

Diccionario Enciclopédico de Inglés Técnico Aeronáutico

Autor: ICAPA - CEDyAT

ICAPA N° 001 – Septiembre de 2017.

Anchorena 1266, CABA (1425), Argentina – (54) 11-4822-0687 / 3535-0432
info@icapa.org.ar – www.icapa.org.ar - Fb: www.facebook.com/icaparg/

Todos los derechos reservados. Se permite la cita total o parcial del presente material con el debido reconocimiento de la autoría.

El Instituto de Capacitación de la Asociación del Personal Aeronáutico (ICAPA) no se responsabiliza por las opiniones aquí vertidas, que son responsabilidad absoluta de sus autores. Las ideas desplegadas pueden o no ser, total o parcialmente, compartidas por la Institución.

Este material ha sido publicado para el ICAPA y forma parte de su acervo intelectual y de contenido.

ICAPA

Nómina de autoridades:

Comisión Directiva:

Presidente: Hugo Ricardo Perosa

Secretario: Edgardo Aníbal Llano

Tesorero: Carlos Alberto Milá

Vocal: Rafael Alfredo Mella

Órgano de fiscalización:

Revisor de cuentas titular: Pablo Martín Dolagaratz

Revisor de cuentas suplente: Rodrigo Borrás.

Dirección del ICAPA:

Director General: Lic. Hugo Ricardo Perosa

Director de Estudios: Lic. Carlos Alberto Milá

PRÓLOGO

El presente trabajo, destinado a toda la comunidad aeronáutica, y en particular a los trabajadores representados por la Asociación del Personal Aeronáutico (APA), forma parte de un conjunto de investigaciones y estudios que el ICAPA ha decidido encarar como aporte al desarrollo de la actividad de aviación comercial y civil, a través de convenios de cooperación académica con prestigiosas instituciones educativas y de consultoría nacionales e internacionales.

El objetivo es publicar y ofrecer trabajos de calidad a cargo de destacados especialistas en diferentes materias que conforman la compleja actividad del transporte aéreo.

Tal es el caso del presente Diccionario Enciclopédico de Inglés Técnico Aeronáutico desarrollado en base a un Programa de Fortalecimiento Institucional y Asistencia Técnica acordado con el Centro de Desarrollo y Asistencia Tecnológica (CEDyAT), que contiene la terminología, fraseología y formas de expresión y comunicación exigidas al personal de vuelo y de tierra involucrado directa o indirectamente con las operaciones aéreas.

El mismo ha sido elaborado sobre la base de dos premisas fundamentales: que el idioma inglés es universalmente aceptado en el transporte aéreo y que este intento de homogeneidad lingüística constituye un elemento central para el logro del objetivo primordial de la actividad aeronáutica a nivel internacional: la seguridad aérea.

Como se aclara en las primeras páginas de este trabajo, cada Estado es soberano e imparte sus propias normativas en materia aeronáutica en su propio idioma, y la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) publica sus documentos en todos sus idiomas oficiales, incluido el español. Por lo tanto, se hace necesario un diccionario técnico que sirva de vínculo entre ambas lenguas para uso cotidiano de quienes trabajan con las mismas.

Esperamos que, tanto los alumnos de carreras y cursos del ICAPA como quienes adquieran o consulten el presente Diccionario, puedan considerarlo un insumo útil y necesario para su actividad laboral cotidiana.

Lic. Hugo Perosa
Director General

Antes de comenzar...

Algunos consejos útiles

Al momento de comenzar a trabajar con un texto específico en inglés, es conveniente tener en cuenta una serie de pautas que, si bien pueden requerir algo más de tiempo en la tarea, generarán un mejor trabajo final, más preciso, con una mejor redacción y sin ambigüedades que se presten a interpretaciones erróneas por parte del usuario del texto final en español.

Independientemente del tema del texto, conviene realizar una lectura preliminar de la totalidad del documento; por más que no se logre una acabada comprensión del contenido, es importante realizarla para tener un panorama amplio de la temática, las modalidades de expresión, la conjugación y los tiempos verbales, el vocabulario general utilizado y -lo más importante- el reconocimiento de expresiones y terminología desconocidas. Es cierto que infinidades de veces se puede comprender el contenido de una expresión a través de la interpretación del texto o el párrafo que la contiene, pero, como ya se ha expresado, en la industria aeronáutica **una interpretación no totalmente exacta puede acarrear o iniciar una sucesión de eventos inseguros con consecuencias desconocidas, muchas veces de alto riesgo.**

Ahora bien, con el texto leído y la terminología desconocida ubicada, es conveniente comenzar a buscar el significado de la misma; en este manual se puede hallar una útil referencia de gran cantidad de expresiones, palabras, acrónimos, frases completas, etc., pudiendo lograr a través del mismo un conocimiento básico del significado y generando así una herramienta extra para la posterior redacción final del texto que se desea interpretar. Señalo nuevamente que las interpretaciones contenidas en la obra son básicas y revisten un carácter informativo general, no siendo en ningún caso definiciones rigurosas ni postulados. Para hallar definiciones, conceptos completos, postulados matemáticos, fórmulas químicas, etc., sería conveniente referirse a un texto específico de cada materia.

Una vez que se logró la interpretación de las expresiones desconocidas, es necesario realizar una nueva lectura completa del texto, incluyendo ahora la información hallada y vinculándola con el resto del documento y la temática del mismo. De esta manera se logra una interpretación integral completa del material.

Con el texto original comprendido y sin dudas sobre su vocabulario, es el momento de comenzar a escribir: es importante respetar al máximo el contenido del original, sin variar expresiones, modismos y menos aún tiempos verbales. Con referencia a los “textos aeronáuticos”, si bien es prácticamente imposible realizar una traducción literal de la totalidad del contenido, se debe procurar variar lo menos posible.

Durante la redacción hay que tener en cuenta algunos pequeños detalles que harán a la prolijidad y la exactitud final del material que se está produciendo. A continuación, un breve resumen de aspectos idiomáticos para tener en cuenta y aplicar en el texto que se está desarrollando.

Tiempos verbales: Conservar siempre los tiempos y los modos verbales utilizados en el texto original; existe una tendencia natural a variar los tiempos a medida que se avanza en la redacción, factor que debe ser evitado a lo largo de todo el documento.

Acrónimos y siglas: La primera ocurrencia en el texto, escribir entre paréntesis el significado completo del acrónimo o la sigla en cuestión y continuar usándolo a lo largo del texto sin aclararlo más. En esa primera oportunidad se coloca el significado completo, en casos especiales, sería conveniente incluir también el significado en inglés; esto puede utilizarse cuando la referencia sea a un organismo oficial, a un producto comercial determinado o bien donde el autor específicamente lo crea útil.

Unidades: Cada vez que sea necesario indicar la unidad de un valor, es conveniente utilizar la misma expresión a lo largo de todo el texto. Por ejemplo, si para medidas expresadas en pies se utiliza “fts”, se deberá continuar con la misma y no cambiarla a “Fts” o “ft”. Para unidades contempladas en el sistema métrico internacional, siempre es recomendable utilizar las expresiones del mismo, respetando mayúsculas, minúsculas, caracteres, puntos y comas. En caso de trabajar con textos que contengan unidades específicas de otros sistemas -por ejemplo, el uso de la unidad térmica británica “btu” en lugar de calorías- y las mismas quieran ser convertidas al sistema métrico internacional, es conveniente indicar ambos valores y unidades, evitando de este modo potenciales malas interpretaciones.

Gráficos y esquemas: Es común encontrar gran cantidad de gráficos y esquemas a lo largo de toda la documentación técnica (boletines de servicio, manuales de mantenimiento, directivas de aeronavegabilidad, catálogos de partes, etcétera). A menos que sea un requerimiento especial del trabajo de traducción o interpretación, es conveniente conservar los gráficos originales del texto, aclarando aparte el significado de los términos.

Fraseología y comunicaciones: Cabe señalar que no siempre los controladores de tránsito aéreo y tripulaciones se ajustan estrictamente a la fraseología normada, por ello es conveniente tener en cuenta todo el espectro de la comunicación para una mejor comprensión, por lo que el personal involucrado en esas áreas debe tener un acabado conocimiento de toda la terminología que se utiliza, incrementando de este modo la seguridad de las operaciones realizadas.

Términos sin traducción literal o nombres propios: Existen términos que se usan solamente en inglés porque se conocen implícitamente su significado y su aplicabilidad y no tienen equivalente literal en español. En ese caso, es aconsejable usar el término en inglés y, en la primera ocurrencia en el texto, poner entre paréntesis una aclaración sucinta del significado en lugar de un término impropio adaptado. Por ejemplo, a la primera ocurrencia de la palabra “flaps”, se abre paréntesis y se consigna “sistema hipersustentador de borde de fuga”. El mismo criterio se sigue para algunos nombres propios de soluciones químicas, adhesivos y otros productos comerciales.

Normas y documentación mandatoria: Este tipo de documentos puede ser considerado “crítico”, ya que, de su cumplimiento, su aplicación o su acatamiento dependen la aeronavegabilidad de un producto aeronáutico, la seguridad de una operación, la certificación o habilitación de un operador, etcétera. Por ello es de vital importancia hacer hincapié en todos los pasos descriptos anteriormente. De todos modos, cada Estado es

soberano e imparte sus propias normativas en la materia, haciéndolo obviamente en su propio idioma. Asimismo, la Organización de Aviación Civil Internacional (OACI) publica la totalidad de su documentación en los idiomas contemplados por dicha organización, entre ellos el español. No obstante, por ejemplo, un boletín de servicio mandatorio de certificación de un Estado extranjero o una directiva de aeronavegabilidad emitida por algún estado extranjero por lo común se encuentran en inglés.

Al finalizar la redacción del texto en español, luego de llevar a cabo la corrección ortográfica y de estilo del mismo, es conveniente una lectura comparativa entre el texto original en inglés y el final en español. Si los pasos señalados anteriormente han sido respetados en detalle, es posible detectar algún error que se haya deslizado en la redacción final y corregirlo antes de finalizar el trabajo.

Es importante recordar que sólo aquellas personas que posean estudios formales y título habilitante de “Traductor Público” podrán realizar la traducción oficial de un documento. Los textos que se desarrollen a partir de estas recomendaciones y el uso de la presente obra serán interpretaciones no oficiales, no pudiéndose considerar éstos como documentos legales válidos.

A b r e v i a t u r a s

ads: aeropuertos; todo aspecto relacionado con instalaciones de aeródromos, equipos de ayuda a la navegación, manejo de rampa, aspectos comerciales, etcétera.

aer: aerodinámica; todo aspecto relacionado con aerodinámica, mecánica de vuelo, tecnología eólica y cohetería.

avi: aviónica.

cer: certificación; homologación, certificados de competencia del personal.

com: denominaciones comerciales o de fantasía utilizadas en la identificación de productos aeronáuticos.

con: configuración; instalaciones de cabina y detalles de confort.

def: defensa; todo sistema de a bordo relacionado con la aviación militar. Incluye también factores relacionados con la seguridad (AVSEC).

des: despacho; todos aquellos términos relacionados con despacho operativo, manejo de mercancías peligrosas y carga de aeronaves.

doc: documentación; documentación técnica sobre mantenimiento, personal u operaciones propiamente dichas.

est: estructuras; cargas, componentes estructurales, terminología relacionada con la mecánica del continuo.

fhs: factores humanos.

fis: física; todos aquellos términos relacionados con la física.

flu: fluidos; mecánica de fluidos y termodinámica.

hel: helicópteros; instalaciones de a bordo, sistemas de comando, equipos adicionales de helicópteros.

heli: hélices.

her: herramental; equipos de medición y metrología.

man: mantenimiento.

mat: tecnología de materiales; metalurgia, fractomecánica, materiales compuestos.

mate: matemáticas.

met: meteorología.

nav/com: navegación y/o comunicaciones.

oper: operaciones; cualquier tipo de acción en vuelo o en tierra relacionada con la utilización de una aeronave o un paracaídas.

ppa: plantas de poder (alternativos).

ppr: plantas de poder (reacción).

qui: química; léxico relacionado con los compuestos y sus reacciones.

rad: sistemas de radar.

sic: sistema de comandos.

sie: sistema eléctrico.

siem: sistemas de emergencia.

sih: sistema hidráulico.

sin: sistema neumático.

sis: sistemas de alimentación, transmisión, aire acondicionado y demás sistemas no detallados.

tre: Estructuras y subsistemas asociados con el tren de aterrizaje.

var: varios

A - Alfa

A airspace: (tae) Clase o categoría A del espacio aéreo; es el sector del espacio aéreo comprendido entre los 18.000 fts hasta el nivel de vuelo FL 600, incluyendo el sector de aguas jurisdiccionales hasta una distancia de 12 NM de la línea de costa (*ref. criterio adoptado por la FAA para los EE.UU.*).

A/B: (ppr) Abreviatura de "Afterburner" (ver Afterburner).

A/C: (var) Abreviatura de "Arifrac" (ver Aircraft).

A-gear: (mec) Engranaje o rodamiento de bloqueo o traba.

A-line: (tae) Aerovía (ver Airway).

A/P: (sic) Abreviatura de "Autopilot" (ver Autopilot).

A/S: (oper) Abreviatura de "Airspeed" (ver Airspeed).

A-stof: (var) Oxígeno líquido (ver Liquid oxygen).

A-type entry: (est–cer) Tecnicismo por, puerta de emergencia de cabina de pasajeros de aeronaves de transporte (ver Emergency exit).

Abate: (mat) Abatimiento de temple; proceso de reducción del temple de una determinada aleación, mediante la aplicación de un tratamiento térmico específico que modifica su estructura interna.

Abbreviated checklist: (doc–oper) Lista de control de procedimientos abreviada; documento de referencia rápida que contiene los ítems completos de la lista de control de procedimientos, pero los mismos no se encuentran detallados como en el manual de vuelo.

Abbreviated IFR flight plan: (oper–tae) Plan de vuelo IFR abreviado; información resumida autorizada por el control de tránsito aéreo, otorgada por un piloto respecto de su vuelo para circunstancias específicas.

Abbreviated Visual Approach Slope Indicator System (AVASIS): (ads–nav/com) Sistema de indicación visual de pendiente de aproximación; ayuda

básica de la aproximación visual (*ref. sistema que debería cumplir con los requerimientos de la norma TSO C94a*).

Abeam: (oper) Referencia visual en operaciones VFR (ver VFR); punto fijo ubicado (a izquierda o derecha) a 90° de la ruta de la aeronave.

Ablation: (aer–flu) Ablación o enfriamiento por ablación; fenómeno en el que se produce un desplazamiento de calor generado por la fricción aerodinámica a lo largo de una superficie (o perfil) expuesta al flujo libre.

Ablation: (mat–man) Ablación; proceso de degradación, descomposición y/o erosión de un material compuesto, que se produce debido a la exposición del mismo a altas temperaturas y elevada presión (*ej. fenómeno que experimenta el recubrimiento térmico de los vehículos espaciales durante el procedimiento de reingreso a la atmósfera terrestre*).

Ablative cooling: (aer–flu) Ablación en frío (ver Ablation).

Ablative shielding: (aer–est) Blindaje de ablación; material o recubrimiento destinado a reducir la transferencia de calor hacia la estructura interna de una aeronave o vehículo espacial, a través del fenómeno aerodinámico de ablación (ver Ablation).

Abney level: (her) Clinómetro (ver Clinometer).

Abnormal procedures: (oper) Procedimientos anormales; condición de vuelo en la que falla un determinado sistema o un motor, o surge cualquier tipo de eventualidad que requiere que la tripulación adopte procedimientos distintos a los normales (contemplados en los manuales de vuelo), para continuar la operación de forma segura. Procedimientos no considerados como emergencia en vuelo.

Abnormal runway contact: (oper) Toma de contacto anormal; concepto definido por la taxonomía de OACI, respecto a fases de vuelo y sucesos u ocurrencias inseguros, como un contacto violento con la pista de aterrizaje, tanto en operaciones de aterrizaje, como en despegues donde sea necesario abortar la continuidad del mismo.

Abort (to~): (oper) Abortar; finalización repentina o interrupción prematura de una determinada operación previamente planeada, por la imposibilidad de alcanzar los resultados deseados en la misma o alcanzar los niveles de seguridad deseados.

Aborted landing: (oper) Aterrizaje abortado o frustrado, operación de aproximación final y aterrizaje que no pudo ser concretada (ver Go-around).

Aborted start: (ppr) Puesta en marcha abortada o fallida (ver Abortive start).

Aborted take-off: (oper) Despegue frustrado o abortado (ver Rejected take-off).

Abortive start: (ppr) Puesta en marcha fallida; en motores a reacción, es la falla que se presenta durante la puesta en marcha, circunstancia en que, si bien ésta puede ser concretada, el motor no puede ser acelerado o presenta fallas durante el incremento de empuje.

Above Aerodrome Level (AAL): (oper-ads) “Sobre el nivel del aeródromo”; expresión referida a toda medición de presión, punto de referencia, obstáculo, etc. que se encuentre o registre a la altura en que se halla el aeródromo en cuestión.

Above Field Elevation (AFE): (ads) ver AAL y AGL.

Above Ground Level (AGL): (oper) “Sobre el nivel del terreno”; expresión referida al obstáculo, punto de referencia, etc. que se encuentre a una determinada altitud sobre el aeródromo.

Above Reference Threshold Elevation (ARTE): (oper) Alitud referencial de decision vinculada a la altitud del umbral de pista (ver Decision height).

Abradable seal: (ppr) Respecto de motores a reacción, es el tipo de sello delgado utilizado entre componentes rotativos y estáticos de las etapas de compresor.

Abradable shroud: (ppr) Recubrimiento abrasible; en motores a reacción, es el recubrimiento de las etapas estructurales constitutivas de compresor y turbina que puede desprender pequeños fragmentos producto del roce con los álabes del sistema, sin generar daños considerables a corto plazo (ver Shroud).

Abradable tip: (ppr) Extremo abrasible; en motores a reacción, es aquel tipo de álabe que posee la capacidad de “limar” su extremo durante un contacto inusual con el recubrimiento de la etapa interna.

Abrade: (man) Abrasión, abrasión local; vinculado a técnica de reparación con adhesivos (o sellantes), es la

acción de generar una rugosidad o porosidad forzada sobre una superficie con la intención de colocar pegamento sobre esa y que el mismo adhiera sobre la porosidad con mayor efectividad.

Abrading: (mat) Abrasión por rozamiento entre partes mecánicas (ver Wear).

Abrasion: (mat) Abrasión; es el desgaste progresivo que sufre la superficie de un material o componente a causa del contacto con partículas u otros elementos que generan un proceso erosivo sobre el mismo.

Abrasion resistance: (mat-mec) Resistencia a la abrasión; es la capacidad o propiedad superficial de un material de soportar el desgaste erosivo. También es utilizado el término para definir a la aislación sólida no conductora de protección de componentes metálicos mecánicos contra la abrasión.

Abrasion resistant: (mat-mec) ver Abrasion resistance.

Abrasive: (mat) Abrasivo, que posee capacidad de abrasión.

Abrasive belt: (her) Cinta abrasiva; lija de cinta sin fin que equipa las lijadoras eléctricas y/o de banco, utilizada en tareas de construcción y mantenimiento de componentes de madera.

Abrasive paper: (her) Papel de lija, papel abrasivo.

Abrasive tip: (ppr) “*Puntera porosa*”; en tecnología de motores a reacción de alto índice de derivación, es el acabado con rugosidades que presentan los extremos de álabes de compresor con el fin de reducir los niveles de desgaste y extender su vida en servicio (ej. *técnica aplicada en álabes de compresor de motores CFM 56-3*).

Abrasive wear: (mat–man) Desgaste abrasivo; es el desgaste, con desplazamiento superficial de material, que se produce en un componente debido al contacto forzado y alternado con un componente, parte o partícula.

Abrasive wear factor: (mat–man) Factor de desgaste abrasivo; es la expresión empírica del proceso de desgaste abrasivo, que generalizado se desarrolla como

$$f_v = \frac{V}{e_o}$$

Abrupt maneuver: (oper) Maniobra brusca; según la taxonomía desarrollada por la OACI para definir fases de vuelo y sucesos u ocurrencias inseguros, es la actuación generada por el piloto donde la aeronave realiza movimientos rápidos, controlados y que pudieran poner en riesgo determinadas condiciones de la operación o se viole algún tipo de reglas de vuelo.

Absolute altimeter: (avi) Radio altímetro; altímetro radioeléctrico que provee información exacta sobre la altura de la aeronave respecto del terreno.

Absolute altitude: (oper) Altitud absoluta; es la distancia vertical real de una aeronave en vuelo respecto del terreno.

Absolute atmospheric pressure: (met) Presión atmosférica absoluta.

Absolute ceiling: (oper) Techo absoluto; expresión que se refiere a la máxima altitud sobre el nivel del mar que una aeronave es capaz de mantener en condiciones de atmósfera estándar.

Absolute density: (met) Densidad absoluta; expresión que define a la densidad teórica que se presenta a una determinada altitud, según los valores medios de la atmósfera estándar.

Absolute humidity: (met) Humedad absoluta; nivel total de humedad existente en un área específica de la atmósfera, expresada en grs/m³.

Absolute instability: (met) Inestabilidad absoluta (ver Inestability).

Absolute lift coefficient: (aer) Coeficiente de sustentación absoluto (ver Lift).

Absolute pressure controller: (ppa) Controlador de presión absoluta; en motores alternativos, es el equipo o dispositivo que limita las descargas máximas del turbocompresor por efectos de las diferencias de presión cuando la aeronave se encuentra volando a alturas críticas.

Absolute temperature: (fis) Temperatura absoluta; temperatura (en escala Kelvin) expresada en función del cero absoluto, condición en la que no se produce movimiento o agitación molecular.

Absolute temperature scale: (fis) Escala absoluta de temperatura, cuya referencia es el cero absoluto; escala de temperatura Kelvin (ver Kelvin scale).

Absolute value: (mate) Valor absoluto.

Absolute zero: (flu) Cero absoluto; es la temperatura teórica más baja posible, la cual es el punto de referencia para las escalas de Kelvin y Rankine (ej. *el cero absoluto equivale a – 273,15° C (Celsius) o – 459,67° F (Fahrenheit)*).

Absorb: (var) Absorber, amortiguar.

Absorbent material: (mat) Material absorbente; material higroscópico utilizado generalmente en bodegas como protección contra el derrame de mercancías peligrosas.

Absorption: (fis) Absorción; proceso por el cual las moléculas de un fluido son distribuidas sobre el cuerpo de un sólido.

Abutment angle: (con) Fleje tope; traba o limitador de apertura de puertas o tapas en forme de fleje longitudinal, que evita que un excesivo recorrido de apertura cause daños (*ej. las puertas de acceso a la cabina de vuelo de aeronaves de transporte suelen tener ese tipo de topes*) (*ref. también es utilizada la expresión para hacer referencia a los dispositivos de seguridad contra apertura intencional de las puertas de cabinas de vuelo*).

Abutting joint: (est) Unión articulada; con relación a estructuras de madera, es aquella unión de dos componentes articulados o vinculados donde las fibras (o vetas) se encuentran dispuestas a 90° una respecto a las de los otros elementos.

AC/DC: (sie) Corriente alterna / corriente continua; indicación, leyenda o aviso frecuentemente hallado en unidades, sistemas e instalaciones eléctricas, con el que se informa que dicho dispositivo es apto para operar tanto con corriente continua como con alterna.

AC & DC metering panel: (sie) Panel de control del sistema eléctrico; conjunto de indicadores y control de los sistemas de corriente alterna y continua de abordó, ubicado en la cabina de vuelo.

Accelerant: (qui–mat) Catalizador; solución o compuesto químico constitutivo de una solución que funciona como reactivo del segundo y acelerador de curado o fraguado.

Accelerate-go distance: (oper–ads) Distancia de aceleración-partida; es aquella distancia requerida para acelerar la aeronave a una determinada velocidad asumiendo la falla de un motor (colocando el mismo en

bandera) y continuando el despegue con el motor operativo, y alcanzar una altitud de 50 fts (*ref. término aplicable en aeronaves biturbohélice o con motor alternativo*).

Accelerate-Stop Distance (ASD): (oper) Distancia de aceleración parada; es la longitud de pista disponible desde que la aeronave suelta sus frenos y acelera hasta la frenada de la misma, luego de abortar un despegue antes de la velocidad de decisión V_1 (ver V_1).

Accelerate-Stop Distance Available (ASDA): (oper) Distancia de pista disponible para aceleración-parada segura; es la longitud dada por la TORA (ver TORA), más una zona de parada en pista si existiera en el aeródromo.

Accelerated cure: (mat–qui) Curado acelerado; vinculado con la fabricación (o reparación) de estructuras de material compuesto y resinas, es el proceso abreviado o simplificado de conformado químico final a través de la aplicación de un elemento acelerante en la solución.

Accelerated Freefall (AFF): (oper) Caída libre acelerada; con referencia a la instrucción de salto en paracaídas, es la técnica con la que se adiestra al alumno para el descenso en caída libre.

Accelerated stall: (aer–oper) Pérdida acelerada; es la condición en virtud de la cual una aeronave entra en pérdida de sustentación (ver Stall) con una aceleración mayor a 1 G.

Accelerated testing: (cer) Ensayo intensivo o acelerado; prueba o análisis mecánico (térmico, eléctrico, de presión, etc.) realizado en condiciones de carga extrema –y hasta en sobrecarga– con el objetivo de acelerar y optimizar el proceso de prueba.

Accelerating jet: (flu) Garganta de Venturi, garganta de aceleración de flujos (ver Venturi effect).

Accelerating jet: (ppa) Garganta del carburador (ver Carburetor).

Accelerating pump: (ppa) Bomba de aceleración; bomba interna que equipa algunos tipos de carburadores, que funciona durante operaciones con mezcla rica en el preciso momento en que el mando del acelerador es abierto repentinamente.

Acceleration: (fis) Aceleración.

Acceleration check: (ppr–man) Prueba de aceleración; comprobación realizada sobre un motor a reacción, llevando sus rpm de compresor desde ralentí hasta máximas, cronometrando el tiempo requerido y comparándolo luego con los tiempos normales estipulados por el fabricante del mismo.

Acceleration Control Unit (ACU): (ppr) Unidad de control electromecánico de aceleración del motor.

Acceleration datum conditions: (cer) Condición de datos de aceleración; durante la certificación de motores a reacción, es la medición de los parámetros (EGT, N₁, N₂, EPR, etc.) a un 95% del empuje máximo de despegue (*ref. concepto introducido en las certificaciones realizadas por EASA*).

Acceleration effect: (fhs) Efectos de la aceleración; es toda aquella influencia, variaciones o alteraciones psicofísicas que pueda experimentar un piloto en vuelo, debido a la fluctuación repentina (o incremento paulatino) de las aceleraciones a las cuales se ve sometido.

Acceleration factor: (est–fis) *ver Load factor*.

Acceleration lag: (ppr–oper) Retraso de aceleración; con referencia a la operación de aeronaves con motores a reacción, es la demora que se produce entre el nuevo requerimiento de empuje realizado y la respuesta del motor ante dicha aceleración.

Acceleration tolerance: (est) Tolerancia a la aceleración; es la capacidad de resistencia mecánica que posee un sistema estructural (o componente aislado) de soportar un determinado nivel de aceleraciones a las cuales se ve sometido, sin colapsar o presentar fallas significativas.

Acceleration tolerance: (fhs) Tolerancia o adaptabilidad a las aceleraciones; es la capacidad psicofísica que posee un piloto en relación a su adaptación a distintos niveles de aceleración en vuelo.

Accelerator: (qui–mat) Acelerador, catalizador; vinculado con adhesivos y sellantes sintéticos, es el componente químico que genera el curado final del compuesto al ser aplicado.

Accelerator system: (ppa) Sistema de aceleración del combustible; dispositivo instalado en algunos carburadores que inyectan mayor cantidad de combustible a mayor velocidad cuando el mando de acelerador es abierto súbitamente.

Accelerometer: (fis–est) Acelerómetro; dispositivo transductor de a bordo capaz de evaluar las fuerzas de aceleración gravitatoria a las que se ve sometida una aeronave (*ver G-meter*).

Acceptable: (cer) Aceptable; dicese de todo aquel método, procedimiento, parte o componente que ha sido aprobado, certificado, reconocida la trazabilidad o simplemente aceptado, por la autoridad aeronáutica de un Estado (organismo de certificación).

Acceptable data: (cer–doc) Dato o información aceptada; conjunto de datos o especificaciones emanadas desde un fabricante o estandarización industrial que ha sido aceptado por la autoridad aeronáutica de un Estado.

Acceptable Means of Compliance (AMC): (cer–man) Método aceptable de cumplimiento; técnica o procedimiento aprobado por la autoridad aeronáutica de certificación de un Estado, para el cumplimiento de tareas específicas de mantenimiento o inspección (*ref. concepto aplicable a la ejecución de Directivas de Aeronavegabilidad o documentación similar*).

Acceptable part: (man–cer) Parte aceptable; producto, parte o componente que es elegible y trazable para ser instalado en otro producto aeronáutico de acuerdo a las especificaciones técnicas del Certificado Tipo de ese último.

Acceptable risk: (fhs–oper–man) Riesgo aceptable; es el nivel de riesgo remanente luego de haber llevado a cabo un análisis e implementado un programa de reducción de las situaciones riesgosas.

Acceptance: (cer–man) Aceptación; expresión comúnmente utilizada en el área de mantenimiento y certificación, para hacer referencia a todo aquel producto aeronáutico que se ha sometido a controles y pruebas (funcionales y de documentación) para ser liberado al servicio, retornar su condición de aeronavegable o bien recibir su certificación.

Acceptance flight: (oper–man–cer) Vuelo de aceptación; vinculado con las operaciones de mantenimiento de operadores comerciales, es el vuelo que se lleva a cabo (con tripulación mínima y sin pasajeros o carga paga) con una aeronave que ha sido liberada por el área de mantenimiento, para el servicio, con el objetivo de verificar su correcto estado, condición y operabilidad.

Acceptance Test Procedure (ATP): (cer) Procedimiento de pruebas de aceptación; requerimientos de comprobaciones (funcionales y de documentación técnica) impuestos a un determinado producto aeronáutico para su certificación y/o retorno de su condición de aeronavegable luego de tareas de mantenimiento o reparación mayor.

Acceptance Test Report (ATR): (doc–cer) Informe de prueba de aceptación; documento elaborado en base a las constataciones realizadas durante el procedimiento de pruebas de aceptación de un determinado producto aeronáutico (ver Acceptance test procedure).

Acceptance testing: (man–cer) Prueba de aceptación; ensayo funcional de productos aeronáuticos clase I ó II,

previo a su liberación al servicio (ver Acceptance test procedure).

Accepting unit: (tae) Unidad de aceptación; vinculado con los servicios terrestres de control de tránsito aéreo, es la denominación que recibe a la próxima estación de que controlará un determinado vuelo en curso, proveniente de una primera.

Accessory drive gear: (mec) Impulsor de la caja de accesorios (ver Gearbox).

Accessory drive gearbox: (mec–ppr) Caja de accesorios; es la unidad mecánica, instalada generalmente en motores a reacción (turbohélice y turbofan), que aloja un conjunto de tren de engranajes, así como sistemas eléctricos asociados a los mismos, transmisiones cardánicas a otros sistemas, etcétera.

Accessory drives: (mec) Sistema cinemático de transmisión de la caja de accesorios (ver Accessory drive gearbox).

Accessory group: (ppa–ppr) Conjunto o grupo de accesorios; sistemas y unidades auxiliares instaladas en los motores, tanto recíprocos como a reacción, cuya función es contribuir, apoyar y servir de nexo a los demás sistemas de la aeronave desde su planta de poder (*ej. son considerados sistemas auxiliares: generadores eléctricos, unidades de sangrado de aire comprimido, sistemas de encendido, etcétera*).

Accessory section: (ppa) Sección o sector de accesorios; es el lugar del block del motor donde se encuentran ubicados e instalados los magnetos, el carburador, el generador, la bomba de combustible y la bomba hidráulica.

Accessory section module: (ppr) Módulo de sección de accesorios; con respecto a motores a reacción, es el módulo constitutivo del mismo conformado por la caja de accesorios (ver Accessory gearbox) y sus subsistemas de alojamiento y transmisión.

Access control: (ads-def) Control de acceso; es el conjunto de equipos, personal y medidas de seguridad implementadas en un aeródromo, para realizar un control efectivo en todas las áreas de todo el personal que ingresa y egresa del mismo.

Accident: (oper-var) Accidente; según la OACI (Anexo 13 OACI) un accidente es: "...todo suceso, relacionado con la utilización de una aeronave, que ocurre dentro del período comprendido entre el momento que una persona entra a bordo de la aeronave, con intención de realizar un vuelo y el momento en que todas las personas han desembarcado, durante el cual: cualquier persona sufre lesiones, la aeronave sufre daños o roturas estructurales o bien la aeronave desaparece o es totalmente inaccesible..."

Accident/Incident Data Report (ADREP): (doc) Informe de datos de accidentes/incidentes que deben elaborar las autoridades aeronáuticas de cada Estado contratante, para conocimiento de la OACI (ver ICAO).

Accident Investigation and Prevention (AIG): (var) Actividades, documentación y grupos de trabajo de la OACI (ver OACI) dedicados a la investigación y la prevención de accidentes.

Accommodation: (con) Plazas a bordo, capacidad a bordo; es la disponibilidad certificada de la cabina de pasajeros de una determinada aeronave.

Accommodation ladder: (man) Escala real.

Accomplish: (man-oper) Cumplimentar.

Accomplishment: (man) Cumplimiento, puesta en práctica de una documentación, cumplimiento efectivo de una documentación (ej. cumplimiento de boletines de servicio).

Accountability: (man) Inspección de cumplimiento; control del cumplimiento de las tareas llevadas a cabo en una inspección y/o reparación (ver Tally sheet).

Accountable Manager: (cer-man) "Responsable Técnico - RT"; persona calificada (Ingeniero, Técnico o Mecánico, según los alcances de taller) designada por

un taller aeronáutico de reparación como principal responsable de las actividades técnicas que ese taller desarrolla. La autoridad europea EASA extiende los alcances del RT para que el mismo desarrolle e implemente la política de aseguramiento de calidad (ref. concepto incorporado en la norma Europea JAR 145 y en la de certificación EE.UU FAR 145.3).

Accretion: (flu-aer) Acumulación de hielo estructural; acumulación e incremento de hielo debido al impacto de gotas de agua subenfriadas sobre la estructura de la aeronave en vuelo.

Accuracy: (var) Precisión, exactitud.

Accuracy landing: (oper) Aterrizaje de precisión (ver Precision approach).

Acetic: (qui) Acético.

Acetic acid: (qui) Ácido acético ($C_2H_4O_2$); ácido orgánico que se forma a través de la descomposición de microorganismos en presencia de alcohol etílico y oxígeno, producto que resulta ser altamente corrosivo en estructuras de aluminio.

Acetone: (qui) Acetona.

Acicular ferrite: (mat) Ferrita acicular; formación de solución sólida de ferrita (ver Ferrite) en temperaturas mínimamente por encima de la eutectoide, en un rango superior a la bainita (ver Bainite).

Acid: (qui-var) Ácido, acidez.

Acid embrittlement: (mat) Fragilidad ácida; es una de las formas particulares del proceso de fragilización por hidrógeno (ver Hydrogen embrittlement), inducida por la presencia de medios ácidos sobre el componente afectado.

Acid proof: (mat) A prueba de ácidos, tratamiento de protección contra la acidez, contra ataques o derrame de ácidos.

Acid soot: (ppa-ppr) Hollín ácido; subproducto de la combustión conformado por la acumulación de carbono sólido que ha absorbido ácido clorhídrico, siendo altamente corrosivo para los componentes de motor.

Acid strip: (man) Decapado con ácidos; procedimiento previo de inspección o reparación de estructuras o componentes, donde se quita la capa protectora de pintura, laca o tratamiento superficial mediante la aplicación de un ácido corrosivo.

Acieral: (mat) Aleación liviana de cobre, zinc, níquel, hierro y silicio.

Acierated: (mat) Acerado, con acabado superficial similar acero.

Acknowledge: (nav/com) “Comprendido”, confirmación, acuse de recibo, colacionado de un mensaje o comunicación radioeléctrica.

Acme nut: (mec) Herraje roscado de tornillo sin fin.

Acme screw: (mec) Tornillo sin fin.

Acorn nut: (mec) Tuerca con domo, tuerca de cabeza cerrada.

Acoustic beacon: (siem) Radiobaliza de emisión sonora; baliza del sistema de emergencia de localización submarina (ver ULB).

Acoustic speed: (aer-flu) Velocidad del sonido, régimen de velocidades supersónicas; expresión utilizada mayoritariamente en sistemas de tecnología espacial, como sinónimo de velocidad de propagación de las ondas sonoras.

Acrobatic figure: (oper) Maniobra acrobática, figura acrobática (ver Acrobatic flight).

Acrobatic flight: (oper) Vuelo acrobático; es toda aquella operación donde se realizan (intencionalmente) cambios abruptos de actitud, altitud y/o velocidad.

Acrobatic version: (cer) Versión acrobática; expresión que define a todo aquel modelo de aeronave con capacidades propias (certificadas) para el vuelo acrobático, las que son descriptas y limitadas en el manual de vuelo aprobado.

Acrylic lacquer: (man) Laca acrílica.

Acrylic nitrocellulose: (qui-man) Nitrocelulosa acrílica; solución química utilizada como solvente de tratamientos epóxicos, pinturas y primers aplicados

sobre revestimiento y componentes de una aeronave (ref. solución que debe cumplir las especificaciones de la norma MIL-T-19544).

Acrylic resin: (mat) Resina acrílica.

Active: (var) Activo, en servicio, en uso, encendido.

Active aircraft: (cer) Aeronave habilitada; es toda aquella que reúna las condiciones de aeronavegabilidad para ser operada.

Active Clearance Control (ACC): (man-ppr) Control activo de separación; con relación a las tareas de inspección de motores a reacción, es el control que se efectúa en las etapas de compresor, verificando el huelgo que existe entre el extremo o puntera de los álabes y las paredes de revestimiento interno de esa etapa (ej. tarea que es llevada a cabo habitualmente, mediante una inspección boroscópica). También puede ser aplicado el término al dispositivo interno de las etapas de compresor axial, que permite variar la posición de los álabes controlando el huelgo entre la puntera y la estructura interna de la etapa.

Active control: (sic) Control activo; relacionado con los sistemas de comando “fly by wire” en modo de vuelo automático, es la capacidad que posee el sistema de contrarrestar automáticamente (a través de la deflexión controlada de las superficies de mando) las actuaciones inducidas por ráfagas fuertes de viento o variaciones significativas de presión.

Active Clearance Control (ACC): (tae) Control activo de autorizaciones de operación (ver Area Control Center).

Active Electronically Scanned Array (AESA): (rad-def) Radar de escaneo electrónico activo; sistema de radar de alta performance, compuesto por múltiples sensores (transmisores / receptores) de estado sólido, utilizado mayoritariamente en sistemas de defensa.

Active heating: (sis) Calentamiento activo; vinculado con sistemas y vehículos aeroespaciales, es el sistema que estabiliza las temperaturas de las unidades funcionales, manteniéndolas a niveles térmicos de operación segura.

Active failure: (fhs) Falla activa; respecto del análisis de factores humanos de una organización, se considera como falla activa todo error humano que causa un efecto inmediato en el funcionamiento del sistema.

Active frost: (flu-aer) Congelamiento activo; es el crecimiento, en masa y espesor, del fenómeno de englamamiento estructural en vuelo, debido a la presencia de temperaturas por debajo de punto de congelación.

Active matrix LCD: (avi-sie) LCD de matriz activa; expresión que se refiere a las pantallas utilizadas en sistemas de aviónica, de cristal líquido de definición avanzada.

Active metal: (mat) Metal activo; es aquel metal que ha comenzado un proceso corrosivo o se encuentra en condiciones propicias para hacerlo (ver Galvanic couple).

Active noise control: (ppr-cer) Control activo de emisión de ruidos; dicese del conjunto de dispositivos supresores de emisión sonora instalados en motores a reacción.

Active potential: (mat) Potencial activo; es el potencial electroquímico que propicia el proceso corrosivo de un material.

Active runway: (ads) Pista en uso; término que se refiere a la pista de un determinado aeródromo, que se encuentra activa o disponible para las operaciones.

Active runway check: (ads-oper) Control operacional llevado a cabo sobre calles de rodaje activas, hacia pista en uso (ver Active runway).

Active taxiway: (ads) Calle de rodaje activa, calle de rodaje en uso.

Active waypoint: (nav/com-avi) Waypoint activo; punto fijo satelital de navegación (ver Waypoint) utilizado por los sistemas de a bordo como referencia próxima a una navegación apoyada en GPS.

Actual Calculated Landing Time (ACLT): (tae) Hora calculada y corregida de aterrizaje; hora prevista de arribo de un vuelo, teniendo en cuenta las condiciones de tránsito aéreo, demoras en aeropuerto, meteorología, etc.

Actual Fuel Remaining (AFR): (oper) Autonomía de combustible; tiempo de vuelo remanente en función de la cantidad de combustible y las necesidades operativas específicas.

Actual gate time: (ads) “*Tiempo en puerta*”; es el período de tiempo que transcurre desde que una aeronave comercial estaciona sobre una posición de plataforma, hasta que la abandona con la intención de iniciar un nuevo vuelo.

Actual ground speed (ACT GS): (oper) Velocidad terrestre actual; valor real de la velocidad respecto al terreno medida instantáneamente.

Actual landing distance: (ads-oper) Distancia actual de aterrizaje; es la distancia total operativa de pista en condiciones de existir alguna limitación sobre la misma, donde se reduzca la distancia de pista disponible declarada.

Actual navigation performances: (oper) Performances actuales de navegación (ver *Required navigation performances*).

Actual Time of Arrival (ATA): (ads-oper) Horario real de llegada; horario corregido y confirmado de arribo de un vuelo.

Actual Time of Departure (ATD): (ads-oper) Horario real de partida; horario corregido y confirmado de partida de un vuelo.

Actuator carriage: (mer) Guía, riel o corredera de actuador, émbolo del actuador.

Actuator Control Electronics (ACE): (sis) Control electrónico de actuador; unidad o sistema que comanda electrónicamente el funcionamiento de actuadores (neumáticos, hidráulicos o motores eléctricos) de sistemas de a bordo.

Actuator Drive Unit (ADU): (sic–sih–sie) Unidad de control de impulso de actuadores; en sistemas de comando servo asistidos, es el conjunto encargado de procesar el impulso hidráulico (eléctrico o mecánico) necesario para completar la actuación requerida.

Actuator housing: (mec) Alojamiento de actuador.

Actuator travel: (mec) Recorrido del actuador; es la distancia entre el punto máximo de retracción y el punto máximo de deflexión que tienen los componentes dinámicos de un sistema actuador.

Acoustic signature: (fis) Patrón acústico; dicese del espectro sonoro típico, inequívoco, de un determinado sonido en particular.

Acute fatigue: (fhs) Fatiga transitoria o temporal; fatiga producida por actividad psicofísica excesiva durante un período corto de tiempo; estado reversible a través del descanso normal.

Acute sleep loss: (fhs) Pérdida del sueño; tipo de fatiga física que se desarrolla entre dos períodos de sueño o descanso.

AD compliance: (man) Cumplimiento de Directivas de Aeronavegabilidad; en los reportes de mantenimiento, indica el listado de ADs que han sido aplicadas sobre el componente mantenido o inspeccionado.

Ad hoc / Ad hoc carrier / Ad hoc charter: (com) *ver Non scheduled operations.*

Adapter: (mec) Adaptador; dispositivo mecánico para adaptar un componente sobre otro con un correcto ajuste.

Added reinforcement: (est) Refuerzo agregado; es el dispositivo mecánico agregado a la estructura original, con la intención de reforzar la misma ante determinadas solicitudes.

Addendum: (mec) Punta del diente de engranaje.

Addition agent: (qui–mat) Agente aditivo; sustancia química agregada a una determinada solución, con la intención de controlar o mejorar su propiedades.

Additional frequency: (nav/com) Frecuencia adicional; frecuencia radioeléctrica utilizada por el control terrestre para los servicios adicionales (ver Additional services).

Additional pay: (des) Carga adicional; en el transporte de cargas vía aérea, es toda aquella carga agregada o embarcada que no ha sido declarada inicialmente en el manifiesto del despacho operativo.

Additional services: (tae) Servicios adicionales; expresión que se refiere a toda información adicional brindada por el control de tránsito aéreo referente a condiciones meteorológicas, presencia de ceniza volcánica o aves, así como cualquier otro dato de interés para la operación que se lleva a cabo.

Addressing Communications and Reporting System (ACARS): (nav/com) Sistema de notificación de posición y comunicaciones en vuelo entre la aeronave y el control de tránsito aéreo.

Adequate aerodrome: (ads–oper) Aeródromo adecuado; en relación a las operaciones ETOPS (ver ETOPS), es todo aquel aeródromo de alternativa que posee las instalaciones, radioayudas y características necesarias para un aterrizaje del mismo modo en que se llevaría a cabo sobre el punto de destino previsto (ver Suitable aerodrome y adequate airport).

Adequate airport: (oper) Aeropuerto adecuado; con referencia a las operaciones ETOPS (ver ETOPS), es todo aquel aeródromo que cumple con los requerimientos de las normas de certificación FAR 139 o equivalentes para cada Estado.

ADF loop: (nav/com) Antena exterior de la aeronave asociada al sistema de ADF (ver Automatic Direction Finder – ADF).

ADF procedure turn: (oper) Viraje de procedimiento (ver Procedure turn) apoyado o mediante el uso o intercepción de señales del sistema ADF (ver ADF).

Adherend: (mat) Dícese de uno de los componente partes de una elemento o parte unida a través de un adhesivo químico.

Adherent: (mat) Adherencia, adhesividad.

Adiabatic: (flu) Adiabático; en termodinámica, es el proceso por el cual el sistema (de fluido) no intercambia calor con su entorno durante un determinado trabajo.

Adjustable blade turbine: (ppr) Turbina de álabes libres.

Adjustable stabilizer: (sic) Estabilizador de incidencia variable; dícese de la superficie de estabilizador horizontal que posee la capacidad de variar su ángulo de ataque, ya sea en tierra o en vuelo.

Adjustable wrench: (her) Llave francesa.

Adjusted Delay Factor (ADF): (tae) Factor de demora regulado; retardo prestablecido por el control de tránsito aéreo a las aeronaves que se encuentran listas a partir desde un aeropuerto, debido al congestionamiento del espacio aéreo.

Adjusting device: (man–her) Dispositivo o herramienta de ajuste o calibración.

Adjusting screw lock nut: (mec) Contratuerca de sujeción.

Adjustment: (man) Ajuste, reglaje.

Admissible: (man–var) Admisible, permitido, tolerable.

Admission: (ppa–ppr) Admisión; tanto en motores alternativos como en reactores, es la expresión que define la primera etapa de los ciclos termodinámicos de ambos tipos de motor, en la que se produce la entrada de aire al motor o a la zona de combustión.

Admission pressure: (ppa) Presión de admisión; en relación a motores alternativos es la presión absoluta registrada a la entrada del sistema de admisión del motor, que usualmente es expresada en pulgadas de mercurio (ver Manifold pressure).

Admission rate: (ppa) Régimen de admisión; es la relación que existe entre el régimen de funcionamiento de un motor alternativo y el rango de admisión de masa de aire del mismo.

Admission valve: (ppa) Válvula de admisión; es el dispositivo que, mediante apertura y cierre, permite el ingreso de la masa de aire al cilindro para que se comprima por acción del pistón, provocándose luego la combustión.

Admittance: (sie–fis) Admitancia; es la medida de la facilidad con la que circula la corriente dentro de un circuito, característica opuesta a la resistencia.

Advanced Cockpit Resource Management (ACRM): (fhs–oper) CRM avanzado (ver CRM); estudio avanzado sobre los recursos de gerenciamiento del factor humano en el área de operaciones, específicamente sobre tripulaciones.

Advanced composites: (mat) Compuesto avanzado; material compuesto conformado por una matriz homogénea y un entramado de fibras que le permiten una mayor performances en sus propiedades mecánicas.

Advanced Cruise Missile (ACM): (def) Misil avanzado de crucero, misil balístico avanzado (ej. el misil AGM-129 es considerado una típica arma ACM).

Advanced Ducted Fan (ADF): (ppr) Turboventilador de ducto avanzado, motor turbo reactor de altas performances.

Advanced Ducted Propeller (ADP): (heli) Hélice de flujo avanzado.

Advanced filament: (mat) Fibra avanzada; filamento constitutivo de materiales compuestos de alta resistencia mecánica, empleado habitualmente como refuerzo de otros materiales o conformados.

Advanced Integrated Manufacturing System (AIMS): (cer) Sistema de fabricación y producción integrado avanzado.

Advanced purchase excursion fare: (com) Tarifa de banda negativa; tarifa económica de compra anticipada; expresión que se refiere al precio promocional fijado para un pasaje, que es adquirido con una anticipación estipulada de acuerdo con la promoción del operador aéreo.

Advanced qualification program: (cer-fhs) Programa avanzado de instrucción y habilitación; en referencia a empresas aerocomerciales, es aquel plan de capacitación de personal de todas las áreas de la empresa que debe implementarse de acuerdo con los requisitos de la norma SFAR 121 N° 58 (*ref. requerimiento para operadores certificados FAR 121*).

Advanced Quality System (AQS): (fhs-man) Sistema de control de calidad avanzado; es el plan de implementación en las aéreas de mantenimiento de una organización tendiente a mejorar y asegurar los niveles de calidad en todos los procesos.

Advanced trainer aircraft: (var-def) Aeronave de entrenamiento avanzado; expresión relacionada con la instrucción en la aviación militar (*ej. el avión Lockheed Martin Aircraft Argentina AT-63 Pampa 2000 es una aeronave de entrenamiento en combate de alta performance*).

Advanced Ultra Light Aeroplane (AULA): (cer) Aeronave ultra ligera avanzada; categorización impuesta por la Autoridad Aeronáutica de Canadá a los ULM biplazas de mayores prestaciones.

Advection fog: (met) Niebla de advección.

Adverse yaw: (aer) Guiñada adversa (ver Yaw); es la actuación de la aeronave en vuelo producida por la aplicación de alerones, variando las condiciones de fuerza de sustentación y resistencia aerodinámica, lo que en determinadas condiciones produce un movimiento de guiñada indeseada, que debe ser corregido o contrarrestado por el sistema “*yaw damper*” (ver Yaw damper).

Adverse yawing moment: (aer) Momento de guiñada adverso; es el momento de fuerzas que se produce durante la actuación de guiñada adversa (ver Adverse yaw).

Advise intentions: (tae) “*Informe intenciones*”; expresión del control de tránsito aéreo utilizada para requerir de un piloto en vuelo, el plan de acciones que desea llevar a cabo en una maniobra o procedimiento.

Advisory: (avi-sie) Aviso, información, alerta, anuncio; término que define la información prevista por los sistemas de navegación y el aviso de tránsito cercano, en concordancia con lo recomendado como seguro por la norma MIL-STD-1472D.

Advisory airspace: (tae) Espacio aéreo vigilado; es la sección del espacio aéreo de dimensiones conocidas donde se encuentran disponibles los servicios de alerta e información en vuelo (ver FIS y FIR).

Advisory area: (tae) Área de asesoramiento, sector del espacio aéreo con cobertura de servicios de tránsito aéreo.

Advisory Circular (AC): (doc) *Circular de Asesoramiento (CA)*; documentación de carácter no mandatorio, emitida por la autoridad aeronáutica de un Estado, con recomendaciones, técnicas de mantenimiento, procedimientos de inspección, etc., que contribuyen con la operación y el mantenimiento seguro de las aeronaves.

Advisory Council for Aeronautics Research in Europe (ACARE): (cer) Consejo asesor para el desarrollo de sistemas aeronáuticos en Europa; junta formada por 39 miembros de los Estados europeos, que plantea objetivos de mejoras tecnológicas, reducción de consumo de combustible y mejoras en cuanto al cuidado del medio ambiente con un lapso de tiempo para su puesta en vigencia hasta el año 2020.

Advisory frequency: (nav/com) Frecuencia de asesoramiento; frecuencia radial utilizada por el control de tránsito para complementar los datos de las comunicaciones operativas básicas.

Advisory route: (tae–oper) Ruta aérea vigilada; es la sección de corredores aéreos (aerovías), de dimensiones conocidas, donde se encuentran disponibles los servicios de alerta e información en vuelo (ver FIS y FIR).

Advisory service: (tae) Servicio de asistencia o asesoramiento al vuelo; información brindada a los pilotos, por parte del control de tránsito aéreo, respecto a condiciones operativas y de seguridad, que no constituyen en sí una acción mandatoria.

Aeolian: (var) Eólico, relativo a sistemas impulsados por la acción del viento, dispositivo mecánico eólico.

Aeration: (var) Aireación, ventilación.

Aerial: (nav/com) Antena.

Aerial application: (oper) Aeroaplicación, tarea específica de trabajo aéreo, donde se realiza el rociado y/o espolvoreo de agroquímicos sobre plantaciones o cultivos en vuelo a baja altura.

Aerial application swath: (oper) “*Melga*” (ver Application run).

Aerial dusting: (oper) Espolvoreo aéreo; expresión que se refiere a la tarea específica de aeroaplicación (ver Aerial application), donde el producto agroquímico a aplicar, es polvo.

Aerial inspection: (oper) Inspección aérea; operación de inspección desde el aire en cuanto a líneas de alta tensión y relevamiento topográfico, como cualquier otra operación de trabajo aéreo que requiera una inspección con sobrevuelo.

Aerial refueling boom: (sis) Sonda de repostado en vuelo; dispositivo externo de una aeronave (generalmente militar) destinado a la operación de reaprovisionamiento de combustible en vuelo (ej. las aeronaves de transporte logístico militar Airbus A-400

poseen instalado este tipo de dispositivo en el fuselaje delantero).

Aerial sightseeing: (oper) Vuelo de placer, vuelo de turismo; operación no rentada cuya única intención es la recreación.

Aerial survey: (oper) “*Reconocimiento desde el aire*”, operación de reconocimiento, observación o relevamiento topográfico.

Aerial work: (var) Trabajo aéreo; son aquellas operaciones rentadas que cumplen una determinada tarea (ej. se considera como trabajo aéreo: *aeroaplicación, prospección petrolífera, inspección de líneas de alta tensión, publicidad, fotografía, etc.*).

Aerial work zone: (oper) Zona de trabajo aéreo; sector del espacio aéreo delimitado dentro del cual se lleva a cabo una actividad de trabajo aéreo (ej. *zonas predelimitadas para tareas de prospección petrolífera*).

Aero Commander: (com) Nombre comercial del avión bimotor alternativo Rockwell Commander 690.

Aero team: (var) Escuadrilla acrobática.

Aero-tow flight: (oper) Vuelo remolcado; relacionado con la operación de planeadores, es la fase del vuelo, correspondiente al despegue y ascenso, en donde el velero es remolcado por una aeronave con motor, hasta alcanzar una altura segura (ver Towing).

Aerobat: (com) Nombre comercial del avión monomotor alternativo Cessna 150.

Aerobatic aircraft: (var) Aeronave acrobática; aeronave específicamente concebida para el vuelo acrobático con refuerzos estructurales, motor de gran potencia, amplias superficies de comando, maniobrabilidad, etc. (ej. *el avión Sukoy Su-26 o el Extra 300 son aeronaves específicas para la acrobacia*).

Aerobatic box: (tae–oper) “*Cajón de acrobacia*”; es el sector del espacio aéreo, delimitado temporariamente por parte de la autoridad aeronáutica de un Estado, para uso exclusivo de festivales o muestras de vuelos acrobáticos.

Aerobatic category: (cer) “*Categoría acrobático*”; categorización o encuadramiento explicitado en un certificado de aeronavegabilidad especial, para aeronaves con propósito acrobático.

Aerobatic figure: (oper) Figura acrobática; conjunto de maniobras extremas de acrobacia que conforman una figura final luego de realizadas.

Aerobatics: (oper) Acrobacia aérea (ver Acrobatic flight).

Aerobic: (fis–qui) Aeróbico; es toda aquella reacción o proceso físico o químico que requiere indispensablemente de la presencia de oxígeno.

Aeroelasticity: (aer) Aeroelasticidad; es la interacción de fuerzas que se produce en un sistema estructural elástico que se ve sometido a cargas estructurales dentro de su período elástico y a cargas aerodinámicas.

Aerodnetics: (oper) Mecánica del vuelo a vela; estudio de la aerodinámica y las actuaciones del vuelo sin motor.

Aerodontalgia: (fhs) Aerodontalgia; fenómeno de dolor agudo en las piezas dentales que se produce por la acumulación de aire dentro de cavidades en los mismos (caries) y la expansión que se da durante los cambios de presión en vuelo de ese aire acumulado en las cavidades.

Aerodrome: (ads) Aeródromo, aeropuerto; es el área definida de terreno destinada total o parcialmente a la salida, la llegada o el movimiento de aeronaves, incluidas todas sus instalaciones para asistencia de aeronaves, personal y pasajeros.

Aerodrome advisory service: (tae) Servicio de asesoramiento de aeródromo; información radioeléctrica que brinda personal de un aeródromo no controlado a un piloto en vuelo (*ref. no constituye un servicio de tránsito aéreo*).

Aerodrome altitude: (ads) Altitud de aeródromo; altura en que se encuentra instalado un aeródromo, en relación a la altura del mar.

Aerodrome beacon: (ads) Baliza de aeródromo; indicación lumínica que puede observarse desde el aire a los efectos de una rápida individualización de un aeródromo en condiciones nocturnas.

Aerodrome circling / circuit: (tae) Circuito de aeródromo (ver Aerodrome traffic circuit).

Aerodrome controller: (tae–ads) “*Torrero*”; controlador de tránsito aéreo, el cual cumple sus funciones en la torre de un aeródromo determinado.

Aerodrome elevation: (ads) Elevación de aeródromo; es la elevación publicada (en la documentación emitida por la autoridad aeronáutica del Estado) del aeródromo, tomada en el punto de máxima elevación del área de aterrizaje.

Aerodrome fee: (com) Tasa de aeródromo; impuesto o tributo fijado por el Estado (o explotador privado) por el uso de las instalaciones del aeródromo a los operadores.

Aerodrome Flight Information Service (AFIS): (ads–oper) Servicio de información operativa de aeródromos.

Aerodrome Forecast (TAF): (met–ads) Pronóstico de aeródromo; información meteorológica oficial válida por un período de tiempo determinado, para un aeródromo específico.

Aerodrome indicator: (ads–doc) Indicador de aeródromo; código alfabético de identificación inequívoca de aeródromos.

Aerodrome identification beacon: (ads–nav/com) Faro de identificación de aeródromo.

Aerodrome lighting: (ads) Balizado de aeropuerto; es el conjunto de iluminación reglamentaria para la operación instrumental y nocturna de pistas, plataformas y calles de rodaje, y la señalización de operación terrestre.

Aerodrome manager: (ads–fhs) Gerenciador de Aeródromo, Jefe de Aeródromo: persona encargada de controlar y administrar las actividades y la seguridad de un aeródromo.

Aerodrome marking: (ads) *ver Aerodrome lighting.*

Aerodrome master plan: (ads–doc) Plan maestro aeroportuario; documento donde se desarrollan planificaciones, remodelaciones, disponibilidad de instalaciones y equipos, organigramas y responsabilidades de un aeropuerto.

Aerodrome operator: (ads) Operador aeroportuario; personal encargado y responsable del funcionamiento de un aeródromo.

Aerodrome operation hour: (ads) Horas de operación de aeródromo; es el horario en que se encuentra operable o en servicio un determinado aeródromo que no opera las 24 horas.

Aerodrome operational area: (ads–oper) Área operacional de aeródromo; es toda zona de un aeródromo apta para la operación terrestre segura de las aeronaves (*ej. expresión que engloba áreas de rodaje, plataforma, pistas, etcétera*).

Aerodrome Operation Minima (AOM): (oper–met) Mínimo de operación de aeródromo; es la expresión de las condiciones meteorológicas y de visibilidad mínimas indispensables para las operaciones de despegue y aterrizaje.

Aerodrome reference point: (ads–oper) Punto de referencia del aeródromo; es la coordenada geográfica que identifica a un aeródromo; generalmente se toma la posición de las instalaciones del VOR (*ver VOR*), la intersección de pistas o un punto arbitrario que se haya especificado.

Aerodrome surveillance radar: (rad–ads) *ver SSR.*

Aerodrome traffic: (tae–oper) Tránsito de aeródromo; expresión que se refiere al cúmulo de operaciones en torno a un mismo aeródromo (despegues, aproximación y aterrizaje).

Aerodrome traffic circuit: (tae–ads) Circuito de tránsito de aeródromo; son las zonas de vuelo asignadas para la aproximación y la salida de un aeródromo.

Aerodrome transit zone: (tae–oper) Zona de tránsito de aeródromo; es el espacio aéreo circundante a las instalaciones de un aeródromo destinado a las operaciones de entrada y salida desde y hacia el mismo.

Aerodrome Visibility Operation Level (AVOL): (met–oper) Condiciones de visibilidad para operación en aeródromo.

Aerodynamic: (aer) Aerodinámica; es el estudio de las actuaciones de las fuerzas producidas sobre un cuerpo que se desplaza dentro de una masa gaseosa.

Aerodynamic axis: (aer) Eje aerodinámico; dicese del eje de un cuerpo o estructura alar, donde se encuentra ubicado el centro aerodinámico de aquel (*ver Aerodynamic centre*).

Aerodynamic balance: (sic–aer) Balanceo aerodinámico; es el método utilizado para reducir el momento de charnela (acumulación de esfuerzos) de las superficies de comando aerodinámico, mediante la instalación de flejes o superficies de geometría controlada, sobre los ejes de bisagra de los comandos.

Aerodynamic blockage thrust reverse: (ppr) *ver Thrust reverse system.*

Aerodynamic brake: (sic) Freno aerodinámico (*ver Spoilers*).

Aerodynamic braking: (oper–aer) Frenado aerodinámico; expresión que se refiere al empuje negativo que produce una hélice en paso reversible o el sistema reversor de empuje de un motor a reacción, que contribuyen considerablemente con el frenado durante la operación de aterrizaje.

Aerodynamic buffeting: (aer) Trepidación aeroelástica (*ver Buffeting*).

Aerodynamic ceiling: (aer–oper) Techo operativo aerodinámico; expresión que se refiere al punto de altitud máxima que alcanza una aeronave, donde la velocidad indicada comienza a descender progresivamente, pudiendo producirse fenómenos de bataneo y posterior pérdida de sustentación.

Aerodynamic drag: (aer) Resistencia aerodinámica (ver Total drag).

Aerodynamic efficiency: (aer) Rendimiento o eficiencia aerodinámica de un perfil.

Aerodynamic flutter: (aer) Trepidación o vibración aerodinámica (ver Flutter).

Aerodynamic forces: (aer) Fuerzas aerodinámicas; expresión que se refiere a todas aquellas cargas generadas a partir de fuerzas aerodinámicas.

Aeroembolism: (fhs) Aeroembolismo; es la formación o la liberación de gases en los vasos sanguíneos del cuerpo humano debido a un cambio repentino y abrupto en la presión atmosférica.

Aeromedical Pallet System (APS): (sis-def) Sistema paletizable para traslados sanitarios; conjunto de partes y elementos utilizados para la modificación rápida de la configuración de cabina de aeronaves de transporte (usualmente militar) adaptándola para traslados o evacuación sanitaria (ej. *Arinc produce los kits de partes para la modificación de aeronaves Lockheed C-130 y Boeing C-17*).

Aerofiche: (com-doc-man) Nombre comercial de las microfichas utilizadas en documentación técnica de mantenimiento de productos aeronáuticos.

Aeromatic propeller: (heli) Hélice automática; variante de hélice de paso variable que posee contrapesos, con un grado de libertad tal, que le permiten acomodarse en función de las fuerzas centrífugas que produzca la hélice según su régimen de funcionamiento.

Aeronautical authority: (cer) Autoridad aeronáutica; ente, organización u organismo, perteneciente a un Estado, encargado del gerenciamiento, control, certificación y aseguramiento de la seguridad operacional; de acuerdo a lo establecido en el Convenio de Aviación Civil Internacional y a las leyes de cada uno de los Estados contratantes del Convenio.

Aeronautical chart: (doc-tae-oper) Carta aeronáutica de navegación; es la representación (en escala) de un sector geográfico, con todas sus características físicas, de acuerdo con los requisitos de la autoridad aeronáutica, necesarios para la navegación aérea.

Aeronautical Decision Making (ADM): (fhs) “Toma de decisiones aeronáuticas”; en factores humanos es el proceso mental que realiza un piloto para realizar una determinada acción en función de un estímulo y ambiente de vuelo que lo rodea.

Aeronautical Fix Service (AFS): (nav/com) Servicio fijo aeronáutico; sistema fijo de telecomunicaciones entre puntos terrestres (oficinas y centros de control) utilizado como asistencia a los servicios de control de tránsito aéreo.

Aeronautical Fixed Telecommunication Network (AFTN): (nav/com) Red fija internacional de información y telecomunicaciones aeronáuticas; según el Anexo 6 – Operación de aeronaves de la OACI, es el: “sistema completo y mundial de circuitos fijos aeronáuticos dispuestos como parte del servicio, para el intercambio de mensajes o de datos numéricos entre estaciones fijas aeronáuticas que posee características de comunicación compatibles”.

Aeronautical Information Circular (AIC): (doc) Circular de información aeronáutica; documentación informativa emitida por las autoridades aeronáuticas locales respecto de advertencias, novedades o cambios en aeródromos, aerovías, radioayudas, etc. de acuerdo con un formato establecido internacionalmente por la OACI (ver ICAO).

Aeronautical Information Manual (AIM): (doc) Manual de información aeronáutica; publicación de la administración de aviación de los EE. UU. que desarrolla la información y datos vinculados a la operación en el espacio aéreo de ese Estado.

Aeronautical Information Publication (AIP): (doc) Publicación de información aeronáutica; documentación informativa emitida por las autoridades aeronáuticas locales respecto de advertencias, novedades o cambios en aeródromos, aerovías, radioayudas, etc.

Aeronautical law: (var) Derecho aeronáutico, rama del derecho dedicada al estudio, regulación y legislación de las actividades aeroespaciales.

Aeronautical Material Specifications (AMS): (cer) Especificaciones técnicas de materiales de uso aeronáutico.

Aeronautical operational control: (cer) Control aeronáutico operacional.

Aeronautical product: (cer–mat) Producto aeronáutico; es todo aquel componente fabricado y mantenido acorde a los estándares especificados por las autoridades competentes; deben reunir las características necesarias para ser instalados en una aeronave u otro producto certificado (ver Class I, II y III product).

Aeronomy: (var) Aeronomía; es la ciencia que estudia las condiciones físicas y químicas de la atmósfera superior (*ref. estudio íntimamente relacionado con las actividades espaciales*).

Aerospace Component Service (ACS): (man) Taller de mantenimiento de componentes aeronáuticos; centro de mantenimiento cuyas capacidades se limitan a inspección y reparación de productos ya desmontados de la aeronave (ej. taller que se dedique a recorridas generales e inspecciones de unidades de velocidad constante – CSD).

Aerospace Material Standard (ASM): (mat) “Estándares de materiales aeroespaciales”; son las especificaciones de materiales para la industria aeronáutica y las normas regulatorias para el diseño y la fabricación de componentes y materiales aeronáuticos.

Aerospace power: (def–com) Poder aeroespacial; es la capacidad de desarrollo y operación de sistemas aeronáuticos y espaciales de un Estado (*ref. la*

expresión es aplicable tanto en el ámbito militar, como en el civil y tecnológico).

Aerospace Standard (AS): (cer–doc) Estándares aeroespaciales de materiales y componentes; norma que especifica los requerimientos de calidad y seguridad para productos aeronáuticos estándar.

Aerostar: (com) Nombre comercial del avión bimotor alternativo Piper PA-60.

Aerostat: (var) Aeróstato.

Aerotitis: (fhs) Otitis aérea; fenómeno de inflamación del oído medio e interno que puede producirse en vuelo, debido a los diferenciales que se presentan por los cambios de altitud.

Aerotow: (oper) Vuelo de remolque o remolque aéreo; es toda aquella operación donde una aeronave motorizada remolca una segunda aeronave no motorizada (planeador) hasta una altura segura, iniciándose el corte y el vuelo del planeador. Expresión también aplicable a los vuelos donde una aeronave motorizada remolca un cartel publicitario (ver Towing).

Affixing label: (des) Etiqueta adhesiva; expresión generalmente asociada a las etiquetas de riesgo colocadas sobre las mercancías peligrosas para su traslado vía aérea.

Afterfiring: (ppa) Post encendido; fenómeno que se produce en motores alternativos cuando el exceso de combustible dentro del cilindro genera una post ignición, quemándose el combustible generalmente en los sectores de escape.

AFM supplements: (doc–oper) Suplementos del Manual de Vuelo; es toda aquella sección agregada al documento principal, que contiene limitaciones de operación, equipamiento específico y/o cualquier otro dato operativo de interés generado a partir de una modificación o un cambio realizado con posterioridad a la emisión del Manual de Vuelo original.

After: (var) Trasero, posterior, después, tras de.

After fuselage: (est) Fuselaje trasero, fuselaje de cola, conjunto de cola (ver empenaje).

After limit: (des) Límite trasero; relacionado con la carga y balanceo de pesos de una aeronave, es la posición más atrasada o más próxima al fuselaje de cola en que puede ubicarse el centro de gravedad, sin que el mismo exceda los límites de la envolvente (ver CG limit).

After position: (des) *ver After limit.*

After spar: (est) Larguero delantero o anterior, expresión aplicable en estructuras alares multilarguero (*ej. planta alar del Learjet 35 A*).

After start take-off checklist: (doc–oper) Lista de control de procedimientos posterior a la puesta en marcha de motores.

After take-off checklist: (doc–oper) Lista de control de procedimientos posterior al despegue.

After top center: (ppa) Respecto de motores alternativos, es la posición del pistón dentro del cilindro luego de un giro normal del cigüeñal, habiendo pasado el pistón por el punto muerto superior e iniciando su recorrido hacia el punto muerto inferior.

Afterburner: (ppr) Post quemador; dispositivo de motores a reacción (instalado en la zona de tubo de chorro) utilizado para generar mayor empuje debido a la ignición de combustible en las zonas posteriores a las cámaras de combustión.

Aftermarket service: (man) Servicio post entrega; atención, asesoramiento y provisión que brinda el proveedor (vendedor final) de un bien o servicio hacia el comprador o solicitante (*ej. servicio de asesoramiento y asistencia técnica que otorgan los fabricantes de aeronaves durante el período de garantía de sus productos y posterior asistencia rentada*) (ver Field services).

Aftersale service: (man–com) Servicio post venta (ver Aftermarket service).

Ag-Wagon: (com) Nombre comercial del avión aeroaplicador monomotor recíproco Cessna 188.

Age: (var) Edad, antigüedad.

Age harden: (mat) Endurecimiento por envejecimiento (ver Aging hardening).

Age softening: (mat) Referente a aleaciones de aluminio de alta resistencia, es el proceso espontáneo de pérdida de las propiedades de tenacidad y dureza debido a un cambio sustancial de temperaturas.

Ageing: (mat–man) *ver Aging.*

Agile radar: (rad–tae) Argot propio del área de control de tránsito aéreo con el cual se designa a aquel tipo de sistema radar que posee la capacidad de cambiar, operar y detectar en otras frecuencias de trabajo de forma rápida y precisa.

Aging Airplane Safety Rules (AARS): (cer–man) Normas de seguridad por envejecimiento de aeronaves; conjunto de requisitos y estándares de mantenimiento (tanto preventivo como restaurativo) aplicables a aeronaves afectadas por procesos de envejecimiento, especialmente de célula (*ref. criterio desarrollado en la circular FAA AC 26-1*).

Aging hardening: (mat) Endurecimiento por envejecimiento; tratamiento por el cual se aumenta la resistencia por partículas pequeñas y uniformes dispersadas, que precipitan a partir de una disolución sólida sobresaturada.

Aging inspection: (man–cer) Inspecciones por envejecimiento; conjunto de tareas de mantenimiento preventivo y restaurativo que deben ser llevadas a cabo sobre un producto aeronáutico potencialmente afectado por envejecimiento (*ref. en aeronaves comerciales, debe cumplirse este tipo de inspecciones según lo establecido en la norma FAR 121.368*).

Agonic line: (oper) Agónica, línea agónica; dicese de la línea imaginaria sobre la superficie terrestre que une los dos polos geográficos alineados, sin considerar errores de variación.

Agplane: (var) Aeroaplicador, aeronave específica de aeroaplicación (ver Agricultural aircraft).

Agreed record: (doc) *ver Memorandum of understanding.*

Agreement: (doc) Acuerdo, convenio, tratado.

Agricultural aircraft: (con) Aeronave de aeroaplicación, aeroaplicador; aeronave específica diseñada y construida para la tareas aeroagrícolas (*ej. el Air Tractor AT-502 es un avión específicamente concebido para la tarea de aeroaplicación*).

Agricultural aircraft operation: (cer-oper) Operación agrícola aérea o de aeroaplicación; es toda actividad aérea destinada al rociado o espolvoreo de agroquímicos, tarea relacionada directamente con preservación de la flora y fauna, la siembra aérea, el control rural, el de plagas o el de reconocimiento de forestación.

Agricultural chemical: (qui) Agroquímico; producto químico o combinación de soluciones químicas utilizada en la prevención, el control y la erradicación de plagas.

Agricultural spray system: (sis) Sistema de espolvoreo y rociado de aeroaplicadores; equipo instalado generalmente en la zona del intradós, próximo al borde de fuga a lo largo de todo el ala.

Ahead: (var) Hacia delante, por delante, al frente, delante.

Aiding: (sie-nav/com) Término que se refiere a la interpolación de dos o más señales independientes que alimentan a un mismo equipo de radionavegación, logrando a partir de ello mayor precisión.

Aileron: (sic) Alerón; superficie de comando, ubicada en el borde de fuga de la estructura alar, que controla la actuación del movimiento angular respecto del eje longitudinal de la aeronave, o rolo (ver Roll).

Aileron balance weight: (sic) Contrapeso de alerones; es el lastre colocado dentro de la superficie del alerón, o bien en el recorrido de su sistema de control, que permite realizar un movimiento controlado y limitado.

Aileron connecting strut: (est) Montante de unión de superficies de alerón.

Aileron buzz: (aer-sic) Flapeo de alerones; fenómeno aerodinámico en el cual, las superficies de alerones, experimentan un leve efecto de bataneo aerodinámico (ver Flutter).

Aileron droop: (sic-oper) “Caída de alerones”, expresión que se refiere a la deflexión simétrica de alerones, en conjunto con la actuación de flaps y slats, durante la operación de aproximación final y aterrizaje.

Aileron effectiveness: (aer) Efectividad de alerones (ver Aileron response factor).

Aileron flutter: (aer-sic) Vibración aeroelástica de alerones (ver Flutter); condición de bataneo o flapeo que puede presentarse en esas superficies de comando cuando se acerque la velocidad de vuelo a la de nunca exceder.

Aileron gap: (aer-sic) Hueco entre alerón y ala; es la ranura existente entre la superficie móvil del alerón y su alojamiento en el ala, por donde circulan corrientes aerodinámicas indeseadas.

Aileron hinge: (est) Bisagra de articulación de alerones.

Aileron response factor: (aer) Factor de respuesta aerodinámica de los alerones; es la capacidad de variar la actitud de rolo de la aeronave a través del movimiento de los alerones, dependiendo la misma de la velocidad del flujo sobre éstos; a menor velocidad, menor respuesta de los alerones.

Aileron roll: (oper-sic-aer) “Rolido de alerones”; actuación de giro alrededor del eje longitudinal de la aeronave (rolo) causada por la deflexión de los alerones.

Aileron spar: (est) Larguero de alerón; viga o larguero corto de la estructura alar que sirve de toma y sujeción para los herrajes bisagra de los alerones; tipo de herraje utilizado en aeronaves pesadas de gran envergadura.

Aileron travel: (sic) Recorrido de alerones; distancia angular que existe entre el punto máximo de deflexión hacia el intradós y el punto máximo hacia el extradós del alerón.

Aileron trim: (sic) Compensador de alerones; subsistema de esa superficie de comando, que permite una actuación controlada o compensada a través de la deflexión de una aleta pequeña en el borde de ataque de la superficie.

Aileron trim control: (sic) Comando de compensador de alerones; superficie del alerón que actúa independientemente o en conjunto con el mismo, realizando un efecto de compensación de la superficie completa.

Aiming circle: (hel-oper) Círculo de aterrizaje; es la figura circular que se encuentra pintada o marcada sobre la superficie de un helipuerto, utilizada como referencia de área disponible para la operación de aterrizaje (*ref. término británico*).

Aiming point: (nav/com-oper) Objetivo terrestre, referencia terrestre, punto de referencia; con relación a las operaciones de aproximación por instrumentos ILS (ver ILS), es el punto terrestre de referencia desde donde se considera consolidada la trayectoria de la senda de planeo durante dicha maniobra.

Air abort: (oper) Interrupción del vuelo posterior al despegue; decisión de regreso al aeropuerto de partida que se toma inmediatamente posterior al despegue, debido a la ocurrencia de una falla grave en esa fase (*ej. en aeronaves bimotores, la detención de uno de los motores, es una falla que requiere del regreso al aeropuerto de salida*).

Air Accident Investigation Branch (AAIB): (var) Agencia Federal de investigación de accidentes y seguridad operacional del Reino Unido de la Gran Bretaña.

Air activity: (var) Actividad aeronáutica; expresión aplicable a toda aquella actividad humana vinculada con la utilización de una aeronave con intenciones de vuelo, indistintamente del propósito final que tenga esa operación.

Air actuated: (sin) Neumático, impulsado neumáticamente, impulsado por aire o gas comprimido.

Air ambulance: (con-oper) “*Ambulancia aérea*”, aeronave equipada, configurada y habilitada para realizar operaciones de traslados sanitarios.

Air ambulance operation: (oper) Traslado sanitario o de ambulancia aérea; es todo vuelo a través del cual se traslade uno o más pasajeros con problemas de salud que requieran atención médica durante el transcurso del mismo; se debe asentar en el plan de vuelo la especificidad de la operación, dicho vuelo gozará de ciertos privilegios respecto de otros tránsitos.

Air baffle: (sin) Deflector de aire.

Air bearing: (mec) Cojinete lubricado por aire; es todo aquel cojinete que se encuentre en un ámbito presurizado, sin necesidad de uso de otros lubricantes.

Air bleed: (ppa) Válvula de control de aire del carburador.

Air bleed valve: (ppr) Válvula de sangrado (ver Bleed valve).

Air brake: (sin) Freno de aire.

Air bridge: (ads) Pasarela de embarque; instalación aeroportuaria móvil que permite el embarque y el desembarque de pasajeros desde la edificación del aeropuerto hacia o desde una aeronave (ver Jetway).

Air bridge: (com) “*Punte aéreo*”; argot del área de operaciones utilizado para hacer referencia a un vuelo o frecuencia de alta utilización por un mismo operador comercial.

Air bump: (met-oper) “*Embarcada*”, “*pozo de aire*”, dicese de la zona atmosférica que presenta diferenciales de presión en espacios reducidos, lo que genera que una aeronave en vuelo sufra pequeñas a moderadas variaciones de altitud, sin modificar la altitud de vuelo.

Air burst: (def) Argot propio de la aviación militar de caza, con el cual se hace referencia a la detonación o explosión deliberada de un determinado sistema de armas de abordó, debido a una falla en el mismo o en los sistemas de la aeronave.

Air cape tube: (sin) Pico de inflado de cubierta.

Air cargo container: (des) Contenedor estandarizado específico para transporte de cargas en bodegas de aeronaves de gran porte (ver ULD).

Air cavalry: (def) Caballería aérea; argot propio de las fuerzas armadas de los EE.UU con el cual se hace referencia a las tropas aerotransportadas en conjunto con el avance de helicópteros de asalto y aeronaves de reconocimiento aéreo.

Air chamber: (sin) Cámara de aire.

Air cleaner: (sin) Filtro de aire.

Air Combat Command (ACC): (def) Comando de Combate Aéreo.

Air conditioning pack: (sis) Sistema unitario de aire acondicionado; subsistema del equipo de aire acondicionado de cabinas presurizadas.

Air conditioning truck: (ads–sis) Camión de aire acondicionados; vehículo o sistema terrestre que probe de aire acondicionado a la cabina de aeronaves que se encuentran en plataforma, durante la asistencia de los servicios terrestres.

Air conveyor: (sis) ver *Pneumatic conveyor*.

Air-cooled: (sin) Enfriado por corriente de aire, refrigeración forzada de aire.

Air cooling: (sin) Refrigeración por sistema de aire; control de la temperatura de un sistema o de una unidad mediante la aplicación de una corriente de aire forzado.

Air corridor: (tae–def) Corredor áreo; relacionado con zonas del espacio aéreo afectadas por conflictos bélicos, operaciones militares, etcétera; son las aerovías trazadas sobre esa área declaradas como seguras para las operaciones civiles y/o vuelos humanitarios, sanitarios y de rescate.

Air courier service: (oper) “*Correo aéreo*”; operación o servicio aerocomercial de traslado de documentación y sacas de correo.

Air-cushion vehicle: (var) ver *Hovercraft*.

Air damper: (sin) Amortiguador neumático.

Air Data Inertial Reference Unit (ADIRU): (avi) Unidad de referencia y manejo de datos del sistema inercial de navegación de a bordo en conjunto con la información de la computadora de datos aerodinámicos ADC (ver ADC) (*ref. unidad que debe cumplir lo requerido en la TSO C129a para ser instalado en aeronaves certificadas FAR 25*) (ej. los Airbus A-340 Series se encuentran equipados con este tipo de sistema de aviónica).

Air Data Computer (ADC): (avi–sie–sin) Computadora de datos aerodinámicos y de presión; sistema electrónico digital encargado de procesar los datos referentes a velocidad indicada, real, número de mach, altitud y demás parámetros de vuelo (aerodinámicos), procesándolos y alimentando a los instrumentos de indicación en cabina y demás equipos de a bordo que necesiten de aquella información para operar.

Air Data Control (ADC): (ppr) Control de entrada y compresión de aire; dispositivo electromecánico de administración de datos de la masa de aire que entrará en compresión en un motor a reacción.

Air Data Module (ADM): (sin–sis–avi) Módulo del sistema de datos de presión; unidad electro – neumática principal del sistema de adquisición de datos del computador ADC (ver Air data computer).

Air Data System (ADS): (sin–sis–avi) Sistema de datos aerodinámicos, neumáticos y de presión; conjunto de dispositivos (tomas estáticas, tubos pitos, etc.) que permite sensor los niveles exteriores de presión, transformándolos en señales electrónicas, para la alimentación de los equipos de aviónica y demás sistemas de a bordo que requieran de esa información.

Air Data Transducer (ADT): (sie) Codificador de datos de vuelo; sistema electrónico de control de parámetros y performances de vuelo (*ref. equipo que debe cumplir lo especificado en la norma TSO C 106*).

Air defense emergency: (def) Emergencia de defensa aérea; acción militar requerida por violación hostil del espacio aéreo de un Estado.

Air Defense Identification Zone (ADIZ): (def-tae) Zona identificada de defensa aérea; sector del espacio aéreo donde se requiere la intervención militar, por violación hostil del espacio aéreo de un Estado.

Air density altitude: (met) Presión de altitud (ver Pressure altitude).

Air diffuser: (ppr) Difusor de aire; dispositivo que posibilita el manejo y difusión de la masa de aire dentro de un motor a reacción.

Air distance: (oper) Distancia (en millas náuticas) recorridas o a recorrer en una determinada operación

Air dome: (ads) ver *Aerodrome*.

Air drag: (aer) ver *Drag*.

Air drill: (her) Taladro o perforadora manual neumática.

Air-driven: (sin) Comando sistema neumático; expresión que se refiere a aquel actuador o dispositivo que se encuentre impulsado por aire comprimido, proveniente o bien del sistema neumático de a bordo o bien del sangrado del compresor de motor (motores a reacción únicamente).

Air-Driven Pump (ADP): (sin) Bomba de Aire; bomba impulsada por masa de aire.

Air drop container: (des-var) Contenedor lanzable; es el tipo de contenedor para transportar cargas vía aérea utilizado en operaciones militares, el cual puede ser lanzado en vuelo con un arnés y un 2323paracaídas (*ref. dispositivo de carga aérea que se recomienda cumpla con las especificaciones de las normas MIL-P-4415B y MIL-C-7554*).

Air-fuel ratio: (ppa) Relación aire-combustible; término que define a la proporción estequiométrica, instantes

antes de la combustión, de aire y combustible dentro del cilindro de un motor alternativo o recíproco.

Air fuse: (sie) Fusible limitador de corriente.

Air furnace: (mat) Horno de circulación convectiva; equipo utilizado en la industria metalúrgica para el recocido y el templado de aleaciones metálicas mediante aplicación de temperatura controlada y resolidificación.

Air gauge: (sin) Manómetro; dispositivo o instrumento de medición de presión de fluidos.

Air ground control clearance: (oper-tae) Autorización del control de tránsito a una aeronave para proceder bajo determinadas condiciones.

Air hardening: (mat) Templado por corriente de aire; tratamiento térmico efectuado en aleaciones, en virtud del cual se aplican corrientes calientes y frías de aire sucesivamente, logrando las propiedades deseadas inicialmente sobre cada material (*ej. tratamiento térmico aplicado usualmente en aleaciones de acero de alta resistencia*).

Air hole: (var) Rejilla de ventilación.

Air hose: (sin) Manguera neumática; tubería flexible de alimentación y transferencia de presión y aire comprimido a sistemas y subsistemas neumáticos.

Air humidity: (met-flu) Humedad del aire, humedad relativa; es la cantidad de humedad en suspensión que posee una masa de aire.

Air inlet: (sin) Entrada de aire, boca de aspiración (ver Air intake).

Air inlet duct: (sin) Ducto de aire; tubería o dispositivo de comunicación de la masa de aire ingresada por las tomas hacia donde es requerido en sistemas, motores, etcétera.

Air Interception Missile (AIM): (def) Misil de intercepción aérea; tipo de misil utilizado como arma de detección y destrucción de misiles enemigos o bien puede ser usado también como un arma anti aérea (*ej. el misil AIM-9 posee ese tipo de capacidades*).

Air hostess: (var) Auxiliar de cabina, tripulante de la cabina de pasajeros; persona o grupo de personas a cargo de la seguridad y la atención de los pasajeros a bordo.

Air intake: (ppa) Toma de aire; es todo dispositivo, variación geométrica o elemento que genere la entrada de aire a un motor, una unidad, un componente, un sistema, etcétera.

Air-Interception Radar (AR): (def–rad) Radar de intercepción aérea; sistema de radar de a bordo que utilizan las Aeronaves de caza e intercepción, para detectar Aeronaves intrusas, seguir su trayectoria y poder comandar los sistemas de artillería para su derribo.

Air interdiction: (def) Interdicción aérea (*ver Deep Air Support*).

Air lane: (tae) Aerovía; argot del área operativa por ruta de navegación aérea con ayudas radioeléctricas (*ver Airway*).

Air manifold: (sih – sin) Múltiple de aire (*ver Intake manifold*).

Air mile: (var) *ver Nautical mile*.

Air mix: Categorización por tipo de aeronave; tecnicismo de la aviación comercial con el que se indica que se agrupan las aeronaves por dimensiones y categorías de peso.

Air navigation facility: (nav/com) Instalaciones terrestres para la navegación aérea; es toda aquella área o facilidades destinadas a la operación de aeronaves y los sistemas terrestres a apoyo a la navegación de las mismas.

Air nozzle: (sin) Inyector de aire; dispositivo encargado de generar la entrada de aire a presión dentro de un determinado sistema o unidad.

Air oil cooler: (var) Radiador de aceite enfriado por aire.

Air Operation Area (AOA): (tae–ads) Área de operaciones aéreas; sector del espacio aéreo ubicado por encima del perímetro de un aeródromo utilizado

como área de aproximación final y fase inicial de la senda aérea de despegue (*ref. criterio establecido en la Circular FAA AC 150-5210*).

Air Operator Certificate: (cer–doc) Certificado de explotador aerocomercial; autorización otorgada por parte de la autoridad aeronáutica de un Estado en favor de un operador aéreo para que este pueda realizar transportes de carga y pasajeros dentro de dicho Estado otorgante o hacia el mismo.

Air park: (ads) Campo de aviación; aeródromo sin pista delimitada, ni demarcada utilizada para despegues y aterrizajes en función del viento, visibilidad y posición del sol (*ref. concepto de aeródromo que se utilizaba en los albores de la aviación; actualmente en desuso*) (*ej. la utilización de estas áreas ha quedado relegado únicamente a la actividad de aeromodelismo recreativo*).

Air piracy: (var) Apoderamiento ilícito de aeronave (*ver Hi-jacking*).

Air position. (oper) Posición teórica en navegación; es el tiempo y lugar donde se supone se encuentra una aeronave en vuelo, de acuerdo a la navegación prevista, sin tenerse en cuenta la derreta producida por el viento.

Air quality: (cer) Calidad medioambiental; condiciones de sanidad y contaminación de un determinado sector del espacio aéreo.

Air quality monitor. (cer) Medidor de contaminación del aire; dispositivo de cuantificación de contaminantes presentes en la masa de aire, o sector del espacio aéreo (*ej. dispositivos que habitualmente utilizan analizadores infrarrojos de cantidad de monóxido de carbono, en partes por millón*).

Air Quality Standard (AQS): (cer) Estándares de calidad del aire; es el conjunto de requerimientos normados por un Estado, respecto al nivel máximo permitidos de emisiones de gases de motores y la concentración de contaminantes y polución que esto provoca.

Air rage: (fhs) Disturbios en vuelo; dicese de toda situación potencial de descontrol, disturbio o agresividad que se produce durante el vuelo en la cabina de pasajeros por el comportamiento indebido de alguna de las personas a bordo (*ej. generalmente se asocia este término a situaciones de disturbios generadas por personas alcoholizadas y/o narcotizadas*).

Air reconnaissance: (def–oper) Reconocimiento aéreo; operación relacionada con actividades militares, donde la misión de vuelo es identificar y reconocer determinada zona del terreno desde el aire.

Air refuelling: (def–oper) Reabastecimiento en vuelo, repostado en vuelo; operación de reaprovisionamiento donde una aeronave tanque, mediante una sonda o manguera especialmente preparada, recarga combustible a otra aeronave (generalmente caza o de búsqueda y salvamento) en vuelo.

Air refuelling boom: (sis) Sonda de repostado en vuelo (ver Refuelling boom).

Air report: (oper–tae) Notificación en vuelo; es la información emitida por el piloto de una aeronave en vuelo reportando la posición, así como datos operativos o meteorológicos de interés para el control de tránsito aéreo.

Air Route Surveillance Radar (ARSR): (rad–tae) Radar de detección en ruta; sistema de radar utilizado por el control de tránsito aéreo para monitorear los vuelos dentro de su área de control utilizando la información para la administración de la afluencia de tráfico en zona.

Air Route Traffic Control Centre (ARTCC): (tae) Centro de control de tránsito aéreo en ruta.

Air-run landing: (oper) “*Corrida aérea de aterrizaje*”; relacionado con la operación de aterrizaje de aeronaves con capacidad de despegue y aterrizaje vertical (ver VSTOL), es la fase de desaceleración y entrada en efecto suelo, previo a hacer contacto con el terreno.

Air scoop: (con) Colector de aire; dispositivo instalado en las cabinas de aeronaves livianas que, a través de su

extensión hacia el exterior, permite el ingreso de aire (ver Ram intake).

Air sense: (var) Piloto experimentado; argot americano por piloto con basta experiencia.

Air shears: (her) Tijera neumática; herramienta manual de corte para láminas o chapas metálicas impulsada por aire comprimido.

Air sickness bag: (con) Bolsa de mareo; elemento disponible en la cabina de pasajeros de una aeronave de transporte, para todo aquel pasajero que sufra una descompostura estomacal o náuseas durante el vuelo.

Air-side: (ads) Dicese de toda área de un aeródromo donde pueda operarse una aeronave, ya sea con intenciones de vuelo, mantenimiento, inspección, carga / descarga, etcétera.

Air spillage: (aer) Vórtice local (ver Vortex).

Air start: (oper) Reencendido en vuelo; relacionado con la operación de aeronaves multimotores, es la expresión que se refiere al procedimiento de puesta en marcha de un motor en vuelo al haberse presentado una falla sobre el mismo, deteniéndolo.

Air stream: (var) Corriente de aire.

Air supply tube: (sin) Cañería de alimentación del sistema neumático.

Air surveillance: (oper–def) Observación aérea, control del espacio aéreo; es todo aquel vuelo llevado a cabo con la intención de realizar un reconocimiento desde el aire de una determinada zona, con fines específicos, también se utiliza el término como sinónimo de control del espacio aéreo, a través de sistemas radar.

Air taxi: (com) Taxi aéreo; es todo operador aéreo cuyas aeronaves posean capacidad de hasta 30 pasajeros, con un peso máximo de despegue de 7.500 lbs; brinda un servicio no regular, de acuerdo con lo normado en la FAR/RAAC 135.

Air taxi/taxiing: (hel) Rodaje en vuelo; expresión aplicable a la operación de sobrevuelo bajo por calles de rodaje que realiza un helicóptero en un aeródromo controlado, previamente o posteriormente al aterrizaje o el despegue.

Air thermal management system: (sin-sis) Sistema de control de aire y temperatura de abordaje; unidad electroneumática de sensado de temperatura y presión del caudal de aire de la cabina de vuelo, cabina de pasajeros y bodega de carga (si fuese necesario); equipo que regula también el caudal proveniente del sangrado de motor (ver Bleed air) para los sistemas anti hielo.

Air time: (tae) Tiempo en el aire; expresión que define la cantidad de tiempo transcurrido entre la maniobra de rotación de despegue que realiza la aeronave hasta que hace contacto con la pista de aterrizaje en el punto previsto de finalización del vuelo (ver Block time).

Air tool / tooling: (her) Herramienta o herramental neumático.

Air traffic clearance: (tae) Autorización del control de tránsito aéreo (ver Air traffic control clearance).

Air Traffic Control (ATC): (tae) Control de tránsito aéreo; se trata de la organización, los equipos radar, los sistemas de radiocomunicación y el personal de que dispone un Estado con el objetivo de ordenar, controlar y administrar las operaciones dentro de su espacio aéreo.

Air Traffic Control Centre (ATCC): (tae-ads) Control central de tránsito aéreo.

Air traffic control clearance: (tae-oper) Autorización del control de tránsito aéreo; es el permiso que otorga el control de tráfico a las aeronaves en vuelo para operar en condiciones específicas sobre su área de cobertura.

Air Traffic Control Radar Beacon System (ATCRBS): (rad-tae) Sistema de vigilancia radar del control de tránsito aéreo; modo y sistema asociado al control radar del tránsito aéreo utilizado para realizar un seguimiento

efectivo de las aeronaves operando en un sector delimitado del espacio aéreo.

Air Traffic Control Tower (ATCT): (ads) Torre de control de tránsito aéreo; instalaciones de un aeródromo destinadas al control y seguimiento de las aeronaves que operan en el espacio aéreo correspondiente al aeropuerto.

Air Traffic Controller: (fhs-tae) Controlador de tránsito aéreo; persona responsable del control del tránsito aéreo.

Air Traffic Flow Management (ATFM): (tae) Gerenciamiento del flujo de tránsito en áreas de control terminal.

Air Traffic Management (ATM): (tae) Gerenciamiento del tránsito aéreo; administración del flujo de tránsito de entrada y salida de una determinada área terminal.

Air Traffic Services (ATS): (tae-oper) Servicios de control de tráfico aéreo; conjunto de asistencia, gerenciamiento, manejo y ordenamiento de las operaciones de aeronaves dentro de un sector delimitado del espacio aéreo, donde ese servicio es efectivo, a través del empleo de comunicaciones radioeléctricas y/o sistemas de radar.

Air train: (oper) "Remolque en tren", dicese de la operación de remolque de dos planeadores a la vez, por la misma aeronave, mediante el uso de un dispositivo de remolque doble, que permite elevar los planeadores alineados uno detrás del otro.

Air Transport Pilot (ATP): (cer) Licencia de Piloto Transporte Línea Aérea (ej. en la Argentina, esta licencia es conocida con las siglas "TLA").

Air Transportation Association (ATA): (var) Asociación de transporte aerocomercial.

Air Transportation Oversight System (ATOS): (cer-doc) Sistema de seguimiento del transporte aéreo; programa de control y auditoría desarrollado por parte de la autoridad aeronáutica de EE.UU (FAA) para sus operadores aerocomerciales.

Air travel ticket: (com) Comprobantes de vuelo; es el conjunto de documentos comerciales que se le entregan a un pasajero en concepto de compra, derechos y obligaciones entre él y la empresa transportadora (*ej. los ticket electrónicos, cupones o tarjetas de embarque, recibos de pasajes, entre otros son considerados documentos comprobantes de vuelo*) (*ref. criterio expuesto en la norma de certificación FAR 158.3*).

Air tunnel: (aer-est) “Túnel aerodinámico”, “túnel de viento”; cámara o túnel de ensayos aerodinámicos donde, mediante el uso de maquetas a escala o prototipos sometidos a determinadas condiciones de fluido, se estudia su comportamiento aerodinámico.

Air valve: (sin) Válvula neumática; dispositivo que posee la capacidad de regular o bloquear el paseje de una masa de aire o fluido gaseoso a través de una tubería o sistema de canal cerrado.

Air waybill: (des) Guía aérea de cargas; documento de valor legal en el que se explicita la declaración de mercaderías transportadas.

Airborne: (var) En vuelo, de a bordo, transportado vía aérea.

Airborne: (def) “Aerotransportados”; en el ámbito de las fuerzas armadas, expresión que se refiere a tropas especiales trasladadas vía aérea o bien a grupos de paracaidistas de asalto.

Airborne: (aer) Aeronave en vuelo; es la condición o la situación de la aeronave cuando se encuentra separada del terreno por acción de las fuerzas aerodinámicas que la misma genera.

Airborne battery charger: (sie) Unidad de cargador de batería de a bordo; es el circuito que controla y regula la carga de baterías en vuelo mediante la energía que produce la propia aeronave (generadores de motores) (*ej. el McDonnell Douglas DC-10-42 posee este tipo de sistema instalado*).

Airborne Collision Avoidance System (ACAS): (avi) Sistema de alerta de colisión en vuelo; dispositivo

radioeléctrico de abordaje que, a través de la información del transponder (ver Transponder) y su interpolación con la señal del radar de vigilancia secundario (ver SSR), muestra la posición de otras aeronaves cercanas y su potencial riesgo de colisión en vuelo (*ref. equipo que debe cumplir con lo especificado en las normas TSO C118 y TSO C119a para ser instalado en una aeronave certificada bajo las normas FAR 25*).

Airborne delay: (oper-tae) Demora a bordo; es la cantidad de tiempo que insume llevar a cabo el procedimiento de espera en aproximación (ver Holding).

Airborne Early Warning (AEW): (rad-def) Sistema de alerta temprana; sistema de radar de aeronaves militares que anuncia la presencia de tránsitos desconocidos (enemigos) o misiles en áreas próximas a la aeronave.

Airborne equipment: (sis) Equipos de abordaje, sistemas de abordaje.

Airborne Flight Information System (AFIS): (avi-nav/com) Sistema de información y datos de vuelo de a bordo; equipo asociado con la unidad FMS (ver FMS) y a los equipos radioeléctricos de comunicación y navegación.

Airborne Moving Map System (AMMS): (avi) Sistema de mapa interactivo de abordaje; equipo de aviónica digital que permite a la tripulación realizar una planificación detallada del vuelo (navegación, cálculo de peso, etcétera), como así también tener un apoyo de información durante la operación.

Airborne Passive Thunderstorm Detection (APTD): (avi-rad) Sistema pasivo de detección de tormentas de a bordo; unidad electrónica asociada al radar meteorológico de una aeronave, que permite la detección temprana y la presentación de los datos y la distancia de tormentas en la ruta de vuelo (*ref. sistema que debe cumplir con la TSO C110a para ser instalado en una aeronave certificada*).

Airborne Separation Assurance System (ASAS): (tae–oper) Sistema de aseguramiento de la separación de las aeronaves en vuelo.

Airborne transponder: (nav/com–avi) *ver Transponder.*

Airborne Very Low Frequency (AVLF): (nav/com–def) Sistema de comunicaciones de abordaje de muy baja frecuencia; equipo de comunicaciones radioeléctricas VLF utilizadas en aeronaves militares de control del espacio aéreo y detección marina, para el enlace con la flota naval, en especial con submarinos.

Airborne Vibration Monitoring (AVM): (sie–ppr) Monitoreo de vibraciones a bordo, instrumento de indicación de vibraciones de motor (a reacción) a través de un sensor que detecta las vibraciones en términos de aceleración de los movimientos, transmitiendo la información a través de impulsos eléctricos.

Airborne Warning Control System (AWCS): (avi–sic) Sistema de control y alerta digital en vuelo de instalaciones de a bordo y plantas de poder; sistema electrónico de evaluación de performances y estado de los sistemas que provee la información y las alertas necesarias en cada caso (*ej. sistema instalado en los Airbus A-340*).

Airborne weather radar: (rad–sis–avi) Radar meteorológico de a bordo; sistema de radar y aviónica de a bordo que permite evaluar y predecir las condiciones meteorológicas en ruta durante el vuelo; sistema requerido para aeronaves de transporte según las normas de certificación FAR 121.357 y 135.357 (*ver Weather radar*).

Airbrake: (sic) Freno aerodinámico (*ver Spoilers y Speedbrakes*).

Airclamp: (sin) Traba de válvula neumática.

Aircoil: (aer) Plano aerodinámico (*ver Wing*).

Aircraft: (var) Aeronave.

Aircraft alteration: (man) Alteración de aeronave; es la modificación llevada a cabo sobre la estructura o los

componentes de una aeronave, variando sus características originales, sus performances de diseño y/o su peso y balanceo (*ver Major alteration*).

Aircraft approach category: (cer) Categoría de aproximación de la aeronave; clasificación de una aeronave obtenida del producto de su velocidad de pérdida por 1,3 en configuración de aproximación final y con el máximo peso de aterrizaje certificado.

Aircraft Autonomous Integrity Monitoring (AAIM): (avi–siem) Control autónomo de la integridad de la aeronave; sistema de aviónica de a bordo que emplea los datos provenientes de las unidades de navegación satelital para controlar y resguardar las separaciones seguras respecto a otros tránsitos y sobre su mismo posicionamiento sobre aerovías (*ref. unidad que debe cumplir las especificaciones de la TSO C129 para equipar aeronaves de transporte*).

Aircraft-Based Laser (ABL): (def–sie) Sistema de detección láser de a bordo; equipo de seguridad instalado en aeronaves de transporte (militares) que permite reconocer un misil disparado contra la misma desde una gran distancia, se desarrollan sistema de interceptación y destrucción en vuelo de objetivos con esa tecnología.

Aircraft beacon code: (rad) Código de identificación, código de radiofaro o transpondedor de a bordo, visualizable en la información que brinda el radar (secundario).

Aircraft block hour: (oper) *ver Block hour.*

Aircraft cable: (sic) Cable de comando; expresión corriente del área de mantenimiento (usualmente de la aviación general), con la cual se hace referencia a los cables de acero usados en la transmisión de movimientos del sistema de comandos de vuelo de aeronaves livianas.

Aircraft callsign: (rad) Identificador de aeronave; código que muestra inequívocamente a una aeronave en la pantalla de radar.

Aircraft camera: (sis) Equipo de fotografía aérea; cámara y sistemas instalados a bordo de una aeronave para operaciones de relevamiento o fotografía aérea.

Aircraft Certification Office (ACO): (cer) Oficina de Certificación Aeronáutica; dependencia de la autoridad aeronáutica encargada de la certificación de componentes Clase I (*ref. terminología utilizada por las FAA de los EUA; en la Argentina, el organismo par es "Certificación Aeronáutica Córdoba", dependiente de la Dirección Nacional de Aeronavegabilidad*).

Aircraft checkout: (fhs–cer) Plan de instrucción de la Federal Aviation de EE.UU para Instructores de Vuelo, relativo a la familiarización y adaptación a un tipo de aeronave específica.

Aircraft Classification Number (ACN): (ads–est) Número de clasificación de la aeronave; valor relativo que expresa el efecto que causará la operación terrestre de la aeronave sobre un determinado tipo de pavimento u hormigón de pista o en calles de rodaje.

Aircraft code: (nav/com–rad–tae) Código de aeronave, código de transponder (ver Transponder code).

Aircraft Communication Addressing (ACA): (nav/com) Sistema respondedor de datos del transponder (ver Transponder).

Aircraft Communications Addressing and Reporting System (ACARS): (nav/com) Sistema de a bordo para envío y recepción de datos de posición en vuelo hacia y desde el control de tránsito aéreo. Sistema que también comprende una red fija de intercambio de información entre estaciones terrenas (*ref. sistema que debe cumplir con lo requerido en la norma TSO C129 para ser instalado en una aeronave certificada FAR 25*).

Aircraft Conditioning Monitor System (ACMS): (avi) Sistema de monitoreo electrónico del estado de la aeronave y sus sistemas de a bordo.

Aircraft conflict: (tae) Conflicto entre aeronaves; expresión del control de tránsito aéreo que se refiere a la condición en que dos aeronaves penetran

mutuamente su espacio aéreo de separación mínima (entre 5 y 12 NM según condición), generándose una situación de riesgo inminente.

Aircraft container: (des) *ver Unit load device ULD*.

Aircraft Crew Maintenance Insurance (ACMI): (com) Metodología de contrato de arrendamiento, por el cual un transportador aéreo le alquila a otro, una (o más) aeronaves, provistas de su correspondiente tripulación (de vuelo y cabina de pasajeros), seguro de bienes y la previsión de todo el mantenimiento necesario, por un tiempo calendario u horas de vuelo preestipulado.

Aircraft Data Link Processor (ADLP): (sie–avi) Procesador de administración de datos del sistema de computador de vuelo FMS (ver FMS).

Aircraft deferred book: (man–doc) *ver Aircraft deferred log*.

Aircraft deferred log: (man–doc) Registros de ítems diferidos; documento de mantenimiento en el que constan las acciones de mantenimiento preventivo o restaurativo pospuestos hasta una nueva instancia de mantenimiento.

Aircraft Deicing Facility (ADF): (ads) Instalaciones para el deshielo de aeronaves; sector de un aeropuerto donde se ubican los equipos, sistemas, fluidos y personal dedicados a la limpieza, remoción y tareas de prevención para la acumulación de hielo y nieve de las aeronaves en tierra.

Aircraft Deicing Pad (ADP): (ads) Plataforma de deshielo de aeronaves (ver Aircraft deicing facility).

Aircraft detection trigger: (ads) Dispositivo de detección de aeronaves; sistema radioeléctrico que funciona habitualmente en una frecuencia de 75 mHz, ubicado en los límites de las calles de rodaje próximo a las pistas, con la función de detectar el sobrepaso de los límites del rodaje de una aeronave para evitar una incursión en pista mediante una alarma sonora ubicada en la cabina de la aeronave (*ref. tecnología en desarrollo y en implementación de experimentación*).

Aircraft equipment: (sis–cer) Equipo de aeronave; según el Anexo 9 – Facilitación de la OACI (ver ICAO), son “*los artículos desmontables, que no sean suministros ni repuestos, que se utilizan a bordo de las aeronaves durante el vuelo...*”.

Aircraft evaluation group: (man) Grupo de evaluación de la aeronave; grupo de especialistas encargado de evaluar las condiciones y el estado de una aeronave antes de realizar una tarea de mantenimiento mayor, un cambio o una modificación mayor; grupo de trabajo de un MRB (ver MRB).

Aircraft fabric: (est) Entelado; término que se refiere al recubrimiento estructural (alas y/o fuselaje) de tela de algodón o material compuesto (ej. *Dacron®*, *Tedlar®* y *Ceconite®* son los entelados sintéticos más utilizados en la actualidad).

Aircraft Flight Manual (AFM): (doc–oper) Manual de vuelo de la aeronave; documento desarrollado por el fabricante de la aeronave donde se explicita toda especificación, performance y procedimiento para una operación segura; cada manual es único para cada número de serie de aeronave y se considera parte de la misma.

Aircraft flight summary: (man) Detalle de la actividad de vuelo de una aeronave; es el cómputo de los registros de horas de vuelo, ciclos, aterrizajes, etc. de una determinada aeronave y sus componentes, asentado en los registros informáticos del área de mantenimiento de un operador aerocomercial.

Aircraft handling: (oper) Manejo de la aeronave; expresión que se refiere a las capacidades, las formas y las técnicas para comandar una aeronave por parte de la tripulación.

Aircraft identification: (rad) *ver Identification.*

Aircraft Information Management System (AIMS): (sie) Sistema de administración de información de los sistemas de a bordo de la aeronave asociados al EICAS (ver EICAS).

Aircraft Integrated Data System (AIDS): (sie) Sistema de datos operativos integrados de la aeronave; equipo electrónico asociado a los sistemas de EICAS, ECAM y EFIS (ver EICAS, ECAM y EFIS).

Aircraft loading document: (des–est) Documento de carga de la aeronave; guía elaborada por el fabricante de la aeronave donde se especifica el tipo de cargas que se permite transportar, el peso máximo por unidad de dimensión, los requerimientos de sujeción y todo otro dato que aporte a la seguridad del traslado.

Aircraft log book: (doc) Libreta historial de aeronave, bitácora de a bordo; documento oficial de control por parte de la autoridad aeronáutica donde se asientan las horas de actividad y las tareas principales de inspección y rehabilitación de la aeronave (no de motores: cada motor tiene su propia libreta).

Aircraft Maintenance Manual (AMM): (doc–man) Manual de mantenimiento de la aeronave; documento desarrollado por el fabricante donde se explicitan todos los procedimientos, las técnicas y los materiales necesarios para cumplir con el plan de inspecciones y mantenimiento (no incluye el mantenimiento de los motores).

Aircraft Maintenance Task Oriented Support System (AMTOSS): (man) Sistema de ítems de mantenimiento orientados, desarrollado por ATA (ver ATA) como parte de los programas MRM (ver MRM) de líneas aéreas en EUA entre fines de la década de 1980 y principios de la de 1990.

Aircraft On Ground (AOG): (var) Aeronave en tierra.

Aircraft observation: (oper–met) Observación meteorológica en vuelo; es la información meteorológica relacionada con fenómenos significativos que una aeronave en vuelo brinda al control de tránsito o bien a otras aeronaves en áreas cercanas.

Aircraft Operating Manual (AOM): (doc–oper) Manual de operaciones de la aeronave; documento desarrollado por el fabricante donde se desarrollan y recomiendan

procedimientos operativos; no es considerado parte de la aeronave ni se evalúa como “aeronavegable”.

Aircraft performances: (aer–oper) Performances de aeronave; expresión que define las cualidades de actuación y rendimiento de una aeronave dentro de una fase de vuelo determinada (*ej. terminología especialmente aplicada para describir las capacidades operativas de una aeronave de alas fijas, durante la senda aérea de despegue*).

Aircraft Performance Monitoring (APM): (avi) Sistema electrónico de monitoreo y control de las performances de la aeronave en vuelo (*ej. sistema instalado en los Airbus A-340*).

Aircraft phase-in: (cer–man) “Alta de aeronave”; expresión que se refiere a aquella aeronave (nueva o usada) que ha sido entregada a un operador aerocomercial, debiendo el mismo registrarla en su flota, realizar la apertura de la documentación de mantenimiento, implementar la planificación de mantenimiento e inspección, asentar la actividad que registra hasta el momento y toda otra actividad que requiera la autoridad aeronáutica del Estado del operador.

Aircraft phase-out: (cer–man) “Baja de aeronave”; expresión propia de la aviación comercial, con la cual se define el procedimiento de baja efectiva de una aeronave de la flota propia, cumplimentando los requisitos impuestos por la autoridad aeronáutica del Estado del operador y de matrícula de la aeronave.

Aircraft plumbing: (sih) Expresión vulgar que se refiere a la instalación de cañerías de a bordo.

Aircraft proficiency check: (fhs–oper) Verificación de competencia aeronáutica; examen realizado a un aspirante a una licencia de piloto o a un piloto que quiere lograr una licencia de mayor alcance (*ref. terminología utilizada por las autoridades de Nueva Zelanda, Australia y demás países de Oceanía y Asia*).

Aircraft proximity (AIRPROX): (tae–oper) Proximidad entre aeronaves, cuasicolisión; es toda aquella situación donde dos o más aeronaves no respeten las distancias mínimas de separación en el espacio aéreo entre ellas, generándose una situación de potencial riesgo de colisión entre las mismas (ver Mid-air collision y Airprox).

Aircraft quality: (man) “Calidad aeronáutica”; expresión utilizada para referirse a materiales y componentes que cumplen con las especificaciones y los estándares de seguridad de la industria aeroespacial.

Aircraft Recovery Manual (ARM): (doc) Manual de recuperación de aeronave; documento que desarrolla los procedimientos seguros para el rescate de la aeronave en casos de excursión de pista, acuatizaje, etc.

Aircraft regging: (man–aer) Expresión utilizada en mantenimiento para referirse al ajuste y alineamiento final de todos los componentes de una aeronave con el objetivo de brindar condición aerodinámica e insonorización óptimas en la misma.

Aircraft Rescue and Fire Fighting (ARFF): (ads–siem) Rescate de aeronave y combate de incendios; plan de acción para emergencias establecido en los aeropuertos para casos de accidentes graves dentro de su perímetro (*ref. criterio establecido en la Circular FAA AC 150-5210*).

Aircraft retrofit: (man) *ver Major alteration / Major modification*.

Aircraft rocket: (def) Misil aerotransportado; expresión que se refiere a todo misil de medio o largo alcance diseñado y preparado para ser lanzado desde una aeronave en vuelo.

Aircraft Routing and Tracking System (ARTS): (oper) Sistema de a bordo para el seguimiento de rutas y planes de vuelo durante la operación.

Aircraft Schematic Manual (ASM): (doc-man) Manual esquemático de la aeronave; documento de referencias para mantenimiento emitido por los fabricantes de aeronaves de transporte.

Aircraft Separation Assurance (ASA): (tae) Sistema de aseguramiento de separación entre aeronaves en vuelo; gestión del tránsito aéreo que propicia y brinda las instrucciones necesarias para mantener distancias seguras (tanto verticales como horizontales) (ver Quasi-collision).

Aircraft stability: (aer) Estabilidad en vuelo, estabilidad de la aeronave (ver Stability).

Aircraft stand: (ads-oper) Área de estacionamiento; es el sector de la plataforma de un aeródromo destinada al estacionamiento de las aeronaves.

Aircraft station: (est) ver *Fuselaje station*.

Aircraft Structural Integrity Program (ASIP): (est- cer) Programa de integridad estructural de la aeronave; sistema de certificación y control de calidad del diseño estructural y vida segura implementado por la Fuerza Aérea de EE.UU. (*ref. programa que cumple los lineamientos de las normas MIL-STD-1530A y MIL-A-87221*).

Aircraft Support Vehicle (ASV): (ads) Vehículo de apoyo a las aeronaves; móvil terrestre de uso dentro de las instalaciones aeroportuarias (zona de plataforma principalmente) para la asistencia, carga y movimiento de las aeronaves (*ej. los tractores de push-back, camiones de catering y carros maleteros con considerados vehículos de apoyo*).

Aircraft Technical Report (ATR): (doc-man) Registro técnico de la aeronave, registro técnico de vuelo; documento utilizado habitualmente en la aviación de transporte donde el piloto al mando, anota las novedades técnicas surgidas en el vuelo con la intención de que el personal de mantenimiento tome conocimiento de las mismas, solucionando los problemas encontrados.

Aircraft tow tractor: (ads) Tractor de remolque de aeronaves; vehículo terrestre utilizado para realizar el movimiento de aeronaves (de gran porte) en plataforma.

Aircraft track: (avi-nav/com) "Ruta en vuelo"; relacionado con la utilización de aviónica tipo EFIS (ver EFIS), es la indicación que da la pantalla, respecto al rumbo y navegación actual.

Aircraft transport kerosene: (qui-ppr) Aerokerosén, combustible para motores a reacción (*ej: Jet A-1, JP-1, JP-4*) (ver Jet A-1 fuel).

Aircraft type: (var) Modelo de la aeronave; es la designación o el nombre comercial que asigna un fabricante a cada una de sus líneas de aeronaves.

Aircraft utilization: (com) Utilización de la aeronave; concepto del área comercial de un operador aéreo referido a la cantidad (promedio) de horas que la aeronave se encuentra en vuelo por día, aplicando luego este concepto de estima a la totalidad de su flota.

Aircraft variant: (cer) Variante en la aeronave; en aeronaves certificadas en categoría normal, es aquella modificación (instalación de kits, usualmente) que no altera ni cambia las características de vuelo, pero aporta cambios en el equipamiento instalado.

Aircraft weights: (des-est) Pesos de la aeronave; es el conjunto de cálculo de las distintas condiciones de carga de la aeronave, a partir de donde se obtienen los valores de peso necesario para determinar las condiciones seguras de vuelo, despacho de carga, etc. (*ej. los pesos de la aeronave están compuestos por el peso vacío, peso de rampa, peso máximo de despegue, etcétera*).

Aircrew: (oper) ver *Crew*.

Aircrew Incident Reporting System (AIRS): (fhs-oper) Sistema de denuncia e informes anónimos y confidenciales sobre incidentes o sucesos inseguros, elaborado por las tripulaciones.

Airfare: (com) Tarifa aérea; es el costo total que abona un pasajero en concepto de su ticket.

Airfield: (var) Aeródromo (ver *Aerodrome*).

Airfield approach: (oper) Aproximación al aeródromo (ver Approach).

Airfoil: (aer) Perfil aerodinámico; es todo cuerpo cuya geometría contribuye con un mejoramiento del rendimiento aerodinámico de ese cuerpo durante su desplazamiento dentro de una masa de fluido gaseoso.

Airfoil and Cowl Ice Protection System (ACIPS): (sis) Sistema de protección de formación de hielo de perfil alar y carenados.

Airfoil anti-ice: (sin) Deshelador de planos, sistema de calefactor eléctrico o botas neumáticas que previene, controla y elimina la formación de hielo estructural sobre las alas (ej. sistemas instalados en la gran mayoría de aeronaves turbohélices, como el *Aerospatiale ATR-42*) (ver Deice boots).

Airfoil camber: (aer) Curvatura del perfil aerodinámico (ver Camber).

Airframe: (est) Célula, estructura principal de la aeronave; expresión que comprende la estructura del fuselaje y la planta alar, sin incluir el/los motor/es o hélices.

Airframe accessories: (est) Accesorio de célula; es aquel componente o sistema anexo a la estructura principal de la aeronave que no es considerado parte de la célula (ej. sistemas de combustible, aire acondicionado, etc.).

Airframe Check Support (ACS): (est–man) Equipo para inspección estructural; relacionado con las inspecciones estructurales de aeronaves de gran porte, es el conjunto de herramental, equipos de ensayos no destructivos y consumibles necesarios para completar la inspección programada.

Airframe inspection: (est–man) Inspección de célula; tarea de mantenimiento preventivo llevada a cabo sobre la estructura de la aeronave, sin tener en cuenta sistemas de abordaje ni motores.

Airframe life: (est) Vida útil de célula; vinculado con la estructura del fuselaje de aeronaves, es el tiempo

promedio (contando los ciclos de inspecciones) que se calcula que ese sistema estructural opere en forma segura o sin fallas catastróficas (ej. la célula del birreactor ejecutivo *Rockwell NA-261 Sabreliner*, es una de las pocas en la actualidad que siguen operando con ese criterio de vida / mantenimiento).

Airframe Manufacturer (AFM): (man–var) “Fabricante de la aeronave”; término utilizado para referirse al fabricante de la célula respecto de las designaciones y las especificaciones por él emitidas.

Airframe manufacturer number: (man–mat) Número de parte y designación de un componente no constitutivo de la estructura principal, asignado por el fabricante de la célula (ej. número de designación de cubiertas, fabricadas bajo TSO por un tercer fabricante).

Airframe overhaul: (man–est) Inspección mayor de célula; tarea de mantenimiento, inspección y reparación mayor efectuada sobre la estructura de la aeronave mediante la aplicación de técnicas de ensayos no destructivos, programas de control de corrosión, control dimensional y toda otra prueba especificada en la documentación de mantenimiento emitida por el fabricante (ver Overhaul).

Airframe Time Accumulation (ATA): (man–est) Acumulación de tiempo de la estructura; total de horas de servicio de la estructura de una determinada aeronave, evaluación que se realiza con el objetivo de analizar potenciales riesgos y medidas de prevención respecto del envejecimiento de la misma.

Airglow: (met) Luminosidad del cielo en condiciones nocturnas.

Arinc: (nav/com–com) “*Aeronautical Radio Incorporated*”; empresa pionera y líder en los sistemas de radiocomunicaciones y aviónica, que marca tendencia respecto a las especificaciones y requerimientos de los sistemas.

Airlift: (var–def) Transporte aéreo; expresión utilizada generalmente para operaciones de transporte de carga en el ámbito militar.

Airline: (com–doc) Línea área, empresa aerocomercial; según el Art. 96 del Convenio Internacional de Aviación Civil, es *“todo transportador aerocomercial que ofrece un servicio de vuelos regulares internacionales, domésticos o regionales”*.

Airline Modifiable Information (AMI): (avi) Información modificable por la aerolínea; respecto a los sistemas de aviónica digital tipo EFIS, es toda aquella información de la base de datos del FMS (ver FMS) que es adaptable y modificable de acuerdo a las rutas y necesidades del operador de la aeronave.

Airline Risk Factor (ARF): (fhs) Factor de riesgo de línea aérea; valor tomado en función de las horas de vuelo vs. la cantidad de accidentes, incidentes y dificultades en servicio.

Airliner: (com) Nombre comercial del avión biturbohélice ejecutivo Beechcraft 1900.

Airman: (fhs) Personal aeronáutico; persona física que posee los conocimientos, las aptitudes, las habilitaciones y/o las certificaciones requeridos para realizar una determinada actividad en la industria aeronáutica.

Airmelt: (mat) Recocido a temperatura ambiente; tratamiento térmico efectuado sobre aleaciones (ferrosas usualmente) por el cual se realiza un revenido a temperatura cuasieutectoide, enfriándose y solidificándose luego por corriente de aire seco, a temperatura ambiente.

Airmet: (met) Informe meteorológico.

Airmiss: (tae) *ver Airprox*.

Airpark: (ads) Aeródromo privado (*ref. termino usualmente empleado en el ámbito de la aviación general*).

Airplane: (var) Avión. **Airplane Accessory Kits (AAK):** (sis) Kit de accesorios para el avión; conjunto, sistema o

equipo instalado en una aeronave posteriormente a su salida de fábrica por requerimiento del operador con su correspondiente memoria técnica y de cálculo.

Airplane dope: (man–qui) Laca para aeronave; agente químico impermeabilizador o de protección contra lluvia y nieve. También puede encontrarse este término asociado a las soluciones químicas aplicadas a los recubrimientos entelados de aeronaves.

Airplane Condition Monitoring Function (ACMF): (sie–avi) Sistema electrónico/digital de control de condición de las funciones de los distintos sistemas de a bordo.

Airplane chart/mapping: (oper) Carta de navegación; documento emitido o aprobado por un Estado que contiene, en una escala conocida, el mapa físico-político del área que abarca, donde se encuentran disponibles estaciones de radio, ayudas terrestres, aerovías inferiores y superiores, áreas de control terminal y toda información necesaria para la navegación aérea.

Airplane Information Management System (AIMS): (avi–sie) Sistema de gerenciamiento de la información de la aeronave; unidad digital encargada de procesar los datos de sistemas de a bordo, motores, navegación y performances para el conocimiento de la tripulación (*ej. el Boeing 777 se encuentra equipado con este tipo de sistema*).

Airplane Part Catalog (APC): (man) Catálogo de partes de la aeronave (*ver Illustrated Part Catalog*).

Airplane Reference Symbol (ARS): (avi) Referencia de posición del RDMI (*ver RDMI*).

Airplane towing: (var) Aeronave de remolque de planeadores; avión que posee características operativas y sistemas instalados para la operación de despegue de planeadores en remolque (*ver Towing*) (*ej. en la Argentina es habitual ver aviones Aero Boero AB-180 realizando esta tarea*).

Airport: (ads) Aeropuerto; es todo aquel aeródromo que además de poseer las instalaciones básicas para la operación de aeronaves, además cuenta con facilidades destinadas a pasajeros, manejo de cargas y/o equipajes, hangaraje y mantenimiento de aeronaves, servicios de aduanas y migraciones, etc. (ver Aerodrome).

Airport advisory area: (tae) *ver Aerodrome advisory area.*

Airport Arrival Rate (AAR): (ads) *ver Airport acceptance rate.*

Airport Acceptance Rate (AAR): (ads) Rango de aceptación de aeródromo; expresión aplicada para hacer referencia a la cantidad total de aterrizajes que se pueden realizar en un determinado aeródromo (en condiciones normales) durante una hora.

Airport capacity: (ads) Capacidad aeroportuaria; es el nivel operacional de un determinado aeropuerto, expresado en cantidad de operaciones (despegues y aterrizajes), durante un período de tiempo preestablecido (*ref. este concepto no tiene en cuenta en volumen de pasajeros transportados, ayudas a la aproximación, ni volumen de cargas transportadas*).

Airport Capital Improvement Plan (ACIP): (ads-com) Plan de inversiones para mejoras aeroportuarias; programa de incorporación de capitales para el desarrollo, mantenimiento, ampliación y mejoras de las instalaciones terrestres y de apoyo a la navegación (*ref. criterio desarrollado por la FAA en la AC 150-5070-6B y en la norma de certificación FAR 158.3*).

Airport Certification Manual (ACM): (doc-ads) Manual de certificación de aeródromo o aeropuerto; manual orgánico que debe ser homologado y certificado por la autoridad competente durante la habilitación del aeródromo.

Airport concession: (ads-com) Concesión de aeropuertos, concesión aeroportuaria; es todo aquel bien o servicio (instalaciones aeroportuarias o sectores de la misma) que la autoridad aeronáutica de un Estado

otorga en carácter de arrendamiento de usufructo a una persona física o jurídica, para su explotación, dentro de los marcos legales y técnicos fijados por la reglamentación aeronáutica.

Airport Departure Rate (ADR): (ads) Promedio de salidas; referido a las operaciones de un determinado aeropuerto, es el valor promedio de partidas en un lapso de una hora que se registran diariamente.

Airport Emergency Plan (AEP): (doc-ads) Plan aeroportuario para casos de emergencia; plan de contingencia de aeródromo.

Airport facility directory: (doc-ads) Directorio de instalaciones aeroportuarias; documento emitido por la autoridad aeronáutica de un Estado donde se detallan todos los aeródromos, helipuertos y lugares aptos denunciados, describiendo su posición geográfica, ayudas a la navegación, comunicaciones y demás datos operativos (*ref. en la Argentina la Dirección de Tránsito Aéreo emite un manual llamado Madhel con dicha información*).

Airport Layout Plan (ALP): (ads-doc) Plan maestro aeroportuario; documento principal de las instalaciones y funcionamiento de las facilidades aeroportuarias.

Airport lighting: (nav/com) Balizado e iluminación de aeródromo; expresión que se refiere al conjunto de balizado de ayudas visuales a la aproximación, así como a los sistemas de balizado de pistas y calles de rodaje (*ej. expresión que incluye los sistemas VASI, ALSF, RAIL, etcétera*).

Airport marking aids: (ads) Marcación visual de aeródromo; expresión que se refiere al conjunto de señalizaciones pintadas sobre la superficie de pistas y calles de rodaje, cuya función es servir de ayuda visual a la operación terrestre y/o a los aterrizajes en condiciones visuales.

Airport Movement Area Safety System (AMASS): (ads-rad) Sistema de control radar terrestre para la

operación segura de aeronaves y vehículos en aeropuertos con gran índice de movimientos.

Airport Obstruction Chart (AOC): (ads–doc) Carta de obstrucciones a la operación; informe de alerta sobre presencia de obstáculos en aeropuerto (ver NOTAM).

Airport of entry: (des–ads) Aeropuerto de entrada (ver Entry airport).

Airport Operation Vehicle (AOV): (ads) Vehículo de operación aeroportuaria; móvil terrestre utilizado por personal aeroportuario para tareas logísticas, de control de pista, seguridad o cualquier otra actividad que haga a la funcionalidad de las instalaciones aeroportuarias.

Airport pair: (oper–com) ver *City pair*.

Airport Radar Service Area (ARSA): (rad) Área de control radar de aeródromo, generalmente dividida en cobertura interna (10 NM) y cobertura externa (20 NM).

Airport Reference Code (ARC): (ads) Código aeroportuario de referencia; sistema de codificación utilizado en la clasificación de aeropuertos según sus características físicas, ayudas a la navegación y aproximación, etcétera.

Airport reference point: (ads) Punto de referencia del aeropuerto; expresión que define las coordenadas geográficas del centro del área geográfica que abarcan las instalaciones de un aeropuerto.

Airport revenue: (ads–com) Ingresos aeroportuarios; vinculado al manejo de fondos de un aeropuerto público, es el conjunto de ingresos financieros ingresados en todo concepto de las actividades desarrolladas por la organización (*ref. criterio expresado en la norma de certificación FAR 158.3*).

Airport rotating beacon: (ads) Baliza o faro rotativo de aeródromo; faro colocado sobre una antena o una elevación del aeródromo, que indica el tipo y las condiciones de una pista.

Airport security: (ads) Seguridad aeroportuaria, seguridad en el aeropuerto; es el conjunto de medidas y acciones tendientes a evitar y contrarrestar todo tipo de

eventos que pongan en riesgo la integridad de las instalaciones aeroportuarias y/o intenten perpetrar hechos de apoderamiento ilícito de aeronaves, sabotajes u atentados terroristas de cualquier tipo (*ref. actividad que se encuentra normada a nivel internacional en el Anexo 17 de la OACI – AVSEC*) (ver Aviation security).

Airport Security Vehicle (ASV): (ads) Vehículo de seguridad aeroportuaria; móvil terrestre utilizado con el fin exclusivos de preservar la seguridad de bienes y personas en el ámbito de un aeropuerto.

Airport services: (ads) Servicio aeroportuarios; es toda aquella asistencia relacionada con instalaciones, sistemas de seguridad (sanitarios, contra incendio, etc.) y ayudas a las operaciones, que se brindan desde un aeropuerto a todas las aeronaves que operan hacia y desde el mismo.

Airport Surface Detection Equipment (ASDE): (rad–ads) Equipo de detección terrestre de aeródromo; radar o dispositivo de control de todos los vehículos y las aeronaves en movimiento en calles de rodaje, plataforma y pistas (*ref. sistema de control que debería reunir los requisitos de las normas TSO C104 y TSO C129*).

Airport surveillance radar: (rad–tae) Radar de vigilancia de aeropuerto; radar de control que provee información de azimut y rumbo que cubre un área de aproximadamente 60 NM (cerca de 100 Kms) alrededor de un aeropuerto (ver SSR).

Airport traffic area: (tae) “Área de tránsito de aeródromo”; según la norma de certificación FAR 93 (EUA), delimita un área de 5 NM horizontales y 300 fts de elevación sobre el aeródromo.

Airport Traffic Control Tower (ATCT): (ads) Torre de control de vuelo de aeródromo; instalación dentro de un aeropuerto dedicada al control final de tránsito aéreo (entradas y salidas desde un aeródromo).

Airprox: (tae–oper) Cuasicolisión, incidente de tránsito aéreo; término utilizado internacionalmente para referirse a los incidentes relacionados con la violación de los márgenes mínimos de separación entre aeronaves, constituyendo esto un riesgo y una potencial situación de colisión (cuasicolisiones) (ver Quasi-collision).

Aircrew: (heli) Hélice, tecnicismo de uso británico mayoritariamente (ver Propeller).

Airship: (var) Aerostato; globo de aire caliente.

Airshow: (var) Exhibición aérea, festival aeronáutico, exposición aérea.

Airsick: (fhs) Mareo; sensación de mareo y malestar que experimenta una persona a bordo de una aeronave, provocado por condiciones de vuelo (generalmente) en turbulencia.

Airside: (ads) En relación a las facilidades de un aeropuerto, es el área perimetral dentro del mismo, donde si bien no hay instalaciones funcionales, existe un control operativo y de seguridad sobre la misma.

Airspace: (tae) Espacio aéreo.

Airspace conflict: (tae) ver *Aircraft conflict*.

Airspace constraint: (tae) Limitaciones del espacio aéreo; conjunto de restricciones de sobrepaso o utilización, ya sea temporarias o definitivas, de un sector delimitado del espacio aéreo sobre el cual un Estado ejerce soberanía.

Airspace Control Center (ACC): (tae) ver *Area Control Center*.

Airspace Flow Program (AFP): (tae–doc) Programa de flujo del espacio aéreo; documento de gerenciamiento de la afluencia de tránsito aéreo sobre un sector o área de control específica.

Airspace hierarchy: (tae) Jerarquía del espacio aéreo; sectorización clasificatoria adoptada por la autoridad aeronáutica, respecto del espacio aéreo donde tiene control.

Airspace Management (ASM): (tae) Gerenciamiento o administración y control del espacio aéreo en función del tránsito.

Airspace structure: (tae) Estructura del espacio aéreo; son las zonas en que se encuentra dividido el espacio aéreo en áreas de control terminal (ver TMA), aerovías (ver Airways), espacio aéreo controlado y espacio aéreo no controlado.

Airspeed: (flu) Velocidad del aire; expresión utilizada en aerodinámica y mecánica de vuelo para describir la velocidad con que se desplaza una partícula dentro de una masa de aire; en el caso de una aeronave, es la expresión de su velocidad de vuelo.

Airspeed indicating system: (sis–avi) Sistema de indicación de velocidad aerodinámica; conjunto de sensado y presentación de la velocidad de la aeronave (ej. *sistema que integra los tubos pitots, cañerías, velocímetros, etc.*) (ref. tanto para aeronaves certificadas de aviación general, como de transporte, deben cumplirse los requerimientos establecidos en la FAR 23.1323 en cuanto a su instalación y funcionamiento).

Airspeed Indicator (ASI): (avi) Velocímetro, instrumento de velocidad indicada (ver Indicated airspeed y Airspeed indicating system).

Airstairs: (sis) Escalerilla de acceso a cabina de pasajero; dispositivo deflectable y plegable, instalado en el fuselaje de algunas aeronaves de transporte (ej. *los Boeing 737 Series, MD-80 Series, Yak-42 poseen instalado dicho dispositivo*).

Airstart: (oper) Encendido en vuelo; técnica utilizada para el reencendido de uno o más motores en vuelo cuando por algún motivo éstos se hayan detenido.

Airtight: (var) Hermético.

Air-to-air missile (AAM): (def) Misil aire-aire.

Air-to-surface missile (ASM): (def) Misil aire-tierra.

Airway: (tae–oper) Aerovía, ruta aérea; área de control o parte de ella dispuesta en forma de corredor y equipada con radioayudas para la aeronavegación.

Airway beacon: (nav/com) Baliza de aerovía, marcador radioeléctrico de aerovía.

Airways facilities: (tae) Sistema de aerovías; es el conjunto de rutas o corredores aéreos (superiores e inferiores) controlado y publicado por parte de la autoridad aeronáutica de un Estado.

Airworthiness: (cer) Aeronavegabilidad; es la condición aceptable y segura, de acuerdo a los requerimientos específicos de la autoridad aeronáutica de un Estado, tanto técnica como legal, que deberá tener un producto aeronáutico para poder permanecer en servicio.

Airworthiness Approval Tag (AAT): (cer–man) Tarjeta de aprobación de aeronavegabilidad, certificado que avala la condición de aeronavegable de productos aeronáuticos.

Airworthiness Certificate: (cer–doc) Certificado de Aeronavegabilidad; documento público que certifica que una aeronave, un motor, una hélice u otro producto ha sido encontrado en condiciones de aeronavegabilidad por un inspector autorizado (*ref. certificación emitida de acuerdo con las normas FAR 21.171 y FAR 21.173 subparte H*).

Airworthiness certificate rendering: (cer–doc) Convalidación del Certificado de Aeronavegabilidad; resolución tomada por un Estado contratante como alternativa al otorgamiento de su propio certificado, concedido por cualquier otro Estado contratante equiparándolo al propio.

Airworthiness certification: (cer) Certificación de aeronavegabilidad; es el proceso de comprobaciones, cumplimiento de requisitos, verificación de trazabilidad y demás controles con el objetivo de obtener, por parte de la autoridad aeronáutica de un Estado, un certificado de aeronavegabilidad para un determinado producto aeronáutico.

Airworthiness conditions: (cer–man) Condiciones de aeronavegabilidad; es el conjunto de condiciones que debe reunir un producto aeronáutico clase I y II para ser considerado aeronavegable.

Airworthiness data: (man–cer) Datos de aeronavegabilidad; se trata de toda información, directiva y recomendación tendientes a conservar la aeronavegabilidad continuada de un determinado producto aeronáutico.

Airworthiness Directive (AD): (doc–man–cer) Directiva de Aeronavegabilidad; documentación de cumplimiento mandatorio emitida por la autoridad aeronáutica de un Estado, en la que se ordenan el reemplazo de determinado componente, inspecciones no programadas, tareas de mantenimiento especial, etc., con el objetivo de conservar la condición de aeronavegable del producto afectado a la directiva emitida (*ref. documento emitido en concordancia con lo establecido por la norma de certificación FAR 39.3*).

Airworthiness exemption: (cer) Exención de aeronavegabilidad; es la autorización expresa emitida por una autoridad aeronáutica a un operador respecto de la eximición (temporaria) del cumplimiento de una reglamentación de aeronavegabilidad, bajo condiciones específicas y por un lapso de tiempo predeterminado.

Airworthiness inspection: (man) Inspección de aeronavegabilidad; expresión aplicable al mantenimiento progresivo respecto de las inspecciones mayores (inspecciones nivel D o “D-Checks”), donde se realizan remecanismos (en la jerga retrabajados), reparaciones mayores y control de corrosión de componentes estructurales primarios, restableciendo la condición de aeronavegable.

Airworthiness Inspector: (cer) Inspector de Aeronavegabilidad; persona perteneciente a la autoridad aeronáutica de un Estado, responsable de controlar y certificar la aeronavegabilidad (ver Airworthines) de productos aeronáuticos.

Airworthiness instruction: (cer) Instrucción de aeronavegabilidad; es toda tarea de inspección o mantenimiento requerida por un determinado documento y llevada a cabo para que un producto aeronáutico conserve su condición de aeronavegable (*ej. las directivas de aeronavegabilidad y los boletines de servicio aprobados por la autoridad aeronáutica son considerados instrucciones de aeronavegabilidad continuada*).

Airworthiness limitation: (cer) Limitaciones de aeronavegabilidad; es el conjunto de impedimentos operativos o técnicos impuestos por la autoridad de certificación sobre un determinado producto aeronáutico, con el objetivo de homologar la operación segura del mismo dentro de parámetros o performances conocidas (*ref. requerimientos y limitaciones establecidas para la aviación general y aviación de transporte expresadas en la norma de certificación FAR 43.16, concordante con lo establecido en la FAR 91.1409*).

Airworthiness Limitation Item (ALI): (cer) Ítem limitatorio de la aeronavegabilidad; tarea mandatoria de mantenimiento, preventivo o restaurativo, que su no cumplimiento penaliza la aeronavegabilidad de un producto aeronáutico.

Airworthiness release: (man–cer) Liberación de aeronavegabilidad; es el retorno al servicio de un producto aeronáutico una vez alcanzada la condición de aeronavegable después de haber pasado por inspección o mantenimiento.

Airworthiness Review Certificate (ARC): (cer) Certificado de revisión de la aeronavegabilidad; documento emitido por EASA (ver EASA) como convalidación del certificado de aeronavegabilidad original otorgado por la autoridad de un Estado fuera de la Unión Europea.

Airworthy: (cer) Aeronavegable, condición de aeronavegabilidad; cualidad otorgada a un producto

aeronáutico mediante inspección y verificación de su documentación, su estado y la condición segura para su operación y/o instalación (ver Airworthiness).

Aisle: (con) Pasillo, pasillo interno de cabina de pasajeros.

Aisle lights: (sie–con) Luces de pasillo.

Aisle seat: (con) Asiento de pasillo; en términos de configuración de la cabina de pasajeros de aeronaves de transporte, es el conjunto de butacas paralelas laterales al pasillo.

Aladur: (mat) Aleación de aluminio y potasio.

Albedo: (fis) Reflectividad; es la proporción o rango de incidencia de luz reflejada desde un cuerpo que ha sido iluminado y la proporción de luz que es absorbida (*ref. criterio utilizado mayoritariamente en la industria e investigación de tecnología espacial*).

Alclad: (mat) Componente o producto de aleación de aluminio recubierto en todas sus capas por una segunda aleación de aluminio adherida por procesos electroquímicos, lo que mejora las performances de la pieza.

Alcoholic phosphoric acid: (qui–man) Ácido alcohólico fosfórico; ácido utilizado para la limpieza previa a los tratamientos anticorrosivos.

Alert Service Bulletin (ASB): (doc–man) Boletín de servicio de alerta (ver Service Bulletin); documentación emitida por el fabricante del producto en la que se emiten directivas y recomendaciones de inspección y/o mantenimiento para su operación segura.

Alertness: (fhs) “Estado de alerta”; estado óptimo psicofísico en el que todos los sentidos y todas las reacciones son normales.

Alertphase (ALERFA): (oper) Fase de alerta, “ALERFA”; situación en la que se conoce fehacientemente que una aeronave y/o sus ocupantes están en riesgo.

Alfa ferrite: (mat) *ver Ferrite*.

Alfa iron: (mat) Hierro Alfa; estructura del hierro cúbico centrado en el cuerpo, que se comporta de forma estable en temperaturas inferiores a 910° C.

Algebraic calculations: (mate) Cálculo algebraico.

Alighting area: (oper) Zona de acuatizaje; es el área de un espejo de agua utilizada para la operación de una aeronave anfibia.

Alignment fitting: (est) Fijación de alineado en instalación; elemento constitutivo de componentes estructurales que permite un anclaje alineado o balanceado.

Alignment marks: (mec–sis) Referencia de alineación; con respecto a unidades o equipos de sistemas de a bordo, es el conjunto de marcas o fieles de alineamiento para la instalación o el rearmado de dichas unidades en los conjuntos principales.

Alignment pin: (hel–man) Pasador o pin de alineamiento; elemento instalado y utilizado en rotores semirrígidos de helicópteros para el balanceo de sus palas.

Alignment washer: (mec) Arandela de alineado; arandela cónica o semicónica para sujetadores y remaches de menor dimensión que el orificio.

Alkaline cleaner: (qui–man) Agente de limpieza alcalino; solución química alcalina utilizada en la limpieza de componentes mecánicos o de sistemas de a bordo, que usualmente están compuestas por sales de borato, fosfatos o silicatos, conformados por hidróxidos fuertes

Alkaline dichromate: (qui–man) Dicromato alcalino; compuesto químico para tratamientos anticorrosivos de pasivación (ver Pasivation).

Alkaline gel: (qui–man) Gel alcalino; compuesto químico gelificado utilizado para remover y limpiar depósitos de carbón en motores a reacción durante tareas de mantenimiento (ver Alkaline cleaner).

All cargo airport: (ads–com) Aeropuerto de cargas; es todo aquel aeródromo destinado únicamente al manejo, embarque y desembarque de cargas exclusivamente.

All-glass cockpit: (avi–con) Cabina de vuelo completamente equipada con sistemas de aviónica de presentación en pantallas digitales (*ej. la cabina de vuelo del avión de transporte Airbus A-340 puede considerarse como un entorno “all-glass cockpit”*) (ver Glass cockpit).

All-up weight: (des–hel) Peso de “*todo a bordo*”; vinculado al cálculo de peso y balanceo de helicópteros, es el valor de peso que expresa la sumatoria del peso equipado vacío, más peso de tripulación, carga paga y cantidad de combustible utilizable para el vuelo.

All-weather spark plug: (ppa) “*Bujía todo tiempo*”; en motores alternativos, es todo aquel tipo de bujías con sistemas de conducción y aislamiento reforzados, que permiten la operación a grandes altitudes y temperaturas marginales.

Allen screw: (mec) Tornillo o bulón de tipo Allen.

Allen wrench: (her) Llave Allen.

Alligating: (mat–man) Expresión usual que se refiere al cuarteo o la fisuración superficial irregular de la terminación de un componente (ver Crazes).

Allotment: (des) Asignación, adjudicación; en relación a las operaciones de transporte aéreo de cargas, es el término comúnmente utilizado para referirse a los sectores, espacios y facilidades asignadas a determinados operadores aéreos, dentro de aeropuertos y depósitos aduaneros, para el manejo de cargas que los mismos manejen.

Allotropy: (qui–mat) Alotropía; es la propiedad que poseen determinados elementos químicos de permanecer bajo estructuras moleculares distintas.

Allowable extreme stress: (est) Tensión o carga extrema permisible; es el nivel límite de solicitaciones estructurales que no provocaría el colapso de un componente en condiciones normales.

Almen device: (her – man) Dispositivo Almen; equipo utilizado para el control de calidad del proceso de granallado o shot peening (*ej. dispositivo requerido para el control de inspecciones mayores en palas de hélice Hartzell*).

Almost Ready to Fly (ARF): (est) “Casi listo para volar”; conjunto de partes o kit para la construcción de aeronaves ultralivianas o experimentales, el cual consta de todas las partes, componentes, instrumental, sistemas y recubrimientos necesarios para colocar la aeronave en condiciones de vuelo.

Alocrom 1200/1000: (com–quí–man) Nombre comercial de la solución química utilizada en tratamientos de cromado superficial de aleaciones de aluminio.

Alodine: (mat–man) Nombre comercial de la película química convertidora utilizada en aleaciones de aluminio; tratamiento que no requiere aplicación electroquímica y genera protección contra la corrosión (*ref. componente que cumple las especificaciones de la norma MIL-C-5541B*).

Aloft: (var) “En la parte superior”; expresión usual del área de operaciones que se refiere a condiciones en altura, aerovías superiores o condiciones similares de vuelo.

Along: (var) A lo largo.

Along Track Distance (ATD): (nav/com–oper) Distancia en ruta; distancia que existe entre una aeronave y un punto determinado en el espacio aéreo, sin referencia geográfica, teniendo en cuenta las correcciones de error en la medición de los sistemas de aviónica y/o navegación de a bordo.

Alpha hinge: (hel) Bisagra o dispositivo mecánico que provee a las palas de rotor de un mínimo movimiento angular respecto de su fijación al cubo.

Alpha mode operation: (oper–ppr) “Operación en modo alfa”; con referencia a la operación de aeronaves turbohélice, expresión que se refiere al vuelo realizado

con una potencia al eje de entre el 95% y el 100 % durante todo el transcurso del mismo.

Alpha particle: (fis) Partícula alfa; partícula que posee la misma masa que el átomo de helio, con dos protones y dos neutrones que emiten radiactividad a gran velocidad.

Alphanumeric: (var) Alfanumérico; término que define toda expresión, código, valor o referencia compuesta por una serie de letras y números, de forma lógica o aleatoria.

Alteration: (man–cer) Alteración; es la sustitución de una parte o un dispositivo de una aeronave, un motor o una hélice mediante el reemplazo de una unidad por otra diferente que no forma parte del Diseño Tipo original del componente clase I afectado al cambio.

Alternate air: (ppa) Aire alternativo, flujo de aire de impacto, sin inducción mecánica, proveniente del ducto *by-pass* del sistema turboalimentador de motor.

Alternate aerodrome/airport: (oper) Aeropuerto de alternativa; aeródromo en el que una aeronave puede realizar un aterrizaje seguro cuando el aeródromo de destino previsto se encuentra cerrado, o bien por condiciones anormales durante la operación de la aeronave.

Alternate Current (AC): (fis–sie) Corriente alterna; es el tipo de corriente eléctrica cuyas magnitud y dirección de la onda varían cíclicamente en forma sinusoidal.

Alternate current pump: (sis) Bomba de corriente alterna; es la bomba de administración de presión a un fluido de sistemas de a bordo, cuyo motor funciona con corriente alterna.

Alternate fuel: (ppa–ppr) Combustible alternativo; combustible que si bien no es el específico (elegible) para el tipo de motor, puede ser utilizado en caso de emergencias específicas (*ej. el motor a reacción Honeywell/Garret TFE 731 puede funcionar con combustibles JP-4 ó JP-8 en caso de operaciones específicas de emergencia*).

Alternate gear extension: (tre) Extensión de alternativa del tren de aterrizaje en emergencia; procedimiento manual de extensión y traba del tren en caso de fallas, mal funcionamiento u otro tipo de emergencia relacionada con el sistema.

Alternate law: (sic–siem) Modo alternativo de funcionamiento del sistema de comandos “*fly by wire*” (ver Fly by wire), en virtud del cual el sistema funciona con sus subsistemas de protección parcialmente activos, o bien con alguno de ellos fuera de servicio.

Alternative Methods of Compliance (AMOC): (man) Métodos alternativos de cumplimiento; métodos aceptados -por la autoridad o el fabricante- de cumplimiento de directivas de aeronavegabilidad no contemplados en la documentación original emitida por la autoridad que publica la documentación. Los métodos alternativos de cumplimiento siempre deben ser más conservadores que los originales para poder ser aceptados.

Alternator: (ppa) Alternador; es la unidad (instalada en motores) encargada de transformar la energía mecánica y/o cinética en eléctrica (corriente alterna) mediante un proceso de inducción.

Alternator drive belt: (ppa) Correa del alternador.

Altimeter: (avi) Altimetro; instrumento de a bordo destinado a indicar la altitud de la aeronave mediante la comparación de valores de presión específicos (dinámicos y estáticos), dispositivo que debe cumplir los requisitos mínimos impuestos por la TSO C87.

Altimeter error: (avi) Error de altímetro, desfase en la marcación de un altímetro, error de presentación de datos.

Altimeter lag: (avi) Error de altímetro (ver Altimeter error).

Altimeter setting (QNH): (oper) Reglaje de altímetro; es la corrección que se hace sobre un altímetro barométrico respecto de la presión estándar o la presión de aeródromo (ver QNH).

Altimetric valve: (siem–sin) Válvula altimétrica; dispositivo de control de fluidos cuya apertura y cierre es controlado por un sensor de presión altimétrica (*ej. tipo de componente utilizado en sistemas de oxígeno de a bordo de algunas aeronaves no presurizadas*).

Altitude: (oper) Altitud, altura expresada en función de la presión barométrica.

Altitude barometer: (avi) Altimetro barométrico; altímetro que brinda lectura a través de la señal directa de presión exterior, comparándola con una altura seleccionada por el piloto (ver Altimeter setting).

Altitude capture: (avi) “*Captura de altitud*”; modo de funcionamiento del piloto automático por el cual el sistema generará actitudes de vuelo tendientes a alcanzar la altitud preseleccionada, anunciando a la tripulación el instante en que aquella es alcanzada.

Altitude dalay: (rad) Relacionado con el control radar del espacio aéreo, es el tecnicismo aplicado al retraso, por transferencia de información, que se produce en la pantalla de radar respecto a la información de altitud de una aeronave.

Altitude engine: (ppa) “*Motor de altitud*”; es el motor alternativo (prorrateado y/o capacitado) que puede generar su potencia de despegue tanto a nivel del mar como a grandes altitudes (nunca por encima de la altitud crítica) (ver Critical altitude).

Altitude function: (avi) Funciones de altitud; conjunto de modos de funcionamiento del piloto automático tendientes a alcanzar una altitud preseleccionada y una vez alcanzada, mantener la misma (ver Altitude hold) (ver Altitude capture).

Altitude hold: (avi) “*Mantener altitud*”; relacionado con sistemas de piloto automático, es el modo de funcionamiento del equipo, en el que la aeronave va a tender a mantener la altitud preseleccionada, priorizándola ante otros parámetros o funciones.

Altitude map: (met) Mapa de altitud; según lo expresado en el Anexo 3 – Servicio Meteorológico para la navegación aérea, de la OACI, es el: “*mapa meteorológico relativo a una superficie en altitud o capa determinada de la atmósfera*”.

Altitude power ratio: (ppa) Razón de potencia según altitud; relacionado con el funcionamiento de motores alternativos o recíprocos, es la diferencia que existe en la producción de potencia del mismo (al mismo régimen seleccionado), en virtud de la altitud donde se encuentre operando y la altitud a nivel del mar.

Altitude pressure: (oper) Presión de altitud; es la presión atmosférica referida a una unidad de altura (fts, mts, etc.) en condiciones normales (ver ISA).

Altitude readout: (nav/com–rad) Lectura de altitud; respecto de aeronaves equipadas con transpondedores de modo “C” (ver C transponder), es la señal que emite ese equipo con la información de altitud, en intervalos de 100 fts, mostrándose en las pantallas de radar.

Altitude reservation: (tae) Altitud reservada; es la altitud limitatoria que demarca un sector restringido del espacio aéreo.

Altitude restriction: (tae) Restricción de altitud; limitación de altitud impuesta por el control de tránsito aéreo, sobre un sector del espacio aéreo con la intención de asegurar los mínimos de separación y ordenar el tránsito.

Altitude Sensing Unit (ASU): (ppr) Unidad de censado de altitud; equipo electrónico de alimentación de datos para el funcionamiento y optimización de rendimiento de motores a reacción de alto índice de derivación.

Altitude sickness: (fhs) Malestar o descompostura de altitud; fenómeno psicofísico que puede experimentar una persona, con náuseas y mareos, debido a las condiciones de baja presión atmosférica que se presenta a gran altitud.

Altitude tag: (avi–siem) Aviso o anuncio de altitud; relacionado con los sistemas de alerta de tránsito cercano –TCAS– (ver TCAS) es la indicación que puede observarse en el instrumento, donde se muestra la altitud y actitud (ascenso o descenso) del intruso detectado (ver Intruder).

Altitude test facility: (ppr–ppa) Cámara de prueba de altitud; en las instalaciones en fábrica de un productor de motores aeronáuticos (o taller de reparación), es el área de prueba de funcionamiento de un motor, preparada para simular las condiciones atmosféricas que se presentan a grandes altitudes y estudiar el comportamiento de un motor en esas condiciones.

Altitude tunnel: (var) Túnel de altitud; túnel aerodinámico que posee la capacidad, en su garganta, de simular condiciones de presión de altitud y humedad, con el objetivo de optimizar los resultados obtenidos de los estudios hechos en el mismo.

Alto cumulus: (met) Alto cúmulo; nubosidad blanca a grisácea con gran cantidad de humedad condensada que puede contener en su interior gotas subenfriadas y formación de cristales de hielo.

Aluminizing: (mat) Aluminizado; aluminio o aleación de aluminio cubierta por una delgada capa de otro metal electroquímicamente compatible, por difusión o atomizado en caliente, como protección contra procesos corrosivos y acabado superficial.

Aluminium alloy: (mat) Aleación de aluminio.

Aluminium foil: (mat) Chapa, hoja o placa de aluminio.

Aluminium paint: (man) Pintura de base de aluminio.

Amalgam: (mat) Amalgama.

Amateur builder: (var) Constructor aficionado; persona o grupo de personas que proyectan y/o construyen un modelo de aeronave sin objetivos comerciales y con fines recreativos únicamente.

Amateur-built aircraft: (var) Aeronave de construcción casera, aeronave construida por aficionado; aeronave experimental (el "ultraliviano") que no cumple los requisitos de certificación, y se encuentra limitada para la operación, de acuerdo a lo estipulado por la autoridad aeronáutica competente.

Amature shaft: (sie) Eje de armadura, eje principal de motor eléctrico o generador.

Amature stack: (sie) Armadura de bobina; estructura que soporta el bobinado de un motor eléctrico o generador.

Ambient: (var) Ambiente; referencia a la somatoria de las condiciones e impacto medioambiental que produce una aeronave.

Ambient air: (sin) Aire de cabina, condiciones o cualidades de la masa de aire de una cabina presurizada.

Ambient pressure (P_{am}): (var) Presión ambiente de cabina (ver Cabin pressure).

Amended Type Certificate (ATC): (doc–cer) Certificado tipo enmendado o con enmiendas; es aquel certificado que ha sufrido modificaciones luego de su fecha de emisión, sin llegar a conformar un Certificado Tipo Suplementario.

American Iron and Steel Institute (AISI): (mat – cer) Instituto de normalización y certificación del hierro y el acero.

American Society for Testing Materials (ASTM): (mat) Sociedad americana de ensayos y estandarización de materiales; organismo que emite los estándares y las normas de seguridad, producción y tolerancia adoptados por las distintas industrias.

American Standard Code Information Interchange (ASCII): (var) Código estándar de intercambio de información (electrónica/digital).

American Welding Society (AWS): (var) Sociedad americana de soldadura.

Amguard™: (com–qui) Nombre comercial del compuesto usado para el sellado y protección de sistemas de abordaje, contra la penetración de agua o humedad (*ref. producto que debe cumplir con lo requerido en la norma MIL-C-85064*).

Ammeter: (sie–her) Amperímetro; dispositivo electromecánico o digital de cuantificación de la intensidad de la corriente eléctrica.

Ammonia: (qui–man) Amoníaco (NH_3).

Amorphus: (mat) Amorfo; forma generalizada de referirse a aquellos materiales que no poseen cristalinidad o estructura cristalina uniforme.

Amorphus solid: (mat–fis) Sólido amorfo; expresión de la ciencia de los materiales referida a aquel material sólido (o solución sólida) que carece de una estructura cristalina definida o de periodicidad geométrica en cuanto a su conformado.

Ana-prop: (rad) Propagación anómala; con relación a la recepción de los ecos en un sistema radar, es el argot propio (expresión británica) del área que se utiliza para definir a aquellas señales provenientes de elementos del terreno o bien señales poco claras, confusas o erróneas.

Anabatic wind: (met) Viento anabático; masa de aire fresco en ascenso por la ladera de una montaña que se encuentra a mayor temperatura.

Analar™ SG 148: (com–qui) Nombre comercial del ácido sulfúrico, utilizado como reactivo en tareas de mantenimiento sobre componentes estructurales de alta resistencia.

Analytical balance: (her) Balanza de precisión.

Anchor bolt: (est) Bulón de anclaje, bulón de toma a la tuerca anclada.

Anchor nut: (mec) Tuerca anclada; dispositivo hembra roscado que se encuentra fijo como punto de sujeción para un componente.

Anelasticity: (aer) Anelasticidad; comportamiento elástico en el tiempo; es la capacidad de un material o un fluido de compartir las propiedades de elasticidad y viscosidad cuando se deforma o varía.

Anemometer: (flu) Anemómetro; instrumento que mide la velocidad de una masa de fluido gaseoso.

Anerobic: (fis) Anaeróbico; proceso, sistema o combinación que carece de aire o de combinación alguna con el oxígeno.

Aneroid: (sin-flu) Aneroide; dispositivo mecánico (o electromecánico) que censa la presión que ejerce una masa de fluido gaseoso sobre una cápsula cerrada herméticamente, con una presión interna (o vacío) conocida o controlada.

Aneroid altimeter: (avi) Altímetro aneroide; altímetro que sensa la medición a través de la presión que ejerce el aire sobre una cápsula cerrada.

Aneroid altitude: (oper) Altitud aneroide; dícese de la lectura de altitud obtenida de un altímetro aneroide (ver Aneroid altimeter).

Aneroid barometer: (sin) Barómetro aneroide; dispositivo capaz de medir la presión a través del censado que realiza una cámara sellada (ver Anaeroid).

Aneroid capsule: (sis) Cápsula aneroide; dispositivo de sistemas neumáticos o hidroneumáticos que funciona sin la presencia interna de aire.

Angel: (rad) "Ángel"; expresión utilizada para referirse a los falsos ecos en el sistema de radar causados por fenómenos físico-meteorológicos o bien por bandadas de aves o insectos.

Angle bracket: (est) Soporte o refuerzo en ángulo.

Angle drill: (her) Taladro o perforadora angular.

Angle gearbox: (mec) Caja de accesorios angular; conjunto o tren de engranajes y reductores angulares asociado a un segundo dispositivo o sistema mecánico.

Angle of approach: (oper) Ángulo de aproximación; es el ángulo (en relación con el eje vertical) que tiene la aeronave durante la operación de aproximación final.

Angle of attack: (aer) Ángulo de ataque; es el que existe entre la cuerda de un perfil y la dirección de la corriente libre del aire.

Angle of Attack Sensor (AOA): (sis) Sensor de ángulo de ataque; dispositivo de medición del ángulo de ataque de la aeronave en vuelo, unidad que alimenta los sistemas electrónicos de control (*ref. sistema que debe cumplir los requerimientos de la norma TSO C16a para ser instalado en una aeronave certificada*).

Angle of finess: (aer) Ángulo de fineza (ver Thickness angle).

Angle of freedom: (var) Ángulo de libertad.

Angle of freedom: (sic) Ángulo de deflexión completa, ángulo de libertad en ambos sentidos del recorrido de deflexión de una superficie de comandos de vuelo.

Angle of incidence: (aer) Ángulo de incidencia (ver Incidence).

Angle of load: (est) Ángulo de aplicación de cargas; es el ángulo que forma el vector de fuerza respecto del plano (y punto) donde el mismo incide.

Angle of pitch: (heli) Ángulo de paso de hélice o rotor (ver Pitch).

Angle of sideslip: (oper) Ángulo de deslizamiento o resbalamiento; es el ángulo de resbalamiento que forma la aeronave (respecto del centro del plano horizontal), expresión aplicable generalmente durante la operación de aproximación final.

Angle of trim: (oper) Ángulo de compensación de comandos; expresión que se refiere al grado o el ángulo de deflexión de las superficies compensadoras de comandos de vuelo (ver Trim).

Angle of yaw: (oper) Ángulo de guiñada; con respecto al plano horizontal de la aeronave, es el ángulo que se forma entre el eje de simetría longitudinal de la aeronave y la dirección de la nariz o el rumbo.

Anglepy: (est-mat) Orientación no paralela de láminas de un material compuesto respecto del eje de máximas cargas (de tracción en general).

Angle plate: (mec) Brida angular.

Angstrom (Å): (fis) Angstrom; medida de longitud (no perteneciente al sistema métrico) cuya equivalencia es $1 \text{ \AA} = 0,1 \text{ nm (nanómetros)} = 1,0 \times 10^{-10} \text{ mts.}$

Anhedral: (est) Diedro inverso; expresión que se refiere a toda planta alar que posea un ángulo de diedro negativo (ver Dihedral).

Animal droppings: (var) Residuos o excrementos de animales (tanto aves como animales terrestres); expresión habitualmente empleada en el área de mantenimiento.

Animal in hold: (des-oper) "Carga viva", animal en bodega; tecnicismo utilizado para hacer referencia a la situación de carga de la aeronave, cuando se encuentra un animal vivo a bordo de la bodega.

Annual inspection: (man) Inspección anual; inspección de plan de mantenimiento periódico que debe ser llevada a cabo al cumplir un año calendario o cien horas, lo que suceda primero, para conservar la condición de aeronavegable del producto.

Annual rings: (mat) Anillos anuales; es el conjunto de anillos concéntrico que puede observarse en las maderas, que indica la edad o la antigüedad del árbol de donde ha sido extraída.

Annular: (mec-mat) Anular; perteneciente a o que tiene forma de anillo o círculo.

Annular ball bearing: (mec) Cojinete anular de rodamiento.

Annular bearing: (mec) Cojinete anular.

Annular combustor: (ppr) Cámara de combustión anular; cámara utilizada por la gran mayoría de motores a reacción, donde la masa de aire comprimida incide por el frente de la misma, concretándose la combustión interna y expulsando los gases hacia las zonas de turbinas. Estas cámaras se encuentran ubicadas alrededor del eje central del motor y poseen comunicación entre sí (ej. el motor Pratt & Whitney JT9A posee este tipo de configuración interna).

Annular exhaust duct: (ppr) Tobera anular; ducto de escape en cuyo interior posee un anillo perfilado de sectores articulados independientes entre sí, que producen una variación del área de escape de gases.

Annular reverse flow: (ppr) En motores a reacción tipo turbohélice; es el tipo de sistema donde el flujo entra de forma invertida (ej. el motor Pratt & Whitney PT6 posee sistema de aspiración y conducción interna de la masa de fluido de modo inverso).

Annunciator Control Unit (ACU): (avi) Unidad de control del anunciador de a bordo; equipo del instrumental de vuelo que integra las indicaciones luminosas de los sistemas de navegación (modos de operación) de la aeronave.

Anode: (fis-mat) Ánodo; respecto de una batería, es el terminal o polo positivo de la misma; en referencia a tratamientos electrolíticos, es el electrodo positivo hacia donde se dirige el flujo de iones negativos en ese proceso.

Anoxia: (fhs) Anoxia; ausencia de oxígeno en los tejidos; fase final de la hipoxia o hipoxia severa (ver Hypoxia).

Antagonistic spring: (mec) Resorte de retroacción.

Antenna: (sie-avi) Antena.

Antenna rod: (sie-avi) Varilla de antena flexible.

Anthropometry: (fhs) Antropometría; estudio de las dimensiones corporales en función de un habitáculo o espacio determinado (ref. estudios aplicados en los desarrollos de ergonomía de cabina).

Anti-abrasion strip: (mec) Banda antirrozamiento; elemento de protección contra desgaste abrasivo o erosivo de componentes estructurales.

Anti balance tab: (sic) Compensador de balanceo; superficie móvil del borde de fuga del timón de profundidad cuyo accionamiento y movimiento compensa la actuación del movimiento de la superficie completa de comando.

Anti-bouncer: (tre) Amortiguador.

Anti-cavitation valve: (sih) Válvula anticavitación

Anticlockwise: (var) “En sentido antihorario”; es todo aquel sistema, rosca o dispositivo, cuyo giro o ajuste normal vaya en sentido contrario a las agujas del reloj

Anti-collision advisory: (tae) Asosoramiento anti colisión; servicio de información prestado por el control de tránsito aéreo, por el cual se brinda información tendiente a evitar la aproximación riesgosa de dos o más aeronaves en vuelo.

Anti-detonation Injection System (AIS): (ppa) Sistema de Inyección antidetonante; en motores alternativos de seis cilindros y sistema de inyección de combustible, es el conjunto de adición controlada de agua metanol utilizada como aditivo del combustible en regímenes de potencia muy altos, para evitar problemas de detonación.

Anti-fog: (var) Sistema antiniebla.

Anti-fretting washer: (mec) Arandela de protección antidesgaste por rozamiento (ver Anti-friction device).

Anti-friction bearing: (mec) Rodamiento o cojinete antifricción (ver Bearing).

Anti-friction device: (mat–mec) Dispositivo antifricción; placa o componente de material reforzado (mayor dureza que el material que protege) que provee una protección contra mecánicas de desgaste abrasivo o similares.

Anti-friction grease: (qui–mec) ver *Bearing grease*.

Anti G-suit: (def) ver *G-sui*.

Anti-glare paint: (man) Pintura antirreflejos; tratamiento y acabado superficial que elimina la capacidad de refracción de la luz, evitando interferencias visuales a la tripulación (ej. *pintura negra del intradós de palas de hélice*).

Anti-icing additive: (qui–ppr) Aditivo anticongelante; es la solución química agregada a los combustibles de motores a reacción (sin afectar la combustión) como prevención contra la formación de cristales de hielo en

el caudal del mismo (ref. *fluido que debe cumplir con las normas MIL-I-27686 y MIL-I-85470*).

Anti-knock: (ppa–qui) Antidetonante; solución química con contenido de tetraetilo de plomo utilizada como aditivo de combustibles de motores alternativos para la prevención de los fenómenos de detonación en la combustión interna del motor (ref. *fluido que debe cumplir con las especificaciones de la norma ASTM D 4814 y la norma británica DEF STAN 91-88 para poder aditar combustibles tipo JP-4 y JP-8 para motores a reacción*).

Anti-missile missile: (def) Misil antimisil; cohete aire-tierra (o aire-aire) utilizado en la defensa de ataques con misiles enemigos (ej. *el misil Patriot es un sistema de misil antimisil*).

Anti-misting kerosene (AMK): (qui–ppr) Combustible de motores a reacción aditivado con componentes de retraso de propagación de llama y explosiones (ver Jet A-1 fuel).

Anti-pitting agent: (man–qui) Agente anti-pitting (ver Pitting); solución química que protege los materiales metálicos contra procesos de corrosión de avance en profundidad, evitando la formación de electrodepositos en las porosidades superficiales.

Anti-rust: (man) Antioxidante.

Anti-shiming: (tre) Sistema antioscilariorio de tren de aterrizaje de proa; sistema que absorbe las vibraciones y las oscilaciones del tren de nariz proporcionando estabilidad lineal en las operaciones de rodaje (ver *Shimi dumper*).

Anti-surge measures: (ppr) Medidas o dispositivo antipérdida; relacionado con motores turbo ventilador, es el conjunto de elementos, sistemas, etc. tendientes a evitar los fenómenos de pérdida de compresión en las etapas de compresor axial (ej. *el uso de álabes estatores de geometría variable, recubrimientos internos específicos, válvulas compensadoras; son elementos útiles en la prevención de aquel fenómeno*).

Anti-tear strip: (est) Bandas de refuerzo para entelado; trozo del mismo material del entelado colocado sobre las costillas y lugares de fijación del revestimiento para evitar desmechado o deshilachado del entelado.

Anti-torque pedals: (hel-sic) Pedales antitorque; sistema de comando por pedales del funcionamiento del rotor de cola de un helicóptero a través del cual se contrarresta el par de fuerzas generado por el rotor principal de un helicóptero.

Anti-wear: (mec-qui) Antidesgaste, sistema o dispositivo antifricción; este término puede ser también aplicable a las propiedades de grasas y lubricantes (ver Anti-friction device).

Anticollision: (siem) Anticolisión; término utilizado para definir los sistemas de a bordo, ayudas a la navegación y unidades de apoyo terrestre que se encuentran vinculados para brindar información, alertas y avisos de resolución tendientes a mantener los mínimos seguros de separación entre aeronaves en vuelo.

Anticollision advisory: (tae) Asesoramiento anticolisión; apoyo prestado por una dependencia de tránsito aéreo a un piloto para ayudarlo a través de las indicaciones de maniobras específicas a prevenir una colisión en vuelo.

Anticollision light: (nav/com) Baliza de navegación anticolisión; baliza de emisión lumínica (estroboscópica o giratoria) que alerta sobre la posición de la aeronave; la misma debe cumplir con las especificaciones de las normas TSO C96 y TSO C96a para su instalación en aeronaves certificadas bajo normas FAR 23 y FAR 25.

Anticollision logic: (avi-siem) Lógica anti colisión; subsistema de equipos ACAS (ver ACAS) que analiza los datos vinculados con la posición actual de la aeronave y la presencia de tránsitos en zona, contribuyendo a generar las respuestas de “RA – Avisos de Resolución” del TCAS y ACAS (ver TCAS).

Anticyclone: (met) Anticiclón; es una zona atmosférica de alta presión de masa de aire estable que usualmente se desplaza a grandes altitudes.

Antidrag wire: (est) Riostra, cable o tensor arriostrado, cable de resistencia estructural.

Antipodes: (nav/com) Antípodas; término que define dos puntos simétricamente opuestos en diferentes hemisferios en el globo terráqueo.

Antiskid: (tre) Sistema de frenos antideslizante; dispositivo de frenos a disco que genera bloqueos parcializados a través de la presión de frenado que se liberan rápidamente, permitiendo el giro del neumático sobre la superficie y disminuyendo paulatinamente la velocidad de avance. Sistema que provee la protección necesaria contra el efecto de hidroplaneo en pistas mojadas (ver Aquaplaning).

Antiskid/Autobrake Control Unit (AACU): (sis) Unidad electrónica de control de los sistemas de frenado automático y de frenado antibloqueo; equipo que está asociado a los sistemas electrónicos de comando de la unidad de control de aterrizaje en modo automático (ver Autoland).

Antiskid Brake System (ABS): (mec) Sistema de frenos antideslizantes; sistema de frenos que evita el bloqueo total de los neumáticos (ver Antiskid).

Antiskid transducer: (tre-sis) Transductor de sistema de frenos antideslizantes; dispositivo instalado en el interior de los ejes de tren de aterrizaje principal (en aeronaves medianas y de gran porte), el cual sensa la velocidad de giro de los neumáticos, durante la operación terrestre, alimentando con este dato al sistema de frenos antideslizantes (ver Antiskid).

Apart: (man) Desarmar, despiece, desmontaje y aislamiento de partes.

Apex: (var) Vértice.

Apex line: (var) ver *Handling line*.

Apogee: (var) Apogeo; en tecnología de vehículos espaciales, es el momento o punto durante el proceso de orbitación, donde el cuerpo se encuentra más distante del cuerpo celeste en torno del cual gira la órbita.

Apparent wind: (oper–met) *ver Relative wind*.

Appendage: (var) Accesorio.

Appliance: (sis) Accesorio, aparato, dispositivo; vocablo que se refiere a cualquier mecanismo instalado en la aeronave (que no sea parte de la estructura en sí, motor o hélice) que sirva o contribuya en el control, el comando o la operación de la misma.

Applicable: (man) Aplicable, aplicabilidad.

Application Programming Interface (API): (avi) Interface de programación de aplicaciones; software multiplataforma para el desarrollo e implementación de arquitectura de sistema para aviónica digital.

Applied: (var) Aplicado, colocado sobre, puesto, sistema o medida adoptada en torno a otro sistema o situación.

Applied load: (est) Carga aplicada; sollicitación (carga dinámica) generada en un determinado componente estructural.

Applied stress: (est) Tensión aplicada; es la tensión generada a partir de una sollicitación a la que se ve sometido un componente o sistema estructural.

Application run: (oper) “*Melga*”; en vuelos de aeroaplicación, es el vuelo bajo, próximo a los cultivos o terrenos a tratar, con la intención de realizar el espolvoreo o rociado de los productos agroquímicos.

Apportionment: (var) Dosificación, prorrateo.

Approach: (oper) Aproximación; es el conjunto de maniobras realizadas durante la operación de descenso para el aterrizaje, ya sea bajo reglas de vuelo visual o en procedimientos instrumentales.

Approach aids: (ads) Ayudas radioeléctricas y visuales para la operación de aproximación (*ver Precision approach y Navaid*). .

Approach angle: (nav/com) Ángulo de aproximación; ángulo de picada o descenso que adopta una aeronave durante el procedimiento de aproximación final (*ver Glide path*).

Approach area: (tae) Área de aproximación; sector del espacio aéreo donde son efectivos los controles y sistemas de ayudas a la aproximación.

Approach beacon: (nav/com) Radiofaro de aproximación (*ver Marker beacon, Outer marker e Inner marker*).

Approach briefing: (oper) Procedimiento de planificación y control durante la aproximación.

Approach category: (oper) Categoría de la aproximación; expresión que se refiere al tipo y la precisión de la aproximación mediante los instrumentos con que se lleva a cabo (*ver Precision approach*).

Approach clearance: (tae–oper) Autorización para aproximación; es el permiso que otorga el control de tránsito aéreo a una aeronave en vuelo para que inicie el procedimiento de aproximación que está requiriendo.

Approach control: (tae) Control de aproximación; es el control del tránsito aéreo (o la dependencia que lo efectúa) que se ejerce dentro de una determinada área respecto de todos los vuelos que se encuentran realizando la aproximación por instrumentos a un aeródromo

Approach control facility: (tae) Facilidades del control de tránsito aéreo, instalaciones edilicias del control de tránsito en tierra.

Approach control service: (tae) Servicio de control de aproximación (*ver Approach control*).

Approach funnel: (nav/com) *ver Approach trick*.

Approach gate: (oper) Entrada de aproximación por radar, punto imaginario de entrada por instrumentos; operación de aproximación llevada a cabo en base a las indicaciones que brinda el control de tránsito aéreo con la información suministrada por los radares.

Approach heading: (oper) Rumbo de aproximación; es el curso a seguir durante el procedimiento de aproximación por instrumentos.

Approach indicator: (ads–avi) Indicador de aproximación; expresión que posee dos significados distintos, pero que se encuentran relacionados con ayudas a la aproximación. Puede estar referido al instrumento de la cabina de vuelo que indica las condiciones y/o posición durante la operación de aproximación por instrumentos -ILS- (ver ILS); o bien puede estar referido al sistema de balizado lumínico de pista, utilizado como ayuda visual al tramo de aproximación final.

Approach interval: (tae) Intervalo de aproximación; espacio de tiempo o distancia física que existe entre las aeronaves que se encuentran realizando un circuito de aproximación hacia una misma pista o aeródromo (ver approach separation).

Approach Landing Accident Reduction (ALAR): (oper–fhs) Programa elaborado por FSF (ver FSF) de reducción de accidentes en fases de aproximación y aterrizajes.

Approach Light System (ALS): (ads) Sistema de balizamiento para aproximación y aterrizaje; sistema lumínico de apoyo a la operación nocturna o bajo condiciones meteorológicas adversas.

Approach Light System Flashing (ALSF): (ads) Balizamiento secuencial o estroboscópico de pistas para apoyo visual durante la aproximación tanto visual como instrumental, asociado con el sistema de aterrizaje por instrumentos ILS (ver ILS).

Approach mode: (nav/com–sic) “*Modo de aproximación*”; relacionado con el sistema de piloton automático, es el modo funcional donde el sistema prioriza la captura y seguimiento de las señales de las ayudas a la aproximación.

Approach noise: (cer) Nivel de ruido en aproximación; es la cuantificación de la contaminación sonora que emite una determinada aeronave, tomando como parámetro de medición el umbral de sonidos percibidos a 1 NM de la cabecera de la pista en uso en una altitud de 370 pies.

Approach path: (oper) Rumbo de aproximación; es el curso que una aeronave debe adoptar cuando realiza la maniobra de aproximación final, coincidente con la dirección del eje de pista en uso y del sistema de ILS (si es aplicable).

Approach phase: (oper–tae) Fase de aproximación (ver Approach).

Approach phase: (ppr–cer) “*Fase de aproximación*”; vinculado con el proceso de certificación de motores a reacción (con respecto a la emisión sonora y de contaminantes de escape), es el nivel de empuje que desarrolla el motor durante toda esa fase de vuelo (*ref. criterio expuesto en la Circular de FAA AC 34-1B*).

Approach plane: (oper–tae) Plano de aproximación; sector del espacio aéreo ubicado por debajo de la senda de aproximación, trazada por el sistema de aproximación por instrumentos – ILS – donde ninguna aeronave se puede encontrar operando.

Approach radar: (rad–tae) Radar de aproximación (ver Presicion Approach Radar).

Approach receiver: (nav/com) Receptor de aproximación; subsistema de la ayuda a la aproximación por instrumentos – ILS – que permite el intercambio de información de posición, con las aeronaves que se encuentran utilizando dicha radioayuda.

Approach separation: (tae–oper) Separación horizontal en aproximación; es la distancia (horizontal) mínima segura entre dos aeronaves que se encuentran realizando la aproximación por instrumentos a una misma pista.

Approach speed (V_{app}): (oper) Velocidad de aproximación; velocidad estipulada para cada tipo específico de aeronave para la operación de aproximación, tanto en condiciones normales como anormales.

Approach sequence: (tae) Secuencia de aproximación; expresión referente al control de tránsito aéreo que alude al proceso de ordenamiento y a las autorizaciones otorgadas al caudal de tráfico para la operación de aproximación.

Approach surface: (tae–oper) Superficie de aproximación; extensión imaginaria terrestre (en plano inclinado, paralelo al glide) de las pistas de aeródromos donde una aeronave sobrevuela durante los procedimientos de aproximación final.

Approach to stall: (oper) Aproximación a la pérdida; expresión que define la maniobra acrobática donde el piloto genera una actuación o maniobra a causa de la cual la aeronave queda en una condición muy cercana a la pérdida de sustentación (*ej. maniobras realizadas con un gran ángulo de ataque, vuelo invertido, etcétera*).

Approach track: (oper) Derrota o desvío de aproximación (ver Track).

Approach trick: (nav/com) “*Embudo de aproximación*”; es el espacio aéreo especificado alrededor de una trayectoria nominal de aproximación dentro del cual una aeronave puede considerarse en aproximación normal, si se encuentra dentro de dicha área.

Approach with Vertical Guidance (APV): (nav/com) Aproximación con referencia o guía vertical; aproximación instrumental al aterrizaje apoyada con referencia de distancias verticales.

Approval: (man) Aprobación.

Approval materials: (man) Materiales aprobados; son las materias primas, los consumibles y demás componentes aprobados por normas aeronáuticas y utilizables en tareas de inspección y mantenimiento.

Approval Part Inspection System (APIS): (man)

Sistema de inspección de producto para aprobación; es el conjunto de pruebas y control de trazabilidad que se lleva a cabo sobre un determinado producto aeronáutico (o procedimiento) para su posterior homologación y/o certificación.

Approval tag: (man–doc) Tarjeta o manila (ver Manila rope) de aprobación y liberación al servicio, conformada posterior a tareas de mantenimiento y/o inspección de un componente, indicando su condición de aeronavegable.

Approval tooling: (cer–man) Herramental aprobado certificado para tareas de mantenimiento e inspección.

Approval training: (cer–man) Sistema de instrucción y capacitación certificadas y aprobadas para el personal de mantenimiento.

Approved: (cer) Aprobado; según el Anexo 8 – Aeronavegabilidad, es todo aquel producto aeronáutico, parte o material que es “... *aceptado por un Estado contratante, por ser idóneo para un fin determinado...*”

Approved data: (cer–doc) Dato o información aprobada; conjunto de datos y/o especificaciones establecidas por un fabricante o estandarización industrial que han sido analizados y luego aprobados por la autoridad aeronáutica de un Estado, pudiéndose incluir los mismos en sus propias normas o certificaciones.

Approved Inspection System (AIS): (man) Sistema de inspección aprobado; es todo sistema de inspección y tareas de mantenimiento homologado por parte de la autoridad aeronáutica hacia una determinada organización.

Approved life: (cer–man) Vida aprobada; relacionado con partes o productos aeronáuticos con vida útil acotada (ver Hard time), es el tiempo y/o ciclos de servicio para los cuales se certifica que ese componente tendrá una vida segura (*ref. criterio expuesto en la circular de asesoramiento FAA AC 33.70-1 para el mantenimiento de sistemas propulsivos*).

Approved Maintenance Organization (AMO): (cer–man) Organización de mantenimiento aprobada por la autoridad aeronáutica; homologación y certificación del área de mantenimiento de una empresa explotadora de aeronaves de transporte o trabajo aéreo.

Approved method: (man–cer) Método aprobado; se considera método aprobado a todo método establecido que no necesita sustentación de cálculos o ensayos especiales; dichos métodos son recomendados por los fabricantes y aprobados por la autoridad aeronáutica.

Approved Model List (AML): (cer–man) Listado de aprobación y aplicabilidad de una modificación o cambio mayor para determinado tipo de modelos, emitido por la autoridad aeronáutica independientemente de lo recomendado por el fabricante.

Approved parachute: (var) Paracaídas aprobado; es aquel tipo de paracaídas que cumple con los requerimientos de la norma de estandarización TSO C23, encontrándose apto para operar de acuerdo a lo normado en la FAR 105 (o similar de cada Estado).

Approved part: (mat–man) Parte aprobada; es todo componente de un producto aeronáutico que ha sido aprobado y/o certificado por la autoridad aeronáutica.

Approved Repair Station (ARS): (man) Taller de mantenimiento habilitado; organización empresarial dedicada al mantenimiento aeronáutico, que posee una habilitación y una certificación emitidas por parte de la autoridad aeronáutica del Estado donde se encuentra, de acuerdo con un manual de alcances y capacidades. “*TAR – Taller Aeronáutico de Reparación*”.

Approved standard: (cer) Estándar de aprobación; son los estándares de calidad que deben cumplir fabricantes, diseñadores y organizaciones de mantenimiento aeronáutico, que han sido homologados y certificados por la autoridad aeronáutica para mantenerse habilitados de acuerdo con las normas.

Approved Type Certificate (ATC): (cer) Certificado tipo aprobado (ver Type certificate).

Apron: (mec) Cinta sin fin.

Apron: (ads) Plataforma; sector del aeródromo destinado al estacionamiento de aeronaves, el embarque de pasajeros y carga, la carga de combustible y el despacho operativo.

Apron bus: (ads) Ómnibus de plataforma; vehículo encargado del transporte de pasajeros desde plataforma e instalaciones del aeropuerto hacia la aeronave donde serán embarcados, o bien desde la aeronave que provienen hacia el edificio.

Apron capacity: (ads) Capacidad de plataforma; cantidad nominal de aeronaves (de transporte) que pueden encontrarse estacionadas y operando a la vez, en la misma plataforma de un aeropuerto.

Apron control: (ads) Control de plataforma; gerenciamiento de los movimientos de manejo, carga, embarque, salidas y llegadas desde y hacia la plataforma de un aeropuerto.

Apron Control Unit (ACU): (var) Unidad de control en plataforma.

Apron drive bridge: (ads) *ver Apron drive loading bridge.*

Apron drive loading bridge: (ads) Pasarela de embarque; pasarela con la capacidad de variar en altura y posición para posibilitar su operación con distintos tipos de aeronaves (ver Jetway).

Apron entrante point: (ads) Punto de entrada a plataforma; sector de acceso a la plataforma de un aeródromo, para las aeronaves que convergen desde la pista hacia aquella.

Apron Management Service (AMS): (fhs) Gerenciamiento de los servicios de rampa.

Apron service: (oper–ads) Servicios de rampa (ver Handling).

Apron stand: (ads) Estacionamiento de plataforma; es el área destinada específicamente para que una aeronave estacione por un determinado período de tiempo.

Apron taxiline: (ads) Rodaje de plataforma, zona de plataforma para el movimiento de aeronaves (ver Apron taxiway).

Apron taxiway: (ads) Calle de rodaje de plataforma; sector de un sistema de calles de rodaje que comunica directamente con la plataforma del aeródromo.

Apron traffic: (ads) Circulación en plataforma; nivel o cantidad de aeronaves que se encuentran operando en plataforma en el mismo momento (*ref. según el Estado, puede incluir también el movimiento de vehículos terrestres y personal de rampa*).

APU bus: (sie) Barra del APU; es la barra colectora de energía eléctrica que trabaja con el aporte de la unidad de potencia auxiliar de la aeronave (ver Auxiliar power unit – APU).

APU exhaust ventilation: (sis) Tobera de escape del sistema de energía auxiliar de la aeronave (ver APU).

APU timer: (sis) Odómetro de unidad de potencia auxiliar; dispositivo que permite controlar la cantidad de horas netas que ha funcionado el APU en una aeronave, independientemente de los ciclos y horas de vuelo de esta última (ver Auxiliar power unit – APU).

Aqua drag™: (sie-com-man) Nombre comercial del lubricante compuesto por partículas de grafito suspendidas en agua; lubricante de uso en sistemas de oxígeno donde no se puede utilizar hidrocarburos por la contaminación que ellos generarían sobre el oxígeno.

Aquaplaning: (oper) Hidroplaneo; pérdida completa o parcial de eficiencia de los frenos debido a que las ruedas dejan de girar sobre la superficie, desplazándose o patinando por haberse generado una capa de fluido entre el neumático y la superficie de la pista, imposibilitando su contacto.

Aqueous degreaser: (qui-man) Desengrasante de base acuosa; agente químico de limpieza sin base de hidrocarburo.

Aqueous ultrasonic clean: (qui – man) Limpieza ultrasónica líquida o acuosa; tratamiento electroquímico de lavado de partes y componentes tanto de sistemas mecánicos como hidráulicos o combinados (*ref. equipo y técnica que deben cumplir las especificaciones de la norma MIL-D-16791, para ser aplicado sobre productos aeronáuticos*).

Aqueous corrosion: (mat) Corrosión acuosa.

Aradur™: (mat-com) Nombre comercial de la solución química utilizada como aglutinante; agente de fraguado y endurecedor aplicable a resinas epóxicas de alta gama.

Araldite™: (mat-com) Nombre comercial de las resinas epóxicas (y fenólicas) utilizadas como adhesivos o solución constitutiva de materiales compuestos que son de gran aplicación en la industria aeronáutica.

Arall®: (mat-com) “Aluminio laminado”; nombre comercial del compuesto plano formado por capas de Al 7075-T6 y aramida con resina epóxica.

Aramid: (mat) Aramida; fibra de polímero conformado por poliamidas, con un porcentaje significativo de aromáticos (benceno) en sus celdas lineales; posee muy baja densidad con grandes capacidades mecánicas, tolerancia al impacto y resistencia a degradación química (ver Kevlar).

Aramid fiber (Kevlar): (com-mat) Fibra de aramida (*Kevlar*) (ver Kevlar y Aramid).

Aramid Fibre-Reinforced Plastic (AFRP): (mat) Plástico reforzado con fibra de aramida; material polimérico, compuesto y reforzado con fibras entrelazadas de aramida (ver Aramid) en direcciones pre-establecidas (según las necesidades de carga del componente), habitualmente utilizado en la industria aeroespacial.

Arava: (com) Nombre comercial del avión biturbohélice de transporte Israel Aircraft Industries IAI-101.

Arc: (fis) Arco voltaico.

Arc welding: (her) Soldadura eléctrica; técnica de soldado que utiliza un electrodo consumible como material de aporte, que es fundido a través de un arco voltaico.

Arced: (man-sie) Efecto visible en la superficie de un componente o material, producto de un corto circuito o arco voltaico (*ej. material fundido, coloración, etcétera*).

Arch: (oper-fhs) Con referencia a las actividades de paracaidismo, es el término que define la posición del cuerpo del paracaidista colgado del arnés durante la fase de caída posterior a la apertura del velamen, en la que el pecho de la persona que tiene las piernas separadas en un ángulo aproximado de 45°, enfrenta la dirección del viento relativo.

Archer: (com) Nombre comercial del avión monomotor alternativo Piper PA-28-180.

Arcojet A/B: (com-ppr) Nombre comercial de los combustibles para motores a reacción (Jet A-1, JP-1 y JP-4, respectivamente) que cumplen con los requerimientos de las especificaciones de la norma ASTM-D-1655 para combustibles aeronáuticos.

Ardox 664/266: (com-qui-man) *ver Magnus 784*.

Ardox 1426: (com-qui-man) Nombre comercial del decapante o removedor de pinturas (en frío) utilizado en tareas de mantenimiento.

Area Control Center (ACC): (tae) Centro de control de área; instalaciones o dependencia del control de tránsito aéreo en cuya área de alcance o competencia se asisten todos los vuelos mediante el apoyo de información radar (*ref. criterio establecido en el Doc. 4444 Gestión del Tránsito Aéreo de la OACI*).

Area mic: (siem) Micrófono de área; micrófono instalado en la cabina de pilotaje asociado al sistema de registrador de voces de cabina, que registra conversaciones y sonidos de ese ámbito.

Area Minimum Altitude (AMA): (oper-tae) Altitud mínima de área; es la altitud mínima en una operación

IMC (ver IMC) que provee una separación segura de obstáculos en una determinada zona de vuelo.

Area Navigation (RNAV): (tae) Navegación de área; método de navegación autorizado por la autoridad aeronáutica competente, con requerimientos especiales de vuelo, para empresas aerocomerciales regulares y no regulares.

Areal weight: (mat) Peso de área; en materiales compuestos, es el peso de la fibra por unidad de área.

Argon: (qui) Argón, gas noble de Argón.

Argon Oxygen Decarburization (AOD): (mat-man) Decarburización por argón - oxígeno; es el proceso secundario o de terminación de aleaciones al carbono donde se hace reaccionar el material a partir de un baño de gases de argón, oxígeno y nitrógeno a presiones y temperatura controladas (ver Decarburization).

Argument: (fis) Distancia angular; término utilizado generalmente en relación a sistemas, cálculos o análisis de sistemas o vehículos espaciales.

Arinc: (nav/com-com) Acrónimo del nombre comercial del fabricante de sistemas de radiocomunicación Aeronautical Radio Inc., utilizado por la mayoría de las aeronaves de transporte certificadas por FAA y EASA.

Arithmetic calculation: (mate) Cálculo aritmético.

Arm: (mec) Brazo, palanca, leva, accionador rígido.

Arm: (des-est) Brazo; es la distancia horizontal desde la línea de referencia (ver Reference datum) hasta el centro de gravedad de la aeronave.

Armature: (sie) Armadura; es el elemento estructural interno de un motor eléctrico y/o generador, donde se alojan los bobinados.

Armed: (oper-sic) Sistema de comando armado, expresión que se refiere a un determinado sistema listo para desplegarse y/o actuar (*ej. el sistema reversor de empuje, durante la operación de aterrizaje y frenado*).

Armed: (mec) Armado.

Armed: (def) Armado, artillado, equipado con armamento.

Arming control panel: (avi-def) Panel de control del armamento.

Armor: (est) Blindaje.

Armored cable: (sie) Cable blindado; cable con malla metálica o sistema de protección integral contra desgaste, ataques corrosivos y/o carga térmica exterior.

Armored shield: (est) Protección blindada; sistema estructural de refuerzo integral que provee un importante incremento en la tenacidad y la resistencia del conjunto donde se encuentra instalado.

Armset: (con) Posabrazos de asientos.

Army – Navy (AN): (mat-cer) Especificaciones técnicas de materiales y componentes de la Armada y el Ejército de EUA.

Aromatic fuel: (qui) Combustible aditivado; combustible al cual se agregaron soluciones químicas con el objetivo de mejorar su rendimiento y/o sus performances.

Arsenic acid: (qui) Acido arsénico (H_3AsO_4).

Array: (var) Conjunto, dispositivo.

Arrest: (var) Detención, parada, arresto, no progreso.

Arrested landing: (oper-def) Aterrizaje capturado; argot propio de la aviación naval, con el cual se hace referencia a las operaciones de aterrizajes en cubierta (de portaviones) habiendo sido utilizado los sistemas de frenado y captura de aeronaves.

Arrested propeller system: (ppr) Sistema de captura de hélice; con relación a los motores turbohélices, equipados con etapa de turbina libre; es aquel dispositivo que posibilita que las etapas denominadas como “*productor de gases*” (compresores, combustión y turbinas) continúen funcionando, o bien se pongan en marcha sin que la hélice este girando.

Arrester hook: (sis-est) Gancho de aterrizaje; dispositivo retráctil de aseguramiento y toma durante la operación de frenado en el aterrizaje en portaaviones (*ej. los Boeing F-18 Hornet poseen instalado este dispositivo*).

Arresting net: (siem-ads) Red de contención; dispositivo para la detención de aeronaves durante aterrizajes largos, elemento de seguridad habitualmente instalado sobre portaaviones (ver Arresting system).

Arresting plastification: (mat) Plastificación de arresto; microdeformación permanente que se genera en el frente de fisura deteniendo su avance (ver Arrest marks).

Arresting system: (siem-ads) Sistema de contención y frenado de emergencia; dispositivo de seguridad instalado en las prolongaciones de pista que evita que una aeronave salga de la misma durante una emergencia en aterrizaje o un despegue abortado.

Arrival: (var) Arribo, hora de arribo.

Arrival Aircraft Interval (AAI): (tae) Intervalo de llegada de aeronaves; tecnicismo del área de tránsito aéreo, con el que se cuantifica la cantidad de aviones que aterrizan en una pista dada, durante un lapso de tiempo conocido.

Arrival delay: (tae) Retraso de arribo, demora en la llegada de un vuelo.

Arrival following arrival: (tae-ads) “*Arribo tras arribo*”; jerga habitual del área de aeropuertos y control de tránsito aéreo que hace referencia al caudal constante de aterrizajes en un mismo aeródromo durante un período breve.

Arrival interval: (tae) Intervalo entre arribos; separación en tiempo que debe haber en una determinada pista, respecto a las operaciones de aterrizaje.

Arrival lounge: (ads) Zona de arribos; es el área de un aeropuerto destinada a pasajeros desembarcados y acompañantes de los mismos.

Arrival punctuality: (com) Puntualidad de arribo; en referencia a las operaciones de líneas aéreas regulares, es la exactitud de llegada al punto previsto según lo acordado anteriormente al inicio de la operación.

Arrival time: (tae) Hora de arribo, horario estimado de llegada de un vuelo.

Arrow: (com) Nombre comercial o de fantasía del avión monomotor alternativo Piper PA-28-200.

Articulated joint: (mec) Unión articulada.

Articulated rod: (mec) Varilla, biela o palanca articulada.

Articulated rotor: (hel) Rotor articulado; es el rotor principal de helicóptero cuya fijación de las palas al mismo posee libertad de movimiento en cuanto al ángulo de flapeo, variación de paso y relación de avance - retroceso durante el giro del conjunto.

Articulated shaft: (mec) Eje articulado.

Artificial aging: (mat) Envejecimiento artificial; tratamiento térmico efectuado sobre aleaciones, el cual se lleva a cabo por debajo de la temperatura crítica del material sin que se formen precipitados de borde de grano.

Artificial feel: (sic-sie) Sensación artificial; respecto de los sistemas de comando de vuelo, electrónicos o digitales (fly-by-wire), es la fuerza proporcional opuesta que los sistemas generan sobre los comandos de cabina para que la tripulación sienta la sensación de oposición respecto del accionamiento de los mismos.

Artificial gravity: (fis) Gravedad artificial; en sistemas de entrenamiento para las actividades espaciales, es el uso de la fuerza centrífuga para simular el comportamiento de la masa, en condiciones de caída libre.

Artificial intelligence (AI): (avi-sie) “*Inteligencia artificial*”; sistema electrónico de control, evaluación y análisis de datos que brinda respuestas y órdenes a la tripulación y los sistemas de la aeronave.

Artificial weathering: (cer-mat) Prueba medioambiental; ensayo de laboratorio donde se somete simuladamente, un material o componente a las condiciones medioambientales previstas para la vida en servicio y se estudia su comportamiento y resistencia.

As soon as possible (ASAP): (var) Expresión que significa “*tan pronto como sea posible*”; usualmente

aplicada, como apócope, en las áreas de operaciones y mantenimiento.

As-welded: (mat-man) Expresión que se refiere a la conformación de un componente metálico o un sistema estructural íntegramente con técnica de soldadura.

Asbestos: (mat) Asbesto, amianto.

Ascensional speed: (oper) Velocidad de ascenso (ver Climb speed).

Ash: (var) Ceniza.

Ashless dispersant oil: (ppa) Lubricante con aditivo de dispersión de cenizas; aceite para motor alternativo de protección de acumulación de cenizas, que se utiliza generalmente después de las primeras 50 hs. de uso del motor (*ref. lubricante que debe cumplir con las características acordes a las normas MIL-L-22851 y SAE J1899*).

Askew: (var) Oblicuo.

Aspect ratio: (est) Relación de alargamiento; relación entre la envergadura y la cuerda media de un perfil aerodinámico expresada numéricamente como la cantidad de veces que entraría la longitud de la cuerda en el largo de la envergadura alar total (*ej. la planta alar del Boeing 727-200 posee una relación de alargamiento de 7,2*); analíticamente se expresa como: $A = \frac{b^2}{S}$.

Asperity: (mat) Aspereza; es el conjunto de microperturbaciones superficiales o irregularidades porosas de la superficie de un material.

Aspirating stroke: (ppa) Carrera de admisión del pistón.

Assault helicopter: (def) Helicóptero de asalto o ataque (*ej. la versión militar artillada del helicóptero Agusta A-109 es considerado un helicóptero de asalto*).

Assay: (man) Prueba, verificación.

Assemble: (man) Armar, ensamblar, rearmar, montar.

Assembles: (man-fhs) Mecánico de montaje, personal técnico de montaje o armado final.

Assembly: (man) Conjunto; expresión que se refiere a aquellos elementos asociados a un mismo sistema que funcionan de forma solidaria (ej. conjunto de montaje de bancada de motor “mount assy”).

Assembly drawing: (man) Plano de montaje.

Assembly hall: (man–ads) Hangar de montaje, facilidades de instalación o montaje; zona edilicia de un aeródromo o instalación externa, dedicada exclusivamente al montaje final de productos aeronáuticos clase I o II.

Assembly jig: (her) Soporte de montaje o rearmado.

Assembly line: (man) Línea de montaje; respecto de las instalaciones de un fabricante o un taller de reparación, es el sector equipado para el ensamblado final de productos, partes o componentes.

Assembly shop: (man) Taller de montaje; en referencia a las instalaciones destinadas al mantenimiento, es el área de taller donde se realiza el ensamblaje final de unidades o componentes que han sido inspeccionados o reparados.

Assembly time: (qui–mat) Tiempo de ensamblaje y curado; vinculado con reparaciones y manufacturación de materiales compuestos o bien a la aplicación de sellantes como medio de reparación, es el período de tiempo que transcurre entre que se aplica la solución adhesiva (o sellante), se realiza el montaje de las partes, hasta el curado final del químico utilizado.

Assertiveness: (fhs) Firmeza, aserividad, seguridad; expresión utilizada en textos y vocabulario referentes a factores humanos denotando la capacidad y la seguridad de una persona, habitualmente líder de grupo de trabajo, para la toma de decisiones.

Assessment: (fhs) Evaluación, supervisión, control, auditoría.

Associated aircraft system: (ads–sis) Sistemas asociados a la aeronave; son todos aquellos equipos y dispositivos utilizados para la asistencia durante las

operaciones terrestres (ej. equipo de potencia auxiliar en tierra GPU).

Assumed risk: (fhs–oper–man) Riesgo asumido; es el riesgo residual aceptado por los niveles de gerenciamiento de una organización de acuerdo con la implementación de un plan de reducción de las situaciones riesgosas.

Assumed temperature: (oper) Temperatura supuesta; temperatura ficticia de cálculo utilizada en las operaciones de despegue flexible (ver Flex take-off).

Assurance: (var) Aseguramiento, seguro de bienes.

Assy: (man–mat) Conjunto; expresión apócope de “assembly” (conjunto) utilizada muchas veces en documentación técnica y de mantenimiento (ver Assembly).

Astable: (flu) Condición de inestabilidad.

Asteroid: (var) Asteroide; objeto metálico o rocoso que orbita en torno al sol y no posee la dimensión necesaria para ser considerado planeta.

Astragal: (var) Burlete mediacaña de sellado.

Astrel: (mat) ver *Polyarylsulfone*.

Astrionics: (sie) Tecnicismo por: sistemas electrónicos, de aviónica y navegación utilizados en sistemas y vehículos espaciales.

Asymmetric: (var) Asimétrico.

Asymmetric flight: (oper) “Vuelo asimétrico”; vinculado con la operación de aeronaves multimotor, es la condición que se presenta cuando uno de los motores falla o no entrega la potencia requerida, debiendo contrarrestarse el efecto a través de comandos aerodinámicos.

Asymmetric power: (oper) Potencia asimétrica (ver Asymmetrical thrust).

Asymmetric thrust: (oper) Empuje asimétrico o diferencial de motores; condición en la que alguno de los motores entrega más o menos potencia que el resto.

Asymmetrical airfoil: (aer) Perfil asimétrico; en referencia a la línea que une el borde de ataque con el borde de fuga, es todo perfil aerodinámico en el cual las distancias al extradós y al intradós son distintas entre sí desde un mismo punto de la cuerda.

Asymmetrical lift: (aer-hel) Sustentación asimétrica; condición aerodinámica que se presenta en el rotor principal de un helicóptero durante el vuelo, en el área de las palas que retroceden respecto del sentido de avance de la aeronave.

Asymptote: (mate) Asíntota; es la línea a la que se aproxima una curva como gráfica de determinada función sin llegar jamás a tocarla.

Asynchronous communications: (fhs – nav/com) Comunicación asincrónica; es toda aquella comunicación en donde existe una demora en la emisión de respuestas. Muchas veces se asocia a respuesta de lenguajes no verbales (*ej. puede estar vinculado al intercambio de información escrita, electrónica e incluso hasta respuestas gestuales o físicas*) (*ref. criterio expuesto en la circular de aseoramiento FAA AC 120-72*).

ATA 100 system: (doc-man) Sistema ATA 100; sistema de estandarización de la documentación técnica de acuerdo con estructuras, planta de poder y distintos sistemas de a bordo implementados por la Asociación de Transporte Aero comercial (ver Air Transport Association).

Athermal transformation: (mat) Transformación atómica; es el proceso por el cual un material varía alguna de sus propiedades intrínsecas sin la presencia de procesos térmicos, para que dicho cambio suceda.

Atmospheric corrosion: (mat) Corrosión atmosférica; es la degradación progresiva de un determinado material debido al contacto con las sustancias presentes en la atmósfera (*ej. reacciones, deterioro, erosión, corrosión por presencia de oxígeno, vapor de agua, sales en suspensión, etcétera*).

Atmospheric stability: (met-flu) Estabilidad atmosférica; vinculado a los movimientos de fluidos dentro de la atmósfera, es la relación de resistencia que existe entre el movimiento vertical de la masa de aire y el perfil de temperaturas en función de la altitud.

Atomic bond: (fis-mat) Enlaces interatómicos; es el proceso físico por el cual se unen los átomos (debido a las uniones electrónicas entre los mismos) formando moléculas.

Atomic bond stiffness: (fis-mat) Condición de rigidez y cohesión de los niveles de electrones involucrados en los enlaces interatómicos.

Atomic number: (fis) Número atómico; es el número de protones presentes en el núcleo del átomo que determina e individualiza al átomo como un determinado elemento químico.

Atomic percent: (fis) Porcentual atómico; es la expresión de la cantidad de átomos presentes en una sustancia, determinada en valor porcentual.

Atomize: (var) Atomizar, pulverizar.

ATS Authority: (tae-cer) Autoridad ATS; según lo establece la OACI es “... *la autoridad propia designada por el Estado responsable de proporcionar los servicios de tránsito aéreo en el espacio aéreo que se trate...*” (*ref. criterio expuesto en el Doc. 4444 Gestión del Tránsito Aéreo de la OACI*).

Attach: (man) Fijar, anclar, tomar, adosar, adjuntar.

Attach point: (est) Punto de fijación o anclaje.

Attached: (var) Incluido, adjunto, anexo, agregado.

Attaching part: (est) Elemento de fijación.

Attachment: (est) Fijación, unión, anclaje.

Attendant: (fhs-oper) Auxiliar de cabina de pasajeros.

Attendant seat: (con) “*Trasportín*”; asiento rebatible de cabina de pasajeros para uso exclusivo de auxiliares de a bordo.

Attendant call lights: (var) Luces de llamado a tripulantes de cabina de pasajeros.

Attendant station: (con–sis) “Estación de tripulantes”; ubicación de control de los sistemas de cabina de pasajeros para operación de los auxiliares de a bordo.

Attenuation: (rad–avi) Atenuación; tecnicismo por: atenuación de la sensibilidad o alcance del sistema de radar de a bordo (ver Radar attenuation).

Attenuator: (sie) Atenuador, potenciómetro; dispositivo con resistencia para la reducción de voltaje

Attitude: (oper) Actitud, actitud de la aeronave; expresión que se refiere al ángulo de ataque que adopta la aeronave en vuelo.

Attitude Direction Indicator (ADI): (avi) Indicador de actitud de vuelo; instrumento que integra las indicaciones de roldo, actitud, datos del director de vuelo y lectura de posición respecto de la señal del localizador del ILS (ver ILS).

Attitude Heading Computer (AHC): (avi) Sistema electrónico de control de actitud y rumbo asociado al control del piloto automático.

Attitude Heading Reference System (AHRS): (avi) Sistema de referencia de actitud y rumbo; unidad de aviónica digital que provee las marcaciones e indicaciones de acuerdo al curso corregido; actitud y demás datos de performances de la aeronave en vuelo (*ref. instrumental que debe cumplir los requerimientos de las normas TSO C4c, C5e y C6d*).

Attitude management: (fhs) Comportamiento o manejo de la actitud; es la capacidad de una persona de reconocer el peligro en su propio comportamiento, generando inmediatamente una actitud opuesta que disminuya dichos riesgos.

Attrition: (mat–man) Desgaste; desgaste normal que se produce en una parte, un componente o producto por su normal uso (ver Wear).

Attrition rate: (mat–man) Promedio o rango de desgaste; nivel de desgaste que se supone o espera que tenga un determinado componente o producto durante su vida útil o en intervalos de inspección programada.

Audio Accessory Unit (AAU): (sie) Unidad de sistema de audio; equipo que comanda el sistema de sonido de la cabina de pasajeros.

Audio and Video on Demand (AVOD): (con) Audio y video a requerimiento; sistema de entretenimiento individual de la cabina de pasajeros, instalado en cada una de las butacas, que permite a cada persona seleccionar individualmente el programa, video o película que desea ver, así como el canal de música (*ej. tecnología disponible según configuración de cabina de cada operador aéreo*).

Audio Control Panel (ACP): (sie) Panel de control de audio de las comunicaciones; unidad de control ubicada en la cabina de vuelo que permite la optimización de volumen y ganancia en la transferencia de radiocomunicaciones.

Audio Management Panel (AMP): (sie) Panel de control de audio de cabina de pasajeros (ver AAU).

Audit: (var) Auditoría; es el proceso de control y evaluación de los procedimientos, las actividades y el manejo de una organización, ya sea por un grupo perteneciente a la misma empresa o por un organismo de contralor u organización externa a la misma.

Auger-in: (var) Accidentarse, accidente, colisión con el terreno; término vulgar utilizado para hacer referencia a un accidente de aviación.

Augmentator: (ppr) “Aumentador de empuje”, posquemador; expresión corriente que hace referencia a los sistemas de poscombustión de motores a reacción (ver Afterburner).

Augmented: (ppr–ppa) Potencia o empuje incrementado, poscombustión; dícese del nivel de potencia que entrega un determinado motor incrementada a través de dispositivos de sobrealimentación, poscombustión, etcétera.

Augmented crew: (oper) Tripulación extra; es todo aquel tripulante que no se encuentra cumpliendo funciones específicas, ubicado en la cabina de vuelo de una aeronave (*ej. término aplicable a tripulantes de relevo o en entrenamiento*).

Augmented long range operation: (fhs–oper) Operación de largo alcance aumentada; vuelo de duración prolongada en donde la tripulación tiene la posibilidad de realizar relevos y descansos.

Augmented turbofan: (ppr) Turbofan con posquemador; dicese de aquel motor a reacción con alto índice de derivación, equipado con sistema de poscombustión.

Aural warning: (siem) Alarma sonora; sistema audible de la cabina de vuelo, el cual alerta a la tripulación sobre fallas o anomalías en sistemas de la aeronave o performances de vuelo riesgosas.

Ausforming: (mat) Respecto del conformado de aleaciones de aceros, es el tratamiento termoquímico de recocido y templado que se le realiza a la austenita sobre su temperatura eutectoide para obtener martensita y/o bainita.

Austenite: (mat) Austenita; solución sólida de hierro y carbono que forma una estructura cristalina de acero cúbica centrada en la cara, con una cantidad de carbono que varía de 0,8% a 2 % en un rango de temperaturas de 1130 °C. Aleación a la que comúnmente se agrega cromo y/o níquel para estabilizarla a temperaturas normales de trabajo, lográndose también a partir de la misma, aceros inoxidable.

Austenizing: (mat) Austenizado; formación de solución sólida de austenita a partir del calentamiento de hierro y carbono por encima de la temperatura eutectoide.

Austempered Ductile Iron (ADI): (mat) Hierro ductilizado; solución sólida con tratamiento de austenizado y templado (ver Austempering).

Austempering: (mat) En metalurgia, es el proceso térmico que se lleva a cabo en aleaciones de acero,

sobre el valor eutectoide de la austenita, retemplando y conformando perlita y/o ferrita de alta ductilidad.

Authorized agent: (des) Agente autorizado; según el Anexo 9 - Facilitación de la OACI (ver ICAO), es la “...persona habilitada que representa al explotador y que está autorizada por éste para actuar en todos los asuntos relacionados con la entrada y el despacho de sus aeronaves...”

Authorized Operations Area (AOA): (oper–tae) Área autorizada de operaciones; sector del espacio aéreo determinado y autorizado para la operación de una o más aeronaves.

Auto Extension System (AES): (sic–sie) Sistema de auto extensión; conjunto de sistemas electrónicos de control, hidráulicos y mecánicos que generan la extensión y aplicación automática de superficies de comando en modo de vuelo automático.

Auto Retraction System (ARS): (sic–sie) Sistema automático de retracción (ver Auto Extension System).

Autoflight: (oper) Vuelo en piloto automático; expresión con la que se indica que la aeronave se encuentra operando bajo el mando del piloto automático.

Autoignition: (ppa) Autoencendido.

Autobrake land: (sie) Sistema de autofrenado en aterrizaje; sistema que integra el comando automático de frenos, los frenos aerodinámicos y el sistema reverso de empuje de los motores (*ej. sistema disponible en los aviones Airbus A-320*).

Autoclave: (mat–her) Autoclave; horno de presión y temperaturas controladas; equipo utilizado en el conformado final de materiales compuestos.

Autoclave forming: (mat) *ver Autoclave molding*.

Autoclave molding: (mat) Conformado en autoclave; es el proceso de curado final de materiales compuestos a través de presión y temperaturas controladas en un autoclave (ver Autoclave).

Autogyro: (var) Girocóptero, autogiro; aeronave motorizada de alas rotativas desarrollada entre 1920 y los albores de la década de 1930 por el español Juan de la Cierva. Cabe señalar que el término “autogiro” es una marca registrada del inventor. El mecanismo del rotor principal fue la inspiración para Igor Sikorsky en el desarrollo de sus helicópteros.

Autoland: (oper–sis–avi) Sistema de aterrizaje automático; conjunto electrónico de a bordo que controla los sistemas de la aeronave (comandos de vuelo, empuje, reversa y frenos) realizando las operaciones de aproximación final, recuperación de aterrizaje, aterrizaje y frenado en forma automática (*ej. sistema instalado con el Airbus A-340*).

Autoland approach: (oper–avi) Aproximación y aterrizaje automático; referencia a las aeronaves equipadas con sistemas de aviónica capaces de realizar aterrizajes automáticos (*ej. el avión Boeing 777-200 posee esta capacidad de operación*).

Autoland Status Annunciator (ASA): (avi) Indicador del proceso de aterrizaje automático; sistema digital de aviónica que brinda los datos en tiempo real sobre las performances y las condiciones de la operación de aterrizaje en modo automático (*ej. el Airbus A-319 posee instalado este sistema*).

Automated Flight Information Reporting System (AFIRS): (nav/com) Sistema automático de reporte de información de a bordo. Unidad de sistema de comunicación e intercambio de datos global entre las aeronaves y los terminales de apoyo en tierra.

Automated Terminal Radar System (ATRS): (rad) Sistema automatizado de información radar de un área terminal.

Automatic Activation Device (AAD): (sis) Dispositivo de activación automático; sistema que permite generar el despliegue automático del velamen del paracaídas en función de los datos censados de altitud, régimen de descenso y velocidad de caída (*ref. sistema que debe*

cumplir los requisitos de la norma TSO C23d para paracaídas certificados bajo norma FAR 105. Sistema recomendado por la circular de asesoramiento FAA AC 105-2C).

Automatic altitude reporting: (nav/com) Reporte automático de altitud; respecto de las capacidades de funcionamiento de transpondedores de modo “C” (ver C transponder) es la información que envía dicho equipo reportando las variaciones de altitud en intervalos de 100 fts.

Automatic Behaviour Syndrome (ABS): (fhs) Estado de fatiga crónica en que la persona parece quedarse dormida con los ojos abiertos; estado en que se ve afectada la capacidad de reacción y respuesta rápida.

Automatic clutch engagement: (hel–sic) Acomple automático del plato oscilante; en sistemas de comando de helicópteros, dispositivo que activa de modo autónomo el funcionamiento del plato oscilante (*ej. los helicópteros Robinson R-44 poseen instalado ese sistema*).

Automatic Dependent Surveillance (ADS): (tae–rad) Vigilancia dependiente automática; sistema de enlace de datos en vuelo, a través de los equipos transpondedores y de navegación, el cual provee un posicionamiento exacto de las aeronaves dentro de un espacio aéreo de dimensiones conocidas.

Automatic Direction Finder (ADF): (avi) Radiogoniómetro automático; equipo radioeléctrico de navegación receptor de la señal emitida desde una estación terrestre que indica el rumbo de la aeronave (en radiales similares a los de un VOR) en relación con esa estación emisora y el alejamiento o acercamiento a dicho punto (*ref. equipo que debe cumplir con las especificaciones de la norma TSO C41c para su instalación a bordo de aeronaves certificadas bajo normas FAR 23 o FAR 25*).

Automatic feathering: (heli) “Bandera automática”; sistema de reposicionamiento automático de las palas de hélice en la posición de menor resistencia aerodinámica; “bandera” (ver Feathering).

Automatic Flight Approach and Landing (AFAL): (avi) Sistema de vuelo en piloto automático durante la aproximación y el aterrizaje.

Automatic Flight Control System (AFCS): (sic) Sistema de comando de vuelo automático; sistema comandado por el piloto automático.

Automatic Flight System (AFS): (sie–sic) Sistema de vuelo automático (ver Autopilot).

Automatic Frequency Control (AFC): (nav/com) Control automático de frecuencias; unidad electrónica cuya función es mantener la selección de las frecuencias selectadas seleccionadas de radiocomunicaciones y navegación.

Automatic Gain Control (AGC): (nav/com) Sistema automático de control de ganancia; unidad electrónica de control y optimización de la ganancia de los sistemas de radiocomunicaciones y radionavegación.

Automatic Gain Stabilization (AGS): (nav/com) Sistema de estabilización automática de ganancia de equipos de comunicación y navegación.

Automatic ground spoilers: (sic) Sistema de frenos aerodinámicos de despliegue automático en tierra; dispositivo utilizado para la operación de frenado en el aterrizaje aumentando la carga de masa sobre el conjunto de frenos.

Automatic Instrument Landing System (AILS): (sic) Modo automático del sistema de aterrizaje por instrumentos.

Automatic landing: (avi–oper) Aterrizaje automático (ver Autoland).

Automatic mixture control: (ppa) Control automático de mezcla; relacionado con los subsistemas de motores

alternativos o recíprocos, es la unidad que permite controlar y optimizar la relación de combustible – aire utilizada para la combustión.

Automatic Power Reserve (APR): (ppa–ppr–siem) Reserva automática de potencia; en aeronaves multimotores (certificadas para aviación general) es el dispositivo de emergencia, que en caso de fallar uno de los motores durante la operación de despegue, le indicará al motor operativo que incremente la potencia para poder continuar el despegue en forma segura (*ref. dispositivo cuyas requerimientos se encuentran desarrollados en la norma FAR 23.1142*).

Automatic Reserve Thrust (ART): (ppr–avi) Empuje remanente disponible en el sistema de autoempuje para casos de emergencia (ver Automatic Power Reserve).

Automatic Roll-out Guidance (AROG): (sic–sis) Sistema automático de guiado; unidad que controla digitalmente el dispositivo de guiado de rueda de nariz en tierra (ver Steering) permitiendo un rodaje seguro en condiciones de baja visibilidad (*ej. los Airbus A-340-600 poseen este tipo de dispositivo instalado*).

Automatic selective feathering: (siem–heli) Sistema de selección de puesta en bandera automático; en aeronaves multimotores, es la unidad, que ante la ocurrencia de una detención de motor en vuelo, reconoce automáticamente cuál de los motores ha fallado, generando la acción de puesta en bandera de la hélice perteneciente a ese motor (ver Feathering).

Automatic Stabilization Equipment (ASE): (sic–sie) Equipo de estabilización automática; subsistema de los mandos electrónicos de vuelo asociado al piloto automático que controla la actuación de las distintas superficies de comando, estabilizando la aeronave luego de efectuada una determinada maniobra.

Automatic Take-Off Control System (ATTCS): (sie–ppr) Sistema de control automático de empuje de motores durante la operación de despegue; unidad de control digital de motores a reacción de aeronaves de transporte de última generación (*ej. los Airbus A-330 poseen instalado este tipo de sistema de control*).

Automatic Temperature Control System (ATCS): (sis) Sistema de control automático de temperatura de cabina.

Automatic Terminal Information Services (ATIS): (tae) Servicio automático de información del terminal; es el suministro de información regular actualizado al tránsito convergente mediante radiodifusión continua.

Automatic test equipment: (man–avi) Equipo automático de prueba; unidad electrónica portátil para la evaluación y la calibración de los instrumentos de aviónica digital de a bordo; sistema utilizado habitualmente en organizaciones de mantenimiento de aeronaves ejecutivas y de transporte.

Automatic Thrust Restoration (ATR): (ppr–siem) Sistema automático de recuperación de empuje; sistema electrónico que aumenta el empuje del motor ante la falla del mismo o de otros; equipo asociado a la unidad de control de combustible (*ej. los McDonnell Douglas MD-80 Series tienen instalado este tipo de sistemas de protección*).

Automatic voice alerting device: (siem) Dispositivo de alerta de voz automático; elemento asociado a los equipos de aviónica digital que permite alertar a través de una voz humana (habitualmente, voz de mujer), anunciar una condición de riesgo o insegura (*ej. tipo de alarma utilizada por las unidades de anuncio de proximidad del terreno, alerta de proximidad de tránsitos cercanos, etcétera*).

Automotive fuel: (ppa–qui) Combustible automotor; clasificación o categorización de las naftas para uso en motores de automotor que, a través de una modificación y autorización con el correspondiente Certificado Tipo

Suplementario, se pueden utilizar en motores de aviación alternativos o recíprocos (*ref. combustible que debe cumplir con las especificaciones de la norma ASTM D-4814*).

Autonomous Approach Landing Capability (AALC): (avi–nav/com) Sistema autónomo de incremento de las capacidades de aproximación y aterrizaje; conjunto de equipos electrónicos que permiten optimizar la precisión del procedimiento de aproximación por instrumentos – ILS – (ver ILS) (*ej. sistema actualmente disponible en aeronaves de transporte militar, como el Lockheed C-5 Galaxy que utiliza la USAF*).

Autonomous landing guidance: (tre) Guiado autónomo de aterrizaje; dicese del conjunto de unidades y dispositivos instalados a bordo de una aeronave que permiten a través de su información, alimentar los sistemas de control durante la operación de aterrizaje automático (ver Autoland).

Autopilot: (sic–avi) Piloto automático; servosistema electrónico de a bordo que controla los comandos de vuelo y el empuje de motor basado en los parámetros selectados por la tripulación en la cabina de vuelo (*ref. dispositivo que debe cumplir lo mínimo establecido en las normas TSO C9c y TSO C52c*).

Autopilot Control Unit (ACU): (sic) Unidad electrónica de control del sistema de piloto automático; sistema digital que permite a la tripulación seleccionar los parámetros de vuelo, rumbo, altitud, etc. para la operación en modo automático.

Autopilot Flight Director System (AFDS): (sic–avi) Sistema de director de vuelo asociado al piloto automático (ver Flight director).

Autopilot servos: (sih) Servomecanismos de piloto automático; dispositivos electrohidráulicos de accionamiento y control de las superficies de comando de vuelo a partir de las señales del piloto automático.

Autoreverse system: (ppr–sic) Sistema de reversores automáticos; es el dispositivo electrónico asociado con el sistema de frenado automático que genera el despliegue del sistema reversor de empuje de motores durante una operación de aterrizaje automático (ver Autoland) (ej. el Airbus A-321 posee estos sistemas y capacidades).

Autorich: (ppa) Dispositivo de motores alternativo, que permite una inyección constante de combustible para mezcla rica.

Autorotation: (hel–oper) Autorrotación; en operación de helicópteros, es la maniobra de aproximación y aterrizaje en condiciones de bajas revoluciones del rotor principal, el cual es accionado solamente por la acción aerodinámica del aire.

Autorotative force: (hel–aer) Fuerza de autorrotación; expresión que define las fuerzas aerodinámicas que posibilitan la maniobra de autorrotación de un helicóptero que tiene el motor detenido o baja potencia.

Autorotative landing: (hel–oper) Aterrizaje en autorrotación (ver Autorotation).

Autoslats: (sic) Sistema de deflexión automática de slats (ver Slats); en la mayoría de las aeronaves de gran porte es el sistema que permite el despliegue automático de los slats cuando se selecta la primera posición de deflexión de flaps (ver Flaps) (ej. el Boeing 737-700 posee este sistema conjunto de comandos de vuelo).

Autospoilers: (sic) Sistema automático de frenos aerodinámicos (de uso en tierra); sistema electromecánico que determina la deflexión del conjunto de frenos aerodinámicos durante la operación de frenado en el aterrizaje.

Autothrottle assembly: (avi–ppr) Conjunto de comando de autoempuje en vuelo; sistema electrónico de control y accionamiento del comando de empuje de motores.

Autothrottle Servomotor (ASM): (ppr–sie) Servocomando del autoempuje; unidad electrohidráulica que administra el empuje de los motores de acuerdo con

las señales electrónicas recibidas de los sistemas de a bordo.

Autothrottle system: (sic) Sistema de empuje automático (ver Autothrust).

Autothrust: (ppr–avi) Control de empuje automático; sistema electrónico de control de los motores a reacción asociado a los equipos de piloto automático, navegación y aviónicas, que administran el nivel de empuje necesario para cada etapa del vuelo.

Autotrim system: (sic–avi) Sistema de compensación automática; conjunto de servomecanismos asociados al control del piloto automático que general la actuación justa requerida para cada superficie aerodinámica compensadora (ver Trim) según la situación y fase del vuelo.

Auxiliary airfoil: (aer–est–sic) Perfil auxiliar, perfil de borde de ataque; tecnicismo de la ingeniería aeronáutica aplicado desde 1950 hasta el final de la década para hacer referencia al sistema de borde de ataque desplegable e hipersustentador que hoy se conoce como “slats” (ver Slat).

Auxiliary bus: (sie) Barra auxiliar; conector eléctrico múltiple secundario el cual posee la capacidad de alimentar eléctricamente diversos dispositivos o unidades de a bordo cuando falla la barra principal de alimentación.

Auxiliary Data Acquisition System (ADAS): (sie–siem) Sistema auxiliar de adquisición de datos; unidad anexa y suplementaria del sistema digital de adquisición de datos del registrador de vuelo (ver FDAU).

Auxiliary gear: (est) Refuerzo estructural deflectable en la zona inferior del empenaje de protección en caso de sobrerrotación.

Auxiliary power broker: (sie) Fusible o disyuntor del sistema eléctrico auxiliar; dispositivo de control del sistema eléctrico auxiliar de a bordo.

Auxiliary Power Unit (APU): (sie) Unidad de potencia auxiliar; sistema de a bordo que provee energía (eléctrica, hidráulica y/o neumática) a la aeronave independientemente del funcionamiento de los motores para su puesta en marcha y la alimentación básica de los sistemas de a bordo (*ref. dispositivo que debe cumplir lo requerido por la norma TSO C77b para la instalación en una aeronave de transporte certificada bajo norma FAR 25*).

Auxiliary Power Unit Generator (APUG): (sie) Generador eléctrico de la unidad de potencia auxiliar APU (ver APU).

Auxiliary rotor: (hel) Rotor de cola, rotor antipar (ver Tail rotor).

Auxiliary Service Unit (ASU): (var) Vehículo terrestre de apoyo auxiliar a aeronaves en plataforma; es un sistema móvil que brinda energía eléctrica, hidráulica y/o neumática paralelamente al equipo GPU (ver GPU).

Availability: (man) Disponibilidad.

Available Landing Distance (ALD): (ads) Distancia de aterrizaje disponible; es el tramo de pista que comprende la distancia desde el umbral hasta el punto seguro más extremos que se dispone para que una aeronave aterrice.

Available power: (oper) Potencia disponible, potencia remanente.

Available Seat-Kilometer (ASK): (com) “Asiento - kilómetro disponible”; es el número de plazas disponibles para el transporte de pasajeros (con ticket pago) multiplicado por el número de kilómetros recorridos en la operación o un tramo de la misma.

Available Seat-Mile (ASM): (com) “Asiento - milla disponible”; expresión del área comercial de un operador que es definida por el producto del número de butacas disponibles en una determinada aeronave multiplicado por la cantidad de millas que vuela en una determinada operación programada.

Available thrust: (oper–ppr) Empuje disponible, empuje remanente; respecto del empuje de motor (a reacción) selectado, es el empuje que aún queda disponible para utilizar durante la operación que se lleva a cabo.

Available Ton-Kilometer (ATK): (com) “Tonelada - kilómetro disponible”; es la cantidad de toneladas de carga paga transportada multiplicada por la cantidad de kilómetros recorridos en la operación o en un tramo de la misma.

Average: (var) Promedio.

Average length of haul: (com) Promedio de distancia recorrida; relacionado con las operaciones comerciales, es la distancia volada expresada en millas en relación a los pasajeros transportados.

Average passenger fare: (com) Promedio de tasa por pasajero; en relación a las operaciones comerciales es el cálculo de ingreso monetario por pasajero dividido por la cantidad de pasajeros pagos transportados.

Average speed: (oper) Velocidad promedio, velocidad media de crucero (*ej. para el avión ejecutivo Beechcraft Premiere I esa velocidad, con máxima carga a bordo, es de 408 kts*).

Average stage length: (com–oper) Promedio de distancia etapa; respecto de los cálculos comerciales y financieros de un operador aéreo, es el valor representativo expresado en kilómetros que una aeronave vuela por operación asignada.

Average Unit Cost (AUC): (com) Unidad de costos promedio; expresión que se refiere al costo de producción promedio de un determinado tipo de aeronave, teniendo en cuenta sus distintos tipos de configuraciones, motorizaciones y/o equipamientos de a bordo.

Avgard: (qui–ppr) Compuesto químico para aditivar combustibles de motores a reacción que produce el retraso de propagación de llama y explosión.

Avgas: (ppa) Abreviatura por “Aviation gasoline”; combustible aeronáutico para motores alternativos (*ej. actualmente el recomendado de uso internacional para motores alternativos es el Avgas 100 LL*).

Aviation: (var) Aviación.

Aviation easement: (cer) “*Servidumbre de paso*”, *servidumbre del aire*, facilitación de paso; restricción legal impuesta a la construcción de edificaciones, presencia de elevaciones (arboledas, antenas, etcétera) como cualquier otro elemento que pueda constituir un riesgo a las operaciones aéreas en las áreas circundantes a aeródromos o sectores de vuelo a baja altura.

Aviation fuel non-jet (AVGAS): (ppr–qui) Aeronafte; combustible utilizado para motores alternativos; su denominación corriente es *AVGAS 100LL*.

Aviation law/legislation: (cer–doc) Legislación aeronáutica, derecho aeronáutico; es el conjunto de normas legales que rigen la actividad aeronáutica de un Estado (*ej. en la Argentina, ese compendio de leyes nacionales se encuentra expresado en el Código Aeronáutico - Ley. 17.283*).

Aviation Maintenance Technician (AMT): (cer–fhs) Técnico aeronáutico; personal con licencia y habilitación de técnico aeronáutico.

Aviation phraseology: (tae–oper) Fraseología aeronáutica; lenguaje específico de las actividades aeronáuticas (*ej. jerga específica normada para las radiocomunicaciones y el control del espacio aéreo*).

Aviation Routine Weather Report (METAR): (met–oper) *ver Metar*.

Aviation safety: (fhs) Seguridad operacional; conjunto de criterios, normas y medidas adoptadas con el objetivo de incrementar los niveles de seguridad tanto en el área de operaciones (pilotos) como en la de mantenimiento (*ver Safety*).

Aviation Safety Action Program (ASAP): (var) Programa de acciones, recomendaciones y técnicas

para el fortalecimiento de la seguridad operacional emitido por la FAA (*ver FAA*) a través de una Circular de Asesoramiento.

Aviation Safety Inspector (ASI): (cer) Inspector de seguridad operacional; miembro de la autoridad aeronáutica responsable del control y la verificación de las medidas tendientes a la seguridad de las operaciones en organizaciones privadas.

Aviation Safety Reporting System (ASRS): (fhs–oper) Sistema de denuncia y presentación de informes relacionados con la seguridad operacional en la aviación civil.

Aviation security: (def–var) Seguridad en la aviación; es el conjunto de normas, procedimientos y acciones tendientes a evitar sucesos relacionados con el apoderamiento ilícito de aeronaves, acciones terroristas o de sabotaje tanto en instalaciones aeroportuarias como en aeronaves, o bien cualquier otro hecho ilícito que ponga en riesgo la seguridad de las operaciones e instalaciones (*ref. actividades y medidas normadas a nivel internacional en el Anexo 17 de la OACI*).

Aviation Security Identification Card (ASIC): (doc–fhs) Credencial Operativa, Credencial de seguridad de identificación de personal aeronáutico; documento personal otorgado por la autoridad aeronáutica (sector encargado de la seguridad) para el acceso y el movimiento dentro de aeropuertos e instalaciones similares.

Aviation slang: (fhs) Terminología aeronáutica; vocabulario, modismos y expresiones de uso general aplicables en la industria aeronáutica, los cuales en otro contexto tendrían un significado distinto o carecerían del mismo.

Aviation spirit: (var) Combustible de uso aeronáutico.

Aviation Turbine Fuel (AVTUR): (ppr) *ver Jet fuel A-1*.

Avionics: (sie) Aviónica; es el término que designa el conjunto de dispositivos electrónicos incluidos los sistemas de navegación y radiocomunicaciones

electrónicas que constituyen el sistema de instrumentos de a bordo de una aeronave.

Avionics bay: (est) Bahía de sistemas de aviónica; expresión que se refiere al área del fuselaje de la aeronave destinada al alojamiento de todos los equipos electrónicos y las computadoras de aviónica (ver Avionics).

Avionics bus: (sie) Barra colectora de alimentación eléctrica del sistema de aviónica.

Avionics package: (sie-avi) Bloque de aviónica; conjunto de unidades electrónicas que conforman uno de los sistemas de aviónica de a bordo.

Avionics racks: (est) Bastidores para aviónica; expresión utilizada para referirse a los sistemas de sujeción de los equipos electrónicos de aviónica dentro de su bahía.

Avionics Maintenance Programme (AMP): (man) Programa de mantenimiento de aviónica.

Avogadro's Number: (fis) Número de Avogadro; es el número de moléculas ($6,02 \times 10^{23}$) presentes en el peso molecular de una sustancia.

Avoid: (var) Evitar, evitable, predicable, predecible.

Avrami equation: (mat) Ecuación de Avrami; expresión analítica de transformación de fases en aleaciones metálicas.

Avroliner: (com) Nombre comercial del avión tetrarreactor de transporte British Aerospace BAe 146 (Avro 146).

AvSec: (def-var) Seguridad en la aviación; término o vocablo general, que si bien es acrónimo de Aviation Security Services, es utilizado como un tecnicismo propio de la actividad aerocomercial

Axes of aircraft: (var) Ejes de la aeronave; son los ejes de referencia en los que se generan las actuaciones de rolido, cabeceo y guiñada.

Axial: (var) Axial, longitudinal, paralelo al eje central.

Axial compression: (est) Compresión axial.

Axial compressor: (ppr) Compresor axial; tipo de compresor donde la masa de fluido sigue una dirección paralela al eje del rotor y el gradiente de aumento de presión (por escalón) se obtiene mediante etapas rotoras y etapas estatoras, en gran parte por difusión.

Axial combustor chamber: (ppr) Cámara de combustión axial; tipo de quemador incluido en la mayoría de los motores a reacción (turbofan), donde un grupo de cámaras instaladas en el sector posterior a las etapas de compresor se ubican paralelas al eje del motor y están interconectadas entre sí, llevando en forma conjunta el producto de la combustión a las etapas de turbina (*ej. disposición y tipo de cámaras de combustión que equipan el motor Pratt and Whitney JT9D Series*).

Axial flow: (flu) Flujo axial.

Axial inertia moment: (est) Momento axial de inercia.

Axial load: (mec) Carga axial; término que define las cargas paralelas a un eje soportado por un rodamiento.

Axial loading: (ppr) Cargas axiales; es la fuerza aerodinámica respecto de los motores a reacción que se genera en el interior de las etapas de compresor, soportada y disuelta por los bolilleros internos de toma del eje.

Axis: (mec) Eje; término que generalmente se aplica en referencia a ejes de sistemas mecánicos para referirse a ejes de motores a reacción; la expresión usual es "shaft" (ver Shaft).

Axle: (tre) Ejes del pistón principal del tren de aterrizaje.

Axle clamp: (mec) Abrazadera; abrazadera de ajuste sobre caños, tubos o componentes cilíndricos.

Axle nut: (mec) Tuerca de fijación al eje.

Azimuth: (met) Azimut; es el ángulo medido sobre el horizonte que forman el punto cardinal sur y la proyección vertical del sol sobre el horizonte.

Azimuth compiler: (rad) Compilador de azimut; subsistema de los radares secundarios de vigilancia (ver SSR) que permite incrementar la exactitud de la información respecto a la posición o ubicación de los ecos detectados.

Azimuth error: (rad) Error de azimut; dícese del error de marcación o pérdida de la exactitud del radar debido a efectos de refracción horizontal.

Aztec: (com) Nombre comercial del avión bimotor alternativo Piper PA-23.

B – Bravo

B airspace: (tae) Clase B, categoría B del espacio aéreo; es el sector del espacio aéreo comprendido desde la línea de la superficie o terreno, hasta los 10.000 pies sobre la elevación de un determinado aeródromo de partida o referencia (*ref. criterio adoptado por la FAA para los EE.UU.*).

B-nav: (nav/com-tae) “*Basic area navigation*”: area básica de navegación; sistema de navegación aérea básica implementado por Eurocontrol, con el objetivo de reducir los congestionamientos de aerovías.

B-nut: (mec-sis) Tuerca de ajuste o anclaje para tuberías emboquilladas.

B-rating: (cer) Para los EE.UU.; habilitación para el vuelo con aeronaves multimotores.

B-stage: (mat) “*Estadio B*”; respecto de la conformación de estructuras de materiales compuestos con resinas termoestables, es el término que define el estado intermedio de degradación inicial debido al contacto con solventes o soluciones químicas que reaccionan sobre la resina constitutiva provocando en una primera instancia un efecto de reblandecimiento.

Babbitt metal: (mat) Aleación de antimonio y cobre utilizada en los asientos y los cojinetes de algunos motores alternativos por ser una aleación dura con muy bajo coeficiente de rozamiento, baja expansión térmica y poco susceptible a efectos de termofluencia (ver Creep).

Babbitt bushing: (mec-ppa) Cojinete antifricción.

Babble: (nav/com) Argot por: conjunto de radiocomunicaciones cruzadas en distintas frecuencias simultáneamente.

Back-course sector: (nav/com) Sector de curso opuesto; es el curso opuesto (180 grados) al del localizador del sistema de aproximación por instrumentos ILS (ver ILS).

Back-to-back test: (man-ppr) Prueba comparativa de performances; vinculado con el mantenimiento de motores a reacción, es el conjunto de pruebas funcionales y mediciones de parámetros que se lleva a cabo periódicamente (en cada inspección media y mayor programada) antes y después de realizar el mantenimiento.

Backfiring: (ppa) Retrocombustión.

Backfork: (tre-est) Horquilla de patín o rueda de cola; término que define el componente de sujeción estructural constitutivo del sistema de tren de aterrizaje de cola en aeronaves livianas.

Backgear: (mec) Engranaje reductor; es todo aquel engranaje que a través del movimiento en conjunto con otros engranajes, tiene como función variar las rpm y el torque de un sistema dado.

Back-kick: (mec) Contragolpe.

Backlog: (com) Cancelación de pedidos; terminología propia de los fabricantes de aeronaves; expresión con la cual se hace referencia a la cantidad total de pedidos de compra de un determinado modelo de aeronave en función de la cantidad total de entregas finales que se hayan realizado.

Backnut: (mec) Contratuerca, tuerca de seguridad; es toda tuerca que se fija sobre el mismo roscado de una que ya se encuentra colocada con el objetivo de asegurar y fijar el ajuste de la primera.

Back-pressure: (ppa) “*Retropresión*”; expresión que se refiere a la presión que existe en el sistema de escape de motores alternativos generando un bloqueo en la salida de los gases producto de la combustión, causada por sistemas insonorizadores o dispositivos de turboalimentación.

Back-pressure valve: (ppr–sis) Válvula de presión negativa; vinculado con sistemas propulsivos a reacción y sus unidades de control de combustible, es la válvula (mecánica) que controla el caudal interno, permitiendo su direccionamiento en un solo sentido.

Back-up ring: (mec) Anillo de cierre de o'ring.

Back-up system: (sis) Sistema de reserva; es el dispositivo de un sistema neumático o hidráulico que provee una reserva de potencia remanente en caso de falla del sistema principal.

Backing-up: (oper) “*Estacionamiento con reversor*”; es la expresión corriente, vinculada con la operación de aeronaves de transporte a reacción, para designar la maniobra de estacionamiento en plataforma utilizando el empuje de motores en modo “reversa”.

Backfire: (ppa) Falsa combustión.

Backflow: (flu) Reflujo.

Backflow valve: (sis) Válvula contraflujo (ver Non return valve).

Backing strip: (var) Platina.

Backlash: (mec) Juego entre dientes de engranajes.

Backpack: (com) Argot despectivo del área comercial de las líneas aéreas que alude a los pasajeros con boleto de clase turista o económica.

Backscatter: (rad) “*Eco de radar*”; término de uso corriente empleado para definir la energía reflejada en forma de eco hacia la antena del radar luego del rebote con un cuerpo detectado por la señal radioeléctrica emitida desde ese sistema.

Backsweep: (aer) Flecha aerodinámica negativa (ver Sweep).

Backtrack: (oper) “*Regreso por pista*”; expresión que se refiere al rodaje hacia plataforma, posterior al aterrizaje, por la misma pista donde se efectuó dicha operación.

Backward compatibility: (cer–man) Compatibilidad de trazabilidad; tecnicismo del área de mantenimiento por: autorización o permiso para instalar partes nuevas o

Back-taxi: (oper–ads) Rodaje inverso; respecto de las operaciones de rodaje hacia y desde una pista en uso, es la asignación a una determinada aeronave para realizar una maniobra opuesta o en un camino opuesto al resto del tránsito del aeródromo

reparadas (elegibles) en sistemas antiguos con la intención de restituir su condición de servicio.

Backward extrusion: (mat) Extrusión inversa; proceso de conformado por extrusión donde el material se lo hace pasar en sentido inverso a los dientes o cabezal de mecanizado para dar su forma final.

Backwash: (heli) Torbellino de hélice; es la masa de aire turbulenta que genera el barrido de hélice durante su funcionamiento.

Baffle: (var) Deflector de ondas.

Bag: (sis) Mochila de paracaídas.

Bag: (def) Mameluco de vuelo, mono de vuelo; forma vulgar de hacer referencia a la indumentaria militar de vuelo (ver Flight suit).

Bag lock: (sis) Bloqueo de mochila; desperfecto o falla desde la mochila en el sistema de despliegue del velamen del paracaídas en el momento de la apertura.

Bag-tank: (sis) Vejiga, tanque flexible; dispositivo de goma o polímero para el almacenamiento de fluidos (*ej. tipo de tanque de combustible utilizado en aeronaves livianas como el Cessna 310*).

Baggage: (var) Equipaje; “... artículo de propiedad personal de los pasajeros o tripulantes que se lleva en la aeronave mediante convenio con el explotador...” (*ref. criterio expresado en el Anexo 9 Facilitación de la OACI*).

Baggage allowance: (est) Capacidad de bodega de equipaje.

Baggage band: (ads) *ver Baggage claim device*.

Baggage carousel: (ads) Carrusel de equipajes; cinta transportadora sinfín donde se coloca el equipaje para su recolección por parte de los pasajeros, sistema generalmente ubicado en la zona de recepción y arribos de las instalaciones aeroportuarias.

Baggage check-in: (ads) Recepción y facturación de equipaje; aceptación y clasificación del equipaje perteneciente a pasajeros que embarcarán un vuelo.

Baggage claim device: (ads) Carrusel, carrusel de equipaje (ver Baggage carousel).

Baggage compartment: (con) Compartimiento de carga; alojamiento o compartimiento para carga o equipaje en aeronaves, tanto de poco porte, como aeronaves pesadas (*ref. dispositivo estructural que debe cumplir los requerimientos de la norma de certificación FAR 23.857 para aeronaves afectadas a la aviación general*).

Baggage compartment heater: (sis) Calefacción de la bodega de equipajes; sistema eléctrico o alimentado por sangrado del motor, según el tipo de aeronave.

Baggage compartment volume: (con–est) Volumen de compartimiento de carga o bodega; es la capacidad de bodega expresada en unidades de volumen, independientemente de las limitaciones de peso (*ej. para el avión de transporte Embraer EMB-120, el volumen o capacidad de bodega es de 6,30 m³*).

Baggage dolly: (ads) Carro portaequipaje.

Baggage door: (est) Puerta de bodega.

Baggage drop: (ads) “Recepción de equipajes”; en aeropuertos, es el mostrador o área de un operador aéreo destinado a la recepción de pasajeros y sus equipajes (ver Check-in).

Baggage handling: (des) Manejo de equipaje; operaciones de clasificación, asignación, embarque y desembarque del equipaje que se mueve dentro de un aeropuerto.

Baggage hold: (ads) Bodega de equipaje; sector de un aeródromo especialmente acondicionado para el almacenamiento temporario de equipajes de pasajeros.

Baggage make-up area: (ads) Dársena de carga de equipaje; es el área de plataforma e instalaciones destinada a la estiba del equipaje en los respectivos contenedores para su embarque.

Baggage master: (ads) Maletero, guardamaletas, guarda equipaje; instalaciones destinadas al depósito de equipajes.

Baggage rack: (con) Portamaletas, portaequipajes; sectores de la cabina de pasajeros, de una aeronave de transporte, especialmente acondicionados y asegurados, para el transporte de equipajes de mano (*ej. se entiende que los guardamaletas pueden ubicarse en la zona superior del fuselaje interno – techos –, bajo los asientos, sectores de cocinas de abordaje, etcétera*).

Baggage reclaim area: (aer) Área de retiro de equipaje; zona de las instalaciones aeroportuarias destinada a que los pasajeros de un vuelo recuperen su equipaje embarcado.

Baggage tag: (des) Etiqueta de equipaje, manila de identificación de equipajes.

Baggage trailer: (ads) Carro remolcable para transporte de equipajes y cargas.

Baggage X-ray inspection: (ads) Escaneo de equipaje con rayos X, equipo de seguridad aeroportuaria destinado a la revisión de equipaje de pasajeros.

Bagging material: (man–mat) Dícese del material y herramental para reparación de estructuras y componentes de materiales compuestos.

Bailout: (var) Salto de paracaidismo; expresión corriente o jerga propia referida a las actividades aerodeportivas del salto en paracaídas.

Bailout bottle: (sie) Botella individual de oxígeno; pequeño cilindro de oxígeno (de escasos minutos de funcionamiento) conectado al sistema de máscaras de oxígeno para casos de emergencia o vuelo a gran altitud. Sistema instalado por lo general en planeadores de alta performance, o bien para la operación en saltos de paracaidismo de alta performance.

Bainite: (mat) Bainita; solución sólida metaestable de ferrita y cementita conformada por proceso de difusión de la austenita, sobre la temperatura eutectoide o rango de fase de perlita.

Bainitic hardening: (mat) Endurecimiento bainítico; en metalurgia, es el proceso térmico de recocido de aleaciones de acero llevado a cabo con el objetivo de conseguir una conformación de bainita sobre el material (ver Bainite).

Bairstow number: (aer) *ver Mach number.*

Bakelite: (mat) Baquelita; denominación usual que se le da a la resina fenólica termoestable utilizada generalmente como plástico de resistencia térmica.

Balance: (aer) Balanceo, equilibrio; referido al vuelo de una aeronave, es aquella condición en que las fuerzas actuantes y sus momentos se encuentran completamente equilibrados.

Balance tab: (sic) Aleta compensadora; superficie que actúa como comando de compensación en las superficies de deflexión de alerones y el timón de profundidad y dirección.

Balance weight: (mec) Contrapeso de balanceo.

Balanced control surface: (sic) Superficie de control compensado, trim (ver Trim); superficie móvil de alerones o timones cuya función es compensar, en vuelo, la actuación aerodinámica de los mismos.

Balanced crankshaft: (ppa) Cigüeñal compensado; es todo cigüeñal al que se le ha agregado contrapesos para compensar su movimiento de giro en el block.

Balanced field length: (ads) Longitud de pista compensada; expresión que se refiere a la condición en que la distancia de aceleración y parada con velocidad crítica de falla de un motor, es igual a la longitud de despegue.

Balanced laterally: (oper) Balanceo lateral; estabilidad o balanceo en vuelo donde las alas de la aeronave tienden a estar estabilizadas o niveladas.

Balanced runway length: (ads) *ver Balanced field length.*

Balancing plug: (heli) Tapón de balanceo; dispositivo obturador interno de la cavidad hueca de algunas palas de hélice que sirve como elemento de contrapeso y balanceo.

Balancing weights: (mec) Contrapesos; son los pesos adicionales colocados sobre un determinado componente o sistema para balancear su funcionamiento y dejar la posición del centro de gravedad en una zona segura.

Bald: (mec) *ver Nail.*

Bale out: (oper) Abandono en paracaídas; es la operación de emergencia que se presenta en vuelo en aeronaves clásicas o antiguas (generalmente de combate) cuando el piloto debe abandonar la aeronave por sus propios medios y realizar un salto en paracaídas debido a la falta de asiento eyectable instalado en la cabina de vuelo.

Balked landing: (oper–cer) Aterrizaje interrumpido o frustrado; a los fines de certificación, se requiere que toda aeronave afectada a la aviación general, tenga la capacidad de realizar una maniobra de aterrizaje frustrado (ver Go-around), manteniendo un gradiente de ascenso de 3,3° (mínimo establecido) a nivel del mar (*ref. requerimiento establecido para la aviación general, en la norma FAR 23.77*).

Ball-bank indicator: (avi) Indicador de giro – ladeo; instrumento básico de vuelo que brinda información sobre las actuaciones de roldo y viraje (*ej. en la aviación general, suele llamarse “palito – bolita” o “palo – bola”*).

Ball bearing: (mec) Bolillero, rodamiento de bolillas, rulmán de bolillas; usualmente también aplicado a las bolillas constitutivas de los rodamientos (*ref. parte que debe cumplir los requerimientos y especificaciones establecidos en la TSO C149 y en la norma MIL-B-7949*).

Ball bushing: (mec) Buje bolillero; tipo de rodamiento semicilíndrico que permite o facilita la rotación, respecto a su sentido longitudinal, de un eje sobre un apoyo mecánico (*ref. parte que debe cumplir los requerimientos y especificaciones establecidos en la TSO C149 y en la norma MIL-B-7949*).

Ball cage: (mec) Jaula del bolillero; sector estructural del rodamiento que contiene las bolillas en su tránsito por el camino de rodadura (*ref. parte que debe cumplir los requerimientos y especificaciones establecidos en la TSO C149 y en la norma MIL-B-7949*).

Ball-check valve: (sih) Válvula a bolilla; tipo de válvula utilizada en sistemas hidráulicos que permite al flujo transitar en una sola dirección, impidiendo reflujos o presiones opuestas.

Ball joint: (mec) Articulación esférica (*ref. parte que debe cumplir los requerimientos y especificaciones establecidos en la TSO C149 y en la norma MIL-B-7949*).

Ball link: (mec) *ver Uniball*.

Ball-peen hammer: (her) Martillo bolita.

Ball rocking: (mec) Apoyo esférico oscilante, cojinete oscilante.

Balloon: (var) Globo aerostático.

Balloon bed: (var) Área de amarre de globos; término generalmente aplicado a la zona (terrestre) utilizada para el vuelo de globos cautivos.

Balloon target: (def-oper) Globo blanco: globo aerostático utilizado como blanco durante el entrenamiento de tiro antiaéreo.

Ballooning: (oper-aer) “*Flotación no comandada*”; dicese del fenómeno aerodinámico que se produce habitualmente en la fase de aproximación donde la aeronave experimenta un incremento significativo de fuerzas de sustentación en el momento de deflectar el conjunto de flaps.

Balls-out: (oper-def-ppr) Aplicación de máxima potencia; argot propio de las operaciones aéreas de

fuerzas armadas (británicas) que durante una determinada etapa del vuelo, define el uso del máximo empuje disponible del motor.

Ballute: (aer-siem) Argot de tecnología espacial utilizado para hacer referencia a los globos de gas utilizados como paracaídas y dispositivos de aumento de la resistencia aerodinámica, en cápsulas y vehículos espaciales durante el aterrizaje (*ej. las cápsulas Mercury y Apolo utilizaban este tipo de dispositivos*).

Bambi bucket: (hel-com) Helibalde; en referencia a las operaciones de lucha contra incendio con helicópteros, es el nombre comercial que recibe el tanque o depósito suspendido para carga y lanzamiento de agua.

Banana-boat: (def) Portaviones; vulgarismo británico de la aviación naval, utilizado como sinónimo de portaviones.

Band: (var) Banda.

Band iron: (mec) Fleje metálico.

Band-pass filter: (nav/com) Filtro de banda; es el filtro de radiofrecuencias que permite el pasaje de una banda intermedia entre una baja y una alta.

Bandwidth: (sie-nav/com) Ancho de banda; diferencia existente entre la máxima y la mínima frecuencia utilizada por un determinado sistema.

Bang-out: (oper-siem-def) Eyección, procedimiento de eyección, eyectarse durante una emergencia; expresión utilizada de forma vulgar en el ámbito de la aviación militar.

Bang valley: (tae) “*Valle del estampido*”; zona de vuelo supersónico; expresión corriente utilizada para hacer referencia al sector del espacio aéreo donde es permitido el vuelo a velocidades supersónicas con aeronaves de esas performances.

Banner hitch: (var) Cartel remolcado; cartel publicitario para ser remolcado por una aeronave.

Banner tow plane: (var) Expresión referida a las aeronaves equipadas con el sistema de remolque de carteles publicitarios.

Bank: (oper) Ladeo; es el movimiento lateral de la aeronave sobre su eje longitudinal por acción de los alerones y la consiguiente sustentación asimétrica en las alas, que hace que una de ellas descienda o “caiga”.

Bank angle: (oper) Angulo de inclinación, ángulo de ladeo (ver Roll angle).

Bank Angle Protection (BAP): (sic–siem) Protección de ángulo de inclinación excesivo; subsistema de protección del sistema de comandos “fly by wire” (ver Fly by wire).

Bank attitude: (oper) Actitud de rolido, actitud de ladeo en vuelo (ver Roll).

Banking: (oper) Rolido, inclinación lateral en vuelo, efecto del ladeo (ver Roll angle).

Banking angle: (oper) Ángulo de ladeo; es el ángulo que se genera durante el movimiento angular de la aeronave sobre su eje longitudinal; actuación que es controlada por medio de la deflexión de alerones.

Banking cylinders engine: (ppa) Expresión aplicada a los motores alternativos con block de cilindros en línea, ya en desuso en la industria aeronáutica.

Banner tow-hitch: (var) Cartel remolcable; cartel publicitario para remolque con aeronave liviana.

Bare hull: (com) ver *Dry lease*.

Bare wire: (var) Cable pelado.

Barely Visible Impact Damage (BVID): (man–mat) Daño leve visible por impacto; relacionado con inspecciones de materiales compuestos, es la técnica de detección de deterioros superficiales muy leves, por impactos en la superficie (*ej. técnica complementaria de los ensayos de percusión sobre recubrimientos de compuestos*) (*ref. criterio expresado en la circular de asesoramiento FAA AC 20-107B*).

Baricentric Dynamic Time (BDT): (fis) Tiempo dinámico baricéntrico; es el tiempo que proporciona la variable temporal en las ecuaciones del movimiento (*ej.*

dato analítico utilizado en el cálculo orbital de sistemas espaciales).

Barium: (mat) Bario.

Barium bromate: (qui) Bromato bórico.

Barium oxide: (qui) Óxido bórico (BaO); compuesto químico utilizado como aditivo en lubricantes de alto rendimiento.

Barndoor ailerons: (sic–est) Alerón enterizo; tipo de superficie de comando enterizo, de gran dimensión, construida en madera o materiales compuestos, utilizado en algunos kits de aeronaves ultralivianas o experimentales.

Barkhausen effect: (mat–fis) Efecto de Barkhausen; es la secuencia de cambios abruptos en la propiedad de inducción magnética de un elemento ferromagnético por la acción de un campo o una fuerza magnética externa.

Baro-corrected altitude: (oper) Altitud barométrica corregida; es la medición de la altitud con un altímetro anemométrico, con la corrección realizada por la presión local.

Baro set: (oper) Reglaje de presión en el altímetro; respecto de la operación de altímetros barométricos, es la acción de selección de la presión de referencia en el instrumento.

Baroclinity: (flu) Baroclinicidad; es la expresión que se refiere al grado de estratificación de una masa de fluido, cuya superficie tiene presión constante.

Barograph: (sis–avi) Barógrafo; instrumento de registro de la presión de altitud en función del tiempo; dispositivo utilizado por los pilotos de planeador para verificar las performances de vuelo y las altitudes máximas conseguidas.

Barometric altimeter: (avi) Altímetro barométrico; dispositivo de sensado de la altitud que basa su mecánica de funcionamiento en lecturas y comparaciones con patrones prefijados de presión atmosférica.

Barometric altitude (Hp): (oper) Altitud barométrica; es la altitud de vuelo expresada en función del diferencial de presiones que existe al nivel del mar y a la altitud en que se encuentra volando la aeronave.

Barometric fuze: (sis–siem) Fusible barométrico; dispositivo asociado a un sistema de a bordo que colapsa su funcionamiento (o una de sus partes) a un determinado nivel de presión de altitud.

Barometric pressure: (met) Presión barométrica, presión atmosférica local.

Barometric tendency: (met) Tendencia barométrica; tendencia de variación de la presión en un determinado lapso de tiempo.

Baron: (com) Nombre comercial del avión bimotor alternativo Beechcraft 95-B55 Series.

Barotrauma: (fhs) Barotrauma; dolencia o malestar psicofísico ocasionado por un cambio de presiones repentino en vuelo.

Barotropic disturbance: (aer–flu) Perturbación barotrópica; es la expresión de la variación o la inversión de la vorticidad dentro de una masa de aire de flujo no divergente.

Barrel nut: (mec) Tuerca anclada semicilíndrica (ver Anchor nut).

Barrel roll: (oper) Tonel sobre el eje; actuación en que la aeronave completa un giro sobre su eje longitudinal, utilizando el mismo como eje de giro.

Barrel turnbuckle: (sic) Barril tensor de ajuste de cables de comando (ver Turnbuckle).

Barrel wire: (sie) Barril de conector; es la sección de un terminal eléctrico que contiene la parte expuesta del cable, generando el contacto entre el mismo y el borne o terminal.

Barreling: (mec–est) Es la relación de convexidad entre la superficie de dos cuerpos cilíndricos o cónicos.

Barrette: (ads) Barra de marcación luminosa; expresión que se refiere a tres o más balizas lumínicas alineadas,

de forma tal que se muestren como una barra lumínica de indicación dentro de un aeródromo.

Barrette file: (her) Lima.

Barrier coat/film: (mat) Película o acabado superficial; es la capa exterior que se coloca sobre estructuras o componentes de material compuesto como protección ante la erosión o la acción de agentes químicos exteriores.

Barycentre: (fis) Baricentro; centro de masa de un sistema.

Base: (est) Bancada, estructura soporte.

Base: (ads–com) Base, central de operaciones, facilidades principales aeroportuarias de una empresa u operador aéreo.

Base: (sie) En referencia a componentes electrónicos, es la designación del electrodo de un semiconductor bipolar.

Base altitude: (oper) Altitud de base; altura mínima de lanzamiento de carga o de paracaidistas; en la aviación militar, es la altitud recomendada para un bombardeo.

Base leg: (oper) Tramo de aproximación básica; trayectoria de vuelo bajo, a 90° de la pista en uso, utilizado para realizar el viraje para aproximación final.

Base maintenance: (man) Mantenimiento de base; es toda actividad de mantenimiento y/o inspección preestablecida en los programas de cada producto aeronáutico y llevada a cabo en los hangares o las instalaciones principales de una organización.

Base pressure: (flu–met–fis) Presión de referencia; es un valor de presión de un fluido dado (de forma arbitraria

o analítica) tomado como base o referencia para cálculos, funcionalidad de sistemas, mediciones, etc. *(ej. el valor 1013,2 hPa de presión atmosférica, puede ser considerado una presión media de referencia).*

Base turn: (oper) Viraje de base; viraje ejecutado durante una aproximación inicial, entre el extremo de la derrota de alejamiento y el principio de la derrota intermedia o final de aproximación, no siendo opuestas entre sí.

Based aircraft: (ads) “Aeronave basada”; tecnicismo utilizado en el área aeroportuaria para hacer referencia a aquella aeronave que permanece habitualmente hagarada o atendida en el mismo aeropuerto, luego de sus operaciones (*ref. concepto aplicable tanto a aeronaves de transporte, como de aviación general*).

Baseline configuration: (con) Configuración básica; aeronave equipada con el equipamiento básico, tanto de cabina de vuelo como de pasajeros, de acuerdo al Certificado Tipo (*ref. configuración que no contempla ítems de confort, sistemas anexos, etc.*)

Baseline Zonal Inspection (BZI): (man) Lineamientos para el mantenimiento; procedimientos generales establecidos para el mantenimiento preventivo y restaurativo de sectores estructurales o sistemas de a bordo.

Basic clean aircraft maximum CAS (V_{Max}): (aer–oper) Velocidad máxima calibrada (ver CAS) en condiciones de configuración limpia de la aeronave; máxima CAS admisible con todos los sistemas hipersustentadores retraídos, tren de aterrizaje y demás dispositivos exteriores desplegables que generen un aumento de la resistencia parásita.

Basic clean aircraft minimum CAS (V_{MIN}): (aer–oper) Velocidad mínima calibrada (ver CAS) en condiciones de configuración limpia de la aeronave; mínima CAS admisible con todos los sistemas hipersustentadores retraídos, tren de aterrizaje y demás dispositivos exteriores desplegables que generen un aumento de la resistencia parásita.

Basic Empty Weight (BEW): (des) Peso básico vacío; es el peso vacío estándar (ver Standard empty weight) más el peso de equipos opcionales o kits (ver Kit) que

hayan sido instalados en la aeronave (*ej. para el avión de transporte Airbus A-320 ese valor es de 42.400 kgs*).

Basic fuel: (oper) Combustible básico; es la cantidad justa de combustible necesaria para cubrir un vuelo entre dos puntos determinados sin tener en cuenta alternativas ni combustible remanente de seguridad.

Basic gross weight: (des) Peso bruto operativo (ver *Operating empty weight*).

Basic load: (est) Carga básica (ver Static load).

Basic lubricant: (qui–mat) Lubricante, grasa o aceite base original sin aditivos agregados por el operador o encargado de mantenimiento.

Basic Operating Weight (BOW): (des–oper) Peso básico operativo; es el peso vacío de la aeronave más el peso de la tripulación mínima requerida y sus efectos personales (*ej. para el avión de transporte Embraer EMB-120 Brasilia, el peso básico operativo es de 7580 kgs*).

Basic steel: (mat) Acero básico sin tratamientos especiales, acero dulce, hierro aleado con carbono que no llega a constituir una aleación de acero específica (*ref. material que no es considerado como una materia prima para productos aeronáuticos*).

Basic trainer aircraft: (def) Aeronave de entrenamiento básico; expresión relacionada generalmente con la instrucción en la aviación militar, con la que se hace alusión a un avión escuela inicial (*ej. en la Escuela de Aviación de la FA Argentina durante años se ha utilizado el Beechcraft T-34 Mentor, como aeronave de entrenamiento básico*).

Basic Ultra Light Aeroplane (BULA): (cer) Aeronave ultraliviana básica; designación utilizada por la Autoridad Aeronáutica canadiense para hacer referencia a los ULM monoplaza de performances básicas.

Basket: (est) Canasta; cabina liviana, habitualmente construida de mimbre y madera, para la tripulación y eventuales pasajeros de globos de aire caliente o dirigibles.

Basquin law: (mat) Ley de Basquin; expresión analítica de análisis de vida a fatiga.

Bassinet location: (con) Ubicación de cunas o cambiadores; respecto de la configuración de cabina de aeronaves de transporte, es la comodidad que poseen algunas de ellas para la ubicación de cunas y cambiadores para bebés.

Bat decoder: (nav/com) Tabla de decodificación; relacionado con las operaciones militares, es el documento que se les provee a todas las tripulaciones, en el cual constan los códigos e indicativos para las comunicaciones.

Bat turn: (oper) “Viraje de murciélago”, viraje escarpado; vulgarismo propio de tripulaciones militares que describe a un viraje cerrado de 180° en vuelo.

Batch: (man) Partida, lote.

Bathtub capacitor: (sie) Capacitor blindado; tipo de componente electrónico sellado en contenedor o recubrimiento metálico; capacitor blindado (*ref. componente electrónico que se recomienda cumpla las especificaciones de la norma MIL-C-55681*).

Batsman: (ads-oper) “Señalero”; argot del área de operaciones utilizado en referencia a la persona encargada de realizar las señales en plataforma, para la operación terrestre de las aeronaves.

Batten: (est) Costilla de forma de dirigible, componente estructural de dirigibles que permite mantener su forma constante aportando resistencia al conjunto.

Battered: (man) Daño por impacto reiterado de escapes de fluido a alta presión.

Battery: (sie) Batería.

Battery Based Emergency Power Unit (BBEPU): (sie–siem) Unidad de energía auxiliar basada en baterías; sistema de alimentación eléctrica de emergencia de los equipos y unidades funcionales de abordaje (*ref. unidad que debe cumplir lo normado en la TSO C174 para equipar aeronaves certificadas FAR 25*).

Battery box: (var) Caja de batería, contenedor de batería.

Battery cell: (sie) Célula de batería.

Battery cell arrangement: (sie) Interconexión de las células de batería.

Battery Charge Limiter (BCL): (sie) Sistema limitador de carga de las baterías; dispositivo que genera el corte de carga cuando el nivel de acumulación eléctrica es crítico.

Battery Charge Regulator Unit (BCRU): (sie) Unidad reguladora del sistema de carga de baterías de a bordo.

Battery start: (oper–ppr) Puesta en marcha con baterías; procedimiento anormal de puesta en marcha de motores con alimentación eléctrica proveniente solamente de las baterías a bordo en caso de estar el APU (ver APU) fuera de servicio y no contar con generador de tierra (*ref. procedimiento anormal aplicable en aeronaves de transporte, como el Boeing 737-200*).

Bauman bag: (siem–hel) Bolsa de Bauman; nombre comercial de la camilla cerrada utilizada para el rescate de víctimas en operaciones con helicópteros.

Bauxite: (met) Bauxita; mineral base que se encuentra en estado natural, del que se extrae el óxido de aluminio por procesos de electrólisis.

Bay: (est) Bahía; zona entre mamparos; zona confinada dentro del fuselaje destinada para algún sistema en particular. Habitualmente se asocia a las bahías del fuselaje, con compartimientos de aviónica, comunicaciones y/o alojamiento del tren de aterrizaje.

Bayer process: (mat) Proceso de Bayer; es la técnica utilizada para la obtención de aluminio a partir del mineral de bauxita con la aplicación de técnicas de reducción electrolítica.

Bayonet coupling: (sie) Acople bayoneta; dispositivo de acople rápido de conectores eléctricos multi pin de sistemas de a bordo, el cual bloquea ambos elementos a través de una traba mecánica de medio giro.

Beaching: (oper) Acuatizaje en playa; con relación a la operación acuática de aeronaves anfibas, es la acción de colocar la aeronave sobre la playa, de forma tal que la misma quede asegurada en su mayor parte sobre el terreno firme sin que la misma sea retirada completamente del agua.

Beacon: (nav/com) Radiofaro; equipo radioeléctrico de ayuda a la navegación que emite una frecuencia conocida desde estaciones terrestres, detectada a bordo marcando la posición geográfica de la misma (*ref. sistema que habitualmente forma parte de un conjunto de ayudas a la navegación o a la aproximación*).

Beacon delay: (nav/com) “Demora de respuesta”; en los sistemas de radioayudas, es el tiempo que transcurre entre que el equipo de a bordo recibe la señal desde una estación remota, elabora la respuesta y la emite.

Beacon tracking: (rad-tae) *ver Radar tracking.*

Bead: (mec) Reborde, rebaba.

Beading: (con) Burlete, astrágalo, sello con moldura.

Beading windows: (con) Burlete de ventanilla; burlete de apoyo y cierre de las ventanas de cabina de pasajeros (*ref. los burletes simples son utilizados en cabinas no presurizadas*).

Beads: (est) “Ceja”; estructura de cables metálicos (entrelazados) del talón de cubierta desde donde se toman y parten las intercalas radiales estructurales.

Bead thermistor: (siem-sis) Sensor de incendio; dispositivo del sistema de detección y extinción de fuego, que censa y provee las señales de sobretemperatura de una determinada área o sistema involucrado.

Beam: (nav/com) Haz de señal; expresión que se refiere a la senda aérea que crea una señal de radionavegación utilizada por una aeronave para dirigirse de forma directa desde un punto a otro.

Beam: (est) Viga; designación del componente estructural utilizado como larguero alar; usualmente se

refiere a largueros de madera para aeronaves livianas o experimentales.

Beam capture: (oper-nav/com) Intercepción de señal; define la maniobra en vuelo realizada con el objetivo de recibir y alinearse con una señal radioeléctrica proveniente de un sistema de ayuda a la navegación terrestre (*ej. término aplicado habitualmente a la intercepción del haz de planeo del sistema de aproximación por instrumento –ILS*).

Beam jitter: (rad-nav/com) Oscilación de señal; argot del área de control de tránsito aéreo que se refiere a las variaciones periódicas o cíclicas que sufre la señal radioeléctrica y que son producto de interferencias o mal funcionamiento del sistema.

Beam resolution: (rad) Término que designa la capacidad de resolución de un sistema radar en cuanto a la detección de objetivos a distintas altitudes de barrido de la señal.

Beam-rider: (sis-def) Dícese de todo aquel misil o cohete equipado con sistema de guiado radioeléctrico (*ver Beam-rider guidance*).

Beam-rider guidance: (sis-sic-rad) Guiado radioeléctrico; sistema de guiado en vuelo de cohetes y misiles, los cuales siguen, corrigen y/o varían su trayectoria en función de la señal enviada desde una estación remota o sistema de armas de la aeronave donde fueron lanzados.

Beam width: (nav/com) Ancho de haz; en referencia a la emisión de radiofrecuencias desde una antena, es el ancho que posee el haz radioeléctrico con la frecuencia a transmitir.

Beard radiator: (ppa) Radiador ventral; relacionado con motores alternativos o recíprocos, es la denominación corriente que recibe el radiador ubicado en el sector delantero ventral de la aeronave / motor.

Bearer: (est) Pilón secundario, subpilón; dicese del subconjunto de pilón que actúa como elemento de anclaje de los componentes, armas, motores, etc. instalados en las alas del avión (ver Pylon).

Bearing: (oper) Rumbo; es la dirección horizontal hacia un punto determinado respecto del norte magnético, en referencia a una escala horaria de 360 grados (radiales).

Bearing: (mec) Rodamiento, asiento de bancada.

Bearing cage: (mec) Jaula de rodamiento.

Bearing capacity: (ads–mec) Valor sustento, capacidad de sustento; es el nivel de cargas de compresión por unidad de área que puede soportar una determinada superficie de forma segura (*ref. concepto aplicable tanto a la pista de un aeródromo, como a las superficies de apoyo de cojinetes y/o rodamientos*).

Bearing housing: (mec) Alojamiento de cojinete o rodamiento.

Bearingless rotor: (hel) *ver Rigid rotor*.

Beat: (fis) Vibración de baja frecuencia.

Beat frequency oscillator: (nav/com) Oscilador de frecuencia baja; sistema de radionavegación que transforma la señal radioeléctrica Morse recibida de la estación terrestre de NDB (ver NDB) en una frecuencia audible y comprensible por el piloto.

Beattie-Bridgeman equation: (flu) Ecuación de Beattie-Bridgeman; planteo analítico que desarrolla el comportamiento del estado de un fluido a través de cinco constantes; desarrollo reemplazado en la actualidad por la ecuación de Redlich-Kwong (ver Redlich-Kwong equation).

Beat-up: (oper–def) Argot del área de operaciones militares que define a la maniobra de descenso en picada pronunciada para atacar un blanco. También puede ser aplicado para la maniobra de acercamiento a otra aeronave en vuelo.

Beaufort scale: (met) Escala de Beaufort; escala de medición de intensidad de vientos (*ref. escala que parte*

desde el 0 –como viento calmo– hasta el 12 –huracán–).

Beaver: (com) Nombre comercial o de fantasía del avión monomotor alternativo de transporte De Havilland DHC-2.

Beaver tail: (est) “Cola de castor”; expresión corriente utilizada para definir a todo aquel conjunto de cola, cuya geometría posee un ligero y progresivo aplanamiento en su sector extremo posterior.

Beckmann thermometer: (flu–met) Termómetro Beckmann; termómetro de precisión que posee doble bulbo, uno tradicional y uno compensador.

Bed frame: (her) Bastidor; bancada de desarme y mantenimiento.

Beechjet: (com) Nombre comercial o de fantasía del avión birreactor ejecutivo Beechcraft 400.

Beep button: (hel) Pulsador accionador de paso colectivo; dispositivo que habilita determinadas funciones prefijadas del comando de paso colectivo del rotor principal de un helicóptero.

Beer-lever: (sic) Palanca electrónica de mando; regionalismo británico de uso vulgar, con el cual se hace referencia al comando de vuelo electrónico digital – tipo sidestick – (ver Sidestick) ubicado en la cabina de vuelo de aeronaves de transporte (*ej. tipo de palanca de control que equipa a los Airbus A-330*).

Before landing checklist: (oper–doc) Lista de control antes del aterrizaje, LCP previa al aterrizaje; documento que desarrolla una enumeración cronológica de los procedimientos operativos mandatorios, previa al aterrizaje (*ref. cada LCP es propia para cada modelo de aeronave*).

Before start checklist: (oper–doc) Lista de control de procedimientos operativos mandatorios, anterior a la puesta en marcha de motores.

Before take-off checklist: (oper–doc) Lista de control previo al despegue, LCP previa al despegue; documento que desarrolla cronológicamente los procedimientos operativos mandatorios, anteriores al despegue.

Bell crank: (mec) Palanca acodada, bieleta, biela angular.

Bell cutout: (sie–siem) Interruptor, accionador o fusible de detención de las alarmas sonoras en la cabina de vuelo (*ej. las alarmas de configuración, pérdida, posición de tren, etc. de las aeronaves de transporte, se comandan a través de los fusibles de la cabina de vuelo - ref. cabina de vuelo de los Boeing 737 y 727, por ejemplo*).

Bell gear: (mec) Engranaje principal del reductor (ver Gearbox).

Bell switch: (sie) Interruptor de alarma; dispositivo que silencia las alarmas sonoras de la cabina de vuelo ante una novedad; en la jerga operativa se conoce como “fusible de alarma”.

Belleville spring: (tre) Resorte Belleville; conjunto de amortiguador de resorte utilizado para reducir el nivel de vibraciones que experimenta el tren de aterrizaje de nariz de aeronaves livianas, durante la operación terrestre (*ej. los aviones monomotor Ercoupe 415 poseen instalado ese tipo de componente*).

Belleville washer: (mec) Arandela tipo Belleville; tipo de arandela manufacturada en metales dúctiles, con una geometría cóncava – convexa, que permite generar un ajuste y presión más precisa.

Bellows: (var) Fuelle.

Belly flight: (var) Con relación a la actividad de paracaidismo, es la expresión que define la fase del salto, en caída libre, donde la persona desciende con su cuerpo en posición horizontal, boca abajo, hasta el momento donde se realiza la apertura del paracaídas.

Belly freight: (des) Expresión relacionada con el transporte de mercancías vía aérea; se utiliza para definir a las mercancías transportadas en la bodega de

una aeronave que se encuentra realizando un vuelo comercial de pasajeros.

Belly landing: (oper) “Aterrizaje de panza”, aterrizaje con tren retraído (ver Gear landing).

Belly tank: (est) Tanque ventral lanzable (ver Drop tank).

Below: (oper) Por debajo de, debajo de, en el sector inferior de; se emplea habitualmente en el área de operaciones para aludir a una determinada fase del vuelo llevada a cabo debajo de una determinada altitud con el objetivo de evitar ciertas condiciones meteorológicas, tránsitos cercanos, etcétera.

Below cloud: (oper–met) “Por debajo de tope nuboso”; tecnicismo del área de operaciones empleado para referirse a la fase de vuelo en la que una aeronave se encuentra sobrevolando por debajo de la capa de nubes existente en el sector del espacio aéreo.

Below minimums: (oper–met) “Bajo mínimos”; expresión que se refiere a una determinada operación llevada a cabo en condiciones meteorológicas marginales, con valores inferiores a los mínimos requeridos para la misma.

Belt: (var) Correa, cinturón, correa, correa de arnés.

Belt drive: (mec–sis) Accionamiento o transmisión cinemática por correas (*ej. transmisión por correa al alternador de motores a explosión*).

Belt drive clutch: (hel–ppa) Correa de transmisión al rotor; sistema de correas o poleas que transmiten la energía mecánica generada por el motor (alternativo) del helicóptero al rotor principal y al rotor de cola (*ej. los helicópteros Robinson R-22 y R-44 poseen este tipo de transmisión*).

Belt fastener: (var) Hebilla del cinturón de seguridad o de arnés de seguridad o paracaídas.

Belt frame: (est) Banda de contención; refuerzo estructural alrededor del fuselaje, en paralelo a las cuadernas.

Belt-loader: (ads) Vehículo terrestre con unidad de cinta transportadora inclinada; sistema habitualmente utilizado en aeropuertos para carga y descarga de las bodegas de las aeronaves.

Belt ply: (mat) Cinta de capas estructurales internas de cubierta radial.

Belt sander: (her) Lijadora rotativa de cinta sinfín.

Belt tensioning tool: (her-man-ppa) Tensionador de correas; herramienta específica utilizada en el mantenimiento y reensamblado de motores alternativos o recíprocos durante la instalación y ajuste de correas de transmisión.

Belting: (var) Correaje, encintado.

Bench: (est) Cargas o esfuerzo de tracción.

Bench brake: (her) Banco de plegado y perfilado de hojas metálicas; técnica de conformado sin tratamientos térmicos o de distensionado.

Bench check: (man) Inspección en banco; tarea de comprobación de funcionamiento (estado y condición) requerida por el programa de mantenimiento de un determinado producto aeronáutico para retornar y/o conservar su condición de aeronavegable (ver Bench test).

Bench hardening: (mat) Endurecimiento por cargas de tracción; aumento local de la dureza de un material metálico, debido al fenómeno de deformación plástica localizada.

Bench test: (man) Prueba en banco; dicese de los ensayos funcionales, de calibración, comprobación de fallas, etc. que se realizan (en taller) sobre partes, componentes o sistemas durante tareas de mantenimiento o inspección.

Bench test: (mat) Ensayo de tracción; ensayo mecánico de banco en el que se aplican cargas de tracción (a velocidad controlada) a una probeta, estudiando el nivel de solicitaciones en el que colapsa, deformaciones, comportamiento, etc. (*ref. este término es aplicado como argot propio en laboratorios de ensayos de materiales*).

Bench unit: (man-sie) Unidad de banco; sistema informático de base de datos e interpretación de los datos grabados por el equipo digital registrador de datos de vuelo.

Bend: (mat) Curvar, doblar, perfilar.

Bend: (est) Flexión.

Bend allowance: (mat) Tolerancia elástica en flexión; es el nivel de solicitaciones de flexión que tolera un determinado componente dentro de su período elástico.

Bend radius: (est) Radio de flexión; expresión que se refiere al radio y al ángulo de curvatura que adopta un componente que ha sido cargado a flexión por encima de su límite elástico deformándose plásticamente.

Bend tangent: (est) Tangente de flexión; punto tangente al ángulo o radio que adopta la deformación plástica de un componente cargado a flexión.

Bender: (her) Doblador, perfilador.

Bending: (est) Flexión; es el esfuerzo producido debido a un momento aplicado sobre el eje transversal de un determinado elemento o componente estructural.

Bending jig: (her) Molde para curvar; dispositivo utilizado para el conformado por deformación plástica en frío de placas planas o tuberías.

Bending moment: (est) Momento de flexión, momento flector; es la sumatoria analítica de los pares de fuerza que intervienen en la sollicitación a flexión de un componente.

Bending relief: (est) “*Alivio de flexión*”; es el criterio relacionado con el diseño de plantas alares que apunta a una distribución optimizada de cargas (estáticas y dinámicas) para disminuir los efectos de deflexión aeroelástica (*ej. una técnica utilizada habitualmente es, distribuir equilibradamente el nivel de combustible – tanques– y/o la posición de instalación de motores*).

Bending strength: (est) Resistencia a flexión; es la capacidad de un material y/o componente de soportar cargas de flexión dentro de su período elástico (ver Strength).

Bending stress: (est) Esfuerzo de flexión, carga de flexión, sollicitación a flexión; puede ser entendido también como tensión de flexión (ver Bending).

Bends: (fhs) Aeroembolismo; es la presencia de gases a nivel intravascular, fenómeno que puede generarse por los diferenciales de presión a distintos niveles de vuelo.

Bent-rod antenna: (nav/com) Antena de varilla curva; antena exterior generalmente asociada a la recepción y emisión del sistema de comunicaciones VHF (ver VHF) en frecuencias de entre 138 y 174 MHz.

Bentonite: (man–mat) Bentonita; compuesto orgánico derivado generalmente de la arcilla el cual se encuentra en la ceniza volcánica; su presencia es frecuente en motores durante una inspección por ingestión de ceniza volcánica.

Benzene: (qui) Benceno (C_6H_6), ciclohexatrieno; es un líquido sumamente volátil e inflamable utilizado como solvente o bien en la conformación de otras soluciones químicas.

Best glide speed: (oper) Velocidad óptima de planeo; es la velocidad que permite el mayor alcance con la menor pérdida de altura en las operaciones de vuelo a vela (planeadores).

Betti theorem: (est) Teorema de Betti; teorema que desarrolla en tres modos distintos la reciprocidad de los trabajos y la reciprocidad de los desplazamientos dentro de un mismo sistema estructural.

Betz flap: (sic) Flap Betz; flap (ver Flaps) de borde de fuga que se extiende desde el interior de la estructura alar sobre la posición de la cuerda del perfil.

Bevel: (mat) Corte en bisel, biselado, material o elemento con bordes biselados.

Bevel gear: (mec) Engranaje cónico; rueda dentada en cuyo cuerpo cónico se alinean los dientes a distancias simétricas entre sí.

Bevel pinion: (mec) Piñón cónico.

Beyond capability of maintenance: (man–cer) “*Más allá de las capacidades de taller*”; expresión que se refiere a una tarea de inspección o mantenimiento que excede las capacidades para las que ha sido certificada y homologada una organización de mantenimiento.

Beyond rights: (cer–com) Derecho de sobrepaso, derecho de sobrevuelo; derecho otorgado a un operador aéreo internacional regular, de sobrevolar el territorio de un Estado distinto al de destino final (o escala), sin necesidad de aterrizar en el mismo (ver Third freedom of the air).

Beyond Visual Range (BVR): (oper–met) Más allá del rango visual; relacionado con el alcance visual de un piloto en vuelo, es la expresión que alude a todo aquel obstáculo, tránsito o condición meteorológica que la tripulación no pueda detectar en forma visual.

Bezwaar: (fhs) Molestia causada por ruidos y emisiones de motor; escala de cuantificación de la emisión y contaminación sonora de motores a reacción normalizada por la autoridad aeronáutica del Reino de Holanda.

Bias: (fis) Polarización negativa.

Bias ply tire: (tre–est) Cubierta radial multicapa; neumático en el que cada capa estructural interna se adhiere a la subsiguiente en ángulos distintos de 90° o 45° .

Biaxial: (var) Biaxial, de dos ejes.

Biaxial tension state: (est) Estado de biaxialidad de tensiones; estado o condición que se genera cuando dos tensiones, de las tres tensiones posibles actuantes sobre un cuerpo, son distintas de cero, pudiendo también ser distintas entre sí.

Bidding: (com) Asignación de vuelos a las tripulaciones; argot propio de líneas aéreas utilizado para hacer referencia a la programación de vuelos por parte de la gerencia de operaciones de cada empresa para las tripulaciones técnicas y las de cabina.

Bifurcated contact: (sie) Terminal horquilla, terminal bifurcado; es aquel terminal eléctrico utilizado habitualmente en bornes con fijación roscada.

Bifurcating box: (sie) Caja de conexiones.

Bigend: (ppa) Muñón de biela.

Biglifter: (com) Nombre comercial del helicóptero Bell 214.

Bilateral Aviation Safety Agreement (BASA): (var) Acuerdo bilateral de colaboración en seguridad operacional.

Bilateral tolerance: (est) Tolerancia bilateral; período elástico o de tolerancia a la carga, en dos de sus tres ejes, que posee un cuerpo, material o componente.

Bilge: (mec-sis-est) Sentina, colector auxiliar; dispositivo auxiliar de sistemas de fluidos líquidos destinado a coleccionar o retener las pérdidas que este pueda tener. Con referencia a aeronaves anfibas, el término puede estar aplicado a las zonas internas de pontones o dispositivos de flotación donde quede agua acumulada.

Bilge area: (est) Zona de la estructura de la aeronave más baja donde puede acumularse agua, humedad y/o contaminantes líquidos con mayor facilidad.

Bilge pump: (sis) Bomba de achique, bomba de desagote; dispositivo electromecánico utilizado para drenar el agua remanente en dispositivos de flotación de algunas aeronaves anfibas de mediano y gran porte.

Bimetallic: (mat) Bimetálico; material laminar compuesto conformado a través de placas metálicas con diferentes coeficientes de dilatación y propiedades mecánicas del que deriva un material de características propias.

Bin: (con) Compartimiento multifunción, compartimiento para tripulantes; armario cerrado ubicado en las zonas de cocinas de a bordo de las aeronaves de transporte.

Binary alloy: (mat) Aleación binaria; es el tipo de aleación conformada únicamente por dos metales constitutivos de la misma, despreciándose los precipitados e inclusiones de bajo porcentual.

Binder: (man) Fijador, sujetador, sellador. Puede estar aplicado también como sinónimo de abrazadera o brida corrediza o deslizable.

Binder: (qui-man-mat) Adhesivo de resina constitutiva; solución utilizada para el conformado o reparado menor de estructuras de material compuesto.

Binding: (mat) Ligadura.

Binding post: (sie) Borne, conector.

Bingo: (oper-def) Argot propio de la aviación militar. Término que define la autonomía de combustible remanente en la aeronave para regresar al punto de partida una vez alcanzado el punto, el objetivo o el desarrollo indicado en una misión específica.

Biplane: (est) Biplano; dicese de la aeronave equipada con un par de alas paralelas (*ej. el Boeing Steerman es un clásico biplano multipropósito, de la década del 40'*).

Biplane theory: (aer) Teoría del biplano; dicese de la teoría de Prandtl (ver Prandtl theory) aplicada a la interferencia e interacción aerodinámica que se produce entre las dos alas que forman el conjunto estructural de la aeronave.

Biplane wing: (est) Planta alar biplano; conjunto de estructura alar formado por dos alas paralelas, con determinadas condiciones geométricas entre sí según las necesidades aerodinámicas (*ej. el avión de ataque Grumman F3F, utilizado por la USAF en los albores de la aviación caza, es otro ejemplo clásico de estructura alar biplano*).

Bio-mathematical model: (fhs) Modelo bio-matemático; software específico diseñado para empresas aerocomerciales, destinado al control y evaluación de la fatiga operacional.

Biobor: (qui-com) Nombre comercial del aditivo para combustibles (apto para naftas y kerosenos) cuya función es la prevención contra la formación y/o propagación de microorganismos o colonias de hongos propios de los combustibles (*ej. solución química utilizada para la prevención del hongo focus resinae, cuyo desarrollo puede producirse en sistemas de combustibles de aeronaves que operen en temperaturas cálidas por tiempos prolongados*) (ref. producto que cumple con las especificaciones de la norma MIL-I-27686).

Biocidal action: (man) Acción bactericida, desinfección.

Biocide additive: (qui-ppr) Aditivo biocida; solución química que se agrega a los combustibles para motores a reacción que previene la formación de microorganismos u hongos (ver Focus resinae) de acuerdo con lo requerido por la norma MIL-I-27686.

Biofuel: (qui) Biocombustible, biodiesel; solución combustible de origen orgánico.

Biological corrosion: (mat-man) Corrosión biológica; deterioro de un material o aleación por efecto directo de la acción metabólica de microorganismos.

Biometric identification: (def-ads) Identificación biométrica; sistema integral de identificación y seguridad de nueva generación instalado en los principales aeropuertos internacionales que identifica a una persona a través de huellas digitales, timbre de voz, contextura y rasgos físicos, etcétera.

Biometric security: (def-ads) ver *Biometric identification*.

Bio-pack: (des) “Contenedor biológico”; expresión aplicable a todo aquel contenedor, envío o carga en la cual se trasladan animales vivos, plantas, bacterias, probetas biológicas, etcétera.

Bipolar joint transistor: (sie) Transistor de unión bipolar.

Bipolar Junction Transistor (BJT): (sie) Transistor de unión bipolar; semiconductor utilizado en circuitos

electrónicos, pudiendo cumplir las veces de interruptor complejo o bien de amplificador de onda.

Birch: (mat) Abedul, madera de abedul; tipo de madera utilizada en la construcción de hélices y componentes para aeronaves livianas.

Birdtam: (doc) Acrónimo / tecnicismo por “Bird NOTAM”; información operacional especial que alerta sobre alto riesgo temporario de impacto o ingesta de aves en un sector determinado del espacio aéreo.

Bird damage: (man-est) Daño por aves; es todo deterioro producido en una aeronave (o sus motores) por la colisión con aves durante un vuelo o una operación terrestre.

Bird eye: (mat) “Ojo de pájaro”; discontinuidad superficial en las fibras constitutivas de la madera, como pequeños nudos entre fibras o indentaciones, irregularidad que, dependiendo de su cantidad y sus dimensiones, puede alterar las propiedades de resistencia estructural de la madera.

Bird flock: (oper-ads) Bandada de aves.

Bird gun: (ads-var) Pistola contra aves; arma, habitualmente de aire comprimido o con municiones explosivas (sin perdigones), utilizada para ahuyentar aves en proximidades de pistas de aeropuertos (ver Bird hazard).

Bird ingestion: (man-ppr) Ingestión de aves; expresión que se refiere a la ingesta de aves por los motores, tanto durante el vuelo como en la operación terrestre.

Bird hazard: (ads-oper) Riesgo aviario; peligro que existe en aeródromos o cercanías de los mismos por la presencia de bandadas de aves.

Bird scaring cartridges: (ads) Cartuchos espantaaves; cartuchos (sin munición) utilizados para el control aviario en aeródromos para espantar las aves con el sonido de la explosión.

Bird strike: (man-est) Impacto con aves en vuelo.

Bird Strike Inspection (BSI): (man–ppr) Inspección por impacto con aves; tarea de mantenimiento preventivo y restaurativo estipulada por fabricantes de motores a reacción ante sucesos de ingestión o impacto con pájaros.

Birdies: (nav/com) Vinculado a las comunicaciones y transferencia de datos por sistemas radioeléctricos; es el término coloquial que suele utilizarse para referirse a breves interferencias o presencia de ruidos indeseados en la transferencia.

Biscuit: (mat) “Bizcocho”, “bizcocho de preforma”; en metalurgia es aquel componente prefabricado que se encuentra listo para ser sometido a un proceso de manufacturación definitiva que le dará su geometría, acabado y consolidación de las propiedades mecánicas.

Bisector: (mate) Bisectriz; la bisectriz de un ángulo es aquella recta que divide dicho ángulo en otros dos de apertura igual.

Bismaleimides: (mat) Bismaliamida; sistema complejo de poliamidas (ver Polyamides) que posee un rango térmico de entre 177 a 230° C, con mejor respuesta mecánica respecto a las estructuras epóxicas.

Bismuth: (qui) Bismuto.

Bites per second (bps): (sic) Unidad de datos “bites” transferida por segundo.

Black light: (her) “Luz negra”; tecnicismo por: lámpara de radiación ultravioleta utilizada en algunos ensayos no destructivos.

Black plague: (man–rad–sie) “Plaga negra”; expresión corriente del área de mantenimiento que se refiere a los depósitos corrosivos que pueden formarse en los sistemas de radar (terrestres o de a bordo) a partir de derrames o pérdidas en las líneas de fluidos refrigerantes del equipo.

Black stamping ink: (qui–man) Tinta de estampado negra; pintura utilizada en las marcas de estampa durante tareas de mantenimiento.

Black vision: (fhs) “Visión negra”; falta de irrigación sanguínea hacia el cerebro causada por condiciones de vuelo extremas, lo que genera una ceguera temporal en el piloto.

Blackout: (fhs) Visión negra (ver Black vision).

Blackout: (com) Relacionado con la aviación comercial y en referencia a la venta de plazas a bordo, es la temporada o época (temporada alta turística) donde no son efectivas las promociones o descuentos en la venta de tickets a empleados o particulares con promociones.

Bladder tank: (sis) Tanque flexible, celda de combustible; expresión que define a aquellos tanques de combustible conformados por celdas individuales flexibles, interconectadas entre sí, conformando un sistema de tanque principal (ej. tipo de tanque de combustible utilizado en los aviones bimotores Cessna 310 Series).

Blade: (heli) Pala de hélice.

Blade: (hel) Pala de rotor principal o pala de rotor de cola; puede utilizarse indistintamente para cualquiera de los dos conjuntos.

Blade: (ppr) Álabe; perfil aerodinámico específico constitutivo de las etapas de compresor y turbina de motores a reacción. Su geometría y función depende de la ubicación, variando la funcionalidad desde la compresión de la masa de aire hasta transferir la energía de expansión provocada en la combustión.

Blade antenna: (nav/com) “Antena aleta”; tipo de antena exterior de la aeronave asociada generalmente al sistema de DME (ver DME) del transpondedor (ver Transponder) o de ADF (ver ADF).

Blade area: (heli) “Área de la hélice”; diámetro total del área que ocupa la hélice al girar.

Blade articulation: (hel–sic) Articulación de pala; conjunto de dispositivos de variación del ángulo de ataque de la pala, amortiguación, etc. que permite controlar el funcionamiento del rotor principal de un helicóptero.

Blade balancer: (heli-man) Contrapeso de pala; dispositivo sólido de masa controlada colocado en algunas palas de hélice sobre sectores próximos a su raíz para balancear en conjunto el funcionamiento de la hélice.

Blade beam: (her) Clinómetro de hélice; herramienta utilizada para determinar si los daños de flexión en una pala de hélice pueden ser reparables para que la hélice retorne al servicio en condición de aeronavegable.

Blade bearing: (heli-mec) Rodamiento de pala; rodamiento que permite realizar el movimiento angular de la pala (paso) en su fijación al cubo de hélice durante la selección de variación de paso de la misma.

Blade black: (heli) Extradós de pala de hélice.

Blade butt: (heli) Toma estructural de la pala al cubo de hélice.

Blade chord: (heli) Cuerda de la pala (ver Chord).

Blade coning angle: (hel-heli) Expresión que designa al ángulo que se forma entre las palas de rotor principal y su alojamiento al cubo del sistema cuando el helicóptero consigue generar fuerzas de sustentación.

Blade damper: (hel) Amortiguador de pala de rotor principal; dispositivo que evita movimientos incontrolados o indeseados de las palas.

Blade droop: (hel) "Caída de pala"; es el ángulo que se forma entre las palas del rotor principal y su fijación al cubo cuando el rotor no se encuentra girando; la expresión también se aplica a la separación entre las punteras de las palas y la distancia de las mismas respecto del conjunto de cola del helicóptero.

Blade flapping: (hel) Flapeo de palas de rotores (ver Flapping).

Blade force: (aer-heli-ppr) Fuerza aerodinámica de palas de hélices o álabes; expresión que define al conjunto de fuerzas que se producen tanto sobre el intradós como en el extradós de palas y álabes durante su funcionamiento.

Blade grip: (hel) Toma de palas; es el sector del cubo del rotor principal de un helicóptero que sirve de alojamiento y fijación para cada una de las palas.

Blade inlet fan: (ppr) *ver Fan blade.*

Blade loading: (hel-aer) Carga sobre las palas; es el nivel de solicitaciones a las cuales se ve sometida una pala de rotor principal de un helicóptero calculada de forma general como el área geométrica que ocupan las palas dentro de la zona del disco del rotor dividido por el peso bruto del helicóptero.

Blade retention test: (man-hel) Prueba de retención de palas; ensayo funcional de hélices con que se comprueba la correcta fijación de las palas al cubo aplicando una carga de tracción entre ambos equivalente a la máxima solicitación por fuerza centrífuga que pueda producirse durante la operación normal del conjunto (*ref. ensayo requerido por la norma de certificación FAR 35.35*).

Blade set: (mat-man) Conjunto de álabes; expresión que se refiere al grupo de álabes (de etapas de turbina o compresor) que reemplazan por completo a los de una etapa a ser recambiada por daño o fin de vida útil.

Blade shank: (heli) Raíz de pala de hélice; zona estructural ubicada en el extremo opuesto a la puntera que sirve como inserción y anclaje al cubo de hélice.

Blade shank side: (heli-man) Dimensionado de pala de hélice o álabe de compresor o turbina; tarea de inspección llevada a cabo a los efectos de comprobar las dimensiones geométricas y la tolerancia de sus valores respecto a los datos proporcionados por los fabricantes de cada componente.

Blade shortening: (heli-man) Acortamiento de pala; daño de desgaste severo, desgaste progresivo o desprendimiento de sección del componente que requiere de una tarea específica de mantenimiento de la hélice para retornar a su condición de aeronavegable si la pala se encontrara dentro de las tolerancias seguras expuestas por el fabricante.

Blade station: (heli) Estación de pala; es la división transversal respecto del eje longitudinal de líneas paralelas que se realiza sobre una pala de hélice como referencia para tareas de inspección y mantenimiento.

Blade strap: (heli) Calefactor eléctrico de pala; superficie delgada (con instalación de resistencia eléctrica) colocada sobre el borde de ataque de palas de hélice como prevención contra la formación de hielo en vuelo (ver Heater strip blade).

Blade sweeping: (hel-man) Es la acción de balanceo de una pala de rotor principal respecto de su cuerda aerodinámica a través del movimiento hacia adelante o hacia atrás de la puntera de la misma en sentido avance-retroceso.

Blade tab: (hel) Compensado de pala; es la aleta colocada en sectores del borde de fuga de pala de rotor principal que cumple una función de estabilización aerodinámica y contrapeso (ej. *aletas instaladas en las palas de rotor del helicóptero Bell 206 Jet Ranger III*).

Blade tip: (heli-ppr) Puntera de pala; es el extremo opuesto de una pala respecto de su eje longitudinal y su fijación en el cubo de la misma. El término también es aplicable al extremo o puntera de álabes o vanos de motores a reacción y/o turbinas y bombas de sistemas.

Blade tip hardfacing: (ppr-mat) Relacionado con motores a reacción, es el proceso que afecta a los álabes de las etapas de compresor (especialmente de media y alta presión) donde por acción de la dilatación térmica de los mismos, se expanden geoméricamente rozando con la pared revestida interna de aquella etapa produciéndose un desgaste y endurecimiento de la zona extrema del álabe.

Blade twist: (heli-hel) Torsión de pala; es la variación progresiva de la incidencia de una pala de rotor principal sobre su eje longitudinal, en referencia al ángulo de la misma en su alojamiento y al ángulo en la puntera debido generalmente a efectos aerodinámicos sobre la misma.

Blade untwist: (ppr) “Enderezado de álabes”; con referencia a la geometría particular (torsión de raíz a puntera) de los álabes de motores a reacción, es la falla que pueden sufrir en el tiempo donde las fuerzas aerodinámicas tiendan a deformarlos (enderezando la torsión geométrica).

Blanketing: (ads) Recubrimiento de una pista, calle de rodaje o plataforma con espuma ignífuga por derrame o peligro de derrame de combustibles o sustancias inflamables.

Blast: (flu) Corriente, chorro.

Blast fence: (ads) Barrera de chorro; protección de determinadas zonas de aeródromos; dispositivo terrestre que evita los efectos indeseados del chorro de motores o torbellinos de hélices sobre las instalaciones o los terrenos lindantes.

Blast gate: (sih) Válvula de alije de sobrecarga de flujo (ver Waste gate).

Blast pad: (ads) Zona crítica de chorro de motores; sector posterior al umbral de pista donde la operación de aeronaves a reacción genera un máximo riesgo para vehículo o persona debido al impulso que generan sus motores (ver Blast fence).

Blast protection: (ads) Barrera de chorro (ver Blast fence).

Blast valve: (sis) Válvula de quemador; en referencia a los sistemas de inflado de globos de aire caliente, es la válvula que permite controlar manualmente la inyección de gas propano a los quemadores.

Bleed: (ppr) Sangrado; extracción de aire comprimido desde las etapas de compresor del motor (ver Engine bleed air).

Bleed actuator: (ppr-sin) Actuador de válvula de sangrado; dispositivo encargado de controlar la apertura (parcial o total) y cierre de la válvula que permite extraer aire comprimido de las etapas de compresor del motor a reacción (ver Engine bleed air).

Bleed air: (sin–ppr) Aire de sangrado; masa de aire proveniente de la extracción de presión de las etapas de compresor de un motor a reacción (ver Engine bleed air).

Bleed air manifold: (sin–ppr) Múltiple de aire de sangrado; sistema auxiliar de los motores a reacción que posibilita coleccionar la masa de aire extraída de las distintas etapas del compresor generando un único caudal.

Bleed air valve: (sin) ver *Bleed control valve*.

Bleed control valve: (sin) Válvula de control de alivio de presión de los sistemas neumáticos.

Bleed control valve: (ppr) Válvula de control de alivio; válvula de compensación de presiones y control de la alimentación de aire comprimido proveniente de las etapas del compresor del motor a reacción (ver Bleed flow).

Bleed Monitoring Computer (BMC): (ppr) Computadora de administración del sistema de sangrado de las etapas de compresor de motor (ver Bleed flow).

Bleed screw: (sis) Tornillo de purga, válvula de dispositivos de purga o vaciado.

Bleed trip sensor: (ppr–sis) Sensor de transmisión y alimentación del aire comprimido, extraído de las etapas de compresor del motor (ver Bleed flow).

Bleed valve: (ppr) Válvula de sangrado; dispositivo que controla el pasaje de flujo de aire comprimido del compresor de motor a reacción hacia otros sistemas de a bordo (ver Bleed flow).

Bleeder: (ppr) Sangrador; válvula o sistema de sangrado y compensación de presiones en las etapas de compresor de un motor a reacción.

Bleeding of brakes: (man) Expresión que se refiere a la tarea de mantenimiento conservativo llevada a cabo sobre sistemas de frenos hidráulicos en la que se drena totalmente el fluido realizándose limpieza, inspección y posterior rearmado y recarga.

Blended: (aer–est) “Aerodinámico”, “fuselado”; tecnicismo por recubrimiento o estructura exterior de una aeronave o vehículo, cuya forma opone la menor resistencia aerodinámica posible.

Blanding: (man–ppa) Argot del área de mantenimiento de motores a reacción, con el que se hace referencia a las reparaciones internas realizadas en las estructuras dañadas o deformadas de las zonas de compresor.

Blending: (var) Curvatura, cualidad de perfilado o curvado de un elemento.

Blind flying: (oper) Vuelo en visibilidad cero.

Blind nut: (mec) Tuerca ciega.

Blind rivet: (mec) Remache ciego.

Blind speed: (rad) “Velocidad ciega”; argot por: condiciones relativas de vuelo, en las cuales el radar pierde el eco del sistema primario de reconocimiento.

Blind spot: (nav/com–rad) Área ciega; zona o área del espacio aéreo donde no pueden ser recibidas señales de radioayudas, comunicaciones ni ecos radar.

Blind stitch: (man) Costura ciega; técnica de costura de seguridad para reparación de entelados.

Blind transmission: (nav/com) Transmisión ciega; es aquella transmisión entre dos estaciones (o aeronaves) en circunstancias en las que una de ellas tiene inconvenientes para recibir la señal y/o información transmitida por la otra.

Blinker light: (man) Luz electroboscópica (ver Strobolight).

Blisk: (hel) Acronismo o término que define el conjunto de palas (de rotor principal) y disco (ver Disc area) del rotor principal de un helicóptero.

Blisk: (ppr) Acronismo de “*bladed disc*”; expresión corriente o argot del área técnica, con la cual se hace alusión a aquella etapa de compresor de motor a reacción conformado por una sola pieza (manufacturada de esa forma), compuesto por dos etapas rotoras de compresor juntas.

Blister: (tre-man) Relacionado con fallas en cubiertas de tren de aterrizaje; es la deformación local con protuberancia de la banda de rodadura.

Blister hangar: (var) Hangar prefabricado; estructura prearmada, con recubrimientos livianos, que puede desmontarse con facilidad, para ser trasladada a otro sitio y ser reinstalada nuevamente.

Blistering: (mat-man) “*Ampollado*”; formación de ampollas o protuberancias en una superficie pintada, laqueada o revestida debido a la exposición a altas temperaturas o fuego directo.

Blizzard: (met) Tormenta severa con viento a gran velocidad; condiciones extremas de bajas temperaturas e incluso presencia de nevadas.

Block: (oper) Bloque; tramo de vuelo; etapa de vuelo entre dos puntos o aeródromos no siendo el último punto el destino final de la operación prevista.

Block fuel: (des-oper) Combustible consumido durante el tiempo entre calzos (ver Block time).

Block grease: (mec) Grasa pesada.

Block hour: (com-oper) Bloque horario; respecto de las operaciones de una empresa aerocomercial, es la expresión que define el tiempo que transcurre desde que la aeronave abandona la puerta de embarque del aeropuerto de partida hasta que arriba a la puerta de embarque del aeropuerto de destino (*ref. habitualmente se expresa como tiempo de vuelo de “calza a calza”*).

Block house: (man) Cámara de pruebas; en referencia a las instalaciones de un taller de mantenimiento o una fábrica de sistemas propulsivos, es el sector especialmente acondicionado e insonorizado para la prueba de funcionamiento de motores de distintos regímenes de potencia.

Block in: (oper) Procedimiento de estacionamiento en plataforma; argot propio del área de operaciones militares logísticas o de transporte de cargas utilizado para hacer referencia a la operación de estacionamiento

en un determinado aeropuerto con la intención de carga o descarga de mercancías.

Block maintenance: (man) “*Bloque de mantenimiento*”; respecto de los planes de mantenimiento progresivos o ecualizados, es el intervalo de inspección o mantenimiento preventivo que involucra la aplicación de más de una tarjeta de tareas a la vez (ver Task card).

Block speed: (oper) Velocidad de tramo, bloque o etapa; en referencia a las operaciones aerocomerciales, es el promedio general de velocidad en vuelo que tendrá la aeronave entre su punto de partida y su punto de destino final.

Block time: (oper) “*Tiempo entre calzos*”; dícese del lapso de tiempo transcurrido entre que una aeronave inicia su movimiento en plataforma con la intención de comenzar un vuelo hasta que llega al destino y se detiene completamente (ver Block hour).

Blood: (des) Sangre; fluido que debe ser transportado como “biopatológico” si se transportará vía aérea.

Blow: (flu) Salida brusca de gas.

Blow gun: (her) Pistola de aire comprimido.

Blowing sand: (met-oper) Tormenta de arena, viento con arena, arena en suspensión; condiciones de reducción de la visibilidad por vientos con arena.

Blowing snow: (met-oper) Tormenta de viento y nieve; condiciones de ráfagas de viento con un alto contenido de partículas de hielo que reducen las condiciones de visibilidad.

Blown boundary layer control: (aer) Control del sistema soplador de capa límite; dispositivo que según las necesidades comanda el sistema de administración del tipo de flujo (laminar o turbulento) sobre un perfil aerodinámico.

Blown fuse: (sie-man) Fusible fundido o quemado.

Blowoff valve: (sin-sih) Válvula de descarga.

Blowout: (ppr–ppa) Detención brusca de motor; falla que puede producirse en servicio; en general esta expresión se relaciona con un aumento repentino y desmedido del ingreso de aire a la zona de combustión (*ref. habitualmente suele asociarse este término, también, al apagado repentino del sistema de poscombustión, debido al fenómeno mencionado anteriormente*).

Blowout panel: (sin–con) Panel compensador de presiones; en aeronaves de cabina presurizada, es el dispositivo que compensa la presión interna ante una diferencia súbita (*ref. sistema que se instala habitualmente en la puerta de acceso a la cabina de vuelo de aeronaves de transporte*).

Blowtorch: (her) Soplete.

Blue fuel: (ppa–qui) Nombre habitual que recibe el combustible para motores alternativos tipo 100LL (ver Avgas).

Blue gold™: (com–qui) Nombre comercial del agente químico alcalino para limpieza de componentes de motores a reacción.

Blue ice: (var) “*Hielo azul*”; formación de hielo que suele presentarse en sectores internos del fuselaje de aeronaves de transporte cercano a la zona de los lavatorios como producto de la pérdida de fluidos de los sanitarios y su congelamiento por las bajas temperaturas que se presentan a gran altitud.

Bluff: (var) Acantilado, risco.

Bluff body: (var) Cuerpo romo.

Blunt: (mec) Romo, sin filo o ángulo agudo en el extremo.

Blurred vision: (fhs) Visión borrosa, visión nublada, visión confusa.

Blustery: (met) Ventoso; condición atmosférica en donde no solo se presentan vientos significativos, sino que aquel sopla arrachado o con variación de intensidades en el tiempo.

Boarding: (var) Abordar, embarcar, embarque de pasajeros.

Boarding area: (ads) Sala de embarque; sector de las instalaciones aeroportuarias destinada a la atención y control de pasajeros previo al abordaje.

Boarding bridge: (ads) Pasarela de embarque, “*manga*”; estructura telescópica que interconecta las instalaciones aeroportuarias, con las aeronaves en plataforma para facilitar el embarque y desembarque de pasajeros.

Boarding card: (com–ads) Tarjeta de embarque (ver Boarding pass).

Boarding gate: (ads) Puerta de embarque; en referencia a las instalaciones aeroportuarias, es el conjunto de instalaciones edilicias y pasarelas de embarque disponibles para el acceso de los pasajeros a la aeronave.

Boarding ladder: (ads) Escalera de embarque; escalerilla portátil utilizada en la plataforma de aeropuertos para el embarque y desembarque de aeronaves.

Boarding lounge: (ads) Sala de preembarque; sector de las facilidades aeroportuarias destinada a la atención de pasajeros previo al embarque.

Boarding pass: (com–ads) Tarjeta de embarque; cupón entregado al pasajero previo al embarque que designa su asiento en la cabina de la aeronave.

Boarding time: (com–ads) Hora de embarque, horario acordado para el embarque.

Boards out: (oper) “*Frenos aerodinámicos extendidos*”; vulgarismo propio del área de operaciones que se refiere a toda aquella fase de vuelo o situación donde se encuentren desplegados o deban desplegarse las superficies de frenos aerodinámicos (ver speed break y lift dumper).

Boat antenna: (nav/com) “Antena bote”; tipo de antena utilizada usualmente para la recepción de señales del sistema de radiobalizas de marcación (ver Marker beacon).

Bob weight: (sic) Lastre de comandos; peso agregado en determinados puntos del sistema de comandos de vuelo para generar una mayor sensación en la tripulación, al momento de accionarlos.

Bob weight: (est) Es la expresión usual referida a las cargas aerodinámicas laterales que se generan sobre el timón de profundidad durante el vuelo.

Bobelube®: (qui-com) Nombre comercial del lubricante no corrosivo de alto rendimiento utilizado en el proceso de maquinado y retrabajado de componentes metálicos específicos de la industria aeronáutica (ref. *químico desarrollado por el fabricante de aeronaves Boeing Aircraft para el maquinado en estructuras de orificios de remaches y demás tareas mecánicas*).

Bode diagram: (fis-sie) Diagrama de Bode; es el diagrama completo para cualquier función compleja de frecuencias que muestra la magnitud y la fase en función de la misma.

Body: (var) Cuerpo, masa.

Body fairing: (est) Carenado de fuselaje; es cualquier componente no estructural del fuselaje destinado al recubrimiento de otros componentes o sistemas de la aeronave.

Body fluid: (des) Fluidos corporales; fluidos de origen humano o animal (ref. *líquidos que deben ser considerados “biopatológicos” para el traslado vía aérea*).

Body Landing Gear (BLG): (tre-est) Tren de aterrizaje del fuselaje; conjunto de tren retráctil de aeronaves de gran porte ubicado en la zona ventral del fuselaje (ej. *Los Airbus A-380, Boeing MD-11 y Boeing 747-400 poseen ese tipo de conjuntos complementarios al principal*).

Body station: (est) Estación estructural del fuselaje (ver Station).

Body structure: (est) Estructura central, estructura del fuselaje.

Body tank. (sis) Tanque de fuselaje; tanque de combustible cuya ubicación se ubica completamente dentro del fuselaje de una aeronave (ej. *los Airbus A340 poseen tanque de combustible ventral íntegramente ubicado en el fuselaje, como reservorio de almacenamiento, transvase y compensación de pesos*) (ref. *dispositivo que debe cumplir las mismas condiciones de flamabilidad que establecen las normas de certificación y la circular de asesoramiento FAA AC 25.981-2A*).

Body vortex generator: (aer-est) Generador de vórtice de fuselaje; conjunto de aletas cortas instaladas en distintos sectores del fuselaje de una aeronave (dependiendo de las dimensiones y geometría de cada una) que sirve de control de formación de sistemas turbillónarios (ver vortex generator).

Bogey: (def) Aeronave enemiga, aeronave no identificada, aeronave que puede presentar un riesgo para el espacio aéreo de un Estado al penetrarlo sin autorización. .

Bogey: (rad-tae) Detección de aeronave no identificada; relacionado con los sistemas de control radar del espacio aéreo, se usa corrientemente en ese ámbito para referirse a todo aquel eco detectado, vinculado a una aeronave que no ha podido ni ser identificada fehacientemente ni contactada con el centro de control de tránsito aéreo.

Bogie: (rad-tae) ver *Bogey*.

Bogie beam: (tre) Viga de bogie; en trenes de aterrizaje tipo bogie (ver Bogie), es el componente estructural primario que conforma el conjunto donde van tomados los ejes de ruedas y la estructura del amortiguador principal.

Bogie landing gear: (tre) Tren de aterrizaje en bogie; es el tren de aterrizaje principal conformado por dos o más ejes de ruedas en aeronaves de gran porte (*ej. tren principal de aterrizaje del Boeing 757-300*).

Bogus part: (man) Componente no trazable; expresión general del área de mantenimiento que se refiere a un componente de dudoso origen para aeronavegabilidad y no elegible para una instalación segura (ver Traceability y Unapproval Part).

Boiler: (var) Boca de carga.

Boiler plate motor: (ppr) Expresión que se refiere a las cámaras de combustión reforzadas instaladas en los sistemas propulsivos de cohetes o misiles.

Boiling: (fis) Ebullición.

Boiling point: (fis) Punto de ebullición; temperatura a la cual un elemento o solución llega a su punto de ebullición.

Bolt: (mec) Bulón, perno.

Bolt grip: (mec) Grip del bulón; zona de agarre de un bulón ubicada entre la cabeza y la zona de toma roscada.

Bolt hole: (mec) Lóbulo de anclaje, perforación para bulón.

Bolt length: (mec) Largo de bulón; distancia entre la base interna de la cabeza, el largo de la zona de agarre (grip) y el último filete de rosca.

Bolt-on pack: (sis-def) Sonda de repostado en vuelo telescópica; relacionado a las aeronaves con capacidades de recarga de combustible en vuelo, es el conjunto que permite la extensión de la sonda durante el procedimiento y luego su retracción para el resto de la operación (*ej. los Boeing AV-8 Harrier poseen esas capacidades, al igual que los cazas de última generación F-22 Raptor*).

Bolt pin: (mec) Cupilla o chaveta para el frenado de bulones en conjunto con tuerca almenada o castillada.

Bolted flange: (mec) Junta de acople, junta roscada.

Bolted reinforcement: (est) Refuerzo abulonado; es todo miembro adicional fijado a través de bulones a una estructura principal cuya única función es la de aumentar la tolerancia a solicitaciones.

Bolted repair: (man-est) Reparación abulonada; en tareas de mantenimiento restaurativo de componentes estructurales, es la reparación de empachado a través de bulones (*ref. expresión habitualmente utilizada en referencia a materiales compuestos*).

Bolter: (oper-def) Aterrizaje en cubierta sin enganche; argot del área de operaciones aeronavales en portaviones, donde la aeronave no logra ser retenida por los cables de retención de la cubierta de un portaviones.

Bolting: (est) Abulonado, fijado a través de bulones.

Bomb bay: (est-sis) Bahía de bombas y/o armamento; sector interno del fuselaje o estructura alar destinado a los sistemas de artillado y armamento.

Bomb tester: (her-ppa) Herramienta utilizada en comprobación de funcionamiento de bujías luego de limpieza o arenado de las mismas; con este dispositivo se determina el sellado y la correcta emisión de chispa de la bujía.

Bombsight: (def-sis) Mira de bombardeo; dispositivo colimador de a bordo para el bombardeo aéreo (*ref. sistema utilizado en aeronaves militares clásica, en desuso en la actualidad debido al avance de las tecnologías satelitales y láser*).

Bonanza: (com) Nombre comercial del avión monomotor alternativo Beechcraft V-35/36.

Bond: (fis-mat) Unión, enlace.

Bonded fuel: (com) Combustible importado sin impuestos; en relación a los Estados que deben importar combustible de aviación para el abastecimiento de sus aeropuertos, es el nivel o cantidad del mismo destinado a las operaciones aerocomerciales internacionales el cual no se ve gravado con tasas o impuestos de comercialización.

Bonded-Phase Chromatography (BPC): (fis–mat) Cromatografía de capas adheridas o unidas; es la cromatografía líquida en que se genera una reacción superficial de los compuestos que se desea analizar.

Bonded storage: (ads) Es el conjunto de espacio físico, vehículos y sistemas dispuestos para el almacenamiento de cargas y equipaje dentro de un aeródromo, bajo la supervisión del transportista responsable y la administración de aduanas.

Bonded store: (com–ads) Depósito fiscal, depósito aduanero; facilidad aeroportuaria del área de cargas destinada al almacenamiento de mercaderías que se encuentran bajo custodia o control aduanero por trámites de importación o exportación.

Bonded warehouse: (com–ads) *Ver bonded store.*

Bonding: (est–man) Unión de dos o más componentes estructurales mediante el uso de adhesivos químicos sin la presencia de ningún dispositivo mecánico de sujeción; hermanado o encastre de piezas.

Bonding: (sie) Toma a tierra, descarga a tierra; argot por: descarga a masa de sistemas eléctricos.

Bonding braid: (sis) Enlace de continuidad; dispositivo metálico conductor que vincula dos o más componentes metálicos para mantener un nivel estable de carga eléctrica o electrostática del conjunto.

Booking: (com) Reserva.

Boom: (est–hel) Botalón, conjunto de cola de helicóptero (ver Tail boom).

Boom: (sie) Micrófono de ambiente de cabina del registrador de voces de cabina.

Boom station line: (hel–est) Línea de referencia perpendicular a la línea del eje central del botalón o conjunto de cola del helicóptero.

Boom support: (est) Toma del botalón; es el conjunto estructural o cuaderna que sirve de fijación y soporte del conjunto de cola de helicópteros y aviones con conjunto de cola de botalones (*ref. conjunto de cola del Cessna 337 Super Skymaster*).

Boost: (sie) Reforzar, amplificar, elevar.

Boost-phase: (def–aer) En el ámbito de coherencia y misilística, es la expresión que define la etapa del vuelo del proyectil desde que es lanzado hasta los primeros 80 segundos de vuelo (*ej. referencia utilizada en misiles balísticos intercontinentales; el tiempo de esta etapa puede variar de acuerdo con el tipo de misil*).

Boost pressure: (ppa) Presión de impulso; en motores alternativos es la expresión de la presión de admisión tomada en condiciones de atmósfera estándar.

Boost pump: (sih–sis) Bomba auxiliar, bomba de refuerzo de flujo; dispositivo que usualmente se activa cuando cae la presión en un determinado umbral aumentando la misma en sistemas hidráulicos, neumáticos o de combustible.

Boosted control system: (sic–sih) Sistema de servocomandos; expresión que define al sistema de comandos de vuelo, que es controlado electrónicamente y accionado en sus superficies de deflexión por medio de actuadores hidráulicos.

Booster generator: (sie) Generador auxiliar; es el generador encargado de nivelar o completar los niveles de energía aportados por un generador principal.

Booster magneto: (ppa) Magneto auxiliar (ver Magneto).

Boot: (sis) “Bota”; tecnicismo por: sistema neumático deshelador de borde de ataque (ver De-ice boots).

Boot: (sie) Bota; vinculado con conectores eléctricos, es el dispositivo de goma o plástico que aísla y protege a los terminales y conexiones.

Borate: (qui) Borato; compuesto o solución química que contiene oxaniones de boro o boro en estado de oxidación.

Border control: (com–des) Control aduanero; es el conjunto de medidas adoptadas respecto al control de las cargas y equipajes ingresados y egresados desde un aeropuerto internacional; las medidas incluyen el control físico y de documentación de los bultos.

Bore: (ppa) Diámetro de cilindro; en motores alternativos o recíprocos, es el diámetro interior que poseen los cilindros.

Bore: (mat) Boro.

Bore fiber: (mat) Fibra de boro; fibra de diámetro similar al del carbono, con mejor comportamiento vital a la fatiga y resistencia térmica.

Boredom inattention: (fhs) Desatención por aburrimiento; reducción de la atención conciente debido a un efecto de letargo o falta de estímulos del medio ambiente donde se encuentra interactuando la persona afectada.

Boresight: (man-def) Calibración de armamento; argot del área de mantenimiento de aviación militar, con el que se hace referencia a la tarea de alineación de cañones y ametralladoras con las miras de la cabina de vuelo.

Boresighting: (nav/com) Respecto de los sistemas de emisión y recepción de radiofrecuencias, es el término que define el sistema básico de control de los datos de fuente de una antena de eje óptico direccional.

Boring: (man-mat) Expresión que se refiere al incremento de tamaño de un orificio o cavidad sobre un material a través de una herramienta específica. También puede ser encontrado el término como adjetivo, en referencia a componentes mecánicos que han sido rectificadas o retrabajados.

Boring machine: (her) Rectificadora; herramienta de retrabajo de componentes mecánicos que son llevados mediante el desbastado del material a una medida distinta normalizada de su sección.

Boss: (mec) Saliente, arista; sector geométrico de un cuerpo sólido que sobresale del mismo en relación a su superficie (ej. un alemito de lubricación instalado en un cubo de hélice es un ejemplo claro de esta variación geométrica, en esta caso por factores externos o insertos).

Boss: (ppa-heli) Con relación a las hélices de paso fijo, es el dispositivo mecánico o extensión que transmite el

impulso desde la platina del cigüeñal al cubo de fijación de hélice (ej. algunos modelos de Cessna 152 con motor Lycoming O-235-L2C poseen instalado este tipo de extensión mecánica).

Bossing-up: (mat) Abollamiento, abolladura.

Bottom center: (ppa) Punto muerto superior; respecto de la carrera del pistón dentro del cilindro, es el punto máximo de extensión y acercamiento del pistón a la cabeza del cilindro donde se logra la máxima compresión y explosión del combustible.

Bottom dead centre: (ppa) Punto muerto inferior; en referencia a la carrera del pistón dentro del cilindro, es el punto máximo de alejamiento del pistón coincidente con la máxima expansión generada con posterioridad a la explosión.

Bottom of climb (BOC): (oper) Tope de ascenso; durante la fase de ascenso al nivel de crucero, es la altitud que se ha prefijado como crucero y límite del ascenso.

Bottom up: (man) Expresión que se refiere a toda inspección efectuada desde lo particular a lo general, es decir, desde un determinado componente hasta el sistema donde se encuentra instalado.

Bottom view: (var) Vista en planta.

Bounced landing: (oper) Aterrizaje con rebote; operación en la que, luego de hacer contacto con el terreno, la aeronave vuelve a elevarse para hacer contacto nuevamente con la pista, generalmente de forma violenta.

Bouncing: (ppa) Rebote de una válvula; en motores alternativos o recíprocos, es la falla en la que una o más válvulas (de admisión o escape) sufren un contragolpe contra su alojamiento en el cilindro provocándose una deficiencia en la combustión.

Boundary: (aer-var) Límite, borde, frontera.

Boundary buffet: (aer) ver Buffet boundary.

Boundary condition: (flu-aer) Condiciones de límite; desarrollo analítico de ecuaciones diferenciales para la evaluación de las condiciones de capa límite laminar sobre un determinado perfil aerodinámico.

Boundary layer: (flu-aer) Capa límite; es la corriente de fluido en estado laminar más próxima a la superficie de un perfil.

Boundary layer blowing: (aer) Soplador de capa límite; dispositivo o sistema que despega o separa el flujo del perfil o lo transforma de laminar a turbulento.

Boundary layer control: (aer) Control de capa límite; dispositivo mecánico o de variación de la geometría de un perfil destinado al control de la capa límite sobre un perfil alar (generalmente ubicado sobre el extradós).

Boundary layer fence: (aer-sic) Separador de capa límite; dispositivo fijo colocado en un perfil aerodinámico cuya función es despegar la capa límite de flujo laminar en un determinado sector de esa ala con el objetivo de aumentar el rendimiento aerodinámico de la misma (ver Boundary layer control).

Boundary lights: (ads) Balizas laterales de calle de rodaje o pista.

Boundary marker: (ads) Baliza delimitatoria; indicación lumínica fija de baja intensidad y estructura frangible utilizada para demarcar el perímetro o límite de determinadas áreas operativas dentro de un aeródromo controlado.

Bound vortex: (flu-aer) Vórtice de contorno o vórtice circundante; torbellino local que gira alrededor de un cuerpo sin hacer contacto con el mismo.

Bounding: (var) Contorno.

Bow: (est) Proa.

Bow cap: (est) Cubierta o domo de proa; relacionado con globos dirigibles, es la estructura semirrígida que da forma a los sectores delantero y traseros del vehículo aéreo.

Bow heavy: (oper-des) ver *Heavy bow*.

Bow out: (var) Expresión habitual que se refiere al retiro definitivo del servicio de una aeronave; baja del servicio activo.

Bow shock: (fis) Relacionado a las actividades de vuelos espaciales, es un frente de vientos solares extremadamente fuertes que se desarrollan en la magnetósfera, variando radicalmente en torno a la atmósfera terrestre.

Bow stiffener: (est) Refuerzos de proa; en la estructura de dirigibles, es el conjunto de refuerzos semirrígidos, de forma, ubicados en la zona de proa (anclados al domo) del vehículo aéreo (ver Bow cap).

Bow wave: (aer) Onda de choque; término corriente referido al efecto al producido en condiciones de sobrepaso de la velocidad del sonido (ver Shock wave).

Bowden cable: (sis-sic-ppa) Cable mallado alojado en sistemas de control conformados por un cable resorte dentro de otro cable de acero semirrígido donde el cable resorte transmite el movimiento de “tira-empuje”.

Bowline knot: (oper) Nudo arco-línea; es el tipo de nudo no corredizo utilizado con mayor asiduidad en el amarre de aeronaves anfibas, globos de aire caliente, sujeción de planeadores, como así también de cualquier otra aeronave ultraligera o liviana.

Bowser: (ads) Argot del área aeroportuaria utilizado para hacer referencia a los camiones de transporte de combustible de aviación (ver *Fuel truck*).

Box beam: (est) Viga de caja; larguero o viga estructural del cajón central de torsión.

Box wrench: (her) Llave cerrada, “llave de ojo”; llave combinada de extremos cerrados.

Boy airman: (fhs) Alumno piloto; expresión propia de las zonas donde se utiliza el idioma inglés en Canadá, que se refiere a toda aquella persona que se encuentre realizando el curso básico para obtener la licencia de Piloto Privado o similar.

Brace strut: (est) Montante de refuerzo entre largueros; componente estructural del ala que actúa como refuerzo transversal en estructuras alares multilargueros.

Brace strut: (tre) Montante de amortiguador principal de la estructura del tren de aterrizaje.

Brace: (mec) Brazo de actuador, biela, bieleta.

Brace: (est) Puntal, soporte estructural, montante.

Brace position: (fhs) Posición de emergencia; posición corporal en que deben colocarse los pasajeros en cabina, ante un aterrizaje de emergencia, impacto inminente o situación peligrosa similar.

Bracket: (mec–est) Soporte, herraje de sujeción; punto reforzado de un sistema, parte o componente que sirve de toma y alojamiento hacia otra parte, otro sistema u otro componente.

Bracket: (var) Consola.

Braid: (mec–mat) Trenzado; técnica de conformado de cables de acero o fibras de materiales compuestos donde los torones son entrelazados entre sí, brindando una mejora en las condiciones de resistencia mecánica.

Braid angle: (mec–mat) Ángulo de trenzado; es el ángulo o posición en la que se ubican los torones entre sí en el conformado de cables y fibras por trenzado (ver Braid).

Brake: (mec) Freno.

Brake assy: (tre) Conjunto de frenos; sistema de frenos de la aeronave; debe cumplir con las especificaciones de la TSO C26d para ser aeronavegable (ver Brake system).

Brake compensator rod: (tre) Barra compensadora de frenos; componente estructural de los conjuntos de frenos multidisco de trenes de aterrizaje tipo bogie (ver Bogie).

Brake cylinder: (sih–sis) Cilindro de frenos; actuador principal de accionamiento hidráulico del conjunto de frenos.

Brake by wire: (sie–tre) Sistema de frenos electrónicos; sistema de control de frenos instalado en aeronaves de última generación que permite administrar la presión de frenado a través de sensores digitales en los pedales de comando de cabina (*ej. sistema que equipa a la línea de aviones regionales del fabricante ruso Sukhoi*).

Brake disc: (mec) Disco de freno; elemento que posibilita mediante la fricción con las pastillas de freno el efecto de pérdida de velocidad y detención de la aeronave.

Brake fluid: (sih–tre) Líquido de frenos; fluido hidráulico de uso exclusivo en el sistema de frenos de la aeronave; debe cumplir con las especificaciones de la norma MIL-H-5606G.

Brake Horse Power (BHP): (ppa) “*Caballos al freno*”; relacionado con motores alternativos o recíprocos y su comprobación funcional en banco, es la fuerza necesaria para frenar el funcionamiento del mismo, aplicando un dispositivo de freno a la salida del cigüeñal mientras el motor produce sus máximas rpm. El término también puede ser hallado como expresión de la potencia final que desarrolla el motor teniendo en cuenta la fuerza que se necesita en el movimiento mecánico del conjunto.

Brake latch: (mec) Traba de la pastilla del disco de freno.

Brake line: (mec–sis) Línea de alimentación de presión (neumática o hidráulica) del sistema de frenos.

Brake lining: (mec) Superficie interna de contacto del conjunto de pastillas de freno.

Brake overheat: (tre–sis) Sobretemperatura de frenos; condición de exceso de temperatura en el sistema de frenado del tren de aterrizaje principal, que se puede dar usualmente durante operaciones de frenado rápido o excesivo en maniobras anormales (*ref. terminología aplicable generalmente a aeronaves de gran porte*).

Brake parachute: (sis) Paracaídas de frenado; conjunto de paracaídas de resistencia instalado en la aeronave, utilizado como sistema auxiliar de frenado (*ej. los Dassault M-V, algunas versiones de Learjet 35 –sin reversor de empuje– poseen estos sistemas*).

Brake Pressure Indicator (BPI): (sih–sie) Indicador de presión de los frenos; sistema eléctrico o electrónico que muestra, en cabina, la presión a la que se encuentra trabajando el sistema de frenos durante la operación terrestre.

Brake release: (oper–sis) Suelta de frenos, liberación de frenos.

Brake set: (oper–sis) Colocación de frenos, aplicación de frenos, aeronave frenada o en proceso de detención por frenado

Brake shim: (mec) Placa soporte del conjunto de pastillas de freno

Brake specific fuel consumption: (ppa) Consumo específico efectivo de combustible; en relación a los motores alternativos o recíprocos, es la cantidad de litros de combustible quemados por hora, necesarios para mantener las rpm y caballaje determinados para el tipo de operación que se lleva a cabo.

Brake Steering Control Unit (BSCU): (sie–sic) Unidad de control del sistema de frenos y guiado del tren de nariz.

Brake System Control Unit (BSCU): (sis) Unidad electrónica de control de la presión y el funcionamiento del sistema de frenos.

Brake Temperature Monitor Unit (BTMU): (sis–sie) Unidad de control de temperatura del conjunto de frenos; equipo instalado en aeronaves de gran porte que permite evaluar durante las operaciones de despegue, aterrizaje y frenado que las temperaturas del los

conjuntos de freno se encuentren dentro de los valores normales de acuerdo con lo requerido en las especificaciones de las normas TSO C26a y C26c (*ej. sistema de seguridad instalado en los Airbus A-320*) (ver Unit brake temperature).

Brake tie bolt: (tre–mec) Bulón de sujeción de discos de freno; es el perno roscado que sirve de sujeción al conjunto de discos sobre el cuerpo del sistema en los sistemas de frenos multidisco.

Brake torque: (sis) Par de frenado; fuerza de torque desarrollada en el frenado.

Brake wear indicador: (tre–mec) Indicador de desgaste de los frenos (ver Wear indicator).

Braked turn: (var) Vinculado con la operación de saltos en paracaídas, es la maniobra que se lleva a cabo con la intención de reducir el régimen de descenso a través de virajes alternados en direcciones opuestas.

Brakeoff: (oper) En relación a las operaciones de paracaidismo en grupos (formación), es el instante y el procedimiento a partir del cual cada uno de los paracaidistas rompe la formación realizando una caída libre independiente para la apertura de su propio paracaídas.

Brakeoff altitude: (oper) Altitud de separación; en referencia a los saltos de paracaidismo en formación, es la altitud predeterminada en la que se desarma el grupo para iniciar la maniobra independiente de apertura del paracaídas (ver Brakeoff).

Brakes: (sis) Con referencia a los sistemas de control de un paracaídas, es el conjunto de cuerdas utilizadas para controlar la dirección o rumbo que se adopta.

Braking: (sis) Frenado, acción de frenado, efectividad del sistema de frenos al ser aplicados.

Braking distance: (sis–oper) Distancia de frenado; es la cuantificación del espacio lineal que necesita un móvil para detenerse completamente desde un punto y a una velocidad inicial donde son aplicados los sistemas de frenado. En el caso de una aeronave, pueden ser considerados también dentro de este concepto la aplicación de frenos aerodinámicos, sistemas reversores de empuje (o paso reversible de hélices), etc. como asistencia al sistema de frenos del tren de aterrizaje.

Braking efficiency: (fis–sis) Eficiencia de frenado; es la representación analítica de la relación entre la desaceleración real del móvil y el coeficiente de fricción, demostrándose de ese modo la efectividad del sistema de frenos en función de una distancia y velocidad.

Braking parachute: (sis–siem) Paracaídas de frenado; dispositivo auxiliar de despliegue durante la fase de aterrizaje el cual contribuye en el frenado (aerodinámico) de aeronaves de alta velocidad (*ej. los aviones de combate Dassault Mirage V poseen este tipo de dispositivo de frenado en tierra. En la aviación civil, algunos modelos de Bombardier Learjet 35 y 36 que no poseen reversores de empuje, tienen instalado esos paracaídas para casos de emergencia*).

Braking pressure: (sih–sis) Presión de frenado; fuerza (hidráulica) aplicada al conjunto de frenos instalado en los trenes de aterrizaje, necesaria para que el mismo opere a requerimiento de la operación.

Branch: (sih–sin) Derivación, bifurcación.

Branch: (mec) Brazo articulado.

Branch: (var) Consejo, junta, comisión.

Branch terminal: (sie) Borne de derivación.

Branching: (fhs–cer) Argot del área de operaciones por: instrucción y adaptación en tierra a una determinada aeronave a través de la utilización de cursos interactivos (ver CBT), multimedia, etc.

Brayton's Cycle: (ppr) Ciclo de Brayton; ciclo de combustión y condición termodinámica teórica de motores a reacción, comprendido por: 1) compresión de admisión; 2) aceleración dinámica en las etapas de compresores; 3) combustión en cámaras; 4) expansión en turbina; 5) expansión en tobera.

Brazing flux: (man) Fundente para soldar.

Breakdown: (man) Falla, colapso en servicio (ver Break away).

Break: (var) Rotura, quiebre, colapso, interrupción, falla, desacople, separación, corte.

Break away: (man) Rotura, separación; expresión aplicable a partes o elementos que han sufrido una fractura en servicio.

Break-away thrust: (oper–ppr) Empuje de inicio de rodaje; dicese del empuje requerido para romper la inercia de la aeronave en posición estática en tierra e iniciar la maniobra de rodaje.

Break down: (man–mat) Análisis, evaluación; análisis vinculado al área de mantenimiento o diseño ingenieril llevado a cabo por potenciales fallas en servicio de componentes o sistemas.

Break-Even Load Factor (BELF): (com) Factor de ocupación rentable; respecto a las operaciones de empresas aerocomerciales, es el factor o cantidad de ocupación a bordo, a partir del cual el operador cubre los gastos (fijos y variables) y recibe una ganancia por la actividad.

Break free: (sis–man) Liberación, desacople, liberarse, soltarse, desprenderse; expresión aplicable usualmente a sistemas, componentes o partes que se han soltado o desprendido entre sí durante el servicio normal (*ej. puede hallarse el término relacionado al conjunto de curdas elásticas del sistema de suspensión –sandow– de aeronaves livianas como el Piper PA-11; o bien a la cuerda que permite el remolque de planeadores, etcétera*).

Break-off: (var) Con relación a los saltos de paracaidismo en formación y estilo libre; es el instante en el cual se rompe esa formación comenzando la caída libre individual de cada uno de los integrantes.

Break-off point: (aer) Expresión corriente que se refiere al punto de desprendimiento del flujo laminar sobre una superficie aerodinámica transformándose en un caudal turbulento (ver Transition layer).

Break release weight: (oper) *“Peso de liberado de frenos”*; es el peso máximo de certificación de la aeronave a partir del cual se pueden liberar los frenos para iniciar la carrera de despegue aplicable en aeronaves de transporte o de gran porte.

Break up: (man) Desguace, desmantelado.

Breaker: (sie) Disyuntor, fusible; dispositivo de interrupción automática del suministro eléctrico a un sistema o instalación ante la presencia de fallas, sobrecargas, arco voltaico, etc.

Breaking point: (est) Punto de rotura o colapso; estado de tensiones donde un material falla, fracturándose de forma abrupta (ver Breaking strength).

Breaking strength: (est) Tensión de rotura; nivel extremo de solicitaciones aplicadas dentro del período plástico de un material a las cuales el mismo falla de forma abrupta.

Breakeven load factor: (com) Expresión del área comercial de un operador aéreo que se refiere a los ingresos monetarios por factor de ocupación de pasajeros de cada vuelo.

Breakout: (mat) Penetración, perforación.

Breakout: (fhs–oper) *“Empuje sobre los comandos”*; término que se refiere a la fuerza que debe hacer el piloto sobre los comandos de vuelo en cabina para que las superficies exteriores se muevan y generen la respuesta aerodinámica deseada para la operación.

Breather: (sis) Venteo, ventilación, respiradero, tubo de ventilación.

Breather fitting: (sis) Toma de venteo, entrada de aire para venteo de sistemas, toma de aire auxiliar (ver Air inlet).

Breathing oxygen: (sin–siem) Oxígeno de respiración, denominación que recibe la carga de oxígeno gaseoso que se realiza en la aeronave, para la alimentación de cabina de vuelo, de pasajeros y sistemas de emergencia (*ref. gas que debe cumplir las especificaciones de la norma MIL-O-27210*).

Breccia: (var) Brecha.

Breeze: (met) Brisa, viento calmo.

Breeze clamp: (mec) Abrazadera.

Breguet formula: (oper–ppr) Formula de Breguet; en aeronaves con planta de poder a reacción, es la expresión analítica que relaciona el consumo de combustible específico por empuje con el máximo alcance o autonomía de la aeronave.

Bridge-type rectifier: (sie) Rectificador de onda completa; circuito eléctrico o electrónico conformado por un puente de semiconductores de estado sólido (diodos rectificadores) que permiten convertir la corriente alterna en corriente continua.

Bridle: (sis) Con relación a los sistemas de control y accionamiento de paracaídas, es el conjunto de cuerdas o cintas instaladas en el arnés y mochila para el accionamiento y apertura del velamen.

Bridle: (tre) Toma de catapulta; dispositivo que permite fijar la estructura del tren de aterrizaje de nariz a la catapulta de cubierta de los portaviones cuyo objetivo es impulsar la aeronave durante la operación de despegue.

Brief: (oper–def–fhs) Instrucciones previas al vuelo; actividad relacionada habitualmente con la aviación de combate o militar donde los pilotos involucrados en una misión son reunidos e instruidos por parte de la jefatura sobre la misión, los objetivos y las maniobras que deberán realizarse durante el vuelo que está por iniciarse.

Brief case: (var) Maletín de vuelo; maleta pequeña utilizada habitualmente por la tripulación de vuelo para portar la documentación operativa, manuales, cartas, etc.

Briefing: (oper) Reunión de coordinación prevuelo, coordinación de operaciones; charla de coordinación que se realiza en el ámbito de operaciones previo a la iniciación de un vuelo (ver Brief) (*ref. el concepto proviene de la utilización en el ámbito militar para las coordinación de misiones tácticas o de combate*).

Briefing facilities: (ads) Instalaciones aeroportuarias para la planificación del vuelo; es el conjunto de facilidades que ofrece un aeropuerto para que las tripulaciones desarrollen la planificación del vuelo en cuanto al despacho, meteorología, documentación, etc. (*ref. estas facilidades son una comodidad requerida para los aeropuertos internacionales en el Anexo 15, Cap. 8 de OACI*).

Bright: (var) Brillante, claro, luminoso.

Bright display: (avi) Pantalla brillante; vinculado a los sistemas de presentación de datos en cabina de pantallas de cristal líquido, es todo aquel dispositivo cuyo brillo propio permite visualizar los datos en forma clara e inequívoca, independientemente de las condiciones de luz de cabina, reflejos, sombras y/o posición del sol.

Brightness: (var) Brillo.

Brine: (mat) Durante el tratamiento térmico de templado o recocido de aleaciones en el proceso de enfriado, es la solución química conformada por agua, sal y cloruros que genera una mayor dureza en el enfriamiento que los procesos de enfriado tradicionales.

Brinell hardness: (mat) Dureza Brinell; es el valor de dureza (ver Hardness) de un material, derivado del incremento de profundidad del indentador/penetrador sobre la probeta, dependiendo de la masa de aquél y la carga aplicada.

Brinell number: (mat) Número de Brinell, valor de cuantificación de la dureza Brinell (ver Brinell hardness).

Brinell test: (mat) Ensayo de dureza Brinell; tipo de prueba en la que se deja caer un indentador esférico sobre la muestra a analizar, midiendo las deformaciones y/o los daños que el mismo genera dando ello una idea de la dureza superficial del elemento.

Brinelling: (man–mat) Término que se refiere a aquel daño de indentación con desplazamiento plástico del material sobre el camino de rodadura de un rodamiento o el asiento de un cojinete.

Bring-back weight: (oper–def) Peso de retorno; relacionado con las operaciones militares de combate aéreo, es el argot que define aquel peso de la aeronave (referido a cantidad de combustible a bordo) donde debe iniciarse el regreso a la base de partida, para poder completar el vuelo con el combustible remanente.

British Civil Airworthiness Requirements (BCAR): (cer) Regulaciones de aeronavegabilidad británicas similares a las FAR (ver FAR) o a las DNAR y RAAC de la Argentina.

British Standard Specification (BSS): (doc–cer) Especificaciones de estandarización británicas.

British Thermal Unit (BTU): (fis) Unidad térmica británica; unidad similar a la caloría $1 \text{ btu} = 256 \text{ cal}$.

Brittle: (mat) Frágil, fragilidad (ver Brittleness).

Brittle fracture: (mat) Fractura frágil; fractura instantánea producida en un material (generalmente duro) con una velocidad de aplicación de cargas superior a 1.000 m/seg, y/o en materiales afectados por procesos de fragilización; el área de fractura presenta un aspecto liso, regular y brillante; puede ser de dos tipos: frágil intergranular y frágil transgranular.

Brittleness: (mat) Fragilidad; en un material conformado por uniones atómicas fuertes, es la condición o cualidad de frágil por ser particularmente duro y poco dúctil; capacidad de fractura sin deformaciones plásticas significativas.

Broadcast: (nav/com) Emisión, transmisión; expresión que se refiere a la transmisión de comunicaciones relativas a la operación, sin contactar necesariamente una estación terrestre específica.

Broadcast VOR (BVOR): (nav/com) Estación emisora de VOR; instalación terrestre de emisión de frecuencias para el sistema de navegación VOR (ver VOR).

Broadgoods: (mat) ver *Pre-pre*.

Brolly: (var) Paracaídas; vulgarismo británico, generalmente empleado por las fuerzas armadas, con el cual se hace referencia a un paracaídas o bien al salto mismo en paracaídas.

Bromic: (qui) Brómico.

Bromic acid solution: (man – qui) Solución de ácido brómico; solución química preparada con una proporción de 470 ml de agua y 30 gramos de ácido brómico utilizada para la limpieza y neutralización de los derrames y/o depósitos producidos por las baterías de a bordo, en sus alojamientos y sectores adyacentes a los mismos (*ref. técnica de limpieza recomendada por la FAA AC 43-206 para la aviación general*).

Bromochlorodifluoromethane: (qui–siem)
Fluorometano bromoclorhídrico,
bromoclorodifluorometano; agente químico utilizado para la extinción de incendios en instalaciones de a bordo y motores a reacción; comercialmente se lo conoce como Halon 1211/Halon 1301 (ver Halon).

Bronze bearing: (mec) Cojinete de bronce.

Bronze: (mat) Bronce.

Bronze bushing: (mec) Buje de bronce.

Brush: (sie) Escobilla de motor eléctrico.

Brush: (her) Pincel, cepillo.

Brush coat: (man–mat) “*Sellado a pincel*”; dícese de la capa delgada de sellante o tratamiento superficial de terminación, que se aplica sobre una parte, componente o material, luego que el mismo ha sido terminado o ha finalizado su reparación (*ref. el término también es*

aplicable a sellantes y solución de bloqueo que se coloca en tuercas, buelones o sujetadores).

Brush guard: (hel) Protección estructural del rotor de cola; elemento colocado en la parte trasera del botalón de cola que protege al rotor de cola durante la operación terrestre.

Brush seal: (mec) Sello de alambre; sello circular conformado por finos alambres entretreídos y recubiertos por una capa de goma o caucho (*ej. elemento utilizado en componentes solicitados a grandes cargas o movimientos constantes*).

Bubble: (flu) Burbuja; perturbación gaseosa en un fluido líquido.

Bubble canopy: (con–est) “*Cabina burbuja*”; estructura de cabina de vuelo de geometría cuasi esférica con altas condiciones de visibilidad (*ej. los helicópteros Bell 47 y Hughes 300 poseen este tipo de cabina de vuelo*).

Bubble-top nut: (mec) Tuerca de cabeza cerrada.

Bucket reverser: (ppr) “*Reversor tipo balde*”; sistema de reversor de empuje de motores a reacción, cuya deflexión cubre completamente el tubo de chorro, direccionando los gases de escape a los lados (*ej. los Learjet 35A equipados con motores Garret TFE 731 poseen ese tipo de sistema reversor*).

Bucking: (oper) Pérdida y recuperación; maniobra u operación de entrenamiento donde se coloca, deliberadamente, la aeronave en condiciones de pérdida de sustentación, realizando posteriormente la recuperación de esa condición (*ref. habitualmente se utiliza este término, cuando el procedimiento es realizado en varias maniobras consecutivas*).

Buckling: (est) Pandeo local; arrugamiento, deformación de plegado discontinuo; deformación producida por la aplicación de cargas de compresión sobre un elemento esbelto.

Buckling - flex: (est) Pandeo - flexión; sollicitación de cargas sobre un componente o sistema estructural que genera la combinación de pandeo y flexión sobre dicho elemento.

Buckling of plates: (est) Pandeo de placas o mamparos; expresión que se refiere a la deformación producida en elementos planos esbeltos, producto de cargas de compresión sobre su eje longitudinal superiores al límite de elasticidad.

Buckling strength: (est) Resistencia a pandeo; es la capacidad de un elemento esbelto de soportar cargas de compresión en su eje longitudinal sin sobrepasar su límite elástico de deformación.

Buddy box: (oper-sic) Expresión que se refiere al entrenamiento que se le da a un piloto alumno a través del sistema de doble comando de la aeronave donde el instructor puede tener el control de la misma en cualquier fase de la operación.

Buddy pass: (com) Ticket con descuento; argot del área de líneas aéreas con el cual se hace referencia a los pasajes con descuento otorgados a sus empleados y sus respectivos familiares directos.

Budget: (var) Presupuesto.

Buffer spring: (mec) Resorte amortiguador.

Buffet boundary: (aer) Frontera o límite del bataneo; es un área definida analíticamente que representa la línea del límite de la pérdida de sustentación por alta o baja velocidad.

Buffet boundary parameter: (aer) Parámetro de límite de bataneo; valor analítico obtenido del producto del coeficiente de sustentación y el cuadrado de la velocidad expresada en mach, donde el fenómeno de trepidación aeroelástica comienza a ser crítico o inaceptable.

Buffet inducer: (aer) Inductor de bataneo; dispositivo instalado en la estructura alar exterior (o áreas críticas del fuselaje) el cual genera el inicio de una leve trepidación aerodinámica a velocidades o condiciones inferiores a la normal de cálculo con el objetivo de alertar

a la tripulación la proximidad de ocurrencia de ese fenómeno aerodinámico a mayor escala.

Buffet margin: (aer) Margen de bataneo; es la expresión de las máximas aceleraciones verticales a las cuales puede estar sometida una aeronave en vuelo sin que se exceda (de forma crítica o catastrófica) el límite de flapeo calculado para su estructura.

Buffet supplies: (var) Dícese de la carga de comidas y bebidas a bordo cuyo peso y volumen son tenidos en cuenta en el despacho operativo (*ref. expresión propia del área de aviación comercial o líneas aéreas regulares*).

Buffet threshold: (aer) Umbral de bataneo; expresión que define al punto inicial donde una aeronave en vuelo comienza a experimentar fenómenos de trepidación aerodinámica.

Buffeting: (aer) Flapeo, bataneo, aleteo, vibración aerodinámica; vibración que se produce en vuelo en las superficies aerodinámicas debido a las cargas que generan la masa de aire en movimiento.

Buffeting limit: (cer) Límite de bataneo; condición de máxima trepidación aerodinámica a la cual una aeronave puede continuar su vuelo de forma segura (*ref. para aeronaves de transporte los requerimientos se encuentran establecidos en la FAR 25.251 y FAR 25.1505*).

Bug: (man) Expresión corriente que se refiere a la falla en un sistema de a bordo durante su operación normal.

Bug-off: (qui-com) Nombre comercial del compuesto químico no corrosivo utilizado en la limpieza de ductos de escape de motores, que disuelve los depósitos carbonosos existentes.

Bug-out: (oper-def) Eyección, eyectarse; argot utilizado por aviadores militares usado para hacer referencia a la operación de eyección en vuelo.

Bug remover: (qui-man) “Saca bichos”; solución química no corrosiva ni abrasiva, utilizada para la limpieza de las superficies de las aeronaves donde quedan adheridos insectos.

Bug smasher: (oper) Argot del area operativa por: aeronave liviana de entrenamiento básico.

Bug speed: (oper) *ver Approach speed.*

Bugle bag: (con) Argot o generalidad por: bolsa de mareo (ver Sickness bag).

Building Block Concept: (fhs) Concepto de formación en bloque; criterio de instrucción operativa donde lo aprendido complementa progresivamente los conceptos sólidos previamente adquiridos.

Building Restriction Line (BRL): (cer-ads) Línea de restricción de edificaciones; línea imaginaria trazada alrededor de las inmediaciones de un aeropuerto que demarca el límite de la zona de limitación a la construcción o instalaciones de elevaciones (ver Aviation easement).

Built-in: (var) Incorporado, instalado de fabrica; componente, parte o elementos instalado de acuerdo al diseño original del sistema, sin la incorporación de modificaciones.

Built-in test: (man) Prueba integral de un equipo en mantenimiento y/o inspección.

Built-in test (BITE): (sie-siem) Sistema electrónico de control en servicio; subconjunto de unidades y equipos electrónicos que controlan los sistemas de a bordo capaz de evaluar el funcionamiento detectando e informando sobre potenciales fallas o anomalías de funcionamiento (*ej. equipo instalado en aeronaves de transporte Airbus A-330*).

Built Material Object Damage (BMOD): (ppr) En motores a reacción, daño por autoingestión de elementos y/o componentes del mismo motor donde se produjo el colapso (*ej. desprendimiento de álabe de compresor y posterior ingestión del mismo hacia las subsiguientes etapas del motor*).

Built-up: (man) Rearmado, ensamblado, montaje.

Built-up beam: (est) Viga compuesta o armada; larguero estructural conformado por tres piezas: un alma y dos platabandas que han sido vinculadas a través de remaches o bulones.

Bulb light: (var) Lámpara bulbo.

Bulge/bulged: (est) Pandeo local (pandeado); deformación local provocada por cargas de compresión superiores al límite de elasticidad sobre el eje donde el elemento es más esbelto. El término es también de aplicación en deformaciones causadas por exceso de presión de un fluido en presencia de altas temperaturas.

Bulk: (est) Macizo.

Bulk baggage: (des) Equipaje suelto; es todo equipaje embarcado en bodega fuera de los contenedores y/o sistemas de sujeción interna de carga.

Bulk cargo: (des) Carga sin embalaje; es toda carga embarcada sin contenedor o embalaje correspondiente en una aeronave, ya sea por descuido, exceso de volumen del envío u otra causa.

Bulk freight: (des) Carga voluminosa, carga de gran porte y volumen.

Bulk good: (des) *ver Bulk freight.*

Bulk insulation: (sis-est) Aislamiento de disipación o disipado; tipo de aislamiento térmico multicapa (con microcorriente de aire interna) de disipación del calor.

Bulk modulus of elasticity: (flu) Módulo de compresión; es la expresión del rango de tensión hidrostática correspondiente a la unidad (uno) de cambio de volumen.

Bulk packing: (des) Contenedor directo o macizo de mercancías peligrosas; es el tipo de embalaje utilizado para el despacho de mercancías peligrosas que no requiere de un segundo embalaje o protección de seguridad para su traslado vía aérea.

Bulk shipment: (des) “Envío perdido”; término utilizado en el área de cargas de transportadores aéreos referido a todo envío, paquete o bulto cuyo destinatario final no lo ha reclamado o no existe, o cuya entrega es imposible de realizar.

Bulk strip: (man–ppr) “Desarme modular”; argot del área de mantenimiento de motores a reacción, con el que se hace referencia a la tarea de desarme de un determinado motor en módulos o etapas (ref. los módulos mencionados hacen mención a las etapas de compresor, combustores y etapas de turbina – en conjunto – que posee un motor a reacción).

Bulkhead: (est) Mamparo, mamparo de presurización; componente estructural primario del fuselaje que cumple la función de cierre y aislamiento de la cabina en aeronaves presurizadas; componente altamente susceptible a fatiga.

Bulkhead: (ppr) Mamparo de cohete; referido a sistemas de coherencia, es el mamparo estructural que separa y aísla las zonas de combustión, el reservorio de combustible y demás componentes del cohete o misil.

Bulkhead rib: (est) Costilla o refuerzo de mamparo; componente estructural que provee una mayor resistencia (sobre todo en vida a fatiga) a los mamparos de presurización de fuselaje.

Bull gear: (mec) Engranaje de giro, engranaje principal.

Bull gear: (ppr–mec) Engranaje principal del reductor; vinculado al conjunto de caja reductora o de transmisión de motores turbohélice, es la rueda dentada principal del sistema encargada de conducir la energía mecánica o torque al eje de salida hacia la hélice.

Bump rating: (oper–ppr) Aceleración brusca; dícese del incremento de empuje al que se somete un motor a reacción en vuelo, por necesidades de la operación y por un tiempo máximo estipulado.

Bumped cowling: (ppa) Carenado de motor; es el capot de motor alternativo, en cuya sección interna adapta su forma a la estructura de cilindros del motor.

Bumps: (met–oper) “Embarcada” (ver Bumpy air).

Bumpy air: (met–oper) “Embarcada”, “pozo de aire”; expresión corriente que alude a la turbulencia breve y moderada (generalmente) que produce cambios repentinos de altitud en la aeronave debido a los gradientes de presión existentes en la atmósfera, independientemente de la existencia de zonas tormentosas o no.

Bumpy flight: (met–oper) Vuelo en zona de embarcadas, vuelo turbulento; tramo del vuelo o zona sobrevolada con diferenciales de presión que generen embarcadas (ver Bumpy air).

Bumpy tarmac: (ads) Expresión utilizada para referirse a una pista pavimentada cuya superficie se encuentra seriamente deteriorada o en mal estado; este término puede ser hallado también como sinónimo de pista semipreparada.

Bunching: (tae) Pérdida de rumbo asignado; con referencia a zonas del espacio aéreo controlado con gran congestionamiento de tránsitos, es el argot utilizado por personal de esa área para hacer referencia a las variaciones de rumbo asignado, no críticas, que experimentan las aeronaves en vuelo.

Bundle: (fis) Haz.

Bundle: (mat) En materiales compuestos, es la orientación general paralela entre sí de las fibras constitutivas, que embebidas en resina apropiada conforman la estructura de un material compuesto de características propias.

Bundle diagram: (sie–doc) Diagrama de instalación de mazos; documento que desarrolla la polaridad, el dimensionado y los sistemas alimentados o conectados por medio de los mazos de cable de a bordo.

Bundle wire: (sie) Mazos, momias; conjunto de cables de conexión empaquetados para su mejor identificación y su preservación en las instalaciones.

Bundles: (sie) Mazo de cableado, momia.

Bungee: (tre) Muelle tensor, cuerda elástica de resistencia y/o amortiguación (*ej. cuerdas elásticas utilizadas en el sistema de amortiguación del Piper PA-11*).

Bungee arm: (sis–mec–tre) Transmisión de movimiento (o amortiguación del mismo) por barras o bieletas junto con cuerdas elásticas de resistencia (*ej. el sistema de retracción de tren de aterrizaje del Piper PA-39 cuenta con este sistema de transmisión como movimiento secundario o complementario al principal*).

Bungee shock: (tre) Tensor elástico de impacto; conjunto de cuerdas elásticas que hacen las veces de amortiguador de impacto en los conjuntos de trenes de aterrizaje de aeronaves livianas, deportivas y ultralivianas.

Bungee spring: (mec) Resorte de interconexión; son los resortes de retroacción que colaboran en la actuación en sistemas mecánicos de accionamiento.

Bunker: (man) *ver Block house*.

Bunt: (oper) “Medio rizo invertido”; maniobra acrobática en vuelo invertido, maniobra iniciada en un descenso en picada pronunciada con altas g’s negativas.

Buntover: (oper–hel) En referencia a la operación de helicópteros, es la tendencia de la aeronave a generar una actitud de cabeceo cuando se reduce la potencia del rotor principal.

Buoyancy: (fis–flu) Flotabilidad; según el principio de Arquímedes, es la fuerza actuante sobre un cuerpo sumergido en una masa de fluido líquido como un vector ascendente y que genera el ascenso o flotación de ese cuerpo (*ref. concepto importante en el diseño de hidroaviones para la ubicación y el cálculo de componentes a través del sitio de la línea de flotación de la aeronave*).

Buoyancy center: (est–fis) Centro de flotación; respecto a las aeronaves anfibas, es el punto medio de

flotación de la estructura de la misma de acuerdo a su peso y geometría.

Buoyancy stability: (fis–flu) Estabilidad de flotación; un cuerpo es considerado estable en su flotación cuando se le induce una perturbación o movimiento regresando posteriormente al punto inicial previo a dicha perturbación de su condición.

Burble: (aer) Burbuja; en mecánica de fluidos, es una perturbación local de una masa fluida (*ref. fenómeno que puede o no tener cambios de estado*).

Burble point: (aer) Punto crítico de turbulencia en el perfil; límite de presencia de flujo turbulento sobre el perfil mientras genera sustentación.

Burbling: (aer) Turbulencia aerodinámica; es la perturbación interna de una masa de aire por causas aerodinámicas (*ej. los torbellinos marginales de puntera de plano producen turbulencias a distancias considerables de donde son generados*).

Bureau: (var) Consejo directivo, junta directiva.

Bureau of Air Safety Investigation (BASI): (var) Organismo de investigación de la seguridad operacional de Australia.

Buried engine: (est–ppr) Motor de fuselaje; expresión que hace referencia a todo aquel motor a reacción instalado en el interior del fuselaje de una aeronave, el cual no queda expuesto en ninguna de sus partes siendo las tomas de aire y tubo de chorro parte del mismo fuselaje (*ej. el monorreactor caza Lockheed Martin F-35 Raptor posee ese tipo de configuración de fuselaje*).

Burned: (mat–man) Quemado; proceso de oxidación destructiva de un componente o aleación metálica causado por fuego directo o exposición a altas temperaturas en tiempos prolongados.

Burner can: (ppa) Cámara de combustión (*ver Combustion chamber*).

Burner Staging Valve (BSV): (ppr) Válvula de control de inyectores; en motores turbofán de alto índice de derivación, es el dispositivo que administra la cantidad de inyectores con suministro de combustible, según los distintos requerimientos de empuje (*ej. sistema que equipa a los motores CFM 56-5C de algunos Airbus A-340*).

Burning point: (fis) Punto de combustión; es la temperatura más baja a la que el vapor de un líquido calentado se quema continuamente mediante el aporte de temperatura o chispa proveniente de una fuente externa.

Burnout: (aer-ppr) En tecnología misilística, es el término que define la etapa de vuelo del proyectil a partir del momento en que el combustible se ha agotado.

Bournout speed: (aer-ppr) Velocidad de propulsión apagada; en sistemas aeroespaciales con propulsión de coherencia, es la velocidad que posee el cuerpo al instante de apagarse el motor.

Burr: (mec) Rebaba; restos de material sobre una superficie o elemento retrabajado, perforado o modificado mecánicamente resultantes de una tarea impropia, adheridos a la superficie original.

Bus: (sie) Colector.

Bus bar: (sie) Barra colectoras; componente constitutivo del sistema eléctrico de a bordo que se encarga de distribuir energía eléctrica desde determinados dispositivos que la acumulan, generan y distribuyen, hacia aquellos que la necesitan para su funcionamiento.

Bus tie: (sie) Barra colectoras principal, barra múltiple; es el tipo de barra colectoras que permite la interconexión de varias barras colectoras de subsistemas a la vez.

Bus tie braker: (sie) Disyuntor general de barras; es el dispositivo de control término y de fallas eléctricas de las barras colectoras principales del sistema eléctrico de a bordo (ver Bus tie).

Bused: (sie-man) Argot propio del área de mantenimiento con el cual se hace referencia a la conexión de dos o más circuitos electrónicos en conjunto.

Bush bearing: (mec) Es el tipo de rodamiento plano con recubrimiento interno disperso sobre una aleación especial antifricción.

Bush conversion: (est-man) “*Conversión STOL*”; modificación realizada en aeronaves livianas para adaptarlas a las operaciones de aterrizaje y despegues cortos mediante la instalación de dispositivos que proveen mayor sustentación a baja velocidad.

Bushing: (mec) Cojinete, asiento de bancada.

Business aviation: (oper-cer) Aviación corporativa, traslados ejecutivos, vuelos de negocios; es toda aquella operación aérea (rentada) de traslado de personas que no se encuentra encuadrada dentro de los requerimientos establecidos para los operadores comerciales regulares y no regulares (*ref. operación aérea rentada que se encuentra normada en la FAR / RAAC 91 correspondiente a las operaciones de aviación general*).

Business case: (var) Análisis y estudio de la rentabilidad de una empresa aerocomercial.

Businessliner: (com) Nombre comercial del avión bimotor alternativo Cessna 402.

Busing: (sie-man) Conexión de dos o más circuitos; argot propio del área de mantenimiento, con el que se hace referencia a la tarea de rearmado de sistemas eléctricos o electrónicos de a bordo, donde deben reconectarse conectores, barras y circuitos.

Buster: (tae-oper) “*Agilice o apure el procedimiento*”; argot del área de tránsito aéreo y operaciones utilizado para indicar la necesidad de apurar el procedimiento que se lleva a cabo por la presencia de otros tránsitos en la zona. .

Butaprene: (qui-man) Butapreno, adhesivo de butapreno; solución sintética a base de caucho y resinas con estabilizadores y reactivos, usado como pegante para recubrimientos entelados (orgánicos y sintéticos), maderas y cauchos.

Butcher paper: (man) Papel de enmascarar; argot del área de mantenimiento utilizado como sinónimo de papel de enmascarar: consumible utilizado para tareas de pintura y acabado superficial.

Butt hinge: (mec) Bisagra de tope; tipo de bisagra que une los bordes extremos de dos componentes, generando un punto de charnela en la estructura que forman.

Butt joint: (mec-est) “Unión a tope”; dicese del anclaje mecánico permanente entre dos componentes a través de sus extremos en contacto.

Butt line zero: (des-est) Línea simétrica que se extiende desde la nariz hasta el empenaje; es la línea de referencia utilizada para la medición de brazos laterales desde la línea del centro de gravedad; dicha línea se utiliza también como medida de los momentos laterales.

Butt rib: (est) Costilla interna, costilla de compresión; componente estructural primario del ala ubicado en la zona interna delantera.

Butt weld: (man) Soldadura a tope; es la unión de dos o más componentes cuyos extremos o bordes se oponen y son fijados a través de un cordón de soldadura sin materiales adicionales o refuerzos.

Butterfly flaps: (sic) Indicador luminoso en cabina de pilotaje de posición de flaps “mariposa de flaps” (ver Flaps).

Butterfly nut: (mec) Tuerca mariposa.

Butterfly tail: (est-sic) “Cola de mariposa”, “Cola en V”; término corriente para definir el tipo de empenaje doble sin estabilizador horizontal de forma de “V”, utilizado en algunas aeronaves livianas (ej. *el monomotor alternativo Beechcraft V-35 Bonanza, posee este tipo de conjunto de cola*).

Butterfly valve: (ppa) Mariposa del carburador; es la válvula que regula la entrada de aire en motores alternativos para la mezcla con combustible en el carburador.

Buttock line: (hel-est) Línea de referencia vertical de la estructura del fuselaje del helicóptero.

Butylene: (qui-mat) Butileno; gas producto de la licuación de dimetiletileno y butano (de alta inflamabilidad) utilizado como polimerizador en combinación con ácidos inorgánicos, orgánicos y halógenos.

Butyrate dope: (qui-est) Laca de Butirato; solución química de plastificado utilizada en el acabado de recubrimientos de entalado, a base de fibras de celulosa disueltas en solvente.

Buy-on-board: (com) “Compras a bordo”; ventas a bordo; servicio de ventas libres de impuestos que ofrecen algunos operadores aéreos regulares a sus pasajeros durante sus vuelos internacionales.

Buy the farm: (var) Fatalidad en un accidente; expresión vulgar o corriente usada para hacer referencia a una o más personas que hayan fallecido a consecuencia de un accidente de aviación.

Buyer: (cer) Comprador; es la persona física o jurídica que adquiere una aeronave (bajo cualquier forma comercial) para la operación de acuerdo con su certificado con un plan de mantenimiento propio implementado (ver New operador).

Buyer-Furnished Equipment (BFE): (con) Equipamiento de cabina del operador; respecto del equipamiento de confort de cabina de pasajeros, se refiere a aquella configuración específica (no estándar de fábrica) comprada o seleccionada por un operador o propietario para una aeronave en particular o bien para una flota determinada

Buzz: (var) Zumbido, zumbar.

Buzz: (flu-aer) “Zumbido”; condición de un determinado fluido que produce una oscilación de presión de baja frecuencia y gran amplitud.

Buzz box: (her-ppa) Argot del área de mantenimiento por sincronizador de magnetos (ver Magneto synchronizer).

Buzz saw: (ppr) Zumbido de aserrado; ruido similar a un zumbido proveniente de la primera etapa de compresor o fan de dicho tipo de planta relativo al funcionamiento de motores a reacción de alto poder (ej. *terminología empleada mayoritariamente por el fabricante Pratt & Whitney*).

Buzzer: (var) Zumbador.

By-pass: (sis) Comunicación libre periférica o pasaje alternativo del caudal de un determinado flujo de una válvula, filtro o sistema.

By-pass airflow: (ppr) Flujo de by-pass; masa de aire derivada del ventilador (fan) que pasa a través del conducto exterior (ver By-pass duct) sin entrar en combustión hacia la zona de reversores y escape.

By-pass duct: (ppr) Ducto o canal de by-pass; relacionado con la configuración de motores a reacción tipo “turbofan”, es el espacio anular exterior que existe entre el núcleo de las etapas de compresor, combustión y turbinas que comunica la masa de aire derivada desde la primera etapa de compresor o fan hasta la zona de escape que no ha entrado en combustión.

By-pass engine: (ppr) Motor turbofan; motor a reacción con derivación de flujo (ver *Turbofan engine*).

By-pass liner: (ppr) Recubrimiento de *by-pass*; en referencia a los motores a reacción tipo turbo ventilador, es el material de recubrimiento interno de las paredes del ducto que conduce la masa de aire proveniente del fan hacia la zona de escape.

By-pass ratio: (ppr) Índice o relación de derivación de flujo; relación existente entre la masa de aire que se comprime y entra en combustión y la masa de aire que se deriva desde el fan directamente hacia las zonas de escape (ver *Turbofan engine*).

By-Pass Switch Unit (BSU): (sis) Unidad de control electromecánico de la relación de masas de aire (de by-pass) de motores turbofan.

By-pass taxiway: (ads) Calle de rodaje paralela o de desvío.

By-pass transmitter: (ppr-sis) Transmisor de alarma de by-pass habilitado; sistema eléctrico (o electrónico) de alerta de filtros tapados, condición en la que el fluido comienza a circular a través de los ductos de pasaje alternativo.

By-pass valve: (sis) Válvula de derivación; es el dispositivo que habilita el pasaje del caudal de un fluido hacia el sistema de comunicación alternativa (by-pass) a requerimiento específico o bien por falla del sistema primario o principal.

By-pass warning: (sis-sih-ppr) Sistema de alarma de by-pass habilitado; sistema eléctrico (o electrónico) de alerta de filtros tapados en la que el fluido comienza a circular a través de los ductos de pasaje alternativo.

C – Charlie

C airspace: (tae) Clase C, categoría C del espacio aéreo; es el sector del espacio aéreo comprendido desde la línea de la superficie o terreno hasta los 4000 pies sobre la elevación de un determinado aeródromo de partida o referencia (*ref. criterio adoptado por la FAA para los EE.UU.*).

C band: (nav/com) Expresión general usada para referirse a frecuencias de radio ubicadas en un espectro de entre 4.000 y 8.000 MHz (ver Electromagnetic spectrum).

C transponder: (nav/com) Transpondedor modo C (ver Mode “C” transponder).

C-washer: (mec) Arandela abierta, arandela partida.

CA glue: (qui) Cianocrilato, adhesivo de cianocrilato; pegamento sintético de alta resistencia mecánica aplicable tanto en madera como en plásticos y polímeros.

Cabane: (est) Montante alar exterior de intradós; componente estructural primario que sirve de refuerzo (por solicitaciones a flexión) a una estructura de ala alta, de ala parasol o bien en las estructuras de los aviones biplanos.

Cabin: (con) Cabina, cabina de pasajeros o carga; sector interior del fuselaje de la aeronave destinado al alojamiento de pasajeros o mercancías.

Cabin air vent: (sis) Entrada y toma de aire exterior a la cabina; dispositivo disponible en aeronaves no presurizadas y sin sistema de aire acondicionado.

Cabin aisle: (con) Pasillo de cabina de pasajeros.

Cabin altitude: (sin–oper) “*Altitud de cabina*”; nivel de presión de altitud a la que se encuentra presurizada la cabina de una aeronave.

Cabin altitude controller: (sin) Sensor de altitud de cabina; dispositivo asociado al sistema de presurización que registra la presión interna de la cabina, manteniendo

el nivel de trabajo de aquel sistema al nivel de presión deseada.

Cabin altitude warning: (sin–sie) Alarma de altitud de cabina; con referencia al sistema de presurización de cabina, es el dispositivo que alerta sobre las condiciones de presión en un umbral de 10.000 a 15.000 pies, unidad vinculada a los dispositivos de oxígeno de emergencia en cabina de pasajeros (*ref. sistema requerido en la normas de certificación FAR 121.157 y 135.157 para aeronaves de transporte de cabina presurizada*).

Cabin blower: (sis) Ventilador de cabina; en aeronaves de cabina presurizada, dispositivo encargado de forzar la masa de aire proveniente del aire acondicionado hacia las salidas en la cabina de pasajeros.

Cabin Communication System (CCS): (sie) Sistema de intercomunicación con la cabina de pasajeros (ver Cabin interphone).

Cabin cover: (con) Panel de cabina; es la placa de revestimiento interno de la cabina de pasajeros de aeronaves livianas.

Cabin differential pressure: (sin–con) Presión diferencial de cabina; expresión del nivel de presurización de la cabina (tanto de vuelo como de pasajeros) de una aeronave comparada con la presión de altitud y la presión a nivel del mar.

Cabin Discrepancy Log (CDL): (doc–man) Registro de discrepancias de cabina; es el documento donde la tripulación debe asentar las novedades o las discrepancias halladas en cabina durante la operación normal de la aeronave para luego ser evaluadas y solucionadas por el área de mantenimiento (*ref. expresión utilizada por operadores de líneas aéreas regulares y no regulares*).

Cabin heat/heater: (con) Calefacción de cabina; sistema térmico, usualmente eléctrico, en aeronaves livianas y con aire tratado del sangrado del compresor de motores.

Cabin height: (con) Altura de cabina; relacionado con las comodidades de la cabina de pasajeros de una aeronave de transporte, es la distancia máxima que existe entre el piso y el techo interior de la misma; el concepto no es sinónimo ni es aplicable a dimensiones estructurales o de fuselaje (*ej. el avión de transporte Embraer EMB-120 Brasilia posee una altura de cabina de 1,76 mts.*).

Cabin interphone: (sis) Intercomunicador de cabina; dispositivo que comunica por frecuencia interna de la aeronave la cabina de pasajeros con la cabina de vuelo (*ej. sistemas de comunicación que en la cabina de pasajeros suelen ubicarse en las áreas de cocina o en las puertas de acceso a la cabina.*).

Cabin layout: (con) Configuración de cabina; según las necesidades y los requerimientos de cada operador en particular en las aeronaves de transporte es la disposición, distancia y comodidad de las butacas, instalación de baños y cocinas de a bordo y sistemas de comunicación y entretenimiento que se disponen en la cabina de pasajeros.

Cabin Log Book (CLB): (man) Registro técnico de novedades de cabina de pasajeros; documento en el que la tripulación de cabina asienta toda novedad o dificultad hallada durante la operación de la aeronave.

Cabin Pressure Controller System (CPCS): (sin-sie) Sistema de control de la presión de cabina; es la unidad electrónica de censado, evaluación y administración de la presión y ventilación que debe realizar el sistema de presurizado de cabina.

Cabin pressure outflow valve: (sin) Válvula de presurización de cabina, válvula del sistema de presurización que controla la presión de cabina.

Cabin Pressure Sensor (CPS): (sin) Sensor de presión interna de cabina; en aeronaves de cabina presurizada, es la unidad que registra la presión y administra el funcionamiento de control del sistema de presurización (*ref. sistema requerido para aeronaves presurizadas en la norma de certificación FAR 21.17.*).

Cabin safety events: (oper) Eventos relacionados con la seguridad de cabina; concepto de la taxonomía de sucesos desarrollada por la OACI que define toda condición insegura que se produzca en la cabina de pasajeros de una aeronave de transporte durante la operación (*ej. pueden considerarse como tal, las lesiones a pasajeros por acción directa de encuentros con turbulencia o cualquier otra situación similar que afecte las normales condiciones de la cabina de pasajeros.*).

Cabin seat: (con) Asiento de cabina; término aplicable a los asientos de cabina de pasajeros; los mismos deben cumplir los requerimientos de las normas TSO C127 y TSO C39b para ser instalados en aeronaves de transporte.

Cabin sense port: (sis) Puerto o toma sensor de cabina; dispositivo de control y medición de la presión de cabina perteneciente al sistema de presurizado.

Cabin soundproofing: (con-est) Insonorizador de cabina; conjunto de elementos aislantes y sistemas auxiliares que permite la reducción del índice de ruidos dentro de la cabina de pasajeros de una aeronave.

Cabin staff / crew: (var) Tripulación de cabina de pasajeros, tripulación no técnica; conjunto de personas que cumplen funciones a bordo de una aeronave exceptuando los pilotos y el ingeniero de vuelo (si lo hubiera).

Cabin step: (est) Escalera de acceso a la cabina; sistema de la estructura de una aeronave de transporte para el acceso de tripulantes y pasajeros (*ref. dispositivo que debe cumplir con las especificaciones de la norma TSO C127 para ser instalado en una aeronave certificada*).

Cabin supercharger: (sie) Turbo compresor de cabina; equipo o dispositivo que inyecta aire a presión controlada en la cabina presurizada.

Cabin width: (con) Ancho de cabina; expresión que define el ancho interior de la cabina de pasajeros de una aeronave generalmente de transporte, no es sinónimo de ancho total de fuselaje u otro tipo de dimensión estructural (*ej. el avión de transporte Embraer EMB-120 Brasilia, posee un ancho de cabina de 2,10 mts*).

Cable: (mec–mat) Cable (*ref. “cable” en ingles es utilizado mayoritariamente como “cable de acero”, cable de transmisión, tensor, etc. a menos que se anexe otra palabra aclaratoria o complementaria de la expresión*).

Cable block: (mec) “Prensacable”; dispositivo mecánico utilizado para fijación, prensado e inmovilización de cables de acero (ver Nicopress).

Cable clamp: (mec–sie) Abrazadera prensacable (ver Nicopress).

Cable cutter: (her) Cortacable, alicate cortacables de acero.

Cable cutter: (siem–hel) *ver Cable strike protection*.

Cable duct: (sie) Conducto portacable, canal, cableducto.

Cable grip: (sic) Soporte o apoyo de cable; expresión relacionada a componentes constitutivos del sistema de comandos de aeronaves livinas.

Cable grip: (mec–sic) “Agarre”; dícese de la relación de rozamiento del cable sobre una determinada superficie o sistema.

Cable interface: (sie) Conexión de interfase eléctrica.

Cable strike protection: (siem–hel) “Cortacables”; sistema de protección contra cables; dispositivo

instalado en la célula de helicópteros (sector delantero, superior e inferior) cuya función es cortar cables o alambres que la aeronave pudiera impactar durante operaciones de vuelo a baja altura (*ref. dispositivo que debería cumplir las especificaciones de la norma TSO C22, para helicópteros certificados*).

Cable system: (sic) Sistema de cableado; es el conjunto de cables de acero, roldanas, tiradores, pasadores, barriles reguladores, horquillas, etc. que componen el sistema de cables de control de los comandos de vuelo de una aeronave (*ref. para aeronaves de aviación general, este sistema debe cumplir los requerimientos de certificación de la FAR 23.689*).

Cable thimble: (mec–sic) Guardacabo; lazo metálico acanalado que contiene, protege y da forma al cable de acero en sus extremos de sujeción (lazos) de acuerdo con la norma MIL-T-5677 y la especificación AN-100 respecto de los cables de comando.

Cable tie: (sie–mec) Precinto para cables, suncho; banda plástica ajustable utilizada para el conformado de mazo de cables.

Cadence braking: (oper–tre–sis) Frenado intermitente o de cadencia; técnica de frenado, donde el piloto presiona o “pisa” de forma alternada los pedales de freno durante la operación terrestre hasta conseguir la velocidad deseada.

Cadmium: (mat) Cadmio.

Cadmium-plated: (man) Cadmiado; tratamiento electroquímico por el cual se aplica una película delgada de cadmio sobre componentes metálicos como terminación y protección contra la corrosión (*ej. tratamiento de cadmiado sobre cilindros de motores alternativos*).

Cage: (mec) Fijar, frenar.

Cage: (mec) Dispositivo mecánico interno de un rodamiento que mantiene un espacio uniforme entre los elementos rodantes (bollillas o cilindros) sobre el camino de rodadura.

Calcareous coating: (mat–man) Protección calcárea; capa de calcio carbonado e hidróxido de magnesio que protege las aleaciones metálicas de la acción catódica por aumento del potencial de hidrógeno *pH* (ver PH).

Calcination: (mat) Calcinado; proceso de sobretemperatura de un material que provoca precipitados y residuos de derivados de carbono, calcio, hidratos y compuestos similares.

Calcium: (mat) Calcio.

Calcium carbide: (qui–des) Carburo de calcio, hidróxido de calcio, acetiluro de calcio; compuesto químico de alto riesgo para el traslado vía aérea dada su gran capacidad de reacción con el agua como un gas explosivo.

Calcium resinate: (mat) Resinato de calcio; compuesto químico utilizado como agente de modificación o alteración química en materiales no metálicos.

Calculation report: (man–cer) “*Memoria de cálculo*”; informe o anexo al Informe Técnico de Reparación (ITR) donde se encuentran asentados todos los cálculos utilizados en la evaluación de la modificación, la alteración o el cambio llevado a cabo.

Calendar time: (man) Tiempo calendario de inspecciones; es el tiempo que separa los intervalos de inspección a llevarse a cabo.

Calender: (mat) Tratamiento térmico efectuado a entelados a los que se hacen pasar por rodillos calientes a una presión determinada para curarlos y lograr un acabado suave y libre de imperfecciones superficiales.

Calibration: (man) Calibración; es el mantenimiento de instrumentos de medición y metrología tendiente a conservar la exactitud en las magnitudes que los mismos indican, comparándolos con un patrón y un sistema de referencia.

Calibration gas: (man–qui) Gas de calibración; solución gaseosa utilizada para el procedimiento de calibración de instrumental, aviónica o herramental de metrología que funcione con energía neumática.

Calin: (mat) Aleación de plomo y estaño.

Caliper: (her) Calibre.

Calk: (man) Calafatear, sellar.

Calking compound: (man) Masilla de calafatear o sellar (*ref. consumible que debería cumplir con las especificaciones ASTM C570-00 para el uso en productos aeronáuticos*).

Call-sign: (nav/com) Indicativo de llamada.

Call-up: (oper–nav/com) Llamado por radio. Habitualmente se utiliza para hacer referencia al primer contacto radial entre una aeronave y el control de tránsito aéreo.

Calm: (met) Calma; ausencia de viento o movimiento de masas de aire.

Calorizing: (mat) “*Calorizado*”; es el tratamiento térmico efectuado en hierros y aceros para que la temperatura alcance entre los 800° y 1000° C (1470 a 1830° F) logrando una protección superficial contra la oxidación.

Calsel: (nav/com) *ver Selcal*.

Cam: (ppa) Leva; componente mecánico encargado de transmitir el movimiento generado desde un eje (árbol de levas) hacia las válvulas tanto de escape como de admisión.

Cam bearing: (mec) Cojinete de levas; zona de asiento reforzada por otro metal como protección contra el desgaste que produce la operación normal del componente.

Cam box: (mec) Caja de levas.

Cam gear: (mec) Accionamiento por levas; expresión que se refiere a un sistema o conjunto mecánico cuyo eslabonamiento y accionamiento se lleva a cabo por la interconexión de bielas y bieletas.

Cam lever: (mec) Leva actuadora.

Cam wheel: (mec) Rueda excéntrica.

Camber: (est) Curvatura del perfil.

Cambered wing: (est–aer) Tecnicismo de la ingeniería aeronáutica utilizado para describir la sección del ala donde su cuerda no coincide con la línea de cuerda del resto del perfil.

Camshaft: (ppa) Árbol de levas; en los motores alternativos, es el eje encargado de generar el movimiento alternado de las válvulas de admisión y escape a través del accionamiento de las levas.

Camshaft bearing: (ppa) Cojinete de árbol de levas; es el conjunto de componentes metálicos reforzados que sirve de apoyo al árbol de levas sobre el block del motor.

Camshaft bushing: (ppa) Buje de árbol de levas.

Camshaft case: (ppa) Alojamiento del árbol de levas en el block del motor; es el conjunto de asientos del block destinado a ese eje de transmisión.

Camshaft gear: (ppa) Engranaje o rueda dentada del árbol de levas.

Can-type combustor: (ppr) En motores a reacción, es el sistema de cámaras de combustión independientes donde cada cámara está alineada con el eje central del motor alrededor del mismo; tipo de cámaras de combustión de motores a reacción puros o de muy bajo índice de derivación (*ej. el motor Pratt and Whitney JT3-D se encuentra equipado con este tipo de cámaras*).

Canadian Transportation Safety Board (CTSB): (var) Junta de investigación de la seguridad en el transporte de Canadá.

Canard: (est) “*Configuración Canard*”; sistema de aletas compensadoras estabilizadoras o de comando, con sistemas de comando instalados por delante de la planta alar cercanos a la nariz de la aeronave, generalmente instalado en aeronaves con ala delta o de alta performance (*ej. el bierreactor caza Saab Grippen posee ese tipo de conjunto instalado*).

Candle: (fis-sie) Candela; es la unidad que designa la intensidad lumínica en referencia a una dirección perpendicular de propagación.

Candlestick: (ppa) Bujía (ref. expresión dejada de uso en la actualidad, que puede encontrarse referida en motores alternativos de cilindros en línea de antigua data) (ver Sparkplug).

Canister: (siem) Contenedor de sistema balístico; vinculado a los sistemas de paracaídas balísticos de emergencia es el dispositivo de almacenamiento del velamen del paracaídas, que posee una tapa frangible para su rápido despliegue en emergencia (ver Ballistic recovery system).

Cannelure: (mat) Estría, acanaladura.

Cannibalize: (man) Canibalizar, canibalización; es la acción de desmantelamiento de equipos, sistemas y elementos de una aeronave fuera de servicio para instalarlos en otra operable luego de haber efectuado una inspección de los mismos y una actualización de la trazabilidad de cada una de las partes utilizadas.

Cannular: (ppr) Respecto de los componentes constitutivos de un motor a reacción, es el conjunto de cámaras de combustión anulares interconectadas entre sí.

Canopy: (est) Vidrio corredizo o rebatible monopieza de cabina, cúpula corrediza de cabina, carlinga (*ref. concepto utilizado mayoritariamente relacionado a aeronaves cada y veleros*).

Canopy: (est-mat) Velamen; entelado estructural que conforma el cuerpo principal del paracaídas (*ref. componente que debe cumplir con las especificaciones de la norma TSO C23*).

Canopy assy: (est) Conjunto de parabrisas y ventanas de cabina (ver Canopy).

Canopy frame: (est) Bastidor de carlinga; conjunto de componentes resistentes estructurales (metálicos o compuestos) que sirven de asiento y refuerzo al material transparente de la cabina de vuelo (*ref. concepto aplicable a las cabinas de aeronaves caza*).

Cant: (var) Arista, canto.

Cantilever: (est) Voladizo, cantilever; viga, larguero o miembro estructural tomado o anclado solamente en uno de sus dos extremos longitudinales que no posee montantes o refuerzos de ningún tipo (*ej. largueros del ala del Piper PA-31 Navajo*).

Cantilever landing gear: (est–tre) Tren de aterrizaje en voladizo; estructura de tren sin montantes o refuerzos transversales sobre el mismo (*ej. estructura tren de ballesta instalado en los Cessna 182 series*).

Cantilever ratio: (est) Relación de voladizo; es la expresión analítica del valor obtenido entre el cosiente del largo de la semiala (semienvergadura) y la cuerda en la raíz o toma del plano al fuselaje (ver Cantilever wing).

Cantilever spar: (est) Larguero en voladizo; expresión que se refiere a aquel larguero tomado en un solo punto que no posee refuerzo de montantes u otro tipo de sujeciones.

Cantilever wing: (est) Ala en voladizo; estructura alar empotrada en el fuselaje, generalmente en el cajón central de torsión o estructura del fuselaje; tipo de sistema estructural alar no reforzado por montantes o tensores (*ej. estructura alar del avión bimotor alternativo Piper PA-34 Seneca*).

Canvas: (mat) Tela de algodón de alta resistencia, utilizada como recubrimiento de entelado en algunas aeronaves livianas.

Cap: (var) Tapón, tapa.

Cap fastener: (mec) Capuchón o tapa de cabezas de remaches, bulones, tornillos, sujetadores.

Capability: (man) Capacidad, alcances de taller; relacionado con las actividades de mantenimiento y reparación que realiza un taller sobre productos aeronáuticos; es la habilitación y autorización otorgada por las autoridades competentes sobre una determinada cantidad de productos aeronáuticos y los tipos de tareas que puede llevar a cabo un taller sobre esos productos.

Capability inspection: (man–cer) Inspección de capacidades de taller; inspección para habilitación (según normas Argentinas RAAC 145, dependiendo de la nacionalidad de las matrículas) según capacidades y

alcances de taller (ver Capability) (*ref. los procedimientos de certificación de la organización se encuentran establecidos en la FAR 145.209 (d)(1)*).

Capability list: (cer–man) Lista de capacidades; documento desarrollado por una organización de mantenimiento certificada y aprobado por la autoridad competente, donde consta el listado de productos aeronáuticos para los cuales se encuentra en capacidad de mantener y el alcance de las tareas que puede efectuarse sobre aquellos (*ref. requerimiento establecido en la norma de certificación FAR 145.215*).

Capability Manual (CM): (man) Manual de capacidades de taller; documento donde se asientan las aeronaves, los motores, las hélices y los componentes que pueden ser inspeccionados y mantenidos así como el alcance de dichas inspecciones y reparaciones que pueden ser llevadas a cabo por la organización de mantenimiento.

Capability Workshop Manual (CWM): (cer) Manual de capacidades, alcances y funcionamiento interno de taller de mantenimiento aeronáutico (ver Capability manual).

Capacitance altimeter: (avi) Altimetro de capacitancia; altímetro absoluto que calcula la altura de la aeronave en vuelo a través de un mecanismo bimetálico calibrado que actúa por capacitancia (ver Capacitance).

Capacitance liquidometer: (sis) Liquidómetro de capacitancia; dispositivo de cuantificación de líquido en tanque que toma la señal a través de un sistema de medición que utiliza el principio de capacitancia para la toma de señal (ver Capacitance).

Capacitive: (fis) Capacitivo, de características capacitivas (ver Capacitance).

Capacitive reactance: (fis–sie) Reactancia capacitiva; es la oposición al paso de la corriente alterna debido a la capacitancia de un circuito cuya unidad de medida es el ohm (ver Capacitance).

Capacity dumping: (com) Saturación del mercado; en relación a la comercialización de un transportador aerocomercial, es la saturación de plazas a bajo costo que el mismo realiza con el objetivo de aumentar su participación en el mercado, presionando a la competencia de otros operadores sobre las mismas rutas.

Capillarity: (sih) Capilaridad; es la capacidad de una determinada sustancia o elemento de absorber una segunda sustancia o elemento.

Capillary tube: (mec) Capilar, tubo capilar.

Capitol improvement: (com) “*Inyección de capitales*”; es toda inversión financiera realizada sobre una organización ya establecida con la intención de mejorar sus estándares de seguridad, renovar la flota y comprar nuevos equipos o sistemas así como cualquier otra medida financiera tendiente a la mejora de la empresa.

Caplog: (man–sis) Tapón roscado o traba a presión; elemento de cierre de tuberías y mangueras durante tareas de mantenimiento o preservado por desuso prolongado.

Capsize: (oper) *ver Overtorn.*

Capstan: (sic) Interfase o dispositivo de accionamiento y vinculación entre el sistema electrónico del piloto automático, los servoactuadores y las superficies de comando.

Captain: (oper–var) Capitán, Comandante; “... es el piloto responsable del manejo y seguridad de la aeronave durante el tiempo de vuelo...” OACI Anexo 9 – Facilitación (ver ICAO).

Captive balloon: (var) Globo cautivo; expresión utilizada comúnmente para designar un tipo de globo de aire caliente que mientras está en vuelo siempre se encuentra amarrado a una cuerda fijada en el terreno.

Caravan: (com) Nombre comercial del avión motor turbohélice Cessna 208.

Carbenix brakes™: (com–tre) Nombre comercial y patentado por Honeywell, del sistema y materiales

compuestos del conjunto de discos de freno de alta performance desarrollados para la aviación de transporte.

Carbide: (mat) Carburo.

Carbide: (mat) Carburo; material o compuesto de carbono con uno o más elementos metálicos.

Carbide silicone: (man) Silicona de carburo.

Carbide strengthening: (mat) Endurecimiento por carburizado; tratamiento metalúrgico de aumento de las propiedades mecánicas de una aleación con contenido de carbono a través de la sobresaturación (de carburos) de la solución durante el proceso de solidificación.

Carbide tools: (her) Herramienta de carburo; elementos de corte, discos de corte o conformado generalmente combinado con tungsteno, titanio, etc.

Carbo-nituration: (mat) Carbonitruración; tratamiento de endurecimiento superficial aplicable sobre aleaciones de acero mediante la colocación de una capa de carbono y nitrógeno dentro de una atmósfera gaseosa a temperaturas y presión controladas.

Carbon: (mat) Carbono, carbón.

Carbon-carbon composites: (mat) Material compuesto de carbono; es una estructura de matriz y refuerzos de fibras de carbono adheridas a través de una resina epóxica que presenta alta resistencia y bajo peso.

Carbureter: (ppa) *ver Carburetor.*

Carburetion: (ppa) Carburación; expresión que se refiere al funcionamiento, la actuación, las fallas o la puesta a punto del carburador del motor alternativo.

Carburetor: (ppa) Carburador; en motores alternativos, es el componente que se encarga de generar la mezcla entre aire y combustible.

Carburetor air heater: (ppa) Sistema de aire caliente al carburador; dispositivo que provee aire caliente hacia la zona de la garganta del carburador, utilizado para prevenir la formación de hielo en esa zona del carburador.

Carburetor air horn: (ppa) Toma de aire del carburador.

Carburetor Air Temperature (CAT): (ppa) Temperatura del aire al carburador; temperature de inyección de aire caliente del sistema de prevención de formación de hielo.

Carburetor barrel: (ppa) Boca o barril del carburador.

Carburetor bowl: (ppa) Cuba del carburador; elemento estanco de almacenamiento de combustible dentro del carburador.

Carburetor box: (ppa) Cajón del carburador o motor; es el componente instalado en el sector exterior del motor alternativo que se constituye en la toma de aire el que será conducido hacia el carburador desde una tubería de éste.

Carburetor filter: (ppa) Filtro del carburador; es el filtro de aire instalado en la entrada de la toma de aire del carburador (ver Carburetor box).

Carburetor flange: (ppa) Brida del carburador.

Carburetor float: (ppa) Flotante de la cuba del carburador; dispositivo interno que regula y sensa el nivel interno de combustible (ver Float carburetor).

Carburetor float spindle: (ppa) Aguja del carburador; dispositivo alojado dentro de la cuba del carburador que regula el nivel de combustible dentro del mismo para el posterior pasaje hacia los cilindros.

Carburetor heat: (ppa) Calefactor de carburador, sistema de aire caliente al carburador; conjunto que permite el ingreso de aire caliente al carburador con la intención de evitar la formación de hielo.

Carburetor ice: (ppa-flu) *ver Carburetor icing conditions.*

Carburetor icing condition: (ppa) Condiciones de formación de hielo en el carburador; es la combinación de los valores de temperatura y humedad relativa de la masa de fluido que generaría una mayor probabilidad de formación de hielo en la garganta del carburador debido a la aceleración que sufre dicha masa de fluido en ese sector.

Carburetor induction manifold: (ppa) Múltiple de admisión al carburador.

Carburetor inlet: (ppa) Toma o entrada de aire del carburador.

Carburetor intake box: (ppa) Unidad de entrada al carburador; sistema que controla y direcciona al aire de impacto que ingresa al carburador de motores recíprocos.

Carburetor needle valve: (ppa) Válvula aguja del carburador; es el elemento que bloquea o habilita el pasaje de combustible desde el carburador.

Carburetor nozzle: (ppa) Inyector del carburador; dispositivo que controla el ingreso de combustible a la cuba del carburador.

Carburetor primer: (ppa) Cebador (ver Primer).

Carburized hardening: (mat) Cementado superficial y endurecimiento por carburización (ver Carburization) de aleaciones generalmente ferrosas.

Carburize: (mat) Carburizar (ver Carburization).

Card: (oper) Formación conjunta; argot, maniobra de vuelo de la totalidad de las aeronaves en formación de escuadrilla.

Cardan joint: (mac) Junta cardánica; es el sistema mecánico (usualmente flexible) utilizado para transmitir energía cinética entre dos o más ejes que no son paralelos que puede provocar fluctuaciones en la velocidad de giro.

Cardinal: (com) Nombre comercial del avión monomotor alternativo Cessna 177.

Cardinal altitude: (oper) Altitud cardinal; cuantificación de la altitud en miles o cientos (ver Flight Level [FL]).

Cardinal effect: (rad-def) Efecto cardinal; respecto de los radares de las aeronaves de defensa, especialmente las utilizadas contra insurgencias, es la tendencia de un sistema de radar a producir mayor nivel de ecos sobre calles y vías terrestres perpendiculares a la señal del radar.

Cardinal flight level: (oper) ver Cardinal altitude.

Cardinal point: (var) Punto cardinal.

Cargo: (des) Carga; mercancías transportadas a bordo de una aeronave por las que se ha pagado una tasa de transporte.

Cargo Aircraft Only (CAO): (des) “Sólo aeronave carguera”; etiqueta de riesgo colocada sobre mercancías peligrosas que indica que dicho envío puede ser embarcado únicamente en aeronaves cargueras debido a un riesgo latente de contaminación (*ej. traslado de materiales radioactivos, explosivos militares, material infeccioso, etcétera*).

Cargo barrier net: (var) Red de soporte de carga; dispositivo de amarre o anclaje y contención de la carga que no se encuentra colocada dentro de contenedores específicos en la bodega de una aeronave (*ref. amarre que debe cumplir con los requerimientos de tolerancias a esfuerzos requeridos en la TSO C90*) (ver Cargo restrain system).

Cargo Bay Vision System (CBVS): (sie–siem) Sistema de visualización remota de bodega; equipo de cámaras infrarrojas ubicadas en la bodega de carga de una aeronave (usualmente en configuración totalmente carguera) con el que puede verificarse en tiempo real la situación desde la cabina de vuelo así como verificar la presencia de humo, desprendimiento de cargas u otras anomalías que surgieran (*ej. los Airbus A-340 cargueros poseen instalado este sistema*).

Cargo conversion: (man–cer) ver *Freight conversion*.

Cargo handling: (des–ads) Manejo de cargas y descargas de mercaderías transportadas por las aeronaves dentro de un aeródromo.

Cargo heat: (sie) Calefacción de bodega; sistema de calefacción utilizado a requerimiento del tipo de cargas transportadas en bodega.

Cargo insurance: (com–des) Seguro de cargas; seguro de bienes extendido sobre las cargas embarcadas, desde el punto de envío hasta su destino final.

Cargo landed weight: (des–ads) Peso de carga aterrizado; expresión que se refiere al volumen de aterrizajes de vuelos cargueros únicamente y a la cantidad de carga que los mismos han desembarcado en un determinado aeródromo.

Cargo lights: (sie) Luces de bodega.

Cargo Loading Manual (CLM): (doc–des) Manual de carga; documento emitido por el fabricante de una aeronave donde se desarrollan los procedimientos, los materiales y las técnicas para el embarque y el transporte de carga paga.

Cargo pallet: (des) Paleta de carga, base de carga (*ver Pallet*).

Cargo pod: (est) Compartimiento de carga; bodega ventral.

Cargo rack: (est–hel) Compartimiento para carga externa; dispositivo instalado en el exterior del fuselaje de un helicóptero utilizado para el transporte de algún tipo de carga o bien para sistemas de búsqueda y salvamento.

Cargo restrain system: (var) Sistema de sujeción de carga; es el conjunto de correajes y dispositivos para la sujeción y el amarre de las cargas en la bodega de una aeronave (*ref. habitualmente se requiere por norma una resistencia de 9g's – ver AC 120-85*) (ver Cargo barrier net).

Cargo sling: (hel) Linga para carga externa; dispositivo utilizado en helicópteros para el izado y el transporte en la parte externa de la aeronave.

Cargo Smoke Detector System (CSDS): (siem) Sistema detector de humo en bodega; conjunto de dispositivos electrónicos ubicados en la bodega de una aeronave que da alerta y activa los sistemas anti-incendio de a bordo (*ref. dispositivo de control y censado que debe cumplir los requerimientos de la norma TSO C1d para aeronaves certificadas FAR 25*).

Cargo swing: (sis–hel) Dispositivo de carga suspendida; conjunto de fijación, control y manejo de la linga utilizada para el transporte de carga suspendida con helicópteros (*ej. sistema opcional instalado en los helicópteros Eurocopter AS350 B3 Eucouril*) (*ref. elemento que debe cumplir las especificaciones de la norma TSO C91a*).

Cargo terminal: (ads–des) Terminal de cargas; es el sector de las instalaciones de un aeropuerto destinado al manejo, la estiba y el almacenamiento temporario de las cargas embarcadas y desembarcadas de las aeronaves.

Cargo tie-down: (des) Correas de amarre; es el conjunto de sogas y correajes de alta resistencia utilizado para la sujeción y el amarre de las cargas en la bodega de una aeronave.

Cargo tonnage: (des) Toneladas de carga; toneladas métricas de carga paga embarcadas en una aeronave para ser transportadas.

Cargo village: (ads–com) Zona de carga; área destinada a los almacenes, estiba, manejo, control, embarque y desembarque de las cargas en instalaciones aeroportuarias de gran envergadura.

Carnet: (com–ads) Certificado interno y temporario de la documentación aduanera de importación que se extiende sobre una mercadería exenta de impuestos.

Carnot cycle: (flu) Ciclo de Carnot; ciclo termodinámico reversible ideal de cuatro etapas, que consiste en: 1) expansión isotérmica de la temperatura de un gas; 2) expansión adiabática de la temperatura; 3) compresión isotérmica de la temperatura; 4) compresión adiabática al estado original (ver Carnot Law).

Carnot efficiency: (flu) *ver Carnot Law.*

Carpenter’s square: (her) “*Escuadra de carpintero*”; herramienta de uso manual utilizada para determinar ángulos rectos (*ref. herramienta de uso corriente en carpintería y albañilería, que suele ser ampliamente utilizada en la aviación experimental y casera*).

Carpet: (con) Alfombra; en ocasiones el término puede hallarse utilizado como sinónimo de tapizado y/o revestimiento interior de cabina.

Carpet scissors: (her) “*Tijera de tapicero*”; tijera especial para corte de alfombras, cueros y otros materiales similares utilizados en los interiores de cabina.

Carriage keel: (est) Quilla principal, quilla estructural; en aeronaves deportivas livianas tipo aladelta motorizada o ultralivianos, es el componente tubular estructural que forma la base de la aeronave y la vincula que el conjunto alar y propulsivo.

Carriage mast: (est) Mastil estructural; en aeronaves deportivas livianas tipo aladelta motorizada o ultralivianos, es el componente tubular estructural que vincula la quilla principal con la estructura alar (ver Carriage keel).

Carriage wing: (est) Quilla alar (ver Wing keel).

Carrier: (def) Portaaviones; embarcación destinada al transporte y la operación en mar abierto de aeronaves militares.

Carrier: (nav/com) “*Frecuencia de portación*”; frecuencia de radio original de los sistemas de comunicaciones radioeléctricos generada por cada equipo transmisor antes de ser modificada o alterada por algún tipo de modulación.

Carrier aircraft: (var) Aeronave embarcada; aeronave de operación en portaaviones.

Carrier wave: (sie) Onda conductora.

Carry cable: (sic) “*Cable carry*”; cable de acero para el control de superficies de comando (*ej. control de alerones; se extiende desde un extremo a otro del ala*).

Carry Forward Items (CFI): (man) Listado de ítems de inspección o mantenimiento diferidos a una próxima tarea (ver DDI/DMI).

Carry-on baggage: (des) Equipaje de mano; es todo equipaje personal de poco porte, ya sea de tripulantes o pasajeros, que puede ser transportado en la cabina de la aeronave.

Cartridge: (var) Cartucho.

Cascade: (sis) Dícese del punto donde dos o más líneas se entrelazan en el sector de toma al velamen brindando mayor resistencia estructural y menor resistencia aerodinámica al sistema de cuerdas de sujeción y control del velamen de un paracaídas.

Cascade: (ppr) Cascada del reversor (ver Cascade reverse).

Cascade reverse: (ppr) “Cascada”; respecto de motores a reacción turbofan, es la designación del sistema reversor de empuje conformado por una serie de placas de álabes o aletas deflectoras que, mediante su actuación, derivan el flujo de by-pass durante la operación de frenado en tierra (ver Thrust reverse) (ver By-pass duct).

Cascade vane: (ppr) Álabes deflectores de flujo; cada uno de los álabes fijos constitutivos del sistema de cascadas del reversor de empuje (ver Cascade reverse).

Casing: (ppa-ppr) Cáster.

Casing: (tre-mat) Término que define las capas estructurales, las telas resistentes, los refuerzos metálicos y el caucho de un neumático (ver Tire).

Cast: (mat) Colada; es la etapa de fundición de metales en la que el metal en estado líquido se vierte en contenedores que dan una preforma de conformado.

Cast in block: (mat) Fundición en monobloque.

Cast iron: (mat) Hierro colado (ver Cast steel).

Cast off: (oper) Desamarre; en referencia a la operación de aeronaves anfibia, es la acción de soltar las amarras (durante la operación acuática) con la intención de iniciar un vuelo.

Cast steel: (mat) Acero colado; acero en estado líquido al momento de salir de su producción y en condiciones

de comenzar su proceso de conformado final y resolidificación.

Castrol™: (com-qui) Nombre comercial del fabricante Castrol, grasa lubricante a base de disulfuro de molibdeno utilizada en componentes de motores turbo hélice (*ref. lubricante que cumple con las especificaciones de la norma MIL-G-21164*).

Catastrophic wear: (mat-man) Desgaste catastrófico; es el proceso de desgaste abrasivo o erosivo de un material por una alta aplicación de cargas de fricción, produciendo una falla grave en corto tiempo o escasos ciclos de carga.

Castellated nut: (mec) Tuerca almenada o castillada para cupilla.

Casting: (mat) Fundición; aleación de hierro y carbono (ver High carbon steel).

Casting shrinkage: (mat) Deformación de solidificación; es el porcentaje de variación geométrica en función de la longitud total de un elemento que ocurre durante la solidificación en molde.

Casting stress: (mat-est) Tensión de fundición; son las tensiones residuales de un material fundido y/o forjado que se producen durante el proceso de solidificación y enfriamiento.

CAT I: (nav/com-oper) Categoría I de condiciones de vuelo; las condiciones de visibilidad requieren una altitud de decisión con pista a la vista de no menos de 2600 pies.

CAT II: (nav/com-oper) Categoría II de condiciones de vuelo; condiciones que requieren una altitud de decisión de no menos de 100 pies y un rango visual de no menos de 1200 pies.

CAT IIIA: (nav/com-oper) Categoría IIIA; condiciones de visibilidad que no requieren de un mínimo a de altitud de decisión y un rango visual de no menos de 700 pies.

CAT IIIB: (nav/com-oper) Categoría IIIB; condiciones de visibilidad que no requieren de un mínimo a de altitud de decisión y un rango visual de no menos de 150 pies.

Cat & trap: (oper-def) Despegue con catapulta y aterrizaje con red; argot propio del área de operaciones aeronavales que define la operación desde portaviones donde el despegue ha sido asistido con la catapulta de cubierta y el aterrizaje, utilizando el gancho de frenado y las redes de contención de cubierta.

Cat shot: (oper-def) Despegue con catapulta; expresión de uso corriente en la aviación naval que describe la operación de despegue de aeronaves de ala fija desde la cubierta de un portaviones asistido por el sistema de catapulta de la embarcación.

Catch: (sih) Retén.

Catch point: (nav/com) Argot del área de operaciones por: punto fijo de transición entre la navegación de altitud y el inicio del procedimiento de aproximación estandarizado.

Catastrophic failure conditions: (cer) Condiciones de falla catastrófica; falla grave que resulta en la pérdida total de la aeronave, causando múltiples fatalidades entre los ocupantes (*ref. criterio establecido para aeronaves de transporte certificadas FAR 25, de acuerdo a lo expresado en la circular de asesoramiento FAA AC 25-19A*).

Category: (cer) Categoría; respecto de la certificación de una aeronave, es la asignación o el encuadramiento que se le otorga a la misma en un grupo específico de acuerdo con el tipo de operación que realizará y las limitaciones (*ej. categoría transporte, restringido, normal, acrobático, etcétera*).

Catenary: (mate) Catenaria, curva catenaria.

Catenary lighting: (siem) Balizado de catenaria; iluminación de baja emisión utilizada como señal de peligro de cableados y líneas de alta tensión que pudieran ser un riesgo para la operación aérea (*ver Obstruction lights*).

Catering hi-lift: (ads) Elevador de servicio de catering; vehículo o camión equipado con sistema autoelevable

que posibilita realizar el embarque de las bebidas, los refrigerios y las comidas para el servicio de a bordo.

Catering vehicle: (ads) *ver Catering hi-lift*.

Cathedral: (est) Perfil de diedro negativo (*ver Dihedral*); condición estructural que genera menor estabilidad en vuelo pero un importante incremento de la maniobrabilidad.

Cathode: (fis) Cátodo; respecto de una celda electrolítica, es el electrón negativo hacia donde se dirigen los iones positivos en un proceso electroquímico.

Cathode Ray Tube (CRT): (var) Tubo de rayos catódicos, pantalla de rayos catódicos; sistema de presentación visual de datos en cabina de vuelo (*ref. dispositivo que debe cumplir los requerimientos de la norma TSO C138 para equipar a los sistemas de aviónica de abordó*).

Cathodic corrosion: (mat-man) Corrosión catódica; tipo de corrosión que usualmente se genera sobre un material alcalino afectándolo algún proceso atmosférico (*ver Atmospheric corrosion*) y generándose en él una electrólisis.

Cathodic polarization: (fis-mat) Polarización catódica; proceso en el cual se modifica el potencial de dirección de flujo de un electrodo durante el pasaje de corriente eléctrica.

Cathodic protection: (mat-qui) Protección catódica; es la reducción del rango de corrosión que se logra por el cambio de potencial eléctrico de un componente al aplicar una corriente externa.

Catholyte: (fis) Es la denominación del electrolito adyacente al cátodo (*ver Cathode*) en una celda electrolítica.

Catshot: (def-oper) “*Despegue con catapulta*”; argot del área de operaciones aeronavales utilizado para hacer referencia a la maniobra de despegue desde cubierta de un portaviones con la asistencia del sistema de catapulta del navio.

Caul plates: (her–mat) Placas de presión; son placas pulidas de metal resistente utilizadas durante su proceso de curado final para generar presión sobre componentes de material compuesto, brindando el moldeado exterior deseado.

Caustic cracking: (mat) Fisuración cáustica; concepto actualmente en desuso que se refiere al proceso de fisuración bajo condiciones de tensión–corrosión (ver Stress corrosion cracking).

Caustic dip: (man–qui) Baño cáustico; tratamiento de limpieza y desengrasado de componentes mecánicos metálicos por inmersión en una solución alcalina fuerte que disuelve los agentes ácidos y grasos.

Caustic embrittlement: (mat) Fragilidad cáustica; actualmente esta expresión se encuentra en desuso por ser incorrecta, el proceso corresponde al de corrosión bajo tensión (ver Stress Corrosion Cracking [SCC]).

Caution Annunciator Indicator (CAI): (avi) Indicador de advertencia de riesgos; sistema complementario de seguridad de los equipos electrónicos de cabina de vuelo que alerta sobre la presencia de fallas o parámetros anormales de sistemas de a bordo o en motores.

Caution speeds: (cer–oper) Velocidades de riesgo o limitatorias; velocidades de límite de operación segura publicadas en en Manual de Vuelo de una aeronave (*ej. son consideradas velocidades de riesgo, la de nunca exceder $[V_{NE}]$, velocidad máxima de extensión de flaps, etcétera*).

Cavitation: (flu) Cavitación; formación de burbujas locales en fluidos líquidos que da lugar a una presión inferior a la presión de vapor del líquido; dicha formación localizada de burbujas puede generar que éstas sean arrastradas a regiones de mayor presión produciendo picos de presión que pueden dañar progresivamente la estructura interna del sistema que las contiene.

Cavitation damage/erosion: (mat–man) Erosión por cavitación (ver Cavitation); es el desgaste que se produce en las paredes internas de un por degradación del material sistema que contiene un fluido que atraviesa un proceso interno de cavitación.

Cavitation corrosion: (man) Corrosión por cavitación; efecto de corrosión provocado como consecuencia del proceso de cavitación (ver Cavitation) en el interior de sistemas cerrados de fluidos y/o sus componentes constitutivos.

Cavity: (mat) Cavidad.

Caverned pitting: (mat) Picado cavernoso, “*pitting cavernoso*” (ver Pitting); proceso especial de corrosión galvánica que produce un picado donde el avance forma microcavidades con aspecto de caverna en el interior del materia.

Celerity: (fhs) Celeridad; comportamiento racional, equilibrado y controlado que tiene una persona como respuesta a un determinado estímulo, necesidad o situación determinada.

Ceiling: (oper) Techo operativo.

Ceiling and Visibility Unlimited (CAVU): (oper–met) Condiciones meteorológicas en las que el techo y la visibilidad son ilimitados.

Ceiling panel: (sie) Panel superior (ver Overhead panel).

Ceiling unlimited: (met) Techo ilimitado; condiciones meteorológicas en que el cielo se encuentra totalmente despejado.

Ceilometer: (met) Sistema de medición de topos nubosos.

Cell: (sis–est) Celda.

Cell depression: (sis–flu) Depresión de celda; es la diferencia que existe entre la presión atmosférica real (barométrica) y la sensada por un dispositivo de a bordo.

Cellophane: (mat) Celofán.

Cellulose acetate pre-doped cloth: (mat) Tela o velamen sintético de acetato de celulosa preimpregnado en adhesivo; material habitualmente utilizado en reparaciones de entelados estructurales de aeronaves livianas.

Cellulose dope: (man–mat–qui) Laca de celulosa; solución química de nitrocelulosa líquida utilizada como fijación en tareas de mantenimiento de entelados sintéticos sobre la estructura de una aeronave o el velamen de paracaídas (ver Dope).

Cellulose nitrate pre-doped cloth: (mat) Entelado sintético, lámina de nitrato de celulosa preimpregnada en adhesivo (ver Cellulose acetate pre-doped cloth).

Cementation: (mat) Cementación; proceso térmico de precipitado de un metal desde una solución producido por la presencia de un segundo metal, procedimiento que utiliza altas temperaturas y los potenciales eléctricos de los metales involucrados.

Cemented carbide: (man) Carburo cementado (ver Cementite).

Cemented stell: (mat) Acero cementado; aleación de acero a la que se ha practicado un tratamiento superficial de cementación (ver Cementation).

Central Air Data Computer: (avi) Computadora central de datos aerodinámicos; sistema electrónico encargado de procesar los datos referentes a velocidad indicada, real, número de mach, asociándolos a los sistemas de presentación de datos (*ref. unidad desarrollada inicialmente por Northrop Grumman para su modelo F-14 Tomcat que luego fuera adaptada y mejorada para la aviación civil – ver ADC*).

Central Aural Warning System (CAWS): (siem) Sistema de alarma sonora central; unidad integrada de alerta audible disponible en la cabina de vuelo (*ej. sistema utilizado en las aeronave de transporte de gran porte como los: MD-11, Boeing 767, Airbus 330, etc.*).

Central Display Unit (CDU): (avi–ppr) Unidad central de datos; conjunto de indicadores de tipo barra lumínica, de

los parámetros y valores de funcionamiento del motor (*ej. el helicóptero Sikorsky UH-60 posee este tipo de instrumento unificado de motor*).

Central Flow Management Unit (CFMU): (ppr) Unidad central de control electromecánico de la masa de aire comprimida en motores a reacción.

Central Maintenance Computer (CMC): (sie–sis–man) Computadora central de mantenimiento; es una combinación de sensores y sistemas informáticos de los sistemas de a bordo y motores que provee una información detallada sobre el estado y la condición general de la aeronave que se encuentra disponible para el personal de mantenimiento del operador.

Central Maintenance System (CMS): (sie–sis–man) Sistema central de mantenimiento; conjunto de unidades electrónicas instaladas en la aeronave que permiten monitorear el estado y condición de cada uno de los sistemas principales de a bordo durante tareas de inspección y/o mantenimiento (*ver Central maintenance computer*).

Central refueling system: (sis) Sistema central de carga de combustible; en aeronaves de gran porte, es el sistema que posibilita la carga completa de todos los tanques disponibles a través de uno solo de los puertos alares de carga (*ej. el avión Boeing 747-200 posee esta capacidad*).

Central Warning Panel (CWP): (avi) Panel central de alarma; dispositivo lumínico de información de estado condición y aparición de fallas de los sistemas de abordo y/o planta de poder, sistema asociado generalmente a la unidad VEMD (ver VEMD) (*ej. los helicópteros Eurocopter SA350 Ecureuil se encuentran equipados con este tipo de tecnología*).

Central wing section: (est) Sección central del ala; es el sector estructural del fuselaje donde se encuentra tomada y alojada la estructura alar; generalmente coincide con la zona del cajón central de torsión.

Centralized Air Traffic Flow Management (CATFM): (tae-rad-ads) Gerenciamiento centralizado del control de tránsito aéreo.

Centralized Fault Display Interface Unit (CFDIU): (sie-avi) Unidad de procesamiento y exposición de los datos y los parámetros que deben ser evaluados y mostrados debido a fallas en los sistemas de a bordo por parte de la unidad CFDS (ver CFDS) (*ej. sistema instalado en los Fokker F-100*).

Centralized Fault Display System (CFDS): (sie-avi) Pantalla de exposición de fallas en los sistemas de a bordo (*ej. sistema instalado en los Fokker F-100*).

Centre fitting: (est) Fijación central.

Centre of area: (fis) Centroides (ver Centroid).

Centre of chord: (est-aer-des) Centro de la cuerda; dicese del punto medio de la cuerda aerodinámica de un perfil alar (ver Chord).

Centre of buoyancy: (est-fis) ver *Bouyancy centre*.

Centre of gravity (CG): (des) Centro de gravedad; es el punto de aplicación de la resultante de todas las fuerzas que la gravedad ejerce sobre los diferentes puntos materiales que constituyen un determinado cuerpo.

Centre of gravity envelope: (des) Envoltorio del centro de gravedad; es la forma gráfica de representar las posibles posiciones del centro de gravedad de un cuerpo en un área segura de estabilidad.

Centre of gravity range: (des) Rango del centro de gravedad; respecto de la envoltorio del centro de gravedad, es el margen de tolerancia de movimiento del CG dentro de un rango seguro.

Centre of lift: (aer) Centro de sustentación; es el punto ideal (de cálculo) donde se consideran concentradas las fuerzas aerodinámicas de sustentación dentro del área de la superficie alar total.

Centre of mass: (est) Centro de masa; es el punto donde se puede considerar concentrada la masa de un sistema estructural o mecánico.

Centre of pressure: (aer) Centro de presiones; punto del perfil aerodinámico donde la resultante de las fuerzas aerodinámicas intersecta la cuerda de cero sustentación; es el centro teórico de concentración de fuerzas aerodinámicas.

Centre of pressure coefficient: (aer) Coeficiente del centro de presiones (ver Centre of pressure).

Centre punch: (her) Punzón, herramienta de marcación.

Centreline: (est) Eje de simetría; eje central; línea central.

Centreline aircraft: (est-ppr) ver *Centreline engine*.

Centreline engine: (est-ppr) Motor de línea central; es todo aquel motor a reacción instalado en el interior del fuselaje de una aeronave en una posición concordante con el eje longitudinal de aquella (*ej. el motor #2 del Lockheed 1011 Tristar y el motor (único) del caza Dassault Miragge F-1 son un claro ejemplo de motor en línea central*).

Centreline gear: (tre) Tren de aterrizaje principal central; respecto a aeronaves de gran porte equipadas con sistema de tren de aterrizaje en boggies, es el subconjunto o "pata" ubicada en el sector central del fuselaje (*ej. los Boeing 747-400 y los Airbus A-340-600 poseen este tipo de configuración de tren de aterrizaje principal*).

Centreline lighting: (ads) Balizado de eje de pista; conjunto de luces estroboscópicas de baja frecuencia ubicadas sobre el eje longitudinal de una pista, que a partir del umbral tienen entre 15 y 20 metros de distancia entre sí.

Centrifugal: (var) Centrífugo (ver Centrifugal force).

Centrifugal breather: (sis) Respiradero centrífugo.

Centrifugal cleaner: (sis) Depurador centrífugo, separador centrífugo de partículas extrañas, dispositivo asociado a algunos sistemas de acondicionador de aire de cabinas presurizadas (*ref. tecnología que actualmente ha caído casi en desuso*).

Centrifugal compressor: (ppr) Compresor centrífugo; tipo de compresor que equipa a los motores a reacción en el cual la entrada de la masa de fluido tiene su velocidad sensiblemente axial con el eje del rotor y la salida tiene la componente de velocidad tangente a la línea de curvatura de los álabes. Habitualmente se lo utiliza en la zona de compresor de alta presión, combinándose con etapas axiales anteriores.

al asiento en determinadas maniobras.

Centrifugal impeller: (ppr) Impulsor centrífugo; reaccionado con motores turboeje, es la etapa única de compresor centrífugo ubicado generalmente detrás de una etapa axial que impulsa la masa de gas comprimida a la zona de combustión (*ej. tipo de componente y denominación utilizada por Turbomeca en su línea de motores Turbomeca Arriel Series*).

Centrifugal pump: (sih) Bomba centrífuga.

Centrifuge chamber: (ppr) Cámara de compresor centrífugo; es el conjunto estructural que aloja un compresor centrífugo y sirve para su funcionamiento (ver Centrifugal compressor).

Cerametalix brakes: (com–tre) Nombre comercial, patentado por Honeywell, del sistema de frenos multidisco para la aviación de transporte que integra distintos tipos de aleaciones con materiales cerámicos brindando un conjunto de altas prestaciones.

Ceramic bushing: (sie) Buje cerámico de aislamiento.

Ceramic coating: (mat–ppr) Revestimiento cerámico de aislamiento térmico y/o eléctrico; tratamiento superficial de los componentes de los motores a reacción que se realiza sobre álabes de turbina revistiéndolos con materiales cerámicos que proveen una mayor resistencia térmica y aislamiento contra procesos corrosivos.

Ceramic Matrix Composites (CMC): (mat–ppr) Material compuesto de matriz cerámica; es el tipo de material utilizado en la manufactura de álabes para compresor y fan de motores a reacción de última generación

diseñados según criterios de protección del medio ambiente (*ej. componente utilizado en los motores Rolls Royce para aeronaves UAV*).

Certificate of Airworthiness: (cer) Certificado de aeronavegabilidad; documento que acredita la aeronavegabilidad de una aeronave emitido por la autoridad aeronáutica del Estado que realiza la habilitación, certificación u homologación.

Certificate of compliance: (cer–doc) Certificado de cumplimiento; documento que avala la aplicación o ejecución de las tareas requeridas por la documentación de mantenimiento mandatoria (*ej. planilla donde consta el cumplimiento de directivas de aeronavegabilidad, boletines de servicio etcétera*).

Certificate of Maintenance: (cer–doc) Certificado de mantenimiento; documento emitido por el responsable técnico de un taller aeronáutico autorizado y con el visto bueno de la autoridad aeronáutica para un producto aeronáutico clase I después de haberlo sometido a una recorrida mayor u overhaul (*ref. documento utilizado y requerido por la CAA – autoridad aeronáutica del Reino Unido*).

Certificate of Registration: (cer) Certificado de Matriculación, Certificado de Marcas de Nacionalidad; documento que acredita el registro de nacionalidad de una aeronave emitido por la autoridad aeronáutica del Estado donde se la registra.

Certificate of Release: (cer–doc) Certificado de liberación; documento que avala la condición de aeronavegable de un determinado producto aeronáutico, encontrándose apto para ser instalado o devuelto al servicio operativo (*ref. los Certificados 8130-3 FAA y Form. 1 EASA, son documentos que acreditan la aeronavegabilidad para el retorno al servicio de productos aeronáuticos*).

Certificate of Release to Service (CRS): (man) Certificado de puesta en servicio de la aeronave; documento de liberación al servicio con la aeronave (o producto aeronáutico) en condiciones de aeronavegabilidad.

Certificaded Repair Station (CRS): (man–cer) Taller de reparación habilitado; expresión que se refiere a toda organización de mantenimiento que ha alcanzado los estándares y los requisitos impuestos por la autoridad aeronáutica para funcionar como tal, obteniendo la certificación correspondiente (*ref. en la Argentina, dichos estándares se encuentran estipulados en las DNAR 43 y 145 equivalentes a las normas FAR concordantes de EE.UU. y EASA JAR de Europa*).

Certification: (cer–man–doc) Certificación; aprobación de un producto aeronáutico o habilitación que recibe una persona otorgada por la autoridad aeronáutica luego de las correspondientes evaluaciones.

Certification basis: (cer–doc) “*Básicos de certificación*”; sumatoria de requerimientos e imposiciones de la autoridad aeronáutica durante el proceso de certificación de un producto aeronáutico (*ref. los requerimientos básicos se encuentran establecidos en las FAR 21.17, 21.101 y 21.115*).

Certification Maintenance Requirements (CMR): (cer–man) Requerimientos de mantenimiento para la certificación; condiciones necesarias e indispensables de mantenimiento para que un producto Clase I conserve su condición de aeronavegable (ver Continued airworthiness).

Certification plan: (cer–man) Plan de certificación; con referencia a un proceso de cambios o modificaciones mayores sobre una aeronave, es el plan de trabajos y la documentación elaborada por el taller o la empresa que realiza los trabajos para presentar a la autoridad aeronáutica con el objetivo que sea aprobado el certificado suplementario tipo (ver Certification process).

Certification process: (cer–man) Proceso de certificación; es el conjunto de procedimientos mediante los cuales la autoridad aeronáutica de un Estado comprueba y verifica las cualidades legales de instalaciones físicas, operativas, técnicas y de seguridad de una persona física o jurídica que aspira adquirir una habilitación de explotador aéreo, organización de mantenimiento y/o fabricante de productos aeronáuticos.

Certified landing distance: (ads) *ver Unfactored landing distance*.

Certified Repair Station (CRS): (cer) Taller de mantenimiento habilitado, organización de mantenimiento certificada.

Certifying staff: (cer–man) Equipo de certificación; dentro de una organización de mantenimiento, es el grupo de personas (designado por la autoridad aeronáutica) encargado de certificar la aeronavegabilidad de productos aeronáuticos y liberarlos al servicio.

Certify to airworthy: (cer–man) Certificación de la aeronavegabilidad de una aeronave, un motor, una hélice o un producto aeronáutico clase II.

CG location: (des) Ubicación o posición del centro de gravedad.

Chafe: (mat) Frotar; rozar (ver Wear).

Chafed: (mat–man) Daño provocado por contacto y desgaste entre dos o más elementos (ver Wear y Fretting corrosion).

Chafing fatigue: (mat–man) Fatiga de contacto; es la mecánica de fatiga en que el concentrador de tensiones que da inicio al avance de un frente de fisura, ha sido generado durante un proceso de desgaste localizado (ver Fretting corrosion y Fatigue).

Chain: (mec) Cadena.

Chain drive: (mec) Transmisión por cadena cinemática.

Chain guard: (mec) “*Guardacadena*”; dícese del carenado o protector de cadena cinemática de sistemas de a bordo.

Chain pipe vise: (her) Tarraja con cadena.

Chain reaction: (var) Reacción eventos cronológicos acaecidos a partir de un hecho puntual que los desencadenó.

Chain riveting: (man) Remachado en cadena, remachado secuencial, remachado en línea.

Chain terminal: (sic) Terminal de anclaje; elemento mecánico de sujeción de un componente a un sistema de transmisión energética (mecánica o cinemática); generalmente se trata de extremos roscados, horquillas, etc.

Chair chute: (siem) Asiento con paracaídas; butaca de aeronave caza equipada con sistema de eyección y paracaídas.

Chairman: (fhs) Presidente, director general, gerente general.

Chamber: (ppa–ppr) Cámara; cámara de combustión; es el lugar del motor donde la masa de aire y el combustible entran en combustión.

Chamber diffuser: (ppr) Difusor precámara; en relación con motores a reacción (de configuración axial de combustores), es el componente encargado de distribuir la masa de aire comprimida hacia las cámaras de combustión.

Chamber guide: (ppr) Guía de cámara; componente estructural que sirve de apoyo al alojamiento de la cámara de combustión sobre el elemento integral de soporte de todas las cámaras.

Chamber outlet duct: (ppr) Ducto de escape de cámaras de combustión; es el componente que transporta la masa de aire hacia la primera etapa de turbina de alta presión.

Chamber pressure: (ppr) Presión de cámara; con respecto a los sistemas propulsivos utilizados en coherencia, es la presión generada en el motor (zona de

combustión) por la reacción del combustible y el oxidante.

Chamber support: (ppr) Soporte de cámara; componente estructural del motor a reacción que sirve de alojamiento de las cámaras de combustión.

Chancellor: (com) Nombre comercial del avión bimotor alternativo Cessna 414.

Chandelle: (oper–def) Viraje ascendente pronunciado; maniobra de vuelo defensiva habitualmente llevada a cabo en operaciones militares, en virtud de la cual la aeronave realiza un viraje escarpado en ascenso a alta velocidad.

Change point: (oper–tae) *ver Changeover point.*

Change of gauge: (com) En las operaciones de transporte aerocomercial, es la utilización de un determinado número de plazas a bordo que permite volar dentro de los costos operativos de la empresa manteniendo el nivel de ocupación que requiere esa ruta y cubriendo la disponibilidad de cabina con pasajeros en conexión.

Changeover point: (oper–tae) Punto de cambio; punto predeterminado de una aerovía en el que se puede o se debe efectuar los cambios necesarios del plan de vuelo o la operación que se lleva a cabo.

Channel: (est) Viga en "U".

Channel: (nav/com) Canal.

Char: (mat) Carbonizar.

Charge: (sie) Carga; término vinculado directamente con la carga eléctrica acumulada en baterías o dispositivos del sistema eléctrico de a bordo.

Charger: (sie–her) Cargador; dispositivo que permite realizar la carga energética de baterías o acumuladores.

Charging current: (sie) Corriente de carga; expresión que se refiere a la corriente continua forzada sobre las celdas secundarias de un acumulador.

Charging resistance: (sie) Resistencia de carga.

Charging scale: (her) Celda de carga; celda de balanza o báscula utilizada para el pesaje de aeronaves.

Charpy test: (mat) “Ensayo de Charpy”; ensayo destructivo o mecánico de evaluación de la tenacidad al impacto de probetas (ver Izod test).

Chart: (doc) Carta, documento operativo para la navegación aérea.

Chart supplement: (doc) Suplemento de cartas; documento complementario de cartas, manuales de vuelo e información operacional, emitido por la autoridad aeronáutica.

Chartered VFR flyways: (tae) Rutas aéreas alternativas para la navegación, cuando las principales se encuentran con un alto índice de ocupación de tránsito comercial.

Charter flight: (var) Vuelo fletado, vuelo no regular; actividad aerocomercial prestada por un operador, de acuerdo a la norma FAR 135 para el transporte aéreo no regular (ver Non schedule air carrier).

Charter operator: (com) Operador de charters, línea aérea no regular (ver Non schedule air carrier).

Chase: (oper) Operación de control, observación, reconocimiento o evaluación (ver Chase aircraft).

Chase aircraft: (oper) En operaciones de control del espacio aéreo, es la aeronave que vuela muy próxima a una segunda con intención de interceptar o controlar, o bien durante vuelos de prueba o experimentación.

Chase out: (man) Rectificar, retrabajar; llevar a distinta tolerancia un conjunto de dimensiones o tolerancias específicas a través de una técnica de desbastado controlado a través de sistemas o máquinas herramientas.

Chassis: (sie–var) Chasis; carenado o contenedor no estructural de unidades eléctricas, electrónicas o sistemas de a bordo.

Chattering: (mec) Vibración mecánica, trepidación.

Check: (man) Inspección, revisión, comprobación, chequeo.

Check compliance: (man) Cumplimiento de inspección; expresión relacionada con el asiento en la

documentación de las tareas de mantenimiento e inspección llevadas a cabo en un determinado producto.

Check date: (man) Fecha de inspección realizada o prevista.

Check guide: (oper) Guía de control, guía de control de procedimientos (ver Checklist).

Check nut: (mec) Tuerca de contratuerca.

Check pilot: (oper) Inspector de vuelo; es la persona encargada de certificar la competencia de un piloto durante un vuelo de inspección.

Check point: (oper) Punto de notificación; es el punto de la aerovía en que la aeronave notifica su posición al control de tránsito aéreo.

Check ride: (oper–cer) Vuelo de examinación; vuelo de certificación de competencia donde un inspector perteneciente a la autoridad aeronáutica de un Estado evalúa a un alumno piloto (o piloto en entrenamiento) para otorgarle una licencia o habilitación aeronáuticas determinada.

Check valve: (sih) Válvula de retención; válvula utilizada en sistemas hidráulicos, la cual permite el pasaje del flujo en un solo sentido evitando retornos o reflujos de presión.

Checker: (man) Inspector, inspector de procedimientos, inspector de mantenimiento.

Checker team: (ads–man) Equipo de control; relacionado con el mantenimiento de pistas, calles de rodaje y plataformas de aeropuertos, es el conjunto de personal capacitado y certificado para realizar las tareas de evaluación y reparación de aquellas áreas.

Checklist: (oper) Lista de control de procedimientos; documento que enumera una serie de acciones mandatorias durante una determinada etapa de operación de una aeronave.

Checklist accomplishment: (oper) Ejecución y cumplimiento de la lista de control de procedimientos operativos mandatorios.

Cheek: (ppa) Asiento o superficie de apoyo de cigüeñal.

Cheek: (est) Montante, larguero; término de uso corriente en el área de mantenimiento referido a ese tipo de componentes estructurales.

Chemical clearing: (man) Limpieza con solventes o productos químicos.

Chemical conversion coating: (qui-man) Capa de conversión química; solución química utilizada como tratamiento superficial para componentes de aleaciones de aluminio y aceros, que funciona como inhibidor de procesos corrosivos (*ref. solución que debe cumplir los requerimientos de la especificación MIL-C-81706 para ser aplicada en productos aeronáuticos*).

Chemical efficiency: (qui) Rendimiento o eficiencia química; es la capacidad reactiva de dos o más elementos determinados cuando son combinados.

Chemical hopper: (sis) *ver Hopper*.

Chemical oxygen generator: (sis) Sistema de generación química de oxígeno a bordo; unidad de cabina de pasajeros que alimenta a la misma de forma segura de oxígeno (*ref. sistema requerido para la aviación de transporte según las normas de certificación FAR 25.851 a 25.857*).

Chemical reaction: (qui) Reacción química; situación en la que dos o más elementos químicos entran en contacto generando una determinada reacción.

Chemical toughened glass: (mat) “*Vidrio templado químicamente*”; material tratado y mejorado en sus propiedades mecánicas, utilizado en la manufacturación de parabrisas multicapas para aeronaves de cabina presurizada.

Chemical Vapor Infiltration (CVI): (mat) Infiltración vaporosa química; en materiales compuesto: procesos de desinfección de fibras de grafito y carbono a través de la aplicación de gases de hidrocarburos.

Chemical waste: (des-qui) Desechos químicos; compuestos químicos que deben ser declarados mercancía peligrosa para poder transportarlos vía aérea.

Cherokee: (com) Nombre comercial del avión monomotor alternativo Piper PA-28-150.

Cherokee Six: (com) Nombre comercial del avión monomotor alternativo Piper PA-32-260.

Cherry: (her) Fresadora; es la máquina herramienta utilizada para desbastado y retrabajado durante el conformado de piezas mecánicas.

Cherry rivet: (mec) Remache fresado o repujable; es el tipo de sujetador conocido usualmente como “*remache pop*”.

Cherrymax®: (com-mec) Nombre comercial de los remaches tipo “pop”, más utilizados en la industria aeronáutica.

Chevron marks: (mat) Marcas de chevrones o galones; características macroscópicas superficiales de una fractura frágil transgranular; es una sucesión de improntas angulares (en forma de “V”), cuyo sentido de progresión indica el inicio de la propagación de la fisura.

Cheyenne: (com) Nombre comercial del avión biturbhélice Piper PA-42.

Chieftain: (com) Nombre comercial del avión bimotor alternativo Piper PA-31-350.

Child Restrain System (CRS): (con-siem) Sistema de correa para seguridad de niños a bordo; dispositivo de adaptación para las butacas de cabina de pasajeros que brinda ergonomía y seguridad apropiadas para menores pequeños (*ref. dispositivo que debe cumplir los requerimientos de la TSO C100b*).

Chin: (est) Expresión de uso habitual o jerga del área de mantenimiento que hace referencia al sector ventral de la nariz o radome de una aeronave.

Chine: (var) Arista.

Chock to chock: (oper) “*De calza a calza*” (*ver Block of time*).

Chocks: (tre-ads) “*Calzos*”, “*calzas*” (*ver Wheel chocks*).

Choke: (sis) Válvula de obturado.

Choked flow: (flu–ppr) Flujo comprimido estable; flujo compresible alojado dentro de un canal cerrado con velocidad transónica a supersónica el cual se mantiene estable respecto a su velocidad y presión.

Choked nozzle: (ppr) En motores a reacción, turbojet o de bajo índice de derivación, es la tobera de escape o el dispositivo instalado en ella que evita que el flujo de salida alcance velocidades supersónicas.

Chokes: (fhs) Asfixia.

Choo-choo: (ppr) Pérdida de compresor; forma vulgar utilizada para hacer referencia al fenómeno de bombeo o “surge” (ver Surge) del compresor de motores a reacción.

Chopper: (sie) En circuitos o sistemas electrónicos, es el componente electromagnético utilizado como interruptor en circuitos de corriente continua o alterna de baja frecuencia.

Chord: (aer) Cuerda; es la línea recta imaginaria que une el borde de ataque con el borde de fuga de un perfil aerodinámico.

Chordline: (est) Línea de la cuerda de un perfil; línea de referencia arbitraria donde se mide la curvatura de un perfil en una sección dada, extendiéndose la misma desde el borde de ataque hasta el borde de fuga del plano en cuestión (ver Chord).

Chordwise: (est) “En sentido de la cuerda”; expresión referente a una determinada línea de referencia de cálculo que es paralela o tiene el mismo sentido que la cuerda del perfil alar de la aeronave.

Chordwise balance: (hel–aer) Balanceo de cuerda; en palas de hélice y rotor, es el punto de centro aerodinámico ubicado a lo largo de la línea de la cuerda del perfil tomado como referencia para el balanceo de la pala.

Chromatizing: (mam–qui) Proceso de adherencia de pinturas o lacas sobre superficies de aluminio a través del uso o el agregado de ácido crómico (ej. técnica

utilizada en la pintura del fuselaje de muchas aeronaves de transporte).

Chromate: (qui) Cromato.

Chromatography: (fis–qui–mat) Cromatografía; ensayo químico a través del cual se separan las fases de un compuesto en fases estacionarias y fases móviles para estudiar el espectro que arroja dicha reacción de forma comparativa.

Chromium bronze: (mat) Bronce al cromo.

Chromium molybdenum steel: (mat) Aleación de acero al cromo molibdeno.

Chromium plating: (mat) Cromado; proceso electrolítico por el cual se coloca una delgada lámina de cromo sobre la superficie de un material o un componente metálico.

Chromizing: (mat) Cromatado; proceso galvanoplástico donde una aleación ferrosa recibe el depósito de partículas de cromo sobre su superficie.

Chronic fatigue: (fhs) Fatiga crónica; es un síndrome caracterizado por profundo cansancio, falta de fuerzas y voluntad (astenia), trastornos del sueño, fobia, dolores musculares, leve incremento de la temperatura (fiebre) y marcada fatiga que se prolonga en el tiempo interfiriendo en las actividades cotidianas de quien lo sufre.

Chuck drill: (her) Mandril de taladro.

Chuck key/wrench: (her) Llave prensa mandril; herramienta de ajuste del mandril del taladro sobre la mecha o broca.

Chuff: (ppr) Con respecto a los sistemas propulsivos utilizados en cohetes, es el término que se refiere a la inestabilidad de baja frecuencia y corto período de duración que puede presentarse en la combustión (ej. este tipo de falla puede tornar errático e incontrolable el cohete o misil).

Chuffing: (ppr) ver Chuff.

Chugging: (ppr) Sonido de contraexplosiones durante la pérdida o el bombeo (ver Surge) en el compresor de motores a reacción.

Chute: (var) Paracaídas; vulgarismo que alude al paracaídas (ver Parachute).

Chute asis: (var) Relacionado con las actividades de paracaidismo, es la expresión (de origen francés) utilizada para describir la posición de caída libre en la cual el paracaidista adopta una actitud como si estuviese sentado o apoyado en una silla con respaldo.

Cinch rescue collar: (siem) Collar de rescate; cinta amortiguada de apoyo lumbar que incluye el cable de rescate de los helicópteros de búsqueda y salvamento para el ascenso de sobrevivientes.

Cinder: (mat) Escoria; sobrante o desecho del material de aporte que queda luego de un proceso de soldadura (generalmente de arco voltaico).

CIP/VIP lounge: (ads) Sector o instalaciones de un transportador aéreo (dentro del aeródromo) utilizado para brindar trato diferencial a sus pasajeros VIP.

Circadian desynchronization: (fhs) Desincronización circadiana (ver Jet lag).

Circadian rhythm: (fhs) Ritmo circadiano, biorritmo; es la tendencia cíclica de los procesos biológicos de un ser humano dentro del lapso de veinticuatro horas.

Circling approach: (oper-tae) Aproximación circular (ver *Visual approach*).

Circuit: (sie) Circuito.

Circuit breaker: (sie) Disyuntor, fusible; dispositivo de sistemas eléctricos de a bordo que ante sobretensión, sobretensión, arco voltaico u otra falla, corta automáticamente el flujo de alimentación de corriente.

Circuit breaker panel: (sie) Panel de fusibles; consola ubicada en la cabina de vuelo de la aeronave que permite activar o desactivar determinados sistemas a través de la conexión de su fusible (*ej. en aeronaves de transporte, como el Boeing 737-200, puede desactivarse*

el sistema registrador de voces de cabina a través del panel de fusibles).

Circuit pattern: (oper) Patrón de circuito; conjunto de maniobras desarrolladas durante la fase de aproximación en condiciones VFR, las cuales comprenden aproximación inicial, básica y final.

Circular approach: (oper) Aproximación circular; es la prolongación de un procedimiento de aproximación por instrumentos previa a la operación de aterrizaje que permite realizar maniobras alrededor de la pista activa con referencias visuales en ella.

Circular arc airfoil: (aer) Perfil de arco circular; perfil aerodinámico diseñado para un máximo rendimiento en regímenes de velocidades transónicas y supersónicas.

Circular sweep: (rad) Cobertura de radar de área circular, sector de cobertura radar.

Circulation: (aer) Circulación; movimiento circulante de una masa de fluido alrededor de un punto o cuerpo (ver Vortex).

Circulation lift theory: (aer) Teoría de circulación de la sustentación; concepto básico de aerodinámica que se refiere a la relación de fuerzas de sustentación y resistencia durante la circulación de la masa de aire sobre el perfil.

Circulatory flow: (aer-flu) Flujo circulante; dicese de la masa de fluido gaseoso libre que pasa a través de un cuerpo aerodinámico en estado laminar no perturbado.

Circumferential: (var) Circunferencial.

Circumferential crimp: (mec-sie) Cierre circunferencial; es el tipo de cierre llevado a cabo sobre terminales a través de la presión y la deformación uniforme de la camisa que contiene los conductores eléctricos o cables de acero (ver Nicopress).

Circumferential distortion: (ppr) Distorsión radial (ver Radial distortion).

Cirrocumulus: (met) Cirrocúmulo; nubosidad en capas altas de apariencia clara con poca condensación de humedad.

Cirrostratus: (met) Cirrostrato; nubosidad alta, clara y de apariencia blanquecina con poca condensación de humedad.

Cirrus: (met) Cirro; nubosidad alta de poca humedad.

CIS fuel: (qui-ppr) *ver High flash point type fuel.*

Cistern: (sis) Cisterna; reservorio auxiliar de fluidos de un determinado sistema de a bordo.

Citation jet: (com) Nombre comercial o de fantasía del birreactor ejecutivo Cessna 525 y series.

City pairs: (com) Par de ciudades; en relación a las operaciones comerciales regulares sin escales, es la expresión típicamente británica que define el punto de partida y de destino final previsto.

Civil aircraft: (cer) Aeronave civil; es toda aeronave que no sea pública o esté afectada a las fuerzas armadas.

Civil Aviation Authority (CAA): (cer) Organismo regulador de las actividades de la aviación civil de Gran Bretaña; Autoridad Aeronáutica Británica.

Civil Aviation Regulations (CAR): (cer) Normas de certificación para aeronaves civiles de EE.UU. anteriores a las normas FAR (ver FAR).

Clack valve: (sis) Válvula de retén.

Clad race: (mec) Superficie de rodadura de rodamientos.

Clamp: (mec) Abrazadera.

Clamp: (her) Pinza.

Clamping screw: (mec) Tornillo de sujeción.

Clamshell door: (ppr) Puerta de deflexión del sistema reversor de empuje; componente de bloqueo y deflexión de escape de gases de motor.

Clamshell exhaust duct: (ppr) Tobera de escape de sección totalmente obstruible; es el sistema reversor de empuje donde el tubo de chorro puede ser totalmente bloqueado, derivando la masa completa de gases de escape hacia donde se desee a través de la orientación del dispositivo de obstrucción (*ej. tobera de escape del motor Garret TFE-731, instalado en algunos Learjet 35).*

Clamshell marks: (mat) *ver Beach marks.*

Clamshell thrust reverser: (ppr) Conjunto de puertas de deflexión del sistema reversor de empuje (*ej. tipo de deflector instalado en los motores Pratt and Whitney JT8D-15A).*

Clapeyron equation: (flu) Ecuación de Clapeyron de la presión de vapor; desarrollo que plantea las variaciones de entalpía y volumen específico entre dos estados de saturación a una presión o temperatura dada.

Clapper relay: (sie) Relé intermitente.

Class I airport: (cer-ads) Aeropuerto clase I; aeródromo controlado y certificado cuyas instalaciones y servicios son capaces de albergar conjuntamente a operaciones de líneas aéreas regulares y no regulares, que operen con aeronaves de gran y mediano porte (*ref. criterio establecido en la norma de certificación FAR 139.5).*

Class 1 helicopter: (hel-cer) Helicóptero clase 1; “... *helicóptero cuya performance, en caso de falla del grupo motopropulsor crítico, permite aterrizar o continuar vuelo en condiciones de seguridad hasta una zona de aterrizaje apropiada...*” (*ref. RAAC 1 – Definiciones).*

Class I product: (cer-man) Producto (aeronáutico) clase I; expresión que se aplicable exclusivamente a aeronave, motor o hélice.

Class II airport: (cer-ads) Aeropuerto clase II; aeródromo controlado y certificado que cuenta con instalaciones y servicios para administrar conjuntamente operaciones de líneas aérea regulares y no regulares con aeronaves de mediano y poco porte (*ref. criterio establecido en la norma de certificación FAR 139.5).*

Class 2 helicopter: (hel-cer) Helicóptero clase 2; “... *helicóptero cuya performance, en caso de falla del grupo motopropulsor crítico, permite continuar el vuelo en condiciones de seguridad, excepto que la falla se presente en un punto definido después del despegue o aterrizaje, en cuyos casos puede requerir un aterrizaje forzoso...*” (*ref. RAAC 1 – Definiciones).*

Class II product: (cer–man) Producto (aeronáutico) clase II; son aquellos productos aeronáuticos que constituyen partes principales de los productos clase I (ej. son considerados productos clase II: conjuntos tren de aterrizaje, unidades principales de sistema hidráulico, unidades principales del sistema eléctrico, etc).

Class III airport: (cer–ads) Aeropuerto clase III; aeropuerto controlado y habilitado que brinda servicios únicamente a operadores regulares con aeronaves de mediano o poco porte (ref. criterio establecido en la norma de certificación FAR 139.5).

Class 3 helicopter: (hel–cer) Helicóptero clase 3; “... helicóptero cuya performance, en caso de falla del grupo motopropulsor, en cualquier punto del perfil de vuelo, debe requerir un aterrizaje forzoso...” (ref. RAAC 1 – Definiciones).

Class III product: (cer–man) Producto (aeronáutico) clase III; expresión que se refiere a cualquier parte o componente no considerado producto clase I ó II, inclusive partes estándar producidas bajo TSO (ver TSO).

Class IV airport: (cer–ads) Aeropuerto clase IV; aeródromo controlado y habilitado que posee servicios e instalaciones disponibles únicamente para operadores de líneas aéreas no regulares, independientemente del tipo de aeronaves con las que operen (ref. criterio establecido en la norma de certificación FAR 139.5).

Class G aerospace: (tae–oper) Espacio aéreo clase G; designación utilizada por la autoridad aeronáutica de EE.UU. para referirse al sector del espacio aéreo no controlado.

Class T3 engine: (ppr) Motor clase T3; clasificación que reciben los motores de la serie Pratt & Whitney JT3 (ref. criterio establecido en la circular de asesoramiento FAA AC 34-1B que desarrolla los principios de evaluación y control de contaminación de motores a reacción).

Class T8 engine: (ppr) Motor clase T8; clasificación que reciben los motores de la serie Pratt & Whitney JT8 (ref. criterio establecido en la circular de asesoramiento FAA AC 34-1B que desarrolla los principios de evaluación y control de contaminación de motores a reacción).

Class TSS engine: (ppr) Motor clase TSS; clasificación que reciben los motores a reacción diseñado para propulsar aeronaves supersónicas (ref. criterio establecido en la circular de asesoramiento FAA AC 34-1B que desarrolla los principios de evaluación y control de contaminación de motores a reacción) (ej. el motor Rolls Royce 593 Olympus que propulsaba al Concorde, era considerado un motor Clase TTS).

Clatter: (ppa) Trepidaciones de motor; argot de la aviación general que se refiere a toda falla de motor (alternativo o recíproco) en la que el nivel de vibraciones es anormal.

Clean room: (man) Taller o habitación limpia; área de mantenimiento o manufactura de productos electrónicos de alta sensibilidad y complejidad, que requieren de estrictas condiciones de asepsia y pureza de aire (ej. tipo de instalaciones requeridas en el montaje de sistemas electrónicos espaciales).

Clean up: (oper) Ascenso inicial (en condiciones normales) luego de confirmación de motores durante la operación de despegue.

Cleaner: (man) Limpiador, agente químico de limpieza o desengrase.

Cleaner: (mec) Filtro.

Clear Air Turbulence (CAT): (met–oper) Turbulencia en aire claro (ver High altitude turbulence).

Clear ice: (met–aer) Hielo claro; es el hielo cristalino delgado que se forma en delgadas capas sobre la estructura de la aeronave cuando la misma atraviesa o se encuentra en condiciones de engelamiento (ver Glaze ice).

Clearance: (tae) Autorización, permiso; en las actividades de control del espacio aéreo y en la operación de aeronaves, es todo tipo de permiso para el inicio o permanencia de una determinada maniobra, fase u operación de vuelo.

Clearance: (var) Área de despeje, espacio libre, zona libre de obstáculos, clareo.

Clearance bar lights: (ads) Barra de autorización lumínica, semáforo de rodaje; indicador lumínico ubicado en las zonas de espera de calles de rodaje que indica seguir o continuar detenido en la operación terrestre.

Clearance limit: (oper-tae) Límite de autorización; es la autorización que emite el control de tránsito aéreo a un vuelo para que realice determinada operación hasta un límite prefijado por el control, punto en que el piloto deberá volver a solicitar autorización para finalizar o continuar con determinada operación (*ej. procedimiento de aproximación por instrumentos*).

Clearance to start: (oper-tae) Autorización de puesta en marcha; es el permiso a una aeronave previo al rodaje que otorga el control de tránsito del aeródromo para la operación de encendido de motores en plataforma.

Clearance volume: (ppa) Volumen disponible; relacionado con el funcionamiento de motores alternativos o recíprocos, es el espacio remanente que queda dentro del cilindro, cuando el pistón se encuentra en su punto muerto superior.

Cleared: (oper) Autorizado, autorización (ver Clearance).

Cleared approach: (oper) “Autorizado para aproximación”; fraseología utilizada por los controles de tránsito aéreo para referirse a la autorización para aproximación.

Cleared as filed: (tae-oper) Expresión de fraseología de comunicaciones que autoriza al piloto a realizar la

operación de acuerdo con lo completado en el plan de vuelo.

Cleared limit: (oper) Es el punto hasta el cual el control de tránsito aéreo concede a una aeronave permiso para una determinada maniobra.

Cleared low approach: (tae) “Autorizado aproximación baja” (ver Low approach).

Cleared flight level: (tae) “Autorizado para nivel de vuelo”; expresión propia de las comunicaciones radioeléctricas de tránsito aéreo con la cual se le confirma y asigna a un piloto un determinado nivel de vuelo (altitud) durante un espacio determinado.

Cleared for the option: (tae-oper) Expresión propia de la fraseología de comunicaciones con la cual el control de tránsito de un aeródromo autoriza a un vuelo a realizar una operación de aproximación frustrada (o similar tipo de maniobra) ante una situación de riesgo en la aproximación (*ej. maniobra de aterrizaje frustrado debido a la presencia de cortantes de viento a baja altura*).

Cleared take-off: (oper) “Autorizado para despegue”, “Ocupe y despegue”; expresiones del control de tránsito con que se autoriza al piloto a ocupar pista activa y despegar.

Cleared take-off checklist: (oper) Lista de control de procedimientos a efectuar luego de la autorización de despegue del control de torre; documento propio de cada tipo de aeronave, donde se listan los procedimientos mandatorios a llevar a cabo en esa instancia de la operación.

Cleared touch and go: (tae) “Autorizado para toque y motor”; expresión típica de la fraseología de control de tránsito aéreo, con la que se incide a un piloto la autorización para realizar la maniobra antedicha y por él solicitada.

Cleared through: (tae–oper) Expresión propia de la fraseología aeronáutica, con que el control autoriza a aterrizar o hacer una escala en un aeródromo no contemplado como alternativa; destino o escala en el plan de vuelo.

Cleared to land: (tae–oper) “Autorizado para aterrizaje”; en las comunicaciones del control de tránsito aéreo, es la expresión utilizada para autorizar la operación de aterrizaje solicitada por un piloto en aproximación final.

Cleared to start: (tae–oper) “Autorizado para puesta en marcha”; permiso para iniciar la puesta en marcha que el control del aeródromo otorga a un piloto que lo haya solicitado expresamente.

Cleared to taxi: (tae) “Autorizado para rodaje”; expresión de comunicaciones radioeléctricas por la que se autoriza a un vuelo a rodar dentro del aeródromo.

Clearway: (ads) Área libre de obstáculos; es la zona adyacente a un aeródromo que se encuentra despejada de obstáculos que puedan ser riesgosos para la seguridad operacional (ver Right of way).

Cleavage: (mat) Clivaje; es la tendencia de un material a quebrarse a lo largo de su superficie plana sobre los granos que lo componen, fenómeno que se presenta con mayor facilidad en conformaciones con enlaces atómicos iónicos o metálicos.

Cleavage fracture: (mat) Fractura con clivaje de granos; fractura frágil, donde el frente de fisura se desplaza a través de los granos del material seccionándolos.

Cleavage plane: (mat) Plano de clivaje (ver Cleavage).

Cleavage steps: (mat) Escalones de clivaje; áreas características de una superficie de fractura frágil transgranular, donde se observa (microscópicamente) el avance del frente de fisura a través de los granos del material afectado.

Cleco fastener™: (com–mec) Nombre comercial de los sujetadores cargados a resorte utilizados en la fijación de placas metálicas en el fuselaje.

Clevis: (mec) Horquilla, cupilla (ver Clevis pin).

Clevis bolt: (mec) Bulón con chaveta; es el tipo de bulón que posee un orificio pasante en el extremo de la zona roscada para la colocación de tuercas almenadas y su posterior frenado con cupilla dentro de dicho orificio.

Clevis pin: (mec) Cupilla, chaveta; horquilla pequeña que se coloca en el orificio de un bulón perforado con el objetivo de fijar o frenar la tuerca de ajuste.

Climb: (oper) Ascenso.

Climb clearance: (tae) Autorización de ascenso.

Climb gradient: (oper) Gradiente de ascenso; es la relación de cambio de altitud en función de la distancia transversal al horizonte (ver Net climb gradient y Gross climb gradient).

Climb indicator: (avi) ver *Vertical situation indicator*.

Climb-out: (oper) Ascenso inicial posterior al despegue; en referencia a la senda aérea de despegue (ver Take-off flight path), es el ascenso inicial que se consigue al instante de despegar el tren de aterrizaje de la superficie de la pista hasta alcanzar el nivel de crucero.

Climb-out: (oper) Relacionado con a las operaciones de paracaidismo, es el término que define el movimiento que realizan los paracaidistas dentro de la aeronave que los transporta, aproximándose a la puerta de salto, tomándose y asegurándose en los dispositivos colocados para esa actividad en la estructura del avión.

Climb-out speed: (oper–hel) Velocidad de ascenso; en la operación específica de helicópteros, es la velocidad que tiene la aeronave en la trayectoria de ascenso dentro de la envolvente de alta velocidad.

Climb performance: (oper) Performance de ascenso (ver Take-off flight path).

Climb power: (oper) Potencia de ascenso (ver Climb thrust).

Climb speed: (oper) Velocidad de ascenso; es la velocidad recomendada (para cada tipo de aeronave) para realizar un ascenso positivo normal.

Climb thrust: (oper) Empuje de ascenso; es el empuje necesario de los motores para realizar la operación de ascenso con normalidad.

Climb to VFR: (tae) Fraseología de tránsito aéreo, con la que se autoriza a un vuelo al ascenso, en condiciones VFR, hacia un espacio aéreo categoría B, C, D o E.

Climb turn: (oper) Viraje en ascenso (ver Noise abatement procedure).

Climb via: (tae) Fraseología abreviada de tránsito aéreo a través de la que se autoriza el uso de una determinada ruta aérea, dando por sobrentendido las restricciones y procedimientos estandarizados requeridos para esa aerovía.

Climbing (45°-): (oper) Ascenso a 45°; expresión que se refiere a la maniobra acrobática a través de la cual la aeronave asciende en una actitud de 45°.

Climbing turn: (oper) Viraje en ascenso (ver Noise abatement procedure).

Clinch: (var) Fijar, sujetar.

Clincher tire: (tre) Talón de cubierta.

Clinometer: (her) Clinómetro; herramienta utilizada para determinar el ángulo de deformación en las palas de hélices.

Clip clamp: (mec) Abrazadera precinto; abrazadera plana de plástico con cierre dentado tipo precinto, ajustable manualmente.

Clip nut: (mec) Tuerca anclada con fijación; es la tuerca anclada que posee un sistema de fijación propio de traba mecánica o a presión.

Clipped wing: (est) Ala modificada; expresión corriente utilizada en la aviación general para hacer referencia a la modificación, habitualmente del extremo de ala, donde se ha variado su condición geométrica (*ref. generalmente se refiere a modificaciones realizadas en la aviación deportiva de competición*).

Clipper: (var) Cizalla.

Clipper: (com) Nombre comercial del avión monomotor alternativo Piper PA-16.

Clipper: (com) Nombre comercial del helicóptero Robinson R-44 I.

Clockwise: (var) “*En sentido horario*”; expresión que se refiere al sentido de giro de un eje o dispositivo equivalente al movimiento de las agujas del reloj; sentido de giro hacia la derecha.

Close-in turn: (oper) Viraje cerrado, viraje escarpado; tipo de viraje con un gran ángulo de roldo o ladeo que se caracteriza por un radio cerrado y alta velocidad de traslación debido al incremento de la velocidad de pérdida en esa condición.

Close parallel operation: (ads–oper) Operación paralela cerrada; aproximación o despegue conjunto de aeronaves desde o hacia pistas paralelas separadas entre sí por un espacio no mayor a los 200 mts.

Close parallel runways: (ads) Pistas paralelas cercanas; par de pistas paralelas cuya separación (distancia entre el eje de pista de ambas), es menor de 1310 metros (4300 pies). Ambas con sistemas de aproximación por instrumentos.

Close tolerance bolt: (mec–est) Bulón de precisión; es el bulón utilizado en componentes estructurales que posee una tolerancia de error de entre + 0,0005 y – 0,0005 pulgadas. Los mismos son identificables por poseer una marca triangular en su cabeza

Closed-grained wood: (mat) *ver Fine textured wood*.

Closed runway: (ads) Pista cerrada; pista que no se encuentra en condiciones de operación para una aeronave.

Closed Vortex System (CVS): (aer) Sistema de vórtices cerrados (ver Vortex).

Closed wind tunnel: (aer) Túnel de viento cerrado; sistema utilizado para ensayos aerodinámicos en cámara cerrada mediante el estudio en probetas a escala del comportamiento ante determinadas condiciones de flujo.

Closeout assy: (sis) Conjunto de cierre, sellado y presurizado sobre las estaciones (mamparos y estructura) del fuselaje.

Closet: (con) Armario de cabina; guardarropa disponible, generalmente, para el área de cabina de primera clase o clase ejecutiva en la cabina de pasajeros de una aeronave de transporte.

Closet Point of Approach (CPA): (oper-tae) Punto de aproximación fijo (ver Fix point).

Closing rivet: (mec) Remache de cierre.

Closing traffic: (tae) Tránsito en acercamiento; en referencia al control de tránsito aéreo, es todo vuelo que se encuentre en rumbo o aproximación hacia ese centro o área terminal.

Cloth tape: (mat-man) Cinta de entelado; cinta adhesiva para recubrimientos de entelado (ver Fabric).

Cloud: (met) Nube.

Cloud absorption: (nav/com) Absorción nubosa; fenómeno electromagnético que se produce en el interior de una estructura nubosa, donde las ondas o radiación electromagnética es parcialmente absorbida, generándose efectos de interferencia o pérdida de eficiencia.

Cloud amount: (met) Cantidad o acumulación de nubes; sistema (en base de ocho u octa) utilizado internacionalmente para cuantificar y cualificar un determinado sector del espacio aéreo de acuerdo con la cantidad y tipo de nubes presentes.

Cloud and Visibility OK (CAVOK): (met-oper) Nubosidad y visibilidad ideales; expresión que se refiere a condiciones meteorológicas óptimas para el vuelo visual.

Cloud clutter: (rad) Eco de nubes; vinculado a sistema de radar, es toda aquella señal reflejada proveniente de un eco emitido desde un sistema nuboso de alta densidad (ref. el concepto puede estar aplicado a la interpretación de la información de los radares de a bordo).

Cloud deck: (met-oper) Tope de nubes; argot del área de operaciones con el cual se hace referencia a la capa exterior o final del techo de una determinada nube, vista en vuelo por encima de la misma.

Cloud droplets: (met) Microgranizo; partícula de hielo formada y suspendida en una nubosidad cumuliforme, cuya dimensión no supera los 0,01 cm.

Cloud height: (met) Altura de nubes, altura de topes nubosos.

Cloud seeding: (oper) “Siembra de nubes”, “lucha contra granizo”; operación de trabajo aéreo en la que una aeronave espolvorea productos químicos sobre los topes nubosos –en formaciones nubosas verticales o convectivas– con la intención de disminuir el porte de las partículas de hielo, transformándolas en precipitación líquida (ej. habitualmente suele utilizarse yoduro de plata para este tipo de siembra aérea).

Cloud type: (met) Tipo de nube, clasificación de nubes; dicese de la categorización en diez grupos generales de nubes, de acuerdo al grado de actividad convectiva, formación vertical y peligrosidad para el vuelo (ej. las categorías generales son: 0- Cirros, 1- cirrocúmulos, 2- cirrostrato, 3- altocúmulos, 4- altostratos, 5- nimbostrato, 6- estratocúmulos, 7- estratos, 8- cúmulos, 9- cúmulosnimbos).

Cloud warning: (rad-met) Radar meteorológico; expresión utilizada como sinónimo de “radar meteorológico” (ver Weather radar).

Club propeller: (man-heli-ppa) “Molinete”; hélice de prueba, generalmente de cuatro palas cortas de madera, utilizada para comprobaciones en motores alternativos, en banco o dispositivo de prueba.

Clunk: (sis) Dicese del correcto pasaje del caudal del fluido a través de la sección completa de la tubería del sistema en los sistemas de alimentación de combustible de aeronaves livianas.

Cluster: (var) Grupo, bloque.

Cluster weld: (est) Nudo de soldadura; en estructuras de tubos de acero, unión de tres o más tubos en un mismo punto donde se encuentran fijados por soldadura.

Clutch: (mec) Embrague; sistema mecánico que permite la transmisión (o no) de energía mecánica de un componente a otro.

Clutch: (sic-hel) Plato de paso; es el componente mecánico del rotor principal de un helicóptero que permite generar la actuación de variación del paso cíclico.

Clutch back plate: (hel) “Plato oscilante”; plato de variación del paso cíclico; sistema mecánico que permite durante su funcionamiento la variación del paso de las palas de rotor principal.

Clutter: (rad) Interferencia en la señal de radar; eco de radar proveniente de elevaciones del terreno y condiciones meteorológicas específicas así como de cualquier otro objeto (que no sea una aeronave) que pueda reflejar un eco de la señal.

Clutter attenuation unit: (rad) Unidad de atenuación de interferencia; dispositivo electrónico del sistema de radar para discriminar los ecos parásitos o las interferencias de los ecos reales detectados.

Co-declination: (nav/com) ver *Polar distance*.

Co-ordinated airport: (ads-com) Aeropuerto saturado; expresión británica; aeropuerto cuyas capacidades e instalaciones terrestres no llegan a satisfacer completamente las necesidades de los operadores aéreos durante las horas pico de utilización.

Coalescer bag: (sin-sis) Bolsa de coalescencia; dispositivo del sistema de aire acondicionado que consiste en una bolsa o dispositivo poroso instalada dentro del segregador de humedad para tratar la masa de aire dentro del equipo.

Coalescer support: (sin-sis) Soporte de coalescencia; dispositivo interno del segregador de humedad del sistema de aire acondicionado encargado de decantar las partículas de agua separadas de la masa de aire.

Coanda effect: (aer) Efecto Coanda; tendencia de adhesión o de mantenerse sobre la superficie o pared contigua a su curso que posee una corriente en chorro de fluido a alta velocidad.

Coanda flap: (aer-sic) Flap Coanda; sistema de superficie hipersustentadora que aprovecha el efecto Coanda para incrementar la efectividad de esa superficie (ver Flaps y Coanda effect) (ej. el avión de transporte Boeing C-17 utiliza este efecto aerodinámico para incrementar la eficiencia de su sistema de flaps).

Coastal fix: (oper-tae) Punto de intersección entre una aerovía continental y otra transoceánica.

Coasted track: (nav/com-siem) Término que define el tramo de una operación controlada donde no es completamente efectiva la cobertura del sistema TCAS (ver TCAS).

Coasting: (mec) Impulsado únicamente por la gravedad.

Coat: (man) Cota.

Cobblestone turbulence: (met) “Turbulencia adoquinada”, “zona de posos de aire”; fenómeno de turbulencia que experimenta una aeronave en vuelo cuando atraviesa una masa de aire perturbado sin un movimiento relativo significativo que genera una serie de embarcadas continuas leves a moderadas.

Cobonding: (mat-est) En componente estructurales primarios de material compuesto, es la técnica de manufacturación donde son adheridas y curadas múltiples capas orientadas, siendo la última (exterior o de recubrimiento) fijada a través de sujetadores mecánicos (ref. técnica utilizada en la fabricación de paneles de compuestos para estructuras alares).

Cock: (mec) Llave de paso, grifo.

Cockade: (def) “Escarapela”; en aeronaves militares, insignia circular de colores concéntricos que identifica la bandera o colores patrios del país al que pertenece la aeronave.

Cockpit: (est) Cabina de vuelo; es el sector del fuselaje o la cabina interior de la aeronave destinado a la tripulación y el comando de la aeronave.

Cockpit Area Microphone (CAM): (sie) Micrófono de ambiente de cabina; micrófono (o conjunto de ellos) instalado en la cabina de vuelo perteneciente al sistema de registrador de voces de cabina (ver CVR).

Cockpit crew: (fhs) Tripulación de cabina, tripulación de vuelo; son tripulaciones técnicas (pilotos e ingenieros – si fuese aplicable en el tipo de aeronave–) sin tener en cuenta la tripulación de cabina de pasajeros o auxiliares de a bordo.

Cockpit Display of Traffic Information (CDTI): (avi) Pantalla de información de las condiciones de tráfico; sistema de aviónica digital asociado al TCAS (ver TCAS) que muestra a la tripulación los tráficos presentes en un área delimitada detallando el rumbo, la actitud, etiqueta de identificación y demás datos operativos (*ref. sistema de aviónica que debe cumplir los requerimientos de las TSO C166a para aeronaves certificadas bajo norma FAR 25*) (*ej. operadores de Boeing 747-400, 767 y 757 han instalado estas unidades, recientemente certificadas por FAA*).

Cockpit indicators: (avi) Indicadores de cabina; conjunto del instrumental de la cabina de vuelo (*ref. puede estar referido tanto a instrumentos de vuelo como a indicadores de parámetros de motor, etc.*).

Cockpit layout: (con–avi–fhs) Configuración de cabina de vuelo; disposición y ergonomía del habitáculo, de los comandos de vuelo y de los sistemas de aviónica.

Cockpit Operating Manual (COM): (doc–oper) Manual de operaciones de cabina; documento emitido por el fabricante de una aeronave donde se desarrollan procedimientos operativos recomendados (ver Flight crew operation manual).

Cockpit preparation: (oper) Preparación de la cabina de vuelo; conjunto de procedimientos y tareas previas a la iniciación del vuelo que la tripulación técnica lleva a cabo (*ref. concepto utilizado mayoritariamente en la aviación de transporte*) (*ej. las actividades incluyen el control del despacho operativo del vuelo, constantación de instrumental, datos de navegación, meteorología, etcétera*).

Cockpit Resource Management (CRM): (fhs) Gerenciamiento de los recursos de cabina; conjunto de estudios, normas, regulaciones e instrucciones entre los factores humanos que intervienen en la interacción de la aeronave y el hombre en la cabina de vuelo; concepto de fortalecimiento y estudio de la seguridad operacional basados en la interacción antropológica/tecnológica.

Cockpit rest area: (con) Área de descanso; es la zona de cabina de algunas aeronaves de transporte equipada con comodidades apropiadas para el descanso de las tripulaciones de relevo (*ej. la mayoría de las cabinas de los Airbus A-340 disponen de estas comodidades*).

Cockpit Voice Recorder (CVR): (siem) Registrador de voces de cabina; dispositivo electrónico de registro de las conversaciones y audio de cabina de vuelo en formato magnético (cinta); el mismo debe cumplir con las especificaciones de las normas TSO C84 y TSO C123b (respecto de la tolerancia de impacto, fuego, inmersión, etc.) para su instalación a bordo de aeronaves de transporte de acuerdo con la norma de certificación FAR 25.1457.

Cockpit Voice Recorder and Data Recorder (CSMU): (siem) Unidad integrada de registrador de voces de cabina y datos de vuelo; dispositivo que cumple e integra las funcionalidades de los CVR y FDR (*ver CVR y FDR*).

Cockpit Voice Recorder Control Panel (CVRCP): (sie) Panel de control del registrador de voces de cabina; tablero de control ubicado en la cabina de vuelo de aeronaves de transporte (ver Cockpit voice recorder).

Cockpit Weather Information System (CWIS): (avi-met) Sistema de información meteorológica en cabina; conjunto de pantallas de presentación de datos asociadas al radar meteorológico de a bordo e presentación de datos actualizados de las condiciones climáticas.

Co-curing: (mat) Co-curado; proceso de curado final de un componente que se realiza al mismo tiempo que se une a otros componentes para formar una estructura de materiales compuestos.

Cocraly: (mat-man) Tratamiento anti oxidación y corrosión realizado en caliente a través de la dispersión de una solución de cobalto, cromo, aluminio e Itrio.

Code: (var) Código, codificación, cifrado.

Code beacon: (nav/com-ads) Código de balizas; indicación lumínica codificada, visualizable desde el aire, en todas direcciones.

Code Departure Routes (CDR): (tae) Ruta de partida codificada.

Code of Federal Regulation (CFR): (doc) Código Federal de Regulaciones; código maestro o conjunto de códigos de fondo de las leyes de los Estados Unidos; para el caso de la regulación de la aviación, el CFR es el N° 14, equiparable en la Argentina a la Ley 17.285 Código Aeronáutico y normativas RAAC y DNAR.

Code sharing: (oper) Código compartido; uso del designador de una línea aérea para un servicio efectuado por una segunda línea aérea autorizada y coordinada por la primera.

Coded: (var) Codificado, codificación.

Coded Departure Making (CDM): (oper-tae) Código especial de partida; rutas de egreso e ingreso de un área de control terminal especialmente asignadas para casos de meteorología adversa.

Coefficient: (mat) Coeficiente.

Coefficient of Thermal Expansion (CTE): (fis) Coeficiente de expansión térmica.

Coffin corner: (aer) “*Rincón del féretro*”; zona gráfica que representa la pérdida de sustentación por alta o baja velocidad (ver Buffet boundary).

Cog: (mec) Diente de engranaje.

Cog belt: (mec) Correa de transmisión entre ejes o ruedas.

Cog wheel: (mec) Rueda dentada para acople de correas de transmisión.

Cognition: (fhs) Cognición; acto o facultad humana de procesar información a través de la percepción y conocimientos pre adquiridos con el objetivo de elaborar una respuesta en función de ese análisis.

Cognitive engineering: (fhs) Ingeniería cognoscitiva; aplicación de los conocimientos relacionados con las necesidades psicofísicas durante los procesos de ingeniería de diseño como la ergonomía de cabina, la ubicación e indicación de sistemas de aviónica, etc.

Cognitive saturation: (fhs) Saturación cognoscitiva; situación anómala a la cual puede verse sometida una persona cuando se le brinda un exceso o saturación de información en un breve lapso de tiempo, pudiéndose derivar en una pérdida de la conciencia situacional.

Coherent echo: (rad) Eco coherente; retorno de frecuencia emitida desde un sistema radar,

Coil: (sie) Bobina eléctrica.

Coil section: (sie) Empaquetado o empaquetadura parcial independiente interconectada de bobina o generador eléctrico.

Coil spring: (mec) Resorte espiral.

Coin aircraft: (def) Aeronave contra insurgencia, de vigilancia y ataque.

Coin tapping: (man) *ver Tapper test.*

Coking: (ppa) “*Coqueado*”, carbonización y formación de coque en el lubricante; depósitos de carbón que pueden formarse y solidificarse por la acumulación de aceite en lugares recónditos del motor debido a diferencias de temperatura durante paradas y puestas en marcha.

Cold: (var) Frío.

Cold air inlet: (sis) Toma de aire frío; dispositivo que permite la entrada de aire exterior en vuelo para ser utilizado en el sistema de ventilación de la cabina de vuelo y pasajeros (*ref. sistema instalado en aeronaves livianas no presurizadas*).

Cold flow: (mat–man) Fluencia en frío; deformación plástica sin presencia o intervención de altas temperaturas generada en un componente por la acción de cargas mecánicas prolongadas.

Cold forming: (mat) Perfilado en frío; término que se refiere al plegado, retrabajado o doblado de placas metálicas en frío.

Cold front: (met) Frente frío; es la masa de aire frío que se desplaza totalmente y actúa muchas veces como frente de tormentas.

Cold nose: (oper–rad) “Radar de a bordo apagado”; en el área de operaciones es la condición de modo apagado del sistema de radar de a bordo (*ej. expresión comúnmente usada en la aviación militar durante operaciones de repostado en vuelo*).

Cold plates: (sis) Placa de refrigeración; componente constitutivo y diseñado especialmente para absorber y disipar las temperaturas que generan los contenedores o chasis de sistemas electrónicos y de aviónica.

Cold plug: (ppa) “Bujía fría”; bujía de electrodos aislados que mantiene estable la temperatura debido a la prevención de acumulación de depósitos de carbono y combustible que ese aislamiento le genera.

Cold rolling: (mat) Laminado en frío; proceso de conformado de metales que producen láminas sin la intervención de tratamientos térmicos o de calor durante su producción.

Cold section: (ppr) (ver Cold zone).

Cold Section Inspection (CSI) (ppr–man) Inspección de sección fría (ver Cold zone inspection).

Cold setting adhesive: (qui–mat) Adhesivo de fraguado en frío; es todo adhesivo utilizado en maderas y

materiales compuestos que se cura a temperaturas aproximadas a los 20° C (*ref. debe cumplir con la especificación ASTM D 2559-03 en cuanto a la resistencia a la delaminación*).

Cold stream: (ppr) Flujo de aire impulsado por el fan (ver Fan) hacia la zona de escape que pasa únicamente por el conducto by-pass (ver By-pass) sin comprimirse completamente ni entrar en combustión.

Cold stream thrust reverser: (ppr) Reversor de empuje de corriente fría; sistema inversor de empuje del flujo de by-pass y etapas frías de motor.

Cold water paint: (man) Pintura al temple.

Cold working: (mat–man) Retrabajado en frío; técnica de retrabajado en aleaciones sin elevar su temperatura con el objetivo de distensionarlas, endurecerlas, etc. (*ej. granallado, pulido, etcétera*).

Cold zone: (ppr) “Zona fría”; respecto de la configuración de un motor a reacción, es la expresión que se refiere a las áreas constitutivas internas que abarcan todas las etapas de compresor (alta y baja presión) hasta el comienzo de la zona de combustión.

Cold Zone Inspection (CZI): (ppr–man) Inspección de zona fría; expresión que se refiere a tareas de inspección de motores a reacción limitadas a las etapas de compresor y accesorios (*ej. expresión utilizada por fabricantes como Honeywell sobre los motores Garret TFE-731*).

Colinearity: (est) Colinealidad, condición de vectores colineales

Collaborative Decision Making (CDM): (var) Toma de decisiones en colaboración; autoridades de distintos Estados que colaboran, se integran y se ponen de acuerdo respecto de la implementación de decisiones a nivel internacional.

Collapse: (var) Colapso.

Collar: (mec) Argolla, anilla, cáncamo.

Collateral icing: (aer-flu) Formación de hielo colateral; durante el fenómeno de engelamiento que afecta a las aeronaves en vuelo, es el proceso de acumulación de hielo en áreas atípicas o donde no se encuentran disponibles los sistemas antihielo y, aerodinámicamente, puede o no puede afectar el vuelo.

Collect: (com-des) Consignatario responsable del pago de todos los costos que ha implicado el traslado de la carga vía aérea.

Collective: (hel-sic) Paso colectivo; sistema de comando que posibilita el control y la variación conjunta del movimiento angular de las palas (paso) en vuelo en forma simultánea, controlando de esta forma la potencia y/o sustentación aerodinámica que genera el rotor.

Collective lever: (hel) Comando de accionamiento del paso colectivo en la cabina de vuelo del helicóptero (ver Collective pitch control).

Collective pitch control: (hel-sic) Comando de paso colectivo; respecto del sistema de comando del rotor principal de un helicóptero, es el dispositivo que posibilita el control y la variación conjunta del movimiento angular de las palas (paso) en vuelo en forma simultánea, controlando de esta forma la potencia y/o sustentación aerodinámica que genera el rotor.

Collective stick: (hel-sic) ver *Collective pitch control*.

Collector: (mec) Colector, sentina.

Collector ring: (ppa) Aro colector; en motores alternativos radiales, es el múltiple anular de escape conectado a cada uno de los cilindros.

Collet: (mec) Manga, manguito, buje.

Collimate: (var) Colimar, apuntar.

Collision avoidance logic: (avi) Lógica anticollisión; subsistema del ACAS (ver ACAS) que analiza los datos relativos de una aeronave en vuelo comparándolos con los de la propia, elaborando una respuesta para los sistemas de protección de colisión en vuelo.

Collision course/heading: (oper-tae) Rumbo de colisión; rumbo o curso de una aeronave que, de no ser

modificado, hará que la aeronave impacte contra otra o bien con el terreno.

Collidion: (est) Laca para entelado sintético; denominación que recibe la solución química utilizada en el recubrimiento de aeronaves livianas, fabricada con nitrato de celulosa.

Color code: (man-mat) Código de colores; es el sistema de marcas e identificaciones con los colores de los diferentes materiales y sistemas de a bordo de una aeronave, que genera una fácil identificación de los componentes instalados.

Colt: (com) Nombre comercial del avión monomotor alternativo Piper PA-22-108.

Column vibrator: (sic) ver *Stick shaker*.

Comanche: (com) Nombre comercial del avión monomotor alternativo Piper PA-24.

Combat radius: (def-oper) Radio de acción, radio de alcance, autonomía de acción (ver Radius of action).

Combi aircraft: (est-con) Aeronave combinada; es aquella que posee la capacidad y la configuración de cabina/fuselaje necesarias para transportar al mismo tiempo pasajeros, equipajes y cargas (ej. el avión de transporte Boeing 747-200 combi posee este tipo de configuración).

Combination: (oper) Argot de la aviación deportiva con el que se hace referencia al conjunto de aeronave motorizada remolcadora y planeador durante la fase de ascenso, previo al desprendimiento de la cuerda que los vincula.

Combination compressor: (ppr) Compresor combinado; en motores a reacción, es el compresor que combina etapas axiales y centrífugas en la misma unidad.

Combination gage: (avi) Instrumento dual; indicador con doble dial o escala que representa dos parámetros y valores distintos.

Combination inertia starter: (ppa) Sistema de encendido inercial combinado; en motores alternativos de seis cilindros, es el sistema de arranque que combina el modo eléctrico tradicional con uno inercial que aumenta la capacidad del conjunto.

Combination ski: (tre) Esquí combinado; dispositivo de instalación opcional de tren de aterrizaje principal que se puede utilizar indiferentemente en operaciones sobre hielo o nieve, como esquí, o bien en operaciones acuáticas como pontón.

Combination wrench: (her) Llave combinada.

Combined display: (avi) Pantalla combinada; sistema de presentación de datos de la cabina de vuelo que puede combinar información de más de un sistema de a bordo, junto con datos de navegación, meteorología en ruta, etcétera.

Combined sight: (def) Tecnicismo del área de desarrollo bélico con el que se hace referencia a los sistemas de armas autopropulsadas (cohetes o misiles) que poseen más de un modo disponible para la localización de objetivos (*ej. modos de búsqueda térmica, óptica, telemétrica, etc.*).

Combined stress: (est) Tensión o esfuerzo combinado; presencia de más de dos sollicitaciones distintas por un mismo componente o sistema estructural.

Combined switch: (sie) Llave inversora.

Combiner: (avi) “Combinado”; respecto al sistema colimador de pilotaje (ver HUD), es el dispositivo de pantalla que permite la apreciación visual combinada con los datos de sistemas de navegación y parámetros de vuelo.

Combustion: (qui) Combustión; es el fenómeno termoquímico exotérmico en virtud del cual reaccionan un elemento o un fluido combustible con uno comburente, produciendo en consecuencia una gran liberación de energía térmica con presencia de óxidos (gases y sólidos) y agua.

Combustion space: (ppr) *ver Combustor chamber.*

Combustion stability: (ppr) Estabilidad de combustión; conservación de la relación estequiométrica de combustión que alcanza niveles térmicos adecuados para cada condición de seteo de empuje del motor.

Combustion Support Casing (CSC): (ppr) En motores a reacción, es la estructura de toma - alojamiento de las cámaras de combustión, entre las etapas de compresor y las de turbina.

Combustor: (ppr) *ver Combustor chamber.*

Combustor chamber: (ppr) Cámara de combustión; es el sector del motor a reacción donde se inyecta el combustible junto con la masa de aire comprimida proveniente de las etapas de compresor para provocar la combustión.

Combustor chamber housing: (ppr) Alojamiento de cámara de combustión; sector estructural del motor a reacción que sirve de soporte y toma del conjunto de cámaras de combustión que se refiere a la obtención de energía termodinámica deseada (valores de diseño) durante el proceso de combustión.

Command: (oper) Comando, control; actuación generada por la aeronave, como una respuesta a los controles aerodinámicos que fueron deflectados o accionados por parte de la tripulación o piloto automático.

Command bars: (sic) Barras de comando; barras tipo “tira – empuje” (ver Push pull rod) asociadas al sistema de control de las superficies aerodinámicas de comando de vuelo (*ej. componente utilizado en sistemas de aeronaves livianas como el Cessna 414*).

Command bars: (avi) Barras indicadoras de comando; conjunto de elementos indicadores del sistema de director de vuelo, que indican a la tripulación el rumbo o la senda aérea planificada.

Command practice: (oper-fhs) Entrenamiento de comando; en las operaciones comerciales es el entrenamiento de un copiloto con la supervisión del comandante (o del capitán) que consiste en llevar a cabo las actividades correspondientes a esos cargos.

Commercial air transport: (com) Transporte aéreocomercial; actividad rentada y regulada para el transporte de pasajeros y cargas.

Commercial pilot: (cer) Piloto comercial; certificado o licencia de piloto comercial.

Comminute: (var) Pulverizar.

Commitment: (fhs) Responsabilidad, apego a las normas, dedicación, compromiso, sentido de la responsabilidad.

Common Display System (CDS): (avi) Sistema de pantallas multifunción; sistema de presentación de datos que permite seleccionar e intercambiar la información y el formato de presentación en cada una de las pantallas de aviónica en la cabina de vuelo.

Common Engine Program (CEP): (man) Programa de remotorización; proyecto o estudio desarrollado por fabricantes o talleres habilitados para el recambio o modernización de plantas de poder y/o sus subsistemas.

Common Integrated Processor (CIP): (sie) Procesador integrado común; chip o circuito principal integrado de administración de datos de los sistemas de aviónica, gerenciamiento del empuje de motores y demás sistemas digitales de a bordo.

Common point: (nav/com) Punto común; fijo o punto de terminado del espacio aéreo donde las aeronaves reportarán su posición.

Common route: (nav/com-oper) "Ruta común"; sector del espacio aéreo (en rutas RNAV) utilizado como vía de aproximación final, uniendo la ruta de la navegación con el procedimiento pre establecido de aproximación a una pista.

Common Termination System (CTS): (sie) Sistema común de terminales; unificación de los tipos de

terminales, bornes y conectores para las instalaciones eléctricas de a bordo de una aeronave (*ref. estandarización y especificaciones desarrolladas en las normas MIL-C-39029 y MIL-C-39022*).

Common Traffic Advisory Frequency (CTAF): (ads-nav/com) Frecuencia común del control de tránsito aéreo; es la frecuencia utilizada para el control de tráfico desde y hacia un aeródromo no controlado a través de la cual los pilotos deben informar su posición y su fase de vuelo para el ingreso y el egreso de zonas controladas (ver Unicom).

Communications Management Unit (CMU): (nav/com) Unidad de administración y control del sistema de comunicaciones radioeléctricas de una aeronave; sistema electrónico encargado de optimizar las comunicaciones en las distintas frecuencias que se requieren durante la operación.

Community airport: (ads) Aeropuerto comunitario; es todo aquel aeropuerto ubicado dentro del territorio de un Estado europeo contratante del convenio comunitario, apto para los servicio de transporte aerocomercial.

Commuter: (com) Expresión que se refiere al operador aéreo de vuelos no regulares; de acuerdo con lo establecido por la norma FAR 135, la capacidad máxima de sus aeronaves es de 30 plazas (ver Commuter aircraft).

Commuter aircraft: (var) Aeronave regional multipropósito; termino que designa al tipo de aeronaves, generalmente turbo propulsadas con una capacidad aproximada de entre 20 a 30 plazas a bordo, operadas para tramos regionales o vuelos cortos que, además, poseen la capacidad de configuración rápida como aeronave de pasajeros, carga o combinada (*ej. el avión biturbo BAe Jetstream 41 es un típico ejemplo de este tipo de aeronaves*).

Company: (var) Compañía, empresa, operador aéreo.

Company frequency: (nav/com) Frecuencia de empresa; es la radiofrecuencia para comunicaciones aire - tierra asignada con exclusividad a un operador aéreo para que realice las comunicaciones entre su base y las aeronaves de su organización.

Company Material (COMAT): (des) “*Material de la compañía*”; respecto del despacho de carga de empresas aerocomerciales, es el término habitual o argot que designa la carga de materiales y/o equipos propios de la empresa transportadora despachada en un vuelo de la misma, sin intenciones comerciales directas.

Company route: (oper-tae) Ruta de empresa; es una aerovía asignada para uso exclusivo de uno o más operadores aéreos.

Compass: (avi) Brújula.

Compass bearing: (oper) Marcación o indicación de brújula.

Compass course: (oper) Rumbo de brújula; es la dirección indicada en un ángulo horizontal por la aguja de la brújula en referencia al eje longitudinal de la aeronave.

Compass heading: (nav/com) *ver Heading*.

Compass locator: (nav/com) Brújula del localizador; radio señal de baja frecuencia del sistema de aterrizaje por instrumentos cuya función es la de brindar apoyo o generar mayor exactitud en la emisión del localizador (ver Localizer).

Compass north: (oper) Norte magnético de brújula (ver Magnetic north).

Compass rose: (met) Rosa de los vientos.

Compass screwdriver: (her) Destornillador para brújula, destornillador hecho completamente de cobre o bronce cuya función es no alterar las condiciones de magnetismo de instrumentos de precisión, de navegación, etc.

Compatibility evaluation: (cer-man) Evaluación de compatibilidad; estudio realizado en conjunto por un operador, la organización de mantenimiento y la autoridad aeronáutica respecto de las modificaciones y los cambios necesarios para transformar una aeronave de transporte de pasajeros a una configuración de aeronave carguera (*ref. análisis recomendado en la circular de asesoramiento FAA AC 120-85*).

Compensating cam: (hel) “*Leva compensadora*”; con respecto al conjunto de rotor principal de un helicóptero, es el brazo o leva de compensación entre el mástil y el paso colectivo.

Compensating valve: (sin) Válvula compensadora.

Complacency: (fhs) Complacencia; estado psicofísico de reducción de la atención consciente debido en muchos casos a un exceso de confianza o a la subestimación de una determinada tarea.

Complementary Metal Oxide Semiconductor (CMOS): (sie) Semiconductor complementario de óxido metálico; integrado o chip principal de un circuito.

Complete gear collapse: (var) Aplastamiento del tren de aterrizaje, falla catastrófica provocada por aterrizaje brusco o bien por falla del sistema de retracción.

Complex aircraft: (var) Denominación utilizada para referirse a toda aeronave equipada con tren de aterrizaje retráctil, flaps y hélice de paso variable o bien motor a reacción.

Complex matrix: (mate) Matriz compleja.

Complexity: (tae) Complejidad; en referencia al gerenciamiento del tránsito aéreo, es el conjunto de dificultades que se presenta en un área del espacio aéreo con gran congestionamiento, donde existen diferencias significativas de velocidad, nivel de vuelo y separación entre las aeronaves operando dentro de él.

Compliance: (man) Cumplimiento; en el área de mantenimiento, este término se refiere a la aplicación de documentación técnica, tanto mandatoria como recomendada.

Compliance Checklist (CCL): (cer–man) Lista de cumplimiento de los requisitos aplicables (de certificación, documentación y mantenimiento) para productos aeronáuticos clase I.

Compliance data: (man–cer) Datos de cumplimiento; son los datos necesarios aportados por el taller actuante para realizar una inspección de conformidad por parte de un inspector de la autoridad aeronáutica.

Compliance history: (man) Historial de cumplimiento; es el documento (usualmente electrónico) de una organización de mantenimiento donde constan el cumplimiento y/o la aplicación de documentación técnica e inspecciones sobre un producto aeronáutico.

Compliance schedule: (man) Programación de cumplimiento; expresión del área de mantenimiento de operadores aerocomerciales que se refiere al ordenamiento y la periodicidad de aplicación de técnicas de inspección y/o mantenimiento.

Component: (cer–man) Componente; para la reglamentación aeronáutica de la Argentina es el *“...conjunto, parte, artículo o elemento constitutivo de una aeronave, según certificaciones del fabricante, y por extensión, de la estructura motor o hélice...”* (ref. RAAC 1 – Definiciones).

Component Deviation List (CDL): (cer) Lista de desviación de componentes; documento elaborado por los fabricantes de aeronaves de transporte donde se detalla el máximo o el límite del tipo de partes o componentes con fallas o faltantes que debe poseer una aeronave para conservar su condición de aeronavegable.

Component efficiency: (ppr) Eficiencia de componentes; en los ciclos de funcionamiento de motores a reacción es la eficiencia del trabajo realizado individualmente por cada subconjunto o parte del motor, como ser etapa de compresor de baja presión, combustión, etapa de turbina de alta presión, etc.

Component label: (doc–man) Etiqueta de identificación de componentes; etiqueta similar a una placa de identificación.

Component Maintenance Manual (CMM): (doc–man) Manual de mantenimiento e inspección de componentes primarios; documento que detalla los tiempos de inspecciones y procedimientos de mantenimiento preventivo y restaurativo de conjuntos principales, sistemas y partes (ej. los conjuntos de tren de aterrizaje de aeronaves de transporte posee un CMM).

Component Operating and Storage Limits (COSL): (man) Límite establecido de operación y almacenamiento de componentes; criterio establecido para la operación y el almacenamiento de los materiales con vida útil acotada por los talleres de mantenimiento.

Component overhaul: (man) *“Inspección mayor de componentes”*; tarea de mantenimiento preventivo y restaurativo realizado a componentes o unidad de la aeronave -productos aeronáuticos clase II (dos)-siguiendo su plan de mantenimiento (ver CMM).

Component reliability: (man) En los sistemas informáticos de control de una organización de mantenimiento, es el registro de desinstalaciones (programadas o no) de componentes, sistemas o motores de una determinada aeronave de la flota en un período de tiempo acotado.

Composite cutting tool: (her) Herramienta especial para corte de materiales compuestos.

Composite Exposure Rating (CER): (ppr–oper) Rango o nivel de emisión y contaminación sónica de motores a reacción; escala utilizada por la FAA (ver FAA) y fabricantes de USA (ver Noise exposure level).

Composite flight plan: (oper) Plan de vuelo en condiciones de reglas visuales (VFR) con cambio programado para vuelo en condiciones de reglas por instrumentos (IFR).

Composite material: (mat) Material compuesto; material conformado mediante la combinación de matrices (metálicas o poliméricas) y resinas químicas que por un proceso de curado conforman un material único con características propias.

Composite packaging: (des) Embalado doble; bulto o paquete de carga con doble recubrimiento y protección; tipo de empaquetado utilizado generalmente para el traslado de mercancías peligrosas.

Composite route system: (tae) Sistema compuesto de aerovías; estructura de rutas aéreas oceánicas con reducción de la separación lateral.

Composite separation: (tae) Separación compuesta; tipo de separación entre aeronaves que se aplica a los sistemas de rutas compuestas (*ver Composite route system*).

Composite spar: (est–mat) Larguero compuesto; componente estructural primario del ala constituido por dos o más materiales distintos en donde la sinergia incrementa las características mecánicas del componente estructural primario.

Composite structure: (mat–est) Estructura o componente estructural de material compuesto (*ver Composite material*).

Compound aircraft: (var) Aeronave compuesta; aeronave equipada con sistema de alas rotativas (rotor) y estructura alar fija convencional (*ej. la aeronave Boeing V-33 Osprey posee ese tipo de estructura y configuración*).

Compound curvature: (mec–mat) Curvatura compleja o compuesta; dicese del conformado geométrico de partes o elementos con dos o más curvas opuestas entre sí, que durante la fabricación requiere un proceso específico de perfilado.

Compound engine: (ppa–ppr) Motor compuesto; expresión en desuso en la actualidad con la cual se hacía referencia a los motores a reacción de doble etapa de compresor y turbina (*ver Turbofan*). También ha sido

usado como sinónimo de motor alternativo o recíproco equipado con dispositivo de turbo alimentador.

Compound generator: (sie) Generador compuesto o combinado; generador eléctrico que posee campos en derivación y en serie.

Compound stress: (est) Tensión compuesta; tensión que sufre determinado componente producida por la combinación de dos o más tipos de solicitaciones estructurales aplicadas al mismo tiempo y con igual o distinta intensidad entre sí (*ej. la tensión compuesta, puede estar dada por esfuerzos de corte, torque y tracción combinados*).

Compound turbine: (ppr) Turbina “compound”, turbina compuesta; en motores a reacción de antigua tecnología, es el tipo de turbina con un sistema de gran fuerza centrífuga con un solo escalón de turbina de alta velocidad.

Compreg: (mat–qui) Con referencia a maderas tratadas para componentes estructurales, es el tratamiento a través del cual se aplican resinas sintéticas bajo compresión sobre las paredes de la madera, mejorando sus características mecánicas de resistencia y durabilidad.

Compressed: (est) Comprimido; término general que define todo componente sometido a cargas constantes de compresión.

Compressibility Speed Correction (CSC): (aer) Corrección de la velocidad por efecto de compresibilidad y aumento del número de mach; técnica que debe utilizarse en velocidades transónicas y superiores.

Compressibility stall: (aer) Pérdida por compresibilidad; efecto aerodinámico que se produce en un perfil aerodinámico debido al aumento de la velocidad del flujo, en donde la misma se ubica en un régimen transónico a supersónico, donde comienzan a presentarse fenómenos de compresibilidad que derivan en la pérdida de sustentación.

Compression: (mat) Compresión, cargas de compresión; respecto de un mismo eje de un componente, es la solicitación que se presenta como vectores de sentidos opuestos enfrentados entre sí, aplicados sobre dicho eje.

Compression failure: (est) *ver Buckling.*

Compression lift: (aer) Sustentación en fenómeno de compresibilidad; fuerza aerodinámica de sustentación generada en un perfil durante régimen supersónico, favorecido por un campo de presiones que fluye sobre el ala.

Compression ratio: (ppa) Rango de compresión; en la zona superior del cilindro de los motores alternativos, es el volumen de la masa de aire comprimida que se genera en función de la dimensión total del cilindro y de su capacidad en los puntos muerto inferior y muerto superior instantes antes de producirse la combustión.

Compression rib: (est) Costilla de compresión; componente estructural de las estructuras alares livianas con recubrimiento entelado, encargado de disolver cargas y transferirlas a los elementos de resistencia transversal (*ver Drag bracing*).

Compression ring: (ppa) Aro de pistón, aro de compresión; son los aros utilizados para sellar y aislar el cuerpo del pistón en el cilindro durante las movimientos ascendentes y descendentes.

Compression riveter: (her) Remachadora de presión; máquina herramienta neumática manual utilizada para la fijación o cierre de remaches estructurales.

Compression strength: (mat) Resistencia a compresión; es la capacidad de un material o componente de soportar solicitaciones de compresión (o disolverlas) dentro de su período elástico.

Compression stress: (est) Tensión de compresión; son las tensiones internas de un componente que ha sido solicitado a cargas de compresión.

Compression stroke: (ppa) Carrera de compresión; distancia recorrida por el pistón dentro del cilindro (ya

cargado de combustible y aire) entre el punto muerto inferior y el punto muerto superior, generando la compresión necesaria para la combustión (*ver Otto's cycle*).

Compressor: (mec) Compresor; dispositivo que aumenta la energía de un fluido determinado por el aumento de presión mediante la aplicación de un trabajo mecánico.

Compressor: (ppr) Compresor, etapa de compresor; es la zona del motor a reacción donde la masa de aire aumenta de presión y velocidad antes de entrar en la etapa de combustión.

Compressor blade: (ppr) Alabe de compresor, álabe de disco o etapa de compresor (*ref. el término puede estar referido indistintamente a álabes rotores, como álabes estatores*) (*ver Compressor y Vane*).

Compressor bleed: (ppr) "Sangrado del compresor"; vía de extracción de aire comprimido de las etapas del compresor de motores a reacción para el funcionamiento de sistemas secundarios o auxiliares (*ver Compressor discharge*).

Compressor casing: (ppr) Estructura de las etapas de compresor; es el sistema estructural que contiene y colabora en las etapas de compresión del motor a reacción.

Compressor diffuser: (ppr) Difusor de compresor; relacionado con motores a reacción, es el componente constitutivo instalado a la salida de las etapas de compresión encargado de incrementar más aún la presión, transformando la energía cinética de la velocidad en mayor compresión de la masa que ingresa a la zona de combustión.

Compressor discharge: (ppr) Sangrado o descarga del compresor; dispositivo que permite extraer aire comprimido de las etapas de compresor para impulsar o energizar otros sistemas de la aeronave o bien del propio motor.

Compressor Discharge Pressure (CDP): (ppr) Presión de descarga del compresor; relacionado con motores a reacción, es la presión total que posee la masa de fluido después de haber sido comprimida a lo largo de todas las etapas del compresor.

Compressor disc: (ppr) Disco de compresor; etapa dinámica de compresor axial: componente estructural que fija y permite el funcionamiento de los álabes rotores del compresor.

Compressor efficiency: (ppr-flu) Eficiencia del compresor; en motores a reacción, es el trabajo realizado de compresión por los módulos o etapas del motor en un ciclo adiabático expuesto como un porcentaje de la potencia final lograda.

Compressor Inlet Pressure (CIP): (ppr) Presión a la entrada del compresor; vinculado con motores a reacción es el nivel de presión de la masa de fluido en la primera etapa del compresor de baja presión.

Compressor Inlet Temperature (CIT): (ppr) Temperatura del flujo o masa de aire a la entrada del compresor de sistemas propulsivos a reacción.

Compressor liner: (ppr) *ver Lining.*

Compressor manifold: (ppr) Múltiple o colector del compresor; con respecto a los componentes constitutivos de compresores centrífugos, es el alojamiento estructural del disco del compresor que conduce la masa de aire comprimida hacia otras etapas del compresor o bien directamente hacia la zona de combustión.

Compressor map: (ppr-flu) “*Mapa del compresor*”; en motores a reacción, es la expresión gráfica (o representativa) de las relaciones de presión que se presentan en las distintas etapas de la zona de compresor.

Compressor Pressure Ratio (CPR): (ppr) Relación de presiones en el compresor; es la proporción o rango de presiones de trabajo interno del conjunto del compresor de un motor a reacción, representado por el cociente

entre la relación de presiones a la salida de P3 (última etapa del compresor de alta) y la presión a la entrada de la primera etapa del de baja.

Compressor rotor: (ppr) Rotor del compresor; en motores a reacción, es cada una de las etapas dinámicas constitutivas de los módulos del compresor, ya sean etapas axiales o centrífugas.

Compressor rotor blade: (ppr) Álabes de etapa del compresor; etapa de álabes rotores (ver Compressor rotor).

Compressor shaft: (ppr) Eje del compresor; es el eje solidario con la etapa de turbina que genera el giro de las etapas del compresor.

Compressor stator vane: (ppr) “*Estator guía*”; en las etapas del compresor axial de motores a reacción, son los álabes guías de las secciones del estator.

Compressor surge: (ppr) Bombeo o pérdida del compresor; en las etapas del compresor, es una pérdida de compresión acompañada de fuertes detonaciones; este fenómeno no siempre afecta el empuje del motor (ver Surge).

Compressor vane: (ppr) Álabes estator, álabes guía fijo de la etapa del compresor axial (ver Compressor).

Compressor Zone Inspection (CZI): (ppr-man) Inspección de zona de compresor; tecnicismo del área de mantenimiento con el que se hace referencia a las tareas de mantenimiento preventivo y restaurativo programado de la etapa de compresor de motores a reacción.

Compulsory reporting points: (nav/com-tae) Puntos de notificación obligatorios; fijos preestablecidos de las aerovías donde la notificación al control de tránsito es mandatoria.

Computerized flight plan: (oper-des) Plan de vuelo computarizado; plan de vuelo introducido en los sistemas electrónicos de navegación y aviónica por parte de la tripulación.

Computational Fluid Dynamics (CFD): (flu–mate) Dinámica computacional de fluidos; software desarrollado para el cálculo y el análisis de la mecánica de fluidos.

Computer-Aided Manufacturing (CAM): (man) Sistema computarizado de manufacturación; proceso de fabricación o conformado final de componentes mediante la utilización de máquinas y herramientas controladas y comandadas por una combinación de hardware digital y soporte lógico (*ej. habitualmente se asocian estos sistemas con los software Catia V de cálculo de elementos finitos y sistemas CAD de dibujo y diseño*).

Computer-Based Training (CBT): (fhs–oper–man) “Instrucción multimedia”; curso o entrenamiento preparado especialmente para ser llevado a cabo directamente desde una computadora personal (*ej. tipo de entrenamiento aplicado en las líneas aéreas para dar cursos básicos sobre el mantenimiento de sistemas de aeronaves*).

Computer Maintenance Management Information System (CMMIS): (man) Sistema informático de gerenciamiento de la información de mantenimiento de un operador aerocomercial.

Concentration cell corrosion: (qui–man) *ver Crevice corrosion*.

Concetric shaft: (ppr) Eje concétrico; en motores a reacción, eje encamisado doble que vincula las etapas de compresor con las de turbina.

Concourse: (ads) Es el espacio o hall interior de las instalaciones de un aeródromo destinado a la circulación, la espera y la atención de pasajeros arribados o en tránsito. También es utilizado como sinónimo de terminal de aeropuerto (*ver Terminal*).

Concrete: (mat–ads) Hormigón, hormigón armado; componente estructural de pistas y edificaciones.

Concurrent forces: (est) Fuerzas concurrentes; solicitudes que convergen sobre un mismo punto de un elemento, componente o sistema estructural.

Condensation: (fis) Condensación; es el proceso físico por el cual una sustancia gaseosa se transforma en líquida.

Condensation core: (fis) Núcleo de condensación.

Condensation nuclei: (met) Pequeña partícula vaporizada o sublimada dentro de una masa de aire.

Condensation trap: (sis) Colector de humedad condensada.

Condenser: (sie) Capacitor, condensador (*ver Capacitor*).

Condition: (man) Estado, condición., es el coman

Condition lever: (ppr) Argot, respecto de motores turbohélice, es el comando de control de paso de hélice en la cabina de vuelo (*ej. expresión utilizada generalmente por fabricantes europeos como Saab*).

Condition-monitored maintenance: (man) Mantenimiento por condición y seguimiento; concepto de mantenimiento utilizado habitualmente en la aviación de transporte mediante el cual se realiza un seguimiento de la confiabilidad y la falla de los componentes, a la vez que se realizan las inspecciones programadas sobre cada uno de ellos.

Condition monitoring (CM): (man) “Monitoreo por condición”; inspección de determinación de la condición operativa de un componente (o su performance) sin desinstalarlo de la aeronave o motor para realizar esa comprobación.

Conditional clearance: (tae) Autorización condicional; permiso limitado o sujeto a cambios otorgado por el control de tránsito aéreo para determinadas operaciones o maniobras.

Conditional inspection: (man) Inspección condicional, inspección por requerimiento; inspección puntual que se lleva a cabo porque se han excedido los límites preestablecidos de un sistema, un motor o una estructura de la aeronave (*ej. inspección por aterrizaje duro, inspección por sobretejeo, sobretemperatura de motor, etcétera*).

Conduit: (mec-sic) “Manguito”; conducto de cable de comando; protección o ducto fijo que aloja un cable (tira - empuja) de un determinado sistema de accionamiento cinemático o mecánico (*ej. el sistema de accionamiento de retracción de tren de aterrizaje del Piper PA-30 utiliza este tipo de componentes mecánicos de accionamiento*).

Conduit: (sie) Cableducto, conducto para cables eléctricos; dispositivo para la protección del cableado de instalaciones de a bordo.

Conduit: (mec) Tubo, caño, eje encamisado; cuando se trata de sistemas mecánicos de transmisión, el término se asocia a tubos de tira-empuje encamisados o de conducción de elementos flexibles de transmisión cinemática (*ej. término que es utilizado por el fabricante Piper en componentes de trenes de aterrizaje retráctiles de aeronaves livianas*).

Cone: (var) Cono.

Cone bearing: (mec) Rodamiento cónico.

Cone bolt: (est-mec) Bulón cónico; bulón estructural de alta resistencia (*ej. tipo de anclaje utilizado en la toma de motores a su pilón alar*).

Cone of confusion: (nav/com) *ver Zone of confusion*.

Cone of mach: (aer) *ver Mach cone*.

Confidential Bulletin (CB): (doc-mat) Boletín confidencial; documento emitido por el fabricante de un determinado producto aeronáutico que contiene información considerada secreto industrial (*ej. datos de composición química de materiales compuestos*).

Configurable Integrated Surveillance System (CISS): (avi-nav/com) Sistema integrado configurable de vigilancia; equipo radioeléctrico que integra la capacidad de análisis de la información meteorológica, datos de navegación, información de tránsitos próximos (proveniente del ACAS) más posicionamiento del terreno y obstáculos a la navegación mostrándolos en un solo sistema integrado de información a la tripulación.

Configuration: (cer-con) Configuración; es la combinación especial de las posiciones de los elementos móviles tales como spoilers, tren de aterrizaje, etc. que influyen en las características aerodinámicas y en las actuaciones de la aeronave en vuelo.

Configuration Deviation List (CDL): (cer-oper) “Lista de diversificación de configuración”; listado de componentes y equipos opcionales de instalación de acuerdo con la MEL (ver MEL); documento donde deben asentarse todos los cambios de configuración y equipos de cabina.

Configuration, Maintenance and Procedures (CMP): (doc-cer) Documento de configuración, registro de mantenimiento y procedimientos; es el conjunto de documentación requerida por la autoridad aeronáutica para la certificación de una aeronave de transporte (*ref. requerimientos y expresión aplicados por las normas EASA y FAR 121*).

Confined area: (oper-tae) Área confinada o restringida; sector del espacio aéreo que se encuentra restringido por objetos o condiciones geográficas que limiten o pongan en riesgo determinadas operaciones normales.

Conflict: (tae) Conflicto; convergencia prevista de aeronaves en vuelo que constituye una infracción al conjunto de mínimos de separación en el espacio aéreo.

Conflict traffic: (tae-oper)

Conflicting flight path: (tae–oper) Rumbo de vuelo conflictivo; es la trayectoria de dos o más aeronaves que violará los mínimos de separación, pudiendo llegar a generar un riesgo de colisión si no se modifican los cursos de las mismas (*ref. indicación e instrucciones brindadas a bordo por el sistema TCAS*).

Conformity certificate: (doc–man–cer) Certificado de conformidad; documento emitido sobre la base del registro de conformidad que aprueba definitivamente un determinado componente para su certificación y puesta en servicio.

Conformity record: (doc–man) Informe de conformidad; es el documento donde se asienta la aprobación de las tareas de inspección, mantenimiento y/o producción de componentes aeronáuticos, liberándolos para su certificación y puesta en servicio.

Congeaed oil: (flu–mec) Expresión usual que se refiere a la variación de las propiedades de viscosidad de un lubricante de motores alternativos debido a bajas temperaturas o presencia de contaminación.

Conical seal: (mec) Retén o sello cónico.

Conical surface: (tae) Superficie cónica; sector cónico del espacio aéreo situado sobre la senda de aproximación y posee una base de 4000 pies con una altura de 350 pies sobre la elevación del aeropuerto.

Coning: (var) Superficie cónica.

Coning: (hel) *ver Coning Angle*.

Coning angle: (hel) Ángulo de conicidad; ángulo que forman las palas del rotor principal respecto de su fijación al cubo mientras las mismas generan la fuerza de sustentación necesaria para que el helicóptero vuele.

Coning hinge: (hel) Bisagra de conicidad; vinculado al conjunto de rotor principal de un helicóptero, es el punto o bisagra de pivoteo de pala de rotor.

Conmutator: (sis) Conmutador.

Conmutator shaft: (sie) Eje colector.

Connecting flight: (com–oper) Vuelo de conexión; vuelo o etapa del vuelo de un pasajero que se extiende

desde el aeropuerto principal (generalmente internacional) donde ha arribado hasta su destino final en otro aeropuerto doméstico.

Connecting rod: (mec) Biela de accionamiento.

Connecting rod: (ppa) Biela de pistón, biela de motores alternativos de cilindros opuestos (*ver Rod*); componente que proporciona el movimiento a los pistones dentro de los cilindros (*ref. frecuentemente se asocia este término a la biela maestra de motores radiales, aunque también es completamente aplicable a las bielas de motores alternativos o recíprocos de cilindros opuestos*).

Connecting rod journal: (mec–ppa) En motores alternativos es el término que se refiere al cojinete interno de muñón de biela.

Connecting wire: (sie) Cable de conexión.

Connector: (var) Conector.

Connector junction: (sie) Terminal, conector de salida; dispositivo de conexión y fijación entre el tendido eléctrico y la entrada o la salida de una unidad o un componente (*ref. tipo de componentes que deben cumplir con la estandarización y la especificación de la norma MIL-C-39029*).

Conquest: (com) Nombre comercial del avión biturbohélice Cessna 441.

Consecutive stop: (oper) Escala consecutiva; escala siguiente a la realizada en primera instancia.

Consensus standard: (cer) Acuerdo de estandarización; respecto de la aprobación de aeronaves deportivas livianas (o partes de las mismas); es el consenso de los requerimientos básicos de equipamiento, seguridad y aeronavegabilidad para el diseño, la construcción y la operación de estas aeronaves.

Conservative: (var) Conservativo.

Conservative force: (fis) Fuerza conservativa; es aquella fuerza capaz de devolver el trabajo que se realiza de forma retrógrada en contra de la misma.

Consignment: (des) Consignación o consignatario; envío; es el volumen de paquetes (que deben ser identificados como mercancías peligrosas de ser necesario) aceptado por un operador para ser transportado mediante medios seguros vía aérea (ref. *Anexo 18 OACI - Transporte de mercancías peligrosas vía aérea*).

CONSOLAN: (nav/com) Ayuda a la navegación de baja frecuencia y largo alcance; sistema utilizado en operaciones transoceánicas; tecnología desplazada hoy por hoy en parte por los sistemas de navegadores satelitales.

Consolidation: (des–doc) Consolidación; envío vía aérea constituido por más de un bulto individual hacia un mismo destinatario bajo una guía aérea de carga única.

Constant: (var) Constante, fijo, permanente, perdurable.

Constant amplitude fatigue limit: (est–mat) Límite de fatiga de amplitud constante; es aquel nivel de tensiones constantes en el cual la fisura de fatiga no colapsará abruptamente.

Constant duty device: (sis–nav/com) Dispositivo de trabajo constante; sistema, unidad o equipo cuyo funcionamiento y requerimientos de servicio son constantes, independientemente de los requerimientos que se soliciten del mismo (ej. *una estación terrestre emisora de ADF posee un nivel de trabajo constante, independientemente de la cantidad de aeronaves que hayan seleccionado su frecuencia*).

Constant flow oxygen: (sin) Oxígeno de flujo constante; sistema de provisión de oxígeno de cabina de flujo constante regulado a través de un único dispositivo de control.

Constant heading square: (hel–oper) Cuadrado de rumbo constante; maniobra de entrenamiento en el vuelo de helicópteros, por la cual se realiza un vuelo a baja altura cuasi en forma de cuadrado con el helicóptero siempre enfrentando al viento.

Constant mesh pinion: (mec) Piñón de accionamiento constante.

Constant Speed Drive (CSD): (ppr) Unidad de velocidad constante; dispositivo mecánico de motores a reacción que provee al eje del generador de corriente alterna, impulso mecánico de giro a velocidad constante (ej. *los motores Pratt & Whitney JT8-D9A poseen este tipo de unidad instalada*).

Constant speed propeller: (heli) Hélice de velocidad constante.

Constant Speed Unit (CSU): (ppr–sis) Unidad de velocidad constante (ver CSD).

Constant Torque on Take-off: (ppr) Unidad de torque constante durante el despegue; relacionado con motores turbohélice, es el subsistema electrónico asociado al sistema digital de control de motor – DECU – (ver DECU) que permite mantener el nivel de caballos al eje y torque constantes durante el requerimiento de potencia de despegue (ej. *los motores turbohélice General Electric CT7 Series, poseen instalado este tipo de dispositivo de control*).

Constituent: (mat) Constituyente; con respecto al conformado de materiales compuestos, es el término que define los elementos principales que lo componen, es decir, el tipo de fibras utilizadas y la resina principal aglutinante.

Constraint: (mat) Constricción.

Consumable: (man) Consumible (ver Consumable material).

Consumable consumption: (man) Utilización de consumibles, política de consumibles; en referencia a una organización de mantenimiento, es el nivel de uso de materiales consumibles en taller o almacén (ver Consumable material) dentro de un período de tiempo estipulado.

Consumable material: (man) “Consumible”; material o componente consumible o indirecto; producto, componente, fluido o cualquier otro elemento utilizado durante tareas de inspección y/o mantenimiento que no podría ser reutilizado en otra tarea (*ej. sellos de goma, tuercas autofrenantes, selladores, etcétera*).

Consumable suppliers: (man) Consumibles (ver Consumable material).

Consumable utilization: (man) Utilización de consumibles (ver Consumable consumption).

Consumption rate: (ppa) Régimen de consumo de combustible; expresión aplicada generalmente a motores alternativos.

Contact: (sie) Contacto (ver Pin).

Contact approach: (tae) Contacto de aproximación.

Contact area: (sie) Área de contacto; superficie de conectores que se encuentran en contacto físico, produciéndose la transferencia electrónica a través de los mismos.

Contact arrangement: (sie) “Coincidencia de contactos”; en referencia a los conectores eléctricos multi-pin, es la coincidencia de polaridad que debe existir entre cada una de las conexiones que se generan a través de ese dispositivo (*ref. conector que debe cumplir con la normalización y la especificación de la norma MIL-C-39029*).

Contact breaker: (sie) Interruptor de contacto del sistema eléctrico de a bordo (*ref. conector que debe cumplir con la normalización y la especificación de la norma MIL-C-39029*).

Contact brush: (sie) Escobilla, contacto en motores y/o generadores eléctricos.

Contact fatigue: (mat–man) Fatiga de contacto; es el deterioro por fisuración y pitting (ver Pitting) que se produce en la superficie de un material durante la aplicación de cargas alternadas de rozamiento o tránsito (*ej. daño que puede hallarse frecuentemente sobre el camino de rodadura de un bolillero*).

Contact fingers: (sie) *ver Contact pin*.

Contact flight: (oper) Vuelo por contacto visual; operación visual en la que se utilizan referencias visibles en tierra, puntos o accidentes geográficos y el horizonte como apoyos a la navegación, operación siempre realizada en condiciones VMC (ver VMC).

Contact plate: (mec) Placa de contacto; refuerzo o placa resistente colocada sobre componentes sometidos a ciclos de rozamiento con la intención de disminuir el nivel de desgaste sobre los mismos.

Contact resistance: (sie–fis) Resistencia de conector; es la resistencia eléctrica que puede generarse entre la interfase de unión de un conector o borne y el conductor mismo de la electricidad, provocándose efectos adversos en el sistema.

Contact retainer: (mec–sie) Traba de conector; es el dispositivo que le permite a un conector eléctrico quedar fijo sobre su alojamiento ante la presencia de vibraciones, cargas o movimientos indeseados en el sistema o las conexiones.

Contained failure: (ppr) “Falla contenida”; expresión aplicable a motores a reacción, donde una falla mecánica y un desprendimiento de componentes no afectan la estructura externa del motor ni dañan la aeronave, despidiéndose dichos componentes (si los hubiere) por la zona de escape del motor.

Contamination: (qui) Contaminación; presencia de elementos y/o componentes químicos ajenos a la presente solución.

Contaminated: (qui) Contaminado.

Contingency: (var) Contingencia, situación anormal o riesgosa.

Contingency: (fhs) Contingencia, eventualidad; en relación al comportamiento de un individuo a su entorno laboral, puede describirse como un cúmulo de factores externos diversos con distintos niveles de riesgo que afecten el normal desempeño de su tarea.

Contingency discrimination: (fhs) Discriminación de eventualidades; es el proceso mental por el cual se asignan prioridades y se ordenan las contingencias que puedan suceder en el transcurso de una determinada tarea (ver Contingency).

Contingency fuel: (oper-des) Combustible para contingencias; es la cantidad de combustible extra que se carga previendo el encuentro con fenómenos meteorológicos adversos, desviaciones de la ruta original o cualquier otro hecho fortuito que genere un mayor consumo de combustible que el necesario para la ruta programada.

Contingency measure: (ads) Medida ante contingencia; conjunto de acciones, determinaciones y procedimientos a llevar a cabo ante una situación de riesgo o emergencia dentro de un aeropuerto.

Contingency plan: (ads-doc) Plan de contingencia; documento maestro aprobado donde se desarrollan en detalle las acciones y los procedimientos a llevar a cabo dentro de un aeropuerto en casos de riesgo o emergencia.

Contingency procedure: (ads) *ver Contingency measure.*

Continuation trainer: (def) Entrenador avanzado, entrenador de contunidad; expresión que define a toda aquella aeronave de adiestramiento avanzado, también utilizada para mantener la actividad de vuelo de pilotos experimentados que no cumplen funciones en una escuadrilla de vuelo determinada.

Continued Airworthiness: (man) “Aeronavegabilidad continuada”; condiciones de mantenimiento en virtud de las cuales se efectúan las inspecciones y las tareas de mantenimiento necesarias a la aeronave para que su condición de aeronavegable permanezca siempre en vigencia (*ref. requerimientos de aeronavegabilidad establecidos en la norma de certificación FAR 21.7*).

Continued checklist: (oper-doc) Lista de control de procedimientos operativos mandatorios continuada; es

el listado completo de acciones que figura en el manual de operaciones y/o de vuelo de una aeronave.

Continued Operational Safety (COS): (cer) “Seguridad continuada durante la operación”; sistema integral de asistencia técnica y operativa que brinda un fabricante a los compradores de sus productos, con la intención de asegurar la calidad de servicio y seguridad.

Continuing Airworthiness Monitoring Programme (CAMP): (cer-man) Programa de control de la aeronavegabilidad continuada de productos aeronáuticos certificados y/o homologados por la autoridad europea EASA (ver EASA).

Continuing Qualification (CQ): (fhs-oper) Calificación constante; programa de entrenamiento recurrente de las tripulaciones y el personal de mantenimiento de las líneas aéreas (ver Recurrent training).

Continuity: (est) Continuidad; condición que se presenta en un sistema estructural en el cual todos sus componentes constitutivos se encuentran anclados y fijados entre sí de tal manera que el sistema transmita y disuelva tensiones y sollicitaciones de forma conjunta sin que se presenten concentraciones de las mismas en puntos específicos no deseados.

Continuous Airworthiness Maintenance Program (CAMP): (man) Programa de mantenimiento para la aeronavegabilidad continuada; plan de mantenimiento aplicado generalmente en la aviación de transporte y en especial en aeronaves con certificación ETOPS (ver ETOPS) para contar con la condición de aeronavegabilidad manteniendo los niveles de confiabilidad (*ref. requerimiento establecido en la norma FAR 121.374*).

Continuous Descent Approach (CDA): (oper-tae) Aproximación de descenso continuo; operación de aproximación con un ángulo constante de descenso y velocidad estabilizada aplicado para la reducción de consumo de combustible y de contaminación sonora en las áreas cercanas.

Continuous duty ignition: (ppr) Respecto del sistema de ignición de motores a reacción, es el sistema secundario de encendido que provee una chispa constante en las cámaras de combustión durante operaciones en condiciones climáticas adversas o bien por razones operativas cuando sea necesario asegurar la llama en el motor.

Continuous fiber: (mat) Fibra continua; conjunto de fibras de similar longitud en el conformado de un material compuesto.

Continuous filament yarn: (mat) Filamento de fibra continua; es un tipo de fibra (en filamentos individuales) compuesto por una serie de hilos continuos trenzados o unidos entre sí formando un micro-torón.

Continuous flow mask: (siem-con) Máscara de oxígeno de flujo constante; máscara del sistema de oxígeno de cabina de pasajeros que provee un caudal constante controlado del gas (*ref. sistema que debe cumplir con las especificaciones de la TSO C 64a y la TSO C 65a para ser instalado en una aeronave de transporte certificada FAR 25*).

Continuous Friction Measuring Equipment (CFME): (ads) Equipo de medición continua de fricción; sistema electromecánico de evaluación de estado y condición del coeficiente de rozamiento de pistas de aeropuertos (*ref. sistema recomendado en la Circular FAA AC 150-5320 12C*).

Continuous gusset: (est) Refuerzo continuo; componente delgado de madera contrachapada que sirve de refuerzo diagonal en estructuras alares con costillas de madera adherido a cada costilla (*ref. elemento de refuerzo utilizado en aeronaves livianas, planeadores, experimentales y aeronaves antiguas*).

Continuous gust design criteria: (est) Criterio de diseño estructural y aerodinámico a prueba de ráfagas continuas.

Continuous operation: (ads) Funcionamiento continuo; en referencia a las operaciones de los aeródromos, es la

expresión que se refiere a todo aeropuerto abierto y operable durante las 24 horas.

Contracting state: (cer-doc) Estado contratante; es todo aquel Estado que presta conformidad y firma un tratado o convenio internacional (*ej. la Argentina, Canda, Italia, Japón, etc. son Estados contratantes al Convenio de Aviación Civil Internacional Chicago/44 que de forma a la OACI*).

Contrails: (met-oper) Expresión referida a las acumulaciones localizadas de vapor de agua condensado que puede encontrar una aeronave en vuelo a grandes altitudes.

Contributing factor: (fhs) Factor contribuyente; hecho o condición que favoreció otro hecho o situación causal de un error.

Control and Stability Augmentation System (CSAS): (sic) Sistema de incremento y control de la estabilidad en vuelo; conjunto asociados a los comandos tipo “fly-by wire” y “fly-by ligh” que aumenta la respuesta y precisión de las actuaciones generadas.

Control area: (tae) Área de control; término que define las zonas del espacio aéreo con cobertura efectiva del control de tránsito aéreo.

Control bar: (sic) Barra de comando; componente parte del bastidor de comando de aladeltas motorizadas (ver Control frame) donde el piloto va tomado y ejerce el control aerodinámico.

Control column: (sic) Columna de mandos; dispositivo que permite al piloto controlar las actuaciones de los alerones (actitud de roldo) y el timón de profundidad (actitud de cabeceo) de la aeronave.

Control Display Unit (CDU): (avi) Pantalla de datos de vuelo; dispositivo de cabina de vuelo que permite a la tripulación visualizar datos de navegación, performances de la aeronave o de los motores, fallas, etc. (ver EFIS).

Control feel: (oper-fhs) “*Sensación de control*”; son los estímulos, impulsos, fuerzas y respuestas que percibe el piloto a través de los comandos de vuelo sobre el comportamiento y actitud de la aeronave en vuelo en respuesta a una determinada actuación solicitada.

Control frame: (sic-est) Bastidor o cuaderna de comando; en aeronaves livianas de control por peso (aladelta motorizada), es el componente de estructura tubular que permite controlar las actuaciones del conjunto alar (ej. *conjunto que permite controlar las actitudes de roldo, guiñada y cabeceo*).

Control horn: (mec) Balancín.

Control knob: (sic) Tirador de accionamiento, tirador de comando (ej. *tipo de comando de cabina de aeronaves livianas para regular el paso de aire caliente al carburador; el Cessna 152 posee este tipo de comando*).

Control lock: (sic) Traba de comandos; dispositivo mecánico colocado en la cabina de vuelo que bloquea el movimiento de las superficies de comando mientras la aeronave se encuentra estacionada o hangarada.

Control locking device: (sic) ver *Control lock*.

Control quadrant: (sic) Cuadrante de comandos; unidad que aloja (generalmente) los comandos de motor a reacción en el pedestal.

Control rod: (mec) Palanca o biela de accionamiento.

Control sector: (tae) Sector controlado; área delimitada del espacio aéreo donde es efectivo el control de tránsito aéreo de un determinado centro de control.

Control slash: (rad) Representación de eco de radar; símbolo presentado en la pantalla de radar que identifica el eco proveniente del primario y lo asocia a los datos del SSR, si lo hubiere.

Control speed: (aer-oper) Velocidad de control; es la condición de velocidad aerodinámica en que la aeronave vuela gracias a los efectos de la fuerza de sustentación que ella misma genera, siendo efectivos todos los sistemas aerodinámicos de comando de vuelo.

Control stand: (sic) Pedestal de comandos; es la unidad de alojamiento de la cabina de vuelo, generalmente en el sector central, accesible para ambos pilotos y que incluye comandos de motor, frenos aerodinámicos, flaps, etc.

Control stick: (sic) Palanca o bastón de mando (ver *Control column*).

Control stop: (sic) Tope o limitador de movimiento de una determinada superficie de comando y/o su sistema de accionamiento.

Control support bracket: (est) Herraje de toma de superficie de comandos (ver *Control surface*).

Control surface: (est) Superficie de comandos; superficie deflectable o dinámica cuyo accionamiento genera una variación en la actitud o la actuación de la aeronave.

Control sweep: (oper-sic) “*Barrido de comando*”; es el movimiento que realiza un piloto sobre un determinado mando de vuelo en cabina desde su posición neutral a la máxima de extensión en un sentido y luego a la máxima en el sentido opuesto, regresando luego el comando a su posición neutral.

Control Unit Generator (CUG): (sic) Unidad generadora del sistema de comandos; unidad de control del compensador en la columna de comandos en cabina.

Control vane: (sic-aer) Aleta de comando; relacionado con sistemas de coherencia y misilísticas, son las superficies de comando aerodinámico ubicadas en el cuerpo del cohete cuyo movimiento controla en vuelo la actuación del vehículo.

Control Wheel Steering (CWS): (sic) Rueda de comando del guiado de la rueda de nariz; dispositivo de control ubicado en la cabina de vuelo para el direccionamiento en tierra del tren de aterrizaje de nariz.

Control zone: (tae) Zona o área de control; es el sector delimitado del espacio aéreo donde es efectivo el control de tránsito aéreo.

Controllability: (aer) Controlabilidad, maniobrabilidad; es la capacidad de respuesta de una aeronave a las actuaciones aerodinámicas (ver Maneuverability).

Controllable pitch propeller: (heli) Hélice de paso variable; es la hélice que permite variar el ángulo de ataque de las palas mediante un dispositivo mecánico mientras la misma se encuentra funcionando en vuelo o en tierra.

Controlled aerodrome: (ads-tae) Aeródromo controlado; aeródromo con control radioeléctrico del espacio y el tránsito aéreo.

Controlled airspace: (tae) Espacio aéreo controlado; es aquel sector del espacio aéreo donde es efectiva la cobertura del control del tránsito aéreo, los sistemas de aerovías y las ayudas a la navegación, independientemente del Estado que otorgue ese servicio.

Controlled flight: (oper-tae) Vuelo controlado; es toda operación supeditada a un control de tránsito aéreo.

Controlled Flight Into Terrain (CFIT): (oper) Impacto con el terreno sin pérdida de control; accidente que se produce por una pérdida de la conciencia situacional y una impropia interpretación de la navegación, situación en que la tripulación desconoce su posición real e ignora la proximidad de condiciones geográficas o peligros en vuelo.

Convection: (fis-flu) Convección; movimiento interno de transferencia térmica que se presenta como fenómeno propio de fluidos líquidos y gaseosos; esta convección puede presentarse de dos formas generales: como convección libre o como convección forzada.

Convective fog: (met) Neblina convectiva; fenómeno que se produce debido al movimiento traslacional de masas de aire (con contenido importante de humedad) desde una zona caliente a una más fría.

Convective Significant Meteorological Information (SIGMET): (met-oper) Información meteorológica

clasificada y elaborada en relación con la formación y el avance de sistemas convectivos.

Convective turbulence: (met-oper) Turbulencia convectiva; turbulencia leve o moderada que puede encontrarse en condiciones de cielo despejado debido a la actividad convectiva de la masa de aire atmosférico.

Conventional aircraft: (var) Aeronave convencional; aeronave equipada con tren de aterrizaje convencional.

Conventional landing gear: (est) Tren de aterrizaje convencional con patín o rueda de cola (*ej. el Piper PA-11C posee este tipo de configuración*).

Conventional Take-Off and Landing (CTOL): (cer) Despegue y aterrizaje convencional; expresión que se refiere a toda aquella aeronave que requiere una carrera de despegue (de un largo determinado) y otra de aterrizaje para poder concretar dichas maniobras.

Converging: (var) Convergente.

Converging nozzle section: (ppr) Sección de convergencia de la cámara de combustión; en quemadores de cohetes, es la sección de crecimiento progresivo de la geometría de la cámara previa a la zona de divergencia de la misma.

Converter: (sie) Conversor o transformador del generador eléctrico.

Convertible aircraft: (con) Aeronave convertible; capacidad de modificación ágil o rápida que posee la cabina de una determinada aeronave, para poder llevarla de una configuración para el transporte de pasajeros a una cabina preparada para el transporte únicamente de cargas (*ej. el avión de transporte Fairchild SA227 AC posee ese tipo de capacidades de modificación*).

Conveyor belt: (ads) *ver Conveyor system*.

Conveyor carousel: (ads) *ver Conveyor System*.

Conveyor system: (ads) Cinta transportadora; dispositivo mecánico de cinta sinfín destinado al transporte de cargas o equipos.

Cool-down time: (oper–ppr) Tiempo de enfriamiento de motores; puede estar asociado también al tiempo necesario de enfriamiento para una operación de reencendido.

Coolant pump: (sin) Bomba de refrigeración; dispositivo que genera el impulso necesario para que fluya el líquido refrigerante (ver Coolant).

Cooler: (mec) Radiador, refrigerador de sistemas o componentes.

Cooling drag: (aer–flu) Resistencia de enfriado o refrigeración; vinculado a las aeronaves propulsadas con motores alternativos o recíprocos con cilindros expuestos es la resistencia aerodinámica (resistencia parásita) que se produce por la interferencia de esos componente en el flujo de la masa de aire.

Cooling equipment: (var) Equipo refrigerante.

Cooling gills: (ppa) Aletas o flaps de refrigeración de motor; superficies desplegables que permiten el ingreso de aire de impacto al cuerpo de los cilindros de motores alternativos con el objetivo de refrigerarlos.

Cooling stress: (est) Tensión de enfriado; conjunto de tensiones a las cuales se ve sometido un material o componente durante el proceso de contracción debido a una baja súbita y pronunciada de su temperatura de servicio.

Cooling system: (sis) Sistema de refrigeración de motor u otros sistemas.

Coordinated turn: (oper) Viraje coordinado; es todo viraje en vuelo donde la actuación aerodinámica de comandos generan un viraje de óptimo rendimiento y su coordinación (aleroses y timón de dirección).

Coordinates: (oper) Coordenadas.

Copal resin: (mat–qui) Es una resina orgánica extraída de árboles de zonas tropicales y subtropicales, soluble en alcohol y utilizada en la manufactura de resinas y lacas para tratamientos y terminaciones superficiales, especialmente en estructuras de madera y algunos materiales compuestos.

Copilot: (oper) Copiloto; es el piloto encargado de asistir durante toda la operación al piloto que se encuentra en los mandos de la aeronave.

Core: (var) Núcleo.

Core: (ppr) Núcleo del motor; con referencia a los motores a reacción, subconjuntos principales encargados de generar el empuje (*ej. denominación general que abarca las etapas de compresor, zonas de combustión y etapas de turbina, sin considerarse sistemas reversores de empujes, generadores o accesorios mecánicos*).

Core cowl: (ppr) Capó de núcleo o capó central; en relación a los carenados de motores a reacción de alto índice de derivación, es aquel ubicado en la zona caliente del motor.

Core curriculum: (cer) Currícula principal, núcleo académico; programa de estudios central de una escuela de vuelo civil, requerido para su habilitación y certificación de sus alumnos (*ref. criterio establecido en la norma de certificación FAR 142.3*).

Core flow: (ppr) “Flujo del núcleo”; en referencia a motores a reacción con derivación de flujo, es la masa de aire que se comprime y entra en combustión dentro del motor y no pasa a través de su *by-pass*.

Core Processor Module (CPM): (avi–sie) Procesador de núcleo modular; procesador central del sistema digital de aviónica modular integrada (ver Integrated modular avionics).

Core speed sensor: (ppr) Sensor de velocidad de núcleo; en motores a reacción, es el sensor de tacómetro utilizado para la medición de las rpm de compresores de baja, media y alta presión (N₁, N₂ y N₃ respectivamente).

Corel: (ads) Argot propio de los servicios de aeródromos con el que se hace referencia a la combinación o compartición del sistema de balizado omnidireccional lateral de pista y el de calles de rodaje.

Coriolis forces: (hel-fis) Fuerzas Coriolis; son las fuerzas que se generan cuando las palas del rotor principal flaquean acercándose y alejándose del centro de gravedad del eje del rotor; este movimiento provoca la aceleración de las palas (“*embale*”).

Coriolis illusion: (fhs-oper) Ilusión de Coriolis; ilusión sensorial que puede darse en vuelo durante virajes prolongados cuando el sistema nervioso genera una sensación de movimiento de rotación en un plano distinto al del viraje que se está efectuando.

Corkscrewing slipstream: (aer) Con referencia con aeronaves monomotor alternativo; es la tendencia de rizado (en el mismo sentido de giro del motor) que posee la aeronave debido a la influencia de la masa de aire impulsada por la hélice sobre los comandos del empenaje.

Corner speed: (est-aer) “*Rincón de velocidad*”; umbral de velocidades en las cuales una aeronave se ve sometida a máximas fuerzas de aceleración (*ref. expresión aplicable a aeronaves caza de alta performance*).

Corning lubricant: (com-sis) Nombre comercial del lubricante utilizado en válvulas de sistemas de a bordo en un rango de temperaturas de entre -20° F y +450° F, no susceptible a químicos ni solventes.

Corona: (fis-sie) “*Corona*”; con referencia a las descargas o las fallas que pueden presentarse en un sistema eléctrico de a bordo, es la descarga eléctrica luminosa que se produce en condiciones de sobretensión de un conector durante un proceso de ionización con el aire existente provocando una reacción exotérmica.

Corporate flight: (var) Vuelo corporativo, traslado VIP.

Corrected advisory: (avi-siem) Aviso corregido o de corrección; indicación dada por el sistema de aviso de tránsitos cercanos TCAS (ver Corrective advisory).

Corrected Ground Distance (CGD): (nav/com) Distancia terrestre corregida, derrota real calculada.

Corrected risk factor: (fhs-man-oper) Corrección del factor de riesgo; vinculado al gerenciamiento de las áreas de mantenimiento y operaciones de operadores aerocomerciales, es la expresión del volumen de eventos inseguros que se predice experimentar, luego de la aplicación de medidas de seguridad y prevención desarrolladas luego de un estudio de riesgos en la organización (*ref. criterio desarrollado en la Circular FAA AC 39-8*).

Correction factor: (var) Factor de corrección; valor adimensional utilizado como corrección de un valor, una lectura o una indicación principal.

Corrective action: (man) Medida correctiva, acción de mantenimiento correctiva; medida adoptada (por personal de mantenimiento en escala) ante una novedad detectada durante la operación normal y asentada por la tripulación de vuelo de acuerdo con lo especificado en la documentación técnica de la aeronave (*ej. terminología utilizada en el área de mantenimiento de operadores aerocomerciales*) (*ref. criterio establecido en la Circular de Asesoramiento FAA AC 145.9*).

Corrective advisory: (avi) Anuncio de corrección de rumbo o altitud del sistema de alerta de proximidad de tráfico TCAS (ver TCAS).

Corrective maintenance: (man) Mantenimiento correctivo o restaurativo (ver Restorative maintenance).

Correlation engine: (ppr-man) *ver Engine correlation*.

Correlation box: (hel-ppr) Unidad de control entre la potencia suministrada por el motor y el comando de paso colectivo del rotor principal del helicóptero.

Correlative device: (heli-sic) Dispositivo de correlación; es el sistema de accionamiento conjunto entre el comando de potencia de motor y el control de paso colectivo del sistema de comandos del helicóptero.

Corridor: (aer) Corredor; camino o sendero delineado en la capa atmosférica, específicamente calculado con puntos de inicio y salida preestipulados utilizado como vía de egreso y reingreso de vehículos espaciales desde y hacia la atmósfera terrestre.

Corroded: (mat) Corroído (ver Corrosion).

Corrosion: (mat) Corrosión; proceso electroquímico presente en metales y sus aleaciones (dos o más indispensables) donde uno de los elementos actúa como ánodo y otro como cátodo, y el electrolito es el medio que produce la disociación iónica provocando el proceso corrosivo sobre aquel que posea un menor potencial electroquímico.

Corrosion allowance: (est-man) Tolerancia a la corrosión; nivel de corrosión aceptable para la continuidad en servicio de un componente instalado a bordo de acuerdo con la documentación de mantenimiento de cada aeronave (*ref. para aeronaves de transporte, la documentación de referencia es el programa de control de corrosión donde constan los límites aceptables*).

Corrosion coating: (qui-man) Capa anticorrosivo; término utilizado en el área de mantenimiento para hacer referencia al tratamiento superficial de protección contra la corrosión, que se aplica sobre componentes, partes y sistemas de a bordo.

Corrosion potential (ECOR): (mat) Potencial corrosivo; es el potencial electroquímico de un material dado que produce la corrosión.

Corrosion preventing: (mat) Antioxidante, tratamiento anticorrosivo; es el conjunto de soluciones químicas utilizadas para pasivar (electroquímicamente o como aislantes) y prevenir zonas de corrosión en la estructura de una aeronave.

Corrosion Prevention and Control Program (CPCP): (man) Programa progresivo de prevención y control de la corrosión; documento propio de una aeronave donde se desarrollan las técnicas aplicables y los niveles

aceptables de corrosión en componentes estructurales de una aeronave (*ref. documento específico de aeronaves de transporte, aplicado por cada operador sobre su flota*).

Corrosion Prevention Manual (CPM): (doc-man) Manual de aplicación y ejecución de los programas CPCP (ver CPCP) de control de corrosión.

Corrosion product: (qui-mat) Producto de la corrosión; es toda sustancia que se haya formado como consecuencia de un proceso corrosivo.

Corrosion-prone area: (est) Área estructural propensa a ataques corrosivos (*ej. en las zonas estructurales de aeronaves de gran porte adyacentes a los baños de cabina son muy factibles los ataques corrosivos puntuales por derrames*).

Corrosion rate: (man) Rango de corrosión; es la expresión de la velocidad de avance de un ataque corrosivo sobre un determinado material en función del tiempo.

Corrosion system: (mat-man) Sistema de corrosión; proceso corrosivo donde intervienen dos o más componentes metálicos interactuando con la acción del medio ambiente.

Corrosive liquid: (qui-man-des) Líquido corrosivo; sustancia que debe ser declarada mercancía peligrosa para poder ser transportada.

Corrosive wear: (mat-man) Desgaste corrosivo; es el proceso de desgaste por uso (ver Wear) en que se combina la acción electroquímica produciéndose corrosión en paralelo al daño mecánico.

Corrugated internal mixer: (ppr) Mezclador interno corrugado; vinculado con sistemas propulsivos tipo turbojet y turbofan de bajo índice de derivación, es el tipo específico de sistema supresor de emisión de ruidos instalado dentro del tubo de chorro del motor.

Cosine: (mate) Coseno.

Coslettizing: (mat) Tecnicismo por: tratamiento de endurecimiento y protección contra la corrosión de aleaciones de acero a través de la aplicación o baño de ácido fosfórico o mediante la deposición y acumulación de partículas de zinc superficialmente.

Cosmolube™ 615: (com–mec) Nombre comercial de la grasa de uso general en la industria aeronáutica que cumple con la norma MIL-G-81322C.

Cost: (com) Costo, coste.

Cost per Available Seat Mile (CASM): (com) Costo por promedio plaza – milla transportado, unidad de costo; vinculado a la aviación comercial, es el cálculo de costo de un vuelo a partir del valor promedio obtenido de la relación de total de costos operativos (directos) vs. total del promedio plaza – milla.

Cost-sharing flight: (com–oper) Expresión que se refiere a todo vuelo de traslado de pasajeros en virtud del cual éstos abonan un pasaje para cubrir los costos de la operación únicamente sin que el operador y la tripulación obtengan ganancia alguna.

Cotter: (mec) Chaveta, pasador, cupilla; dispositivo mecánico de cierre y bloqueo de bulón y tuerca castillada o sistemas de ajuste similares (ver Clevis y Clevis bolt).

Counterbore: (man) Avellanar.

Counter propeller: (heli) Hélice de rotación opuesta; en aeronaves bimotor, es la hélice que posee un motor alternativo que gira en sentido opuesto al motor del ala contraria.

Counter-rotating engine: (ppa) Motor contrarrotativo; en aeronaves bimotor, es el motor alternativo que gira en sentido opuesto al motor del ala contraria.

Counter-Rotating Propeller (CRP): (ppa) Hélice contrarrotativa; en aeronaves bimotores, son las hélices que giran en sentido contrario una respecto de la otra.

Counterfeit part: (man–cer) Parte no genuina; producto aeronáutico fabricado imitando una parte original, sin autorización ni aprobación de la autoridad competente

para su producción, distribución e instalación en productos certificados siendo por lo tanto no trazable ni elegible para otros productos aeronáuticos (ver bogus part).

Counterseal: (mec) Contrassello.

Counterskin drill: (her) Avellanadora.

Countersunk: (mec) Embutir, embutido.

Countersunk bolt: (mec) Bulón de cabeza partida.

Countersunk rivet: (mec) Remache de cabeza embutida.

Countersunk washer: (mec) Arandela Belleville, arandela de compresión; arandela semicónica diseñada para ceder ante las cargas de compresión.

Counterweight: (mec) Contrapeso.

Couple: (fis) Par de fuerza, cupla, torque (ver Torque).

Coupled: (var) Acoplado.

Coupled approach: (oper–nav/com) Operación de aproximación en condiciones IFR (ver IFR) llevada a cabo íntegramente por el piloto automático y las señales que éste recibe de los sistemas de ayuda a la navegación.

Coupling: (sih) Conexión, acoplamiento.

Coupling agent: (mat) Agente aglutinante; con respecto al conformado de materiales compuestos, es el agente químico que actúa como refuerzo en la relación de cohesión de las fibras y la resina constitutiva del material.

Coupling coil: (sie) Bobina de acople.

Coupling flange: (mec) Brida de acople, brida roscada (ver Coupling nut).

Coupling nut: (mec–sis) Tuerca de cupla o niple, cupla o niple roscado; dispositivo mecánico roscado para la unión y el ajuste entre tuberías de alimentación de sistemas.

Coupling rod: (mec) Biela de acople.

Coupon: (mat–man) Probeta; espécimen de un material de dimensiones conocidas el cual es sometido a un ensayo donde se simulan las condiciones de servicio (cargas) y su comportamiento, deformación y límite de fractura.

Course: (oper) Curso; rumbo de la aeronave con la corrección del viento.

Course Deviation Indicator (CDI): (avi–nav/com) Indicador de desviación de curso; es la línea cromática que indica en el instrumental de navegación el rumbo y la condición del desvío del curso original que está experimentando la trayectoria de la aeronave.

Course selector: (avi–nav/com) Selector de curso; indicador que se posiciona alrededor de la rosa de los rumbos (de modo manual) selectando el curso a seguir en función del sistema de navegación con el cual se esté realizando la operación.

Courseware: (doc–cer) Apuntes, material de estudio; documentación certificada como válida por parte de la autoridad aeronáutica, para la instrucción en escuelas técnicas y escuelas de vuelo (*ref. criterio establecido en la norma de certificación FAR 142.3*).

Couette flow: (flu–aer) Flujo de Couette; movimiento relativo de dos masas paralelas cizallantes dentro de la misma masa de fluido.

Covalent bond: (mat) Enlace atómico covalente; enlace interatómico fuerte resultante de la compartición de electrones de las últimas capas.

Cover: (var) Carenado, tapas.

Cover aircraft: (var) Cobertor de aeronave; lienzo sintético, lona o tela utilizada para cubrir y proteger la cabina (o toda la aeronave) durante los tiempos de detención en plataforma.

Cover search: (def–oper) Búsqueda de cobertura, reconocimiento aéreo; operación aérea, generalmente relacionada con fuerzas de seguridad y control fronterizo, en la cual se realiza un control de una determinada zona terrestre o marítima a través de

dispositivos electrónicos instalados en una aeronave (*ej. la expresión es aplicable a actividades como el control de pesca en aguas jurisdiccionales de un Estado*).

Coverage: (met) Cobertura; tiempo de validez de un pronóstico meteorológico para determinado aeródromo o región de vuelo.

Coverage: (nav/com) Cobertura; con respecto a los sistemas de radionavegación, es el área del espacio aéreo donde la intensidad de la señal es igual o superior a la capacidad de recepción de los sistemas de a bordo (*ver Effective coverage*).

Covered airport: (ads–com) “*Aeropuerto cubierto*”; tecnicismo del área comercial aeroportuaria con el que se hace referencia todo aquel aeropuerto donde el 50% o más, de las operaciones totales queden en manos de no más de dos líneas aéreas (*ej. referencia aplicable a los aeropuertos donde las empresas tienen su hub principal, es el caso del Aeropuerto Int. de Tocumen – Panamá – donde Copa ocupa la gran mayoría de las operaciones*) (*ref. criterio expresado en la norma de certificación FAR 158.3*).

Covering: (est) Revestimiento, cobertura.

Cowl flap: (est–ppa) Flap de motor; superficie en la parte superior del carenado de la aeronave que puede ser deflectada para la entrada de aire al motor (*ref. componente relacionado con la entrada o la toma de aire para motores alternativos*).

Cowling: (est–ppa–ppr) Capó, carenado de motor; componente no estructural cuya única función es cubrir el motor.

Cowling lock pin: (mec) Pasador de traba para carenados; sujetador mecánico utilizado como dispositivo de fijación para carenados livianos (*ej. tipo de sujetador utilizado en carenados de motores alternativos de aeronaves livianas*).

Cowls: (est) *ver Cowling*.

Crab: (oper) Vuelo con viento cruzado; etapa o condición del vuelo afectada adversamente por ráfagas de viento en direcciones transversales a la de la trayectoria de la aeronave (ver Crab landing).

Crab angle: (oper) Ángulo entre el rumbo de la aeronave y la ruta real planificada.

Crab landing: (oper) Aterrizaje con viento cruzado; técnica de aterrizaje con viento cruzado en virtud de la cual se mantiene la aproximación final con la aeronave deslizando sobre la extensión del eje de pista debiendo corregir la deriva en el momento de llevar a cabo la recuperación de toma de contacto (ver Flare).

Crab-pot: (sis) Válvula de control de masa de aire; relacionado con globos de aire caliente, es el sector del velamen superior, cuya apertura y cierre, por parte del piloto al mando controla el nivel de elevación del aeróstato.

Crabbing: (oper) “Enfrentar el viento” “morro al viento”; corrección en vuelo de la aeronave, donde se soloca la misma enfrentando directamente al viento y se corrige la deriva.

Crack: (mat) Fisura, grieta, rajadura.

Crack arrest marks: (mat) Marcas mecánicas de detención de avance de la fractura; efecto logrado a través de la plastificación del frente de progresión de la fisura (ver Arrest marks).

Crack arrest toughness: (mat) Tenacidad de arresto o plastificación de fisura en deformación plana; es el valor crítico de K_I para el cual ocurre un arresto en una fisura frágil.

Crack corrosion: (mat) Fisuras en superficie corroída (ver Corrosion cracking).

Crack Driving Force (CDF): (mat) Impulso de la fisura; es la energía presente en el frente de fisura durante su avance.

Crack growth: (mat) Crecimiento o propagación de la fisura; es la de cohesión de partículas que se genera en

una zona donde no se transmiten cargas lo que aumenta la concentración de tensiones en la matriz.

Crack Opening Displacement (COD): (mat) Desplazamiento del frente de fisura en modo de apertura.

Crack origin: (mat) Origen de la fractura, punto desde donde se inicia y se desplaza el frente de progreso de la grieta.

Crack starting: (mat–est) Inicio de fisura; es el punto desde donde se propaga o avanza un frente de fisura, independientemente de la naturaleza de la mecánica de falla.

Crack size: (mat–man) Dimensión de fisura; es el largo de la fisura tomando como referencia el lugar de inicio hasta su frente de avance.

Crack stopper: (man–mat) Plastificado de frente de fisura, arresto de fisura; técnica o método de detención del avance de una fisura a través de la plastificación de su ángulo o su frente de progreso.

Crack threshold growth: (mat) Umbral de propagación de fisura; es el nivel umbral de ΔK por encima del cual se propaga la fisura bajo cargas cíclicas o condiciones de corrosión bajo tensión.

Crack tip: (mat) Frente de fisura, extremo de grieta; en referencia a una mecánica de fractura de avance, es el sentido en el cual se propaga una fisura que posee un punto crítico de tensiones generador de la ruptura o la separación del material con el consiguiente avance de la grieta.

Crack tip stress: (mat–est) Tensiones en el frente de fisura; es el conjunto de tensiones que se desarrollan en el extremo de avance de una grieta a causa de las cargas.

Cradle: (man) Base de apoyo; cama o cuna de montaje.

Crane: (oper–hel) Izado en vuelo; actividad del trabajo aéreo en la que se traslada carga suspendida a través de una eslinga con un helicóptero.

Crane firefighting: (hel) Combate de incendio aéreo; actividad específica del trabajo aéreo en la que se lleva a cabo la lucha contra incendio a través de una aeronave que lanza productos químicos específicos o agua (*ref. generalmente el término es aplicable a la tarea de combate del fuego con helicóptero – el Sikorsky S-64 es una aeronave típica específica para esa tarea*).

Crane helicopter: (hel) Helicóptero grúa; aeronave de alas rotativas especialmente preparada para tareas de trabajo aéreo donde se realiza el izado de vehículos o componentes de gran porte y peso (*ej. el helicóptero Sikorsky CH-54 es una aeronave especialmente diseñada para tareas de izado con eslinga de grandes pesos*).

Crane swing: (var) Linga de izado.

Crane truck: (var) Camión grúa, pluma, grúa transportable.

Crank throw: (ppa) Codo del cigüeñal.

Crankcase: (ppa) Block de motor; componente estructural que contiene y permite el funcionamiento de todos los elementos mecánicos constitutivos del motor alternativo.

Crankcase cover: (ppa) Carenado de block.

Crankcase oil pan: (ppa) Colector de aceite del cárter; elemento que permite reunir el lubricante proveniente del retorno del motor.

Crankcase webs: (ppa–est) Refuerzos estructurales de forja del block del motor.

Cranking power: (sie) Capacidad que posee la batería de poder entregar en forma inmediata el nivel de amperaje requerido por la aeronave y sus motores (*ej. en aeronaves a reacción, el momento crítico de requerimiento energético es la puesta en marcha de los motores*).

Cranking: (ppa–man) Giro del cigüeñal; relacionado con las tareas de inspección en motores alternativos o recíprocos, es la comprobación que se realiza haciendo

girar el cigüeñal a través del impulso manual de la hélice controlando la rotación normal del mismo.

Crankpin: (ppa) Muñón de cigüeñal.

Crankshaft: (ppa) Cigüeñal; componente estructural primario del motor alternativo que transmite el movimiento a las bielas a través de los pistones.

Crankshaft bearing: (ppa) Cojinete de cigüeñal; asientos semicirculares desmontables de apoyo del cigüeñal sobre el block de motor; comúnmente y en el ámbito de la aviación general se los conoce como “metales”.

Crankshaft bushing: (ppa) “Asiento del block”; en el semiblock o estructura del motor alternativo, es la zona cóncava de asiento de cigüeñal y árbol de levas respectivamente.

Crankshaft gear: (ppa) Engranaje de cigüeñal; rueda dentada que vincula el trabajo (energía cinética y mecánica) realizado por el cigüeñal y el árbol de levas de un motor alternativo o recíproco.

Crankshaft journal: (ppa) Muñón de cigüeñal; sector cilíndrico, liso, endurecido superficialmente que sirve de asiento del componente al block del motor.

Crankshaft sprocket: (ppa) Rueda dentada del cigüeñal; engranaje que transmite el movimiento al árbol de levas (ver Crankshaft gear).

Crankshaft sulfinuz: (ppa) Parte o sector ahusado del cigüeñal.

Crankshaft timing gear: (ppa) Piñón de distribución del cigüeñal.

Crankshaft web: (ppa) Brazo del cigüeñal.

Crash: (var) Choque, impacto, colisión.

Crash axe: (siem) Martillo o hacha de emergencia; herramienta instalada en zonas de salidas de emergencia para lograr una mejor y más rápida evacuación en los casos que sea necesario.

Crash pan: (est–siem) Jaula antivuelco; estructura primaria redundante agregada al sector de la cabina de vuelo de aeronaves específicas con la intención de proteger la habitabilidad de la misma en caso de accidentes con impactos bruscos y inversión de la aeronave (*ej. las aeronaves específicas de aeroplación como el Ayres S2GR Turbo Trush poseen este tipo de refuerzos de seguridad*).

Crash-protected case: (siem) *ver Memory module.*

Crash pylon: (est–siem) *ver Crash pan.*

Crash Survivable Memory Unit (CSMU): (siem–sie) Unidad de memoria resistente al impacto; vinculado con los sistemas de registradores de datos de vuelo (de estado sólido), es el dispositivo resguardado que contiene a los circuitos que funcionan como elemento de almacenamiento de la información (*ref. unidad que debe cumplir la especificación de la norma TSO C124b*).

Craze: (mat) Cuarteo, resquebrajamiento, fisura local pequeña y reiterada.

Creamed: (var) Destruído, inutilizable, colapsado; coloquial, aplicable a cualquier parte o producto afectado a una falla.

Creep: (mat) Termofluencia; deformación en el tiempo debido a la aplicación de temperatura y cargas constantes; proceso que se genera cuando un metal o una aleación está bajo tensión constante produciéndose una deformación plástica progresiva en un tiempo dado.

Creep distance: (sie) En referencia a los componentes aislados del sistema eléctrico, es la distancia entre el elemento conductor y el material aislante.

Creep fatigue: (mat) Termofluencia - fatiga; es la falla de un material (de comportamiento habitual dúctil) en condiciones normales de servicio resultante de cargas cíclicas más bajas que la tensión de fluencia en presencia de altas temperaturas constantes (*ej. falla que puede hallarse en álabes de turbina de motores a reacción*).

Creep life: (ppr–man) Vida a termofluencia; relacionado con el mantenimiento de motores a reacción, es el límite de vida en servicio que se impone a los álabes de las etapas de turbina de acuerdo al nivel de termofluencia que evidencien cada uno de ellos (*ver Creep*).

Creep limit: (mat) Límite de fluencia o termofluencia; es el máximo nivel de tensiones admisibles que causarán el menor índice de deformación en el tiempo (*ver Creep*).

Creep stress: (est) Tensión de fluencia; sollicitación aplicada en función de la geometría original del componente sometido al creep (*ver Creep*).

Creepage: (fis–mat) Conductividad superficial; conductividad eléctrica a lo largo de una superficie entre dos puntos de diferente potencial electroquímico.

Creeper: (her) Tabla plana deslizable con ruedas en su sección inferior utilizada por personal de mantenimiento para trabajos en áreas bajas o de difícil e incómodo acceso.

Creeping line search: (oper) Búsqueda paralela; con referencia a las operaciones de búsqueda y salvamento (*ver SAR*), es el tipo de vuelo en que la aeronave realiza trayectos definidos en línea recta, efectúa un viraje de 180° e inicia una nueva línea paralela en dirección contraria avanzando de esa manera sobre la zona de búsqueda.

Crevice corrosion: (mat) Corrosión intersticial, picado intersticial; fenómeno que se produce cuando se presentan grietas o fisuras donde se aloja un electrolito con oxigenación diferencial, alterando las condiciones de pH (*ver pH*) y creando un medio agresivo a los tratamientos superficiales.

Crew: (oper) Tripulación, tripulación de vuelo, tripulación de cabina, miembro de la tripulación (*ver Cockpit crew y Cabin crew*).

Crew bunk: (con) Camilla, cucheta; cama destinada a los tripulantes en el área de descanso del personal de a bordo (*ej. la cabina de pasajeros del avión de transporte Airbus A-340-600 posee este tipo de comodidades*).

Crew Coordination Concept (CCC): (fhs–oper) Concepto de coordinación de tripulaciones; en referencia a la aviación comercial, es el criterio de fortalecimiento de la interacción humana en la cabina de vuelo como aporte a la seguridad operacional integral.

Crew evacuation duties: (fhs) Tareas de la tripulación; es el conjunto de deberes y acciones de la tripulación durante una operación de evacuación de emergencia.

Crew incapacitation: (fhs–oper) Incapacitación de la tripulación; situación en que la tripulación de vuelo se ve impedida psicofisiológicamente por un hecho puntual.

Crew maximum duties: (fhs–oper) Actividad máxima de la tripulación; es el límite máximo de tiempo de vuelo establecido que debe ser tenido en cuenta tanto por las tripulaciones como por el área de planificación de un explotador aéreo programando los debidos relevos en escala.

Crew member: (oper–fhs) Tripulante, miembro de la tripulación; es toda persona que tiene asignada una serie de funciones específicas sean o no sean esenciales para la operación dentro de una aeronave en vuelo.

Crew member certificate: (cer–fhs) Certificado de tripulante; es la habilitación o el certificado de competencia que emite la autoridad aeronáutica de un Estado en favor de una persona física habilitándola para desempeñarse como miembro de una tripulación de vuelo.

Crew member duties: (fhs) Tareas y obligaciones de un tripulante tendientes a conservar su seguridad operacional durante la operación de la aeronave.

Crew pairing: (fhs–oper) Pareja de tripulantes, Capitán y Copiloto, Comandante y Copiloto.

Crew Resource Management (CRM): (fhs) Gerenciamiento de los recursos de tripulación; estudios y programas desarrollados en profundidad y con alcances mayores implementados con posterioridad al

concepto inicial de CRM (ver Cockpit Resource Management).

Crew Resource Management Instructor (CRMI): (fhs) Instructor de técnicas del gerenciamiento de los recursos de tripulaciones (ver Cockpit Resource Management [CRM]).

Crew rest area: (con) Área de la cabina de pasajeros destinada al descanso de las tripulaciones en vuelo; comodidad disponible en aeronaves de gran porte, generalmente de cabina de doble pasillo (*ej. el Airbus A-340 posee este tipo de comodidad en algunas configuraciones de cabina*).

Crew side window: (est) Parabrisas lateral de cabina de vuelo (*ref. terminología aplicada en aeronaves de gran porte*).

Crew station: (con) Puesto de tripulación; en referencia a aeronaves de transporte, es el área de la cabina de pasajeros destinada a la ubicación de la tripulación de cabina durante las operaciones de despegue y aterrizaje. Este término también es utilizado para referirse a la zona de cocina de a bordo (ver Galley).

Crew weight: (des–est) Peso de tripulación; peso promedio asumido y estipulado por tripulante (190 lbs) para cálculos estructurales y de peso y balanceo.

Crimp (to~): (var) Apretar, cerrar, presionar mecánicamente.

Crimping press: (her) Prensa terminales (ver Crimping tool).

Crimping tool: (her) Pinza prensa terminales; herramienta especial utilizada para cerrar el extremo de un terminal eléctrico sobre el cable conductor; prensa neumática o hidráulica que puede desarrollar habitualmente entre 2 y 5 ton de fuerza (ver Nicopress).

Crinal: (fis–mec) Crinal; unidad de medida de fuerza, 1 crinal equivale a 0,1 Newton.

Critical aircraft. (ads) Aeronave crítica; argot del área aeroportuaria utilizado para hacer referencia al tipo (o modelo) de aeronave con más cantidad de operaciones en un determinado aeropuerto, durante un período de tiempo dado.

Critical altitude: (oper–ppa) Altitud crítica; es la máxima altitud en que el motor alternativo puede alcanzar su máxima potencia específica.

Critical angle of attack: (aer) Ángulo de ataque crítico; en referencia a un perfil aerodinámico, es el máximo ángulo de ataque (positivo o negativo) que puede generarse antes de que el perfil sufra una entrada en pérdida de sustentación por haberse despegado completamente la capa laminar del fluido, transformándose en turbulenta.

Critical area: (ads) Área crítica; es el sector de operación terrestre de un aeródromo donde existe un mayor riesgo de colisiones o incursión en pista (ver Runway incursion).

Critical area: (flu–ppr) Área crítica; es el área específica dentro del ducto de escape de un motor a reacción para que el flujo de escape en expansión alcance velocidades supersónicas.

Critical case: (oper) Condición crítica insegura; argot del área de operaciones; combinación de fallas en vuelo que generan una situación muy crítica en detrimento de la seguridad de la operación (*ej. la combinación de falla completa de la planta de poder, más una asimetría de flap, durante la aproximación final, provocarían una situación de máximo peligro*).

Critical characteristic: (man–mat) Característica crítica; condición extrema (o de falla) que puede presentarse en un componente primario o sistema principal, hecho que afectaría adversamente el funcionamiento del componente o el sistema en cuestión y que, a partir de allí, podría generar una condición de vuelo insegura o riesgosa.

Critical conditions: (flu – aer) *ver Critical point.*

Critical damage/defect: (man–mat–est) Defecto o falla crítica; es el suceso, desperfecto, mal funcionamiento o colapso que produce una condición insegura de operación, lo que puede acarrear consecuencias graves para la integridad de la aeronave y sus ocupantes.

Critical Element (CE): (doc) Elemento crítico; según OACI es uno de los ocho basamentos fundamentales en que se establece y gestiona la seguridad operacional.

Critical engine: (cer) Motor crítico; motor cuya falla potencial afectaría en forma adversa la performance o las cualidades de control de la aeronave, especialmente, en despegue y ascenso.

Critical flaw size: (est–mat) Tamaño crítico de defecto; es la dimensión crítica de una falla en virtud de la cual el componente colapsará en un determinado nivel de tensiones, inferiores éstas a las cargas de colapso contempladas en la etapa de diseño.

Critical frequency: (mat) Frecuencia crítica; expresión utilizada para definir a la frecuencia natural de resonancia de hélices, palas de rotor, superficies de comando o cualquier otro elemento expuesto al flujo libre en vuelo.

Critical ice shape: (aer–flu) Formación crítica de hielo; acumulación de hielo sobre la estructura de la aeronave en vuelo que excede los límites previstos como seguros y que sobrepasando ese umbral podría generar serias consecuencias aerodinámicas.

Critical Impact Parameter (CIP): (cer–ppr) Parámetro crítico de impacto; vinculado al proceso de certificación de motores a reacción respecto a la ingestión de aves, es el parámetro utilizado como cuantificador de las condiciones de daños internos del motor causado por la ingestión de aves (*ej. la referencia debe aludir a desprendimiento de partes, deformación de álabes, sobretemperatura, etc.*) (*ref. criterio expresado en la circular de asesoramiento FAA AC 33-76-1A*).

Critical length crack: (mat) Longitud crítica de fisura; avance máximo que puede tener una grieta de avance progresivo antes de que el componente afectado falle catastróficamente bajo condiciones de solicitaciones normales de servicio.

Critical mach number: (aer) ver *Critical mach*.

Critical open speed: (oper) Velocidad crítica de apertura de paracaídas; velocidad de caída libre limitadora para la operación del paracaídas.

Critical part: (est) Componente crítico; es todo componente estructural cuya falla en vuelo podría generar un riesgo a la integridad de la aeronave o afectar adversamente las performances del vuelo (*ej. un larguero alar es un componente crítico cuya falla provocaría el colapso de la integridad estructural de la aeronave*).

Critical point: (aer) Punto crítico; según el criterio de “condiciones críticas” para una partícula, es el punto en que una determinada partícula alcanza la velocidad equivalente a la unidad de mach en sistemas aerodinámicos.

Critical point: (flu) Punto crítico; en termodinámica, es el estado de un fluido en que fases líquidas y gaseosas del mismo elemento coexisten en equilibrio térmico.

Critical point: (oper) ver *No return point*.

Critical rotor blade: (ppr–cer) Álabes rotor crítico; vinculado con motores a reacción, es todo aquel álabes rotor (de turbina o compresor) cuya falla o desprendimiento en servicio puede provocar una falla incontenida, generándose daños al resto de sistemas del motor e incluso de la aeronave (*ref. criterio expresado en la circular FAA AC 33-5*).

Critical Service Bulletin (CSB): (man–doc) Boletín de servicio crítico; documentación de carácter no mandatorio emitida por el fabricante de un producto aeronáutico pero que advierte sobre el riesgo de la continuidad de la aeronavegabilidad del producto en cuestión.

Critical Speed Flow (CSF): (flu) Velocidad crítica de un flujo (ver *Critical conditions*).

Critical static pressure: (aer–flu) Presión estática crítica; presión de la masa de fluido al instante de alcanzar la velocidad de mach.

Critical stress area: (est) Área crítica de tensiones; sector de la estructura de la aeronave donde existe una gran concentración o acumulación de tensiones debido a las solicitaciones a las que se ve sometido el fuselaje o estructura alar.

Critical structural element: (cer–est) Elemento estructural crítico; es todo aquel componente de la estructura principal de la aeronave donde se falla produzca un colapso crítico y ponga en riesgo seriamente la seguridad de la operación.

Critical surface: (est–aer) Superficie crítica; superficie aerodinámica de una aeronave cuya alteración, falla, daño o formación de hielo sobre la misma, puede generar consecuencias adversas en las performances de vuelo.

Critical task: (fhs) Tarea crítica; actividad o interacción hombre-sistema u hombre-equipamiento que requiere de las máximas capacidades de la persona, pudiendo exigirse hasta el límite de su rendimiento, lo que requiere de máxima concentración y habilidad.

Critical velocity: (flu) Velocidad crítica; velocidad de flujo donde pasa de ser transónico a ser supersónico (ver *Critical speed*).

Crop spraying: (oper) Aeroaplicación, fumigación aérea (ver *Aerial application*).

Cropped delta wing: (aer–est) Perfil alar de ala delta truncado; estructura cuyos extremos o punteras se encuentran seccionados, o bien la misma termina en un pylon para armamento o tanque auxiliar de combustible (*ej. la estructura alar del Dassault Mirage F-1 posee esa configuración*). El término también puede ser aplicado a toda otra superficie aerodinámica que pudiera estar expuesta a un flujo de régimen transónico a supersónico.

Cropped surface: (aer–est) *ver Cropped delta wing.*

Cropped tip: (aer–est) *ver Cropped delta wing.*

Cross airways: (tae) Cruce de aerovías; es el punto del espacio aéreo donde se intersectan dos o más aerovías.

Crossbar: (nav/com) Barra luminica externa del sistema de banderillero satelital instalada en aeronaves de aeroaplicación.

Crossbeam: (est) Viga o larguero cruzado; componente estructural de refuerzo instalado de forma transversal al resto de los miembros (*ej. Componente utilizado habitualmente como refuerzo de la estructura que forma el piso de la cabina.*)

Cross brace: (est) Refuerzo cruzado; conjunto de montantes o largueros colocados de forma transversal o cruzada dentro de una estructura resistente primaria.

Cross-check: (oper) *ver Cross confirmation.*

Cross confirmation: (oper) Confirmación cruzada; en referencia a las coordinaciones y las tareas de la tripulación, es la acción conjunta de control de instrumental, parámetros y comandos de vuelo entre piloto y copiloto tanto sobre los comandos de vuelo como sobre los instrumentos de aviónica y los indicadores de planta de poder y sistemas.

Cross-country flight: (oper–com) Operación aérea comercial que se extiende por más de 25 NM desde el aeródromo de partida dentro del mismo Estado de inicio de la operación (*ref. terminología habitualmente utilizada en países de Oceanía.*)

Cross generator start: (oper–ppr) Puesta en marcha con generador opuesto; relacionado con la operación de aeronaves birreactores, es el procedimiento de encendido del motor número 2 con la asistencia de energía eléctrica proveniente del generador del motor número1, el cual ya ha sido puesto en marcha con apoyo de las baterías o unidad terrestre GPU (*ver GPU*) (*ej. el birreactor ejecutivo Cessna Citation X posee esa capacidad de operación.*)

Cross-linked Tefzel: (com–sie) Nombre comercial del cable de uso en instalaciones de a bordo que cumple con las normas MIL-W-22759 y BMS 13-48 (del fabricante Boeing), en un rango de temperaturas menor a 150° C (*ej. cableado utilizado en algunas instalaciones de los Boeing 777 y 757.*)

Crossmember: (est) Travesaño, refuerzo estructural transversal (*ver Cross brace.*)

Crossover climb: (avi–siem–oper) Sobrepaso en ascenso; relacionado con las indicaciones de resolución del sistema de alerta de tránsito cercano –TCAS– (*ver TCAS*) es la maniobra requerida para evitar otra aeronave a través de una maniobra de viraje (leve) en ascenso.

Crossover descent: (avi–siem–oper) Sobrepaso en descenso; relacionado con las indicaciones de resolución del sistema de alerta de tránsito cercano –TCAS– (*ver TCAS*) es la maniobra requerida para evitar otra aeronave a través de una maniobra de viraje (leve) en descenso.

Crossover tube: (ppr) Tubo de interconexión de combustión; en motores a reacción, es el ducto que vincula la llama entre las cámaras de combustión.

Cross-rod: (sie) Barra cruzada de acoplamiento.

Cross-runway: (ads) Cruce de pistas; es el punto del aeródromo donde una o más pistas se intersectan.

Cross section: (est) Sección transversal de refuerzo; componente estructural fijado transversalmente sobre otro cuya única función es la de contribuir en la disolución de cargas aplicadas sobre el primero.

Cross spring: (tre) Ballesta; estructura maciza de tren de aterrizaje principal utilizada en aeronaves livianas (*ej. el Piper PA-38 posee este tipo de estructura de tren principal.*)

Cross strut: (est) Montante transversal (*ver Cross brace.*)

Cross track: (oper-tae) Ruta o traza transversal; rutas aéreas, rutas de navegador satelital o curso de otra aeronave que se ubican de forma perpendicular al rumbo de una determinada aeronave en vuelo.

Crossfeed: (sis) Alimentación cruzada, transferencia de combustible entre tanques alares. Puede estar aplicado también como consumo de combustible cruzado, es decir: el motor izquierdo consume del tanque derecho y el derecho desde el tanque izquierdo.

Crossfeed switch: (sis) Llave de control de alimentación cruzada (ver Crossfeed).

Crossfeed valve: (sis) Válvula de alimentación o consumo cruzado; dispositivo electromecánico que permite realizar el transvase de combustible entre tanques o hacia los motores.

Crossing flight: (oper-nav/com) Vuelo de travesía; es toda aquella operación que se lleva a cabo entre dos puntos, uno de partida y otro de aterrizaje, entre los cuales existe una distancia igual o mayor a 50 Kms (27 NM).

Crosswind: (oper) Viento cruzado; respecto de la dirección de vuelo, es toda ráfaga (o dirección del viento) transversal al eje de la trayectoria de la aeronave que afecta o podría afectar adversamente a la operación.

Crosswind component: (oper) Componente de viento cruzado; en referencia al rumbo de vuelo de una aeronave, es la dirección del viento que incide perpendicularmente al eje longitudinal de la aeronave, generando efectos adversos.

Crosswind landing: (oper) "Aterrizaje con viento cruzado"; operación de aterrizaje llevada a cabo con viento no alineado respecto de la pista en uso.

Crossfeed: (sis) Alimentación cruzada; en referencia al sistema de combustible de la mayoría de las aeronaves livianas y medianas (y algunas de gran porte), es el sistema que vincula la alimentación de los tanques de combustible alares con el motor del lado opuesto del

avión; dicha alimentación puede ser controlada y administrada desde la cabina de vuelo.

Crossfeed valve: (ppa-ppr) Válvula de alimentación cruzada; es la válvula que permite el suministro de combustible a los motores desde el tanque alar opuesto al ala donde se encuentra instalado el motor.

Crossing clearance: (tae-ads) Autorización de cruce; permiso que otorga el control de torre de un aeródromo a una aeronave o vehículo terrestre para atravesar una de las pistas sin generar una situación de riesgo (ver Runway incursion).

Crossply: (mat) Plegado cruzado; con respecto al conformado de materiales compuestos, es el laminado de filamentos fibrosos en forma no lineal o entrecruzada.

Crowded airspace: (tae-oper) Espacio aéreo congestionado; sector del espacio aéreo en el que se encuentran circulando una gran cantidad de aeronaves, lo que dificulta el manejo de las mismas por parte del control de tráfico.

Crown nut: (mec) Tuerca entallada; tuerca con variación de geometría en su eje longitudinal.

Crown wheel: (mec) Corona, rueda dentada.

Crown-headed bolt: (mec) Bulón cabeza de corona.

Cruciform tail: (est) Cola cruciforme; es el conjunto de cola donde la superficie del estabilizador horizontal se ubica en la zona media del eje longitudinal del estabilizador vertical (ej. estructura conjunto de cola del BAe Jetstream 31).

Cruise: (oper) Crucero (ver Cruise level y Cruise speed).

Cruise climb: (oper) Ascenso en crucero; según lo expuesto por el Anexo 2 – Reglamento del Aire de la OACI, se entiende por ascenso en crucero a la: "técnica de crucero de un avión, que resulta en un incremento neto de altitud a medida que disminuye la masa del avión".

Cruise level: (oper) Nivel de crucero; nivel de vuelo que mantiene la aeronave durante la mayor parte de la operación.

Cruise speed: (oper) Velocidad de crucero; es la velocidad óptima que la aeronave adopta luego del último tramo de su ascenso para realizar el tramo más prolongado del vuelo, lo que optimizará el consumo de combustible y las performances de la aeronave (ej. para el avión de transporte Boeing 737-700 dicha velocidad es a 35.000 pies, de 0.78 mach o 503 KIAS).

Cruise thrust: (oper) Empuje de crucero; en motores a reacción, es la reducción de empuje realizada para la etapa de crucero con el objetivo de lograr el óptimo consumo de combustible respecto del empuje generado.

Cruising altitude: (oper) Altitud de crucero; altitud o nivel de vuelo constante, mantenido durante la ruta o navegación.

Cruising level: (oper) Nivel de crucero (ver Cruising altitude).

Crushing: (mat) Compresión, sollicitación estructural de un componente; en referencia a su eje longitudinal, es la aplicación de dos cargas sobre el mismo con vectores de sentido opuesto que inciden directamente sobre el elemento.

Crushing strength: (mat) Resistencia a la compresión.

Cryogenic: (fis) Criogenización; temperatura a la que un gas se licua a presión normal.

Crypto gear: (mec) Engranaje epicoidal.

Crystal: (mat) Cristal, grano; arreglo homogéneo y tridimensional de átomos, cuya combinación da como resultado la estructura de un material metálico o no metálico.

Cub: (com) Nombre comercial o de fantasía del avión monomotor alternativo Piper J-3.

Cub-type: (est) "Tipo Cub"; argot vinculado al diseño de aeronaves livianas de aviación general, con el que se hace alusión a todo aquel avión con diseño semejante al Piper J-3 (ej. podría considerarse que el biplaza de origen brasileiro "Paulistinha" es un Cub-Type, por su gran parecido al Piper Cub).

Cuban eight: (oper) "Ocho cubano"; maniobra acrobática compuesta por un rizo semicompleto, seguido por medio tonel, otro semirizo, terminado con un último medio tonel.

Cuban lazy: (oper) Lazo cubano, ocho sobre pilón; maniobra coordinada de entrenamiento (ver Eight by pylon).

Cube utilization: (des) Utilización cúbica; utilización completa de la capacidad de carga en la bodega de una aeronave (carguera), optimizando todo el espacio disponible.

Cubic root: (mate) Raíz cúbica.

Cuff: (est) Manga o borde protector del borde de ataque; refuerzo estructural entelado de plástico o materiales compuestos livianos para alas y superficies de comando de aeronaves de aviación general como protección contra la erosión y las melladuras.

Cumar: (mat) Resina sintética híbrida.

Cumulative: (var) Acumulativo.

Cumulative damage: (est-man) Daño acumulado; expresión enmarcada dentro de los criterios de "fail-safe" y "safe-life" (ver Fail-safe y Safe-life) referente al nivel de avance de mecánicas de fallas de un determinado componente o sistema estructural.

Cumulative sleep debt: (fhs) Carencia acumulativa de sueño; condiciones de falta de descanso continuo que propician la fatiga operacional.

Cumuliform clouds: (met) Nubosidad cumuliforme; tipo de nubosidad con base plana, blanquecina, de aspecto denso y desarrollo vertical en algunos casos.

Cumulo-granite: (def-oper) "Cúmulo rocoso"; vulgarismo utilizado en las fuerzas armadas de EE.UU. para definir los accidentes CFIT (ver CFIT).

Cuno filter™: (sih-com) Nombre comercial del filtro para sistemas hidráulicos conformado por capas metálicas internas con un huelgo muy delgado por donde fluye el líquido depositando sus impurezas.

Cup bearing: (mec) Rodamiento de copa.

Cup joint: (mec) Unión de campana.

Cuprax Salt 2010230: (com–qui–man) Nombre comercial de la solución química utilizada en los tratamientos de galvanoplastia con cobre sobre componentes metálicos.

Cure: (mat) Curado, vulcanización; es el cambio irreversible de las resinas termoestables como proceso de conformado de un material (en fabricación y reparación) en el que intervienen determinadas condiciones de presión y temperatura.

Cure stress: (est–mat) Tensión de curado; tensiones residuales que se producen en el conformado de materiales compuestos como resultado de los diferenciales térmicos de expansión de los distintos elementos constitutivos de cada material.

Cure time: (mat) Tiempo de curado; tiempo necesario para el curado (ver Cure) de una reparación o un conformado de materiales compuestos en autoclave o vacío.

Curing: (man) Curado, vulcanizado en mantenimiento o recapado de cubiertas (ver Cure).

Curl: (mat) Ondulación o deformación en forma de bucle.

Curl: (oper) Rizo; maniobra acrobática de rizo (ver Looping).

Curled: (ppr) Deformación o bucle formado en la puntera de los álabes de compresor por daño o desgaste contra el revestimiento interno de esa etapa.

Current: (oper) Movimiento horizontal de las aeronaves durante las operaciones acuáticas anfíbias debido a la corriente o movimiento propio del agua.

Current flight plan: (oper) Plan de vuelo actual o actualizado; plan de vuelo que ha sufrido alguna modificación durante la realización de la operación y debe actualizar sus datos.

Curtain: (con) Cortina.

Curvature: (aer) Curvatura; en perfiles aerodinámicos, es el ángulo de curva que posee la línea media (ver Mean line).

Cushion: (con) Tapizado, recubrimiento de asientos e interiores.

Cushioned clamp: (mec) Abrazadera acolchada; tipo de abrazadera recubierta internamente con materiales de amortiguación o elastómeros.

Cushioned container: (des–man) Contenedor amortiguado; cajón cerrado para el transporte de mercancías delicadas, que posee material aislante y de amortiguación en su interior (*ej. tipo de contenedor habitualmente utilizado para el transporte de equipos electrónicos y demás elementos que requieran de cuidados especiales*).

Customer: (var) Cliente, persona física o jurídica a quien se vende un bien o provee un servicio.

Customer bleed air: (ppr) *ver Bleed air*.

Customer of size: (con–fhs) Expresión corriente utilizada para referirse a todo aquel pasajero que debido a sus condiciones físicas (sobrepeso, altura excesiva, etc.) no puede ocupar una plaza estándar a bordo, requiriéndose un cambio de configuración en la cabina de una aeronave.

Customer-Originated Change (COC): (man) Cambio originado o solicitado por el cliente o el operador de la aeronave o motor.

Customer Support Program (CSP): (man) Programa de asistencia y apoyo técnico o logístico generalmente relacionado con la posventa de productos y servicios que brindan fabricantes, talleres o distribuidores a sus clientes.

Customized Navigation Database (CNDB): (avi–sie) Base de datos de navegación personalizada de la computadora de procesamiento de datos de vuelo FMS (ver FMS).

Customs: (des) Aduanas.

Customs authority: (des) Autoridad aduanera.

Customs broker: (des–doc) Importador – exportador; empresa tercerista que presta servicios de tramitación para las cargas que se encuentran en procesos aduaneros tanto de importación como de exportación.

Customs clearance: (des–doc) Liberación de aduana; documento por el cual se autoriza el retiro de una determinada mercadería retenida en depósitos fiscales o por trámites aduaneros.

Customs declaration: (des–doc) Declaración de aduana; documento legal respecto de la importación y la exportación de mercancías que debe ser administrado por personal idóneo.

Customs duties: (des) Derechos o impuestos aduaneros; tasa que debe ser abonada a la autoridad aduanera (en porcentajes proporcionales) como tributo a las mercancías que se importan o exportan.

Customs invoice: (des–doc) Declaración de aduanas; documentación de carácter oficial en la cual queda expresado en forma de declaración jurada, la naturaleza de la mercadería en cuestión, valores, seguros y demás datos requeridos para el transporte.

Cut: (var) Corte.

Cut down: (man) Rebajar.

Cut off: (man) Aislar

Cut-out: (sie) Cortacircuito, disyuntor (ver Circuit breaker).

Cutaway show/view: (man) Vista en corte.

Cutlass: (com) Nombre comercial o de fantasía del avión monomotor alternativo Cessna 172Q.

Cut-off die: (her) Matriz de corte.

Cut-off switch: (var) Llave de corte principal (ver Master switch y Shut-off).

Cut-off wheel: (her) Disco de corte; disco de mineral abrasivo endurecido (o sinterizado según tipo) utilizado en herramientas de corte (*ej. Habitualmente suelen usarse discos de silicio, carburo de tungsten, etc dependiendo del material a cortar*).

Cutting edge: (mat) Borde filoso.

Cutting fluid: (sih) Fluido de corte.

Cutting pliers: (her) Alicata; herramienta de corte de cables eléctricos.

Cutting oil: (qui) Lubricante de corte, lubricante no puro.

Cyanoacrylate: (mat–man) Cianocrilato; adhesivo utilizado en reparaciones y construcciones en madera y algunos materiales compuestos; solución química de fraguado rápido y alta resistencia (disponible en gel y pastas de distintas viscosidades).

Cyanosis: (fhs) Cianosis; reacción de coloración azulada de la piel y músculos, ante la falta de oxígeno en los vasos sanguíneos.

Cycle: (var) Ciclo.

Cycle deck: (man–ppr) Banco de simulación de condiciones de servicio; equipo electrónico digital que permite evaluar y simular las condiciones de funcionamiento de un motor a reacción, considerando los potenciales riesgos de fallas y la consecuencia de los mismos (*ej. el fabricante General Electric posee este tipo de tecnología*).

Cycle fatigue rupture: (mat) Fractura por carga cíclica, falla por fatiga (ver Fatigue).

Cycle parameters: (ppr) Parámetros cíclicos; indicadores o parámetros principales de un motor a reacción cuyos valores permiten conocer el nivel de empuje y funcionamiento del mismo (*ej. son considerados parámetros principales: EPR, EGT y N1*).

Cycles Between Overhaul (CBO): (man) Ciclos entre recorrida mayor; es la cantidad de ciclos de operación de un determinado producto aeronáutico sucedidos desde la realización de una recorrida o inspección mayor (ver overhaul) hasta que se le deba llevar a cabo una nueva inspección de ese tipo (*ej. evaluación de servicio requerida para las inspecciones ecualizadas de algunos motores a reacción de última generación*).

Cycles per second (CPS): (var) Ciclos por segundo; cantidad de ciclos por segundo que opera un sistema, motor, o elemento.

Cycles Since New (CSN): (man) Ciclos desde nuevo; cantidad de ciclos de operación de un producto aeronáutico desde su fabricación y puesta en servicio.

Cycles Since Overhaul (CSO): (man) Ciclos desde recorrida mayor; cantidad de ciclos de operación de un producto aeronáutico desde que se llevó a cabo la última inspección mayor o recorrida general del mismo (ver Overhaul).

Cycles Since Repair (CSR): (man) Ciclos desde reparación; cantidad total de ciclos que ha operado un producto aeronáutico, desde la última tarea de mantenimiento restaurativo.

Cyclic: (var) Cíclico.

Cyclic hinge: (hel–sic) Articulación de paso cíclico; bisagra del conjunto cubo de rotor / palas que permite el accionamiento del paso cíclico (ver Cyclic pitch).

Cyclic load: (est) Carga cíclica, sollicitación cíclica; tipo de carga asociada al movimiento oscilatorio forzado (ver Oscillatory forced movement); fuerzas de sollicitación alternada.

Cyclic pitch: (hel) Paso cíclico; sistema mecánico de control y comando del rotor principal de un helicóptero, por el cual se controla el movimiento angular (paso) independiente de las palas, respecto a su posición en el cubo que las aloja, generando de esta manera el control direccional del helicóptero.

Cyclic pitch lever: (sic–hel) Palanca de mando del sistema de control del comando de paso cíclico del rotor principal del helicóptero.

Cyclic Redundancy Check (CRC): (man) Ítem de inspección cíclico redundante; tarea programada de inspección o mantenimiento que debe ser llevada a cabo más de una vez en distintas etapas de inspección.

Cyclic strain: (est) Esfuerzo cíclico; sollicitación que se produce alternativamente debido a la aplicación de

cargas en forma discontinua, pudiendo presentarse en el mismo sentido u otros distintos.

Cyclic stress: (est) Tensión cíclica (ver Cyclic strain).

Cyclic swashplate: (sic–hel) Plato oscilante; unidad mecánica del rotor principal del helicóptero que permite controlar el sistema de comando de paso cíclico (ver Cyclic pitch).

Cycles to First Crack (CFC): (est–man) “Ciclos hasta la primera fisura”; respecto con el mantenimiento de estructuras aeronáuticas, es el tiempo calculado en el que se estima comiencen a aparecer progresos de fisuras, desde que el conjunto fue puesto en servicio por primera vez.

Cycling: (man) Ciclaje; cantidad de ciclos de carga, uso u operación.

Cyclone: (met) Ciclón; fenómeno meteorológico de condiciones de baja presión en un sistema de circulación cerrada de la masa de aire.

Cyclopropane: (qui) Ciclopropano.

Cyclostrophic force: (fis) Fuerza ciclostrofica (ver Centripetal force).

Cylinder: (ppa) Cilindro; componente del motor alternativo que aloja al pistón actuando como cámara de combustión donde se producen los cuatro ciclos normales de este tipo de motor (ver Otto's cycle).

Cylinder baffle: (ppa) Deflector del cilindro; es el conjunto de aletas laterales que recubren exteriormente la estructura del cilindro cumpliendo la función de disipación térmica controlada.

Cylinder barrel: (ppa) Barril o cuerpo del cilindro; cavidad que brinda la capacidad y el espacio necesario al cilindro para el movimiento interno del pistón.

Cylinder base wrench: (her–ppa) Llave “pata de cabra”; llave fija de geometría específica utilizada para el ajuste y desajuste de los bulones que fijan el cuerpo del cilindro sobre el block del motor.

Cylinder bore: (ppa) Diámetro interior del cilindro (ver Cylinder barrel).

Cylinder cover: (ppa) Tapa del cilindro; en motores alternativos de cilindros en línea, es el componente que cierra el conjunto de aquellos, ubicándose válvulas y demás elementos.

Cylinder Engine Management System (CEMS): (ppa–avi) Sistema digital de aviónica para la presentación de parámetros y datos de motor alternativo en la cabina de vuelo (ej. unidad que equipa aeronaves livianas de última generación como las versiones modernas del Cessna 182 Series).

Cylinder door lock: (var) Tambor de cerradura de puerta.

Cylinder fin: (ppa) Aleta exterior de refrigeración o disipación de altas temperaturas en el cuerpo del cilindro.

Cylinder flange: (ppa) Lóbulo o pestaña de asiento del cilindro; área del componente que sirve de toma de fijación o sector de abulonado y anclaje sobre el block del motor.

Cylinder flex-hone: (her–ppa) Pulidor interno de cilindros; herramienta específica, en forma de cepillo cilíndrico con extremos de carburo de silicio (habitualmente de 120 grit) utilizada para la terminación superficial del interior del cilindro luego de tareas de inspección o mantenimiento.

Cylinder grinder: (her) Rectificadora de cilindros; máquina – herramienta de banco que permite realizar un retrabajado en el cuerpo interno del cilindro, llevándolo a una sobremedida durante tareas específicas de mantenimiento.

Cylinder head: (ppa) Cabeza de cilindro; sector superior y de cierre del cilindro donde se hallan los orificios para

las válvulas de admisión y escape como también los orificios roscados para la instalación de bujías.

Cylinder Head Temperature (CHT): (ppa) Temperatura de cabeza de cilindro; es la temperatura generada en la cabeza del cilindro durante la combustión (ej. el motor Lycoming TIO-540 instalado entre otros en los Piper PA-31, tiene un límite de temperatura de cabeza de cilindro de 475° F ó 246° C).

Cylinder jacket: (ppa) Camisa interna del cilindro; en motores alternativos o recíprocos, es el revestimiento (tratamiento térmico o termoquímico) de la pared interior del cilindro que lo protege contra el desgaste y las altas temperaturas que se producen durante la operación normal del motor.

Cylinder liner: (ppa) Camisa interna del cilindro; revestimiento de la pared interior del cilindro que lo protege contra el desgaste y las altas temperaturas (ver Cylinder jacket).

Cylinder pad: (ppa) Asientos para cilindros; en motores alternativos o recíprocos, es el sector del block que sirve de alojamiento y anclaje a los cilindros.

Cylinder scuffing: (ppa) Gripado de cilindros; en motores alternativos o recíprocos, deterioro por desgaste adhesivo que sufre la pared interna de los cilindros, producto de una lubricación deficiente del conjunto, temperaturas de servicio excesivas o por un huelgo incorrecto entre la pared del cilindro y el cuerpo del pistón.

Cylinder skirt: (ppa) Borde inferior del cilindro; porción o extremo inferior del cilindro que una vez instalado queda alojado dentro del block del motor, sirviendo de guía y fijación del componente durante su vida en servicio.

D – Delta

D airspace: (tae) Clase D, categoría D del espacio aéreo; es el sector del espacio aéreo comprendido desde la línea de la superficie o terreno, hasta los 2500 pies sobre la elevación de un determinado aeródromo de partida o referencia (*ref. criterio adoptado por la FAA para EE.UU.*).

D-Check: (man) Inspección “D”; vinculado a planes de mantenimiento progresivo, es el escalón o etapa correspondiente a una inspección mayor u overhaul (ver Overhaul).

D-Circle: (hel) “Círculo D”; círculo imaginario formado por la dimensión total del helicóptero (ver D value) sobre la heliplataforma durante la aproximación y el aterrizaje.

D-factor: (oper) Factor D; factor de cálculo definido por el cociente entre la altitud real y el valor de la presión de altitud.

D-ring: (var) Tecnicismo de la aviación deportiva por anilla de paracaídas; anilla de apertura del velamen del paracaídas.

D-value: (hel) “Valor D”; dimensión total de un helicóptero respecto de su eje longitudinal cuando el rotor principal se encuentra funcionando.

Dacron® fabric: (com–mat) Tela de Dacrón; nombre comercial del material sintético laminado utilizado como recubrimiento (“entelado”) de aeronaves livianas y planeadores.

Dado head: (her) Fresadora rotativa.

Daily check: (man) Inspección diaria; es la inspección visual básica llevada a cabo día a día sobre la aeronave.

Daily flight: (com–oper) Vuelo diario; operación de un solo vuelo diario hacia un determinado destino de los operadores comerciales regulares.

Daily preflight check: (man) Inspección diaria prevuelo; control visual general que se realiza sobre la aeronave

antes de iniciar las tareas previas a la operación de vuelo propiamente dicha.

Dakota: (com) Nombre comercial del avión monomotor alternativo Piper PA-28-236.

Damage: (man–mat) Daño, deterioro.

Damage tolerance: (est) Tolerancia al daño; es la capacidad de un sistema estructural de tolerar las tensiones generadas luego de que un componente de esa estructura ha sufrido un daño por fatiga, proceso corrosivo, deformación o cualquier otro tipo de mecánica progresiva, continuando en servicio (durante una cantidad de tiempo determinada) en forma segura hasta su reparación o recambio en escala, destino o base.

Damage tolerance and fatigue evaluation: (man–est) Evaluación de progreso de fatiga y daño tolerado; es el tipo de inspección mayor requerida para la aeronavegabilidad continuada de aeronaves de transporte (*ref. requerimiento establecido en la norma de certificación FAR 25.571*).

Damage tolerance evaluation: (est–man) Evaluación del daño tolerado; estudio que determina las ubicaciones y los modos de daño probables durante un proceso de fatiga, corrosión o daño accidental como también la continuidad en servicio de un determinado componente según la propagación en él de alguna probable falla progresiva.

Damage tolerance rating: (est–man) Nivel de tolerancia de daño; grado del daño tolerable o aceptable como “seguro” para que un componente estructural continúe en servicio hasta su próxima inspección, recambio o reparación programada.

Damaged screw remover: (her) Extractor (ver Screw extractor).

Damp (to~): (mec) Amortiguar.

Damp-leased aircraft: (var) Aeronave arrendada únicamente con tripulación de vuelo y personal de mantenimiento sin tripulación de cabina de pasajeros.

Dampener: (mec) Amortiguador; dispositivo encargado de absorber las vibraciones y las cargas alternadas de un sistema de a bordo (ver Damping).

Damping: (mec-sis-fis) Amortiguación; en los sistemas estructurales, unidades mecánicas o equipos de sistemas sometidos a cargas alternadas, es la acción de disipación de las vibraciones generadas sobre cada ciclo de sollicitación a través de dispositivos que transforman la energía y la disipan.

Damping capacity: (mec-mat) Capacidad de amortiguación; es la propiedad intrínseca de un material dado (generalmente elastómero) de absorber vibraciones y cargas alternadas, disipando las mismas a través de la transformación de energía mecánica y cinética en energía calórica.

Damping moment: (aer) Momento de restablecimiento de equilibrio; restablecimiento de la condición de vuelo recto y nivelado de la aeronave, luego de una perturbación inducida o una actuación indeseada.

Danger: (var) Riesgo, peligro, peligrosidad.

Danger area: (tae) ver *Danger zone*.

Danger zone: (tae) Zona peligrosa; espacio aéreo de dimensiones definidas cuyo sobrevuelo puede generar condiciones de riesgo para la operación que se lleva a cabo en él debido a las condiciones transitorias especiales que se estuvieran desarrollando en su interior.

Dangerous goods: (des-oper) “*Mercancías peligrosas*”; mercaderías o cargas que a bordo de una aeronave pueden ser peligrosas para la normal operación de las mismas; éstas deben ser transportadas de acuerdo con lo normado en el Anexo 18 - Transporte de Mercancías Peligrosas Vía Aérea de la OACI.

Dangerous goods incident: (oper-ads-des) “*Incidente con mercancías peligrosas*”; expresión definida por la OACI en el Anexo 18 - Transporte de Mercancías Peligrosas Vía Aérea como todo evento inseguro atribuible al transporte de mercancías peligrosas a bordo de una aeronave que no llegue a constituir un accidente (ej. *el derrame de mercancías en la bodega de la aeronave, hecho que implica una posterior inspección de la aeronave, es considerado un incidente de este tipo*).

Dark cockpit: (oper) “*Cabina oscura*”; argot propio del área de operaciones de la aviación comercial, con el que se define la condición de vuelo donde todas las luces y anuncios indicadores de fallas de los paneles de instrumentos se encuentran apagados.

Dark satellite: (var) Expresión utilizada con habitualidad haciendo alusión a aquel satélite que se encuentra en órbita y controlado, pero no emite ningún tipo de información debido a una falla en sus sistemas de a bordo.

Dash number: (doc-man) “*Número de guión*”; número posterior al último guión del número de identificación que modifica o altera el número original, habitualmente debido a un cambio o a una alteración de un componente generalmente serializado o no estándar.

Dash two: (def) Numeral, segundo numeral; en las operaciones militares de vuelo en formación, es la expresión corriente (o argot) para la segunda aeronave (numeral), la que sigue a la del guía o líder del conjunto del vuelo.

Dashed markings: (ads) Marcación de línea punteada o guiones; línea utilizada habitualmente en la delimitación de las superficies de operación de las calles de rodaje.

Dashpot: (mec) Cilindro o cuerpo del amortiguador (ver Dampener).

Data: (man–cer) Datos; con relación con documentación de mantenimiento, son los planos, las limitaciones, el análisis tensional, los datos de ensayos de material o cualquier otro dato que describa la reparación y la inspección de la aeronave, el motor, la hélice o los componentes.

Data Acquisition Display (DAD): (avi) Pantalla de carga de datos operativos del sistema de computadora de administración de vuelo en cabina de pilotaje (ver FMS).

Data Acquisition Unit (DAU): (sie–avi) Unidad de adquisición de datos; dispositivo de alimentación de información para el equipo registrador digital de datos de vuelo (ver FDAU).

Data book: (doc–man) Guía, cartilla, documento de referencias rápidas de un determinado tema, componente o sistema (ver Quick reference).

Data card: (cer) Tarjeta de datos; placa de tela, similar a la placa identificatoria de una aeronave, instalada en un paracaídas la cual informa sobre los datos de certificación del mismo y sus especificaciones técnicas y de operación.

Data Communication Equipment (DCE): (nav/com–avi) Equipo de datos y comunicaciones; sistema electrónico / digital de apoyo en las comunicaciones y los sistemas de navegación secundarios de cabinas de vuelo equipadas con sistemas EFIS (ver EFIS).

Data Concentration Unit (DCU): (sie–avi) Unidad de concentración de datos de los sistemas de a bordo, navegación, aviónica y planta de poder; es la unidad que brinda la información que procesa el sistema EFIS (ver EFIS) para información de la tripulación en cabina.

Data Link-Automatic Terminal Information Service (D-ATIS): (nav/com) Servicio automático de información terminal por enlace de datos.

Data Management Unit (DMU): (avi) Unidad de gerenciamento de datos e información de vuelo; equipo digital que amplía la capacidad de la unidad de

adquisición de datos (FDAU) asociada al registrador digital de datos de vuelo.

Data-rate: (nav/com–avi–sie) Velocidad de transferencia de datos; vinculado a los sistemas electrónicos y digitales de a bordo, es la velocidad con que la información es transferida desde una unidad, sensor o dispositivo hacia un segundo elemento, perteneciente al mismo conjunto, con el objetivo de obtener un procesamiento final.

Data Transfer Unit (DTU): (avi–nav/com) Unidad de transferencia de datos; equipo electrónico asociado con el sistema de gerenciamento de datos e información de vuelo FMS (ver FMS).

Databus: (sie–avi) Barra de transferencia de datos; sistema de transferencia de datos digitales de alta velocidad entre sensores y procesadores de abordo vinculados a unidades de aviónica (*ref. dispositivo que debe cumplir las especificaciones de la norma MIL-STD-1553B y la especificación industrial ARINC 419 y 619*).

Datalink: (avi–sie) Enlace de datos, transmisión digital o electrónica de información.

Datum: (des–est) Plano de referencia; plano vertical imaginario desde el cual se toman todas las mediciones de brazo de fuerza en los cálculos de peso y balanceo.

Datum: (var) Eje o plano de referencia; con respecto al diseño y el dibujo técnico, este término es utilizado habitualmente para referirse a los ejes cartesianos.

Datum target: (des–est) Punto de referencia; punto, línea o plano establecido como plano vertical de referencia (*ver Datum*).

Day flight: (oper) Vuelo diurno.

Day-glo™: (com–qui) Nombre comercial de la línea de productos químicos, pinturas y tintes con propiedades refractarias de luz utilizado en la marcación de áreas operativas de aeropuertos (*ej. la línea de pinturas NG20 son utilizadas en aeropuertos alrededor del mundo*).

Day marking: (ads) Marcación diurna; balizado y señalizado de pistas y calles de rodaje para la operación diurna y visual.

Day-night average sound level (DNL): (cer-ads) promedio de emisión sonora día-noche; valor promedio de contaminación sonora en las adyacencias de un determinado aeropuertos, sobre la base de 24 horas, expresado en decibeles (*ref. criterio establecido en la norma de certificación FAR 150.7*).

Day of discovery: (man-oper) Fecha en que se asienta en el registro técnico de vuelo (ver Flight log) una novedad o un desperfecto en un sistema o un componente; expresión usual del área de mantenimiento de una organización de aviación comercial.

Daybeacon; (nav/com-oper) Baliza diurna; tipo de balizado sin capacidad reflectiva utilizado para operaciones diurnas visuales.

Daylight: (met-oper) Luz diurna, luz del día, período del día de luz natural.

De-arch: (var) *ver Dead spider*.

Debug: (man-sie) Tecnicismo del área de mantenimiento utilizado para hacer referencia a la identificación de fallas de software en los sistemas digitales de a bordo y su posterior reparación.

De ice outlets: (sis-sien) Salidas de deshelador; conjunto de boquillas o aplicadores de fluidos químicos o caudal térmico del sistema antihielo de una aeronave (*ej. el birreactor ejecutivo Bombardier Learjet 60 posee un par, simétrico, de estas salidas sobre la zona inferior de los parabrisas principales*).

De-icer boots: (sin) “Botas desheladoras”, descongelador neumático; sistema del borde de ataque de planos y conjunto de cola; dispositivo neumático que aumenta su geometría (inflado) por acción del aire comprimido dentro del dispositivo (proveniente generalmente del sangrado de etapas de compresor de motor), despegando la capa de hielo que se forma en dichos bordes de ataque. Dicho equipo que debe ser

instalado de acuerdo con lo normado en la FAR 125.223 (*ref. sistema que debe cumplir con los requerimientos de las TSO C119a y TSO C47c*). Este tipo de sistema es utilizado generalmente como preventivo y efectivo deshelador en aeronaves turbopropulsadas (*ej. el avión Aerospatiale ATR-72 se encuentra equipado con este tipo de sistema antihielo*).

De-icer shoes: (sin) Botas desheladoras de borde de ataque de planos y conjunto de cola (ver De-icer boots).

De-icing facilities: (ads-des) Instalaciones de deshielo; es toda área, instalación y/o equipo de un aeródromo destinado al tratamiento y la prevención de formación de hielo y acumulación de nieve en las aeronaves estacionadas.

De-icing fluid: (qui) Fluido anticongelante; es la solución química utilizada para rociar la estructura de la aeronave previo al inicio del vuelo en zonas de muy baja temperatura y/o en condiciones de tormenta de nieve.

De-icing pad: (ads-des) Sector de deshielo; es la zona de la plataforma de un aeródromo destinada al tratamiento y la aplicación de químicos en las aeronaves para prevención y/o control de formación de hielo y la acumulación de nieve en las aeronaves.

Dead axle: (tre-mec) “Eje muerto”; es todo aquel eje que soporta una rueda (o conjunto de ellas) sin transmitir impulso o movimiento alguno.

Dead centre position: (ppa) Punto muerto central; es la posición del pistón dentro del cilindro donde se encuentran alineados la sujeción de la biela, el sector central del cigüeñal y demás componentes mecánicos.

Dead engine: (oper) Motor inoperativo o fuera de servicio; relacionado con la operación de aeronaves multimotores, es el motor detenido que luego de haber intentado el procedimiento de reencendido en vuelo, continua inoperativo.

Dead foot: (oper) Argot del área de operaciones utilizado para hacer referencia a un motor que ha fallado en vuelo (ver Dead engine).

Deadhead: (oper) Vuelo de retorno al punto inicial de la operación sin carga paga o pasajeros embarcados.

Deadheading crew: (oper) Tripulación en traslado; en las operaciones aerocomerciales, es todo tripulante, miembro de la empresa transportadora que no cumple funciones específicas en la aeronave y viaja a bordo de ella solamente como pasajero.

Dead load: (est) Carga estática; carga o sollicitación generada por el propio peso de la estructura y las cargas normales de diseño.

Dead load: (des) “Peso no declarado”; equipaje, carga, correo, lastre y/o equipos alojados en bodega que no han sido tenidos en cuenta en el cálculo del peso seco operativo de la aeronave.

Deadload costing method: (com–oper) Método de los costos de carga; método analítico que interrelaciona los costos entre el valor del pasaje y el valor de cargas transportadas; sistema evaluado y desarrollado por IATA (ver IATA).

Dead man’s curve: (hel) “Curva del hombre muerto”; en la operación de helicópteros, es la combinación de altitud y velocidad expresada en un gráfico de curvas donde una falla del motor causaría una situación de riesgo extremo por no poder recuperar la aeronave o realizar una autorrotación (*ref. cada tipo de helicóptero posee una curva típica con velocidades propias*).

Dead point: (var) Punto muerto.

Dead reckoning: (oper–nav/com) Navegación por estima (*ver Dead reckoning navigation*).

Dead reckoning navigation (DR): (oper) Estima de rumbo, rumbo muerto estimado; cálculo de navegación (mediante el uso de dispositivos electrónicos) que integra el rumbo, la velocidad verdadera y el viento estimando el tiempo necesario de llegada al destino previsto de acuerdo con la última posición conocida de la aeronave.

Dead side: (oper) “En contra del viento”; en la operación de aeronaves, es la etapa del vuelo que se realiza con viento de frente o enfrentándolo.

Dead smooth: (man) “Pulido a espejo”; pulido de una superficie con un acabado completamente liso realizado por un dispositivo abrasivo cuya granulometría es la más fina disponible para cada tipo de material.

Dead spider: (var) Argot propio del paracaidismo, con el cual se designa la posición arqueada cíclica que adopta el cuerpo de la persona que salta con el objetivo de generar mayor resistencia al avance, disminuyendo la velocidad de caída.

Dead stick: (oper) Aterrizaje sin motor; argot de la aviación general para expresar la condición de aterrizaje o aproximación final sin potencia de la planta de poder, ya sea por decisión de la tripulación o por malfuncionamiento.

Dead-stick landing: (oper) Operación de aproximación final y aterrizaje sin potencia por parte de una aeronave motorizada (ver Dead stick).

Dead weight: (est) Peso estático; conjunto de fuerzas ejercidas por el propio peso de un componente o sistema sin tener en cuenta las sollicitaciones externas a las cuales se pueda ver sometido.

Dead wind: (met) Viento de frente, viento opuesto (ver Dead side).

Dead zone: (rad) “Zona muerta”; sector del espacio aéreo donde no es efectiva la cobertura de un determinado radar, debido a que su alcance (en distancia) ha sido excedido.

Dead zone: (def) “Zona muerta”; vinculado a sistemas de armas autopropulsados de coherencia, es la distancia o alcance donde ya no es efectivo debido al agotamiento de combustible o por la pérdida del objetivo.

Deadheading crew: (oper) Tripulación en traslado, traslado en escalas; en las operaciones de empresas aerocomerciales, expresa la situación donde uno o más tripulantes de ese operador se encuentran a bordo de un vuelo de la empresa para ser trasladados de un punto a otro sin prestar servicio de vuelo.

Deal: (tae) Argot del área de control de tránsito aéreo que hace alusión al error de un controlador en la asignación de separaciones, aerovías o velocidades requeridas hacia un vuelo.

Dealloying: (mat–man) Corrosión parcializada; es el proceso corrosivo que se presenta en algunas aleaciones, donde sólo uno de los metales constitutivos de la misma es afectado por dicha reacción (*ej. la descarburación, la decobaltificación y la desencificación son procesos de degradación corrosiva de uno de los metales que conforman la aleación*).

Debond: (var) Destruir.

Debond: (mat) Despegado, falta de adhesión; es la falta de cohesión química entre resina, matriz y fibras de un material compuesto.

Debriefing: (oper–def–fhs) Reunión posterior al vuelo; en las operaciones militares, es la reunión de todos los pilotos participantes en una misión ya efectuada para analizar y evaluar los aciertos y errores que se hayan cometido en la misión.

Debris: (mat) Fragmentos, restos, partículas en suspensión, contaminante sólido.

Debris cloud: (met–oper) Nubosidad de baja densidad que se desplaza a muy baja altura, cercana al terreno y de alta velocidad que precede, generalmente, a una fuerte tormenta o a un tornado.

Debris Monitoring Sensor (DMS): (ppr) “*Detector de partículas*”; en motores a reacción, es el sensor magnético de partículas metálicas ferrosas en suspensión en el lubricante, resultantes del desgaste de componentes mecánicos internos.

Debugged: (man–cer) Retiro del servicio; acción de rechazo de un componente o segregación de la parte, ya sea por falla técnica o carencia de trazabilidad.

Debugging: (man) ver Troubleshooting.

Debulk: (mat) Densificación; durante el conformado final de materiales compuestos, es el proceso de compactado final de las capas constitutivas y la extracción de la totalidad de las burbujas de aires que pudieran haber quedado atrapadas dentro del componente en manufacturación.

Decal: (var) Calcomanías, placas autoadhesivas de información o identificación (ver Placards).

Decalage: (est) Decalaje; es la diferencia entre el ángulo de incidencia de las dos alas de un biplano; el decalaje es positivo cuando el ala superior tiene un ángulo de incidencia mayor que el ala inferior, siendo el decalaje negativo en la condición opuesta.

Decalage angle: (est) Ángulo de decalaje; vinculado con sistemas alares biplanos, es el ángulo que se forma, entre las líneas de la cuerda de ambos perfiles constitutivos que imaginariamente se unen formando un triángulo.

Decarburation: (mat) Descarburación; es la pérdida del carbono presente en la superficie de los aceros, quedando expuesta una capa de ferrita muy sensible y de baja resistencia.

Decarburization: (mat) Descarburación (ver Decarburation).

Decay: (man–sis) Disminución, caída, decrecimiento, depresión; término que puede asociarse usualmente a fallas en sistemas de fluidos donde se presenten pérdidas de presión en unidades o tuberías.

Decay: (mat–man) Deterioro, descomposición; con relación al estado o falla que pueda presentar un material, es el término que asocia ese estado a procesos de oxidación, corrosión y/o ataques químicos.

Decca: (nav/com) “Decca”; sistema de navegación hiperbólica, utilizado originalmente en el ámbito naval y alimentado con la información obtenida desde estaciones terrenas con cuyos datos interpola y realiza cálculos de tiempo y velocidad (*ref. sistema de navegación en desuso en la actualidad*).

Deceleration segment: (oper-tae) Segmento de desaceleración; sector del espacio aéreo utilizado durante la etapa de descenso y aproximación de una aeronave, donde se reduce la velocidad, de acuerdo a las performances de la aeronave y los requerimientos del control de tránsito aéreo.

Decibel (dB): (fis) Decibel, decibelio; es la unidad de cuantificación del sonido, expresada a través de una relación de logaritmo neperiano entre una unidad de referencia y la medición sonora actual.

Decision delay: (fhs) Decisión tardía, demora en la decisión; es la falla que se produce al elaborar tardíamente la respuesta correcta ante un determinado estímulo externo.

Decision height: (oper) Altitud de decisión; es la altitud especificada en la aproximación de precisión a que se debe iniciar una maniobra de aproximación frustrada si no se han establecido las referencias visuales necesarias para que la operación sea segura (*ref. criterio expuesto en el Doc. 4444 Gestión del Tránsito Aéreo de la OACI*).

Decision speed (V_1): (oper) Velocidad de decisión ($V_1 = V_{EF} + (\Delta V)_{REC}$); es la velocidad límite en la que la tripulación decide continuar o no continuar con el despegue, operación que depende del largo de pista en uso, las condiciones meteorológicas y el tipo de aeronaves y sus performances.

Deck highloader: (ads) Vehículo terrestre con rampa autoelevable utilizado en plataformas de aeródromos para la carga y descarga de bodegas de aeronaves.

Deck landing: (oper-def) Aterrizaje sobre la cubierta o el helipuerto de un barco; expresión usual del ámbito militar (aviación naval).

Deck take-off: (oper) Despegue desde cubierta; en el ámbito civil y militar, operación llevada a cabo desde la plataforma de una embarcación (sea o no sea portaviones), aplicable tanto a helicópteros como a los aviones.

Declarant: (des) Declarante; es la persona responsable de realizar el manifiesto de la carga que será embarcada en una aeronave.

Declaration of Design and Performances (DDP): (cer) Declaración de diseño y performances; documentación, memorias de cálculo, planos, etc. que deben ser presentados ante la autoridad aeronáutica de un Estado al momento de solicitar la certificación o la homologación de un producto aeronáutico por parte de la misma (*ref. terminología utilizada por la autoridad británica*).

Declared alternate: (doc) Alternativa declarada; aeródromos opcionales para la operación de aterrizaje (ante una emergencia o situación riesgosa) que previo a la realización han sido manifestados o asentados en el plan de vuelo.

Declared capacity: (tae) Capacidad declarada; es la capacidad operativa completa disponible del servicio de control de tránsito aéreo para con el tráfico de un área de control.

Declared destination: (doc) Destino declarado; punto final de una operación que ha sido asentado o declarado en el plan de vuelo, previo a la iniciación del mismo.

Declared distances: (ads) Distancias declaradas; dimensiones de pista disponibles para las maniobras de despegue, aterrizaje, frenada, etcétera aprobadas y publicadas para cada aeródromo habilitado (ver TODA, TORA, ASDA y LDA).

Declared emergency: (oper) Emergencia declarada; situación en que la tripulación se declara en emergencia ante una contingencia en vuelo, estableciendo prioridad para las operaciones de aproximación y aterrizaje.

Declared thrust: (cer–ppr) Empuje declarado; nivel máximo de empuje que puede alcanzar un motor a reacción según la certificación del mismo y lo especificado en su hoja de datos técnicos de certificación.

Declared value: (com–des) Valor declarado; respecto del manejo de envío de cargas vía aérea, es el valor asignado a las mismas, tomado como referencia para la valuación de impuestos, seguros y demás cargos.

Declination: (oper) Declinación, derrota magnética; es el error de indicación que se presenta en instrumentos magnéticos (brújula) causado por la diferencia de posicionamiento entre el norte magnético y el norte geográfico.

Decobaltification: (mat) Decobaltificación; proceso corrosivo que ataca las aleaciones con contenidos de cobalto, esos contenidos se degradan y, posteriormente, se modifican las propiedades intrínsecas de la aleación.

Decohesive failure: (man–mat) Falla por falta de cohesión; en referencia a materiales compuestos y maderas contrachapadas, es el proceso de degradación o despegado del adhesivo intercapas que posteriormente produce delaminación en el material (ver Delamination).

Decompression: (est–sis) Descompresión, despresurización; es la pérdida total o parcial de la presión en las aeronaves de cabina presurizada durante el vuelo.

Decompression analysis: (est–cer) Análisis de descompresión; evaluación sobre la despresurización de la bodega de una aeronave carguera; en caso de producirse una descompresión repentina, los sistemas de sujeción deberán soportar un impacto de 9 g's, mantener la integralidad de la estructura, etc. (ref.

análisis y requerimientos estipulados en la FAR 25.365 [e]).

Decompression sickness: (fhs) “Síndrome de descompresión”; malestar físico; descompostura que puede experimentar una persona durante la descompresión repentina de una cabina presurizada debido a las diferencias de presión.

Decompression stress: (fhs) Estrés de descompresión; síndrome de fatiga física causada por el fenómeno del síndrome de descompresión (ver Decompression sickness).

Decoration: (oper) “Decoraciones”; vinculado con las operaciones acrobáticas, es el argot que define las maniobras complementarias, posterior a la realización de figuras, para estabilizar la aeronave y continuar el vuelo.

Dedenda: (mec) ver *Dedendum*.

Dedendum: (mec) Dedendum; con relación a un engranaje o rueda dentada, es la parte de cada uno de los dientes desde su fijación a la rueda hasta el sector que hace contacto (y genera cargas de servicio) con el diente opuesto de otro engranaje.

Dedicated runway: (ads) Pista instrumental principal; en aeropuertos donde existe más de una pista, es la pista equipada con sistema de aproximación por instrumentos utilizada habitualmente como pista principal de operaciones (*ref. habitualmente suele utilizarse la que posee un sistema de aproximación de mayor precisión y donde los vientos prevalecientes favorecen las operaciones*).

Deep: (var) Profundo, profundidad.

Deep air support: (def) Operación de interdicción aérea; incursión aérea de bombardeo táctico o ataque preventivo ante un objetivo o zona de amenaza en combate.

Deep overhaul: (man) Mantenimiento o reparación mayor, recorrida o inspección general (ver *Overhaul*).

Deep pump: (sih) Bomba sumergible; bomba que se encuentra sumergida dentro del tanque de combustible utilizada en algunos sistemas de combustible.

Deep space: (var) Espacio profundo; región o sector del espacio ubicado por fuera de sistema que conforman la tierra y la luna (*ref. convención aplicada y utilizada por la NASA*).

Deep stall: (aer) Tecnicismo de la ingeniería aeronáutica aplicado al fenómeno aerodinámico de pérdida de sustentación en aeronaves de "jets bimotores de cola en T" debido a un incremento repentino (positivo) del ángulo de ataque.

Deeping: (aer) Disminución de la presión aerodinámica; término habitualmente relacionado con una variación local de las presiones sobre un perfil aerodinámico.

Deeping: (met) Zona de baja presión; área de circulación ciclónica donde la presión del sistema decrece proporcionalmente a medida se acerca el centro del fenómeno.

Default value: (var) Valor preestablecido.

Defect: (man–mat) Defecto, discontinuidad, indentación, falla localizada, mella, deformación; cualquier tipo de novedad indeseada hallada en un material o componente.

Defense Visual Flight Rules (DVFR): (def–oper) Reglas de vuelo visuals aplicables a las operaciones de reconocimiento aéreo (*ver Air Defense Identification*).

Defense operation: (def) Operación o vuelo de defensa, operación de vuelo vinculada a actividades militares de defensa del espacio aéreo.

Defensive counter air: (def) ver Offensive counter air.

Deferred air freight: (des–oper) Envío aéreo diferido; traslado de cargas vía aérea que se lleva a cabo de acuerdo con las capacidades y la disponibilidad de bodega de la flota del transportador sin que existan tiempos perentorios de entrega (*ej. para los grandes transportadores de cargas, esos plazos se ubican entre 5 y 7 días dependiendo del tipo de mercancías*).

Deferred Defect Rectification (DDR): (man) Novedad diferida; en la operación de aeronaves de transporte, es todo aquel defecto hallado en servicio que luego de haber sido constatado, es pospuesto hasta la próxima etapa de inspección o mantenimiento en la base (*ver Deferred maintenance item*).

Deferred item: (man) "Ítem diferido"; ítem de inspección pospuesto hasta próxima tarea de inspección y/o mantenimiento (*ver DII*).

Deferred Item Inspection (DII): (man) Ítem de inspección diferido; novedad técnica hallada durante la operación de la aeronave o ítem de inspección programada, cuya tarea de mantenimiento necesaria es diferida hasta una próxima inspección, no constituyendo dicha postergación un riesgo para la seguridad operacional.

Deferred Maintenance Item (DMI): (man) Ítem de mantenimiento diferido; tarea de reparación y/o recambio de componentes pospuesta hasta una próxima tarea de mantenimiento programado, no afectando dicha postergación la condición de aeronavegable de ningún producto.

Deferred task: (man) Tarea de mantenimiento/inspección diferida o pendiente (*ver DII y DMI*).

Deferritization: (mat) Deferritización, proceso metalúrgico térmico aplicado al acero para transformar la fase de ferrita (*ver Ferrite*) en otras fases de la solución hierro – carbono.

Defined Point Before Landing (DPBL): (hel–oper) Punto definido antes del aterrizaje; en referencia a la operación de helicópteros, es el punto durante la fase de aproximación y aterrizaje, después del cual no se asegura la capacidad de la aeronave para continuar el vuelo en esas condiciones pudiéndose requerir un aterrizaje forzoso.

Deflated: (var) Desinflado.

Deflation panel: (sic) Panel de desinflado; en relación a los globos de aire caliente, es el dispositivo instalado en el extremo superior del globo que permite realizar una apertura del velamen (o entelado estructural) permitiendo que escape el aire caliente (o gas) para poder descender o bien aterrizar.

Deflecting beam torque wrench: (her) Torquímetro de aguja (ver Torque wrench).

Deflection: (oper-sic) Deflexión, despliegue; respecto de la utilización de comandos de vuelo de una aeronave, es la actuación de una superficie exterior de comandos (ej. *el despliegue de flaps puede ser llamado "deflexión de flaps"*).

Deflection load: (est-aer-sic) Cargas de deflexión; conjunto de solicitaciones (aerodinámicas y estructurales) que se producen tanto en la estructura de la aeronave como en las superficies de comandos cuando éstas son deflectadas o accionadas con la intención de generar una actuación en vuelo.

Deflector: (sis) Deflector.

Deflector cascade: (ppr) "*Cascada deflectora*"; con relación al sistema reversor de empuje de motores a reacción de alto índice de derivación, es el conjunto de paneles internos (rejillas) encargados de reflectar hacia el exterior la masa de aire proveniente del fan cuando el sistema es activado.

Deformation: (mat) Deformación; es la variación temporal o permanente (elástica o plástica) de la geometría de un componente a través de la solicitación de algún tipo de carga sobre el mismo.

Deformation action: (est) Acción de la deformación (ver Plastic deformation).

Deformation hardness: (est) Endurecimiento local por deformación; es el incremento de la tensión necesaria

para aumentar la deformación plástica antes del colapso final con la previa pérdida del estado uniforme de las deformaciones.

Defroster: (sie) Descongelador; sistema de protección eléctrica térmica contra el engelamiento.

Defuel: (man) Vaciado de combustible; procedimiento de extracción de la totalidad del combustible presente en una aeronave, para la ejecución de tareas de mantenimiento o inspección.

Defuel valve: (ppa) Válvula de drenaje de combustible; en motores alternativos, es la válvula que permite la extracción del combustible remanente en sectores internos del motor durante tareas de mantenimiento e inspección.

Defueling valve: (siem) Válvula de vaciado de combustible; dispositivo que habilita el sistema de vaciado rápido o "*dampeo*" de combustible del sistemas de vaciado de emergencia (ej. *los Boeing 747-200 series tienen instaladas este tipo de válvulas.*)

Degarbling: (rad-nav/com) Eliminación de ecos o ruidos parásitos; vinculado a los sistemas de radar y de radiocomunicaciones, es el término utilizado para referirse a todo aquel sistema o procedimiento tendiente a mejorar la calidad de la información eliminando interferencia o señales parásitas.

Degassing cast: (mat) Desgasificación de colada; proceso realizado durante la colada y la conformación del acero por el cual se extraen todos los gases formados durante el proceso de fundición que generarían defectos de solidificación en la estructura cristalina (ej. *los gases comúnmente extraídos son hidrógeno, nitrógeno, oxígeno, etcétera.*)

Degauss: (mat-man) Desmagnetización; proceso que se lleva a cabo sobre aleaciones ferromagnéticas para desmagnetizarlas o neutralizar su campo magnético.

Degradation: (mat–man–qui) Degradación; proceso químico en virtud del cual se alteran las propiedades intrínsecas de un material o una solución cuando reaccionan ante la aplicación de un agente químico externo o por la exposición a la atmósfera u otros procesos que progresivamente alteran sus propiedades a través del tiempo.

Degraded performances: (oper) “*Performances degradadas*”; alteración de las cualidades o prestaciones de una aeronave en vuelo, debido a una falla técnica, desperfecto, deficiencia en los sistemas de a bordo o cualquier condición que perjudique las características normales de vuelo.

Degrease: (man) Desengrasar; limpieza de componentes lubricados o engrasados antes de las tareas de inspección y/o reparación.

Degree: (var) Grado.

Degree of freedom: (sic–sis) Grado de libertad; ejes de movimiento de servicio o permisibles de un componente o sistema.

Dehumidifier: (sis) Deshumidificador; dispositivo de los sistemas de aire acondicionado de a bordo que permite regular, eliminando, el nivel de humedad presente en la masa de aire refrigerada.

Dehydrating agent: (qui–man) Agente químico de deshidratado; solución química utilizada en componentes mecánicos que serán preservados por desuso prolongado.

Deionized water: (qui) *ver Demineralized water.*

Delamination: (mat–man) Delaminación; es el proceso de pérdida parcial o total de la superficie exterior de un material (polimérico, compuesto, maderas, etc.) producto de la degradación química de alguno de sus componente constitutivos, en especial de adhesivos constitutivos.

Delamination: (mat–man) Delaminación; pérdida parcial o total de cohesión entre las capas o las láminas

que conforman un determinado componente en materiales compuestos.

Delamination wear: (mat–man) Delaminación por desgaste; proceso similar a la exfoliación (sin mecánica corrosiva) en virtud del cual se pierden progresivamente láminas delgadas de material por la acción del desgaste mecánico o erosivo.

Delay: (var) Demora, retraso, atraso.

Delay drop: (oper) Apertura tardía; en relación a las actividades de salto en paracaídas, es la expresión aplicada usualmente a definir la etapa de caída libre extendida, donde la apertura del paracaídas se realiza a una altitud menor a la habitual generándose un mayor tiempo de caída libre.

Delay expected: (oper) Demora prevista en ruta; tardanza estimada respecto del arribo en función de las condiciones meteorológicas u otro tipo de novedad surgida durante la operación.

Delayed ignition: (ppa) Ignición tardía, retraso en la combustión, combustión tardía.

Delay indefinite: (oper) *ver Expect further clearance.*

Delivery: (man) Entrega; provisión de aeronaves, componentes, recambios o consumibles que un proveedor externo hace a un operador o a una organización de mantenimiento.

Delivery piping: (sih) Tubería de descarga; conjunto de tuberías de retorno que devuelve el caudal de fluido a las unidades de acumulación y presión del sistema.

Delivery times: (man) Tiempos de entrega o de provisión que un distribuidor o los fabricantes de aeronaves o componentes hacen a un operador.

Delivery valve: (sih–sin) Válvula de descarga; dispositivo que permite liberar el exceso de presión dentro de un reservorio, conducto o sistema en general (tanto hidráulico como neumático).

Delta ferrite: (mat) (ver Ferrite).

Delta fin: (est–sic) Aletas delta; superficies fijas de estabilización aerodinámica ubicadas de forma simétrica en la parte inferior trasera de una aeronave de alta performance (ej. el birreactor ejecutivo *Bombardier Learjet 60* posee este tipo de estabilizadores aerodinámicos).

Delta flat: (var) ver *Flat delta*.

Delta wing: (est) Ala delta: estructura alar de forma triangular utilizada en aeronaves de alta performance con velocidades transónicas o supersónicas; si bien es muy bueno a grandes velocidades, este tipo de perfil alar presenta limitaciones aerodinámicas y/o de estabilidad a velocidades bajas.

Demagnetizing: (fis–mat) Desmagnetización; en referencia a metales ferromagnéticos, es el proceso por el cual se retiran las cargas magnéticas que se han inducido sobre el mismo por alguna causa determinada.

Demagnetizing equipment: (her–man) Equipo de desmagnetización; unidad utilizada para desmagnetizar componentes ferromagnéticos que han sido ensayados con técnicas de partículas magnetizables (ref. sistema que debe cumplir los requerimientos de las normas MIL-STD-1949A y ASTM E4144-93).

Demand oxygen system: (sis) Sistema de oxígeno a demanda; sistema que alimenta las máscaras de oxígeno de la tripulación sólo en el momento que la persona inhala, cortando el suministro cuando exhala.

Demarcation bar: (ads) Barras de demarcación; conjunto de barras pintadas a lo ancho de los extremos de pista marcando umbrales desplazados, zonas de parada, etcétera.

Demineralized water: (qui–man) Agua desmineralizada, agua destilada; agua tratada químicamente cuyo contenido de minerales ha sido extraído. El término puede estar aplicado en algunos casos como sinónimo de agua metanol (ver *Methanol water*).

Demist: (var) Desempañar, eliminar la condensación.

Demonstrated crosswind velocity/speed: (cer–oper) Velocidad demostrada (de cálculo para certificación) de componente de viento cruzado; es la velocidad limitatoria de viento cruzado o ráfagas laterales para las operaciones de despegue y aterrizaje.

Demonstrated flight diving speed (V_{DF}): (aer–oper) Velocidad de picada demostrada en vuelo; es la velocidad máxima en actitud de picada a la que la aeronave se comporta de modo estable respondiendo correctamente a la acción de los comandos de vuelo.

Demostrated risk: (cer–est) Riesgo demostrado; condición de falla estructural probable, causada por un potencial proceso de fatiga, conocida y evaluada, para la que se ha desarrollado un plan de mantenimiento preventivo y cálculos de probabilidad de colapso en servicio (ref. criterio establecido en la circular de asesoramiento FAA AC 91-82A).

Demonstration flight: (oper) Vuelo de demostración; vuelo de presentación de una aeronave para demostrar sus características particulares y sus performances (ver *Roll-out*).

Demounting: (man) Desmontaje, desarme.

Demurrage: (des–ads) Demora de rampeo, sobrestadía; término utilizado en el área de manejo de cargas en plataformas de aeropuertos (con gran congestión) en donde la operación de carga y/o descarga de una aeronave insume mayor tiempo que el asignado para la tarea, provocando demoras en el resto de las operaciones. Esta situación puede derivar en penalizaciones para los operadores aéreos y/o de rampa.

Densified wood: (mat–est) Madera densificada; madera contrachapada especialmente manufacturada cuyas láminas constitutivas son adheridas y prensadas con un alto nivel de presión para obtener un material de mayor masa y resistencia mecánica.

Density: (fis) Densidad; magnitud cuantitativa referida a la cantidad de masa contenida en un determinado volumen.

Density altitude: (aer) Densidad de altitud; expresión de la presión atmosférica en relación con la altitud corregida en función de la disminución de temperatura.

Density ratio: (flu) Relación de densidad; es la diferencial entre la densidad de dos masas de fluidos dados ya sea que se presenten en el mismo sistema o en sistemas o ámbitos independientes.

Deoxidizing: (man–mat) Desoxidación; proceso por el cual se extraen las moléculas de oxígeno de un determinado material o solución mediante métodos químicos o electroquímicos.

Depart: (oper–ads) Salida, partida, salir, partir, iniciar un vuelo.

Depart from hover: (hel–oper) Salida desde vuelo estacionario; respecto de la operación de helicópteros, es la maniobra de despegue iniciada con un breve vuelo estacionario, procediendo luego a la partida con el rumbo deseado.

Departure: (oper) Salida, partida del vuelo; término generalmente asociado a las actividades aerocomerciales.

Departure aerodrome: (oper) Aeródromo de partida; aeródromo desde donde se ha iniciado un vuelo.

Departure alternate: (oper–tae) “*Alternativa de salida*”; aeródromo de alternativa contemplado en el plan de vuelo consignado como opción en caso de requerirse un regreso posterior al despegue por condiciones de emergencia.

Departure altitude: (oper–nav/com) Altitud de aproximación frustrada; argot del área de operaciones con el que se hace referencia a la altitud donde se debe efectuar una maniobra de aproximación frustrada (ver Missing approach).

Departure lounge: (ads) Sala o salón de pre embarque; área estéril de un aeropuerto destinada al alojamiento de

los pasajeros que embarcarán un vuelo.

Departure end of runway (DER): (ads) Fin de pista; distancia total de pista declarada para la operación de despegue (*ref. criterio establecido en la Orden FAA N° 8260.44A*).

Departure concourse: (ads) Área de salidas; en referencia a las instalaciones de un aeropuerto, es el conjunto de facilidades edilicias destinadas a atender pasajeros, aeronaves, cargas y equipajes relacionados con vuelos de salida desde ese aeropuerto.

Departure procedure: (tae) Procedimientos de partida; maniobras y actuaciones requeridas y seguidas por el control de tránsito aéreo, durante la fase de senda aérea de despegue, para todas las aeronaves dentro de un espacio aéreo controlado, posterior a su despegue.

Departure profile: (oper–tae) *ver Take-off flight path*.

Departure runway: (ads–oper) Pista activa para despegues; en referencia a las operaciones registradas en un aeropuerto, es la pista activa destinada a despegues (*ej. en aquellos aeropuertos que posean sistemas de pistas paralelas o dos o más pistas, puede existir más de una pista activa para la operación de despegue*).

Departure slot: (ads–oper) *ver Take-off slot y Slot time*.

Departure stall: (aer–oper) “*Pérdida de despegue*”; es el fenómeno de potencial pérdida de sustentación con potencia máxima aplicada que se podría presentar durante la operación de despegue (*ej. una rotación excesiva con un ángulo de ataque demasiado pronunciado podría dar lugar a esta situación*).

Departure time: (tae) *ver Take-off time*.

Dependent parallel approach: (oper) Aproximación paralela dependiente; es la aproximación de precisión (ver Precision approach) que realizan simultáneamente las aeronaves sobre pistas paralelas de un mismo aeródromo donde la operación de una de ellas condiciona o limita de algún modo la operación de la segunda.

Deperm: (fis) ver *Degaus*.

Deposition: (flu-met) Deposición; es el proceso termodinámico por el cual el vapor de agua atmosférico se convierte en hielo, al contacto con una superficie sin pasar por el estado líquido de la humedad.

Depot: (man) Almacén, pañol, depósito.

Depression: (flu-met) Depresión barométrica; tecnicismo del área de meteorología utilizado para hacer referencia a zonas atmosféricas donde la presión es localmente menor al resto.

Depressurizing: (sis-con) Despresurización, despresurizado, descompresión; pérdida de la presión controlada dentro de la cabina de una aeronave, ya sea por una falla en el sistema o a requerimiento de la tripulación.

Depressurizing solenoid valve: (sin) Válvula solenoide de despresurización (ver Solenoid).

Deplaned domestic passenger: (com-ads) Pasajero de cabotaje desembarcado; es la cantidad total de pasajeros de vuelos domésticos arribados a un determinado aeródromo, contabilizada en función de un período de tiempo determinado.

Deplaned international freight: (com-ads) Carga internacional desembarcada; es la cantidad total de carga paga (expresada en toneladas métricas) de vuelos procedentes de otros Estados arribada a un determinado aeródromo, contabilizada en función de un período de tiempo determinado.

Deplaned international passenger: (com-ads) Pasajero internacional desembarcado; es la cantidad total de pasajeros de vuelos procedentes de otros Estados arribados a un determinado aeródromo contabilizada en función de un período de tiempo determinado.

Deplanements: (com-ads) Desembarcos; pasajeros desembarcados, expresión utilizaza para hacer referencia a la cantidad total de pasajeros pagos que

descienden de un vuelo (*ref. concepto aplicable tanto a líneas regulares como no regulares*).

Deploy (to~): (sic-oper) Desplegar; relacionado con la operación de una aeronave, es el término que se refiere a la extensión o actuación de las superficies de sistema de comando durante el vuelo (*ej. reutiliza el término “desplegado” para los frenos aerodinámicos, sistemas de flaps / slats e incluso para el tren de aterrizaje*).

Deployed: (sic) Desplegado, deflectado (ver Deploy).

Deployment system: (sis) Sistema de despliegue o apertura; conjunto de cuerdas y dispositivos del paracaídas cuya función es generar la apertura y despliegue del velamen a requerimiento del paracaidista.

Depth: (var) Profundidad, profundo.

Depth micrometer: (her) Micrómetro de profundidad, micrómetro específico para la medición de profundidad de cavidades desde la superficie.

Derating: (cer-est-mat) Ensayo de resistencia total; prueba (para certificación o para aseguramiento de la calidad) efectuada sobre partes, sistemas o componentes donde se los hace operar al límite de sus prestaciones mecánicas, térmicas y funcionales comprobando de ese modo las tolerancias expuestas como seguras.

Deregulation: (com) Desregulación, desreglamentación; según la Circular de la OACI Cir. 215: “... supone reducir o eliminar las barreras que se imponen para la entrada y salida de rutas, los controles de capacidad, la reglamentación de tarifas y otras cuestiones reglamentadas anteriormente por las autoridades de transporte aéreo, y en sustituirlas por normas que se aplican a otros sectores de la actividad económica y que suelen formar parte de las leyes en materia de competencia...”

Derivative: (mate) Derivada; la derivada de una función en un punto expresa el rango por el cual el valor de una función cambia cuando la entrada de la función varía

Derrick: (her) Pluma de izado; máquina herramienta utilizada como medio de elevación durante la instalación o desinstalación de componentes o partes de gran peso (*ref. dispositivo que puede ser de trabajo manual o bien de mayor complejidad y capacidad, asistido por servosistemas*).

Derrick boom: (est–hel) Botalón de fuselaje trasero, botalón de cola (ver Tail boom).

Desalting: (qui) Desalinización; término propio utilizado para describir el proceso químico de desalinización inorgánica de hidrocarburos (*ej. técnica o procedimiento requerido para los lubricantes utilizados en motores aeronáuticos*).

Descend: (oper) Descender, descenso, disminución de la altitud.

Descend checklist: (oper–doc) Lista de control de procedimientos de aplicación durante el descenso (ver Descent checklist).

Descending turn: (oper) Viraje descendente, viraje en descenso.

Descent: (oper) Descenso.

Descent approach: (oper) Descenso aproximación; es la maniobra de descenso desde el nivel de crucero para iniciar la operación de aproximación (ver Approach procedure).

Descent checklist: (doc–oper) Listas de control de procedimiento para el descenso; documento propio de cada tipo de aeronave en el cual se desarrollan las acciones y procedimientos mandatorios durante la fase de descenso y aproximación inicial.

Descent idle: (oper–ppr) Ralentí de descenso; mínimo nivel de empuje que puede desarrollar (o aplicarse) en un motor a reacción, durante la fase de descenso.

Descent RA: (avi–siem) Aviso de resolución de descenso; vinculado al sistema de alerta de tránsito cercano –TCAS– (ver TCAS), es al anuncio de acción positiva donde el equipo determina que la mejor opción

para evitar la colisión con el intruso (ver Intruder), es adoptar una actitud de ascenso.

Desensitization: (avi–siem) “Desensibilización”; en referencia al sistema de identificación de tránsitos en vuelo TCAS (ver TCAS), es la disminución de sensibilidad de detección del sistema por parte de la tripulación.

Design criteria: (var) Criterio de diseño.

Design Cruising Speed (V_C): (cer) Velocidad crucero de diseño (analítica); velocidad de cálculo expresada en EAS (ver EAS), cuya expresión viene dada por $V_{Cmin} = V_B + 43 \text{ Kts}$; a grandes altitudes se reemplaza la expresión de velocidad por número de mach (régimen transónico).

Design diving speed (V_D): (aer–oper) Velocidad de diseño (de cálculo) de picada; velocidad analítica expresada en EAS (ver EAS); es la velocidad limitatoria de picada relacionada con la velocidad máxima operativa (V_{MO}) de la aeronave.

Design factor: (est) ver *Safety factor*.

Design Fatigue Factor (DFF): (mat–man) Factor de fatiga de diseño; durante la etapa de diseño de un componente o un sistema estructural sometido a cargas alternadas, es el factor que se contempla respecto de la vida a fatiga de ese elemento o conjunto.

Design flaps speed (V_F): (aer–oper) Velocidad de diseño para el uso o deflexión de flaps; velocidad óptima obtenida de cálculo para la deflexión (primera posición de despliegue o primer punto) del sistema de flap en vuelo.

Design landing mass: (est–cer) Masa de aterrizaje de diseño; es el límite máximo de peso con el cual puede aterrizar (normalmente) una aeronave sin que se produzcan daños estructurales (ver Maximum landing weight).

Design limit: (est) Límite de diseño; factor de seguridad con que se calculan componentes estructurales para que los mismos puedan soportar una cantidad mayor de cargas que la que se supone actuará sobre el mismo durante el servicio normal (*ej. en la industria aeronáutica se calcula usualmente con un factor de seguridad de 1,5*).

Design Limit Load (DLL): (est) Carga límite de diseño; carga máxima a la que podrá ser solicitado un componente (más el factor de seguridad en el diseño) dentro del período elástico del material antes de sufrir una falla.

Design load: (est) Cargas de diseño; es la sumatoria de cargas estáticas y solicitaciones dinámicas en las cuales se calcula, diseña y asume en las que va a operar un determinado sistema estructural en forma segura y eficiente.

Design manoeuvring speed (V_A): (oper-aer) Velocidad de cálculo de maniobra; velocidad analítica expresada en EAS (ver EAS) que no debe ser menor a la velocidad de pérdida en configuración limpia de la aeronave, expresándose como: $V_A > \sqrt{2.5} \times V_{S1}$ (*ej. para el avión de transporte McDonnell Douglas DC-8, esa velocidad limitatoria, con 35.000 pies de altitud es de 269 KIAS*).

Design Service Goal (DSG): (cer) Tiempo de servicio exitoso; es el período de tiempo (en horas o ciclos de vuelo) establecido por diseño y certificación durante el cual la estructura principal no sufrirá fisuras, fallas significativas o procesos de debilitamiento causados por la operación normal de la aeronave sin tener en cuenta procesos de daños ajenos a la operación normal (*ej. desde el aspecto estructural se contemplan dos aspectos principales: 1- que la estructura esté razonablemente libre de fisuras 2- no existen condiciones de progreso de zonas de daño múltiple por fatiga*).

Design Services Objectives (DSO): (cer) Objetivos de diseño para el servicio; expectativa de condiciones seguras de servicio de un producto aeronáutico que se desarrollan durante la etapa de diseño.

Design stage: (cer) Etapa de diseño; es el proceso de cálculo analítico y dibujo de la aeronave o producto aeronáutico que se desea construir, previo a la etapa de producción de un prototipo.

Design standard: (est) Estandarización de diseño (ver Design load).

Design state: (doc-cer) Estado de diseño; según la OACI, es el Estado que tiene jurisdicción sobre la entidad responsable del diseño tipo de la aeronave.

Design stress: (est) Tensiones de diseño; es el nivel, conjunto o umbral de tensiones en el que se supone un sistema estructural, disolverá y soportará de forma segura (ver Design load) las solicitaciones de servicio.

Design take-off mass: (est-cer) Masa máxima de diseño para el despegue; es el peso máximo que una determinada aeronave puede tener al iniciar la operación de despegue, sin que durante la misma se produzcan daños estructurales debido a las cargas generadas.

Design Target Risk (DTR): (cer) Riesgo relativo asumido de diseño; relacionado con la certificación de productos y partes aeronáuticas es el cálculo de vida segura y probabilidad de fallas en servicio que presenta un determinado componente, asumiendo un mantenimiento preventivo periódico (*ref. criterio expresado en la circular de asesoramiento FAA AC 33.70-1 para componentes de sistemas propulsivos certificados*).

Design values: (est) Valores de diseño; dicese de las propiedades de los componentes o elementos estructurales obtenidos durante ensayos de certificación u homologación de acuerdo con los estándares de seguridad (*ref. criterio expresado en la norma de certificación FAR 25.613, para la certificación de aeronaves de transporte*).

Design wing area: (aer) Superficie alar teórica o de diseño; área total de una superficie aerodinámica tenida en cuenta para procesos de análisis teóricos, analíticos o en túnel de viento.

Designated Airworthiness Maintenance Inspector (DAMI): (cer) Inspector de mantenimiento y aeronavegabilidad designado por la autoridad aeronáutica; personal encargado de auditar los procedimientos de aeronavegabilidad continuada en el ámbito de una organización de mantenimiento (*ref. concepto aplicable al mantenimiento de línea aérea*).

Designated Engineering Representative (DER): (cer-man) Representante técnico de la autoridad aeronáutica ante una organización de mantenimiento (de un explotador aerocomercial); fabricante de componentes o taller de reparación habilitado.

Designated Manufacturing Inspection Representative (DMIR): (cer-fhs) Representante de control de mantenimiento y aeronavegabilidad perteneciente a la autoridad aeronáutica ante un determinado operador y fabricante de productos aeronáuticos.

Designated Operational Coverage (DOC): (oper-tae) Cobertura operacional designada; expresión que indica alcance y altura (*ej. 200NM/FL300*).

Designation marking: (ads) Marcas de designación; marcación que identifica la orientación o número de una pista.

Desired course: (nav/com) Curso deseado; dirección de vuelo, ya sea real o magnética, planificada para una determinada etapa de la navegación.

Desired path: (def-oper) Trayectoria deseada; en los vuelos de una misión militar es el rumbo de vuelo directo desde un punto de partida de la operación hacia el objetivo de la misión.

Desired track: (nav/com) Ruta deseada; ruta de navegación teórica entre dos waypoints.

Deslave: (mat) Erosión, desgaste superficial (ver Wear).

Desorption: (mat) Ósmosis de absorción; es la capacidad de un material de retener o absorber sustancias provenientes de un segundo material contíguo.

Destination: (oper-nav/com) destino; punto final previsto de una operación o navegación aérea.

Destination alternate: (oper) Alternativa de destino; es la opción segura de aeródromo cuando es imposible o inseguro aterrizar en el de destino previsto, quedando asentado (previo al inicio de la operación) los aeródromos en el plan de vuelo presentado.

Destination sign: (ads) Marcación de destino; cartel indicador de calles de rodaje que muestra hacia dónde conduce la calle.

Distributor: (ppa-sie) Distribuidor; con respecto a los componentes de motores alternativos, es la unidad encargada de la distribución de la energía eléctrica para el sistema de encendido.

Detach: (mat) Despegar; delaminación por falta de cohesión entre dos superficies pegadas.

Detachable: (var) Desmontable.

Detailed inspection: (man) Inspección detallada, inspección mayor pormenorizada; término asociado habitualmente al desarmado completo de una unidad o sistema en particular que en servicio haya presentado fallas no catastróficas o bien se la haya utilizado en condiciones que excedan los límites seguros de uso.

Detection: (def) Detección, identificación.

Detection: (rad) Detección; respecto del funcionamiento de un sistema de radar, es el procesamiento de datos del mismo entre que recibe el eco de un cuerpo y se presenta la información en la pantalla de información del operador.

Detergent oil: (ppa–qui) Lubricante de alta performance conformado por aditivos detergentes.

Determinant: (mate) Determinantes; aplicación lineal de vectores sobre una matriz específica (ver Matrix).

Deterrent buffet: (aer) ver *Deterrent level*.

Deterrent level: (aer) Nivel disuasorio; es aquel nivel o frontera de bataneo, aleteo o flapeo (ver Buffeting) donde, a partir del mismo, se puedan generar variaciones significativas tanto positivas como negativas en el ángulo de ataque de la aeronave en vuelo.

Detonation: (ppa) Detonación; explosión no controlada en el cilindro causada por presión y temperatura de la mezcla superiores a la crítica de diseño que libera una cantidad de energía a una velocidad superior a la normal y puede provocar daños internos en el motor durante este fenómeno, más aun si se produce en reiteradas ocasiones.

Detonation test: (ppa–man) Prueba de detonación; con referencia al funcionamiento de motores alternativos o recíprocos, es el ensayo que se debe realizar sobre los mismos con el objetivo de comprobar los márgenes seguros de explosión en la condición de funcionamiento más crítica de la planta de poder.

Deuterium: (qui) Deuterio, isótopo de hidrógeno.

Develop's: (var) Hallazgo, descubrimiento; argot propio del área de mantenimiento (de la aviación general) relacionada con el encuentro de novedades técnicas durante la inspección programada de productos aeronáuticos. También puede encontrarse utilizado como “hallazgos” durante una investigación de laboratorio.

Deviation: (fhs) Desviación, alejamiento, apartamiento; vinculado a los vuelos controlados, es una transgresión de la tripulación respecto de las indicaciones del control de tránsito aéreo.

Deviation: (oper–nav/com) Alejamiento, desviación; distancia angular (separación) entre el rumbo previsto de vuelo y el rumbo real.

Device: (mec) Dispositivo.

Device control: (sis) Dispositivo de control; es toda unidad mecánica, electrónica o servoasistida que permite administrar el funcionamiento y la actuación de distintos sistemas de a bordo.

Devil: (met) ver *Dust devil*.

Dew: (met) Condensación, humedad condensada.

Dew point: (fis) Punto de condensación; es la temperatura a la que comienza a condensar el vapor de agua contenido en la masa de aire, expresándose analíticamente como

$$Pr = \sqrt[3]{\frac{H}{100} \times [112 + (0,9 \times T)] + (0,1 \times T) - 112}$$

Dew point temperature: (met) Temperatura de punto de rocío (ver Dew point).

Deward bottle: (her) Tubo de gas doble; contenedor de que posee la capacidad de almacenar oxígeno líquido y nitrógeno líquido de forma conjunta, separados por una pared de vacío.

Dial caliper: (her) Calibre mecánico con dial de lectura; calibre acerrojado que permite visualizar la medición a través de un dial con aguja indicadora.

Diamond bit: (her) Disco diamantado, disco de corte; dispositivo de corte rotativo utilizado sobre materiales de gran dureza.

Diamond dust: (met–oper) “Polvo de diamante”; micropartículas de hielo en suspensión presentes en una masa de aire o nubosidad.

Diamond hardness test: (mat–man) ver *Vickers hardness test*.

Diaper: (sis) Con referencia a la estructura del velamen del paracaídas, es el refuerzo de tela colocado en el mismo que impide la apertura completa del velamen en caso de hallarse alguna de las cuerdas enredada o no alineada.

Diaphragm: (sih-sin-sis) Diafragma; tipo de válvula o dispositivo especial de control de pasaje o caudal de un fluido dado, constituida por un cuerpo o membrana delgada encargada de regular dicho pasaje.

Dibromodifluoromethane: (qui-siem) Nombre del compuesto químico del Halon 1202 (ver Halon); solución química utilizada como agente antiincendio en motores y sistemas de a bordo.

Dicing: (oper) Vuelo bajo autorizado en operaciones de aerofotografía u otras actividades relacionadas con el trabajo aéreo.

Die cast: (mat) Fundido y colado en molde.

Dielectric: (fis-mat) Dieléctrico; dicho de todo material que no posee la capacidad de conducción eléctrica, pudiendo ser utilizado como aislante.

Dielectric potential: (mat) Potencial dieléctrico de un metal o una aleación metálica (ver Dielectric).

Dielectric strength: (fis-sie) Resistencia dieléctrica; oposición que ofrece un determinado material conductor al pasaje de corriente eléctrica a través el mismo.

Differential braking: (oper) Frenado diferencial; respecto de las técnicas utilizadas durante la maniobra de aterrizaje y frenado, es la utilización de presión de frenado diferente respecto del tren de aterrizaje principal derecho e izquierdo.

Differential compression check: (ppa-man) Control de presión diferencial; comprobación efectuada sobre motores alternativos para determinar el estado y la condición de pistones y válvulas (en cuanto a su sellado y sus condiciones de compresión) a través de la inyección de presión controlada por los alojamientos de bujía.

Differential pitch: (hel-sic) *ver Cyclic pitch.*

Differential pressure: (flu) Presión diferencial; es la expresión de las diferencias de presiones de un fluido en puntos distintos de un mismo sistema.

Differential pressure: (sin-con) Presión diferencial, presión diferencial de cabina, nivel de presurización de la cabina de una aeronave (ver Cabin differential pressure).

Differential pressure relief valve: (sin) Válvula de presurización de presión diferencial (negativa o positiva); dispositivo asociado generalmente al sistema de aire acondicionado de cabina.

Differential pressure switch: (ppr-sis) Válvula interruptora de presión; vinculado con sistemas propulsivos a reacción y sus unidades de control de combustible, es el dispositivo que controla el caudal entre la bomba de combustible y la unidad de control de combustible (*ej. tipo de unidad utilizada en motores turbohélices clásicos como el Rolls Royce GEM 60*).

Differential pressure tester: (her-ppa) Instrumento de control de presión diferencial; sistema de control de la capacidad de compresión interna que presentan los cilindros de motores alternativos o recíprocos (ver Differential compression check).

Differential regulating valve: (ppr) Válvula reguladora de la presión diferencial; dispositivo que controla las presiones diferenciales y caudal de la masa de aire del motor a reacción.

Differential Scanning Calorimetry (DSC): (mat) Escaneo de calorimetría diferencial; técnica de análisis de materiales por la que se estudia el calentamiento de las probetas sometidas y el requerimiento de energía calórica y la variación térmica que experimentan (*ref. análisis comúnmente aplicado al estudio del comportamiento y fallas de materiales compuestos*).

Differential spoilers: (sic) *ver Rolling spoilers.*

Differential tailplane: (est-sic) *ver Taileron.*

Diffuser: (ppr) Difusor; dispositivo o sistema del motor a reacción que, de acuerdo con su geometría, deriva la masa de aire en distintos estados de compresión a la zona siguiente del motor.

Diffuser case: (ppr) Cárter difusor.

Diffuser chamber: (ppr) Difusor precámaras; componente constitutivo de motores a reacción, el cual se encarga de controlar y comunicar la masa de aire acelerada proveniente de las etapas de compresor hacia las cámaras de combustión.

Diffuser plate: (sih–sin) Difusor térmico; dispositivo auxiliar de sistemas y unidades cuyo funcionamiento genera elevadas temperaturas y se encarga de disipar esas temperaturas generadas durante el servicio normal.

Diffuser vane: (ppr) Vano o álabes difusor; álabes guía de las etapas de compresor previas a las cámaras de combustión cuya función es transformar la velocidad de flujo en presión.

Diffuser tunnel: (aer–flu) Túnel difusor; túnel aerodinámico de cuerpo cerrado donde la velocidad de la masa gaseosa en una determinada zona se transforma en presión.

Diffusion: (fis–mat) Difusión; es el movimiento espontáneo de átomos o moléculas desde una posición inicial hasta un nuevo sitio dentro del material.

Diffusion bonding: (mat) Enlace por difusión; técnica o proceso de unión de componentes metálicos (de altas prestaciones) mediante la aplicación de alta temperatura y presión que produce un encadenamiento de enlaces atómicos entre los mismos (*ej. proceso de conformado metalúrgico utilizado con aleaciones de níquel y cobalto para la fabricación de álabes de turbina de motores a reacción*).

Diffusion coating: (mat) Recubrimiento por difusión; tratamiento superficial aplicado a un material que queda adherido debido a un proceso de difusión.

Diffusion coefficient: (mat–fis) Coeficiente de difusión; factor de proporcionalidad que representa la cantidad de una sustancia que se ha difundido en una segunda.

Diffusion factor: (ppr) Factor de difusión; con relación a los sistemas reversores de empuje de motores a reacción de alto índice de derivación, es la expresión que define al porcentual o cantidad de caudal proveniente de la etapa de fan que es derivado y utilizado efectivamente por las rejillas (ver Cascades) del reversor.

Diffusion welding: (her–man) Soldadura por difusión (ver Diffusion bonding).

Diffusional creep: (mat) Fluencia lenta por difusión (ver Creep).

Diffusivity: (flu) Difusividad; es la relación o la cantidad de difusión de una determinada sustancia expresada a través de un valor adimensional.

Diffraction: (fis–mat–man) Difracción; es la actuación que genera un haz de rayos X o una columna de electrones al momento de incidir sobre un determinado material.

Digital ACMS Recorders (DAR): (avi) Equipo digital de registro de datos del sistema de monitoreo y condición de la aeronave (ver ACMS).

Digital Air Surveillance Radar (DASR): (rad) Radar de sistema digital para control y administración del espacio aéreo (ver SSR).

Digital avionics: (avi) Aviónica digital (ver DIAS y EFIS).

Digital Avionics Information System (DAIS): (sie–avi) Sistema de información y parámetros de vuelo presentados en instrumental de aviónica digital.

Digital Cabin Pressure Control System (DCPCS): (sin–sie) Sistema digital de control de la presión de cabina (ver Cabin pressure control system).

Digital cable/wire: (sie) Cable de transferencia de datos o señales digitales; cableado generalmente de sistemas de aviónica o de comandos de vuelo electrónicos.

Digital caliper: (her) Calibre digital; calibre con pantalla digital que permite la lectura del instrumento.

Digital Data Acquisition Unit (DDAU): (sie) *ver Digital flight data acquisition unit.*

Digital data bus: (sie–siem) Barra digital colectora de datos; equipo electrónico encargado de administrar, conducir y alimentar datos digitales entre los sistemas de a bordo y aviónica (*ref. unidad que se recomienda cumpla las especificaciones de la norma MIL-D-1553B*).

Digital Data Processing Equipment (DDPE): (avi) Equipo de procesamiento digital de datos; unidad electrónica asociada a los sistemas de avionica encargada del procesamiento de la información para su posterior presentación en las pantallas de cabina.

Digital Electronic Control (DEC): (ppr) Unidad de supervisión electrónica de la unidad hidromecánica de control de combustible en motores UDF (*ver UDF*).

Digital Electronic Engine Control (DEEC): (ppr–sie) Unidad de control electrónico digital de motores; sistema de gerenciamiento electrónico del funcionamiento y estado de motores a reacción (*ej. los aviones de transporte Airbus A-320 equipados con motores CFM56 series poseen instaladas este tipo de unidades*).

Digital Engine Control and Monitoring Unit (DECMU): (ppr–sie) Unidad digital de control y monitoreo de motor; con respecto a los sistemas electrónicos de motores a reacción de alto índice de derivación, es el equipo electrónico que controla y administra el funcionamiento del motor al igual que todos sus subsistemas.

Digital Engine Control Unit (DECU): (ppr–sie) Unidad digital de control de parámetros y estado del motor; equipo electrónico de administración y evaluación del funcionamiento de motores turbo hélice y turbo eje.

Digital Flight Control System (DFCS): (sic) Sistema de comandos de vuelo digitales; sistema que actúa íntegramente por señales electrónicas administradas desde una unidad de control general de actuación de las superficies externas, o por indicación del piloto

automático o de los comandos de cabina durante el vuelo manual (*ej. sistema que equipa a los Boeing 777-300*).

Digital Flight Data Acquisition Unit (DFDAU): (sie) Unidad digital de adquisición de datos del registrador digital de datos de vuelo (*ver FDAU*).

Digital Flight Data Computer (DFDC): (avi) Computadora digital de datos de vuelo; sistema electrónico integral de administración de la información a bordo.

Digital Flight Data Management Unit (DFDMU): (avi) Unidad digital de administración de datos que alimentan al registrador digital de datos de vuelo; es el sistema que codifica la señal de los parámetros obtenidos de los sistemas de a bordo, las performances de vuelo, las comunicaciones y la posición de comandos para su almacenamiento en el FDR (*ver FDR*). Cabe indicar que ésta no constituye una unidad de registro de dato alguno.

Digital Flight Data Recorder (DFDR): (siem) Registrador de datos de vuelo digital; equipo electrónico de registro de datos y parámetros de vuelo en formato digital de acuerdo con lo requerido en las TSO C123a y la TSO C51a (*ver Flight data recorder*).

Digital Flight Instrument Unit (DFIU): (avi) Unidad de control de comandos digitales (*ver DFCS*).

Digital Map Generator (DMG): (avi) Generador digital de cartas; sistema de apoyo a la navegación que mediante la información del navegador satelital y la selección de radioayudas terrestres permite desarrollar y estimar rutas aéreas para un determinado vuelo.

Digital micrometer: (her) Micrómetro digital; micrómetro acerrojado el cual posibilita visualizar la lectura de la medición a través de una pequeña pantalla LCD ubicada en el cuerpo del micrómetro.

Digital readout: (avi–sie) Lectura digital; modo digital de presentación e interpretación de datos y parámetros en la cabina de vuelo.

Digital Surveillance Radar (DSR): (rad) *ver DASR.*

Dihedral: (est) Angulo de diedro; ángulo que se forma entre la base de la toma del ala y la puntera respecto del eje transversal de la misma.

Dihedral effect: (aer) Efecto del ángulo de diedro (ver Dihedral); contribución a la estabilidad lateral que generan las superficies compensadoras con geometría de diedro.

Dihedral extent: (est) Diedro extendido (ver Dihedral).

Dike: (mat) Reborde, rebaba.

Dilatation: (mat) Dilatación; expansión geométrica de un componente por acción térmica.

Diluent: (qui-man) Diluyente, solvente.

Dilution air holes: (ppr) Orificios de venteo y disolución física de la relación combustible/aire dentro de la cámara de combustión de motores a reacción.

Dilution zone: (ppr) Zona de dilución de la mezcla de combustible y la masa de aire comprimido dentro de la cámara de combustión de motores a reacción.

Diminished: (man) Disminuido, achicado, reducido en su tamaño.

Dimension: (mat-man) Dimensión, tamaño geométrico.

Dimension line: (man) Cota, línea de medidas o dimensiones.

Dimensional test: (man) Prueba de dimensionado geométrico; examen que se realiza sobre componentes mecánicos con tolerancias geométricas de precisión (*ej. control de dimensiones de cigüeñal, árbol de levas y demás componentes mecánicos de motores*).

Dimensional weight: (des) Peso dimensional; es el cálculo de la relación peso – volumen que posee un determinado bulto o envío para ser embarcado en una aeronave.

Dimming: (sie) Disipador térmico de circuitos; miniplacas metálicas instaladas sobre los componentes que producen alta temperatura en un circuito eléctrico con el objetivo de disipar el calor, manteniendo la

temperatura del elemento dentro de parámetros normales de funcionamiento.

Dimming panel (DP): (avi) Panel de operación del sistema electrónico de comandos de vuelo EFIS (ver EFIS).

Dimple rupture: (mat) Fractura dúctil; proceso de rotura de un material debido al fenómeno de nucleación y coalescencia de granos (ver Ductile fracture).

Dimples: (mat) Hoyos, huecos; microcavidad que se presenta en superficies de fractura plástica o dúctil producida por el efecto de nucleación y coalescencia.

Dine: (tae-oper) *ver Instrumental approach.*

Ding: (man-mat-heli) Indentación, mella, marca mecánica; término usualmente aplicable a las improntas mecánicas (poco profundas) que pueden hallarse sobre borde de ataque y cuerpo de las palas de hélice, producto del impacto de cuerpos extraños contra la misma.

Dinghy: (siem) Balsa de emergencia (ver Emergency raft).

Diode: (sie) Diodo; componente electrónico semiconductor que permite el pasaje de un flujo eléctrico en una sola dirección, actuando muchas veces en un circuito a modo de interruptor. La combinación de diodos forma un rectificador de onda capaz de convertir corriente alterna en corriente continua.

Diode bridge: (sie) Punte de diodos, rectificador de onda (ver Wave rectifier).

Dip: (oper) Declive.

Dip soldering: (sie) Sistema de microsoldadura para circuitos integrados.

Direct: (oper) Directo; línea recta que une en vuelo dos puntos fijos imaginarios de navegación.

Direct approach: (oper) Aproximación directa; es el procedimiento de aproximación por instrumentos por medio del cual, desde un punto determinado, la aeronave se dirige directo a la pista sin realizar ningún viraje (*ref. AIP Argentina Vol. III*).

Direct chemical attack: (man–mat) Ataque químico directo; daños de corrosión causados por un ataque químico puntual a través del cual los cambios anódicos y catódicos se producen en el mismo lugar por la presencia de ácidos derramados, restos de materiales utilizados en mantenimiento o cualquier otro agente corrosivo.

Direct Current (DC): (fis–sie) Corriente continua (CC) o corriente directa; tipo de corriente cuya circulación electrónica se produce de forma directa unidireccional manteniendo la misma polaridad desde un punto de potencial mayor hasta otro de potencial menor.

Direct drive: (mec) Transmisión directa; transferencia de energía cinética o mecánica a través de un sistema directo sin la intervención de cajas de accesorios, engranajes o trenes reductores.

Direct drive propeller: (ppa) Transmisión directa; hélice montada directamente sobre la platina del cigüeñal, sin caja reductora.

Direct flight: (oper) *ver Direct.*

Direct inclusion: (man–cer) Inclusión directa; proceso por el cual un comprador adquiere una aeronave y la pone en servicio con el plan de mantenimiento preexistente y sus correspondientes horas asentadas de total general e inspecciones por cada producto.

Direct landing; (oper) Aterrizaje directo; operación de aterrizaje llevada a cabo luego de una aproximación por instrumentos cuando la pista se encuentra alineada en un ángulo menor de 30° respecto de la derrota de la aproximación final.

Direct law: (sic–siem) Modo directo de funcionamiento del sistema de comandos “*fly by wire*” (ver *Fly by wire*); modo a través del cual el dispositivo actúa con sus subsistemas de protección inactivos y sus funciones básicas de vuelo en modo manual (compensador).

Direct Lift Control (DLC): (sic) Sistema de control directo de la sustentación; freno aerodinámico (ver Spoilers, Lift dumper, Speed brake).

Direct Maintenance Cost (DMC): (man–com) Costo directo de mantenimiento; cúmulo de gastos que insume la aplicación del plan de mantenimiento sobre una determinada aeronave.

Direct Operating Cost (DOC): (com) Costo operativo directo; conjunto de gastos fijos de la organización relacionados con la flota, el mantenimiento de la misma, el personal técnico y las tripulaciones de un operador aéreo.

Direct route: (nav/com) Ruta directa; es la distancia más corta que puede recorrerse para unir en vuelo dos puntos determinados con la correspondiente autorización del control de tránsito aéreo.

Direct surface attack: (mat–man) Ataque superficial directo; proceso corrosivo que se genera sobre la superficie de un metal por exposición o contacto con medios salinos o por reacción con productos químicos corrosivos.

Direct transit area: (ads) Zona de tránsito directo; área de un aeropuerto internacional destinada a los pasajeros que se encuentran en conexión de vuelos donde no es necesario que realicen los trámites migratorios de entrada a un Estado, excepto en los Estados cuyas legislaciones propias exijan lo contrario.

Direct User Access Terminal System (DUATS): (ads) Sistema de terminal de datos de acceso directo al usuario; sistema informatizado que permite a los aviadores civiles corroborar y cargar información operativa, relacionada con un vuelo a realizar, desde un punto remoto de acceso digital (*ej. sistema utilizado en EE.UU por la Federal Aviation Administration*).

Directed mode: (nav/com) Modo dirigido o directo; en referencia al sistema de navegación DME (ver DME) de los sistemas de aviónica digital, es la capacidad del conjunto de poder detectar automáticamente las frecuencias de las distintas estaciones DME recibidas en vuelo.

Direction finder: (nav/com) Goniómetro, radioayuda de navegación (ver VOR).

Direction Finding Antenna (DFA): (sie) Antena del ADF (ver ADF loop).

Direction sign: (ads) Marcación de dirección; cartel indicador que muestra las distintas direcciones y sentidos sobre las calles de rodaje.

Directional control valve: (sih) Válvula de control de dirección; en sistemas hidráulicos de a bordo, es el dispositivo que regula y controla la dirección interna del caudal dentro de reservorios, líneas de presión y actuadores.

Directional cosine: (mate) Coseno direccional.

Directional feeder station: (nav/com) Estación radiogoniométrica; estación terrestre de emisión de señales radioeléctricas para equipos ADF (ver ADF).

Directional gyro: (avi-sie) Giro direccional; unidad giroscópica asociada a los sistemas e instrumentos de navegación de a bordo.

Directional gyro compass: (avi) Indicador de giro direccional; instrumento giroscópico de navegación que en referencia a un punto determinado indica el rumbo del vuelo.

Directional localizer: (nav/com) Localizador direccional, sistema asociado al equipo de aproximación por instrumentos ILS (ver ILS y Localizer).

Directional laminate: (mat) Laminado direccional; proceso de conformado de aleaciones metálicas, generalmente ferrosas, en el que se tienen en cuenta el sentido y la ubicación de los defectos intercrystalinos

para el corte o la fabricación de componentes a partir de dicha lámina.

Directional pilot valve (DPV): (sin-sis) Válvula direccional; válvula de control de flujo neumático para apertura y cierre del sistema reversor de empuje (*ej. los Boeing 767-300 poseen este tipo de válvula para controlar el sistema de reversores de los motores Pratt and Whitney PW 4060*).

Directional radio beacon: (nav/com) Radiofaro direccional; estación terrestre de ayuda a la navegación que emite radioindicaciones en direcciones y frecuencias conocidas (ver VOR y ADF).

Directional sine: (mate) Seno direccional.

Directional solidification: (mat) Solidificación direccional, solidificación orientada; es aquel proceso de solidificación en donde el avance (cristalización) en una determinada dirección, produce un crecimiento selectivo de cristales en la dirección opuesta, generándose de esta manera una estructura orientada y anisotrópica (*ej. técnica de manufactura utilizada en álabes de turbinas de motores a reacción de nueva generación*).

Directional stability: (oper) Estabilidad direccional; es la condición de estabilidad sobre el eje vertical de la aeronave que ante una perturbación o una actuación a requerimiento genera una tendencia a retornar a la posición original de vuelo.

Directionally solidified: (mat) Solidificación direccional (ver Criztalization).

Directly in charge: (man-cer) Responsable a cargo, responsable de mantenimiento; vinculado a orgánica de una organización de mantenimiento, es la persona física responsable de las tareas de mantenimiento preventivo, restaurativos, cambios y modificaciones que se realicen en el ámbito de esa organización (*ref. criterio establecido por los EE.UU en la norma de certificación FAR 145.3*).

Dirty: (oper) ver *Dirty configuration*.

Dirty configuration: (oper) Configuración sucia; argot del área de operaciones (tanto en la aviación general como en la comercial) que alude a una aeronave configurada en vuelo con superficies hipersustentadoras y/o tren de aterrizaje desplegado, lo que aumenta la resistencia parásita.

Dirty dozen: (fhs–man) “*Docena sucia*”; en el estudio de los factores humanos en el mantenimiento, es la designación que reciben las doce causas mayormente repetitivas del error humano (*ref. criterio expresado en la Circular FAA AC120-72*).

Dirty-up: (oper) Condición de vuelo en que se extienden los flaps, el tren de aterrizaje u otros dispositivos para aumentar la resistencia parásita disminuyendo la velocidad (expresión vulgar).

Disability: (fhs) Incapacidad; es todo impedimento psicofísico por parte de una persona para realizar una determinada tarea o actividad.

Disabled: (man) Inutilizado, averiado, roto, en desuso, inactivo, inválido, inoperativo.

Disabled passenger: (fhs) Pasajero minusválido, pasajero incapacitado; es todo pasajero embarcado que posea una disminución en su capacidad psicomotriz y requiera la asistencia de un auxiliar de cabina para trasladarse.

Disaggregated: (man) Disgregado.

Disagreement: (oper) Desacuerdo, discrepancia; expresión habitualmente utilizada por las tripulaciones para hacer referencia a indicaciones ambiguas en los instrumentos de vuelo o en alertas de fallos de sistemas.

Disarm: (man) Desarmar, desmontar, desinstalar.

Disbond: (mat) Desbande, despegado; falta de cohesión, continuidad o adherencia entre las juntas o las uniones de dos o más materiales compuestos (ver Delamination).

Disembarkation: (var) Desembarque; es el acto de

abandonar una aeronave (o bien descargar su carga paga) luego de haberse concretado un vuelo.

Disc: (var) Disco.

Disc area: (hel) Área del rotor principal; respecto del giro de las palas del rotor principal de un helicóptero, es el diámetro que abarca el mismo durante su funcionamiento.

Disc status: (man–ppr–doc) Planilla de discos; documento que contiene toda la información de las inspecciones y la trazabilidad de los discos (etapas) de un motor a reacción.

Disc vortex interference: (aer–hel) Interferencia del vórtice de disco; perturbación aerodinámica que se produce por los sistemas turbillónarios que genera el rotor principal del helicóptero durante su giro normal.

Discoloration: (mat) Decoloración; efecto termoquímico que se produce sobre la superficie de un material o sustancias al alterarse su coloración (viraje) debido a la acción erosiva del medio ambiente y de la radiación solar.

Discharge: (sis) Descarga.

Discharge nozzle: (sih) Inyector de descarga de flujo, pico de descarga, boquilla, dispersor.

Discharge nozzle: (ppa) Inyector de descarga; con respecto al sistema de carburador de motores alternativos, es el dispositivo que introduce el combustible en la zona de la garganta de venturi debido a la acción de la presión existente en la cuba del carburador.

Discharge valve: (siem) Válvula de descarga; válvula que al accionarse el comando de emergencia en la cabina de vuelo permite el pasaje rápido del caudal de los acumuladores extintores (matafuegos).

Discing: (heli) Argot del área de operaciones utilizado para hacer referencia a la condición de utilización del paso de hélice en tierra para generar la máxima resistencia aerodinámica durante el frenado.

Discontinuously Reinforced Aluminum (DRA): (mat) Aluminio discontinuo reforzado; material compuesto isotrópico de alta resistencia mecánica, conformado por una matriz reforzada de aluminio combinada con fase de resina.

Discontinuously Reinforced Titanium (DRTi): (mat) Aluminio discontinuo reforzado; material compuesto de alta resistencia mecánica, conformado por una matriz reforzada de titanio combinada con fase de resina.

Discrepancy: (man) Discrepancia; diferencia o novedad de trazabilidad de componentes o documentación de mantenimiento. El concepto también puede aplicarse a una anomalía o defecto durante los procesos de producción o montaje.

Discrepancy report: (man) Informe o planilla de dificultad; reporte de dificultad en servicio (ver SDR) elaborado por el área de mantenimiento del operador de la aeronave (*ref. documentación de uso frecuente en operadores comerciales, no así en la aviación general*).

Discrete: (var) Separado, dividido, individual, específico, independiente.

Discrete Analog Signal Processing (DASP): (sie) Proceso independiente de señales analógicas; sistema electrónico asociado a las unidades de aviónica que permite evaluar las interferencias y errores en el procesamiento de la información de aquellas unidades.

Discrete code: (nav/com) Código discreto o independiente; código único de identificador del sistema de radar SSR (ver SSR) para una aeronave, de cuatro cifras.

Discrete Component Circuit (DCC): (sie) Circuito de componentes electrónicos independientes o separados.

Discrete frequency: (nav/com) Frecuencia independiente; frecuencia separada de comunicaciones que reduce el congestionamiento de las comunicaciones en aeródromos.

Discrete gust design criteria: (est-aer) Criterio de diseño estructural a prueba de ráfagas discontinuas (*ref.*

requerimiento par aeronaves de transporte establecido en la norma de certificación FAR 25.241).

Discrete parameter: (sie) Parámetro discreto; vinculado a sistemas digitales de datos, es todo aquel parámetro binario codificado, cuya representación solo posea dos alternativas de resolución (*ej. parámetros que contengan información de “prendido o apagado”, “replegado o extendido”, “activado o desactivado”, etc.*).

Discrete phase engine: (sie) Motor de fase dividida; motor eléctrico de doble devanado en que uno de ellos funciona como devanado de arranque por su mayor resistencia y su menor reactancia, desactivándose cuando el motor alcanza alrededor de un 70 % de la potencia final.

Discrete source damage: (est) Fuente de daño discontinua o fragmentaria; daño estructural causado por una fuente de esquirlas o secciones desprendidas de un motor o sistema.

Discrete SSR code: (nav/com) *ver Discrete code*.

Discrete time: (avi-nav/com) División o separación de tiempo; división de la unidad de tiempo realizada por los sistemas de aviónica y navegación satelital con el propósito de crear periódicos procesos informáticos lógicos.

Discrete transponder code: (nav/com) Código de transpondedor individual; código de identificación única e inequívoca de un transpondedor de a bordo (ver Transponder).

Disengage: (var) Destrabar, desacoplar, desenganchar.

Disengaged: (sic) Desconectado, apagado, fuera de servicio; habitualmente se utiliza este término en el ámbito de operaciones de aeronaves, refiriéndose a todo aquel sistema que no se encuentre operando o esté desconectado.

Disinsection: (man) Control de plagas; desinsectización que se lleva a cabo en la cabina de pasajeros y en las bodegas como prevención de presencia de insectos y roedores.

Disintegrating vortex: (aer) Vórtices desintegrados, vórtices discontinuos; son los torbellinos aerodinámicos que se encuentran interrumpidos o disgregados debido a la interacción de una superficie o cuerpo sólido en movimiento (*ej. condición que puede presentarse por el efecto del avance del rotor principal de un helicóptero sobre la zona de torbellinos*).

Dislocation: (mat) Dislocación; falla intercrystalina de ausencia o desplazamiento de una o más bandas (línea ordenada de granos cristalográficos) dentro de una red atómica cristalina.

Dislocation core: (mat) Dislocación del núcleo; falla interatómica en la que se involucra el núcleo de los átomos que componen el cristal del material que está fallando.

Dismantle: (var) Desmantelar; acción de desinstalación y desarme completo de un determinado producto, sistema, aeronave o motor completo, con la intención de llevar a cabo una inspección o reparación mayor, o bien una restauración o reconstrucción.

Dispatch: (des) Despacho operativo; preparación previa al vuelo en la que se realizan los cálculos de peso y centraje de la aeronave y de velocidades de despegue, y se provee a la tripulación de los datos básicos necesarios para iniciar la operación.

Dispatch Deviation Procedure Manual (DDPM): (des–doc) Manual de procedimientos para el despacho operativos según requerimientos y variaciones de MEL y MMEL (ver MMEL).

Dispatch Environmental Control System (DECS): (des) Sistema integral de elaboración de despacho operativo; sistema digital estandarizado de cálculo e información de los datos necesarios para el despacho operativo de un vuelo.

Dispatch release: (des–doc) Despacho de liberación; documento legal de despacho operativo (ver Dispatch) de un vuelo donde quedan establecidas los valores seguros establecidos para la iniciación del vuelo (*ref.*

criterio establecido para la aviación de transporte regular en la circular de asesoramiento FAA AC 120-101).

Dispatch Resource Management (DRM): (fhs– des) Gerenciamiento de los recursos de despacho operativo (ver Dispatch).

Dispatched: (oper–des) Despachado; vuelo cuyo despacho operativo ha sido cumplimentado (ver Dispatch).

Dispatcher: (fhs) Despachante; persona perteneciente a la organización de un operador aéreo encargada de realizar el despacho operativo de un vuelo (ver Dispatch).

Dispensation: (cer–doc) Dispensa; autorización, eximición temporaria o permiso transitorio que otorga la autoridad aeronáutica de un Estado a favor de un operador o empresa para mantener la condición de un determinado producto aeronáutico que si bien no cumple absolutamente todos los requerimientos establecidos, puede continuar en servicio hasta completarlos sin afectar la seguridad operacional.

Displaced threshold: (ads) Umbral de pista desplazado; es toda pista cuyo inicio ha sido corrido respecto de las medidas originales, acortando la distancia disponible para operar.

Displacement engine: (ppa) Motor alternativo o recíproco (ver Reciprocating engine).

Displacement field: (fis) Campo de desplazamiento.

Displacement vector: (est) Vector de desplazamiento.

Dispersion strengthening: (mat) Endurecimiento por dispersión; proceso de endurecimiento local en una aleación debido a la alteración de las propiedades de grano.

Displacement thickness: (aer) Fineza (ver Thickness) de desplazamiento de la capa límite (ver Boundary layer).

Display: (avi) Pantalla de presentación de datos.

Display Control Panel (DCP): (avi) Panel de control de las pantallas; conjunto de controles que permite determinar qué información y en qué modo deben ser presentados los datos en cada una de las pantallas de las cabinas equipadas con sistemas digitales de aviónica.

Disposable load: (des) Carga externa lanzable; peso no propio que puede ser expulsado de la aeronave en caso de ser necesario por situaciones de emergencia (*ej. son consideradas cargas lanzables: armamento portante, tanques auxiliares lanzables, carga, etc*).

Disordered structure: (fis–mat) Estructura desordenada; estructura cristalina de una solución sólida cuyos átomos han sido distribuidos en forma aleatoria.

Disregard: (tae) *Anulado*; mensaje de radiocomunicaciones reemplazado o anulado por un mensaje u orden posterior.

Dissassembly: (man) Desmontaje, desarme.

Dissimil: (var) Disímil, no similar, distinto.

Dissimilar metal corrosion: (mat) Corrosión galvánica, corrosión provocada por potenciales eléctricos diferenciales entre metales disímiles (ver Galvanic corrosion).

Dissipation: (fis) Disipación mecánica; conversión irreversible de energía mecánica en fuerzas de fricción dentro de un sistema mecánico de accionamiento.

Dissipation: (flu) Disipación térmica, transferencia de calor o energía térmica.

Dissymmetry: (var) Asimetría, asimétrico, condición de asimetría.

Dissymmetry of lift: (aer–hel) Sustentación asimétrica; diferencial de sustentación que se genera entre la parte delantera y trasera del rotor principal de un helicóptero en vuelo.

Distal tip: (her–man) Lente de boroscopio; denominación habitual que recibe el lente ubicado en el extremo flexible de un boroscopio (ver Boroscope).

Distance: (nav/com) Distancia.

Distance covered: (nav/com) Distancia recorrida, distancia cubierta; es la distancia volada entre el punto de partida y un punto actual de determinación sin que se alcance aún el punto final previsto.

Distance Measuring Equipment (DME): (avi–nav/com) Equipo de medición de distancias; sistema de radioayuda que provee la información de la distancia, en millas náuticas, desde la aeronave en vuelo, a la estación terrestre de recepción y reemisión de los pulsos radioeléctricos; generalmente la estación DME coincide con la ubicación de la estación VOR (ver VOR) y/o ADF (ver ADF); unidad que debe cumplir con lo especificado en la norma TSO C66c (*ej. las frecuencias utilizadas por este sistema varían entre 962 a 1213 MHz*).

Distance of turn anticipation (DTA): (oper) Distancia de anticipación de viraje; es la distancia longitudinal que existe entre una aeronave en vuelo al instante de iniciar un viraje sobre un punto fijo de su ruta con la intención de continuar o iniciar una nueva etapa.

Distillation: (qui–fis) Destilación; proceso aplicable generalmente a hidrocarburos por el cual se separan las sustancias más volátiles de las menos volátiles aplicando una técnica de condensación con temperaturas controladas.

Distort: (mat) Deformación, deformado, distorsionado geoméricamente; deformación plástica de un componente por acción de cargas superiores al límite de resistencia sin que esta condición produzca fracturas, fisuras o el colapso del elemento afectado (ver Distortion).

Distortion: (mat) Distorsión, deformación; deformación de la geometría original de un elemento debido a la aplicación de cargas o bien por un proceso de distensionado de tensiones parásitas internas generadas durante el conformado o la aplicación de tratamientos térmicos o mecánicos (ver Distort).

Distortion angle: (est) Ángulo de distorsión o deformación; ángulo que se forma entre los planos de desplazamiento durante la aplicación de cargas y deformación.

Distortion radial: (ppr) *ver Radial distortion.*

Distress: (oper) Peligro, problema, dificultad durante el vuelo.

Distress frequency: (nav/com) Frecuencia de emergencia; frecuencia estandarizada, publicada y conocida a nivel mundial (reconocida por la OACI), utilizada únicamente para el envío y recepción de mensajes de emergencia (*ref. la frecuencia usada es 121.5 kHz*).

Distress message: (oper) Mensaje de auxilio (*ver Distress signal*).

Distress phase (DISTREFA): (oper-tae) *DISTREFA*; situación declarada en que se tiene la certeza de que la aeronave y sus ocupantes necesitan asistencia inmediata y de que sus vidas corren riesgo (*ej. situación generalmente declarada con aeronaves perdidas*).

Distress signal: (nav/com) Señal de emergencia; mensaje estandarizado a nivel internacional emitido en frecuencia conocida por el cual se alerta sobre un peligro, impacto o accidente inminente (*ver Distress frequency*).

Disturbance motion: (aer-oper) Movimiento perturbado; dícese de toda aquella actuación o movimiento no comandado que realiza una aeronave en vuelo, debido a los efectos aerodinámicos que produce la turbulencia y cambios repentinos de presión atmosférica.

Disturbing moment: (aer-oper) Momento de perturbación; tendencia aerodinámica que puede generarse en vuelo donde la aeronave tiende a rotar sobre alguno de sus ejes.

Disuse: (fhs) “*Olvido por desuso*”; en factores humanos, es la teoría que plantea el olvido de procedimientos o

sistemas, debido a no tener una práctica o uso frecuente de aquellos.

Ditch: (oper) Acuatizaje, amerizaje de emergencia.

Ditching: (oper) Acuatizaje; procedimiento de acuatizaje de emergencia (*ref. para aeronaves de transporte, las especificaciones y requerimientos se encuentran establecidos en la norma de certificación FAR 25.801*).

Ditching procedure: (oper) Procedimiento de acuatizaje (*ver Ditching*).

Dither: (sis) Impulso servoasistido; fuerza, energía o trabajo constante y controlado que genera un servomotor, actuador o accionador para generar el movimiento requerido en un segundo elemento o dispositivo (*ej. accionamiento utilizado en los sistemas de comandos de vuelos “fly by wire”*).

Diurnal effect: (met-oper) Efecto diurno; proceso de variación paulatina de las condiciones atmosféricas (presión, temperatura, humedad) durante el período de las 24 horas del día que afecta las condiciones de operación de una determinada aeronave.

Diurnal variation: (met) *ver Diurnal effect.*

Dive angle: (oper) Ángulo de picada; ángulo existente entre la línea de vuelo recto y nivelado de la aeronave y la que adopta en la actitud de nariz abajo.

Dive brake: (sic) *ver Speed brakes.*

Diversion: (var) Desvío, desviación, alternativa, opción.

Diversion aerodrome: (ads-oper) Aeródromo de desvío o alternativa (*ver Alternate aerodrome*).

Diversion flight: (oper) Segmento del vuelo durante el cual la aeronave comienza a desviarse de la ruta prevista hasta el aterrizaje en un aeródromo alternativo previamente consignado en el plan de vuelo.

Diversionsary landing: (oper) Aterrizaje efectuado en un aeródromo distinto al previsto antes del inicio del vuelo sin la presencia de condiciones de emergencia para efectuar dicho aterrizaje (*ver Diversion flight*).

Diversity radar: (rad) Radar multiseñal; sistema de radar equipado con más de un dispositivo emisor – receptor de señal que le permite operar en forma paralela con frecuencias distintas.

Divertid manoeuvre: (oper) Viraje de variación del rumbo.

Divided landing gear: (tre) Tren de aterrizaje separado; estructura de tren de aterrizaje convencional fijo donde las ruedas principales de ambos lados del tren no se encuentran vinculadas por ningún tipo de eje o estructura exterior.

Diving: (oper) Picada; actitud de descenso en la que se baja la nariz de la aeronave en un ángulo mayor que el deseado para un descenso normal (ver Dive angle).

45° diving: (oper) Descenso a 45°; maniobra acrobática en la que la aeronave adopta una actitud de picada de 45°.

90° diving: (oper) Descenso a 90°; maniobra acrobática en la que la aeronave adopta una actitud abrupta de picada de 90°.

Diving approach: (oper) “Aproximación de alta velocidad”; operación de aproximación llevada a cabo con un ángulo de picada considerable y a alta velocidad, restableciéndose sobre el nivel o a la altura indicada por el control de tránsito aéreo.

Diving moment: (est) Momento de picada (ver Dive angle).

Divinycell foam™: (com–mat) Nombre comercial de la espuma de plástico vinílico de alta durabilidad utilizada como relleno o terminación en componentes de material compuesto, o bien sobre revestimientos de la aeronave.

Dizziness: (fhs) Mareo, sensación de vértigo causada por el vuelo.

DME blade: (nav/com) ver *Blade antenna*.

DME distance: (oper) Distancia DME (ver DME); alcance óptico (alcance oblicuo) a partir del transmisor de la señal DME hasta la antena receptora.

DME holding: (oper) Operación de espera en aproximación intermedia apoyada en el sistema de radioayuda DME (ver DME).

DME separation: (oper–tae) Separación DME (ver DME); es la separación de la aeronave expresada en millas náuticas, utilizada como dato por el control de tránsito aéreo en el ordenamiento de las entradas y las salidas de terminales aéreas y aeródromos.

Dog fight: (def–oper) “*Lucha de perros*”; expresión de la aviación militar referida al combate aire - aire entre dos o más aeronaves.

Dog-house: (con) Relacionado con la configuración de asientos de la cabina de pasajeros de una aeronave de transporte; es la expresión corriente utilizada para hacer referencia al espacio inutilizado que queda entre la última fila de asientos de pasajeros (clase económica), que puede ser cerrado y aprovechado como compartimiento para equipajes de tripulantes, cargas livianas, etc.

Dog tooth: (aer–est) “*Diente de perro*”; soplador o sistema de control de capa límite, instalado sobre perfiles, generalmente sobre el extradós de los mismos (ej. dispositivo aerodinámico colocado en los planos del Fokker F-28).

Dolphin flight: (oper) “*Vuelo de delfin*”; vuelo en línea recta manteniendo la velocidad; procedimiento utilizado en el vuelo a vela (planeadores) con el objetivo de minimizar los efectos de resistencia y pérdida de velocidad con respecto a la pérdida de altura.

Dollar patch: (mat–man) Parche o refuerzo circular de entelado; tela prerrecortada de algodón o Dacron™ (ver Dacron) utilizada en reparaciones menores sobre recubrimientos de tela tanto orgánica como inorgánica.

Dolly: (mec) Arandela de remache.

Dome light: (con) Luz tipo spot.

Domestic: (oper) De cabotaje, doméstico (ver Domestic flight).

Domestic airport: (ads) Aeropuerto de cabotaje; aeropuerto destinado solamente a la operación de vuelos domésticos o de cabotaje.

Domestic airspace: (tae–oper) Espacio aéreo doméstico; sector del espacio aéreo delimitado por las fronteras de un Estado, siendo éste el responsable de su control y su administración de forma segura.

Domestic carrier: (var) Línea aérea de cabotaje, interior o doméstica; operador regular cuyos vuelos programados tienen un punto de inicio y de destino final dentro del mismo Estado donde se encuentra basada la empresa.

Domestic connection: (com–oper) Conexión doméstica; vuelo de conexión de cabotaje que se ofrece a un pasajero que ha arribado a un aeropuerto internacional, y que lo trasladará a su punto final de destino en un aeropuerto doméstico.

Domestic flight: (oper) Vuelo doméstico o de cabotaje; operación cuyos puntos de inicio y de finalización se encuentran dentro de un mismo Estado.

Domestic flight stage: (doc–tae) Etapa interior o doméstica de un vuelo; comprende todas las rutas entre puntos correspondientes dentro de las fronteras del Estado donde se encuentra establecida la empresa transportadora operadora de las rutas.

Domestic movement: (tae) Tráfico de cabotaje o doméstico (ver Domestic traffic).

Domestic object damage: (ppr) *ver Built material object damage.*

Domestic passenger: (ads) Pasajero de cabotaje, pasajero doméstico; pasajero cuyos puntos de partida y de destino previstos se encuentran dentro del mismo Estado.

Domestic terminal: (ads) Terminal de cabotaje; en referencia a un aeropuerto internacional, es el área del mismo destinada a las operaciones domésticas exclusivamente.

Domestic traffic: (oper–tae) Tránsito doméstico o de cabotaje; volumen de operaciones cuyos puntos de inicio y de culminación tienen lugar dentro del mismo Estado.

Door actuator: (sih) Actuador de puerta; actuador oleoneumático ubicado entre la puerta de cabina y la estructura del fuselaje con el fin de facilitar y disminuir el esfuerzo que se requiere en el cierre manual de la puerta.

Door actuator: (tre) Actuador de puerta; dispositivo hidráulico o neumático que permite realizar el movimiento de apertura y cierre de las compuertas de la bahía del tren de aterrizaje durante las operaciones de despliegue y repliegue.

Door dampener: (sis–mec) Retro actuador oleoneumático de asistencia al movimiento de apertura y cierre de puertas.

Door detector and warning device: (ads) En referencia a las pasarelas de embarque disponibles en aeropuertos, es el dispositivo electrónico que permite al operador de las mismas su correcta ubicación sin golpear o producir daños en la aeronave.

Door handcrank: (con–sis) Manija o palanca para accionar la apertura y el cierre de la puerta de cabina de pasajeros en aeronaves de gran porte (*ej. término utilizado en documentación de los Boeing 737-200*).

Door handle: (con) Accionador o comando de apertura y cierre de las puertas o accesos de cabina (ver Door handcrank).

Door hinge hub: (hel) Cubo estructura bisagra; sistema de cubo de rotor principal bipala compuesto por un miembro estructural longitudinal semirrígido, dotado de un sistema de bisagra (sobre su eje longitudinal), el cual permite variar el ángulo de las palas (paso) (*ej. sistema de rotor principal que equipa al helicóptero de ataque Bell AH-1G Cobra*).

Door jamb: (con) Marco de puerta; bastidor de fijación de puertas internas de la cabina.

Door locking mechanism: (sis–mec) Mecanismo de traba de puertas; sistema electromecánico comandado desde la cabina de vuelo que bloquea la apertura de puertas de acceso a cabina.

Door seal: (sis) Sello de cierre de puertas; elemento (paquete de sellos) que recubre el sector de cierre de puertas de cabina para aislarla y especialmente en aquellas cabinas que poseen sistemas de presurización.

Door skid: (mec) Patín de puerta; en aeronaves de gran porte, es el componente estructural ubicado debajo de la puerta de acceso a cabina que permite un desplazamiento más cómodo para el operador al momento del cierre y la traba de la puerta sobre la estructura del fuselaje (*ej. las puertas de cabina de los Boeing 757-200 poseen este componente*).

Door unlocked: (con–sie) Puerta no asegurada; en referencia a aeronaves de transporte presurizadas, es la señal de la cabina de vuelo que indica cuál de las puertas de cabina no se encuentra totalmente trabada (*ej. los aviones Boeing 767-300 poseen este tipo de dispositivos de alerta*).

Door warning system: (con–siem) Sistema de alarma de puertas; sistema electrónico de control y alerta de apertura o desbloqueo de puertas en vuelo (*ref. sistema requerido por norma de certificación FAR 25 para aeronaves de transporte de pasajeros presurizadas*).

Dope: (man) Barniz; laca o película protectora para estructuras aeronáuticas; solución química generalmente con base de celulosas y acetatos, aplicada sobre la estructura antes del pintado final (*ref. solución química que debe cumplir con las especificaciones MIL-D-5549AI para estructuras de aluminio y la norma MIL-D-7850 para estructuras o laminados de material compuesto*).

Dope proofing: (man) Aplicación de laca sobre superficies a ser enteladas; solución química aplicada

con el fin de mejorar la condición en que se fija el entelado sobre la estructura.

Doped: (sie) Dopado; en referencia al número de portadores de carga de un semiconductor dado, es la sumatoria de elementos controlados que incrementan el valor de trabajo de esos portadores de carga.

Doping: (man) Aplicación de laca; término comúnmente usado en el área de mantenimiento de aviación general para hacer referencia al procedimiento de laqueado de recubrimientos entelados.

Doppler: (fis) Efecto Doppler (ver Doppler effect).

Doppler blade flash: (rad) Efecto Doppler de palas; fenómeno de interferencia que se produce en la interpretación y presentación de la información radar (radares terrestres de vigilancia) debido al efecto Doppler que se presenta en la interacción entre el funcionamiento del rotor principal de helicópteros en áreas cercanas a las instalaciones radar y su antena emisora / receptora (ver Doppler effect).

Doppler deviation: (nav/com) Desviación doppler; es el desvío de una frecuencia de telecomunicaciones que se puede presentar debido al desplazamiento o movimiento del receptor o emisor del mensaje.

Doppler effect: (fis) Efecto Doppler; cambio (aumento o disminución) que se produce en la onda de una frecuencia acústica o electromagnética durante un movimiento inducido de la fuente emisora de dicha onda.

Doppler Microwave Landing System (DMLS): (avi) Sistema Doppler (ver Doppler effect) de aterrizaje por microondas (ver Microwave landing system); sistema de ayuda a la navegación en aproximación y aterrizaje similar al ILS (ver ILS) introducido en EE.UU. a mediados de la década de 1980.

Dorsal fin: (est) Deriva vertical de fuselaje; superficie fija vertical que se extiende en la última porción del fuselaje superior trasero de la aeronave hasta el conjunto de cola.

Double acting cylinder: (sih) Cilindro de doble acción; conjunto émbolo pistón que produce potencia (succión y empuje) en ambos sentidos del accionamiento en los actuadores y generadores de impulso de sistemas hidráulicos de a bordo.

Double acting pump: (sih) ver *Double acting cylinder*.

Double deck aircraft: (est–con) Aeronave de doble cubierta; aeronave de dos pisos (ej. los aviones de transporte Boeing 747 series preparados para pasajeros solamente poseen este tipo de configuración interna de doble cabina).

Double Dual-Tandem (DDT): (tre) “Doble tandem dual”; tecnicismo por: conjunto de tren de aterrizaje conformado por dos pares de ruedas duales ubicadas en tandem (ej. conjunto que equipa el tren principal de los Boeing 757 Series, Airbus A320, Embraer EMB 190, etc.).

Double fin tail: (est) “Doble deriva”; aeronave cuya estructura está compuesta por un conjunto de cola de doble deriva (ej. el Cessna 337 Superskymaster posee este tipo de estructura de cola).

Double flux engine: (ppr) Motor de doble flujo; motor a reacción con doble derivación de masa de aire (ver Turbofan engine).

Double over-shoulder harness: (sis–est) Arnés de seguridad; arnés de correaje doble entrecruzado de hombros que puede poseer dos o más tipos de anclajes, dependiendo del tipo de aeronave en el cual esté instalado (ver Shoulder harness).

Double pole: (sie) Bipolar, de dos polos.

Double row aircraft: (con) Aeronave de transporte de gran porte; dicese de la cabina de carga de una aeronave de transporte capaz de cargar en paralelo vehículos o maquinaria de gran porte y paletas o contenedores de carga cerrados (ej. el avión carguero militar Lockheed C-5 Galaxy posee esas capacidades de carga).

Double row engine: (ppa) Motor alternativo radial de doble estrella; motor que dispone de dos etapas de cilindros dispuestas radialmente, una a continuación de otra que trabajan de modo solidario (ej. el motor Pratt & Whitney R-4360 es un motor radial compuesto por un doble conformado de estrellas pares que posibilita desarrollar hasta 3000 hp).

Double Side Band (DSB): (nav/com) Sistema de radio de comunicaciones de doble banda; equipo de radiocomunicaciones de a bordo que posee la capacidad de emitir y recibir señales en dos o más sistemas de bandas radioeléctricas (ej. equipo que puede utilizarse indistintamente en VHF, como en UHF) (ref. sistema que debe cumplir los requerimientos de la especificación MIL-STD-188 para radiocomunicaciones).

Double-slotted flap: (sic) Flap de doble charnela, flap de doble ranurado; sistema de flaps compuesto por dos partes fijas unidas a través de una bisagra que los hermana (ej. tipo de flaps incluido en aviones Boeing 737-700).

Double T spar: (est) Larguero doble “T”; estructura de larguero conformado por dos platabandas de dimensiones idénticas ubicadas en la parte superior e inferior del alma.

Double turbojet engine: (ppr) Motor turboreactor de doble flujo; motor a reacción en el que una parte del aire comprimido entra en combustión (flujo primario) y la otra se deriva por un conducto by-pass directamente hacia la zona de expansión en escape (ej. el motor Pratt and Whitney JT9A).

Double web spar: (est) Larguero de doble alma; viga longitudinal de ala que posee dos almas paralelas vinculadas a través de sus platabandas correspondientes, pudiendo o no tener refuerzos u otras vinculaciones estructurales entre si.

Double wedge airfoil: (aer) Perfil de doble cuña o diamante; perfil aerodinámico de ángulos geométricos, agudos y obtusos opuestos respectivamente, especialmente utilizado en aeronaves de alto rendimiento en régimen de velocidad supersónica.

Doubler: (est) Refuerzo doble de borde o toma en sectores de la estructura.

Doubler cantilever beam: (est) Larguero o viga doble en voladizo; componente estructural tomado en uno solo de sus extremos sin montantes extras o soportes (ver Cantilever).

Doubler strap: (est) Fleje de refuerzo redundante o doble; componente estructural secundario que sirve como banda de refuerzo en zonas de anclaje, en especial componentes o placas remachadas y fijadas con tuerca anclada.

Dove tail: (ppr) (Mayoritariamente usado en EE.UU.); en los sistemas propulsivos a reacción, encastre geométrico entre el disco estructural de una determinada etapa y la base de los álabes instalados en el mismo (ver Fir tree).

Dover control: (sic) “Control Dover”; con relación a los comandos de motor ubicados en la cabina de vuelo de aeronaves multimotores, es el dispositivo mecánico que vincula y permite el accionamiento en conjunto de los mandos de cada uno de los motores, generando un control en conjunto del empuje o potencia durante la operación normal (ej. dispositivo utilizado en los primeros aviones a reacción y en algunos multimotores antiguos que carecían de sistema de piloto automático o el mismo era muy limitado en su operación).

Dow 19: (com–qui–man) Nombre comercial de la solución química utilizada en el tratamiento superficial de cromado en aleaciones de magnesio.

Dowel: (mec) Clavija, perno de centraje.

Down: (def) Baja, derribo; expresión o argot propio de la aviación de caza para referirse al derribo de una aeronave enemiga.

Down detent: (oper) “Abajo y trabado” o “guardado y trabado”; expresión que se refiere a todo sistema que se encuentra inactivo y trabado (ej. posición de los frenos aerodinámicos durante el despegue).

Downburst: (met) Ráfaga descendente; masa de aire de desplazamiento descendente rápido y repentino.

Downdraft: (met) Corriente descendente; masa de aire que se desplaza en forma descendente, ya sea desde un sistema nuboso como de zonas montañosas, etc.

Downflow vortex: (aer) Vórtices descendientes; torbellino aerodinámico que se genera y desplaza de forma descendente y paralela a la de la corriente del resto de la masa de fluido en movimiento (ref. condición que puede darse en el sistema aerodinámico que produce el rotor principal de un helicóptero a baja altura y velocidad –aprox 15 a 18 kt –).

Downgrading: (var) Decrecimiento, pérdida de calidad o condición, deterioro de las condiciones primarias o iniciales.

Downhole drilling: (oper) Perforación de alta velocidad, descenso de alta velocidad; maniobra controlada de descenso (aproximadamente 15.000 pies) que forma parte de una aproximación de alta performance.

Downline report: (des) Manifiesto de carga; documento o informe donde consta la cantidad de pasajeros, cargas, datos de la aeronave y tripulación, elaborado en el aeródromo de partida, previo a la iniciación del vuelo (ver load sheet).

Downline report: (des–com) Documento o reporte del despacho operativo; documentación utilizada por los operadores aerocomerciales, elaborada previa al vuelo, que contiene información sobre el plan de vuelo, manifiesto de pasajeros y carga, meteorología y despacho operativo.

Downlink: (nav/com) Argot de los sistemas de comunicaciones aeronáuticos para hacer referencia a toda aquella transferencia de información (de datos u oral) desde una aeronave en vuelo hacia una estación terrestre. La expresión también es aplicable a las comunicaciones establecidas entre un vehículo espacial y el control terrestre.

Download: (des) Descargar; según el Anexo 9 - Facilitación de la OACI (ver ICAO) es "... *el acto de sacar las mercancías, correo, equipaje o suministros de una aeronave después del aterrizaje...*"

Downlock: (tre-oper) "*Tren extendido y trabado*"; tecnicismo del área de operaciones con el que se hace referencia a la posición del tren de aterrizaje, cuando se encuentra desplegado y asegurado.

Downlock actuator: (tre-mec) Actuador de trabado abajo; dispositivo hidráulico cuya función es asegurar la posición del tren de aterrizaje desplegado y trabado para las operaciones de aterrizaje y operación en tierra.

Downlock mechanism: (tre) Mecanismo de accionamiento del sistema de traba del tren de aterrizaje en su posición de desplegado.

Downlock safety pin: (tre) Perno de traba en tierra de la estructura y el sistema del tren de aterrizaje que debe ser extraído para el vuelo.

Downlock strut: (tre) Montante de trabado; componente estructural del sistema de retracción y extensión del tren de aterrizaje cuya función es servir de refuerzo al conjunto durante su posición "*abajo y trabado*".

Downstream pressure: (flu-sis) Presión de salida; es la presión inicial que posee un determinado caudal de flujo a la salida de un sistema.

Downtime: (man) Tiempo de la aeronave fuera de servicio operativo por tareas de mantenimiento e inspección; tiempo requerido en las tareas de mantenimiento para la desinstalación de componentes o

sistemas (*ref. argot utilizado habitualmente por parte de operadores aerocomerciales*). La expresión es también aplicable a sistemas de abordaje, equipos de comunicación y apoyo a la navegación terrestres y sistemas espaciales.

Downtube: (sic) Tubos de vinculación; conjunto de estructura tubular del bastidor de comando (ver Control frame) de aeronaves de ala delta motorizada, que vincula la toma al ala con la barra de comando del piloto.

Downward: (aer-flu) Descendente, hacia abajo; en referencia a la mecánica de fluidos, es la tendencia de un sector dentro de una masa fluida a generar una corriente descendente.

Downwash: (aer-flu) Flujo de salida; masa de aire turbulento o corriente aerodinámica que se desprende del borde de fuga de un perfil alar o superficie perfilada expuesta al flujo libre.

Downwind: (aer) Dirección normal de una determinada partícula respecto de la del flujo libre.

Downwind: (oper) *ver Downwind leg.*

Downwind leg: (oper) Tecnicismo del área de operaciones por: tramo del vuelo de aproximación, paralelo a la pista, en dirección opuesta a la que se va a aterrizar.

Downwind leg landing: (oper) "*Aterrizaje con viento de cola*"; operación de aterrizaje realizada en la misma dirección del viento.

Downy mildew: (qui-man-mat) Moho (*ver Mildew*).

Draft: (flu) Corriente del flujo.

Draftsman: (var) Dibujante.

Drag area: (aer-est) Área de resistencia; zona hipotética de un perfil aerodinámico donde se considera que existe un coeficiente absoluto de resistencia de 1 (uno).

Drag axis: (aer-flu) Eje de resistencia; dicese de la línea recta imaginaria que se forma entre el centro de gravedad y la dirección relativa de la masa de fluido libre.

Drag brace: (hel) Accionador de resistencia; elemento mecánico que permite realizar el alineamiento de las palas de un rotor articulado (*ej. el helicóptero Schweizer 269 Series posee este tipo de conjunto*).

Drag bracing: (est) Refuerzo de resistencia; relacionado con estructuras alares con recubrimiento entelado, es el conjunto de refuerzos internos de cables de acero, tubos o barras instalados entre los largueros y costillas de compresión.

Drag chute: (siem) Paracaídas de frenado; dispositivo utilizado para incrementar considerablemente la resistencia y el frenado en condiciones de operación anormal, sistema que debe cumplir con los requerimientos de la TSO C39 para ser instalado en una aeronave certificada (*ej. los birreactores ejecutivos Learjet 35A poseen este tipo de dispositivo para el frenado de emergencia, especialmente aquellos que no poseen instalado sistema reversor de empuje*).

Drag chute limit: (siem-oper) Velocidad límite de apertura del paracaídas de frenado; umbral de velocidad donde es efectivo el sistema sin fallar ni generar deterioros en elementos de la aeronave (ver Drag chute).

Dragging: (rad) Seguimiento o rastreo radar; argot del área de tránsito aéreo y control del espacio aéreo utilizado para hacer referencia a la vigilancia y supervisión del derrotero de una aeronave a través del radar (*ref. terminología aplicada mayoritariamente en el ámbito militar del control aéreo*).

Dragonfly: (com) Nombre comercial del avión de ataque birreactor Cessna A-37.

Drain: (sis) Drenaje, punto de drenaje, dispositivo de drenaje (*ref. puede estar aplicado también, como acción de drenar o extraer agua de un fluido*).

Drain off: (man) Drenar, purgar, vaciar.

Drain plug: (mec) Tapón de drenaje (ver Drain valve).

Drain port: (ppr) Puerto de sangrado; dispositivo (válvula) que permite extraer aire comprimido de las

etapas de compresor del motor a reacción para la alimentación de los sistemas de a bordo (ver Bleed valve).

Drain valve: (sis) Válvula de drenado; dispositivo que permite eliminar el contenido de fluido de un sistema o reservorio durante tareas de inspección o mantenimiento (*ref. parte que debe cumplir los requerimientos de las especificaciones TSO C76 para ser instalado en una aeronave certificada*).

Drainage: (mec) Drenaje.

Drainage line: (met) Línea de vaguada; ondulaciones perturbadoras que se presentan en el desplazamiento de una masa de aire frío.

Drape: (mat-man) ver *Drapeability*.

Drapeability: (mat-man) Capacidad de una tela o una lámina prepre (ver Prepreg) de moldearse y adoptar la forma del componente en el que se está instalando o reparando.

Drawbar: (mec) Barra tractora de cadena cinemática.

Drift: (aer-oper) Derrota; acción que ejerce el viento sobre una aeronave en vuelo, generando una variación en el rumbo previsto.

Drift amount: (oper) Valor de derrota; relación existente entre el ángulo de deriva (ver Drift angle) y la derrota que éste genera en vuelo.

Drift angle: (aer) Ángulo de derrota o deriva; ángulo que se forma entre el eje longitudinal de la aeronave en vuelo y el de la derrota debido a los efectos del viento .

Drift bolt: (mec) ver *Pin*.

Drift correction: (oper) Corrección de derrota (ver Drift).

Drift correction angle: (oper) Ángulo de corrección de derrota (ver Drift).

Drift down: (oper-ppr-ppa) Descenso progresivo controlado; procedimiento de descenso paulatino que debe efectuarse ante la falla de un motor y cuando los restantes no llegan a entregar el empuje (o la potencia, dependiendo del tipo de motor) suficiente o necesario para mantener velocidad, altitud y actitud.

Drifting dust: (met–oper) Polvo en suspensión; partículas de polvo dispersas en la masa de aire que reducen la visibilidad.

Drifting snow: (met) Nevada o nieve en suspensión; respecto de tormentas con nevada, es el movimiento conjunto de las partículas de nieve debido a la acción del viento.

Drill: (her) Taladro, perforadora.

Drill (to ~): (man) Perforar, taladrar, agujerear.

Drill bit: (her) Mecha de perforar, broca.

Drill card: (doc–oper) Lista de control de procedimientos; argot utilizado habitualmente en las operaciones militares para hacer referencia a las LCP (ver Checklist).

Drill gauge: (her) Comparador de brocas; plaza con múltiples perforaciones calibradas utilizada para evaluar de forma rápida el diámetro de una mecha de perforar.

Drilled head bolt: (mec) Bulón con cabeza perforada; bulón que posee un orificio para poder instalar alambre o dispositivo de frenado.

Drilled shank bolt: (mec) Bulón con perforación en el roscado; sujetador mecánico que en la zona de la rosca tiene perforación transversal utilizado para frenar las tuercas con cupilla.

Drip: (sis–man) Chorrear, pérdida por goteo.

Drip pan: (sih) Colector de goteo o pérdidas.

Dripping: (sis–man) Goteo, chorreadura.

Drip stick: (sis) Dispositivo básico para cuantificar el combustible en los tanques; dicha cuantificación se lleva a cabo mediante la colocación y la medición de una sonda fija dentro del tanque (*ej. los Boeing 727-100 poseen este tipo de dispositivo*).

Drive: (mec) Transmisión; transmisión de algún tipo de energía mediante la utilización de uno o más dispositivos para el accionamiento de un sistema.

Drive belt: (mec) Correa; dispositivo que permite la transmisión o la conexión cinemática de componentes

mecánicos (*ref. componente que asocia usualmente el giro o la transmisión de ese impulso entre ejes*).

Drive flex shaft: (sis–mec) Eje flexible de transmisión; elemento encargado de transmitir energía cinética o mecánica a través de un eje flexible tipo “tire – empuje”.

Drive peg: (mec–sis) Eje de transmisión (ver Driver peg).

Drive system: (sis–hel) Sistema de transmisión; relacionado con conjuntos principales de helicópteros es el dispositivo encargado de transmitir la energía mecánica y cinética desde el sistema propulsivo a los rotores (principal y antipar) (*ej. en los helicópteros Robinson R-22 la transmisión del motor hacia el rotor principal está formada por un conjunto de poleas y tres correas asociadas*).

Drive word: (mec) Transmisión por tornillo sinfín; argot del área de mantenimiento de operadores aerocomerciales que define el accionamiento cinemático de un sistema de extensión y retracción a través del movimiento de un tornillo sinfín y un conjunto de tuercas y guías que desplazan la superficie en su recorrido (*ej. el sistema de flaps del avión Boeing 737-200 realiza su movimiento gracias a este tipo de transmisión*).

Driver peg: (mec–sis) Eje de transmisión, eje estriado o sinfín de transferencia de energía mecánica y cinética.

Driveshaft: (mec–sis) Eje de accionamiento, eje de transmisión mecánica, eje impulsor; término que generalmente se asocia al eje principal de una bomba o motor eléctrico.

Driving chain: (mec) Cadena de movimiento, cadena cinemática de comandos.

Driving shaft: (mec) *ver Driveshaft*.

Driying kiln: (her–mat) Horno de secado (ver Kiln).

Drone: (def) *ver UAV's*.

Droneway: (def) Zona de operación para UAV's; sector de terreno preparado y utilizado como pista de aterrizaje para vehículos aéreos no tripulados (ver UAV).

Drooping nose: (est–sis) “*Nariz caída*”; en referencia al fuselaje delantero de una aeronave, es la capacidad que tiene ésta de modificar la posición de cierta parte de la estructura de nariz (*ej. el avión supersónico de pasajeros BAe Concorde poseía esa capacidad para la operación terrestre, brindando un mejor campo visual a la tripulación*).

Drop: (var) Caída, inclinación.

Drop: (ppa) Caída de rpm; con respecto al funcionamiento de motores alternativos, es la pérdida temporal de potencia debido a una falla en su funcionamiento.

Drop cam: (mec) Leva inclinada.

Drop compensator: (hel–ppr) Compensador de caída; sistema de conexión entre el comando de paso colectivo y el control de velocidad del motor (turbo árbol) que ajusta su potencia de acuerdo con las cargas del rotor principal cuando el paso colectivo se incrementa intencionalmente.

Drop flap: (sic) Slats (ver Slats); sistema hipersustentador de borde de ataque.

Drop forging: (mat) Estampado de forja; identificación alfanumérica que posee un componente forjado respecto de su lote y su partida de producción.

Drop leading edges: (sic) ver Slats.

Drop nose slat: (est–sic) Sistema de slats (ver Slats) de deflexión hacia el intradós, slats de borde de ataque (*ej. termino aplicado usualmente al sistema de slats de las aeronaves de transporte McDonnell Douglas MD-80 Series*).

Drop-out error: (sie–siem) Error de grabación; relacionado con los sistemas registradores de datos de vuelo (FDR), es la expresión que define a la falla en el registro de la información (valores de parámetros) o pérdida parcial de datos debido a problemas electromagnéticos en el equipo (*ej. falla que puede presentarse en equipos digitales con cinta magnética como medio de registro*).

Drop point: (mec–mat) Punto de fluidez; temperatura a la que una determinada grasa fluye por sí misma sin que dicha temperatura sea su valor crítico de efectividad o pérdida de viscosidad.

Drop port: (sie) Puerto de salida.

Drop restrain: (hel) Restricción de caída; dispositivo mecánico que restringe o limita las cargas de las palas de rotor cuando un helicóptero opera a baja velocidad, evitando que las mismas entren en contacto con el conjunto de cola del mismo.

Drop tank: (est) Tanque de combustible subalar lanzable en vuelo (*ej. tanque de combustible subalar instalado en los Douglas A-4 C Skyhawk*).

Drop zone: (oper) Zona de lanzamiento; área destinada al lanzamiento de paracaidistas o cargas lanzables, referida a la distancia y radiales del VOR (ver VOR) más próximo a la zona de trabajo, generalmente se refiere a un área circundante a 30 NM de la referencia.

Droplet erosion: (mat–man) Deterioro de un material causado por la acción conjunta de la erosión en presencia de un fluido que contribuya con la acción atmosférica sobre la superficie del componente afectado.

Drowsiness: (fhs) Somnolencia, sopor; estado de fatiga psicofísica que genera una somnolencia indeseada durante el estado consciente de la persona.

Drug detection systems: (ads) Sistema de detección de drogas; conjunto de medidas de seguridad, personal y equipamiento destinados al control y la detección del tráfico de drogas ilegales en un aeropuerto.

Drug dog: (ads) Perro detector de drogas; escuadra o grupo de perros de los servicios de seguridad de un aeropuerto destinados a la detección de drogas ilegales en el equipaje que será embarcado en una aeronave.

Drum: (ppa) Pistón; en relación a motores alternativos o recíprocos, puede hallarse el término “*drum*” como un vulgarismo británico utilizado como sinónimo de pistón.

Drums: (var–des) Tambor, bidón.

Dry: (var) Seco.

Dry: (oper-def) Relacionado con las operaciones de vuelos militares, es el argot utilizado para hacer referencia a toda aquella etapa o fase de vuelo realizada con potencia normal de los motores sin la aplicación de poscombustión.

Dry abrasive cutting: (her-mat) Corte con disco abrasivo; técnica de corte de metales mediante el uso de una herramienta circular de corte en seco (*ej. habitualmente se emplean, entre otros, discos de carburo de silicio o carburo de tungsteno*).

Dry adiabat: (flu) Adiabática seca; es la línea que en una carta termodinámica representa el cambio de rangos de temperatura sin la intervención de humedad o procesos similares.

Dry adiabatic rate: (flu) Rango de adiabática seca, gradiente adiabático seco (ver Dry adiabat y Adiabát).

Dry battery: (sie) *ver Nicad-bat*.

Dry bay: (est) Bahía seca; dicese de toda aquella bodega o sector cerrado del fuselaje con capacidad de acceso y almacenamiento, donde no exista ningún tipo de tanque o contenedor de fluido.

Dry bulb temperature: (met) Temperatura de bulbo seco, temperatura directa; medición de la temperatura a través de un termómetro convencional de mercurio cuyo bulbo sensible se encuentra expuesto de forma directa a la masa atmosférica, sin estar sumergido en ningún tipo de fluido o cubierto por un material determinado.

Dry chemical extinguisher: (siem) Matafuego de polvo; extintor químico sólido o seco.

Dry corrosion: (mat-qui) *ver Gaseous corrosion*.

Dry cranking: (man-ppa) Relacionado con las tareas de mantenimiento e inspección de plantas de poder, es el procedimiento por el cual se hace girar el cigüeñal o ejes principales (según el tipo de motor) con la intención de detectar fallas mecánicas o bien comprobar el libre giro de esos componentes.

Dry cranking: (oper-ppr) Ventilación del motor; procedimiento de eliminación de los vapores de combustible en distintas etapas del motor a reacción, previo a la puesta en marcha.

Dry fuel: (ppr) Combustible sólido (ver Solid propellant).

Dry grip: (est-fis) Roce seco; fuerzas de fricción de Coulomb, proporcionales a las fuerzas entre dos cuerpos en contacto independientemente del área de roce y la velocidad a la que éste se produzca.

Dry gyro: (hel-mec) Dicese del rotor principal de un helicóptero que se encuentra equipado con rodamientos mecánicos lubricados (jaula, bolillero, rulemán, etcétera) sin encontrarse instalados rodamientos presurizados o actuadores hidráulicos.

Dry hub: (hel) “Cubo seco”; respecto al rotor principal de un helicóptero; es el término corriente utilizado para referirse a todo aquel cubo equipado con sistemas elastómeros de asientos y cojinetes, sin rodamientos o sistemas lubricados.

Dry lease: (com) Arrendamiento simple; contrato de arrendamiento o leasing (ver Leasing) a través del cual se adquiere una aeronave arrendada temporariamente (aplicable también a motores a reacción) sin que se provea con la misma equipos de asistencia en tierra, herramental ni tripulaciones para operarla.

Dry lube: (qui-ppr) Lubricante de película sólida; lubricante de alto rendimiento (aplicado generalmente en componentes de motores a reacción) capaz de operar en un rango de temperaturas entre - 68° C a + 210° C, brindando además una protección efectiva contra el desgaste superficial y la formación de procesos corrosivos (*ref. lubricante que debe cumplir las especificaciones de la norma MIL-L-46010E*).

Dry material spreader: (sis) Equipo de espolvoreo; sistema instalado en aeronaves para efectuar tareas de fumigación (espolvoreo de sólidos) o siembra desde el aire.

Dry nitrogen gas: (qui-man) Gas de nitrógeno seco; gas utilizado para el inflado de neumáticos.

Dry Operating Weight (DOW): (est) Peso seco operativo (ver Empty weight).

Dry rate: (com) Costo de leasing seco; tasa o precio que abona el arrendador de una aeronave bajo la modalidad “dry leasing” (ver dry leasing) al propietario de la misma.

Dry rating: (ppa) “Potencia seca”; con relación a motores alternativos o recíprocos equipados con dispositivos de turboalimentación, es la expresión que define la máxima potencia que pueda alcanzar ese motor sin que sea activado el sistema de sobrealimentación.

Dry run condicion: (mec) Condiciones de funcionamiento “en seco”; relacionado con sistemas mecánicos y motores (alternativos y reactores), es situación anómala de funcionamiento donde el conjunto continúa trabajando sin lubricante hasta que falla (*ref. concepto tenido en cuenta para análisis de confiabilidad de componentes ante falla*).

Dry runway: (ads-oper) Pista seca; condiciones de pista de aterrizaje en las cuales el nivel de humedad es nulo o mínimo, no siendo un factor condicional para las operaciones.

Dry snow: (met-ads) Nieve seca, nieve compactada; acumulación de nieve que no desprende partículas con el viento, a la vez que consta de un mínimo de valor sustento de suelo.

Dry stores: (des-var) Alimentos no perecederos; catering cargado a bordo de las cocinas de cabina que no requiere ni refrigeración ni ser calentado antes de servirse.

Dry take-off thrust: (oper-ppr) Empuje seco de despegue; máximo empuje disponible sin inyección de agua metanol o procesos de poscombustión en los motores a reacción.

Dry thrust: (ppr) Empuje seco; en motores a reacción, es el empuje sin inyección de agua metanol o poscombustión.

Dry weight: (des) “Peso seco”; valor de peso de una aeronave equivalente al peso vacío (ver Empty weight) más el valor de los equipos adicionales instalados y tripulación (*ref. concepto utilizado en el despacho operativo de aeronaves de transporte*).

Dry weight: (ppr-ppa) Peso seco; relacionado con sistemas propulsivos (tanto a reacción como recíprocos) es el peso total del motor más sus cajas de accesorios y sistemas complementarios básicos sin tener en cuenta la carga de lubricantes, refrigerante ni combustible en las líneas de alimentación internas.

DS alloys: (mat) Aleaciones metálicas de alta resistencia solidificadas direccionalmente (ver Directional crystalization).

Dual axial flow engine: (ppr) Motor de doble flujo (ver Turbofan engine).

Dual battery: (sie) Sistema de baterías dobles; sistema eléctrico de a bordo que cuenta con el apoyo energético de dos baterías principales (*ej. el avión Fairchild FH-227 cuenta con sistemas de baterías dobles de apoyo*).

Dual compressor: (ppr) Doble compresor; en motores a reacción, son los propulsores del tipo turbofán (ver Turbofán), equipados con dos etapas de compresor, una de baja presión y a continuación otra de alta presión.

Dual control: (sic) Control dual; sistema de comandos de vuelo, por el cual es posible el completo control de la aeronave desde ambas posiciones de pilotaje en cabina (*ref. la mayoría de las cabinas de vuelo se encuentran equipadas con este tipo de controles de mandos*).

Dual cycle: (flu-ppa) ver Limited pressure cycle.

Dual element fuel pump: (ppa) Bomba de combustible de doble elemento; tipo de bomba de combustible utilizada mayoritariamente en motores alternativos o recíprocos equipados con sistema de turboalimentación.

Dual fuel flow: (avi–ppr) Indicador dual de flujo de combustible; instrumento que indica el volumen de consumo de combustible al mismo tiempo de ambos motores a reacción.

Dual fuel pump: (sis–ppa) Bomba de combustible doble o de doble elemento (ver Dual element fuel pump).

Dual ignition: (ppa) Doble encendido; sistema de encendido que posee doble tendido de cableado, alimentado por dos magnetos, tipo de sistema requerido para los motores alternativos o recíprocos certificados para uso aeronáutico.

Dual in-line package (DIP): (sie) Sistema de circuitos integrados o semiconductores que funcionan u operan como unidad.

Dual indicator: (avi–hel) Indicador dual; instrumento analógico en el que dos agujas indican distintas marcaciones sobre un mismo dial calibrado. Generalmente son instrumentos utilizados para las indicaciones del rotor principal del helicóptero donde pueden leerse parámetros del motor y datos del funcionamiento del rotor asociado.

Dual instruction time: (oper–fhs) “Horas de doble comando”; tiempo o cantidad de horas de vuelo de adiestramiento de un alumno piloto o piloto en instrucción con el instructor a bordo.

Dual-lane slide: (siem) Tobogán de escape doble; sistema para la evacuación de emergencia de la cabina de pasajeros de aeronaves de transporte de doble ancho con capacidad para la salida, en paralelo, de dos persona a la vez (ver Emergency slide).

Dual lighting: (siem) Balizado dual; balizado doble de baja emisión lumínica, utilizado para demarcar zonas de obstáculos a la operación aérea (ver *Obstruction lights*).

Dual mode DME: (nav/com–avi) DME dual; equipo de cálculo de distancias en navegación (ver DME) que posee la capacidad de recibir señales de dos o más estaciones terrestres en diferentes modos y frecuencias.

Dual Output Transducer (DOT): (ppr) Válvula y transductor de control de alije y compensación de presiones en las etapas de compresor de turborreactores de alto índice de derivación (ej. *el motor Rolls Royce RB-211 Trent 500 se encuentra equipado con este tipo de dispositivo*).

Dual-phase steel: (mat) Acero de doble fase; aleación de acero de alta resistencia a tracción cuya estructura está compuesta por un 20% de martensita revenida dispersa en una matriz de ferrita ductilizada.

Dual rotation: (ppr) Rotación dual; relacionado con propulsores a reacción, de tipo turbofán de doble etapa de compresor (ver Turbofan engine), en donde cada una de las etapas gira en dirección opuesta, una respecto a la otra.

Dual rotor: (hel) Helicóptero de doble rotor; argot que alude a todo aquel helicóptero equipado con dos rotores principales alineados (ej. *el helicóptero Boeing Vertol Chinook posee este tipo de configuración*).

Dual spool compressor: (ppr) Compresor de doble etapa; vinculado con la configuración de motores a reacción, es el de doble sistema de compresor, siendo el delantero el de baja presión y el trasero el de alta presión (ej. *el motor Garret TFE-731 puede ser considerado de este tipo, equipado por etapa axial y etapa centrífuga*).

Dual spring: (mec) Resorte doble.

Dual start: (oper) Puesta en marcha simultánea; en birreactores, puesta en marcha de ambos motores a la vez en forma automática (ej. *el Boeing 777-200 posee esa capacidad*).

Dual tandem wheels: (tre) Estructura del tren de aterrizaje conformada por dos pares de ruedas duales dispuestas en tándem (ver Boggie) (ej. *el tren de aterrizaje principal del Boeing 757-200 posee dicha configuración*).

Dual thermocouple: (mec) Termocupla dual o doble.

Dual till system: (def-ads) Sistema de seguridad doble o dual; en relación con los sistemas de seguridad (ver aviation security) brindados en un aeropuerto, es toda aquella prestación integral que proteja tanto las aeronaves e instalaciones ubicadas en las áreas restringidas del aeropuerto como también las zonas de acceso público o no restringido.

Dual tires: (tre) Ruedas duales (ver Dual wheels).

Dual Use Part (DUP): (man) Parte de uso dual; producto o parte de un producto que puede ser instalado tanto en una aeronave civil como en una militar (dentro de la elegibilidad de las mismas) con el mismo número de parte, habiendo sido aprobada por las autoridades competentes respectivamente.

Dual use technology: (var) Tecnología de uso doble; sistema, dispositivo, motor o incluso aeronave, que puede ser utilizado, aprovechado, requerido o usado como auxiliar tanto en aeronaves o en operaciones militares como en aeronaves o en operaciones civiles (ej. las cubiertas de alta velocidad fabricadas bajo TSO para la aviación civil, son perfectamente aplicables a determinados tipos de aeronaves de transporte militar, por lo que puede ser considerado una tecnología de uso doble).

Dual wheel: (tre) Rueda o neumático dual; tren de aterrizaje (principal o de nariz) compuesto por un doble eje que contiene un par de ruedas paralelas (ej. el avión Boeing 737-700 posee este tipo de configuración en su tren de aterrizaje tanto principal como de nariz).

Duckbill plier: (her) "Pinza pico de pato"; pinza de punta plana.

Duckbill snip: (her) "Tijera pico de pato"; tijera utilizada específicamente para cortes de precisión sobre placas metálicas.

Duct: (mec) Ducto, conducto.

Duct Leak and Overheat Detection System (DLODS): (sis-siem) Sistema de detección de sobretemperatura y pérdidas, conjunto asociado a los sistemas hidráulicos,

neumáticos y de combustible, que controla pérdidas en las vías de alimentación y temperaturas de servicio fuera de rango seguro (ej. sistema disponible en los birreactores de pasajeros Boeing 777).

Duct fan: (ppr) Ducto del fan; componente estructural del motor a reacción (con derivación de flujo) que contiene las etapas de compresor y sirve de conducto (by-pass) para la masa de aire proveniente del fan.

Duct tape: (man) Cinta de alta resistencia; cinta autoadhesiva (habitualmente de color grisáceo) de alta resistencia a la tracción utilizada en la reparación de campo de componentes menores, recubrimientos entelados, carenados, etcétera.

Ducted tail rotor: (hel) Rotor de cola entubado o rotor carenado (ver Fenestron).

Ductile: (mat) Dúctil; se dice de un material cuya relación entre el alargamiento longitudinal producido por una tracción y la disminución de la sección transversal es muy elevada sin que esto produzca distorsión significativa alguna de la estructura del material.

Ductile crack propagation: (mat) Propagación dúctil de fisura; es el avance de un frente de grietas de forma relativamente lenta mientras se producen deformaciones plásticas en las adyacencias de la misma.

Ductile fracture: (mat) Fractura dúctil o plástica; falla provocada por la acción de cargas superiores al límite de resistencia con velocidades de propagación y aplicación medias, donde el desgarro del material es acompañado por deformaciones plásticas significativas con un gasto de energía apreciable.

Ductility: (mat) Ductilidad de un material (ver Ductile).

Ducting: (sis) Sistema o conjunto de ductos o tuberías.

Ducting: (rad-tae) ver Ana-prop.

Due-in: (oper) Pendiente de aproximación; ángulo de aproximación final en operaciones visuales; expresión utilizada comúnmente en el ámbito de la aviación militar.

Duke: (com) Nombre comercial del avión bimotor alternativo Beechcraft B-60.

Dumb cuaiter: (her-man) Montacargas; montacargas empleados en almacenes o zonas de resguardo de componentes y herramental propio en las instalaciones de mantenimiento de grandes operadores.

Dump switch: (sis-siem) *ver Jettison switch.*

Dumping: (sih-sin) Vaciado rápido; operación de alije rápido de combustible en vuelo, situación en la que se libera combustible con la intención de reducir el peso de la aeronave en condiciones de emergencia (*ver Jettisoning*).

Dumping pump: (siem) Bomba de vaciado rápido o alije de combustible; dispositivo que permite el bombeo de combustible para su drenaje rápido en casos de emergencia.

Dumping valve: (siem) Válvula de vaciado rápido o alije; válvula que permite el drenaje rápido de combustible en casos de emergencia.

Dunnage: (des) Correa de amarre; conjunto de materiales y dispositivos utilizados para fijar, amarrar y asegurar la carga dentro de la bodega de una aeronave.

Dunnage bag: (des) Dispositivo inflable de carga; sistema inflable de protección colocado alrededor de bultos frágiles dentro del contenedor de cargas.

Duo: (oper) Dúo; actividad de vuelo acrobático donde dos aeronaves realizan figuras y maniobras en forma coordinada entre sí.

Duplex: (nav/com) Dúplex; capacidad simultánea de envío y recepción de radiocomunicaciones e información entre dos o más estaciones terrestres de control de tránsito aéreo, torres de vuelo o centros de información operativa.

Duplex nozzle: (ppr) Inyector dual; en motores a reacción, es el tipo de inyector de combustible que posee dos bocas de atomizado dentro de las cámaras de combustión.

Durable goods: (des) Mercancías no perecederas.

Durability: (mat) Durabilidad.

Durability and damage tolerance (DADT): (est) Durabilidad y tolerancia al daño; criterio de fabricación y mantenimiento de estructuras aeronáuticas que prevé una vida segura de las mismas aun ante la presencia de daños conocidos y el control progresivo de los mismos.

Duracarb: (tre-mat-com) Nombre comercial del sistema de discos de alta resistencia para los frenos del tren de aterrizaje principal de vida útil prolongada, fabricado por Goodrich Aerospace (*ej. tipo de discos de frenos utilizado en los Boeing 737-700*).

Dural: (mat) *ver Duralumin.*

Duralumin: (mat) Duraluminio; aleación de aluminio de alta resistencia, bajo peso y buen comportamiento en vida a fatiga (*ej. las aleaciones de estas características utilizadas en la industria aeronáutica con mayor frecuencia son las Al 2024 T6 y Al 7075 T3, aleaciones conformadas con magnesio, manganeso y cobre entre otros metales*).

Duration: (oper) *ver Maximum endurance.*

Dust cap: (mec) Guardapolvo, tapa válvula, sombrerete; dispositivo mecánico de cierre y protección de componentes mecánicos y estructurales.

Dust cloud: (met-oper) Nube de polvo; polvo o polvillo en suspensión a baja altitud que imposibilita o reduce considerablemente la visión.

Dust cover: (mec) Guardapolvo, camisa protectora; dispositivo mecánico de cierre y protección de componentes mecánicos y estructurales.

Dust devil: (met) Remolino de viento con polvo; fenómeno asociado a la operación desde pistas de césped o tierra compactada que disminuye la visibilidad ante la presencia de vientos o ráfagas locales que generen polvo en suspensión.

Dust off: (oper-def) Evacuación sanitaria; vulgarismo de la aviación militar de transporte con el cual se alude a las operaciones donde se llevan a cabo rescate de heridos (en combate) o bien evacuaciones sanitarias de emergencia de población civil.

Dust suspension: (met-oper) Polvo en suspensión; volumen de partículas de polvo suspendidas en la masa atmosférica a baja altura, fenómeno que reduce la visibilidad significativamente para las operaciones visuales.

Dusting: (oper) Espolvoreo aéreo; vuelo de aeroaplicación donde el producto necesario para la tarea es polvo o granulado fino. Puede ser aplicado también a las tareas de sembrado aéreo con semillas finas o livianas.

Dusting aircraft: (var) Aeronave de espolvoreo; aeronave específica de aeroaplicación o aeronave equipada con kit de sistemas de rociado o espolvoreo para tareas de aeroaplicación.

Dusting equipment: (sis) Equipo de espolvoreo; dispositivo, por lo general subalar para tareas de aeroaplicación.

Dutch liquid: (qui) Nombre vulgar de la solución química de cloruro de etileno.

Dutch roll: (oper) Rolido holandés; oscilación producida por guiñada y balanceo que, sumada al avance de la aeronave, genera que la puntera del plano desarrolle un movimiento circular.

Dutiable: (des-com) Sujeto a tasa aduanera; se dice de la carga paga desembarcada con excepción de los materiales propios del transportador (ver Company Material).

Duty: (var) Derecho, tasa, impuesto de importación.

Duty crew: (oper-fhs) Tripulación en funciones; tripulación técnica de vuelo que se encuentra en los mandos de la aeronave.

Duty cycle: (fis) Ciclo de trabajo.

Duty period: (fhs) Período de tareas laborales, período de carga operativa; es el lapso de tiempo que transcurre desde que la tripulación es citada para un vuelo, hasta la última tarea desarrollada en torno a la finalización del vuelo antes mencionado.

Duty roster: (doc-man) Registro de tareas; documento donde se asientan las tareas de mantenimiento o reparación llevadas a cabo sobre un producto aeronáutico.

Duty runway: (ads) *ver Active runway.*

Duty time: (fhs) Tiempo de trabajo o actividad (*ver Duty period*).

Dwell time fatigue: (mat) Fatiga residente en el tiempo; mecánica particular de fisuración progresiva (*ver fatigue*) que puede afectar a aleaciones de alta resistencia en condiciones de altas cargas y temperaturas –como el titanio– con un bajo nivel de ciclaje, similar a un proceso de termofluencia (*ej. fenómeno que puede producirse en componentes –aleaciones al níquel, cobalto y titanio– de zona caliente de motores a reacción que posean algún defecto metalúrgico o metalográfico*).

Dye Penetrant Inspection (DPI): (man) Inspección por tintas penetrantes; ensayo no destructivo utilizado en la detección de fisuras superficiales en componentes metálicos y no metálicos.

Dyna 143™: (com-qui-man) Nombre comercial del kerosén de uso aeronáutico (especificación de productos británicos).

Dynafoal: (ppa-est) Tipo específico de montaje de motores alternativos con una relación angular de 30° (tipo 1) y 18° (tipo 2) (*ej. el motor Lycoming O-235-P posee este tipo de configuración para su montaje*).

Dynamics: (fis-mec) Dinámica; rama de la mecánica que estudia el estado de un cuerpo que tiene movimiento bajo la acción de fuerzas determinadas.

Dynamic aquaplaning: (oper) Hidroplaneo dinámico; efecto de hidroplaneo que afecta parcialmente o en forma diferencial a los neumáticos (*ver Aquaplaning*).

Dynamic cavitation: (flu) Cavitación dinámica; fenómeno que se produce cuando se forman burbujas o cavidades que son transportadas corriente abajo y colapsan en dicho desplazamiento (ver Cavitation).

Dynamic creep: (mat) Termofluencia dinámica; es el proceso de creep (ver Creep) en que alguna de las variables no es constante en el tiempo (*ej. fluctuaciones de temperatura durante los mismos ciclos de aplicación de las cargas constantes*).

Dynamic damper: (var) Amortiguador dinámico.

Dynamic equilibrium: (flu–aer) *ver Dynamic stability*.

Dynamic fracture toughness (K_{ID}): (est–mat) Factor de tenacidad de cargas dinámicas de fractura; concepto utilizado en la mecánica de fractura elastoplástica.

Dynamic hot bench: (man–her) Banco de pruebas; dicese de la máquina herramienta donde instalando una determinada unidad (bombas de combustible, válvulas hidráulicas, generadores, etcétera), la misma simula las condiciones reales de servicio, pudiendo realizar una prueba funcional real del elementos que se encuentra en inspección.

Dynamic load/head: (est) Carga dinámica; es toda carga que no provenga del peso mismo de la estructura y sea solicitada por un factor exterior.

Dynamic load: (aer–est) Carga dinámica; carga generada por el peso de la aeronave multiplicado por el factor de carga, o incremento del peso por la aceleración.

Dynamic pressure: (flu) Presión dinámica, presión del movimiento de una masa de fluido; valor instantáneo de presión generado por el impacto de un caudal de fluido (gaseoso o líquido).

Dynamic ram: (sie–avi) Memoria de acceso aleatorio dinámica; memoria de estado sólido que posee en su circuito un sistema de capacitores, que deben ser descargados completamente con cierta periodicidad como mantenimiento preventivo del sistema.

Dynamic restriction: (tae–oper) “*Restricción dinámica*”; es toda restricción de operación en un área delimitada del espacio aéreo, impuesta temporaria y localmente por una estación de control de tráfico a los efectos de agilizar y optimizar el gerenciamiento durante fluctuaciones significativas de movimientos u operaciones.

Dynamic rollover: (oper–hel) “*Rolido dinámico*”; tendencia a las actuaciones de un helicóptero al rolido lateral luego de haber superado el límite de inclinación estipulado como seguro para el tipo de aeronave.

Dynamic stability: (oper) Estabilidad dinámica; respecto de la perturbación de una partícula o un elemento, es el lapso de tiempo que transcurre desde la perturbación que ocasionó un movimiento hasta que la partícula retorna a su posición original. Si la misma retorna a su posición, se trata de un sistema dinámicamente estable; si no lo hace, es un sistema dinámico inestable.

Dynamic Vertical Sensor (DVS): Sensor vertical dinámico; unidad giroscópica asociada a los sistemas de navegación del piloto automático (*ref. tipo de sensor en desuso, por ser reemplazado por sistemas digitales en las nuevas aeronaves*).

Dynamic viscosity: (flu) Viscosidad dinámica o absoluta; es la fluidez dinámica de un líquido medida por el tiempo que demora en atravesar un tubo capilar calibrado a una temperatura dada.

Dynatube end: (sis–sin–sih) *ver Swivel joint*.

Dysbarism: (fhs) Disbarismo; influencia de los cambios de presión atmosférica significativos sobre el cuerpo humano.

Dytter: (avi–var) Señal audible de altímetro; frecuencia audible que emiten los altímetros portables (de mano o muñeca) utilizados en paracaidismo indicando una altitud prefijada por el usuario.

Dzus fastener: (mec) Remache hueco.

E – Echo

E airspace: (tae) Espacio aéreo clase E; es la designación general del espacio aéreo controlado que no se encuentra discriminado en otra clasificación o categoría (*ref. criterio o designación aplicada por la FAA en EE.UU.*).

E-LORAN: (nav/com) Navegación electrónica de largo alcance (ver long range navigation).

Eagle: (com) Nombre comercial del avión caza birreactor Boeing F-15.

Ear block: (fhs) Taponamiento de oídos; sordera parcial que se produce generalmente durante la presurización y la despresurización de la cabina (*ej. en forma coloquial o vulgar se conoce este fenómeno físico como “apunamiento”*).

Ear-cup: (fhs-var) Protector auditivo; dispositivo que permite tapar los oídos en lugares expuestos a altos niveles de ruido (*ej. protección para tareas en plataformas de aeropuertos*).

Early warning radar: (rad-def) Radar de detección temprana; radar de largo alcance utilizado en el ámbito militar para la identificación de incursiones de aeronaves enemigas dentro de un espacio aéreo restringido o delimitado.

Earphone: (var) Auricular.

Earplug: (var) Tapón de protección auditiva (ver Ear-cup).

Earth wire: (sie) Descarga a tierra; cable de descarga a masa.

Earth’s magnetic field: (var) Campo magnético terrestre; conjunto de líneas o flujo magnético generado desde el polo norte magnético de la esfera terrestre.

Earthed: (sie-des-oper) “Conectado a tierra”; argot por aeronave con conexión o descarga a tierra.

Easement: (cer) Servidumbre; es el conjunto de derechos y obligaciones que se establecen sobre las

instalaciones terrestres en virtud de la operación de aeronaves y de su seguridad de vuelo (*ref. criterio establecido en el Doc. 9184 de la OACI*).

Eccentric: (mec) Excéntrico; se dice de las partes hermanadas o solidarias cuyos centros se encuentran desplazados.

Eccentric cam: (mec) Leva excéntrica.

Eccentric gear: (mec) Engranaje excéntrico.

Eccentric fitting: (est) Fijación excéntrica; sistema de anclaje o fijación de un componente cuyos dispositivos de fijación no están distribuidos en forma simétrica.

Eccentric shaft: (mec) Eje excéntrico (ver Eccentric).

Eccentrically joint: (est-mec) Junta de anclaje excéntrico; toma estructural de componentes donde el sistema de fijación mecánica utilizado no sigue un patrón geométrico simétrico o regular.

Eccentricity: (mec-est) Excentricidad (ver Eccentric).

Echelon: (var) Escalonar, escalón, etapa.

Echelon of maintenance: (man) Escalón de mantenimiento (ver Maintenance echelon).

Echo: (fis) Eco.

Economic poison: (qui-oper) “Veneno comercial”, agroquímico; denominación habitual de una solución química aplicada como pesticida, insecticida o compuesto de control de plagas en tareas de aeroaplicación (*ref. denominación empleada en la norma de certificación FAR 137.3 que norma las actividades aeroagrícolas*).

Economizer system: (ppa) Sistema de economización; sistema instalado en carburadores de motores alternativos que permite una regulación exacta de la inyección de combustible para cada nivel de potencia requerida disminuyendo el consumo.

Economy class: (con) “Clase económica”; sector de la cabina de pasajeros de una aeronave de transporte, configurado como clase turista o clase económica.

Economy cruise: (oper–ppa) Crucero económico; en motores alternativos, es la potencia mínima recomendada por manual para la operación normal de crucero.

Economy fare airline: (com) Línea aérea de bajo costo (ver *Low fare airline*).

Economy mixture: (ppa) Mezcla económica, mezcla pobre; relación estequiométrica de combustión utilizada para régimen de crucero o de menor consumo de combustible.

Eddy: (flu) Torbellino (ver Vortex).

Eddy: (met) En meteorología, leve perturbación en una masa de aire que puede producir una turbulencia leve a moderada en aire claro.

Eddy current: (fis) Corriente de Eddy, corriente de remolino; es una corriente que circula como resultado de una tensión inducida debido al movimiento o variación de un campo magnético.

Eddy current heating: (fis–sie) Calentamiento por inducción, calentamiento inductivo (ver Inductance).

Eddy Current Inspection (ECI): (man) Técnica de ensayo no destructivo o inspección por corrientes parásitas (corrientes de Eddy) que utiliza los principios de la inducción electromagnética para identificar áreas de fallas internas o subsuperficiales en materiales ferromagnéticos y no ferromagnéticos.

Edge keys: (avi) Pulsadores de pantallas; relacionado con los sistemas de aviónica digital, dícese de los botones instalados a los lados de las pantallas de presentación de datos para la selección de parámetros, opciones o demás utilidades del sistema.

Edge markings: (ads) Marcación de borde; en las instalaciones de sistemas de pistas de aeródromos, es

la línea que delimita los extremos o límites de extensión de pistas, calles de rodaje o plataformas.

EES Training: (fhs–oper) Entrenamiento de evacuación de emergencia; práctica periódica que deben realizar las tripulaciones de aeronaves comerciales con el fin de instruirse respecto de los sistemas de evacuación de emergencia.

Effect of the spinning rotor: (fis) ver *Spinning rotor effect*.

Effective angle of attack: (aer) Ángulo de ataque efectivo; es el sector del perfil tenido en cuenta, comprendido entre la cuerda alar y una línea (vector) que representa la velocidad resultante del flujo turbulento.

Effective area: (est) Área efectiva.

Effective coverage: (nav/com) Área efectiva de cobertura; con respecto a los sistemas de radionavegación, es el volumen del espacio aéreo donde la intensidad de la señal es igual o superior al límite mínimo de capacidad de recepción del sistema instalado a bordo de una aeronave (*ref. alcance y cobertura de equipos ADF, VOR y DME*).

Effective crack size: (est–mat) Dimensión efectiva de fisura; es considerada el área geométrica que abarca una grieta, más la zona de deformaciones plásticas en las adyacencias o próximas a su frente de avance.

Effective exhaust velocity: (flu) Velocidad efectiva de salida; relacionado con los sistemas de propulsión de cohetería, es la velocidad final que alcanza la masa de fluido a la salida del escape, teniendo en cuenta la transferencia térmica, efectos de fricción, compresibilidad y demás efectos termodinámicos.

Effective intensity: (ads) Intensidad efectiva; vinculado con las facilidades demarcatorias operativas de un aeropuerto, es la intensidad lumínica de una baliza estroboscópica de ayuda visual a la navegación comparada con la intensidad de una baliza fija de igual potencia.

Effective Perceived Noise Decibel (EPNdB): (ppr) Decibeles efectivos percibidos por el oído humano; nivel de ruidos percibidos (ver PNL) con correcciones de irregularidades de espectro y duración de la emisión.

Effective pitch: (heli) Paso efectivo; movimiento angular de la hélice que se efectúa con una vuelta completa del motor.

Effective range: (def-aer) Alcance efectivo; es la distancia máxima en que un arma lanzable autopropulsada (cohetes y misiles) puede dar en el blanco eficazmente sin importar el tipo de sistema de guiado que utilice.

Effective runway gradient: (ads) Gradiente efectivo de pista; es la diferencia entre la máxima y la mínima elevación de una pista, dividido por el valor de su largo total (*ref. criterio asumido en la circular de FAA AC 150-5325-4b*).

Effective Shaft Horse Power (ESHP): (ppr) “*Caballos al eje efectivos*”; respecto de motores turbohélice, es la potencia final que entrega el conjunto a la salida de la caja reductora del motor.

Effective span: (est) Envergadura efectiva; distancia horizontal que existe entre las punteras de una estructura alar sin tener en cuenta tanques de puntera, sistemas de armas o dispositivo de control de vórtices marginales.

Effective strength: (est) Resistencia efectiva.

Effective stress: (est) Tensión efectiva; expresión analítica que define la magnitud de tensiones en un área o componente.

Effective Translational Lift (ETL): (aer-hel) Sustentación traslacional efectiva (ver Translational lift).

Effective turns of spring: (mec) Espiras efectivas de un resorte; dícese de las espiras totales de un resorte que generan el efecto de amortiguación, sin tener en cuenta las secciones de anclaje, toma o fijación.

Effective width: (est-mat) Teoría de ancho efectivo de placas; análisis de rigidez sobre el ancho de placa que expresa las cargas de compresión sobre el ancho.

Effective wing loading: (est) Carga alar efectiva; sumatoria de todas las solicitaciones actuantes en determinadas condiciones de vuelo, sobre la estructura alar.

Efficiency: (var) Eficiencia, efectividad.

Effluent charges: (cer) Derechos por concepto de efluentes; es el pago de impuesto que debe realizar un operador, por concepto de descargas directas al medio ambiente (*ref. los pagos incluyen la contaminación de agua, control de desechos sólidos, emisión de ruidos, etcétera*).

EFIS/EICAS Interface Unit (EIU): (sie-avi) Unidad interfase de intercambio de datos entre el sistema EICAS (ver EICAS) y el EFIS (ver EFIS).

Efte™: (com-sie) ver *Tefzel*.

Egress handle: (siem-sis) Palanca de eyección; comando de activación del sistema de explosivos y lanzamiento del asiento eyectable (ver Ejection seat).

EGT probe: (ppa-ppr) Sonda de gases de escape; tanto en motores alternativos, como en propulsores a reacción, es el dispositivo que sensa la temperatura de los gases de escape, enviado una señal de información a los instrumentos de cabina (ver Exhaust gas temperatura).

Eight by pylon: (oper) “*Ocho sobre pilón*”; maniobra de viraje continuo en forma de ocho con referencia visual fija en tierra; tipo de viraje continuo que utilizan habitualmente los instructores de vuelo con los alumnos para familiarizarlos con las operaciones de viraje controlado.

Eight on pylon: (oper) ver *Eight by pylon*.

Eight pylon: (oper) ver *Eight by pylon*.

Eighth Freedom of the Air: (var) Octava libertad del aire; según la OACI es el “... *derecho o privilegio respecto de los servicios internacionales regulares de*

realizar tráfico de cabotaje entre dos puntos en el territorio del Estado otorgante, de un servicio que se inició en el extranjero...”

Ejectable: (siem) Eyectable; dícese de todo elemento, equipo o dispositivo capaz de ser expulsado de la aeronave en vuelo o durante su operación.

Ejection: (siem-def) Eyección.

Ejection angle: (aer) Ángulo de eyección; posición angular que se genera entre el eje longitudinal del asiento que ha sido eyectado y la aeronave al instante de realizar esa operación.

Ejection seat: (sien-def) Asiento eyector o eyectable; butaca de aeronaves militares (cazas) equipada con un sistema de expulsión de la misma hacia fuera de la aeronave para casos de emergencia o derribo en vuelo; debe cumplir con las especificaciones de la norma MIL-S-6551A.

Elastance: (fis-sie) Elastancia; efecto físico de la corriente eléctrica opuesto a la capacitancia, manifestado como una inestabilidad a mantener carga electrostática sobre un determinado componente (ver Capacitance).

Elastic: (mat) Elástico.

Elastic buckling: (est) Pandeo elástico; deformación por pandeo de carácter reversible, es decir, la característica geométrica del componente se restituye al retirar la carga aplicada.

Elastic center: (est) Centro de elasticidad; respecto a componentes estructurales esbeltos (más largo que ancho) es el punto ubicado en el sector medio entre su centro de torsión y el de flexión.

Elastic chord: (mec) Cuerda elástica; cuerda utilizada en el sistema de suspensión de tren principal en aeronaves de poco porte (ver Sandow) (ej. el avión liviano Piper PA-11 posee este tipo de sistema de suspensión).

Elastic constant: (est-mat) Constante de elasticidad; factor de proporcionalidad que vincula las cargas

aplicadas con la deformación elástica lograda en el componente solicitado.

Elastic deformation: (mat) Deformación elástica; deformación de carácter reversible de un material que regresa a su geometría original al retirar la carga a la que ha sido solicitado.

Elastic force: (est) Fuerzas elásticas; sollicitación elástica de un componente o sistema estructural (ver Elastic strain).

Elastic hysteresis: (est) Histéresis elástica; fenómeno de elasticidad estructural en el cual se ve sometido un material o un componente durante el cual se produce una deformación que no sólo depende de la sollicitación sino que también intervienen fenómenos electromagnéticos.

Elastic instability: (est) Inestabilidad elástica; fenómeno estructural que se presenta en condiciones de sollicitaciones no alineadas o simétricas que generan un desplazamiento elástico inestable del componente afectado (ej. el pandeo – flexión de elementos esbeltos se considera estructuralmente una inestabilidad elástica crítica).

Elastic limit: (mat) Límite elástico; nivel de tensión en el que un material muestra una deformación permanente significativa, equivalente a un 0,2 % de deformación plástica sin producirse mayores daños ante la sollicitación.

Elastic module (E): (mat) Módulo elástico, módulo de elasticidad; medida de la rigidez de un material, representada como la razón de la tensión vinculada a la deformación debajo del límite de proporcionalidad. También es igual a la pendiente de la curva elongación vs. Deformación.

Elastic stop nut: (mec) Tuerca autofrenante elástica; tuerca autofrenante cuyo elemento de frenado está compuesto por un elastómero o plástico.

Elastic top nut: (com-man) Nombre comercial de tuercas autofrenantes cuyo dispositivo de frenado está constituido por materiales compuestos.

Elasticity: (est-mat) Elasticidad (ver Elastic deformation).

Elastomer: (mec) Elastómero; material polimérico susceptible a experimentar grandes deformaciones elásticas reversibles sin variación de sus propiedades intrínsecas.

Elastomeric bearing: (mec) Cojinete elastómero; dispositivo de amortiguación en fijaciones estructurales (*ej. toma y sujeción de los asientos de bancada del motor alternativo a la estructura de la aeronave*).

Elastomeric engine mount: (est-ppa) Compuesto elastómero de soporte de bancada de motor; buje reforzado de goma que toma los anclajes del motor al sistema estructural, reduciendo el nivel de vibraciones.

Elastohydrodynamic lubrication: (mec-flu-fis) Lubricación elastohidrodinámica; dicese del movimiento del caudal lubricante (aceite presente en el conjunto) concordante y proporcional al sentido y nivel de fricción que se genera entre las partes en contacto.

Elbow: (sih-sin) Codo, tubo acodado, acople angular.

Electra: (com) Nombre comercial del avión tetraturbohélice de reconocimiento y transporte Lockheed Martin L-188.

Electric: (sie) Eléctrico.

Electric altimeter: (avi) Altimetro eléctrico; sistema de aviónica que indica la altitud de la aeronave en función de un sistema de evaluación de la variación de la capacitancia eléctrica de dispositivos internos del altímetro (*ref. dispositivo que debe cumplir lo requerido en las TSO C10b y TSO C49b para ser instalado en una aeronave certificada*).

Electric boost pump: (sis) Bomba eléctrica auxiliar (ver Boost pump).

Electric discharge: (sie) Descarga eléctrica (ver Static discharge).

Electric fuel gauge: (sis) Liquidómetro eléctrico; dispositivo que mide el nivel de caudal de combustible en los tanques a través de un sistema eléctrico de sensibilidad por inductancia (ver Inductance).

Electric furnace: (her-mat) Horno eléctrico; tipo de horno utilizado habitualmente para tratamientos térmicos sobre aleaciones.

Electric inertia starter: (ppa) Sistema de encendido electrónico inercial de motores alternativos de seis cilindros o de gran caballaje.

Electric jack: (sie) Bornero, conector multiple.

Electric jet: (var) Aeronave a reacción equipada con sistemas de comandos de vuelo "fly by wire" (ver fly by wire).

Electric potential: (sie) Potencial eléctrico; respecto de un campo eléctrico, el potencial es igual al trabajo que realiza una unidad de carga positiva para transportarse de un punto a otro determinado dentro del mismo campo.

Electric propeller: (heli) Gobernador eléctrico; sistema de variación de paso de hélice a través de un dispositivo eléctrico de control.

Electrical connector: (sie) Terminal de conexión, conector eléctrico; dispositivo que permite la conexión entre un conductor y una unidad, una toma, un bornero u otro tipo de elemento del sistema eléctrico.

Electrical Control Unit (ECU): (ppr-sie) Unidad eléctrica de control; dispositivo encargado de administrar electrónicamente los parámetros de funcionamiento de los sistemas electrónicos de motores turbohélice y turboárbol (*ej. los motores turboeje General Electric T700 se encuentran equipados con este tipo de dispositivo*).

Electrical ground service panel: (sie) Panel de alimentación eléctrica desde tierra; conector y panel ubicado en el fuselaje exterior de la aeronave para servicios en plataforma, tareas de inspección y mantenimiento.

Electrical jack: (sie) Tomacorriente, conector eléctrico.

Electrical Load Management System (ELMS): (sie) Sistema de genernciamiento de la carga eléctrica; conjunto de administración y optimización de la carga del sistema eléctrico de a bordo (*ej. sistema disponible en los Boeing 777*).

Electrical Master Box (EMB): (sie) Caja eléctrica principal; unidad de administración, control y distribución de la energía eléctrica a los sistemas de a bordo de la aeronave (*ej. terminología utilizada por el fabricante europeo de helicópteros Eurocopter*).

Electrical metering panel: (sie) Panel de control del sistema eléctrico; conjunto de indicadores y control de los sistemas de corriente alterna y continua de a bordo ubicado en la cabina de vuelo.

Electrical pitting: (mat) Corrosión cavernosa eléctrica; proceso de formación de cavidades profundas en un material debido a la incidencia directa de una o más descargas eléctricas (ver Pitting).

Electrical Power Centre (EPC): (sie) Centro de energía eléctrica; sector del fuselaje donde se encuentran alojados los sistemas principales de alimentación eléctrica de la aeronave.

Electrical Power System (EPS): (sie) Sistema de alimentación eléctrica; conjunto de cableado, barras colectoras, baterías y subsistemas eléctricos de una aeronave.

Electrical resistivity: (fis–sie) Resistividad eléctrica; resistencia que ofrece un material ante el pasaje de un flujo eléctrico a través del mismo.

Electrical system: (sie) Sistema eléctrico; conjunto de cableados, circuitos y componentes que proveen la alimentación energética al resto de los sistemas, equipos y unidades de a bordo (*ref. para aeronaves de transporte éste debe cumplir con los requerimientos de la norma de certificación FAR 25.1351*).

Electrical wire: (sie) Cable eléctrico, conductor eléctrico.

Electrical Wiring Interconnection System (EWIS): (sie) Sistema de interconexión de cableado eléctrico; conjunto de instalaciones de alimentación y transferencia de datos de los sistemas electrónicos y eléctricos de a bordo (*ref. para las aeronaves de transporte certificadas, conjunto que debe cumplir con los requisitos de la norma FAR 25.1701 a la FAR 25.1703*).

Electricity: (fis) Electricidad; fenómeno físico originado en cargas eléctricas estáticas y en movimiento por su interacción; la transferencia energética se realiza a través del movimiento de los electrones.

Electricity effective value: (sie) Valor eficaz de la corriente eléctrica; expresión de seis valores instantáneos de tensión durante medio ciclo, cuyo valor medio.

Electrochemical Machining (ECM): (man) Sistema de maquinado electroquímico; técnica de conformado final de componentes mecánicos realizada mediante la aplicación de químicos corrosivos a niveles controlados sobre la preforma a manufacturar.

Electrochemical series: (qui–mat) Serie electroquímica, serie galvánica; serie de potenciales eléctricos de metales y aleaciones ordenados de acuerdo con su potencial electrónico, del más al menos electroquímico.

Electro-Discharge Machining (EDM): (man) Sistema de maquinado de descargas eléctricas; proceso de conformado metalúrgico llevado a cabo en un ámbito o baño electrolítico, aplicado a aleaciones de alta resistencia tanto térmica como mecánica que dificultan la aplicación de conformados tradicionales (*ej. proceso utilizado para la manufactura de álabes de turbina de motores a reacción*).

Electrogalvanizing: (mat–man) ver Galvanizing.

Electrocorrosive wear: (mat-man) Desgaste electrocorrosivo; proceso de desgaste de una superficie sólida acelerado o agravado por la presencia de un desarrollo de corrosión galvánica (ver Galvanic corrosion).

Electrohydraulic valve: (mec-sih) Válvula electrohidromecánica; dispositivo de control de caudal de un sistema hidráulico, comandada y controlada por sistemas eléctricos o electrónicos (servo sistemas).

Electrolyte: (fis-mat) Electrolito; sustancia con actividad iónica (débil o fuerte) capaz de transferir una determinada carga eléctrica.

Electrolytic capacitor: (sie) Capacitor electrolítico; capacitor monoconductor (de acumulación) que utiliza una lámina metálica en los electrodos impregnada con una delgada capa de óxido metálico.

Electrolytic corrosion: (mat) ver *Galvanic corrosion*.

Electrolytic dissociation: (fis-mat) Disociación electrolítica; degradado o disolución de las propiedades internas de un material debido al pasaje interno de corrientes eléctricas aplicadas.

Electromagnet: (fis-sie) Electroimán; bobina eléctrica (en forma de espiral) cuyo campo magnético se genera al circular una corriente eléctrica.

Electromagnetic compatibility: (avi) Compatibilidad electromagnética; dícese de la compatibilidad de frecuencias y la no interferencia que existe entre todos los equipos electrónicos, de comunicaciones y navegación a bordo de una aeronave.

Electromagnetic induction: (fis) Inducción electromagnética (ver Induction).

Electromagnetic interference: (fis-nav/com) Interferencia electromagnética; espectro de frecuencias que se presenta en comunicaciones o transferencias radiales como ruido o descargas eléctricas, extendiéndose desde rangos subsónicos hasta frecuencias de rayos X.

Electron: (fis) Electrón; partícula subatómica de masa inferior a la del protón que rodea el núcleo del átomo en torno a distintos niveles energéticos que generan los enlaces o uniones atómicas (ver Atomic bond).

Electron bands: (fis-mat) Bandas electrónicas, bandas de electrones; estado energético que tiene la capa de electrones libres en un metal.

Electron conduction: (fis) Conducción electrónica; contacto y traspaso electrónico que se produce entre ánodo y cátodo (*ej. proceso generado en la corrosión galvánica*).

Electron flow: (fis-mat) Flujo electrónico; movimiento de electrones (en un circuito) desde un ánodo hasta un cátodo en una célula de corrosión.

Electron shell: (fis) Nivel electrónico; capa o grupo de electrones que comparten el mismo nivel energético.

Electronic Attitude Director Indicator (EADI): (avi) Indicador electrónico del director de actitud de vuelo; subsistema del HSI (ver HSI), que debe cumplir con los requerimientos de las TSO C52c y TSO C6c para ser instalado en una aeronave de transporte certificada bajo norma FAR 25.

Electronic caliper: (her) Calibre electrónico; calibre acerrojado con dial de pantalla electrónica.

Electronic Centralized Aircraft Monitor (ECAM): (avi) Monitoreo electrónico centralizado de la aeronave; equipo electrónico/digital de a bordo que permite el control de estado y de parámetros de los sistemas mediante la presentación de datos e información en la cabina de vuelo.

Electronic Component Maintenance Manual (ECMM): (doc-man) Manual de mantenimiento de sistemas electrónicos; documento desarrollado por los fabricantes de unidades y equipos electrónicos de a bordo donde se exponen los procedimientos de mantenimiento, inspección, herramental requerido, funcionalidad de los sistemas, etc.

Electronic Compressor Control (ECC): (ppr) Sistema de control electrónico de etapas de compresor; dispositivo instalado en motores de alto índice de derivación de flujo (*ej. el motor Pratt & Whitney PW-4000 Series dispone de esta unidad*).

Electronic counter – countermeasures (ECCM): (avi–sie–def) Contra-contra medidas electrónicas; conjunto de sistemas electrónicos de a bordo y técnicas operativas específicas de utilización en aeronaves militares, aplicadas a la resolución y evasión de las contra medidas electrónicas adoptadas por una aeronave o sistema terrestre enemigo (*ej. el avión bombardero estratégico Boeing B-1 Lancer se encuentra equipado con sistemas de contra – contra medidas electrónicas*).

Electronic countermeasures (ECM): (avi–sie–def) Contra medidas electrónicas; conjunto de sistemas electrónicos de a bordo y técnicas operativas específicas de utilización en aeronaves militares, tendientes a evitar la detección por parte de sistemas de radar y control enemigos.

Electronic Data Processing (EDP): (sie) Procesamiento electrónico de datos; sistema digital asociado a los de aviónica digital de cabina de vuelo y computadoras de navegación.

Electronic deception: (def) *ver Electronic jamming.*

Electronic Engine Control (EEC): (avi–ppr) Control electrónico de motor, subsistema de gerenciamiento del sistema EICAS (*ver EICAS*); unidad digital de administración de parámetros, flujo de combustible y régimen de servicio instalada habitualmente en motores turbohélice (*ej. unidad que equipa al motor turbohélice Pratt & Whitney PW 118*).

Electronic Flash Approach Lighting System (EFALS): (ads) Sistema lumínico estroboscópico de ayuda a la aproximación final; balizado estroboscópico que indica el eje de pista utilizado habitualmente durante operaciones nocturnas o en condiciones meteorológicas marginales.

Electronic Flight Bag (EFB): (avi) Sistema electrónico portátil de aviónica; ayudas a la navegación y cartografía de la cabina de vuelo, generalmente disponible para aviación general y corporativa.

Electronic Flight Control System (EFCS): (sie–sic) Sistema electrónico de comandos de vuelo; conjunto de computadoras de a bordo, sistema de la cabina de vuelo, transmisión por fibra óptica y actuadores servoasistidos que componen el sistema de control de los comandos de vuelo de una aeronave (*ej. el avión de transporte Airbus A-340 cuenta con este sistema de comandos de vuelo*).

Electronic Flight Control Unit (EFCU): (sie–sic) Unidad electrónica de control de los comandos de vuelo; equipo que administra y controla el sistema de comandos electrónicos “fly by wire” (*ver Fly by wire*) (*ej. los aviones de transporte Boeing 737-700 se encuentran equipados con este tipo de sistema de control*).

Electronic Flight Instrument Processor (EFIP): (avi–sie) Procesador del sistema de instrumentos electrónicos; computadora de administración de los datos y presentación de los mismos en las pantallas de la cabina de vuelo a través del sistema EFIS (*ver EFIS*).

Electronic Flight Instrument System (EFIS): (avi) Sistema integral de aviónica digital que abarca instrumentos básicos de vuelo, instrumentos de navegación, sistemas de comunicación y ayudas terrestres de aproximación (*ref. sistema que debe cumplir con los requisitos de las TSO C88a, TSO C113, TSO C106 y TSO C4c para la instalación en una aeronave certificada*).

Electronic flight progress strip: (tae) Faja de progreso de vuelo electrónica; presentación y actualización de los datos contenidos en la faja de progreso de vuelo tradicional (*ver Flight strip*) en forma digital sobre las pantallas de datos de la torre de control de un aeródromo.

Electronic Fuel Control (EFC): (ppr) Unidad electrónica de control de combustible (ver Fuel control unit) (*ref. unidad que debe cumplir con las especificaciones de la norma de certificación FAR 25.1309 para ser instalada a bordo*).

Electronic Intelligence (ELINT): (def-sie) Inteligencia electrónica, espionaje electrónico; conjunto de medidas y equipos utilizados para el seguimiento remoto de las actividades, las comunicaciones y los desplazamientos de fuerzas enemigas (*ej. existen aeronaves militares mimetizadas especialmente equipadas para esta tarea de inteligencia*).

Electronic intelligence pod: (sie-sis) Barquilla o contenedor de inteligencia electrónica; sector del fuselaje de una aeronave militar donde se encuentran instalados los dispositivos electrónicos, antenas, cámaras u otro tipo de elementos de inteligencia y contramedidas electrónicas.

Electronic jamming: (sie-def) Interferencia electrónica; contramedida de inteligencia asociada con la interferencia de sistemas de comunicaciones, la radarización y el control del espacio aéreo del enemigo, confundiendo la información que el mismo obtiene en su tarea de inteligencia.

Electronic Library System (ELS): (doc-man) Sistema de biblioteca electrónica; sistema informático que contiene toda la documentación técnica (manuales, boletines de servicio, ADs, etcétera) de acuerdo con las capacidades y los alcances del taller en las organizaciones de mantenimiento.

Electronic log: (man) Historial electrónico; con respecto a las organizaciones de mantenimiento de operadores aéreos, es el sistema informatizado de libretas historiales de aeronaves y motores de la flota propia.

Electronic Logbook and Fault Correction Guide (EL/FCG): (avi-sie) Libreta historial de a bordo y guía de corrección de fallas electrónicas; sistema digital de a bordo que permite a la tripulación introducir las

novedades halladas en vuelo; el sistema también censa por sí mismo fallas y parámetros anormales (asociado con el sistema FMS de a bordo (ver FMS)) que son posteriormente evaluados y solucionados por el área de mantenimiento del operador (*ej. sistema instalado en el sistema FMS de los Airbus A-340 Series*).

Electronic Module Instrument System (EMIS): (avi) Sistema de módulos electrónicos de control de instrumentos y aviónica; conjunto de equipos electrónico / digital encargados de administrar y controlar la provisión de datos e información a los sistemas de aviónica.

Electronic part requisition: (man) Requerimiento electrónico de partes; en referencia a las organizaciones de mantenimiento de operadores aéreos, es el sistema informatizado de taller por el cual se generan órdenes de compra de partes y materiales de acuerdo con las necesidades de las tareas y la disponibilidad en almacén.

Electronic Pilot Reports (E-PIREP): (oper-doc) "Reporte electrónico del piloto"; documento informatizado que elabora un piloto respecto de las novedades o las inclemencias meteorológicas halladas en una determinada ruta de vuelo.

Electronic Propulsion Control System (EPCS): (ppr-sie) Sistema de control electrónico de propulsión; unidad electrónica asociada al sistema EICAS (ver EICAS) encargada de regular el nivel de empuje que generan los motores de acuerdo con los datos provistos desde otras unidades de sistemas de control de a bordo.

Electronic scanning radar: (rad-sie) Radar de barrido electrónico; radar de escaneo e interpretación de los ecos de modo íntegramente electrónico (ver Radar).

Electronic Switching System (ESS): (avi-sie) Sistema de interruptores electrónicos; conjunto de llaves e interruptores electrónicos de los sistemas de a bordo de una aeronave, instalados en la cabina de vuelo.

Electronic Temperature Control (ETC): (ppr–sis) Control electrónico de temperatura; sub sistema lógico-eléctrico de limitación y control de la temperatura de distintas etapas de motores a reacción y unidades de potencia auxiliar.

Electronic warfare aircraft: (def) *ver Electronic intelligence.*

Electroplating: (mat) Electroplateado; proceso electroquímico a través del cual se cubre un elemento metálico con una delgada capa de otro metal, generalmente utilizando cadmio sobre aleaciones de acero; proceso de prevención de la corrosión.

Electropolishing: (man–mat) Electropulido; proceso de acabado superficial que combina la acción del pulido tradicional con una reacción anódica sobre el material a tratar, posibilitando una mejora en el tratamiento de rugosidades superficiales, salientes y dejando expuestas las superficies que presenten fisuras u otros daños para ser detectadas durante las inspecciones correspondientes.

Electrostatic discharge: (fis–sie) Descarga electrostática; fenómeno que se presenta cuando una corriente eléctrica circula repentinamente entre dos cuerpos cuyos potenciales eléctricos son distintos.

Electrostatic Sensitive Device (ESD): (sie–avi) Dispositivo electrostáticamente sensible; dicese de todo aquel componente, parte, unidad o sistema electrónico / digital que pueda ser afectado adversamente en su funcionamiento ante la presencia de cargas electrostáticas por encima de un umbral de seguridad preestipulado para cada unidad.

Element: (qui) Elemento, sustancia química base.

Elementary work: (man) Tarea de mantenimiento elemental; es toda tarea que no requiera de personal calificado para ser llevada a cabo en forma segura (*ej. puede considerarse una tarea elemental, la limpieza de parabrisas e interiores de cabina en la aviación general.*)

Elephant ear: (est–sic) En aeronaves livianas o antiguas, superficie de alerones o timones más larga que el ala o la superficie fija de actuación, comando que al actuar modifica el ángulo de ataque de las punteras de plano o el conjunto de cola debido a su mayor extensión en largo.

Elephant ears: (est–sis) “*Orejas de elefante*”; tomas de aire para sistemas de a bordo instaladas simétricamente a cada lado del fuselaje (*ej. el avión McDonnell Douglas DC-8 posee estas tomas de aire en la zona ventral inferior cercana al radomo.*)

Elevated heliport: (hel) Helipuerto elevado sobre pilotes.

Elevating Transfer Vehicle (ETV): (ads–des) Vehículo con rampa de carga autoelevable; dispositivo utilizado para el manejo de carga y descarga de las aeronaves en plataforma.

Elevation rudder: (sic) Timón de profundidad (*ver Elevator*).

Elevator: (sic) Elevador, timón de profundidad; superficie de comando que controla el movimiento o actitud de cabeceo (*ver Pitch*) o ángulo de ataque de la aeronave.

Elevator Aileron Computer (ELAC): (sic) Computadora de control y comando de alerones y timón de profundidad; unidad de comando digital del sistema de comandos de vuelo tipo fly-by-wire (*ver Fly-by wire*) (*ej. sistema de comandos instalado en el Airbus A-321.*)

Elevator angle: (sic–aer) Ángulo del timón de profundidad; dicese del ángulo que se forma entre la cuerda aerodinámica de la superficie móvil del elevador o timón de profundidad y la superficie fija donde éste se encuentra instalado.

Elevator balance weight: (sic) Contrapeso del timón de profundidad; lastre interno colocado en el timón o su sistema de accionamiento, que permite una actuación estable del mismo (*ej. el Cessna T210 posee este tipo de dispositivo instalado.*)

Elevator control: (sic) Comando de timón de profundidad; sistema que controla la actuación respecto de la actitud de cabeceo de la aeronave.

Elevator feel system: (sic) Sistema de sensación del elevador; unidad electrónica del sistema de comandos de vuelo tipo fly-by-wire (ver Fly-by wire) que permite crear una sensación artificial (similar a la que se percibiría en el control del timón de profundidad tradicional) al generar una actuación por parte del piloto en el comando de cabina.

Elevator flutter: (aer-sic) Bataneo o flapeo del timón de profundidad; vibración de origen aerodinámico que se presenta en el elevador, asociada generalmente con un exceso de velocidad para la maniobra que se encuentra realizando la aeronave (ver Flutter).

Elevator illusion: (fhs) Ilusión sensorial de ascenso; sensación de ascenso repentino, situación en que el piloto tiende a colocar actitud nariz abajo, pudiendo perder el control de la aeronave.

Elevator Servo Mount (ESM): (sic) Servosistema de funcionamiento del compensador de profundidad.

Elevator stick: (sic) Palanca del elevador, comando de control del timón de profundidad.

Elevator tab: (sic) Compensador del timón de profundidad; superficie dinámica instalada en parte del borde de fuga del timón, cuya deflexión compensa la actuación aerodinámica de todo el timón de profundidad.

Elevator trim: (sic) Compensador del timón de profundidad.

Elevon: (sic) “Elevón”; alerón utilizado con configuraciones de ala delta; sistema de comando que combina las actuaciones de los alerones y el timón de profundidad.

Elevon flutter: (aer) ver *Elevator flutter*.

Ellex: (sie-man) Electrónica, aviónica; apócope utilizado en el área de mantenimiento para hacer referencia a cualquier tipo de unidad o equipo electrónico de a bordo.

Eligible: (man-cer) Elegible; se dice de un componente

que reúne las condiciones necesarias en cuanto a diseño, especificaciones y documentación para ser instalado en otro componente, aeronave, motor o hélice.

Eligible model: (man) Modelo aplicable, modelo elegible; en referencia a un componente de recambio, es el modelo o la serie del mismo que puede ser instalado en el sistema principal de acuerdo con lo expresado en la documentación de mantenimiento.

Eligibility: (man) Elegibilidad, condición de elegible (ver Elegible).

ELINT: (def) ver *Electronic intelligence*.

EII: (est) Fleje en ángulo, perfil angular; es el que comúnmente se denomina “perfil en L”.

Ellipsoid height: (oper) ver *Geodetic height*.

Elliptic spring: (mec) Ballesta, resorte ballesta o elíptico.

Elongation: (est) Elongación; deformación lineal elástica dada en un determinado punto (o en la totalidad) del componente sometido a cargas de tracción.

Elongation percent: (est) Porcentaje de elongación; respecto de la geometría original de un componente solicitado, es la extensión uniforme que sufre el mismo (aplicada al largo de la pieza). **Emagram:** (met-flu) Emagrama; gráfico de análisis termodinámico que plantea o desarrolla la expresión logarítmica de un fluido dado vs. la expresión de la temperatura o variación de la misma (ej. análisis gráfico utilizado en la elaboración de pronósticos meteorológicos).

Embarkation: (var) Embarque de carga o de pasajeros; según el Anexo 9 - Facilitación de la OACI (ver ICAO), es “... el acto de subir a bordo de una aeronave con objeto de comenzar un vuelo, exceptuados aquellos tripulantes o pasajeros que hayan embarcado en una de las etapas anteriores del mismo vuelo...”

Embarkation lounge: (ads) Sala de embarque; conjunto de facilidades de un aeropuerto destinadas a la atención y control de pasajeros previos a ser embarcados en un vuelo.

Embossing: (var) Estampado en el fuselaje.

Embrittled: (mat) Fragilizado; material afectado por algún proceso fisicoquímico que varía las características intrínsecas de ductilidad/fragilidad elevando su nivel normal de dureza y afectando su tenacidad.

Embrittlement: (mat-man) Fragilización (ver Embrittled).

475° C Embrittlement: (mat-man) Fragilidad de los 475° C (885° F); es el proceso de fragilización que se genera en los aceros inoxidables durante su exposición a un rango de temperaturas entre 400° C y 510° C (750° a 950° F) debido al precipitado de cromo sobre el límite de grano.

Emergency: (var) Emergencia, de emergencia

Emergency Airworthiness Directive (EAD): (cer-man) Directiva de aeronavegabilidad de emergencia; documentación emitida por la autoridad aeronáutica de un Estado de carácter mandatorio tendiente a solucionar una novedad crítica que afecte la aeronavegabilidad de una determinada flota o parque de aeronaves (ver Airworthiness directive).

Emergency aisle lights: (siem) Luces de emergencia ubicadas a lo largo del piso del pasillo de la cabina de pasajeros con alimentación eléctrica independiente de los sistemas principales (ver Emergency path light).

Emergency beacon: (siem) (ver Emergency Locator Transmitter [ELT]).

Emergency bleed shut-off valve: (sis) Válvula de sangrado o alije de emergencia (por sobrepresión o descompresión súbita) de los sistemas de aire acondicionado asociados con los de presurización.

Emergency brake: (sis-siem) Freno de emergencia; dispositivo de accionamiento del sistema de frenado, activado o utilizable en condiciones de encontrarse el sistema de freno antideslizante fuera de servicio (ver Anti-skid).

Emergency ceiling: (oper-cer) Techo operativo de emergencia; es la máxima altitud que pueda alcanzar una aeronave multimotor con un régimen de ascenso máximo de 50 pies/min con uno de sus motores detenidos o inoperativo.

Emergency Control Panel (ECP): (avi-siem) Panel de control de emergencia; sistema electrónico de la cabina de vuelo que provee el manejo y la indicación de los instrumentos y los sistemas de aviónica en caso de emergencia por mal funcionamiento (ej. *el helicóptero Sikorsky UH60 dispone de este tipo de sistema*).

Emergency descent: (oper) Descenso de emergencia; procedimiento anormal de descenso (y despresurización, en caso de ser aplicable) por precaución establecido en el manual de vuelo de cada aeronave.

Emergency distance: (ads-oper) Distancia de emergencia; extensión de pista disponible o remanente en caso de un despegue abortado (en instancias de haber alcanzado la V_1) o de un aterrizaje de emergencia disponible para detener completamente la aeronave de forma segura.

Emergency equipment: (siem) Equipo de emergencia.

Emergency evacuation routes: (fhs) Rutas de evacuación de emergencia; conjunto de senderos demarcados dentro de la cabina de una aeronave, los cuales sirven de guía a los ocupantes en caso de una evacuación de emergencia (ver Emergency exit).

Emergency Evacuation System (EES): (siem) Sistema de evacuación de emergencia; respecto de aeronaves de transporte comercial, es el conjunto de dispositivos de la cabina que posibilita realizar una evacuación rápida en caso de emergencia de acuerdo con lo establecido en la norma FAR 121.309(e) (ej. *sistema que incluye toboganes de emergencia, puertas de emergencia, sistemas eléctricos auxiliares, dispositivos de apertura, etcétera*).

Emergency exit: (est–siem) Salida de emergencia; puerta o ventana desplegable utilizada como vía de evacuación de una aeronave en caso de emergencia; debe cumplir con los requisitos de las normas de producción TSO C115, TSO C63, TSO C13e y TSO C93b (*ref. requerimiento de certificación de aeronaves de transporte bajo FAR 25.807 y 25.813*).

Emergency exit door: (siem–est) Puerta de emergencia; egreso de emergencia instalado en el sector del fuselaje de la cabina de pasajeros, especialmente adaptado para una fácil apertura en caso de evacuaciones de emergencia (*ej. generalmente las puertas de emergencia se encuentran ubicadas en sectores próximos o sobre las alas del avión –como en el McDonnell Douglas MD-80 Series–*) (*ref. requerimiento de certificación de aeronaves de transporte bajo FAR 25.807 y 25.813*).

Emergency exit hatch: (siem) *ver Emergency hatch.*

Emergency exit lights: (siem) Luces de salida de emergencia; sistema que indica la ubicación de las salidas de emergencia de la cabina de pasajeros de una aeronave (*ref. dispositivo contemplado en la norma de certificación FAR 25.813*).

Emergency flotation device: (con–siem) Dispositivo de flotación de emergencia; elemento de la cabina de pasajeros de una aeronave de transporte (asiento de butaca, respaldo, etc.) que sirve de dispositivo de ayuda a la flotación de las personas ante un accidente o un acuatizaje (*ref. requerimiento establecido en la norma de certificación FAR 121.340 (a) (b)*).

Emergency fuel: (ppa–ppr–cer) Combustible de emergencia; es todo combustible autorizado para su utilización en un motor específico sólo en caso de emergencia, debiendo someter el motor a una inspección posterior a dicha operación anormal (*ej. los motores turbofán Honeywell Garret TFE-731 Series, se encuentran aptos para funcionar con combustibles tipo*

aerokerosene JP-4 y JP-8 en caso de emergencias específicas) (*ver Alternative fuel*).

Emergency hatch: (siem–est) Escotilla o puerta de emergencia; sector del fuselaje / cabina de una aeronave de transporte especialmente preparado, con una puerta de emergencia, de fácil apertura para la evacuación de emergencia. Usualmente este término se vincula con salidas de emergencia de cabinas de vuelo (*ref. requerimiento de certificación expuesto en las FAR 25.807 y 25.813*).

Emergency landing procedure: (oper) Procedimiento de aterrizaje de emergencia; técnica y conjunto de acciones que deben llevarse a cabo para realizar un aterrizaje de emergencia de forma segura. Procedimiento normalizado de forma inequívoca por el fabricante de una aeronave para cada uno de sus modelos.

Emergency life raft: (siem) Balsa de emergencia; sistema inflable de flotación para casos de acuatizaje de emergencia que debe cumplir con la especificación de la norma TSO C96b para su instalación en la cabina de pasajeros de aeronaves de transporte certificadas.

Emergency Locator Transmitter (ELT): (siem) Emisor-trasmisor para localización de emergencia; radiobaliza de emisión en frecuencia conocida para la localización de aeronaves accidentadas o perdidas; dicho dispositivo se activa por aplicación de altas G's (impacto) y debe cumplir con lo especificado por la norma FAR 91.207 y los requerimientos de la TSO C91a para ser aeronavegable (y TSO C126 para los transmisores ELT de emisión en 406 MHz).

Emergency Location Beacon (ELB): (siem) Radiobaliza de emergencia para localización de aeronaves (*ver ELT*).

Emergency medical kit: (var) Botiquín de primeros auxilios.

Emergency Medical Service (EMS): (oper) Traslado sanitario de emergencia; operación que debe llevarse a cabo con una aeronave habilitada específicamente para esta tarea, al igual que el tripulante médico (*ref. actividad aérea regulada por la norma FAR 135*). Un vuelo de este tipo tiene prioridad respecto del resto de las operaciones en el control de tránsito aéreo.

Emergency Operation Plan (EOP): (doc-ads) Plan de operaciones de emergencia; plan de contingencia de aeródromos.

Emergency path light: (sie-siem) Sendero luminoso de emergencia; sendero de luces en el piso de la cabina de pasajeros que ante una situación de emergencia se enciende automáticamente, indicando los caminos hacia las salidas de emergencia de la aeronave (*ref. dispositivo de seguridad requerido en la norma de certificación FAR 25.813*).

Emergency path marking: (sie-siem) *ver Emergency path light.*

Emergency Power Assit System (EPAS): (siem-sie) Sistema de emergencia de asistencia energética; en aeronaves de transporte, es el conjunto que provee de energía eléctrica a los sistemas principales del avión en caso de falla general (*ej. el Boeing 777 posee este tipo de sistema y designación*).

Emergency Power Unit (EPU): (sie-siem) Unidad de energía de emergencia; sistema que controla el accionamiento y función de la alimentación eléctrica en caso de falla o emergencia.

Emergency procedures: (oper) Procedimientos de emergencia; conjunto de acciones y omisiones (de acuerdo con las especificaciones de cada producto aeronáutico) que debe llevarse a cabo durante una situación de emergencia.

Emergency pump: (sis) Bomba de auxiliar o de emergencia; dispositivo de accionamiento o impulso para sistemas neumáticos o hidráulicos disponible o

utilizable en casos que la bomba principal no pueda operar por fallas.

Emergency repair: (man) Reparación o tarea de mantenimiento provisorio; reparación llevada a cabo en escala o donde se haya efectuado el aterrizaje por precaución que restablece la condición de aeronavegable (generalmente en forma parcial para un vuelo de traslado hasta la base de mantenimiento).

Emergency rope: (var) Soga de emergencia; soga ubicada en la cabina de pilotaje de aeronaves de gran porte para evacuar la misma en casos de emergencia a través de los parabrisas laterales.

Emergency safe altitude: (oper) *ver Minimum safe altitude.*

Emergency shutdown: (oper-ppr) Parada de emergencia; condición anormal que se presenta en vuelo y requiere la detención inmediata de uno o más motores (*ej. en aeronaves de gran porte, la emergencia de fuego en un motor requiere la detención del mismo*).

Emergency slide: (siem) Tobogán de salida de emergencia; sistema autoasistido para su inflado y su despliegue ubicado sobre la base inferior de los accesos de cabina de pasajeros y las ventanillas de emergencia. Dispositivo que debe reunir las especificaciones de la norma TSO C69b para su instalación en aeronaves de transporte.

Emergency smoke control: (est-siem) Control de emergencia de humo; en referencia a aeronaves monomotor alternativo, es el dispositivo que aísla la zona de alojamiento del motor, para que en caso de incendio no se produzcan filtraciones de humo o vaporizaciones tóxicas en la cabina de la aeronave (*ej. el monomotor Beechcraft V35 Bonanza, fue una de las primeras aeronaves en contar con este tipo de aislamiento de seguridad*).

Emergency stair: (siem) Escalerilla de emergencia; escalera disponible en la cabina de pasajeros de una aeronave de transporte utilizada para evacuaciones de emergencia (*ref. elemento que debe cumplir con lo especificado en la norma TSO C114 para ser instalado en una aeronave certificada*).

Emergency treatment: (fhs) Tratamiento de emergencia, primeros auxilios, asistencia primaria en caso de emergencia o accidente.

Emery: (her) Esmeril.

Emissions: (ppr–ppa) Emisión; término habitualmente empleador para hacer referencia al nivel de contaminación que producen los gases de escape de motores.

Emissions index: (ppr) Índice de emisión; relacionado con motores a reacción, es el índice o valor que identifica el nivel de contaminantes emanados en los gases de escape expresándose como un valor proporcional o vinculado a la cantidad de combustible consumido.

Empennage: (est) Empenaje; dicese de la estructura completa del conjunto de cola de una aeronave, integrando las superficies fijas con las móviles de comando. La configuración del empenaje depende del tipo de aeronave y sus necesidades aerodinámicas.

Empennage strut: (est) Montante de empenaje, refuerzo estructural exterior del empenaje.

Empirical: (mate) Empírico.

Empty: (var) Vacío.

Empty legs: (com) Plazas disponibles por tramos; en relación a la comercialización de plazas de vuelos charter o no regulares en paquetes, es la cantidad de plazas disponibles o remanentes para un determinado tramo, las cuales son vendidas individualmente a un menor costo.

Empty Operating Weight (EOW): (des) Peso operativo seco (*ver Empty weight*).

Empty weight: (des) Peso vacío; es el peso de la aeronave sin carga ni pasajeros ni combustible, sólo con

el remanente de fluidos en líneas de alimentación y todos los sistemas instalados en la misma.

Empty Weight Center of Gravity (EWCG): (des–est) Centro de gravedad de una aeronave calculado en condiciones de peso vacío (*ver Empty weight*).

Emulsified: (qui–man) Emulsión, emulsionado; solución no homogénea conformada por dos sustancias líquidas dispersas una sobre la otra, las cuales no pueden llegar a mezclarse completamente.

Emulsion: (qui) Emulsión; solución líquida de dispersión de fases discontinuas de dos o más sustancias líquidas.

Emulsion cleaner: (qui–man) Emulsión química para limpieza de componentes; solución líquida en que un solvente derivado de hidrocarburo se encuentra disperso en un medio acuoso.

En route: (tae–oper) Distancia de crucero, dicese de la distancia que existe entre el punto de partida y el punto de finalización de un determinado vuelo, excluyendo las distancias requeridas para los procedimientos de ascenso, descenso y aproximación.

En route alternate: (oper) Aeropuerto de alternativa en ruta; aeródromo que se encuentra sobre la ruta planificada o cercano a ella donde sería factible (de acuerdo con sus condiciones y sus dimensiones) realizar un aterrizaje por precaución o emergencia (*ref. ceterior establecido en el Doc. 9426 y Doc. 4444 de la OACI*).

En Route Automated Radar Tracking System (EARTS): (rad) Sistema automático de seguimiento y asistencia de las operaciones por parte del control de tránsito aéreo mediante el apoyo en información radar.

En route clearance: (tae) Autorización en ruta; permiso otorgado por parte de un control de tránsito aéreo, a una aeronave en ruta en relación a la trayectoria de vuelo en cualquier fase previa a la aproximación (*ref. ceterior establecido en el Doc. 9426 de la OACI*).

En route climb: (oper) Ascenso en ruta, ascenso en crucero; incremento de altitud llevado a cabo desde un nivel de vuelo de crucero a un nivel de vuelo superior (*ref. ceterior establecido en el Doc. 9426 de la OACI*).

En route descent: (oper) Descenso en ruta; acción de abandonar un determinado nivel de vuelo adoptando uno inferior sin que se modifique el curso o la ruta programada (*ref. ceterior establecido en el Doc. 9426 de la OACI*).

En route forecast: (met) Pronóstico en ruta; informe meteorológico específico que desarrolla las condiciones climatológicas para una determinada ruta de vuelo.

En route frequency: (nav/com-tae) Frecuencia en ruta; dicese de las frecuencias selectadas y necesarias para la correcta utilización de los sistemas radioeléctricos de ayudas a la navegación y comunicaciones durante la fase de crucero de un determinado vuelo.

En route height: (oper) *ver Cruise altitude*.

En route phase: (oper-tae) Fase en ruta; es la fase del vuelo que se extiende desde que finaliza la senda aérea de despegue (*ver Take-off flight path*) hasta que se inicia el procedimiento de descenso y aproximación (*ref. ceterior establecido en el Doc. 9161 de la OACI*).

En route surveillance radar (RSR): (rad-tae) Radar de vigilancia en ruta; sistema de radar de amplia cobertura utilizado para el control del tránsito aéreo en ruta por parte de los centros ATC.

En route time: (oper-tae) Tiempo de crucero; tiempo de vuelo que requiere la fase de crucero de un determinado vuelo, excluyendo el resto de las fases requeridas para la operación (*ref. ceterior establecido en el Doc. 9426 de la OACI*).

En route traffic control service: (tae) Control de tránsito aéreo en ruta; servicio de asistencia y control brindado a las aeronaves que se encuentran transitando aerovías controladas y publicadas en fase de crucero.

Enamel: (man) Esmalte, laca, pintura.

Enamelled wire: (mec) Alambre esmaltado; alambre recubierto con esmalte de utilización en el bobinado de motores eléctricos.

Enantiotropy: (mat) Enantiotropía; relación geométrica entre los cristales constitutivos de un mismo material donde unos se comportan establemente sobre una temperatura determinada mientras que otros son estables por debajo de dicha temperatura.

Encoding altimeter: (avi-nav/com) Altimetro codificado; sistema especial de altímetro de presión utilizado para enviar señales de altitud al control de tránsito aéreo en tierra, generalmente asociado con el transpondedor (*ver Transponder*).

End: (mat) Con referencia a materiales compuestos, son las fibras individuales o el monofilamento.

End effects: (aer) Efectos aerodinámicos de puntera; conjunto de presiones que se unen en la puntera de un perfil aerodinámico finito, dando como resultado vórtices marginales, perturbaciones, zonas turbulentas, etc.

End of life conditions: (est-man) “*Fin de condiciones de vida*”; expresión que se refiere a las condiciones físicas y mecánicas de un componente estructural que continúa su vida útil en presencia de un daño progresivo hasta que el mismo no puede ser tolerado por el elemento y falla.

End rib: (est) Costilla de cierre; costilla de forma del borde de ataque cuya única función es la de proveer forma sin constituir un elemento estructural primario (*ver False rib*).

End rod: (mec) Rótula de varilla o biela de accionamiento de sistemas de transmisión de movimiento.

Endothermic action: (qui-fis) Reacción endotérmica; reacción química o física durante la cual se absorbe energía térmica.

Enclosed: (var) Protegido, blindado.

Enclosed engine: (sie) Motor blindado.

Endless screw: (mec) Tornillo sin fin.

Endurance: (oper) Autonomía; distancia o tiempo de vuelo permisible en determinadas condiciones de vuelo con una cantidad de combustible determinada.

Endurance limit: (oper) Límite de autonomía; límite operativo de alcance de una aeronave (ver Endurance).

Endurance limit: (mat) Límite máximo de tensiones que soportará un componente que presenta un mecanismo de fatiga ya iniciado antes de colapsar.

Energy: (fis) Energía.

Energy absorbing support: (est) Soporte de absorción energética; sistema de sujeción y amortiguación de componentes con cargas alternadas o dinámicas sobre la estructura de la aeronave; son elementos generalmente manufacturados en elastómeros o compuestos de gran elasticidad.

Energy Dispersive Spectroscopy (EDS): (man) Espectrometría de dispersión energética; técnica electroquímica de laboratorio utilizada para la caracterización de elementos o probetas mediante la aplicación de radiación electromagnética y el análisis de la respuesta experimentada por las muestras.

Energize: (sie–man) Energizar, proveer de energía eléctrica a un sistema o equipo.

Energized: (sie) Energizado.

Engage: (sis) Conectado, activado, listo para funcionar, posición de armado.

Engaging speed: (oper–def) “*Velocidad de enganche*”; respecto a la operación de aeronaves en cubierta de portaviones, es el rango de velocidades de aterrizaje donde son efectivos los dispositivos de cables de enganche para el frenado.

Engine: (var) Motor.

Engine: (ppa–ppr–cer) Motor; para la Argentina (RAAC 1 – Definiciones) el término motor, aplicado a la industria aeronáutica, significa: “... *un motor que es utilizado o está destinado a ser utilizado para propulsar una aeronave incluyendo componentes y accesorios necesarios para un funcionamiento y control*

satisfactorio, excluyendo hélices/rotor y todo equipamiento asociado, excepto quede taxativamente especificado...”

Engine Accessory Unit (EAU): (ppr) Caja de accesorios del motor; unidad auxiliar mecánica encargada de administrar y transferir energía cinética y mecánica desde y hacia distintos subsistemas de la planta de poder.

Engine Air Particle Separator (EAPS): (ppr–hel) Separador de partículas de motor; dispositivo instalado en la toma de aire de motores, generalmente, turboeje cuya función es eliminar la mayor parte de contaminantes sólidos presentes en la masa de aire, previo a la entrada de la misma a las etapas de compresor del motor (*ej. equipo instalado en la mayoría de helicópteros dedicados a trabajo aéreo como podrían ser los Bell 212, Eurocopter AS350, etcétera*).

Engine airflow path: (ppr) Respecto del funcionamiento de motores a reacción, es el camino que realiza la masa de aire dentro del motor desde que entra, se comprime, combustiona y se expande hasta su salida.

Engine Alert Processor (EAP): (ppr) Procesador de alertas de motor; unidad electrónica de evaluación de los parámetros y el funcionamiento del motor a reacción que prepara y envía los anuncios de fallas a los sistemas de aviónica de cabina.

Engine altimeter: (ppa) “*Altímetro de motor*”; relacionado con los motores alternativos o recíprocos equipados con sistema de turboalimentador, es el dispositivo que indica el valor de la presión existente en el múltiple de admisión del motor.

Engine altitude facility: (ppr) Túnel de simulación para motores; túnel aerodinámico especialmente equipado para la prueba de motores a reacción, dispositivo que posee la capacidad de simular condiciones de presión y temperatura a distintos regímenes de velocidad.

Engine and System Indication Display (ESID): (avi-sie) Pantalla de indicación de parámetros de motor y sistemas de a bordo; unidad electrónica asociada con el sistema digital ESIS (ver ESIS).

Engine and System Indication System (ESIS): (avi-sie) Sistema de indicación de motores y sistemas de a bordo; unidad electrónica encargada de procesar los parámetros de motor, así como los datos y los valores de funcionamiento de los sistemas de a bordo que serán presentados en las pantallas de información de la cabina de vuelo.

Engine anti-ice: (ppr) Sistema de protección de formación de hielo del motor.

Engine base: (est) Bancada de motor; estructura reforzada de la aeronave donde se instala el motor.

Engine base mount: (mec-ppa) Bases de bancada de motor; bujes elastómeros que reducen el nivel de vibración transmitidos desde el motor a la estructura de la aeronave.

Engine blanking cover: (ppr) Cobertor de motor; conjunto de tapas para la entrada del fan y el tubo de chorro que se coloca durante el período en que la aeronave se encuentra estacionada o en desuso con el objetivo de evitar la entrada de cuerpos extraños en el motor.

Engine bleed air: (ppr) "Aire sangrado del motor"; aire comprimido extraído de las etapas de compresor del motor a reacción para ser utilizado en otros sistemas de la aeronave (ej. aire de sangrado utilizado en el funcionamiento de equipos de aire acondicionado o calefacción).

Engine bleed missing valve: (ppr-sis) Válvula de control de sangrado del compresor de motor; dispositivo que alimenta el sistema de aire acondicionado principal con aire comprimido.

Engine breather: (ppr) Ventilación de motor; relacionado con motores a reacción es el instrumento que indica el nivel de ventilación interno del sistema.

Engine built records: (cer) Registros de fabricación; documentación, antecedentes y certificados de producción emitidos durante la manufactura de un motor y después de ella (ej. terminología utilizada mayoritariamente por el fabricante General Electric).

Engine compression ratio: (ppa) Relación de compresión del motor; es la relación de presiones que se da entre el valor de presión a la entrada (admisión) y la que existe en la etapa de expansión y escape luego de la combustión (ver Otto's cycle).

Engine condition monitoring: (ppr-man) Control de condición o estado de motor; proceso de evaluación de motores a reacción de alto índice de derivación llevado a cabo por personal de mantenimiento durante las tareas de inspección a través de los sistemas electrónico / digitales de la aeronave y el propio motor.

Engine control quadrant: (ppr-sic) Cuadrante del pedestal de comando de empuje y el sistema reversor de motores (ver Engine control system).

Engine control system: (ppr-ppa) Sistema de control del motor; conjunto de dispositivos de comando, control, monitoreo y utilización que dispone una aeronave para operar el sistema propulsivo de la misma (ref. las especificaciones de cada tipo de motor deben cumplimentar lo requerido en las normas de certificación FAR 33.28, 33.51 y 33.73).

Engine control wiring: (sie-ppr) Cableado de control de motor; conjunto de los cables y las conexiones que controlan y comandan el funcionamiento eléctrico del motor (ver Engine control system).

Engine cooler assy: (ppr) Conjunto de radiador de aceite de motor.

Engine correlation: (ppr-man) Correlación de motor; tecnicismo del área de mantenimiento de motores a reacción con el que se define al análisis comparativo de los parámetros obtenidos en las pruebas de punto fijo o banco, a lo largo de un período de tiempo.

Engine cowl / cowling: (ppa-ppr) Capó o carenados de motor.

Engine crossfeed valve: (ppa) Válvula de alimentación cruzada; dispositivo de control de la alimentación de combustible de las aeronaves bimotor que permite controlar el caudal desde un tanque principal al motor instalado en el lado contrario a ese tanque (*ej. el avión bimotor Piper PA-30 posee este tipo de sistema de alimentación de combustible a sus motores*).

Engine cycle: (man) Ciclo de motor; operación completa desde que se inicia la puesta en marcha del motor hasta que se detiene completamente, independientemente de la cantidad de horas que haya operado.

Engine Data Interface (EDI): (sie-ppr) Interfase de datos de motor; dispositivo electrónico que provee datos al resto de los sistemas electrónicos asociados con la administración de información y parámetros.

Engine dress kit: (ppr-man) Argot del área de mantenimiento de motores a reacción, con el cual se hace referencia al conjunto de carenados, conectores de testeo, accesorios, toma de escape, etcétera utilizados para las pruebas de banco de motor.

Engine Drive Pump (EDP): (ppr-sih) Bomba de transmisión del motor; bomba de émbolo, presurizada, y controlada por solenoides (ver Solenoid) instalada como unidad auxiliar de motores a reacción; elemento que asiste en el control de presión del sistema hidráulico de abordaje (*ej. en el caso de los motores PW 2040 que equipan a los Boeing 757-200, esta unidad trabaja a una presión hidráulica de 2850 psi*).

Engine dry weight: (cer-ppr-ppa) Peso seco del motor; es el peso del motor con todos sus accesorios instalados sin la carga de los fluidos (peso con el que ha sido certificado).

Engine Dynamometer Control Unit (EDCU): (her-ppr) Unidad dinamométrica de control de motor; sistema para la evaluación de funcionamiento de motores a reacción

(generalmente turbohélices) capaz de controlar temperaturas de servicio, rpm de compresor, nivel de relación de compresión, etc.

Engine efficiency: (ppr) Rendimiento del motor, eficiencia del motor; en motores a reacción es la relación entre la energía mecánica total obtenida en el motor y la energía de combustión generada el mismo.

Engine Electronic Control Unit (EECU): (ppr-sie) Unidad de control electrónico de motor; equipo digital de administración y evaluación del funcionamiento de motores turbohélice y turboeje (*ej. los motores turboárbol Turbomeca Arriel 2B1 poseen este tipo de sistema de control*).

Engine failure: (man) Falla de motor.

Engine failure procedure: (oper) Procedimiento operativo de falla de motor; procedimiento anormal que debe seguir la tripulación de una aeronave en caso de falla de un motor en vuelo, de acuerdo con el manual de vuelo de esa aeronave.

Engine failure speed for balanced field length (V_{1B}): (oper) Velocidad " V_1 " (ver V_1) de falla de motor calculada para longitud de pista cuando se esté operando con criterio de pista compensada (ver Balanced field).

Engine failure speed ratio V_1/V_R : (oper) Relación de velocidades en falla de un motor durante la carrera de despegue entre la prefijada como V_1 y el valor de la V_R (ver V_1 y V_R). Valor que puede verse modificado por las condiciones meteorológicas de la operación, largo de pista disponible y tipo de aeronave.

Engine fairing: (ppr) Carenados de motor; término empleado habitualmente en referencia a los capó de motores a reacción.

Engine fire detector: (ppr) Detector de fuego del motor; dispositivo electrónico de detección de llama y/o temperatura excesiva en zonas de motor (sistema de motores a reacción).

Engine Fleet Management (EFM): (man–ppr) Gerenciamiento de los motores de flota; relacionado con la flota de aeronaves de un operador aerocomercial (generalmente operadores regulares) es el conjunto de procedimientos, inspecciones, controles y seguimiento realizado sobre la totalidad de motores con la intención de mantener los estándares de seguridad y disponibilidad de flota, de acuerdo a la planificación de mantenimiento.

Engine gearbox: (ppr–ppa) Caja de accesorios de motor; sistema mecánico o conjunto de tren de engranajes que provee energía cinética a componentes del motor que lo requieran a una velocidad controlada o apropiada para su funcionamiento.

Engine generator: (ppr) Generador de motor; dispositivo acoplado a la unidad de velocidad constante CSD (ver Constant Speed Drive [CSD]) encargado de producir energía eléctrica; debe cumplir con las especificaciones de la norma TSO-C56 para ser aeronavegable (ver Generator).

Engine ground clearance: (ppr–est) Distancia entre el motor y el terreno; con respecto a aeronaves de transporte equipadas con motores a reacción bajo las alas, es la distancia que existe entre el extremo inferior de sus carenados y la pista.

Engine ground run: (man) Prueba de motor en tierra; puesta en marcha y comprobación de los parámetros de motor con la aeronave en tierra y detenida completamente, posterior a tareas de inspección o mantenimiento llevadas a cabo sobre el mismo.

Engine hour meter: (ppa) Odómetro; indicador de la cantidad de horas de servicio del motor (*ref. instrumento utilizado en aeronaves livianas y ULM's equipados con motores recíprocos*).

Engine hush kit: (ppr) Kit insonorizador de motor; conjunto diseñado para equipar motores turbofán de bajo o medio índice de derivación optimizando la fluencia de la masa de aire frío del by-pass con el flujo en

combustión mediante la instalación de “mezcladores”, logrando así una reducción en la emisión de ruidos (*ref. tipo de conjunto recomendado para los motores Pratt & Whitney JT-8D Series de las aeronaves McDonnell Douglas MD-80, Boeing 727-200, etcétera*).

Engine Identity Inputs (EII): (ppr–avi) Identidad de los datos de entrada de motor; en referencia a los sistemas electrónicos de control y evaluación de parámetros de funcionamiento en motores a reacción de alto índice de derivación, es el código binario o codificación propia de cada uno de los datos provenientes del motor que alimentan las unidades para los sistemas de información e interacción con demás equipos de aviónica.

Engine idle: (ppa–ppr) Motor en ralentí; nivel mínimo de potencia o empuje (según sean motores recíprocos o a reacción) que puede generar el motor sin detenerse (ver Idle).

Engine Indicator System (EIS): (ppr–avi) Sistema de indicación de motor (*ver Engine Instrument System*).

Engine inoperative climb: (oper) Procedimiento de ascenso (posterior al despegue) con un motor inoperativo o fuera de servicio; procedimiento tenido en cuenta para aeronaves certificadas bajo FAR 25, constando en el manual de vuelo de la misma las condiciones en las cuales debe resolverse dicho evento.

Engine inoperative procedure: (oper) Procedimiento operativo con un motor fuera de servicio; en aeronaves multimotores, es el conjunto de maniobras, técnicas y procedimientos de vuelo específicos que se deben seguir en caso de sufrir en vuelo la detención de un motor.

Engine instruments: (ppr–ppa) Instrumentos de motor; indicadores de los parámetros de motor y su funcionamiento, independientemente de la forma en que los mismos presenten los datos.

Engine Instrument Crew Alert System (EICAS): (ppr) Sistema electrónico/digital de control del estado, el gerenciamiento, la condición y las alarmas de motor en cabina de pilotaje (*ref. sistema que debe cumplir con los requerimientos de las TSO C113 y TSO C43b para su instalación en aeronaves certificadas tanto FAR 23 como FAR 25*).

Engine instrument panel: (avi-ppr-ppa) Panel de instrumentos de motor; ubicación conjunta de los instrumentos de parámetros de motor en la cabina de vuelo de la aeronave (*ref. expresión aplicable tanto a aeronaves con motores a reacción como con motores alternativos o recíprocos*).

Engine Instruments System (EIS): (ppr-avi) Sistema de instrumentos de motor; panel electrónico digital de la cabina de vuelo donde se presentan de modo comprensible todos los parámetros (primarios y secundarios) del motor a reacción; este sistema se encuentra vinculado y retroalimenta el resto de los sistemas de vuelo de aviónica digital (*ref. tipo de unidad instalada en las aeronaves de transporte Airbus A-320 Series*).

Engine Interface Unit (EIU): (ppr-sie) Unidad de interface de motor; sistema electrónico que administra los datos de entrada y salida y la vinculación del motor a reacción con la unidad FADEC (ver FADEC).

Engine Limiter Control (ELC): (ppr-sie) Control limitador electrónico de motores; dispositivo digital de administración de valores deseables de empuje, temperaturas internas y demás parámetros de motores a reacción de alto índice de derivación (*ej. unidad incluida en la mayor parte de la serie de motores CFM-56 Series*).

Engine logbook: (man) Libreta historial de motor; documento único e intransferible de cada motor, donde se asientan su actividad y todas las tareas de mantenimiento e inspección llevadas a cabo sobre el mismo.

Engine Maintenance Manual (EMM): (doc-man) Manual de mantenimiento de motor; documento emitido por el fabricante donde se asientan todas las tareas de inspección y mantenimiento con sus respectivos intervalos necesarios para conservar o restablecer la condición de aeronavegable del motor.

Engine Management System (EMS): (ppr-avi) Sistema digital de gerenciamiento de los parámetros y el funcionamiento del motor.

Engine motoring: (man-ppr) Prueba de motor en tierra (*ver Motoring*).

Engine mount: (est) Bancada de motor; subsistema estructural que actúa como soporte y anclaje de los motores respecto de la estructura principal de la aeronave, independientemente que sean del fuselaje o de la estructura alar.

Engine nacelle: (est) Barquilla de motor; estructura de soporte de motores a reacción situada bajo el intradós (*ver Engine mount*).

Engine Object Damage (EOD): (ppr-man) Daño por autoingestión; con relación a sistemas propulsivos a reacción, es el daño (contenido o incontenido) provocado por el desprendimiento de algún elemento del motor que sea "autoingestado" provocando fallas o colapsos en el conjunto (*ver Built object material damage*).

Engine out: (oper) "Pérdida de un motor", "motor plantado", "detención súbita", falla crítica de un motor; en referencia a la operación de aeronaves multimotores, es la falla o la pérdida total de empuje en vuelo de uno de los motores.

Engine out performances: (oper-aer) Comportamiento con un motor inoperativo; performance que adoptará la operación de aeronaves multimotores cuando uno de sus motores falle completamente y deje de entregar potencia.

Engine out procedure: (oper) Procedimiento de detención de motor; conjunto de acciones y tareas en vuelo que deben ser llevadas a cabo de forma inequívoca ante la situación de falla o detención de uno de los motores (*ref. cada tipo de aeronave posee un procedimiento propio a ser llevado a cabo en esa situación*).

Engine overhaul: (ppa-man) Recorrida o inspección mayor de motor; en motores alternativos, es la tarea que comprende el desarme completo del mismo, su control dimensional y el retrabajado de los componentes mecánicos principales así como la inspección general y el recambio de partes. Para motores a reacción, abarca el completo desarme e inspección de cada una de las etapas de zonas frías y calientes, el recambio de componentes con vida útil y demás tareas necesarias para restituir la condición de aeronavegable.

Engine overhaul manual: (ppr-ppa-doc) Manual de recorrida mayor de motor; documento emitido por el fabricante donde se desarrollan todas las tareas necesarias (con valores, tolerancias y materiales) para conservar la condición de aeronavegable de un motor así como los procedimientos de reparación y conservación.

Engine path: (ppr) ver Engine airflow path.

Engine pad: (est) Placa reforzada o componente estructural de anclaje de la estructura soporte o bancada de motores turboeje o bien alternativos que equipan a los helicópteros.

Engine pod: (est) Góndola o bodega de motor; sector cerrado del carenado de motores, generalmente alternativos, que sirve de receptáculo para el almacenamiento de cargas livianas o equipajes pequeños (*ej. el conjunto fuselado del carenado de los motores del Cessna 310 Series posee este tipo de dispositivo disponible*).

Engine Preservation Record (EPR): (doc-man) Registro de preservación de motor; documento donde se deben asentar las tareas y los datos relacionados con la preservación por desuso prolongado de un determinado sistema propulsivo.

Engine Pressure Ratio (EPR): (ppr) Relación de compresión; vinculado con el ciclo termodinámico y de trabajo de motores a reacción es la expresión de las diferentes presiones a la entrada y a la salida de las etapas de compresión.

Engine Pressure Ration Transmitter (EPRT): (ppr-sis) Transmisor de relaciones de presión; conjunto de dispositivos de sensado de las condiciones de presión en las distintas etapas del motor turbofán (ver EPR).

Engine Propulsion Control System (EPCS): (ppr) Sistema digital de control de propulsión; equipo que en función de las condiciones de vuelo y asociado a los sistemas de aviónica de a bordo, controla el régimen de empuje de motores a reacción (*ref. sistema que debe cumplir con los requerimientos de las TSO C113 y TSO C43b para su instalación*).

Engine pylon: (est) Toma estructural o barquilla de motor (ver Pylon).

Engine race: (ppa) Motor alternativo sometido a un régimen de vueltas (rpm) superior a los límites normales establecidos durante un lapso de tiempo determinado.

Engine rubber mount: (ppa-mec) Asiento de goma de bancada; apoyo elastomérico colocado entre los puntos de fijación del motor alternativo o recíproco y el conjunto estructural de la aeronave que lo contiene, con la intención de reducir el nivel de vibraciones normales de servicio.

Engine run-up: (oper) Prueba de motor anterior al despegue; operación que se realiza con la aeronave en cabecera sobre frenos aplicados, dando potencia y comprobando el correcto funcionamiento de los motores.

Engine run-up area: (ads) Área de prueba de motores; en referencia a las pruebas de punto fijo de motores a reacción, es la zona de un aeródromo apta para ese tipo de comprobaciones a máximo empuje.

Engine shop: (man) Taller de reparación de motores; organización habilitada por parte de la autoridad aeronáutica competente, para realizar tareas de inspección y mantenimiento sobre una determinada cantidad de tipos de motores (ver Capability).

Engine shutdown: (oper) Detención súbita del motor, detención del motor, “*plantada de motor*”; condición o situación que conlleva a la parada del motor en vuelo.

Engine sling: (her-man) Eslinga de motor; componente, conjunto o dispositivo reforzado utilizado para la fijación e izado del motor de una aeronave durante las tareas de mantenimiento o de recambio.

Engine sludge: (ppa-ppr) “*Barro de motor*”; expresión común en el área de mantenimiento para designar los restos de combustible y lubricantes degradados, remanentes o que han quedado depositados en el interior del motor (*ref. expresión aplicable tanto a motores alternativos como a reacción*).

Engine speed: (ppa) Régimen de vueltas del motor; valor obtenido de las revoluciones por minutos desarrolladas a la salida de la platina del cigüeñal.

Engine Speed Card (ESC): (ppr-sie) Tarjeta de velocidad del motor; sistema electrónico de a bordo asociado con los motores a reacción de alto índice de derivación que se encarga de recibir los datos provenientes de los tacómetros de compresores (indicadores N1, N2 y N3 -si lo hubiere-), administrando y distribuyendo los mismos al resto de unidades electrónicas asociadas que requieran esa información.

Engine speed notation: (ppr) Notación de velocidades del motor; en motores a reacción, es la representación de velocidades de las distintas etapas internas del motor a través del uso de la letra “N”.

Engine start pump: (sis-ppr) Bomba de puesta en marcha; dispositivo electromecánico (bomba) que provee la alimentación primaria de combustible durante la puesta en marcha de motores a reacción (*ej. el McDonnell Douglas DC-9-42 posee este sistema*).

Engine start solenoid: (ppr) Solenoide de puesta en marcha de motores a reacción (ver Solenoid).

Engine start up: (oper) Puesta en marcha de motores; procedimiento de encendido de los motores independientemente del tipo de motor (alternativo o a reacción) vinculado con la operación de una aeronave.

Engine storage: (man) Respecto de las instalaciones de un taller aeronáutico, es el sector del mismo destinado al almacenamiento y preservación de motores hasta su instalación en una aeronave o bien previo a las tareas de mantenimiento para las cuales fue llevado al taller.

Engine sub-idle: (ppr) Régimen subralentí; condición en la que un motor a reacción opera un régimen de ralentí inferior al mínimo permitido en vuelo.

Engine suitability material: (ppr) Material apropiado para motores; es todo material y/o aleación metálica apropiado para la manufactura de partes y componentes constitutivos de motores a reacción certificados (*ref. requerimiento establecido en la norma FAR 33.15*).

Engine surge/stalling: (ppr) Pérdida o bombeo del motor a reacción (ver Stalling, Surge, Surge margin).

Engine surge margin: (ppr) Margen de bombeo de motor; diferencia entre los parámetros principales de motor respecto de su operación normal al generarse una falla de pérdida de compresión en las etapas de compresor “*surge*” o “*bombeo*” (ver Surge).

Engine Synchronizer System (ESS): (sis-ppr-ppa) En aeronaves bimotores, es el sistema de sincronización que genera que ambos motores giren al mismo régimen de rpm.

Engine synchronizing: (ppa-ppr) Sincronizado de motores (ver ESS).

Engine test hardware: (ppr–man) *ver Engine dress kit.*

Engine torque: (ppa–ppr) Torque de motor; par de fuerzas que genera el motor durante su funcionamiento.

Engine Transfer Switch (ETS): (ppr) Interruptor de transferencia de motores; comando de la cabina de vuelo que controla la ignición y el sistema de encendido de los motores a reacción.

Engine ventilation: (ppr) *ver Dry cranking.*

Engine warm-up: (oper–ppa) “*Calentar motor*”; expresión usada en la aviación general para referirse al procedimiento normal de puesta en marcha y calentamiento de motores alternativos previo al inicio de la operación.

Engine Warning Display (EWD): (avi–ppr) Pantalla digital de presentación de alertas por fallas en los motores; sistema digital asociado al de aviónica que permite a la tripulación la rápida evaluación de la condición anormal que se haya presentado (*ej. sistema electrónico de alerta instalado en el Airbus A-380*).

Engined flight: (var) Vuelo con motor; en las actividades recreativas de la aviación general, es la expresión utilizada en el área de operaciones aerodeportivas para definir los vuelos con aeronaves motorizadas (*ej. vuelos con ultralivianos, motoplaneadores, etcétera*).

Engineer: (var) Ingeniero.

Engineered Material Arresting System (EMAS): (ads–mat) Sistema de frenado de emergencia de umbral de pista; material de alta densidad empleado par alas superficies de detención de emergencia en los extremos de pistas.

Engineering mock-up: (aer–cer) Maqueta o réplica a escala real; boceto a escala real de un determinado sistema, componente o aeronave utilizados para análisis aerodinámicos, evaluación geométrica general, muestra comercial, etc.

Engineering Order (EO): (man) Orden de ingeniería; documento que emite la Gerencia de Ingeniería de una organización de mantenimiento aeronáutico respecto del cumplimiento, la modificación o la alteración de tareas de mantenimiento o inspección.

Engineering time: (man) Horas-hombre de ingeniería; es la cantidad de horas-hombre que insumirá sobre la propia flota el cumplimiento de una determinada orden de ingeniería en las actividades de mantenimiento de un operador aerocomercial.

Engineering unit: (var) Unidades de ingeniería; medidas de cuantificación de masa, volumen, temperatura, trabajo, velocidad, etc. estandarizadas internacionalmente (*ej. expresar la velocidad de vuelo en KIAS –nudos de velocidad indicada- se entiende como un enunciado en unidades de ingeniería*).

Engineer’s panel: (avi–sis) Panel de instrumentos y controles del puesto de ingeniero en la cabina de vuelo de la aeronave (*ej. las cabinas de los Boeing 707 y Lockheed L-1011 poseen dicho panel*).

Engraving pen: (her) Lápiz de vibrograbado; herramienta de marcación de partes mecánicas mediante la percusión constante de un indentador (*ver Vibro engrave*).

Enhance / enhanced: (var) Aumentar, mejorar, perfeccionar, elevar; usado como verbo y también como adjetivo y referido a sistemas electrónicos de a bordo, procedimientos estandarizados, implementaciones en el ámbito de factores humanos, etc.

Enhanced Airborne Flight Recorder (EAFR): (siem) Sistema de registradores de vuelo optimizado; dispositivo de registrador de vuelo que integra el grabador de voces de cabina y el de datos de vuelo en un mismo equipo de registro en memoria no volátil de estado sólido (*ej. el Boeing 787 incorpora esta nueva tecnología*) (*ref. especificaciones acordes con ARINC 767*).

Enhanced Airworthiness Program for Airplanes System (EAPAS): (cer–man–sis) Programa de control y mantenimiento de la aeronavegabilidad continuada en equipos y sistemas de a bordo (*ref. criterio de mantenimiento desarrollado en la circular FAA AC 26-1*).

Enhanced Ground Proximity Warning System (EGPWS): (avi–siem) Sistema mejorado de alerta de proximidad del terreno; unidad digital de aviónica asociada al sistema de navegación satelital que provee información precisa respecto a la altitud de la aeronave y la altura de obstáculos e incluso del mismo terreno (*ref. sistema requerido para la aviación de transporte, el cual debe cumplir con las especificaciones de la norma TSO C151b*).

Enhanced Vision System (EVS): (avi) Sistema de visión mejorada; pantalla de sistema electrónico que brinda una mejora en las condiciones de visibilidad para el piloto, especialmente en operaciones nocturnas y bajo condiciones de visibilidad marginales.

Enlarged hole: (est–man) Orificio sobredimensionado.

Enplane: (var) Embarcar; es el acto de abordar una aeronave con la intención de iniciar una operación, sea o no sea rentada.

Enplaned domestic passenger: (com–ads) Pasajero doméstico o de cabotaje embarcado; cantidad total de pasajeros embarcados en vuelos domésticos en un determinado aeródromo durante un período de tiempo predefinido.

Enplaned international freight: (com–ads) Carga internacional embarcada; cantidad total de carga paga expresada en toneladas métricas, embarcada en un determinado aeródromo en vuelos con destino a uno o más Estados por un período de tiempo predefinido.

Enplaned international passenger: (com–ads) Pasajero internacional embarcado; cantidad total de pasajeros embarcados en un determinado aeródromo en vuelos con destino a otros Estados por un período de tiempo predefinido.

Enplanement: (com–ads) Embarque; número total de pasajeros embarcados en un mismo vuelo, sin importar se dirijan al destino final o realicen conexiones intermedias (*ref. el concepto es aplicable a pasajeros pagos tanto de vuelos regulares, como no regulares*) (ver Enplane).

Enrich: (ppa–oper) “Enriquecer la mezcla”; respecto de la operación de aeronaves con motor alternativo o recíproco, es la acción realizada por el piloto con el fin de incrementar la mezcla y de ese modo obtener mayor potencia del motor.

Enrollment: (doc) Matriculación, inscripción (ver Marks y Registration).

Entering cockpit: (doc–oper) “Preparación de cabina”; nombre corriente que recibe habitualmente la lista de control de procedimientos utilizada en alistamiento de la aeronave previo al vuelo, cuando la tripulación ingresa a la cabina (*ref. terminología utilizada mayormente en la aviación general*).

Entertainment equipment box: (con–sie) Sistema de entretenimiento individual; sistema instalado en cada una de las butacas de la cabina de pasajeros que le permite ver en su ubicación proyecciones de video en una pantalla individual, utilizarla como consola de videojuegos, sistemas de información al pasajero, etcétera.

Enthalpy: (fis) Entalpía; cuantificación de la energía absorbida o cedida por un sistema termodinámico dado.

Enthalpy diagram: (fis–flu) Diagrama de entalpía, esquema generalizado de entalpía; expresión analítica de la entalpía de una sustancia simple compresible.

Enthalpy reaction rate: (flu–ppr) Régimen de reacción de entalpía; relacionado con los ciclos de funcionamiento de motores a reacción, es la relación que se presenta en el cambio de entalpía (estática) a la entrada y a la salida de una determinada etapa de compresión o expansión del motor (compresor o turbina, respectivamente).

Entropy: (flu) Entropía; capacidad termodinámica de un determinado fluido de experimentar cambios repentinos.

Entry airport: (des-ads) Aeropuerto de entrada; relacionado con las operaciones de vuelos internacionales, es el término que define el primer aeropuerto donde ingresa una aeronave procedente de otro Estado, lugar donde tripulación, pasajeros y cargas deben efectuar las tramitaciones de migraciones y aduanas correspondientes a las reglamentaciones vigentes.

Entry fix: (tae) “Fijo de entrada”; punto de notificación, de coordenadas y designación publicada, utilizado como referencia para el acceso a una determinada área de control terminal.

Entry gate: (tae) Acceso a aerovía; puntos conocidos de acceso desde aerovías superiores o hacia ellas, desde un área de control terminal o hacia ella.

Entry radial: (oper) Radial de entrada al área de control terminal; radial o rumbo magnético de vuelo asignado por el control de tránsito aéreo para realizar el ingreso a un determinado sector del espacio aéreo controlado.

Envelope: (var) Envoltente.

Environment: (fhs) Ambiente, medio ambiente.

Environmental: (fhs) Ambiental, medioambiental.

Environmental action: (man-mat) Acción de erosión, desgaste, corrosión, como cualquier otro proceso generado o propiciado por las condiciones del medio ambiente sobre un material o componente.

Environmental constraints: (cer) Requerimientos medioambientales; conjunto de limitaciones y exigencias impuestas a un producto aeronáutico para preservar el ambiente de la contaminación.

Environmental Control System (ECS): (sis-def) Sistema integral de control de temperatura; en aeronaves caza, es el controlador térmico (aire acondicionado / calefacción) que aclimata la cabina de

vuelo y los sistemas de aviónica digital y control electrónico de armamento, manteniendo la temperatura a niveles óptimos de rendimiento (*ej. el avión caza F-22 Raptor posee este tipo de sistemas instalado*).

Environmental impact assessment: (cer) Estudio de impacto medioambiental; conjunto de evaluaciones realizadas sobre un motor o una aeronave respecto de los efectos contaminantes que puedan producir durante su operación, comparándolas con los requerimientos de las normas de certificación y las leyes medioambientales.

Environmental restrictions: (cer) *ver Environmental constraints*.

Environmental seal: (sie-sis-avi) Sello aislante; es todo sello, cierre o dispositivo aislante de un conector o un sistema eléctrico que provea protección contra la humedad, temperaturas ambientes, radiación o erosión atmosférica.

Environmentally Friendly Engine (EFE): (ppr) “Motor de cuidado del medio ambiente”; criterio de diseño y manufacturación de motores a reacción de nueva generación, preparados para producir la menor contaminación posible del medio ambiente en cuanto a la emisión de gases de escape y ruidos.

Environmentally sealed: (sie-man) Sellado medioambiental; conjunto de protecciones, aislantes y blindajes colocados sobre un sistema, dispositivo o unidad, los cuales proveen una protección integral contra la humedad, variaciones significativas de temperatura y demás factores medioambientales (*ref. este método no contempla protecciones contra radiación ultravioleta*).

Eonnex™: (com-mat-est) Eonnex; nombre comercial del material para entelado estructural pasivo (recubrimiento) de fibras sintéticas de poliéster, fabricado por Eonair Inc.

E-plane: (nav/com) Plano de campo; con respecto a las antenas emisoras de los sistemas radioeléctricos de una aeronave, es el plano de referencia (respecto de la posición de esa antena), que contiene al máximo campo eléctrico, desarrollándose el mayor alcance de la emisión en esa dirección.

Epibond™: (com–qui) Nombre comercial del adhesivo de base epóxica utilizado como pegante de componentes estructurales durante las tareas de fabricación o de mantenimiento.

Epibond™ epoxy primer: (com–qui) Nombre comercial del “praimer” (ver Primer) de base epóxica, utilizado en tratamientos anticorrosivos del fuselaje (metálico) previo a la aplicación de pintura.

Epocast™: (mat–com) Nombre comercial de la solución de resina epóxica utilizada como sellador (de borde) en estructuras tipo honeycomb (ver Honeycomb) de material compuesto.

Epoxy: (qui–man) Epóxico; polímero termoestable elaborado a partir de moléculas de oxígeno y carbono polimerizadas, formando cadenas que luego se las hace reaccionar químicamente para el conformado final del producto.

Epoxy adhesive: (qui–mat) Adhesivo o pegamento de base epóxica (ver Epoxy).

Epoxy aluminized: (qui–man) Epoxy aluminizado; laca o esmalte especial de base epóxica aluminizada, solución química utilizada en tareas de mantenimiento preventivo y restaurativo en motores a reacción.

Epoxy enamel: (man) Esmalte o pintura epóxica.

Epoxy skin: (mat) Revestimiento o película protectora de base epóxica.

EPR Transmitter: (ppr) Transmisor y codificador de la señal eléctrica de indicación de la relación de presiones internas EPR (ver EPR).

Equal pressure: (ppr) Presión equivalente; en motores turbohélice, es la cuantificación del par o torque generado por el motor expresado en psi.

Equal stall speed (V_e): (aer) Velocidad de pérdida equivalente (ver EAS); valor aerodinámico que expresa la pérdida de sustentación.

Equalized inspection: (man) “Inspección ecualizada”; plan de mantenimiento similar al de ítems progresivos, aplicado generalmente a aeronaves de gran porte.

Equalization: (var) Ecualización, compensación.

Equation of state: (flu) Ecuación de estado de gases ideales.

Equator: (est) Ecuador; respecto a los dirigibles y globos de aire caliente, es la zona del fuselaje y/o entelado estructural de mayor diámetro.

Equatorial orbit: (nav/com) Órbita ecuatorial, órbita alrededor del Ecuador.

Equilibrium: (fis) Equilibrio, sumatoria de momentos cero (ver Equilibrium conditions).

Equilibrium: (aer) Equilibrio; combinatoria de fuerzas actuantes en la mecánica de vuelo que generan la condición de balanceo o estabilidad de la aeronave (ver stability).

Equilibrium conditions: (aer) Condiciones de equilibrio de la aeronave en vuelo.

Equilibrium equation: (mate) Ecuación de equilibrio.

Equipment: (var) Equipo.

Equipment list: (cer) Lista de componentes, sistemas y subsistemas aprobados por la autoridad aeronáutica, del Estado de certificación, y el fabricante como elegibles para ser instalados en una determinada aeronave.

Equipment Maintenance Management (EMM): (man–fhs) Gerenciamiento de los sistemas de mantenimiento; administración y previsión de equipos, consumibles, componentes y mano de obra para realizar las tareas de inspección y mantenimiento de la flota de una determinada empresa.

Equipment quality inspection: (man–her–cer) Inspección de condición de equipamiento; tarea de control de los equipos de metrología, herramental y bancos de prueba de una organización de mantenimiento, tendientes a mantener la habilitación de la misma, como así también conservar los niveles de seguridad en las tareas efectuadas.

Equipped: (var) Equipado.

Equipped Empty Weight (EEW): (des–est) Peso vacío equipado; es el valor del peso vacío de la aeronave (ver Empty weight) más la suma del peso de los equipos auxiliares instalados a bordo (*ref. habitualmente es un concepto utilizado para el cálculo de los pesos de helicópteros afectados a tareas de trabajo aéreo*).

Equivalent thrust: (ppr) Empuje equivalente; en motores a reacción, es el producto del empuje que produce el motor y la velocidad de la aeronave que propulsa en un determinado instante.

Equations of motion: (fis) Ecuaciones del movimiento, sistema analítico que se agrupa en ecuaciones de fuerza y momento y ecuaciones de la cinemática.

Equi-axed: (mat) Equiaxial; en la solidificación y cristalización de soluciones metálicas, corresponde al cristalizado de conformado final que presenta similares características fisicoquímicas en los tres planos del material.

Equivalent Airspeed (EAS): (aer) Velocidad equivalente; es una velocidad expresada en función de las presiones dinámicas del fluido, no es una velocidad de lectura en velocímetro sino se obtiene por métodos analíticos.

Equivalent Horsepower (EHP): (ppr) Caballos de fuerza equivalentes, hp equivalentes; vinculado con la potencia que desarrolla un motor a reacción (turbohélice), es la sumatoria de la potencia generada por los “caballos al eje” (ver Shaft horsepower) más el remanente de empuje que pudiera producirse a la salida de los gases del motor.

Equivalent Perceived Noise Level (EPNL): (cer) Nivel de ruido equivalente percibido; es la expresión del efecto de la emisión sonora de una aeronave y sus motores relacionada con la percepción humana teniendo en cuenta factores como intensidad, frecuencia, valor tonal, etc. del ruido.

Equivalent Shaft Horse Power (ESHP): (ppr) Potencia equivalente en caballos de fuerza aplicados al eje; expresión de cuantificación de potencia de motores turbohélices.

Equivalent Specific Fuel Consumption (ESFC): (ppr) Consumo específico equivalente de combustible; concepto aplicado a motores turbohélices y turboeje.

Erdogan solution: (est) Solución de Erdogan; es la expresión analítica que desarrolla el modo de propagación de fisuras por mecánicas de fatiga en estructuras circulares, cilíndricas o esféricas presurizadas (*ej. fuselaje de la aeronave, mamparos de presurización del fuselaje, cuadernas, etc.*).

Ergonomic: (fhs) Ergonomía; es el estudio de las necesidades, habilidades y capacidad del hombre respecto del ambiente tecnológico que lo rodea e interactúa.

Ergonomic cockpit: (fhs–est) Cabina de vuelo ergonómica (ver Ergonomics).

Eroded: (mat) Partículas en suspensión; microdesprendimientos de material por acción del desgaste los cuales se encuentran en suspensión dentro de un fluido (*ej. proceso que suele darse en el lubricante de motores alternativos donde pueden detectarse partículas metálicas provenientes de componentes mecánicos que se han desprendido durante el proceso normal de desgaste del conjunto*).

Erosive: (mat) Erosivo, desgastante, que corroe o desgasta parcialmente y progresivamente la superficie de un material.

Erosive burning: (ppr) “Combustión erosiva”; en motores de coherencia, es el incremento del rendimiento propulsivo a partir de la aceleración de los gases en el proceso de combustión.

Erosive wear: (mat) Desgaste erosivo; fenómeno de desgaste superficial (con arrancamiento progresivo del material) que se produce entre dos partes o materiales en contacto sin la protección de una película lubricante.

Error management: (fhs) Gerenciamiento del error humano, concepto introducido en los planes de gerenciamiento de los recursos en mantenimiento y el MEDA (ver MEDA).

Error producing conditions: (fhs) Condiciones tendientes al error; es el conjunto de condiciones de infraestructura de una organización, técnicas de instrucción, adiestramiento, políticas de personal, equipamiento, etc. que pueden ser factores contribuyentes al error humano (ver Latent conditions).

Error trend: (fhs) Tendencia al error, concepto introducido en los planes de gerenciamiento de los recursos en mantenimiento y el MEDA (ver MEDA).

Escape chute: (siem) ver *Emergency slide*.

Escape hatch: (est–siem) Escotilla de emergencia, salida de emergencia; habitualmente se utiliza este término para referirse a las salidas de emergencia ubicadas en la parte superior de algunas cabinas de vuelo de aeronaves militares.

Escape manoeuvre: (oper) Maniobra de escape, maniobra evasiva; maniobra que un piloto necesita realizar imperiosamente en vuelo para evitar un obstáculo, u otra aeronave en vuelo, o cualquier situación que genere un riesgo inminente de colisión o interceptación por parte del armamento enemigo.

Escape slide: (siem) Tobogán de emergencia; tobogán inflable ubicado debajo de las salidas de emergencia para la evacuación de pasajeros (*ref. elemento de seguridad que debe estar instalado en las aeronaves de*

transporte, según lo establecido en las normas FAR 21, 121 y 135).

Escape strap: (siem) Cuerda de evacuación; sogas de emergencia disponible en la cabina de vuelo de aeronaves de transporte para la evacuación rápida de los tripulantes a través de las ventanillas de ese sector (*ref. elemento de seguridad que debe estar disponible según lo establecido en las normas FAR 121 y 135).*

Escape velocity: (fis) Velocidad de salida o escape; respecto a la mecánica de vuelo espacial, es la velocidad mínima que puede tener un cuerpo o vehículo espacial, para abandonar la órbita de un planeta.

Escorted passenger: (var) Pasajero acompañado; es todo aquel pasajero que requiera un acompañante determinado, ya sea por razones de salud o de seguridad (*ej. el traslado aéreo de sospechosos, enfermos, menores de edad, etcétera).*

Esferoidite: (mat) Esferoidita; solución sólida del diagrama hierro–carbono de conformación perlítica que forma su estructura en temperaturas cercanas a la eutectoide durante tiempo prolongado (ver Pearlite).

Essential air service: (com) Subsidios a líneas aéreas; es el plan de apoyo económico que han implementado la mayoría de los estados miembros de la OACI por el cual se otorga un subsidio de acuerdo con el nivel de operaciones (según necesidades específicas de cada Estado) de la empresa. Programa de apoyo financiero que se inició a fines de la década de 1970 con la implementación de políticas de cielos abiertos y desregulaciones.

Essential APU: (sis–oper) Condición de funcionamiento del APU (Ver Auxiliar Power Unit [APU]), en la que se energizan los sistemas de la aeronave necesarios mientras la misma se encuentra en plataforma, previo al vuelo o durante su despacho operativo (con motores apagados).

Estimated Approach Time (EPT): (tae–oper) Hora prevista de aproximación; hora a la que la dependencia de tránsito aéreo prevé que una aeronave que llega después de haber experimentado una demora, abandonará el punto de referencia de espera para completar su aproximación al aterrizaje.

Estimated elapsed time: (oper–tae) Duración estimada en tiempo para complementar un vuelo.

Estimated Fuel Remaining (EFR): (oper) Estima de combustible remanente, cálculo de autonomía remanente en función de la cantidad de combustible a bordo.

Estimated navigation: (oper) Navegación estimada; es toda navegación aérea que se lleva a cabo por medio de cálculos, tomando como variables el rumbo magnético, la velocidad, distancia recorrida y tiempo (aplicable tanto a vuelos visuales como operaciones por instrumentos).

Estimated off-block time: (oper–tae) Hora estimada fuera de calzos (ver Off-block time).

Estimated Position Error (EPE): (oper) *ver Required Navigation Performances.*

Estimated Time of Arrival (ETA): (oper–tae) Hora prevista de llegada; relacionado con las operaciones IFR (ver IFR) es la hora en la cual se prevé que la aeronave llegará a un punto designado o definido por un sistema de ayuda a la navegación.

Estimated Time of Departure (ETD): (oper–tae) Hora estimada de partida (ver Slot time).

Estimated Time on route (ETE): (oper) Tiempo estimado en vuelo; estima aproximada obtenida a partir de los cálculos de navegación.

Etch: (man–mat) Grabado, vibrograbado (ver Vibro-engreaved). Relacionado con inspecciones de productos aeronáuticos, este término puede ser utilizado para referirse a mellas e indentaciones superficiales.

Etch corrosion: (mat–man) *ver Uniform etch corrosion.*

Etch inspection: (man) *ver Etching.*

Etching: (man) Inspección por indentaciones; tarea de

mantenimiento preventivo en la cual se realiza un control superficial con el objetivo de detectar melladuras, marcas, rayas, porosidades o indentaciones fuera de tolerancia y que requieran de una tarea de mantenimiento restaurativo específico.

Ethane: (qui) Etano (C₂H₆).

Ethandiol: (com–qui–man) Nombre comercial de la solución de etilenglicol utilizada como agente de limpieza en tareas de mantenimiento.

Ethyl gas: (qui–ppa) Combustible para motores alternativos con contenido de tetraetilo de plomo.

Ethyl metyl ether: (qui) Eter etil metílico (CH₃-O-CH₂).

Ethyl metyl ketone (MEK): (qui–man) Etil metilcetona (CH₃C(O)CH₂CH₃); solución química utilizada como desengrasante y limpiador de alto poder en tareas de inspección y mantenimiento de componentes mecánicos y superficies estructurales (incluso de materiales compuestos) a reparar.

Ethyl Tertiary Butyl Ether (ETBE): (qui) Etil butilenoeter, etir butil eter; es el compuesto químico oxigenado utilizado como aditivo en combustibles para mejorar su rendimiento de combustión.

Ethylene: (qui) Etileno.

ETOPS alternate: (oper) Alternativa ETOPS (ver ETOPS alternate aerodrome).

ETOPS alternate aerodrome: (aer–cer) Aeródromo de alternativa para operaciones ETOPS; aeródromo que puede ser utilizado como alternativa segura dentro del área de una ruta de largo alcance por una aeronave de transporte que posea certificación ETOPS (ver ETOPS).

ETOPS area: (cer) Área o zona ETOPS (ver ETOS); vinculado a la operación de aeronaves con certificación ETOPS, es el área circunscripta desde la posición actual de vuelo de la aeronave hasta un alcance de 60 minutos (180 minutos para aeronaves con más de dos motores) hacia un aeropuerto adecuado de alternativa (*ref. concepto desarrollado en la norma de certificación FAR 121.7*).

ETOPS maximum diversion time: (cer) Máximo tiempo de desviación en operaciones ETOPS (ver ETOPS); es el tiempo de vuelo máximo autorizado, según certificación, para que una aeronave se desvie de una ruta de navegación ETOPS, considerando un motor inoperativo (*ref. criterio definido en la norma de certificación FAR 121.7*).

ETOPS qualified person: (cer-man) Personal habilitado ETOPS (ver ETOPS); es todo aquel miembro de una organización que posee los conocimientos, habilitación y certificación necesario para realizar tareas de mantenimiento preventivo o restaurativo sobre un producto aeronáutico certificado ETOPS (*ref. criterio establecido en la norma de certificación FAR 121.7*).

Eurocontrol: (tae) Organismo de control y gerenciamiento del tránsito dentro del espacio aéreo de los estados europeos contratantes al convenio comunitario.

European Aviation Safety Agency (EASA): (cer-var) Agencia de seguridad operacional de la Unión Europea; organismo que integran las autoridades aeronáuticas en todos los estados miembros para la estandarización de normas y procedimientos en el continente.

European Regional Airline Association (ERA): (var) Asociación internacional de operadores de líneas aéreas europeas.

European Space Agency (ESA): (var) Agencia espacial europea.

European Technical Standard Order (ESTO): (mat-cer) Orden técnica estándar europea; reglamentación y requerimientos de EASA (ver EASA) para la manufactura de partes estándar seguras y trazables.

Eutectic: (mat) Eutéctico, capacidad eutéctica; reacción isotérmica reversible por la cual una solución líquida conforma dos o más soluciones sólidas durante el enfriamiento (*ej. las aleaciones de acero se conforman de esta manera*).

Evacuated capsule: (ppr-sis) Cápsula de evacuado; dispositivo interno que regula el nivel de caudal dentro de la unidad de control de flujo en el sistema de combustible de motores a reacción.

Evacuation slides: (siem) Tobogán de evacuación de cabina de pasajeros ubicado bajo los accesos y salidas de emergencia de la aeronave (ver Emergency slide).

Evaluator: (cer) Inspector de vuelo, evaluador; personal perteneciente a la autoridad aeronáutica, encargado de calificar y habilitar a los alumnos pilotos o pilotos en instrucción (*ref. criterio establecido en la norma de certificación FAR 142*).

Evasive action: (oper-def) Acción evasiva, maniobra de defensa; cambio repentino de la actitud de vuelo ante la ocurrencia de una emergencia, situación de riesgo por tránsitos cercanos o por el ataque con armas de parte de un enemigo (*ref. expresión utilizada tanto en el ámbito de la aviación civil como en el de la militar*).

Evasive maneuver: (oper-def) ver *Evasive action*.

Evasor™: (com-qui-man) Nombre comercial de la solución química de base acuosa sin hidrocarburos utilizada en la limpieza de componentes mecánicos durante tareas de mantenimiento.

Even: (var) Par.

Event: (var) Evento, hecho, suceso; con referencia a la seguridad operacional este término se encuentra vinculado con la descripción de situaciones anormales que hayan podido poner en riesgo la seguridad de la operación en distintos niveles.

Event proficiency: (oper-fhs) Evento relacionado con la habilidad; en referencia a la operación de aeronaves, es todo aquel suceso relacionado con una falla o pérdida parcial en las habilidades de la tripulación para comandar la aeronave, hecho que pudiera desencadenar en algún tipo de evento inseguro e incluso en incidentes o accidentes.

Evolved gas disorders: (fhs) ver *Decompression sickness*.

Excess: (man–cer) Excedente; producto, conjunto o parte aeronáutica, que ha sido liberada como excedente o remanente por parte de una organización de mantenimiento (ver Surplus).

Excessive: (var) Excesivo, en exceso, demasiado.

Excessive play: (man) Juego excesivo; movimiento o libertad de un componente o estructura, fuera de la tolerancia de diseño.

Execute: (var) Ejecutar, realizar, llevar a cabo, efectuar.

Execute missed approach: (oper–tae) “Ejecutar aproximación frustrada”; relacionado con los servicios de control del tránsito aéreo, es la Instrucción a través de la cual se ordena llevar a cabo a un piloto la operación instrumental de aproximación frustrada e iniciar un ascenso rápido (ver Missed approach).

Executive: (com) Nombre comercial o de fantasía del avión bimotor alternativo Cessna 421.

Executive aircraft: (var) Aeronave ejecutiva, jet ejecutivo, aeronave para traslados VIP (ver Executive jet).

Executive jet: (var) Jet ejecutivo, aeronave corporativa, aeronave VIP (*ej. son considerados jet ejecutivos los Bombardier Learjet 45, Cessna Citation X, IAI 1125 Westwind, Gulfstream V, etcétera*).

Exciting coil: (sie) Bobina excitadora.

Excitor blade: (sie) Aleta excitadora.

Execute missed approach: (tae) “Ejecutar aproximación frustrada”; orden impartida desde un control de tránsito aéreo a una aeronave durante el procedimiento de aproximación instrumental, cuando se haya sobrepasado el punto de aproximación frustrada y no es seguro que se continúe con la maniobra.

Execution: (man) Cumplimiento, ejecución de una acción u orden.

Exemption: (man–cer) Exención, privilegio o beneficio que se concede a un usuario u operador, eximiéndolo del cumplimiento de una regla o parte de ella por causas

debidamente justificadas ante la autoridad aeronáutica competente.

Exfoliation: (mat) Exfoliación; desprendimiento progresivo de sectores superficiales de un material por acción corrosiva, erosiva o de desgaste.

Exhaust: (flu–var) Salida de gases, escape.

Exhaust: (ppa–ppr) Ducto de escape de gases; término general utilizado indistintamente para motores alternativos o recíprocos y se refiere al tubo de escape de gases provenientes de los cilindros; en los motores a reacción es sinónimo de tubo de chorro.

Exhaust back-pressure: (ppa) Retropresión de escape; respecto de motores alternativos, es la presión en el sistema de escape que impide el retroceso de los gases al cilindro desde donde han salido.

Exhaust brach pipe: (ppa) Tubo de conexión al escape; en relación a motores alternativos radiales, es cada uno de los tubos de escape que interconectan la salida de gases de los cilindros al múltiple de escape general.

Exhaust cam: (ppa) Leva de válvula de escape, componente mecánico que genera la actuación de apertura de las válvulas de escape del motor alternativo (ver Exhaust valve).

Exhaust case: (ppr) Cáster de escape.

Exhaust collector ring: (ppa) Sello o aro del múltiple de escape.

Exhaust collector ring: (ppa) Anillo colector de escape; con referencia a motores alternativos de configuración radial, es el conjunto de ductos que permite la extracción y conducción de los gases de escape provenientes de cada uno de los cilindros hacia el múltiple y silenciador (ver Exhaust brach pipe).

Exhaust cone: (ppr) Cono de escape de gases a la salida de las etapas de turbina; dispositivo geométrico que tiende a uniformar la velocidad de los gases de escape sobre el tubo de chorro (*ref. configuración interna motor Pratt & Whitney JT8D-9A*).

Exhaust configuration: (ppa–ppr) Configuración de escape; expresión aplicable tanto a motores alternativos como a reactores, con la que se hace alusión al sistema de escape de gases de la combustión vinculado a la presencia de sistemas supresores de emisión de ruidos (*ref. criterio establecido en la Circular FAA AC 36-1H*).

Exhaust cover: (ppa–ppr) Cobertor de escape; dispositivo de protección utilizado para obstruir los ductos de escape o tubo de chorro de motores durante los períodos de inactividad de la aeronave, estacionamiento o preservación por desuso (*ref. término y parte aplicable tanto a motores alternativos como a motores a reacción*).

Exhaust diffuser: (ppa) Difusor de salida.

Exhaust emission: (ppa–ppr) Emisiones de escape; expresión aplicable tanto a los motores recíprocos como a los de reacción que define el conjunto de productos químicos generados durante la combustión y que son liberados a través del escape de gases del motor.

Exhaust event: (ppa–ppr) Ciclo de escape; tanto en motores alternativos como a reacción, es la última etapa del proceso termodinámico de combustión interna donde se liberan los gases producto de la misma.

Exhaust flame damper: (ppa) Parallama de escape; dispositivo interno del sistema de escape de gases del motor alternativo cuya función es detener una potencial llama proveniente del interior del motor o bien las llamas producto de la ignición tardía de los gases de escape.

Exhaust gas: (ppa–ppr) Gases de escape; gases que se generan por la combustión. En los motores a reacción los gases generan todo el empuje que produce el motor (no así en turbohélices y turboeje); en cambio, en los motores alternativos o recíprocos, esos gases no constituyen ninguna fuente de potencia o empuje.

Exhaust gas analyzer: (ppa–man) Analizador de gases de escape; dispositivo utilizado para el control de emisión de contaminación en motores alternativos que

posee la capacidad de medir la cantidad de monóxido de carbono presente en los gases de escape.

Exhaust Gas Temperature (EGT): (ppr) Temperatura de los gases de escape; en motores a reacción, es la temperatura que poseen los gases a la salida de la última etapa de turbina del motor. También puede encontrarse el término referido al conjunto de sistemas de medición e instrumentos de cabina que representan el valor de la temperatura de los gases de escape a la salida de las etapas de turbina o bien en la entrada del tubo de chorro (*ej. para el motor Pratt & Whitney PW 2040 que equipa a los Boeing 757-200, el límite máximo de EGT es de 645° C*).

Exhaust manifold: (ppa) Múltiple de escape; conjunto de tubos que toman los gases de escape provenientes de los cilindros del motor, unificándolos en un solo flujo de salida de escape, direccionándolo hacia el silenciador y sector de salida.

Exhaust muffler: (ppa) Silenciador de escape de gases; dispositivo instalado sobre el tubo de escape de gases para que los mismos pasen a través de él antes de la salida, logrando una atenuación de las ondas sonora que producen el ruido.

Exhaust outlet: (ppr) Salida de escape; sector exterior del ducto de gases de escape; término generalmente referido a componentes de motores turbohélice.

Exhaust port: (sih) Válvula de escape, válvula de salida, válvula de liberación o alivio.

Exhaust pressure: (ppa) Presión de los gases de escape; es la presión que tiene el caudal de escape al salir de la última etapa de turbina de baja presión y entrar en el tubo de chorro.

Exhaust pyrometer: (ppa) Termómetro de escape; es la zona y el sistema de medición de la temperatura de los gases de escape cuando surgen de los tubos de salida.

Exhaust reheater: (ppr) Post combustor, sistema de post combustion (ver Afterburner).

Exhaust scrubber: (ppa) Filtro de escape; dispositivo que equipa el sistema de escape de gases de algunos motores alternativos o recíprocos, el cual retiene partículas contaminantes o subproductos de la combustión.

Exhaust silincer: (ppa) Silenciador de escape; vinculado al sistema de escape de gases del motor alternativo, es el dispositivo instalado en los tubos de salida, que posibilita reducir los ruidos de la combustión que escapan por el ducto.

Exhaust snack: (ppa) Tubería de escape; conjunto de tubos colectores de los gases de escape de un motor alternativo que los conduce al silenciador y a la salida posterior.

Exhaust stack: (ppa) Múltiple de escape; tubo que permite generar la confluencia de los gases de escape provenientes de los cilindros en un solo escape (*ej. el fabricante Taylorcraft utiliza esta terminología*).

Exhaust stroke: (ppa) Carrera de escape; es la carrera en el ciclo del motor alternativo en el cual el pistón se aleja del cigüeñal quedando las válvulas de escape abiertas después de la explosión en el cilindro (ver Otto's cycle).

Exhaust trail: (ppr) "*Estela de escape*"; estela visible de gases de escape, producto de la combustión que deja en vuelo una aeronave a reacción (*ref. las características de la estela dependerán del nivel de emisiones de escape del motor*).

Exhaust turbo charger: (ppa) Dispositivo turboalimentador del motor alternativo impulsado a través de los gases de escape.

Exhaust valve: (ppa) Válvula de escape; válvula ubicada en cada cilindro del motor alternativo que por su apertura controlada permite la liberación de los gases después de la combustión.

Exit: (var) Salida.

Exit fix: (oper) Punto fijo de salida del área Terminal de control.

Exit guide vanes: (ppr) Álabes guías de salida; álabes ubicados a la salida de un compresor de flujo axial.

Exit weight: (oper) "*Peso de salida*"; en las operaciones de paracaidismo es la actividad que se refiere al peso total del paracaidista con todo su equipo colocado y operando.

Exoskeleton: (sis) Celda solar; unidad de sistema de pantalla solar que basa su funcionamiento en una membrana de intercambio de protones en un ambiente de hidrógeno (*ej. tipo de celda utilizada en los prototipos de aeronaves propulsadas con energía solar*).

Exothermic action: (quí-fís) Reacción exotérmica; reacción física o química en la que se libera temperatura durante el proceso.

Exobiology: (var) Exobiología; rama de las ciencias biológicas que estudia el comportamiento de seres vivos por fuera de la órbita terrestre o condiciones de escasa gravedad.

Exotic fuel: (var) Combustible no tradicional, combustible de fuente alternativa (*ref. También puede ser aplicado a combustibles aeronáuticos con gran contenido de aditivos*).

Expanding square search: (oper) Búsqueda cuadrada expandida; respecto de las operaciones de búsqueda y salvamento (ver SAR), es el tipo de búsqueda que se realiza mediante una especie de "espiral cuadrada", donde la aeronave vuela tramos rectos, realizando virajes a 90° circundando una zona cuadrada que se va cerrando a medida que avanza el vuelo.

Expansion coefficient: (est-mat) Coeficiente de expansión; relación que se presenta en un material o componente dado ante la aplicación de un determinado umbral de temperaturas y la respuesta del mismo como expansión geométrica o de volumen.

Expansion period: (ppa) Período de expansión; respecto del ciclo de funcionamiento de motores alternativos, es la etapa del mismo inmediatamente posterior a la explosión donde se inicia la carrera del pistón hacia el punto muerto inferior debido a la expansión de los gases.

Expansion ratio: (ppr) Rango de expansión; en propulsores de cohería, expansión de gases (en regímenes supersónicos e hipersónicos) que se produce a la salida del motor en el ducto cónico de aceleración del caudal.

Expansion wave: (var) Onda expansiva.

Expansion wave: (aer) Onda de expansión; onda de choque en la que aumenta la velocidad y disminuye la densidad del fluido.

Expect: (var) Prever, esperar, expectativa, previsión.

Expect clearance: (tae) “*Espere autorización*”; expresión propia de las comunicaciones con el control de tránsito aéreo para ordenar a un piloto a mantenerse en la situación en que se encuentra hasta que el control autorice la iniciación de otro tipo de maniobra.

Expect further clearance: (tae) “*Espere hasta próxima autorización*” (ver Expect clearance).

Expected Approach Clearance (EAC): (oper–tae) Hora prevista de autorización para proximación; horario en que se prevee iniciar la maniobra de aproximación, de acuerdo a la autorización emitida por el control de tránsito aéreo.

Expected Approach Time (EAT): (oper–tae) Hora prevista de aproximación; horario predictivo de inicio de la fase de aproximación de una aeronave a una pista.

Expected Take-Off Time (ETOT): (oper–tae) Hora prevista de despegue; vinculado a las operaciones comerciales, es el horario previsto de partida de un vuelo.

Expected Taxi Ramp Clearance (ETRC): (oper) Expectativa de visibilidad en rampa y sectores de rodaje de un aeródromo.

Expedite: (var) Acelerar, apurar, activar, dar prisa, apresurar.

Expedite climb: (tae–oper) “*Acelere ascenso*”; instrucción con la que un controlador le indica a un piloto incrementar el régimen de ascenso hasta un determinado nivel de vuelo asignado; expresión específica del control de tránsito aéreo.

Expedite descent: (tae–oper) “*Acelere descenso*”; fraseología del control de tránsito aéreo, con la que se indica a un piloto a incrementar el nivel de descenso durante una determinada fase de vuelo.

Expedite taxi: (tae–oper) “*Acelere rodaje*”; fraseología propia del control de aeródromo con la que se indica a una aeronave incrementar la velocidad de rodaje, ya sea desde la pista o hacia aquella.

Expendable: (man) Consumible (ver Consumable part).

Expendable part: (man) Componente con vida limitada, componente que debe ser recambiado al llegar a su límite de vida útil (ver Hard time).

Expendable weight: (oper) Peso consumible; es la parte del peso de la aeronave antes del despegue que se consume durante el vuelo en condiciones normales, expresión aplicable al combustible consumido en vuelo y el mínimo consumo o pérdida de otros fluidos.

Experimental Aircraft Association (EAA): (var) Asociación de operadores y fabricantes de aeronaves experimentales.

Experimental Aircraft Program (EAP): (var) Programa de desarrollo de aeronave experimental estandarizado.

Experimental category: (cer) Categoría experimental; es la categoría que agrupa a las aeronaves construidas con propósitos de investigación, deportivo o de recreación, que aún no han logrado satisfacer los estándares de aeronavegabilidad (certificación) impuestos por la autoridad competente de cada Estado.

Experimental certificate: (cer) Certificado en categoría experimental; certificación restringida de aeronavegabilidad otorgada por parte de la autoridad competente de un Estado a una aeronave experimental a la que se imponen determinadas restricciones de operación.

Experimental flight: (oper) Vuelo experimental o de experimentación; vuelo previo a la certificación de una aeronave, realizado con la intención de comprobar su funcionamiento y actuación en vuelo, de acuerdo con lo previsto en las etapas de cálculo y diseño.

Experimental licence: (cer) Licencia de experimental; certificación u homologación que otorga la autoridad aeronáutica a constructores y operadores de aeronaves experimentales para su proceso de construcción o bien su operación limitada.

Expertise: (fhs) Experticia, habilidad, pericia; es la capacidad e idoneidad de una persona para realizar una tarea específica de manera adecuada.

Expire: (man) Expirar, vencer, caducar.

Expire date: (man) Fecha de vencimiento; en referencia a materiales consumibles o de recambio, es la vida útil (por tiempo calendario) previo a su instalación o aplicación, dada por el fabricante en función de la fecha de producción y condiciones de almacenamiento.

Expired: (man) Expirado, vencido, caduco.

Explosive: (var) Explosivo.

Explosive decompression: (est) Descompresión explosiva; despresurización violenta de la aeronave a una altitud donde la diferencia de presiones internas y externas (respecto de la cabina) generan una compensación demasiado rápida que deriva en una explosión.

Explosive ordinance: (def–sis) Designación que se refiere a los sistemas de armas explosivas lanzables instalados en una aeronave de combate (*ej. cohetes, misiles, bombas guiadas, etcétera*).

Explosive Ordinance Team (EOT): (ads–var) Grupo especializado en el manejo y detección de explosivos para situaciones de riesgo y emergencia en aeródromos.

Explosive rivet: (mec–est) “*Remache explosivo*”; tipo de remache que posee en su cabeza una mini carga explosiva y un activador eléctrico que, al ser colocado, activa esa carga y el remache adopta su forma final fijando los componentes en donde se encuentra instalado.

Exponent: (mate) Exponente.

Exponential functions: (mate) Funciones exponenciales.

Exponential growth: (mate) Crecimiento exponencial; aumento de un determinado valor de acuerdo con una ecuación o una función exponencial.

Export airworthiness approval procedures: (cer) Procedimientos requeridos por las autoridades aeronáuticas de los países intervinientes para la exportación de productos aeronáuticos clase I en condiciones de aeronavegabilidad.

Exposed wing area: (aer) Superficie alar expuesta al flujo libre.

Extended: (var) Extendido, prolongado.

Extended centreline: (ads) Extensión de eje de pista; línea imaginaria que se considera como prolongación del eje de una pista sobre una determinada distancia del espacio aéreo.

Extended Overwater Capacity (EOC): (cer) Certificación de capacidad de operación extendida sobre mar u océano; aprobación de condiciones de seguridad otorgada para aeronaves cuya confiabilidad ha sido homologada por parte del fabricante y la autoridad aeronáutica del Estado de certificación (*ref. certificación que se requiere para extensiones en mar abierto por más de 50 NM en referencia a la línea de costa, de acuerdo con lo establecido en las FAR / RAAC 121 y 135*).

Extended range: (oper) Rango extendido; término generalmente referido a operaciones de largo alcance o a las aeronaves con gran capacidad de autonomía; operación donde la cantidad de millas recorridas es la máxima en función de la cantidad de combustible (ver Maximum range).

Extended Range Operations (EROPS): (cer) Certificación de operación de rango extendido en función de tiempo de vuelo (ver ETOPS).

Extended Range Twinengine Operations (ETOPS): (cer) Certificación de operación de rango extendido para aeronaves bimotores; dicha certificación (emitida por la autoridad aeronáutica) depende de la confiabilidad comprobada sobre los motores y demás componentes de la aeronave, lo que garantiza una operación segura; las certificaciones *ETOPS* se realizan por determinada cantidad de tiempo de vuelo según la confiabilidad comprobada de aeronaves y motores involucrados.

Extended Service Goal (ESG): (cer–est) “*Éxito en servicio extendido*”; relacionado con los procesos de certificación que requieren de tiempos seguros de servicio, es el aseguramiento de los mínimos requeridos, más un período estimado adicional de servicio seguro (ver Design seervice goal).

Extended-Storage Quick Access Recorder (EQAR): (avi–siem) Unidad de aviónica de acceso rápido de almacenamiento extendido de datos (ver Quick access recorder).

Extensometer: (her–man) Extensómetro; dispositivo eléctrico o electrónico de doble elemento utilizado para detectar variaciones en la geometría de un componente durante un ensayo de material.

Exterior inspection: (oper) Inspección exterior; tarea de control visual llevada a cabo por la tripulación, previamente a la iniciación del vuelo, donde se controla el estado y condición general de la aeronave y sus sistemas (ver Walk around).

Exterior primer: (qui–man) Pintura exterior; barniz o pintura utilizada como tratamiento superficial del recubrimiento (metálico) de aeronaves.

External and Taxi Aid Camera System (ETACS): (sis) Sistema de cámara externade apoyo para el rodaje; cámara que le permite a la tripulación tener una visión completa de las calles de rodaje y plataforma, desde la cabina de vuelo (*ej. sistema disponible en aeronaves de gran porte como el Airbus A-380*).

External cargo hook: (sis–hel) Gancho de carga externa; dispositivo instalado en el sistema de izado exterior de helicópteros cuya función es tomar las lingas del elemento o carga a transportar.

External compression inlet: (ppr–flu) Toma de compresión externa; es toda aquella toma de aire de motores a reacción donde en caso de generarse ondas de choque, las mismas se producirán fuera de la zona del ducto de admisión del motor.

External event: (est–ppr–ppa) Evento externo; daño que se produce en una aeronave o su planta de poder como consecuencia de un factor ajeno a la aeronave, los motores y sus sistemas (*ej. se considera como evento externo, el impacto o ingestión de aves, formación de hielo o impacto de granizo, daños por rayos, etcétera*).

External lip: (ppr) Aro de borde de ataque, aro exterior de entrada al motor reactor, “*aro de velocidad*”.

External load: (hel) Carga externa, carga suspendida; carga que el helicóptero transporta fuera de su cabina a través de un sistema de izado, contenedores exterior u otro tipo de equipo específico para esa tarea.

External load flight: (oper–hel) Vuelo de carga externa; operación del área de trabajo aéreo donde se realiza el traslado de cargas externas o colgantes por medio de un helicóptero (*ref. tipo de operación regulada en las FAR y DNAR 133*).

External load applied: (est) Carga externa aplicada; carga dinámica que somete a un componente a sollicitaciones ajenas a las cargas estáticas.

External member: (est) Miembro externo; componente o dispositivo estructural externo a uno principal cuya función es, generalmente, la de refuerzo del principal.

External power: (ads–sis–man) Potencia externa; fuente de potencia energética externa conectada a la aeronave durante las tareas de servicio que se le prestan en plataforma o en su mantenimiento (*ej. las unidades de mula hidráulica y GPU son consideradas fuentes de potencia externa*).

External power hatch: (sie–sis) Trampa para conexión de potencia externa; conjunto de conectores y controles ubicados en el fuselaje exterior ventral de las aeronaves de transporte, el cual posibilita la conexión de los sistemas de potencia auxiliar terrestres, como así también el dispositivo de comunicación entre la tripulación y el personal de tierra durante las operaciones en plataforma.

External stores jettisoning: (sis–est) Sistema externo o exterior lanzable de una aeronave, como ser tanques subalares o tanques de puntera, sistemas instalados generalmente en aeronaves de combate (ver Drop tank).

Externals: (oper–man) Inspección exterior prevuelo; argot propio del área de operaciones de líneas aéreas con el cual se hace referencia al procedimiento de walk-around (ver Walk-around).

Extinguishing: (siem) Extintor, matafuegos; dispositivo, sistema o equipo para la extinción de focos ígneos.

Extinguishing clean agent: (siem–qui) Extintor de agente limpio; sistema de matafuego que contiene un producto químico volátil, inerte y no conductor, evaporable luego de su aplicación y que no contamina ni deja residuos; con características de extinción similares a las que provee el Halon 1211 (*ref. las pruebas de confiabilidad y respuesta técnicas se encuentran desarrolladas en el Informe Técnico de FAA DOT/FAA/AR-95/87*).

Extra crew: (oper) Tripulación extra (ver Augmented crew).

Extra section: (com) Vuelo extra, vuelo de refuerzo; en las operaciones de transporte aerocomercial regular, es el vuelo que debe ser proporcionado a los pasajeros que hayan sido afectados por una sobreventa de boletos, cancelación de otras operaciones o problemas similares; la responsabilidad es de la empresa transportadora.

Extra short screwdriver: (her) Destornillador extra corto.

Extraction parachute: (sis) Paracaídas de extracción; dispositivo utilizado como activador o elemento de despliegue del paracaídas principal en las operaciones de lanzamiento de carga aerotransportada.

Extraction tool: (her) Extractor; herramienta utilizada en el desarme de componentes mecánicos que se encuentran hermanados bajo presión (*ej. se requiere de un extractor especial para retirar un buje o rodamiento de un componente estructural*).

Extradados: (est) Extradós; en la geometría de un perfil aerodinámico, es la parte superior del ala, comprendida entre el borde de ataque y el borde de fuga.

Extreme range: (oper) Alcance máximo; es la distancia máxima que puede alcanzar una aeronave, de acuerdo con sus performances de vuelo y carga de combustible.

Extreme turbulence: (met–oper) Turbulencia extrema; turbulencia prohibitiva para el vuelo donde la aeronave se tornaría incontrolable al tiempo que la misma sufriría daños estructurales de importancia; turbulencia generalmente asociada con formaciones convectivas o cúmulos nimbos.

Extremely high frequency (EHF): (nav/com) Frecuencia extremadamente alta; ondas comprendidas en un rango superior a 3 GHz.

Extremely remote failure conditions: (cer–man–oper) Condiciones de falla extremadamente remotas; expresión que se refiere al conjunto de fallas, novedades técnicas o deficiencias de operación extremadamente poco probables de desarrollarse durante la vida útil de un determinado producto aeronáutico, las cuales se estiman analíticamente en un rango de 1×10^{-7} a 1×10^{-9} (ref. criterio aplicado a la aviación de transporte, desarrollado en la circular FAA AC 25-19).

Extruded beam: (est) Viga extrudada; larguero estructural manufacturado por extrusión, donde el alma y ambas platabandas forman en una sola pieza.

Extrusion: (mat) Extrusión; sistema de hechurado en caliente o frío de aleaciones metálicas por la aplicación de presión en un contenedor con preformas (ej. el método utilizado para la fabricación de tubos sin costura).

Extrusion conforming: (mat) Conformado por extrusión (ver Extrusion).

Extrusion ingot: (mat) Lingote o material base de extrusión; material utilizado para el proceso de conformado por extrusión (ver Extrusion).

Extrusion sealant: (qui–man) Sellante de extrusión; solución química de alta viscosidad solidificable utilizada como sellante.

Eye ball vents: (con) Boca de ventilación regulable; válvula de ventilación de cabina (o de aire acondicionado) regulable y orientable manualmente.

Eye bolt: (mec) Bulón con lóbulo para fijación de otros elementos (ej. uno de los más comunes bulones de este tipo, son los conocidos habitualmente como “cáncamos” para el izado de motores, sistemas, partes, etcétera).

Eye brow window: (est) Ventanilla superior de cabina; parabrisas pequeño ubicado sobre el parabrisas principal frontal de la cabina de vuelo (ej. la cabina del Boeing 717-200 y del Fokker F-28 poseen este tipo de ventana superior).

Eye Reference Point (ERP): (oper) Punto de referencia visual; en operaciones VFR (ver VFR) es un punto ubicado en el terreno utilizado como referencia en vuelo.

F - Foxtrot

F-class: (tae) Espacio aéreo restringido (*ref. código utilizado por OACI*).

F-one eleven: (mat) *ver Zero-P*.

F Speed: (oper) “*Velocidad de flaps*”; argot británico del área de operaciones utilizado para hacer referencia a la velocidad mínima de retracción de flaps durante la senda aérea de despegue (*ref. vocablo asociado generalmente a la flota de aeronaves de transporte Airbus*).

FAA approved SB: (man–cer) Boletín de Servicio aprobado por la FAA (ver FAA); boletín de servicio que puede afectar la aeronavegabilidad continuada de productos clase I ó II, por lo que su aplicación es recomendada como mandatoria.

Fabric: (mat–man) Tela, entelado; material utilizado como recubrimiento pasivo de estructuras aeronáuticas livianas (*ref. material que debe cumplir las especificaciones de la TSO C15c*).

Fabric cement: (qui–man) Adhesivo para entelado.

Fabric clip: (mec) Sujetador de tela; dispositivo mecánico de sujeción del recubrimiento de tela a la estructura del ala o el fuselaje.

Fabric joint: (mec) Junta flexible, junta o sello aislante flexible (*ref. habitualmente el término hace referencia a sellos orgánicos*).

Fabric needle: (her–man) *ver Fabric stitching needle*.

Fabric punch test: (mat) Prueba de impacto sobre entelados; proceso de prueba de los entelados para recubrimiento de estructuras aeronáuticas durante el cual se genera un impacto con un penetrador a velocidad controlada para estudiar su comportamiento.

Fabric prepreg: (mat–man) Tela preimpregnada (ver Prepreg).

Fabric reinforcement: (est) Refuerzo de entelado; sector de recubrimiento entelado con doble o triple capa de material.

Fabric repair: (man) Reparado del entelado; tarea de mantenimiento llevada a cabo sobre recubrimientos entelados.

Fabric stitching needle: (her–man) Aguja para entelado; aguja curvada especial para la costura de recubrimientos entelados orgánicos o con base de telas de algodón.

Fabricated: (man) Argot del área de mantenimiento utilizado para hacer referencia al conformado o reparación de partes mediante soldadura.

Face: (var) Cara, lado.

Face-Centered Cubic (FCC): (mat) Respecto de las estructuras de conformación atómica, es la estructura cristalina cúbica centrada en la cara (ver Bravis net).

Face gear: (mec) Engranaje de diente cortado; tipo de rueda dentada en la que todos sus dientes poseen un extremo romo o no angular.

Face plate: (avi) Cuadrante de instrumento; en instrumentos analógicos de aviónica, es el dial o cuadrante posterior donde la aguja referencia la lectura correspondiente en una escala graduada.

Face shroud: (ppr) “*Aro de velocidad*”; en motores a reacción, es el aro de entrada al compresor de baja presión o fan donde hace impacto la masa de aire libre.

Facilities: (man) Instalaciones, facilidades, planta de producción o mantenimiento.

Facility: (man) Instalaciones, facilidades (ver Facilities).

Facing: (est) Revestimiento de las zonas visibles de la estructura o de los sistemas (ver Fairing).

Factor of safety: (est–cer) Factor de seguridad; respecto al diseño y construcción de estructuras aeronáuticas, es el margen de tolerancia estructural, multiplicado por un valor adimensional que incrementa la resistencia del conjunto (ref. en la industria aeronáutica se utiliza un criterio de diseño de 1,5) (ej. para la aviación de transporte, la especificación está requerida en la norma de certificación FAR 25.303).

Factored landing distance: (oper–ads) “Distancia de aterrizaje factorizada”; valor analítico de la distancia de aterrizaje de una pista, dividiéndola por un valor adimensional de 0,6 o multiplicándola por 1,67 según el desarrollo que se desee realizar.

Fading: (tre–sis) En el sistema de frenos de una aeronave, es la pérdida parcial o total de la capacidad de frenado debido a un exceso de temperatura del conjunto.

Fahrenheit scale: (fis) Escala térmica de Fahrenheit; escala térmica que fija sus puntos de congelación y evaporación de acuerdo con las características del cloruro de amoníaco (líquido); su equivalencia con la escala Celsius se logra a partir de la siguiente ecuación:
 $^{\circ}F = ^{\circ}C \times 1,8 + 32.$

Fail: (var) Falla, desperfecto, colapso, rotura, avería.

Fail-active: (sis–est) “Falla activa”; cualidad de un sistema funcional o estructural de seguir funcionando correctamente durante un determinado período, luego de una falla no catastrófica.

Fail-down: (avi–siem) Tecnicismo por: instrumento o pantalla de emergencia; instrumento duplicado que permite presentar la información básica en caso de falla de las pantallas principales de presentación de datos y parámetros de vuelo.

Fail fan: (avi) Anuncio de alarma en instrumentos de cabina.

Fail hard: (sis–oper) Falla catastrófica; falla en servicio que experimenta un sistema, unidad o planta de poder, la cual genera un colapso y detención inmediata del conjunto afectado.

Fail hardover: (man) “Golpe de comando”; falla del sistema de comando electrónico en la que una superficie de comando se deflecha a la máxima posición de su recorrido, quedando a la espera de un accionamiento inverso.

Fail operational: (sis–oper) Falla operacional; falla de carácter transitorio, temporal o aislada que presenta un sistema de a bordo durante la operación normal y no se repite ni pone en riesgo la seguridad.

Fail passive: (sis) Falla pasiva; desactivación de un sistema (o parte funcional del mismo) debido a una falla imprevista en vuelo.

Fail-safe: (est) Concepto de diseño de “falla segura”; criterio basado en la redundancia de componentes estructurales; cualidad de un componente o un sistema estructural de continuar en servicio en forma normal (durante un tiempo determinado) ante la presencia de una falla sin afectar o provocar fallas en el resto de la estructura hasta una instancia de reparación o recambio (ref. el concepto admite la presencia de fallas, siempre y cuando la tripulación pueda concluir el vuelo de forma segura, sin daños graves o lesiones).

Fail-safe control: (sis) Control de falla segura; unidad o dispositivo que devuelve un determinado sistema a una posición o situación segura en caso de que su unidad de control o accionamiento falle.

Fail-safe design: (est–cer) Diseño a prueba de fallas; estructura aeronáutica cuyo diseño y mantenimiento han sido planeados de acuerdo con el criterio de falla segura (ver Fail-safe).

Fail-safe system: (est–cer) ver Fail-safe.

Fail soft: (sis–est) Falla no catastrófica; falla de componentes, partes, unidades o sistema estructural que no representa un colapso de dimensión tal que afecte directamente y en forma adversa la seguridad del vuelo, pudiendo finalizar o realizar en forma segura un aterrizaje por precaución.

Failing load: (est) Carga de colapso, carga de falla; nivel de solicitaciones en el cual un componente o material excede su límite plástico y colapsa.

Failing mode: (man) *ver Failure mode.*

Failure: (var) Falla, desperfecto, mal funcionamiento; condición de un componente o un sistema que se encuentra completamente inoperativo o que puede operar pero es incapaz de alcanzar satisfactoriamente sus performances normales de servicio (*ref. criterio expuesto en el ASM Metal Handbook - Volume 14 Forming and Forging*).

Failure active: (sis–ppr–oper) Falla activa, falla no catastrófica; expresión corriente del área de operaciones que define a toda aquella falla funcional de un sistema, unidad o planta de poder que no produzca la detención inmediata del conjunto donde se ha presentado la anomalía, permitiendo la finalización de la operación con seguridad (*ver Soft failure*).

Failure conditions: (man–fhs) Condiciones de falla; condiciones directas, indirectas, errores u omisiones causales que llevan a la falla de un componente o de un sistema. Las condiciones de falla son clasificadas de acuerdo a su criticidad (*ref. criterio aplicable a aeronaves certificadas FAR 25 de acuerdo a lo expresado en la circular de asesoramiento FAA AC 25-19A*).

Failure finding: (man) “Hallazgo de novedad”, “novedad hallada”; hallazgo de una falla o un desperfecto en un determinado sistema durante una inspección; expresión usual en el área de mantenimiento de una organización.

Failure mode: (man) Modo de falla; expresión que se refiere al desarrollo y progreso de la mecánica o proceso

que generó la falla final de un componente, material o sistema.

Failure mode: (mat) Modo de falla; mecánica en que un material se fractura o falla.

Failure Mode and Effects Analysis (FMEA): (fhs – oper–man) Análisis de causas y efectos de diversos tipos de fallas en organizaciones; análisis metódico y sistemático de los riesgos latentes de fallas, sus causas y sus efectos.

Failure warning: (sie–siem) Alarma de falla; dispositivo auxiliar de sistemas de a bordo o motores que alerta a la tripulación de una potencial falla o mal funcionamiento.

Faint: (fhs) Desmayo, desvanecimiento; incapacidad física de un tripulante o pasajero cuando pierde el conocimiento temporalmente debido a una descompensación.

Fair in: (mat) Perfilar.

Fair over: (aer–est) Reducción de la resistencia por excrescencia; dícese de la eliminación o disminución de perturbaciones, salientes, aristas o elementos geométricos sobre un perfil aerodinámico que pueda producirle un incremento en la resistencia parásita (*ver Parasite drag*).

Fairing: (est) Carenado, recubrimiento fuselado de componentes y/o estructura.

Fairing former: (est) Carenado aerodinámico (*ver Former fairing*).

Fairing strip: (est) Fleje o banda de carenado.

Fairlead: (mec–sis) “Guardacable”; dispositivo mecánico de madera o de compuestos que sirve de “guía” y protección para los cables de comando o de accionamiento de sistemas.

Fall rate: (var) Rango de caída; en las operaciones de salto con paracaídas, es la relación que existe entre la velocidad vertical y la cantidad de metros que se descienden en un determinado período de tiempo.

Fall wind: (met) Racha de viento, viento arrachado.

False horizon: (fhs–oper) “*Falso horizonte*”; ilusión sensorial de un piloto cuando confunde su alineación con el horizonte debido a la pendiente que forman las nubes, creando zonas de oscuridad.

False lift: (flu–aer) sustentación falsa; fuerza ascensional que posee un globo aerostático o dirigible, generada por el calentamiento de la masa de aire interna sin intervenir fuerzas aerodinámicas propias de sustentación.

False nosing: (est) Costilla de forma (ver Former rib).

False rib: (est) Costilla falsa, costilla de forma, costilla que no disuelve cargas principales (ver Former rib); elemento estructural generalmente utilizado como bastidor de forma para el borde de ataque de alas y conjuntos de empenaje.

False spar: (est) Falso larguero; componente estructural del ala paralelo a uno o más largueros principales de menores dimensiones que sirve como toma de los sistemas de los alerones o los flaps.

False start: (ppr–ppa–oper) “*Falso encendido*”; falla de uno o más motores durante el procedimiento normal (de acuerdo con los manuales) de puesta en marcha.

Fam hop: (oper–fhs) Vuelo de familiarización; argot del área de operaciones utilizado para hacer referencia a operaciones de adaptación (ver Familiarization flight).

Familiarization flight: (oper–fhs) Vuelo de familiarización, vuelo de adaptación; vuelo a través del cual un piloto experimentado en un determinado modelo de aeronave, entrena o adapta a otro habilitado pero con menor experiencia.

Fan: (var) Ventilador.

Fan: (ppr) “*Ventilador*”; primera etapa del motor a reacción que deriva el flujo ya acelerado por primera vez hacia la zona de by-pass (ver By-pass) y las zonas de compresor de baja presión (ver Turbofan engine).

Fan air: (ppr) Flujo acelerado por la etapa de fan (ver Fan).

Fan air exhaust flow: (ppr) Flujo de salida del fan; masa de aire acelerada de la primera etapa de un motor a reacción que se divide en dos grandes caudales: el que continúa comprimiéndose en las etapas de compresor, entrando luego en la zona de combustión y expansión, y el derivado al ducto de by-pass (ver Turbofan engine).

Fan blade: (ppr) Alabe del fan (ver Fan).

Fan blade assembly: (ppr) Conjunto de los álabes de fan (ver Fan).

Fan blade-off: (cer–ppr) Falla o desprendimiento de álabe de fan; requerimiento de certificación impuesto a los motores tipo turbo ventilador, por el cual se exige que ante la falla o desprendimiento de una sección de álabe, la misma no produzca un deterioro tal a la aeronave y sus sistemas que ponga en riesgo inminente la seguridad del vuelo (*ref. requerimiento establecido en la FAR 33*).

Fan blade stack: (ppr) ver *Midspan damper*.

Fan cowl: (ppr–est) Capó de fan; en motores a reacción de alto índice de derivación, es el conjunto de carenado de la zona donde se ubica la primer etapa de compresor o fan (ver Fan).

Fan duct: (ppr) Ducto del fan (ver Fan); canalización del motor que permite derivar el flujo hacia la zona de by-pass (ver By-pass) y la primera etapa de compresor de baja presión.

Fan engine: (ppr) ver *Turbofan engine*.

Fan Exit Guide Vane (FEGV): (ppr) Vano guía de salida de fan; en motores a reacción de alto índice de derivación, es el álabe fijo, cuya principal tarea es direccionar parte de la masa de aire proveniente de la etapa de fan (ver Fan) hacia la zona de compresores y la de ducto by-pass.

Fan hub: (ppr) Cubo del fan; estructura de fijación de los álabes de fan (ver Fan).

Fan marker: (nav/com) Radiobaliza de marcación; radiobaliza utilizada para la referencia de puntos geográficos y de navegación, ubicada a lo largo de las aerovías publicadas (*ref. sistema de navegación que debe cumplir los requisitos de las TSO C145a y TSO C146a*).

Fan marker beacon: (nav/com) *ver Fan marker*.

Fan pressure ratio: (ppr) En motores a reacción, es la relación de presión de la masa de aire entre la salida del fan (*ver Fan*) y el compresor de baja presión.

Fan reverser: (ppr) Reversor de fan (*ver Cascade reverser*).

Fan Speed (N_1): (ppr) Velocidad del fan (*ver Fan*); dicese de la velocidad o rpm de la primera etapa de compresor o ventilador de entrada.

Fang bolt: (mec) Bulón con tuerca de uña.

Faraday constant: (fis) Constante de Faraday (*ver Faraday law*) → $(F) 9,649 \times 10^7 \text{ CKmol}^{-1}$.

Faraday law: (fis) Ley de Faraday; ley que expresa: “... la cantidad de sustancia disuelta o desprendida durante una electrólisis es proporcional al pasaje de carga eléctrica...”

Fare: (com) Tarifa; precio final que un operador aéreo fija respecto de los tickets de pasajes comercializados.

Fare combinability: (com) Combinación de código compartido, tarifa de código compartido; respecto de dos empresas aéreas que posean un acuerdo entre sí y operen un mismo destino, es la posibilidad que tiene un pasajero luego de haber comprado su pasaje de elegir (o la empresa de ofrecer) un vuelo de cualquiera de las dos transportadoras de acuerdo con su conveniencia y la disponibilidad de plazas.

Farm runway: (ads-oper) *ver Farm strip*.

Farm strip: (ads-oper) Pista agrícola; con referencia a operaciones agrícolas y vuelos de aviación general no declarados o entre aeródromos no controlados, es una pista rural utilizada para operar que no cuenta con marcaciones ni sistemas de ayudas (*ej. es común que*

se utilicen calles internas de campos, no preparadas para operar).

Farval: (oper) “Vuelo en espejo”; maniobra acrobática realizada en forma conjunta por dos aeronaves donde una se ubica en vuelo recto y nivelado (a baja altitud) y una segunda se coloca justo encima de ella, en forma invertida, realizando ambas un pasaje en vuelo rasante alineadas entre sí.

Fast: (var) Rápido, veloz, ágil.

Fast Cruise Speed (FCS): (aer-cer) Crucero de alta velocidad; velocidad de certificación, promedio para crucero veloz (*ej. para los helicópteros Eurocopter AS 350 B3 con un peso de 2200 kgs, la velocidad es de 132 kts*).

Fast file: (oper-des) Argot del área de operaciones por: plan de vuelo confeccionado por vía telefónica, fax o correo electrónico.

Fast fracture: (mat) Fractura instantánea, fractura de característica dúctil (*ver Ductile crack*).

Fast frequency transformer: (rad) Transformador rápido de frecuencias; componente electrónico del sistema de radar que transforma las señales representándolas en las pantallas de información de modo legible para los operadores.

Fast pin: (mec) Pasador fijo.

Fast-running jet: (ppa) “Gliceur de alta”; en motores alternativos o recíprocos, es la válvula de inyección de combustible ubicada en el carburador para la regulación en régimen superior ralenti o de mínimas vueltas (*ver Gliceur*).

Fasten (to~): Fijar, asegurar, afirmar, ajustar, anclar, sujetar.

Fastener: (mec) Sujetador, pasador.

Fastening: (mec) Cierre, sujeción, anclaje.

Fat lubrication: (man) Grasa.

Fatal injurie: (fhs) Herida o lesión mortal; es toda lesión que provoque la muerte de una persona hasta treinta días después de haberse producido la misma.

Fatalities: (var) Fatalidades; respecto de un accidente grave, es la cantidad de víctimas mortales de dicho suceso.

Fatigue: (mat) Fatiga; fractura, fisura, o ambas, de avance progresivo provocada por la acción de cargas cíclicas (de tracción en el plano de 90° de progreso de la falla -condición indispensable-) en presencia de un concentrador de tensiones, donde una fisura se propaga progresivamente hasta el colapso final de la sección resistente remanente del componente afectado por dicha mecánica, por no poder soportar las cargas (normales de servicio) a las que se ve solicitado.

Fatigue: (fhs) Fatiga; es la sensación y malestar sostenido, causado por el cansancio, que puede disminuir progresivamente las capacidades psicofísicas de quien la experimenta.

Fatigue crack: (mat) Fisura de fatiga; grieta por la cual progresa una mecánica de fatiga a través de los ciclos de carga (ver Fatigue).

Fatigue crack growth rate: (mat) Rango de crecimiento de la fisura por fatiga (ver Fatigue); expresión aplicada en términos de extensión de la grieta por ciclos de aplicación de cargas.

Fatigue crack progression: (mat) Progreso del frente de fisura en la fractura por fatiga; expresión de la segunda etapa de la mecánica de fatiga, donde la fractura avanza y la geometría remanente del componente afectado aún resiste las cargas a las que se ve solicitado,

Fatigue critical structure: (cer–est) Estructura crítica a fatiga; conjunto estructural susceptible a mecánica de fatiga, cuya potencial falla en servicio podría provocar un colapso catastrófico o grave de la aeronave en vuelo (*ref. criterio establecido en la circular de asesoramiento FAA 91-82A*) (*ej. pueden ser consideradas estructuras susceptibles los conjuntos de estabilizador horizontal, estructuras alares, estructuras de canard, mamparos de presurización, etc*).

Fatigue Risk Management System (FRMS): (fhs) Sistema de gerenciamiento del riesgo de la fatiga; plan de control y reducción de la fatiga operacional en las empresas de transporte aerocomercial (*ref. programa impulsado y auspiciado por IACA e IFALPA*).

Fatigue Safety Factor (FSF): (est–mate) Factor de seguridad a fatiga (ver Fatigue); en el análisis estructural de vida a fatiga de un sistema estructural, es la técnica analítica que permite realizar una predicción del umbral de ciclos de carga necesario para el colapso de un componente dado (*ref. método teórico que no incluye en su desarrollo anomalías de funcionamiento*).

Fault annunciator: (avi) Anunciador de falla.

Fault Detection and Exclusion (FDE): (avi) Detección y exclusión de falla; sistema lógico de la aviónica digital que permite aislar las fallas detectadas por el conjunto y operar en virtud a su origen y magnitud (*ej. software instalado en la aviónica digital de los Learjet 60*).

Fault display: (avi) Pantalla de fallas; sistema electrónico/digital instalado en la cabina de vuelo de una aeronave que permite alertar e informar sobre la falla de un sistema de a bordo, explicando brevemente su origen.

Fault flag: (avi) Bandera de aviso de falla de instrumentos o aviónica.

Fault Isolation and Detection System (FIDS): (siem–sie) Sistema de detección y aislamiento de fallas; subconjunto y software de los sistemas de aviónica digital que identifican la información de mal funcionamiento proveniente del resto de las unidades electrónicas de a bordo.

Fault Isolation Manual (FIM): (man–doc) Manual de identificación y aislamiento de fallas de sistemas de la aeronave, para tareas de mantenimiento e inspección.

Fault tree: (fhs) Árbol de fallas; análisis esquemático de desarrollo de las causas raíces de un suceso inseguro.

Fault Tree Analysis (FTA): (fhs) Análisis de falla en árbol; gráfico lógico de análisis de causas, efectos y factores concurrentes de fallas mayores, accidentes o incidentes.

Faulty [documentation]: (man) En el área de mantenimiento, es la documentación de técnica sin especificación o sin datos adicionales. Referente a falla de trazabilidad en la documentación.

Faying: (var) Empalme.

Faying surface: (mat) Superficie de adherencia, zona de empalme; área de contacto entre dos partes o componentes unidos mediante adhesivos químicos (*ref. expresión aplicable tanto a materiales compuestos, como a maderas, metales o cualquier otro elemento*).

Feasible: (var) Factible.

Feathered propeller: (heli) Hélice de paso variable (ver Feathering propeller).

Feathering: (hel–heli) Variación del paso; movimiento angular (rotación parcial) de la pala de hélice o del rotor respecto de su punto de fijación en el cubo, lo que permite optimizar el rendimiento aerodinámico deseado para cada condición de vuelo.

Feathering angle: (heli) *ver Feathering pitch*.

Feathering bearing assy: (hel–sic) Rodamiento de paso de pala; componente mecánico que posibilita el movimiento angular de las palas del rotor principal de un helicóptero en su toma/alojamiento en el cubo.

Feathering button: (heli) *ver Feathering switch*.

Feathering hinge: (hel–heli) Bisagra de paso; libertad mecánica que gozan las palas de hélice y rotor que les permite variar su posición angular o paso.

Feathering motion: (hel) Variación del paso de pala; movimiento angular intencional de la pala del rotor principal respecto de su eje longitudinal (*ref. expresión británica*).

Feathering pitch: (heli) “Paso bandera”; posición angular de las palas de hélice que generan la mínima resistencia aerodinámica.

Feathering propeller: (heli–ppa–ppr) Hélice de paso variable; hélice que puede variar de forma mecánica el ángulo de incidencia de sus palas, respecto de la fijación al cubo, de acuerdo a los requerimientos de la operación.

Feathering pump: (heli) Bomba de puesta en bandera; con respecto a hélices de paso variable cuyo accionamiento se realiza a través de potencia hidráulica, es la bomba que provee la presión necesaria para generar el movimiento angular de las palas en “bandera” o en posición de mínima resistencia al avance (*ref. sistema de activación automática en caso de fallas*).

Feathering switch: (heli) Interruptor de paso; dispositivo eléctrico que permite habilitar el mecanismo hidromecánico de variación del paso de las palas de hélice (*ej. los sistemas de control y hélices Hamilton Standard poseen este tipo de accionamiento*).

Feature: (var) Característica, configuración.

Federal Aviation Administration (FAA): (var) Administración Federal de Aviación; agencia federal de administración de la aviación civil de los Estados Unidos (autoridad aeronáutica).

Federal Aviation Regulations (FAR): (doc) Reglamentaciones Federales de Aviación; conjunto de normas mandatorias operativas de certificación y aeronavegabilidad emitidas por la autoridad aeronáutica de los Estados Unidos.

Fee: (var) Cuota, tasa.

Feed door: (sis) Puerta de carga, boca de carga, dispositivo de carga; expresión aplicable tanto a sistemas de fluidos como a instalaciones y estructuras.

Feed pipe: (sis) Tubería de alimentación.

Feed wire: (sie) Cable de alimentación.

Feedback: (var) Retroalimentación.

Feeder: (var) Alimentador.

Feeder fix: (oper) Punto fijo de la ruta de alimentación (ver Feeder route).

Feeder-liner: (com) *ver Commuter airline*.

Feeder route: (tae) Ruta de alimentación; respecto de la operación de aproximación por instrumentos, es la ruta que se utiliza entre el punto fijo de aproximación y el circuito de aproximación.

Feedthrough connector: (sie–est) Conector de mamparo; en referencia a los mamparos de presurización estructurales, parallasas o componentes similares, es el tipo de conector eléctrico que los atraviesa permitiendo la continuidad del sistema a través de dichos componentes principales (*ref. conector que debe cumplir con la normalización y la especificación de la norma MIL-C-39029*).

Feel: (fhs) Tacto, sensación.

Feel differential pressure: (sis–sic) Sensor de presión diferencial; dispositivo electromecánico que detecta la presión de los actuadores de los comandos de vuelo (durante su accionamiento) alertando sobre posibles despliegues asimétricos.

Feel spring: (mec) Resorte retén.

Feel system: (sic–sis–sih) Sistema de sensación artificial; conjunto que provee a los comandos de cabina de un determinado nivel de fuerza que simula la actuación que generaría la deflexión de comandos en un sistema de transmisión mecánico (*ref. sistema disponible en algunas unidades fly-by-wire*).

Feel unit: (sic–sis–sih) Unidad de sensación; dispositivo de servo asistencia hidráulica de sistemas de comando (ver Feel system).

Feeler gauge: (her) Sonda de medición de huelgo interno, galga interna; herramienta utilizado para determinar la separación interna entre componentes mecánicos.

Feet per minute: (oper) Pies por minuto..

Felt: (var) Fielto, felpa.

Felt washer: (mec) Arandela de fieltro o felpa.

Female thread: (mec) Rosca hembra, rosca interna.

Fence: (aer) Aleta estática instalada a lo largo de la cuerda de un perfil desde el borde de ataque hasta el borde de fuga que provee al perfil la estabilidad aerodinámica deseada.

Fenestron: (hel) Tipo de helicóptero cuyo rotor de cola está compuesto por una turbina instalada dentro de la estructura del conjunto de cola, que impulsa el flujo de aire produciendo la compensación de par o torque (ver Fan in tail); uso británico.

Fepsil: (com–sie) Nombre comercial del cable de uso en instalaciones de a bordo, de cobre niquelado, recubierto por goma siliconada y trenzado de fibra de vidrio y barniz, que cumple con la norma MIL-W-7129B, en un rango de temperaturas de entre -75° C y 190° C.

Fermat principle: (fis–mat) Principio de Fermat; principio que desarrolla las condiciones electromagnéticas del camino que utiliza una partícula para trasladarse de un punto a otro dentro de un campo magnético.

Ferric nitrate: (qui) Nitrato férrico.

Ferrimagnetic material: (mat) Material ferromagnético; material que microscópicamente presenta características de ferromagnetismo, pero microscópicamente presenta propiedades antiferromagnéticas en el momento de aplicación de un campo magnético básico.

Ferrimagnetism: (fis–mat–sie) Ferrimagnetismo; es el comportamiento magnético que se obtiene cuando los iones de un material dado poseen sus momentos magnéticos alineados de forma anti paralela, tal que esos momentos no se cancelen entre sí, dando como resultado una magnetización neta.

Ferrite: (mat) Ferrita; solución sólida de acero de red cúbica centrada en el cuerpo que contiene un 0,021 % de carbono a temperatura eutectoide; la ferrita compone el primer nivel de soluciones en el diagrama hierro – carbono.

Ferrite number: (mat) Número de ferrita; valor arbitrario y adimensional con que se identifican las aleaciones de acero de acuerdo con el contenido interno de ferrita en la solución final determinándose a través de un ensayo magnético.

Ferro navigation: (oper) Ferronavegación (ver Iron compass).

Ferromagnetic: (mat) Ferromagnético; se dice del elemento o las aleaciones metálicas que poseen capacidades magnéticas debido al porcentual de hierro en su conformado y que muestra el fenómeno de histéresis y saturación, cuya permeabilidad depende del campo magnético aplicado.

Ferrous: (mat) Ferroso (ver Ferrous alloy).

Ferry flight: (oper) Vuelo de traslado de la aeronave; vuelo llevado a cabo sin intenciones de lucro directo, ni pasajeros ni carga paga con punto de partida y destino fijo en condiciones limitadas de operación debido a una limitación en las condiciones de aeronavegabilidad de un producto clase I, o bien por ser un traslado especial (ref. RAAC 1 – Definiciones).

Ferry fuel system: (sis) ver Hopper fuel.

Ferry permit: (cer–oper) “Permiso especial de vuelo”; autorización que otorga la autoridad aeronáutica con restricciones de aeronavegabilidad para realizar un vuelo de traslado especial (ver Ferry flight) bajo ciertas limitaciones de operación.

Ferry range: (oper) Autonomía del vuelo especial de traslado (ver ferry flight).

Fertilizer hopper: (sis) ver Hopper.

Fetch: (oper–met) Zona de oleaje; en las operaciones acuáticas de aeronaves anfibas, son las áreas donde los vientos constantes en superficie generan un oleaje parejo e impulsado por la corriente.

Fiber: (mat) Fibra.

Fiber board: (mat) En las estructuras sándwich de madera, es la conformada por láminas delgadas de madera adheridas con resinas sintéticas, reforzadas con

fibras internas, prensadas y curadas, lográndose un material de alta resistencia mecánica de hasta 880 kg/m³ de densidad.

Fiber finish: (mat) Aditivo de acabado de fibras, en materiales compuestos, es la solución química aplicada sobre las fibras que aumenta la capacidad de adherencia con la matriz.

Fiberglass: (mat) Fibra de vidrio; fibra monofilamento de alta resistencia térmica, inerte al ataque corrosivo de ácidos y de tenacidad media.

Fiber optics: (sie) Fibra óptica; sistema conductor por fibras monofilamento que son capaces de transmitir luz (emitidas en general por un diodo LED o diodo láser) internamente a través de su capacidad de reflexión interna.

Fiber-Optic Data Transmission System (FODTS): (sie) Sistema de transmisión de datos por fibra óptica; dispositivo utilizado en los sistemas de aviónica de aeronaves de última generación (ej. los Airbus A-340-600 poseen este tipo de instalaciones).

Fiber-reinforced composite: (mat) Material compuesto reforzado por fibras; tipo de material compuesto por dos capas o fases separadas que se encuentran vinculadas a través de un adhesivo, sector donde se halla una serie de fibras que aportan una mejora en el comportamiento frente a determinadas cargas del conjunto.

Fiber saturation point: (mat) Punto de saturación de la fibra; en componentes de madera, es la condición de contenido de humedad de las celdas constitutivas de las fibras en que no toleran mayor cantidad de humedad (ref. en maderas de uso aeronáutico, dichas celdas poseen un contenido promedio de humedad de no más del 30%).

Fiber stress: (est) Proceso de tensiones locales o puntuales no uniformes, generado en la sección de un material que se encuentra solicitado a tracción.

Fiber washer: (mec) Arandela aislante de fibra.

Fibrelam: (mat-com) Nombre comercial de la estructura de honeycomb de plásticos reforzados, fabricada por Ciba.

Fibrescope: (her) Boroscopio de fibra óptica.

Fibrous fracture: (mat) Fractura fibrosa; mecánica de colapso plástico cuya área de fractura presenta un aspecto rugoso y opaco (ver Ductile fracture).

Fick's diffusion law: (flu) Ley de difusión de Fick; teoría que desarrolla el transporte de masa en un fluido en el que la cantidad de masa en un área dada de desplazamiento es proporcional a la concentración en la dirección del desplazamiento. **Fidelity:** (fis-sis) Fidelidad; exactitud con que un amplificador reproduce las señales recibidas.

Field approval: (man) Aprobación de campo; aprobación realizada por personal de la autoridad aeronáutica respecto de una alteración llevada a cabo y verificada por parte del responsable que la realizó; se efectúa por alguno de los tres métodos siguientes: 1) Aprobación por verificación de datos; 2) Aprobación por inspección física; 3) Aprobación por comparación de datos, cuando existen antecedentes de una misma alteración en una aeronave similar.

Field charger: (sie-her) Cargador rápido de baterías; denominación usual de los cargadores rápidos para baterías de 12 voltios.

Field elevation: (ads) Elaveación del terreno; elevación de un aeródromo o pista respecto al nivel del mar.

Field problem: (var) Problemas durante el rodaje; novedad técnica surgida durante la operación previa de rodaje o posterior al despegue.

Field service: (man) Servicio de campo; servicio brindado por el fabricante al operador en su base o donde se presente la novedad de la aeronave en cuestión.

Field Service Engineer (FSE): (man) Ingeniero o personal técnico del fabricante que le brinda apoyo

técnico al operador en la base o en donde se haya trasladado.

Field test: (man) Prueba de campo.

Fifth Freedom of the Air: (doc) Quinta Libertad del Aire; según el Convenio de la OACI es el "... *derecho o privilegio respecto de servicios aéreos internacionales regulares otorgado por un Estado a otro de desembarcar o embarcar, en territorio del primero, tráfico procedente de un tercer Estado o con destino al mismo...*"

Fight of flight response: (fhs-oper) Expresión que define el estado de sobrealerta o sobreexcitación del estado psicofísico de la tripulación ante la ocurrencia de sucesos inseguros o sucesos imprevistos que puedan desencadenar situaciones de alto riesgo.

Fighter: (def) Aeronave caza, aviación de combate.

Fighter Engine Team: (var) Grupo de investigación y desarrollo de motores a reacción de aeronaves caza de alta performance.

Fighter squadron: (def) Escuadrón o escuadrilla de aeronaves caza.

Fighter sweep: (def-oper) En operaciones militares, es la incursión de una aeronave caza a muy baja altura o en vuelo rasante.

Fighting Falcon: (com) Nombre comercial del avión caza interceptor monorreactor Lockheed Martin F-16 Series.

Fightinghawk: (com) Nombre comercial del avión caza monoposto monorreactor Lockheed Martin A4-AR.

Figure: (var) Número, cifra.

Figure nine / figure 9: (oper) "Número nueve"; maniobra acrobática donde la aeronave inicia un ascenso escarpado desde el vuelo recto y nivelado, donde a una altura determinada realiza un rizo, recuperando la maniobra en un nuevo vuelo recto y nivelado a mayor altitud que al inicio de la misma.

Figure of eight: (oper) ver *Eight by pylon*.

Filament: (mat) Filamento; con respecto a materiales compuestos, es el tipo de fibra caracterizado por su longitud sin discontinuidades geométricas.

File brush: (her) Cepillo metálico.

Filiform corrosion: (mat-man) Corrosión filiforme; proceso de corrosión generado entre la protección o la película superficial de un material y la superficie de éste (ver Crevice corrosion).

Filled polymers: (mat) Polímeros cargados.

Filler cap: (var) Tapa de tanque o reservorio de un fluido.

Filler metal: (mat) Material de aporte, material de relleno; cantidad de material depositado sobre el sector soldado de un componente (ver Filler rods).

Filler neck: (sis) Boca de llenado, boca de carga, acceso para la carga de fluidos a un sistema de a bordo (*ref. habitualmente se emplea en bocas de carga internas de unidades o conjuntos de a bordo*).

Filler plug: (var) Tapón de boca de alimentación de tanque o reservorio de un fluido.

Filler rod: (her-man) Electrodo de soldadura de arco; varilla metálica utilizada como material de aporte en el proceso de soldadura, fundida a través de la temperatura que genera el arco voltaico del equipo.

Fillet: (var) Borde, arista circular.

Fillet seal: (qui – mec) Sello de filete, sello de borde, sello de junta, junta sellante de borde.

Filling: (mat) Relleno.

Filter: (sis) Filtro.

Filter element: (sis) Elemento filtrante o de filtrado; conjunto de dispositivos y materiales internos de un filtro que permiten segregar las partículas indeseadas del fluido tratado.

Filter housing: (sis) Alojamiento del filtro; cuerpo o estructura que contiene el elemento filtrante (ver Filter element).

Fin: (aer-est) Plano de deriva, estabilizador vertical (ver Tailfin, Empennage y Vertical stabilizer).

Fin area: (est) Área del plano de deriva, superficie de la deriva.

Fin number: (cer) *ver Tail number.*

Fin tank: (sis) Tanque de empenaje; tanque compensador de peso ubicado en el fuselaje trasero de la aeronave (*ej. dispositivo utilizado en planeadores con el objetivo de optimizar las condiciones de balanceo y estabilidad en vuelo*).

Fin tip beacon: (sie) Baliza estroboscópica del extremo de la deriva vertical de la aeronave (*ref. baliza que debe cumplir los requerimientos de la TSO C30c o TSO C96a para ser instalada en una aeronave certificada*).

Final accountability: (man) Inspección final de aprobación y liberación al servicio de productos aeronáuticos clase I.

Final approach: (oper) Aproximación final; tramo final de la operación de aproximación llevada a cabo para el aterrizaje en una determinada pista, donde la aeronave ya enfrenta directamente a la cabecera en uso.

Final approach altitude: (oper) Altitud de aproximación; altitud promedio estipulada como adecuada y segura para la operación de aproximación final hacia una pista.

Final Approach and Take-Off Area (FATO): (tae) Área del espacio aéreo destinada a las operaciones de aproximación final y despegue; sector de dimensiones conocidas en torno a un determinado aeródromo, cuyo uso se encuentra restringido únicamente a la aproximación y ascenso inicial de las aeronaves que operan en ese aeródromo.

Final Approach Fix (FAF): (oper) Punto fijo de aproximación final “fijo” (ver fix point).

Final approach gate: (nav/com-tae) Sector aproximación final; área delimitada del espacio aéreo, en torno a la baliza de marcación interna de una pista con ayudas instrumentales a la aproximación.

Final approach mode: (avi) “*Modo aproximación final*”; modo funcional de algunos sistemas de aviónica digital de uso exclusivo para la operación de aproximación instrumental, con presentación de datos del sistema ILS (ver ILS).

Final approach path: (oper) Senda de aproximación, trayectoria de aproximación; ruta perteneciente al procedimiento de aproximación final hacia una pista.

Final approach point: (tae) Punto de aproximación final; lugar del espacio aéreo donde se considera que comienza el procedimiento de aproximación final a una pista por parte de una aeronave.

Final Approach Runway Occupancy Signal (FAROS): (ads–nav/com) Señal de ocupación de pista, durante la aproximación final; balizado lumínico estroboscópico que indica a las aeronaves en la fase de aproximación final, cuando una pista se encuentra aún ocupada por parte de la aeronave que ha aterrizado (*ref. sistema en validación, en aeropuertos con alto nivel de tránsito*).

Final approach segment: (oper–tae) Segmento de aproximación final (ver Final approach).

Final approach track: (oper–tae) Segmento de aproximación final (ver Final approach).

Final approach turn: (oper) Viraje de aproximación final; vinculado a la maniobra de aproximación visual, es el viraje requerido para iniciar la fase final, desde la aproximación básica.

Final approach waypoint: (nav/com) Punto de referencia de aproximación final; punto específico del espacio aéreo (ver Waypoint) donde se inicia el procedimiento de aproximación final.

Final guard service: (met–tae) Servicio de asesoramiento e información adicional, que brinda un control de tránsito aéreo, ante la ocurrencia aleatoria de fenómenos meteorológicos significativos.

Final leg: (oper) ver *Final approach leg*.

Final mass: (aer–est) Masa total; en coherencia, es el concepto que define el peso final del cohete o misil luego

de que se ha consumido la totalidad del combustible contenido en él.

Final roll-out point: (oper) Con relación a la operación de descenso y aproximación, es el punto donde una aeronave inicia la aproximación final en vuelo recto y con descenso controlado hacia la pista.

Final segment: (oper) Segmento final; en referencia a la senda aérea de despegue (ver Take-off flight path), es el tramo de ascenso que se extiende desde la finalización del tercer segmento (ver Third segment) hasta un ascenso a 1.500 pies con una pendiente de ascenso no menor a 1,2%.

Final take-off speed: (oper) Velocidad final de despegue; velocidad que debe tener la aeronave al final de la senda aérea de despegue (ver Take-off flight path) asumiendo la falla de uno de los motores durante dicha operación.

Final visual approach: (oper) Tramo final de la aproximación visual; etapa de aproximación final directa a la pista en uso con el apoyo de referencias visuales en el aeródromo para el aterrizaje.

Finding: (man) Novedad; hallazgo de falla, funcionamiento deficiente, discrepancia o falencia de trazabilidad encontrada durante la operación o las tareas de inspección y mantenimiento de una aeronave.

Fine aspect ratio: (aer–est) Relación finita de alargamiento; relación finita entre la medida de la envergadura y la cuerda alar media.

Fine pressure: (flu) Ver *inlet pressure*.

Fine textured wood: (mat) Madera de textura fina; dicese de toda aquella madera de granulometría fina y poros diminutos, donde los anillos anuales son de difícil detección visual.

Fineness ratio: (aer–flu) En coherencia es la máxima relación de alargamiento del cuerpo respecto de su diámetro.

Finger: (ads) Pasarela de embarque de un aeropuerto (ver Air bridge); habitualmente este término es utilizado como jerga o expresión vulgar.

Finger patch: (est) Componente estructural que actúa como refuerzo radial de cuadernas de fuselaje; expresión vulgar.

Finger pier: (ads) Muelle, espigón; en las instalaciones aeroportuarias, es el corredor que conecta los puestos o puertas de estacionamiento de las aeronaves con el edificio principal de las facilidades del aeropuerto.

Finishing: (man) Terminación, acabado superficial.

Finishing coat: (est) Capa de terminación; superficie exterior de acabado lograda a través de la aplicación de elementos de pulido, lacas, barnices, etc.

Finite Element Analysis (FEA): (mate) Análisis por cálculo de elementos finitos; modelización matemática utilizada en cálculos de ingeniería para el diseño estructural, aerodinámico o de sistemas de fluidos.

Finite Element Method (FEM): (mate) Método de cálculo de elementos finitos (ver FEA); en la actualidad existe software específico para este tipo de modelización (*ref. por ejemplo, Nastran o Catia V5*).

Fir: (mat) Madera de abeto; tipo de madera de alta resistencia a flexión utilizado en la construcción de componentes de aeronaves deportivas y experimentales.

Fir tree base: (ppr–mec) Base cónica ranurada; con relación a la geometría y estructura de los álabes constitutivos de etapas de compresor y turbina, es la zona de anclaje de compresor y turbina que posee la forma de un “pino invertido” encastrado en el disco principal (*ej. los álabes de turbina y compresor de los motores General Electric CF6-80 poseen este tipo de toma*)

Fir tree mounting: (ppr) “Fijación tipo pino”; respecto de los elementos constitutivos de motores a reacción, es el tipo de fijación de los álabes de turbina al disco que los

contiene mediante un encastre mecánico con forma de árbol de pino entre ambos (ver Fir tree base).

Fir tree root: (ppr) Raíz cónica ranurada (ver Fir tree base).

Fire: (var) Fuego, incendio.

Fire crack: (mat–man) Fisura de temperatura; grieta que presenta una parte o componente debido a la exposición al fuego o a altas temperaturas y el fenómeno de dilatación y contracción que eso conlleva.

Fire Detection System (FDS): (siem) Sistema de detección de incendio; conjunto de dispositivos de control y alerta de focos ígneos en la estructura de la aeronave y sus sistemas de a bordo (*ref. sistema requerido para la aviación de transporte de acuerdo a lo normado en las FAR 121.273 y FAR 135.273*).

Fire detector loop: (siem) Sensor detector de incendio; dispositivo de cabina de vuelo y bodega que posee la capacidad de detectar altas temperaturas y llamas (*ref. dispositivo que debe estar instalado en aeronaves comerciales de acuerdo con las normas FAR 121.273 y FAR 135.273*).

Fire fighting: (oper) Operación de lucha contra incendios; actividad de trabajo aéreo similar a la aeroaplicación, dedicada a la extinción de incendios forestales.

Fire handle: (siem) Accionador de sistema contra incendio de a bordo (ver fire protection system).

Fire hydrant: (ads) Hidrante contra incendio, nicho contra incendio; dispositivo de las instalaciones de un aeródromo utilizado en caso de incendio para conectar mangueras a la línea de agua a presión del edificio.

Fire point: (fis–flu) Punto de ignición o encendido; temperatura mínima a la que un líquido volátil puede entrar en ignición y continuar quemándose hasta extinguirse.

Fire procedures: (oper) Procedimientos de incendio; conjunto de acciones y técnica de vuelo a implementar en caso de emergencia con fuego a bordo.

Fire protection system: (siem) Sistema de protección contra incendios; conjunto de unidades y dispositivos encargados de detectar y combatir focos ígneos en sistemas de a bordo, bodegas, motores y cabina de aeronaves de transporte (*ref. sistema requerido de acuerdo con lo establecido en las normas FAR 25.851, FAR 25.855 y FAR 25.858*).

Fire service: (ads) Servicio contra incendio; conjunto de instalaciones, vehículos específicos, equipos y personal debidamente adiestrado disponible en un aeropuerto para combatir incendios y actuar en emergencias, accidentes, etc.

Fire shut-off: (siem) Sistema antiincendio; dispositivo de corte general de energía, fluidos, o ambos, durante una situación de incendio.

Fire shut-off handle: (siem) Accionador del sistema antiincendio.

Fire sleeve: (mec-sis) Camisa o encamisado de protección para cables de comando o sistemas de a bordo; suele ser una protección exterior metálica o de amianto (actualmente en desuso por ser nocivo) sobre el componente a proteger.

Fire, Smoke and Toxic fume (FST): (con-siem) Fuego, humo y emisiones tóxicas; tecnicismo del área de diseño interior de cabinas de aeronaves aplicado al criterio de utilización de materiales ignífugos, retardantes de llama y de baja emisión de humo tóxico en caso de incendio.

Fire switch engine: (sis-siem) Llave de accionamiento de extintores de motor; comando eléctrico de la cabina de vuelo para el accionamiento de los matafuegos de motor (*ref. terminología de uso británico mayoritariamente*).

Fire “T” handle: (sis-siem) Manija accionadora del sistema extintor de incendios de aeronaves (de mediano y gran porte); expresión aplicable a los sistemas extintores de motor y APU (ver APU).

Fireproof material: (mat) Material ignífugo; material que soporta (por un lapso de tiempo determinado) la acción del fuego.

Firewall: (est-siem) Parallamas; mamparo no estructural utilizado para separar y asegurar sectores del fuselaje (alojamiento de motor y cabina) en caso de incendio (*ref. componente utilizado mayoritariamente en aeronaves monomotores como el Cessna 182*).

Firewall brace: (est) Montate sujetador de parallamas (ver Firewall).

Firewall detector: (siem) Sensor de detección de incendio.

Firewall nacelle: (est) Barquilla parallamas; componente estructural que previene la propagación de llamas y el deterioro en la estructura por alta temperatura.

Firing: (def-oper) En coherería, es el instante de lanzamiento de un misil o cohete.

Firing: (ppa) Encendido, puesta en marcha, ignición de motores alternativos o recíprocos.

Firing chamber: (est-ppr) Cámara de combustión; zona de ignición de sistemas de coherería.

First: (var) Primero, primario.

First-aid kit: (var) Botiquín de primeros auxilios.

First-class turn: (oper) Viraje clase uno (1); viraje llevado a cabo a una velocidad angular estable de 3 grados por segundo.

First-degree repair: (man-ppr) Reparación de primer grado; en referencia a motores a reacción, es toda tarea de mantenimiento limitada a las primeras etapas de compresor de baja presión o bien a la etapa inicial de fan (según el tipo de motor).

First flight: (var) Primer vuelo, vuelo de bautismo.

First Freedom of the Air: (doc) Primera Libertad del Aire; según la OACI, es el “... *derecho o privilegio respecto de los servicios aéreos internacionales regulares otorgado por un Estado a otro/s Estado/s de cruzar su territorio sin aterrizar...*”

First Heavy Maintenance Cycle (FHMC): (man) Primer ciclo de mantenimiento mayor de una aeronave; concepto aplicado en aeronaves de transporte aerocomercial de última generación (*ej. criterio empleado en el plan de mantenimiento del Airbus A-340*).

First In First Out (FIFO): (man) “*Primero en entrar, primero en salir*”; con respecto a productos y componentes con vida limitada de almacenamiento, política que establece su utilización racional antes de su fecha de vencimiento. Concepto aplicado en la organización del mantenimiento de operadores de línea aérea.

First-line servicing: (man) *ver Line maintenance*.

First segment: (oper) Primer segmento; con referencia a la senda aérea de despegue (*ver Take-off flight path*), es el primer tramo de ascenso que se extiende desde el momento en que la aeronave despega el tren de aterrizaje de la pista (*ver Unstick speed*) hasta el momento de la retracción del tren, consiguiendo sustentarse fuera del efecto suelo.

Fishtail: (oper) “*Cola de pez*”; técnica de vuelo utilizada para perder velocidad, generalmente en la fase de aproximación final, mediante el movimiento alternado del timón de dirección hacia izquierda y derecha con la aeronave estabilizada. Técnica que utilizada en aeronaves de poco porte sin sistema de flaps.

Fission: (fis) Fisión; proceso físico que tiene lugar cuando el núcleo de un átomo se divide en dos o más núcleos pequeños, más algunos subproductos, incluyendo neutrones libres, fotones e inclusive radiación gama.

Fitted: (mec) Adosado, acoplado.

Fitting up: (est) Remache, anclaje, fijación, sujeción.

Fitting-up bolt: (est) Bulón de anclaje.

Five by five: (oper-tae) “*Recibido fuerte y claro*”; expresión de uso vulgar entre pilotos equivalente a “*Roger*”.

Fix (to~): (man) Fijar, anclar, adosar.

Fix: (var) Fijo.

Fix joint: (mec) Junta fija, separador fijo.

Fix phase: (man – ppr) Fase fija; respecto del mantenimiento de motores a reacción, es la etapa de una inspección programada dedicada a corregir las discrepancias halladas durante la etapa de observación y evaluación (*ver look phase*).

Fix tolerance area: (tae) Área de tolerancia en el espacio aéreo con respecto a un punto fijo.

Fixed: (mec) Fijo, inamovible, anclado.

Fixed-Base Operator (FBO): (oper-ads-des) Operador de servicios terrestres; organización de servicios aeronáuticos basada en un determinado aeródromo que brinda apoyo a la operación en referencia al manejo de rampa, carga de combustible, etc.

Fixed-blade propeller: (heli) Hélice de paso fijo; tipo de hélice cuyas palas se encuentran fijas al cubo, y cuyo ángulo de incidencia no varía.

Fixed cavitation: (flu) Cavitación fija; fenómeno que se produce cuando existe una cantidad de vapor fija como región separada (*ver cavitation*).

Fixed displacement pump: (sih-sin) Bomba de desplazamiento fijo; impulsor de sistemas hidráulicos o neumáticos en el cual no se producen variaciones del volumen de flujo interno por cada ciclo de accionamiento o trabajo de la unidad.

Fixed geometry: (est) Geometría fija; dicese de toda aeronave que no posee la capacidad de modificar o variar la relación o ángulo de flecha de su planta alar.

Fixed incidence: (sic-est) Incidencia fija; empenaje horizontal de una aeronave que no posee la capacidad de modificar su ángulo de ataque o incidencia (*ej. el avión Cessna 310 no posee la capacidad de modificar su incidencia de cola*).

Fixed landing gear: (tre) Tren de aterrizaje fijo; tren de aterrizaje que no posee sistema o capacidad de retracción (*ej. el avión de Havilland DHG-6 Twin Otter posee un tren de aterrizaje de estas características*).

Fixed landing lights: (ads) Balizas fijas de aterrizaje (ver Fixed light).

Fixed light: (nav/com) Baliza fija; tipo de baliza que emite luminosidad constante, en referencia a la observación desde un punto fijo.

Fixed-pitch propeller: (heli) Hélice de paso fijo; hélice cuyas palas carecen de sistema de variación del ángulo y se encuentran fijadas estáticamente al cubo; utilizada en aeronaves de poco porte (*ej. el avión Cessna 150 se encuentra equipado con este tipo de hélice*).

Fixed propeller: (heli) Hélice de paso fijo (ver Fixed-pitch propeller).

Fixed slot: (sie) Ranura fija, toma eléctrica multipin fija.

Fixed slot slat: (sic) Slat fijo; sistema hipersustentador de borde de ataque que no posee actuación de despliegue (ver Slat).

Fixed surface: (est) Superficie fija.

Fixed trailing: (est) Borde de fuga fijo o estático.

Fixed undercarriage: (tre) Tren de aterrizaje fijo (ver Fixed landing gear).

Fixed-wing: (def) Dícese de una aeronave caza que no posee la capacidad de plegar sus alas para ser transportadas en portaaviones.

Fixed wing: (var) Ala fija; expresión corriente que define a cualquier aeronave que no sea un helicóptero o un autogiro.

Fixture: (var) Planificación.

Flag assy: (var) Capuchón, protector de pitot con banderola.

Flag carrier: (com) “*Línea aérea de bandera*”; operador aerocomercial que realiza operaciones internacionales representando al Estado al que pertenece en el exterior (*ref. criterio que ha quedado en desuso a partir de*

mediados de la década de 1980 con las políticas aerocomerciales internacionales de cielos abiertos).

Flag operator: (com) ver *Flag carrier*.

Flagman: (oper – ads) Banderillero; persona que realiza señales visuales a las aeronaves durante las operaciones en plataforma.

Flaking: (mat–man) Pérdida o descomposición de partículas exteriores de un revestimiento o superficie.

Flame: (var) Llama.

Flame arrester: (est) Parallamas; mamparo estructural que separa la zona de alojamiento y toma de motor y el área correspondiente a la cabina de vuelo, protegiendo esta última de potenciales incendios en la planta de poder (*ej. componente que equipa aeronaves livianas monomotor alternativo, como el Cessna 182*).

Flame cleaning: (man–her) Limpieza con fuego; tipo de limpieza en virtud de la cual se coloca una llama directa sobre una determinada superficie con la intención de eliminar restos orgánicos e inorgánicos.

Flame hardening: (mat) Temple en fragua; tratamiento térmico efectuado en determinadas aleaciones en virtud del cual se utiliza la temperatura lograda durante la fragua y un enfriamiento específico para lograr las condiciones de dureza deseadas.

Flame ionization detector: (ppr) Detector de llama ionizada; vinculado con sistemas propulsivos a reacción, es el sensor que detecta el nivel de difusión aire – hidrógeno a la entrada de las cámaras de combustión vinculando el dato con el volumen de hidrocarburos que entran en combustión, por unidad de tiempo.

Flame resistant: (mat–est) Resistente a la llama; material o componente no susceptible a entrar en combustión hasta el punto de propagar la llama más allá de los límites de seguridad luego de retirar la fuente o foco de ignición.

Flame retardant leather: (con–siem–mat) Cuero de combustión tardía; cuero o cuerina sintética, usada en tapicería de a bordo con capacidad de baja ignición o retardo de la misma en caso de incendio (*ref. material requerido para la aviación de transporte según la norma de certificación FAR 25.853 y por los estándares – Doc. AB00031 – impuestos por Airbus para sus aeronaves*).

Flame tube: (ppr) Tubo de llama; sector de la cámara de combustión de motores a reacción donde se produce la ignición del combustible con el aire.

Flame tube: (ppr) Tubo de llama; sector donde se expanden el fuego y los gases de combustión generando el empuje del cohete o misil.

Flame tube cooling: (ppr) Sistema de refrigeración del tubo de llama; dispositivo que controla la temperatura en las zonas de combustión del motor a reacción.

Flameholder: (ppr) *ver Vapor gutter*.

Flameout: (ppa) Pérdida en la combustión, combustión deficiente; variación de temperatura, presión y nivel de explosión producida en el cilindro durante la combustión en motores alternativos.

Flameout: (ppr) Extinción de llama; pérdida de la llama dentro de las cámaras de combustión en motores a reacción, ya sea por una falla en el motor o por una detención llevada a cabo por la tripulación.

Flammability Reduction Means (FRM): (siem–mat) Medios de reducción de flamabilidad; dispositivos de seguridad tendientes a la minimizar el desarrollo de focos ígneos a bordo en caso de fallas graves (*ver FRS*).

Flammability Reduction System (FRS): (sis–siem) Sistema de reducción de la flamabilidad; conjunto de dispositivos de seguridad asociados a tanques y sistemas de combustible que reducen la emisión y acumulación de vapores y pérdidas (*ref. requerimiento establecido en la SFAR 88 y en la JAA Int/Pol 25/12*).

Flammable: (mat) Inflamable.

Flammable gas: (qui–des) Gas inflamable.

Flammable liquid: (des) Líquido inflamable; líquido (volátil) cuyo punto de inflamación se encuentra por debajo de los 23° C ó 60° F (dependiendo de la clasificación asignada), incluyendo los hidrocarburos (*ref. criterio adoptado en el Anexo 18 OACI - Transporte de mercancías peligrosas vía aérea*).

Flange: (mec) Reborde, pestaña, brida, ceja, lóbulo exterior.

Flange nut: (mec) Tuerca con reborde; tipo de tuerca cuya base posee un disco integral que evita la necesidad de colocar arandela.

Flange spacer: (mec) Separador con reborde.

Flanged bushing: (mec) Buje con reborde.

Flank: (var) Lado, costado.

Flaps: (sic) Superficie desplegable hipersustentadora de borde de fuga; sistema que una vez desplegado genera el efecto de ampliar la superficie alar con el consiguiente aumento de la fuerza de sustentación del perfil. Sistema deflectado a bajas velocidades (aproximación, aterrizaje y despegue) para producir la sustentación necesaria.

Flaps actuator: (sic–sis) Actuador de flaps; unidad o dispositivo electromecánico o hidráulico o una combinación de ambos que permite el movimiento de extensión y retracción de las superficies móviles del flap (*ver flap*).

Flaps angle: (sic–aer) Ángulo de flaps (*ver Flaps*); es la relación angular que existe entre la cuerda de la superficie aerodinámica del flap y la cuerda alar del perfil donde se encuentra instalada dicha superficie hipersustentadora.

Flaps asymmetry: (sic) Asimetría de flaps; falla que se produce cuando, al seleccionar una determinada posición de flaps, éstos se deflectan diferencialmente, extendiéndose en un ala más que en la otra.

Flaps/Slats Electronic Unit (FSEU): (sic) Unidad electrónica de control y accionamiento de los sistemas de flaps y slats (*ej. el avión de transporte McDonnell Douglas MD-80 posee este tipo de unidad de control de sistema de comandos*) (ver flap y slat).

Flaps drag: (aer) Resistencia de flaps; aumento de la resistencia tanto inducida como parásita, debido a la deflexión de flaps.

Flaps drive transmission: (sic–mec) Transmisión de sistema de flaps; conjunto de transmisión cinemática para la actuación de las superficies de flaps.

Flaps effect: (sic–aer) Efecto del flap; hipersustentación lograda por la deflexión del sistema de flaps que genera un aumento de la cuerda y la superficie alar (ver flaps).

Flaps Extension Speed (V_{FE}): (oper) Velocidad de extensión de flaps; velocidad máxima (para cada tipo de aeronave) que se puede extender a los flaps sin generar efectos aerodinámicos indeseados, adversos o inseguros.

Flaps gap: (aer–sic) Sello de hendidura de flaps (ver gap seal).

Flaps gearbox: (sic–mec) Caja de accesorios de flaps; caja de tren de engranajes encargada de transmitir la energía cinemática entre el actuador eléctrico y la superficie móvil en sistemas de flaps accionados eléctricamente.

Flaps handle: (sic) Comando o palanca de accionamiento o actuación del conjunto de flaps (ver Flap).

Flaps hinge: (est) Articulación de flap; bisagra herraje de toma y accionamiento para las superficies deflectables de flap (ver Flaps).

Flaps lever: (sic) Comando de flaps (*ver Flap handle*).

Flaps limiter: (sic) Limitador de flaps; dispositivo o subconjunto que restringe la deflexión máxima de flaps, de acuerdo a las performances y limitaciones operativas de la aeronave (*ej. sistema disponible en aeronaves de transporte como el Boeing MD-11*).

Flaps load limiter system: (sic–sis) Sistema limitador de flaps (ver flaps); dispositivo electromecánico de limitación de deflexión de flaps por alta velocidad o carga aerodinámica, o por ambas (*ej. sistema instalado en los Boeing 737-700*).

Flaps Position Module (FPM): (sic) Módulo de control electrónico de actuación de deflexión y retracción de flaps.

Flaps Retraction Altitude (FRA): (oper) Altitud de retracción de flaps; altitud estipulada por manuales y performances para la retracción de flaps posterior al despegue.

Flaps Retraction Speed (V_{FR}): (oper) Velocidad de retracción de flaps; velocidad estipulada por manual para la retracción de flaps posterior al despegue.

Flaps setting: (sic–oper) Selección de flaps; es el seteo de extensión de flaps necesario para cada una de esas operaciones (*ej. en aviones Boeing 737-200 se debe seleccionar 5° de flaps para la operación de despegue normal*).

Flaps shutter: (sic) *Ver trim tab*.

Flaps wheel: (her) Rueda traslapada; disco abrasivo compuesto por múltiples hojas de papel abrasivo dispuestas longitudinalmente una a continuación de la otra.

Flaperon: (sic) “*Flaperón*”; sistema de comandos de vuelo que combina las actuaciones aerodinámicas de los alerones y flaps en una única superficie exterior; al ser deflectada asimétricamente, ésta hace las veces de alerón, mientras que cuando actúan en conjunto generan la hipersustentación producida por los flaps.

Flapping: (aer–est) Aleteo, flapeo, batimiento, bataneo; movimiento alternado en sentido intradós-extradós (considerando la raíz de toma como punto de pivoteo) realizado por las palas del rotor principal de un helicóptero producto de la acción de las fuerzas aerodinámicas generadas en vuelo.

Flapping angle: (est-aer) Ángulo de flapeo o aleteo; ángulo formado entre la máxima posición de flexión hacia el intradós y la máxima hacia el extradós (ver Flapping).

Flapping axis: (hel-aer) Eje de flapeo, batimiento o aleteo (ver Flapping).

Flapping hinge: (hel-sic) Bisagra de flapeo o batimiento; componente estructural que permite a la pala del rotor principal realizar un movimiento controlado de flapeo durante la operación normal del rotor (ver flapping).

Flare: (oper) Rotación o restablecimiento de aterrizaje; durante la operación de aterrizaje, es el enderezamiento (o rotación) de toma de contacto con la pista; término aplicable a la operación tanto de aviones como de helicópteros.

Flare Augmentation System (FAS): (sic-sie) Sistema de optimización del enderezamiento de toma de contacto; conjunto electrónico, asociado al sistema de aterrizaje automático que permite ajustar de modo óptimo la maniobra de enderezamiento y toma de contacto en función de las condiciones de vuelo y de pista.

Flare autorotation: (hel-oper) Autorrotación controlada de un helicóptero con recuperación antes de hacer contacto con el terreno (ver Flare).

Flare before: (oper) Instante previo al contacto con el terreno durante la operación de recuperación de aterrizaje (ver Flare).

Flare out: (oper) Enderezamiento de aterrizaje (ver Flare). En ocasiones puede estar aplicado también a la maniobra de recuperación durante un procedimiento de aterrizaje frustrado o "motor y al aire".

Flaring tool: (her) Emboquilladora; herramienta de emboquillado de tubos.

Flash-over: (ppa) Exceso de chispa; falla producida en el sistema de encendido de motores alternativos en virtud de la cual los magnetos entregan voltaje excesivo,

generando una falla durante la ignición en las bujías y reduciendo la potencia del motor junto con vibraciones excesivas y sobretemperatura.

Flash-resistant: (mat) Resistente a la ignición espontánea; cualidad de un determinado material en virtud de la cual no es susceptible a la exposición de una llama (repentina) por un determinado lapso de tiempo.

Flashing beacon: (var) Baliza estroboscópica; baliza de baja emisión lumínica que alerta sobre la presencia de obstáculos elevados riesgosos para la navegación aérea, de acuerdo con lo recomendado por la AC-150/5345-43 (FAA) y las normas TSO C96a y MIL-STD-810E.

Flashlight: (ver) Linterna.

Flashpoint: (fis) Punto de inflamación; temperatura mínima necesaria para que un material inflamable desprenda vapores que al ser mezclados con el aire (combinación con el oxígeno) se inflaman en presencia de una fuente ígnea.

Flat: (var) Plano, chato.

Flat bed: (var) Aeronave carguera o de transporte; argot propio de la aviación de transporte que se refiere a una aeronave cuya capacidad de cabina se encuentra adaptada completamente para el transporte de contenedores normalizados (ver Freight aircraft).

Flat-bed seat: (con) Butaca cama; tipo de asiento que posee la capacidad de reclinarsse completamente, transformándose en cama, instaladas en la cabina de pasajeros de primera clase o clase ejecutiva.

Flat break: (oper) ver *Overhead break*.

Flat delta: (var) Vinculado con las actividades de paracaidismo; posición del cuerpo del saltador durante la fase de caída libre en forma horizontal, boca abajo, enfrentando el viento con sus extremidades extendidas y semiflexionadas hacia atrás.

Flat engine: (ppa) "Motor chato", motor plano; motor alternativo o recíproco de cilindros opuestos utilizado en la industria aeronáutica.

Flat-four: (ppa) Motor de cuatro cilindros opuestos; argot para hacer referencia a los motores alternativos recíprocos (específicos para la aviación) de cuatro cilindros opuestos.

Flat head rivet: (mec) Remache cabeza plana.

Flat paint: (man) Pintura mate.

Flat panel: (avi) Pantalla de cristal líquido instalada en la cabina de vuelo de una aeronave en reemplazo de los instrumentos analógicos (ver EFIS) (*ref. terminología que comenzó a utilizarse en la década de 1980 en la aviación de transporte con la llegada de la aviónica electrónica*).

Flat pitch: (heli) “Paso plato”; posición de paso de hélice de máxima resistencia aerodinámica en que la cuerda de cada una de las palas se encuentra alineada con el sentido de rotación de la hélice, produciéndose un efecto de frenado de la aeronave cuando éste se ejerce durante la carrera de aterrizaje (*ej. las aeronaves Fairchild SA 227 AC poseen este tipo de capacidad de frenado aerodinámico, en paralelo a la aplicación de paso reversible*).

Flat-rated engine: (ppr) Dícese del motor a reacción que alcanza el empuje máximo de despegue antes del máximo continuo permisible en cualquier condición de terreno o atmosférica (altitud de operación de la aeronave, presión y temperatura ambiente).

Flat sequence: (oper) Secuencia plana; maniobra o conjunto de figuras realizadas a una altitud muy por debajo de la capa nubosa que pudiese existir en el lugar de operación en las operaciones de acrobacia aérea.

Flat six: (ppa) Motor de cilindros de seis cilindros opuestos (ver Flat four).

Flat spin: (oper) Tirabuzón chato, barrena plana; actuación de la aeronave a través de la cual entra en una helicoidal plana descendente por pérdida de sustentación, y la aeronave se torna incontrolable.

Flat spring: (mec) Resorte espiral plano.

Flat tire: (tre-man) Neumático desinflado; rueda de tren de aterrizaje que no posee la presión mínima de inflado estipulada.

Flat-top: (def) Portaviones; argot propio de la aviación naval para referirse a ese tipo de embarcación.

Flat turn: (oper) Viraje plano; viraje que se realiza utilizando la actuación del timón de dirección casi sin accionamiento de alerones, generando un viraje abierto y con un ángulo reducido de rolido.

Flat washer: (mat) Arandela plana.

Flat-wrapped cable: (sic-mec-sie) Cable con protección plana; cable metálico de accionamiento de sistemas o mazos del sistema eléctrico que posee un revestimiento plano antifricción.

Flathatting: (oper-cer) Vuelo a baja altitud; argot propio del ámbito de la aviación general con el cual se describe una fase de vuelo realizada a la más baja altitud permitida por parte de la autoridad aeronáutica para ese sector del espacio aéreo.

Flathead pin: (mec) Pasador con cabeza, pasador liso de traba con cabeza plana.

Flatness: (fis-est) Superficie media de placa.

Flatspotting: (tre-man) Con referencia al deterioro progresivo por el uso de las cubiertas o neumáticos, es el daño puntual (abrasión plana sobre la zona de contacto) sobre la banda de rodadura que se genera durante aterrizajes en condiciones anormales.

Flattened out: (mat) Dícese de un componente esbelto que ha experimentado la pérdida permanente de la curvatura normal por exceso en las cargas de compresión; pandeo sobre elementos precurvados.

Flaw: (est-mat) Falla, defecto, imperfección, grieta, defecto preexistente; es toda aquella falla que posea un material cuyo origen sea un proceso inadecuado de fabricación o bien un defecto propio del material de conformación.

Fleet: (com) Flota; conjunto de aeronaves que posee un operador aéreo independientemente del fabricante y el modelo.

Fleet noise level: (cer) Nivel de ruido de flota; valor promedio de emisión de contaminación sonora que posee la flota de un operador aerocomercial (*ej. se tienen en cuenta la totalidad de los motores y aeronaves que opera la empresa*).

Fleet renewal: (com) Renovación de flota; plan elaborado por un operador aéreo para las inversiones a corto, mediano y largo plazo de la renovación de la flota, plantas de poder, los sistemas de a bordo de las aeronaves.

Fleet service: (ads–des) Servicio de flota; en las operaciones de líneas aéreas y en operadores no regulares, es el apoyo en escala que se presta a las aeronaves respecto de la limpieza de cabina, la recolección de residuos, la carga de provisiones, etc.

Fleet Spares Cost (FSPC): (com–man) Costes de partes de recambio por flota; valorización comercial de los repuestos y consumibles necesarios para realizar en tiempo y forma el mantenimiento preventivo y restaurativo de una flota.

Fleet standardization: (com) Estandarización de flota; política comercial de un operador aéreo que tiende a uniformar el tipo de aeronaves que opera respecto de sus fabricantes y sus modelos, optimizando los recursos operativos, económicos y de mantenimiento.

Fleet status: (man–com) Estado de flota; dentro de la organización de un operador aéreo, es la cantidad de aeronaves en servicio y la cantidad en espera de mantenimiento (vencidas) o en inspección.

Fleet Support Cost (FSUC): (com) Coste de soporte de flota; gastos que insume el soporte de flota en escalas y base de un operador aerocomercial.

Fleet Technical Management (FTM): (man) Gerenciamiento técnico de flota; es el conjunto de procedimientos tendientes a la optimización de los

recursos de mantenimiento (previsión de inspecciones, materiales, herramental y personal) con la intención de mantener la flota de un operador aéreo, la mayor cantidad de tiempo posible en aeronavegable y en servicio.

Fleet weight: (des–oper) Peso de la flota; peso promedio de una serie de aeronaves de igual modelo con motor y equipamiento instalado a bordo similares.

Flex: (mat) Flexible; cualidad de un material de modificar temporariamente su geometría mediante la aplicación de una carga y retornar a su estado inicial cuando la carga se retira.

Flex-beam hub: (hel) Cubo de viga flexible; cubo de fijación de palas del rotor principal de helicóptero (rotores cuatripala) que está conformado por dos elementos estructurales semirrígidos, fijados o unidos transversalmente en ángulo recto (*ej. tipo de rotor principal que equipa al helicóptero Bell 412*).

Flex conduit: (sis–mec) *ver Drive flex shaft.*

Flex hose: (sis) Manguera flexible.

Flex life: (mat–sie) Vida a flexión; con referencia a polímeros, plásticos y conductores de cableado eléctrico, es la vida media (vida a fatiga) que experimentarán en servicio según las cargas y los movimientos a los que se vean sometidos.

Flex lock nut: (mec–com) Tuerca autofrenante; nombre comercial de las tuercas autofrenantes (frenado blando de plástico interno) utilizadas habitualmente en la fijación de componentes de hélices.

Flexibility: (mat) Flexibilidad (*ver Flex*).

Flexible: (mat–est) Flexible, deformable, con capacidad de deformación elástica.

Flexible air data system: (avi–sie) Sistema flexible de datos de a bordo; circuito integrado utilizado en unidades de aviónica (*ref. componente especificado en Arinc 429 y la norma de estandarización MIL-1553B*).

Flexible blade: (hel–heli) Pala flexible; pala del rotor principal de un helicóptero que posee algún tipo de

dispositivo compensador (aerodinámico o de peso) sobre el borde de fuga, lo que permite un movimiento controlado de deformación elástica de la pala (*ej. las palas del rotor del helicóptero Bell 206 Jet Ranger poseen este tipo de dispositivo*).

Flexible control wire: (mec–sic) Cable flexible de comando; cable de filamentos de acero tranzado en configuraciones de torones de conformado final flexible, utilizado como elemento de transmisión de movimiento en el sistema de comandos de vuelos (*ref. cable que debe cumplir las especificaciones de la norma MIL-W-83420 y MIL-C-18375 para ser utilizado en aeronaves certificadas*).

Flexible Linear Shaped Charge (FLSC): (def–siem) Carga lineal flexible; cordel explosivo de libreación de la carlinga, asociada al sistema de eyección de aeronaves caza (ver Miniature Detonation Cord).

Flexible take-off: (oper) Despegue flexible; operación de despegue con peso inferior al MTOW (ver MTOW) en condiciones de pista, presión y temperatura que permitan utilizar una potencia de despegue inferior a la normal.

Flexible tank: (sis) Tanque flexible (ver Bag type tank).

Flexible wire: (mec–sic) *ver Flexible control wire*.

Flexural modulus: (est) Módulo flexural o de flexión aplicada; es la expresión de la resistencia de un componente en su sección central en función de su módulo de Young y el cuadrado del radio de la curvatura que genera el esfuerzo (ver Flexural stiffness).

Flexural stiffness: (est) Rigidez flexural; es el par de fuerzas necesario para deformar plásticamente un elemento sólido en flexión.

Flexural strength: (est) Resistencia flexural (ver Flexural stiffness).

Flick roll: (oper) Tonel rápido; maniobra acrobática en la cual la aeronave realiza un giro de 360° violento sobre su eje longitudinal, estabilizado y manteniendo el mismo durante la maniobra con potencia aplicada y

combinando la actuación de alerones y timón de dirección.

Flicker effect: (fhs) *ver Flicker vertigo*.

Flicker marking: (heli) Marcas anti reflejo y vértigo; pintura realizada sobre secciones de palas de hélices y rotores con la intención de reducir los efectos adversos (ilusiones sensoriales) sobre la tripulación durante el vuelo.

Flicker vertigo: (fhs) Sensación de vértigo o mareo provocada por el efecto de observar fijamente el giro de la hélice durante un tiempo considerable.

Flight: (var) Vuelo.

Flight: (def) Vuelo en formación, escuadrilla aérea formada.

Flight academy: (var) Escuela de vuelo; institución privada o estatal (militar o civil) encargada de la formación de futuros aviadores.

Flight Advisory Service (FAS): (tae) Servicios de asesoramiento en vuelo (ver ATC).

Flight and Navigation Procedures Trainer (FNPT): (oper–fhs) Entrenador de procedimientos de navegación y vuelo; simulador de vuelo estático utilizado para el adiestramiento y la adaptación respecto de determinados procedimientos operativos instrumentales.

Flight assistance: (tae) Asistencia en vuelo; apoyo operativo que brindan los servicios de control de tránsito a las tripulaciones.

Flight attendants: (fhs) Tripulación de cabina de pasajeros; conjunto de auxiliares de a bordo y jefe de cabina de un vuelo a bordo de una aeronave que realiza una operación comercial, ya sea regular o no regular.

Flight Attendant Manual (FAM): (doc) Manual de tripulantes de cabina de pasajeros; en aeronaves de transporte, es el documento que desarrolla los procedimientos y emergencias para la cabina de pasajeros.

Flight Augmentation Computer (FAC): (sic-sie) Control electrónico de estabilidad; dispositivo que comanda el accionamiento y compensación eléctrica del timón de dirección (*ej. unidad que equipa al sistema de comandos de vuelo del Airbus A-320*).

Flight bag: (var) Valija de tripulante; maletín de la tripulación de vuelo, el cual contiene toda la documentación necesaria para realizar un vuelo (*ref. concepto aplicado en la aviación comercial*).

Flight box: (var) “Caja de vuelo”; compartimiento de a bordo utilizado para transportar materiales y equipos necesarios para la operación en escala (*ej. calzas del tren de aterrizaje, pines de seguridad de tren, etcétera*).

Flight cap: (cer-ads-tae) Restricción de operaciones; limitaciones a la cantidad de operaciones que la autoridad aeronáutica impone sobre un determinado aeropuerto por razones de seguridad operaciones (*ej. habitualmente suele restringirse el volumen de operaciones nocturnas*).

Flight case planning chart: (doc-oper) Carta aeronáutica para planeamiento de vuelo (y de uso en vuelo) para operaciones VFR (ver VFR), expresada en escala 1:2.333.232 (1 pulg = 32 NM).

Flight check: (fhs) Vuelo de inspección, vuelo de verificación de competencia; operación durante la cual un inspector de la autoridad aeronáutica examina las habilidades de un piloto para otorgarle una determinada habilitación o licencia.

Flight checking aircraft: (nav/com-ads-sis) Aeronave de verificación; dícese de toda aeronave especialmente equipada y utilizada para la calibración y verificación de radioayudas terrestres.

Flight closed: (ads-com) Vuelo cerrado; expresión comúnmente utilizada en el área aeroportuaria para hacer referencia a un vuelo donde ya han abordado la totalidad de los pasajeros y se encuentra en condiciones operativas de iniciar la operación propiamente dicha

prohibiéndose el ingreso o egreso de pasajeros a la aeronave.

Flight compartment: (con) *ver Flight deck*.

Flight configuration: (sic-oper) Configuración de vuelo; posición, deflexión y actuación de todas las superficies de comando aerodinámico de una aeronave especialmente dispuestas para una determinada fase de vuelo.

Flight control: (sic) Comando de vuelo; dispositivo o superficie desplegable instalada en la aeronave cuya actuación o movimiento modifica el comportamiento de la aeronave en vuelo previo a su movimiento (*ej. alerones, timón de dirección, etcétera*).

Flight control axes: (sic-aer) Ejes de control de vuelo, ejes de comando, ejes de referencia (*ref. los ejes representan las actuaciones de: rolo, guiñada y cabeceo*).

Flight Control Computer (FCC): (sic) Computadora de administración de datos; sistema asociado al piloto automático para la mejor actuación de los comandos de vuelo, de acuerdo a las condiciones de operación requeridas (*ej. sistema disponible en la mayoría de los aviones de transporte*).

Flight Control Electronic System (FCES): (sic) Sistema de comandos electrónicos; conjunto de unidades electrónicas de control, servoactuadores y sistemas de control en cabina que permite el movimiento controlado de las superficies exteriores de comando.

Flight control linkage: (sic) Cadena cinemática de transmisión de los comandos de vuelo desde los mandos de cabina hasta las superficies de control o sus subsistemas actuadores.

Flight Control Panel (FCP): (avi-sie) Panel de control de vuelo; sistema de unidades electrónicas de la cabina de vuelo que permite seleccionar el modo de funcionamiento de los distintos subsistemas de a bordo; unidad asociada al EFIS (*ver EFIS*).

Flight Control Primary Computer (FCPC): (sic-sie) Computadora primaria de control de los comandos de vuelo; sistema digital y soporte lógico principal que administran los conjuntos de “fly-by wire” o “fly-by Light” (ej. sistema instalado en los Airbus A-340-600, Airbus A-380, etc).

Flight Control System (FCS): (sic) Sistema de control de los comandos de vuelo; conjunto de dispositivos que posibilitan el movimiento de las superficies exteriores de comando a través de la actuación de los sistemas de cabina por parte de la tripulación, o bien de modo electrónico por el piloto automático (ref. sistema que debe cumplir los requerimientos de la FAR/JAR 25.1309 para poder equipar una aeronave certificada).

Flight controller: (sic-avi) Unidad de control del piloto automático; sistema instalado en la cabina de vuelo que permite a la tripulación seleccionar parámetros, datos y valores para el vuelo en modo automático.

Flight corridor: (tae) Corredor aéreo, ruta aérea, aerovía (ver Airway).

Flight crew: (fhs) Tripulación de vuelo; conjunto de personas encargadas del comando de la aeronave.

Flight Crew Operation Manual (FCOM): (doc- oper) Manual de operaciones de la tripulación; documento emitido por el fabricante de una aeronave con el desarrollo de todos los procedimientos operativos, tablas, gráficos y referencias para la tripulación.

Flight crew training: (fhs-oper) Instrucción de las tripulaciones de vuelo; adiestramiento y entrenamiento de los pilotos de forma teórica y práctica.

Flight Crew Training Manual (FCTM): (oper- doc) Manual de entrenamiento operativo de las tripulaciones; documento referencial para estudio y práctica en simulador (ref. un FCTM no es considerado un documento válido como referencia para el vuelo).

Flight cycle: (oper) Ciclo operativo, ciclo de vuelo; período que comprende la preparación previa de un vuelo, su despegue y todas las fases correspondientes al vuelo en sí mismo hasta que la aeronave se detiene completamente en la primera escala prevista o el punto final de la operación.

Flight Data Acquisition Unit (FDAU): (sie) Unidad de adquisición de datos del registrador digital de datos de vuelo; sistema electrónico de administración de los parámetros y los valores de entrada al DFDR (ver DFDR). Esta unidad no almacena datos pero, en caso de encontrarse la totalidad del sistema en servicio, se puede acceder a los valores de los parámetros con una computadora portátil a través de esta unidad (ref. debe cumplir los requisitos de la TSO C123a para ser instalada en una aeronave certificada).

Flight data analysis: (oper) Análisis de datos de vuelo; procedimiento por el cual se reconstruye, grafica, analiza y representa las actuaciones de vuelo mediante la información extraída de los dispositivos registradores de datos de vuelo FDR (ver FDR).

Flight Data Entry Panel (FDEP): (sie-avi) Panel de entrada de datos operativos al sistema de computadora de vuelo FMS (ver FMS).

Flight Data Interface Unit (FDIU): (avi) Unidad de interfase de datos de vuelo; unidad electrónica que alimenta los sistemas QAR (ver QAR) y DFDR (ver DFDR).

Flight Data Processing (FDP): (sie) Unidad de procesamiento de datos y parámetros para su posterior almacenamiento; subsistema del equipo FDR (ver FDR).

Flight Data Recorder (FDR): (siem–sie) Registrador de datos de vuelo; equipo con protección interna de fuego, inmersión e impacto que graba una cantidad determinada de parámetros de vuelo (9 a 11 como mínimo) durante la operación de la aeronave para analizarlos en caso de accidentes, incidentes o estudios de performances de aeronave y motor (*ej. parámetros registrados → velocidad, altura, EGT, N₁, etcétera*); debe cumplir con las especificaciones de la norma TSO-C124b para ser instalado a bordo de aeronaves de transporte, de acuerdo con la norma de certificación FAR 25.1459. Los medios de registro pueden variar entre cintas metálicas (primeros y en desuso), cintas de registro magnéticas y memorias de estado sólido de gran capacidad.

Flight Data Recorder System (FDRS): (siem–sie) Sistema del registrador de datos de vuelo; conjunto de unidades electrónicas asociadas al equipo registrador de datos de vuelo (ver flight data recorder).

Flight deck: (def) Cubierta de portaviones, pista de aterrizaje de portaviones.

Flight deck: (avi) Habitáculo de la cabina de vuelo; cabina de vuelo de aeronaves de gran porte o transporte.

Flight deck door: (est) Puerta de la cabina de pilotaje; puerta blindada y con traba que aísla la cabina de vuelo de la de pasajeros (*ref. para aeronaves de transporte, debe cumplir con los requisitos de seguridad especificados en las normas TSO C91 y TSO C126*).

Flight deck environment: (fhs–oper) Ambiente de cabina; en el ámbito de estudio de factores humanos, es la interacción y la coordinación entre la tripulación durante su actividad normal de vuelo.

Flight delay: (ads) Retraso en los vuelos; en referencia a las operaciones en aeropuertos, es la demora que se presenta por congestionamiento de tránsito, condiciones meteorológicas desfavorables, etc.

Flight demands: (oper–fhs) Requerimientos o demandas del vuelo; es el nivel de cargas laborales que requiere determinados tipos o fases del vuelo, donde la tripulación necesita de mayor concentración y atención (*ej. un vuelo en condiciones IMC requiere una mayor concentración y atención que uno en VMC, independientemente del tipo de aeronave que se esté operando*).

Flight director: (avi) Director de vuelo; sistema de aviónica y navegación que, en conexión con el sistema de piloto automático provee información respecto de la posición de la aeronave y sus actuaciones en vuelo (*ref. debe cumplir con los requisitos mínimos impuestos por la norma TSO C52a*).

Flight Director Control (FDC): (avi–sic) Control del Director de Vuelo; sistema electrónico de administración de datos del equipo (ver Flight director).

Flight Director Indicator (FDI): (avi) Indicador o marcador del sistema director de vuelo; instrumento de marcación de la actitud de la aeronave (ver Flight director).

Flight dispatcher: (des–fhs) Despachante de vuelo; persona encargada de realizar el despacho operativo de un vuelo (ver Disptch).

Flight distance: (aer) Distancia de vuelo; valor obtenido por la integración de la velocidad desde el momento en que se inicia la senda aérea de despegue hasta el toque del aterrizaje.

Flight Duty Period (FDP): (oper–fhs) Período de servicio en vuelo (ver flight duty time).

Flight duty time: (oper–fhs) Período de actividad de la tripulación; lapso de tiempo comprendido entre que la tripulación se presenta en el aeródromo para realizar el vuelo hasta que la aeronave detiene sus motores definitivamente luego del último tramo de la operación.

Flight Efficiency Monitoring (FEM): (fhs) Sistema de control de eficiencia y exactitud de las actividades en vuelo.

Flight Engineer: (fhs) Ingeniero de vuelo; tripulante encargado de las actividades, los cálculos y el planeamiento técnico de la operación; actualmente las aeronaves de transporte no requieren de un Ingeniero de Vuelo miembro, dado que sus actividades son desarrolladas a través de los sistemas electrónicos de a bordo (*ref. para la aviación de transporte se requiere de este personal de acuerdo a las normas de certificación FAR 25.1523 y FAR 121.387*) (*ej. los Boeing 707, McDonnell Douglas DC-8, Lockheed L-1011 Tristar sí requieren de estos tripulantes*).

Flight envelope: (aer) Envoltorio de vuelo; representación gráfica de las limitaciones aerodinámicas y propulsivas de una determinada aeronave dentro de un rango seguro de operación (ver Gust envelope).

Flight examiner: (oper – fhs) Inspector de vuelo; representante de la autoridad aeronáutica de un Estado, encargado de examinar y evaluar a alumnos aspirantes a una licencia aeronáutica o a pilotos que deseen obtener una licencia o habilitación de mayor alcance.

Flight fitness: (fhs) Aptitud o condiciones psicofísicas para el vuelo; requisitos mínimos e indispensables que impone la autoridad aeronáutica de un Estado para el otorgamiento de licencias al personal aeronáutico.

Flight following: (tae) Seguimiento del vuelo; actividad de vigilancia del tráfico por parte del control de tránsito aéreo.

Flight Guidance and Autopilot System (FGAS): (sie–sic) Sistema de autopiloto y guiado en vuelo; conjunto electrónico integrado que controla el funcionamiento del piloto automático realizando correcciones, a través de una arquitectura de autogestión, en función de las opciones selectadas para el vuelo, contribuyendo eficazmente en la estabilidad dinámica (*ej. sistema que equipa a los biturbo hélice de transporte Saab 2000*).

Flight Guidance Control Panel (FGCP): (avi) Panel de control de comandos e indicaciones del sistema de piloto automático.

Flight Ice Detection System (FIDS): (sis–siem) Sistema de detección y alarma de formación de hielo estructural en vuelo.

Flight idle: (ppr–oper) Vuelo en mínima potencia; respecto de la operación de aeronaves con plantas de poder a reacción, es el mínimo empuje de motor permitido en vuelo para cada fase del mismo.

Flight indicator: (avi) Indicador de vuelo; instrumento de horizonte artificial (ver artificial horizon), nombre corriente que recibe dicho instrumento.

Flight Information Center (FIC): (tae) ver *Flight information service*.

Flight Information Display System (FIDS): (ads) Sistema de pantallas de información de vuelos; es el conjunto de dispositivos audiovisuales ubicados en las instalaciones de los aeropuertos, para brindar información actualizada de los vuelos a los pasajeros.

Flight Information Region (FIR): (tae) Región de información de vuelo; espacio aéreo de dimensiones conocidas donde se encuentran disponibles los servicios de información y alerta de vuelo que provee el control de tránsito aéreo (ver FIS).

Flight information region in the upper airspace (UIS): (tae–oper) Región de información de vuelo del espacio aéreo superior; sector delimitado del espacio aéreo superior (por encima de los 18.000 pies) donde es efectivo el asesoramiento llevado a cabo por el control de tránsito aéreo correspondiente a esa zona.

Flight Information Service (FIS): (tae) Servicio de información de vuelo; sistema de emisión de datos y alertas de seguridad operacional a las aeronaves que se encuentran en vuelo en una determinada área FIR (ver FIR).

Flight inspection: (oper) Vuelo de verificación o inspección; operación de evaluación de calibración y verificación de las ayudas a la navegación terrestres a través de aeronaves con equipamiento específico para dichas tareas (*ej. generalmente dichas actividades y aeronaves son conocidas como "verificadores"*).

Flight inspection: (cer-fhs) Vuelo de inspección; operación a través de la cual un inspector habilitado por la autoridad aeronáutica toma un examen de competencia a un piloto o bien evalúa su desempeño para otorgarle una habilitación de mayor jerarquía.

Flight inspector: (cer-fhs) Inspector de vuelo; persona habilitada por la autoridad aeronáutica de un Estado para evaluar la competencia de una persona con la intención de otorgarle licencia de piloto o bien mayor rango en sus habilitaciones (ver flight inspection).

Flight instructor: (fhs-oper) Instructor de vuelo.

Flight instructor rating: (cer-doc) Habilitación de instructor de vuelo; permiso o licencia otorgada por la autoridad aeronáutica de un Estado, para la instrucción en vuelo.

Flight interphone: (sis-nav/com) Intercomunicador de servicio; sistema alámbrico de conexión en el fuselaje ventral exterior de la aeronave para la comunicación entre la tripulación de vuelo y el personal de tierra durante las operaciones en plataforma (ver External power hatch).

Flight Level (FL): (oper) Nivel de vuelo; altitud a la que se encuentra volando la aeronave expresada en un valor adimensional (*ej. 30.000 pies equivale a FL 300*).

Flight-line: (ads) Línea de vuelo; área de plataforma de un aeródromo donde las aeronaves se encuentran en preparación y carga con la intención de iniciar una operación.

Flight line: (est) ver *Line of flight*.

Flight load acceleration limit: (est-aer) Límite de aceleraciones máximas permitidas en vuelo; de acuerdo con los cálculos de diseño y los requerimientos de

certificación, es el máximo factor de carga que puede soportar una aeronave en vuelo (ver Flight load factor y Maximum load factor).

Flight Load Factor (FLF): (est) Factor de carga en vuelo; relación existente entre las solicitaciones totales soportadas por la estructura alar y el peso bruto de la aeronave en vuelo durante las distintas maniobras y actuaciones de la aeronave (*ej. para el avión Piper PA-31 los valores máximos y mínimos son de 3,8 G's y -1,52 G's respectivamente*).

Flight log: (doc) Registro de vuelo, libro de vuelo, bitácora de vuelo, libreta de vuelo; documento legal donde se asientan las horas de actividad de una aeronave o tripulante. En la aviación de transporte se aplica también este término como sinónimo de Registro Técnico de Vuelo (ver Flight Technical Logbook).

Flight logbook: (doc) Libro de vuelo (ver Flight log).

Flight Management Computer (FMC): (avi-sie) Computadora de generenciamiento de datos de vuelo (*ver Flight Management System*) (*ej. los Boeing 737-200 Adv. se encuentran equipados en su mayoría con este sistema, al igual que todas las aeronaves modernas de transporte, certificadas de acuerdo a los requisitos de la FAR 25*).

Flight Management Guidance System (FMGS): (avi-sie) Sistema de gerenciamiento del guiado en vuelo; sub sistema asociado al control electrónico del piloto automático de aeronaves de transporte (*ej. los tetrarreactores de transporte Airbus A-340 poseen ese tipo de unidades instaladas*).

Flight Management System (FMS): (sie) Sistema de administración de datos de vuelo, sistema de gestión de vuelo; equipo electrónico de entrada y procesamiento de datos de navegación y performances, que interactúa entre los distintos sistemas de navegación y control.

Flight manoeuvre envelope: (cer–est) Envoltorio de vuelo; diagrama de cargas límites y seguras para la operación de una aeronave (*ref. criterio establecido para aeronaves de transporte en la norma de certificación FAR 25.333*).

Flight Manoeuvre Load Diagram (FMLD): (est) Diagrama de carga en maniobra; sistema gráfico donde se representan las solicitaciones estructurales generadas por las fuerzas aerodinámicas que se generan durante el vuelo y/o determinadas maniobras.

Flight Manual (FM): (doc) Manual de vuelo; documento que desarrolla especificaciones y limitaciones para una operación segura. Es considerado parte de la aeronave y por tanto es un elemento más para su aeronavegabilidad

Flight manual supplement: (doc–cer–oper) Suplemento informativo del manual de vuelo; documento emitido en caso de haberse efectuado modificaciones, alteraciones o cambios mayores a la aeronave; cada suplemento corresponde a un único número de serie.

Flight mechanic: (var) Mecánico de vuelo, técnico de vuelo, técnico de a bordo.

Flight Mode Annunciator (FMA): (avi) Indicador del modo de vuelo del WAGS (ver WAGS).

Flight neglect: (oper) Vuelo temerario o vuelo negligente (ver Neglect flight).

Flight number: (var) Número de vuelo; código alfanumérico que identifica una compañía y un vuelo determinados.

Flight Operations System (FOS): (oper–des) Sistema integral de control de las operaciones de una empresa aérea en tierra.

Flight Operational Quality Assurance (FOQA): (fhs) Aseguramiento de la calidad de las operaciones; programa de instrucción, seguimiento, implementación de innovaciones y procedimientos tendientes a

incrementar el nivel de seguridad operaciones en el ámbito de la aviación comercial.

Flight pack: (sie–avi) Expresión propia de la aviación de transporte que alude a todas las unidades y conjuntos electrónicos ubicados en la bahía de aviónica de la aeronave, equipos que alimentan a los sistemas de aviónica y navegación de la cabina de vuelo.

Flight pack: (nav/com–avi) Conjunto de equipos, cableados y subsistemas de aviónica, radionavegación y comunicaciones instalados a bordo de una aeronave.

Flight path: (oper) Trayectoria del vuelo.

Flight Path Angle (FPA): (oper) Ángulo de trayectoria de vuelo; ángulo que se forma entre la trayectoria real de la aeronave y el rumbo del norte magnético o de una estación terrestre de radioayuda selectada en los sistemas de a bordo.

Flight Path Stabilization (FPS): (sic–hel) Estabilizador de ruta de vuelo; sistema electrónico asociado a los sistemas de navegación y los comandos de vuelo (compensadores) automáticos de un helicóptero, que permite estabilizar el vuelo y seguir la trayectoria deseada en ruta.

Flight phase: (oper) Fase de vuelo; cada una de las etapas realizadas durante la operación de una aeronave, excluyendo la fase terrestre (ver Ground phase).

Flight Plan (FP): (oper) Plan de vuelo; documento elaborado en el aeródromo de partida, donde se consignan los datos de la aeronave y el piloto al mando, así como toda información relacionada con la operación a realizar.

Flight plan form / strip: (doc–tae) Formulario de plan de vuelo (ver flight plan).

Flight Plan Office: (ads) Oficina de plan de vuelo; dependencia de un aeródromo controlado destinada a la confección y la presentación de los planes de vuelo (ver Flight plan).

Flight Planning Centre (FPC): (ads) Oficina de plan de vuelo (ver Fligh plan office).

Flight Planning System (FPS): (des-oper) Software de elaboración y control de planes de vuelo (ver flight plan).

Flight procedures: (oper) Procedimientos de vuelo; conjunto de normas, instrucciones y ordenamientos para el vuelo tanto visual como instrumental durante todas sus fases; apoyado tanto en referencias visuales, como en todo otro tipo de ayudas radioeléctricas, satelitales o inerciales a la navegación y aproximación (*ref. criterio establecido en la Orden de FAA 8260.43A*).

Flight profile: (oper-tae) Perfil de vuelo; es la proyección ortogonal de una trayectoria de vuelo, o parte de la misma, sobre la superficie vertical que expresa la derrota nominal.

Flight progress strip: (tae) Faja de progreso de vuelo; banda de papel (con los datos de cada vuelo) utilizada por los controladores de tránsito aéreo para el ordenamiento y el control de las operaciones sobre las mesas de pantalla de radar.

Flight recorder: (sie-siem) Registrador de vuelo; dispositivo electrónico, digital o electromecánico que sirve para registrar parámetros de vuelo que puedan ser resguardados y posteriormente interpretados para su análisis (ver: FDR, DFDR, SSFDR y UFDR).

Flight release: (des) Liberación de vuelo; autorización documental de despacho operativo para la iniciación de un vuelo comercial (*ref. criterio establecido en la circular de asesoramiento FAA AC 121-101*).

Flight release certificate: (cer-doc) Certificado de liberación al vuelo; documento que avala la condición de aeronavegable de un producto aeronáutico clase I, autorizándolo para su regreso al servicio (*ref. documento utilizado por la autoridad aeronáutica británica CAA*).

Flight Safety Critical Aircraft Part (FSCAP): (man-cer) Parte aeronáutica de seguridad crítica; es todo aquel producto, parte o componente aeronáutico, cuya falla o

ausencia puede causar otra falla de consecuencias graves para una aeronave durante su operación.

Flight Safety Foundation (FSF): (var) Fundación para el estudio de la seguridad operacional.

Flight Schedule Monitor (FSM): (tae) Monitor de vuelos programados; sistema de anuncio digital utilizado por una estación de control de tránsito aéreo para el planeamiento y la organización de las operaciones según la cantidad y el tipo de vuelos programados.

Flight service: (tae) Servicios de vuelo, servicios de tránsito aéreo, asistencia de control y asesoramiento operativo.

Flight Service Station (FSS): (oper-tae) Estación de servicios y asistencia de vuelos; instalaciones de los servicios de control de tránsito aéreo que brindan asistencia prevuelo e información durante el transcurso de la operación.

Flight simulator: (sis) Simulador de vuelo; sistema electromecánico servoasistido (según tipo de equipo) que reproduce las condiciones de vuelo, las actuaciones y la ergonomía de la cabina de vuelo en condiciones similares a las de una aeronave específica para el entrenamiento de las tripulaciones en situaciones de emergencia o anormales de vuelo.

Flight sister: (var) Enfermera de abordaje; expresión habitual empleada para referirse al personal de enfermería habilitado para realizar traslados y evacuaciones sanitarias vía aérea.

Flight spoiler: (sic) Freno aerodinámico de uso en vuelo (ver spoilers); dispositivo de deflexión de superficies de comando instaladas sobre el extradós del ala que generan menor sustentación y aumento de resistencia (sobre el plano que se despliegan total o parcialmente); factores que contribuyen a la disminución de la velocidad; el uso asimétrico de los spoilers produce la actuación de los alerones (ver rolling spoilers).

Flight Standard Information Management System (FSIMS): (cer) Sistema de administración de la información de estándares de aeronavegabilidad; sistema de gerenciamiento implementado por la autoridad aeronáutica de EE.UU. (FAA) por el cual se brinda uniforme e inequívocamente información relacionada con la seguridad de operaciones y aeronavegabilidad a operadores e inspectores de la misma autoridad competente.

Flight station: (con) Puesto de pilotaje; expresión corriente utilizada para hacer referencia a la cabina de vuelo con independencia del tipo o de la capacidad de la aeronave.

Flight status: (oper) Situación o categoría del vuelo.

Flight strip: (tae—doc) Faja de progreso de vuelo, cinta de vuelo; documento utilizado por los controladores de tránsito aéreo para identificar cada uno de los vuelos que entran o salen de un aeródromo o de una zona de vuelo.

Flight strip rack: (tae) Contenedor de fajas de progreso de vuelo (ver flight strip).

Flight suit: (def) Buzo de vuelo; traje enterizo utilizado por aviadores militares, especialmente diseñado para la actividad de vuelo y complementado con el traje anti-G (ver G-suit) en aviación de caza.

Flight surgeon: (fhs) Aeromédico; argot de la aviación utilizado para hacer referencia a los médicos especializados en la actividad aeronáutica.

Flight Technical Error (FTE): (nav/com) Error de marcación; pequeña falta de exactitud (previamente conocida y contemplada) que pueden tener los instrumentos de navegación en vuelo.

Flight technical logbook: (man) Registro Técnico de Vuelo “RTV”; libro de a bordo donde luego de cada vuelo la tripulación debe asentar las novedades técnicas que se hayan presentado para que el área de mantenimiento tome conocimiento y adopte las medidas correctivas necesarias.

Flight test: (oper) Vuelo de prueba, prueba en vuelo, ensayo en vuelo; prueba de vuelo para habilitación de tripulaciones.

Flight tests: (cer) Pruebas en vuelo; conjunto de exámenes y comprobaciones en vuelo que se realizan sobre una aeronave (motores, hélices, partes o conjuntos), durante el proceso de certificación de la misma (*ref. requerimientos establecidos en las normas de certificación FAR 21.24, 21.29 y 21.35*).

Flight test aircraft: (var) Aeronave de ensayos en vuelo; aeronave utilizada en comprobaciones de nuevos instrumentales, aviónica, sistemas o motores; expresión también utilizada para los aviones empleados en ensayos de mecánica de vuelo y comprobaciones aerodinámicas.

Flight Test Centre (FTC): (cer) Centro de Ensayos en Vuelo “CEV”.

Flight time: (oper) Tiempo de vuelo; período de tiempo entre que se inicia el desplazamiento de la aeronave por sus propios medios y el momento en que se detiene completamente en el punto final previsto de la operación.

Flight Time Limitation (FTL): (fhs—oper) Limitación de la cantidad de horas de vuelo sin descanso; límite de vencimiento de las tripulaciones impuesto por la autoridad aeronáutica de cada Estado.

Flight Training Device (FTD): (sis—oper) Sistema o dispositivo de entrenamiento de vuelo; cualquier tipo de dispositivo de entrenamiento de vuelo, ya sea dinámico (con ejes de movimiento) o estático (*ej. simulador de vuelo*).

Flight training equipment: (var) Sistemas para el entrenamiento de vuelo; es el conjunto de dispositivos tecnológicos y documentales preparados especialmente para la instrucción de alumnos pilotos y pilotos (*ref. criterio y generalidad establecida en la norma de certificación FAR 142*).

Flight trainer: (fhs) Instructor de vuelo; persona habilitada y responsable del adiestramiento y la instrucción de un alumno o pilotos con menor experiencia.

Flight visibility: (met) Visibilidad en vuelo; distancia máxima a la que se puede visualizar un cuerpo o un fenómeno desde la cabina de vuelo e identificarlo sin utilizar iluminación artificial.

Flight Warning Computer (FWC): (sie–siem) Computadora de control de los sistemas de alarmas en vuelo (*ej. capacidad instalada en el Airbus A-319*).

Flight Warning System (FWS): (sie–siem) Sistema de alarmas de a bordo; conjunto de unidades electrónicodegítales de administración de los datos de funcionamiento de los sistemas de a bordo encargado de informar a la tripulación si se presenta una falla en alguno de los sistemas a través de las pantallas de presentación de datos.

Flight watch: (tae) *ver Flight advisory service*.

Flight-way: (tae) Senda aérea de despegue; sector del espacio aéreo inmediatamente posterior al punto de despegue (*ver Take off flight path*).

Flight yoke: (sic) “*Cuerno de comando*”; comando principal conformado por un volante de accionamiento ubicado en la cabina de vuelo de una aeronave, con el que se puede controlar las actuaciones de roldo y cabeceo.

Flightworthy: (cer) Aeronavegable; expresión de uso corriente para hacer referencia a todo aquel producto aeronáutico que reúne las condiciones de mantenimiento, documentación, trazabilidad y seguridad necesarios para ser aeronavegable (*ver Airworthiness*).

Flip-flop: (sie) Circuito biestable; inversor de circuito oscilante biestable que almacena un bit de datos.

Fliver: (man) Componente de bajo costo y poca calidad; en la mayoría de los casos se trata de productos de dudosa trazabilidad.

Float: (est) Flotador, pontón; dispositivo instalado en la estructura exterior de hidroaviones o helicópteros para generar estabilidad y mayor flotabilidad de la aeronave durante la operación acuática.

Float: (ppa) Flotador o flotante del carburador.

Float (to~): (var) Flotar.

Float carburetor: (ppa) Flotante del carburador; dispositivo que controla el nivel de combustible dentro de la cuba, permitiendo a la aguja el bloqueo o el pasaje de combustible de acuerdo con dicho nivel interno.

Float chamber: (ppa) Cámara de flotación, cuba del carburador; sector estanco de almacenamiento de combustible dentro del carburador, desde donde se alimenta y distribuye el mismo (*ver carburetor bowl*).

Float fitting: (est) Anclaje flotante; punto de fijación de un sistema estructura que brinda la capacidad de bascular (determinado grado limitado de libertad) al elemento que se ecuentre en él tomado.

Float on skids: (hel–est) Flotación sobre pontones; expresión utilizada para referirse a aquel tipo de helicóptero anfibio (o con capacidad de instalación de kits para esa operación), que consigue la totalidad de flotación a través de esos dispositivos instalados o reemplazantes de los esquís del tren de aterrizaje; este tipo de estructura también puede ser utilizada para operaciones terrestres (*ej. el helicóptero Robinson R-44 equipado con pontones, posee este tipo de capacidad de operación*).

Float plane: (var) Hidroavión, flotador de aeronave, aeronave con flotador; aeronave equipada en su fuselaje con dispositivos de flotación o pontones que le permiten mantener una alta línea de flotación durante la operación acuática (*ver Sealane*).

Floating bearing: (mec) Rodamiento flotante.

Floating clamp: (mec) Abrazadera flotante.

Floating equipment: (siem) Equipos y dispositivos de flotación de emergencia; conjunto de elementos de la cabina de pasajeros que permite la flotación de las personas en caso de emergencia (*ej. chalecos salvavidas, cojines de asientos flotantes, etcétera*).

Floating nutplate: (mec) Tuerca anclada flotante (ver Anchor nut).

Flock: (ads-oper) Bandada de aves.

Floodlighting: (var-ads) Equipo de iluminación portátil; sistema transportable utilizado en aeródromos e instalaciones de mantenimiento para tareas nocturnas.

Floodplain: (ads-met) Área inundada; áreas operativas de un aeródromo afectadas por un anegamiento temporario posterior a una tormenta o chaparrón de gran intensidad.

Floor beam: (est) Larguero soporte de piso; componente estructural de toma y fijación de los paneles que conforman el piso de la cabina de una aeronave.

Floor beam support strut: (est) Soporte de refuerzo y montante de la viga de la estructura del piso de cabina.

Floor isolator: (con-mec) Aislante de piso; componente de anclaje y aislamiento (vibratorio y térmico) de los paneles que conforman el piso de cabina al fuselaje de la aeronave.

Floor panel: (con-est) Panel de piso (ver Floorboard).

Floorboard: (est) Panel de piso; componente estructural que, instalado en conjunto, conforma el piso de la cabina de una aeronave (ref. la terminación del interior de cabina no está incluida en esos paneles).

Flow: (flu) Flujo.

Flow cavitation: (flu) Cavitación de flujo; proceso de cavitación (ver Cavitation) debido a una caída en la presión estática causada por una variación en la velocidad (*ej. mecánica que usualmente se desarrolla por perturbaciones internas en canal cerrado*).

Flow coefficient: (ppr-flu) Coeficiente de flujo; en motores a reacción, es la relación entre la velocidad axial de avance de la masa de aire comprimida y la velocidad

de arrastre del rotor; expresión que indica el rendimiento del compresor axial.

Flow control: (tae) Control de flujo de tránsito; administración del flujo de tránsito aéreo en un área de control terminal para su máximo aprovechamiento.

Flow disrupter: (aer-sic) Separador de capa límite; aleta, perfil o saliente colocado sobre el ala para romper la capa límite laminar del flujo aerodinámico para optimizar las performances en determinadas condiciones de vuelo (ver Flettner).

Flow divider: (sih) Divisor de flujo.

Flow divider valve: (sih-sin) Válvula de división de flujo.

Flow limiter: (flu-sis) Limitador de flujo; dispositivo que administra el nivel de caudal en canal cerrado de un determinado sistema.

Flow line: (flu) Línea de corriente; línea en que cada punto coincide con la dirección de la tangente de dicho punto describiendo el movimiento del flujo en esa condición.

Flow line production: (var) Producción en serie, producción en cadena. Término que puede ser aplicado también como: rendimiento de línea de producción; nivel productivo de la línea de un determinado producto.

Flow moment: (flu) Momento de fluido; momento de fuerzas generado por un fluido.

Flow point: (flu) Punto de fluidez; condición de circulación del flujo.

Flow separation: (aer) Separación del flujo; en la aerodinámica de un perfil, es la situación en que se despegan la capa laminar de la superficie y se transforma en flujo turbulento.

Flow stress: (est) Fluencia, tensión de fluencia; tensión generada necesaria a lo largo de uno de los ejes de un determinado componente que genera una deformación plástica.

Flow stress: (mat) Tensión de plastificación; en el análisis de mecánica de fractura, es la tensión mínima requerida para que se plastifique (deteniendo su avance) un frente de fisura (ver Crack arrest).

Flow system: (flu) Sistema de fluido, sistema termodinámico general; conjunto material de cuerpo definido por una superficie de control, pudiendo ser esta última ficticia o de cálculo.

Flow tube: (flu) Tubo de corriente o caudal; tubo imaginario formado por las líneas de flujo durante su traslado (ver Flowline).

Flow volume: (flu – sih – sin) Volumen de flujo; es la cantidad exacta de un fluido, gaseoso o líquido, que transita en un lapso de tiempo dado por un determinado punto de un sistema.

Fluctuating: (var) Fluctuante.

Flue: (sin) Conducto de aire.

Fluid: (flu) Fluido; sustancia líquida o gaseosa cuyas fuerzas de dispersión intermoleculares prevalecen o permanecen iguales o mayores (según sustancia y estado de agregación) respecto de las de cohesión.

Fluid drive: (sih–flu) Transmisión hidráulica; transferencia energética llevada a cabo de un punto a otro a través de las presiones a las que se somete un fluido incompresible sobre un canal cerrado de dimensiones conocidas.

Fluid dryout: (flu–aer) Líquidos remanentes; restos de fluidos líquidos que pueden quedar atrapados en sectores exteriores del fuselaje o las alas de una aeronave en vuelo, quedan estancados y no son perturbados por encontrarse en puntos de remando de la masa aerodinámica de impacto.

Fluid dumper: (sis) Amortiguador hidráulico.

Fluid Endurance Time (FET): (qui–flu) Tiempo de efectividad del fluido; en relación a los fluidos utilizados como preventivos en tratamientos de deshielo y

contaminación con nieve llevados a cabo en tierra, es el lapso de tiempo que los mismos son efectivos desde su aplicación (*ref. especificaciones y tiempos estipulados en las normas ASTM 1424 y SAE ARP 4737*).

Fluid failure: (qui–flu) Falla de fluido, discontinuidad de deshielo; con relación a las soluciones químicas utilizadas en los tratamientos de limpieza y prevención de acumulación de hielo y nieve en las aeronaves, es el remanente acumulado que no ha podido ser disuelto por esos productos químicos.

Fluid hose: (sih) Manguera conductora de fluidos.

Fluid parcel: (flu–mate) Parcela de fluido; sector imaginario separado del caudal de un determinado fluido sobre el cual se realizan estudios de comportamiento termodinámico, efectos de compresibilidad, velocidad, presiones, etc.

Fluid power: (sih–sin) Potencia de fluidos, potencia hidráulica o neumática; termino general que refiere al impulso o fuerza transmitida a través de un fluido dado bajo presión, ya sea líquido o gaseoso.

Fluidity: (flu) Fluidez (ver Viscosity).

Fluids mechanics: (flu) Mecánica de los fluidos; rama de la ingeniería dedicada al estudio del comportamiento y las aplicaciones de esos comportamientos en sistemas mecánicos o energéticos.

Fluorescent Penetrant Inspection (FPI): (man) Ensayo de tintas fluorescentes penetrantes; técnica de ensayo no destructivo utilizada para la detección de fisuras y anomalías superficiales en componentes metálicos y no metálicos (*ref. técnica de inspección normada y especificada en la norma ASTM 2645*).

Fluorinated Ethylene Propylene (FEP): (mat– qui) Propileno-etileno fluorinado, Teflon™; nombre químico desarrollado de la resina fluorocarbonada de altas cualidades térmicas.

Fluorine: (qui) Flúor.

Fluoroscopy: (man) Fluoroscopia; técnica de inspección en virtud de la cual las imágenes obtenidas de radiografías (digitales o analógicas) son analizadas en tiempo real con un sistema de pantalla fluorescente (ver X-ray inspection).

Flush: (mec) Embutido, al ras, nivelado.

Flush bushing: (mec) Buje al ras.

Flush grommet: (mec) Ojal al ras; aro protector de orificios para fijación que no sobresale de la superficie donde se encuentra instalado.

Flush head rivet: (mec) Remache de cabeza al ras.

Flush patch: (man) Parche de recubrimiento no estructural al ras; reparación temporaria menor sobre el recubrimiento de alas o fuselaje hasta realizar una tarea de mantenimiento restaurativo definitiva, que no sobresale del plano original.

Flush rivet: (mec) Remache avellanado, remache al ras.

Fluting: (mat–man) Proceso de corrosión de avance en profundidad (ver Cavern pitting) a través del cual se produce una formación consecutiva y regular de cavernas a lo largo del material afectado.

Fluting plier: (her) Pinza de fuerza.

Flutter: (aer) Trepidación aeroelástica, “bataneo”, “flapeo”, “aleteo”; oscilación rápida de alas, superficies de comando o palas de rotor; movimiento que se produce usualmente a alta velocidad o cercano a la velocidad de nunca exceder (ver V_{NE}); puede ser originado por defectos de fijación y mayoritariamente por las condiciones del flujo aerodinámico y las sollicitaciones estructurales que éste genera a velocidades límites de diseño.

Flutter speed: (aer) Velocidad de trepidación aeroelástica; es la mínima velocidad (expresada en velocidad equivalente–EAS) a la cual se considera que un determinado perfil aerodinámico puede experimentar el fenómeno de bataneo (ver Flutter).

Flux: (fis–flu) Flujo, caudal.

Flux Cored Arc Welding (FCAW): (her–mat) Soldadura por arco con núcleo fundente; tipo de soldadura de arco (por corriente continua) que utiliza un electrodo tubular consumible uniformemente en una atmósfera de gas controlado.

Flux intensity: (sie–fis) Intensidad de flujo.

Fly-away dock: (her) Plataforma de trabajo elevada; equipo destinado a albergar al personal que realiza tareas de mantenimiento e inspección en zonas elevadas de la aeronave (ej. inspección de conjunto de cola, inspección motor #2 de un Boeing MD-11, etc.).

Fly-by-light: (sic) Mandos de vuelo por fibra óptica; sistema de comando de vuelo electrónico/digital que utiliza fibra óptica (ver optic fiber) para la transferencia de información desde la cabina de vuelo hasta los actuadores de las superficies móviles.

Fly-by waypoint: (oper) Punto de recorrido de paso; punto geográfico fijo (ver waypoint) que requiere un viraje para su intercepción en ruta y la prosecución del siguiente tramo.

Fly-by-wire: (sic) Mandos de vuelo eléctricos; sistema de comandos de vuelo que utiliza dispositivos eléctricos para la transferencia y el procesamiento de información desde la cabina de vuelo hasta las superficies móviles de actuación.

Fly-over waypoint: (oper) Vuelo sobre waypoint; vinculado a las navegaciones realizadas con puntos satelitales de referencia, es el viraje que se realiza con la intención de interceptar otro tramo de la ruta, sobrepasando el waypoint de referencia para el cambio de rumbo.

Fly quiet program (FQP): (ppr–cer) Programa de reducción de emisión sonora; implementación de nuevas tecnologías en motores a reacción tendientes a disminuir los niveles de contaminación por ruidos.

Flyable storage: (man) “Desuso operativo”; tecnicismo por: tiempo de desuso de un producto aeronáutico que no requiere de un procedimiento especial de retorno al servicio para volver a estar operativo (*ref. las aeronaves monomotor Cessna 206 tiene un máximo de desuso operativo de 30 días*).

Flying attitude: (oper) Actitud en vuelo, actitud de vuelo; posición relativa de la aeronave, respecto a su eje longitudinal, durante el vuelo.

Flying boat: (est) Hidroavión; es toda aquella aeronave capaz de transportar tripulación, pasajeros, carga, o ambos, dentro de la estructura del fuselaje, operando acuáticamente de forma segura, en concordancia con las normas establecidas para cada Estado.

Flying boat hull: (est) Casco de hidroavión; estructura ventral reforzada del fuselaje de la aeronave, especialmente preparada tanto para la operación aérea, como en el agua.

Flying club: (var) Aeroclub; entidad o asociación sin fines de lucro dedicada a la actividad deportiva aeronáutica.

Flying controls: (sic) Comandos de vuelo; conjunto de dispositivos y superficies móviles de la estructura alar, conjunto de cola y fuselaje, cuyo movimiento o deflexión controlada permite generar las distintas actuaciones en vuelo de la aeronave (*ej. los comandos de vuelos estén compuestos por alerones, timón de profundidad, timón de dirección, compensadores, etcétera*).

Flying coverall/suit: (def) Buzo de vuelo; traje de vuelo que cumple con los requerimientos de la norma MIL-C-83141A (ver G-suit) utilizado por aviadores militares.

Flying Cycles (FC): (man) Ciclos de vuelo; cantidad total de operaciones realizadas por un producto aeronáutico durante un período de tiempo dado.

Flying Hours (FH): (man) Horas de vuelo; cantidad total de horas de vuelo de un producto aeronáutico, sumadas o acumuladas durante un determinado período.

Flying monkey: (fhs–oper) Tripulante en traslado; en las operaciones de líneas aéreas, es el tripulante que durante el vuelo a bordo de una aeronave en instrucción no cumple funciones.

Flying position: (oper–aer) Posición de vuelo; actitud normal que adopta una aeronave (respecto a su ángulo de ataque) durante el vuelo recto y nivelado.

Flying qualities: (oper) Cualidades de vuelo; es la expresión de la maniobrabilidad, actuación y performances de vuelo de una aeronave.

Flying-tab control: (sic–aer) *ver Flettner*.

Flying testbed: (cer–ppr) Aeronave de ensayos en vuelo; aeronave destinada a las pruebas funcionales en vuelo de sistemas, equipos, motores y materiales previo a su certificación (*ej. el fabricante Rolls Royce utiliza un Boeing 747 como base de pruebas del motor RB-211 Trent 1000 que equipará el Boeing 787*).

Flywheel: (ppa) Corona de platina; en motores alternativos o recíprocos, rueda dentada anclada a la platina del cigüeñal, que sirve de transmisión mecánica a otros accesorios de motor.

Foam: (mat) Espuma; relleno no estructural de material sintético o inorgánico espumoso.

Foam core: (mat) Núcleo de material espumoso.

Focal Plane Array (FPA): (sie) Selector de plano focal; dispositivo electrónico digital que equipa los sistemas de visión y seguimiento nocturno –FLIR– (ver FLIR) que permite una detección de los objetivos más precisa y de mayor definición gráfica.

FOD source: (var) Origen de los FOD; vinculado a los potenciales daños en motores por ingestión de objetos extraños (ver Foreign object damage), es el concepto que define la procedencia de los elementos (*ej. las fuentes varían desde vida silvestre, hasta partes de otras aeronaves sueltas en la pista*).

Foehn: (met-flu) Corriente de viento descendente; efecto que se produce cuando una masa de aire húmeda avanza rápidamente sobre un accidente orográfico de magnitud produciendo un ascenso por adiabática húmeda a barlovento, pudiendo generar lluvias, y un descenso a sotavento por adiabática seca lo que produce aire excepcionalmente seco y caliente y turbulencia asociada severa (*ej. en la Rep. Argentina, en la zona de cuyo se produce este fenómeno, como una particularidad regional, y se lo denomina "Viento Zonda"*).

Fog: (met) Niebla, neblina.

Fog bank: (met) Banco de niebla.

Fog delay: (met-ads) Demora por niebla; demora en las operaciones de un aeropuerto provocada por la presencia de niebla en el área.

Foil: (mat) Lámina delgada, película.

Fold-down steps: (est) Escalerilla o escalones desplegables de la aeronave para el acceso de la tripulación.

Fold-up: (ver) Plegable hacia adentro, replegable, abatible.

Folded combustor: (ppr) *ver Reverse flow combustor.*

Folded span: (est) "Envergadura plegada"; en aeronaves caza con capacidad estructural de plegar sus alas en tierra, es la distancia total de la envergadura con las alas en posición retraída o plegada (*ej. concepto aplicable en cazas aeronavales como el Grumman F-14, Douglas AV-8, etc.*)

Folding: (man-mat) Plegable, replegable, abatible, rebatible.

Folding propeller: (heli) Hélice plegable; hélice que posee la capacidad de rebatir sus palas para facilitar la retracción del motor (*ej. sistema utilizado en motoveleros como el Schempp-Hirth Discus bT*).

Folding wing: (est) Ala plegable o rebatible; estructura alar generalmente presente en aeronaves militares que

operan desde portaaviones (*ej. el avión caza Grumman F-14 posee esta característica*).

Follow-me vehicle: (ads) "Follow-me"; vehículo terrestre de apoyo en las operaciones, utilizado en aeródromos, para guiar las aeronaves desde la pista en condiciones de visibilidad marginal o bien por problemas técnicos o del balizado de pista hacia condiciones de pista más seguras.

Follow-on STC: (cer) Certificado tipo suplementario subsiguiente; vinculado a la emisión de STC para un producto aeronáutico, es la aprobación de un segundo (o más) STC para el mismo producto en cuestión.

Food tray: (var) Bandeja de servicio de a bordo; bandeja de catering para los pasajeros.

Foot: (var) Pie; unidad de cuantificación de distancia equivalente a 1 pie = 30,48 cm = 12 pulgadas = 0,3333 yardas.

Foot cutout: (con) Apoya-pies; dispositivo desplegable instalado debajo de las butacas de la cabina de pasajeros para apoyar los pies.

Foot-switch: (sic-sie) Pulsador pedal, interruptor a pedal.

Force Displacement Relationship (FDR): (est) Relación entre fuerza y desplazamiento; técnica analítica que vincula las cargas de sollicitación de un determinado componente o sistema estructural con su comportamiento.

Force sensing controller: (sic) Sensor de esfuerzo sobre comandos; en sistemas de comando digitales, es el dispositivo encargado de evaluar el nivel de requerimiento que impone el piloto sobre los comandos de cabina.

Force Tec®: (com-mec) Nombre comercial de las tuercas ancladas de alta resistencia que se colocan sin remachar.

Force vector: (mate) Vector fuerza.

Force work: (fis) Trabajo de una fuerza; fuerza que actúa sobre una partícula a lo largo de su trayectoria y su componente en la dirección tangente a la trayectoria.

Forced circulation: (sis) Circulación forzada; pasaje de un fluido impulsado a través de un sistema mecánico sobre una tubería, un conducto, un actuador o un dispositivo específico.

Forced feed: (sis) Alimentación bajo presión; caudal de un fluido determinado recibido por un sistema que fue impulsado desde un punto remoto a través de un sistema mecánico (bomba).

Forced landing: (oper) Aterrizaje forzoso; condición insegura en vuelo que obliga a la tripulación a efectuar un aterrizaje no programado ante una emergencia que no puede ser solucionada mediante procedimientos normales o anormales en vuelo.

Forced lubrication: (ppa) Lubricación forzada, lubricación a presión (ver forced circulation).

Forced oiling: (ppa) Lubricación forzada (ver forced circulation).

Forced oscillation: (fis–est) Oscilación forzada, vibración forzada; respuesta de un sistema estructural ante una perturbación o una carga exterior a la que se ve sometido repentinamente.

Fore flap: (est) Sección fija anterior de flap interno; designación del panel más próximo al ala en los sistemas de flap de triple paño, donde se encuentran fijadas las otras dos secciones que se extienden en la posición de “*flaps totalmente extendidos (full flaps)*”.

Forecast: (met) Pronóstico meteorológico (ver weather report).

Forecast: (var) Pronosticación, estima, prevision, suceso previsto o calculado.

Forecast QNH: (met) Pronóstico QNH; prevision del tiempo con validez máxima de una hora, realizada en función del mínimo QNH en zona (ver QNH).

Foreground loss: (fhs) Pérdida del primer plano; ilusión óptica de pérdida del primer plano por la cual el individuo confunde las relaciones de distancia entre los objetos hacia sí y entre sí mismos.

Foreign body: (man) Cuerpo extraño; particular extraña a un sistema, conjunto o estructura.

Foreign-Manufactured Replacement Part (FMRP): (man–cer) Parte de recambio producida en el extranjero, repuesto o reemplazo importado.

Foreign Object Damage (FOD): (man) Daño por Objeto Extraño, “*DOE*”; ingestión de cuerpos extraños que causan daños en la estructura interna del motor. En motores a reacción se produce generalmente en el fan o en las primeras etapas del compresor, extendiéndose los daños si se provocan desprendimientos internos.

Foreign Object Debris (FOD): (ads) Fragmentos o elementos en pista de origen desconocido; cuerpos que conforman potenciales riesgos para las aeronaves que operan en las pistas (ej. *el accidente del Concorde en JUL 2000 inició su cadena de eventos catastróficos con el impacto de un FOD en pista del aeropuerto Orly de París*).

Foreman: (man) Supervisor de mantenimiento; argot del área de mantenimiento, se refiere a la persona encargada de la supervisión e inspección de las tareas llevadas a cabo por el personal de mantenimiento e inspección de productos aeronáuticos en las instalaciones de un taller autorizado.

Foreplanes: (sic–aer) “*Aletas delanteras*”; vinculado a las aeronaves equipadas con configuración Canard (ver Canard), es el nombre utilizado habitualmente en esa configuración para las superficies de comando delanteras móviles.

Forge: (mat) Forja; conformación de un material o aleación por fusión (los valores de temperatura dependen del metal); deformación en caliente y resolidificación (ver Forging).

Forge welding: (mat) Soldadura de forja; proceso por el cual los materiales son llevados a temperatura de fusión y sometidos a presión controlada generando luego un proceso de enfriamiento controlado a través del cual se resolidifican y quedan conformados en una sola pieza.

Forgetting error: (fhs) Error de olvido o descuido; dícese de las fallas en la interacción humana debido a inadecuados controles, usos, o selección de accionamiento.

Forging: (mat) Forjado; proceso metalúrgico por el cual se eleva la temperatura del material llevándolo a umbrales de fusión y aplicándole presiones controladas y enfriamiento de resolidificación para mejorar sus cualidades mecánicas, conformar una pieza distinta, modificar su geometría exterior, aliviar tensiones internas, etc.

Fork: (mec) Horquilla.

Fork assy: (tre) Horquilla del tren de aterrizaje; estructura de fijación de la rueda única del tren de aterrizaje de nariz en aeronaves livianas (ej. el Piper PA-24 posee este tipo de componente y configuración del tren de aterrizaje de nariz).

Fork bolt: (mec) Bulón de horquilla; bulón con capacidad de ser frenado y asegurado.

Fork end: (mec-sic) Horquilla de conexión; terminal metálico de cables de acero (cables de comando), cuya función es servir de herraje de toma para otras partes constitutivas del sistema que impulsa o transmite dicho cable.

Fork lift: (mec) Cáncamo de izado; lóbulo u ojal resistente anclado en componentes principales, motores, etc, destinado al izado o levantamiento de aquellos.

Form drag: (aer) Resistencia de forma; campo de presiones generado en la dirección del movimiento del cuerpo o perfil debido a su geometría y al rozamiento del flujo (ver parasite drag).

Formal methods: (mate) “Métodos formales”; dícese de

todo método analítico matemático aplicado a la resolución de problemas prácticos, aplicable tanto al desarrollo de soportes lógicos, como sistemas estructurales, funcionales, etcétera.

Formation: (oper) ver *Formation flight*.

Formation aerobatics: (oper) Acrobacia en formación; acrobacia aérea llevada a cabo en forma conjunta por un grupo de aeronaves sincronizadas en formación (ref. tipo de actividad habitualmente realizada por escuadrillas acrobáticas pertenecientes a fuerzas armadas).

Formation flight: (oper-def) Vuelo en formación; operación llevada a cabo generalmente por aeronaves militares a través de la cual éstas vuelan muy próximas entre sí y de forma coordinada.

Formation fly-by: (oper-def) “Pasada en formación”; maniobra acrobática en donde una escuadrilla acrobática formada realiza un pasaje a baja altura sobre un determinado punto.

Formation landing: (oper-def) Aterrizaje en formación; operación únicamente utilizada en el ámbito de la aviación militar (aviación de caza), donde dos aeronaves realizan la maniobra de aterrizaje en forma simultánea desde la misma pista.

Formation light: (sis) Baliza para vuelo en formación; dispositivo similar a la baliza anticollisión.

Formation take off: (oper-def) Despegue en formación; operación únicamente utilizada en el ámbito de la aviación militar (aviación de caza), donde dos aeronaves realizan la maniobra de despegue en forma simultánea desde la misma pista.

Former: (est) Cuaderna, componente de forma; componente estructural del fuselaje utilizado para proporcionarle la forma deseada; no es considerado un elemento de resistencia y transferencias de cargas primarias. La expresión “former” puede ser utilizada en algunos casos como sinónimo de “bulkhead” → mamparo de presurización.

Former assembly windshield: (est) Bastidor soporte de parabrisas; componente estructural no primario, que sirve de alojamiento y fijación a los parabrisas de cabina de vuelo, término generalmente aplicado en estructuras de aeronaves de gran porte.

Former fairing: (est) Carenado o revestimiento de forma, revestimiento no activo; carenado que no transfiere cargas aerodinámicas a componentes estructurales primarios.

Former rib: (est) Costilla de forma o falsa costilla; componente estructural cuya función principal es dar forma al revestimiento exterior; no constituye un componente principal de transferencia de cargas al resto de la estructura alar.

Forward air control: (def) Control aéreo avanzado; operación de orientación, cobertura y apoyo a aeronaves que se realizan una misión de tipo de apoyo de fuego cercano.

Forward freight door: (est) Puerta delantera de carga; en referencia a aeronaves de gran porte en configuración íntegramente carguera, es el portón de cargas levadizo ubicado en el sector lateral delantero del fuselaje (ej. la versión carguera del Airbus A-300-600 y del Boeing 767-400F posee este tipo de puerta).

Forward limit: (des) Límite delantero; relacionado con la operación de carga y balanceo de pesos de una aeronave, es la máxima posición delantera en donde puede ubicarse el centro de gravedad, sin que el mismo exceda los límites de la envolvente (ver CG limit).

Forward-Looking Infrared (FLIR) System: (def) Sistema de visión infrarroja; dispositivo electrónico infrarrojo que permite la visión en zonas oscuras o en horarios nocturnos.

Forward-Looking Windshear Radar (FLWR): (rad-avi) Radar de predicción de cortante de viento; dispositivo de a bordo utilizado como alarma de cortantes de viento a baja altura durante el procedimiento de aproximación y aterrizaje.

Forward slip: (oper) Deslizamiento hacia delante; técnica de vuelo utilizada en planeadores sin sistema de flaps y/o frenos aerodinámicos para perder altitud sin incrementar demasiado la velocidad ni generar una actitud de picada (ver Sideslip).

Forward stagnation point: (aer) Punto de remanso o estagnación (ver Stagnation point).

Forward sweep: (est-aer) Ver *positive sweep*.

Forward wing: (est) Ala delantera, aleta canard (ver Canard configuration).

Foul weather window: (est-mat) Sello o burlete de ventana; sello colocado sobre el perímetro de las ventanillas de cabina de pasajeros de aeronaves livianas (ref. tipo de aislante utilizado en aeronaves con cabinas no presurizadas).

Fouled spark plug: (ppa) Bujía carbonizada; bujía contaminada con depósitos de carbono en las adyacencias del electrodo generados por una combustión defectuosa o el exceso de alguno de los elementos químicos que intervienen en dicha combustión.

Foundry: (mat) Fundición.

Four-bank eight: (oper) "Ocho sobre pílón" (ver Eight by pylon – Figure of eight).

Four minute turn: (oper) ver *Standard turn*.

Four-stroke cycle: (ppr) Ciclo de cuatro tiempos (admisión, compresión, expansión y escape) de motores alternativos; Ciclo de Otto (ver Otto's cycle).

Fourier analyzer: (fis) Análisis de Fourier; análisis electroquímico del espectro emitido por una sustancia para conocer sus elementos constitutivos y su relación estequiométrica (ver HPLC).

Fourier law: (flu) Ley de Fourier, ley de transformación de calor; postulado que desarrolla la transferencia de calor a través de un área determinada correlacionándola con la conductividad térmica que se supone constante.

Fourier series: (fis) Serie de Fourier; expresión que desarrolla una función $f(x)$ con período T .

Fourier series wave: (fis) Serie de Fourier para la resolución de una onda determinada.

Fourier transformed: (fis) Transformada de Fourier; transformada en función del tiempo.

Fourth Freedom of the Air: (doc) Cuarta Libertad del Aire; según la OACI, es el “... *derecho o privilegio respecto de los servicios aéreos internacionales regulares otorgado por un Estado a otro de embarcar en el territorio del primero tráfico destinado al Estado del transportista...*”

Fowler flap: (est) Flap (ver flap) ranurado de doble paño (ej. *el Boeing 747-200 posee este tipo de flaps*).

Fractography: (mat – man) Fractografía; estudio y análisis de áreas de fractura a través de sus imágenes macroscópicas o con medios de aumento sin llegar a conformar un estudio microscópico.

Fracture: (mat) Fractura; colapso estructural de un elemento a través del progreso completo de un frente de fisura sobre cualquier punto del elemento.

Fracture Appearance Transition Temperature (FATT): (mat) Aspecto macroscópico de la fractura en la temperatura de transición.

Fracture lip: (mat) Labio de corte; última sección remanente de un elemento que se fracturó (correspondiendo habitualmente a mecánicas de fractura dúctil) formando un pequeño labio o reborde producto del desprendimiento final (ver Shear lip).

Fracture mechanics: (est–mat) Mecánica de fractura; concepto que desarrolla el modo en que se presenta una determinada fractura, su forma de avance, sus características propias, su geometría, las causas y las consecuencias.

Fracture strength: (est) Resistencia a fractura; nivel de tensiones normales necesario para que se inicie una mecánica de fractura.

Fracture stress: (est) Tensión de fractura; umbral mínimo de tensiones (de tracción) necesario para que un elemento colapse.

Fracture surface: (mat) Superficie de fractura; área o sección de un cuerpo por el cual se ha desplazado el frente de fisura haciendo colapsar el elemento.

Fracture surface markings: (mat) Marcas superficiales de fractura; patrón geométrico de una determinada mecánica de fractura formado sobre el área de progreso de grieta que indica la forma en que ésta se produjo (ej. *marcas de galones de la fractura frágil, marcas de playa de la mecánica de fatiga, etcétera*).

Fracture toughness (K_{IC}): (mat) Tenacidad de fractura; valor mínimo de tenacidad (ver Toughness) para cualquier condición y material alcanzado cuando la propagación excesivamente veloz de fisura en modo de apertura está dada por las condiciones de deformación plana.

Frame: (est) Cuaderna; componente estructural primario que conforma el sistema estructural del fuselaje de la aeronave dándole la forma “cilíndrica”.

Frame: (var) Cuadro, pantalla.

Frame: (sie–siem) Soporte lógico digital; sistema donde están registrados en código binario los parámetros del equipo registrador digital de cinta ferromagnética de datos de vuelo (ver Logical frame layout).

Framing pulse: (nav/com) Pulso de encuadramiento; pulso que identifica el inicio y la transferencia de datos en las transferencias radioeléctricas de información de los sistemas de comunicaciones y navegación.

Frangibility: (siem) Frangibilidad; capacidad de un determinado objeto de conservar su geometría y propiedades, hasta un determinado nivel de cargas (o nivel de impacto) fallando luego de ese umbral, de modo tal que no se produzcan daños mayores colaterales (ej. *el balizado de aeródromo posee esta capacidad de modo tal que, ante el impacto de una aeronave con alguna baliza, esta última se rompa, sin causar mayores daños a la aeronave*).

Frangible object: (var) Objeto frangible; elemento de poca masa diseñado para fallar, de manera que no represente un riesgo para una aeronave en caso de que ese colapso sucediera.

Frangible shaft: (mec) Eje frangible, eje fusible; componente esbelto destinado a la transmisión de energía mecánica y cinética, diseñado para que en caso de fallas del conjunto, colapse antes que lo hagan el resto de los componentes del sistema del que es parte (ej. *componente que suele encontrarse en cajas de accesorios y transmisión que vinculan helices y motores turbohélice*).

Frayed: (mat) Deshilachado.

Free air temperature indicator: (avi) Indicador de temperatura exterior; dispositivo que muestra el valor de la temperatura sin las correcciones necesarias.

Free body diagram: (fis) Diagrama de cuerpo libre.

Free directional oscillation: (aer) Oscilación direccional libre, rolido holandés (ver Dutch roll).

Free electron: (fis) Electrón libre; electrón de la capa exterior no involucrado en unión atómica alguna.

Free fall: (fis) Caída libre; descenso incontrolado de un cuerpo, acelerado únicamente por la acción de la gravedad terrestre.

Free fan: (ppr) ver *Unducted fan*.

Free ferrite: (mat) Ferrita libre; ferrita que se forma en la descomposición hipereutectoide de la austenita durante el enfriamiento sin formación de cementita.

Free fit: (man) Pérdida del correcto ajuste entre dos componentes no estructurales; expresión usual del área de mantenimiento aplicada a tuercas o remaches flojos, bulones con carencia de torque, etc.

Free flight: (oper) Vuelo libre; actividad de vuelo relacionada con el planeo y el vuelo sin motor (ej. *actividades de vuelo a vela, parapente, paracaidismo, ala delta, etcétera*).

Free flow: (flu) Flujo libre; es todo aquel caudal de un fluido dado, ya sea en canal abierto, cerrado o libre, el cual no encuentra resistencia significativa en su pasaje.

Free parachute: (var) Paracaídas libre, paracaídas manual; sistema de paracaídas que no posee apertura automática sino que es el paracaidista el que debe realizar la apertura del velamen.

Free power turbine: (ppr) Turbina libre, etapa o disco de turbina libre (ver Free turbine).

Free radical: (fis) Radical libre; átomo o molécula que posee un electrón libre en su última capa energética (ver Free electron).

Free response: (oper) Respuesta libre; en la mecánica de vuelo de un avión, es la actitud (estable o inestable) o respuesta del avión luego de haberse inducido un movimiento en vuelo a través del accionamiento de los comandos.

Free rocket: (var) Cohete libre, misil o cohete que no posee sistema de guiado propio.

Free scan mode: (nav/com) Modo de barrido libre; respecto del equipo de radioayuda DME (ver DME) asociado a un sistema integrado EFIS (ver EFIS), es el modo de funcionamiento que genera un barrido detectando las frecuencias de estaciones terrestres disponibles en el área de vuelo en que se encuentra la aeronave.

Free standing freedom: (cer–doc) Libertad sobrepaso (ver *Fifth freedom of the air*).

Free stream: (flu) Corriente de flujo libre.

Free-style: (oper) “*Estilo libre*”; vuelo acrobático solista donde el piloto elige la sucesión de maniobras que presenta al público.

Free take off: (def–oper) Despegue libre o no asistido; vinculado con las operaciones militares desde portaviones, es la maniobra de despegue desde cubierta que no requiere la asistencia de la catapulta de lanzamiento (ej. *expresión aplicable a la operación de aeronave con capacidad de despegue vertical*).

Free turbine: (ppr) Turbina libre; en motores a reacción del tipo turboeje o turbohélice, es la etapa de turbina, en general la última, la cual no se encuentra vinculada con las etapas de compresor, sino que es la que, según sea el caso, transmite el impulso mecánico hacia la caja de transmisión o reductor de hélice, (ej. el motor turbohélice *General Electric CT7* posee este tipo de configuración).

Freezing drizzle: (met-oper) Llovizna engelante; llovizna de gotas superenfriadas capaces de transformarse en diminutas partículas de hielo al hacer contacto con la superficie de la aeronave (*ref. en este tipo de fenómeno las gotas superenfriadas poseen una dimensión media de entre 50 a 500 micrones. Los criterios de certificación para la operación en esas condiciones meteorológicas están establecidas en las FAR/JAR 25 Apéndice C*).

Freezing fog: (met) Neblina engelante.

Freezing fraction: (flu-met) Fracción engelada; vinculado al fenómeno de formación y acumulación de hielo en vuelo, es la cantidad de humedad que al impactar una superficie expuesta de la aeronave se transforma en hielo (*ref. concepto desarrollado en la circular de asesoramiento FAA AC 20-147*).

Freezing level: (oper) Nivel de congelación o nivel de englamiento; nivel de vuelo con condiciones de englamiento; altitud en que las condiciones atmosféricas son propicias para la formación de hielo en la estructura de la aeronave.

Freezing point: (fis) Punto de congelamiento o congelación; es el valor de la temperatura en el cual un fluido comienza a solidificarse.

Freezing Point Depressant (FPD): (qui) Dispersante de hielo; solución química (generalmente de glicoles y derivados) utilizada durante los tratamientos llevados a cabo en tierra para la remoción y prevención de acumulación de hielo y nieve.

Freezing rain: (met-oper) Lluvia engelante; lluvia de gotas superenfriadas capaces de transformarse en

diminutas partículas de hielo al hacer contacto con la superficie de la aeronave (*ref. en este tipo de fenómeno las gotas superenfriadas poseen una dimensión media de entre 500 a 1200 micrones. Los criterios de certificación para la operación en esas condiciones meteorológicas están establecidas en las FAR/JAR 25 Apéndice C*).

Freight: (oper-des) Carga; mercadería para ser transportada vía aérea.

Freight apron: (ads) Plataforma de cargas; sector de la plataforma de un aeropuerto destinada al manejo y el embarque de cargas.

Freight aircraft: (var) Aeronave de transporte de cargas; aeronave para operaciones logísticas (ej. el *Lockheed C-130 Hercules* es un típico avión militar de carga).

Freight container: (des) Contenedor de carga; dispositivo cerrado de almacenamiento de cargas para su embarque en aeronaves cargueras (ver unit load device ULD).

Freight conversion: (man-cer) Conversión a carguero; tarea de modificación mayor llevada a cabo sobre una aeronave de transporte de pasajeros cuyo objetivo es configurarla como aeronave de transporte de cargas; posteriormente se emiten un nuevo Certificado de Aeronavegabilidad y un Certificado Tipo Suplementario para convalidar los cambios efectuados y recobrar su condición de aeronavegable.

Freight forwarder: (des-oper) Personal de tráfico; persona encargada de la recepción y el despacho de cargas y equipajes y primera responsable de la detección de mercancías peligrosas no declaradas.

Freight terminal: (ads) Terminal de cargas; sector de las instalaciones aeroportuarias destinado al acopio y la administración de las cargas embarcadas y desembarcadas.

Freight trailer: (ads) Carro remolcable para transporte de equipajes y cargas.

Freighter: (var) Carguero.

French curve: (var) Pistolete; plantilla de curvas para dibujo técnico.

French landing: (oper) “Aterrizaje francés”; operación de aterrizaje llevada a cabo con mayor potencia de la requerida por el manual de vuelo de la aeronave.

Frequency: (fis–nav/com) Frecuencia; número de repeticiones de un determinado fenómeno periódico en una unidad de tiempo; con respecto a las frecuencias radioeléctricas se utiliza el Hertz (Hz) para su cuantificación.

Frequency agile: (nav/com) Con agilidad de frecuencia; cualidad de un sistema transmisor-receptor radioeléctrico de poder recibir, procesar y emitir datos y comunicaciones a gran velocidad en tiempo real de procesamiento y envío.

Frequency drift: (nav/com) Desviación de una frecuencia, variación de una frecuencia.

Frequency monitor: (nav/com) Monitor de frecuencia; radiorreceptor multifrecuencia encargado de filtrar y optimizar la recepción de radiocomunicaciones y radionavegación.

Frequency outage: (com) Interrupción de frecuencia; discontinuidad programada de la regularidad de frecuencias en las operaciones regulares de una línea aérea que opera una determinada ruta.

Frequent-flyer program: (com) Programa de pasajero frecuente; promoción comercial de un operador aéreo que beneficia a un pasajero habitual de la empresa otorgándole una serie de beneficios a medida que acumula “millas” o vuelos realizados consecutivamente.

Fresh water: (var) Agua dulce, agua potable.

Freshening-up area: (con) Lavatorios de a bordo; configuración de la cabina de pasajeros de aeronaves de transporte en la que los baños están equipados con comodidades extra a las normales de cabina – incluyendo lavamanos más grandes, mayor espacio interior, mayor cantidad de productos de aseo, etc.– (ej.

el fabricante Airbus utiliza esta denominación para los lavatorios de clases ejecutivas de sus aeronaves A-380).

Fretting: (mat) Desgaste por contacto mecánico; proceso de erosión progresiva por contacto y fricción entre superficies expuestas de dos o más componentes.

Fretting corrosion: (mat) Corrosión por fricción; fenómeno que se produce por la fricción entre dos superficies en contacto, desgastando su acabado superficial y exponiendo el material a oxidación u otro tipo de corrosión (habitualmente galvánica).

Fretting wear: (mat) *ver Wear.*

Friction: (flu) Fricción; en la mecánica de fluidos, es la acción contraria del esfuerzo que ejercen las paredes de un canal, abierto o cerrado sobre ese canal en relación al sentido del caudal de un flujo dado.

Friction: (mec) Fricción, rozamiento; contacto entre dos o más componentes cargados estructuralmente y sometidos a movimientos, lo que genera el deslizamiento de uno sobre el otro causando un potencial desgaste en caso de no estar lubricados o protegidos ante tal funcionamiento.

Friction drag: (aer) *ver Parasite drag.*

Friction factor: (mat–fis) Coeficiente de rozamiento “ μ ”; parámetro adimensional que vincula las fuerzas generadas entre dos cuerpos en contacto durante el desplazamiento de uno sobre otro.

Friction horsepower: (ppa) Caballos de fuerza de fricción; porción de la potencia de un motor alternativo o recíproco utilizada en el accionamiento mecánico del cigüeñal, pistones, bielas, árbol de levas y demás componentes en detrimento de la potencia suministrada al reductor o hélice.

Friction lock: (con–sis) Traba de fricción; freno mecánico aplicado a los comandos de cabina (especialmente de aeronaves con motor alternativo) para evitar que la vibración mueva la posición de los selectores o comandos.

Friction surface: (mec) Superficie de fricción; área de un componente diseñada para estar en contacto dinámico con otros elementos; posee un tratamiento de endurecimiento o protección contra el desgaste y la corrosión.

Friction welding: (mat-man) Soldadura por fricción; unión fuerte por deformación de dos componentes metálicos (soldados) sin fusión de los metales.

Frictional loss: (flu) Pérdida o Resistencia por fricción; resistencia aerodinámica que se produce sobre un fluido en movimiento, debido al contacto con las paredes de un canal cerrado.

Friendly engine concept: (ppr) *ver Environmentally Friendly Engine – EFE.*

Friendship: (com) Nombre comercial o de fantasía del avión biturbohélice de transporte Fokker F-27.

Frigorie: (flu) Frigoría; unidad de refrigeración que representa la extracción de calor de un sistema cerrado.

Frise aileron: (sic) Alerón control lateral o rolo (expresión británica). Alerón sencillo sin compensador (ver Aileron).

Fritter away: (var) Desperdiciar, malgastar.

Front: (var) Frente; delantero.

Front: (met) Frente de tormenta, frente de inestabilidad.

Front Combustion Liner (FCL): (ppr) Línea de combustión delantera; dispositivo ubicado en las cámaras de combustión de los motores a reacción cuyos sectores delanteros poseen una doble pared que permite la circulación de aire, manteniendo la temperatura de esa zona dentro de los valores adecuados para el material.

Front compressor: (ppr) Compresor frontal; compresor de baja presión de los motores a reacción (ver Low pressure compressor).

Front spar: (est) Larguero delantero; larguero más próximo al borde de ataque del ala en las estructuras alares multilargueros.

Front spinner: (ppr) Cono de primera etapa de compresor o etapa de fan, según el tipo de motor.

Frontolysis: (met) Frontólisis; en meteorología, es la disipación de frentes de inestabilidad, fríos o cálidos.

Frost: (met-aer) Escarcha; capa delgada de depósitos de cristales de hielo formados por sublimación de vapor de agua.

Frost smoke: (met) Neblina densa formada por cristales de hielo.

Frosting: (met) Congelamiento, escarchamiento; solidificación de la humedad depositada en una superficie debido a condiciones de baja temperatura.

Fruit: (rad-tae) Con relación a los servicios de control de tránsito aéreo y el uso de los radares secundarios de reconocimiento (ver SSR), es el término usual que define la recepción superpuesta de una señal o respuesta proveniente de un transpondedor distinto al identificado, provocándose un error en la interpretación de los datos.

Fruiting: (rad) *ver Fruit.*

Functional Test (FT): (man) Prueba funcional.

Fuel: (ppr-ppa) Combustible

Fuel Advisory Departure (FAD): (oper) Procedimiento utilizado con el objetivo de minimizar u optimizar el consumo de combustible en tierra durante las demoras para rodaje y despegue en aeropuertos.

Fuel/air ratio: (ppa-ppr) Relación aire-combustible; relación estequiométrica existente entre el aire y el combustible en el momento de la combustión.

Fuel/air control unit: (ppa) Carburador; en motores alternativos (tanto de dos como de cuatro tiempos) unidad de control de la relación de mezcla del combustible y el aire, antes de su ingreso al cilindro (ver Carburettor).

Fuel anti-icing: (sis) Antihielo de combustible; sistema que provee temperatura controlada en ciertos sectores de las líneas de alimentación con el objetivo de evitar la formación de cristales de hielo en el flujo del combustible.

Fuel anti-icing additive: (qui–cer) Aditivo anti congelante de combustible; solución química agregada al combustible –aplicable a aerokerosenes (Jet A-1, JP-4)- que previene la formación de cristales de hielo durante las operaciones en condiciones de baja temperatura (*ref. solución química que debe cumplir con las especificaciones de la norma MIL-I-27686*).

Fuel balancing: (sis–oper) Balanceo de combustible; transvase de combustible entre los tanques durante el vuelo para balancear el peso de la aeronave a través del consumo de combustible en los distintos tanques de la aeronave.

Fuel biocide additive: (qui–cer) Aditivo biocida para combustible; solución química utilizada como agente de prevención contra la formación de bacterias y colonias de hongos en combustibles, tanques y líneas de alimentación (*ref. solución que suele aplicarse en una proporción de 135 a 270 ppm, debiendo cumplir las especificaciones de la norma MIL-I-27686*).

Fuel boost pump: (sis) Bomba auxiliar del sistema de combustible (ver Boost pump).

Fuel bowl: (ppa) “Cuba del carburador”; recipiente del carburador en los motores alternativos o recíprocos donde actúa el conjunto de flotador que comanda la aguja y permite el pasaje del caudal de combustible.

Fuel burned: (oper–com) Combustible consumido; cantidad neta de combustible utilizada para llevar a cabo una determinada operación entre dos aeródromos desde el momento de la puesta en marcha de los motores para iniciar el vuelo hasta el momento en que se detienen en el punto final de la operación.

Fuel cap: (sis) Tapón de boca de carga de combustible.

Fuel capacity: (sis) Capacidad de combustible; cantidad total de carga de combustible que puede tener una determinada aeronave (*ref. el concepto incluye los tanques principales, auxiliares y de reserva, a menos que sea aclarado de un modo distinto*).

Fuel catalizer: (sis) Catalizador de combustible; sistema eléctrico o neumático proveniente del flujo de sangrado del motor, que eleva la temperatura del combustible antes de que llegue a los inyectores del motor.

Fuel cell: (sis) Celda del tanque de combustible; depósito flexible de almacenamiento de combustible alojado en el ala de la aeronave (*ref. tanques de combustible independientes utilizados en aeronaves livianas*).

Fuel cell liner: (sis–qui) Recubrimiento de celda del tanque de combustible; lámina de protección y aislamiento interno de los tanques flexibles.

Fuel chop: (sis–oper) Corte de combustible; expresión corriente que señala una falla en el sistema de combustible de una aeronave que genera la interrupción del suministro del caudal a la planta de poder.

Fuel cock: (sis) Flotador y aspirador de celda de combustible; en aeronaves livianas, experimentales o deportivas, válvula o llave de control de combustible.

Fuel Control and Monitoring Unit (FCMU): (sis–sie) Unidad de control y monitoreo de combustible; sistema electro mecánico de administración del combustible a bordo.

Fuel control switch: (sis–ppr) Interruptor del sistema de suministro de combustible a los motores.

Fuel Control Unit (FCU): (sis–ppr) Unidad de control de combustible, unidad hidromecánica que controla, regula y administra el caudal de combustible desde las líneas de alimentación hasta los sistemas de inyección dentro del motor.

Fuel Flow Regulator (FFR): (ppr) Regulador de flujo de combustible; dispositivo electromecánico que regula el caudal de combustible desde el sistema de alimentación presurizado (o sistema de alta presión) hacia la zona de combustión del motor.

Fuel Flow Transmitter (FFT): (ppr) Conductor de flujo de combustible; sistema electrónico de censado del caudal y la presión del combustible enviado para la inyección (ver Fuel flowmeter).

Fuel flowmeter: (ppr-avi) Flujómetro; sistema electrónico de control y presentación de datos en cabina del caudal de combustible enviado a los motores; debe cumplir con la norma TSO C44b para su instalación en aeronaves de transporte certificadas.

Fuel Fresh™: (com-ppa) Nombre comercial del aditivo químico para combustibles (*tipo AVGAS 100 LL*) que previene el proceso de oxidación y degradación de la nafta y el proceso de “barnizado” del lubricante sobre los componentes mecánicos de motores alternativos.

Fuel grade: (qui) Tipo y/o octanaje de combustible; resistencia del combustible a detonar prematuramente cuando se comprime en el cilindro del motor (ver Octane number).

Fuel heater: (ppr) Calefactor de combustible; en motores a reacción, es el sistema que provee temperatura normalizada al combustible antes de que llegue a los inyectores de las cámaras.

Fuel hedging: (com) Acuerdo comercial entre dos o más operadores aéreos (internacionales) respecto de la compra y la carga de combustible en escalas con el objetivo de mantener los precios en caso de aumentos significativos.

Fuel hose: (sis) Manguera de combustible; tubería flexible del sistema de combustible que debe reunir las especificaciones de la norma TSO C53a para ser instalada en un producto aeronáutico.

Fuel icing: (flu-sis) “Congelamiento de combustible”; argot por: congelamiento del agua presente en tanques y sistemas de alimentación del sistema de alimentación de combustibles.

Fuel imbalance: (des) Desbalanceo de combustible; es la máxima diferencia de carga de combustible que puede existir entre los tanques alares entre sí (*ej. en el avión*

biturbohélice Beechcraft C90A King Air, esa diferencia puede ser de hasta 200 libras).

Fuel injection system: (ppa) Sistema de inyección de combustible; en motores recíprocos, es la unidad encargada de administrar y regular el flujo de combustible hacia los inyectores de los cilindros (*ej. sistema instalado en los motores Continental IO-470 y series).*

Fuel injector nozzle: (ppa-ppr) Inyector de combustible; dispositivo encargado de pulverizar el combustible dentro de una cámara de combustión.

Fuel injector valve: (sis) Válvula de inyección de combustible; dispositivo electromecánico que permite realizar la transferencia de combustible entre los tanques de la aeronave en vuelo (*ref. elemento asociado al sistema de compensado de peso en vuelo por transferencia de combustible).*

Fuel inlet: (ppr) Nivel de entrada de combustible, entrada directa de combustible.

Fuel jettisoning: (oper-siem) *ver Jettisoning.*

Fuel level gauge: (avi-ppa) Indicador de cantidad de combustible, liquidómetro de tanques; instrumento de nivel de combustible en los tanques (*ref. instrumento relacionado a aeronaves livianas propulsadas con motores recíprocos).*

Fuel limitation: (oper-des) Limitación por combustible; restricción operativa de alcance (autonomía), peso u otra condición que altere las performances normales de la aeronave a partir de la carga de combustible o su utilización durante la operación.

Fuel line: (sis) Línea de alimentación de combustible; conjunto de tuberías que se extiende entre los tanques, el motor y sus sistemas internos, transfiriendo el combustible de un punto a otro según las necesidades de funcionamiento.

Fuel load: (est–des) Peso o carga del combustible; es la expresión del peso (variable y consumible) que posee una aeronave debido a la cantidad de combustible disponible a bordo.

Fuel management: (oper) “*Gerenciamiento del combustible*”; administración por parte de la tripulación respecto de las cargas de combustible, el cálculo de autonomía y el uso de tanques principales y auxiliares durante el vuelo.

Fuel manifold: (ppr) Múltiple de combustible; con relación al sistema de combustible de motores a reacción, es el conjunto de tuberías principales que alimentan los inyectores de las cámaras anulares de combustión (*ej. los motores Pratt & Whitney PW 2040 series, poseen este tipo de sistema de alimentación*).

Fuel manifold valve: (ppa) Válvula de distribución; en motores alternativos inyectados, es el dispositivo que suministra el combustible a las líneas de alimentación de cada uno de los inyectores de los cilindros (*ref. en la jerga Argentina, esa válvula recibe el nombre de “arañita”*).

Fuel Metering Unit (FMU): (ppr) Unidad de estado y control de inyección de combustible; sistema encargado de la dosificación de combustible hacia los inyectores.

Fuel migration: (oper–sis) Transferencia de combustible entre los tanques alares y de fuselaje principales y secundarios de la aeronave con el objetivo de balancear los pesos de acuerdo con el consumo en vuelo y la carga realizada previo a éste.

Fuel mixture control: (ppa) Control de mezcla de combustible; en motores alternativos es la válvula que comanda la relación de ingreso de aire a la mezcla con el combustible, dentro del cilindro (*ref. vulgarmente se lo conoce como “mariposa del carburador”*).

Fuel Quantity Processor Unit (FQPU): (sis) Unidad de procesamiento de cantidad de combustible; sistema digital de administración del consumo y alimentación de combustible de a bordo (*ej. sistema que equipa*

aeronaves de gran porte con motores turbofán, como el Airbus A330).

Fuel range: (oper) Rango, autonomía o alcance de combustible; es la cantidad calculada o predeterminada de litros (o galones) de combustible consumido por hora durante la fase de crucero.

Fuel range ring: (cer) Circunferencia de máxima autonomía; es la expresión gráfica del área de máximo alcance de una aeronave considerando el consumo total de combustible y las reservas a bordo.

Fuel-related: (oper) “*Suceso inseguro relacionado con combustible*”; categoría de incidentes utilizada por la taxonomía de la OACI para referirse a incidentes causados por problemas relacionados con el uso del combustible que generan la detención de uno o más motores: falta total de combustible, el combustible disponible no puede ser utilizado por el motor, o los motores, contaminación del combustible, uso de combustible inapropiado, etc.

Fuel remaining: (oper) Combustible remanente; cantidad de combustible presente a bordo, disponible para finalizar una determinada etapa del vuelo.

Fuel seal protective treatment: (ads) Recubrimiento de plataforma; tratamiento químico realizado sobre la superficie de plataformas de aeródromo como protección por derrames de combustible, lubricante o líquido hidráulico, o ambos.

Fuel selector: (sis) Llave selectora de tanques; comando ubicado en la cabina de vuelo que permite seleccionar los tanques desde los cuales se extraerá el combustible para alimentar los motores en una determinada fase del vuelo.

Fuel selector valve: (sis) Válvula selectora de tanques de combustible; dispositivo que administra, bloquea o permite el paso del combustible desde los tanques hacia el sistema principal de alimentación al motor.

Fuel shiponing: (oper-sis) Pérdida de combustible no intencional en vuelo por la falla de un sistema, un motor o parte del mismo.

Fuel shut-off valve: (sis-ppa) Válvula de corte de combustible; dispositivo electromecánico que interrumpe de forma inmediata la alimentación de combustible hacia los motores.

Fuel slip tank: (sis) *ver Drop tank.*

Fuel Spray Nozzle (FSN): (ppr) En motores a reacción, inyector-atomizador de combustible ubicado en el interior de la cámara de combustión (*ref. denominación utilizada habitualmente por el fabricante británico Rolls Royce*).

Fuel supply: (sis) Alimentación de combustible, suministro de combustible; transmisión controlada de combustible desde los tanques a los motores.

Fuel system: (sis-ppr) Sistema de combustible; conjunto de tuberías, bombas, válvulas y accesorios que proveen al motor de combustible proveniente de los tanques de la aeronave (*ref. para aeronaves de transporte con motores a reacción, el sistema debe estar certificado bajo la norma FAR 33.67*).

Fuel System Controller (FSC): (sie-sie) Unidad de control del sistema de combustible; dispositivo electrónico, asociado a los sistemas de vuelo autónomo, que permite administrar el consumo y administración de combustibles a los motores (*ref. sistema disponible en aeronaves de transporte*).

Fuel System Schematic (FSS): (man-doc) Esquema del sistema de combustible; gráfico disponible en la documentación técnica de una aeronave donde se puede ver detalladamente todos los componentes y líneas del sistema de alimentación de combustible desde los tanques hasta los motores.

Fuel tank: (sis) Tanque de combustible; reservorio de combustible de a bordo.

Fuel tank finger: (sis) Toma de combustible; extremo de la línea de alimentación de combustible alojado en el tanque del sistema que permite la extracción del fluido para conducirlo hacia uno o más motores.

Fuel totalizer: (sis) Totalizador de combustible.

Fuel transfer system: (sis) Sistema de transferencia y alimentación de combustible cruzada entre tanques principales y auxiliares respectivamente (*ver Fuel transmitter*).

Fuel transfer pump: (sis) Bomba de transferencia de combustible (*ver Fuel transfer system*).

Fuel transfer valve: (sis) Válvula del sistema de transferencia de combustible entre tanques (*ver Fuel transmitter*).

Fuel transmitter: (sis) Transmisor de combustible; sistema que permite realizar la transferencia de combustible entre los tanques de una aeronave en vuelo (*ref. sistema que debe cumplir los requerimientos de la TSO C53a para ser instalado en una aeronave certificada*).

Fuel truck: (ads) Camión cisterna, camión de combustible; vehículo terrestre utilizado en aeropuertos para traslado y carga de combustible a las aeronaves.

Fuel unit: (sis) Unidad de combustible; dispositivo mecánico de administración del combustible que combina el accionamiento de una válvula y de una bomba impulsora; unidad instalada habitualmente en aeronaves livianas propulsadas por motores alternativos.

Fuel used counter / indicator: (ppr-avi) Indicador de combustible utilizado; instrumento electrónico de lectura en cabina que indica la cantidad de combustible consumido desde la puesta en marcha de motores (*ej. el McDonnell Douglas DC-9-42 tiene este tipo de indicador*).

Fuel vent: (var) Venteo de tanques de combustible (*ver Fuel venting*).

Fuel vent scope: (sis–siem) Ducto de alije de combustible; conducto de escape al exterior del combustible drenado durante un procedimiento de emergencia.

Fuel venting: (sis) Venteo de combustible; pérdida de combustible (desde los tanques) no intencional, debido a una sobrecarga de los reservorios, extravío de los tapones de cierre o similar evento.

Fuel venting emissions: (ppr–cer) Emisión de venteo de combustible; dícese del combustible emanado (sin haber entrado en combustión) desde un motor en servicio, como así también emisiones de hidrocarburos derivados que puedan constituir un contaminante ambiental (*ref. criterio expuesto en la Circular de FAA AC 34-1B*).

Fueling: (oper) Recarga de combustible, repostado o reabastecimiento de combustible.

Fueling in flight: (oper–def) Recarga de combustible en vuelo; equipo y técnica a través de los cuales una aeronave tanque suministra combustible a otra en vuelo. Operación que se realiza con aeronaves de defensa y control del espacio aéreo.

Fueling operation: (oper) Carga de combustible; operación de reaprovisionamiento o repostado de combustible.

Fugacity: (flu) Fugacidad; medida o expresión de la tendencia termodinámica a revertir el estado en que se encuentra un determinado fluido a través de un proceso químico.

Fulcrum: (est–fis) Fulcro; punto de apoyo de un brazo de palanca.

Full Aircraft Management Inertial System (FAMIS): (avi–nav/com) Sistema de gerenciamiento de la unidad de navegador inercial de a bordo; sistema que comanda, alimenta de datos y exporta información desde y hacia el piloto automático y demás sistemas de navegación inercial.

Full Authority Digital Engine Control (FADEC): (ppr) Sistema electrónico de administración de empuje, consumo, temperaturas y demás parámetros del motor a reacción de alto índice de derivación o turbohélices modernos (*ref. unidad que debe cumplir con los requerimientos de las TSO C123a y TSO 124a para ser instalado en productos aeronáuticos certificados*).

Full Authority Fuel Control (FAFC): (sis) Unidad electrónica de control y administración del sistema de combustible de motores a reacción.

Full-feathering: (heli) Paso fino; ángulo de posicionamiento de las palas de hélice que produce la mayor tracción de masa de aire con las máximas rpm del motor.

Full Flight Simulator (FFS): (sis) Simulador de vuelo de equipamiento completo; equipo que cuenta con todos los sistemas de aviónica, representación completa de la cabina de vuelo real y simulación integral de los movimientos posibles de la aeronave.

Full Flow Chip Detector (FFCD): (ppr) Chip detector de entrada de flujo al motor.

Full moon: (met–oper) Luna llena.

Full Operation Capability (FOC): (oper) Máxima capacidad de operación (ver maximum endurance).

Full pressure suit: (fhs–sis) Traje de presión completa; en tecnología aeroespacial, traje para astronautas completamente presurizado a niveles de presión controlada.

Full reverse pitch: (heli) Hélice que posee la capacidad de invertir completamente su paso para la operación de frenado y reversa en tierra.

Full rudder: (sic) Posición extrema del timón de dirección; posición del timón a través de la cual queda completamente deflectado a una de sus posiciones.

Full scale: (var) Tamaño natural, escala real.

Full throttle: (ppr) A pleno gas; aplicación de máximo empuje de un motor a reacción.

Fully articulated hub: (hel–sic) Cubo del rotor completamente articulado (ver Articulated rotor) (ej. el helicóptero *Enstrom F-28* posee este tipo de cubo del rotor principal).

Fully dual control aircraft: (con–sic) Aeronave con comandos de vuelo completos; aeronave cuyos comandos de vuelo e instrumental necesario se encuentran duplicados tanto en el puesto de piloto como en el de copiloto.

Fully retractable landing gear: (tre) Tren de aterrizaje completamente retraíble; sistema del tren de aterrizaje en el que todas las ruedas y componentes quedan alojados dentro del fuselaje o alas en la posición de guardado (ej. el bimotor *Piper PA-23 Azteca*, posee este tipo de sistema del tren de aterrizaje).

Fully threaded screw: (mec) Tornillo con filetes de rosca en toda su longitud.

Functional test: (man) Prueba funcional de componente, aeronave o motor.

Functional test flight: (man–oper) “Vuelo de aceptación”; operación posterior a las tareas de inspección y mantenimiento, previa al retorno al servicio, realizada con el fin de corroborar el correcto estado de la aeronave, el motor y los sistemas.

Fungus: (qui) Formación de hongos; formación de colonias de hongos o bacterias en determinadas áreas de la aeronave (ej. conocidos como *focus-resinae*, suelen formarse en tanques de combustible, mayoritariamente en aeronaves que operan en zonas cálidas o tropicales).

Funnel: (tae–oper) Embudo de aproximación, argot del área de operaciones y tránsito aéreo para referirse al área efectiva de cobertura (en forma de embudo imaginario) del sistema de ayuda a la aproximación ILS (ver Instrumental landing system).

Funnel: (var) Embudo.

Fur ball: (def) Tecnicismo o argot propio de la aviación militar de caza con el cual se alude a la situación que se da en un combate aire – aire entre tres o más aeronaves.

Furlong: (fis) Furlong; unidad de medida no perteneciente al sistema métrico; 1 furlong = 201,168 metros.

Furnishing: (con) Amoblamiento e instalaciones de confort de la cabina de pasajeros.

Fuse: (sie) Fusible.

Fuse attachment: (mec–est) Anclaje o sujeción fusible (ver Fuse bolt).

Fuse bolt: (mec–est) Bulón fusible; bulón de anclaje estructural ubicado en una zona donde se le aplica las máximas cargas, siendo el elemento que ante una sobrecarga colapse para prevenir la falla de los elementos que fija.

Fuse holder: (sie) Contenedor de fusible; dispositivo conductor rígido que contiene un fusible del sistema eléctrico.

Fuse pin: (est) Sistema de anclaje estructural de fusible; toma o fijación que permite que, en caso de una potencial falla, el resto de los anclajes soporten las cargas a las que se ve solicitado el sistema (ver Fuse bolt).

Fuse plug: (sie) Conector de fusible.

Fused: (mat–man) Fundido; dañado por alta temperatura, fuego o arco voltaico cuyo resultado es que dos o más elementos se funden uniéndose.

Fuselage: (est) Fuselaje; sistema estructural compuesto por cabina (tanto de vuelo como de pasajeros o carga), conjunto de cola y subsistemas estructurales sin incluir alas, plantas de poder ni sistemas complementarios de a bordo.

Fuselage cracking inspection: (man–est) Inspección por fisuras en el fuselaje; inspección estructural, visual y con ensayos no destructivos, aplicable generalmente en aeronaves de gran porte (ej. el *Airbus A-320* contempla este tipo de inspección en su plan de mantenimiento).

Fuselage drag: (aer) Resistencia aerodinámica del fuselaje; combinación de la resistencia generada por la fricción del fluido con el fuselaje y la presión que se genera con la separación del flujo sobre el fuselaje (ver Form drag).

Fuselage enclosure: (est) Cerramiento del fuselaje; conjunto de ventanas y puertas del fuselaje.

Fuselage engine: (est) Motor de fuselaje; es todo motor a reacción instalado completamente dentro de la estructura del fuselaje de una aeronave (*ej. el motor Rolls Royce RB 211 Tren 500 – posición 2 – del avión de transporte Lockheed L-1011 es un ejemplo de motor de fuselaje*).

Fuselage fitting: (est) Toma de fuselaje; lóbulo estructural de sujeción, punto de anclaje resistente, que sirve de toma a otros componentes estructurales primarios (*ej. suele utilizarse esta denominación para los puntos de vinculación entre el fuselaje y la estructura alar*).

Fuselage frame: (est) Cuaderna del fuselaje; componente estructural primario que brinda la forma cilíndrica del fuselaje, absorbiendo y disolviendo las cargas estáticas y dinámicas (ver Frame). Puede estar

asociada la expresión también a fuselajes de estructura reticular y aplicado como sinónimo de aquella.

Fuselage loaded: (est) Aeronave con escasa superficie alar y/o envergadura en cuya estructura de fuselaje se desarrolla una mayor distribución de cargas

Fuselage skin: (est) Recubrimiento del fuselaje; dicese del revestimiento (activo o pasivo) de la estructura del fuselaje de una aeronave.

Fuselage spar: (est) Larguero de fuselaje (ver Longerón).

Fuselage tank: (est–sis) Tanque de fuselaje; reservorio de combustible ubicado dentro de la estructura del fuselaje.

Fuselage trestle: (man–her) Cuna o bastidor de fuselaje; base de soporte y nivelación para el fuselaje durante tareas de mantenimiento e inspección (*ej. habitualmente se trata de bastidores de soporte para conjunto de cola de planeadores o aeronaves livianas*).

Fusible plug: (tre–sis) Tapón o conector fusible; dispositivo de seguridad instalado en neumáticos sin cámara, cuyo fusible actúa ante una sobrepresión y/o sobretemperatura en la cubierta desinflándola; generalmente puede producirse en frenados a alta velocidad o con excesiva presión.

G – Golf

G acceleration: (fis–oper) Aceleración de la gravedad expresada en G; fuerza de atracción o aceleración gravitatoria; suele generalizarse la expresión de su valor medio típico de la siguiente manera: $1G = 9.81 \text{ m/seg}^2$

G break: (oper) Viraje de alta aceleración; es toda aquella maniobra en vuelo (virajes) donde se lleva a cabo un cambio repentino en el rumbo de la aeronave a alta velocidad (ej. *maniobra que suele llevarse a cabo posterior al despegue de aeronaves caza*).

G-loc: (fhs) Expresión corriente utilizada para definir la pérdida temporal y repentina de conocimiento que sufre un piloto durante una maniobra con excesivas fuerzas de aceleración (ver Blockout) (ej. *situación que puede presentarse mayormente en vuelos acrobáticos u operaciones militares con aviones caza*).

G tolerance: (fis–est) Tolerancia a la aceleración; es la capacidad que posee tanto un ser humano, como un sistema estructural o aeronave para soportar sin colapsar un determinado nivel de aceleraciones en vuelo (tanto positivas como negativas).

G unit: (est) ver *G-meter*.

Gab: (var) Gancho.

Gadget: (var) Dispositivo.

Gaff off: (oper–tae) Ignorar una orden; expresión que describe la decisión deliberada que toma un piloto al no acatar una orden impartida desde el control de tránsito aéreo.

Gage: (mat) Espesor de una placa metálica o compuesta; expresión también referida al diámetro de un cable de acero.

Gage assy: (ppa) Indicador, conjunto indicador; en motores alternativos es el dispositivo de tapón – varilla utilizado para medir la cantidad de aceite del cárter del motor.

Gage length: (man–mat) Longitud calibrada, longitud de referencia; dicese del espesor original de una probeta o espécimen anterior a la aplicación de cargas durante un ensayo de material.

Gage pressure: (flu) Diferencial de presiones; con referencia a la mecánica de fluidos, es la diferencia entre la presión atmosférica y la presión absoluta de un determinado sistema.

Gage snubber: (sih–sin) Controlador de presión; dispositivo instalado en el interior de sistemas hidráulicos o neumáticos, el cual tiende a mantener constante la presión de trabajo sin que se presenten pérdidas o depresiones.

Gaggle: (def–oper) Grupo de aeronaves en vuelo; expresión utilizada habitualmente en la aviación militar durante la segunda Guerra Mundial y en tiempos posteriores para definir un grupo de aeronaves que vuelan juntas sin estar organizadas en una formación (ref. *generalmente el término solía emplearse para señalar grupos de 5 a 20 aviones*).

Gain: (fis) Ganancia; magnitud que expresa la relación entre una señal (u onda) de salida desde un circuito o sistema dado y la señal (u onda) de entrada al mismo circuito o sistema.

Gain: (est–mat) “Empatillado”; respecto de la construcción de estructuras de madera, es la muesca realizada sobre uno de los miembros para la inserción y el encastrado hermanado con otro.

Gale: (met) Viento fuerte; tecnicismo por condiciones de viento que exceden los 33 kts de velocidad con ráfagas de más de 42 kts.

Gall: (mat) Raspón, raspadura; desgaste producido por el frotamiento continuo y excesivo entre dos o más componentes metálicos (ver Fretting).

Gall: (mat–man) Desgaste severo por contacto entre materiales (ver Wear); concepto aplicado generalmente a estructuras de material compuesto.

Galley: (con) Cocina de a bordo; lugar dentro de la cabina de pasajeros destinado a la tripulación de cabina con los equipos necesarios para brindar el servicio de catering de a bordo.

Galley power: (sie) Alimentación eléctrica de la cocina de a bordo.

Galley storage: (con) Bodega de cocina; compartimiento de carga disponible en la cocina de a bordo destinado a los objetos personales de la tripulación de cabina.

Galler stowage: (con) Contenedor de cocina de abordó; equipo térmico contenedor especialmente adaptado para colocar los carros del servicio de comidas a bordo.

Galley truck: (ads) Camión de servicios; vehículo de asistencia y carga de suministros para las cocinas de a bordo de las aeronaves.

Galley waste: (con) Recipiente o contenedor para los desechos de la cocina de a bordo.

Galling: (mat) Rozadura; efecto de mellado o indentado provocado por el contacto suave o no penetrante por parte de un elemento de un material más duro sobre uno más blando.

Galling: (ppa) Usualmente “*engrane*”; bloqueo entre componentes mecánicos por falta o deficiencia de lubricación en motores alternativos.

Gallon: (var) Galón, Galón EE.UU.; medida de cuantificación de líquidos del sistema anglosajón; equivalencia $1 GAL = 3,785 \text{ lts}$.

Galvanic action: (mat) Acción galvánica (ver Galvanic corrosion y Galvanic series).

Galvanic cell: (mat) Celda galvánica; celda donde se produce la acción galvánica debido a la presencia de elementos con potenciales electroquímicos distintos en contacto con un electrolito.

Galvanic corrosion: (mat) Corrosión galvánica; tipo de corrosión que se produce cuando se ponen en contacto las superficies de dos materiales con diferentes potenciales electroquímicos (ver Electrochemical series) en presencia de un electrolito que interactúa entre ellos, iniciando el proceso corrosivo.

Gang connector: (sie) Conector múltiple; dispositivo del sistema eléctrico de a bordo que permite la interconexión de varios sistemas a la vez (*ref. dispositivo que debe cumplir con la normalización y especificación expresada en la norma MIL-C- 39022*).

Gang start: (ppa–ppr) Puesta en marcha simultánea, argot; en la operación de los bimotores (ya sean motores alternativos o reactores), es el procedimiento de encendido simultáneo de ambos motores.

Gang switch: (sie) Interruptor múltiple; llave del sistema eléctrico cuyo accionamiento energiza o desenergiza más de un sistema a la vez.

Gap: (est) Separación inter-alar, coloquial; en biplanos clásicos o antiguos, distancia entre el intradós del plano superior y el extradós del plano inferior.

Gap: (mat) Cavidad, desgarró, fisura, grieta, intersticio.

Gap: (ppa) Huelgo o separación que existe entre los electrodos de bujía.

Gap: (ppr) Separación entre el borde de fuga de un álabe rotor y el borde de ataque de un álabe estator.

Gap: (sie) Dícese del espacio que queda entre dos conectores eléctricos en contacto.

Gap-chord ratio: (aer–est) En aeronaves biplanos, relación entre las cuerdas alares de sus planos.

Gap-filling adhesive: (qui–mat) Adhesivo para cubrir irregularidades entre las superficies a pegar creando una capa uniforme de adherencia.

Gap seal: (aer–sic) Sello de hendidura; goma de sellado que se coloca entre la superficie móvil de los comandos de ala (alerones de aeronaves pequeñas) y la estructura fija del ala propiamente dicha con el objeto de mejorar la respuesta aerodinámica de los comandos.

Gap setting: (ppa) Corrección y ajuste de la separación que debe existir entre los electrodos de bujía.

Gap-span ratio: (est) Relación plano-envergadura; relación porcentual geométrica entre la superficie alar (unitaria) y la envergadura total de la aeronave.

Gapping: (ppr) En motores a reacción, tecnicismo que hace referencia a una falla en la relación de compresión, debido a un incremento de separación en el escalón rotor-estator (ver Gap).

Garbage: (var) “Chatarra espacial”; todo elemento constitutivo de sistemas aeroespaciales que queda flotando en la órbita luego del desprendimiento del vehículo al que pertenece (*ej. materiales de vehículos de lanzamiento, paneles desprendidos de satélites, etcétera*).

Garbled: (nav/com) Entrecortado; argot por: comunicación inteligible, mensajes incomprensible o con interferencias.

Garbling: (rad) Argot propio del área de control de tránsito aéreo con el cual se define la situación donde se presentan indicaciones erróneas o presentación de datos falsos en las señales de los respondedores del sistema SSR (ver SSR).

Gas bag: (est) Bolsa de gas; en relación a los dirigibles de estructura rígida, es el término que define a cada uno de los contenedores individuales que almacenan el gas, siendo los mismos fijados a la estructura de cuadernas o bastidores que conforman el cuerpo principal del dirigible.

Gas bearing: (mec) Rodamiento presurizado; tipo de rodamiento antifricción interno cuyos elementos rodantes se encuentran aislados en una cámara presurizada con un nivel de gas a presión controlada.

Gas charging valve: (sin-sih) Válvula de recarga neumática; alemito o dispositivo que permite realizar recargas de actuadores o componentes que trabajen con presión neumática precargada (*ej. los amortiguadores de tren de aterrizaje oleoneumáticos de*

aeronaves de mediano y gran porte poseen este tipo de funcionamiento y sistema).

Gas Chromatography Mass Spectrometer (GCMS): (fis-qui) Cromatógrafo gaseoso de espectrometría de masa; equipo de laboratorio que permite determinar la composición y propiedades físico-químicas de polímeros y materiales orgánicos en distintos estados de agregación.

Gas deviation factor: (flu) Factor de desviación gaseosa (ver Compressibility factor).

Gas engine: (ppr) Motor de gas, turbina de gas, motor a reacción (ver Gas turbine).

Gas gauge: (sis) Liquidómetro; indicador visual de cantidad de combustible instalado generalmente en aeronaves de poco porte.

Gas generator (Ng): (ppr) Generador de gas, compresor; con relación a motores turboeje y turbohélice, es el término que define las etapas de compresor (*ej. terminología empleada tanto por Pratt & Whitney, Garret, Honeywell, Turbomeca, General Electric, etcétera*).

Gas generator case: (ppr) Estructura de etapa generadora de gases; en motores a reacción es la estructura interna que aloja las etapas correspondientes desde la primera de compresor de baja presión (o fan) hasta la última de turbina de baja presión.

Gas-Liquid Chromatography (GLC): (her) Cromatografía líquida-gaseosa; ensayo químico donde se efectúa el análisis del espectro cromatográfico (en forma de corrida) de un determinado fluido gaseoso comparado con una muestra patrón.

Gas Metal Arc Welding (GMAW): (her) Equipo de soldadura de gas y arco metálico.

Gas producer: (ppr) Vinculado a motores a reacción, término aplicado, principalmente, en Canadá se utiliza para definir las etapas de compresor o etapa fría del motor turboárbol y turboeje (ver Compressor).

Gas producer fuel control: (ppa) Unidad electrónica de control de admisión de gases y combustible sobre inyectores y cámaras de combustión.

Gas rudder: (ppr) *ver Vane.*

Gas spring: (sis) “Resorte de gas”; amortiguador neumático de apertura y cierre.

Gas turbine: (ppr) Turbina de gas; con relación a la industria aeronáutica, la designación de “turbina de gas” es aplicable a todos los motores a reacción como una expresión genérica de los mismos.

Gas Turbine Compressor Power (GTCP): (ppr) Turbina de gas generadora de potencia, unidad de potencia auxiliar; sistema de generación de potencia a bordo de la aeronave (*ver APU*) (*ref. concepto utilizado por el fabricante Garret / Allison en sus unidades de potencia auxiliar*).

Gas welding: (her-man) Soldadura por gas, conformado por soldadura con soplete.

Gaseous corrosion: (mat) Corrosión gaseosa; proceso de corrosión producido por acción directa de un gas sobre un determinado material susceptible a ese fluido.

Gaseous oxygen system: (sin) Sistema de oxígeno neumático.

Gash: (var) *ver Surplus.*

Gasket: (mec) Sello o empaquetadura de junta.

Gasoline grade: (var) Grado de nafta o gasolina; clasificación basada en el octanaje del combustible (*ver Octane number*).

Gasper: (sin) Difusor de aire, difusor de ventilación forzada, válvula de difusión de aire.

Gasper air: (sin-con) Aire de ventilación, ventilación de cabina, soplador o difusor de aire de cabina.

Gasper fan: (sis) Ventilador de recirculación; dispositivo asociado a los sistemas de aire acondicionado de cabina que posibilita reimpulsar el caudal de aire, proveniente de dicho sistema, que circula por el interior de la cabina de pasajeros (*ej. tipo de dispositivo instalado en los Boeing 727-200, Lockheed L-1011, etcétera*).

Gasser: (ppa) “Motor naftero”; usualmente, en el ámbito de la aviación general, motores alternativos o recíprocos autorizados mediante la emisión de Certificado Tipo Suplementario para la utilización de combustible tipo “nafta automotor”.

Gassing: (sie) Gasificación de ácidos; en referencia a baterías con contenido de plomo, es el fenómeno que se produce cuando aquéllas se descargan al completar su ciclo, momento en que se liberan ácidos e hidrógeno desde el polo negativo y oxígeno desde el positivo.

Gate: (ads) Puerta de embarque; sector de las instalaciones aeroportuarias con acceso a plataforma para embarque de pasajeros.

Gate and sweep generator: (rad) En sistemas de radar, subsistema que genera los impulsos de entrada y barrido del equipo.

Gate hold procedure: (oper) Procedimiento de espera en puertas; procedimiento llevado a cabo en aeródromos con elevado volumen de tránsito por el cual la espera para rodaje hacia cabecera en uso se realiza sobre la puerta de embarque o bien en un área destinada para dicho procedimiento; la espera no debería sobrepasar los cinco minutos.

Gate-house: (ads) Área de preembarque; expresión de uso corriente usada para hacer referencia a la sala de preembarque (*ver Gate lounge*).

Gate lounge: (ads) Zona de preembarque; en relación a las instalaciones o facilidades aeroportuarias, sala destinada a la espera de los pasajeros que se aprontan a abordar un vuelo.

Gate position: (ads) Posición de puerta de embarque; identificación numérica o alfanumérica asignada a las pasarelas y/o puertas de embarque de un aeropuerto.

Gate time: (ads) Hora estimada de arribo a puerta; horario calculado y asignado para que una aeronave ocupe la posición correspondiente en plataforma y puerta de desembarque.

Gateway: (ads) Punto de egreso o ingreso.

Gateway airport: (des) Punto último de embarque; respecto del traslado internacional de cargas vía aérea, es el último aeropuerto (escala) del Estado que envía la mercancía antes de llegar a destino (*ej. para un envío realizado desde Nueva York que hace escala en Miami y cuyo último destino es Bogotá, el Aeropuerto Int. de Miami es definido como "gateway"*).

Gauge: (sis) Cuantificador, medidor, indicador, dispositivo de muestra de caudal o volumen, instrumento de medición.

Gauging: (man) Calibración, puesta a punto, reglaje de sistema o equipo.

Gauss: (fis) Unidad de la inducción magnética o la densidad de flujo magnético (ver Induction).

Gauss-Legendre quadrature: (flu—mate) Ecuación de cuadratura de Gauss-Legendre; cuadratura de dos puntos utilizada para la resolución de sistemas fluidos en canales cerrados regulares.

Gauze: (var) Tela o malla metálica.

Gear: (mec) Engranaje.

Gear: (tre) *ver Landing gear.*

Gear arm: (tre) Brazo de tren; en aeronaves livianas con tren de aterrizaje fijo, es el componente estructural que vincula el sistema de amortiguación y toma al fuselaje con el conjunto en sí del tren de aterrizaje (*ej. el monomotor Luscombe 8E posee este tipo de estructura de tren de aterrizaje*).

Gear assembly: (mec) Conjunto de engranajes.

Gear assy: (est) Conjunto estructura de tren; sistema estructural que soporta y disuelve las cargas aplicadas en el tren de aterrizaje durante la operación en tierra de la aeronave.

Gear band: (mec) Corona dentada.

Gear blank: (mec) Disco de engranaje.

Gear box: (mec) Caja de accesorios, caja de engranajes; conjunto constituido por uno o más trenes de engranaje, siendo su función la reducción o multiplicación en la transmisión de energía cinética y mecánica.

Gear box module: (mec) Módulo de caja de accesorios (ver Gear box).

Gear chocks: (tre) Calzas de neumáticos del tren de aterrizaje (ver Chocks).

Gear door: (est) Tapa de tren; carenado rebatible de tren de aterrizaje que cubre la bahía en la posición de tren guardado.

Gear down: (oper) "*Tren abajo y trabado*"; argot propio del área de operaciones con el que se hace referencia a la maniobra de despliegue de tren de aterrizaje confirmando su posición completamente desplegada y trabado en forma segura.

Gear down propeller: (heli) Hélice instalada sobre reductor (ver Geared propeller).

Gear drag brace: (tre—est) Barra de resistencia del tren de aterrizaje; componente estructural del sistema de tren de aterrizaje principal y/o de nariz, cuya función es reforzar y aliviar las cargas sobre el cilindro del amortiguador principal.

Gear grease: (mec) Grasa de engranajes.

Gear hum: (mec) Sonido que produce un tren de engranajes con falta de lubricación; expresión usual del área de mantenimiento.

Gear in transit: (tre) Tren en tránsito; secuencia del tren de aterrizaje desde el momento de replegado hasta la posición de abajo y trabado, y viceversa.

Gear indicator: (tre—sis) Indicador de tren; en aeronaves de tren retráctil, sistema lumínico ubicado en la cabina de vuelo que anuncia la posición del tren de aterrizaje (ref. suele tratarse de tres luces que identifican cada uno de los conjuntos del tren).

Gear lever: (tre-sis) “*Palanca de tren*”; comando ubicado en el panel frontal de la cabina de vuelo para el accionamiento de la posición del tren de aterrizaje.

Gear loading: (mec) Carga de engranajes; es la potencia transmitida o la relación de fuerza de contacto por unidad de longitud de los dientes de un engranaje.

Gear lube: (qui) Grasa o lubricante pesado específico para rodamientos o asiento de cojinetes.

Gear pod: (tre-est) Barquilla del tren de aterrizaje.

Gear pin: (tre) Pasador traba de tren de aterrizaje; traba mecánica utilizada como seguro del conjunto de tren de aterrizaje en su posición desplegado y trabado durante el tiempo que la aeronave se encuentra detenida o estacionada en tierra.

Gear play: (mec) Tren de engranajes, juego de engranajes; sistema de ruedas dentadas que trabajan en forma conjunta dentro de un mismo sistema mecánico.

Gear ratio: (mec) Relación de transmisión, coeficiente de reducción, relación de engranajes; es la relación que existe entre la velocidad angular del miembro impulsor de un tren de engranajes y la del miembro o los miembros conducidos por él.

Gear retraction linkage: (tre) Barra de accionamiento de retracción de tren.

Gear-up: (oper) Durante la operación de una aeronave, es el repliegue y el guardado del tren de aterrizaje.

Gear-up: (mec) Dícese del incremento de velocidad con engranajes; es la relación o combinación llevada a cabo en un sistema mecánico con la intención de que el elemento conducido aumente su velocidad angular.

Gear-up landing: (oper) Aterrizaje con tren retraído; operación de emergencia llevada a cabo en caso de no funcionar el sistema de despliegue y traba de tren de aterrizaje; se debe realizar un toque suave con la pista, permitiendo que la aeronave se deslice hasta su detención.

Gear warning horn: (tre-siem) Alarma sonora de tren; dispositivo que alerta la posición de “tren arriba y guardado” cuando la aeronave se encuentra realizando un descenso de aproximación, y a baja altura, aún no se ha desplegado el conjunto de tren de aterrizaje (*ref. dispositivo que debe cumplir las especificaciones de la norma FAR 25.729 (e) para aeronaves de transporte*).

Gear wheel: (mec) Rueda dentada.

Gear shaft: (mec) Eje engranaje.

Geared drive: (ppr-ppa) Hélice con reductor; término que define a la transmisión de movimiento a la hélice desde el motor a través de caja reductora.

Geared engine: (ppa-heli) *ver Geared propeller*.

Geared-fan engine: (ppr) En motores a reacción, tipo de motor que posee una serie de engranajes (conjunto reductor) que vinculan el giro de la etapa de fan (*ver fan*) con el movimiento de las etapas rotoras del compresor de baja presión (*ej. el motor Honeywell TFE-731 posee este tipo de transmisión*).

Geared propeller: (heli-sis) Hélice conectada a un reductor o caja reductora. Puede ser aplicado el término también como reductor de hélice (*ej. la hélice del Air Tractor AT-501 con motor PW PT6-A se encuentra instalada a un reductor*).

Geared supercharger: (ppa) Turboalimentador mecánico; en motores alternativos, es el sistema de turboalimentación impulsado mecánicamente desde los trenes de engranajes de accesorios del motor.

Gearing: (mec) Mecanismo de engranaje, tren de engranaje.

Gearing down: (mec) Desmultiplicación; tren o conjunto de engranajes reductores (*ej. conjunto de engranajes de la caja de accesorios de un reductor de hélice*).

Gearset: (mec) Tren de engranajes (*ver Gear box*).

Gel: (qui) Gel.

Gel coat: (qui) Gel cobertor, revestimiento gelatinoso; con referencia al conformado y la reparación de materiales compuestos, es la solución química gelificada

utilizada superficialmente durante el proceso de curado final del material que aporta las condiciones apropiadas para un correcto acabado superficial.

Gel Permeation Chromatography (GPC): (qui–mat) Cromatografía líquida de gel penetrante; cromatografía específica para polímeros, donde se estudia la separación y absorción de sus moléculas (*ref. técnica aplicada al estudio y ensayos de materiales compuestos de altas prestaciones en la industria aeroespacial*).

Gelation: (mat–fis) Gelificado, gelificación; conformación de un material en estado semisólido a partir del agregado de una solución líquida de solidificación retardada a un sólido.

Gen bus: (sie) *ver Generator bus*.

General Aviation (GA): (var) Aviación General; en la Argentina, se refiere a “... *todas las operaciones de aviación civil que no sean los servicios aéreos regulares, ni operaciones no regulares de transporte aéreo por remuneración o arrendamiento...*” (*ref. RAAC 1 Definiciones Subcap. A*); actividad aeronáutica regida por la norma RAAC 91.

General aviation operation: (oper) Operación de aviación general (*ver General aviation*).

General cargo: (des) Carga general; carga no específica, carga aérea que no ha sido ni paletizada ni consignada en un contenedor normalizado de mercaderías.

General corrosion: (mat) Corrosión general; proceso de corrosión (u oxidación) que afecta la superficie de un componente o un material de forma semiuniforme.

General Instruction Card (GIC): (man–doc) Tarjeta de instrucciones generales y procedimientos normalizados para tareas de inspección y mantenimiento.

General lift distribution: (aer) Distribución general de la sustentación; tecnicismo de la ingeniería aeroespacial, aplicado con relación a la distribución de fuerzas de sustentación sobre un perfil aerodinámico con condiciones de flujo dadas.

General Maintenance Manual (GMM): (man–doc) Manual general de mantenimiento; documento que desarrolla los procedimientos para las tareas de inspección y reparación de productos aeronáuticos clase I, en el marco de una organización de mantenimiento certificada (*ref. concepto aplicable al mantenimiento de aeronaves de transporte, por parte de líneas aéreas*) (*ej. se trata de manuales de procedimiento, que referencian a manuales específicos de la aeronave en cuestión, tarjetas de tareas y otros manuales específicos de componentes o conjuntos*).

General purpose aircraft: (def) Aeronave de propósitos generales; en el ámbito de las fuerzas armadas, es aquella aeronave que tiene la capacidad de ser rápidamente adaptada para cumplir distintos tipos de misiones (*ej. aeronaves de mediano porte que puedan ser adaptadas para observación aérea, transporte de cargas o persona, evacuación sanitaria, etc.*).

General Purpose Instrument Bus (GPIB): (sie–avi) Conector o barra colectora para sistemas de aviónica multipropósito.

General synopsis: (met) Situación sinóptica, condición meteorológica general; terminología propia del área de operaciones, la cual alude al reporte de condiciones meteorológicas generales de un aeródromo o región de vuelo brindado por los servicios del aeródromo donde se iniciaría la operación en cuestión.

General Technical Requirements (GTR): (man) Requisitos técnicos generales; conjunto de normas y procedimientos establecidos como mandatorios para la ejecución de una determinada tarea de inspección o mantenimiento.

Generating flow: (flu) Flujo de generación; para un líquido que se le permite fluir suavemente por un conducto cerrado, es la expresión del flujo creciente

mientras la capa límite que se inicia a la entrada, aumenta hasta llenarlo.

Generator: (sie) Generador eléctrico; dispositivo que transforma la energía mecánica en eléctrica a través de la producción de un campo magnético sobre los conductores internos del equipo, produciendo fuerza electromotriz.

Generator belt: (ppa) Correa de alternador o generador; dispositivo que transmite la energía cinética del motor al generador.

Generator bus: (sie) Barra del generador; barra colectora de energía eléctrica que trabaja con el generador del motor.

Generator Control Unit (GCU): (sie–ppr) Unidad de control del generador; dispositivo electrónico que comanda el funcionamiento de los generadores de motor a reacción.

Generator frequency: (sie) Frecuencia del generador; frecuencia con que se genera corriente alterna dependiendo de la velocidad de giro del rotor; se expresa como el número de ciclos efectuados por la corriente en la unidad de tiempo.

Genesol 33™: (com–qui) Nombre comercial del solvente fluorado utilizado en tareas de mantenimiento e inspección como agente desengrasante.

Genetron™: (com–qui) Nombre comercial del fluido gaseoso (dicloro fluorometano CHCl_2F) utilizado como recarga para los sistemas de aire acondicionado de abordo.

Genolite™: (com–qui) Nombre comercial de la solución química utilizada para la remoción de “barro hidráulico” y los depósitos de dicho fluido en tareas de mantenimiento de sistemas de a bordo.

Gentle touchdown: (oper) En la jerga de las operaciones de aterrizaje de línea aérea es la toma de contacto con el terreno en forma muy suave otorgando a los pasajeros de la aeronave una placentera sensación de aterrizaje.

Genuine part: (man–cer) Parte original; componente de recambio trazable, elegible y fabricado por el mismo productor del sistema, la unidad o el equipo donde va a ser instalado durante una tarea de mantenimiento (ver Original equipment manufacturer).

Geo map. (rad) Mapa referencial; en sistemas de radar, es la expresión que define al conjunto de referencias geográficas y topográficas presentadas en la pantalla de radar, para mayor información de los operadores.

Geocentric latitude: (nav/com) Latitud geocéntrica; respecto de una posición determinada sobre el planeta, es el ángulo que se forma entre la línea recta hacia el centro de la tierra y la línea del plano del Ecuador.

Geodetic altitude: (nav/com) Altitud elipsoidal o geodésica; distancia vertical que separa el punto extremo de una línea tangente a 90° de la elipsoide (o esfera terrestre).

Geodetic datum: (nav/com) Datum geodésico o plano de referencia geodésica; conjunto de parámetros mínimos necesarios para la localización y la orientación de un punto geográfico determinado (ver Geodetic reference).

Geodetic distance: (nav/com) Distancia geodésica; es la distancia más corta entre dos puntos de una superficie elipsoidal definida matemáticamente.

Geodetic reference: (nav/com) Referencia geodésica; conjunto mínimo de parámetros requeridos para definir la ubicación y la orientación del sistema de referencia local con respecto a un sistema de referencias globales o mundiales.

Geographic authorization: (cer–man) Autorización o certificación otorgada a un taller de mantenimiento (independientemente de sus alcances) por parte de un tercer Estado para realizar tareas de mantenimiento e inspección en productos Clase I matriculados por dicho Estado

Geographic course: (oper) Curso geográfico, “derrota”; rumbo geográfico con corrección de deriva del viento.

Geographic heading: (oper) Rumbo geográfico; rumbo sin corrección del viento.

Geographic position marking: (ads) Marcación de posición geográfica; señal alfanumérica pintada sobre sectores de calle de rodaje que indica o brinda a las aeronaves una referencia de su posición con respecto a los rodajes, plataformas y pistas (*ej. tipo de marcación utilizada generalmente en aeropuerto de gran extensión, pistas paralelas y elevado tránsito*).

Geographic Reference Point (GRP): (oper) Punto de referencia geográfico; en operaciones VFR (ver VFR), es el accidente geográfico utilizado como punto visual de referencia en vuelo.

Geometric Dilution of Precision (GDOP): (nav/com) Disolución de la precisión geométrica; en referencia a los sistemas de navegación satelital GPS (ver GPS), es la pérdida de exactitud de marcación de dicho sistema debido al error de cálculo que se presenta durante el reposicionamiento de los satélites desde donde se recibe información.

Geometric performance: (est) Rendimiento geométrico; aprovechamiento completo de la sección de un componente estructural cuya geometría completa soporta y disuelve las cargas a las que se ve solicitado.

Geometric tolerance: (est) Tolerancia geométrica; resistencia a la deformación plástica que posee un componente o material, vinculado a la forma geométrica superficial.

Geometric twist: (aer-est) Torsión geométrica; en la geometría de la estructura alar, es la condición de tensiones estructurales que surge cuando hay una diferencia en el ángulo de ataque en la puntera del plano y en su raíz debido a las fuerzas aerodinámicas generadas en el ángulo de ataque.

Geometrical pitch: (heli) Paso geométrico.

George: (oper) Piloto automático; vulgarismo británico con el cual las tripulaciones se refieren al sistema de

piloto automático o bien a la operación en condiciones de vuelo automático.

Geostationary Operational Environmental Satellite (GOES): (met) Satélite operativo ambiental o meteorológico de órbita geoestacionaria, satélite geoestacionario operacional de estudio del medio ambiente; sistema satelital utilizado en la obtención de imágenes satelitales y elaboración de pronósticos precisos tanto para las operaciones aeronáuticas como para el resto de las industrias y actividades humanas.

Get-away: (oper) Despegue; vulgarismo o argot propio del área de operaciones utilizado como sinónimo de “take-off”.

Get-away: (oper) Alejarse; en la operación de navegación aérea es el alejamiento de un punto de referencia ya sea un aeródromo o una aeronave en vuelo.

Get-away speed: (oper) “Velocidad de despegue”; terminología de la jerga operativa utilizada como sinónimo de “lift-off speed” aplicada a las aeronaves anfibas (ver Lift-off speed).

Get-home itis: (fhs) ver *Home sik*.

Gibbs function: (flu) Función de Gibbs, energía libre de Gibbs; expresión analítica de la entalpía de la temperatura absoluta de un fluido.

Gibbs law: (mat) Ley de Gibbs; regla aplicada al análisis cristalográfico que expresa “... el número de grado de libertad es igual al número de componentes menos el número de fases en equilibrio más dos... expresándose analíticamente como $F = C - P + 2$ ”.

Gilham code: (nav/com) Código de Gilham (ver Gray code).

Gill-type cowl flap: (ppa) Pequeña aleta deflectada en la parte posterior del capó o carenado de motor (alternativo) que facilita la entrada de aire en el motor y su correcta refrigeración.

Gills: (var) Aletas.

Gimbal: (sic) Cardan; respecto del sistema de comando de un helicóptero, es el comando de cabina de control de la transmisión.

Gimbal nut: (mec) Tuerca de accionamiento de tornillo sin fin.

Gimbaled inertial sensor: (fis-avi) Sensor inercial giroscópico; dispositivo compuesto por un conjunto de acelerómetros giroscópicos de rotación libre montados sobre una plataforma estable (ver Inertial navigation system).

Girder: (est) Viga, larguero, tirante, componente estructural esbelto.

Girder forces: (est) Fuerzas o cargas actuantes sobre una viga o larguero.

Girth: (var) Circunferencia.

Glare: (var) Destello, reflejo.

Glare screen: (avi) Pantalla antirreflejos.

Glass: (mat) Vidrio.

Glass bead peening: (mat) Proceso de granallado

Glass beads: (ads) Marcación reflectiva; es todo aquel elemento de marcación de superficies (calles de rodaje y plataformas) que posee la capacidad de reflejar la luz con la cual es iluminado generando de esta manera una marcación eficaz en procedimientos nocturnos (*ref. elemento que se recomienda cumpla las especificaciones desarrolladas en la circular FAA AC 150-5370-10A*).

Glass cockpit: (avi) “Cabina de cristal”, cabina automatizada, puesto de pilotaje automatizado y/o de cristal; cabina de vuelo integrada por sistemas electrónicos de navegación, comunicación e información de presentación íntegramente en pantallas LCD (*ej. el Airbus A-340 se encuentra equipado con este tipo de tecnología*).

Glass fiber: (mat) Fibra de vidrio; fibra de bajo peso específico con excelente respuesta a sollicitaciones estructurales dinámicas y alternadas (ver Fiber glass).

Glass-Fiber Reinforced Plastic (GFRP): (mat) Plástico reforzado con fibra de vidrio (ver Fiber glass).

Glass mat: (mat) Material de fibra e vidrio; materia prima de fibra de vidrio sin procesar (ni estado de conformación, ni tejido) utilizada para la fabricación y/o la reparación de componentes de material compuesto.

Glass nose: (est) Cabina de visión completa; cabina de vuelo vidriada en la mayor parte de su superficie.

Glass tower: (ads) Torre de control automatizada, torre de control de cristal; en referencia al equipamiento de la torre de control de un aeródromo, es toda torre provista en su totalidad de equipos digitales de comunicación y control del espacio aéreo con pantallas de LCD (ver LCD).

Glasurit™: (com-qui) Nombre comercial del fabricante Basf de su línea de pinturas de alta gama para la industria aeronáutica y automotriz.

Glauert factor: (aer) Factor de Glauert; relación de incremento del coeficiente de sustentación durante la transición del flujo al régimen de compresibilidad por aumento de la velocidad.

Glaze: (met) Hielo cristalino, “*hielo glaceado*”; hielo de aspecto cristalino o transparente que se adhiere en las superficies expuestas de una aeronave y que se forma por el impacto de las gotas de humedad en esas superficies.

Glazed: (mat) Cristalizado, vitrificado; dícese de la condición de un material, generalmente polímero, que se ha degradado y presenta un aspecto cristalizado.

Glaziers knife: (her) Espátula.

Glide: (avi) Haz de planeo; frecuencia radioeléctrica a interceptar emitida por el sistema de aterrizaje por instrumentos ILS (ver ILS), señal que brinda la indicación del ángulo de planeo óptimo durante la operación de aproximación

Glide: (oper) Planeo; técnica de vuelo por la cual la aeronave se desplaza en forma controlada sin el uso de potencia aplicada.

Glide angle: (oper) Ángulo de planeo; ángulo formado entre la línea del terreno y la de descenso de la aeronave durante la operación de aproximación final en planeadores o en condiciones de motor detenido.

Glide landing: (oper) Aterrizaje en planeo; operación de aproximación final y aterrizaje que se realiza sin potencia aplicada con motor detenido, o bien en la operación de aeronaves sin motor.

Glide-path: (oper) Trayectoria de descenso; senda aérea indicada por el sistema de aterrizaje por instrumentos ILS (ver ILS).

Glide-path beacon: (nav/com) ver *Marker beacon*.

Glide-path localizer: (nav/com) ver *Localizer*.

Glide ratio: (oper) Relación de planeo, alcance en planeo; rango o relación de distancia recorrida y distancia vertical perdida de una aeronave sin potencia aplicada o de un planeador (ej. *1.000 pies de descenso con 1 NM recorrida → Relación de planeo: 10:1*).

Glide slope: (oper) Trayectoria de planeo; actitud y régimen de descenso de planeo o de operación con el sistema de aterrizaje por instrumentos ILS (ver ILS).

Glide slope antenna: (sie) Antena de trayectoria de planeo; unidad receptora asociada al receptor de ILS (ver *Glide slope receiver*).

Glide slope deviation alerting system: (avi-siem) Sistema de alerta de desvío de pendiente de descenso; equipo o dispositivo que anuncia a la tripulación el desvío de la aeronave de la senda aérea de aproximación por instrumentos del sistema ILS (ver ILS) (ref. sistema requerido para la aviación de transporte según las normas FAR 121.360, FAR 135.360, de acuerdo a las especificaciones de la estandarización TSO C92).

Glide Slope Deviation Display (GSDD): (avi) Indicador de deriva de la trayectoria de planeo del sistema ILS (ver ILS).

Glide slope intercept altitude: (nav/com-oper) Altitud de intercepción de la señal del haz de planeo; altitud

mínima del segmento de aproximación media de precisión en que la aeronave conserva una separación segura en la operación con ILS (ver ILS).

Glide slope receiver: (nav/com-sie) Receptor de señal de pendiente de aproximación; antena receptora y unidad de procesamiento de la información asociada al sistema ILS (ver ILS).

Glider fabric cotton: (mat) “*Entelado orgánico*”; tela de algodón utilizada para el entelado (recubrimiento superficial) de planeadores.

Glider: (var) Planeador, velero; aeronave sin motor que necesita otra aeronave motorizada o un dispositivo terrestre para poder despegar y ascender hasta una altitud segura.

Glider tug: (var) Remolcador de planeadores; aeronave encargada de la operación de despegue y ascenso de un planeador mediante la técnica de remolque (ver *Towing*).

Gliding: (oper) Planeo, vuelo a vela, vuelo sin motor.

Gliding angle: (oper) Ángulo de planeo; ángulo que forma la posición de la aeronave en vuelo en relación con la línea del terreno durante una maniobra de descenso o aproximación.

Gliding organization: (var) Club de planeadores o asociación de vuelo a vela; asociación civil sin fines de lucro cuya única finalidad es la actividad aerodeportiva del vuelo a vela.

Gliding range: (aer-oper) Rango de planeo, alcance de planeo, relación de planeo (ver *Glide ratio*).

Gliding turn: (oper) Viraje en planeo; en el vuelo de planeadores, maniobra en espiran manteniendo en rango del giro en descenso o ascenso controlado.

Gliceur: (ppa) Válvula calibrada interna de paso de combustible del carburador; cada carburador posee dos válvulas de este tipo, la de altas revoluciones y la de bajas revoluciones (ref. *palabra de origen francés*).

Glitch: (sic) Señal de deformación; en aeronaves equipadas con sistema de comandos electrónicos (*fly-by-wire*), es la falla que se presenta cuando se interrumpe momentáneamente la señal de información entre los comandos de cabina y las superficies actuadoras exteriores.

Global Air Traffic Management (GATM): (tae) Gestión mundial del tránsito aéreo; gerenciamiento global de los recursos de tránsito aéreo

Global efficiency: (ppr) Rendimiento global; en motores a reacción, es la eficiencia expresada en función de la energía total de propulsión y la energía transferida por cada kilogramo de combustible quemado.

Global Landing System (GLS): (nav/com) Sistema de aterrizaje guiado por satélite.

Global Navigation Air Data Inertial Reference System (GNADIRS): (avi) Sistema integral de navegación compuesto por sistema GPS (ver GPS); sistema inercial e información de vuelo (*ej. el Airbus A-319 posee este tipo de tecnología*).

Global Navigation Satellite System (GNSS): (avi) Sistema de navegación global asistida por satélite mediante el uso de sistemas GPS (ver GPS).

Global Positioning System (GPS): (avi) Sistema de geoposicionamiento global; dispositivo electrónico que mediante una señal de satélite permite un posicionamiento a través de coordenadas geográficas, permitiendo crear rutas de navegación, puntos fijos de referencia, etcétera; equipo que debe cumplir con las especificaciones de la norma TSO-C129a para ser considerado un equipo de navegación secundario homologado (*ref. el sistema de navegación por GPS, es considerado como sistema de apoyo o sistema secundario, por lo que siempre debe ser realizada la navegación con equipos primarios certificados*).

Globemaster: (com) Nombre comercial del avión militar carguero tetrarreactor Boeing C-17.

Glove: (est) Superficie alar fija; con referencia a las aeronaves que poseen la capacidad de variar la geometría de su planta alar, es la parte fija de la estructura donde se encuentra instalado el sector o parte de geometría variable.

Gloves: (her – var) Guantes.

Glow plug igniter: (ppr) Sistema de ignición de motores a reacción por el cual la resistencia de la bobina alcanza temperaturas muy elevadas por la aplicación de corriente continua con muy alto voltaje; sistema utilizado generalmente en condiciones de bajas temperaturas.

Glue: (qui–man) Pegamento, adhesivo, aglutinante, pegante.

Glue joint: (est) Unión pegada, unión encolada, adhesión por encolado; en estructuras aeronáuticas de madera, es la unión de dos o más componentes a través de un adhesivo químico sin la intervención de otros elementos o el encastrado de dichos componentes.

Glue laminating: (mat) Laminación con pegamento; en referencia a maderas contrachapadas, es el proceso de adherencia de placas delgadas con pegamento y presión aplicado en estructuras tipo sándwich.

Glycerine: (qui) Glicerina.

Glycol propylene: (qui–ads) Glicol propileno; solución química utilizada como agente de disolución de la formación de hielo y la acumulación de nieve en las estructuras de aeronaves estacionadas en aeropuertos de zonas muy frías y/o durante nevadas.

Go juice: (var) Combustible, repostado de combustible, reaprovisionamiento en escala; vulgarismo utilizado como sinónimo de combustible de aviación o bien aplicable también a la operación de recarga de combustible.

Go/No-Go: (oper) En referencia a las operaciones de aviación comercial (de aplicación esporádica en aviación general), es la decisión de iniciar y realizar el vuelo o no hacerlo por parte del comandante de la aeronave ante una novedad previa a la operación, deficiencias de sistemas y/o dispositivos fuera de servicio contemplados en la MEL de la aeronave (ver Minimum equipment list).

Go around: (oper) “Motor y al aire”; aterrizaje abortado; operación de aterrizaje en la que se decide abortarlo aplicando máxima potencia continua en el momento en que la aeronave toma contacto con el terreno (o se encuentra muy próxima a éste), despegando nuevamente para realizar un nuevo circuito de aproximación y aterrizaje.

Go around/Missed approach: (oper) Operación de aproximación abortada mediante el procedimiento de aproximación frustrada o bien “motor y al aire”, dependiendo de la altitud a la que se tome la decisión.

Go-around switch: (ppr–sis) Interruptor que habilita la potencia *go around* (ver Go around) en emergencia o potencia máxima continua.

Go-roll rate: (sic) Régimen de respuesta producido por las superficies de comando (y sus actuaciones aerodinámicas) ante la actuación de los comandos de cabina del sistema de comandos “fly-by-wire” (ver Fly-by-wire).

Gold: (mat) Oro.

Gondola: (est) Góndola; cabina o habitáculo de un dirigible o globo de aire caliente.

Gonio-way: (mec) Rodamiento péndulo; expresión de uso corriente que alude al tipo de rodamiento de movimiento lineal pendular.

Goniometer: (avi) Goniómetro; instrumento de medición de ángulos.

Good as new: (man–ppa) “Cómo nuevo”; argot propio del área de mantenimiento de motores alternativos o recíprocos que se refiere o define todo aquel motor que

ha sido sometido a un proceso de reconstrucción o remanufacturación (ver Rebuilt engine).

Good engine: (oper) Motor operativo; relacionado con la operación de aeronaves bimotores, donde en vuelo haya fallado uno de sus motores y es la expresión corriente que se refiere al motor que continua funcionando normalmente durante la falla del primero (*ref. expresión aplicable tanto a motores alternativos como a reactores*).

Goodman diagram: (est–mat) Diagrama de Goodman; representación gráfica del comportamiento o vida a fatiga de determinados materiales y componentes en función de los ciclos de carga y el nivel de sollicitación.

Goods: (des) Cargas o mercaderías transportadas.

Goods clearance: (des–ads) Autorización de movimientos de cargas; autorización por escrito que debe emitir el control aduanero de un Estado respecto de los movimientos de entrada y salida de cargas comerciales.

Goods release: (des) Liberación de mercaderías; autorización otorgada por la administración de aduanas respecto de la salida de las cargas arribadas a un aeródromo para su comercialización.

Gore: (est) Gajo, tramo vertical; en referencia al conformado del velamen de un globo de aire caliente, paracaídas o dirigibles, es el término coloquial que define cada panel vertical de entelado que lo componen (ver Fabric).

Gouge: (mat) Ranura, estría.

Gouging: (mat) Pérdida parcial de un revestimiento o una terminación superficial que genera rugosidad anormal o formación de cavidades.

Governor: (heli) Gobernador de hélice, sistema variador de paso de hélice; dispositivo que posibilita la variación del ángulo de ataque de las palas de hélice en su fijación al cubo.

GPS overlay approach: (nav/com) Aproximación con cobertura GPS; tecnicismo del área de operaciones con el que se hace referencia a una aproximación de no-precisión apoyada en información del sistema de geoposicionamiento global (*ref. se considera que el GPS no es el equipo primario, siendo una aproximación apoyada en sistemas de apoyo a RNAV*).

GPS runway: (ads) "Pista GPS"; es toda aquella pista de aeródromo que posee publicado un procedimiento de aproximación en base al navegador satelital GPS (ver GPS), independientemente de las ayudas de posicionamiento vertical en dicha operación (*ref. criterio desarrollado en la circular FAA AC 150-5340-1*).

GPS stand-alone approach: (nav/com) Aproximación geoposicionada; procedimiento de aproximación de no-precisión realizada únicamente con el apoyo de información GPS (*ref. el sistema GPS debe estar específicamente certificado para operación IFR FMS/RNAV por parte de la autoridad aeronáutica competente*).

Grab test: (mat) Prueba de tracción; ensayo de material aplicable a entelados constitutivos de velámenes para para caídas, globos de aire caliente, dirigibles o recubrimiento de aeronaves livianas por el cual el material es traccionado hasta su límite de rotura constatando que los valores de esfuerzo aplicado se encuentren dentro de lo previsto para el tipo de material (*ref. ensayo de material que debe realizarse de acuerdo a lo normado en la especificación ASTM D5034-95*).

Grade: (qui) Especificación de octanaje u otras características propias de combustibles, lubricantes, fluidos hidráulicos, etc.

Grade clamp: (mec) Abrazadera antideslizante.

Grade of reaction: (ppr) Grado de reacción; en motores a reacción, es la relación entre la energía comunicada a la masa de aire en el rotor y la alcanzada en el escalón rotor/estator.

Gradient: (fis) Gradiente; curva de tendencia o perfil de tendencia de valores o datos.

Grafil™: (mat-com) Nombre comercial (del fabricante Courtaulds) de placas de material compuesto fibroso manufacturadas con fibras desorientadas de carbono.

Grain: (mat) Grano (estructura cristalina); veta (maderas).

Grain boundary: (mat) Límite de grano, borde de grano; frontera o división que se genera durante el proceso de solidificación de las aleaciones en el proceso de cristalización.

Grain boundary corrosion: (mat) Corrosión de límite de grano; proceso corrosivo que se desarrolla entre las formaciones cristalinas (*ej. daño habitual que puede presentarse en aceros inoxidables austeníticos*).

Grain direction: (mat) Orientación de la veta de la madera en una estructura, componente o contrachapado.

Grain refiner: (mat) En el conformado de aleaciones eutécticas, es el agregado de un mineral con el objeto de refinar el tamaño de grano del conformado final.

Grand Caravan: (com) Nombre comercial del avión monoturbohélice Cessna 208 B.

Grand slam: (def) Argot de la aviación de combate de los EE.UU. durante un combate aire – aire cuando se han derribado la totalidad de aeronaves enemigas.

Grandfather: (man-fhs) Con relación al personal encargado de realizar ensayos no destructivos durante las inspecciones a productos aeronáuticos en una organización de mantenimiento, es aquella persona con mayores calificaciones individuales y experiencia como para ser considerada líder, responsable o inspector de la sección de ensayos (*ref. término expuesto en la circular FAA AC 65-31A*).

Grandfather rights: (com-ads) Expresión británica que define a los derechos adquiridos por un operador aerocomercial regular en un determinado aeropuerto, luego de un año completo de operación, en relación a la utilización de las mismas puertas de embarque, plataformas e instalaciones, otorgándole prioridad sobre las mismas en los períodos subsiguientes.

Granular fracture: (mat) Fractura granular, fractura dúctil; dicese del aspecto rugoso, granular y opaco que exhibe el área de fractura de una falla plástica (ver Ductile fracture).

Granulated metal: (man) Granalla; partículas de metal granulado utilizadas en el proceso de bombardeo (granallado) para la distensión de piezas metálicas (ver Shot peening).

Graphic Remote Processor Unit (GRPU): (avi-sie) Unidad de procesamiento gráfico remoto; dispositivo electrónico encargado de producir las imágenes digitales de los sistemas de aviónica digital que conforman al sistema de información de abordaje – AFIS – (ver AFIS) (ej. equipo que procesa las imágenes del radar meteorológico, sistemas de alerta de proximidad del terreno, etcétera).

Graphite: (mat) Grafito.

Graphite corrosion: (mat-man) Tipo de corrosión que se presenta en las aleaciones de hierro con presencia interna de grafito, proceso por el cual este último se degrada, alterando las propiedades de todo el material.

Grass: (avi-rad) Dicese de las manchas o señales falsas presentadas en la pantalla de radar (o sistemas de aviónica de a bordo); en general se aplica a los sistemas del control de tránsito aéreo.

Grass aerodrome: (ads) Aeródromo de césped; expresión de uso cotidiano referida a todo aquel aeródromo que no posee pistas, calles de rodaje ni plataformas pavimentadas u hormigonadas.

Grass runway: (ads) Pista de césped (ver Grass aerodrome).

Grass strip: (ads) Franja de césped lateral de la pista.

Graunch: (var) Expresión británica que independientemente del origen del vocablo se aplica, en general, a cualquier tipo de daño leve o considerable en una aeronave.

Graupel: (met) “Aguanieve”, nieve granulada; precipitación leve de muy baja temperatura con alto contenido de gotas subenfriadas y cristales de hielo en suspensión; expresión usual del ámbito de la meteorología.

Gravel deflector: (tre) “Guardapiedras”, deflector de piedras; sistema que equipa al conjunto de tren de aterrizaje de aeronaves medianas o de gran porte que operen desde o hacia pistas semipreparadas, el cual permite contener las piedras u objetos que se desprenden producto del giro de las ruedas sobre la superficie, evitando potenciales daños en la aeronave (ej. dispositivo que se encuentra instalado en los trenes de aterrizaje de las aeronaves McDonnell Douglas MD-80 series).

Graver: (her) Punzón, buril.

Graveyard spin: (fhs) Ilusión sensorial que puede producirse durante la maniobra de recuperación de una espiral, por la cual el piloto siente (una vez que recuperó la espiral) un movimiento de tirabuzón en dirección opuesta a la maniobra que había experimentado recientemente.

Graveyard spiral: (oper) ver Flat spin.

Graveyard spiral: (fhs) Ilusión sensorial que puede producirse durante una maniobra de viraje controlado en descenso por la cual el piloto experimenta sensación de descenso no controlado, provocándose una peligrosa desorientación en sentido vertical.

Gravity: (fis) Aceleración de la gravedad, aceleración gravitacional (ej. el valor medio se estima en: 9,82 m/seg²).

Gravity fuel system: (sis) Sistema de combustible por gravedad; sistema de alimentación dirigido desde los tanques hacia los motores que no requiere sistemas mecánicos de impulso de fluido sino que la transferencia se realiza por gravedad y/o por principio de vasos comunicantes (ej. sistema utilizado en aeronaves livianas antiguas).

Gravity system: (sis) ver *Gravity transfer system*.

Gray code: (nav/com) “Código gris”; denominación del código electrónico binario especial utilizado para transmitir los datos de altitud desde un equipo transpondedor (ver Mode C transponder) de a bordo (en modo “C”) hacia el sistema de radar o control de tránsito en tierra.

Graze: (var) Rozar, rozamiento, desgaste por roce (ver Wear).

Grazing incidence: (oper) Incidencia tangencial (ver Incidence).

Grease: (man) Grasa.

Grease (to-): (man) Engrasar, lubricar con grasa.

Grease cup: (her) Engrasador, pistola de grasa.

Grease felt: (mec) Retén o sello de fieltro para contener grasa o lubricante.

Grease fitting: (mec) Alemite; dispositivo de componentes mecánicos utilizado para colocar grasa o lubricante en su geometría interna o su mecanismo.

Grease injector: (her) Engrasadora a presión; dispositivo que permite el engrase a presión de alemites y dispositivos internos de componentes mecánicos.

Grease remover: (qui) Desengrasante, limpiador industrial.

Grease retainer: (mec) Retén de grasa (ver Grease seal).

Grease seal: (mec-tre) Sello de grasa; dispositivo de bloqueo de grasa o retén de grasa en componentes mecánicos.

Greaser: (oper) “Aterrizaje muy suave”; expresión coloquial del área de operaciones con la que se hace

referencia a un aterrizaje donde el contacto con el terreno se realiza de modo muy suave, con un escaso ángulo de aproximación.

Great circle route: (nav/com) “Ruta ideal”; relacionado con una navegación aérea de largo alcance, es la distancia mínima entre dos puntos definidos en un plano de navegación.

Green aircraft: (var) “Avión verde”; expresión de uso corriente referida a una aeronave que ha salido de la línea de producción para realizar su primer vuelo de prueba sin la configuración final de pintura y equipamiento de cabina de pasajeros, bodega, etc. (ref. terminología aplicable generalmente en aeronaves medianas o de gran porte).

Green arc: (avi-oper) “Arco verde”; con referencia a los instrumentos de vuelo analógicos (aplicable también a los digitales), es el arco o banda coloreada en el dial para indicar que el valor que se muestra en ese rango es seguro para la operación de la aeronave o motor.

Green configuration: (con) ver *Baseline configuration*.

Green light: (oper) “Autorizado para aterrizar”; frase vulgar que hace referencia a la autorización de aterrizaje en tiempos de la aviación en que no había sistemas de radiocomunicaciones y se autorizaba por medio de señales visuales desde tierra.

Green run: (ppr-ppa) Primera puesta en marcha de un motor (alternativo o reactor) posteriormente a su fabricación o luego de la salida de una recorrida mayor y/o reconstrucción.

Green zone: (tae) “Zona verde”; sector del espacio aéreo donde se intersectan dos aerovías con tránsito, siendo responsabilidad del tráfico que cruza asegurarse las separaciones de seguridad.

Greenwich Mean Time (GMT): (var) Hora Media de Greenwich; tiempo universal coordinado; Hora Zulu.

Grid: (mec) Rejilla.

Grid: (var) Cuadrícula, gráfico reticular.

Grid fins: (sic) Aletas de comando de vuelo instaladas en la parte posterior de misiles y cohetes (de alta performance); permiten el pasaje del flujo aerodinámico sobre su superficie por su conformado similar a una microrrejilla.

Grid spaced: (sie) Grilla de conexión; con referencia a conectores multipin, es el trazado geométrico interno que proporciona la ubicación inequívoca de cada uno de los conectores.

Gridding: (flu–mate) Con referencia a los sistemas de cálculo por elementos finitos, es el término que se refiere al desarrollo analítico efectuado para evaluar el comportamiento de una geometría aerodinámica en determinadas condiciones de flujo.

Grill: (con) Rejilla; cobertor perforado de ductos de aire acondicionado y calefacción de cabina.

Grinder: (her) Amoladora; herramienta manual o de banco utilizada para el corte y pulido de componentes metálicos.

Grinder crankshaft: (ppa–man) Cigüeñal rectificado; cigüeñal que retrabajado e inspeccionado ha sido llevado a medidas conocidas seguras inferiores a las de fabricación e inspeccionado adecuadamente para continuar en servicio aeronavegable.

Gripe: (oper) Falla en vuelo; vulgarismo del área de operaciones con el cual se hace referencia a algún tipo de falla no crítica que experimenta la aeronave, motores o sistemas de a bordo.

Gripe down: (oper) Falla restrictiva de vuelo; falla de una aeronave en su planta de poder o sistemas de a bordo que pone en riesgo la seguridad de la operación, ya sea durante el vuelo o previo al mismo (ver Gripe).

Gripe up: (cer–oper) Falla no restrictiva de vuelo; falla de una aeronave en su planta de poder o sistemas de a bordo que no ponga en riesgo la seguridad de la operación, ya sea durante el vuelo o previo al mismo (ver Gripe).

Gripper: (her) Mordaza, prensa de mano, pinza.

Grit paper: (her) Papel abrasivo, lija metalográfica; lija fina de esmeril al agua utilizada para la preparación de probetas metálicas a las que se les practicará un ensayo metalográfico de determinación de composición.

Grooming: (ads) Capacidad de drenaje o desagote de una pista de aterrizajes durante lluvia fuerte y posteriormente a ésta.

Grooming test: (ads) Prueba de drenaje; comprobación de la capacidad de drenaje o desagote de una pista de aeródromo mediante medios artificiales (ver Grooming).

Grommet: (mec) Aro interior, ojal; anillo o aro de goma interior utilizado como dispositivo de protección para cubrir los bordes internos de un orificio o bien los bordes o aristas de una placa metálica.

Groove: (mec) Encastre, ranura, muesca, estría.

Groove: (est–tre) “Dibujo de cubierta”; superficie exterior de la banda de rodamiento acanalada para el contacto con el terreno de los neumáticos.

Grooved: (mec) Ranurado.

Gross area: (aer–est) Área bruta; área proyectual de un perfil aerodinámico puro de continuidad absoluta sin interferencia de resistencia en barquillas, sistemas de comandos o cualquier otro tipo de sistema o protuberancia sobre el perfil.

Gross ceiling: (oper) Techo bruto; altitud de gradiente bruto de ascenso (ver Gross climb gradient).

Gross climb gradient: (oper) Gradiente bruto de ascenso; expresión porcentual del cambio de altitud respecto de la distancia vertical de la línea del horizonte.

Gross dry weight: (des) Peso bruto seco; es la expresión del peso vacío de la aeronave más todos sus sistemas auxiliares, comodidades de cabina, fluidos de línea y demás accesorios instalados sin tener en cuenta cargas de fluidos (lubricantes, combustibles e hidráulico) en los correspondientes tanques.

Gross height: (oper) ver *Gross high*.

Gross high: (oper) Altura bruta; altura geométrica alcanzada utilizando un gradiente bruto de ascenso en un período de tiempo determinado (*ref. concepto aplicado habitualmente al de senda aérea de despegue*).

Gross launching mass: (aer) Peso bruto de lanzamiento; es la masa que posee un cohete o misil en el instante previo a su lanzamiento con la carga completa de combustible sin tener en cuenta sistemas auxiliares que se instalen sobre aquel.

Gross lift: (aer) Sustentación bruta (ver Lift).

Gross performances: (cer) Performances básicas; son las capacidades de maniobrabilidad y actuación en vuelo que un fabricante asegura como mínimas respecto a un modelo en determinadas condiciones de velocidad y atmósfera.

Gross thrust: (ppr) Empuje bruto; empuje que brinda un motor a reacción en condiciones normales de operación sin la aplicación de poscombustión.

Gross weight: (des) Peso bruto; peso total de la aeronave, expresión que comprende el valor del peso vacío de la aeronave más el peso de la carga completa de fluidos y combustible y toda la carga aceptable para el tipo de aeronave; el peso bruto siempre debe ser igual o menor que el peso máximo de despegue MTOW (ver MTOW).

Ground: (var) Terreno.

Ground access: (ads) Acceso terrestre; vinculado con las instalaciones aeroportuarias, es el acceso controlado al perímetro operativo del aeropuerto de todo vehículo operativo terrestre.

Ground aid: (nav/com) Ayuda terrestre a la navegación (ver Navaid).

Ground Airspeed (GAS): (oper) Velocidad terrestre; resultante de la velocidad verdadera (TAS) y los

componentes del viento donde se desarrolla la velocidad aerodinámica.

Ground-Based Augmentation System (GBAS): (nav/com) Sistema de retrasmisión de datos de aterrizaje por satélite; dispositivo de mejora e incremento de las condiciones radioeléctricas usadas en comunicaciones y sistemas de ayudas a la navegación.

Ground-Based Interceptor (GBI): (def) Sistema de misil antimisil terrestre; conjunto de sistema de lanzadera terrestre, equipos auxiliares y misiles de defensa contra ataques de misiles enemigos.

Ground-Based Transponder Verification System (GTVS): (nav/com) Sistema de verificación del transpondedor en tierra; unidad terrestre destinada a la comprobación de la veracidad y calidad de datos suministrados por el equipo transpondedor de abordaje (ver Transponder) a los sistemas de radares secundarios de vigilancia.

Ground-boosted engine: (ppa) Motor sobrealimentado; respecto de motores alternativos equipados con turboalimentador, es la calibración automática por parte de ese dispositivo, que se le efectúa de acuerdo con las condiciones de presión a nivel del mar, a cualquier altitud.

Ground check: (oper) “Comprobación en tierra”; procedimiento de control y evaluación de los motores y sistemas principales de la aeronave que realiza la tripulación, antes de iniciar un vuelo (*ref. terminología mayormente utilizada en el ámbito de la aviación general*).

Ground checkpoint: (oper) Punto de comprobación; con referencia a las operaciones visuales (VFR), es el punto visual de referencia terrestre utilizado como apoyo en una navegación o un vuelo de travesía.

Ground clearance: (ads–est) Separación en tierra; es la distancia mínima de seguridad que debe existir entre las punteras de alas (o punteras de palas de rotor) de dos o más aeronaves estacionadas u operando en la plataforma de un aeródromo. También puede estar referido a la distancia que existe entre el punto más bajo de una aeronave y el suelo.

Ground clutter: (rad) Señal o eco de radar reflejado por la topografía o bien por objetos de gran porte sobre el terreno.

Ground Collision Avoidance System (GCAS): (avi) Sistema de predicción y alerta de colisión contra el terreno (ver GPWS).

Ground-Controlled Approach (GCA): (tae–rad) Aproximación controlada desde tierra; operación a través de la cual el control de tránsito aéreo, basándose en la información radar, guía al piloto en su aproximación por comunicaciones de radio.

Ground-Controlled intercept radar (GCI): (rad–def) Vigilancia del espacio aéreo e interceptación con información radar; sistema de control aéreo que permite brindar datos para la interceptación de aeronaves (o misiles balísticos) enemigas desde un centro de vigilancia radar terrestre (*ref. sistema casi en desuso en la actualidad, reemplazado por tecnología digital y satelital de vigilancia*).

Ground crew: (fhs) Personal de tierra; grupo humano que realiza todas las tareas relacionadas con la preparación del vuelo, el despacho y el aprovisionamiento de la aeronave y la tripulación técnica.

Ground cushion: (aer) Efecto suelo durante el aterrizaje (ver Ground effect).

Ground Data Replay and Analysis System (GDRAS): (avi–sie) Sistema de análisis en tierra de datos y parámetros grabados por el equipo FDR (ver FDR); soporte lógico de interpretación y decodificación de datos.

Ground delay: (oper–tae) Demora en tierra; dicese de todo aquel retraso en el inicio de un vuelo programado, debido a causas ajenas a la aeronave o su tripulación (*ej. la demora puede ser causada por un retraso en los servicios de rampa, congestión en las zonas de rodaje, etcétera*).

Ground Delay Program (GDP): (ads–tae) Programa de retraso en tierra; demora programada efectuada sobre el tránsito en rodaje para despegue por congestión del aeródromo.

Ground effect: (aer–oper) Efecto suelo; efecto aerodinámico producido por una disminución de la resistencia al avance de la aeronave y un aumento de la fuerza de sustentación cuando la aeronave se encuentra volando a escasos metros del terreno; este efecto se ve modificado considerablemente por la envergadura alar y la proximidad al suelo.

Ground equipment: (sis–ads) “Equipo de tierra”; conjunto de elementos, generador auxiliar, dispositivos de seguridad y conexiones utilizados durante la asistencia de la aeronave en plataforma.

Ground fog: (met) Neblina radiante; tipo de niebla que se desarrolla al ras del suelo, neblina baja, neblina de radiación (*ver Radiation fog*).

Ground gear: (var) Equipo de guiado en tierra (ver Follow me).

Ground gust: (met) Ráfagas en tierra, ráfagas de viento sobre el terreno.

Ground gust conditions: (cer–oper–met) Condiciones de ráfagas en tierra; respecto a la operación terrestre de una aeronave (rodaje y carreras de aterrizaje y despegue), son las máximas condiciones de ráfaga de viento en donde la aeronave continua siendo controlable y segura para la operación (*ref. para la aviación de transporte, los requerimientos se encuentran establecidos en la norma de certificación FAR 25.415*).

Ground handling: (ads) Servicio de rampa, Servicio de escala; respecto de las operaciones aeroportuarias, es el manejo de cargas, servicio básico, aeronaves y pasajeros en plataforma, previamente o con posterioridad a un vuelo (ver Handling).

Ground handling agreement: (com–ads) Convenio de servicios de rampa; acuerdo celebrados entre dos o más empresas (operadores aéreos y servicios terrestres) sobre la prestación de servicios conjuntos a las flotas.

Ground handling limit: (des–cer) Límite de manejo en rampa; valores de peso fijados como tope, en relación de la posición del centro de gravedad de cada aeronave, para la carga de mercancías y combustible en plataforma.

Ground holding position: (ads) Posición de espera; posición en las calles de rodaje que ocupa la aeronave previo al despegue cuando no se puede ocupar directamente la pista en uso (ver Take-off spot).

Ground Ice Detection System (GIDS): (ads–oper) Sistema de detección de formación de hielo en tierra; procedimiento establecido para el control de la formación y acumulación de hielo y nieve en las aeronaves en aeropuertos (*ref. sistema implementado y establecido inicialmente por la agencia de seguridad operacional de la Autoridad Aeronáutica canadiense*).

Ground idle: (oper) “*Ralentí en tierra*”; mínimo régimen al que puede operar el motor en tierra, aplicable tanto en motores alternativos como en motores a reacción.

Ground idle taxi: (oper) Rodaje a mínima velocidad; operación terrestre que se lleva a cabo con mínimo de potencia o empuje aplicado.

Ground idling conditions: (oper–ppr) Condiciones de ralentí en tierra; en aeronaves equipadas con motores a reacción, es la situación de mínima velocidad de rotación del motor asociada a la velocidad transnacional nula de la aeronave cuando la temperatura de los gases de escape del motor es máxima para dicho régimen.

Ground lighting illusion: (fhs) Durante un procedimiento de aproximación nocturna, es la confusión que puede tener un piloto entre la pista y una ruta, una avenida o un camino iluminado.

Ground looping: (oper) Capotaje, caballito; posición invertida en que queda una aeronave luego de haber piloneado, deteniéndose en posición completamente invertida con la nariz apuntando al rumbo opuesto al que tenía durante la operación de despegue o aterrizaje.

Ground Manouver Camera System (GMCS): (sis) Sistema de cámara de video para control de maniobras de rodaje en tierra; equipo instalado generalmente en el tren de aterrizaje principal de aeronaves de gran porte (*ej. el Boeing 777-200 posee este tipo de dispositivo*).

Ground manouver capability: (oper) Capacidad de maniobra en tierra; conjunto de necesidades espaciales de pista y rodaje de una determinada aeronave en su operación terrestre respecto de radio de giro, ángulo de guiado de la rueda de nariz y dimensiones de pista.

Ground Manouver Chart (GMC): (ads–doc) Carta de maniobras en tierra; documento propio de cada aeródromo donde se desarrollan o explicitan las operaciones terrestres requeridas para el mismo.

Ground marker antenna: (nav/com) Antena de marcación terrestre; es toda aquella antena de una estación terrestre usada para el envío y recepción de datos vinculados con posicionamiento y ubicación, ya sea de una aeronave como de una facilidad terrestre.

Ground Movement Control (GMC): (ads) Control de movimientos terrestres, control terrestre; vinculado a las áreas operativas de un aeropuerto (plataforma, rodajes y pistas), es el control efectivo que se tiene de las mismas respecto a la circulación de vehículos terrestres y de aeronaves.

Ground Movement Radar (GMR): (rad-ads) Radar de control de movimientos en tierra; sistema de radar específicamente dedicado al control de circulación de vehículos terrestres y aeronaves en las áreas operativas de un aeropuerto (ver Ground movement control).

Ground Moving Target Indicator (GMTI): (rad-def) Sistema de mira o colimador de radar y sistema de observación de aeronaves de inteligencia, observación, defensa y vehículos UAV (ver UAV).

Ground navaid facility: (nav/com) Infraestructura terrestre de ayudas a la navegación; conjunto de radioayudas y sistemas de aterrizaje por instrumentos disponibles en una determinada región, área de control terminal o sector del espacio aéreo.

Ground operation: (oper) Operación terrestre, maniobra en tierra; utilización de una aeronave para iniciar un vuelo o con posterioridad a éste para tareas de inspección o para traslado en plataforma (ver Handling).

Ground organization: (var) Ver facilities.

Ground phase: (oper) Fase terrestre; toda etapa de la operación de una aeronave en tierra (ej. rodaje, carrera de aterrizaje y despegue).

Ground position: (nav/com) Posición terrestre; posición real en tierra de una aeronave en vuelo estimada como una línea en ángulo recto entre la aeronave y el terreno.

Ground Position Indicator (GPI): (avi) Indicador de posición en tierra; radar indicador de la posición de la aeronave con respecto al terreno.

Ground Power Unit (GPU): (sis) Unidad de potencia en tierra; grupo electrógeno de pista utilizado para la puesta en marcha de motores o la alimentación de sistemas durante el servicio de la aeronave en plataforma.

Ground Proximity Warning Computer (GPWC): (avi) Computadora de administración del sistema de alarma de proximidad del terreno.

Ground Proximity Warning System (GPWS): (avi) Sistema de alarma de proximidad del terreno; dispositivo electrónico que anuncia el acercamiento hacia un

accidente geográfico o un terreno plano mediante la emisión y la recepción del eco de una onda radioeléctrica (ref. equipo que debe cumplir con las especificaciones de la TSO C92c para ser instalado en aeronaves de transporte certificadas FAR 121.360 o FAR 135.360).

Ground refuelling: (ads-oper) Recarga de combustible en tierra, repostado de combustible en tierra.

Ground resonance: (hel cer) Resonancia en tierra; vibración autoexcitada del helicóptero resultante de una interferencia mutua entre las oscilaciones del rotor y del resto del helicóptero; es una consecuencia del corrimiento del mástil fuera de los rangos del centro de gravedad (ref. la norma de certificación de helicópteros FAR 27.241 establece que "... el helicóptero no debe tener tendencia a la oscilación en el terreno mientras el rotor principal se encuentre girando...")

Ground resonance device: (hel-cer) Dispositivos de resonancia en tierra; conjunto de elementos y equipos destinados a prevenir y disminuir los efectos de resonancia en tierra (ver Ground resonance) la cual se puede ver sometido un helicóptero (ref. requerimiento establecido en la norma de certificación FAR 27.663 en concordancia con lo establecido en la FAR 27.241).

Ground return: (rad) Retorno del terreno; eco recibido por el sistema radar de a bordo (radar meteorológico) proveniente de la superficie del terreno o un accidente geográfico.

Ground roll: (oper) Rotación de aterrizaje; encontrándose el tren de aterrizaje principal apoyado en tierra, ángulo negativo que se induce sobre su eje transversal con el objetivo de disminuir el ángulo de ataque y apoyar el tren de nariz sobre la pista.

Ground run: (oper) Recorrido en tierra; en la operación de despegue, es el recorrido de la aeronave completamente apoyada en tierra antes de alcanzar la condición de V_{lof} (ver V_{lof}).

Ground run: (man) Prueba en tierra; comprobación funcional de una aeronave, motor o componentes principales de aquellos a través de la puesta en marcha o energización de la aeronave en tierra.

Ground run-up enclosure: (ads) Cercamiento acústico terrestre; dispositivo insonorizador instalado en áreas de aeródromos donde se llevan a cabo pruebas de motor o bien en los extremos alejados de las cabeceras con el propósito de reducir la emisión de ruidos.

Ground running: (man-ppr) Puesta en marcha en tierra; vinculado con el mantenimiento e inspecciones de motor, es la corrida de motor en tierra para comprobar funcionamiento y parámetros luego de tareas de inspección (ver Motoring).

Ground Safety Relay (GSR): (sis-tre) Relé del sistema del mecanismo de modo tierra/aire; sistema eléctrico que brinda la información al resto de los sistemas de a bordo sobre la condición (en vuelo o en tierra) de la aeronave.

Ground side: (ads) Área lateral; sector lateral restringido al acceso público de las pistas y calles de rodaje de un aeródromo.

Ground speed: (oper) Velocidad terrestre; velocidad de traslación horizontal comparada a una posición terrestre.

Ground spoilers: (sic) Frenos aerodinámicos de uso en tierra; frenos aerodinámicos (ver Spoilers y Speed brake) deflectados durante la carrera de aterrizaje con el objeto de incrementar la respuesta del resto del sistema de frenos de la aeronave.

Ground Status Panel (GSP): (sis) Panel de control de sistemas en tierra; panel de control de la cabina de vuelo que presenta información sobre los servicios y sistemas de uso en tierra (ej. sistema que dispone de información de estado de repostado de combustible, estado de puertas de carga, entre otros).

Ground Stop (GS): (ads-oper) Demora en tierra; relacionado con las operaciones comerciales (generalmente regulares) es la espera que el control de tránsito del aeropuerto genera sobre determinados vuelos, en caso de congestión en determinadas zonas de vuelo o destinos previstos. Puede estar referido también a una escala requerida por motivos operacionales estrictamente estipulados por la autoridad aeronáutica de un determinado Estado.

Ground support air units: (var) Equipo de aire para operación en tierra; sistema auxiliar de uso en plataforma, que provee a la aeronave de aire comprimido y/o energía para los sistemas de calefacción y aire acondicionado de a bordo.

Ground Support Equipment (GSE): (man) Equipo de soporte técnico en tierra; unidad y sistemas auxiliares para la asistencia de la aeronave en plataforma, en cuanto a la provisión de energía eléctrica y servicios básicos (ej. pueden considerarse como equipos de asistencia terrestres también los montacargas de equipajes y catering, vehículos auxiliares, lanzas de remolque, etc) (ref. criterio establecido en la norma de certificación FAR 158.3).

Ground Support Unit (GSU): (man-ads) Unidad de apoyo terrestre (ver GSE).

Ground switch: (sis) Llave conmutadora tierra – aire; dispositivo de sensado eléctrico, ubicado en el amortiguador principal de tren de aterrizaje, que emite una señal cuando la aeronave se encuentra apoyada en tierra.

Ground test: (man) Prueba en tierra; ensayo estructural funcional de sistemas o de planta de poder llevado a cabo luego de tareas de mantenimiento e inspección cuyo objetivo es comprobar que dicho componente cumple con todos los parámetros normales de operación.

Ground test coupling: (her–man) Conexiones para prueba en tierra; conjunto de dispositivos, conectores, mangueras, etc. que vinculan un determinado producto aeronáutico con un banco de ensayos en tierra a los efectos de poder concretar un control funcional y evaluación de parámetros.

Ground training: (oper–fhs) Entrenamiento terrestre; instrucción teórica que se brinda a los alumnos pilotos y tripulaciones en adaptación.

Ground track: (nav/com) Derrota, derrotero; trayectoria real de una aeronave o vehículo espacial comparada con la superficie del terreno.

Ground upset: (ads–oper) Relacionado con la operación terrestre de aeronaves; dícese del accidente provocado a una de ellas debido al contacto directo o exposición cercana del chorro de motores a reacción o bien a la masa de aire desplazada por hélices de otras aeronaves en funcionamiento.

Ground Vibration Testing (GVT): (man–cer) Comprobación de vibraciones en tierra; conjunto de evaluaciones estructurales y aerodinámicas (puede incluir pruebas en túnel de viento) llevadas a cabo sobre una determinada parte o modificación de una aeronave con la intención de conocer su comportamiento vibratorio en servicio.

Ground visibility: (met) Visibilidad terrestre, alcance visual en tierra.

Ground vortex: (aer–hel) Vórtices del terreno; sistema turbillonario que se presenta en condiciones de vuelo de un helicóptero muy próximo al terreno.

Ground wire: (sie) “Cable a tierra”; cable de descarga a tierra, cable de masa a tierra.

Grounded: (oper–com) Anulación de la operación, cancelación de vuelo; argot propio del área de operaciones de transportadores aerocomerciales con la cual se hace referencia a la cancelación de un vuelo programado, debido a causas técnicas, meteorológicas,

de seguridad u otras que no permitan el normal cumplimiento de la operación programada.

Grounded: (sie–des–oper) “Conectado a tierra”; argot por aeronave con conexión o descarga a tierra.

Grounding: (sie–man) Conexión a tierra; expresión corriente del área de mantenimiento, la que se refiere a la instalación, conexión o colocación de las descargas a tierra de los sistemas eléctricos y de aviónica de abordó.

Grounding clamp: (sie) Abrazadera de descarga a tierra; toma para cables de descarga utilizado en las uniones de conectores del sistema eléctrico de a bordo.

Grounding fingers: (her–sie) “Conectores a tierra”; conjunto de descargas estáticas utilizadas durante tareas de rearmado y montaje de sistemas eléctricos y electrónicos de alta performance, pertenecientes a unidades de a bordo.

Grout: (sih) Sedimento.

Grouted material: (mat) Material o aleación sedimentada.

Growler: (her) Equipo o dispositivo utilizado para la medición de corriente eléctrica (continua) de motores y generadores.

Growth: (mat) Crecimiento, propagación, avance (*ej. este término habitualmente se encuentra asociado o vinculado con el desarrollo de algún tipo de mecánica de fractura*).

Grunt manoeuvre: (oper) Maniobra con altas aceleraciones; argot propio del área de operaciones con el cual se define una maniobra de viraje o restablecida a alta velocidad donde la aeronave se ve sometida a una considerable cantidad de G's ya sean positivas o negativas.

Guarantee: (man) Garantía, aval de calidad.

Guarded switch: (sie) Interruptor protegido; dispositivo protegido con capuchón contra el accionamiento involuntario en la cabina de vuelo.

Gudgeon pin: (ppa) Pasador de biela; argot propio de la aviación general en los EE.UU. que hace referencia al pin que vincula el cuerpo de la biela con la cabeza del pistón, anclándolos y proporcionándoles la capacidad de movimiento.

Guidance system: (tre–sic) Sistema de guiado; sistema de comando y control de dirección del tren de nariz durante la operación terrestre (ver Steering).

Guided bomb unit: (sis–def) Unidad de control y guiado de armamento lanzable, bombas y misiles.

Guide alerons: (sic) Alerones guía; superficie exterior (poca área) de comando aerodinámico ubicada en extremos de ala cuya función es compensar o asistir a la función de los frenos aerodinámicos usados en vuelo en la función de alerón (ver Rolling spoilers).

Guide pin: (sie) Conector guía; en referencia a los conectores multipin del sistema eléctrico, es el pasado o la traba interna que indica el sentido de instalación y la polaridad de la conexión interna.

Guide rod: (mec–sic) Varilla de guiado; componente rígido utilizado en sistemas de transmisión mecánica de movimiento o energía de impulso (*ej. suele encontrarse este tipo de componentes en los sistemas de comandos de vuelo de aeronaves livianas como el Piper PA-23*).

Guide rope: (var) Linga o sogá de enlace para remolque de planeadores.

Guide vane: (ppr) Álabes o vano guía; relacionado con motores a reacción, es aquel conjunto de álabes estatores que sirven de guía al flujo o masa de aire en determinadas etapas de compresor y/o turbinas (ver Stator blade).

Gukhman number: (flu) Número de Gukhman; valor adimensional que vincula y desarrolla la convección de calor que se produce durante el fenómeno de evaporación.

Gulf jet A/B: (com–qui–ppr) Nombre comercial de los combustibles para motores a reacción (Jet A-1, JP-1 y JP-4, respectivamente) que cumplen con los

requerimientos de las especificaciones de la norma ASTM-D-1655 para combustibles aeronáuticos (ver Jet A-1 fuel y Jet B fuel).

Gulflex™: (com–man) Nombre comercial de la grasa derivada de hidrocarburos para la operación en bajo rango de temperaturas utilizada habitualmente en rodamientos de hélices y componentes mecánicos no sometidos a altas temperaturas (*ref. lubricante que cumple las especificaciones de la norma MIL-G-23927*).

Gullet tooth: (mec) Diente biselado de engranaje.

Gully washer: (met) Chaparrón fuerte; lluvia repentina de corta duración y gran cantidad de precipitación.

Gun: (def) Artillería o artillado de a bordo; vinculado a aeronaves militares es el término con que se hace referencia a: cañones, ametralladoras, sistema de armas no lanzables, etc.

Gun bay: (est) Bahía de armamento; zona estructural (del ala o el fuselaje) destinada al alojamiento y el funcionamiento de sistemas de armas.

Gun pack: (def–sis) Conjunto de artillería; sistema asociado de cañones o ametralladoras instalados a bordo de una aeronave, que funcionan de forma conjunta o coordinada.

Gunk: (qui–man) Nombre comercial del producto químico utilizado para descarbonizar o remover depósitos de carbono formados en componentes metálicos.

Gunning: (ppr–def) Aceleración rápida con plenos gases; expresión relacionada con la operación de aeronaves militares a reacción en referencia a la aplicación de máximo empuje disponible, conocida en la jerga como “potencia militar”.

Gusset: (est) Esquinero de refuerzo estructural; componente usualmente utilizado en estructuras de madera o tubulares metálicas soldadas de aeronaves livianas.

Gust: (met) Ráfaga, viento arrachado.

Gust and load diagram: (est) Diagrama de ráfaga y maniobra; expresión gráfica que integra ambos diagramas, entendiéndose que en cualquier punto dentro del mismo la aeronave volará en forma segura sin riesgos de colapsos estructurales.

Gust load factor: (est) Factor de carga de ráfaga; conjunto de solicitaciones estructurales que se presentan según las actuaciones de la aeronave en vuelo, alteradas o incrementadas debido al efecto de ráfagas de viento.

Gust lock: (var) “Traba de los mandos”, traba de comandos; dispositivo mecánico de uso en tierra para fijar las superficies de comando durante el tiempo que la aeronave se encuentre detenida, previniendo los daños que pudiera causar el efecto de las ráfagas de viento sobre dichas superficies.

Gusting: (met) Viento arrachado, viento en ráfagas discontinuas.

Gutter: (sih) Gotera, pérdida, chorreadura, filtración.

Gutter: (ppr) Generador de llama; en motores a reacción, es la sección transversal del sistema de poscombustión desde donde se instalan los quemadores de ese dispositivo.

Guy anchor: (mec–est) Toma o anclaje de riostra, sujetador estructural de riostra o cable de acero tensor / refuerzo.

Gyro: (mec) Giróscopo, giroscopio; dispositivo mecánico formado por un cuerpo con simetría de rotación que gira alrededor de un eje; cuando el giroscopio es sometido a un torque que cambia la orientación del eje de rotación su comportamiento tiende a cambiar de dirección, tal como lo haría un cuerpo que no gira.

Gyro compass: (avi) Brújula giroscópica.

Gyro directional: (avi) Giroscopio direccional; instrumento giroscópico de orientación de la aeronave en torno de su plano horizontal respecto del norte magnético.

Gyro horizon: (avi) Horizonte artificial, horizonte giroscópico; instrumento giroscópico que provee información de la posición relativa de la aeronave respecto de la referencia de la línea del horizonte, indicando el ángulo de ladeo o rolo.

Gyro instrument: (avi) Instrumento giroscópico.

Gyropilot: (avi) Piloto automático giroscópico; sistema giroscópico del equipo de piloto automático.

Gyroplane: (var) Autogiro, giroplano (ver Autogiro).

Gyroscope: (var) Giroscopio; dispositivo mecánico formado esencialmente por un cuerpo con simetría de rotación que gira alrededor de su eje de simetría (ver Gyro).

Gyroscope torque: (fis) Torque giroscópico, par giroscópico.

Gyroscopic inertia: (fis–sis) Inercia giroscópica; tendencia de un rotor a resistir una determinada fuerza que intenta cambiar el eje de rotación.

Gyroscopic load: (est–cer) Carga giroscópica, esfuerzo giroscópico; solicitud a la cual se ve sometida una aeronave debido a las fuerzas girsocópicas que producen los motores, generadores de potencia auxiliar, rotores, etc. (*ref. para las aeronaves de transporte, las limitaciones se encuentran establecidas en la norma de certificación FAR 25.371, 25.331, 25.341, 25.333, 24.479 y 25.481*).

H – Hotel

H beam: (est) Larguero en "H" (ver Beam).

H film: (mat) Cinta de Kapton de alta resistencia térmica (ver Kapton).

Hacksaw: (her) Sierra; sierra de arco, herramienta manual de corte, habitualmente utilizada para trabajar sobre elementos metálicos.

Haigh diagram: (est) Diagrama de Haigh; diagrama de amplitudes limitadoras en el cálculo de tensiones de límite de fatiga (ver Gust diagram).

Hail stone: (met) Partícula de granizo.

Hair crack: (mat) Fisura extremadamente fina, generalmente de carácter superficial.

Hairline crack: (mat–man) Tecnicismo por fisura poco profunda en la superficie de un material, apreciable a simple vista y semejante a un cabello.

Half: (var) Mitad, medio.

Half-ball valve: (sih–sin) Válvula hemiesférica, válvula semiesférica.

Half bearing: (mec) Medio cojinete; cojinete revestido con material resistente a la fricción que ocupa 180° de toda la superficie.

Half hinge: (mec) Media bisagra.

Half life: (fis) “*Vida media*”, *semivida radioactiva*; vida promedio de un material radioactivo que en un lapso de tiempo va perdiendo gradualmente su capacidad de emisión de radioactividad.

Half-mil: (doc–tae) Tecnicismo del área de tránsito aéreo con el que se hace referencia a las cartas de navegación (OACI) en escala 1:500.000.

Half-reverse Cuban: (oper) “*Media cubana invertida*”; maniobra acrobática de dos toneles sucesivos a cada lado con terminación en figuras.

Half-roll: (oper) “*Medio tonel*”; maniobra acrobática en donde la aeronave realiza un giro de 180° sobre su eje

longitudinal, continuando el vuelo en esa posición durante un lapso de tiempo.

Half-round file: (her) Lima de media caña, mediacaña.

Halogen: (qui–mat) Halógeno; capacidad de un elemento químico electronegativo de formar sales haloideas al combinarse con un metal.

Halon: (qui–siem) Halón; gas líquido contenido en los sistemas extintores de incendio de sistemas de a bordo y motores a reacción (ver Bromochlorodifluoromethane).

Halon Fire Extinguisher (HFE): (siem) Sistema extintor de incendio de gas de Halón (ver Halon).

Hammerhead stall turn: (oper) “*Cabeza de martillo con viraje*”; argot por maniobra acrobática donde se realiza un ¼ de rizo vertical con salida en viraje escarpado.

Handbook of Maintenance Instruction (HMI): (man–doc) Guía de inspección de mantenimiento; documento relacionado con un producto aeronáutico determinado que detalla todos los tipos de inspecciones y las tareas que deben ser llevadas a cabo en cada una de las etapas programadas.

Hand cranking engine: (ppa) Motor de puesta en marcha manual; motor alternativo que carece de sistema de arranque eléctrico automático y requiere de un impulso manual de la hélice para iniciar la puesta en marcha (ver Hand starter).

Hand deploy: (var) Apertura manual; en referencia a los saltos de paracaidismo, es la operación de apertura manual del velamen del paracaídas.

Hand-finish: (man) Terminado a mano, acabado a mano.

Hand fire extinguisher: (siem) Matafuego de mano; dispositivo contra incendio portátil.

Hand-flying: (oper–sic) Vuelo manual; en aeronaves equipadas con piloto automático, condición de vuelo donde aquel sistema se encuentra completamente

desactivado, respondiendo los mandos únicamente a los requerimientos manuales de la tripulación.

Hand-grip: (sic) Empuñadura de bastón de mando; sector de agarre y control del bastón de comando ubicado en la cabina de vuelo de una aeronave (*ej. habitualmente la empuñadura suele tener botones o dispositivos de control electrónicos de otros sistemas de a bordo*). También es aplicable la expresión a manijas de agarre, para el acceso o movilidad en la cabina.

Hand hole: (est) Orificio de inspección; apertura (carenada) de la estructura de la aeronave que facilita el acceso a los sistemas de abordaje o resto de la estructura al personal de mantenimiento, durante las tareas de inspección

Hand lamp: (her) Lámpara portátil (ver Trouble lamp).

Hand layup: (mat) Conformado manual; técnica de laminado multicapa de estructuras manualmente adheridas entre sí con resinas aglutinantes en la manufactura de componentes de los materiales compuestos.

Hand-made: (man) Fabricado, conformado, armado o hecho a mano o artesanalmente.

Hand riveter: (her) Remachadora de mano o manual; herramienta para el cierre de remaches, sin la asistencia de sistemas neumáticos o autónomos.

Hand starter: (ppa–oper) Puesta en marcha manual; procedimiento de puesta en marcha a través del impulso manual de la hélice de los motores alternativos con el motor energizado y alimentado de combustible (*ref. en la jerga aeronáutica, especialmente en la aviación general, se conoce este procedimiento como “dar pala”*).

Hand taxi signal: (oper–ads) Señales manuales de operación en plataforma; codificación gestual estandarizada para la señalización de operaciones en plataforma, con contacto visual entre el operador y el piloto de la aeronave.

Hand tool: (her) Herramienta de mano (*ref. la expresión es aplicable tanto a herramientas mecánicas, como a máquinas herramientas eléctricas o neumáticas*).

Hand vice: (est–mat) Entalla geométrica; tecnicismo por disminución o variación geométrica de la sección de un componente, generalmente, con presencia de ángulos ahusados.

Hand winching mechanism: (tre–siem) Mecanismo de retracción manual; en aeronaves con tren de aterrizaje retráctil, es el sistema mecánico que permite el accionamiento del tren (tanto extensión como retracción) de forma manual a través de un conjunto de palancas y transmisión (*ref. sistema disponible tanto en aeronaves de transporte, como en aeronaves livianas; depende del avión el tipo de funcionamiento y accionamiento que requiere*).

Handed: (var) Rotación en direcciones opuestas; sistema, conjunto o dispositivos de trabajo conjunto, que poseen componentes constitutivos de giro en direcciones opuestas.

Handler: (ads) Operador de rampa; denominación corriente que se le da al personal encargado del manejo, administración de carga y descarga de mercancías en la plataforma de un aeropuerto (*ej. en la jerga aeroportuaria usada en la Argentina, esta actividad se conoce como “rampeo”*).

Hands-off manoeuvre: (oper) Maniobra sin control de los mandos de vuelo; en el área de entrenamiento en simuladores de vuelo, maniobra de práctica o control realizada completamente en modo de vuelo automático.

Handbook: (doc–var) Manual resumido, guía de referencias.

Handling: (ads) Manejo en rampa de cargas, vehículos y aprovisionamiento para las aeronaves entrantes y salientes de un aeropuerto (ver Ground handling).

Handling: (oper) Manejo de la aeronave, operación de la aeronave por parte de la tripulación.

Handling information statement: (des–doc)

Declaración de información de manipulación; documento que debe proporcionar el responsable del envío de mercancías peligrosas por considerarse riesgosas o transportables solamente en aeronaves de carga (*ej. información sobre el manejo de productos radiactivos*).

Handling labels: (des) Etiquetas de manejo o etiquetas de manipulación; rótulos o marbetes con información para el manejo seguro de un bulto, colocados sobre mercancías consideradas de transporte peligroso.

Handling line: (oper) Línea de cumbre; en referencia a la operación de globos de aire caliente o dirigible, es la cuerda, cabo o soga (o conjunto de las mismas) que facilita las tareas de inflado y desinflado.

Handling pilot: (fhs–oper) Piloto en los mandos, piloto que vuela (ver Flying pilot).

Handling qualities: (aer–cer) Cualidades de actuación; condiciones y performances de una aeronave en vuelo para generar actuaciones seguras y controladas en la maniobrabilidad.

Handling staff: (fhs) Personal de rampa; equipo de personas encargadas de las operaciones terrestres de asistencia a los vuelos, manejo de equipaje, vehículos terrestres y señalización (ver Ground handling).

Handoff: (rad–tae) Transferencia de los datos de radar; acción de envío codificado de la información radar desde un centro de control hacia otro.

Hand baggage: (con) Equipaje de mano; dicese de todo equipaje que por sus dimensiones y peso puede ser embarcado en la cabina de pasajeros (*ej. habitualmente las líneas aéreas permiten un equipaje de dimensiones no mayores a 115 x 40 x 25 cm, con no más de 10 kgs de peso*).

Hands On Throttle and Stick (HOTAS): (oper–fhs–def)

“Manos en acelerador y comandos”; sistema de

comando de vuelo que permite al tripulante tener el absoluto control de la aeronave (en vuelo) teniendo una de sus manos en el control de empuje de motor y la otra en el bastón de mando, sin necesidad de desviar su atención y posición ergonómica dentro de la cabina (*ej. sistema utilizado mayoritariamente en las cabinas de aeronaves de combate de alta performance. El avión caza Boeing F-15 se encuentra equipado con este tipo de tecnología*).

Hang: (var) Suspendido, colgante, que pende, que cuelga desde una linga o pluma.

Hang angle: (heli) Ángulo de vuelo estacionario; diferencia angular existente entre el eje longitudinal de referencia de un helicóptero en vuelo estacionario y la línea del horizonte.

Hang glider: (var) Ala delta; tipo de planeador de estructura de ala delta, sin fuselaje ni cabina donde el propio piloto es quien controla con su cuerpo las operaciones de aterrizaje y despegue así como todas las actuaciones en vuelo.

Hang gliding: (oper) Vuelo a vela, vuelo sin motor (ver Gliding).

Hang-up: (ppr) Tecnicismo por: falla durante la puesta en marcha de motores a reacción, donde no se consigue generar un incremento progresivo de los parámetros.

Hangar: (var) Hangar.

Hangar (to–): (oper) Hangarar, colocar la aeronave dentro de un hangar.

Hangar charge: (var) Derecho de hangarado; tasa o impuesto que debe abonarse al hangarar una aeronave en un hangar no propio.

Hangar duties/fee: (var) *ver Hangar charge*.

Hanger bolt: (mec–est) Bulón sustentador o bulón combinado; bulón o perno roscado que posee un extremo con rosca para metal y en el otro rosca para madera (*ej. tipo de bulón usado en estructuras de construcción mixta*).

Hanger screw: (mec) Espárrago con cabeza roscada.

Hanging load: (est) *ver Static load.*

Hard body FOD: (man) Daño por objeto extraño de cuerpo denso (ver FOD); condición de alta dureza, masa y gran densidad del cuerpo que ha provocado daño en el motor o en el fuselaje por impacto o ingestión de elementos (*ej. son considerados FOD de cuerpo rígido, piedras, granizo de gran volumen, elementos metálicos, etcétera*).

Hard data: (sie-avi) “*Datos no volátiles*”; información que queda almacenada en un sistema electrónico o digital luego que el aquel fue desenergizado. Información de memoria no volátil.

Hard facing: (mat) Endurecimiento superficial; tratamiento de endurecimiento exterior y subsuperficial en componentes de acero para protegerlos de procesos de desgaste.

Hard landing: (oper) Aterrizaje desplomado, aterrizaje duro; operación de aterrizaje violento en que las cargas generadas producen tensiones excesivas en la estructura de la aeronave, pudiendo provocarle daños.

Hard landing device: (tre-sis) *ver Hard landing indicator.*

Hard landing indicator: (tre – sis) Indicador de aterrizaje duro; dispositivo mecánico (o electromecánico) instalado en los amortiguadores del tren principal que permite visualizar fácilmente si existió un aterrizaje brusco (*ej. el Dassault Falcon 20, posee instalado este dispositivo de seguridad*).

Hard landing inspection: (man) Inspección por aterrizaje brusco; tarea de mantenimiento preventivo no programada que debe ser llevada a cabo luego de que la aeronave haya sufrido un aterrizaje violento (ver Hard landing inspection).

Hard magneto: (fis-mat) Imán duro, imán o magneto fuerte; es todo aquel material con características ferro o ferrimagnéticas cuya coercitividad sea $> 10^4 A \cdot m^{-1}$.

Hard rubber: (mat) Caucho endurecido; caucho tratado con procesos de revulcanizado a alta presión y

temperatura con el fin de optimizar sus cualidades de dureza.

Hard runway: (ads) Pista pavimentada (ver Hard surface runway).

Hard Surface Runway (HSR): (ads) Pista dura; pista pavimentada u hormigonada.

Hard time: (man) “*Tiempo límite*”; expresión referida a componentes con vida útil limitada, ya sea por tiempo calendario, horas de vuelo o ciclos, que deben ser desinstalados para su inspección o bien reemplazados cuando se cumple el tiempo estipulado por sus fabricantes.

Hard time maintenance: (man) “*Mantenimiento con tiempo límite*”; proceso de mantenimiento primario (inspección, reparación o reemplazo) de cumplimiento mandatorio para componentes con vida útil limitada en función del tiempo calendario o las horas de servicio (ver Hard time).

Hard welding: (mat-man) Soldadura fuerte; unión de dos componentes a través del aporte de un tercer metal o aleación en estado de fusión en un rango de temperaturas superior a los 430° C para formar anclajes de media y alta resistencia mecánica.

Hard wing: (est-sic) “*Ala fija*”; dicese de la estructura alar que no posee flaps de borde de ataque o slats (*ej. tipo de estructura alar que equipa al avión biturbohélice Aerospatiale ART-42*).

Hard X-ray: (man) Radiografía de alta penetración; técnica de inspección estructural con rayos X aplicada a componentes de gran espesor (ver X-ray inspection).

Hardboard: (mat) Madera contrachapada; tipo de estructura sándwich adherida y prensada cuya densidad aproximada es de entre 450 y 500 kg/m³ en las estructuras de madera contrachapada.

Harden: (mat) Endurecer (ver Hardness).

Hardenability: (mat) Templabilidad; capacidad de endurecimiento de un material lograda a través de tratamientos térmicos (ver Hardness).

Hardened steel: (mat) Acero endurecido en forja (ver Hardness).

Hardening: (mat) Proceso de endurecimiento de aleaciones; dependiendo del tipo de material, incremento de su dureza a partir de diversos procesos térmicos.

Hardness: (mat) Dureza; cuantificación de la resistencia de un material a la deformación plástica permanente, la indentación superficial, la abrasión mecánica o el desgaste, así como a cualquier otro tipo de fenómeno inducido por un elemento externo.

Hardness test: (man) Ensayo de dureza; prueba mecánica efectuada sobre una probeta en la que se hace impactar un penetrador sobre la superficie del material a analizar para estudiar posteriormente la impronta dejada.

Hardpoint: (est) Pílon subalar (ver Pylon), punto de fijación; toma estructural sobre el intradós del ala o en el sector ventral o en el empenaje de la aeronave destinada a armamentos, tanques auxiliares de combustible, sistemas de inteligencia electrónica u otros sistemas externos.

Hardpoint: (est-def) Fijación del gancho de aterrizaje; en aeronaves preparadas para operar desde portaviones, es el sector estructural de la zona ventral trasera reforzado, especialmente, para la instalación del sistema de sujeción de aterrizaje en cubierta.

Hardware: (man-mat) Parte mecánica estandarizada, componentes pequeños de fabricación estandarizada (ej. las tuercas, tornillos, bulones, arandelas, etc. son considerados como "hardware"; cabe aclarar que esa palabra también puede estar aplicada -de modo general- a otro tipo de partes estructurales no primarias).

Hardy Cross method: (flu) Método de Hardy Cross; método informático de cálculo para tuberías y fluidos internos de aproximación lineal, actualmente superado por los métodos de análisis de elementos finitos.

Harmful: (fhs) Peligroso para la salud, pernicioso, perjudicial, dañino, tóxico, venenoso, riesgoso.

Harmonic: (fis) Armónico; tono puro, componente sinusoidal en una onda periódica compleja cuya frecuencia es integral múltiple de la sinusoidal fundamental de la onda.

Harmonisation: (rad) Armonización; vinculado con sistemas de radar, es la sincronización que debe tener el equipo respecto de la frecuencia y cadencia de emisión de señales y la recepción de sus respectivos ecos.

Harmonised system: (des) Sistema armonizado; sistema internacional estandarizado de codificación de datos e información para el manejo del transporte de mercancías vía aérea implementado desde fines de 1989, implantado en más de 70 países alrededor del mundo.

Harness retainer stud: (var) Herraje de sujeción del arnés.

Harrier: (com) Nombre comercial o de fantasía del avión caza (VTOL) British Aerospace BAe MK 7.

Hasp: (mec) Pestillo.

Hat: (est) Sujeción de refuerzo, punto de toma de refuerzos, sector de anclaje estructural para refuerzos.

Hatch: (est) Escotilla.

Have numbers: (nav/com) Argot del área de radiocomunicaciones con el que un piloto informa al control de tránsito aéreo, durante la fase de aproximación, haber recibido únicamente la información de: pista, viento y seteo de altímetro.

Hazard beacon: (nav/com) Radiofaro de alerta; radiofaro de frecuencia conocida utilizado para emitir alertas sobre una determinada área de cobertura.

Hazardous attitude: (fhs–oper) Actitudes riesgosas; es el conjunto de condiciones desfavorables que propician la toma de decisiones erróneas en vuelo (*ej. la FAA de EE.UU considera cinco aspectos de las distintas personalidades como disparadores de ambientes riesgosos de cabina: impulsiva, autoritaria, resignado, vulnerable y apática*).

Hazardous event: (fhs–oper–man) Suceso riesgoso; situación en que una falla o un error pone en serio riesgo todo un sistema sin producir un accidente o un incidente.

Hazardous failure condition: (cer) Condición de falla riesgosa; falla que puede provocar una reducción sustancial y por ende riesgosa en la condición de operación segura de una aeronave en vuelo. El criterio está supeditado a tres aspectos fundamentales. 1- reducción grave de las condiciones de vuelo seguro 2- requerimientos de desempeño de la tripulación extremos 3- lesiones serias o mortales a algún ocupante de la aeronave (*ref. criterio aplicable a aeronaves de transporte certificadas FAR 25, de acuerdo a lo expresado en la circular de asesoramiento FAA AC 25-19A*).

Hazardous goods leak: (var) Derrame de mercancías peligrosas; pérdida o desprendimiento de mercancías peligrosas en la bodega de una aeronave, ya sea por deterioro de los contenedores o por manejo impropio de la carga.

Hazardous Inflight Weather Advisory Service (HIWAS): (met–nav/com) Servicio de información en vuelo de alertas por condiciones meteorológicas extremas o severas.

Hazardous material leak: (var) Derrame de materiales peligrosos en cabina o en bodega (ver Hazardous good leak).

Hazardous waste: (des) Residuo peligroso; desecho considerado mercancía peligrosa; su transporte vía aérea debe cumplimentar normas y procedimientos

estipulados (*ref. Anexo 18 OACI – Traslado de Mercancías Peligrosas Vía Aérea*).

Hazardous waste manifest: (des–doc) Manifiesto de desechos peligrosos; documento elaborado para el transporte vía aérea de desechos riesgosos de acuerdo con la normativa vigente de traslado de mercancías peligrosas (*ref. Anexo 18 OACI – Traslado de Mercancías Peligrosas Vía Aérea*) (*ej. documentación aplicable al traslado de desechos radioactivos, químicos contaminantes, biológicos, etcétera*).

Head: (oper) Desplazamiento del rumbo del eje longitudinal de la aeronave respecto de la posición del norte magnético.

Head: (hel) “Cabeza de rotor”, conjunto de rotor principal; argot técnico que hace referencia al conjunto de rotor con todos los subsistemas de control y comando.

Head resistance: (aer) Resistencia al avance (*ver Parasite drag*).

Head-up control panel: (avi–sie) Panel superior (*ver Overhead panel*).

Head-Up Display (HUD): (avi) Colimador de pilotaje, pantalla de visualización frontal; pantalla translúcida con datos de vuelo y ayudas a la navegación para vuelo nocturno o bajo; dispositivo comúnmente utilizado en aeronaves de combate y gradualmente implementado en aeronaves civiles de transporte comercial (*ref. sistema que debe cumplir los requerimientos de las normas TSO C135d, TSO C136d y TSO C151b para la instalación en aeronaves civiles certificadas*).

Head wind: (oper) Viento de frente; respecto del rumbo de vuelo de una aeronave, dirección del viento totalmente opuesta a la del curso de vuelo.

Header: (var) Cabezal.

Header tank: (sis) Tolva de carga (*ver Hooper*).

Heading: (nav/com-oper) Rumbo; marcación magnética o radioeléctrica que indica el curso de la aeronave en vuelo (ver Radial). En el área de operaciones, "heading" se usa como sinónimo de "radial de vuelo en uso".

Heading bug: (avi-nav/com) Apuntador de rumbo; marcador de forma triangular situado en la rosa de los rumbos utilizado para vuelo visual y por instrumentos.

Heading error: (oper) Error de rumbo; diferencia existente entre el rumbo real de una aeronave en vuelo y el rumbo deseado.

Heading function: (avi) Función de rumbo; estado de funcionamiento del piloto automático, donde el sistema prioriza mantener el rumbo seleccionado.

Heading hold: (avi-nav/com) Selector de rumbo del piloto automático; dispositivo que permite controlar o mantener el rumbo elegido por la tripulación, manteniéndolo en vuelo, a través del sistema de piloto automático.

Heading pointer: (avi) Marcador de rumbo; con referencia al instrumental de cabina de vuelo ADF y VOR (ver ADF y VOR), es la aguja o el indicador del rumbo de la aeronave (en el dial del instrumento) en función de la radioayuda seleccionada.

Heading selector: (sic-sie) Selector de rumbo; dispositivo del sistema de piloto automático que permite fijar un rumbo dado.

Headless fastener: (mec) Sujetador sin cabeza, bulón sin cabeza; dispositivo mecánico que puede o no puede ser roscado y cuya geometría es regular a lo largo de toda su extensión.

Headlining: (con) Revestimiento interno del techo de cabina; revestimiento interno de la estructura superior del techo del fuselaje en las aeronaves livianas.

Headquarters: (com) Instalaciones principales de una empresa, organización u organismo oficial; central, base principal (ver Main hub).

Headrest: (con) Cabezal, apoyacabezas; elemento de las butacas y asientos de cabina destinado al apoyo de la cabeza de su ocupante.

Headwork: (fhs) Identificación de riesgos; procesamiento de la información relacionada con la seguridad operacional dentro de un encadenamiento lógico en la toma de decisiones, apuntando a la disminución de potenciales sucesos inseguros (*ref. expresión usual del ámbito de factores humanos*).

Heat: (fis) Calor.

Heat-affected zone (HAZ): (mat-man) "Zona afectada por alta temperatura – ZAT"; relacionado con las reparaciones y el conformado por soldadura, es el área adyacente a la de aporte de material y fusión, alterada cristalográficamente por las temperaturas que se generan durante ese proceso (*ej. zona que puede constituirse en un área crítica si la técnica es realizada en forma impropia debido al endurecimiento local y concentración de tensiones*).

Heat blanket: (her) Manta térmica; herramienta térmica utilizada en la reparación de estructuras de material compuesto.

Heat capacity: (flu) Capacidad térmica, capacidad calorífica; es la expresión de la cantidad de calor necesaria para incrementar 1° C (un grado Celsius) la temperatura de un cuerpo de volumen constante.

Heat check: (mat) Cuarteado por choque térmico; patrón de fisuras y microfisuras superficiales generadas por calentamientos y enfriamientos rápidos de un material.

Heat clouds: (met) Nubosidad de alta actividad convectiva, nubosidad de formación vertical; sistema nuboso vertical de actividad convectiva generalmente, que se presenta en un rango de altitudes ubicadas entre los 1500 y los 20.000 pies (*ej. la nubosidades de formación vertical más conocidos son los cúmulos, fractocúmulos y cúmulos nimbos*).

Heat coil: (sis) Bobina de temperatura.

Heat conduction: (flu) Conductividad térmica; es el flujo o transferencia de energía térmica desde un área de mayor temperatura hacia una de menor temperatura en un cuerpo o sistema.

Heat deflector: (ppa) Deflector térmico; aislante no estructural de motores alternativos.

Heat engine: (var) Motor térmico.

Heat exchanger: (flu–sis) Radiador; dispositivo encargado de intercambiar energías térmicas entre distintos fluidos sin que éstos entren en contacto (ver Radiator).

Heat flow: (flu) Flujo de calor, flujo térmico; transferencia de energía térmica desde un cuerpo o sustancia hacia otro distinto.

Heat gun: (her–man) Pistola de aire caliente; herramienta utilizada generalmente en reparaciones de materiales compuestos.

Heat lamp: (her) Lámpara de calor; lámpara utilizada como fuente térmica en la reparación de estructuras o componentes de material compuesto, durante su proceso de curado.

Heat load: (sis) Carga térmica; intercambio térmico que realiza el equipo del sistema de aire acondicionado de la cabina en función de una determinada cantidad de tiempo.

Heat of fusion: (flu) Calor de fusión (ver Latent heat).

Heat pump: (sis) Bomba térmica; respecto del sistema de aire acondicionado de cabina presurizada, es la unidad encargada de impulsar las masas de aire extraído de la cabina presurizada.

Heat-proof tape: (mat) Cinta antitemperatura; material compuesto (tejido de fibra de vidrio usualmente) utilizado como aislante térmico en sectores donde se alojan sistemas de a bordo que generen elevadas temperaturas.

Heat radiation: (flu–fis) Calor o temperatura radiante; es la energía térmica irradiada desde un cuerpo o sustancia en forma de ondas electromagnéticas.

Heat seal: (mat–man) Termosellado, sellado con calor; técnica de reparación o fabricación de materiales termoplásticos, fundidos por temperatura y presión controlada.

Heat shield: (est) Blindaje térmico; dispositivo, material o sistema estructural aislante protector contra altas temperaturas o fuego directo (*ej. los parallas de zonas de bancada de motor –usualmente aeronaves monomotor– se encuentran revestidas con esos materiales aislantes*).

Heat sink: (fis–mat) “Conductor térmico”; tecnicismo utilizado para hacer referencia a todo aquel metal que posee buenas capacidades de conductividad térmica.

Heat soakage: (ppr–flu) Transferencia de temperaturas, estabilización de temperaturas; proceso de estabilización térmica que se da entre la masa de gases (en las distintas etapas) y las partes o los componentes del motor luego de los primeros instantes del funcionamiento del motor a reacción.

Heat-reactive: (mat) Termosensible; cualidad de sensible de un determinado material ante la variación significativa de temperatura del medio donde se encuentra instalado.

Heat treatment: (mat) Tratamiento térmico; técnica practicada sobre aleaciones metálicas con el fin de mejorar determinadas características a través de la aplicación de temperatura a valores controlados.

Heat valve: (sin) Válvula de temperatura; dispositivo de regulación térmica del sistema de presurización o ventilación de cabina.

Heated pitot: (sis) Pitot calefaccionado; tubo pitot con sistema térmico eléctrico (ver Pitot).

Heated slats: (sic–sie) Slats calefaccionados; sistema de borde de ataque de ala deflectable (ver slats) con protección térmica (calefactor eléctrico) contra la formación de hielo (*ej. el Airbus A-330 posee este sistema de protección en los slats*).

Heated windshield: (sie–sis) Parabrisas calefaccionado, parabrisas con calefacción, parabrisas equipado con sistema anti-hielo.

Heater: (sis) Calefactor, calentador.

Heater hose: (sis) Manguera de sistema de calefacción o ventilación de aire caliente.

Heating and ventilation system: (con–sia) Sistema de calefacción y ventilación (ver Ventilating system).

Heavy aircraft: (var) Aeronave pesada, aeronave de gran porte; aeronave cuyo peso máximo de despegue es igual o superior a 300.000 lbs (*criterio adoptado por la FAA*) (ej. *el Boeing C-17 Globemaster es una aeronave pesada de transporte de cargas*).

Heavy bow: (des) “Pesado de proa”, “pesado de nariz”; en el área de operaciones indica la tendencia de una aeronave a volar con una leve actitud de inclinación hacia delante o “picada” debido a una mayor acumulación de peso en su zona de proa.

Heavy Lift Helicopter (HLH): (var) Helicóptero de transporte pesado (ej. *el helicóptero Eurocopter AS-332 B Super Puma, es considerado un helicóptero logístico pesado*).

Heavy load pavement: (ads) Pavimento de alta resistencia; pavimento de pista especialmente construido para la operación de aeronaves de más de 27.000 kgs o 60.000 lbs (*ref. superficie que debería cumplir los requisitos de la norma de estandarización industrial ASTM D1557, de acuerdo a lo expuesto en la circular FAA AC 150/5320-6D*).

Heavy Maintenance (HM): (man) Mantenimiento pesado, mantenimiento mayor; tareas de inspección y mantenimiento (preventivas y/o restaurativas) que involucran gran parte de los ítems de una inspección mayor, sin llegar a conformarla (ver Partial overhaul).

Heavy Maintenance Visit (HMV): (man) Entrada al taller para tareas de mantenimiento o inspección mayor; generalmente esta expresión representa inspección “C” y “D” en programas de mantenimiento progresivos o

ecualizados, y es utilizada en líneas aéreas o respecto de aeronaves de gran porte.

Heavy rain: (met) Lluvia fuerte.

Heavy touchdown: (oper) Aterrizaje violento, aterrizaje desplomado (ver Hard landing).

Heavy traffic aerodrome: (ads–tae) Aeródromo de alto tránsito; aeródromo en cuya hora pico de operación se registran más de 35 operaciones por pista (*ref. límite y criterio establecido por la OACI en el Anexo 14 – Aeródromos*).

Heavy ultra-light: (cer) “Ultraliviano pesado”; aeronave concebida como ultraliviano que excede los valores de peso, velocidad y capacidad para la certificación de ese tipo de aeronaves (*ref. terminología aplicada por la FAA de EE.UU.*).

Hedge-hop: (oper) Volar al ras; realizar un vuelo de modo temerario a una altura muy cercana al terreno, inferior a la mínima reglamentaria.

Height Above Airport (HAA): (oper) Altura sobre el aeródromo (ver Height above touchdown).

Height Above Landing (HAL): (hel–oper) En la operación de aproximación por instrumentos de helicópteros, es la elevación sobre el punto de aterrizaje donde se inicia la maniobra final de aterrizaje.

Height Above Touchdown (HAT): (oper) Altura sobre el punto de contacto en la pista; altura relativa sobre la altura de decisión en un procedimiento de aproximación por instrumentos.

Height Reference Index (HRI): (avi) Indicador de altitud en aproximación.

Height velocity diagram: (hel) Diagrama de alta velocidad, curva de performances de helicópteros en función de la velocidad (*ver Dead man’s curve*) (*ref. requerimiento de performances seguras de vuelo y autorrotación de helicópteros establecidas en la norma de certificación FAR 27.87*).

Heim bearing: (mec–sic) Rótula (*ver Rod end*).

Heim joint: (mec–sic) Niple de acople, cupla de barra; dispositivo de conexión entre barras fijas de comando.

Heli-lift: (hel–oper) Carga suspendida; con referencia a las operaciones de trabajo aéreo con helicópteros, es el transporte de cargas izadas, elevadas y trasportadas con este tipo de aeronaves.

Heli-logging: (var–sis) Linga de izado; cuerda reforzada utilizada como dispositivo o equipo para carga externa en helicópteros. La expresión puede hallarse también como sinónimo de la operación misma de transporte de carga suspendida.

Helical: (var) Helicoidal.

Helical gear: (mec) Engranaje helicoidal.

Helical tip speed: (heli–aer) “*Velocidad en la puntera*”; velocidad del flujo aerodinámico en la puntera de la pala de hélice teniendo en cuenta la velocidad traslacional de la aeronave en vuelo.

Helical wire insert: (mec) Inserto de alambre helicoidal; roscado hembra de alambre de acero utilizado como inserto para el alojamiento y la fijación de bulones y tornillos empleado, generalmente, en reparaciones transitorias de campo.

Helically wound cable: (sic–mec) Cable con protección helicoidal; cable metálico de accionamiento de sistemas revestido con material antifricción dispuesto helicoidalmente sobre la extensión del cable.

Helicopter: (var) Helicóptero; aeronave de alas rotativas.

Helicopter in-flight refuelling (HIFR): (def–oper) Repostado de combustible en vuelo con helicópteros; operación de recarga de combustible en vuelo, llevada a cabo desde un avión tanque a un helicóptero con capacidades de repostado (*ref. operación vinculada a actividades de vuelo militares*).

Helicopter Restricted Zone (HRZ): (tae) Zona restringida a helicópteros; sector de espacio aéreo vedado (temporaria o definitivamente) para la operación de helicópteros.

Helicopter stand: (ads–oper) Área o puesto de estacionamiento de helicópteros (ver Aircraft stand); plataforma dentro del área de un aeródromo controlado desde donde pueden efectuarse las operaciones de despegue y aterrizaje en modo seguro.

Helicopter Traffic Zone (HTZ): (tae) Zona de tráfico de helicópteros; sector del espacio aéreo delimitado y restringido para el uso exclusivo de helicópteros.

Helideck: (ads) Heliplataforma; plataforma utilizada para la operación de helicópteros ubicada en barcos, edificios u otro tipo de instalaciones que no forma parte de un aeródromo controlado.

Helideck Limitation List (HLL): (hel–ads) Listado de limitaciones de heliplataforma; documento emitido por la autoridad aeronáutica de un Estado donde se enumeran las restricciones de operación de un determinado helipuerto al momento de su habilitación.

Helidrop: (hel–oper) Descarga, suelta o desempaque en vuelo estacionario; operación de helicópteros en vuelo estacionario a baja altura con la intención de entregar carga o bien efectuar el desembarque de tropas (*ref. operación vinculada con actividades logísticas militares*).

Helipad: (ads) Plataforma de helipuerto (ver Apron).

Heliport: (ads) Helipuerto; conjunto de instalaciones terrestres para la operación exclusiva de helicópteros.

Heliport Reference Point (HRP): (ads–hel) Punto de referencia del helipuerto, punto central de referencia para la toma de contacto en el aterrizaje.

Helium: (qui) Helio; gas de helio.

Helispot: (ads) *ver Heliport.*

Helistop: (ads) *ver Helipad.*

Helitack: (oper) Extinción con helicóptero; expresión corriente del área de trabajo aéreo que se refiere a la actividad de lucha contra incendios a través de la operación de helicópteros específicamente equipados para la tarea (*ej. helicópteros con helibalde, o bien puede ser aplicado el término a la operación de traslado de brigadistas contra incendios al lugar del siniestro a través de helicóptero*).

Helitow: (hel-oper) Izado con helicóptero; tarea específica de trabajo aéreo en la cual un helicóptero eleva y traslada una determinada mercadería, bultos o equipos.

Hell hole: (sis-man) “Bahía de sistemas”; vulgarismo del área técnica utilizado para hacer referencia al área del fuselaje de una aeronave donde se encuentran los dispositivos principales de los sistemas de a bordo.

Helmet: (var) Casco.

Helmet Mounted Display (HMD): (avi-def) Pantalla instalada en el casco; vinculado a los tipos de cascos utilizados en la aviación militar, principalmente aquellos especialmente adaptados para aeronaves caza de última generación, son los cascos que poseen un sistema de visor con presentación digital de sistemas de navegación, aviónica y armamento de a bordo.

Helmholtz flow: (aer) Flujo de Helmholtz; tecnicismo del área de investigación aerodinámica con el que se hace referencia a las zonas de velocidad cuasi-nula del fluido, iniciada sobre discontinuidades ubicadas sobre el sector trasero o de borde de fuga de un perfil alar.

Henry: (fis-sie) Henry, henrio; inductancia (ver Inductance) en un circuito cerrado cuando la fuerza eléctrica produce 1 (un) voltio mientras el circuito varía uniformemente 1(un) amperio por segundo.

Heptane: (qui) Heptano (C₇H₁₆); destilado de hidrocarburo (saturado) presente en los combustibles para motores alternativos cuyo porcentaje de presencia da una aproximación al nivel de octanaje de dicho

combustible; también suele ser utilizado como solvente de otros hidrocarburos.

Hercules: (com) Nombre comercial o de fantasía del avión tetraturbohélice de transporte logístico Lockheed Martin C-130.

Hermaphroditic contact: (sie) Conector multipolar hermafrodita; conector multipín con multipolaridad de conexiones.

Hermetic connector: (sie) Conector hermético; dispositivo de conexiones del sistema eléctrico que se encuentra sellado a prueba de humedad.

Hermitian matrix: (mate) Matriz hermitiana, matriz hermítica; tabla de matriz definida en un espacio lineal que cumple un dominio con su propio operador.

Herrinbone marks: (mat) Marcas de galón o chevrones; en referencia a la mecánica de fractura frágil (ver Brittle fracture), es el patrón de líneas angulares paralelas y repetitivas cuyo vértice indica el inicio del proceso de fractura (ver Chevron pattern).

Hershey number: (mec) Número de Hershey; valor adimensional que evalúa analíticamente las performances de rodamientos y cojinetes, relacionando la carga por ancho de superficie, velocidad de desplazamiento y viscosidad dinámica del lubricante.

Hesitation roll: (oper) Tonel por tiempos, tonel en etapas, roldo en etapas; maniobra acrobática de giro lento de la aeronave sobre su eje longitudinal en tiempos o puntos, donde la maniobra se detiene por un breve instante y se vuelve a iniciar continuando el giro (*ej. habitualmente suelen hacerse toneles en 4, 8 y 16 puntos*).

Heterogeneous: (qui) Heterogéneo; dicese de la solución que posee distinto tipo de relación estequiométrica, concentración u otras cualidades de sus elementos constitutivos en puntos disímiles de de ella.

Hex bolt: (mec) Bulón de cabeza hexagonal interna; bulón “Allen”.

Hex key set: (her) Juego de llaves fijas hexagonales; llaves “Allen”.

Hex nut: (mec) Tuerca hexagonal.

Hexcel honeycomb: (mat) En materiales compuestos: estructura de panal de abejas hexagonal.

Hi-lok collar: (est-com) Anclaje de perno de alta resistencia; nombre comercial del collar sujetador de los pernos tipo *Hi-lok* (ver *Hi-lok pin*).

Hi-lok pin: (est-com) Perno sujetador de alta resistencia; nombre comercial de sujetadores estructurales de altas prestaciones, los cuales son manufacturados en titanio, aluminio o acero con niveles de resistencia al corte o tracción (según especificación) que varían entre los 95 a 125 Ksi (*ref. componente que debe cumplir con lo requerido en la norma TSO C148*).

Hidden damage: (man) Daño oculto; daño o falla no detectable a simple vista, que requiere inspecciones específicas o técnicas de ensayos no destructivas.

Hidden dangerous goods: (des) Mercancía peligrosa encubierta; mercancía peligrosa no declarada y embarcada en la aeronave sin tomar los recaudos necesarios para su traslado.

High and hoge: (oper) En la fase del vuelo realizada a muy baja altura, es la entrada y la recuperación de efecto suelo (ver *Ground effect*).

High: (var) Alto.

High altitude chart: (doc-tae) Carta aeronáutica del espacio aéreo superior (por encima de FL 180); cuenta con la información de radioayudas, aerovías, frecuencias, fijos, etc. (ver *UIS*).

High Altitude Clear Air Turbulence (HICAT): (met-oper) Turbulencia en aire claro a gran altitud (ver *High level turbulence*).

High Altitude-High Opening (HAHO): (var-def) Lanzamiento y apertura a gran altitud; vinculado a las operaciones de salto táctico en paracaídas, es aquella donde la apertura del velamen se realiza instantes posteriores al salto a gran altitud.

High altitude landing system: (sin-sis) Sistema de aterrizaje a gran altitud; subsistema del de presurización que permite regular los niveles de presión de forma adecuada para realizar aproximaciones y aterrizajes en aeropuertos ubicados a una gran altitud sobre el nivel del mar, posibilitando de esta manera una despresurización paulatina y controlada durante el descenso.

High Altitude-Low Opening (HALO): (var-def) Lanzamiento a gran altitud, apertura a baja altitud; relacionado con las operaciones de salto táctico en paracaídas, es aquella donde la apertura del velamen se efectúa a muy baja altitud luego de una gran caída libre, proveniente desde elevadas altitudes.

High amplitude fatigue: (mat-ppr) Fatiga de gran amplitud; mecánica de fisuración progresiva (ver *Fatigue*) caracterizada por un alto nivel de deformaciones elásticas producidas sobre los componentes afectados durante los ciclos de carga en servicio (*ref. caso particular de fatiga que puede presentarse en etapas de compresor de alta presión, durante fallas de pérdidas de compresión -sourke- con retroceso de flujo a alta presión*).

High Angle of Attack Protection System (HAOAP): (sie-siem) Sistema de protección de ángulo de ataque (subsistema del “*fly-by-wire*” (ver *fly-by-wire*)); sistema electrónico que limita el incremento excesivo del ángulo de cabreo a pesar de una actuación requerida sobre el comando en cabina por parte de la tripulación (*ej. sistema instalado en los comandos fly-by-wire de los Airbus A-340*).

High aspect ratio wing: (aer-est) Perfil aerodinámico de gran aspecto de alargamiento (ver *aspect ratio*).

High Blade Tip Speed (HTS): (hel-aer) Pala del rotor de alta velocidad; pala cuya geometría permite operar a alta velocidad sin que se presenten problemas aerodinámicos significativos (reducción de efecto de compresibilidad).

High blower: (ppa) Sobrealimentador, en motores alternativos o recíprocos con turboalimentador, es el dispositivo electromecánico de alimentación del turbo que se activa en altas rpm del motor (ver Supercharger).

High boss: (ppr) Argot del área de mantenimiento por: vano estator de geometría variable (ver Variable stator vane).

High by-pass: (ppr) Alta derivación; alto índice de derivación; expresión referida a motores turbofán (ver turbofan engine) de nueva generación con gran índice de derivación de flujo desde el by-pass (ej. *el motor Rolls Royce RB-211 Tren 800 es de alto índice de derivación*).

High carbon steel: (mat) Acero de alto carbono; solución sólida de hierro y carbono en que este último tiene una relación muy alta en la aleación; material considerablemente duro, poco tenaz y frágil; esta aleación es generalmente conocida como “fundición”.

High clouds: (met) Nubosidad alta; formación nubosa que se presenta por encima de los 20.000 pies de altitud, generalmente con un cierto porcentaje de contenido de cristales de hielo (ej. *nubosidad compuesta por cirros, cirroestratos, cirrocúmulos, etcétera*).

High compressor: (ppr) ver *High pressure compressor*.

High cycle fatigue: (mat) Fatiga de alto ciclaje; mecánica de fatiga donde prepondera la cantidad de ciclos de aplicación de cargas a las sollicitaciones a las que se vio sometido el componente (ver Fatigue fracture).

High density configuration: (con) “Configuración de alta densidad”; cabina de pasajeros configurada para alto rendimiento ocupacional, donde existe un margen mínimo de separación entre las filas de asientos para transportar una mayor cantidad de pasajeros y así reducir un porcentual del costo del billete emitido.

High Energy Pulse Radar (HEPR): (rad) Radar de pulsos de alta emisión energética (ver Pulse radar).

High energy stop: (oper) Detención brusca de la aeronave con potencia aplicada; operación a través de

la cual la aeronave es detenida mientras se encuentra rodando con potencia aplicada o asistida por medios terrestres; posteriormente se deben llevar a cabo inspecciones puntuales ante potenciales daños.

High-flotation gear: (tre) Tecnicismo por: tren de aterrizaje apto para la operación en pistas semi blandas (ref. *pistas arenosas, de césped húmedo y crecido, etc.*).

High Frequency Data Link (HFDL): (nav/com) Sistema de alta frecuencia de comunicaciones y datos; equipo radioeléctrico de a bordo capaz de procesar datos de comunicaciones, ayudas radioeléctricas a la navegación y datos de sistemas satelitales de apoyo a la operación (ej. *el equipo Rockwell Collins HSF 900, posee estas características y se encuentra certificado para su instalación en aeronaves de transporte*).

High Frequency Eddy Current (HFEC): (man) Eddy Current de alta frecuencia; ensayo no destructivo de corrientes parásitas de alta frecuencia (ver Eddy Current Inspection).

High frequency vibration: (hel) Vibración de alta frecuencia; respecto de la operación de un helicóptero, es la vibración generada por un desbalanceo en el rotor principal, lo que genera una frecuencia vibratoria de entre 1.000 y 3.000 ciclos por segundo.

High gain antenna: (nav/com) Antena de alta ganancia (ver Gain).

High glider: (aer) “Alto velero”; planeador de performances de competición y gran relación de planeo (ej. *el planeador SZD Jantar Standard es considerado un alto velero*).

High flash point fuel: (qui-ppr) Combustible refinado de kerosén de alto punto de inflamación para motores a reacción, que no contiene aditivos ni anticongelantes, con un rango de operación de hasta -46 °C que cumple la norma MIL-T-5624. Es conocido comercialmente como combustible JP5.

High frequency testing: (man–her) Ensayo de alta frecuencia; ensayo no destructivo de Eddy Current (ver Eddy Current) practicado en un rango de frecuencias cercanas a 50 kHz, con una penetración de más 0,25 mm.

High Intensity Discharge (HID): (sie) Faros de descarga de alta intensidad; tecnicismo por conjunto de faros de luces de xenón de alta intensidad.

High-intensity Radiated Fields Protection (HIFR): (nav/com–siem) Protección contra radiación de campos de alta intensidad; sistema de protección de las unidades electrónicas de radio (comunicaciones y navegación) y sistemas de aviónica de a bordo contra campos electromagnéticos que pudiesen afectar su funcionamiento (*ref. protección requerida para la aviación general en la norma FAR 23.1308*).

High Intensity Runway Lights (HIRL): (ads) Balizado de pista de aeródromo de alta intensidad; sistema de balizado (no iluminado eléctricamente) de alto contraste y reflectividad en la oscuridad.

High level airspace: (tae) Espacio aéreo superior (ver Upper airspace).

High level airway: (tae) Aerovía superior (ver Upper airway).

High level turbulence: (met–oper) Turbulencia en altura; turbulencia en aire claro (no asociada a fenómenos meteorológicos significativos) que se forma aproximadamente por encima de los 15.000 pies.

High Lift Control System (HLCS): (sic–aer) Sistema de control de hipersustentadores; conjunto electrónico de gerenciamiento de flaps, slats y frenos aerodinámicos de aeronaves de transporte (ver High lift device) (*ej. sistema disponible en los Boeing 777*).

High lift device: (sic–aer) Dispositivo de incremento de la sustentación, hipersustentador; elementos tales como sopladores de capa límite, flaps, slats, etc. que contribuyen con el aumento de la fuerza de sustentación de un perfil aerodinámico (*ref. para la aviación de*

transporte, los requerimientos se encuentran establecidos en la norma de certificación FAR 25.345).

High pitch: (heli) Paso máximo de la hélice, “*paso fino*”; posición angular de las palas de hélice en que el rendimiento aerodinámico es máximo en relación con las rpm de operación.

High Performance Liquid Chromatography (HPLC): (man–her) Cromatografía líquida de alta resolución; ensayo de espectro químico de fluidos llevado a cabo a través de la comparación de los gráficos (picos) que se obtienen de cada muestra analizada.

High Pressure Compressor (HPC): (ppr) Compresor de alta presión; en referencia a la conformación de un motor a reacción, es la última etapa donde se comprime la masa de aire antes de entrar en combustión; es solidaria con la etapa de turbina de alta presión.

High Pressure Shut-Off Valve (HPSOV): (sis) Válvula de corte de alta presión.

High Pressure Spool Speed (N_H): (ppr–avi) Velocidad del módulo de alta presión; vinculado al funcionamiento de motores turbohélices, es el valor (porcentual) de rpm que posee el compresor de alta presión.

High Pressure Turbine (HPT): (ppr) Turbina de alta presión; en referencia a la configuración interna de motores a reacción, es la primera etapa o zona de turbina luego de la salida de las cámaras de combustión.

High pressure turbine shaft: (ppr) Eje de turbina de alta presión; eje que genera el trabajo solidario entre las etapas de turbina de alta presión y las etapas del compresor de alta presión (ver HPT y HPC).

High ratio engine: (ppr) Motor a reacción de alto índice de derivación (ver By-pass ratio engine).

High Resolution Electron Microscopy (HREM): (mat) Microscopía electrónica de transmisión de alta resolución (ver TEM).

High-route: (tae) Aerovía superior; argot del área de tránsito aéreo con el que se hace referencia a las rutas de navegación aérea ubicadas por encima del nivel 180 hasta el 450.

High-speed antenna: (nav/com) “Antena de alta velocidad”; antena exterior tipo aleta (ver Blade antenna) que genera baja resistencia parásita en aeronaves de alta performance, usualmente, con un rango de operación de entre 118 y 137 MHz.

High-speed descent: (oper) Descenso de alta velocidad; descenso llevado a cabo en actitud de picada controlada y potencia aplicada, generalmente con superficies de spoilers (ver Spoilers) parcialmente reflectadas para evitar condiciones de sobrevelocidad.

High speed exit: (ads) ver *High speed taxiway*.

High-Speed Protection System (HSPS): (sic–siem) Sistema electrónico de control de sobrevelocidad; subsistema asociado a los comandos “fly-by-wire” (ver Fly-by-wire) y autoempuje (ej. sistema de protección instalado en los comandos de vuelo del Airbus A-340).

High-speed taxiway: (ads) Calle de rodaje de alta velocidad; calle de rodaje que posee curvas con radios de giro amplios para permitir la circulación de aeronaves a mayor velocidad de modo que ocupen y abandonen la pista en menor tiempo (ver Rapid exit taxiway).

High stage valve: (ppr–sin) Válvula de etapa de alta presión; en los sistemas de sagrado de aire de motores a reacción, es el dispositivo encargado de regular la extracción de flujo caliente a alta presión de las etapas de turbina.

High-Strength Low-Alloy (HSLA): (mat) Serie de aleaciones de acero con combinaciones de hasta 10% de níquel, molibdeno, cobre y vanadio.

High-strength material: (mat) Material de alta resistencia.

High-stress fatigue: (mat) Fatiga de altas cargas; mecánica de fatiga en la cual las cargas aplicadas generalmente son proporcionalmente muy superiores a

la cantidad de sus ciclos de aplicación (ver Fatigue fracture).

High subsonic: (aer) Régimen transónico; velocidad aerodinámica que comparada con la del sonido se encuentra muy próxima a la misma, y podría considerarse en un rango de entre 0.8 a 0.9 de mach (ver Transonic).

High tailed: (est) “Cola en T” (ver T-tail).

High-temperature cloth: (mat–ppr) Manta o sección de tela de fibra de vidrio utilizada como aislante térmico en algunas zonas interiores (recubrimientos de carenados) de motores a reacción.

High-temperature hydrogen attack: (mat) Daño o falla por ataque de hidrógeno de alta temperatura; pérdida de la resistencia y la ductilidad del acero por exposición a alta temperatura y absorción de hidrógeno y carburos, generándose un proceso de descarburación (ver Decarburization).

Hijacking: (var) Apoderamiento ilícito de aeronave, interferencia ilícita “piratería aérea”; sabotaje o atentado en vuelo.

Hilly: (oper) (Terreno) Montañoso, accidentado.

Hinge: (mec) Bisagra.

Hinge joint: (mec) Junta de charnela, junta en ángulo.

Hinge moment: (est) Momento de deflexión, momento de charnela; momento de fuerzas (por actuación directa de cargas aerodinámicas) generado a partir de la deflexión o la actuación de una determinada superficie de comando en vuelo.

Hinge pin: (mec) Pasador de bisagra.

Hinge point: (mec) Punto de charnela o bisagra.

Hingeless hub: (hel) Cubo estructural fijo; tipo de cubo de rotor principal, el cual no posee articulaciones ni flexibilidad; la variación de paso angular de la palas es controlada desde rodamientos ubicados en las tomas de cada una de ellas al cubo (ej. tipo de rotor principal que equipa al helicóptero Westland Lynx).

Hingeless rotor: (hel) ver *Hingeless hub*.

Hipernick™: (mat) Nombre comercial de la aleación compuesta por 50% de hierro y 50% de níquel, utilizada en la fabricación de algunos componentes aeronáuticos específicos.

Hyperstatic beam: (est) Viga hiperestática, viga estáticamente indeterminada; dicha denominación tiene lugar cuando los esfuerzos actuantes sobre la sección no pueden ser resueltos íntegramente por las ecuaciones de la estática (ver Hyperstatic grade).

Hyperstatic grade: (est) Grado de hiperestatismo; relación (interna y externa) entre los esfuerzos actuantes, el número necesario de ecuaciones de la estática y la cantidad de partes en que debe ser dividida la estructura para determinar los esfuerzos; se representa analíticamente de modo general como $h = n - pe$.

Hire: (com) ver *Leasing*.

History recorder: (ppr–sie) Registrador de actividad; sistema electrónico incluido en algunos motores turbohélice o turbofán que posee la capacidad de registrar la actividad del motor, así como sobre-temperaturas y determinado tipo de fallas (ej. los motores turboeje General Electric T700 poseen este sistema electrónico de control).

H-L grease: (man) Grasa de alta y baja temperatura; grasa lubricante con buena respuesta de servicio en un amplio rango de temperaturas (ref. consumible que usualmente cumple las especificaciones de las normas MIL-G-23827 y MIL-G-3278).

Hoar frost: (flu–met) Escarcha; conjunto de cristales de hielo agrupados formados por la sublimación de vapor saturado a temperaturas por debajo de los cero grados, fenómeno que se produce por la deposición directa sobre el terreno a superficies sólidas (ver Deposition).

Hobbs meter: (avi) Odómetro; tecnicismo utilizado para hacer referencia al instrumento mecánico de cuantificación de horas de servicios de un sistema,

motor o componente (ref. la palabra proviene del nombre de su primer fabricante).

Hoist: (sis) Malacate, elevador, grúa, montacargas.

Hoist point: (est) Punto de izado; sector de una determinada estructura, motor, sistema o conjunto, reforzado y preparado como punto de anclaje para los sistemas de elevación (ver Hoisting point).

Hoisting ring: (est) Cáncamo o lóbulo de izado; sector reforzado o parte agregada de refuerzo utilizada como punto de toma y anclaje para el levantamiento y movimiento de componentes de gran porte y peso (ej. motores, generadores, sistemas de transmisión, etc. suelen tener esos puntos para facilitar las tareas de instalación y desinstalación).

Hold Item List (HIL): (man) Listado de ítems de inspección o mantenimiento que han sido diferidos hasta una próxima inspección o un mantenimiento programado (ver DDI/DMI).

Hold line: (oper) Línea de espera en rodaje; marcación de calles de rodaje que indica la posición de espera de la aeronave para acceder a la pista en uso.

Hold position: (oper–tae) “Mantener posición”, “mantenga posición”; en control de tránsito aéreo expresión para solicitar a un piloto que continúe en la posición en que se encuentra momentáneamente hasta que se le indique lo contrario.

Hold level: (oper–tae) “Mantener nivel”, “mantenga nivel”; expresión del control de tránsito aéreo por la cual se solicita a un piloto que continúe en el nivel de vuelo (altitud) en el que se encuentra actualmente hasta que se le ordene ascender o descender.

Hold-over: (var) Mantener, ocupar, sostener, sujetar.

Hold-over time: (des–oper) Tiempo de efectividad; vinculado a los trabajos en plataforma de preparación de una aeronave (en climas extremadamente frío) es la duración de la efectividad del tratamiento de deshielo y control de acumulación de nieve luego de su aplicación en una determinada aeronave en plataforma.

Hold short: (tae–oper) “*Espera en pista*”; expresión de la fraseología del control de tránsito aéreo con la que se indica a un piloto esperar en la pista, luego del aterrizaje, hasta que se le asigne una calle de rodaje para abandonar la pista en uso.

Hold speed: (oper) “*Mantener velocidad*”, “*mantenga velocidad*”; expresión del control de tránsito aéreo por la cual se solicita a un piloto que continúe en la velocidad en que se encuentra momentáneamente hasta que se le indique lo contrario.

Holder: (mec) Retén.

Holder: (var) Tenedor, poseedor; persona física o jurídica que ostenta la posesión de un certificado de habilitación, una autorización de producción, etc. (ver Type Certificate Holder).

Holding: (oper) Circuito de espera en aproximación; circuito de tráfico utilizado por las aeronaves cuando existe congestión en el aeródromo de destino, indicado por el control de tránsito aéreo.

Holding approach: (oper) Aproximación en circuito de espera; procedimiento de aproximación por instrumentos antes de efectuar el aterrizaje, durante el cual se realiza una maniobra alrededor del aeródromo (espera) con referencias visuales.

Holding apron: (ads) Plataforma de espera (ver Holding area).

Holding area: (tae) Zona de espera en aproximación; espacio aéreo delimitado para realizar el procedimiento de espera para el aterrizaje cuando existe congestión en el aeródromo de destino.

Holding area: (ads) Área de espera; sector de plataforma y calles de rodaje destinado a la espera de una aeronave mientras otra se encuentra circulando por zonas aledañas durante la operación terrestre.

Holding bay: (ads) Plataforma de espera; sector contiguo a la pista de un aeropuerto ubicado lateralmente a los rodajes destinado a la espera de las aeronaves que se encuentren operando en ese sector.

Holding coil: (sie) Bobina de retención.

Holding-down bolt: (est) Bulón de anclaje vertical; bulón que atraviesa verticalmente dos o más componentes para fijarlos.

Holding fix: (oper) Punto de espera “*fijo*”; punto geográfico de coordenadas imaginario (ver Waypoint) en torno del cual una aeronave realiza el circuito de espera para la aproximación hacia un determinado aeródromo.

Holding marking: (ads) Marcación de las calles de rodaje de los sectores destinados a espera.

Holding off: (oper) ver *Flare*.

Holding path: (oper) Ruta o circuito de espera en aproximación (ver Holding).

Holding pattern: (tae) Circuito de espera; sector del espacio aéreo en forma de corredor semicircular utilizado para la operación de espera en aproximación (ver Holding procedure).

Holding point: (tae) Punto de espera (ver Holding area).

Holding position marking: (ads) Marcación de posición de espera; código de líneas pintadas en la superficie de calles de rodaje donde deben detenerse los vehículos y aeronaves hasta la autorización de proseguir por parte del control de aeródromo (*ej. la marcación consta de dos líneas paralelas (amarillas transversales al eje de la calle) junto con un par de líneas de guiones paralelos del mismo color y orientación*).

Holding position sign: (ads) Indicador de posición de espera; cartel que indica el área o zona de las calles de rodaje destinadas a la espera de autorización por parte del control de aeródromo para continuar la operación terrestre tanto de vehículos como de aeronaves.

Holding procedure: (oper) Procedimiento de espera; conjunto de maniobras para mantener la aeronave dentro de un espacio aéreo definido mientras se aguarda la autorización para continuar con un procedimiento de aproximación (ver Holding).

Holding speed: (tae) Velocidad de espera; velocidad óptima indicada por el control de tránsito aéreo para realizar el circuito de espera (ver Holding procedures).

Holding stack: (tae) “Punto de apilamiento”, “apilamiento en espera”; punto de ordenamiento vertical de aeronaves en un sector de espera, administrado por el control de tránsito aéreo.

Hole: (mec) Agujero, orificio, hueco.

Hole cutter: (her) Herramienta para cortes circulares sobre placas metálicas.

Hollow: (var) Hueco, vacío, hundido.

Hollow shaft: (mec) Eje hueco.

Home sick: (fhs) “Síndrome del retorno a casa”; factor prisa que puede influenciar adversamente a las tripulaciones durante los vuelos de retorno a la base, luego de una larga estadía en una escala.

Homebuilt aircraft/airplane: (var) Aeronave experimental de construcción casera; aeronave construida por un aficionado con la intención única del vuelo recreativo y que no debe ser necesariamente certificada por la autoridad aeronáutica.

Homing: (nav/com) Búsqueda de frecuencias; procedimiento reubicación a través de la búsqueda de frecuencias radiales a través de los equipos de radio navegación de a bordo.

Homing: (oper) Tecnicismo del área de operaciones en EE.UU. para hacer referencia al vuelo de navegación directo entre dos estaciones de radioayudas terrestres.

Homogeneous: (qui) Homogéneo; se dice de las soluciones cuyos componentes constitutivos poseen igual relación estequiométrica en todo su volumen.

Homogenizing: (mat–man) Homogeneización; tratamiento térmico de alta temperatura controlada efectuado sobre aleaciones (generalmente acero y aluminio de alta resistencia) con el objetivo de disminuir el proceso de segregación química por difusión.

Homologous turbulence: (flu) ver *Isotropic turbulence*.

Honeycomb: (mat) “Panal de abejas”; núcleo de estructuras compuestas conformado por un relleno sólido no continuo entre dos placas de un material sólido distinto (ref. las propiedades mecánicas deben de esas estructuras se encuentran normalizadas en la norma MIL-STD-401).

Hood: (oper) Capota de parabrisas, cubierta de parabrisas; elemento que anula la visibilidad del piloto en entrenamiento durante su instrucción en condiciones de visibilidad cero utilizado en el adiestramiento de vuelo por instrumentos.

Hook: (var) Gancho.

Hook bolt: (mec) “Bulón gancho”; bulón perfilado en forma de “U” con ambos extremos roscados, utilizado habitualmente para la sujeción de elementos tubulares.

Hook device: (siem–def) Dispositivo de gancho; sistema instalado en el sector ventral inferior de aeronaves de combate que se despliega durante la maniobra de aterrizaje con el objetivo de sujetar la aeronave sobre los cables de frenado (ver Arresting system) en la cubierta de un portaaviones.

Hook echo: (rad) Eco de radar; tecnicismo por: eco de señal de radar reflejado por un objeto.

Hook knife: (siem) Cuchillo de emergencia; pequeño cuchillo en forma de hoz o gancho, disponible en el arnés del paracaídas para utilizar en caso de que se anuden o se enreden las cuerdas de control del sistema.

Hook law: (mat) Ley de Hook; ley que desarrolla las teorías sobre las deformaciones plásticas y elásticas “... las deformaciones son proporcionales a las fuerzas que las originan...”.

Hook turn: (oper) “Vuelta de gancho”; maniobra realizada a partir de la orientación del velamen para facilitar un viraje u otro tipo de actuación controlada en las operaciones de salto en paracaídas.

Hooked: (mec–man) Enganchado, anclado con traba mecánica, sujetado por un pestillo, bloqueado o trabado mecánicamente.

Hoop: (est) Fleje, collar, suncho, argolla.

Hoop: (var) Circunferencial.

Hoop buckling: (est) Pandeo sobre flejes o ballestas (ver Buckling).

Hoop spring: (mec) Resorte anillo.

Hoop stress: (est) Carga circunferencial; conjunto de tensiones generadas en un cuerpo a partir de la sollicitación en más de un sentido sobre el sistema estructural (*ej. expresión habitualmente aplicada para hacer referencia a condiciones de tensiones residuales*).

Hoopes process: (mat) Proceso de reducción; tratamiento de refinamiento de aleaciones de aluminio de alta resistencia en donde la aleación o componente terminado es sumergido en tres distintas capas de líquidos reactivos que generan una reducción química del material, llevándolo al nivel deseado para la respuesta o característica final.

Hoover bag: (sin-sis) *ver Water separator.*

Hopper: (est-sis) Tolva; tanque de carga de productos químicos o agroquímicos en aeronaves de aeroaplicación.

Hopper control: (sis-sic) Comando accionador de apertura y cierre de la tolva de agroquímicos (en aeronaves de aeroaplicación) (ver Hooper lever).

Hopper lever: (sis-sic) Comando de tolva; palanca accionadora de apertura y cierre de la tolva de agroquímicos instalada en la cabina de vuelo en las aeronaves específicas de aeroaplicación.

Hopper fuel: (sis) Tanque de tolva; kit de adaptación de la tolva de agroquímicos (ver Hopper) que permite utilizarla como tanque auxiliar de combustible para traslado en vacío (ferry) de largo alcance de la aeronave (*ej. el Air Tractor AT-402A posee esa capacidad de adaptación*).

Hopper loading door: (sis) Boca de carga de la tolva (ver Hopper).

Hopper rinse: (est-sis) *ver Hopper.*

Hopper scope: (sis) Visor de tolva; ventana translúcida o transparente (de forma vertical) graduada que permite visualizar la cantidad de producto dentro del reservorio de agroquímicos.

Hopper tank: (sis) *ver Hopper.*

Horizon indicator: (avi) Indicador de horizonte artificial; instrumento de a bordo que muestra la posición de la aeronave en referencia a la línea del horizonte.

Horizontal opposed engine: (ppa) Motor horizontal opuesto; motor alternativo o recíproco de cilindros horizontales opuestos.

Horizontal service: (tae-oper) “*Servicio horizontal*”; dicese de la obstrucción imaginaria del espacio aéreo ubicada a 150 pies sobre la derrota de las pistas de aterrizaje de un aeródromo, la extensión depende de las ayudas a la aproximación y categoría de las mismas (*ref. criterio establecido en la FAR 77 y la Circular FAA AC 150-5070-6B*).

Horizontal Situation Indicator (HSI): (avi-nav/com) Sistema de indicación de posición horizontal; instrumento de dirección de la aeronave que presenta gráficamente la posición relativa de la aeronave respecto de los radiales del VOR (ver VOR) selectado, así como datos de los sistemas de aproximación por instrumentos, comunicaciones y datos del DME (ver DME) (*ref. sistema que debe cumplir con los requerimientos de la TSO C4c para ser instalado en una aeronave certificada*).

Horsepower (HP): (var) Caballo de fuerza; potencia necesaria para elevar verticalmente una masa de 33 libras a la velocidad de 1 pie/minuto, equivalente a 745,69 W ó 1,0138 CV (caballos de vapor).

Horsepower to weight: (ppa) *ver Power loading.*

Hose: (mec) Manguera; tubo flexible de conexión de sistemas de fluidos (*ref. para sistemas de a bordo, tanto de combustible como hidráulico y lubricantes, las mangueras deben cumplir con las especificaciones de las normas TSO C-53a, TSO C-75 y TSO C-140*).

Hose clip: (mec) Abrazadera de manguera; brida de ajuste para mangueras pertenecientes a sistemas de fluidos (*ref. elemento que debe cumplir con la especificación de la norma TSO C-140*).

Hose couple: (sis) Acople de manguera; conexión de manguera; dispositivo de unión hermética entre dos secciones de mangueras de sistemas de a bordo (*ref. elemento que debe cumplir con la especificación de la norma TSO C-140*).

Hose/drogue unit: (sis-def) Unidad manguera/canasta; dispositivo telescópico incluido en aviones tanque para la operación de repostado de combustible en vuelo.

Hose fitting: (sis) Toma de manguera; pico de entrada o salida de fluido de una unidad, donde se toman y fijan las mangueras de conexión.

Hose gasket: (sis) Empaque de mangueras de fluidos.

Hot: (var) Caliente.

Hot and high: (oper-ads) En el área de operaciones, son las condiciones dadas para el despegue en la pista de un aeródromo de gran altura con altas temperaturas ambiente lo cual requiere una mayor longitud de pista para ese tipo de operaciones (*ej. condición diaria que se presenta en el Aer. Int. de La Paz – Bolivia (SLLP) durante la época estival*).

Hot bending: (mat) *ver Hot bent*.

Hot bent: (mat-man) Doblado en caliente; proceso de reparación por el cual el componente es llevado a una temperatura determinada para ser enderezado o recurvado sin generar daños a nivel cristalino o dejar tensiones internas indeseadas (*ej. técnica de reparación aplicada en algunos tipos de palas de hélice*).

Hot bucket: (ppr) Argot técnico por: álabe rotor de turbina (*ver Turbine blade*).

Hot corrosion: (mat-qui) Corrosión caliente; proceso de corrosión superficial acelerado que combina los efectos de la oxidación y las reacciones con sulfuros y sales cloradas.

Hot cracking: (mat) Fisurado por temperatura; proceso de agrietamiento que afecta aleaciones tratadas o reparadas con soldadura donde en la zona de aporte de alta temperatura se produce una recristalización dendrítica (*ver Dendritic grain*) variando las propiedades mecánicas en forma localizada.

Hot drawn: (mat) Estirado en caliente; proceso similar al de extrusión en alta temperatura (*ver Extrusion*).

Hot end: (ppr) Zona caliente; en motores a reacción, argot por el área del motor que abarca desde las cámaras de combustión hasta la zona de escape de gases.

Hot end re-work: (man-ppa-ppr) Trabajos en zona caliente; dicese de los procesos de mantenimiento preventivo y restaurativo llevado a cabo en las zonas calientes (combustión, escape y etapas de turbina - reactores-) de motores, tanto alternativos como reactores (*ref. criterio expresado para la Argentina en la DNA CA 43-50*).

Hot forging: (mat) Forjado (*ver Forge*) en caliente; proceso de conformado llevado a cabo inmediatamente posterior al calentamiento de fusión de la aleación, generalmente al momento de obtenerse la materia prima.

Hot fuel: (var) *ver Hot refueling*.

Hot gas ingestion: (ppr) Ingestión de gases a alta temperatura; potencial falla que puede darse en motores a reacción (turbohélices y turboeje, también) debido al ingreso de una masa de aire acelerado y caliente proveniente de fuentes externas que alteren las condiciones de gases en las etapas de compresión (*ej. fenómeno que puede darse durante el lanzamiento de cohetes o misiles en vuelo, ingresando parte de los gases de escape de aquel dispositivo en la toma de aire de los motores*).

Hot Isostatic Press (HIP): (mat) Prensado isostático en caliente; técnica de sinterización de polvos metálicos o cerámicos bajo presión isostática y temperatura controlada (*ej. técnica de conformado usada en la fabricación de algunos revestimientos internos de las etapas de compresores de motores a reacción de alto índice de derivación*).

Hot-Mix Asphalt (HMA): (ads) Asfalto mixto caliente; tipo de pavimento compactado en caliente, con agregados de materiales que mejoran sus propiedades mecánicas.

Hot pit: (def–oper) Repostado en vuelo; expresión típica de las fuerzas armadas británicas para definir el momento en el cual la sonda de repostado se encuentra colocada y se inicia la transferencia de combustible desde el avión tanque.

Hot prop: (heli) “*Hélice calefaccionada*”; argot por hélice que posee sistema de calefactor eléctrico en el borde de ataque de sus palas.

Hot refueling: (var) Repostado en marcha; operación especial para recargar combustible en una aeronave mientras sus motores continúan encendidos para continuar o iniciar un vuelo o una de sus etapas.

Hot rework: (mat–man) Retrabajado en caliente; proceso de mantenimiento mayor de componentes mecánicos donde el elemento se somete a un proceso de debastado del material combinado con altas temperaturas (ver Rework).

Hot rock: (var) Expresión despectiva usada tanto en la aviación militar como en la civil para referirse a pilotos con escasa experiencia.

Hot rolling: (mat) Laminado en caliente; técnica metalúrgica a través de la cual se aplica temperatura controlada y presión sobre un material hasta lograr el espesor deseado de lámina.

Hot scuff: (mat –man) “*Gripado en caliente*”; desgaste adhesivo en caliente; mecánica de gripado (ver Scuff y

Adhesive wear) provocada por la pérdida de la película lubricante, debida a las altas temperaturas del fluido.

Hot seating: (oper–fhs) Cambio de tripulación (o piloto) de una aeronave mientras sus motores continúan en funcionamiento con la intención de continuar otra etapa del vuelo o iniciar uno nuevo; expresión corriente del área de aviación comercial.

Hot section: (ppa–ppr) “*Zona caliente*”; expresión de uso general que se refiere a las etapas de combustión y expansión (en caso de reactores) de un motor (*ej. en un motor a reacción se considera zona caliente la zona de cámaras de combustión hasta la última etapa de turbina donde se inicia el escape de los gases*).

Hot Section Inspection (HSI): (man–ppr) Inspección mayor de etapas de turbina o zona caliente del motor (ver Hot section).

Hot section overhaul: (man) Inspección mayor de zona caliente del motor; aplicable tanto en motores a reacción como en motores alternativos (ver Partial overhaul).

Hot-setting adhesive: (qui–mat) Adhesivo de curado en caliente; pegamento que requiere temperatura en un rango de 100° C aproximadamente para generar la reacción química de fraguado.

Hot shortness: (mat) Fragilidad en caliente, rotura en caliente; tendencia de algunas aleaciones a separarse a través del límite de grano cuando son cargadas o deformadas en temperaturas cercanas a las de fusión.

Hot spot: (mat) Punto caliente, mancha caliente; daño en un material cuya coloración vira debido a la alteración de la estructura cristalina por las altas temperaturas (generalmente acero y sus aleaciones).

Hot stamping: (mat) Estampa en caliente, estampa de forja.

Hot start: (ppr) Puesta en marcha caliente; relacionado con el procedimiento de puesta en marcha de motores a reacción, es la falla que se presenta cuando se varía la relación de combustible y aire, produciéndose un exceso de temperatura en los gases de escape.

Hot start: (oper) Re-encendido en vuelo; tecnicismo del área operativa por: procedimiento de reencendido de motor sin esperar el tiempo mínimo necesario para efectuar el reencendido en vuelo.

Hot stream thrust reverser: (ppr) Reversor de empuje de flujo caliente; sistema inversor de empuje que bloquea y deflecha la totalidad del flujo a la salida del motor (ver Thrust reverser).

Hot-tank lubrication system: (ppr) Lubricación de “tanque caliente”; dicese del sistema de lubricación de motores a reacción que no requiere el enfriamiento del aceite antes de retornar a su reservorio y reiniciar el ciclo de lubricación.

Hot wire: (sie) Cableado de conexiones eléctricas de sistemas de a bordo.

Hot work: (man–mat) Trabajo o reparación en caliente; técnica de mantenimiento restaurativo de componentes metálicos donde los mismos son sometidos a temperaturas controladas, aplicándoseles cargas (presión) para reconstituir su condición geométrica inicial (*ej. técnica de mantenimiento utilizada en algunas palas de hélice de aluminio*). Maquinado en caliente; proceso de conformado, devastado o retrabajado de un componente de aleación, en el que se combina la acción mecánica de una máquina herramienta con la aplicación de temperatura.

Hot zone: (ppr) Zona caliente; etapas de turbina y cámaras de combustión del motor a reacción (ver Hot section).

Housekeeping: (con) Limpieza de cabina, tareas de limpieza y preparación de la cabina de pasajeros previo a un vuelo.

Housekeeping item: (doc) Ítem colateral o secundario; con referencia a las operaciones de aviación comercial y vinculado a las listas de control de procedimientos de a bordo, son los ítems de cumplimiento que no tienen una injerencia directa sobre las condiciones de seguridad en las operaciones (*ref. usado en EE.UU.*).

Housing: (est) Alojamiento.

Housing socket: (sie) Alojamiento de conector multipín.

Housing Urban Development (HUD): (cer–fhs) Estudio de la contaminación sonora, provocada por el ruido de motores en zonas urbanas próximas a aeropuertos (*ref. el fabricante de Boeing aplica este concepto en el estudio de la contaminación sonora que provoca la motorización de su flota*).

Hover: (hel–oper) Vuelo estacionario; tipo de operación que puede realizar un helicóptero manteniéndose en vuelo sin que exista traslación, es decir que el helicóptero se mantiene estático sobre un punto determinado.

Hover ceiling: (oper) Vuelo estacionario; capacidad de un helicóptero de mantenerse en vuelo sobre un punto fijo sin velocidad traslacional.

Hover check: (hel) Helicóptero o aeronave VTOL (ver VTOL) que requiere estabilización de potencia o determinado parámetro antes de iniciar un despegue, un rodaje en vuelo u otra operación similar. Puede estar aplicado también al procedimiento de vuelo estacionario para la comprobación de determinados parámetros de motor.

Hover Infrared Suppressor System (HIRSS): (def–hel) Sistema supresor de identificación infrarroja; equipo de protección instalado en helicópteros militares que genera una defensa contra la detección de sistemas de misiles o armas infrarrojas enemigas.

Hover taxi: (oper–hel) *ver Air taxi.*

Hovercraft: (var) Aerodeslizador; vehículo terrestre que se sustenta sobre el terreno a través del efecto directo de chorros de aire; no es considerado aeronave por las reglamentaciones internacionales.

Hovering: (hel–oper) Vuelo estacionario (ver Hover).

Hovering autorotation: (hel–oper) Autorrotación estacionaria; en la operación de helicópteros, es la maniobra de autorrotación en vuelo estacionario, ya sea por una falla crítica de motor o bien con reducción de potencia.

Hovering ceiling: (hel–oper) Techo de vuelo estacionario; altura máxima en la que un helicóptero determinado puede mantenerse en vuelo estacionario.

Hovering depart: (hel–oper) Salida desde vuelo estacionario; respecto de la operación de helicópteros, es la maniobra de despegue iniciada con un breve vuelo estacionario, procediendo luego a la partida con el rumbo deseado.

Hovering in ground effect: (hel) Vuelo estacionario en condiciones de efecto suelo; fenómeno aerodinámico que se presenta en un helicóptero durante un vuelo estacionario a baja altura (ver Hovering y Ground effect).

Hovering outside ground effect: (hel) Vuelo estacionario fuera del efecto suelo; vuelo estacionario de un helicóptero a una altura que lo mantiene fuera del efecto suelo (ver Hovering y Ground effect).

Hovering pitch: (hel–oper) “Paso de vuelo estacionario”; respecto de la operación de helicópteros en vuelo estacionario, es la relación de paso de las palas del rotor (ver Pitch) necesaria para mantener dicha condición de vuelo.

Hovering throttle: (hel–oper) Respecto de la operación de helicópteros; es la potencia de motor necesaria (requerida por manual de vuelo) para la maniobra de vuelo estacionario.

Howitzer gun: (def–sis) Ametralladora Howitzer; ametralladora de 105 mm instalada usualmente en helicópteros de ataque.

Howland relation: (mat–man) Relación de Howland; ecuación y desarrollo para calcular la distancia ideal entre remaches sobre una placa plana de acuerdo con el espesor, el material y las solicitaciones actuantes.

Hub: (est) Cubo de hélice o rotores (ver Propeller hub).

Hub airport: (ads) Aeropuerto principal; aeropuerto con alto índice de tráfico y trasbordo entre vuelos regulares.

Hub base: (com) Instalaciones principales de un operador; lugar donde dispone de su organización principal de mantenimiento, centro de administración, base de las gerencias principales, directorio, etc. (ej. *el hub base de Delta Airlines se encuentra situado en el Aeropuerto Internacional Hartsfield en Atlanta, Georgia – EE.UU.*).

Hub compressor: (ppr) Cubo de compresor; en motores a reacción, es el componente estructural de la primera etapa de compresor de baja presión.

Hub pilot tube: (heli) Tubo de comando del cubo; respecto de hélices de más de dos palas, es el componente interno que vincula mecánicamente la araña del cubo con cada una de las palas (ver Hub spider).

Hub rear compressor: (ppr) Cubo de compresor trasero; con referencia a la conformación interna de motores a reacción, es el componente estructural de la última etapa de compresor de alta presión.

Hot spot: (ads–oper) Punto de riesgo; vinculado a la operación terrestre de aeronaves dentro de un aeropuerto, es el argot utilizado para hacer referencia a las zonas de calles de rodaje e intersecciones de pista donde existe un riesgo mayor de producirse una incursión en pista o eventos inseguros de similar tenor.

Hub-Tip ratio (R/T): (ppr) “Relación cubo–punteras”; en motores a reacción de alto índice de derivación, es la relación de la distancia geométrica entre el alojamiento o toma de los álabes de fan y la puntera de los mismo.

Hubcap: (tre) Carenado o tapa de tuerca de rueda.

Hull: (est) Casco, fuselaje de hidroaviones. Puede ser aplicado el término “casco” también a la estructura rígida de globos y dirigibles.

Hull insurance: (com) “Seguro de casco”; seguro de bienes emitido en favor de una aeronave sin considerar su carga o los pasajeros transportados.

Hull lines: (var) Cuerdas o líneas de amarre; conjunto de sogas utilizadas para asegurar al terreno la estructura de un dirigible o globo.

Hull loss: (var) Pérdida total de aeronave, aeronave destruida.

Hull seaplane: (var) *ver Flying boat.*

Hum: (var) Zumbido.

Human action: (fhs) Acción humana; es el conjunto de capacidades y limitaciones que posee un individuo, las cuales pueden repercutir en la seguridad y eficiencia de las tareas que el mismo lleva a cabo.

Human Error Assessment and Reduction Technique (HEART): (fhs) Técnica de reducción y control del error humano; técnica cuya implementación tiende a reducir los factores que inducen a error humano durante las tareas laborales habituales (*ref. aplicable tanto al área de mantenimiento como a la operación misma de las aeronaves*).

Human error management: (fhs) Gerenciamiento del error humano; concepto relacionado con factores humanos; control del riesgo de error dentro de una determinada organización (*ver Active conditions, Latent error y Latent failure*).

Human factor: (fhs) Factor humano; estudio de la interacción de una persona con el medio que la rodea, los medios tecnológicos que utiliza, las relaciones con otras personas y su comportamiento individual.

Human Factor Engineering (HFE): (fhs) Ingeniería de factores humanos; aplicación de los criterios de interacción humana, ergonomía y fisiología al diseño aeroespacial.

Human factor research: (fhs) Investigación del factor humano; proceso de adquisición de información, mediante la aplicación de métodos científicos, vinculada a la interacción humana con el medio, sistema, material de vuelo, etcétera.

Human Integration into the Life-Cycle of Aviation System (HILAS): (fhs) Integración humana del ciclo de

vida al sistema aeronáutico; proyecto de interacción de la problemática que representa el factor humano en todos los ámbitos de la industria aeronáutica, especialmente aplicado a la aviación comercial europea.

Human Machine Interface (HMI): (fhs) Interfase hombre-máquina; relación existente entre el ser humano y el medio tecnológico.

Human performance: (fhs) Performance humana; conjunto de capacidades, habilidades y limitaciones de una persona proporcionales a su eficiencia para desempeñar una determinada tarea.

Human Performance in Maintenance (HPIM): (fhs–man) Estudio del desempeño de las performances humanas en mantenimiento (*ver Maintenance Resource Management*).

Human Reliability Assessment (HRA): (fhs) Contribución a la confianza humana; conjunto de factores que proveen mayor seguridad al individuo en sus decisiones y actividades. Estudio de métodos y modelos aplicados a la reducción del factor de error humano. También puede interpretarse como el conjunto de medidas tendientes a incrementar la confianza o fiabilidad de un grupo de trabajo determinado.

Humidity: (fis–met) Humedad (*ver Specific moisture y Relative moisture*).

Humidity control system: (sis) Sistema de control de humedad del aire acondicionado; dispositivo que regula el contenido de humedad del caudal del equipo acondicionador de aire de la cabina de pasajeros.

Humidity Mixing Ratio (HMR): (met) Relación de mezcla de humedad; es la expresión del valor del vapor de agua por unidad de masa presente en el aire seco.

Hump seal: (est) Sello aislante de parabrisas; sello químico de base de polisulfuros que aíslan el borde del bastidor y el parabrisas.

Hump speed: (oper) Velocidad de despegue para hidroavión.

Hung: (var) *ver Hang.*

Hung stall: (ppr) Recuperación de pérdida; vinculado al fenómeno de “*bombeo*” o pérdida en las etapas de compresor de motor a reacción (ver *Sourge*) es el proceso de recuperación de las condiciones normales de presiones internas en los instantes posteriores de haberse producido la descompresión.

Hung start: (ppa) Puesta en marcha de motores alternativos con un exceso en la relación de combustible (ver *False start*).

Hung start: (ppr) “*Encendido colgado*”; falla en la puesta en marcha de motores a reacción, donde no se alcanza el nivel de rpm deseadas, con un incremento de temperatura.

Hunting: (oper) Oscilación en el plano de rotación.

Hunting: (hel) Dícese del fenómeno de oscilación de las palas del rotor principal sobre su sujeción al rotor mientras éste gira (ver *Blade lag*).

Hunting: (heli) Variación de paso errática; dícese de la falla del sistema de variación de paso de hélice, en donde el paso de las palas varía levemente y de forma incontrolada, sin que el comando en la cabina de vuelo sea modificado de su posición original.

Hurricane: (met) Huracán.

Hurry-Up Syndrome: (fhs) Síndrome de prisa de un tripulante o una tripulación; fenómeno originado en situaciones en que la premura de la operación puede llegar a generar algún tipo de olvido, descuido o una subestimación de los riesgos por parte de la tripulación.

Hushkit: (ppr–cer) ver *Engine Hushkit*.

Hybrid: (mat) Híbrido; material compuesto constituido por laminados de dos o más tipos distintos de fibras y resinas.

Hybrid bearing: (mec) Rodamiento híbrido; tipo de rodamiento que combina elementos rotantes (bollillas, rodillos, etc.) en una jaula presurizada sin rozamiento, inmersa en un fluido lubricante.

Hybrid composite: (mat) Material compuesto híbrido; material compuesto por dos o más tipos de fibras en una

única matriz, desarrollado para combinar las propiedades de los compuestos con un solo tipo de fibra (ej. el compuesto de fibras *Aramida* y *Carbono* con una matriz de resina epóxica se puede considerar un material compuesto híbrido).

Hybrid drive: (ppr) ver *Geared fan engine*.

Hybrid lift: (aer) Sustentación híbrida, aeronave con capacidad de sustentación híbrida; condición o fase de vuelo donde una aeronave consigue sustentarse por efecto directo o acción de una masa de aire vertical que la impulsa en sentido ascendente por efecto de acción–reacción.

Hybrid material: (mat) ver *Hybrid composite*.

Hybrid model: (flu–aer–mate) Modelo híbrido; modelo de perfil aerodinámico utilizado para el análisis, en túnel de viento, de distribución de presiones sobre el borde de ataque, despreciando los efectos aerodinámicos sobre el borde de fuga y resto del perfil.

Hybrid Multifunction Control Display Unit (HMCDU): (avi) Unidad híbrida de presentación digital de datos; sistema de aviónica electrónica que equipa aeronaves de transporte (ej. los birreactores de pasajeros *Boeing 757* y *Boeing 767* poseen ese tipo de unidades).

Hybrid vehicle: (var) Vehículo híbrido; dícese de toda aeronave experimental que combina sistemas propulsivos eléctricos, solares o con motores de combustión interna.

Hyd flight control module: (sih–sic) Módulo hidráulico de comando de vuelo; unidad que proporciona el accionamiento hidráulico para la deflexión y el accionamiento de las superficies exteriores de comando.

Hyd pressure line: (sih) Línea de presión hidráulica; tubería o conjunto de mangueras que alimentan con presión un sistema o actuador hidráulico.

Hydraclean AL™: (com–qui) ver *Brulin 1990G*.

Hydrant: (ads) Hidrante; nicho del sistema de alimentación de agua para casos de incendio en instalaciones edilicias.

Hydrant fuel system: (ads) Sistema de cañerías de alimentación subterránea de combustible; dispositivo de transferencia de combustible desde un depósito remoto hasta un punto de expendio cercano a la plataforma del aeródromo.

Hydrant fuelling: (ads–oper) Carga de combustible desde hidrantes; procedimiento de reabastecimiento llevado a cabo desde un puesto fijo de carga en plataforma (*ref. tipo de repostaje llevado a cabo habitualmente en aviación general*).

Hydrasolve™: (com–qui) Gel solvente soluble en agua y utilizado como agente desengrasante y limpiante de sistemas hidráulicos, depósitos y pérdidas de fluido hidráulico sobre sectores estructurales de la aeronave.

Hydraulic: (sih) Hidráulico.

Hydraulic accumulator: (sih) Acumulador hidráulico; dispositivo o reservorio donde se acumula la presión hidráulica del sistema.

Hydraulic amplifier: (sih) Amplificador hidráulico; dispositivo o unidad del sistema hidráulico de a bordo (servomecanismos) encargado de mantener o incrementar, la presión del fluido en las líneas de alimentación.

Hydraulic bay: (sih) “Bahía de hidráulico”; alojamiento del fuselaje donde se encuentran instalados los componentes principales del sistema hidráulico de a bordo (*ej. terminología aplicada por el fabricante británico British Aerospace en su modelo BAe 148*).

Hydraulic brake: (sis–sih) Freno hidráulico; sistema de freno comandado por accionadores e impulsores hidráulicos.

Hydraulic cylinder: (sih) Cilindro hidráulico; en los actuadores hidráulicos, es el elemento o cuerpo que contiene el émbolo, posibilitando su accionamiento a través de la presión del fluido en su interior.

Hydraulic fluid: (qui–sih) Líquido hidráulico; fluido incompresible utilizado como transmisión de potencia para impulsar los dispositivos de un sistema hidráulico.

Hydraulic fuse: (sih) Fusible del sistema hidráulico.

Hydraulic hand pump: (tre–sih) Bomba hidráulica manual; bomba de accionamiento manual desde la cabina de vuelo durante procedimientos de emergencia para la extensión del tren de aterrizaje.

Hydraulic hose: (sih) Manguera hidráulica; tubería flexible del sistema hidráulico (*ref. elemento que debe cumplir con la especificación de la norma TSO C75 y JTSO-2C75 para su instalación y uso en aeronaves de transporte certificadas bajo FAR 25*).

Hydraulic intensifier: (sih) *ver Hydraulic amplifier*.

Hydraulic jack: (her) Gato hidráulico; herramienta de potencia hidráulica utilizada para el izado de la aeronave en tareas de inspección y mantenimiento.

Hydraulic lock: (ppa) “Bloqueo hidráulico”; fenómeno que se presenta en motores alternativos cuando parte del lubricante drena sobre la parte inferior de los cilindros por una deficiencia en los aros del pistón, pudiendo causar bloqueos en la carrera del pistón y una consecuente falla mecánica.

Hydraulic Motor Generator (HMG): (siem) Motor generador de emergencia impulsado por aire de impacto que permite el suministro de sistemas de comandos de vuelo y sistemas primarios; se encuentra ubicado en el sector medio ventral de la aeronave (*ej. los Boeing 767 Series poseen este sistema de emergencia*).

Hydraulic oil: (sih–sis) Líquido hidráulico, aceite hidráulico (*ver Hydraulic fluid*).

Hydraulic system: (sih) Sistema hidráulico; conjunto de equipos, unidades, válvulas, bombas y tuberías que permiten la transferencia energética entre distintas unidades y demás componentes a través de la administración de presión hidráulica (*ref. sistema que debe cumplir los requerimientos establecidos en la norma de certificación para aeronaves de transporte FAR 25.1435 y FAR 23.1435 para aeronaves de transporte; como también las especificidades requeridas en la SAE ARP 4752*).

Hydroclave: (her) Hidroclave; horno para la manufactura de materiales compuestos que posee control de presurización y vacío comandado por sistemas hidráulicos.

Hydrocontrol: (sih) Control hidromecánico; potencia hidráulica que impulsa o comanda un determinado sistema mecánico de accionamiento.

Hydrocarbon microgel: (qui-man) Microgel de hidrocarburo; tipo de grasa para múltiples usos de la industria aeronáutica que posee un amplio rango de temperaturas medias de operación segura (*ref. debe cumplir con la especificación de la norma MIL-G-91322*).

Hydrochlorate: (qui) Clorhidrato.

Hydrochloric acid: (qui) Acido clorhídrico (HCl); ácido formado por la disolución acuosa del gas de cloruro de hidrógeno, solución de alto poder corrosivo utilizada en algunos procesos de galvanizado de aleaciones en la industria aeronáutica.

Hydrodynamic: (flu) Hidrodinámica, mecánica de los fluidos.

Hydrodynamic lift: (flu) Sustentación hidrodinámica; en la operación acuática de aeronaves anfibas, es la fuerza de ascenso (similar a la sustentación aerodinámica) que se genera tanto en el casco de la aeronave como en los flotadores a medida que aumenta la velocidad durante la operación de despegue.

Hydrofluoric acid: (qui) Acido fluorhídrico (HF), fluoruro de hidrógeno; ácido obtenido de la reacción del ácido sulfúrico y fluoruro cálcico, dando como resultado un ácido final de alto poder corrosivo.

Hydrogen: (qui) Hidrógeno.

Hydrogen bond: (mat) Enlace de hidrógeno, puente de hidrógeno; enlace atómico poco fuerte producido por la unión de dos o más átomos de hidrógeno electronegativos (*ej. los grupos oxidrilos y los grupos aminos están compuestos por este tipo de enlaces*).

Hydrogen blistering: (mat) Ampollado por hidrógeno; proceso de ampollado superficial por formaciones excesivas de hidrógeno en sectores subsuperficiales del material.

Hydrogen bromide: (qui) Bromuro de hidrógeno.

Hydrogen damage: (mat) *ver Hydrogenous embrittlement.*

Hydrogen peroxide: (qui-man) Peróxido de hidrógeno (H₂O₂); solución química inestable utilizada como blanqueador o antiséptico, y como componente del combustible líquido utilizado en cohetería.

Hydrogen potential (pH): (qui) Potencial de hidrógeno (pH); relación de acidez-alcalinidad de una solución en función del hidrógeno presente.

Hydrogen-stress cracking: (mat) Fisuración por tensiones en presencia de hidrógeno; proceso de fragilización por hidrógeno combinado con un proceso de corrosión bajo tensión.

Hydrogen sulphide: (qui) Sulfuro de hidrógeno (H₂S), ácido sulfhídrico; ácido inorgánico obtenido de la disolución o disociación de sulfuro de hidrógeno en agua. Este ácido es utilizado en procesos electroquímicos de metalurgia.

Hydrogenize: (qui-mat) Hidrogenar.

Hydrogenous embrittlement: (mat) Fragilidad al hidrógeno; proceso de fragilización generado por presencia de hidrógeno en formaciones monoatómicas sobre el límite de grano; puede generarse durante tratamientos electroquímicos como el cadmiado.

Hydrolysis: (qui) Hidrólisis; descomposición, degradación o alteración de una sustancia química (o de sus propiedades) por efecto del agua.

Hydromechanical governor: (ppr-heli) Gobernador hidromecánico; en los motores turbohélices, es la unidad hidromecánica, impulsada por fluido a presión proveniente del motor que comanda el paso de hélice.

Hydromechanical Unit (HMU): (sih) Unidad hidroservomecánica; componente que acciona y comanda un determinado sistema a través de la interacción del control electrónico y el impulso hidráulico de los sistemas mecánicos.

Hydroplaning: (var) Hidroplaneo (ver Aquaplaning).

Hydrostatic: (flu) Hidrostático, hidrostática; análisis del comportamiento estático de un fluido líquido.

Hydrostatic equations: (flu) Ecuaciones de la hidrostática; conjunto de ecuaciones que definen las condiciones de equilibrio de un fluido líquido.

Hydrostatic equilibrium: (flu) Equilibrio hidrostático; condición de un determinado fluido líquido de poseer densidad, presión y masa constantes en su superficie.

Hydrostatic pressure: (flu) Presión hidrostática; presión ejercida naturalmente por un determinado fluido en el interior del contenedor o el canal que lo transporta.

Hydrostatic test: (man) Prueba hidrostática; ensayo realizado en contenedores de gases o líquidos mediante la aplicación de fluidos a presiones conocidas para determinar si dicho contenedor posee pérdidas, fisuras o fallas.

Hydrosulfide: (qui) Hidrosulfato.

Hydrosulfuric: (qui) Sulfídrico (ver Hydrogen sulphide).

Hydrotest unit: (her-man) Unidad de prueba hidráulica; equipo terrestre para la comprobación de funcionamiento de sistemas hidráulicos de a bordo mediante la aplicación de presión sobre éstos y la evaluación de actuación y comportamiento.

Hyperventilation: (fhs) Hiperventilación; malestar físico causado por el exceso de velocidad en la respiración y el consecuente incremento repentino del nivel de oxígeno.

Hypoxia: (fhs) Hipoxia; fenómeno psicofísico producido por la carencia de oxígeno en altitud que provoca reacciones físicas adversas.

Hyperbarism: (fhs) Hiperbarismo; conjunto de síntomas que experimenta el cuerpo humano provocados por el exceso de presión ambiente sobre sí

Hyperbolic function: (mate) Función hiperbólica; función matemática análoga a las funciones trigonométricas

Hypereutectoid aleation: (mat) Aleación hipereutectoide (ver Hypercteutoid steel)

Hypereutectoid steel: (mat) Acero hipereutectoide; en el diagrama Fe-C de límite eutectoide, acero que por encima de la temperatura crítica contiene más de 1,3% de carbono

Hypersonic glider: (var) Planeador hipersónico; en tecnología aeroespacial, vehículo de reentrada en la atmósfera que realiza dicha operación sin potencia aplicada de su planta de poder, planeando a velocidades hipersónicas

Hypervelocity: (flu-aer) Hipervelocidad; dícese de la velocidad de un fluido que alcanza o supera el valor de mach 12 (ver Mach)

Hypobarism: (fhs) Hipobarismo; conjunto de síntomas que experimenta el cuerpo humano ante la falta o la disminución de presión ambiente

Hypotenuse: (mate) Hipotenusa

Hysteresis: (mat) Histéresis; en materiales ferromagnéticos y ferrimagnéticos, es el comportamiento de la densidad del flujo magnético irreversible frente a la magnitud del campo magnético

Hysteresis loop: (mat) Ciclo de histéresis; curva gráfica que demuestra el flujo de densidad magnética de un determinado material (ver Hysteresis)

I – India

I-local: (met) Tecnicismo propio de la meteorología aeronáutica con el que se indica el nivel de alertas meteorológicas o fenómenos significativos en una determinada área.

I-strut: (est) Montante en "I".

ICAO: (var) Sigla en inglés de International Civil Aeronautic Organization (OACI) (ver International Civil Aviation Organization).

ICAO Abbreviation: (doc) Abreviatura de OACI; abreviaturas, acrónimos y siglas aceptados por la Organización de Aviación Civil Internacional.

ICAO Annex: (doc) Anexo de OACI; dicese de cada uno de los diecinueve documentos específicos que complementan el Convenio de Chicago/44 propiamente dicho (ej. *el Anexo 14 del Convenio reglamenta todos los temas relacionados con aeródromos*).

ICAO Bird Strike Information System (IBIS): (oper–ads) sistema de notificación por impacto o ingestión de aves; procedimiento normado de notificación y control de la OACI (ver ICAO) de avistaje e impacto con aves en proximidades o dentro mismo de los aeródromos.

ICAO Circular: (doc) Circular de OACI; documento elaborado por la Organización Internacional de Aviación Civil que contiene normativa, especificaciones, procedimientos o información vinculada a modernizaciones, cambios, renovaciones e implementaciones establecidos por ese organismo.

ICAO Contracting State: (cer–doc) Estado contratante del convenio de OACI; es todo país que ratifica por ley nacional reconocer y aceptar los términos impuestos internacionalmente por la convención de Chicago/44.

ICAO Council: (cer) Consejo de OACI; reunión de grupo de especialistas sobre una determinada materia, quienes analizan una problemática, proponiendo

soluciones e implementaciones de nuevas tecnologías o procedimientos.

ICAO designator: (doc) Designador de la OACI; documento que contiene una codificación internacional e inequívoca, elaborada por la OACI, respecto a tipos y modelos de aeronaves, motores, etc. (ej. *el designador de OACI más utilizado, es el de modelos de aeronaves*).

ICAO indicator: (doc) Indicador de OACI; codificación inequívoca de aplicación internacional que asigna una simbolización alfabética a cada aeropuerto internacional habilitado, perteneciente a un Estado contratante al convenio de OACI (ej. *internacionalmente, el aeropuerto internacional de Los Ángeles – California, es identificado con el código KLAX*).

ICAO phraseology: (nav/com–tae) Fraseología de OACI; lenguaje propio de las comunicaciones radioeléctricas aeronáuticas, que se encuentra aprobado y es requerido internacionalmente para los contactos entre aeronaves y controles de tránsito aéreo.

ICAO specification: (doc–cer) Especificación o norma de la OACI; directiva de carácter mandatorio elaborada por la Organización de Aviación Civil Internacional, aplicable a todos los países contratantes al Convenio de Chicago/44.

ICAO standard atmosphere: (met–oper–cer) Atmósfera estándar de OACI (ver ISA).

Ice accretion: (aer–flu) Formación y acumulación de hielo (ver Icing).

Ice box rivet: (mec–est) Nombre comercial de remaches de aluminio (aleaciones Al 2024 y Al 2117) con tratamiento superficial, utilizados en la fijación de paneles de recubrimiento.

Ice bridging: (sin–siem) “*Bota desheladora*”; sistema neumático de borde de ataque que al inflarse expande su superficie, rompiendo de esta manera las capas de

hielo que se hayan formado sobre aquélla (ver Deice boots).

Ice-Contaminated Tailplane Stall (ICTS): (aer–oper) Pérdida por acumulación de hielo; dícese de la pérdida de sustentación provocada por la formación y acumulación de hielo en el conjunto de cola (aumento del peso y el ángulo de ataque).

Ice fog: (met) Niebla helada.

Ice formation: (flu–aer) Formación de hielo, engelamiento; fenómeno termodinámico que se presenta cuando gotas superenfriadas contactan con la aeronave, transformándose automáticamente en hielo (ej. fenómeno que puede evaluarse en tres niveles, según cantidad y riesgo que causa su acumulación: leve, moderado y severo).

Ice light: (sis) “Luz de hielo”; conjunto de luces de aeronaves medianas que permite observar la estructura y las alas de la aeronave durante un vuelo nocturno para controlar la formación de hielo estructural.

Ice pellets: (met) ver *Pellet*.

Ice Protection System (IPS): (sis) Sistema de prevención contra la formación de hielo; conjunto de dispositivos instalados en la aeronave que sirven de prevención ante la formación de hielo estructural (ej. botas desheladoras, calefactores de parabrisas, etcétera) (ref. sistema requerido para aeronaves de transporte según la norma de certificación FAR 25.1419).

Ice shape: (aer) Formación de hielo estructural (ver Icing); capa de hielo que se forma sobre el contorno de las superficies aerodinámicas.

Ice shed cycle: (flu–sis) Ciclo de desprendimiento de hielo; relacionado con los sistemas de prevención y eliminación de hielo en aeronave y motor, es el período de tiempo que transcurre entre un ciclo de funcionamiento, el desprendimiento del hielo acumulado y un siguiente ciclo de eliminación de hielo (ej. comúnmente se vincula el término a los sistemas de

deshielo de motor) (ref. concepto desarrollado en la circular de asesoramiento FAA AC 20-147).

Ice speed system: (siem–sis) Sistema de incremento de la velocidad en engelamiento; conjunto de arquitectura de sistema complementaria del piloto automático de aeronaves turbohélices, que permite modificar los parámetros de velocidades de operación, pérdida y potencia, cuando se conozcan condiciones certeras de engelamiento en vuelo (ref. modificación no mandatoria que se aplica en aeronaves turbohélices para incrementar los márgenes de seguridad) (ej. algunas versiones de Saab 340 poseen esa modificación).

Ice warning indicator: (siem) Indicador de engelamiento, alarma de engelamiento; sistema electrónico de alerta de formación de hielo estructural en vuelo.

Ice zapper: (siem–sis) Calefactor anti hielo; tecnicismo por sistema eléctrico deshelador del fuselaje o hélice.

Icerun: (ads–oper) Pista con hielo; expresión de uso corriente con la cual se hace referencia a toda aquella pista con contaminación de hielo o acumulación de nieve.

Icing: (flu–aer) Engelamiento; formación de hielo o congelamiento de sectores estructurales (expuestos al flujo aerodinámico) que afecta adversamente las performances de vuelo (ver Ice formation).

Icing encounter: (oper–aer–met) “Encuentro con hielo”; en las operaciones en las áreas de probabilidad de formación de hielo, es el vuelo dentro de esa zona por más de un minuto o 1 milla náutica (NM).

Icing index: (aer) Índice de engelamiento; valor adimensional que expresa el volumen de acumulación de hielo en la estructura de la aeronave.

Icing inhibitor: (qui–ppr) Inhibidor de formación de hielo; solución química utilizada para aditivar combustibles (Jet A-1 y JP-4) de acuerdo con la norma MIL-I-27686E y de ese modo prevenir la formación de cristales de hielo en el caudal del combustible.

Icing rate meter: (sis–avi–hel) Coeficiente de engelamiento, indicador de rango de formación de hielo; sistema que provee información en la cabina de vuelo sobre el nivel de engelamiento exterior de la aeronave o bien en determinadas áreas críticas de ésta; sistema comúnmente utilizado para las palas del rotor principal de helicópteros (*ej. el helicóptero Sikorsky UH60 se encuentra equipado con este sistema*).

Icing-up: (aer–met) Formación de hielo, engelamiento; para el área de operaciones, es la formación de hielo sobre distintas zonas de la aeronave (ver Icing).

ID-Tag: (man–doc) Tarjeta, marbete o manila de identificación; elemento utilizado para rotular e identificar el estado de componentes en taller, previo o posterior a su reparación o inspección (*ej. habitualmente el color de la tarjeta indica la condición –o no- de aeronavegabilidad*).

Ideal efficiency: (ppr) Rendimiento ideal; en motores a reacción, es el rendimiento que se presenta cuando la eficiencia de compresión, combustión y expansión es máxima respecto de la contemplada en forma analítica.

Ideal strength: (mat) Resistencia ideal; resistencia ideal de cálculo de un determinado material o componente estructural.

Idealized stiffened: (est) De rigidez ideal (ver Stiffness).

Ident: (nav/com–tae) Identificación; envío de información suplementaria por parte de un transpondedor de a bordo por pedido del control del tránsito aéreo. También puede estar aplicado al requerimiento de uso, por parte del control de tránsito aéreo, del modo “identificación” del transpondedor de a bordo (ver Transponder).

Identification: (rad–tae) Identificación; situación que se presenta cuando la indicación de la posición de una determinada aeronave se comprueba positivamente mediante información radar.

Identification beacon: (nav/com) *ver Identity beacon.*

Identification label: (rad–nav/com) Tarjeta de identificación, tarjeta de transpondedor; vinculado a la presentación de información sobre la pantalla de radar (radares de control de tránsito aéreo), es el nombre que recibe el recuadro ubicado al lado del punto de identificación de la aeronave donde puede leerse la información de cada uno de los vuelos con los datos de altitud, actitud y velocidad.

Identification response: (rad–nav/com) Respuesta de identificación; información remitida por el transpondedor (ver Transponder) de a bordo a los sistemas terrestres de radar de vigilancia del tránsito aéreo.

Identification tag: (doc–man) Manila de identificación (ver Tag).

Identity beacon: (nav/com) Faro o radiofaro de identificación; ayuda radioeléctrica a la navegación que emite una señal codificada, la cual puede identificarse, asociándose a un punto de referencia (ver NDB).

Idle: (ppr–ppa) Ralentí, régimen mínimo; tanto en motores a reacción como alternativos, es el mínimo régimen en que el motor puede operar.

Idle taxi: (oper) Rodaje en ralentí; operación terrestre llevada a cabo con empuje mínimo de motores (ver Idle).

Idle thrust: (ppr–oper) Empuje en marcha lenta, “*ralentí*”; empuje que se obtiene del motor a reacción con su comando en la posición de tope mínimo.

Idleness period: (mat) Período de desuso.

Idling: (oper) Marcha lenta; condición en que los motores funcionan en el régimen de menor empuje disponible (ver Idle).

Idling jet: (sis) Tobera de baja velocidad.

Idling power: (oper) Potencia de marcha lenta (ver Idle).

IFR approved GPS: (nav/com–cer) GPS aprobado para IFR; es el sistema de navegación y geoposicionamiento satelital (ver GPS) que se encuentra certificado para la utilización como instrumento de navegación (secundario).

IFR controlled flight: (oper) Vuelo controlado bajo reglas IFR (ver IFR); operación controlada por instrumentos en condiciones meteorológicas adversas.

IFR corridor: (tae–oper) Aerovía IFR, corredor aéreo utilizado exclusivamente para la operación de vuelos por instrumentos.

IFR departure: (oper) Salida IFR; operación de despegue y ascenso que requiere del vuelo por condiciones instrumentales.

IFR/IMC flight: (oper) Vuelo en condiciones de vuelo meteorológicas instrumentales; operación realizada en condiciones meteorológicas adversas que requieren del vuelo por instrumentos (ver IFR e IMC).

IFR flight: (oper) Vuelo por instrumentos, vuelo instrumental (ver Instrumental flight rules).

IFR flight plan: (doc) Plan de vuelo IFR, plan de vuelo instrumental; plan de vuelo que ha sido elaborado para llevar a cabo todo el vuelo bajo condiciones de vuelos por instrumentos.

IFR hood: (oper) “Capota de IFR”, “visera IFR” (ver Hood).

IFR rating: (cer–oper) Habilitación para vuelo por instrumentos (ver Instrumental rating).

Ignition: (ppa–ppr) Encendido, ignición, puesta en marcha de motores; concepto aplicable tanto a motores alternativos, reactores, como a sistemas propulsivos de cohetería.

Ignition coil: (ppa) Bobina del sistema de encendido; magneto (ver Magneto).

Ignition delay: (ppr) Retraso de puesta en marcha; falla que puede experimentar un motor a reacción durante el procedimiento de encendido, debido a un desfase entre la inyección de combustible, las relaciones de presión de aire y el sistema propio de encendido.

Ignition drive shaft: (ppa) Eje de magnetos; eje de la bobina interna de magnetos.

Ignition exiter box: (ppr) Unidad de ignición; sistema eléctrico de control de encendido de motores a reacción.

Ignition harness: (sie–ppa) Arnés de ignición; conjunto de cableado y componentes anexos del sistema de distribución eléctrica del encendido de motores alternativos.

Ignition lag: (ppa) Retardo de combustión; respecto al funcionamiento de los motores alternativos o recíprocos, es el intervalo de tiempo entre que se produce la chispa de bujía y que el total de la mezcla aire – combustible entra en ignición.

Ignition plug: (ppr) Bujía de turborreactores; dispositivo instalado en las cámaras de combustión que provee la energización eléctrica (en forma de chispa constante) para mantener la llama encendida.

Ignition system: (ppa–ppr–sie) Sistema de encendido; sistema eléctrico que brinda la energía necesaria para la puesta en marcha y la ignición continua de motores.

Ignition switch: (ppa) Llave de encendido, llave de magnetos; en aeronaves equipadas con motor alternativo, es el comando de la cabina de vuelo que permite el funcionamiento y la energización de las magnetos.

Ignition timing: (ppa_man) Puesta a punto del sistema de encendido; reglaje de la chispa de bujía respecto de la posición del pistón en el cilindro.

Ignition unit: (ppr) Unidad de control de ignición; sistema electrónico asociado con el control de empuje del motor que comanda el nivel de inyección de combustible, el aporte de chispa para la combustión, la relación de presiones, etc.

Ignition wire: (ppa) Cableado del sistema de encendido; conjunto de cables encargados de energizar las bujías de los cilindros.

I-head cylinder: (ppa) En motores alternativos o recíprocos, dícese del tipo específico de cilindro cuyas válvulas de escape y de admisión se ubican en la cabeza del cilindro.

Illustrated Part Catalog (IPC): (doc-man) Catálogo de partes ilustrado; manual elaborado por el fabricante del componente, la aeronave o el motor en cuestión donde constan todos los dibujos de despiece y el listado de componentes constitutivos, sus números de parte correspondientes y su especificación (si correspondiera).

Illustrated Part List (IPL): (doc-man) Lista de componentes ilustrada (ver Illustrated part catalog).

Illustrated Tool and Equipment List (ITEL): (her) Catálogo ilustrado de herramental y equipos de mantenimiento.

ILS A point: (nav/com) Punto "A" del ILS (ver ILS); con respecto al sistema de aproximación por instrumentos ILS, es el punto de la trayectoria de planeo situado a 4 NM del umbral, medido sobre la extensión imaginaria del eje de pista.

ILS aerial: (nav/com) Antena de ILS; antena de emisión radioeléctrica del sistema de aterrizaje por instrumentos.

ILS approach: (oper-nav/com) Aproximación ILS; operación de aproximación de precisión apoyada en el sistema de aterrizaje por instrumentos – ILS (ver Instrumental landing system).

ILS B point: (nav/com) Punto "B" del ILS (ver ILS); punto de la trayectoria de planeo situado a 3.500 pies del umbral, medido sobre la prolongación del eje de pista en la dirección de la aproximación.

ILS C point: (nav/com) Punto "C" del ILS (ver ILS); respecto del sistema de aproximación ILS, es el punto por el que la parte recta descendente de la prolongación de la trayectoria de planeo nominal pasa a una altura de 100 pies sobre el planeo horizontal que contiene el umbral de pista.

ILS calibration: (nav/com-oper) Calibración o verificación del ILS; vuelo de comprobación y calibración de los sistemas de ayuda instrumental al aterrizaje, donde una aeronave especialmente equipada, realiza vuelos orbitales en torno de las radioayudas, evaluando

la recepción y envío de información, corrigiéndose luego los errores detectados.

ILS Category I: (nav/com) Sistema de aproximación por instrumentos Categoría I (uno); dispositivo radioeléctrico de ayuda a la aproximación final que provee una exactitud de no menos de 200 pies de altura en un rango visual de no menos de 1.800 pies.

ILS Category II: (nav/com) Sistema de aproximación por instrumentos Categoría II (dos); sistema radioeléctrico de ayuda a la aproximación final, que provee una exactitud de no menos de 100 pies de altura en un rango visual de no menos de 1.200 pies.

ILS Category III: (nav/com) Sistema de aproximación por instrumentos Categoría III (tres); equipamiento radioeléctrico de ayuda a la aproximación final que provee una exactitud que no requiere de altura de decisión en un rango visual de: → ILS Cat. III A: 700 pies; ILS Cat. III B: 150 pies; ILS Cat. III C: rango visual nulo.

ILS critical area: (ads-nav/com) Área crítica del ILS; zona de dimensiones preestablecidas que cubre las antenas del localizador y de la trayectoria de planeo; se encuentra protegida y controlada, asegurando el correcto funcionamiento del sistema de aproximación por instrumentos (ver ILS).

ILS D point: (nav/com) Punto "D" del ILS (ver ILS); punto situado a 12 pies sobre el eje de pista que dista 3.000 pies del umbral en la dirección del localizador.

ILS E point: (nav/com) Punto "E" del ILS (ver ILS); punto situado a 12 pies sobre el eje de pista que dista 600 mts (2.000 pies) del extremo de parada de la pista en la dirección del umbral del eje de pista.

ILS facility: (nav/com-ads) Instalaciones del ILS; conjunto de alojamiento de los equipos y antenas del sistema de aterrizaje por instrumento dentro del predio de un aeropuerto.

ILS glide path: (oper-nav/com) Trayectoria de planeo del ILS; es la senda aérea de aproximación delimitada por el sistema de aterrizaje por instrumentos.

ILS holding position marking: (ads) Marcación de la zona de influencia del ILS (ver ILS holding position sign).

ILS holding position sign: (ads) Indicador de espera de la zona de ILS; cartel indicador que demarca el área de influencia de la señal del sistema ILS (ver ILS), donde la presencia de vehículos terrestres no autorizados podría interferir en la emisión de dicha radioayuda.

ILS integrity: (nav/com) Integralidad del ILS (ver ILS); calidad y seguridad que ofrece la precisión de la información suministrada por el sistema.

ILS receiver: (nav/com) Receptor de ILS (ver instrumental landing system); equipo de a bordo encargado de la recepción y el procesamiento de la información de la estación terrestre del sistema de aterrizaje por instrumentos (*ref. debe cumplir con la especificación de la norma TSO C34e*).

ILS reference point: (nav/com) Referencia ILS (ver ILS); punto situado verticalmente sobre la intersección del eje de pista con el umbral (sobre una altura específica) a través del cual pasa la prolongación rectilínea por debajo de la trayectoria de planeo del ILS.

ILS runway: (ads-nav/com) Pista ILS; es toda pista de aterrizaje equipada con sistema de aproximación por instrumentos (ILS), independientemente de su categoría (ver Instrumental Landing System).

Imaginary surfaces: (ads) Superficies imaginarias; dicese de las áreas operativas de pista y sus extensiones de los ejes donde las ayudas a la aproximación son efectivas y su uso se encuentra limitado a las aeronaves que operan desde esa pista y hacia ella (*ref. sectores y limitaciones impuestas en las normas FAR 77.25, 77.28 y 77.29*).

Imbalance: (mec) Desbalanceo.

Imbibe (to~): (man) Embeber, impregnar; impregnar un material poroso o absorbente en un fluido determinado para una tarea específica de mantenimiento restaurativo.

Immediate take-off: (oper) *ver Rolling take-off*.

Immunity: (mat-qui) Inmunidad; estado de resistencia a la corrosión (o disolución anódica) debido a la estabilidad termodinámica de un determinado material.

Impact ice: (flu) “Hielo de impacto”; tecnicismo por: hielo que suele acumularse en vuelo sobre bordes de ataque, tomas de aire, etc.

Impact inspection: (man-ppa) Inspección por impacto; expresión general en el área de mantenimiento para las tareas de mantenimiento preventivo, tanto para hélices como para motores, en caso de producirse un impacto o detención brusca por causas ajenas al funcionamiento de los componentes involucrados.

Impact pressure: (flu-aer) Presión de impacto; presión dinámica asociada con la toma de medición de los tubos pitots de la aeronave (ver Pitot tube); físicamente, es el nivel de presiones que se genera en un punto donde se detiene forzosamente una masa de fluido en movimiento.

Impact switch: (sie) Interruptor de contacto.

Impact strength: (est) Tenacidad (ver Toughness).

Impact test: (mat) Insayo de impacto, ensayo de “Charpy” (ver Izod test).

Imperial gallon: (var) Galón imperial; medida de cuantificación de líquido utilizada por el Reino Unido cuyas equivalencias son: $1 \text{ IMPGAL} = 4,55 \text{ Lts} = 1,201 \text{ USGAL}$.

Impingement attack: (mat-man) Ataque de impacto; proceso de corrosión asociado a sistemas cerrados de fluidos (generalmente líquidos) con alta presión y presencia de burbujas internas, que pueden establecer determinado nivel de erosión en las paredes internas del contenedor o bien ser un factor desencadenante de un proceso de cavitación (ver Cavitation).

Implementation Procedures for Airworthiness (IPA): (cer-man) Implementación de procedimientos para la aeronavegabilidad; conjunto de procedimientos y documentación desarrollados en un acuerdo bilateral de seguridad operacional para la aprobación de la aeronavegabilidad de productos pertenecientes a un Estado extranjero.

Implementation schedule: (man-fhs) Programa de implementación; previsión de puesta en vigencia de procedimientos o normativa.

Implode: (var) Implosión.

Impreg: (mat-qui) Madera preimpregnada; tipo de madera que, previo a su conformado final, ha sido sometida a un tratamiento químico de resinas sintéticas para curar el laminado o fibrado constitutivo manteniendo de esta manera sus propiedades en forma pareja (*ref. proceso químico donde no intervienen altas temperaturas, presión controlada ni prensado*).

Impregnate (to-): (man) Impregnar; aplicar una solución química líquida sobre una superficie a tratar.

Improper procedure: (oper) Procedimiento incorrecto.

Improper timing: (ppa-man) Puesta a punto incorrecta, fuera de puesta a punto; en los motores alternativos equipados con carburador, es el calibrado deficiente o el funcionamiento errático del sistema de encendido y carburación.

Improvement: (man) Mejora, progreso, perfeccionamiento, innovación.

Impulse: (flu-fis) Impulso; producto de una fuerza en función del tiempo de su aplicación y su respuesta sobre un cuerpo dado.

Impulse equation: (flu - fis) Ecuación del impulso; expresión de la Segunda Ley de Newton aplicable al movimiento estacionario.

Impulse magneto: (ppa) Magneto de impulso; bobina magneto del sistema de encendido de motores alternativos que incorpora mecanismos internos

cargados a resorte y trabas mecánicas que mejoran las prestaciones durante la puesta en marcha.

Impulse starter: (ppa) Magnetos; bobinas magnetos del sistema de encendido de motores alternativos o recíprocos (ver Impulse magneto).

In-Flight Entertainment (IFE): (con) Sistema de entretenimiento de a bordo; conjunto de equipos de video, audio, conexión a Internet y videojuegos en sus diferentes configuraciones que se brindan en la cabina de pasajeros (*ej. los Airbus A340-600 brindan estas comodidades en las configuraciones de cabina ejecutiva y de primera clase, según los requerimientos de instalación del operador de cada aeronave*).

In Ground Effect (IGE): (aer) Vuelo en efecto suelo; momento o condición del vuelo favorecido por el efecto suelo (ver Ground effect).

In-process Inspection (IPI): (man) Inspección en proceso; dicese del procedimiento de control de calidad llevado a cabo durante las tareas de reensamblado de partes y sistemas, posterior a inspecciones o mantenimiento.

In step: (sis) En fase.

In transit: (sis) "En tránsito"; relacionado con sistemas de a bordo, es el movimiento de una superficie de commando, actuador, accionador, tren de aterrizaje u otro conjunto, desde su posición de cerrado o guardado, hasta la posición de deflexión o extensión deseada.

Inaccurate: (var) Inexacto.

Inaccuracy: (var) Inexactitud, imprecisión, con falta de exactitud o justeza.

Inattention: (fhs) Desatención; estado de reducción de la atención conciente por la presencia de estímulos externos que la alteran.

Inboard: (var) Interior, hacia el interior.

Inboard aileron: (sic) Alerones internos; superficie de comando de vuelo (ver Aileron) ubicado en la posición más próxima a la raíz del fuselaje (*ref. expresión aplicable habitualmente a aeronaves bimotores de mediano o gran porte*).

Inboard flap: (sic) Flap interno; es interno respecto de la posición del motor (instalado en el ala) o bien respecto de la raíz del plano.

Inboard slats: (sic) Slats internos; con respecto a aeronaves de gran porte, es el conjunto de borde de ataque deflectable del ala “*slat*” (ver Slats) que se ubica más próximo a la toma del plano al fuselaje. En caso de que la aeronave posea los motores en sus alas, es el conjunto de slats ubicado entre el motor y la raíz del ala.

Inboard spoilers: (sic) Spoilers internos; son internos respecto de la posición del motor (instalado en el ala); conjunto de frenos aerodinámicos ubicados entre la raíz de plano y la zona del motor.

Inbound: (tae) Tránsito entrante; en el área de control de tránsito aéreo es la aeronave que se encuentra ingresando a un área de control terminal o a un aeropuerto de destino.

Inbound bearing: (nav/com) Rumbo de entrada (ver QDM).

Inbound corridor: (tae) Corredor de entrada; dicese de la aerovía o ruta aérea (publicada y aprobada) de uso exclusivo para el acceso a un área de control terminal.

Inbound leg: (tae–oper) Tramo de aproximación, fase de ingreso al área de control terminal, acceso al TMA (ver Inbound).

Inbound track: (tae–oper) Rumbo de entrada; vinculado con las operaciones de aproximación, es el término que define al rumbo directo utilizado para realizar ese procedimiento a través de una aerovía de acceso exclusivo (ver Inbound corredor).

Inbound VFR procedures: (oper–nav/com) Procedimiento de entrada VFR; operación de aproximación y aterrizaje llevada a cabo íntegramente en reglas de vuelo visual (ver Inbound).

Incandescent pushbutton: (sie–avi) Botón interruptor luminoso; dispositivo interruptor, habitualmente utilizado en los comandos de sistemas ubicados en la cabina de vuelo que indica su estado, condición o activación a través de una indicación luminosa con leyenda escrita de distintos colores.

Incidence: (est) Incidencia; dicese del ángulo existente entre la línea de referencia del fuselaje – datum – (ver datum) y la toma de la planta alar.

Incidence angle: (aer–est) Ángulo de incidencia; ángulo formado por la línea de la cuerda aerodinámica del perfil y el eje longitudinal de la aeronave, de acuerdo con la posición de esta última.

Incidence vane: (aer) Aleta de incidencia; superficie aerodinámica asociada al sistema de incicación del ángulo de ataque en vuelo (ver AOA vane), pueda también estar vinculado a una superficie aerodinámica fija, habitualmente ubicada próxima al radomo de la aeronave.

Incidence wire: (est) Cable de incidencia; cable o tensor estructural utilizado en aeronaves biplano como refuerzo transversal entre los montantes alares.

Incident: (var) Incidente; a los efectos de la actividad aérea, según la OACI (Anexo 13 Cap. 1 – al Convenio de Aviación Civil Internacional) es “... *todo suceso relacionado con la utilización de una aeronave, que no llegue a ser un accidente (ver Accident), que afecte o pueda afectar la seguridad de las operaciones...*”

Inch: (var) Pulgada; 1 Pulg = 2,54 cm.

Inclinometer: (her) Clinómetro; instrumento de medición que permite medir ángulos de deformación en palas de hélice.

Inclusion: (mat) Inclusión, precipitado de segundas fases, precipitado en borde de grano; partículas de un determinado material que se depositan en la matriz de otro (a nivel de formación de granos) generando así una falla en la estructura cristalina.

Inclusion count: (mat) Evaluación y cuantificación de la morfología, la cantidad y el volumen de las inclusiones no metálicas presentes en una aleación (ver Inclusion).

Incompressible flow: (flu) Fluido incompresible, corriente incompresible; tipo de fluido cuya densidad se mantiene constante en relación con el tiempo y las cargas; también resiste la compresión en cualquier condición.

Inconel™: (mat-com) Aleación de acero y níquel-cromo; identificación comercial de las soluciones sólidas de altas prestaciones en temperatura y resistencia mecánica (ej. aleaciones utilizadas en álabes de turbinas y cámaras de combustión de algunos motores a reacción).

Increase manoeuvre: (oper-avi-tae) Maniobra ampliada; en las indicaciones de resolución que da el sistema de aviso de tránsitos cercanos – TCAS – (ver TCAS) es toda aquella maniobra, viraje o cambio de altitud llevada a cabo de forma más amplia o con mayor margen que lo requerido por el aviso de resolución del TCAS.

Increased Gross Weight (IGW): (cer) “Peso bruto incrementado”; en aeronaves de transporte, tecnicismo utilizado para hacer referencia a un determinado modelo de avión al que se le han realizado cambios de diseño y construcción, aumentando su capacidad de peso.

Increased/Improved Performance Engine (IPE): (ppr) Motor prorrteado; generalmente aplicado a motores turbohélice o turboárbol.

Indent (to~): (mat-man) Indentar; producir una marca mecánica (permanente) cortante o punzante sobre una superficie expuesta.

Indentation: (mat) Indentación, endentación, muesca, mella, marca mecánica superficial provocada por el contacto de un elemento externo, que daña la superficie.

Independent parallel approach: (oper) Aproximación paralela independiente; aproximación de precisión (ver Precision approach) que realizan simultáneamente diferentes aeronaves sobre pistas paralelas de un mismo aeródromo sin interferir una en la operación de la otra.

Independent parallel departures: (oper) Despegues paralelos independientes; operaciones de despegues simultáneos desde un aeródromo con pistas paralelas (por lo menos dos activas a la vez), donde ninguno afecta las condiciones operativas del resto.

Independent Wire Rope Center (IWRC): (mec-sic) Cable de centro independiente; es el cable compuesto por seis a siete filamentos de acero trenzado que constituye el núcleo independiente de un cable de acero de comando (ref. cable que debe cumplir con las especificaciones de las normas MIL-W-87161 para ser instalado en aeronaves certificadas).

Index base: (est) Placa divisoria, base divisoria.

Indian rubber: (mat) Caucho.

Indicated Airspeed (IAS): (aer) Velocidad indicada; velocidad que se lee directamente del velocímetro, producto de los diferenciales de presión que toman los tubos pitot comparados con un patrón de presión estática.

Indicated altitude: (oper) Altitud indicada; es la altitud que puede leerse directamente en función del reglaje en el dial del altímetro (ver QNH).

Indicated horsepower: (ppa) Caballos de fuerza indicados; potencia teórica de un motor alternativo o recíproco a la salida del cigüeñal.

Indicated Mach Number (IMN): (aer) Número de mach indicado (ver Mach number).

Indicated mean effective pressure: (ppa) Presión media efectiva (indicada); es el nivel de presiones dentro del cilindro durante las etapas de admisión y compresión en los ciclos termodinámicos del motor alternativo.

Indicated Outside Air Temperature (IOAT): (oper-avi) Temperatura exterior del aire indicada; es el sensado en vuelo de temperatura exterior y corrección de lectura por error, mostrándose el valor final de cálculo en la cabina de vuelo.

Indicator: (ads-doc) *ver Aerodrome indicator.*

Indirect fire action: (man-mat) Acción indirecta del fuego; dícese de los daños causados por efecto de las altas temperaturas dispersadas por un foco de incendio sobre una determinada estructura, conjunto o sistema.

Indirect Operating Cost (IOC): (var) Costo operativo indirecto; son los gastos de una línea aérea derivados de su propio funcionamiento, prorrateados en función de sus vuelos (*ref. los costos indirectos no incluyen conceptos de mantenimiento de flota ni gastos operativos*).

Indirect source: (var) Fuente indirecta; con respecto al control medioambiental, es toda aquella instalación terrestre, equipo o sistema aeroportuario que pueda generar emanaciones o algún tipo de impacto ambiental.

Individual Flotation Device (IFD): (siem) Dispositivo de flotación individual; elemento de la cabina de pasajeros considerado de seguridad durante un acuatizaje de emergencia, el cual puede ser utilizado como dispositivo de flotación por los pasajeros (*ref. elementos que deben cumplir los requerimientos de la norma TSO C72b de acuerdo a lo requerido en los ítems de seguridad de la FAR 25 y recomendaciones de la AC 20-56A para aeronaves de transporte*).

Indraft: (aer) Corriente de flujo entrante; corriente de flujo entrante sobre el borde de ataque de un perfil en sentido del flujo libre.

Induced angle of attack (α_i): (aer) Ángulo de ataque inducido; deflexión vertical hacia el intradós que forma la

cuerda alar con la corriente relativa que no coincide con la dirección del flujo libre y genera una variación del ángulo de ataque del perfil como conjunto.

Induced drag: (aer) Resistencia inducida; componente de la resistencia total generado como una fuerza aerodinámica contraria al avance y que depende del coeficiente de sustentación del perfil en cuestión (*ver Lift coefficient*).

Induced drag coefficient: (aer) Coeficiente de resistencia inducida; valor típico de un perfil aerodinámico.

Induced flow: (aer-ppr) Flujo inducido; es la masa de aire vertical impulsada por el efecto de sustentación durante el giro del rotor cuando las condiciones aerodinámicas se generan por la acción principal del rotor de un helicóptero.

Induced power: (hel) Potencia inducida; en el vuelo estacionario de un helicóptero, es la cantidad de potencia requerida al motor para que produzca la sustentación requerida por dicha condición estática de vuelo.

Inducer: (fis) Inductor, bobina; componente eléctrico capaz de almacenar energía en forma de campo magnético (*ej. la bobina magneto, perteneciente al sistema de encendido de motores alternativos, es un tipo específico de bobina inductora*).

Inductance: (fis) Inductancia; propiedad de un elemento o un circuito por la cual una corriente eléctrica, al pasar por él, desarrolla un campo magnético y produce el almacenamiento de energía magnética.

Inductance coil: (sie) Bobina de inducción; bobina eléctrica que genera calor a través del pasaje de corriente eléctrica por su hilo conductor debido al fenómeno de inducción eléctrica (*ver Induction*).

Induction air plenum: (ppr) Inductor de aire del compresor.

Induction furnace: (her–mat) Horno de inducción; horno eléctrico para el recocido y el tratamiento térmico de aleaciones que utiliza la circulación interna de corrientes convectivas de temperatura.

Induction hardening: (mat) Endurecimiento de inducción; tratamiento térmico superficial realizado sobre componentes ferrosos, que son calentados por inducción eléctrica (ver Induction heating) por encima de la temperatura de transformación, enfriándolos luego rápidamente y logrando un temple superficial de alta dureza.

Induction manifold: (ppa) Múltiple de inducción (ver Admission manifold).

Induction system: (ppa) Sistema de inducción; conjunto que posibilita la alimentación de aire hacia las válvulas de admisión de los cilindros en los motores alternativos.

Induction welding: (mat–man) Soldadura por inducción; proceso de conformado por soldadura para aleaciones metálicas realizado a través de la temperatura de fusión que se consigue con la aplicación de un flujo de corriente eléctrica inducida, generada a través de una bobina con una frecuencia de trabajo de entre 200 y 500 kHz (*ej. técnica de soldadura que no es un método frecuente de conformado utilizado en productos aeronáuticos*).

Inductive reactance: (fis) Reactancia inductiva; propiedad de un flujo de corriente alterna de resistir el pasaje a corriente continua.

Industry Steering Committee: (cer) Comité de fabricantes de aeronaves, motores y componentes primarios establecido como revisor y consejero ante la necesidad de reparaciones, cambios o modificaciones mayores, junto con el operador y responsable de dichas tareas de mantenimiento.

Inelastic stress: (est) Tensión inelástica, tensión plástica (ver Plastic deformation).

Inert: (qui) Inerte; dicese de un compuesto químico (generalmente gases) que tiene baja capacidad de reacción ante determinadas condiciones fisicoquímicas.

Inertia: (fis) Inercia; fuerza que interviene sobre un cuerpo para que conserve la condición en la que se encuentra, ya sea estática o en movimiento.

Inertia force: (fis) Fuerza de la inercia (ver Inertia).

Inertia load: (fis–est) Cargas inerciales, cargas generadas por la fuerza de inercia desarrollada; tipo de cargas que se producen en todo cuerpo debido a la aceleración que se le imprime al mismo. En una estructura aeronáutica, las cargas de inercia son iguales a la masa multiplicada por el factor de carga y, en determinados casos, pueden sumarse factores aerodinámicos.

Inertial Guidance System (IGS): (avi) Sistema de guiado direccional relacionado con el sistema de navegación inercial (ver INS).

Inertial Navigator System (INS): (nav/com) Sistema de navegador inercial; sistema de navegación autónomo basado en un computador de vuelo instalado en una plataforma inercial estabilizada giroscópicamente (alineada con el norte verdadero), que calcula la posición de la aeronave en función de las resultantes de las fuerzas de aceleración que actúan desde el inicio de la operación hasta la posición actual de la medición.

Inertial Reference System (IRS): (nav/com) Sistema de referencias del navegador inercial (ver Inertial navigation system INS).

Inertial Reference Unit (IRU): (nav/com) Unidad del sistema referencial del navegador inercial (ver Inertial navigation system INS).

Inertial reel harness: (sis) Bobina de retención del correaje del arnés de seguridad.

Inertial separator: (ppr–sis) Separador inercial; sistema de motores turbohélice que permite separar la formación de hielo en las tomas de aire.

Inertial System Display Unit (ISDU): (avi) Unidad de control y pantalla de muestra del estado del sistema inercial de la aeronave (ver Inertial navigation system INS).

Inertial Vertical Speed Indicator (IVSI): (oper) Indicador inercial de velocidad vertical; variómetro inercial.

Infectious substance: (qui–des) Sustancia infecciosa; compuesto que posee microorganismos vivos que deben ser declarados como mercancías peligrosas para poder ser transportados vía aérea (*ref. Anexo 18 OACI – Transporte de Mercancías Peligrosas Vía Aérea*).

Infinite airfoil: (aer) Perfil aerodinámico infinito (ver Infinite span).

Infinite aspect ratio: (aer) Relación de alargamiento infinito (ver Aspect ratio).

Infinite span: (aer) Envergadura infinita; criterio empleado en el diseño aeroespacial por el cual son despreciados determinados fenómenos aerodinámicos (vórtices de puntera, sistemas de presión, etc.) durante etapas de cálculo, análisis y proyección.

Inflatable de-icer: (sin) *ver Deice boots*.

Inflatable door seal: (sis–sin) Sello inflable de puertas; en aeronaves presurizadas, es el sello inflable (tipo burlete hueco) que aísla la cabina para mantener la presión interna a niveles controlados (presurizado).

Inflatable escape slide: (siem) Tobogán inflable de emergencia; dispositivo de evacuación de emergencia de la cabina de una aeronave de transporte ubicado sobre cada uno de los accesos a la cabina (*ref. debe cumplir con los requerimientos de la norma TSO C69b para ser instalado en aeronaves certificadas FAR 25*).

Inflatable life vest: (siem) Chaleco salvavidas inflable (*ref. debe cumplir los requerimientos de la norma TSO C13f para ser instalado en aeronaves certificadas para operar en FAR 121 o FAR 135*).

Inflating gauge: (her) Dispositivo de inflado y medición de presión de neumáticos adosado a la manguera que aporta el gas.

Inflight: (var) En vuelo, durante el vuelo, en el transcurso del vuelo.

Inflight fueling/refueling: (def–oper) Recarga de combustible en vuelo; operación de aviación militar a través de la cual se lleva a cabo el reabastecimiento de combustible desde una aeronave tanque en helicópteros de búsqueda, aeronaves de vigilancia, aeronaves caza o cualquier otra que posea instalados los dispositivos necesarios para dicha operación (*ej. la Fuerza Aérea de EE.UU.–USAF- utiliza aeronaves Boeing KC-767 para este tipo de operaciones*).

Inflight refueling probe: (est) Conector para reabastecimiento; sonda telescópica instalada en las aeronaves tanque para repostado de combustible en vuelo (ver Inflight fueling).

Inflight relight: (ppr–ppa) Reencendido en vuelo; procedimiento de puesta en marcha de motores en vuelo (ver Inflight starting) (*ref. el término es aplicable tanto a motores alternativos como a reactores*).

Inflight re-routing: (tae–oper) Reasignación de ruta en vuelo; procedimiento llevado a cabo o autorizado por el control de tránsito aéreo ante un requerimiento específico de una aeronave para cambiar su rumbo o ruta planificada previamente.

Inflight shutdown: (oper) “Plantada de motor”; detención de motor en vuelo por causas ajenas a la tripulación (*ref. puede estar aplicado indistintamente a la detención por falla o por agotamiento del combustible o administración deficiente de aquel*).

Inflight starting: (oper–ppr) Reencendido de motor en vuelo; procedimiento (*generalmente perteneciente a “procedimientos anormales” del manual de vuelo*) de puesta en marcha del motor luego de su detención en vuelo por algún tipo de desperfecto.

Inflow: (aer–heli) Flujo atraído por la hélice; masa de aire que ingresa al sistema aerodinámico (aeronave, su fuselaje y planta alar) por acción directa de las palas de hélice.

Inflow: (aer) Corriente libre entrante; dicese de la masa de aire que impacta al perfil aerodinámico, instantes antes de generarse el punto de estagnación sobre el borde de ataque de la estructura (ver Stagnation point).

Inflow ratio: (aer–hel) Relación de velocidades en la puntera; en los fenómenos aerodinámicos del rotor principal de un helicóptero, es la relación de la velocidad (expresada en TAS) que se presenta entre la velocidad que alcanzan las punteras de palas del rotor y la velocidad traslacional del helicóptero.

Information letter: (man–doc) Nota informativa; documentación no mandatoria emitida por un fabricante a sus operadores con instrucciones y recomendaciones sobre operación, inspecciones y mantenimiento.

Infrared (IR): (fis–sis) Infrarrojo (ver Infrared radiation).

Infrared Acquisition and Detection System (IRADS): (sie) Sistema de detección, adquisición e intercambio de datos digitales vía infrarrojo.

Infrared radiation: (fis) Radiación infrarroja; tipo de radiación electromagnética cuyo rango de onda se encuentra entre 0,78 y 300 μm (7.800 a 3×10^6 A).

Infrared signature: (def–sis) Patrón infrarrojo, firma infrarroja; patrón térmico típico que produce cada sistema aéreo (aeronave, misil, cohete, etc.) al ser detectado por los sistemas infrarrojos de identificación, defensa y ataque de una aeronave militar.

Ingloo: (des) Contenedor estructural; contenedores para el transporte de cargas vía aérea que poseen las dimensiones y dispositivos específicos para ser ubicados en la cabina o bodega principal de una aeronave carguera de gran porte (ej. tipo de contenedores utilizados en los Boeing MD-11F, Boeing 747-F, Airbus A-300-F, etc.).

Ingot steel: (mat) Acero de fusión.

Inherent damping: (mec) Amortiguación inherente; método usado para la amortiguación de vibraciones, aprovechando la histéresis mecánica de materiales elastómeros (ej. habitualmente son utilizados asientos, apoyos o bases de caucho o goma).

Inherent stability: (aer) Estabilidad propia, estabilidad inherente (ver Stability).

Initial approach: (oper) Aproximación inicial; parte del procedimiento de aproximación por instrumentos que transcurre desde que la aeronave arriba al primer punto fijo de referencia para la aproximación hasta que alcanza el punto de aproximación intermedia.

Initial Approach Fix (IAF): (tae) Fijo de aproximación inicial; punto geográfico predefinido en el espacio aéreo (ver Waypoint), utilizado como referencia para la iniciación de la operación de aproximación durante un vuelo por reglas instrumentales.

Initial approach level: (tae–oper) Nivel de aproximación inicial; sector vertical del espacio aéreo (franja de altitudes) de una zona terminal, destinado para la maniobra de aproximación inicial de las aeronaves que se encuentren ingresando en la zona terminal.

Initial approach segment: (oper) Segmento de aproximación inicial (ver Final approach).

Initial climb: (oper) Ascenso inicial; tramo que se extiende desde el momento en que se alcanza la V_{loft} (ver V_{loft}) y la rotación hasta que la aeronave completa la senda aérea de despegue (ver Take-off flight path).

Initial Climb Area (ICA): (tae) Área de ascenso inicial; sector del espacio aéreo – perteneciente a la senda aérea de despegue – que abarca los 400 pies iniciales de ascenso luego del despegue (ref. criterio establecido en la Orden de FAA N° 8260.44A).

Initial climb-out speed: (oper) Velocidad de ascenso inicial; con ascenso positivo, es la velocidad que debe tener la aeronave para realizar y completar en forma segura el primer tramo de la senda aérea de despegue (ver Take-off flight path).

Initial course: (oper) Curso inicial; rumbo general de una aeronave durante la senda aérea de despegue (*ref. criterio establecido en la Orden de FAA N° 8260.44A*).

Initial Course Waypoint (ICWP): (nav/com) Waypoint (ver Waypoint) de curso inicial; punto de marcación de navegación satelital inicial posterior al despegue (*ref. criterio establecido en la Orden de FAA N° 8260.44A*).

Initial crack depth: (mat) Profundidad inicial de fisura; espesor alcanzado por el frente de fisuras sobre los primeros granos (de la estructura cristalina) o en su etapa inicial del avance de una grieta.

Initial cruise level: (oper) Nivel de vuelo de crucero inicial; altitud adoptada como nivel de crucero después de concluir la fase de ascenso o senda aérea de despegue.

Initial Flightplant Processing System (IFPS): (avi-des) Sistema de procesamiento de datos del plan de vuelo; sistema digital de a bordo donde son cargados los datos del plan de vuelo, previo al inicio de la operación (*ej. sistema disponible en aeronaves de transporte como el Airbus A-330*).

Initial Maintenance Inspection (IMI): (man-ppr) Inspección inicial de mantenimiento; tipo de inspección requerida para la aeronavegabilidad continuada de motores aeronáuticos (a reacción) por la que se evalúa y determina su condición operativa de servicio en intervalos programados (*ref. tipo de inspección requerida en la norma de certificación FAR 33.4 y 33.90, desarrollada en la FAA AC 33.90-1*).

Initial rate of climb: (oper) Régimen de ascenso inicial; valor del régimen de ascenso que debe tener una aeronave en el primer y segundo segmento de la senda aérea de despegue (ver Take-off flight path).

Initial velocity: (fis-flu) Velocidad inicial; velocidad traslacional de una partícula al instante de iniciado su movimiento desde su reposo.

Initial vortex: (aer) Torbellino inicial, vórtice inicial; vórtice que cierra el sistema de vórtices que se produce

en la puntera de un ala por efecto de las presiones de intradós y extradós.

Injection: (ppa-ppr) Inyección.

Injection pump: (ppa) Bomba de inyección; bomba que genera alta presión en el caudal del combustible para que sea inyectado en las cámaras de combustión de los motores a reacción de bajo índice de derivación de flujo.

Injection valve: (ppa-ppr) Válvula de inyección; dispositivo que permite y regula la entrada de combustible a las etapas de combustión.

Injector: (ppa-ppr) Inyector.

Injuries: (fhs) Lesiones, heridas.

Injuries on ground: (fhs-oper) Lesiones causadas a personas en tierra; lesión cuya causa directa o indirecta es cualquier suceso relacionado con la operación de una aeronave en tierra.

Inlet: (flu) Entrada del flujo.

Inlet air heater: (ppa) Calefactor de entrada de aire.

Inlet air sensor: (ppr) Sensor de entrada de aire; dispositivo de cuantificación del nivel de partículas retenidas por el filtro de entrada de aire al motor (ver Inlet barrier filter).

Inlet barrier filter: (sis-ppr) Filtro de entrada de aire; sistema separador de partículas ubicado a la entrada de la toma de aire de motores turboeje (*ej. el helicóptero Sikorsky S-76 se encuentra equipado con ese dispositivo*).

Inlet cam: (ppa) Leva de la válvula de admisión; componente mecánico que permite la apertura de la válvula de admisión (ver Admission valve) en motores alternativos.

Inlet drag: (ppr) Resistencia de admisión; en motores a reacción, es la resultante de las fuerzas de presión y fricción en la masa de aire entre la sección de entrada (aro de velocidad) y la primera etapa de compresión del motor (fan o compresor).

Inlet fan case: (ppr) Cáster de entrada de fan (ver Fan).

Inlet flow distortion: (ppr–flu) Distorsión del flujo de entrada; separación aerodinámica de la masa de aire que se produce a la entrada de un motor a reacción.

Inlet guide vane: (ppr) Álabes guía de entrada; en motores a reacción, es el conjunto de álabes fijos instalados en la entrada del compresor de baja presión, cuya función es optimizar las condiciones de flujo en la entrada de esa etapa.

Inlet pressure: (sis) Presión de entrada; presión inicial de un fluido determinado a la entrada del sistema donde actúa, o bien presión que se genera a la entrada de una toma de “ram air” (ver Ram air).

Inlet screen: (sis) Pantalla de entrada de flujo (ver Ram air).

Inlet spike: (aer–est) Punta de entrada de aire; superficie aguda instalada en zonas de toma de aire, de flujo supersónico o bien de nariz de aeronaves supersónicas.

Inlet thrust: (ppr) Empuje de admisión; fuerza resultante de la presión y la fricción que se produce (en la masa de aire) a la entrada del motor a reacción.

Inlet unstart: (aer–ppr) Relacionado con los sistemas de propulsión de aeronaves supersónicas, es la condición o situación de detención del motor que se produce durante el vuelo supersónico debido a los efectos de compresibilidad que pudieran generarse en la zona de entrada del motor (*ej. fenómeno que puede producirse en regímenes de velocidades cercanos al mach 3*).

Inlet valve: (ppa) Válvula de admisión (ver Admission valve).

Inlet valve cam: (ppa) Leva de válvula de admisión (ver Admission cam).

Inlet valve stem: (ppa) Vástago de válvula de admisión (ver Admission cam).

Inmiscible: (fis) Inmiscible; cualidad fisicoquímica de una solución o un elemento de no conformar una solución homogénea respecto de un segundo elemento o solución.

Inner: (var) Interno.

Inner frame: (est) Cuaderna interna, estructura interna (ver Frame).

Inner marker beacon: (nav/com) Radiobaliza de marcación interna; radiobaliza de apoyo utilizada durante el procedimiento de aproximación por instrumentos y en el sistema ILS (ver ILS), ubicada aproximadamente a 1,5 NM de la pista.

Inner packaging: (des) Embalaje interno; embalaje primario con un recubrimiento de refuerzo de embalaje exterior para el traslado de mercancías peligrosas (*ref. requerimientos establecidos en el Anexo 18 de OACI – Transporte de Mercancías Peligrosas Vía Aérea*).

Inner pane: (mat–con) Cristal interior; respecto de las ventanillas de cabina de pasajeros (habitualmente presurizada), es el recubrimiento interior de cabina del material estructural de las ventanas.

Inner race: (mec) “Camino de rodadura”; sendero interno de un rodamiento a través del cual actúan o corren las bolillas o el rodillo del rulemán.

Inner sleeve: (est) Camisa interior; refuerzo de “encamisado” interno de una estructura tubular.

Inner skin: (est) Revestimiento o superficie interna o interior.

Inner tube: (sis) Tubería de entrada o tubería interna.

Immediate take-off: (oper) *ver Rolling take-off*.

Inoperative: (man–oper) Inoperativo, fuera de servicio; dicese de un componente, sistema o instrumento que no puede completar su funcionalidad totalmente, o que presenta fallas o indicaciones inexactas.

Insert: (var) Inserción, relleno, inserto, encastre.

Insertion: (mat) Inserción.

Insertion repair: (man–mat) Reparación con inserto; técnica de reparación donde se coloca material adicional en sectores faltantes. Método utilizado generalmente en estructuras o componentes de materiales compuestos.

Inside: (var) Adentro, dentro.

Inside caliper: (her) Calibre interno o interior; herramienta de medición de precisión para sectores o partes interiores de partes o componentes.

Inside diameter: (mec–man) Diámetro interno.

Inside splice: (mec–est) Encamisado interior; sistema de conexión de tubos estructurales, cuyo sector de unión se encuentra cubierto y fijado a través de un tubo interior de similar geometría y menor diámetro.

Inspect and Repair as Necessary (IRAN): (man) Inspección y reparación restaurativa no programada o por necesidad; tarea llevada a cabo por una necesidad específica, una eventualidad o una novedad técnica surgida en servicio.

Inspection: (man) Inspección; conjunto de comprobaciones, exámenes y pruebas funcionales llevadas a cabo sobre un determinado producto aeronáutico para asegurar su condición de aeronavegable.

Inspection Authorization (IA): (man–doc) Autorización de inspección; documento del área de mantenimiento de operadores comerciales que avala y especifica el nivel o tipo de inspección a realizar sobre un determinado producto aeronáutico.

Inspection cover: (est) Tapa de inspección; dispositivo rebatible de acceso rápido que permite ingresar a un sistema o a una zona interna determinada del fuselaje, sin necesidad de desmontar o abrir componentes.

Inspection criteria: (man) Criterios de inspección (ver Inspection procedure).

Inspection form: (man–doc) Planilla de inspección; documento que detalla las tareas a cumplir en una determinada inspección y registra su cumplimiento (ver Tally sheet).

Inspection frequency: (man) Frecuencia de inspecciones; periodicidad cronológica de los diferentes niveles de inspección (o mantenimiento preventivo) de un producto aeronáutico de acuerdo con su plan de mantenimiento.

Inspection hold tag: (man–doc) Tarjeta de espera de inspección; manila colocada en componentes o partes en taller para indicar que dicho elemento se encuentra en espera de ser inspeccionado.

Inspection mirror: (her) Espejo de inspección; espejo de mango flexible o giratorio utilizado en tareas de inspección visual en lugares de difícil acceso.

Inspection of compliance: (man–cer) Inspección de cumplimiento; revisión de las especificaciones e inspección física de un componente y sus partes para verificar que dicho elemento o su modificación cumplen con los requisitos de las regulaciones aplicables.

Inspection procedure: (man) Procedimiento de inspección; tareas, controles, recambios y ensayos preestablecidos y normados a llevar a cabo durante la inspección de productos aeronáuticos.

Inspection Procedure Manual (IPM): (man) Manual de Procedimientos de Inspección; documento que contiene los procedimientos con que se deben llevar a cabo todas las tareas de inspección y mantenimiento preventivo de un determinado producto aeronáutico.

Inspection record: (man) Registro de inspecciones; documentación con detalles y antecedentes de una inspección realizada a un determinado producto aeronáutico.

Inspection report guide: (doc–man) Guía de inspección; documento elaborado por el fabricante de productos clase I/II (uno/dos) con todos los pasos a seguir durante los distintos tipos de inspecciones que se efectúen al componente de referencia.

Inspection sheet: (man) Planilla de ítems de inspección; documento donde el mecánico y el inspector, afectados a la organización de mantenimiento de un operador aéreo o taller de reparación habilitado, deben asentar el cumplimiento y el control del cumplimiento de las tareas de inspección.

Inspin yaw: (oper-aer) Guiñada en tirabuzón; momento aerodinámico de aceleración que se produce durante la actuación de guiñada en un tirabuzón (incontrolado) (ver Flat spin).

Installation Control Drawing (ICD): (man-doc) Plano de control de instalación de sistemas; documento gráfico que desarrolla los diagramas, circuitos, alimentación, etc. para el mantenimiento, inspección e instalación de conjuntos de a bordo.

Installation drawing: (man) Plano de instalación; documento gráfico esquemático que desarrolla de modo simple los procedimientos de instalación de conjuntos, unidades y componentes de los sistemas de a bordo.

Installation approval: (cer-man) Aprobación de instalación; proceso de homologación y autorización de una parte o sistema en una aeronave (motor o hélice) que se constituye en un cambio, alteración o modificación mayor. Proceso que requiere de registros (memoria técnica/cálculo) Form. 337 de modificación mayor y emisión de certificado tipo suplementario (*ref. procedimiento regulado y establecido en la norma de certificación FAR 43.5*).

Installation log: (man-doc) Registro de instalaciones; documento elaborado y actualizado por la organización de mantenimiento de un operador aéreo donde se asienta la instalación de partes y componentes en una determinada aeronave de la flota.

Installed engine thrust: (ppr) “Motor instalado”; dícese del motor a reacción instalado en la zona interna (media ventral) del fuselaje de una aeronave (*ej. ubicación del motor Honeywell TFE-731 del Lockheed AT-63 Pampa 2000*).

Installing tool: (her-sie) Herramienta de instalación; vinculado con el herramental apropiado para el mantenimiento de sistemas eléctricos y/o electrónicos, es el elemento útil en la colocación de contactos dentro de los alojamientos de los conectores multipin.

Instantaneous readout: (avi) Lectura inmediata; dícese de aquel instrumento, indicación de parámetro o valor de sentido que se muestra en la cabina de vuelo sin demoras o retrasos por procesamiento digital en los sistemas de a bordo.

Instantaneous Vertical Speed (IVS): (oper) Velocidad vertical instantánea.

Instructional system: (fhs-oper-man) Sistema de instrucción; metodología utilizada para la capacitación y el entrenamiento del personal en cada una de las áreas de la empresa aérea.

Instructions for Continued Airworthiness (ICA): (cer-man) Instrucciones para la aeronavegabilidad continuada; instrucciones y conjunto de documentación -tanto mandatoria como recomendada- donde se establecen los procedimientos de mantenimiento e inspección necesarios para conseguir la continuidad de las condiciones de aeronavegabilidad de un producto aeronáutico clase I (uno) y II (dos).

Instructional flight: (oper) Vuelo de instrucción; operación para el entrenamiento de alumnos y tripulaciones en proceso de adiestramiento o adaptación.

Instructor rating: (cer-fhs) Habilitación de instructor de vuelo; certificación otorgada por la autoridad aeronáutica de un Estado a un piloto con conocimientos y experiencia comprobados para dar instrucción de vuelo o de adaptación a un determinado tipo de aeronave.

Instrument: (avi) Instrumento, dispositivo de marcación o indicación de la cabina de vuelo.

Instrument approach: (oper) Aproximación por instrumentos; procedimiento publicado y normado de acuerdo con las reglas de vuelo por instrumentos para realizar el procedimiento de aproximación a una determinada pista.

Instrument Approach Chart (IAC): (doc–oper) Carta de navegación para aproximación por instrumentos; carta aeronáutica donde se describen las maniobras y los sistemas de radioayuda disponibles para los procedimientos de aproximación instrumental a pistas habilitadas.

Instrument approach holding: (oper) Procedimiento de espera durante la aproximación por instrumentos; circuito de espera en aproximación IFR (ver IFR y Holding).

Instrument approach/missed approach: (oper) Operación de aproximación frustrada durante la realización de una aproximación por instrumentos (ver Missed approach).

Instrument Approach Procedures (IAP): (oper) Procedimiento de aproximación por instrumentos; normativa operativa de referencia que debe utilizarse para la operación de aproximación por instrumentos (ver Instrument approach).

Instrument arrival: (nav/com–oper) Entrada por instrumentos; procedimiento de aproximación y aterrizaje apoyado en sistemas radioeléctricos de ayudas.

Instrument cluster: (con) Alojamiento y bastidor para instrumentos en el tablero de aviónica.

Instrument Failure Warning System (IFWS): (avi–siem) Sistema de alerta de fallas de instrumentos; conjunto de dispositivos que alertan a la tripulación sobre la marcación incorrecta o la falla de un determinado sistema de aviónica.

Instrument flight: (oper) Vuelo por instrumentos, vuelo instrumental, vuelo bajo reglas IFR (ver Instrument Flight Rules).

Instrument flight conditions: (oper) Condiciones de vuelos por instrumentos; dicese de toda aquella situación que requiera de modo indispensable la

aplicación del vuelo IFR para la prosecución de una operación (*ej. condiciones de baja visibilidad, vuelo nocturno, etc. son condiciones necesarias para realizar una operación IFR*).

Instrument flight rating: (cer–oper) Habilitación para vuelo por instrumentos; certificación otorgada por la autoridad aeronáutica de un Estado a un piloto que ha alcanzado y aprobado los estándares para la realización segura de vuelos por instrumentos.

Instrument Flight Rules (IFR): (oper) Reglas de vuelo por instrumentos; conjunto de normativas y procedimientos impuestos por la autoridad aeronáutica de un Estado en concordancia con lo estipulado en el Anexo 2 de la OACI, “Reglas del Aire”, que deben cumplirse para efectuar una operación segura de vuelo por instrumentos.

Instrument flight time: (oper–fhs) Horas de vuelo por instrumentos; cantidad de horas de vuelo acumuladas por un piloto en condiciones de vuelo por instrumentos.

Instrument grease: (man–qui) Grasa para instrumentos; lubricante semisólido utilizado para aplicar sobre equipos de alta precisión y bajas cargas de trabajo como unidades análogas de aviónica, giróscopos, etc. (*ref. grasa que debe cumplir la especificación de la norma MIL-G-81937*).

Instrument hood: (oper) “Capota”, “visera de cabina”; nombre corriente utilizado para hacer referencia al dispositivo empleado para cubrir, interiormente, los parabrisas de la cabina de vuelo de un aeronave durante el entrenamiento de pilotos en vuelo instrumental.

Instrument landing: (oper) Aterrizaje por instrumentos; operación de aproximación y aterrizaje apoyada en el sistema de aterrizaje por instrumentos (ver ILS).

Instrument Landing System: (nav/com) ver *Instrumental landing system*.

Instrument Meteorological Conditions (IMC): (met–oper) Condiciones meteorológicas de vuelo por instrumentos; condiciones meteorológicas expresadas en términos de visibilidad, distancia de las nubes y techo de éstas que reducen o condicionan una operación bajo reglas visuales de vuelo (ver VMC).

Instrument navigation: (nav/com–oper) Navegación instrumental, navegación por instrumento, vuelo de navegación realizado con ayudas radioeléctricas.

Instrument operation: (oper) Operación instrumental; dicese de todo vuelo realizado bajo las reglas de vuelo IFR (ver IFR).

Instrument panel: (con–avi) Panel de instrumentos.

Instrument rating: (fhs–oper) Habilitación de vuelo por instrumentos; certificación que otorga la autoridad aeronáutica a un piloto que cumple con todos los requisitos para ese tipo de habilitación.

Instrument runway: (ads–nav/com) Pista equipada con sistemas de balizado y radioayudas de apoyo a la aproximación por instrumentos.

Instrument Runway Visual Range (IRVS): (ads) Rango visual de pista instrumental; mínima visibilidad para la operación que permite el sistema de ayudas a la aproximación que posee una determinada pista.

Instrument shock mount: (mec–avi) Soporte anti vibratorio de instrumentos; base amortiguadora (de material elastómero) utilizada como complemento de seguridad en la instalación de los instrumentos de aviónica al panel de la cabina de vuelo.

Instrument time: (fhs–oper) “*Horas por instrumentos*”, “*horas instrumentales*”; cantidad de horas de entrenamiento de vuelo por instrumentos que posee un piloto en simulador de vuelo o dispositivo de entrenamiento terrestre. El concepto se aplica también a la cantidad total de horas acumuladas por un piloto habilitado para ese tipo de operaciones de vuelo instrumental.

Instrument transfer switches: (avi) Conmutador de indicación de instrumentos; panel de selección de la información presentada en las pantallas de vuelo digital (ver EFIS) y posiciones de las mismas entre los puestos de piloto y copiloto.

Instrument warning: (avi) Instrumento de alerta; conjunto de indicadores, generalmente, luminosos que muestran una condición anormal de funcionamiento o fuera de servicio de un sistema de la aeronave.

Instrument warning test: (oper) Comprobación de indicadores de falla; procedimiento que se realiza antes de la puesta en marcha para verificar el correcto funcionamiento de todo el panel anunciador de fallas (aplicable en aeronaves de mediano y gran porte).

Instrumental Flight Conditions (IFC): (oper–met) Condiciones de operación (por meteorología, horario nocturno, etc.) para vuelo por instrumentos.

Instrumental Landing System (ILS): (nav/com–avi) Sistema de aterrizaje por instrumentos; ayuda a la navegación de aproximación que desde estaciones y antenas terrestres emite señales radioeléctricas que guían la aeronave hacia la pista de aterrizaje en condiciones de vuelo por instrumentos o condiciones meteorológicas marginales, de acuerdo con los requerimientos de las normas TSO C38d, TSO C34e y TSO C128 (ver ILS category).

Insulated terminal: (sie) Terminal aislado; conector del sistema eléctrico que posee cierre, sellos de aislamiento y protección contra humedad y ataques químicos.

Insulating blanket. (ppr) Manta aislante; recubrimiento externo de aislamiento de la estructura del motor; manta de material compuesto que provee una aislación tanto térmica como sonora.

Insulating glue: (man) Adhesivo aislante.

Insulation: (man) Aislamiento.

Insulation blanket: (est) Manta de material aislante; separador aislante de componentes estructurales propensos a procesos corrosivos.

Insulation boot: (var) Cubreterminal; elemento de goma o caucho utilizado para aislar terminales y componentes de sistemas eléctricos u otros tipos de dispositivos que requieran aislamiento.

Insulation crimp: (sie) Camisa de fijación para terminales eléctricos (ver Nicopress).

Insulation resistance: (sie) Resistencia de aislamiento; fenómeno de resistencia eléctrica que se presenta entre dos o más conectores eléctricos aislados entre sí dispuestos a una distancia que permite generar ese efecto.

Insulator: (mat) Aislante, aislador.

Insurance: (var) Seguro, seguro de bienes, póliza de seguro.

Insurance certificate: (doc-com) Póliza o certificado que emite la compañía aseguradora de aeronaves, motores o hélices.

Insurance policy: (doc-com) *ver Insurance certificate.*

Insurance premium: (com) Prima de seguro.

Intake: (ppa-ppr) Admisión, toma.

Intake casing: (ppr) Cubierta o conjunto carenado de admisión; conjunto de carenados y elementos de forma de la toma de aire de la primera etapa del compresor en los motores a reacción.

Intake chute: (ppr) Vertedor o canalizador de entrada; en motores a reacción equipados con compresor centrífugo, es el tecnicismo utilizado para nombrar el dispositivo interno de ese subconjunto encargado de canalizar la masa de aire hacia los álabes propios del compresor.

Intake ice: (flu) *ver Impact ice.*

Intake manifold: (ppa) Múltiple de admisión; conjunto de tuberías que conducen la masa de aire hacia la toma de aire de cada uno de los cilindros en los motores alternativos.

Intake stroke: (ppa) Carrera de admisión; movimiento (o ciclo, según el "Ciclo de Otto") que produce el pistón dentro del cilindro, generando la succión y el espacio

para que entren el aire y el combustible que provocarán la combustión antes de la compresión (ver Otto's cycle).

Intake valve: (ppa) Válvula de admisión; válvula que permite el acceso de aire al cilindro durante la etapa de admisión del ciclo de motor.

Integral composite structure: (est) Estructura integral de material compuesto.

Integral spar inspection: (man) Inspección integral de larguero; inspección rutinaria estructural en la que se realiza la revisión completa de los largueros de la estructura alar, mediante la utilización de técnicas de ensayos no destructivos (*ref. ítem de inspección incluido en tareas de recorrida general o inspección mayor*).

Integral stator: (ppr) Estator integral; en motores a reacción, es el aro estator monolítico de la primera etapa de turbina de alta presión que continúa la geometría de la salida de las cámaras de combustión.

Integral wing tank: (est) Tanque alar integral; tanque de combustible estructural instalado en las alas de las aeronaves.

Integrally stiffened plate: (est) Placa integral rigidizada; componente estructural de rigidización de elementos del ala.

Integrated Actuator Package (IAP): (sih) Paquete integrado de actuación; unidad hidráulica de alta performance utilizada para la alimentación de los sistemas actuadores (comandos de vuelo, tren de aterrizaje, etc.) de aeronaves de gran porte (*ej. el Lockheed C-5 Galaxy se encuentra equipado con este tipo de unidad*).

Integrated Aircraft Brake Control System (IABCS): (sis) Sistema integral de control de frenos; conjunto electrónico y servo asistido que comanda la aplicación de frenos durante el procedimiento de carrera de aterrizaje de acuerdo a las condiciones de peso, velocidad y demás parámetros (*ej. sistema que equipa a los Boeing 777-300ER*).

Integrated Approach Navigation (IAN): (nav/com-avi) Sistema de navegación y aproximación integrada; vinculado a los sistemas de aviónica digital (tipo EFIS), es el modo de presentación de datos en las pantallas de vuelo donde se combinan la información de navegación con la de la aproximación y aterrizaje por instrumentos.

Integrated Avionics Processor System (IAPS): (avi-sie) Procesador integrado del sistema de aviónica; principales circuitos impresos integrados (chips) de las unidades digitales de control de los sistemas de a bordo y aviónica.

Integrated Bridge System (IBS): (ads) Sistema de puente integrado, pasarela de embarque automatizada (ver Jetway).

Integrated Data Link Controller (IDLC): (sie-avi) Controlador de interconexión de datos integrado; unidad electrónicodigital de administración y alimentación de datos y parámetros de aviónica digital provenientes de los sistemas de a bordo y planta de poder a las unidades específicas.

Integrated Engine Pressure Ratio (IEPR): (ppr) Relación de presiones integradas del motor a reacción (ver Engine pressure ratio).

Integrated Flight Control System (IFCS): (avi) Sistema de controles de vuelo y aviónica integrados; conjunto de comandos de vuelo, que si bien no se encuentran administrados por unidades electrónicas del tipo “fly-by-wire”, poseen una vinculación y manejo de información de estado que se presenta de forma amigable en la cabina de vuelo (ej. el avión Cessna 414 posee este tipo de comandos integrados).

Integrated Flight Information System (IFIS): (avi) Sistema de información de vuelo integrada; equipo electrónico de a bordo que brinda a la tripulación todos los datos necesarios para preparar y concretar la operación (ej. sistema incluido en los Airbus A-319).

Integrated Hazard Avoidance System (IHAS): (avi-siem) Sistema integrado de evasión de riesgos; unidad electrónica asociada a los sistemas de aviónica digital (FMS, TCAS y GPWS) de cabina de vuelo, que permite mostrar en la pantalla de datos información relacionada con peligros u obstrucciones que conformen potenciales riesgos en la operación que se lleva a cabo (ref. debe cumplir con las especificaciones de la TSO C 151a para ser instalado en una aeronave certificada).

Integrated Instrument Display System (IIDS): (avi-sie) Sistema electrónico de instrumental y anunciador de fallas integrado de motor; unidad digital con capacidad de evaluación tanto de los parámetros de vuelo como de los de funcionamiento del motor a través de la evaluación de información proveniente de los distintos sistemas de aviónica y del control electrónico del motor (ej. sistema electrónico instalado en los helicópteros Bell 430).

Integrated Maintenance Information System (IMIS): (man-fhs) Sistema de intercambio integrado de información de mantenimiento; concepto inicialmente incluido en programas y políticas de MRM (ver MRM) por operadores británicos.

Integrated Maintenance Service (IMS): (man) Servicio integral de mantenimiento; asistencia técnica de inspecciones, mantenimiento preventivo y mantenimiento restaurativo que presta un taller aeronáutico certificado a la flota de un operador aerocomercial.

Integrated Mechanical Diagnostic (IMD): (sie-man) ver *Vehicle health management*.

Integrated Modular Avionics (IMA): (avi) Aviónica modular integrada; conjunto de hardware y soporte lógico integrado que administra y comanda los sistemas de aviónica digital de a bordo (ej. tecnología instalada en los Boeing 777).

Integrated Refuel Panel (IRP): (sis) Panel integrado del sistema de carga de combustible; sistema de control electrónico de capacidad y carga en tanques instalado, generalmente, en aeronaves de gran porte (ver Inflight refueling).

Integrated Safety Investigation Methodology (ISIM): (fhs) Metodología integrada de investigación para la seguridad operacional.

Integrated Standby Instrument System (ISIS): (avi-siem) Sistema integrado de instrumentos standby; conjunto de instrumentos de vuelo, de funcionamiento independiente al resto de la aviónica, disponibles en caso de falla o emergencia del sistema principal.

Integrated transmission generator: (sie-ppr) Generador de transmisión integrada; generador cuya unidad de velocidad constante (ver CSD) está montada conjuntamente con el propio generador (ej. *el motor Pratt and Whitney PW 4060 posee este tipo de sistema integrado*).

Integrated Visual Approach and Landing Aids (IVALA): (ads-nav/com) Ayuda visual integrada para aproximación y aterrizaje; dícese del conjunto de balizados e indicaciones instalados en las adyacencias de una pista que sirven tanto de referencia visual como de indicación (lumínica) para el procedimiento de aproximación final y aterrizaje en condiciones de vuelo visual.

Integration calculation: (mate) Cálculo de integrales, cálculo integral.

Integrity: (oper-tae) Integridad de la información; grado de aseguramiento de información operativa y de tránsito aéreo que no ha sido alterada desde su origen hasta el punto final de recepción.

Intelligent material: (mat) Material inteligente; material que ante un estímulo externo (solicitaciones elásticas, temperatura, magnetismo, etc.) es capaz de desarrollar

una respuesta (activa o pasiva) de acuerdo a sus características propias.

Intended: (var) Previsto, proyectado, planeado.

Intended destination: (nav/com) Destino previsto; punto de finalización de un vuelo previsto y asentado en el plan de vuelo correspondiente.

Intended function: (cer) “*Funciones deseadas*”; es el conjunto de características, capacidades y performances que una parte, sistema, o conjunto debe cumplir, de acuerdo al diseño tipo original que ha sido certificado.

Intended track: (oper) Derrota prevista, rumbo previsto; variación del rumbo que se prevé tener antes de iniciar la operación por efectos del viento u otros factores meteorológicos y físicos.

Intentional fuel venting: (sis) Combustible lanzable, combustible alijable; cantidad de combustible a bordo que puede ser lanzada en caso de emergencia, con el objetivo de reducir peso (ver Jettisoning).

Intentional one-engine-inoperative speed (V_{SSE}): (aer-oper) Velocidad intencional con un motor inoperativo; velocidad que se encuentra por encima de la de pérdida y de la V_{MCA} (Ver V_{MCA}) selectada por el piloto para controlar la aeronave cuando un motor ha sido confirmado como fuera de servicio o detenido por falla técnica.

Intercept: (var) Interceptar.

Intercept angle: (oper-nav/com) Ángulo de intercepción; actitud y rumbo de vuelo adecuados para la captura de la señal de una radioayuda terrestre (ej. *término aplicado usualmente a la captura de la señal del localizador del sistema ILS*).

Intercept heading: (oper) Rumbo de intercepción; curso en el que una aeronave intercepta un radial de vuelo o la señal de una radioayuda de aproximación.

Intercept localizer: (oper–nav/com) Intercepción del localizador; acción de interceptar el haz emitido de la estación terrena del sistema ILS (ver ILS) para iniciar la maniobra de aproximación final en los procedimientos de aproximación (ver Localizaer) y aterrizaje por instrumentos.

Interceptor/attack aircraft: (def) Aeronave caza interceptor, avión de alta performance diseñado especialmente para vuelos de intercepción de aeronaves enemigas (*ej. el avión Dassault Mirage F-1 es una aeronave diseñada básicamente como caza de intercepción*).

Intercloud lightning: (met) Relámpago entre nubes; actividad de descarga eléctrica en altura en la que se disparan rayos entre nubosidades de distinto potencial eléctrico.

Intercontinental Ballistic Missile (ICBM): (def) Misil balístico intercontinental.

Intercontinental flight: (com–oper) Vuelo intercontinental; operación aérea cuyos punto de partida y destino final se encuentran en Estados distintos pertenecientes a dos continentes geográficos diferentes (*ref. terminología utilizada por operadores de líneas aéreas*).

Intercooler: (sih–sin) Radiador intermedio.

Intercrystal: (mat) Intercristalino; ubicación de un precipitado, una segunda fase, una inclusión o un progreso de fisura, en el límite o entre los límites de los cristales que conforman la solución sólida cristalina de la aleación metalúrgica.

Intercrystalline corrosion: (mat) Corrosión intercrystalina (ver Intergranular corrosion).

Intercrystalline cracking: (mat) Corrosión intercrystalina (ver Intergranular fracture).

Intercycle ice: (aer–sin) Hielo de interciclos; cantidad de hielo que puede acumularse entre cada ciclo de operación (inflado y desinflado) del sistema en la

operación de los sistemas desheladores neumáticos (ver Deice boots).

Intercylinder baffle: (ppa) Deflector intercilindros; placa amortiguadora y aislante que se coloca exteriormente entre los cilindros de motores alternativos.

Interdendritic corrosion: (mat) Corrosión interdendrítica; proceso corrosivo que tiene lugar a lo largo de la formación de dendritas de recristalización (ver Dendrites).

Interface: (est) Superficie de contacto.

Interface: (sie) Unión eléctrica, interconexión entre dos sistemas o unidades, unidad de vinculación electrónica.

Interface drag: (aer) Resistencia de interferencia; resistencia parásita generada por la interacción de los diferentes campos de presión negativa presentes en los componentes expuestos de la aeronave.

Interface Electronic Unit (IEU): (sie–avi) Unidad electrónica de interface; dispositivo de transferencia y control de datos entre equipos electrónicos de los sistemas de a bordo.

Interface seal: (sie) Sello de interfase; material aislante que protege el conjunto de conector hembra-macho en los conectores del sistema eléctrico.

Interfacial seal: (sie) Aislación intercaras; dícese de la capa aislante que se encuentra ubicada entre el cuerpo de cada pin o agujeta y el cuerpo del conector.

Interference: (nav/com) Interferencia; deficiencia en las radio comunicaciones debido a la irrupción de una onda de similar ancho de banda en la principal de transferencia.

Interference: (flu–aer) Interferencia; irrupción de cuerpos sólidos en una masa de fluido en movimiento.

Interference direction: (oper) Dirección de interferencia; durante una aproximación por instrumentos (procedimiento ILS), es la dirección relativa que tiene el eje longitudinal de la aeronave respecto del eje de la pista sobre la que se está realizando la aproximación.

Interference strut: (sic) Traba de comandos; dispositivo de traba mecánica de los comandos de vuelo de uso en tierra, mientras la aeronave se encuentra estacionada e inactiva.

Interfering signal: (nav/com) Señal parásita; señal de interferencia de la banda principal en uso.

Interferometric Synthetic Aperture Radar (InSAR): (rad) Radar sintético de apertura e interferencia; sistema de radar que interpola las señales de dos radares en el mismo instante, obteniendo dimensiones, distancias e información con mayor exactitud.

Intergrain corrosion: (mat) Corrosión intergranular; fenómeno de corrosión que se genera a partir de precipitados de segundas fases (o segregación) sobre el límite o frontera de grano, desarrollándose las condiciones propicias para un fenómeno electroquímico interno (corrosión galvánica o por materiales disímiles).

Intergranular: (mat) Intergranular; condición de un precipitado, una vacancia o un defecto ubicado en posiciones límite de grano del material.

Intergranular corrosion: (mat) Corrosión intergranular; fenómeno electroquímico que se produce en aceros inoxidables austeníticos posteriormente a un calentamiento de entre 450° C y 850° C, proceso que suele localizarse a milímetros de zonas afectadas por las altas temperaturas de soldaduras.

Intergranular fracture: (mat) Fractura (frágil) intergranular; falla caracterizada por la propagación del frente de fisura que se desplaza entre los límites de grano o cristales con una alta velocidad de propagación, sin producir mayores deformaciones plásticas en las adyacencias del área de fractura.

Intergranular stress corrosion cracking: (mat–est) Mecánica de falla de corrosión bajo tensión cuyo frente de fisura se desplaza a través del límite de grano del material afectado (ver Stress Corrosion Cracking).

Interlaminar: (mat) Interlaminar; dicese de la mecánica de falla, defecto, carga o cualquier otro fenómeno que se produce entre las láminas constitutivas del componente en materiales compuestos.

Interlaminar shear: (est) Corte interlaminar; esfuerzo de corte que se produce en las capas internas de un material compuesto, producto de una sollicitación de cargas que se disuelven internamente como corte.

Interlaminated: (mat) Inter-laminado; material estructural de composición laminar.

Interline transfer: (com–des) Transferencia interlíneas; transferencia de pasajeros, cargas y correo entre transportadores aéreos previo acuerdo de mutua colaboración.

Interlining: (ads–com) Interlíneas; trasbordo de pasajeros provenientes de un determinado vuelo hacia otro vuelo de conexión con un transportador distinto sin la necesidad de un acuerdo de código compartido (ver Code shearing).

Interlining: (des) Movimiento de cargas transportadas de un punto a otro por más de un operador aéreo y que son desembarcadas y reembarcadas en otra aeronave hasta su destino final.

Intermediate approach: (oper) Aproximación intermedia; parte del procedimiento de aproximación por instrumentos comprendida entre la primera llegada a un fijo de aproximación predeterminado y la iniciación de la aproximación final desde un punto fijo intermedio predeterminado.

Intermediate Approach Fix (IFF): (oper–nav/com) “Fijo de aproximación intermedia”; baliza radioeléctrica, no direccional, que durante el procedimiento de aproximación de precisión indica el punto medio de referencia.

Intermediate compressor: (ppr) Compresor intermedio, compresor de media presión; respecto de motores a reacción (turbofán) con triple etapa de compresores y alto índice de derivación, es el compresor que se ubica entre el delantero o de baja presión y el trasero o de alta presión, trabajando solidariamente con las etapas de turbina (ej. el motor Rolls-Royce RB-211 Tren 800 posee este tipo de configuración de etapas de compresor).

Intermediate compressor speed (N₂): (ppr) Velocidad del compresor de media presión; instrumento de indicación de motores a reacción que expresa las rpm del compresor de media presión.

Intermediate fix: (oper) Punto fijo intermedio, punto fijo de referencia (ver Waypoint) correspondiente a la radiobaliza intermedia del sistema de aproximación por instrumentos.

Intermediate frame: (est) Cuaderna intermedia (ver Frame).

Intermediate Marker (IM): (nav/com) Radiobaliza intermedia; radiobaliza emisora perteneciente al sistema de ayudas a la aproximación (ver ILS), ubicada en la zona media del trayecto de aproximación a la pista.

Intermediate Pressure Compressor (IPC): (ppr) Compresor de presión intermedia; etapa de compresor ubicada entre la etapa de fan y el compresor de alta presión (ver Intermediate compressor).

Intermediate Pressure Turbine (IPT): (ppr) Turbina de presión intermedia; etapa de turbina alojada entre la turbina de alta presión (a la salida de las cámaras) y la de baja presión (ver Intermediate turbine).

Intermediate Shop Inspection (ISI): (man-ppa) Inspección intermedia en taller; tareas de mantenimiento e inspección (generalmente aplicables en motores alternativos con plan de mantenimiento por condición) que no llegan a constituir una recorrida mayor (ver Partial overhaul).

Intermediate stop: (oper) Escala intermedia; aterrizaje en un punto distinto y previo al de finalización de la

operación con una intención ya sea técnica o comercial para continuar el vuelo hasta su punto final programado.

Intermediate turbine: (ppr) Turbina intermedia, turbina de media presión; en los motores a reacción de triple eje, es el conjunto de discos de turbina que se encuentra entre las etapas de turbina de baja presión y media presión; funciona solidariamente con la etapa de compresor de media presión (ej. el motor Rolls-Royce RB-211 Tren 500 posee este tipo de configuración de etapas de compresores y turbinas).

Intermetallic compound embrittlement: (mat) Fragilidad por compuestos intermetálicos; difusión de un compuesto metálico o no metálico que altera las propiedades iniciales de límite de grano de la aleación en que se encuentra presente.

Intermittent: (var) Intermitente.

Intermittent maximum icing: (cer-flu) Máxima condición de engelamiento intermitente; condiciones atmosféricas que propician la formación y acumulación de hielo en vuelo, durante un tramo o período de tiempo de vuelo acotado (ref. concepto desarrollado en la Nota Técnica NACA 1855 referenciada en la FAR 25 Apéndice C, para la certificación de aeronaves de transporte en condiciones de engelamiento).

Intermittent turbulence: (met-oper) Turbulencia intermitente, turbulencia inconstante; turbulencia asociada independientemente de su intensidad con vientos arrachados en altura.

Intermodal: (des) Intermodal; en el transporte aéreo de cargas, es el envío que involucra otros medios de transporte, aparte del aéreo, para poder completar la entrega en el punto final acordado.

Internal compression inlet: (ppr) Toma de compresión interna; toma de aire de un motor a reacción donde, de producirse ondas de choque, éstas se presentarán interna y oblicuamente con el consiguiente efecto de compresibilidad interno.

Internal fuel: (sis) Combustible interno; carga total de combustible presente en una aeronave sin considerarse el combustible que pueda almacenarse en dispositivos externos o tanques lanzables.

Internal operation: (oper) Operación interna; operación llevada a cabo entre dos aeródromos distantes por no más de 20 millas náuticas (NM) dentro de un mismo Estado (*ref. criterio asumido en la circular de FAA AC 150-5325-4b*).

Internal resistance: (sie) Resistencia interna; capacidad de oposición o resistencia interna del flujo eléctrico dentro de las celdas de una batería.

Internal stops: (mec) Trabas internas; en sistemas mecánicos de accionamiento o transmisión, es el conjunto interno de dispositivos de bloqueos o detención.

Internal stress: (est) *ver Residual stress*.

Internal supercharger: (ppa) Turboalimentador interno; respecto de motores alternativos, es el sistema de turboalimentador instalado sobre el motor mismo, que es impulsado mecánicamente por un tren de engranajes conectados a la caja de accesorios.

Internal thrust: (ppr) Empuje interno; en motores a reacción, es la resultante de las fuerzas de presión y fricción que produce la masa de aire dentro del motor.

International Air Carrier Association (IACA): (var) Asociación internacional de operadores de líneas aéreas.

International Air Transport Association (IATA): (var) Asociación internacional de operadores de líneas aéreas; organismo internacional que agrupa las empresas operadoras.

International airport: (ads) Aeropuerto internacional; según el Anexo 9 - Facilitación de la OACI (ver ICAO), es “... todo aeropuerto designado por el Estado contratante en cuyo territorio está situado, como puerto de entrada y salida para el tráfico aéreo internacional, donde se llevan a cabo los trámites de aduanas,

inmigración, sanidad pública y procedimientos similares”.

International Atomic Time (IAT): (fis) Tiempo atómico internacional; expresión que se refiere a la unidad de segundo atómico que representa el lapso de duración de la emisión correspondiente a dos niveles hiperfinos del átomo de cesio.

International airspace: (tae) Espacio aéreo internacional; sector del espacio aéreo donde ningún Estado en particular tiene el control absoluto del área.

International Airway Volcano Watch (IAVW): (met) Programa internacional de observación y control de actividad volcánica y presencia de cenizas en suspensión sobre aerovías (*ref. actividad normada por el documento OACI doc. 9766*).

International arrival concourse: (ads) Sala de arribos internacionales; sector de un aeropuerto destinado únicamente a la comodidad de pasajeros provenientes de vuelos internacionales.

International Aviation Safety Assessment Program (IASA): (oper-tae) Programa internacional de seguridad operacional y categorización de los sistemas de control de las autoridades aeronáuticas nacionales.

International Civil Aviation Organization (ICAO): (var) Organización de Aviación Civil Internacional (OACI); organismo mundial que norma, regula y recomienda de acuerdo con las normas internas de los Estados miembros.

International connection: (ads-com) Conexión internacional; vuelo de conexión que posee un punto de partida y un punto de llegada determinados en cada uno de los distintos Estados.

International Federation of Air Traffic Controllers Association (IFATCA): (var) Federación Internacional de Asociaciones de Controladores de Tráfico Aéreo.

International Federation of Airline Pilots Association (IFALPA): (var) Federación Internacional de Asociaciones de Pilotos de Aerolíneas.

International non-scheduled air service: (oper) Servicio aéreo no regular internacional; actividad aérea rentada que se lleva a cabo circunstancial o irregularmente desde un Estado hacia otro.

International Organization for Standardisation (ISO): (cer) Organización Internacional de Normalización; organismo internacional de estandarización de métodos y procedimientos para la industria.

International phonetic alphabet (IPA): (oper–cer) Alfabeto fonético internacional; convención internacional respecto de la designación del alfabeto en terminología y comunicaciones aeronáuticas, avalada por la OACI (ver ICAO); el alfabeto se encuentra conformado de la siguiente manera: A- Alfa; B- Bravo; C- Charlie; D- Delta; E- Echo; F- Foxtrot; G- Golf; H- Hotel; I- India; J- Juliet; K- Kilo; L- Lima; M- Mike; N- November; O- Oscar; P- Papa; Q- Québec; R- Romeo; S- Sierra; T- Tango; U- Uniform; V- Victor; W- Whiskey; X- X-ray; Y- Yankee; Z- Zulu.

International scheduled air service: (oper) Servicio aéreo regular internacional; servicio internacional brindado por un explotador aéreo de forma regular.

International Ship and Port Facility Security Code (ISPS Code): (ads–def) Código internacional de seguridad de instalaciones portuarias; sistema de intercambio internacional de información y sistemas de seguridad entre Estados (agencias de seguridad y autoridades aeronáuticas), tendientes a evitar sucesos de sabotaje y terrorismo.

International Society of Air Safety Investigators (ISASI): (var) Sociedad Internacional de Investigadores de Seguridad Operacional Aérea.

International Standard Atmosphere (ISA): (var) Atmósfera estándar internacional, atmósfera tipo internacional; valores de condiciones atmosféricas estandarizados para su uso en cálculos generales por parte de la OACI (*ref. ICAO Doc. 7488/2*); ellos son:

- a) *Presión (ρ_0):* $1013.2 \text{ hPa} = 14.7 \text{ psi} = 760 \text{ mmHg} = 29.92 \text{ '' Hg}$
- b) *Densidad:* $1.225 \text{ Kg/m}^3 = 0.076474 \text{ Lb}_m \times \text{Ft}^{-3}$
- c) *Temperatura (t_0):* $288 \text{ }^\circ\text{K} = 15 \text{ }^\circ\text{C} = 59 \text{ }^\circ\text{F}$
- d) *Viscosidad absoluta (μ_0):* $1.7894 \times 10^{-5} \text{ Kg m}^{-1} \text{ seg}^{-1}$
- e) *Viscosidad cinemática (V_0):* $1.4607 \times 10^{-5} \text{ m}^2/\text{seg}$
- f) *Velocidad del sonido (C_0):* $340.29 \text{ m/seg} = 1116.45 \text{ Ft/seg} = 661.5 \text{ Kts}$
- g) *Gravedad (g):* $9.8065 \text{ m/seg}^2 = 32.174 \text{ Ft/seg}^2$
- h) *Constante de los gases:* $8.31432 \text{ J}/(\text{mol} \times \text{ }^\circ\text{K})$

International System of Units (SI): (var) Sistema internacional de unidades (*ej. sistema métrico*).

Interphone: (sis) Intercomunicador de cabina de pasajeros; dispositivo interno de la aeronave que posibilita la comunicación entre la tripulación de vuelo con la de la cabina de pasajeros.

Interphone handset: (sis) Tubo del intercomunicador de cabina (ver Interphone).

Interpilot communications: (nav/com–oper) Comunicación entre pilotos; contacto radioeléctrico (generalmente en frecuencias VHF) entre dos aeronaves en vuelo con propósitos netamente operativos.

Interplane member: (est) Miembro interalar; en aeronaves multiplano, es el componente estructural situado entre los planos alares.

Interplane strut: (est) Montante interalar; en la estructura alar de aeronaves biplanos, es el refuerzo o montante ubicado entre las alas.

Interrogator: (rad) Interrogador; instalaciones terrestres del radar secundario de vigilancia (*ver Secondary surveillance radar*).

Interruptions: (aer) “*Interrupciones*”; en perfiles aerodinámicos, es el tecnicismo de la ingeniería aeroespacial utilizado para hacer referencia a todo aquel elemento, factor geométrico o condición que altere las propiedades locales del flujo aerodinámico, perturbándolo y/o generando desprendimientos indeseados de capa límite, resistencia parásita, etc.

Intersect: (ads) Intersección, cruce de pistas o calles de rodaje (ver *Intersecting runway*). Puede estar aplicado también a la intersección de aerovías o rutas de navegación.

Intersecting runways: (ads) Pistas transversales; en los aeródromos que poseen más de una pista habilitada, es el sistema de pistas en el que las mismas se cruzan en algún punto, independientemente del ángulo de intersección de las mismas (ej. *el Aeropuerto Internacional Ministro Pistarini, Ezeiza -SAEZ- Buenos Aires, Argentina, posee pistas intersectadas con orientación magnética 11-29 / 18-35*).

Intersection departure: (oper) Despegue de intersección; operación de despegue que no coienza desde el umbral de pista, sino que es iniciada desde la intersección de dos pistas.

Interspar section: (est) Sector estructural compartido entre largueros (generalmente referido a largueros alares).

Interspar skin: (est) Revestimiento interlarguero; recubrimiento activo alar ubicado entre los largueros principales (ej. *denominación utilizada en el documento Cessna 310L Illustrated Part Catalog*).

Interstage Turbine Temperature (ITT): (ppr) Temperatura interna entre las etapas de turbina; temperaturas internas de las zonas calientes de un motor a reacción.

Interior furnishing: (con) Amoblamiento de cabina; conjunto de equipamiento, comodidades y confort de la cabina de pasajeros de una aeronave.

Interrogate: (rad–nav/com) Interrogación; transferencia

de información desde el transpondedor de a bordo (ver *Transponder*) y el radar de control del espacio aéreo (ver *Interrogator*).

Interrogate mode: (rad–nav/com) “*Modo interrogación*” (ver *M mode transponder*).

Interrogator: (rad–nav/com) Interrogador; señal del radar de control de tránsito aéreo (ver *SSR*) recibida por el equipo transpondedor de a bordo (ver *Transponder*), cuya función es obtener los datos de ese sistema de la aeronave y presentarlos en la pantalla de radar (ej. *dato de código transponder conocido en la jerga de tránsito aéreo como “etiqueta del transponder”, donde puede visualizarse la información actualizada de nivel de vuelo y velocidad*).

Intersecting runways: (ads) Pistas intersectadas, pistas congruentes; pistas de aeródromo que en algún punto intersectan con una o más pistas.

Intersection landing: (oper) Aterrizaje de intersección; operación de aterrizaje cuyo contacto se produce en la intersección de dos pistas, independientemente de cuántas de ellas se encuentren activas en ese momento.

Intersection take-off: (oper) Despegue de intersección; operación de despegue iniciada desde la intersección de dos pistas, o bien desde la intersección de la pista con una calle de rodaje principal.

Interstitial diffusion: (mat) Difusión intersticial (ver *Diffusion*).

Interturbine Temperature Indicator (ITI–T₆): (ppr–avi) Indicador de temperatura interna de turbina; instrumento de cabina de vuelo que presenta los datos de la temperatura existente en el sector interno o bien entre las etapas de la zona de turbina de motores turbohélice o turboeje (ej. *el motor Pratt & Whitney PW 112 posee un límite de temperatura ITI de 816° C*).

Itinerant operation: (oper) Operación itinerante; partidas o arribos de una aeronave en un aeropuerto a no más de 20 NM de su aeropuerto o base de operaciones.

Intra EU traffic: (tae) Tráfico intercomunitario; en relación al gerenciamiento de las operaciones dentro de la Comunidad Europea, es el volumen total de operaciones regionales llevadas a cabo dentro de ella, hacia ella o desde cada Estado miembro del tratado comunitario europeo, de acuerdo con las reglamentaciones EASA – JAR (ver EASA y JAR).

Intrados: (est) Intradós; en la geometría de un perfil aerodinámico, es la parte inferior del ala comprendida entre el borde de ataque y el borde de fuga.

Intrascopio: (her–man) Boroscopio (ver Boroscope).

Intruder: (tae–oper) “Intruso”; respecto del sistema de detección de tránsito cercano TCAS (ver TCAS), es una aeronave que se aproxima a una determinada altitud, considerada por ello un riesgo potencial para la operación.

Invar: (mat) Aleación de acero al níquel.

Inventory count: (man–her) Contador de inventario; sistema electrónico de lector de código de barras utilizado en la organización de talleres de mantenimiento para relevar los materiales y las partes disponibles.

Inventory listing: (man–doc) Listado de inventario; registro de los materiales y las partes disponibles en los almacenes de una organización de mantenimiento.

Inventory Technical Management (ITM): (man) Gerenciamiento de inventario técnico; manejo optimizado de los recursos y capacidad de taller, stock de productos y partes de recambio en almacén propio de la organización de mantenimiento de un operador aerocomercial.

Inverse illusion: (fhs–oper) Ilusión inversa; ilusión espacial por la cual un piloto siente una “caída hacia atrás” que lo desorienta y genera una picada de la aeronave incrementando dicha sensación.

Inverse ratio: (var) Razón inversa, coeficiente inverso.

Inversion procedure: (oper) ver *Inverted procedure*.

Inverted flight: (oper) Vuelo invertido; maniobra acrobática durante la cual la aeronave vuela invertida por un breve lapso en forma recta y nivelada.

Inverted loop: (oper) Rizo invertido; maniobra de vuelo acrobático de rizo invertido (ver Loop).

Inverted oil system: (ppa) Sistema de lubricación para vuelo invertido; kit de instalación auxiliar del sistema de lubricación de motor alternativo que permite el normal funcionamiento del sistema durante maniobras acrobáticas.

Inverted procedure: (oper) Procedimiento de inversión; maniobra prevista para permitir que una aeronave invierta el sentido en el tramo de aproximación inicial durante un procedimiento instrumental.

Inverted spin: (oper) Tirabuzón invertido; maniobra acrobática en la que la aeronave realiza un tirabuzón controlado con actitud invertida (ver Spin).

Inverter: (sie) Convertidor de corriente, inversor de corriente.

Investment: (man) Inversión.

Invoice: (var) Declaración financiera, declaración de derechos aduaneros para importación.

Involved: (var) Afectado, involucrado.

Ion: (fis) Ion; átomo o molécula con carga eléctrica por exceso o falta de un átomo o molécula neutra.

Ionization: (fis) Ionización; proceso fisicoquímico mediante el cual un átomo se carga eléctricamente.

Ionize: (man–fis) Ionizar, realizar un tratamiento superficial de ionización (ver Ionization).

IOSA: (cer) Acrónimo por “*IATA Operational Safety Audit*”; es el conjunto de auditorías y requerimientos vinculados a la seguridad operacional que se impone internacionalmente a los operadores de líneas aéreas.

Inviscid drag: (aer–flu) Resistencia no viscosa; fuerza aerodinámica (resistencia) producida por los vórtices que se generan sobre el borde de fuga en un sistema tridimensional de sustentación.

Isalobar: (met) En meteorología, es la línea que une zonas con similar tendencia de presión, no es considerado una isobara.

Isentropic compression: (ppr-flu) Compresión isentrópica; en el ciclo termodinámico de funcionamiento de un motor a reacción, es la etapa del ciclo de Brayton (ver Brayton's cycle) en que se realiza la compresión de la masa de aire.

Isentropic expansion: (ppr-flu) Expansión isentrópica; en el ciclo termodinámico de funcionamiento de un motor a reacción, es la etapa del ciclo de Brayton (ver Brayton's cycle) en que se realiza la expansión de la masa de aire luego de la combustión en las etapas de turbina.

Iso-octane: (qui-ppa) Iso-octano; hidrocarburo (C_8H_{18}) aplicado como aditivo de naftas de aviación, con el objetivo de controlar y mantener estable el nivel de explosión del combustible.

Isobar: (met) Isobara; línea que une puntos con valores de presión iguales.

Isobutylene: (qui) Isobutileno.

Isocline: (nav/com) Línea de isoclina, isoclina; línea que une puntos distantes de igual variación o inclinación magnética.

Isogonic line: (oper-nav/com) Línea isogónica; línea imaginaria en la superficie terrestre que pasa por todos los puntos de igual variación o declinación magnética.

Isogrive: (oper) Isogriva; línea en una carta de navegación cuyos puntos poseen igual diferencia angular entre el norte de la cuadrícula de navegación y el norte magnético.

Isometric piston: (ppa) Pistón isométrico; pistón (levemente cónico) utilizado en motores alternativos o recíprocos aeronáuticos que posee dilatación y contracción compensada en toda su geometría.

Isotherm: (met) Isoterma; línea que une puntos de iguales valores de temperatura.

Isolated Fuel Quantity Transmitter (IFQT): (sis-sie) Transmisor aislado de nivel de combustible; dispositivo electrónico de censado del nivel de combustible en los tanques de aeronaves de gran porte (ej. tipo de unidad requerida en la directiva de aeronavegabilidad AD 99-03-04 instalada en los Boeing 747 series).

Isolation valve: (sis) Válvula de aislamiento.

Isostatic: (est) Isostático; se dice de un componente estructural (viga o larguero) cuyo cálculo de esfuerzo sobre cada una de sus secciones puede ser íntegramente determinado mediante ecuaciones de estática.

Isostatic beam: (est) Viga isostática (ver Isostatic).

Isostatic spar: (est) Larguero isostático (ver Isostatic).

Isotope: (fis) Isótopo; tipo de átomo que posee el mismo número de protones que el átomo del elemento original pero con un neutrón más de lo normal.

Isotropic: (mat) Isotrópico; se dice del material con condición de isotropía.

Isotropic flow: (fis) Flujo isotrópico; flujo de radiación que incide sobre la capa atmosférica.

Isotropic turbulence: (flu) Turbulencia isotrópica; movimiento irregular de un fluido cuyas propiedades no se ven afectadas por los movimientos de los ejes de referencia interna del flujo.

Isotropy: (mat) Isotropía; valor idéntico de una propiedad determinada en todas las direcciones cristalográficas del componente.

Itinerant operation: (oper) "Operación itinerante"; es toda aquella operación aérea que se extiende más allá del espacio aéreo desde donde fue iniciada.

Izod test: (mat) Ensayo de tenacidad de impacto, "Ensayo de Charpy" (nombre comercial o corriente); ensayo mecánico o destructivo en el que se realiza un impacto controlado sobre el espécimen a los efectos de comprobar la capacidad del material de absorber energía y modificarse plásticamente antes de fracturarse.

J - Juliette

J-Line: (ads) Línea de referencia pintada en el suelo de la plataforma y las calles de rodaje que identifica sus ejes para el rodaje y el estacionamiento de las aeronaves.

J-nose: (est) Borde de ataque fijo; tecnicismo por, estructura alar o perfil aerodinámico donde no existen sistemas de hipersustentación desplegados (slats) desde el borde de ataque.

Jack: (her) Gato; soporte de elevación de la aeronave para tareas de mantenimiento y/o inspección.

Jack load cell: (her) Gato con celda de carga; soporte de elevación de la aeronave, para tareas de mantenimiento, que dispone de un sensor de peso (celda de carga); máquina herramienta que permite realizar tareas de peso y centrado de la aeronave.

Jack pump: (her) Bomba de accionamiento de gato hidráulico.

Jack stall: (aer) Carga aerodinámica en comandos; argot por: incremento violento de las fuerzas aerodinámicas sobre las superficies de comando, al ser deflectadas o actuadas rápidamente a gran velocidad.

Jack up: (man) “Levantar sobre gatos”; durante tareas de mantenimiento y/o inspección, procedimiento de elevación y colocación de la aeronave sobre gatos.

Jacket: (ppr) Cubierta metálica instalada en el interior de los carenados de motor a reacción utilizada para aislar sus zonas calientes y evitar daños a la aeronave y sus sistemas en caso de una falla no contenida del motor (*ej. desprendimiento de álabes de turbina.*)

Jacketed wire: (sie) Cable mallado, cable encamisado; conductor eléctrico blindado de respuesta en un amplio rango de temperaturas de operación de acuerdo con las especificaciones de las normas MIL-W-16878 y MIL-W-16875.

Jacking loads: (est) Cargas de izado; solicitaciones estructurales generadas en los tres puntos de apoyo (y en las zonas donde éstos disuelven las tensiones) en que se colocan los gatos para el izado de la aeronave durante tareas de inspección y/o mantenimiento (*ref. cargas que deben ser soportadas por la estructura sin generar deformación o deterioro alguno de acuerdo con lo establecido en las normas FAR 23.507 y FAR 25.507*).

Jackpad: (est) Herraje de apoyo; sector reforzado de la estructura de la aeronave destinado a la colocación de gatos de izado.

Jackscrew: (mec) Tornillo regulador, tornillo sinfín regulador, tornillo sinfín de actuación.

Jag bolt: (mec) *ver Anchor bolt.*

Jagging: (mat) Entalla (*ver Kerf*).

Jam acceleration: (oper) Aceleración rápida; movimiento rápido del comando de acelerador de motor que requiere la máxima potencia disponible (*ref. la expresión es aplicable tanto a aeronaves equipadas con motor alternativo, como con motor a reacción*).

Jam nut: (mec) Contratuerca, tuerca de fuerza; contratuerca de refuerzo o de ajuste de rótula (*ver Rod end*).

James Brake Index (JBI): (ads) Índice de frenado de James; valor adimensional utilizado por la autoridad aeronáutica canadiense para expresar el coeficiente de frenado y rozamiento de las pistas de aterrizaje.

Jammed: (sis-man) Trabado, bloqueado, atascado.

Jamming: (nav/com) Interferencia radioeléctrica; interrupción temporaria producida en el envío o la recepción de comunicaciones así como en la información de radar de a bordo o de tierra.

Jams: (var) Traba, obstrucción, interferencia.

Jansky: (nav/com) Jansky; unidad de medición de potencia de señales radioeléctricas.

Japan Civil Aviation Board (JCAB): (var) Autoridad de control de la seguridad operacional del Japón.

Jar: (sie) Celda de acumulador.

Jeans viscosity equation: (flu) Ecuación de Jeans de la viscosidad; planteo analítico que desarrolla el estado de viscosidad de un gas y su proporcionalidad en razón a la variación de temperatura del medio donde se encuentra o actúa.

Jerk: (var) Tirón, sacudida.

Jerk pump: (sis-ppa) Bomba de combustible; respecto de los sistemas auxiliares de motores alternativos, es la bomba mecánica que genera la presión necesaria para la inyección del combustible en los cilindros (ver Fuel pump).

Jerry can: (var) Depósito transportable de líquidos; tanque protegido y reforzado para el transporte de líquidos específicos (usualmente combustibles) con una capacidad de 5 galones promedio.

Jesus nut: (hel) "Tuerca Jesús"; tecnicismo por: fijación o sistema de anclaje del conjunto de rotor principal de un helicóptero al eje de transmisión o mástil.

Jet: (var) Chorro.

Jet A fuel: (ppr-qui) Combustible Jet A; nombre comercial y general que se refiere al combustible destilado de queroseno para motores a reacción de medio y alto índice de derivación, de acuerdo con la norma industrial ASTM D 1655. La designación Jet A-1 corresponde al mismo tipo de combustible con la presencia de aditivos que mejoran las cualidades de punto de congelamiento.

Jet A-1 fuel: (ppr-qui) *ver Jet A fuel.*

Jet advisory area: (tae) Zona de influencia de aerovías comerciales; es el sector del espacio aéreo (a los lados) de las aerovías exclusivas para aeronaves a reacción que ocupa 14 millas náuticas (NM) (*ref. criterio aplicado para aerovías con cobertura radar ubicadas entre el FL 270 a FL 410*)

Jet aircraft: (var) Aeronave a reacción, avión equipado con motores a reacción, reactor (*ref. el concepto es aplicable tanto a aeronaves civiles como militares*).

Jet-Assisted Take-Off (JATO): (sis) Despegue asistido; cohete de potencia auxiliar; dispositivo independiente del/los motor/es que le provee a la aeronave un mayor empuje durante la operación de despegue reduciendo la carrera del mismo y posibilitando un leve aumento del peso máximo de despegue.

Jet B fuel: (ppr-qui) Combustible Jet B; aerokerosene refinado con características químicas similares a las del Jet A-1, con punto de inflamabilidad menor (*ref. combustible que debe cumplir con las especificaciones de las normas ASTM D 1655/NATO F-35*).

Jet blast: (ppr) Chorro del reactor; masa de aire expulsada por la tobera de escape de un motor a reacción.

Jet boost pump: (sis) Bomba de incremento de flujo; vinculado a los sistemas de alimentación de combustible, es la unidad encargada de generar el impulso de transferencia a alta presión de fluido desde los reservorios hacia los motores (*ej. los birreactores ejecutivos Bombardier Learjet 55 se encuentran equipados con ese tipo de dispositivos*).

Jet deflector: (flu) Deflector de chorro.

Jet engine: (ppr) Motor a reacción; sistema propulsivo que emplea la segunda Ley de Newton para generar potencia a través del empuje de los gases de escape, que fuesen previamente comprimidos y entrado en combustión en una mezcla con combustible.

Jet engine cover: (ppr) Cubierta de motor; cobertor de la entrada de aire y el escape de gases del motor a reacción utilizado mientras la aeronave se encuentra estacionada o hangarada para la preservación del motor.

Jet flap: (sic) Flap con influencia del chorro de motor; sistema hipersustentador de borde de fuga que se ve influenciado o aumentado su efecto aerodinámico

gracias a la masa de aire proveniente del chorro de motor a reacción.

Jet lag: (fhs) Disritmia circadiana; fatiga o letargo que puede producirse con posterioridad a vuelos prolongados con cambios de husos horarios y su consiguiente readaptación a la nueva hora local.

Jet lift: (aer) Sustentación de vuelo conseguida por efecto del direccionamiento del chorro de escape del motor en aeronaves de despegue y/o aterrizaje vertical (*ej. efecto aerodinámico que permite operaciones VTOL y vuelo estacionario que posee el avión caza Boeing AV-8 Harrier*).

Jet-max: (met-oper) Máxima corriente de chorro; argot del área de operaciones utilizado para hacer referencia al punto o zona de máxima velocidad de un fenómeno de corriente de chorro en altitud (*ver Jetstream*).

Jet needle: (ppa) Aguja del carburador; en motores alternativos equipados con carburador, es el componente que regula el pasaje de combustible internamente en el carburador (desde la cuba), de acuerdo a los requerimientos de mezcla.

Jet pipe: (ppr) Tubo de chorro; ducto por el cual los gases provenientes de las etapas de turbina (y by-pass) se expanden y abandonan el motor.

Jet Pipe Temperature (JPT): (ppr) Temperatura de tubo de chorro; temperatura de los gases a la salida de las etapas de turbina, en su expansión en el ducto de escape.

Jet pressure: (mec) Eyector.

Jet pump: (sis-ppr) Bomba de alta presión; designación usualmente asociada a las bombas de combustible del sistema (presurizado o de alta presión) de alimentación hacia motores a reacción.

Jet Ranger: (com) Nombre comercial o de fantasía del helicóptero, con motor turboeje, Bell Textron 206.

Jet route (J): (oper – tae) Aerovía superior; vía aérea ubicada entre los niveles 180 y 450 (de 18.000 a 45.000 pies de altitud), utilizada exclusivamente por empresas

aerocomerciales mediante un acuerdo con la autoridad aeronáutica; expresión utilizada en EE.UU. por la FAA (ver FAA).

Jet silencer: (ppr) Sistema supresor del nivel de ruidos a la salida de gases del motor que cambia la baja frecuencia de los ruidos emitidos por el motor a otra frecuencia amortiguada.

Jet streak: (met) Respecto del fenómeno de corriente de chorro (ver Jet stream), es el eje longitudinal de dicha corriente donde aumenta progresivamente la velocidad de la masa de aire que transporta.

Jet-stream: (met) Corriente de chorro; corriente de viento horizontal que se presenta a gran altitud con velocidades próximas a los 148 km/h (80 kts) cuyo alcance puede ser de varios miles de kilómetros con un ancho de dos a cuatro kilómetros.

Jet vane: (ppr) Aleta de chorro; en motores de coherencia, es el conjunto de aletas ubicado sobre la el tubo de escape, que direcciona los gases de salida.

Jet wake: (flu) Chorro turbulento, corriente turbulenta.

Jetcal Analyzer: (man) Nombre comercial del equipo utilizado para verificar la temperatura de motores a reacción en distintos regimenes de rpm.

Jettison: (oper) Alije de combustible; respecto de aeronaves de gran porte, es la eliminación de combustible en vuelo mediante el accionamiento de un sistema específico para disminuir el peso de la aeronave ante una situación crítica que implique un aterrizaje de emergencia inminente (ver Dump system y Jettisoning system).

Jettisoning of external stores: (siem) Desprendimiento en vuelo de sistemas externos; capacidad de arrojar en vuelo dispositivos externos a través de un sistema mecánico en casos de emergencia que tienen algunas aeronaves militares para eliminar peso y resistencia (*ej. tanques de puntera, tanques alares externos, etc.*).

Jettison pump: (siem) Bomba de alije rápido de combustible (ver Dump pump).

Jettison switch: (sis–siem) Interruptor de accionamiento del sistema de alije o “dampeo” (ver Jettison).

Jettison valve: (siem) Válvula de control del alije rápido de combustible (ver Dump valve).

Jettisoned: (oper) Se dice del combustible o la carga despedida de la aeronave durante procedimientos de emergencia para el alije rápido de peso.

Jettisoning system: (siem – sis) Sistema de alije; conjunto de bombas, válvulas y conductos que permiten la descarga rápida de combustible en vuelo ante una emergencia (*ref. requerimiento para aeronaves de transporte establecido en la norma de certificación FAR 25.1001 (a)*).

Jetway™: (com–ads) Nombre comercial del sistema de pasarelas de embarque y equipos de comodidad y transporte para el pasajero en su embarque desde las instalaciones del aeropuerto hasta la aeronave en plataforma (ver Passenger bridge).

Jiffy mixer: (her) Mezclador de líquidos; herramienta manual rotativa utilizada para batir o mezclar pinturas, resinas, lacas, etc.

Jig bushing: (mec) Buje guía.

Jink: (oper) Escape, esquivo; término de uso corriente en el área de operaciones que se refiere a la maniobra de evasión o escape adoptada como prevención ante un peligro inminente (*ej. el vocablo puede estar vinculado a la presencia de bandadas de aves, tráficos con rumbo de colisión, sistemas de armas – aviación de combate – , peligros a la viste, etcétera*).

Jitter: (var) Inestabilidad, perturbación oscilatoria, variación cíclica.

Job card: (man–doc) Tarjeta de tareas (ver Task card).

Job card listing: (man – doc) Listado de tarjetas de tareas (ver Task card listing).

Job Control Number (JCN): (man) Número de identificación de tarea; código alfanumérico que

individualiza cada acción de mantenimiento dentro del plan de actividades a realizar.

Job cost accumulation: (man–com) Acumulación de costo de tareas; evaluación financiera del área de mantenimiento de un operador aéreo donde se detallan los costos de todas las tareas de mantenimiento e inspección programadas de la propia flota dentro de un período de tiempo prefijado.

Job cost detail: (man–com) Detalle del costo de tareas; documento donde se especifican los costos financieros que un determinado bloque de inspección insume al operador.

Job Report (JR): (man) Informe de tareas; reporte de trabajos realizados en tareas de mantenimiento y/o inspección sobre productos aeronáuticos clase I.

Job shop: (man) Taller interno; respecto de una organización de mantenimiento, es la dependencia interna dedicada a una especialidad en particular para su reparación y/o inspección (*ej. talleres de tapicería, interiores de cabina, sistema eléctricos, etcétera*).

Job Task Analysis (JTA): (fhs–man) Análisis de los requerimientos de tareas; evaluación conjunta de las capacidades, las habilidades y los conocimientos que debe tener una persona para ocupar un determinado cargo y/o realizar una tarea técnica específica en el área de mantenimiento de un operador aéreo.

Job task: (man) ver Task card.

Jockey: (def) Argot de la aviación militar utilizado para hacer alusión a los aviadores caza o de combate.

Joggle: (mec) Reborde, rebaba.

Joggle: (mat) Nervadura.

Joined wing: (est–aer) ver Diamond wing.

Joining point: (oper) Punto de acceso; zona por donde una aeronave procedente de un espacio aéreo no controlado accede a un área controlada.

Joining turn: (oper) Viraje de intercepción.

Joint: (mec) Junta; unión de dos o más componentes sellados que han sido fijados mecánicamente.

Joint Aviation Authorities (JAA): (cer) Autoridades Aeronáuticas Conjuntas; comisión internacional de autoridades aeronáuticas de distintos países.

Joint Aviation Regulations (JAR): (doc) Normas regulatorias de aeronavegabilidad y operaciones reemitidas por la autoridad aeronáutica europea (ver EASA) (*ref. el acrónimo "JAR" también puede encontrarse definido y/o interpretado como: Joint Aviation Requirements, teniendo el mismo significado que el expuesto en esta breve descripción*).

Joint Aviation Requirements-Operational Standards (JAR-OPS): (doc) Requisitos conjuntos de aviación para las operaciones de transporte comercial aéreo; reglamentación operacional de la autoridad aeronáutica europea.

Joint efficiency: (est–mat) Eficiencia mecánica de anclaje, es la relación de la resistencia media de una unión de componentes que ha sido vinculada mecánicamente (*ref. habitualmente se utiliza el criterio en relación a tomas de juntas solapadas*).

Joint pin: (mec) Perno de articulación.

Joint Strike Fighter (JSF): (def) Avión caza de alta performance.

Joint service flight: (com) "Vuelo de código compartido"; operación de servicio conjunto entre dos líneas aéreas sobre la misma ruta, factible mediante el previo acuerdo contractual de los operadores para la mutua cooperación.

Joint Turbine Advanced Gas Generator (JTAGG): (ppr) Sistema de generador avanzado de gases de turbina.

Joint use restricted area: (tae) *ver Restricted area*.

Joint venture: (com) Empresa en participación, empresa conjunta; operador establecido en el mercado que firma un acuerdo de alianza estratégica con otros dos operadores (con porcentuales igualitarios) a través del cual estos últimos se comprometen a realizar un

apoyo técnico y/o económico para desarrollar, mejorar, actualizar o modernizar la flota de esa primera empresa.

Joule (J): (fis) Joule; unidad equivalente al trabajo realizado en un punto de aplicación, producto de 1 Newton en la distancia de 1 metro en la dirección de la fuerza.

Journal axle: (mec) Espiga de eje o muñón de eje.

Journal bearing: (ppa-mec) Cojinete interno, superficie interna de contacto de cojinete; refuerzo interior endurecido que puede hallarse en las bielas de motores alternativos o recíprocos (*ref. elemento que debería cumplir lo requerido en las especificaciones MIL-B-81934 y la norma TSO C149*).

Journal rod: (ppa–mec) Muñón de biela; zona estructural resistente de la biela que sirve de fijación de ese componente al cigüeñal.

Journals: (mec) Pasador o muñón.

Journey logbook: (doc) *ver Flight log*.

Joystick: (sic) Bastón de mando, palanca central de mando (*ver Sidestick*).

JP-1 fuel: (ppr–qui) *ver Jet A fuel*.

JP-4 fuel: (ppr–qui) Combustible JP-4; nombre usual que designa al combustible utilizado en motores a reacción (usualmente para aeronaves militares) compuesto por aproximadamente un 65% de destilados de naftas y un 35% de destilados finos de queroseno con la presencia de aditivos anticongelantes y anticorrosivos (*ref. debe cumplir con las especificaciones de la normas MIL-DTL-5624U/NATO F-40 y DEF STAN 91-88 (UK)*).

JP-5 fuel: (ppr–qui) Combustible JP-5; aerokerosene para motores a reacción (de uso militar) similar al JP-4, con un mayor punto de inflamación o inflamabilidad (*ref. debe cumplir con las especificaciones de la norma MIL-DTL-5624U y NATO F-44*).

JP-6 fuel: (ppr–qui) Combustible JP-6; combustible logrado por cortes de destilado, de altas performances térmicas, utilizado únicamente de modo experimental.

JP-7 fuel: (ppr–qui) Combustible JP-7; aerokeroseno de alto rendimiento utilizado únicamente para motores a reacción aeronaves supersónicas (ej. *el bimotor supersónico de la USAF, Lockheed SR-71 Blackbird utiliza ese tipo de combustible*).

JP-8 fuel: (ppr–qui) Combustible JP-8; aerokerosene similar al JET A-1 para el uso en aviación militar con el agregado de anticorrosivos y anticongelantes (ref. *debe cumplir con las especificaciones de las normas MIL-DTL-83133E/NATO F-34*).

JP-9 fuel: (ppr–qui) Combustible JP-9; combustible específico utilizado en algunos sistemas de propulsión de cohería de largo medio y alcance (misiles crucero) durante la puesta en marcha o lanzamiento.

Judder: (mec) Trepidación, vibración mecánica.

Judgment: (fhs) Juicio; proceso mental de reconocimiento y análisis de la información percibida para elaborar posteriormente una respuesta.

Judgment error: (fhs) Error de juicio; es la elección inapropiada de una decisión u opción, ante una situación determinada y/o por estímulos externos.

Jug: (ppa) Motor alternativo o recíproco; término británico coloquial del área de mantenimiento usado para hacer referencia a los motores a pistón (ver Reciprocating engine).

Jumbo: (com) Nombre comercial del avión tetrarreactor comercial Boeing 747 (y series).

Jump: (var) Salto; término asociado habitualmente a la actividad de paracaidismo.

Jump-jet: (var) Expresión corriente utilizada para referir a las aeronave con capacidad de despegue vertical (ej. *el Boeing V-22 Osprey es una aeronave con ese tipo de capacidad de despegue*) (ver VTOL).

Jump-liner: (var) Expresión corriente utilizada para referir a las aeronaves con capacidad de despegue y aterrizaje cortos (ej. *el monomotor Cessna 182 es una aeronave con capacidad de operación en pista corta*) (ver STOL).

Jump master: (cer–fhs) Instructor de paracaidismo; persona que posee capacitación y experiencia para entrenar a otras personas durante el curso de paracaidismo.

Jump run: (oper) Trayectoria de salto; en referencia al vuelo de lanzamiento de paracaidistas, se trata del rumbo y las condiciones de vuelo de la aeronave antes y durante el lanzamiento de los paracaidistas (ref. *expresión utilizada en el ámbito de incursiones militares aerotransportadas o en actividades civiles*).

Jump seat: (con) “*Trasportín*”; asiento para tripulante adicional en la cabina de pilotaje o de pasajeros que posee la capacidad de rebatirse mientras no es utilizado y así permite ganar espacio en la cabina (ref. *debe cumplir los requerimientos de la norma TSO C39b para ser instalado en una aeronave certificada*).

Jumper: (sie) Puente, enlace interno de circuitos; conductor de empalme intercambiable.

Jumpsuit: (var) Traje de saltos; vestimenta tipo “*mameluco*” o “*mono*” especial para realizar saltos de estilo libre o de alta performance.

Junction: (mec) Unión, junta, conexión.

Junction box: (sie) Caja de conexiones del sistema eléctrico de a bordo (ref. *dispositivo que debe cumplir con las especificaciones de la norma TSO C6a para integrar el sistema eléctrico de una aeronave certificada*).

Jury skid: (est) Patín auxiliar; dispositivo exterior de la estructura de una aeronave que permite mantener la estabilidad de la aeronave en la operación terrestre, asistiendo al conjunto de tren de aterrizaje (ej. *dispositivo instalado en las punteras de plano de planeadores de gran envergadura habitualmente*).

Jury strut: (est) Riostra; refuerzo del ala ubicado desde el larguero hasta el fuselaje de la aeronave (ref. *tipo de refuerzo utilizado habitualmente en aeronaves livianas.*)

K – Kilo

K: (flu) Kelvin, grados Kelvin.

K_i: (est) Factor de intensidad de tensiones (ver Stress intensity).

K-index: (met) “Índice K”, es la escala o medición que define una tormenta en base al valor de humedad relativa y temperatura vertical de los topes nubosos.

Kalman filter: (nav/com) Filtro de Kalman; con respecto a los sistemas de radiocomunicaciones y navegación, es el tipo de filtro que procesa los datos de múltiples fuentes de ingreso generando una única fuente de egreso de información mejorada.

Kaolin: (her) Herramienta de corte utilizada para componentes cerámicos, materiales compuestos, resinas y plásticos de alta resistencia.

Kapton™: (mat-com) Nombre comercial de la película o lámina de alta resistencia de poliamida fabricada por DuPont.

Kapton wire: (sie-com) Nombre comercial del cable fino de conexión utilizado en instalaciones de a bordo de acuerdo con la norma MIL-W-81381 con un rango de temperaturas inferior a los 200° C, actualmente declarado riesgoso por la FAA.

Kármán vortex system: (aer) Calle de vórtices de Kármán; sistema conformado por el flujo de vórtices corriente abajo que se forman desde la puntera de cuerpos aerodinámicos con Número de Reynolds (ver RN) entre $40 < Re < 10.000$ y va acompañado de turbulencia por encima de $Re = 300$.

Kármán value: (est-mate) Valor de Kármán; método de determinación de las tensiones límite proporcionales aplicadas al concepto de columna de Euler (ver Euler column).

Katabatic: (met) Corriente vertical de viento; corriente descendente que se presenta de forma repentina en

vuelo en montaña o zona próxima a sistemas montañosos.

Keel: (est) Quilla; en aeronaves anfibas, es el conjunto estructural del fuselaje ubicado en la zona central inferior del mismo que provee las características adecuadas para la operación sobre mar o lagunas en despegue y acuatizaje. El término “keel” también es utilizado para aludir a la estructura principal de quilla de aeronaves ultralivianas o aladeltas motorizadas (ver Wing keel).

Keel beam: (est) Viga de quilla; componente estructural del sector ventral del fuselaje de aeronaves anfibas que provee la resistencia necesaria para dicha área de la aeronave (ver Keel). En aeronaves de gran porte es la estructura ventral inferior del fuselaje, sector estructural inmediatamente por debajo del cajón central de torsión.

Keel pocket: (est) Funda de quilla; en aeronaves deportivas livianas tipo aladelta motorizada; es el sector de entelado, que recubre a la estructura de la quilla y la toma al conjunto entelado del ala.

Keep: (var) Mantener, sostener, retener.

Keeper: (mec) Retenedor, retén, sostenedor mecánico, traba.

Keg: (var) Balde, barril, cubeta.

Kelvin degrees: (fis) Grados Kelvin, escala térmica Kelvin o escala de cero absoluto; es la escala térmica que parte desde el cero absoluto, el que equivale a $-273,15$ °C.

Kelvin scale: (fis) Escala Kelvin o escala de temperatura absoluta; la equivalencia de la escala de Kelvin respecto de la Celsius y Fahrenheit es: $^{\circ}K = ^{\circ}C + 273,15 \rightarrow ^{\circ}K = (^{\circ}F - 32) / 1,8$.

Kenel: (des) Canil; es todo aquel dispositivo o jaula preparado y aprobado para el traslado de animales vivos vía aérea.

Kensol 556: (com–qui–man) Nombre comercial del decapante de base carbonada utilizado en tareas de mantenimiento estructural.

Kerf: (mat) Entalla geométrica, variación de la geometría de un componente estrechando (en un ángulo generalmente agudo o ahusado) su forma en un determinado punto.

Kerf angle: (mat) Ángulo de entalla; es aquel ángulo en el cual la geometría del componente se reduce o varía de forma abrupta; ese ángulo suele ser un concentrador geométrico de tensiones en componentes estructurales.

Kerf toughness: (mat) Tenacidad a entalla; variación de la tenacidad local de un componente en presencia de diferencias geométricas agudas (ver Kerf angle).

Kerfing: (est–man) En la construcción y reparación de estructuras aeronáuticas de madera, es el proceso de corte de pequeñas secciones aserradas sobre un componente para el encastrado y sujeción de otro componente.

Kern: (est) Núcleo central de una estructura.

Kerosene type jet fuel: (ppr–qui) Combustible destilado de querosén para motores a reacción; combustible de aviación que cumple las normas civiles y militares (*ASTM D 1655, MIL-T-5624P y MIL T-83133D*).

Kerosene: (var) Querosén.

Ketone: (qui) Cetona, grupo de cetonas.

Ketts saw: (her) Herramienta de corte para hojas metálicas.

Kevlar®: (mat) Kevlar, poliparafenileno tereftalamida; material compuesto de fibras de aramida el nombre corresponde a una denominación comercial del fabricante Du Pont quien posee la marca registrada y su fórmula.

Kevlar–Carbon–Kevlar (KCK): (mat) Estructura sándwich de material compuesto, conformada por dos capas exteriores de Kevlar y un núcleo estructural de compuesto de fibras de carbono.

Kevlar® fabric: (mat) Tela o lamina de Kevlar® (ver Kevlar) para reparación de componentes de materiales compuestos.

Kevlar® roving: (mat) Cinta o hilo simple de fibra de aramida (Kevlar).

Kevlar® snips: (her) Tijera especial para corte de estructuras o laminados de Kevlar durante tareas de reparación de materiales compuestos.

Key: (sis) Llave, tecla, interruptor.

Key players: (cer) Participantes responsables; relacionado con el proceso de certificación de productos aeronáuticos, es el grupo de personas responsables de los procedimientos requeridos y del control e inspección de los mismos (*ref. el concepto abarca tanto a la autoridad aeronáutica, como al fabricante de la parte*).

Key position: (oper) Punto de inicio del aterrizaje; durante la operación de aproximación final para el aterrizaje, punto donde se reduce la potencia y posteriormente se hace contacto con la pista.

Key spline: (mec) Cuña, chaveta.

Keyboard: (var) Teclado.

Keyboard and Cursor Control Unit (KCCU): (avi–sie) Sistema integrado de control del teclado y cursores pertenecientes al sistema de gerenciamiento de datos de vuelo de la aeronave FMS (ver FMS).

Keyless drill chuck: (her) Mandril sin llaves; tipo de mandril de taladros o perforadoras que posee un sistema de ajuste manual sin la utilización de herramientas extras.

Keywasher: (mec–sis) Arandela de traba o seguridad; arandela de seguro, que posee una muesca o dispositivo anti giratorio.

Kick back: (ppa) Contragolpe; término que define la falla que se presenta en motores alternativos durante el proceso de explosión interna impropia a causa de que en un momento indebido se produce la chispa que la genera con el pistón aún en movimiento (*ref. habitualmente o en la jerga de mantenimiento, se*

generaliza este tipo de fallas como “motor fuera de punto”, al igual que en los problemas de carburación).

Kick out: (oper–sis) Desenganche, desconexión (*ref. expresión que puede ser aplicada a operaciones como el desenganche en vuelo durante el remolque de planeadores*).

Kick-over: (ppa) Puesta en marcha, encendido; vinculado con la operación de motores alternativos o recíprocos, es el término que define el instante durante el procedimiento de puesta en marcha en que es energizado el sistema de puesta en marcha.

Kier: (mec) Cuba, depósito, tanque alterno.

Kill holes: (ppr) Orificios de refrigeración; vinculado a sistemas propulsivos a reacción, particularmente a las etapas de turbinas de los mismos, es el conjunto de orificios que se practican en los álabes para hacer circular aire disminuyendo su temperatura durante el servicio normal (*ej. terminología empleada principalmente por las firmas General Electric y Rolls Royce*).

Kiln: (her–mat) Cámara de secado; tipo de horno de temperatura y presión controlada en el cual se produce el proceso de secado de la madera. También el término puede estar referido a los hornos usados en el conformado final de materiales cerámicos.

Kiln-dried wood: (mat–est) “Madera secada”; es el proceso de secado y curado final que se le ha aplicado a una determinada madera para su utilización en la construcción y/o reparación de estructuras aeronáuticas.

Kilocalorie: (fis) Kilocaloría.

Kilogram: (fis) Kilogramo.

Kilogram force: (fis) Kilogramo–fuerza (*Kg*); unidad de fuerza equivalente al peso de un kilogramo de masa aplicado con la aceleración gravitacional sobre un determinado punto.

Kilogram weight: (fis) Kilogramo fuerza (ver *Kilogram force*).

Kilogrameter: (fis) Kilogrametro.

Kilometre: (var) Kilómetro.

Kilometre flown: (oper) Kilómetro recorrido, kilómetro volado.

Kindling temperature: (mat) Temperatura de oxidación; es la temperatura propia de cada metal (propiedad intrínseca) en la que se combina con oxígeno, oxidándose.

Kinematics: (fis) Cinemática; es la parte de la física que estudia el comportamiento de los cuerpos en movimiento.

Kinematic linkage: (mec) Cadena cinemática; transmisión de un sistema a través de cadena mecánica cinemática de componentes (*ej. barra, cables, actuador*).

Kinematic viscosity: (flu) Viscosidad cinemática; en un fluido determinado es el cociente entre la densidad y viscosidad.

Kinetic energy: (fis) Energía cinética, análisis de la energía del movimiento.

Kinetic Energy Intercept (KEI): (def) Sistema de intercepción cinemático; dispositivo de defensa antimisiles que permite la detección temprana del lanzamiento de los mismos durante su boost-phase (ver *Boost-phase*).

Kinetic friction: (mec) Fricción cinética; dícese del contacto en movimiento que se produce entre la superficie de dos o mas elementos (*ej. el contacto entre los cojinetes de un eje y este último son un claro ejemplo de la fricción cinética*).

Kinetic heating: (mec) Calentamiento cinemático; es la variación térmica que experimenta una determinada partícula (o grupo de ellas) al incrementar su velocidad de traslación debido a los efectos de rozamiento.

Kipper-kite: (def–oper) Operaciones de guardacostas, vuelo de vigilancia del espacio marítimo; expresión de uso corriente utilizada para describir las operaciones de observación y control de aguas jurisdiccionales marítimas de un Estado (*ej. término habitualmente*

empleado en las operaciones de control de buques pesqueros).

Kirchhoff's law: (sie–fis) Ley del voltaje de Kirchhoff; ley que expresa "... el voltaje aplicado a un circuito cerrado es igual a la suma de las caídas de voltaje en ese circuito...".

Kirchhoff's current law: (sie–fis) Ley de Kirchhoff de la corriente; ley que expresa "... la suma de las corrientes que entran a un nodo es igual a la suma de las corrientes que salen del nodo...".

Kiss landing: (oper) Argot del área de operaciones con el que se hace referencia a un aterrizaje muy suave, con un ángulo de aproximación mínimo.

Kit: (man) Juegos de partes o componentes para recambio, alteración o modificación de otras partes y/o componentes.

Kit plane: (var) Aeronave en kit; modelo de ultraliviano o aeronave experimental comercializada como conjunto de partes prearmadas para su ensamblaje final por parte de aficionados o constructores caseros.

Kit producer: (cer–mat) Productor de kits; es aquel fabricante dedicado a la manufacturación de conjuntos para modificación o alteración de aeronaves certificadas. Expresión aplicable también a los fabricantes de partes para aeronaves ultralivianas (ULM en kit) que son ensambladas y operadas por aficionados.

Kite balloom: (var) *ver Captive balloom.*

Kleen jet™: (com–qui) Nombre comercial del detergente biodegradable, soluble en agua (no tóxico) utilizado como desengrasante, removedor de depósitos de combustible, líquido hidráulico y formaciones de carbono.

Klystron: (sie–nav/com) Semi conductor amplificador; vinculado a los sistemas de radiocomunicaciones de a bordo, es el tipo de componente electrónico que direcciona el caudal de electrones por cavidades de resonancia electrónica generando una importante ganancia en la señal de salida (*ej. componente*

constitutivo de los sistemas de radar tanto de tierra como de abordó).

Knee action: (mec) Suspensión o articulación independiente.

Knee lever: (mec) Palanca o biela acodada.

Knee window: (hel) Parabrisas ventral lateral; en helicópteros, es el conjunto de parabrisas ubicados en la zona delantera inferior de la cabina de vuelo, lo que permite un mayor campo visual a la tripulación (*ej. las cabinas de los helicópteros Bell 414 poseen esa comodidad visual*).

Kneepan: (mec) Rótula, articulación mecánica de dos componentes (ver Rod end) (*ej. comercialmente se conoce este tipo de componente como "Uniball"*).

Knife edge: (mec) Corte tipo "filo de cuchillo".

Knife edge: (oper) "*Filo de cuchillo*"; expresión que se refiere a la maniobra acrobática donde la aeronave vuela en forma recta y nivelada en una posición invertida de 90° respecto del eje de referencia del horizonte.

Knife fight: (def) "*Duelo de cuchillos*"; argot propio de la aviación militar de caza, con el cual se hace referencia a un combate aire – aire, a muy baja altitud entre dos o más pilotos con grandes destrezas y habilidades para ese tipo de combate.

Knitting: (mat) "*Tejido*"; tela de material compuesto conformada por un entramado de fibras dispuestas a 90°, con refuerzos de tejidos entre las líneas de las fibras.

Knitting fabric: (mat) *ver Knitting.*

Knob: (sic) Empuñadura; mango o soporte ergonómico de palanca de mando.

Knob: (sic) Tirador; dispositivo de comando en cabina de vuelo de un cable o varilla de control (*ej. tirador del comando de acelerador de motor en aeronaves livianas*).

Knock: (ppa) Golpeteo, pistoneo; respecto de la operación de motores alternativos, es el término vulgar que se refiere a contraexplosiones o fallas internas

durante la combustión, usualmente debido a problemas en el sistema de encendido.

Knock-off: (siem–sis) Interruptor o interrupción por falla; es todo aquel dispositivo o condición de lógica de funcionamiento de un sistema, conjunto o unidad que produce la detención automática de funcionamiento ante la aparición de una falla.

Knocked down: (man) Desarmado; en el área de mantenimiento, es la expresión que se refiere a una determinada unidad que se encuentra desarmada en proceso de inspección o mantenimiento.

Knoop hardness: (mat) Microdureza Knoop; es la cuantificación de la microdureza superficial (aplicado a materiales frágiles y duros); se expresa a través del valor numérico de la indentación de un micropenetrador romboidal.

Knoop test: (man) Ensayo de microdureza Knoop (ver Knoop hardness).

Knot: (mat) Nudo; es la sección circular endurecida de la madera que corresponde al crecimiento de una rama. Cabe señalar que la periferia de cada nudo es un potencial concentrador de fallas y fisuras debido a la discontinuidad que sufre el material.

Knots: (oper) Nudos.

Knots Calibrated Airspeed (KCAS): (aer) Velocidad calibrada expresada en nudos; es la velocidad real de la aeronave, corregida en relación a los efectos de compresibilidad adiabática, a nivel del mar, expresada en nudos.

Knots Equivalent Airspeed (KEAS): (aer) Velocidad equivalente expresada en nudos; es la velocidad calibrada de la aeronave corregida por los efectos de compresibilidad y la altitud expresada en nudos.

Knots Ground Airspeed (KGAS): (aer) Velocidad aerodinámica terrestre expresada en nudos.

Knots Indicated Airspeed (KIAS): (aer) Velocidad indicada expresada en nudos; es la velocidad representativa del flujo exterior (compresible

adiabáticamente) a nivel del mar medida en nudos sin realizarse las correcciones correspondientes.

Knots True Airspeed (KTAS): (aer) Velocidad real expresada en nudos; velocidad real medida en nudos relativa a una masa de aire no perturbado de una aeronave (ver TAS).

Knowledge: (fhs) Conocimiento.

Knowledge-based performance: (fhs) Comportamiento de acuerdo con el conocimiento; concepto referente al estudio del factor humano que se refiere a la reacción y habilidad de un individuo para resolver situaciones basándose en los conocimientos adquiridos mediante una educación formal.

Known: (var) Conocido, sabido, asumido.

Known deficiency: (oper–man) Deficiencia o falla conocida; expresión corriente en el ámbito de operación de las aeronaves que hace referencia al conocimiento de un piloto (o tripulación) respecto del funcionamiento deficiente de un determinado sistema de a bordo que ha presentado fallas similares en reiteradas ocasiones.

Known icing (KI): (met–oper) “*Engelamiento conocido*”; argot del área de operaciones que refiere a la situación conocida o pronosticada de formación de hielo estructural en vuelo.

Known traffic: (tae) Tráfico conocido; expresión que se refiere a la indicación del radar o TCAS (ver TCAS) respecto de un vuelo del que se conoce su posición relativa y rumbo.

Knrul: (mat) Estriar.

Knuckle gear: (mec) Engranaje de dientes circulares o de extremo redondeado.

Knuckle joint: (mec) Junta o unión articulada; es el término que define el modo de sujeción entre barras o varillas de accionamiento de sistemas de transmisión a través de rótulas, rodamientos o dispositivos que permiten un movimiento entre componentes.

Knuckle pin: (ppa) Pasador de biela; en motores alternativos radiales, perno corto de acero de alta

resistencia que conecta el cuerpo de biela individual de cada pistón con la biela maestra.

Korex: (com–mat) Nombre comercial (del fabricante Gill Corp.) de las estructuras de “panal de abejas” y compuestos de fibra de aramida y resina fenólica de alta resistencia utilizado en la industria aeronáutica.

Krueger flaps: (est–aer) Flap (ver Flap) deslizable de borde de ataque; en aeronaves de gran porte, teniendo en cuenta la posición de los motores sobre el ala, es el

slat (ver slats) interior de borde de ataque (*ej. los aviones Boeing 747 series, poseen este tipo de superficie hipersustentadora*).

Kymograph: (avi–sis) Kimógrafo; es el instrumento giroscópico que registra las oscilaciones de la aeronave respecto de sus ejes de referencia (instrumento ya en desuso, debido a haberse superado sus capacidades y tecnología).

L – Lima

L band: (nav/com) “Banda L”; conjunto de radiofrecuencias utilizadas para comunicaciones ubicadas en un rango entre 390 a 1550 mHz.

Label: (var) Etiqueta, rótulo, manila, marbete

Labeling: (man–des) Etiquetado y discriminado de cargas o componentes de almacén.

Labyrinth seal: (ppr) Sello de compresor; en motores a reacción, es el conjunto o serie consecutiva de sellos que previenen la pérdida de presión en las últimas etapas de compresor de alta presión en la zona de alojamiento del eje que transmite el movimiento a las etapas de turbina.

Lacing: (var) Amarre.

Lack: (var) Pérdida, falla, ausencia, falta, escasez.

Ladder: (her) Escalera, escalerilla; escalerilla portátil o manual utilizada generalmente en el área de mantenimiento.

Lag: (var) Retardo, retardo, atraso.

Lag: (ppa) Tecnicismo utilizado para el movimiento angular del cigüeñal y del árbol de levas relacionado con la apertura y el cierre de las válvulas de admisión y escape de los motores alternativos.

Lag: (hel) En el área de operaciones de helicópteros, tecnicismo por el movimiento angular entre el rotor principal y las palas del mismo.

Lag bolt: (mat–mec) Tornillo para madera; tornillos especiales con rosca para maderas.

Lag screw: (heli) Bulones de fijación de la hélice a la platina del cigüeñal o a la salida del reductor.

Lagging: (hel–aer) En la operación del helicóptero, es el movimiento relativo de la pala del rotor respecto de su toma al cubo en el sentido de avance del mismo, es decir, hacia delante y atrás respecto del eje transversal de la pala.

Lagging current: (sie) Corriente retrasada, corriente remanente; respecto de la corriente eléctrica de un circuito, es la expresión que define el retraso del paso del flujo eléctrico debido a los efectos de la inductancia (ver Inductance).

Lagging tab: (sic) Aleta compensadora; área complementaria que al moverse la superficie de comando, se deflecta o mueve en la dirección contraria, o bien queda estática.

Lagrange stream function: (flu) Función de la corriente de Lagrange; es la función escalar de posición, utilizada para describir la mecánica de un fluido bidimensional, incompresible y estable.

Lagrangian: (fis) Lagrangiana; es la diferencia entre la energía cinética y potencial de un sistema de partículas expresado como una función de coordenadas generales y de velocidades.

Lamellar corrosion: (mat) *ver Exfoliation.*

Lamellar tear: (mat) Expresión que define a la falla o deterioro que se da en componentes metálicos planos donde se presentan fisuras o discontinuidades alineadas paralelamente en las adyacencias del material de aporte de soldaduras.

Laminae: (mat) Lámina; capa constitutiva simple de un material conformado por múltiples capas en los materiales compuestos.

Laminae: (aer–flu) Flujo de aire en láminas que compone la capa límite donde esas capas circulan entre sí sin un rozamiento significativo.

Laminar flow: (aer) Flujo laminar; masa o caudal de fluido donde sus capas internas constitutivas (teoría) no presentan perturbaciones significativas, y tampoco el caudal como conjunto.

Laminar flow airfoil: (aer) Perfil de flujo laminar; tipo de perfil aerodinámico cuasisimétrico desarrollado para comportarse estable en regímenes subsónicos.

Laminar flow blade: (hel–mat) “*Pala laminar*”; en las palas del rotor de helicópteros livianos, experimentales o ultralivianos, es el tipo de palas construidas en materiales compuestos (fibras de vidrio o carbono) que generan un índice menor de resistencia parasita.

Laminar flow control (LFC): (aer) Sistema o dispositivo de control de flujo laminar sobre un perfil; es el elemento que le permite a un perfil aerodinámico mantener o separar la capa laminar, como así también transformarla en turbulenta, según las necesidades específicas de cada plano o condición aerodinámica.

Laminar velocity: (flu) Velocidad laminar, velocidad de desplazamiento de un flujo laminar.

Laminate: (mat) Laminado; proceso de conformado de estructuras de material compuesto en donde se colocan placas preformadas de material adheridas entre sí con una disposición tal, que provea la resistencia estructural deseada de acuerdo con el tipo de componente y solicitaciones a las que se lo va a someter.

Laminate Plate Theory (LPT): (est) Teoría de placa laminar; teoría de estudio de placas mediante la aplicación de análisis de elementos finitos.

Laminated: (mat) Laminado; material que esta compuesto o conformado por una sucesión de placas delgadas adheridas una sobre otra de un modo determinado según las necesidades de solicitaciones estructurales (para cada tipo de material) (ver Laminate).

Laminated spring: (mec) Resorte laminado.

Laminated wood: (mat) Madera laminada (ver Ply wood).

Lamination: (mat) Laminación; es el proceso de conformado de un material a través de la aplicación de capas sucesivas adheridas entre sí (ver Laminated y Composite material).

Lancer: (com) Nombre comercial o de fantasía del avión bombardero táctico Boeing B1B.

Land (to~): (oper) Aterrizar, acción de aterrizaje.

Land aircraft: (var) Aeronave terrestre; aeronave que no posee la capacidad de operar sobre o desde el agua.

Land and hold short: (tae–oper) “*Aterrice y aguarde en la primer salida*”; fraseología del control de tránsito aéreo utilizada para ordenar a un piloto que posterior al aterrizaje se detenga y espere en el primer rodaje de salida disponible.

Land and Hold Short Operations (LAHSO): (oper–ads) Operaciones terrestres múltiples de corta espera; expresión que se refiere al nivel de capacidades de un aeropuerto, en el cual se pueden realizar simultáneamente operaciones de aterrizaje en distintas pistas, como así también posibilitar el rodaje de múltiples aeronaves a la vez reduciendo de esta manera los intervalos de espera para cada una de ellas.

Land armed: (avi–sie) “*Aterrizaje automático activado*”; en aeronaves con sistemas de aterrizaje y frenado automático, es el tecnicismo utilizado para hacer referencia al modo activado y listo para operar de aquel sistema.

Land breezes: (met) Brisa terrestre; brisa marina afectada por la variación térmica que sufre la tierra durante el ocaso del día.

Land glider: (var) Planeador terrestre (ver Glider).

Land station: (nav/com) Estación terrestre, estación en el terreno.

Landing: (oper) Aterrizaje.

Landing Aid System (LAS): (avi–nav/com) Sistema de ayuda al aterrizaje; conjunto de aviónica y de ayudas radioeléctricas a la aproximación –ILS– que facilitan la operación de aterrizaje en modo automático (*ref. sistema implementado por el fabricante Boeing en su flota comercial*).

Landing and Take-Off Cycles (LTOC): (man) Ciclos de aterrizaje y despegue; cantidad de aterrizajes y

despegues efectuados por una aeronave, criterio aplicable también a todos sus componentes constitutivos susceptibles a dichas operaciones (ej. *motores, tren de aterrizaje, etcétera*).

Landing approach: (oper) Aproximación de aterrizaje (ver Final approach).

Landing area: (ads) Área de aterrizaje; sector de la pista donde es más probable que la aeronave haga contacto con el terreno durante la maniobra de aterrizaje (*ref. se toma como sector probable el primer tercio respecto del umbral de pista*).

Landing attitude: (oper) Actitud de aterrizaje; posición que debe adoptar la aeronave en vuelo previo al aterrizaje para iniciar la maniobra de flare (ver Flare).

Landing beam: (sie) Faros del tren de aterrizaje

Landing carriage: (tre) Tren de aterrizaje (ver Landing gear).

Landing charge: (com) Cargos de aterrizaje (ver Landing duty).

Landing checklist: (doc–oper) Lista de control de procedimientos previos al aterrizaje; documento que desarrolla los puntos de cumplimiento mandatorio durante la fase de aproximación final, antes de aterrizar.

Landing circuit: (oper–def) Circuito de aterrizaje; expresión británica que se refiere al circuito de aproximación para el aterrizaje en cubierta de portaviones.

Landing clearance: (tae–oper) Autorización para aterrizaje; es el permiso que otorga el control de tránsito aéreo de un determinado aeródromo a una aeronave que le solicita aterrizaje, siguiendo los procedimientos (visuales o instrumentales) estipulados.

Landing climb: (oper) Ascenso inmediato posterior a la maniobra de aterrizaje abortado (ver Rejected landing y Go-around) durante la fase de aproximación final.

Landing configuration: (oper) Configuración de aterrizaje; condición en la que una aeronave se encuentra en aproximación final con tren de aterrizaje

desplegado (si es retráctil), potencia reducida y sistemas hipersustentadores totalmente deflectados.

Landing crew: (oper) Tripulación de aterrizaje; vinculado a la operación de dirigibles y globos de aire caliente, es el conjunto de personas de apoyo terrestres encargadas de amarrar la aeronave, sujetarla y permitirle el descenso seguro.

Landing Decision Point (LDP): (oper) Punto de decisión para el aterrizaje; vinculado a la operación de aproximación final, para el aterrizaje, es el punto (referencia de altitud y distancia a la pista en uso) donde la tripulación decide si lleva a cabo el aterrizaje en forma segura o una maniobra de aproximación frustrada.

Landing Direction Indicator (LDI): (ads) Indicador de dirección de aterrizaje; referencia visual de aeródromos que indica la dirección en que debe realizarse el aterrizaje en una pista.

Landing distance: (oper–ads) Distancia de aterrizaje; es la longitud de pista requerida para que una aeronave se detenga completamente tomando, como referencia de inicio de la operación, un punto a 50 pies (15 mts) de altura donde se iniciaría el aterrizaje si las condiciones de atmósfera son estándar.

Landing Distance Available (LDA): (ads) Distancia de aterrizaje disponible; longitud de pista disponible total para llevar a cabo la operación de aterrizaje (generalmente la LDA coincide con el largo total efectivo de la pista) (ver Landing distance).

Landing deck: (ads–oper) Helipuerto embarcado, helipuerto de buques o embarcaciones.

Landing duty: (com) Derecho de aterrizaje; impuesto o tasa que debe abonarse en concepto de aterrizaje o utilización de ayudas a la navegación y aproximación de un determinado aeródromo privado o a una autoridad competente que requiera ese pago.

Landing fee: (com) *ver Landing duty.*

Landing field: (ads) Campo de aterrizaje; expresión utilizada en los albores de la aviación cuando las

operaciones de despegue y aterrizaje eran a campo abierto sin una demarcación de pista, utilizando el sentido más propicio según las condiciones de viento reinantes.

Landing field length: (oper) Distancia de pista de aterrizaje; es el valor de seguridad obtenido al multiplicar la distancia de aterrizaje demostrada por un coeficiente adimensional de 1,67.

Landing flaps: (sic–oper) “Flaps para el aterrizaje”; en el área de operaciones de la aviación general es la máxima extensión o deflexión del conjunto de flaps para la maniobra de aterrizaje (*ref. suele utilizarse también la expresión: flaps en configuración de aterrizaje*).

Landing Fuel Allowance (LFA): (cer–oper) Combustible de aterrizaje permitido; nivel de combustible necesario para que una aeronave realice una maniobra de aterrizaje frustrado y luego se reincorpore al circuito de aproximación y aterrice (*ref. concepto aplicable a aeronaves certificadas FAR 25*).

Landing gear: (est) Tren de aterrizaje; es el conjunto que equipa todas las aeronaves y que les permite mantenerse y operar en tierra.

Landing gear attach: (est) Anclaje del tren de aterrizaje; sector de toma y fijación de la estructura del tren a la del fuselaje (*ref. concepto aplicado a estructuras reticulares de aeronaves livianas*).

Landing gear aural warning: (tre–siem) Alarma sonora del tren de aterrizaje; dispositivo auditivo de alerta ubicado en la cabina de vuelo que anuncia la posición de “tren guardado” (*ref. sistema de alarma requerido por las normas de certificación FAR 23.729, FAR 25.729 y FAR 121.289 tanto para las aeronaves de aviación general, como para las de transporte*).

Landing gear axle: (tre–est) Eje del tren de aterrizaje; es el componente estructural del conjunto que posibilita la sujeción de neumático (y su normal giro) en el tren.

Landing gear bay: (tre–est) Bahía del tren de aterrizaje; con referencia a las aeronaves con tren de aterrizaje

retráctil, es el sector de la estructura (alar o del fuselaje) destinado para el tren de aterrizaje en su posición “*arriba y guardado*”.

Landing gear check: (oper) Comprobación de tren; maniobra o procedimiento ejecutado por la tripulación para confirmar la posición del tren de aterrizaje en aeronaves con tren retráctil (*ref. técnica empleada si se sospecha de fallas en el sistema de extensión o bien en el de indicación en la cabina de vuelo*).

Landing Gear Control Interface Unit (LGCIU): (sie–tre) Unidad de interfase y control del sistema del tren de aterrizaje; sistema que sensa no solo la posición física del tren, sino también las puertas de bahía, frenos internos, etcétera (*ej. el Airbus A-319 posee este tipo de tecnología*).

Landing gear crank handle: (tre–siem) Palanca de extensión manual del tren; en el sistema de extensión del tren de aterrizaje, es el dispositivo instalado en la cabina de vuelo que permite realizar una extensión manual del sistema en caso de falla del mismo (*ej. el avión Cessna 337 posee un comando hidráulico manual en cabina que, mediante aproximadamente 60 ciclos de operación, el tren de aterrizaje se extiende y trava en forma segura*).

Landing gear door: (tre–est) Compuertas del tren de aterrizaje; en las aeronaves con tren de aterrizaje retráctil, es el conjunto de puertas que cierran la bahía del tren tanto en la posición de guardado, como en la de desplegado (según el tipo de aeronave).

Landing gear extension speed: (aer–tre–oper) Velocidad de extensión del tren de aterrizaje; en aeronaves de tren retráctil, es la máxima velocidad permisible a la que puede realizarse el procedimiento de extensión del sistema sin que se produzcan daños estructurales o fenómenos aerodinámicos adversos (*ref. la velocidad es propia y específica para cada tipo de aeronave*).

Landing gear handle: (tre) Palanca de accionamiento del tren de aterrizaje; dispositivo en la cabina de vuelo que permite la actuación del sistema.

Landing gear hatch: (tre–est) Compuerta del tren de aterrizaje (ver Landing gear door).

Landing gear horn: (tre–siem) Bocina de tren de aterrizaje; alarma sonora que alerta sobre la posición del tren de aterrizaje retraído cuando la aeronave se encuentra en descenso o a baja altitud.

Landing Gear Operating Speed (LGOS): (tre–oper) Velocidad de operación del tren de aterrizaje (ver Landing gear extension speed).

Landing gear pants: (tre–est) Carenado de rueda del tren (ver Gear pants).

Landing gear spin brakes: (tre–mec) Frenos internos de la bahía del tren de aterrizaje; dispositivo interno que bloquea las ruedas cuando el conjunto se encuentra retraído y guardado.

Landing Gear Structure (LGS): (tre) Estructura del tren de aterrizaje, conjunto del tren de aterrizaje.

Landing gear support beam: (est) Viga o larguero de soporte en la estructura del fuselaje o ala del tren de aterrizaje.

Landing gear throttle warning: (siem) Alarma de acelerador y tren de aterrizaje; es el sistema que anuncia / alerta la posición del tren de aterrizaje retraído cuando el comando del acelerador se reduce a la potencia de aproximación final o aterrizaje (*ej. sistema instalado en los monomotores Beechcraft V-35 Bonanza*).

Landing gear track wide: (tre) Trocha del tren de aterrizaje; es la distancia o separación que existe entre las ruedas (internas para el caso de aeronaves con más de una rueda por tren) del tren de aterrizaje principal derecho y el izquierdo (*ej. en el avión aeroplacador PZL M-18B Dromader, esa distancia es de 3,48 mts*).

Landing Gear Transfer Valve (LGTV): (sih–tre) Válvula de transferencia de presión hidráulica del tren de aterrizaje; vinculado con los sistemas de extensión y

retracción del tren de aterrizaje, es el dispositivo que permite controlar el flujo de presión para las distintas actuaciones o movimientos del conjunto durante su funcionamiento.

Landing gear U-bolt: (tre–mec) Pasador tipo U de tren de aterrizaje; relacionado con trenes de aterrizaje tipo ballesta, es el componente estructural que sirve de anclaje entre la base de la ballesta y el fuselaje de la aeronave (*ej. los monomotores Aeronca Champion 7A utilizan este tipo de fijaciones en el tren de aterrizaje*).

Landing ground: (oper) Campo de aterrizaje, lugar apto para un aterrizaje sin ser la pista de un aeródromo.

Landing gross weight: (des) Peso bruto de aterrizaje; peso real de la aeronave en el punto de contacto con la pista durante el aterrizaje, valor que debe ser inferior al peso máximo de aterrizaje certificado.

Landing illusion: (fhs–oper) Ilusiones sensoriales que puede sufrir un piloto durante la operación de aproximación y aterrizaje.

Landing indicator: (ads) Indicador de aterrizaje; dispositivo de aeródromo utilizado como referencia visual que indica la dirección (o sentido) que debe utilizarse para las operaciones en una determinada pista.

Landing interval: (tae–ads) Intervalo de aterrizajes; vinculado al gerenciamiento de afluencia de tránsito para el aterrizaje en una misma pista, es el intervalo de tiempo generado entre una y otra operación de aterrizaje.

Landing lane: (ads) Pista de aterrizaje (ver Runway).

Landing lights: (sie) Faros de aterrizaje.

Landing mat: (siem) Rejilla, filtro o trama de aterrizaje; dispositivo de filtrado de aire instalado en las tomas de motor de aeronaves con capacidad de despegue y aterrizaje vertical (ver Sand filter).

Landing minima: (met) “Mínimos de aterrizaje” (ver Landing minimum).

Landing minimum: (met) “*Mínimos de aterrizaje*”; expresión que se refiere a los valores de visibilidad y meteorología, mínimos requeridos para la operación de aterrizaje en una determinada pista.

Landing-on: (def–oper) Aterrizaje en cubierta, aterrizaje en portaaviones.

Landing party: (oper) *ver Landing crew.*

Landing pad: (ads–hel) Plataforma de aterrizaje; término de uso exclusivo para la operación de helicópteros, aplicado como sinónimo de base de helipuerto.

Landing path: (oper) Senda de aterrizaje; es la trayectoria final de la aeronave durante la maniobra de aproximación una vez que enfrenta la pista en uso (*ver final approach*).

Landing performances: (aer) Performances de aterrizaje.

Landing point: (oper–ads) Punto de aterrizaje (*ver Touchdown point*).

Landing radar: (avi) *ver Radio-altimeter.*

Landing reference speed: (oper) Velocidad de referencia para el aterrizaje; velocidad específica recomendada para cada tipo de aeronave que debe mantenerse en el último tramo de la aproximación final para realizar en forma segura (*ver Flare*) la maniobra de recuperación de aterrizaje.

Landing roll: (oper) Rotación de aterrizaje; maniobra en la que, una vez que la aeronave tiene el tren de aterrizaje principal totalmente en tierra, se varía la actitud de la aeronave (ángulo de ataque) logrando que las ruedas del tren de nariz hagan contacto con el terreno.

Landing run: (oper) Carrera de aterrizaje; es la distancia entre el punto de toma de contacto con la pista y aquel donde la aeronave completa la operación de frenado de la carrera, pudiendo realizar la maniobra para abandonar la pista en uso.

Landing segment: (oper) Segmento aéreo de procedimiento de aproximación final y aterrizaje; es el sector del espacio aéreo que una aeronave utiliza para realizar la maniobra completa de aproximación al aterrizaje.

Landing sequence: (oper) Secuencia de aterrizaje; orden de posiciones de la aeronave durante el procedimiento de aterrizaje.

Landing skid: (tre) Patín de aterrizaje, patín de cola; con referencia a las aeronaves antiguas con tren de aterrizaje convencional fijo, es el fleje reforzado, instalado en el sector estructural de cola, que sirve como patín y hace las veces de rueda de cola.

Landing speed: (oper) Velocidad de aterrizaje; es la velocidad propia recomendada para cada aeronave como segura para la operación de aterrizaje.

Landing spot: (ads) Zona de toma de contacto (*ver Touchdown zone*).

Landing strip: (ads) Pista de aterrizaje (*ver Runway*).

Landing tailwind component: (oper) Componente del viento de cola en el aterrizaje; dicese del viento (o ráfagas) que afectan adversamente al vuelo de la aeronave durante la operación de aproximación final y aterrizaje, debido a su incidencia en el sentido del avance de la aeronave.

Landing tee: (ads–met) “*T de aterrizaje*”; indicador visual giratorio con forma de “T” ubicado lateralmente a la pista de un aeródromo, utilizado como referencia para la dirección del viento (*ref. elemento habitualmente utilizado en aeródromos dedicados a la actividad deportiva y aviación general*).

Landing wires: (est) Cables de aterrizaje; es el conjunto de cables de acero de resistencia que refuerzan la estructura alar de aeronaves livianas durante la operación terrestre.

Landlane: (var) Tendido eléctrico terrestre, línea eléctrica de alimentación.

Landplane: (var) Aeronave terrestre; aeronave que no posee la capacidad de poder acuatizar o despegar sobre espejos de agua.

Landscape sketch: (var) Croquis o boceto apaisado o panorámico.

Landside concourse: (ads) *ver Concourse.*

Lane: (var) Senda, vía, camino, ruta, calle, pasillo.

Lap belt: (con–siem) Arnés de asiento (ver Lap strip).

Lap flare tool: (her) Emboquilladora; herramienta utilizada para el corte y emboquillado de tuberías de sistemas de a bordo.

Lap flare tube: (sis–mec) Caño o tubo emboquillado.

Lapse: (var) Intervalo, lapso, caducar, perder vigencia.

Lapse rate: (oper–met) Gradiente o régimen de descenso de la temperatura en función de la altitud o altura; descenso gradual de la temperatura proporcional al ascenso.

Large: (var) Grande, largo.

Large air carrier aircraft: (cer) Aeronave grande de línea aérea; aeronave utilizada para la operación de líneas áreas que posee una capacidad de pasajeros superior a 31 plazas disponibles (*ref. criterio expuesto en la norma de certificación aeroportuaria FAR 139 de EE.UU.*).

Large aircraft: (var) Aeronave de gran porte; término utilizado para referirse a aeronaves cuyo peso máximo de despegue es igual o superior a 12.500 libras y menor que 300.000 libras (5670 Kgs) (*criterio adoptado por la FAA*) (*ej. el avión birreactor de transporte Bombardier CRJ 700 se considera una aeronave dentro de esa categoría.*)

Large Format Display System (LFDS): (avi) Sistema de pantallas de formato extendido; visor de cristal líquido de alta resolución y baja emisión luminosa especialmente preparado para los sistemas de aviónica EFIS (ver EFIS) para sus pantallas de presentación de datos de vuelo primario y secundario (*ej. las pantallas Rockwell Collins DU-9801 son de formato extendido,*

especialmente preparadas para la cabina de vuelo digital del Boeing 767-400ER.)

Laser altimeter: (avi) Altímetro láser; sistema de medición de la distancia de una aeronave o vehículo espacial mediante la emisión y recepción de señales láser telemétricas (*ej. sistema aplicado en gran cantidad de vehículos espaciales u orbitales.*)

Laser Acquisition Device (LAD): (sie–avi) Dispositivo de adquisición láser; sistema digital de transferencia y administración de datos de los sistemas de a bordo, vía láser.

Laser caving: (mat) Corte y conformado por láser; técnica de corte de precisión de elementos metálicos a través de la aplicación de un haz láser; proceso en el cual se disminuye el tiempo de producción hasta un 80%.

Laser Guided Glide Bombs (LGB): (def) Bombas de planeo guiadas por láser; sistema de armas no propulsadas, guiadas a través de sistemas de a bordo de la aeronave que las transporta y dispara.

Laser Inertial Navigation System (LINS): (nav/com) Sistema de navegación láser-inercial (ver INS).

Laser Obstacle Avoidance (LOA): (siem–avi) Sistema láser de detección de obstáculos; equipo de aviónica de última generación que a través de un telémetro láser muestra la distancia que existe en vuelo respecto de obstáculos fijos en el terreno (*ej. detección de líneas de alta tensión, antenas, etcétera.*)

Lashing: (var) Enlazado, enlace, anudato, atado, ligado con cabos, cuerdas o sogas.

Last assigned altitude / level: (tae–oper) Expresión típica de la fraseología de control de tránsito aéreo con la que se hace referencia al último nivel de vuelo o altura asignada a una aeronave dentro de un espacio aéreo controlado.

Last in First Out (LIFO): (man) “Último en entrar, primero en instalar”; en las organizaciones de mantenimiento de gran capacidad, es la política de almacenamiento de los componentes consumibles o con vida útil acotada en almacenamiento tanto para recibirlos como para su posterior instalación o uso de acuerdo con la fecha de entrada y el vencimiento de cada uno de los productos.

Last known position: (tae) “Última posición conocida”; es aquel punto donde un piloto (en vuelo) ha efectuado la última notificación y comunicación, conociéndose la ubicación geográfica de ese lugar y siendo su nueva posición desconocida o estimativa.

Latch: (var) Traba, pestillo, cerrojo, traba de sistemas.

Latch arm: (mec-sis) Brazo de traba; bieleta de accionamiento o transmisión de movimiento a sistemas de bloqueo, aseguramiento o cierre.

Latch assy: (sis) Conjunto de traba y cierre de puerta.

Latch bar: (mec) Barra de fijación.

Latch cable: (mec-sis) Cable de traba; cable de acero usado para el accionamiento de sistema de traba o bloqueo mecánico de partes, sistemas o dispositivos de a bordo.

Latch fitting: (var) Sujeción o soporte de traba de sistema.

Latched: (mec-sis) Trabado, cerrado, bloqueado.

Latching indicator: (sis) Indicador de traba; sistema lumínico o visual ubicado en la cabina de vuelo que permite verificar que todas las puertas del fuselaje (incluido bodegas) se encuentran cerradas y trabadas.

Late bag: (ads) Equipaje demorado; argot del área aeroportuaria utilizado para hacer referencia a todo aquel equipaje extraviado, procedente de otros vuelos, o bien que no ha sido entregado en forma oportuna al pasajero.

Latency: (sis) Demora de respuesta, retraso de respuesta; período de tiempo que transcurre entre que

es requerida una determinada función de un sistema y ese la ejecuta de modo completo.

Latent conditions: (fhs) Condiciones latentes; en el estudio de los factores humanos, es el conjunto de condiciones de medio ambiente, ámbito laboral, infraestructura, equipos y sistemas que pueden tender, influir o contribuir al error humano (ej. la precariedad de instalaciones, falta de herramental específico y presiones empresariales, pueden constituir un factor de condiciones latentes tendientes a omisiones o errores involuntarios durante tareas de mantenimiento e inspección en taller).

Latent failure: (fhs) Falla latente; error humano oculto en los procedimientos habituales realizados por una organización, parte de ella o un determinado grupo de trabajo que puede dispararse en un momento determinado, desencadenando una falla con consecuencias graves (ver Latent conditions).

Latent heat: (fis) Calor latente; es la expresión de la energía térmica absorbida o emitida por una determinada sustancia durante el proceso de cambio de estado.

Lateral balance: (aer-est) Balanceo lateral; estabilidad o balanceo que se genera sobre el eje longitudinal de la aeronave o eje de rolo.

Lateral cyclic: (oper-hel) Respecto de la operación de helicópteros, es la expresión habitualmente utilizada para definir el control de las actuaciones laterales de la aeronave, generadas a través del comando de paso cíclico del rotor principal.

Lateral deviation: (nav/com) Desviación lateral; vinculado a las radio comunicaciones, son las interferencias causadas por efectos de reflexión y refracción.

Lateral divergence: (aer–sic) Divergencia lateral; combinación de las actuaciones en vuelo de roldo y guiñada hacia un mismo lado pudiéndose generar, a partir de dicha actuación, un descenso incontrolado en espiral o barrena.

Lateral drift landing: (oper) Aterrizaje con deriva lateral; expresión que se refiere a la operación de aproximación final donde la aeronave no se encuentra totalmente alineada con el eje de pista, generalmente, debido al efecto adverso del viento, debiendo corregir esa condición antes del punto de toque con el terreno.

Lateral offset moment: (hel–oper) Momento lateral descentrado; momento que genera la fuerza, positiva o negativa, por la que tiende a rotar el helicóptero sobre su eje longitudinal.

Lateral Run-Out (LRO): (man–tre) Control dimensional lateral; tarea de inspección efectuada sobre los neumáticos a través de un equipo electrónico que evalúa las condiciones de talón y camino de rodadura externo de las cubiertas (*ref. tarea efectuada sobre cubiertas de aeronaves de gran porte para su reparación o retiro del servicio*).

Lateral separation: (tae–oper) *ver Lateral spacing*.

Lateral spacing: (tae–oper) Separación lateral; distancia horizontal mínima y segura, controlada por el servicio de tránsito aéreo de dos o más aeronaves en vuelo.

Lateral stability: (oper–aer) Estabilidad lateral; tendencia de una aeronave a estabilizar sus movimientos sobre su eje longitudinal, luego de haberse inducido una actuación o bien por haber sido afectado por turbulencia (*ver Roll*).

Lateral thrust: (oper) Empuje lateral.

Lateral vibration: (hel) Vibración lateral; movimiento oscilatorio que se produce en un helicóptero en vuelo debido al movimiento y las cargas provocadas por su rotor.

Lathe: (her) Torno; máquina–herramienta de cabezales rotativos que se utiliza para conformar piezas mediante el debastado.

Latitude: (nav/com) Latitud; según la posición de los meridianos, es la distancia angular entre un punto fijo del terreno y el ecuador.

Lattice fins: (sic) Aletas (fijas o móviles); superficie aerodinámica de comando de vuelo instalada en la sección trasera de cohetes y misiles.

Launch: (var) Lanzar, lanzamiento; expresión aplicable a sistemas de coherería y misilística, tanto en el ámbito civil, como militar.

Launch and recovery element (LRE): (def–sis) Sistema o dispositivo de lanzamiento y recuperación de aeronaves de vigilancia y de control no tripuladas UAV's (*ver UAV*).

Launch opportunity: (var) Oportunidad de lanzamiento; vinculado al lanzamiento de sistemas espaciales, es la expresión que define al conjunto de condiciones atmosféricas, físicas y técnicas propicias para llevar a cabo la operación exitosamente.

Launch window: (fis) Ventana de lanzamiento; es el período exacto durante el cual la posición relativa de la tierra, su velocidad y la de los cuerpos celestes circundantes permiten realizar el lanzamiento de un vehículo espacial de modo seguro.

Launching: (oper) Lanzamiento (*ver Launch*).

Launching by winch: (oper) “*Despegue por torno*”; maniobra de despegue de planeadores en la que la aeronave es remolcada mediante cables de acero por un dispositivo terrestre de arrastre hasta que gana velocidad, despegue e inicia su ascenso sin que la asista otra aeronave motorizada.

Launching pad: (def–aer) Plataforma de lanzamiento; instalación terrestre destinada al lanzamiento de cohetes, misiles.

Launching platform: (def–aer) Plataforma de lanzamiento (*ver Launching pad*).

Lautal: (mat) Lautal; en metalurgia, es la aleación de aluminio con magnesio, silicio y cobre.

Lavatory: (con) Baño de cabina.

Lavatory service point: (sis–est) Punto de servicio de los sanitarios; acceso externo de la aeronave destinado a carga y descarga de los líquidos de baños de a bordo.

Lavatory waste: (var) Recipiente o contenedor para desechos del baño de cabina.

Lay-off: (var) Modelización a escala real; confección de modelo a escala real durante las etapas previas a la fabricación definitiva de un nuevo producto.

Lay-out: (oper) Procedimiento; tecnicismo por conjunto de acciones y medidas necesarias para una determinada maniobra o fase de vuelo.

Layover: (oper) Tecnicismo por escala técnica, en vuelos de largo alcance, es la escala que realiza la aeronave con fines técnicos, repostado de combustible, cátering, etc.

Layover hotel: (fhs) Hotel de pernocte; alojamiento donde se ubica la tripulación para su descanso nocturno antes de una próxima operación.

Layer: (aer–flu) Capa, lámina.

Laying out: (var) Demarcación.

Layout: (var) Configuración, arreglo, disposición, acomodamiento, organización lógica.

Layout: (man–cer) Salida de servicio programada; desafección temporaria del servicio de aeronave, motor o hélice para tareas menores de mantenimiento e inspección.

Lazy eight: (oper) “Ocho lento”; relacionado con las operaciones de vuelo acrobático y de entrenamiento, es la expresión utilizada para hacer referencia a la maniobra de vuelo con virajes invertidos sucesivos en forma de ocho, realizado con la aeronave completamente controlada (ver Eight by pylon).

Lead: (mat) Plomo.

Lead coated: (mat) Emplomado, revestido en plomo.

Lead free gas: (ppa–qui) Gasolina libre de plomo; nombre corriente que recibe el combustible (tipo nafta automotor grados súper y ultra) con bajo contenido de tetraetilo de plomo.

Lead-in-light system: (ads–nav/com) Sistema de balizado secuencial; balizado estroboscópico instalado a nivel del terreno que indica la dirección hacia la pista durante la aproximación final (*ref. sistema que debería cumplir con las especificaciones desarrolladas en el documento de FAA 6850.2 – Visual guidance lighting system*).

Lead-lag finger: (hel) Bisagra del rotor principal; dispositivo que permite un movimiento controlado de las palas en su fijación al rotor principal; término aplicable a rotores semirrígidos.

Lead pole: (sis) “Cable de arrastre”, “cable de remolque”; sogas o cable utilizado para remolcar carteles de publicidad o para el remolque de planeadores.

Leaded fuel: (ppa) Combustible con plomo; combustible con determinado contenido de tetraetilo de plomo (*ref. la expresión es aplicable tanto a naftas de aviación como a naftas de uso automotor empleadas en motores de aviación*).

Leadership: (fhs) Liderazgo; habilidad de un individuo de manejar o conducir con pericia un grupo de trabajo.

Leading angle: (aer) Ángulo de ataque (ver Angle of attack).

Leading edge: (est) Borde de ataque; sector extremo delantero del ala, borde de entrada al perfil aerodinámico; respecto de ese perfil, es el lugar por donde el flujo libre impacta y se separa hacia el intradós y extradós.

Leading edge antenna: (nav/com) *ver High speed antenna*.

Leading edge antiicing: (sin–siem) Borde de ataque antihielo, bota desheladora (ver Deicing shoe).

Leading edge cover: (est) Carenado o cobertura de borde de ataque; componente estructural alar de cierre o refuerzo de borde de ataque (*ej. terminología usualmente aplicada en estructuras alares enteladas – aeronaves livianas-, donde el borde de ataque se encuentra conformado por componentes metálicos, de madera o de material compuesto).*

Leading edge cuff: (aer–est) Carenado de borde de ataque; dispositivo instalado en el borde de ataque de las alas de aeronaves livianas que permite conseguir una mayor fuerza de sustentación con menor velocidad.

Leading edge flap: (sic) Flap de borde de ataque, “*slat*” (ver Slats).

Leading edge of mean aerodynamic chord (LEMAC): (aer) Línea de entrada a la cuerda aerodinámica media.

Leading edge radius: (aer–est) Radio del borde de ataque; radio formado por el ángulo que generan el extradós y el intradós de un perfil.

Leading edge rib: (est) Costilla de forma de borde de ataque; componente no estructural cuya función es sólo la de mantener la relación geométrica del borde de ataque.

Leading edge tape: (mat–est) Cinta de borde de ataque; cinta plástica auto adhesiva que se coloca para la protección del borde de ataque de alas y conjunto de cola de aeronaves deportivas o livianas con recubrimiento de tela.

Leading sweep: (oper) Desvío tangencial.

Leading sweep: (heli–aer) Considerando las palas de hélice como un perfil aerodinámico, es el ángulo de flecha (ver Sweep) que la misma posee sobre el borde de ataque.

Leaf: (mat–mec) Hoja metálica, lámina, ala, aleta, pliegue.

Leak: (var) Pérdida, fuga, escape.

Leak detection / isolation system (LDI): (sih) Sistema de detección y aislamiento de pérdidas; conjunto electrónico que permite la identificación de pérdidas en

las líneas de alimentación, líneas de retorno, actuadores y reservorios del sistema hidráulico de a bordo (*ej. el helicóptero Sikorsky UH60 Blackhawk posee este tipo de sistema electrónico instalado).*

Leakage: (var) Pérdida, fuga, goteo, chorreo, escape.

Leaky turbojet: (ppr) Argot por: motor turbo fán de bajo índice de derivación.

Lean fuel: (ppa) Mezcla pobre (ver Lean mixture).

Lean mixture: (ppa) Mezcla pobre; respecto de la operación de motores alternativos, es la expresión que se refiere a la relación de la mezcla aire–combustible, que no permite desarrollar la máxima potencia que puede generar el motor.

Lease: (var) Arrendamiento (ver Leasing).

Leasing: (var) Contrato de arrendamiento; contrato financiero donde la parte locadora, mediante un precio, pone a disposición del locatario un bien de capital designado o elegido por él.

Leather-like vinyl: (mat) Cuerina vinílica; tela de material vinílico de características similares al cuero, utilizado en tapicería de cabina (aviación general) (*ref. material que debe cumplir con la norma FAR / DNAR 23.853(a) respecto de su respuesta ignífuga).*

Leave: (var) Dejar, abandonar, librar, dar de baja.

Leave controlled airspace: (tae–oper) “*Abandone el espacio aéreo controlado*”; expresión propia del control de tránsito aéreo con la que un controlador ordena o indica a un piloto alejarse y abandonar la zona del espacio aéreo controlado.

Ledeburite: (mat) Ledeburita; solución sólida eutéctica del acero, conformada por una combinación de austenita y cementita con un contenido de carbono de entre 2,06 a 6,67 %.

Lee: (met) Sotavento (ver Leeward).

Lee wave: (met) Onda estacionaria.

Leeward: (oper) Sotavento; es la expresión que indica la dirección opuesta a la señalada por los vientos dominantes (término opuesto a barlovento).

Left hand crankshaft: (ppa) Cigüeñal de rotación a la izquierda; motor alternativo de giro hacia la izquierda (ej. los motores Lycoming O-235-L son de giro a la izquierda).

Left-hand thread: (mec) Rosca a la izquierda, “rosca al revés”.

Left-seater: (var) Capitán, Comandante; expresión británica vulgar del área de operaciones con la cual se hace referencia al capitán de una aeronave y su puesto (a la izquierda) en la cabina de vuelo.

Left view: (man) Vista lado izquierdo.

Leg: (oper) Etapa del vuelo; expresión que se utiliza corrientemente para definir el tramo o la distancia en vuelo entre dos puntos fijos o waypoint (ver Waypoint).

Leg door: (tre) Puerta de estructura de tren;

Lehar: (hel) Apócope y tecnicismo norteamericano por: helicóptero de largo alcance y operación en gran altitud (ej. el helicóptero Sikorsky S-61 posee esas cualidades).

Leibniz notation: (mate) Notación de Leibniz; es la forma analítica de desarrollar una función derivada.

Leisure flight: (oper) Vuelo de placer, vuelo recreativo; operación llevada a cabo con aeronaves certificadas (no ULM, ni experimentales), enmarcada dentro de las normas aplicables a la aviación general y que no posee fin comercial alguno.

Lens lights: (sie) Faros.

Lenticular: (var) Lenticular.

Lenticular cluds: (met) Nubosidad lenticular; nubosidad de mediana altura que generalmente se desarrolla en zonas montañosas, no suele poseer actividad convectiva.

Less: (var) Menos

Lessee: (man) Tercerista, contratista; persona física o jurídica que realiza una tarea determinada, solicitada por otra empresa, en el marco de las actividades de esta última.

Let down: (oper) Descenso en planeo; en el área de operaciones es la maniobra de descenso con motor

detenido (intencionalmente o por falla); también es aplicable a esa fase de la operación en el vuelo de planeadores o motoveleros.

Letter of Design Approval (LODA): (cer) Nota de aprobación de diseño; documento emitido por la autoridad de certificación aeronáutica de un Estado, por el cual se autoriza la producción de un determinado componente, parte o sistema, de acuerdo a las especificaciones presentadas para su aprobación (*ref. documento de certificación similar y complementario de una orden de producción estandarizada*).

Level: (oper) Nivel; término genérico que se refiere a la posición vertical de la aeronave en vuelo, pudiendo significar indistintamente, altura, altitud o nivel de vuelo.

Level change: (oper-tae) Cambio de nivel de vuelo; dentro del espacio aéreo controlado, es el cambio de altitud ordenado o autorizado (ante un requerimiento de la tripulación) por el control de tránsito aéreo, desde el nivel de vuelo actual a uno superior o inferior.

Level cruise: (oper) Nivel de crucero; es la altitud en la que una aeronave realiza su fase de vuelo de crucero.

Level flight: (oper) Vuelo recto y nivelado; expresión que se refiere a la etapa de un vuelo en la que se mantienen constantes la velocidad y la altitud, no realizándose virajes ni cambios significativos de actitud.

Level landing: (oper) Aterrizaje nivelado, aterrizaje en línea de vuelo; en la operación de aeronaves con configuración de tren convencional, es la maniobra de aterrizaje con el avión nivelado (recto en relación a la línea de vuelo típica), realizándose el primer contacto con el terreno únicamente con las ruedas del tren principal.

Level off: (oper) Nivelación del ángulo de ataque en el aterrizaje (ver Flare).

Level off altitude: (oper) Altitud de nivelación; en la senda aérea de despegue (ver Take off flight path), es la nivelación que se efectúa entre los 400 y 1.500 pies del tercer y último segmento.

Level turn: (oper) Viraje nivelado, viraje plano; maniobra de viraje en vuelo, donde la aeronave no se ve sometida a un gran ángulo de inclinación lateral (*ej. maniobra realizada con la coordinación de deflexión de alerones, más la actuación del timón de dirección*).

Leveling: (oper) Nivelación; maniobra por la cual se recupera la aeronave luego de un descenso a una altitud deseada, o bien se estabiliza la altitud posterior al ascenso.

Lever: (mec) Palanca, mando, accionador.

Lever arm: (fis–mec) Brazo de palanca.

Levered suspension: (tre) Amortiguación de sistema dinámico; sistema de suspensión de las ruedas de tren de aterrizaje donde aquella pivotea en un conjunto de bieletas que transmiten las cargas hacia un amortiguador oleoneumático principal (*ej. tipo de amortiguación utilizada en el conjunto de tren de aterrizaje del bimotor Piper PA-31 Navajo*).

Lewis bolt: (mec) Perno de anclaje.

Liability: (cer–var) Responsabilidad.

Liaison aircraft: (def) Aeronave de enlace o comunicación; en el ámbito de las fuerzas armadas y de seguridad, designa una aeronave de poco porte destinada al transporte de personal o equipamiento básico liviano.

Licence privileges: (cer) Atribuciones de licencia; es el alcance o incumbencia de las actividades aeronáuticas que puede realizar el titular de la licencia.

Licensed Aircraft Engineer (LAE): (fhs–doc) Matrícula o licencia de Ingeniero Aeronáutico.

Licivan™: (com–qui) Nombre comercial del sistema de reactivos químicos y contenedores utilizados para la detección de contaminación de agua en el combustible.

Lid: (var) Tapa, cubierta.

Lie-flat seat: (con) Butaca cama; butaca que posee la capacidad de reclinarse completamente en un plano de 180°, transformándose en cama en la cabina de primera clase o clase ejecutiva.

Life Cycle Cost (LCC): (com) Coste por ciclo de vida; valorización comercial de los gastos directos e indirectos de cada ciclo de operación de un producto aeronáutico.

Life expectancy: (cer) Expectativa de vida útil; tiempo de servicio en horas o ciclos, considerado como vida útil de una parte, producto o componente, de acuerdo a los cálculos de diseño y condiciones de servicio.

Life expired: (man) Vida útil extinguida, vencido; vida útil permisible de un componente acotada en un período calendario (ver Hard time y Life Limit Part).

Life factor: (est) Factor de vida; es todo aquel hecho o condición que pueda afectar la vida a fatiga calculada para un determinado componente o material (variación de la curva S-N) (*ej. comúnmente la vida a fatiga puede ser afectada por variaciones significativas de temperatura, presencia de determinado tipo de reparaciones, aumento no contemplado del modo de los ciclos de carga, etcétera*).

Life flight: (oper) “Traslado humanitario”; vuelo sanitario realizado por un organismo oficial para trasladar personas de escasos recursos económicos, víctimas de catástrofes naturales, personas accidentadas o traslados para la ablación de órganos.

Life jacket: (siem) Chaleco salvavidas; dispositivo de emergencia para flotación personal que debe cumplir con la especificación de la norma TSO C13d, disponible en cada butaca de pasajero y tripulante.

Life limit: (man) Límite de vida útil; límite de tiempo de recambio de un componente (ver Hard time).

Life Limit Part (LLP): (man) Vida útil de un componente en tiempo calendario, horas o ciclos de vuelo, que corresponden al sistema de mantenimiento de componentes “hard time” (ver Hard time); este tipo de componentes no pueden ser reparados para su retorno al servicio como aeronavegables (*ref. requerimiento establecido en la norma FAR 43.10*).

Life limited engine report: (man–ppr–doc) Informe de situación de partes con vida útil (ver Hard time) de motor; documento elaborado, generalmente, en los talleres dedicados al mantenimiento e inspección de motores a reacción afectados a operadores comerciales.

Life support system: (con–sis) Expresión que se refiere al conjunto de equipos y sistemas de la cabina de pasajeros que proveen las condiciones de habitabilidad necesarias para el confort de los pasajeros (*ej. sistema de oxígeno, sistema de presurización, aire acondicionado, etcétera*).

Life raft: (siem) Balsa de emergencia; equipo de flotación disponible en cabina de pasajeros para casos de acuatizajes de emergencia que debe cumplir con lo especificado por la norma *TSO C70a*.

Life vest: (siem) Chaleco salvavidas (ver Life jacket).

Life Usage Index (LUI): (man–ppr) Índice de uso de vida útil; vida remanente de un motor a reacción de acuerdo con la cantidad de ciclos, horas de operación y combinación de cargas térmicas y dinámicas normales y anormales a las que se ha visto sometido durante el tiempo de uso.

Lifecycle remain: (man) Ciclos de vida remanente; cantidad de ciclos que pueden continuar en servicio los productos aeronáuticos con tiempo acotado de uso (ver Hard time), antes de alcanzar el límite para el recambio.

Lifesaving jacket: (siem) Chaleco salvavidas (ver Life jacket).

Lifed: (cer–man) *ver Continued airworthiness*.

Lift (L): (aer) Sustentación, fuerza de sustentación, es la fuerza generada sobre un perfil que se desplaza en un fluido, cuyo vector (vector de sustentación) es perpendicular a la velocidad de la corriente incidente; su expresión matemática general es: $L = \frac{1}{2} \rho \times C_D \times S \times V^2$

Lift axis: (aer) Eje de sustentación; en perfiles aerodinámicos, línea que se extiende a través del centro de gravedad y en forma perpendicular a la dirección del viento relativo.

Lift centre: (aer) Centro de sustentación; es el punto de la estructura alar donde se consideran concentradas las fuerzas aerodinámicas de sustentación que se generan.

Lift coefficient (C_L): (aer) Coeficiente de sustentación (ver Lift); valor analítico que relaciona las fuerzas de sustentación y resistencia que se producen en un perfil aerodinámico.

Lift curve: (aer) “*Curva de sustentación*”; en el estudio analítico de la aerodinámica, es la representación gráfica del coeficiente de sustentación expresado en función de la variación del ángulo de ataque.

Lift dependent drag: (aer) Sustentación dependiente de la resistencia (ver Induced drag).

Lift distribution: (aer) Distribución de sustentación; forma en la que se distribuyen las fuerzas de sustentación sobre un perfil aerodinámico.

Lift / Drag ratio (L/D): (aer) Razón o proporción sustentación / resistencia; relación entre las fuerzas aerodinámicas de sustentación total y las de sumatoria de la resistencia (parásita más inducida) para una determinada condición en un perfil aerodinámico.

Lift fan: (ppr) “*Empuje vectorial*”, “*empuje vertical*”; en motores a reacción que equipan aeronaves con capacidades de despegue y aterrizaje vertical: sistema que direcciona verticalmente el empuje generado por los motores, necesario para realizar las maniobras de despegue y aterrizaje simulando un vuelo estacionario.

Lift-improvement device: (aer) Dispositivo de incremento de la sustentación; conjunto de dispositivos aerodinámicos que generan un aumento de la fuerza de sustentación durante la etapa de despegue y ascenso inicial en las aeronaves que poseen capacidad de despegue vertical (*ej. los Boeing V-33 Osprey poseen ese tipo de elementos instalados*).

Lift increasing device: (aer–sic) Dispositivo hipersustentador; superficie aerodinámica de una aeronave cuya deflexión, habitualmente en condiciones de baja velocidad, genera un incremento de la fuerza de sustentación (*ej. el conjunto de flaps es el dispositivo hipersustentador más utilizado en la aviación*).

Lift index: (aer) Índice de sustentación; valor adimensional utilizado para expresar la estabilidad dinámica (*ref. los valores positivos indican estabilidad, el cero neutro y valores negativos: inestabilidad*).

Lift induced drag: (aer) *ver Lift dependent drag*.

Lift-Off Speed (V_{LOF}): (aer–oper) Velocidad de despegue, velocidad en la que una aeronave consigue que todas las ruedas se despeguen del suelo.

Lift strut: (est) Montante alar; componente estructural utilizado en algunas aeronaves de ala alta, que sirve de refuerzo entre el fuselaje y el intradós del ala. Su principal actuación estructural es disolver las tensiones de tracción del ala debido a las fuerzas de sustentación (*ej. los monomotores de ala alta Cessna 182 poseen ese tipo de componente estructural*).

Lift strut fairing: (aer–est) Carenado del toma de montante; es el carenado fuselado que reduce la resistencia parásita en las tomas de montantes alares, tanto en el sector de intradós del ala como en el anclaje al fuselaje (*ej. carenado instalado como kit, usualmente en las aeronaves de ala alta Cessna*).

Lift to drag ratio (L/D): (aer) Relación sustentación / resistencia (L/D); es la expresión aerodinámica que vincula las presiones (negativas y positivas) generadas en un perfil.

Lift weight ratio: (aer) Relación peso / sustentación; es la expresión de las cargas estáticas de la aeronave soportadas por la estructura alar de la misma en función de las fuerzas aerodinámicas de sustentación que la misma produce.

Lift wire: (hel) Cable de izado; linga de cable de acero (o sogas de compuesto de alta resistencia a tracción)

utilizada como dispositivo para la elevación de carga suspendida en las operaciones logísticas con helicópteros.

Lifting body: (est–aer) Cuerpo de sustentación, superficie de una aeronave donde se generan fuerzas de sustentación durante el vuelo.

Lifting eye: (est) “Cáncamo”, ojal de izado; herraje estructural reforzado (fijo o desmontable) que posibilita un punto de anclaje para el izado del componente o sistema de gran peso (*ej usualmente, dispositivo disponible para motores o equipos de a bordo de gran masa*).

Lifting fork: (var) Horquilla o gancho de izado; elemento de toma al cáncamo de una estructura (*ver Lifting eye*) para servir de continuidad al cable de acero o linga que lo elevará.

Lifting increasing device: (aer) Dispositivo hipersustentador (*ver Lift increase device*).

Lifting jack: (her) “Gato”; equipo mecánico o hidráulico, utilizado para elevar la aeronave durante tareas de inspección y mantenimiento.

Light: (var) Liviano.

Light: (fis) Luz.

Light aircraft: (var) Aeronave liviana; aeronave cuyo peso máximo de despegue certificado es inferior a 5.700 Kgs (*ej. el bimotor Piper PA-30 Twin Comanche es considerado una aeronave liviana*).

Light aircraft engine: (ppa) Motor de aeronave liviana; motor que se encuentra instalado en una aeronave cuyo peso máximo de despegue es inferior a 5.700 Kgs.

Light alloy: (mat) Aleación liviana, expresión aplicable a todas aquellas aleaciones de aluminio, titanio, níquel u otros metales que conforman aleaciones de características similares.

Light chop: (met–oper) Embarcadas intermitentes o discontinuas (*ver Intermittent turbulence*).

Light Cargo Aircraft (LCA): (var) Aeronave de transporte liviano.

Light console: (sie) Consola de luces; panel de la cabina de vuelo de una aeronave desde donde se controla la iluminación de la cabina y el balizado exterior.

Light Emitting Diode (LED): (sie) Diodo de emisión lumínica (ver Dyode).

Light ice: (aer) “Hielo despreciable”; nivel de englamamiento estructural acumulado en una hora de vuelo que puede ser considerado como no significativo, debido a su escaso nivel.

Light load pavement: (ads) Pavimento de baja resistencia; pavimento u hormigonado de pista preparado para la operación de aeronaves que no superen los 27.000 Kgs o 60.000 Lbs (*ref. superficie que debería cumplir los requisitos de la norma de estandarización industrial ASTM D1557 de acuerdo a lo expuesto en la circular FAA AC 150/5320-6D*).

Light maintenance: (man) Mantenimiento ligero, mantenimiento menor; tarea de mantenimiento que no requiere de procedimientos o técnicas específicas (ver Hard time maintenance).

Light metal: (mat) Aleación liviana (ver Light alloy).

Light overhaul: (man-ppa) Recorrida parcial; desarme y armado de secciones de un motor alternativo para realizar sustituciones de partes sujetas a límite de vida o para reparaciones menores de componentes internos o para control dimensional de los mismos (ver Partial overhaul).

Light-sport aircraft (LSA): (var) Aeronave deportiva liviana; es toda aquella aeronave que no supere las 1.320 Lbs (600 Kgs) de peso máximo de despegue, no supere los 120 kts de CAS, equipada con tren de aterrizaje fijo, cabina no presurizada y que no transporta más de dos personas (incluido el piloto) (*ej. el monomotor Rans S-19 es una aeronavaliviana ampliamente utilizada en todo el mundo*).

Light traffic aerodrome: (ads-tae) Aeródromo de bajo tránsito o congestión nula; aeródromo en el cual, durante la hora pico de operación, no se registran más de 20

movimientos por pista (*límite y criterio establecido por la OACI en el Anexo 14 – Aeródromos*).

Light turbulence: (met-oper) Turbulencia suave; turbulencia que genera movimientos suaves de la aeronave sin cambios significativos de altitud o actitud.

Light twin: (var) En la aviación general, alusión a aeronaves bimotor de poco porte (*ej. el bimotor Piper PA-34 Seneca II, es considerado una aeronave liviana, pudiéndose incluir en la expresión definida*).

Lighted aerodrome: (ads) ver Lighted runway.

Lighted runway: (ads) Pista balizada; expresión general no aplicada en normativa o reglamentaciones para que la pista posea sistema de balizado eléctrico.

Lighted switch: (sie) Interruptor lumínico; pulsador o llave interruptora con luz interior que indica su posición.

Lighten nose: (oper) “Aliviar la nariz”; expresión que se refiere a colocar una actitud mínima de ascenso durante la carrera de despegue (en determinado tipo de condiciones de operación) con la intención de reducir las cargas generadas sobre el tren de nariz.

Lightening hole: (est) Agujero de alivio de peso; conjunto de orificios o recortes internos de material que no afectan la resistencia o prestaciones de un componente estructural, realizados con la intención de disminuir el peso del elemento.

Lightning: (var) Iluminación.

Lightning arrester: (siem) Pararrayos; dispositivo que permite canalizar el impacto de una descarga eléctrica, minimizando los daños o efectos indeseados (ver Lightning protection).

Lightning Control Panel (LCP): (sie) Panel de control de luces de cabina.

Lightning inspection: (man) Inspección por impacto con rayos; tarea de mantenimiento preventivo o restaurativo que debe ser llevada a cabo en una aeronave (o en alguna de sus partes) luego que la misma ha sido afectada por un rayo en vuelo.

Lightning protection: (siem–cer) Protección contra impacto de rayos; conjunto de dispositivos que debe tener una aeronave como prevención y contramedida ante descargas eléctricas proveniente de un sistema de tormenta (*ref. para las aeronaves de transporte, debe cumplirse lo requerido en la norma de certificación FAR 25.581*).

Lightning strike: (met–oper) Impacto con rayo; situación en la que un rayo impacta en una aeronave en vuelo o en alguna de sus partes sin importar que haya o no haya causado daños. **Lights cabin assy:** (sie) Conjunto de luces de cabina; expresión aplicable usualmente a la iluminación de la cabina de pasajeros de aeronaves tanto medianas como de gran porte.

Lightweight Data Recorder (LDR): (sie) Registrador de vuelo liviano; Sistema de registrador de datos de vuelo para aviación general (*ver Flight Data Recorder*).

Likeness inspection: (man–cer) Inspección de conformidad; inspección llevada a cabo por la autoridad aeronáutica o por un representante delegado en la que se verifica que una reparación, alteración, cambio o modificación se realizó de acuerdo con la normativa aplicable y que el producto afectado se encuentra en condiciones de aeronavegabilidad.

Lime grease: (mec–qui) Grasa semisólida; lubricante conformado por una combinación de aceites con una solución de carbonato de calcio o carbonato de sodio.

Limit ground load: (est) Cargas limitadoras en tierra; solicitaciones que se generan en la estructura mientras la aeronave se encuentra estacionada, rodando o en su carrera de despegue o aterrizaje, que son próximas a los valores limitadores de diseño.

Limit gust: (aer) Ráfaga límite o limitadora.

Limit load: (mat) Carga límite, carga de rotura; carga aplicada en una determinada condición que es superior al límite de resistencia de un componente o material.

Limit load factor: (est) Factor de carga límite (*ver load factor*).

Limit part manual: (man–doc) Manual de componentes con vida límite; es el documento que desarrolla el plan de inspecciones y mantenimientos de productos con vida útil acotada (*ver Hard time*).

Limit switch: (sie–sis) Interruptor de proximidad, microllave, sensor de proximidad (*ver Microswitch*).

Limit tension diagram: (est) Diagrama de tensiones límites; línea que une los puntos de tensiones límites con respecto a un mismo cuerpo y que forma el diagrama de tensiones.

Limitations: (var) Limitaciones.

Limited pressure cycle: (flu–ppa) Ciclo de presión limitada, ciclo mixto o ciclo dual; es el ciclo termodinámico de los motores alternativos cuya expresión es más precisa en los ciclos Diesel y de Otto (*ver Otto's cycle*), donde un proceso corto de suministro de calor a volumen constante, va seguido de otro proceso de suministro de calor a presión constante.

Limited runway: (ads) Pista limitada o restringida; conjunto de condiciones atmosféricas, limitaciones físicas, geográficas, etc. que reducen la capacidad operativa de una pista, debiéndose operar en el despegue con pesos por debajo de los máximos establecidos.

Limiting load factor: (est–cer) *ver Design load factor*.

Limiting mach number: (aer–cer) Número de mach límite; velocidad máxima expresada en función del valor de mach (*ver V_{NE} y Mach limited*) en la cual puede operar una aeronave fuera de problemas de compresibilidad.

Limiting speed: (cer) Velocidad limitatoria; valor máximo de velocidad (valor de certificación) para una determinada actuación o condición de vuelo que tiene una aeronave (*ej. las velocidades de nunca exceder, limite de extensión de tren, uso de flaps, etc. son consideradas velocidades limitatorias*).

Line: (var) Línea.

Line crew: (man–ads) *ver Line staff*.

Line defect: (mat) Defecto de línea; sucesión de vacancias puntuales que forman una línea de dislocación o dislocación lineal en la estructura cristalina de un material constituyéndose en un defecto intrínseco y potencial concentrador de tensiones durante el servicio normal del material.

Line drop: (sih-sin) Pérdida de línea; caída o disminución de presión en puntos de las líneas de alimentación; falla que puede darse tanto en sistemas hidráulicos o neumáticos, como también en los de alimentación de combustible.

Line inspection: (man) Inspección de línea (ver Line maintenance).

Line joiner: (sis) Unión de las líneas; cupla o niple de acople entre cañerías flexibles o mangueras de alimentación de fluidos.

Line load: (est) Carga lineal.

Line maintenance: (man) Mantenimiento de línea; tarea de mantenimiento o inspección menor, generalmente previa a la iniciación de un vuelo, debida a un suceso imprevisto, a reaprovisionamiento de fluidos o a tareas menores, que puede hacerse en plataforma sin necesidad de que la aeronave ingrese en hangares, (*ej. terminología de mantenimiento utilizado mayoritariamente por operadores de línea aérea*) (ref. criterio establecido en la norma de certificación FAR 145.3 (d)).

Line of flight: (est) Línea de vuelo; es la posición estabilizada de la aeronave cuando se encuentra en vuelo recto y nivelado. Si la aeronave se encontrara en tierra y se requiriera colocarla en dicha condición se utilizarán gatos, simulando esa actitud de vuelo.

Line of flight: (oper) Línea de vuelo; en los saltos de paracaidismo, es la línea imaginaria que se corresponde con la trayectoria que describe el paracaidista hacia un punto fijo en el terreno donde culminará el salto.

Line operational simulation (LOS): (oper-cer) Simulación de operación para línea aérea; sistema de capacitación y entrenamiento en simulador de vuelo, a través de la aplicación de escenarios reales.

Line Orientated Flight Training (LOFT): (oper-cer) Entrenamiento para operaciones de línea aérea; instrucción y capacitaciones específicas de operaciones (en simulador de vuelo), orientado a las instrucciones, donde se presentan escenarios de operación real de las rutas operadas por una empresa aérea.

Line replaceable item: (man) *ver Line replaceable unit.*

Line Replaceable Module (LRM): (sis-man) Módulo de línea reemplazable; subsistema electrónico, placa de circuito integrado, o parte de un sistema electrónico capaz de ser recambiado de forma rápida a través de módulos independientes interconectados sin la necesidad de desinstalar el resto de los componentes del equipo.

Line Replaceable Unit (LRU): (man) Unidad de reemplazo en línea; unidad, componente, o subsistema reemplazable en tareas de mantenimiento de primera línea sin necesidad de desmontajes complejos o de múltiples componentes.

Line service: (com) Servicio regular, operación de línea aérea regular, vuelo comercial regular.

Line shaft: (mec) Eje compuesto, eje encamisado doble o triple; es aquel eje de transmisión donde dentro del mismo gira otro que transmite energía desde otros sistemas mecánicos y hacia ellos.

Line squall: (met) Línea de turbonada (ver Squall).

Line staff: (man-ads) Staff de primera línea; personal de mantenimiento en rampa; grupo de trabajo perteneciente a una empresa aerocomercial, encargado de las tareas de asistencia primaria en plataforma a las aeronaves (*ej. las tareas pueden incluir la carga de combustible, carga de fluidos, revisión técnica básica, manejo de cargas, etcétera*).

Line supervisor: (man–fhs) Inspector de línea; técnico o personal encargado de la supervisión de tareas de mantenimiento o inspección de una determinada serie de aeronaves.

Line up: (man) Alinear, alineamiento, corrección de reglaje.

Line up: (oper) Alineación con el eje de pista; maniobra realizada al finalizar la aproximación básica e iniciar la final, donde se alinea el eje longitudinal de la aeronave con el eje de la pista donde se va a realizar el aterrizaje.

Lineman wands: (ads) Balizas portátiles de señalamiento; indicador lumínico manual utilizado por los señaleros de aeródromos para las indicaciones en plataforma.

Liner: (mec) Camisa interna / buje interior de un cojinete.

Liner: (ppa) Camisa interna del cilindro, superficie interna reforzada reemplazable del cilindro.

Lines of forces: (est) Líneas de tensión; líneas imaginarias que se generan a partir de la solicitación estructural de un componente, que las disuelve en distintas tensiones internas.

Link: (sie) Enlace, conector; subsistema o dispositivo que vincula a dos circuitos, eléctricos y electrónicos, pudiendo transferir tanto energía eléctrica como señal de datos.

Link arm: (mec–sis) Bielta, brazo de accionamiento; brazo de eslabonamiento de sistemas de transmisión mecánica.

Link assembly: (mec) Conjunto de unión y transmisión de movimiento de sistemas mecánicos articulados.

Link pin: (mec) Pasador de articulación; pequeño eje que cumple las funciones de unión y movimiento de bisagras o sistemas articulados.

Link rod: (mec) Bieleta, biela secundaria de articulación de un sistema cinemático de movimientos por barras, cables o cadenas.

Link strap: (est) Montante, refuerzo estructural, barra o larguero que cumple las veces de refuerzo de componentes primarios.

Link trainer: (oper) Entrenador terrestre de simulación de vuelo.

Linkage: (mec) Acoplamiento mecánico, conexión, enlace; sistema articulado de movimientos y transmisión de energía cinética y mecánica.

Linked: (var) Vinculado, unido, concatenado, en conexión. Es aplicable el vocablo a elementos mecánicos, sistemas o comunicaciones.

Lint wind sock: (ads) Manga iluminada, indicador visual de velocidad y rumbo de viento que posee iluminación propia para la operación nocturna (ver Wind sock).

Lip: (mat) Labio, borde.

Lip liner: (ppr) Revestimiento de borde de entrada, supresor acústico frontal; recubrimiento interno que protege e insonoriza la zona de entrada (aro de velocidad) de la masa de aire al motor a reacción.

Liquefaction: (flu–fis) Licuación; es el cambio de estado de una determinada sustancia fluida o sólida desde un estado gaseoso a uno líquido.

Liquid air rocket: (flu–ppr) Cohete de aire líquido; propulsor de cohetaría donde el fluido oxidante es un gas (aire) líquido, obtenido mediante la licuación de la masa de aire de impacto.

Liquid cooled chasis: (sis) ver *Liquid flow through*.

Liquid Cristal Display (LCD): (sie) Pantalla de cristal líquido (ver Plasma screen).

Liquid epoxy resin: (qui–man) Resina epóxica líquida (ver Epoxy resin).

Liquid fase sintering: (mat) Fase líquida de sinterizado; etapa en que se compacta el material a sinterizar eliminando la presencia de líquidos adhesivos internos (ver Sintering).

Liquid oxygen (LOX): (var) Oxígeno líquido.

Liquid penetrate inspection: (man–mat) Inspección por tintas penetrantes; ensayo no destructivo para evaluación de fisuras, fallas superficiales y subsuperficiales, utilizado en materiales tanto metálicos como no metálicos; ensayo que debe llevarse a cabo de acuerdo con las especificaciones de la norma ASTM E 1417.

Liquid spring: (tre–sis) Amortiguador oleoneumático.

Liquid wear: (flu) *ver Cavitation*.

Liquidometer: (sis) Liquidómetro; dispositivo electromecánico de cuantificación de líquidos de un reservorio o tanque; generalmente, el sistema se instala en tanques de combustible.

Litium: (mat) Litio.

Litter aircraft: (var) “*Avión ambulancia*”; en el nivel coloquial señala aeronaves equipadas con sistemas para traslados sanitarios.

Live Animals Requirements (LAR): (cer) Requerimientos para animales vivos; imposiciones establecidas por IATA (*ver IATA*) para el transporte vía aérea de animales vivos por parte de operadores aerocomerciales.

Live engine: (oper) “*Motor operativo*”; en la operación de aeronaves multimotores y ante la presencia de una detención de motor en vuelo, argot que hace referencia al motor que continua funcionando normalmente durante aquella falla.

Live load: (est) Carga variable (*ver Cyclic load y Dynamic load*).

Live rubber: (mat) Caucho blando, caucho sin tratar.

Live taxiway: (ads) Calle de rodaje en uso, calle de rodaje activa (*ver Taxi lane*).

Liveware: (fhs) Elemento humano, fase de interacción entre personas en los esquemas de análisis del factor humano como el SHELL.

Llul: (met) Tecnicismo por: pérdida de velocidad repentina del viento.

Load: (est) Cargas; son las fuerzas generadas en un determinado componente o sistema estructural que pueden ser estáticas o dinámicas (*ver Static load y Dynamic load*).

Load: (des) Carga, mercadería; conjunto de productos, equipajes, etc. a ser transportados en un determinado vuelo.

Load acceleration limits: (est) Límite de aceleración por aumento del factor de carga; son las máximas G’s que soportará la estructura de la aeronave (limitación de diseño) debido a aceleraciones y maniobras en vuelo (*ver Inflight load factor*).

Load-carrying member: (est) Miembro estructura de transmisión de cargas; componente estructural, cuya función principal es transmitir las cargas absorbidas hacia otro componente estructural (*ej. disolución de las cargas de una costilla sobre el larguero del ala*).

Load cell: (des) Célula de carga; dispositivo electromecánico de medición de pesos y cargas que se coloca, generalmente, en proximidades de las zonas estructurales de apoyo de los gatos para realizar el pesaje de la aeronave.

Load deflection: (est–aer–sic) Cargas de deflexión; conjunto de solicitaciones aerodinámicas y estructurales que se producen tanto en la estructura de la aeronave como en las superficies de comandos cuando son deflectadas o accionadas para generar una actuación en vuelo.

Load diagram: (est) Diagrama de cargas; representación gráfica de las fuerzas actuantes en un sistema estructural o componente.

Load factor: (com) Factor ocupacional o índice de ocupación; en las operaciones de líneas aéreas es la expresión del porcentual de ocupación de las plazas disponibles a bordo por vuelo realizado.

Load factor: (est) Factor de carga; relación de una carga específica con respecto al peso total de la aeronave; esa carga puede ser especificada como fuerzas aerodinámicas o fuerzas de inercia.

Load factor protection system (LFPS): (sic–siem) Sistema de protección por factor de carga excesivo en actuaciones aerodinámicas, subsistema de protección asociado al sistema de comandos de vuelo “fly-by-wire” (ver Fly-by-wire).

Load hypothesis: (man–cer) Hipótesis de carga; informe de evaluación de cargas supuestas y su resolución que se debe presentar para realizar un programa especial de inspección (ver SRP).

Load limit: (est) Límite de carga, límite de solicitud; umbral máximo de fuerzas para cargar un sistema estructural o componente.

Load master: (fhs–oper) Operador de carga, Jefe de cargas; persona responsable del manejo de carga y descarga en plataforma.

Load Planing System (LPS): (des) Software de despacho operativo del vuelo; sistema informático utilizado por los operadores aéreos para la preparación del manifiesto de carga, peso y balanceo de la aeronave y los datos operativos necesarios para el despacho (ver Dispatch).

Load profile: (est) Perfil de cargas; cuantificación de solicitudes de un componente o sistema estructural en función del tiempo.

Load range: (oper–cer) Autonomía de carga; máximo alcance que puede tener una aeronave en vuelo cuando su capacidad de carga (y pasajeros) está completa.

Load spreader: (est–des) Distribuidor de peso o carga; placa plana utilizada en bodegas de aeronaves de carga, para el basamento y distribución pareja del peso de la mercancía transportada en el fuselaje.

Load stress: (est) Tensión de carga; tensiones generadas en un sistema estructural o componente por las solicitudes a las que está sometido.

Loading area: (ads–des) Área de carga; sector de la plataforma de un aeropuerto destinado a la carga y descarga de mercancías y equipajes de las aeronaves (ver Loading dock).

Loading bridge: (ads) Pasarela de embarque (ver Jetway).

Loading chart: (des) Manifiesto o documento de carga; detalle de los pesos y volúmenes de las cargas transportadas a bordo, así como la posición de su ubicación (*ref. documento utilizado mayoritariamente en vuelos cargueros ricamente*).

Loading conditions: (est) Condiciones de carga; conjunto de las solicitudes y el nivel de esfuerzo de las cargas a las que se ve sometido un componente o sistema estructural en una determinada condición de operación.

Loading diagram: (mate–est) Diagrama de cargas; expresión gráfica de las fuerzas actuantes en un sistema estructural o componente.

Loading dock: (ads) Zona de carga y estiba; área del aeródromo destinada a la preparación de las cargas y el equipaje para embarcar y a la recepción de los provenientes de un vuelo entrante.

Loading door: (est) Puerta de bodega, puerta de carga.

Loading graph method: (des) Método gráfico de cálculo de peso, balanceo y ubicación del centro de gravedad.

Loading loop: (des) En el área de despacho de aeronaves de transporte comercial, es la representación gráfica de los pesos operativos de la aeronave expresados en función de porcentual de la cuerda aerodinámica media o distancia al datum (ver Weight and balance).

Loading ramp: (ads) Rampa de carga; vehículo autoelevable utilizado en la plataforma de aeropuertos para facilitar la carga y descarga de equipajes y mercancías desde la bodega de las aeronaves de gran porte.

Loading schedule: (des) Programación de carga; métodos y procedimientos utilizados por la empresa operadora para la carga y balanceo de una aeronave de transporte.

Loadsheet: (des) Manifiesto de peso y balanceo; detalle de cargas y pesos del despacho operativo de un vuelo, concepto generalmente aplicable en aeronaves de gran porte u operaciones de aviación comercial regular (ver Dispatch).

Lobe: (est) Lóbulo de fijación, herraje estructural de toma de sistemas u otras partes estructurales.

Local: (var) Local.

Local aircraft: (tae) “*Aeronave local*”; argot del control de tránsito aéreo usado para hacer referencia a aquella aeronave que se encuentra dentro del circuito de tránsito de un aeródromo.

Local Area Network (LAN): (nav/com–sie) Área local de intercambio de información, área local de trabajo, área interconectada (inclusi inalámbricamente).

Local buckling: (est) Pandeo local; deformación local que sufre un cuerpo esbelto por la aplicación de cargas de compresión sobre su eje longitudinal por encima de su período elástico, generando una deformación permanente en un área delimitada de ese cuerpo esbelto.

Local flight: (oper) Vuelo local; es todo aquel vuelo que comienza y finaliza en un mismo aeródromo y se realiza dentro de un radio máximo de 50 km (27 NM) desde su punto de iniciación.

Local heating: (mat) Calentamiento local o focalizado de un material o un componente por temperatura de fuentes externas.

Local Mean Time (LMT): (var) Hora local.

Local regulation: (cer–doc) Regulación local; conjunto de normas, procedimientos o restricciones emitidas por un Estado (contratante de la OACI) de cumplimiento obligatorio para toda aquella persona, empresa o aeronave que desee operar en aquel Estado.

Local Speed of Sound (LSS): (aer–flu) Velocidad del sonido local; es la expresión del valor de la velocidad del sonido con la corrección efectuada de acuerdo con la temperatura local.

Local time: (var) Hora u horario local.

Local traffic: (tae) “*Tránsito local*”; tecnicismo del área de control de tránsito aéreo utilizado para hacer referencia a toda aquella aeronave que sea visible desde la torre de control de un aeródromo.

Local velocity: (flu–aer) Velocidad local; velocidad relativa de un fluido (habitualmente capa límite) en relación a un área superficial delimitada de un cuerpo aerodinámico.

Localized corrosion: (mat) Corrosión localizada; expresión que se refiere al daño puntual por corrosión sobre un determinado componente (*ej. procesos de picado, corrosión intersticial localizado, daño por cavitación puntal, etcétera*).

Localized plasticity: (mat) Plasticidad localizada; es una región puntual y localizada alrededor del extremo del frente de fisura donde se desarrolla la deformación plástica, previa a la falla (ver Crack tip).

Localized shear: (est) Corte localizado; esfuerzo de corte o cizalla localizado o puntual sobre una determinada zona de la estructura o componente.

Localizer: (nav/com) “*Localizador*”; subsistema de la radioayuda de aproximación y aterrizaje por instrumentos (ILS) que emite una señal situando a la aeronave en la trayectoria correcta de aproximación final (*ref. de acuerdo con lo requerido por la norma FAR 171.261 y las TSO C36e y TSO C63d*).

Localizer antenna: (nav/com) Antena del localizador; instalación terrestre de emisión del sistema ILS (ver ILS) de información respecto a la trayectoria de aproximación.

Localizer beam: (nav/com) Haz del localizador; señal radioeléctrica del sistema de aterrizaje por instrumentos (ver Localizer) que indica el rumbo de la pista a donde se encuentra realizando la maniobra de aproximación instrumental de precisión.

Localizer capture: (oper) Intercepción del localizador; procedimiento que se realiza durante la aproximación por instrumentos para la recepción correcta de la frecuencia emitida por el sistema de ILS (ver ILS).

Localizer course: (nav/com) Rumbo del localizador; rumbo en el cual se encuentra el haz de señal que emite el equipo del localizador, subsistema del ILS (ver ILS).

Localizer Directional Aid (LDA): (nav/com) Radioayuda de localizador direccional del sistema de aterrizaje por instrumentos ILS (ver ILS).

Localizer modulation frequency: (nav/com) Frecuencia modulada del localizador (ver Localizer).

Localizer Outer Marker (LOM): (nav/com) Marcación del localizador externo, perteneciente al sistema de aproximación por instrumentos (ver Locator Outer Marker).

Localizer receiver: (nav/com) Receptor del localizador del sistema ILS (ver ILS).

Localizer usable distance: (nav/com) Distancia utilizable del localizador; es la máxima distancia a la que se recibe correctamente en la aeronave, la señal emitida por la estación terrestre del sistema ILS (ver ILS).

Location indicator: (cer-doc) Indicador de localización; es el código alfabético internacional asignado por la OACI para identificar un determinado aeropuerto y ayuda terrestre a la navegación (ej. el Aeropuerto Internacional de Córdoba Ing. Ambrosio A. Talavera-Argentina, se encuentra identificado con el código SACO).

Locator: (nav/com) Radiofaro de localización (ver Beacon).

Locator Inner Marker (LIM): (nav/com) Localizador interno de la trayectoria de aproximación; radiofaro

interno (más próximo a la pista en uso) del sistema de aproximación ILS (ver ILS), que transmite en una frecuencia en 75 mhz (ver Inner marker beacon).

Locator Middle Marker (LMM): (nav/com) Localizador medio de la trayectoria de aproximación por instrumentos; radiofaro ubicado entre el localizador interno y el localizador externo del sistema ILS (ver ILS), que transmite en una frecuencia en 75 MHz (ver Middle marker beacon).

Locator Outer Marker (LOM): (nav/com) Localizador de la radiobaliza exterior del sistema de aproximación por instrumentos, sistema ubicado, generalmente, en conjunto con el radiofaro del NDB (ver NDB) en una frecuencia de 75 MHz (ver Outer marker beacon).

Lock: (var) Traba, cierre.

Lock actuator: (sih-sin-sis) Traba de actuador; dispositivo hidráulico, mecánico, neumático (o combinación de ellos) que posibilita el bloque de un determinado accionador en posición abierta o cerrada.

Lock nut bushing: (mec) Buje de contratuerca.

Lock-on: (avi) Condición de recepción de señal del DME (ver DME).

Lock out valve: (sis) Válvula selectora.

Lock pin: (mec) Pasador espiga de cierre, pasador de traba o bloqueo.

Lock pin: (tre) Pasador de traba; en sistemas de tren de aterrizaje retráctil, es el dispositivo de bloqueo de accionamiento en tierra del conjunto (ver Gear pin).

Lock ring: (mec) Anillo de traba o cierre; dispositivo de bloqueo interior de componentes cilíndricos (ej. los anillos segger que bloquean el cuerpo de actuadores hidráulicos, son los anillos de cierre más conocidos en la industria).

Lock ring pliers: (her) Pinza de punta fina para instalación y desarme de anillos de cierre (ver Lock ring).

Lock washer: (mec) Arandela de presión y traba.

Locked: (mec) Trabado, fijado, asegurado, frenado, detenido, bloqueado, atascado.

Locked-in conditions: (aer–oper) Condiciones de bloqueo aerodinámico; situación crítica en vuelo en donde los comandos aerodinámicos pierden completa efectividad, tornando a la aeronave irrecuperable de una actuación (*ej. la condición de tirabuzón plano es una las actuaciones más críticas para recuperar en vuelo debido a aquel fenómeno*).

Locking wire: (mat–man) Alambre de frenar (ver Lockwire).

Lockwire: (mat–man) Alambre de frenar; alambre fino acerado utilizado para el frenado de bulones, tuercas o componentes mecánicos (ver Safety wire).

Log: (mate) Logaritmo; apócope habitualmente usado como sinónimo de la función de potencia inversa o logaritmo (ver Logarithm).

Log: (doc–cer) Registro, asiento de novedades; documento donde se asienta la actividad, novedades, inspecciones y reparación ya sea de un producto aeronáutico, de tripulaciones, actividades de pista, etc.

Log book: (man) Libreta historial, bitácora de a bordo; documento o libro en el cual se lleva el registro de las horas de operación, taras de mantenimiento y condiciones de aeronavegabilidad de aeronave, motor y hélice.

Log card: (man–doc) Registro individual de componente; documento del área de mantenimiento y aeronavegabilidad, que expresa los datos de identificación y trazabilidad de cada parte en almacén, pañol o taller.

Log of revision: (doc–man) Registro de revisiones; listado detallado que antecede a un manual técnico u operativo donde se asienta cronológicamente las actualizaciones, revisiones, enmiendas o modificaciones realizadas sobre el mismo (*ref. listado que debe figurar obligatoriamente en la primera parte del documento*).

Log scale: (mate) Escala logarítmica (ver Logarithm).

Logarithm: (mate) Logaritmo; es la función inversa de la función potencia $x = b^n$, que permite obtener n .

Logarithmic functions: (mate) Funciones logarítmicas.

Logarithmic scale: (mate) Escala logarítmica; expresión que se refiere a la escala milimetrada que permite representar gráficamente los valores de los logaritmos planteados en la resolución de un determinado problema.

Logical architecture: (sie–avi) Arquitectura lógica; dicese de la arquitectura funcional de sistemas electrónicos y aviónica de abordó.

Logical Frame Layout (LFL): (sie–siem) Mapa de datos lógicos; patrón en el cual se encuentran registrados los parámetros de valores (en código binario) pertenecientes a los equipos digitales registradores de vuelo.

Logistic Support (LS): (var) Soporte logístico de tierra; término que se refiere a todo aquel apoyo que se le brinda a una operación aérea con materiales, transportes, mercaderías, reaprovisionamiento de combustible, etc.

Logistics: (var) Logística; apoyo terrestre, marítimo o aéreo de transporte de equipos, sistemas y persona para la realización de un objetivo determinado.

Logo lights: (sie) Luces del empenaje; dicese del sistema de iluminación del conjunto de cola de aeronaves de transporte, utilizado para iluminar el sector vertical (timón de dirección) donde se encuentra pintado el logotipo del operador en condiciones nocturnas.

Logy: (var) Pesado, lerdo, atrasado, retrasado, retardado, con demora.

Loiter: (oper) Expresión corriente del área de operaciones que alude a la operación llevada a cabo con mínima velocidad de crucero con el objetivo de alcanzar el máximo alcance o autonomía con carga completa de combustible.

Lomcovak: (oper) Jerga del área de operaciones que se refiere a la maniobra acrobática en la que se combina un rolido extremo con una guiñada opuesta de forma violenta.

Long Distance Operational Control (LDOC): (oper) Control de operaciones de largo alcance.

Long eco: (rad) Retardo en la señal o eco de radar.

Long haul flight: (oper) *ver Long haul service.*

Long haul service: (oper) Servicio regular de largo alcance; operaciones regulares transcontinentales o de largo recorrido (*ref. este término se aplica habitualmente a vuelos regulares de más de 8 horas de duración.*)

Long line rescue: (siem) Línea larga de rescate; cable de acero del sistema de elevación exterior de cargas (izado) de un helicóptero, utilizado para tareas u operaciones de rescate y salvamento.

Long nose pliers: (her) Pinza de punta.

Long range: (oper) Largo alcance; operación realizada a una velocidad algo menor que la necesaria (determinada por manual de vuelo) para obtener el máximo alcance con una pérdida de hasta un 1% en el mismo.

Long range air navigation (LORAN): (nav/com) Sistema de navegación aérea de largo alcance; equipo de ayuda a la navegación que determina la posición a través de la interpolación de líneas hiperbólicas con pulsos de señales sincronizadas en un rango de frecuencias entre 1750 a 1950 kHz para el modo A y 100 a 110 kHz en modos C y D, con un alcance entre 600 a 1200 NM (*ref. sistema que debe cumplir los requerimientos de la norma TSO C60b para su instalación en una aeronave de transporte certificada.*)

Long range and tactical navigation system (LORTAN): (nav/com) Sistema de navegación táctica de largo alcance (*ver TACAN.*)

Long range communications system (LRCS): (nav/com) Sistema de comunicación de largo alcance; es aquel equipo/sistema que utiliza y opera la retransmisión de la información (en HF – alta frecuencia) vía satélite.

Long Range Cruise (LRC): (oper) Crucero de largo alcance; condiciones de vuelo (velocidad, empuje,

altitud, etc.) de crucero necesarias para alcanzar el máximo alcance (*ej. para el birreactor ejecutivo Beechcraft Premiere I, el crucero de largo alcance está estimado en 1200 NM.*)

Long Range Operations (LROPS): (cer) Certificación de confiabilidad (en aeronaves y motores civiles de transporte) para operaciones de largo alcance.

Long Ranger: (com) Nombre comercial o de fantasía del helicóptero Bell Textron 206L, equipado con motor turboeje.

Long shaft: (ppr) “Eje largo”; en los sistemas propulsivos a reacción es el eje solidario que vincula las etapas de compresor y las de turbina del motor; expresión utilizada mayoritariamente en EE.UU..

Longeron: (est) Larguero del fuselaje, larguerillo; componente estructural, ubicado transversalmente entre las cuadernas, cuya función principal es distribuir cargas axiales inducidas mayoritariamente por flexión.

Longitude: (nav/com) Longitud; es la distancia angular, medida en grados sobre el ecuador, entre el meridiano del lugar (del punto de referencia) y el meridiano de origen o meridiano de Greenwich.

Longitudinal axis: (aer–oper) Eje longitudinal, eje de rolido o alabeo; en la mecánica de vuelo, es el eje imaginario que atraviesa una aeronave a lo largo de su fuselaje tomándose como referencia para la actitud de rolido o alabeo.

Longitudinal balance: (oper–aer) Balanceo longitudinal, estabilidad que se genera sobre el eje de cabeceo de la aeronave en vuelo (*ver roll.*)

Longitudinal dynamics: (aer) Dinámica longitudinal (*ver Dynamic stability.*)

Longitudinal separation: (tae) Separación longitudinal; respecto del gerenciamiento ejercido por el control de tránsito aéreo, es la distancia mínima de seguridad requerida entre aeronaves en vuelo.

Longitudinal stability: (oper) Estabilidad longitudinal; tendencia de una aeronave a mantener su condición respecto de la actitud de rolido.

Longitudinal Stability Augmentation System (LSAS): (sic-sis) Sistema de increment de la estabilidad longitudinal; unidad que compensa y asiste en las actuaciones en vuelo, con una función tendiente a mantener las condiciones de estabilidad sobre el eje de rotación (*ej. los McDonnell Douglas MD-11 se encuentran equipados con sistemas que llevan esa designación*).

Longitudinal stiffener: (est) Larguerillo de rigidización longitudinal (ver Longerons); componente estructural (generalmente referido al fuselaje) que provee refuerzo, forma y transmisión de cargas entre las cuadernas (ver Frames) de estructuras semimonocasco.

Longitudinally stiffened: (est) Rigidez longitudinal.

Look phase: (man-ppr) Fase de observación o evaluación; en el mantenimiento de motores a reacción, es la etapa de una inspección donde se realiza la evaluación completa, asentando las discrepancias halladas para luego ser resueltas en la etapa fija (ver Fix phase).

Looming: (fhs) Espejismo, ilusión sensorial de espejismo.

Loop: (oper) Rizo, maniobra acrobática en la que se realiza un ascenso escarpado semicircular hasta alcanzar un punto máximo desde donde se comienza el descenso en picada, emulando la trayectoria y forma del ascenso.

Loop: (est) Ojal; interior de un lóbulo o anclaje de fijación del tipo "cáncamo" en los componentes estructurales.

Loop antenna: (nav/com) Antena exterior de aeronave asociada a la recepción de señales de los sistemas de navegación VOR y de aproximación ILS (ver VOR e ILS).

Loop assist: (con) Manija de agarre; respecto de los interiores de cabinas de aeronaves livianas, es la manija ojal de puertas para el agarre en el cierre de la misma, o

bien para la comodidad de los pasajeros en el ascenso y descenso.

Loop clamp: (mec) Abrazadera gancho.

Loop climb: (oper) Ascenso con rizo; maniobra acrobática en la que se inicia un rizo (ver Loop) desde un vuelo recto y nivelado hasta la posición de ascenso a 90° donde se continúa ganando altura en esa actitud.

Looping: (oper) Rizo (ver Loop).

Loose gravel: (ads) Piedras sueltas; en pistas no preparadas o semipreparadas, son aquellas piedras de poco porte sueltas en la superficie.

Loosen rivet: (man) Remache flojo o faltante de la estructura.

Loosen shipment: (des) *ver Bulk shipment*.

Loosen: (man) Desajustar, aflojar, desatornillar, quitar fijaciones.

Loschmidt number: (flu) Número de Loschmidt; valor cuantitativo de moléculas de un gas ideal por unidad de volumen (*ref. constante: $2,687 \times 10^{19} \text{ cm}^3$*).

Loss of consciousness: (fhs) Pérdida del conocimiento, desmayo.

Loss of identification: (rad-tae) Pérdida de identificación; vinculado con el control de tránsito aéreo a través de la información radar, es la expresión que define la pérdida de contacto con una determinada aeronave, ya sea con referencia a la tarjeta de identificación del transpondedor de abordaje (ver Transponder) o bien la referencia visual de la ubicación de la aeronave en el espacio aéreo.

Loss of radar contact: (rad-tae) Pérdida de contacto radar (ver Loss of identification).

Loss of separation: (oper-tae) Pérdida de la separación; en la taxonomía desarrollada por la OACI para definir fases y sucesos de vuelo inseguro, es un incidente de tránsito aéreo donde dos o más aeronaves han violado involuntaria o voluntariamente (ver Airprox) los márgenes de separación entre ellas.

Loss of tail rotor authority: (hel) Expresión que se refiere a la condición en que el rotor de cola no llega a contrarrestar el par generado por el rotor principal (ver Loss of tail rotor effectiveness).

Loss of Tail Rotor Effectiveness (LTE): (aer-hel) Pérdida de efectividad del rotor de cola (PERC); condición aerodinámica de interferencia que se genera sobre las palas del rotor de cola, produciéndose una pérdida de efectividad, no pudiendo equiparar el par de fuerzas generadas por el rotor principal, lo que deriva en un giro incontrolado del helicóptero, normal a las fuerzas de torque que priman sobre él. **Lot:** (mat) Refuerzo estructural en la matriz de un material compuesto.

Lounge: (ads) Sala, salón; instalaciones aeroportuarias para la atención y comodidad de pasajeros.

Louver: (con-sis) Boca regulable de suministro del sistema de ventilación forzada, aire acondicionado o calefacción de cabina.

Low altitude airways: (tae) Aerovía inferior; aerovías posicionadas hasta los 18.000 pies de altitud (FL 180).

Low Altitude Airway Departure Route (LAADR): (tae) Aerovía inferior utilizada como ruta de salida; corredor aéreo empleado como vía de egreso posterior a la operación de despegue de un área de control terminal o aeródromo.

Low Altitude Alert System (LAAS): (siem) Sistema de alerta de baja altitud (ver GPWS).

Low altitude chart: (doc – oper) Carta aeronáutica del espacio aéreo inferior; la que se extiende desde los cero pies, hasta 18.000 pies, generalmente expresada en escala 1:1.000.000 (1 pulg = 13.7 NM).

Low Altitude Extraction (LAE): (oper-def) Extracción a baja altitud; procedimiento para el lanzamiento de carga aerotransportada durante vuelos a baja altitud (ver LAPES).

Low Altitude Parachute Extraction System (LAPES): (def-oper) Sistema de lanzamiento de paracaídas a baja altitud; sistema y técnica utilizada en la logística de

aviación militar para el lanzamiento de cargas aerotransportadas a través de paracaídas al terreno.

Low approach: (oper) Aproximación baja; maniobra de aproximación visual y ejecución de “motor y al aire” (ver Go-around) sin que la aeronave haga contacto con la pista en ningún momento.

Low aspect ratio wing: (est-aer) Estructura alar o perfil aerodinámico de bajo aspecto de alargamiento (ver Aspect ratio).

Low by-pass turbo fan engine: (ppr) Motor a reacción (turboventilador) de bajo índice de derivación; tipo de sistema propulsivo, habitualmente equipado con dispositivo de poscombustión, utilizado en aeronaves militares de combate (ej. el motor General Electric F404 Series equipa al avión caza Boeing F-18 Hornet posee este tipo de configuración).

Low ceiling: (oper-met) Techo bajo, operación en condiciones meteorológicas de visibilidad reducida (ver IMC).

Low centre: (met) Centro de baja presión; zona de concentración de baja presión atmosférica.

Low chamber: (est) Curvatura inferior de un perfil (ver Chamber).

Low cost carrier: (ver) ver *Low fare airline*.

Low-fare airline: (com) Línea aérea de bajo costo; empresa aerocomercial cuyos vuelos pueden ser o no ser regulares y cuya política es de bajos costos.

Low flying: (oper) Vuelo bajo, vuelo rasante; operación en la que no se han respetado los mínimos de altura de sobrevuelo.

Low freeze kerosene: (ppr-qui) Keroseno de bajo congelamiento; combustible para motores a reacción aditivado para soportar bajas temperaturas (ref. combustible que debe cumplir lo especificado en la norma ASTM D-1655-75 y/o la MIL-T-5624).

Low Frequency (LF): (nav/com) Frecuencia baja; banda de frecuencias ubicadas entre 30 a 300 kHz.

Low Frequency Direction Finder (LFDF): (avi) Instrumento de ADF (ver ADF) de baja frecuencia.

Low frequency testing: (man) Ensayo de baja frecuencia; en referencia al ensayo no destructivo de Eddy Current (ver Eddy Current), es aquel que se practica sobre materiales ferromagnéticos en un rango de frecuencias entre 100 Hz a 50 kHz.

Low frequency vibration: (hel) Vibración de baja frecuencia; vibración que oscila aproximadamente entre los 100 a 500 ciclos por minuto que usualmente se presenta por el funcionamiento del rotor principal de un helicóptero.

Low gain antenna: (nav/com) Antena de baja ganancia; tipo de antena capaz de trabajar en un gran espectro de frecuencias, habitualmente utilizadas como antena secundaria o auxiliar de los radio- sistemas de a bordo.

Low inertia rotor: (hel) Rotor de baja inercia; rotor principal de helicóptero, que de acuerdo con la masa que desplaza, posee un bajo índice de energía inercial (*ej. el rotor principal del helicóptero Robinson R-22 Raven es considerado un rotor de baja inercia*).

Low Intensity Runway Lighting (LIRI): (ads) Balizado de pista de baja frecuencia; límites de las calles de rodaje y pista de emisión lumínica (*ref. balizado que emplea lámparas de 40 W a 60 W*).

Low Lead (LL): (ppa–qui) “Reducido en plomo”; dicese del combustible aeronáutico (para motores alternativos) con bajo contenido de tetraetilo de plomo.

Low level autorotation: (oper–def) Autorrotación a nivel bajo; maniobra de autorrotación que se inicia en una altitud por debajo del circuito de tránsito de aeródromo realizada generalmente durante la instrucción de tripulaciones militares.

Low level windshear (LLW): (oper) Cortante de viento en niveles bajos de vuelo (ver Windshear).

Low Level Windshear Alert System (LLWAS): (siem–met) Sistema de alarma de cortante de viento a baja altura; sistema de sensor de intensidad y dirección de

vientos en zonas próximas a aeropuertos que alerta sobre el progreso o avance de cortantes a baja altura, riesgosas para las operaciones.

Low observables: (mat–def) “Baja observación”; material, diseño, construcción y performances de una aeronave militar que le permite bajar o anular el nivel de emisión de los ecos provenientes de los sistemas de detección (ver Stealth) y de los radares enemigos (ver Stealth).

Low Pressure Compressor (LPC): (ppr) Compresor de baja presión; en motores turboventiladores, es la primera etapa encargada de la compresión de la masa de aire que trabaja solidaria con las etapas de turbina de baja presión, mediante un eje que los intercomunica (ver Turbine shaft).

Low Pressure Turbine (LPT): (ppr) Turbina de baja presión; en motores turboventiladores es el conjunto de etapas de turbina que se encuentran trabajando en forma solidaria con el compresor de baja presión a continuación de las de alta o media presión, mediante un eje que los intercomunica (ver Turbine shaft).

Low Pressure turbine shaft: (ppr) Eje de turbina de baja presión; es el eje que transmite el movimiento de las etapas de turbina de baja a las etapas solidarias del compresor de baja presión.

Low profile creeper: (her–man) Camilla para mantenimiento; base ergonómica utilizada para la comodidad de mecánicos durante tareas de mantenimiento en sectores bajos o muy próximos al suelo.

Low Range Radioaltimeter: (avi–nav/com) Radioaltímetro de baja frecuencia; dispositivo radioaltimétrico (ver Radioaltimeter) de altas prestaciones, que incluye mejoras a través de un dispositivo de selección de ancho de banda filtrado con capacidad de reducción de ruidos e interferencias.

Low speed stall: (aer) Pérdida por baja velocidad; es el fenómeno aerodinámico que se desarrolla en un perfil alar de una aeronave cuando entra en pérdida de sustentación (ver Stall), debido a una baja velocidad traslacional de la aeronave.

Low Stress Fatigue (LSF): (mat) Fatiga de bajas cargas; mecánica progresiva de falla en la que el número de ciclos de aplicación de cargas es apreciablemente mayor a las tensiones que esas cargas generan (ver Fatigue).

Low velocity bundle: (des-oper) Paracaídas de baja velocidad, paracaídas de carga; tipo de paracaídas utilizado para el lanzamiento de los contenedores lanzables desde al aire en operaciones de transporte de cargas militares.

Low visibility operation: (oper) Operación en condiciones de visibilidad reducida o “*bajo mínimos*”.

Low Visibility Procedures (LVP): (tae) Procedimientos de baja visibilidad; normalización de maniobras requeridas y control de separación establecido por el control de tránsito aéreo en condiciones de visibilidad marginal.

Low Volatile Organic Compound (LVOC): (mat-man) Compuesto orgánico de baja volatilidad para acabado superficial.

Low wing: (est) Ala baja, tipo de estructura aeronáutica donde su planta alar o toma de largueros alares se encuentran ubicados sobre la zona ventral (inferior) del fuselaje, habitualmente sobre el cajón central de torsión (ej. el Piper PA-34 Seneca, posee este tipo de estructura alar).

Lower: (var) Inferior.

Lower airspace: (tae) Espacio aéreo inferior; es todo el espacio aéreo que se encuentra por debajo de los 18.000 pies.

Lower display unit: (avi) Unidad de pantalla inferior de indicación de parámetros de motor ubicada en la cabina de pilotaje.

Lower fitting: (est) Fijación, toma o anclaje inferior.

Lower minima: (oper-met) “*Debajo de los mínimos*”; expresión del área operativa y de tránsito aéreo que se refiere a la condición de reducción de los mínimos meteorológicos requeridos como indispensables para una determinada operación ya sea en condiciones IMC o VMC.

Lower shell: (est) Placa reforzada o componente estructural que forma el piso resistente de la cabina; término generalmente utilizado en estructuras de helicópteros.

Lowest icing level: (met-flu-oper) Nivel mínimo de engelamiento; en referencia a las condiciones meteorológicas de una determinada zona del espacio aéreo, es aquel nivel de vuelo donde se encuentran las menores posibilidades de formación de hielo estructural (ver Icing conditions).

Lowest Selectable Airspeed (V_s): (oper-avi) Velocidad mínima selectable en el sistema de piloto automático.

Lubber line: (est) Línea de radome a la cola.

Lube: (qui) ver *Lubricant*.

Lube (to): (man-ppa- ppr-sis) Lubricar; acción de colocar lubricante o lubricar componentes mecánicos de un sistema.

Lube discharge: (mec-sis) Descarga de lubricación; punto de un componente, parte o sistema por donde retorna el caudal de aceite, una vez que ha completado su ciclo en ese elemento.

Lube inlet: (mec-sis) Entrada de lubricante; punto de un componente, parte o sistema por donde ingresa el caudal de aceite para cumplimentar un ciclo de trabajo determinado en esa parte.

Lube line: (sis) Línea de lubricación; conjunto de tuberías que transmiten el caudal de lubricante desde reservorios y bombas hasta el lugar donde debe actuar.

Lube pressure pump: (ppr) Bomba de lubricación a presión; dispositivo parte del sistema de lubricación de un motor que se encarga de generar una presión tal dentro del mismo que el caudal funciona efectivamente sobre los componentes mecánicos a proteger.

Lubricant: (qui-ppa-ppr-man) Lubricante; solución química (destilado de hidrocarburos o sintética) utilizada como agente antifricción entre componentes mecánicos que trabajan con superficies expuestas entre sí.

Lubrication: (mec) Lubricación; es la acción de reducción de la relación de fricción de dos o más componentes mecánicos mediante la utilización de un lubricante (ver Lubricant) aplicado entre la zona de contacto o trabajo de esos materiales.

Lubrication system: (ppr-ppa) Sistema de lubricación; es el conjunto de dispositivos instalados en un motor que permite la reducción de fricción entre componentes mecánicos a través de la aplicación de un fluido lubricante (*ref. sistema que debe cumplir lo establecido en la norma de certificación FAR 33.39 para motores a reacción*).

Lug: (est) Lóbulo de fijación, punto estructural de anclaje; sector estructural de un sistema o componente cuya función es servir de zona de toma o anclaje a otros sistemas y estructuras.

Luggage: (des) *ver Baggage*.

Luggage band: (ads) Cinta de carrusel; cinta transportadora sinfín del sistema de carrusel para la entrega de equipaje al pasajero.

Luggage bay: (ads) Maletero, consigna; local cerrado y custodiado de un aeropuerto destinado al equipaje en consigna de pasajeros.

Luggage claim: (ads) Carrusel de equipajes; sistema del área de arribos de un aeropuerto destinado a la entrega en forma ordenada del equipaje de los pasajeros.

Luggage conveyor: (ads) Cinta transportadora para el equipaje, carrusel de retiro de equipaje por parte de los pasajeros.

Luggage on: (var) Equipaje o maleta; pieza de equipaje pequeño que puede ser embarcado en la cabina de pasajeros (*ref. la dimensión y peso del equipaje permitido depende del operador y el tipo de aeronave*).

Luggage trolley: (ads) Carro de equipaje o maleta; vehículo para el transporte de equipajes y carga desde la plataforma o hacia ella para ser embarcados, o para el transporte de equipajes y carga provenientes del desembarque de una aeronave.

Lumbar support: (con) Apoyo lumbar; con respecto a las butacas, tanto de cabina de pasajeros como de vuelo, es el dispositivo instalado en las mismas que permite un mejor apoyo de la espalda en la zona lumbar.

Lunkenheimer valve: (sis) Designación de la válvula de drenado manual de los sistemas de combustibles de aeronaves con motor alternativo que permite detectar contaminación o presencia de agua en las líneas de alimentación.

Lute: (man) Sellar, calafatear.

M – Mike

M-marker: (nav/com) Radiobaliza media, marcador intermedio (ver Middle marker).

Mac (to~): (oper – aer) Argot propio del área de operaciones utilizado para hacer referencia a la actuación de rolo de la aeronave sobre el centro aerodinámico.

Mach: (aer) Mach; velocidad traslacional expresada en función de la velocidad del sonido, es la velocidad con que una perturbación de presión y amplitud pequeña viaja a través de un fluido. Respecto de la velocidad verdadera (TAS).

Mach Airspeed Indicator (MASI): (aer–avi) “Machímetro”, indicador de velocidad de mach, instrumento de indicación de la velocidad en función de la del sonido.

Mach buffet: (aer) Bataneo de mach; es el efecto aerodinámico que se genera por la separación del flujo, debido a las presiones generadas por una onda de choque o efectos de compresibilidad, en la zona del ala donde se supera o se encuentra muy próxima a la velocidad de mach (ver mach).

Mach compensating device: (aer–sis) Dispositivo de alerta o corrección por mach; es aquel sistema que advierte al piloto sobre la incursión en velocidades muy próximas a la de mach (régimen transónico) generándose efectos de compresibilidad indeseados.

Mach cone: (aer) Cono de mach; efecto generado por la onda de choque al romperse la velocidad del sonido.

Mach feel: (avi) ver *Machmeter*.

Mach hold: (avi–sic) Selector de número de mach; función del sistema de piloto automático que permite fijar la velocidad de vuelo en función del valor de mach, manteniendo la misma en forma constante (ej. pueden fijarse valores de velocidad en régimen transónico, como 0.78 M).

Mach intersection: (aer) Intersección de mach; es el sector de una masa de fluido gaseoso donde interfieren o se juntan dos o más ondas de choque producto de efectos de compresibilidad a alta velocidad.

Mach limited: (cer – aer) Limitaciones por régimen supersónico; performances de vuelo de una aeronave que se encuentran restringidas, limitadas o prohibidas en condiciones de vuelo transónico, próximo al supersónico.

Mach line: (aer) Línea de mach; línea tangente que une todas las líneas individuales generadas por el cono de mach.

Mach number: (aer) Número de mach; valor adimensional que expresa velocidades de fluidos en función de la velocidad del sonido.

Mach rate: (flu–aer) Régimen de mach, régimen de velocidades de fluidos en función de su número de mach, cuyos valores convencionales son:

Subsonic (subsónico) $M < 0,75$

Transonic (transónico) $0,75 \leq M \leq 1,20$

Supersonic (supersónico) $1,20 \leq M < 5$

Hipersonic (hipersónico) $5 \leq M \leq 10$

Hiperspeed (hiperveloz) $M \geq 10$

Mach reflection: (aer) Reflexión de mach; propagación atenuada de la onda de choque generada por efectos de compresibilidad, sobre superficies o fluidos a una distancia media de influencia de aquel fenómeno aerodinámico.

Mach technique: (tae – oper) Técnica de mach; es el procedimiento que aplican los controladores de tránsito aéreo respecto del gerenciamiento de tráfico de aeronaves comerciales a reacción, donde considerando los mínimos de separación, se trata de mantener a las aeronaves por el mayor tiempo posible volando con un

régimen de mach óptimo (subsónico o transónico) para la operación o fase de vuelo que se lleva a cabo.

Mach trimmer: (sic) Compensador de mach; servosistema de los comandos de vuelo “fly-by wire” (ver Fly-by wire) de aeronaves supersónicas que corrige y compensa la actuación de las superficies aerodinámicas de mando durante los efectos de la compresibilidad generados durante el régimen de vuelo supersónico.

Mach tuck: (oper–aer) Es el efecto aerodinámico que genera una tendencia de la aeronave a bajar la nariz conforme la velocidad se encuentra en régimen transónico aumentando a supersónico.

Mach wave: (aer) Onda del sonido de amplitud pequeña, formada en secciones agudas y delgadas.

Machined bolt / screw: (mec) Bulón o tornillo maquinado o torneado.

Machined gas cut: (mat) Maquinado por corte con soplete; componente obtenido a través del corte y conformado de una placa metálica.

Maching: (mec–man) Maquinado; proceso de remoción o retrabajado mecánico de preformas metálicas o componentes que se llevarán a una sobremedida.

Machining stress: (est–man–mat) Tensión de retrabajado; expresión que se refiere a las tensiones residuales que quedan en un material luego de un proceso de maquinado del mismo que no ha sido distensionado.

Machmeter: (avi) Machímetro; instrumento de lectura de la velocidad de la aeronave en relación a la velocidad del sonido local (ver Local speed of sound), el mismo debe cumplir con la especificación de las normas TSO C2b, TSO C95, TSO C151a y TSO C151b para su instalación.

Mackerel sky: (met) “Cielo aborregado”, “cielo empedrado”; expresión coloquial utilizada para referirse a la condición de nubosidad que integra alto cúmulos y cirros, en condición de cielo parcialmente nublado o parcialmente cubierto.

Magnaflux™: (com–man) Nombre comercial del sistema de ensayos no destructivo mediante la técnica de partículas metálicas (ver Magnetic particle inspection).

Magnet storm: (fis–met) Tormenta magnética; fenómeno exo atmosférico debido a una perturbación electromagnética a gran escala en la magnetósfera, originada en la actividad solar (*ref. este fenómeno físico puede afectar las radiocomunicaciones y sistemas de navegación de a bordo*).

Magnet wire: (sie) Alambre de bobinado; alambre de cobre, generalmente esmaltado, que conforma cada paquete de bobina generador o motor eléctrico.

Magnetic bearing: (nav/com) Curso magnético (ver Magnetic heading).

Magnetic chip detector: (ppr) Sistema electrónico/magnético de detección de partículas metálicas; dispositivo que posibilita la evaluación cuantitativa y cualitativa de partículas metálicas suspendidas en el lubricante del motor producidas por el desgaste de los componentes en servicio, sistema que puede ser instalado en motores a reacción, turbohélices y turboárbol (*ej. el motor turboeje Allison 250 C posee este tipo de dispositivo instalado*).

Magnetic conductivity: (fis) Conductividad magnética.

Magnetic correction: (oper) Corrección del curso previsto por efectos magnéticos provocados por sistemas de a bordo, de brújula o instrumentos de navegación.

Magnetic course: (oper) Curso magnético; rumbo magnético con las correcciones realizadas por efecto del viento.

Magnetic crack detection: (man) Detección de fisuras por magnetismo; método de ensayo no destructivo de partículas magnéticas o magnetizables (ver Magnetic particle inspection).

Magnetic declination: (oper) Declinación magnética; ángulo que se forma entre el campo magnético terrestre

y el norte verdadero, generalmente se lo conoce como la diferencia entre norte geográfico y norte magnético.

Magnetic deviation: (nav/com–oper) Desviación magnética; error en la indicación del rumbo magnético a bordo debido a interferencias en el campo magnético.

Magnetic dipstick: (sis) Caudalímetro magnético; sonda magnética instalada en los tanques de combustibles que sensa el nivel de fluido presente en los reservorios (ej. *el biturbohélice Saab 340B posee este tipo de sistemas de medición de combustible*).

Magnetic Direction Instruments (MDI): (avi– nav/com) Instrumentos de dirección magnética; expresión que se refiere al conjunto de instrumentos de vuelo que indican el rumbo magnético de la aeronave en vuelo, que deben cumplir los requerimientos de la TSO C6d para ser instalados en una aeronave certificada.

Magnetic drain plug: (ppr–ppa) Tapón magnético de drenaje; es el dispositivo del sistema de lubricación de motores alternativos y a reacción, que permite la extracción de las partículas metálicas presentes en los reservorios de lubricantes durante el proceso de drenado de los mismos.

Magnetic flux: (fis) Flujo magnético; es una medida de la cantidad de magnetismo en referencia a la fuerza que genera y la extensión del campo magnético donde el mismo actúa.

Magnetic head: (ppr) Cabezal magnético; vinculado con los dispositivos de tapón magnético (ver Magnetic plug), es el elemento interno desmontable, del conjunto, que posee la capacidad magnética en su extremo de poder retener las partículas ferromagnéticas dispersas en el lubricante.

Magnetic heading: (oper) Rumbo magnético; es la expresión del rumbo o curso de una aeronave en vuelo en relación a la posición del norte magnético.

Magnetic hysteresis: (fis–mat) *ver Hysteresis*.

Magnetic North: (var) Norte magnético.

Magnetic Particle Inspection (MPI): (man) Inspección por partículas magnetizables; tipo de ensayo no destructivo aplicable sobre componentes ferromagnéticos, posibilitando la detección de fisuras tanto superficiales como subsuperficiales. Ensayo que debe realizarse de acuerdo con los requerimientos de las normas ASTM E1444-93 y MIL-STD-1949A (ej. *comercialmente se lo conoce con el nombre de Magnaflux™*).

Magnetic permeability: (fis) *ver Permeability*.

Magnetic plug: (ppr) Tapón magnético; dispositivo

Magnetic pole: (nav/com) Polo magnético; puntos simétricamente opuestos por donde entran y salen las líneas de fuerza del campo magnético terrestre.

Magnetic resistance: (fis) Reluctancia, resistencia magnética; resistencia que posee un determinado material influido por un campo magnético.

Magnetic slope: (oper) Pendiente magnética.

Magnetic track: (oper) Derrota magnética; es la orientación magnética de la proyección de la trayectoria de la aeronave sobre el terreno.

Magnetic variation: (oper) Declinación, variación magnética; diferencia que existe entre el norte geográfico y el norte magnético (ver Magnetic declination).

Magnetic wind: (oper) Dirección del viento con respecto a referencias operativas (instrumentos) magnéticas.

Magnetite: (mat) Magnetita; mineral de hierro en estado natural que posee capacidades magnéticas propias sin haber sido tratado previamente.

Magneto: (ppa) Magneto; bobina o pequeño generador de alto voltaje de corriente alterna que alimenta el sistema de encendido de motores alternativos.

Magneto filter: (nav/com) Filtro magnético; dispositivo electromagnético que mejora la calidad de recepción y emisión de los sistemas de comunicaciones en VHF (ver VHF).

Magneto ignition: (ppa) Encendido por magnetos; sistema de ignición de motores alternativos que requiere de la energización de bobinas magnetos.

Magneto locking pin: (her-ppa) Pasador de traba de magnetos; traba mecánica para los engranajes de magnetos utilizada para bloquear su movimiento durante determinadas tareas de inspección o reensamblaje.

Magneto safety check: (ppa) Comprobación de magnetos; prueba que debe realizar un piloto sobre el funcionamiento de las magnetos del sistema de encendido durante la puesta en marcha de las aeronaves con motor alternativo.

Magneto switch: (ppa) Llave de magnetos, llave de encendido; dispositivo de la cabina de vuelo que permite la energización eléctrica del motor alternativo.

Magneto synchronizer: (her-ppa) Sincronizador de magnetos; sistema electrónico que permite regular y sincronizar la secuencia de energizado de las magnetos de motores recíprocos.

Magneto timing light: (her-ppa) Dispositivo de luz estroboscópica controlada para la puesta a punto de magnetos.

Magnetometer: (def-var) Detector de metales; dispositivo de seguridad que mediante la emisión de un campo magnético, detecta la presencia de elementos metálicos (ferromagnéticos).

Mail: (des) Correo; según Anexo 9 – Facilitación la OACI (ver ICAO) son los “... *despachos de correspondencia y otros objetos que las administraciones postales prestan con el fin de que se entreguen a otras administraciones postales...*”

Mail bag: (des) Saca de correo.

Mail flight: (oper) Vuelo de correo; vuelo de carga de sacas postales.

Main: (var) Principal.

Main bangs: (rad) Tecnicismo por pulso de radar (ver Radar pulse).

Main base: (man) Base principal, instalaciones principales; instalaciones principales de una organización de mantenimiento habilitada para tal propósito.

Main bearings: (ppr – mec) Asientos principales; en motores a reacción, es el grupo de cojinetes o rodamientos principales que facilitan y contienen el giro de los ejes longitudinales solidarios (compresor-turbina) del motor.

Main box spar: (est) Cajón principal del ala; sector estructural de la planta alar encargado de la disolución y transferencia de las cargas primarias.

Main drive shaft: (hel) Eje de transmisión principal hacia el rotor de cola (mec) eje principal de transmisión.

Main frames: (est) Cuadernas principales de fuselaje; componente estructural primario de las células tipo semimonocasco (ver Monocoque).

Main frequency: (nav/com) Frecuencia principal; frecuencia primaria utilizada por un control de tránsito aéreo o torre de control para comunicarse radioeléctricamente con las aeronaves.

Main fuel cells: (sis) Célula o celda principal de combustible; conjunto de reservorios de combustible que componen el tanque principal de una aeronave (*ej. el Cessna 337 posee dos celdas que componen cada tanque principal alar*).

Main fuel pump: (sis) Bomba principal de combustible; es la bomba de impulso que genera el suministro primario de combustible a los motores.

Main fuel tank: (sis) Tanque de combustible principal; expresión que se refiere usualmente a los tanques ubicados en la estructura del ala de un avión. Cabe señalar que en algunas aeronaves el tanque principal es el de puntera de ala (*ej. los tanques principales del Cessna 310 son los que se encuentran ubicados en la puntera de cada ala*).

Main Gearbox (MGB): (hel-mec) Caja de accesorios principal; caja de accesorios y transmisión de la planta

de poder y el conjunto del rotor principal en los sistemas de helicópteros.

Main hub: (man-com) Base principal, central, instalaciones principales (ver Main base).

Main Landing Gear (MLG): Tren de aterrizaje principal; par o conjunto de estructuras del tren de aterrizaje ubicados en la estructura alar o en el fuselaje de la aeronave (ver Landing gear).

Main lobe: (est) Lóbulo principal, lóbulo primario de toma o anclaje.

Main parachute: (oper) Paracaídas principal; paracaídas primario usado para el frenado durante el lanzamiento (*ref. requisito establecido en la FAR / RAAC 105*).

Main rod: (ppa) Biela maestra; biela principal que transmite el movimiento a cada uno de los pistones en los motores alternativos de configuración radial.

Main rotor: (hel) Rotor principal; es el conjunto de cubo, palas y sistema de comando que le proveen al helicóptero las fuerzas aerodinámicas necesarias para poder volar.

Main rotor mast: (hel) Mástil del rotor principal, eje estructural central del rotor principal.

Main runway: (ads) Pista principal; en un aeródromo con más de un pista disponible, es la pista de mayores dimensiones con mayor promedio de tráfico de utilización y ayudas a la aproximación y aterrizaje de mejores características.

Main spar: (est) Larguero principal; componente estructural principal que se extiende a lo largo del eje longitudinal de la estructura alar.

Main transmission: (hel) Transmisión principal al rotor; sistema que provee la energía mecánica y cinética proveniente del motor, al conjunto del rotor del helicóptero.

Main torque box: (est) Cajón central de torsión (ver torque box); componente estructural ubicado en la zona

del fuselaje de toma de la estructura alar, de absorción y disolución de cargas.

Main undercarriage: (tre) *ver Main landing gear*.

Main wheel stops: (tre-mec) Freno o traba interna de la bahía del tren de aterrizaje principal; elemento que bloquea el giro de las ruedas en la posición de tren retraído.

Main wheels: (tre) *ver Main landing gear*.

Mainframe section: (ppr) Estructura de sección central; vinculado con sistemas propulsivos a reacción, es la estructura que contiene las últimas etapas del compresor de alta presión y los difusores hacia las cámaras de combustión (*ej. terminología mayoritariamente empleada por los fabricantes de motores CFM y General Electric*).

Mains: (sie) “Principal”; cableado principal de la instalación del sistema eléctrico de a bordo.

Maintain: (oper-tae) “Mantener”, “mantenga”, “mantener nivel de vuelo”; en el tránsito aéreo, es la expresión con la que se ordena a un piloto mantener o continuar con la misma velocidad, o con el nivel de vuelo en el que se encuentra o que debe alcanzar.

Maintain own separation: (tae-oper) “Mantenga propia separación”; en el tránsito aéreo es la expresión por la cual un controlador le indica a un piloto mantener el nivel de separación visual respecto de otros tránsitos en la zona.

Maintenance: (man) Mantenimiento; inspección, revisión, reparación y cambio de partes, excluyendo las tareas de mantenimiento preventivo, de acuerdo con lo normado por la FAR / DNAR 43; tarea cuyo objetivo final es mantener o recuperar la condición de aeronavegable de un producto aeronáutico.

Maintenance Access Terminal (MAT): (man) Terminal de acceso de mantenimiento; dispositivo similar a una computadora portátil que a través de su conexión con los sistemas electrónicos de a bordo, permite acceso directo

a los parámetros y valores facilitando una evaluación que focalice las tareas de mantenimiento e inspección.

Maintenance action: (man) Acción de mantenimiento; tarea correctiva en escala o base ante la aparición de una novedad durante la operación normal, asentada en el registro técnico de vuelo por la tripulación.

Maintenance and Test Panel (MPT): (sis-man) Panel de presentación de parámetros de los sistemas y las potenciales fallas o estado de los mismos (*ej. sistema instalado en los McDonnell Douglas MD-11*).

Maintenance block: (man) *ver Block maintenance*.

Maintenance burden: (man-com) Costo de mantenimiento; tecnicismo del área de la aviación comercial utilizado para hacer referencia al costo final que insume una tarea de mantenimiento (preventivo o restaurativo) completa.

Maintenance Capability Manual (MCM): (man) Manual de capacidades y alcances de mantenimiento de taller; documento, aprobado por la autoridad aeronáutica competente, en el que constan los productos aeronáuticos que pueden ser inspeccionados o reparados, como así también el tipo y profundidad de esas tareas.

Maintenance check: (man) Inspección de tareas de mantenimiento; control a cargo de un supervisor al personal que intervino en tareas de mantenimiento y que son asentadas en la documentación de referencia de una aeronave o de un producto.

Maintenance check flight: (man) Vuelo de comprobación de mantenimiento; vuelo de prueba que se realiza posterior a las tareas de mantenimiento antes de liberar la aeronave al servicio.

Maintenance concept: (man) Concepto de mantenimiento; es la política respecto del mantenimiento puesta en práctica por una determinada organización, respecto de los presupuestos, disponibilidad de flota requerida, capacidad logística,

capacidad de mano de obra, instalaciones, herramental, etc.

Maintenance conformity: (man-cer) Conformidad de mantenimiento; documento que certifica que los trabajos de mantenimiento e inspección realizados sobre un producto aeronáutico, han sido llevados a cabo satisfactoriamente de acuerdo con la normativa correspondiente.

Maintenance Control Centre: (man-com) Centro (o Gerencia) de control y gestión de las tareas relacionadas con el mantenimiento de flota de un operador aerocomercial.

Maintenance Control Computer (MCC): (man) Computadora de control de tareas de mantenimiento necesarias y que deben ser realizadas según el plan estipulado por el fabricante.

Maintenance data: (man-doc) Datos de mantenimiento; documentación emitida por la autoridad aeronáutica de un Estado o bien por el fabricante del producto en cuestión, tendiente a conservar su condición de aeronavegabilidad continuada.

Maintenance depths: (man) Profundidad del mantenimiento; grado de complejidad que tiene una determinada actividad de mantenimiento y/o inspección (*ej. nivel de complejidad de desarme de una unidad determinada para inspección*).

Maintenance dock: (her-man) *ver Work stand*.

Maintenance echelon: (man) Escalón de mantenimiento; vinculado con el sistema de inspecciones progresivas, es la expresión utilizada para hacer referencia a cada uno de los intervalos programados para tareas de mantenimiento preventivo de productos aeronáuticos.

Maintenance Error Decision Aid (MEDA): (fhs-man) Programa de estudio y ayuda al error humano en tareas de inspección y mantenimiento; plan sistemático de seguimiento de la seguridad, orientado a organizaciones de mantenimiento de operadores aerocomerciales y

talleres, desarrollado por el fabricante de aeronaves Boeing Aircraft Co. para el fortalecimiento del factor humano como eslabón esencial en la cadena de hechos inseguros que desencadenan incidentes.

Maintenance Error Management (MEM): (fhs– man) Gerenciamiento del error en mantenimiento; es el plan de acciones y políticas de una organización de mantenimiento, tendientes a la reducción de riesgos y aseguramiento de la calidad en los aspectos relacionados a los factores humanos; programa de fortalecimiento elaborado por el fabricante británico de motores Rolls Royce, con algunas características conceptuales similares al desarrollado en USA por Boeing Aircraft (ver MEDA).

Maintenance Facility Planning (MFP): (man– doc) Manual de planeamiento del mantenimiento; documento emitido por el fabricante de un aeronave (referente a nuevos modelos), para que los operadores puedan elaborar una previsión sobre los utilajes, herramental y planes de mantenimiento (*ej. Airbus Industries emitió un MFP para los potenciales operadores del modelo Airbus A-380*).

Maintenance ferry flight: (oper–man) Vuelo de traslado de mantenimiento, vuelo especial para mantenimiento; operación aprobada por la autoridad competente por la que una aeronave se traslada desde un punto a otro predeterminado con la única intención de realizar tareas de mantenimiento en ese punto final de la operación; la misma se lleva a cabo con tripulación mínima sin pasajeros ni intención comercial alguna (ver Ferry flight).

Maintenance function: (man–cer) Funciones de mantenimiento; serie de pasos por los que un producto aeronáutico retorna a la condición de aeronavegable.

Maintenance Implementation Procedures (MIP): (man) Procedimiento de implementación de técnicas de mantenimiento.

Maintenance Instruction Manual (MIM): (man) Manual de instrucciones de mantenimiento; documento relacionado con los procedimientos específicos de mantenimiento de equipos eléctricos y electrónicos de sistemas de a bordo.

Maintenance labor: (man–com) Costos de mantenimiento; evaluación de gastos de mantenimiento en función de las horas de operación.

Maintenance level: (man–def) Nivel de mantenimiento; alcance y/o profundidad de una inspección y/o reparación de productos aeronáuticos, expresión comúnmente utilizada en organizaciones de mantenimiento de las fuerzas armadas.

Maintenance lift: (her–man) *ver Work stand*.

Maintenance log: (doc) *ver Maintenance record*.

Maintenance Management System (MMS): Sistema de gerenciamiento de los recursos de mantenimiento (ver MRM).

Maintenance Manual (MM): (doc – man) Manual de Mantenimiento; documento relacionado a un producto aeronáutico específico emitido por su fabricante que desarrolla todas las técnicas y procedimientos tendientes a reconstituir o continuar la condición de aeronavegable de ese producto.

Maintenance Operational Check (MOC): (man–oper) Inspección de mantenimiento operacional; control por condición de sistemas y equipos de a bordo, simulando condiciones de vuelo y actuaciones durante el mismo, a través de la utilización de sistemas de energizados (internos o externos) o bien con motores en marcha (*ej. sistema de inspección básica utilizado en aeronaves de transporte*).

Maintenance Operational Quality Assurance (MOQA): (man–fhs) Aseguramiento de la calidad en los procesos y operaciones de mantenimiento e inspección (ver MRM).

Maintenance operations: (man) Operaciones de mantenimiento; dicese del conjunto de procedimientos

establecidos, materiales necesarios y personal habilitados que son requeridos para reconstituir la condición de aeronavegable de un producto aeronáutico.

Maintenance Organization Exposition (MOE): (cer-man) Declaración del sistema de organización y capacidades del taller para la habilitación del mismo por parte de la autoridad aeronáutica.

Maintenance Organization Manual (MOM): (man) *ver MOPM.*

Maintenance Organization Procedure Manual (MOPM): (man-doc-cer) Manual de procedimientos normados de una organización de mantenimiento; documento que detalla la estructura de la organización, descripción de las instalaciones, sistemas de control y aseguramiento de la calidad, capacidades de taller, y alcances en productos aeronáuticos.

Maintenance planning data: (man) Desarrollo y planeamiento del Programa de Mantenimiento de productos aeronáuticos clase I (uno) (aeronave, motor y hélice).

Maintenance Planning Document (MDP): (man-doc) Documento de planeamiento del mantenimiento; es la documentación emitida por los fabricantes de las aeronaves de transporte (Airbus, Boeing, Embraer, Bombardier, etcétera) hacia los operadores para la implementación de los planes de inspección y mantenimiento.

Maintenance Planning Friction Level (PMFL): (ads-man) Mantenimiento del nivel de fricción deseado; es el conjunto de medidas tendientes para mantener el valor o coeficiente de rozamiento de una pista de aeropuerto dentro de valores deseados y conocidos por la autoridad aeronáutica y operadores (*ref. técnica recomendada en la circular de asesoramiento FAA AC 150/5320-12*).

Maintenance practice: (man) Práctica o tarea de mantenimiento; actividad realizada sobre un producto

aeronáutico para la restitución o continuidad de su condición de aeronavegabilidad.

Maintenance program: (man-cer) Programa o plan de mantenimiento; documento que describe las tareas de inspección y mantenimiento de un determinado producto aeronáutico en función de ciclos, horas de vuelo, tiempo calendario o condición de servicio, dependiendo del plan y del tipo de componente (*ver Hard time y On condition*).

Maintenance Program Data (MPD): (man) Programa de manejo de datos y recursos de mantenimiento durante inspecciones progresivas (*ver Progressive inspection*).

Maintenance recording: (doc-man) *ver Maintenance records.*

Maintenance records: (doc-man) Historiales de mantenimiento; documento de registro de las tareas de inspección y mantenimiento llevadas a cabo sobre una determinada aeronave (motor o hélice), que debe ser actualizado periódicamente por el operador y responsables de mantenimiento (*ej. para la aviación general, se encuentran normados estos documentos a través de la FAR 91.417, mientras que para la aviación de transporte las normas aplicables son las FAR 121.380 y FAR 135.380*).

Maintenance Referente Guide (MRG): (man-doc) Guía de referencias de tareas de mantenimiento; manual resumido con los ítems a cumplimentar según el nivel de la inspección que se lleva a cabo.

Maintenance release: (man-doc) Liberación al servicio o liberación de mantenimiento; documento que certifica que todas las tareas de inspección y mantenimiento han sido llevadas a cabo de forma satisfactoria, de acuerdo con los procedimientos expuestos en la documentación de certificación del taller que lo efectuó (*ver MOPM*).

Maintenance release document: (cer-man-doc) Documento de liberación del mantenimiento; registro en el que se asientan todas las tareas de mantenimiento e inspecciones realizadas para conservar la condición de

aeronavegable de un producto aeronáutico, previo a su retorno al servicio.

Maintenance Resource Management (MRM): (fhs) Gerenciamiento de los recursos de mantenimiento; programa de administración segura de todos los aspectos que conviven en el área de mantenimiento, a los efectos de realizar una tarea eficaz y minimizando el riesgo de error.

Maintenance Review Board (MRB): (man) Comité o consejo formado para debatir un plan de mantenimiento específico sobre una aeronave, tarea de mantenimiento especial, modificación mayor o cambio mayor.

Maintenance, Repair and Overhaul (MRO): (man) Mantenimiento, reparación e inspección mayor; es una frase comúnmente utilizada en el área de mantenimiento, con la que se hace referencia a las capacidades o alcances de una organización de mantenimiento.

Maintenance Service Plan (MSP): (doc–man) Plan de servicio y mantenimiento; documentación que desarrolla los intervalos de inspección y los ítems a llevar a cabo en cada uno de esos intervalos, aplicable a un producto aeronáutico determinado.

Maintenance Significant Item (MSI): (man) Ítem significativo de mantenimiento; tarea de mantenimiento que de no ser aplicada o ser mal efectuada, puede generar fallas que afecten adversamente la seguridad de vuelo.

Maintenance staff: (man–fhs) Personal de mantenimiento; es todo aquel personal de una organización que se encuentra habilitado y certificado para realizar o estar involucrado en cualquier tarea de inspección y/o mantenimiento, cualquiera sea su alcance o tipo de producto aeronáutico.

Maintenance stair: (man–ads) Escalera rampa transportable o remolcable; plataforma fija con escalera

utilizada para tareas de mantenimiento en hangar o plataforma.

Maintenance stamp: (man–doc) Sello de mantenimiento; sello que coloca en la documentación de mantenimiento e inspecciones la persona que realiza una determinada tarea y el inspector que la controla.

Maintenance Standardisation Team (MAST): (cer–man) Equipo o junta de estandarización de los procedimientos y técnicas de mantenimiento; grupo de inspectores JAR / EASA (ver JAR y EASA) que determinan los estándares de mantenimiento para las organizaciones por ellos certificadas y habilitadas.

Maintenance Terminal Display (MTD): (man) Pantalla terminal de mantenimiento; pantalla de cristal líquido de la cabina de vuelo, que permite visualizar los parámetros técnicos de la aeronave y la presentación de las fallas de los sistemas para el relevo de novedades por parte del personal de mantenimiento.

Maintenance Test Flight (MTF): (oper–man) Vuelo de prueba durante o después de las tareas de mantenimiento, inspección y alteración.

Maintenance tooling: (her–man) Herramental de mantenimiento; conjunto de herramientas y equipos de metrología necesarios para llevar a cabo con precisión, tareas de inspección y mantenimiento específico en forma completa y segura.

Maintenance tracking report: (doc–man) Informe de seguimiento del mantenimiento; documento elaborado por operadores comerciales con organización propia de mantenimiento, donde consta cada una de las aeronaves con el listado de los productos instalados en la misma, su individualización y el estado de mantenimiento de cada uno de ellos.

Major alteration: (man) Alteración mayor; alteración no listada en las especificaciones de la aeronave, motor o hélice que puede afectar el peso y balanceo, resistencia estructural, performances u operación normal; o que no

es realizada acorde a las prácticas aceptadas o no se puede realizar por medios elementales.

Major carrier: (com) Línea aérea principal; es aquel operador aerocomercial, que realiza servicios regulares desde el Estado donde se encuentra basado, hacia todo el mundo, con una facturación anual que supera el billón de dólares.

Major change: (man) Cambio mayor; cambio que afecta apreciablemente después de su aplicación el peso y balanceo, la resistencia estructural, performance, operación de la aeronave o las condiciones de aeronavegabilidad.

Major defect: (man–mat) *ver Major failure conditions.*

Major Equipment Supplier (MES): (com–man) Proveedor principal de equipamiento; distribuidor comercial principal (certificado para una organización) de maquinas, herramientas e insumos para el mantenimiento aeronáutico.

Major failure conditions: (man–mat) Condiciones de falla mayor; falla considerable que puede generar una condición insegura de operación de la aeronave a corto o mediano plazo. El criterio de criticidad está signado por tres factores: 1- la reducción de los márgenes de seguridad de la aeronave 2- el incremento repentino de carga laboral sobre la tripulación 3- incomodidad o lesiones a los ocupantes (*ref. criterio establecido para aeronaves de transporte certificadas FAR 25 de acuerdo a lo expuesto en la circular de asesoramiento FAA AC 25-19A*).

Major injuries: (fhs) Lesiones serias, graves o de importancia (ver Serious injuries).

Major maintenance: (man) Mantenimiento mayor; tareas de mantenimiento e inspección que afectan a componentes estructurales principales, sistemas completos etc., y que requieren de desarmes y desmontajes complejos (ver Major repair).

Major modification: (cer) Modificación mayor, modificación que puede apreciar considerablemente el

peso y balanceo, resistencia estructural, performances, o condiciones de aeronavegabilidad luego de su aplicación.

Major overhaul: (ppa–man) Recorrida o inspección mayor; vinculado al mantenimiento de motores alternativos; es la inspección donde se requiere un desarme completo del motor, control dimensional y de tolerancias de todos sus componentes principales, retrabajado de los que así lo requieran, según lo estipulen las instrucciones del fabricante (ver Overhaul) (*ref. criterio expresado en la circular de asesoramiento FAA AC 43-11 Cambio 1*).

Major repair: (man) Reparación mayor; reparación (sistemas estructurales primarios o componentes principales) que si es realizada en forma incorrecta puede afectar el peso y balanceo, resistencia estructural, performances o condiciones de aeronavegabilidad (*ref. criterio desarrollado en la norma FAR 43 Apéndice A*).

Make-up: (des) Preparación de cargas y equipajes para un vuelo.

Male thread: (mec) Rosca macho.

Malfunction: (man) Desperfecto, falla.

Malibu: (com) Nombre comercial del avión monomotor alternativo Piper PA-46.

Malleable: (mat) Maleable, dúctil, forjable (ver Malleability).

Mallet: (mat) Malla.

Mallet: (sie) *ver Bundle.*

Malleability: (mat) Maleabilidad; es la capacidad de un material de deformarse plásticamente en forma de láminas sin sufrir fisuras o modificaciones peligrosas en su estructura interna.

Management: (fhs) Gerenciamiento, manejo, administración.

Management Oversight and Risk Tree (MORT): (fhs–oper–man) Árbol de análisis de fallas y auditorías gerenciales; sistema lógico de análisis de fallas en una determinada organización, focalizado en la investigación sobre riesgos asumidos, omisiones críticas y fallas en general sobre el gerenciamiento.

Manager: (fhs) Gerente, Director, Jefe de Departamento.

Managing Engineering Safety Helth (MESH): (fhs–man) Programa de gerenciamiento de los recursos de ingeniería y factores humanos en mantenimiento, desarrollado por la empresa British Airways (UK) como parte de los planes de MRM (ver MRM) desarrollados en paralelo por empresas de EE.UU.

Mandatory: (man–doc–cer) Mandatario, documentación u orden de cumplimiento obligatorio. El uso oral o escrito es un barbarismo: “mandatorio”.

Mandatory Aircraft Modifications and Inspections Summary (MAMIS): (doc–man) Sumario de inspecciones y modificaciones mandatorias de una aeronave; documento utilizado por la FAA de los EE.UU. para llevar control sobre tareas técnicas de productos aeronáuticos clase I.

Mandatory altitude: (oper) Altitud reglamentaria; altitud mandatoria publicada en las cartas de aproximación por instrumentos para cada fase de la misma.

Mandatory Continuing Airworthiness Information (MCAI): (cer–man) Información mandatoria de aeronavegabilidad continuada; conjunto de requerimientos obligatorios impuestos sobre una flota de determinada aeronave con la intención de mantener su condición de operación segura (*ref. criterio de aplicación de directivas de aeronavegabilidad establecido en la Orden FAA 8040.5*).

Mandatory frequency: (nav/com) Frecuencia obligatoria; frecuencia VHF obligatoria de uso en áreas controladas del espacio aéreo.

Mandatory Occurrence Reporting Scheme (MORS): (oper–man) Sistema o esquema mandatorio de reporte de eventos inseguros y dificultades en servicio, concepto incorporado a la cultura y planes MRM (ver MRM) de los operadores comerciales.

Mandatory Service Bulletin (MSB): (doc–man) Boletín de servicio mandatorio; documentación de mantenimiento emitida por el fabricante de un producto aeronáutico, que recomienda su aplicación como mandatoria, para la continuidad de la aeronavegabilidad (*ref. documentación de mantenimiento que debería considerarse una instrucción de aeronavegabilidad, más aún cuando la misma cuenta con el aval de la autoridad aeronáutica*).

Mandatory stop: (oper–tae) Escala obligatoria; parada obligatoria que debe efectuar un vuelo debido a un requerimiento especial de los controles de tránsito aéreo.

Maneuvre: (oper) ver *Manoeuvre*.

Manganese: (qui) Manganeseo.

Manganese aluminium: (mat) Aleación resistente de aluminio al manganeseo.

Manganese steel: (mat) Aleación de acero al manganeseo.

Manhole: (est) Tapa de inspección; dispositivo del recubrimiento de la aeronave que permite su apertura para realizar una inspección o servicio a un determinado sistema de a bordo (*ej. etapas de inspección para control de cargas de fluido hidráulico*).

Manifest: (des) Manifiesto; documento, parte del despacho operativo de un vuelo donde se detalla la nómina de pasajeros a bordo y también la carga paga embarcada.

Manifold: (ppa) Múltiple; subsistema del motor alternativo o recíproco, encargado de coleccionar y direccionar gases de escape o aire de ingreso a la admisión (ver Exhaust o Admission manifold).

Manila rope: (man) Manila, tarjeta identificatoria de componentes en pañol o taller; jerga; tarjeta que indica los datos básicos de un componente y si está en espera de inspección o disponible para reinstalación.

Manned free ballom: (var) Globo aerostático tripulado.

Manning formula: (flu) Formula de Manning; es la expresión de la velocidad de flujo uniforme en un canal abierto de pendiente conocida.

Manoeuvre: (oper–aer) Maniobra; actuación de la aeronave generada por la tripulación (o piloto automático) a través del movimiento de los comandos aerodinámicos. La expresión también se aplica en tierra, como respuesta ante la actuación de los sistemas de guiado de ruedas y frenado.

Manoeuvre area: (ads–oper) Área de maniobra; áreas del aeródromo, exceptuando las plataformas, destinadas al despegue, aterrizaje y rodaje de las aeronaves.

Manoeuvre Limited Altitude (MLA): (oper) Límite de altitud en maniobras; limitación aerodinámica y estructural de una aeronave para realizar determinado tipo de actuaciones a una altitud limitada (ver Manoeuvring load factor).

Manoeuvre load factor: (est) Factor de carga en maniobra; resultantes de solicitaciones sobre el fuselaje y planta alar de una aeronave durante una actuación determinada en vuelo (ver Load factor).

Manoeuvre motion: (aer) Movimiento de maniobra; actuación o respuesta en movimiento de la aeronave ante el requerimiento aerodinámico de los comandos de control.

Manoeuvre point: (aer–oper) Punto de maniobra; punto imaginario donde la aeronave rota sobre uno de sus ejes para generar una actuación en vuelo.

Manoeuvrability: (aer) Maniobrabilidad; es la cualidad de una aeronave de poder generar diversas actuaciones en vuelo de forma sencilla, fácil de controlar por parte de

la tripulación y sin generar riesgos aerodinámicos o estructurales (factor de carga).

Manoeuvring area: (ads) Área de maniobras; tecnicismo que alude al área operativa y zona para el despegue y aterrizaje de las pistas de un aeródromo.

Manoeuvring flight: (aer) Maniobrabilidad en vuelo; capacidad que posee una aeronave para realizar determinadas actuaciones o maniobras, sin que la aeronave se torne incontrolable, inestable o se supere los límites de factor de carga.

Manoeuvring load factor: (est) Factor de carga en maniobra; cargas generadas en la estructura de la aeronave, positivas y negativas, expresadas en G's (ver G's) durante una determinada maniobra en vuelo (ver load factor).

Manoeuvring Speed (V_A): (aer) Velocidad de maniobra; velocidad límite (de diseño) en la que la aeronave puede efectuar en forma segura una actuación en vuelo.

Manual depressurization valve: (sin–siem) Válvula de despresurización manual; dispositivo que la tripulación acciona para liberar las válvulas outflow (ver Outflow valve) ante una situación de emergencia.

Manual flight: (oper) Vuelo manual; vuelo sin la asistencia del piloto automático en ninguna de sus funciones.

Manual override: (oper) *ver Override.*

Manual testing: (oper–avi) Comprobación manual; con relación a la operación de aeronaves equipadas con cabinas automatizadas (ver Glass cockpit), es el tipo de control sobre los sistemas e instrumentos de la aeronave llevado a cabo íntegramente por la tripulación sin la asistencia de los sistemas de computadoras de a bordo (*ref. criterio expresado en la norma europea JAR-STD 4A0.10*).

Manual tow bar: (var) Lanza de remolque manual; barra de remolque para aeronaves livianas que posibilita el manejo en plataforma sin necesidad de carros de remolque u otros dispositivos motorizados.

Manufacturer: (var) Fabricante, productor, manufacturador.

Manufacturer Revision Request (MRR): (man) Inspección requerida por el fabricante; evaluación de tareas realizadas para emitir una rehabilitación o llevarla a cabo, después de las tareas de mantenimiento o alteración mayor.

Manufacturer serial number: (mat–man) Número de serie asignado por el fabricante del producto, número correlativo asignado durante la producción.

Manufacturer Service Document (MSD): (doc–man) Documento de servicio del fabricante; instrucciones sobre inspecciones y mantenimiento emitidas por el fabricante de un producto aeronáutico (*ref. documento que no siempre poseen carácter de obligatorios*).

Manufacturer state: (doc–cer) Estado de fabricación; según la OACI, es el Estado que tiene jurisdicción sobre la entidad responsable del montaje final de la aeronave.

Manufacturer weight empty: (est–des–man) Peso vacío del fabricante; es el peso de la aeronave al momento de salir de la línea de producción sin la carga de fluidos, aviónica, ni tampoco los pesos contemplados para tripulación mínima.

Manufacturing: (man) Fabricación.

Mapping: (nav/com) Navegación por radar; traza de navegación realizada por la tripulación, apoyándose en la información radar de a bordo.

Maraging steel: (mat) Acero de alta resistencia; tecnicismo que se refiere a los aceros martensíticos de medio carbono utilizados en la industria aeronáutica para la fabricación de componentes de alto rendimiento.

Margin of safety: (est) Margen de seguridad, factor de seguridad en el diseño; respecto de los límites de carga o resistencia estructural que debe soportar un

componente durante su operación normal, es el sobrevalor calculado que soportará como margen de seguridad.

Marginal meteorological flight: (oper) Vuelo en condiciones meteorológicas marginales; operación VFR (Ver VFR) bajo mínimos (3.000 pies de techo y 5 NM de visibilidad) en el cual el piloto en vuelo deberá solicitar el cambio a reglas de vuelo IFR / IMC (ver IFR e IMC).

Marginal VFR: (met–oper) *ver Marginal meteorological flight*.

Marine environment: (mat–man) “Ambiente marino”; condiciones ambientales dadas por proximidad al mar que favorecen procesos corrosivos en conjuntos o estructuras metálicas (*ref. la criticidad de la condición está dada por el contenido de humedad y su salinidad. Criterio expresado en la circular de FAA AC 43-204*).

Mariner: (com) Nombre comercial del helicóptero Robinson R-22.

Maritime Patrol Aircraft (MPA): (def) Aeronave de patrullaje marítimo.

Marker: (nav/com) *ver Marker beacon*.

Marker beacon: (nav/com) Radiobaliza de marcación; sistema de emisión radioeléctrica, no direccional, de apoyo a la aproximación de precisión ILS (Ver ILS), radioayuda que debe cumplir con las especificaciones de la norma TSO-C35d.

Marker lights: (ads) Luz de balizaje.

Marker radio beacon: (nav/com–ads) Radiofaro de marcación (ver Non-directional beacon – NDB); término que usualmente se refiere a la radiobaliza de aeródromo.

Market capitalization: (com) Capitalización de mercado; es la expresión de las ganancias de un transportador aerocomercial, en función del capital de la misma.

Marks: (cer) Matrícula; registro legal de la aeronave que acredita su situación de dominio frente a la autoridad aeronáutica que la emite.

Married needles: (hel-avi) Agujas duales de tacómetro; sistemas de indicación de parámetros analógicos de helicópteros donde una de las agujas da la lectura del motor y la otra la indicación proveniente del rotor principal.

Marshall: (ads) *ver Marshaller.*

Marshaller: (ads) “*Señalero*”; persona encargada de las indicaciones visuales en plataforma durante la asistencia a los pilotos en la operación terrestre o en plataforma de las aeronaves (ver *flan man*).

Marshalling: (ads-oper) Guiado en plataforma; operación de señalizado y guiado, por parte de personal de rampa para el procedimiento de estacionamiento o salida de los puntos de embarque hacia los rodajes de las aeronaves.

Martensite: (mat) Martensita; solución sólida del acero, de estructura tetragonal de no equilibrio, resultante de la transformación por difusión de la cementita (ver *Cementite*) y ferrita enfriada rápidamente.

Martensitic: (mat) Martensítico; acero de características martensíticas (ver *Martensite*).

Masking paper: (man) Papel de enmascarar; papel utilizado para cubrir áreas determinadas de una superficie que va a ser pintada o tratada superficialmente.

Masking tape: (man) Cinta de enmascarar; cinta adhesiva utilizada en tareas de pintura o acabado superficial en mantenimiento.

Mass: (fis) Masa; cantidad de materia existente en un cuerpo de dimensiones conocidas que afectará proporcionalmente las cualidades inerciales de dicho cuerpo.

Mass centre: (est) Centro de masa; es el punto de un sistema estructural donde se considera concentrada la masa del mismo; con respecto al momento inercial de ese componente, el centro de masa.

Mass matrix: (mate) Matriz de masa, matriz que representa las características inerciales (y su comportamiento) de un determinado cuerpo.

Mass ratio: (aer) Relación de masas; en coherencia es el vínculo que existe entre la masa total del proyectil y el volumen de combustible quemado en su trayectoria.

Mass spectrometry: (qui-mat) Espectrometría de masa; técnica analítica de identificación de la estructura química y cuantificación de elementos químicos constitutivos, aplicable tanto a materiales sólidos como a fluidos.

Mass values: (des) Valores de pesos; en el área de despacho operativo de vuelos, es el término que define al peso promedio estipulado para pasajeros.

Mast: (hel-est) Mástil; componente estructural (eje y conjunto de soporte y tomas) constitutivo del rotor de un helicóptero que provee el movimiento de giro al cubo que contiene las palas del rotor.

Mast bumping: (hel) “*Golpe de mástil*”; expresión corriente que se refiere a la falla del mástil del rotor principal de un helicóptero, donde el mismo sufre un estrangulamiento geométrico debido a una caída repentina de las rpm, pudiendo hacer contacto las palas con la estructura del conjunto de cola; falla que puede darse con mayor probabilidad en rotores de baja inercia (ver *Low inertia rotor*).

Mast support structures: (hel-est) Estructura soporte del mástil; es el conjunto estructural que toma y mantiene fijo el mástil del rotor principal de un helicóptero.

Mast Torque System (MTS): (hel) Sistema de control de torque; es la unidad que permite limitar a niveles óptimos operacionales y seguros el torque del mástil del rotor principal (ver *Mast*).

Master caution: (siem) Alerta de precaución general; equipo de alarma de fallas de los sistemas de a bordo instalado en la cabina de pilotaje, que alerta cuando una o más alarmas de sistemas se han activado. Sistema que opera de acuerdo con las especificaciones de la norma MIL-STD-1472D.

Master data list: (cer–doc) Lista principal de datos; documento que detalla los cambios realizados en la configuración carguera de una aeronave modificada por nuevas inspecciones requeridas de las que resultan nuevas tolerancias y especificaciones técnicas estructurales y también datos de interés para la aeronavegabilidad modificados durante la alteración (*ref. documento recomendado por la circular de asesoramiento FAA AC 120-85*).

Master jettison: (sis–siem) Válvula principal de control del sistema de alije de combustible (ver Fuel jettisoning).

Master load: (fhs–oper–des) Operador de Carga; responsable encargado de la estiva, centraje, declaración y manejos de la carga en operaciones de vuelos cargueros (ver Load master).

Master mechanic: (man–fhs) Mecánico jefe o encargado de taller.

Master Minimum Equipment List (MMEL): (doc–cer) Lista de equipamiento mínimo (elegible) de un tipo de aeronave; documentación emitida por el fabricante y aprobada por la autoridad aeronáutica de un Estado referida al diseño de esa aeronave en forma específica para cada modelo (*ej. un determinado fabricante da la lista de velocímetros elegibles para cada uno de sus modelos*).

Master Servicing Manual (MSM): (man–doc) Manual principal de servicios, manual de mantenimiento (ver Maintenance manual).

Master switch: (sis) Llave principal; interruptor general de energización de un determinado sistema.

Master tank: (sis) Tanque o tubo principal; en la operación de globos de aire caliente es el tanque principal de propano utilizado en el inflado y vuelo.

Master valve: (sis) Válvula principal.

Master warning: (siem) Alarma general; unidad de alerta de falla de sistemas o condición insegura de la aeronave (ver Master warning system).

Master Warning System (MWS): Sistema de alarma general; dispositivo electrónico de alerta por fallas de sistemas de a bordo (*ref. sistema que opera de acuerdo con las especificaciones de la norma MIL-STD-1472D*).

Matched edges: (mec) “*Bordes hermanados*”; unión alineada de dos componentes sobre las caras de sus bordes en un ángulo de 90°.

Matched set: (mec) “*Conjunto hermanado*”; condición donde dos o más componentes mecánicos que se encuentran anclados de forma tal que coinciden sus geometrías, actuando como un solo sistema solidario.

Mate: (sie) Unión de conectores eléctricos.

Material: (mat–man) Material, materiales, materias primas.

Material prepooling: (man–mat) Preparación y previsión de materiales necesarios para tareas de mantenimiento e inspección programadas sobre un determinado producto aeronáutico (*ej. previsión de consumibles, rotables y reparables*).

Material Resistance (MR): (mat) Resistencia del material; es el conjunto de propiedades intrínsecas de un material respecto de sus capacidades de resistencia a distintos tipos de sollicitaciones.

Material Safety Data Sheet (MSDS): (cer–man) Hoja de datos técnicos de materias primas; documentación que desarrolla los datos de seguridad y especificaciones técnicas de materiales.

Material system: (mat) Sistema material; en los materiales compuestos es el conformado por un conjunto de materias primas, resinas, fibras y agentes químicos combinados en una proporción específica para lograr un producto final con características propias.

Matrix: (mate) Matriz; es el conjunto de filas y columnas numéricas ubicadas rectangularmente en una tabla de cantidades abstractas que pueden sumarse o multiplicarse.

Matrix: (mat-est) Matriz; fase constitutiva de una estructura de material compuesto, que es recubierta o reforzada por otros materiales, otorgándole las propiedades finales deseadas en el diseño.

Matrix algebra: (mate) Algebra matricial; área del álgebra que se dedica al estudio y desarrollo de matrices (ver Matrix).

Matt: (mat) Trama de tela de materiales compuestos, material donde las hebras continuas o cortadas (desordenadas) forman un fieltro denso.

Matte finish: (man) Acabado mate.

Maximum: (var) Máximo, extremo, punto límite.

Maximum admissible moment: (est) Máximo momento admisible; es el máximo momento de combinación de fuerzas o solicitaciones que puede soportar un componente o sistema estructural dentro de su período elástico (ej. en el cálculo de máximo momento admisible a flexión suelen utilizarse las ecuaciones de Navier).

Maximum airbrake extended speed (V_{ABE}): (oper) Velocidad máxima permitida para la extensión de frenos aerodinámicos en vuelo (ver Spoilers).

Maximum airbrake operating speed (V_{ABO}): (oper) Velocidad máxima de operación con los frenos aerodinámicos desplegados (ver Spoilers) (ej. velocidad limitadora tenida en cuenta en los aviones ejecutivos Dassault Falcon 20).

Maximum All-Up Weight (MAUP): (cer) Peso máximo "todos a bordo"; limitación de peso máximo de despegue impuesta por la Autoridad Aeronáutica Australiana para las aeronaves ultralivianas (ref. el peso de esos ULM no debe superar las 544 kgs o 1200 libras).

Maximum Altitude for Flaps Extension (MAFE): (oper-aer) Máxima altitud para extensión de flaps; techo operativo para la extensión de hipersustentador de borde de fuga sin causar problemas aerodinámicos o de estabilidad (ej. para el birreactor de transporte Embraer EMB-175 el límite está fijado en 20.000 pies).

Maximum applied load: (est) Carga máxima aplicada; nivel extremo de solicitaciones generado sobre un punto determinado de la estructura o un componente afectado, condición que no debería generar una falla en una situación normal de servicio.

Maximum Approved Passenger Seating Configuration (MAPSC): (con-cer) Configuración de máxima capacidad de pasajeros aprobada; es la máxima capacidad de la cabina de pasajeros sin tener en cuenta las butacas para la tripulación, para la cual se encuentra certificada una aeronave de transporte (ref. concepto contenido en la norma europea JAR 26.1).

Maximum Authorized Altitude (MAA): (cer-oper) Altitud máxima certificada para una aeronave en cualquier condición de vuelo.

Maximum Authorized IFR Altitude (MAIA): Altitud máxima certificada en operaciones de vuelo por instrumentos.

Maximum Baggage Load (MBL): (est) Carga máxima en bodega; límite de carga impuesto por volumen físico de bodega y pesos operativos admisibles de la aeronave que transporta la carga.

Maximum brake energy: (tre-fis) Energía máxima de frenado; es la condición extrema de frenado que se genera al aplicar la máxima capacidad de presión sobre el sistema durante un aterrizaje en alta velocidad.

Maximum brake energy speed (V_{MBE}): (oper) Velocidad de máxima energía de frenado; es la velocidad máxima a la que se puede abortar un despegue, dependiendo del peso del avión, temperatura, presión, pendiente de la pista y viento.

Maximum braking effort: (oper–tre) Máximo esfuerzo de frenado; máximo esfuerzo o presión realizada por parte del piloto durante la operación de frenado en el aterrizaje.

Maximum camber: (est) Máxima cuerda, máxima curvatura del perfil o componentes en contacto con el flujo libre.

Maximum Certificated Passenger Seating Capacity (MCPSC): (cer–con) Máxima cantidad de asientos disponibles a bordo; dato de certificación respecto de la máxima cantidad disponible de plazas a bordo o máxima configuración de cabina de pasajeros, pudiendo cada operador en particular utilizar ese valor o reducirlo, aumentando de ese modo la comodidad interna de la cabina.

Maximum certificated weight: (est–cer) Peso máximo certificado; es aquel peso máximo, certificado por el fabricante y aprobado por la autoridad aeronáutica en el cual la aeronave puede operar de forma segura.

Maximum Climb Thrust (MCL): (oper–ppr) Máximo empuje permisible para el ascenso a ruta y aceleración para la velocidad de crucero con todos los motores operativos.

Maximum cold thrust: (ppr–oper–def) Máximo empuje frío; argot de la aviación militar con el que se hace referencia a la utilización de la máxima potencia del motor a reacción, sin aplicar el sistema de post combustión.

Maximum contingency: (ppr) Máxima potencia en emergencia; en la operación de aeronaves multimotores (equipadas con turbohélice) es el máximo valor de caballos al eje que se le puede requerir al motor en

servicio, en caso de falla completa de otro de los motores.

Maximum continous power: (ppa) Potencia máxima permisible; potencia o empuje máximo certificado para un motor determinado aplicado en un plazo de acotado y no más, generalmente cinco minutos.

Maximum continous power rating: (ppa) Rango de potencia máxima continua; es el mínimo de potencia que puede desarrollar el motor en banco de prueba, en régimen de máximo continuo, para recuperar la condición de aeronavegable, luego de una inspección mayor del mismo.

Maximum Continous Thrust (MCT): (ppr) Empuje máximo continuo permisible del motor, es el valor máximo de certificación en el cual el motor puede operar en forma segura durante un plazo de tiempo acotado (*ej. habitualmente el tiempo de máximo continuo se acota a no más de cinco minutos*).

Maximum crosswind velocity: (oper) Velocidad máxima con viento cruzado; velocidad o intensidad de viento cruzado, máxima limitadora permisible (de certificación), específica de cada aeronave para la operación de aterrizaje o despegue.

Maximum cruise: (oper–ppa) Crucero máximo; potencia máxima recomendada por manual para la fase de vuelo de crucero en motores alternativos.

Maximum cruise speed (V_H): (oper) Velocidad máxima de crucero; máxima velocidad certificada para la fase de vuelo de crucero (*ej. los helicópteros Schweizer 300 poseen una limitación de 86 kts para el crucero*).

Maximum Cruise Thrust (MCR): (oper–ppr) Empuje máximo permisible en crucero normal; performance de empuje recomendado por manual para la fase de crucero.

Maximum demonstrated diving flight mach number (M_{DET}): (aer–cer) Velocidad máxima demostrada de mach en picada; valor aerodinámico limitatorio de número de mach para la actuación de descenso en picada.

Maximum diversion distance: (oper–cer) Distancia máxima aprobada para una determinada aeronave en operaciones ETOPS (ver ETOPS).

Maximum diversion time: (oper–cer) Tiempo máximo aprobado para una determinada aeronave en operaciones ETOPS (ver ETOPS).

Maximum emergency dump speed: (oper) Velocidad máxima para alije de emergencia; limitación de velocidad para el procedimiento de eyección de combustible o producto agroquímico cargado en la tolva (ver Hooper) (ej. para el avión aeroplacador PZL M-18B Dromader, esa velocidad limitadora de operación es de 97 KIAS).

Maximum endurance: (oper) Máxima Autonomía; condición de vuelo dada por la configuración de performances de la aeronave para el mínimo consumo de combustible, lográndose un máximo alcance de la operación.

Maximum endurance speed (V_{pmin}): (aer) Velocidad de máxima autonomía o de potencia mínima; es el valor de velocidad para la que la potencia necesaria es mínima (segura), lográndose el máximo de alcance en la operación.

Maximum engine overspeed: (ppa–ppr) Máximo de sobrevelocidad del motor; expresión que se refiere a la operación en condiciones de exceso de velocidad (sobrepaso de los límites de N₁, N₂ y N₃ o bien rpm), por no más de 20 segundos; no requiriéndose, de este modo, una acción de mantenimiento preventivo.

Maximum engine overtorque: (ppr) Máximo sobre-torque de motor; en motores turbohélice o turboeje, es la operación en condiciones de exceso de torque, por no

más de 20 segundos; no requiriéndose de este modo ninguna acción de mantenimiento preventivo.

Maximum engine thrust two engine climb (MAX CLB): (ppr–avi–oper) Máximo empuje de motores para ascenso con ambos motores operativos; expresión aplicable a aeronaves tipo bimotor a reacción con sistemas de aviónica electrónica, dichos sistemas son configurados y responden a los sistemas de vuelo automáticos con la indicación de “MAX CLB”.

Maximum engine thrust two engine cruise (MAX CRZ): (ppr–avi–oper) Máximo empuje de motores para crucero normal con ambos motores operativos; expresión aplicable a aeronaves tipo bimotor a reacción con sistemas de aviónica electrónica, dichos sistemas son configurados y responden a los sistemas de vuelo automáticos con la indicación de “MAX CRZ”.

Maximum except take off horsepower (METO): (oper–ppa) Potencia máxima continua aplicada (motores alternativos), aceptada para la operación, excepto la de despegue, cuyo límite varía entre uno y cinco minutos de uso.

Maximum feed pressure: (sis) Presión máxima de alimentación; expresión aplicable generalmente a sistemas de combustible con límite en la presión del caudal (ej. el avión ejecutivo Dassault Falcon 20, tiene un límite de 50 psi de alimentación de combustible a los motores).

Maximum Flaps Extension Speed (V_{FE}): (oper) Velocidad máxima de extensión de flaps; es la velocidad estipulada como limitadora por razones aerodinámicas (ref. para aeronaves de transporte, se deben cumplir los requerimientos establecidos en la norma de certificación FAR 25.335).

Maximum fuel load: (est–sis) Máxima carga admisible de combustible; es la capacidad máxima de los tanques de combustible sin tener en cuenta la carga estructural generada en la aeronave por el peso en los mismos (*ej. para el avión de transporte Boeing 777-200ER la máxima capacidad de cargas es de 45.220 USGAL o 171.170 litros*).

Maximum glide range: (oper) Máximo alcance en planeo; máxima distancia que se puede lograr en caso de falla del motor, o los motores, con la aeronave planeando a una velocidad determinada sin que la misma alcance el valor de pérdida de sustentación (*ej. en el Beech Baron 95-B55, se recomienda una velocidad de 120 nudos para esa operación de emergencia*).

Maximum glide weight: (oper) Peso máximo de planeo; durante una operación de emergencia con los motores detenidos, la aeronave debe tener una relación de peso máximo admisible y velocidad indicada para un planeo seguro sin generar pérdida de sustentación.

Maximum governed speed: (heli) Velocidad máxima de paso o calado; vinculado al funcionamiento de hélices de paso y velocidad variable, son las máximas rpm a las que puede funcionar, de acuerdo al paso selectado en las palas (*ref. criterio expresado y definido en el documento EASA 2010/014/R*).

Maximum hold weight: (est–des) Peso máximo por bodega; máxima capacidad de carga (valor limitatorio de peso) que puede tener cada uno de los alojamientos de carga de una aeronave de transporte en configuración combinada de pasajeros y carga.

Maximum imbalance between tanks: (des–sis) Máximo desbalanceo entre tanques; es la diferencia máxima que puede existir entre ambos tanques alares, respecto del combustible en cada uno de ellos (*ej. para el Embraer EMB-175 el máximo permisible de diferencia es de 360 Kgs*).

Maximum Landing Gear Extension Speed (V_{LE}): (oper) Velocidad máxima permisible de extensión de

tren de aterrizaje.

Maximum Landing Gear Operating Speed (V_{LO}): (oper) Velocidad máxima certificada para la operación con tren de aterrizaje desplegado (*ej. para el avión Learjet 36A esta velocidad limitadora está fijada en el manual de vuelo de la aeronave en 202 KIAS*).

Maximum landing taiwind: (oper) Máximo viento de popa al aterrizaje; limitación operativa de intensidad de viento para la operación de aterrizaje (*ej. para el birreactor de transporte Embraer EMB-175 ese límite está fijado en 10 kt de viento*).

Maximum Landing Weight (MLW): (oper) Peso máximo de aterrizaje; peso máximo (de certificación) en el cual la aeronave aterrizará en condiciones seguras sin provocarse daños estructurales (*ej. para el birreactor ejecutivo Cessna Citation CJ1 ese valor limitativo es de 11.525 libras o 5227 kgs*).

Maximum level flight speed with maximum continuous power (V_H): (oper) Velocidad en máximo nivel de vuelo con potencia máxima aplicada.

Maximum manoeuvre speed (V_A): (oper–aer) Máxima velocidad de maniobra; es la limitación aerodinámica impuesta por diseño, para realizar determinado tipo de maniobras en vuelo (*ej. para el avión Piper PA-38 es velocidad es de 103 KIAS*).

Maximum normal strength hypothesis: (est) Hipótesis de las tensiones máximas normales permisibles, “... *el estado límite del material en el caso de un estado tensional compuesto, surge cuando la tensión normal máxima alcanza el valor de la tensión límite correspondiente al estado tensional monoaxial...*”

Maximum nose wheel steering speed: (oper) Velocidad máxima de operación del guiado de nariz; es la máxima velocidad a la que puede habilitarse el sistema de guiado de tren de nariz durante la carrera de aterrizaje (*ej. en el avión ejecutivo Learjet 35A esa velocidad limitatoria es de 45 kts*).

Maximum operating altitude: (oper) Altitud máxima de operación; es la altitud máxima en que la aeronave se encuentra certificada para operar.

Maximum Operating Limit Speed (V_{mo}): (oper) Velocidad máxima límite de operación; es aquella velocidad máxima donde la aeronave cumplirá satisfactoriamente con todas las performances y actuaciones previstas por el fabricante (*ref. las expresiones de V_{mo} y V_{MO} son equivalentes y se consideran sinónimos, ambas fueron volcadas a los efectos de no crear controversias*).

Maximum operating mach: (aer–oper) Máxima velocidad de mach para la operación; velocidad limitatoria de una aeronave en vuelo, en función del número de mach (*ej. para el birreactor ejecutivo Gulfstream II esa velocidad límite es de 0.85 M*).

Maximum Operating Speed (V_{MO}): (oper) Velocidad máxima de operación; es la velocidad máxima a la que la aeronave se encuentra certificada para operar (ver V_{mo}) (*ej. para el avión biturbohélice Beechcraft C90A King Air, la velocidad limitatoria es de 226 KIAS*).

Maximum payload: (des–cer) Máxima carga paga; es el peso de la capacidad de carga que se obtiene restando el valor del peso seco operativo al peso máximo cero combustible o peso máximo de despegue (según el tipo de aeronave).

Maximum payload capacity: (des–cer) Capacidad máxima de carga paga; es el valor del peso máximo de despegue certificado de una aeronave, menos el peso vacío, peso de fluidos no drenables y peso de tripulación mínima (*ref. criterio expresado en la norma de certificación FAR 125.9, donde también se hace la salvedad del criterio para aquellas aeronaves con limitación de peso máximo cero combustible*).

Maximum Perceived Noise Level (MPNL): (cer) Nivel máximo de ruido percibido; máximo nivel de ruidos expresado en decibeles que emite un determinado

motor, generalmente relacionado con el máximo empuje producido.

Maximum performance take off: (hel–oper) Despegue de máxima performance; tipo de maniobra aplicable a la operación de helicópteros, donde se realiza un ascenso escalonado evitando obstáculos en el terreno.

Maximum permissible hoist load: (hel–des) Carga externa máxima permisible; valor máximo que puede transportar el helicóptero con dispositivo de carga exterior a través de ese equipo en operaciones normales (valor homologado por cada fabricante de helicópteros).

Maximum permissible rpm: (ppr) Máximas rpm permitidas; en la operación de motores a reacción, es el máximo nivel de revoluciones de giro aceptadas para las etapas rotoras del compresor.

Maximum pilot window open speed (V_{pw}): (oper) Velocidad máxima permisible para la apertura de las ventanas de la cabina de pilotaje (*ref. valor impuesto habitualmente para aeronaves de transporte con cabinas presurizadas*).

Maximum power turbine overspeed: (ppr) Máxima sobre velocidad de turbina de potencia; vinculado a los motores turbosje de helicópteros, son las máximas rpm de la etapa de turbina de potencia permitidas durante un período no mayor a 20 segundos (*ref. máximo de sobrevelocidad que no generaría problemas al motor, ni requiere de acciones de inspección posteriores*) (*ref. criterio expresado en el documento EASA 2010/014/R*).

Maximum Ramp Weight (MRW): (des–oper) Peso máximo de rampa; valor de certificación que se le asigna al máximo peso que la aeronave puede tener al momento de iniciar el rodaje; este valor puede ser igual o levemente superior al peso máximo de despegue (*ej. para el avión biturbo Embraer EMB-120 el peso máximo de rampa es de 12.070 Kgs*) (ver Maximum take off weight).

Maximum range: (aer-oper) Alcance máximo; es el vuelo en condiciones para una operación de alcance máximo de la aeronave, de acuerdo con la cantidad o capacidad de combustible, teniendo en cuenta el consumo del mismo y demás variables aerodinámicas (ej. para el avión de transporte regional Boeing 717-200 el máximo alcance es de 1.430 millas náuticas (NM) o 2645 km).

Maximum reverse: (ppr-oper) Máxima reversa, potencia máxima con reversores; es el empuje máximo que puede aplicarse en los motores cuando el sistema reversor de empuje se encuentra desplegado o abierto, durante la operación terrestre (ver Thrust reverse).

Maximum safe speed: (oper-aer) Velocidad máxima segura; es la máxima velocidad que puede desarrollar una aeronave en su condición de vuelo más favorable (ej. para el monomotor Beechcraft V35 Bonanza, esa velocidad se encuentra en un rango de valores de entre 160 a 202 mph).

Maximum seating capacity: (con-cer) Máxima capacidad de plazas a bordo; es la configuración de máxima capacidad de plazas en la cabina de pasajeros para la que ha sido certificada una determinada aeronave de transporte.

Maximum speedbrake operative speed (V_{SB}): (aer-oper) Velocidad máxima permisible para el uso de frenos aerodinámicos en vuelo (ej. para el birreactor ejecutivo Gulfstream II la V_{SB} es 338 Kts / 0.85 M).

Maximum Speed for Stability Characteristics (V_{σ}): (oper-cer) Velocidad máxima de estabilidad certificada; velocidad límite, donde se sabe que la aeronave se comportará de acuerdo con las condiciones de estabilidad deseables o de cálculo.

Maximum speed level flight with maximum continuous power (V_H): (oper) Velocidad máxima en vuelo nivelado con máxima potencia de motores.

Maximum starting EGT: (ppr - oper) Máxima temperatura de gases de escape durante puesta en

marcha; en referencia a motores a reacción, es el máximo umbral permitido de temperaturas (ver Exhaust gas temperature) durante la fase de encendido de motor (ej. para el motor Pratt & Whitney PW 2040 que equipa al Boeing 757-200, el límite de EGT es de 485° C).

Maximum strain plane: (est-mat) Plano de máxima tracción; eje donde se desarrollan las sollicitaciones de mayores cargas; entendiendo un sistema triaxial o biaxial de sollicitaciones (cargas descompuestas en tres ejes).

Maximum Structural Cruising Speed (V_{NO}): (oper-est) Velocidad máxima en crucero; velocidad de nunca exceder por limitación estructural a la que está certificada una determinada aeronave (ej. para el bimotor Aerostar 601 la V_{NO} es de 248 KIAS).

Maximum swing load: (est-cer-hel) Máximo peso de carga suspendida; limitación de peso impuesta a la operación de carga izada con helicópteros (ver Cargo swing) (ej. el helicóptero Eurocopter AS350 B3 tiene un límite de carga suspendida autorizada de 1400 Kgs).

Maximum Take-Off Weight (MTOW): (oper-des) Peso máximo de despegue; es el peso máximo de certificación con la que la aeronave puede iniciar el despegue en forma segura, asegurando las performances homologadas para esa operación (ej. para el birreactor ejecutivo Learjet 35A el peso máximo es de 17.000 libras o 7711 kgs).

Maximum taxi speed: (oper) Velocidad máxima de rodaje; velocidad máxima a la que una aeronave puede operar en tierra durante toda operación, excepto despegue y aterrizaje.

Maximum taxi weight: (des-oper) Peso máximo de rodaje; es el peso máximo que puede tener una aeronave para la operación terrestre, previa al despegue, pudiendo ser este valor levemente superior al máximo de despegue (ref. valor analítico utilizado para la operación terrestre de algunas aeronaves de transporte).

Maximum towing speed (V_T): (oper) Velocidad máxima de remolque; en las operaciones de despegue y ascenso durante el remolque de planeadores a través de una aeronave motorizada, es la máxima velocidad a la que el planeador puede realizar esa maniobra (*ej. para el planeador Let L-13 Blanik esa limitación aerodinámica es de 75 KIAS*).

Maximum turbulent air penetration: (oper–cer)

Maximum turn rate: (aer–oper) Máximo rango de viraje; ángulo máximo en que la aeronave puede efectuar la actuación de viraje de modo seguro.

Maximum unrefuelled range: (def–oper) Máximo alcance sin repostar combustible; en las aeronaves militares con capacidad de recarga de combustible en vuelo (ver Inflight refueling), es la máxima autonomía sin que se produzca dicho reaprovisionamiento en vuelo.

Maximum usefull load: (est–des) Máxima carga útil; es la mayor cantidad de carga paga admisible en la aeronave por limitación estructural sin tener en cuenta el peso máximo de despegue.

Maximum weak mixture: (ppa) Relación máxima de mezcla; en la operación de motores alternativos, es el nivel máximo de mezcla rica que permite la generación de máxima potencia (*ref. el uso indiscriminado de esa mezcla extremadamente rica, disminuye la vida en servicio de los componentes del motor*).

Maximum weight: (des) Peso máximo; para una aeronave es el máximo peso autorizado de acuerdo con las especificaciones de los datos técnicos del Certificado Tipo.

Maximum weight for flight: (oper) Peso máximo en vuelo; es la masa máxima que puede tener una determinada aeronave en cualquier fase del vuelo (*ej. para el avión aeroplacador PZL M-18B Dromader, ese peso límite es de 2800 kgs o 6160 libras*).

Maximum wind speed airstair operation: (sis) Máximo viento permisible para la operación de la escalera de acceso a cabina del fuselaje de la aeronave (ver Airstair)

(*ej. en el Boeing 737-200 esa velocidad de viento limitadora es de 40 kts*).

Maximum wind speed door operation: (sis) Máxima velocidad de viento permisible para la apertura de las puertas de cabina; límite impuesto para la operación segura de las puertas en plataformas que no cuenten con pasarela de embarque (*ref. para los Boeing 737 Series, esa velocidad limitadora es de 40 kts para la apertura*).

Maximum with Mach Trim inoperative (M_T): (aer–oper) Velocidad máxima –expresada en función del mach– en vuelo con sistema de compensador inoperativo (*ej. para el birreactor ejecutivo Gulfstream II la M_T es 0.75 M*).

Maximum Zero Fuel Weight (MZFW): (oper) Peso máximo cero combustible; es el peso máximo que puede tener la aeronave sin combustible en las alas, más toda la carga del fuselaje (ver Zero fuel weight) (*ej. para el birreactor ejecutivo Cessna Citation CJ1 esta limitación es de 8400 libras o 3810 kgs*).

Maxwell's reciprocal theorem: (est–mate) Teorema recíproco de Maxwell; método analítico aplicado al cálculo de la distribución de cargas estáticas sobre la estructura del fuselaje.

Maxwell's relation: (flu) Relación de Maxwell; sistema de ecuaciones aplicado de a pares en la resolución de sistemas de térmicos en equilibrio.

Mayday: (oper) “Emergencia crítica / accidente inminente”; término codificado utilizado por un piloto para comunicar una situación de emergencia crítica al control de tránsito aéreo.

Mayday code: (nav/com–tae) Código de emergencia para transpondedor; código que debe ser selectado en el transpondedor de a bordo (ver Transponder) para que los servicios de tránsito aéreo puedan identificar fácilmente el vuelo en emergencia en la pantalla de radar.

Meal tray: (var) Bandeja de servicio; charola o bandeja para el servicio de comidas a bordo para los pasajeros.

Mean: (var) Medio, media.

Mean Aerodynamic Chord (MAC): (aer) Cuerda aerodinámica media; cuerda teórica de un perfil dado. La misma viene dada como un promedio de las distintas dimensiones de la cuerda a lo largo de toda la envergadura.

Mean Annoyance Level (MAL): (ppr–oper) Nivel de emisión y contaminación sónica de motores a reacción; escala de referencia utilizada por la autoridad aeronáutica Alemana.

Mean calorie: (flu) Caloría media; es la expresión de la energía calórica necesaria para llevar la temperatura de un gramo de agua desde 0° C hasta 100° C.

Mean camber: (est) Curvatura media de un perfil (ver MAC).

Mean camber line: (aer–est) Línea de la cuerda aerodinámica media de un perfil; línea equidistante entre el intradós y el extradós de un ala que indica la curvatura negativa o positiva de ese perfil aerodinámico.

Mean Cycles Between Failure (MCBF): (man) Ciclos promedio entre falla; con respecto a la vida segura de un componente o sistema, es la cantidad de ciclos de operación desde que se ha detectado una falla y reparado, hasta que se produzca una nueva falla.

Mean Effective Pressure (MEP): (flu) Presión media efectiva.

Mean Geometric Chord (MGC): (est) Cuerda media geométrica; es el promedio de las dimensiones de las distintas cuerdas a lo largo de un perfil aerodinámico.

Mean line: (aer) Línea media; vinculado con el desarrollo teórico de un perfil aerodinámico, es la línea curva que une el borde de ataque con el borde de fuga de un perfil.

Mean normal stress: (est) Tensión media normal; vinculado con sistemas estructurales sometidos a múltiples solicitaciones, es la condición de triaxialidad de tensiones internas que se presenta al disolver las

cargas, presentándose en niveles admisibles para la vida en servicio.

Mean sea level: (oper) Nivel medio del mar (ver ISA).

Mean Time Between Corrective Maintenance (MTBCM): (man) Tiempo promedio entre tarea de mantenimiento restaurativo; estima aproximada realizada teniendo en cuenta la confiabilidad mecánica del producto en servicio y las tareas de reparación requerida en su vida útil.

Mean Time Between Failure (MTBF): (man) Tiempo promedio estimado entre falla; de acuerdo con los datos de confiabilidad de flota, experiencia de servicio y mantenimiento, es el tiempo calendario (u horas de servicios) que se supone un componente funcionará sin detectarse falla alguna en el mismo desde su última falla (no catastrófica) en servicio registrada.

Mean Time Between Repair (MTBR): (man) Tiempo promedio estimado entre reparación (ver Mean time between failure).

Mean Time Between Unit Replacement (MTBUR): (man) Tiempo promedio estimado entre reemplazo de unidades (ver Mean time to failure).

Mean Time Between Unscheduled Engine Removal (MTBUER): (man–ppr) Tiempo promedio entre desinstalación no programada de motor (ver MTBURN).

Mean Time Between Unscheduled Removal (MTBUNR): (man) Tiempo promedio estimado entre desinstalación no programada; es un valor de cálculo obtenido dividiendo el total de horas de vuelo (aeronave o motor) dentro de un período calendario estipulado y la cantidad de recambio de partes o componentes, no programados, que tuvo que llevarse a cabo en dicho lapso.

Mean Time to Failure (MTTF): (man) Tiempo promedio de falla; expectativa confiable de vida útil de un componente de acuerdo con la experiencia de servicio de un operador o fabricante.

Mean Time to Maintenance Action (MTMA): (man) Tiempo promedio hasta la próxima acción de mantenimiento, criterio adoptado por operadores de líneas aéreas.

Mean Time to Repair (MTTR): (man) Tiempo promedio para reparación; es el promedio de reparaciones que hubo que llevar a cabo sobre un determinado sistema o componente (de forma no programada) en un período de tiempo determinado.

Mean Time to Unscheduled Renoval (MTTUR): (man) Tiempo promedio hasta la próxima desinstalación no programada en los planes de mantenimiento (ver MTBUR).

Mean trajectory: (aer) Trayectoria media; en los sistemas misilísticos o de cohería, es la trayectoria parabólica (obtenida en forma teórica o analíticamente) desde el punto en que es lanzado hasta el centro del punto de impacto.

Means of compliance (MOC): (man–cer) Métodos de cumplimiento; técnica, procedimiento o conjunto de acciones necesarias para la ejecución de lo requerido en la documentación de mandatoria de mantenimiento (ej. *las Directivas de Aeronavegabilidad establecen métodos y tiempos para su acatamiento*).

Measure: (var) Medida, dimensión.

Measurement weight: (des) *ver Dimensional weight*.

Measuring: (man) Medición, dimensionado, medida.

Measuring Distance Equipement (MDE): (nav/com) Equipo telemétrico o de cálculo de distancias a las radioayudas (ver DME).

Mechanic: (man–fhs) Mecánico.

Mechanical impedance inspection: (man) Inspección de impedancia mecánica; ensayo no destructivo aplicado generalmente a estructuras de materiales compuestos, basado en el análisis de la respuesta a una excitación eléctrica conocida aplicada.

Mechanical lock collar: (est) *ver Hi-lok collar*.

Mechanical lock pin: (est) *ver Hi-lok pin*.

Mechanical properties: (fis) Propiedades mecánicas; conjunto de características físicas propias de un determinado material, en cuanto a dureza, tenacidad, etc.

Mechanical turbulence: (met–oper) Turbulencia mecánica; expresión que se refiere a la perturbación de la atmósfera producida por el rozamiento de la masa de aire sobre la superficie terrestre, aumentándose el efecto por la acción de accidentes geográficos u obstáculos en el terreno.

Mechanical windshear: (met–oper) Cortante mecánica de viento; es toda aquella cortante de viento (a baja altura) que se ve favorecida o aumentada por efecto de aceleración debido a la geografía del terreno (ver Mechanical turbulence).

Medevac: (oper) Evacuación sanitaria; apócope utilizado por los controles de tránsito aéreo, de la expresión que se refiere a traslados sanitarios de evacuación que debe tener prioridad ante el resto de los tránsitos.

Medical certification: (fhs–cer) Aptitud psicofísica; certificación que otorga la autoridad médica aeronáutica a todo el personal aeronáutico avalando que sus condiciones psicofisiológicas son aptas para la actividad (*ref. la aptitud psicofísica no es un aval o condicionante de salud, sino que establece que una persona es apta para desarrollar una tarea determinada*).

Medical emergency: (oper) Emergencia médica; situación donde la tripulación declara una emergencia sanitaria (de pasajeros o tripulante), que requiere de un manejo especial del control de tránsito aéreo respecto de las asignaciones de prioridades de aproximación y aterrizaje.

Medical fitness certification: (fhs–cer) *ver Medical certification*.

Medical passenger: (fhs–oper) “Pasajero médico”; es el pasajero (médico habilitado por la autoridad aeronáutica) que cumple funciones a bordo durante un traslado o evacuación sanitaria.

Medical waste: (des) Desechos o desperdicios biomédicos; elementos o compuestos bioquímicos que deben ser declarados como mercancía peligrosa para poder transportarlos.

Medium altitude long-endurance (MALE): (oper) “Altitud media – larga autonomía”; expresión utilizada para referirse a aeronaves diseñadas para esa condición, especialmente vehículos UAV’s (ver UAV).

Medium bird: (cer) “Ave media o ave promedio”; valor de referencia utilizado en las pruebas de certificación de productos aeronáuticos por impacto e ingestión de aves en vuelo (ref. el valor tomado como promedio es de 1,5 Libras = 0,68 Kgs).

Medium chord: (aer–est) Cuerda media; es el valor de la cuerda que multiplicado por el valor de la envergadura, es igual a la superficie alar.

Medium hard: (mat) Semiduro, simirrigido.

Medium Intensity Approach Lights System (MALS): (ads–oper) Sistema de balizado de aproximación de media intensidad; sistema de balizado de pista de apoyo visual en aproximación, sistema que posee iluminación estroboscópica de marcación de eje de pista.

Medium range: (oper) Alcance medio.

Medium traffic aerodrome: (ads–tae) Aeródromo de tránsito medio o de medio congestionamiento; es todo aquel aeródromo en el cual, durante la hora pico de operación, se registren entre 20 a 35 movimientos por pista (límite y criterio establecido por la OACI en el Anexo 14 – Aeródromos).

Megger: (her) Multímetro, tester (ver Multimeter).

Melt: (mat) Colada, fundición; fundición industrial de metales de la que se obtienen aleaciones o materiales finales en lingotes.

Melt: (mat–man) ver Temple.

Melt: (var) Derretido, fundido.

Melting furnace: (mat) Horno eléctrico; sistema que genera calor por resistencias eléctricas, produciéndose corrientes convectivas internas que posibilitan la fundición y recocido de aleaciones en diversos tratamientos metalúrgicos.

Melting point: (mat) Punto de fusión, punto de derretimiento.

Melting point fuse: (mec–sis) Fusible de temperatura; dispositivo de seguridad (fusible) que ante la presencia de temperaturas elevadas se derrite (fusión de una aleación metálica sensible a altas temperaturas) permitiendo la liberación del fluido en un determinado contenedor donde esté instalado (ej. dispositivo instalado en las ruedas de aeronaves de gran porte).

Member: (mat–man) Miembro, componente estructural (ver Structural member).

Memory: (sie) Memoria.

Memory board: (sie) Placa de memoria, circuito integrado de memoria de estado sólido, usualmente estos integrados son no volátiles (los más modernos), permitiendo el almacenamiento de información al desenergizar el dispositivo.

Memory module: (siem) Módulo de memoria; sector aislado y protegido de los equipos registradores de vuelo que alojan los dispositivos de almacenamiento de datos y audio, tanto analógicos, digitales o de estado sólido.

Mentor: (com) Nombre comercial del avión monomotor alternativo de entrenamiento básico Beechcraft B-45.

Mercator projection: (var) Proyección Mercator; tipo de método utilizado para confeccionar mapas y cartas de navegación en un plano donde se toman como líneas paralelas de referencia, las líneas de los paralelos y los meridianos.

Mercerized cotton cloth: (mat) Tela especial de algodón mercerizado utilizada para entelado de recubrimientos.

Mercury: (qui) Mercurio.

Mercury iodide: (qui) Yoduro de mercurio.

Mercury oxide: (qui) Oxido de mercurio.

Mercury salicylate: (qui) Salicilato de mercurio.

Mercury sulphate: (qui-sie) Sulfato de mercurio; compuesto químico constitutivo de algunas baterías utilizadas en la aviación deportiva o en construcciones de aficionados que, actualmente, se encuentra casi completamente fuera de uso.

Merz price: (sie) Sistema de protección de generadores de corriente alterna (instalados en motores a reacción) contra fallas en sus fases.

Mesh: (mat) Mella, indentación, endentación.

Mesh (to~): (mec) “Engranarse”; falla mecánica general de un sistema o motor.

Mesh circuit: (sie) Circuito de malla.

Mesoscale Convective System (MCS): (met-oper) Sistema convectivo de mesoescala; gran cúmulo de tormenta donde prepondera su dimensión horizontal en el orden de aproximadamente los 180–200 km; se identifica también como un encadenamiento de frentes de inestabilidad de tormentas.

Mesoscopic: (mat) Mesoscópico; partícula o elemento que, en relación a su tamaño, se encuentra en una frontera entre lo macroscópico y lo microscópico.

Messaged: (var) Filtrado, estimado, derivado, dividido.

Met-L-check: (com-qui-man) Nombre comercial de la línea de productos químicos utilizados como agentes de limpieza y compuestos para ensayos no destructivos para el mantenimiento e inspección de motores a reacción y alternativos.

Meta data: (nav/com-sie) Meta información; vinculado con sistemas digitales y electrónicos, es el conjunto de datos complementarios al caudal de información principal que sirven de aporte funcional al conjunto.

Metal Active Gas (MAG): (her) Equipo de soldadura de gas metálico activo (ver Metal inert gas).

Metal alloy: (mat) Aleación metálica.

Metal debris: (man) Restos metálicos en precipitación en fluidos.

Metal fatigue: (mat) *ver Fatigue*.

Metal filler: (mat-man) Metal de relleno; placa, fleje o sección metálica que sirve como relleno y refuerzo en reparaciones de emparchado. Término y técnica aplicada a la reparación de estructuras de materiales compuestos.

Metal polish: (qui-man) Compuesto metálico para pulir; pasta de abrasión media para pulir superficies metálicas y plásticas que remueve óxido, dejando una delgada capa protectora.

Metal salt: (qui) Sal metálica.

Metal sheet: (mat) Chapa, placa u hoja metálica.

Metal spinning: (mat) Repujado en torno (ver Matchining).

Metal stop nut: (mec) Tuerca auto frenante íntegramente metálica; tuerca autofrenante cuyo elemento de frenado consiste en una reducción de la geometría o entalla del cuerpo del elemento.

Metalize: (man-mat) Metalizar.

Metallic bond: (mat) Enlace metálico; enlace interatómico fuerte o medio que resulta de la compartición de electrones externos deslocalizados en forma de nube electrónica.

Metallic friction: (mec) Rozamiento de partes metálicas (ver Fretting).

Metallographic Test (MT): (mat-man) Ensayo metalográfico, metalografía (ver Metallography).

Metallography: (mat-man) Metalografía, es el ensayo de determinación de tipo y conformación de un metal o aleación a través del estudio microscópico de su estructura cristalina.

Metallurgy: (mat) Metalurgia.

Metar: (met-oper) Acrónimo por: “*Aviation Routine Weather Report*” Informe meteorológico de rutina para las operaciones aéreas.

Meteorological briefer: (met–ads) Observador meteorológico; persona encargada de tomar los datos de las condiciones meteorológicas para su posterior evaluación en aeródromos que carecen de estación meteorológica y pronosticadores.

Meteorological Impact Statement (MIS): (met) Declaración de impacto meteorológico; pronóstico excepcional o no programado con validez de 4 a 12 horas, que informa o alerta sobre condiciones riesgosas que podrían afectar la normal fluencia del tránsito aéreo.

Meteorological observing station: (met–ads) Estación de observación meteorológica.

Meteorological Optical Range (MOR): (met) Rango meteorológico óptico; es la distancia lineal necesaria para reducir la temperatura del color de la luz emitida en 0,05 °K.

Meteorological warning: (met–oper) Alerta meteorológica; información emitida por una estación o control meteorológico, respecto de la ocurrencia próxima de fenómenos significativos limitativos o riesgosos para las operaciones aeronáuticas.

Meteorological Weather Office (MWO): (ads) Oficina de información meteorológica; es la dependencia dentro de un aeródromo, encargada de suministrar la información y evaluar las condiciones meteorológicas.

Meteorology: (var) Meteorología; disciplina de la ciencia encargada de la predicción del clima, su estudio y análisis.

Meter: (var) Metro.

Metering: (tae) Argot del área de tránsito aéreo con el cual se hace referencia al método o técnica en los controles de tránsito aéreo para la entrada del tránsito en un determinado tiempo a un área de aproximación sin exceder el rango de volumen de acceso.

Metering fix: (tae–oper) “Fijo de entrada”; punto fijo de posición geográfica conocida dentro del espacio aéreo controlado, utilizado como referente para la entrada de

una aeronave a una determinada área de control (ver Metering).

Metering time: (tae–oper) Tiempo de ingreso; espacio de tiempo que debe transcurrir entre que la aeronave deja el punto fijo de entrada al área de control (ver Metering fix) hasta completar el tiempo asignado de arribo.

Methanol water: (ppr) “Agua metanol”; solución de agua desmineralizada y alcohol metílico, que se inyecta en las cámaras de combustión para lograr un mayor empuje del motor en determinados momentos de la operación (ej. *inyección de agua metanol para despegues en pistas cortas o determinadas condiciones marginales de operación*).

Method Octane Number (MON): (man–qui) Identificación del número de octanos del combustible. El MON es el método de determinación de octanaje utilizado en EE.UU..

Methyl alcohol: (qui) ver *Methylic alcohol*.

Methyl cellosolve: (qui–com–man) Nombre comercial de la solución química de base clorada (CH₂Cl₂) utilizada como decapante y desengrasante en tareas de mantenimiento.

Methyl chloride: (qui) Cloruro de metilo, clorometano (CH₃Cl); gas inflamable considerado como mercancía peligrosa para el traslado vía aérea (ver Dichloromethane).

Methyl Ethyl Ketone Peroxide (MEKP): (qui–mat) Peróxido de metil-etil cetona; solución química utilizada como catalizador de algunas resinas aplicadas en la fabricación de materiales compuestos utilizados en la industria aeronáutica.

Methyl Isobutyl Ketone (MIBK): (qui–man) Metil-isobutyl–cetona; compuesto químico utilizado como solvente, desengrasante y agente de limpieza en tareas de mantenimiento, especialmente en componentes de materiales compuestos.

Methyl Tertiary Butyl Ether (MTBE): (qui) Metil butil eter; es el compuesto químico oxigenado, utilizado como aditivo en combustibles, para mejorar el rendimiento de combustión.

Methylamine: (qui–mat) Metilamina (CH_5N); sustancia química que habitualmente se presenta como un gas inflamable, utilizado como aditivo de algunos combustibles gaseosos y en la elaboración de químicos inorgánicos.

Methylic alcohol: (qui) Alcohol metílico (CH_4O), metanol, carbinol; en la industria aeronáutica se emplea generalmente para formar una solución con agua, aplicada como aditivo en la combustión de motores, conocida como “agua metanol” (ver Water injection).

Metric gear: (mec) Engranaje métrico.

Metric system: (var) Sistema métrico, sistema de unidades métricas.

Metrology: (man) Metrología; control y calibración del instrumental de medición de precisión.

Micarta™: (mat–man–com) Nombre comercial de la resina fenólica termosensible, utilizada como aislante eléctrico y como revestimiento de los tiradores y cables del sistema de comando de aeronaves de poco porte.

Micro rust: (met–oper) Micro cortante de viento; ráfaga que tiende al ascenso de la aeronave con un aparente incremento inmediato de la velocidad indicada.

Micro void: (mat) Microhueco; es el microespacio presente en la estructura cristalina de un metal o aleación generado durante la solidificación de conformado.

Microburst: (met–oper) Microrráfaga; dentro de la masa atmosférica es una corriente descendente, arrachada, de corta duración y generalmente intensa.

Microcrack: (mat) Microfisura (ver Microcracked).

Microcracked: (mat) Microfisurado; proceso de fisurado en una escala cuya longitud típica varía desde un espaciado atómico hasta el del tamaño de grano del propio material afectado.

Microfiche: (doc–man) Microficha; documentación técnica editada e impresa en minidiapositivas visualizables en un lector lumínico especial para ese tipo de documentos (*ej. los catálogos de partes de aeronaves livianas de vieja data se publicaban en este tipo de formato*).

Microgel synthetic ester: (qui–mec–man) Microgel de éster sintético; tipo de grasa utilizada en componentes estructurales o primarios sometidos a grandes cargas de trabajo (*ref. lubricante que debe cumplir con las especificaciones de la norma MIL-G-23827*).

Microlight: (var) ver *Ultralight aircraft*.

Microline: (est) “*Microlínea*”; conjunto de cuerdas sintéticas microdelgadas que reemplazan a las corrientes de Dacrón (ver Dacron®) utilizadas en el sistema de suspensión y control del velamen del paracaídas.

Micrometer: (her) Micrómetro.

Micrometer caliper: (her–man) Micrómetro calibrador.

Micrometer screw: (mec) Tornillo milimetrado.

Microscopic: (var) Microscópico; es toda aquella partícula que requiere de aumentos superiores a 50X para poder ser observada.

Microsleep: (fhs) Pequeña fracción de tiempo en el que una persona se queda dormida momentáneamente, producto de la fatiga crónica.

Microswitch: (mec–sis) Microllave, microinterruptor de accionamiento interno de sistemas.

Microwave: (sis) Microonda; expresión que se identifica a las ondas electromagnéticas en el espectro de frecuencias comprendido entre 300 mHz y 300 gHz.

Microwave Landing System (MLS): (avi) Sistema de aterrizaje por microondas; dispositivo de ayuda instrumental a la aproximación final, similar al ILS (ver ILS) introducido en EE.UU. a mediados de la década de 1980 que posibilita aproximaciones en varias pendientes distintas sobre la misma pista, según las condiciones de la operación (*ref. equipo que debe cumplir los requerimientos básicos de la norma TSO C104 para ser instalado en una aeronave y aeródromo*).

Mid-flap: (sic) Flap medio; en conjuntos de flaps de triple superficie de despliegue, es el término que define a la placa media de la superficie hipersustentadora (*ej. los aviones de transporte Boeing 747-400 poseen ese tipo de conjunto de flaps*).

Mid level cooling: (flu–met) Enfriamiento en niveles medios; decrecimiento progresivo de la temperatura de la atmósfera a medida que aumenta la altitud (*ref. en este caso se considera niveles medio a 8000 a 25000 pies = 2000 a 8000 metros aprox.*).

Mid-life update: (man–sis–est) Expresión referida a modificaciones y cambios mayores de actualización y modernización de los sistemas, estructura y planta de poder de una aeronave, en un punto de su vida en servicio; modificación generalmente implementada en aeronaves de combate.

Mid-phase: (aer–def) Fase media; fase del vuelo correspondiente al crucero y al inicio de la parábola descendente del proyectil en la mecánica de vuelo de cohetes y misiles.

Mid wing: (est) Ala media; planta alar ubicada en la zona media del fuselaje respecto de su eje longitudinal (*ej. planta alar del IAI 1123 Westwind*) (ver Midwing cantilever).

Midair collision: (oper) Colisión en vuelo entre dos aeronaves.

Middle: (var) Centro, medio.

Middle marker (MM): (ads) ver *Middle marker beacon*.

Middle marker beacon: (nav/com) Radiobaliza de marcación intermedia; baliza terrestre de emisión radioeléctrica (75 mHz) de apoyo al sistema ILS, ubicada en el sector medio de la senda de aproximación (ver ILS).

Midspar: (aer) “*En el medio de la envergadura*”, puede ser aplicable tanto a un ala, una pala de rotor o hélice o bien, de un álabe de motor a reacción.

Midspar damper: (ppr) Apoyo central de álabe; en álabes de etapas rotoras y fan, es el sector estructural triangular ubicado en medio de la envergadura que brinda el apoyo y separación entre cada uno de los álabes constitutivos de la etapa.

Midspar: (est) Larguero medio o central; larguero ubicado en la zona central entre los delanteros y traseros de las estructuras alares multilarguero.

Midwing cantilever: (est) Ala media en voladizo; planta alar ubicada sobre la zona media del eje longitudinal del fuselaje sin montantes o sujeciones extra (*ej. tipo de planta alar del Boeing 757*).

MIL specification: (mat–man–mec) Especificaciones MIL; conjunto de normas y especificaciones de estandarizaciones militares para materiales, consumibles y fluidos creadas por las fuerzas armadas de EE.UU. y utilizadas en gran cantidad de Estados para uniformar sus materiales o requerimientos sobre los mismos.

Mildew: (qui–man–mat) Moho; formación de colonia de hongos o microorganismos en presencia de humedad y temperaturas cálidas. También puede encontrarse este término asociado a la presencia de humedad en capas internas de un material sin que se hayan formado colonias de microorganismos.

Miles in trail (MIT): (tae) “*Separación*”; espacio de separación entre aeronaves en el control de tránsito aéreo que se expresa en millas náuticas (NM).

Milinch: (var) Milipulgada, milésima de pulgada.

Military Aerodrome Traffic Zone (MATZ): (tae) Zona de tránsito de aeródromo militar; sector del espacio aéreo circundante a un aeródromo o base aérea militar que abarca un área entre las 5 millas náuticas (NM) hasta los 3000 pies en torno del aeródromo.

Military airspace: (def-tae-oper) Espacio aéreo militar; sector delimitado del espacio aéreo controlado, restringido y de uso exclusivo para operaciones de las fuerzas armadas de un Estado o para quién él autorice expresamente.

Military Flight Advisory Unit (MFAU): (def-tae) Unidad militar de información de vuelo; sistema terrestres de gerenciamiento de datos para información de las operaciones militares aéreas.

Military grades: (qui-cer-def) “*Grados militares*”; en las especificaciones de combustibles para motores a reacción –aerokerosenes– son los combustibles específicos utilizados en motores de aeronaves militares (ej. las denominaciones habituales de los mismos son: JP-1, JP-4, JP-5 y JP-8).

Military operations: (def-oper) Operación militar; operación ordenada y dirigida por la autoridad militar de un Estado, con aeronaves propias de dicha institución, cuyo objetivo final es la defensa y vigilancia del territorio y sus aguas jurisdiccionales.

Military Operations Area (MOA): (def-oper) Área de operaciones militares; espacio aéreo destinado exclusivamente a operaciones militares de cualquier índole, restringiendo su acceso a operaciones civiles.

Military radar: (def) Radar militar (ver *Military radar control unit*).

Military Radar Control Unit (MRCU): (def-rad-tae) Unidad de control radar militar; es el servicio de cobertura de control radar provisto por un sistema de administración del tránsito aéreo, exclusivamente para operaciones militares.

Military rate power: (ppr-ppa) Potencia militar; es aquella potencia (o empuje) utilizado y homologado solamente para aeronaves militares.

Military Standard (MS): (mat-man) Estándares militares de producción de materiales y componentes; requerimientos de producción utilizados también en el ámbito de la aviación civil.

Military thrust: (ppr-oper) “*Empuje militar*”, “*potencia militar*”; en relación a la operación de aeronaves equipadas con motores a reacción, es la expresión que hace referencia a la utilización del mismo a la máxima potencia disponible por un tiempo limitado de alrededor de 30 minutos continuos.

Military Training Rutes (MTR): (def-oper) Rutas para instrucción militar; sendero del espacio aéreo delimitado exclusivamente para operaciones militares.

Mill (to ~): (man) Fresar.

Milled nut: (mec) Tuerca estriada.

Miller: (her) Fresadora.

Milliammeter: (fis) Miliamperio.

Milligram: (fis) Miligramo.

Millisecond: (var) Milisegundo.

Millivolt: (fis) Milivoltio.

Milliwatt: (fis) Milivatio.

Mineral grease: (qui-mec-man) Grasa mineral; tipo de grasa de uso general en componentes mecánicos de la industria aeronáutica, dentro de un rango de operación de temperaturas medias a altas (ref. grasas que según su especificidad cumplen las normas MIL-G-3545C, MIL-G-24139A y MIL-G-25537C).

Mineral hydraulic fluid: (qui-sih) Fluido hidráulico mineral; tipo de líquido hidráulico utilizado habitualmente en los sistemas principales de una aeronave (ref. fluido que cumple la especificación MIL-PRF-6083F para aeronaves Boeing; el mismo debe satisfacer también los requerimientos de la norma propia del fabricante BMS 3-32 II).

Mineral oil: (qui) Aceite mineral; lubricante mineral, producto directo de la destilación de hidrocarburo sin la presencia o aditivos de origen químico o vegetal (*ref. lubricante que cumple las especificaciones técnicas de las normas ASTM D 1298 y ASTM D 445, entre otras*).

Mineral spirits: (qui-man) Solvente mineral; compuesto destilado de hidrocarburo utilizado como solvente en algunas pinturas o productos de acabado final.

Miner's theory: (est-man) Teoría de Miner; teoría que estudia y desarrolla el daño lineal acumulativo en función de las mecánicas de fatiga y los niveles de tensión aplicada por ciclos de servicio con la predicción aproximada de potenciales fallas.

Miniature detonating cord: (def-siem) Cuerda miniatura de detonación; cordel explosivo que rodea a la cabina vidriada de las aeronaves caza, cuya activación, asociada al sistema de asiento eyectable, permite la inmediata apertura de la carlinga por su destrucción (*ref. sistema utilizado en aeronaves de combate de operación a baja altura y capacidades VTOL*) (*ej. los caza aeronaves BAe SeaHarrier poseen ese tipo de sistema de apertura de cabina de emergencia*).

Minimum Approach Break-off Height (MABH): (oper) Mínima altitud de escape; es la menor altitud sensada por el sistema de radio altímetro en la cual puede ejecutarse una maniobra de aproximación frustrada.

Minimum brake-off: (oper) Mínima altitud de motor y al aire (*ver Minimum approach break-off height*).

Minimum camber: (est) Mínima curvatura; cuerda mínima del perfil que se presenta generalmente hacia la puntera del mismo.

Minimum Control Speed (V_{MC}): (oper) Velocidad mínima de control de la aeronave en vuelo; velocidad, superior a la de pérdida, a la que todos los sistemas de comando aerodinámico son efectivos (*ej. para el bimotor Aerostar 601 la V_{MC} es de 97 KIAS*) (*ref. para aeronaves de transporte, los requerimientos se encuentran establecidos en la norma de certificación FAR 25.149*).

Minimum control speed on the ground (V_{MEG}): (oper-aer) Velocidad mínima de control en tierra; velocidad aerodinámica que posee el control absoluto de la aeronave a través de la eficiencia de las superficies de comandos aerodinámicos sin tener en cuenta el sistema de guiado de nariz o frenos del tren de aterrizaje.

Minimum control speed with one engine inoperative (V_{MCA}): (oper) Velocidad mínima de control en el aire con un motor inoperativo; despreciando el efecto suelo, con configuración de segundo segmento de despegue, posición más desfavorable del centro de gravedad y el resto de los motores operativos entregando potencia de despegue o máxima continua (*ej. para el birreactor ejecutivo Learjet 35A esa limitación aerodinámica es de 112 KIAS*).

Minimum crew: (oper-cer) Mínima tripulación (*ver Minimum flight crew*).

Minimum Crossing Altitude (MCA): (oper) Altitud mínima de cruce de umbral o sobrevuelo de obstáculos.

Minimum Departure Interval (MDI): (tae-oper) Intervalo mínimo de salidas; tiempo mínimo requerido (como separación de seguridad) que debe asignarse entre los despegues llevados a cabo sobre la misma pista de un aeropuerto.

Minimum Descent Altitude (MDA): (oper) Altitud mínima de descenso; en las operaciones instrumentales de aproximación de no precisión, es el mínimo valor de descenso que se puede realizar hasta la referencia visual del terreno.

Minimum design cruising speed (V_{Cmin}): (oper-aer) Velocidad mínima de diseño; velocidad tenida en cuenta para la fase de crucero.

Minimum drag speed (V_{eMD}): (aer) Velocidad mínima de resistencia; para cada peso determinado existe un valor mínimo de la velocidad equivalente (V_e), en la que la resistencia tiene un valor mínimo.

Minimum En-route Altitude (MEA): (oper) Altitud mínima en ruta; es la altura (en referencia al nivel del mar) mínima que puede tener una aeronave en una determinada aerovía o punto fijo.

Minimum engagement height: (oper-avi) Altura mínima de conexión; referido al sistema de piloto automático, es la altitud mínima con la cual puede comenzar a operarse en ese modo, posterior al despegue.

Minimum engine: (cer-ppr) "Mínimos de motor"; relacionado con el proceso de certificación de motores a reacción, ante la ocurrencia de ingestión de aves, es el valor mínimo y crítico de uno parámetro primarios de funcionamiento ante la ingestión de un ave en vuelo (*ref. criterio expresado en la circular de asesoramiento FAA AC 33-761A*).

Minimum equipment item: (cer-man-oper) Tecnicismo del área de operaciones utilizado para definir a todo aquel equipo de a bordo cuya falla inesperada, previa al vuelo, no demore el inicio de la operación ni ponga en riesgo su seguridad.

Minimum Equipment List (MEL): (oper-cer) Listado de equipamiento mínimo a bordo; es la nómina de componentes, sistemas, instrumentos y accesorios mínimos e indispensables para que la aeronave se considere aeronavegable y pueda iniciar una operación con seguridad; cada MEL es propia e intransferible de un tipo de aeronave específica.

Minimum Failure Free Lifetime (MFL): (man) Tiempo mínimo sin presencia de fallas; período de tiempo (calendario u horas de servicio) que posee un componente desde nuevo o desde su recorrida mayor, durante el cual, se supone, que el mismo funcionará sin presentar ningún tipo de fallas (*ej. terminología aplicada usualmente sobre unidades y componentes de aviónica*).

Minimum flight crew: (oper-cer) Tripulación mínima; es la mínima cantidad de tripulación técnica que requiere

una aeronave (dato de certificación que figura en el manual de vuelo) para operar (*ej. la tripulación mínima de un Airbus A-320 es de dos personas, piloto y copiloto*) (*ref. los criterios de mínima tripulación se encuentran establecidos en la norma de certificación FAR 25.1523*).

Minimum flying weight: (oper) Peso mínimo de la aeronave en vuelo; expresión que se refiere a la operación con mínimo combustible (autonomía de 30 minutos) sin carga ni pasajeros con tripulación mínima a bordo (ver Minimum flight crew).

Minimum friction level: (ads) Nivel mínimo de fricción; es el mínimo coeficiente de rozamiento de pista aceptable para una operación segura (*ref. criterio establecido en la FAA AC 150/5320-12*).

Minimum fuel: (cer) Combustible mínimo; cantidad de combustible mínima necesaria para media hora de vuelo con potencia / empuje máximo continuo. Valor utilizado solamente para cálculo de despacho, peso y balanceo. (oper) Puede estar referido también a la condición de emergencia, donde el combustible a bordo únicamente alcanza para llegar al punto de destino previsto, sin contemplar alternativas o demoras de aproximación.

Minimum fuel for weight and balance: (des-man) Mínimo combustible para peso y balanceo; concepto que se refiere a la cantidad mínima de combustible para 30 minutos de vuelo, utilizado como referencia para el cálculo de peso y balanceo de la aeronave (concepto aplicado en el cálculo del centro de gravedad de aeronaves de gran porte).

Minimum gliding angle: (oper) Angulo mínimo de planeo; ángulo de planeo que provee a una aeronave el mínimo de descenso disponible.

Minimum Holding Altitud (MHA): (oper) Altitud mínima en circuito de espera; altitud mínima posible, asignada por el control de tránsito aéreo a una aeronave que se encuentra realizando el circuito de espera para aterrizaje (ver Holding procedure).

Minimum holding level: (tae–oper) Nivel de vuelo mínimo para circuito de espera; nivel de vuelo más bajo que puede asignar el control de tránsito aéreo a una aeronave que se encuentra realizando circuito de espera (ver Holding procedure).

Minimum idling: (ppa–ppr) Mínimo de ralentí; régimen de mínimas vueltas o mínimo en empuje en el cual puede operar un motor sin detenerse (ej. para el motor radial AS-62IR que equipa al PZL M18 Dromader, el mínimo de ralentí es de 550 rpm).

Minimum IFR Altitude (MIA): (oper) Altitud mínima en operación IFR (ver IFR).

Minimum Navigation Performances Specifications (MNPS): (oper) Especificaciones de performances mínimas para navegación.

Minimum Obstacle Clearance (MOC): (oper) Margen mínimo de sobrevuelo de obstáculos; altitud mínima impuesta como parámetro de seguridad para el sobrepaso de obstáculos en el terreno (ver Minimum safe altitude).

Minimum Obstruction Clearance Altitude (MOCA): (oper) Altitud mínima de sobrevuelo; altura (con respecto al nivel del mar) especificada para rutas y aerovías, lo cual permite un sobrevuelo seguro de accidentes geográficos u obstáculos.

Minimum Off Route Altitude (MORA): (oper) Altitud mínima fuera de ruta, mínima altitud fuera de aerovía.

Minimum Operational Performances Required (MOPR): (oper) Mínimo de performances requeridas; requerimientos básicos estandarizados impuestos como mínimos de seguridad para las distintas fases y condiciones de vuelo.

Minimum Operational Performances Specifications (MOPS): (oper) Especificaciones de performances mínimas de la operación.

Minimum Performance Standard (MPS): (cer–mat) Estándar mínimo de performance; conjunto de requerimientos de fabricación, operación y seguridad

necesarios e indispensables para la certificación y puesta en servicio de productos aeronáuticos estándar producidos en concordancia con los requerimientos de las FAA TSO (ver TSO).

Minimum Reception Altitude (MRA): (rad) Altitud mínima de recepción de eco; altitud mínima en la que un radar puede detectar la presencia de una aeronave (ej. en radares 2D de uso civil esa altitud ronda entre los 400 y 500 pies).

Minimum rest period: (fhs) Período mínimo de descanso; es el período mínimo necesario (regulatoriamente mínimo 8 hs según autoridad de aplicación) para el descanso, higiene y alimentación de las tripulaciones.

Minimum Safe Altitude (MSA): (oper) Altitud mínima de seguridad; altitud expresada en documentación operativa que provee una separación de 1.000 pies para el sobrevuelo de obstáculos respecto del área alrededor de las estaciones terrestres de radioayudas (ver Minimum sector altitude).

Minimum sector altitude: (tae–oper) Altitud mínima en área; altitud mínima de sobrevuelo que provee una separación de 1.000 pies (300 mts) sobre una elevación en el terreno en un área de 25 NM (46 km) a la redonda de una estación terrestre de radioayudas.

Minimum sink: (oper) “Velocidad de mínimo hundimiento”; con respecto de las operaciones de vuelo a vela (vuelo sin motor); es aquella velocidad mínima de pérdida de altura expresada generalmente en pies por minuto.

Minimum sink airspeed (V_{SA}): (aer) Velocidad mínima de hundimiento; velocidad aerodinámica determinada por una performance polar a la que el planeador tiene el rango mínimo de descenso; de esta manera se reduce la relación tiempo–descenso.

Minimum Stabilization Distance (MSD): (oper) Distancia mínima de estabilización; distancia requerida para que la aeronave se estabilice luego de un viraje antes de iniciar cualquier otro tipo de maniobra.

Minimum steady flight speed with the airplane is controllable (V_S): (oper) Mínima velocidad; límite de velocidad de pérdida (de sustentación) a la que la aeronave en vuelo aún es controlable a través de la eficiencia de los comandos aerodinámicos.

Minimum Threshold Speed (V_{TM}): (oper) Velocidad mínima sobre el umbral; velocidad limitadora o segura que deberá tener el avión en la vertical del umbral de pista.

Minimum turning radius: (oper) Radio mínimo de viraje en tierra; mínima cantidad de espacio libre que necesita una determinada aeronave para poder completar en forma segura un viraje durante la operación terrestre.

Minimum Use Hight (MUH): (oper–avi) Mínima altitud de uso; altitud limitatoria para el vuelo en modo automático (*ej. en el birreactor de transporte Embraer EMB-175, para la fase de aproximación, debe interrumpirse el vuelo automático y continuar en manual a una altura de 50 pies*).

Minimum Unstick Speed (V_{MU}): (oper) Velocidad mínima de despegue; expresión del umbral mínimo de velocidad en el que la aeronave despegue totalmente las ruedas del suelo iniciando la senda aérea de despegue (*ref. la V_{MU} siempre es mayor que la velocidad de pérdida*).

Minimum Vectoring Altitude (MVA): (rad–tae) Altitud mínima de vectoreo por radar; altitud mínima en la que una aeronave puede volar para que el control radar efectúe su asistencia y seguimiento de modo efectivo (ver Minimum reception altitude).

Minimum vertical clearance: (tae) *ver Minimum vertical separation.*

Minimum Vertical Separation (VSM): (tae) Separación vertical mínima entre aeronaves; es la distancia mínima que un control de tránsito aéreo puede asignar verticalmente a dos aeronaves ubicadas en el mismo sector del espacio aéreo.

Minimum VFR required instrument: (cer–oper) Requerimiento mínimo de aviónica para operaciones VFR (ver VFR) controladas; conjunto de instrumentos compuesto por reloj, brújula, altímetro, velocímetro, VOR, DME y ADF (ver VOR, DME y ADF).

Minimums: (met) “*Minimos*”; argot del área de operaciones utilizado para hacer referencia a las condiciones meteorológicas mínimas requeridas para la realización de una determinada operación.

Minor: (var) Leve, menor.

Minor alteration: (man–cer) Alteración menor; alteración sobre un producto aeronáutico clase I (aeronave, motor o hélice) que no constituya una alteración mayor (ver Major alteration), es decir, no afectando las condiciones de resistencia, performances de operación, ni cambios significativos en su peso y posición del centro de gravedad.

Minor change: (man) Cambio menor; cambio que no constituye un cambio mayor (ver Major change y Minor alteration).

Minor defect: (man) Defecto mínimo; falla aislada e inidentificable durante el servicio de un sistema o componente que, a pesar de haberse presentado esa novedad técnica, puede seguir funcionando segura y normalmente hasta completar el ciclo de trabajo.

Minor deviation: (cer–man) Desviación menor; modificación no significativa que para llevarse a cabo no requiere aprobación de la autoridad aeronáutica en las instrucciones de aeronavegabilidad continuada.

Minor failure conditions: (man–mat) Condiciones de falla menor; falla que no genera una condición de riesgo inminente durante la operación que se lleva a cabo (ver Minor defect). Una condición de falla menor está signada por dos aspectos: 1- Un detrimento menor de las condiciones seguras de vuelo 2- Un escaso incremento de la carga laboral de la tripulación (*ref. criterio aplicable a aeronaves de transporte certificadas FAR 25, de acuerdo a lo expuesto en la circular de asesoramiento FAA AC 25-19A*).

Minor injuries: (fhs) Lesiones leves; en la industria aeronáutica y particularmente en el análisis de la seguridad operacional, es toda lesión que no requiere más de 48 horas de hospitalización, que los huesos fracturados no estén afectados (excepto dedos o tabique nasal), que no haya pérdida de conciencia con lesiones posteriores, ni existan quemaduras de segundo o tercer grado que abarquen más de un 5% del cuerpo.

Minor modification: (cer) Modificación menor; modificación que no es considerada como una modificación mayor por parte de la autoridad aeronáutica.

Minor repair: (man–cer) Reparación menor (ver Minor work).

Minor work: (man) Trabajo o tarea menor; tarea de mantenimiento, alteración o cambio menor que no afecte las condiciones de peso y balanceo, resistencia estructural ni adversamente las performances de la aeronave en vuelo, ni requiera procedimientos complejos de desarmado, rearmado y calibración (*ej. el recambio de neumáticos del tren de aterrizaje se puede considerar una tarea de mantenimiento menor*).

Mintra: (aer–flu) Término que define la máxima temperatura en la que puede formarse una estela de condensación de humedad en la atmósfera

Minutes in trail (MINIT): (tae) Terminología propia del control de tránsito aéreo que se refiere al espacio de separación de aeronaves en vuelo expresado en tiempo.

Mirage: (fhs) Espejismo; fenómeno de refracción óptica de imágenes.

Misadjusted: (man) Desajustado, ajuste o torque escaso o incorrecto.

Misaligned: (man) Desalineado, incorrectamente alineado e instalado, que ha perdido su condición de alineado.

Misaligned windows: (con) Ventanilla desalineada; en la configuración de asientos de la cabina de pasajeros y las ventanillas del fuselaje de la aeronave, es la ventana que ubicada sobre la línea del respaldo de la butaca.

Misalignment: (mec) Desalineamiento, desalineado, error de alineación o instalación impropia.

Miscible: (qui) Miscible, mezclable.

Misfeed: (sis–ppa) Alimentación insuficiente o pobre de sistemas o motor.

Misfit: (man–mec) Instalación incorrecta, anclaje o sujeción impropia.

Mishandled baggage: (ads) Equipaje perdido; equipaje olvidado involuntariamente por parte de un pasajero o tripulación dentro del área de un aeródromo.

Misinterpretation: (fhs) Malinterpretación (ver Misinterpreted).

Misinterpreted: (oper–fhs) Interpretación errónea de la tripulación; error involuntario de la tripulación técnica en cuanto al uso de los sistemas de comunicaciones, lectura o apreciación de los valores presentados en el instrumental de cabina.

Mismatch: (var) Desequilibrar, desacomodar, desalinear.

Mismatched: (man) Instalación incorrecta entre dos o más componentes.

Mispositioned: (man) daño sobre un componente mecánico causado por un segundo componente que se encontraba instalado en forma impropia.

Missed approach: (oper) Aproximación frustrada; maniobra realizada por un piloto (durante una aproximación por instrumentos), en la que el aterrizaje no pudo ser concretado, debiendo realizar un escape e incorporarse nuevamente a circuito de aproximación instrumental.

Missed approach climb speed (V_{AC}): (oper) Velocidad para realizar el ascenso en escape; velocidad propia de cada aeronave para llevar a cabo la maniobra de ascenso rápido, posterior a una maniobra de aproximación frustrada.

Missed Approach Point (MAP): (oper) Punto de aproximación frustrada; es el punto fijo (ver Fix point) donde se inicia el procedimiento (ver Missed approach).

Missed approach procedure: (oper) Procedimiento de aproximación frustrada (ver Missed approach).

Missed Approach Turning Waypoint (MATW): (tae–oper) Punto geográfico de posición conocida dentro del espacio aéreo (ver Waypoint) utilizado como referencia para el viraje durante la maniobra de aproximación frustrada (ver Missed approach).

Missed Approach Waypoint (MAWP): (oper) Punto de coordenadas geográficas “waypoint” (ver Waypoint), utilizado como referencia para la maniobra de aproximación frustrada.

Missile: (def) Misil.

Missile Approach Warning System (MAWS): (rad–def) Sistema de alerta de aproximación de misiles; equipo de detección temprana, mediante la combinación de unidad de radar y sistemas de control, que permite detectar el acercamiento de un misil enemigo (*ref. sistema de detección disponible tanto para aeronaves, como para unidades terrestres y sistemas antiaéreos*).

Missile guidance system: (def–sis) Sistema de guiado de misil; dispositivo electrónico de navegación utilizado por un misil como guía y seguimiento de un determinado objetivo (*ej. los sistemas de guiado pueden ser satelitales, láser, térmicos, etcétera*).

Missile pylon: (est–def) Pílon de misil; estación o soporte subalar o ventral del fuselaje con capacidad de portar misiles o armas lanzables (ver Pylon).

Missile warning receiver: (siem–def) Sensor y sistema de alarma de proximidad de misiles enemigos, sistema que activa el escudo térmico contra misiles (ver MAWS).

Missing windows: (con–est) Ventanilla bloqueada; respecto de las ventanillas de la cabina de pasajeros, es la que debe ser obstruida o bien queda bloqueada por la posición de motores, montantes alares u otros componentes de la aeronave (*ej. las ventanillas posteriores del fuselaje de los McDonnell Douglas MD-80 series, quedan obstruidas debido a la posición de los motores en la zona trasera del fuselaje*).

Mission: (def) Misión.

Mist: (met) Bruma, neblina, nubosidad de alta condensación de humedad a niveles muy bajos o bien a nivel del terreno.

Mistuning: (mat–ppr) En metalurgia de motores a reacción; es el material de refuerzo agregado a los álabes de turbina con la intención de mejorar su respuesta ante los fenómenos de flutter.

Mitigation: (fhs) Mitigación; vinculado con la seguridad operacional es todo aquel método, procedimiento, función o tecnología aplicada con el propósito de reducir el nivel de riesgos de una organización.

Mix manifold: (sin–sis) *ver Mixing manifold*.

Mixed charges: (com–des) Cargos compartidos; pago compartido de acuerdo con convenios comerciales de las tasas, impuestos, seguros y cargos de envío en el traslado de mercancías vía aérea.

Mixed fleet flying: (cer–doc–fhs) Tripulación multiflota; en las operaciones de una línea aérea, es la habilitación que posee un tripulante de vuelo para operar en más de un tipo de aeronave perteneciente a la flota propia de la empresa.

Mixed flow compressor: (ppr) Compresor mixto; con relación a la configuración de compresor de motores a reacción, es aquel tipo de compresor conformado por etapas axiales seguidas de una etapa centrífuga (*ej. el motor Honeywell Garret TFE-731 posee este tipo de configuración*).

Mixed ice: (aer-flu) Formación simultánea de dos o más tipos de hielo sobre la superficie de la aeronave en vuelo (*ej. formación de escarcha y hielo opaco*) (ver Icing condition).

Mixed layer: (flu) Capa mixta; capa de fluido donde coexisten condiciones laminares y turbulentas en un área muy próxima.

Mixed mode fatigue: (mat) Fatiga de modo compuesto o mixto; mecánica de fisuración progresiva (ver Fatigue) cuyo inicio y propagación corresponden a modos de fatiga diferentes, combinándose avances de alto ciclaje con sectores de progreso de bajo ciclaje y altas cargas (*ref. habitualmente la segunda etapa de esta mecánica presenta un avance regular, correspondiente a uno de los modos*).

Mixed traffic: (tae) Tránsito mixto; en el tránsito aéreo que opera en un determinado sector del espacio aéreo, es la presencia de distintos tipos de aeronaves en cuanto a porte y motorización (*ej. puede aplicarse al espacio aéreo ocupado por aeronaves de instrucción básica –como el Cessna 150– aeronaves de trabajo aéreo –como un Piper PA-31 de aerofotografía– y aeronaves de transporte aerocomercial –Airbus A-320*).

Mixing manifold: (sin-sis) Múltiple de entrada de aire; dispositivo instalado en el fuselaje de aeronaves (de transporte habitualmente) el cual posibilita la entrada y distribución de aire comprimido o preacondicionado desde fuentes terrestres de asistencia.

Mixing ratio: (met) Rango o relación de mezcla; relación de mezcla presente en una masa de aire entre el vapor existente y la masa de aire seco.

Mixing stick: (her) Mezclador; espátula para el mezclado y preparación de pinturas, lacas, o resinas de materiales compuestos.

Mixture: (ppa) Relación de la mezcla; en la operación de motores alternativos, es la proporción de cantidades de combustible y aire presentes en la combustión.

Mixture: (qui) Mezcla; relación de cantidades de elementos en una solución, relación estequiométrica.

Mixture cable: (ppa) Cable de control de mezcla; en aeronaves equipadas con motor recíproco, es cable que transmite el movimiento desde el comando de la cabina de vuelo al motor.

Mixture control: (ppa) Control de mezcla; comando de la cabina de vuelo que permite variar la relación de mezcla en combustión en las aeronaves equipadas con motor alternativo.

Mizzle – mist and drizzle: (met) Llovizna con bruma, llovizna de muy baja visibilidad.

Mobile floodlighting: (var-ads) Equipo de iluminación portátil; sistema transportable utilizado en aeródromos y facilidades de mantenimiento para tareas nocturnas.

Mock-up: (var) *ver Engineering mock-up.*

Mode: (var) Modo.

Mode “A” transponder: (nav/com) Traspondedor de o en modo “A”; equipo de transponder o respondedor de a bordo (ver Transponder) que posee la capacidad de enviar al interrogador la información codificada sin datos de altitud y actitud de ascenso o descenso.

Mode “C” transponder: (nav/com) Traspondedor en modo “C”; equipo de transponder de a bordo (ver transponder) que provee la información codificada de altitud, que es visualizable en los sistemas de control de tránsito aéreo.

Mode Control Panel (MCP): (sie-sic) Panel de control de modos del piloto automático (*ver Mode Select Panel*).

Mode Select Panel (MSP): (sie–sic) Panel de selección de modo; panel de control ubicado en la cabina de vuelo, que permite elegir y combinar los distintos modos de funcionamiento y datos de navegación del piloto automático.

Mode “S” network: (nav/com) Subred en modo “S”; sistema de intercomunicación de datos digitales entre transpondedores e interrogadores de radares SSR (ver SSR) que operan en modo “S” (ver Mode S).

Mode “S” transponder: (nav/com) Transpondedor en modo “S”; equipo de transponder de a bordo (ver Transponder) que posee la capacidad de enviar información en texto claro hacia el control de tránsito aéreo y recibirla desde allí.

Model: (var) Modelo.

Moderate icing: (met–oper) Formación moderada de hielo; conjunto de condiciones meteorológicas propicias para una formación de hielo estructural medio, el que podría incrementarse en forma riesgosa de acuerdo con el nivel de vuelo, velocidad y condiciones de temperatura y humedad.

Moderate turbulence: (met–oper) Turbulencia moderada; turbulencia suave a moderada que genera cambios, no riesgosos, de actitud o altitud, siendo la aeronave controlable en todo momento.

Modification: (man–cer) Modificación; alteración de la geometría o características iniciales de un componente o sistema mediante la aplicación de trabajos específicos (con personal, instalaciones y herramental aprobados) de remodelación que deben ser aprobados para que al producto en cuestión se le conserve o se le restituya su condición de aeronavegable. El concepto de modificación se puede entender como un cambio realizado dentro del marco de una innovación o modernización de la aeronave (o sus partes constitutivas) con el fin de optimizar sus performances o bien extender su vida de servicio.

Modification log: (man–doc) Registro de modificaciones

documento elaborado y actualizado por la organización de mantenimiento de un operador aéreo, donde se registran todas las modificaciones, alteraciones o cambios (mayores y menores) llevados a cabo sobre una aeronave de la propia flota.

Modification record sheet: (man–doc) Planilla de cumplimiento de modificaciones; documento que describe las alteraciones o modificaciones realizadas en un producto aeronáutico (ver Modification log).

Modified engine: (cer–ppa–ppr) Motor modificado; planta de poder certificada en la que se han realizado modificaciones que no se han aprobado por la autoridad aeronáutica en el momento de la aprobación.

Modular Airborne Data Recorder Acquisition Unit (MADRAS): (sie) Unidad modular de adquisición y registro de información; sistema de aviónica de proceso y resguardo de la información de vuelo y datos de a bordo.

Modular Airborne Fire Fighting System (MAFFS): (sis) Sistema modular de lucha contra incendio de a bordo; equipo de instalación a bordo de aeronaves de gran porte para la lucha contra incendios desde el aire (*ej. en EE.UU. existen unidades de Lockheed C130 equipados con esos sistemas para el combate del fuego en áreas boscosas*).

Modular Avionics Unit (MAU): (avi–sie) Unidad modular de aviónica; equipo de control y compatibilización de datos y funcionalidad de los sistemas de aviónica y comando digitales de la aeronave (*ej. el Embraer EMB-170 posee este tipo de equipos electrónicos instalados*).

Modular maintenance: (man) Mantenimiento modular; plan de inspección y mantenimiento progresivo aplicado a unidades complejas que requieren de inspecciones por sectores sin retirar el componente del servicio por tiempos extremadamente prolongados (*ej. tipo de plan de mantenimiento aplicado en algunos motores a reacción de aeronaves de transporte hasta el nivel de recorrida mayor*).

Modular rotation: (est) Rotación modular.

Modular support: (her–man) “Cuna”, base modular; soporte estructural especialmente adecuado para motores o componentes de gran porte, utilizado para el transporte y base de apoyo durante tareas de inspección o mantenimiento.

Module: (ppr–ppa–heli) Módulo; expresión que se refiere al conjunto de partes que conforman un motor o hélice (definido por cada fabricante), que computan sus horas y ciclos de servicio y mantenimiento en forma integral (*ref. concepto aplicado mayoritariamente por la normativa de EASA*).

Modulus of inertia: (fis) Módulo de inercia (ver Inertia).

Modulus of resilience: (est) Módulo de resiliencia; concepto que se refiere a la cantidad de energía absorbida por un material durante un ciclo de carga dentro de su período elástico.

Modulus of rigidity: (est) Módulo de rigidez (ver Shear modulus).

Modulus of rupture: (est) Módulo de falla o rotura; respecto de ensayos mecánicos o desarrollos analíticos de diseño, es la expresión del momento de flexión o torque generado durante la torsión, dividido por la sección polar del módulo.

Modulus of stiffness: (est) Módulo de rigidez; es la relación o rango de tensión–deformación en el período elástico de un material.

Mogas: (ppa–oper) *ver Avgas*.

Mohr circle: (est) Círculo de Mohr; método gráfico de análisis y resolución analítica del estado plano de tensiones en un componente estructural deformable.

Mohr method: (est) Método de Mohr; método de cálculo y resolución del desplazamiento en sistemas lineales deformables.

Mohs’ scale: (her) Escala de Mohs; es la expresión de la graduación (en granos) de un material o herramienta abrasiva (ver Grif).

Moisture: (man–met) Humedad; el concepto puede estar aplicado tanto a la humedad atmosférica, como a la acumulación de humedad (o condensación) en componentes, sistemas o materiales.

Moisture advection: (met) Advección de humedad; es el transporte o movimiento de la humedad atmosférica a través de los vientos.

Moisture proof: (sis) Sistema o compartimiento a prueba de humedad.

Molarity: (fis–qui) Molaridad; peso molecular de un determinado soluto disuelto en un litro de solvente.

Mold release agent: (mat–man) Agente liberador de molde; solución química utilizada en el conformado de materiales compuestos en preformas para separar o despegar el componente final del molde que lo contiene.

Molded wheel choks: (ads) Calzas con preforma; traba o tope de ruedas de aeronave en plataforma de uretano, resistente al derrame de combustible o fluidos (ver Wheel choks).

Molding: (mat) Moldeado; es el proceso de conformado de un material compuesto o polímero mediante la aplicación de presión sobre un molde o preforma.

Molding pressure: (mat) Presión de conformado; es la presión que se aplica sobre un determinado contenedor (o molde) durante el proceso de fabricación de componentes (generalmente aplicable a materiales compuestos o polímeros).

Mole: (qui) Mol, peso molecular expresado en moles.

Molecular weight: (fis) Peso molecular; suma de todas las masas de los átomos presentes en una molécula.

Molly: (qui–mat) Molibdeno; expresión corriente del área de mantenimiento más usada en EE.UU. para referirse a las aleaciones o materiales con alto contenido de molibdeno.

Molybdenum: (mat) Molibdeno.

Moment arm: (fis) Momento del brazo de palanca; su expresión es equivalente al producto de la fuerza por la distancia del eje a la línea de acción de la misma.

Moment index: (des) Índice del momento; es el valor del momento de una fuerza dividido por un factor de reducción, como ser 100 o 1.000, para utilizar valores más pequeños en los cálculos de peso y balanceo.

Moment of area: (fis) Momento de inercia (ver Inertia moment).

Moment of flexure: (est) Momento flector o momento de flexión.

Moment of inertia: (fis) Momento de inercia (ver Inertia moment).

Moment of Momentum (MOM): (flu) Momento de momentum; es una expresión de la segunda Ley de Newton en la que el momento resultante que actúa sobre un sistema es igual a la rapidez de cambio de momentum angular del sistema de fluido.

Moment of resistente: (est) Momento de resistencia.

Momentum correction factor (β): (flu) Factor de corrección de momentum; es el factor analítico de corrección en el desarrollo de flujo estable no uniforme (ver Moment of momentum).

Momentum drag: (aer) Momento de resistencia aerodinámica; aumento de la resistencia o momento que se produce durante el ingreso a un perfil de un componente lateral (vector de fuerzas aerodinámicas laterales) de masa de aire.

Momentum thickness: (aer) Momento de fineza aerodinámica; reducción del momento de la masa de fluido en presencia de fuerzas viscosas dentro de la capa límite.

Monel™: (mat-com) Monel, aleaciones Monel; nombre comercial de las soluciones sólidas de níquel – cobre de altas prestaciones mecánicas.

Monitored Approach Procedures (MAP): (oper) Procedimientos de aproximación controlados y/o monitoreados por el control de tránsito aéreo.

Monitoring engine test: (man-ppr) Prueba o ensayo de motor “on wing” (ver On-wing) después de las tareas de

mantenimiento menor en las que se lo hace girar con presión sin ponerlo en marcha.

Monkey crew / pilot: (fhs-oper) ver *Flying monkey*.

Monkey wrench: (her) Llave tipo francesa, llave tipo steelson; llave con extremo o boca regulable a la dimensión del elemento que debe tomar.

Monoatomic gas: (fis) Gas en estado monoatómico.

Monoatomic load: (fis-est) Carga monoatómica; condición de carga que se mantiene constante, o de incremento en una sola dirección sin descarga.

Monoclinic: (mat-est) material o componente en el que puede trazarse un solo eje de simetría.

Monocoque: (est) Monocasco, estructura monocasco; estructura aeronáutica en la que se transmiten todas las tensiones generadas por las cargas aplicadas a través del revestimiento exterior (*ref. en la actualidad, esa tecnología de diseño se encuentra superada y mejorada por nuevos criterios, técnicas y estructuras*).

Monogram solution: (qui) ver *Toilet flush cleaner*.

Monolayer: (mat) Monocapa, de capa única.

Monomer: (mat-qui) Monómero; sustancia o compuesto químico (gaseoso o líquido) de escaso peso molecular presente y necesario en el proceso de polimerización para el conformado de estructuras sólidas de características mecánicas propias.

Monopropellant: (ppr) Monocombustible; designación del combustible utilizado en cohetes y misilística que contiene el combustible y el oxidante en el mismo compuesto.

Monopulse Doppler Radar (MDR): (rad) Radar doppler monopulso (ver Monopulse radar).

Monopulse radar: (rad) Radar monopulso; sistema de control del espacio aéreo que consiste en un dispositivo radar que emite dos señales ligeramente desfasadas y calcula la posición del objetivo o aeronave de forma analítica de acuerdo a los dos ecos recibidos.

Monospar wing: (est) Ala monolarguero; estructura alar compuesta por un solo larguero principal que resiste y transmite todas las solicitaciones a las que se ve sometido el conjunto.

Monotonic: (est) Monotónico; es una solicitación estructural aplicada en un solo ciclo, durante un tiempo relativamente corto.

Monsoon: (met) Viento Monzón; fenómeno meteorológico estacionario regional asociado a fuertes vientos con presencia de lluvias de gran intensidad.

Monte Carlo Analysis: (cer–siem) Análisis de Monte Carlo; proceso de evaluación requerido por las normas de certificación para aeronaves de transporte, respecto de la capacidad ignífuga y respuesta de exposición a condiciones de incendio en el tanque principal de combustible (*ref. criterio expuesto en la circular de asesoramiento FAA AC 25.981-2A*).

Monte Carlo simulation: (est) Simulación de Monte Carlo; es la técnica analítica utilizada en el análisis de la mecánica de fractura probabilística para determinar la distribución de variables (salida) dependientes.

Moody diagram: (flu) Diagrama de Moody; diagrama que relaciona el factor crítico de fricción en un fluido con el Número de Reynolds (ver RN) en canales cerrados.

Moor: (est–sis) Anclaje, amarre, sujeción; amarre de aeronaves anfibia a un atracadero, plataforma o similar (ver Mooring).

Mooring: (oper–ads) Amarre; toma o anclaje de la aeronave aplicable a la superficie de la plataforma a través de sogas o lingas, generalmente, en aeronaves livianas.

Mooring area: (var) Zona de amarre; sector de un espejo de agua demarcado específicamente para el amarre de aeronaves anfibia.

Mooring buoy: (var) Boya de amarre, boya de sujeción utilizada para de aeronaves anfibia.

Mooring cable: (ads) Cable de acero de amarre de la aeronave a la plataforma.

Mooring guy: (var) Cuerda de amarre; término coloquial que se refiere a la sogas de aseguramiento utilizada para fijar un aerostato o dirigible al mástil de amarre en tierra.

Mooring line: (var) *ver Mooring guy*.

Mooring mast: (var) Mástil de amarre; en la operación de globos de aire caliente, dirigibles o aeronaves anfibia, poste utilizado para sujetar y asegurarlas en tierra a través de sogas o cabos de amarre.

Morphology: (mat) Morfología; término que se refiere a las características geométricas, tipo de superficie, material y composición interna de un determinado componente.

Morse beacon: (ads) Baliza Morse; baliza lumínica de aeródromo que se utiliza para la transmisión de información en código Morse durante situaciones de emergencia en concordancia con lo requerido por el Anexo 14 (Aeródromos) de la OACI.

Morse code: (nav/com) Código morse.

Motility: (var) Movilidad.

Motion: (var) Movimiento.

Motion sickness: (fhs) Mareo, náuseas o descompostura estomacal; es la sensación de malestar o náuseas, que experimenta un individuo a bordo de una aeronave debido a los movimiento de la misma por turbulencia.

Motionless: (var) Estático, inmóvil.

Motoring: (man–ppr) “*Motoring*”; en el mantenimiento de los motores a reacción es la prueba que consiste en ponerlos en marcha para comprobar los parámetros y su funcionamiento a nivel de empuje de ralenti (*ref. la prueba puede realizarse tanto con el motor instalado en la aeronave, como en banco de pruebas*).

Motoring health: (man–doc–ppr) Registro de pruebas funcionales de motor; en los sistemas propulsivos a reacción, es el conjunto de antecedentes y documentación de inspecciones donde se asientan los resultados de las pruebas de punto fijo, funcionales y posteriores a tareas de mantenimiento.

Mount: (est) Base de montaje, bancada.

Mount: (man) Armar, ensamblar, montar, instalar, colocar.

Mount bracket: (est) Bancada, bastidor de toma, soporte estructural de fijación; estructura soporte destinada a la instalación de sistemas propulsivos o unidades principales de conjuntos de a bordo.

Mountain wave: (oper–met) Onda orográfica u onda de montaña.

Mountainous: (oper) Zona montañosa.

Mounting: (man) Montaje; es la acción de armado final de un sistema o componente que ha sido sometido a tareas de inspección o mantenimiento.

Mounting base: (est) Bancada, base de montaje.

Mounting bolts: (est) Bulones de fijación a la bancada; sistemas de anclaje utilizados para motores alternativos a su alojamiento en la aeronave.

Mounting lug: (est) Lóbulo de montaje; saliente o dispositivo exterior de un componente cuya función es servir de toma para el anclaje de esa parte a un sistema u a otro conjunto.

Mounting resin: (qui–man–est) Resina de montaje; solución química epóxica adhesiva utilizada como pegamento de componentes metálicos.

Mounting stand: (man) Banco de montaje.

Mounting strap: (mec–sis) Banda de fijación, fleje de sujeción.

Mouth diameter: (aer) Diámetro del borde interno en apertura del paracaídas.

Movable Class Dividers (MCD): (con) Mamparo divisorio móvil de cabina; placa no estructural liviana usada como divisor o separador para las distintas clases de la cabina de pasajeros de una aeronave de transporte.

Movable control surface: (sic) Superficies móviles de comando; son todas las superficies deflectables o móviles, partes del sistema de comandos de vuelo, cuya actuación permite realizar una modificación de la

condición de vuelo (*ej. el movimiento de alerones permite controlar la actuación de roldo de la aeronave*).

Movement area: (ads) Área de movimiento; pistas, calles de rodaje, plataformas, o cualquier otro sector del aeródromo o helipuerto, destinadas especialmente al movimiento y operación de las aeronaves.

Mobile facility: (man–def) Instalación reubicable; conjunto de facilidades, equipos para tareas de mantenimiento y herramental, que son transportables y desplegables en el lugar donde se los requiera. Sistemas disponibles, generalmente, por las fuerzas armadas, para realizar despliegues y mantenimiento de campo donde sea necesario.

Moving load: (est) Carga dinámica (ver Dynamic load).

Moving map: (avi–sis) Sistema electrónico de a bordo, que indica en forma de mapa, las calles de rodaje del aeródromo durante la operación terrestre (sistema generalmente instalado en los dispositivos “*head-up display*” (ver Head-up display)).

Moving Target Indicator (MTI): (rad) Colimador de indicación de movimiento, indicador de movimiento; indicador de pantalla que muestra la posición relativa de un eco y su desplazamiento en los sistemas de radar.

MRO provider: (man–cer) Proveedor de servicios de mantenimiento e inspección autorizado; taller aeronáutico habilitado por la autoridad aeronáutica de uno o más Estados, el cual provee servicios integrales de mantenimiento a la flota de un determinado operador aerocomercial (*ref. taller que se encarga de todos los niveles de inspección, inspección mayor, mantenimiento preventivo y restaurativo de flota, retornando la condición de aeronavegable de todos los productos afectados a las tareas*).

Mu-Meter: (com–ads) Medidor de rozamiento; nombre comercial del equipo utilizado para la medición del coeficiente de rozamiento y evaluación de la presencia de contaminación en superficie de pistas de aeródromos.

Mud: (var) Barro, lodo.

Muddy: (var) Terreno fangoso, lodoso y anegable.

Muffer: (sis) Silenciador, insonorizador.

Muggy: (met) “Pesado”; argot del área de operaciones utilizado habitualmente para hacer referencia a las condiciones meteorológicas de baja presión y altas temperaturas y humedad.

Mule: (her-man) “Mula”; sistema de potencia auxiliar que conectado a la aeronave le provee potencia al sistema hidráulico sin que los motores estén en marcha (ver Hydrotest equipment).

Multhopp formula: (est-aer) Fórmula de Multhopp; expresión analítica que relaciona los momentos (solicitaciones) del fuselaje, con la contribución del mismo a la estabilidad de la aeronave.

Multi-can combustor: (ppr) Motor poli cámara de combustión; en motores a reacción, es el conjunto de múltiples cámaras de combustión vinculadas entre sí.

Multi-disc brake: (mec) Sistema de freno de discos múltiples; dispositivo instalado en aeronaves de mediano y gran porte que incrementa las capacidades de frenado (ej. el avión de transporte Boeing 757-200 se encuentra equipado con este tipo de sistemas de frenos).

Multi-engine: (var) Multimotor; aeronave equipada con más de un motor, especialmente utilizada en relación con aeronaves con tres o más motores.

Multi-engine piston: (var) Multimotor alternativo; aeronave equipada con dos o más motores alternativos o recíprocos.

Multi-engine turboprop: (var) Multimotor turbohélice; aeronave equipada con dos o más motores turbohélice.

Multi-Function Control and Display Unit (MCDU): (avi) Unidad que integra pantalla de visualización de datos, junto con la administración de los mismos en la cabina de vuelo.

Multi-Function Display (MFD): (avi) Pantalla multifunción de sistema de vuelo; pantalla de

presentación de datos que puede conmutarse, mostrando la información de sistemas de a bordo, datos de navegación, etc. a requerimiento de la tripulación (ej. los aviones de transporte Airbus A-330 poseen este tipo de tecnología).

Multi-Function Display Unit (MDU): (avi-sie) Unidad de pantalla multifunción; equipo electrónico de administración de funcionamiento y presentación de datos de la pantalla multifunción de cabina de vuelo.

Multi-function Electronic Display (MED): (avi) ver *Multi-function display*.

Multi-function keypad: (avi) Teclado multifunción; teclado del sistema de aviónica digital de a bordo que se puede utilizar para cargar y administrar datos de navegación, sistemas de a bordo o de la función que seleccione la tripulación.

Multi-Function Processor Unit (MPU): (sis) Unidad de procesamiento electrónico multifunción; sistema electrónico asociado a diversos equipos de aviónica capaz de procesar y administrar información.

Multi Function Radar Display (MFRD): (avi-rad) Pantalla multifunción de radar; sistema de aviónica digital de cabina de vuelo que permite presentar la información radar y meteorológica en distintos formatos y alcances.

Multi-Hazard Awareness System (MHAS): (avi-nav/com-siem) Sistema de evaluación multirriesgo; unidad de aviónica digital que integra las funciones de presentación de datos de los equipos de alertas de tránsito cercano TCAS II / ACAS II (ver TCAS II), conjuntamente con el sistema de posicionamiento respecto al terreno EGPWS (ver EGPWS) e interpolado a los datos actuales de navegación (ej. el equipo Honeywell KTA-970 posee esas características de procesamiento y evaluación conjunta de riesgos en vuelo).

Multi-hub: (com) Facilidades aeroportuarias compartidas; instalaciones (mantenimiento y base de las empresas) que puede utilizar más de un operador, mediante un contrato o acuerdo previo de entendimiento.

Multi-layer: (mat) Multicapa, estructura de material compuesto con varias capas aplicadas en sentidos distintos.

Multi-mode receiver (MMR): (nav/com-avi) Receptor multifuncional; unidad radioeléctrica de a bordo encargada de optimizar e incrementar los datos enviados por otros sistemas a los equipos de aproximación instrumental, aterrizaje automático, autofrenado, etc.

Multi-ply: (mat) Multicapa; material compuesto conformado a través de la unión de placas de distintos materiales, combinadas entre sí, para dar como resultado un material de características mecánicas propias.

Multi-ply fabric: (mat) Tela o tejido multicapa.

Multi-taxi: (ads-tae) Expresión propia del control de tránsito aéreo que se refiere a un volumen importante de aeronaves en operación de rodaje, lo que ocasiona congestión terrestre en un determinado aeródromo.

Multi-grade oil: (qui) Aceite multigrado; lubricante que desarrolla pequeños cambios en la viscosidad sobre rangos específicos de temperatura sin variar sus restantes propiedades.

Multi-meter: (her-sie) Multímetro, tester; dispositivo de medición de impedancia y voltaje.

Multi-mode radar: (rad-ads) Radar multimodo; radar terrestre que integra las capacidades de seguimiento de movimientos en superficie, mapeo del terreno y seguimiento e identificación de los movimientos del tránsito aéreo.

Multiple Element Damage (MED): (est-man) Elemento de daño múltiple; componente estructural que posee una más de una fisura de avance progresivo y se encuentra

vinculado a un conjunto donde otro componente principal, adyacente, posee las mismas condiciones de estado de falla (*ref. criterio utilizado en las inspecciones por daño extendido o de zona múltiple por fatiga*).

Multiple load path: (est) Camino de carga múltiple; cargas aplicadas de múltiples orígenes, que son transmitidas y resistidas por estructuras de elementos redundantes, donde la falla de uno de sus miembros no debería afectar al resto del sistema estructural.

Multiple load structures: (est) Estructura de zonas múltiples de carga; falla de un elemento en estructuras redundantes que genera que el resto de la estructura remanente distribuya las tensiones hacia otros componentes sanos (ver Fail-safe).

Multiple site damage (MSD): (est – man) Zona de daño múltiple; componente estructural o sistema estructural que presenta mecánicas de fallas progresivas en distintos puntos de la misma, continuando en servicio, de acuerdo con una evaluación de daños.

Multi-plane: (est) Aeronave multiplano.

Multipurpose airframe grease: (qui-man) Grasa multipropósito para célula; compuesto lubricante conformado por una base de aceite sintético y un agente diluyente de litio, de uso general en componentes estructurales de fuselaje y estructura alar (*ref. lubricante que debería cumplir las especificaciones de la norma MIL-PRF-23827*).

Multi-spar wing: (est) Ala multilarguero; es toda aquella estructura alar conformada por más de un larguero principal (*ej. la estructura alar del reactor ejecutivo Bombardier Learjet 60, posee ese tipo de conformado*).

Multi-side damage: (man-est) Criterio de diseño de “daño múltiple”; en el cual se contemplan potenciales fallas de componentes estructurales, donde el colapso de uno o de una de sus partes permitirá que el resto de la estructura guarde su seguridad por un determinado tiempo, absorbiendo tensiones y cargas en otros puntos.

Multi-spar wing: (est) Ala multilarguero; estructura alar compuesta por más de un larguero que soportan las cargas generadas en el conjunto.

Multi-viscosity oil: (qui) Lubricante multigrado (ver multigrade oil).

Multi-wire: (mec – sie) Multifilar, cable multipolo, cable con múltiples conductores.

Munition: (def) Municiones.

Munk's span factor: (est) Factor de envergadura de Munk; es la relación estructural de la geometría de la envergadura de estructuras biplanos.

Mumetal: (mat) Aleación compuesta por un 14% de hierro, 5% de cobre, 1,5% de cromo y 79,5% de níquel; material utilizado en sistemas con grandes campos magnéticos debido a su gran capacidad de permeabilidad.

Mushing: (oper–aer) Expresión que se refiere a la velocidad o condición de vuelo donde los comandos aerodinámicos pierden eficiencia o no generan la actuación deseada.

Mushroom: (met–oper) “Nube hongo”, “hongo”; argot del área de operaciones utilizado para hacer referencia a nubosidad convectiva de desarrollo vertical, con forma parecida a un hongo.

Mushroom rivet: (mec) Remache con cabeza de hongo.

Mushy: (oper) “Pesado de cola”; argot propio del área de operaciones utilizado para hacer referencia a la condición de vuelo donde la aeronave se comporta con una actitud permanente de nariz arriba debido a un problema de desbalanceo de los pesos y cargas dentro de la misma.

Myalgia: (fhs) Mialgia, dolor muscular.

N – November

N1: (ppr) En motores a reacción, representa las revoluciones por minuto del compresor de baja presión; en el caso de motores con triple compresor, representa las rpm del fan de entrada.

N2: (ppr) En motores a reacción, representa las revoluciones por minuto del compresor de alta presión; en el caso de motores de triple compresor, representa las rpm del compresor de media presión.

N3: (ppr) En motores a reacción de alto índice de derivación y triple compresor, representa las revoluciones por minuto del compresor de alta presión.

N-code: (met) Código N; codificación aplicada por la OACI para expresar la nubosidad atmosférica.

N-strut: (est) Montante en "N"; tipo de montante utilizado en estructuras de aeronaves biplano, el mismo sirve de refuerzo y sujeción entre el ala superior y la inferior.

Nacelle: (est) Barquilla o pílón de motor; soporte estructural de alta resistencia ubicado en el intradós de los planos o en determinados sectores de fuselaje trasero que sirve de toma para los motores.

Nacelle baggage: (est) Bodega de barquilla de motor; en aeronaves bimotores (motor alternativo) es el compartimiento de carga ubicado en el sector trasero del alojamiento y carenados del motor (*ej. el Cessna 310L posee este tipo de bodegas*).

Nacelle interface drag: (aer) Resistencia parásita de barquilla; es la resistencia aerodinámica que se genera por la interferencia que producen las barquillas o góndolas de motor sobre la geometría del perfil alar.

Nacelle moment: (est) Momento de barquilla o pílón subalar; momento de fuerzas que generan las barquillas sobre la estructura alar.

Nacelle pylon: (est) Pílón de góndola; soporte estructural de la barquilla (ver Nacelle).

Nacreous clouds: (met) Nubosidad perlada o nacarada; argot por nubosidad muy alta, poco densa y de aspecto alargado y delgado (algo similar a un cirro) con presencia de cristales de hielo.

Nail: (var) Clavo.

Nameplate: (man) Placa o chapa identificatoria; placa metálica vibrograbada o estampada colocada en la estructura exterior de los productos aeronáuticos para su fácil visualización con los datos de número de serie e información básica de certificación e identificación.

Nanometer: (fis) Nanometro, unidad de longitud equivalente a 10^{-9} metros.

Nanosecond (fis) Nanosegundo; unidad de tiempo equivalente a 10^{-9} segundos.

Nap: (fhs) Somnolencia, siesta breve que no supera los tres minutos, sueño corto provocado por la fatiga.

Narrow: (var) Angosto, estrecho.

Narrow body: (est) *ver Narrow body aircraft*.

Narrow body aircraft: (est) Aeronave de fuselaje angosto; expresión aplicable a aquellas aeronaves de transporte cuya cabina de pasajeros es de pasillo único (*ej. los aviones Boeing 757-300 son aeronaves consideradas como de fuselaje angosto*).

NAS specifications: (mat–mec–man) Especificaciones NAS; es el conjunto de requerimientos sobre calidades, materiales y dimensionado de componentes estándar elaborado por el Comité Nacional de Estandarización de productos aeronáuticos de EE.UU..

National Administration of Space and Aeronautics (NASA): (var) Agencia de administración espacial de EE.UU..

National Advisory Committee for Aeronautics (NACA): (var) Comité del consejo nacional de aeronáutica, emisor de estándares en perfiles aerodinámicos.

National Aircraft Standard (NAS): (mat–cer) Especificaciones técnicas aeronáuticas de materiales, componentes y consumibles de EE.UU..

National Business Aircraft Association (NBAA): (var) Asociación de operadores y fabricantes de aeronaves ejecutivas.

National carrier: (com) Línea aérea nacional; concepto aplicado sobre empresas aerocomerciales regulares que realizan operaciones desde un Estado base hacia otros Estados con una facturación anual entre 100 millones y un billón de dólares estadounidenses.

National laws: (doc–cer) Leyes nacionales, legislación nacional, legislación propia interna y soberana de un determinado Estado.

National leg: (oper) Tramo nacional; en las operaciones internacionales, es la parte de vuelo de una aeronave que abarca desde el punto de partida hasta cumplir el tramo correspondiente al límite de frontera del espacio aéreo del Estado desde donde ha iniciado esa operación.

National Transportation Safety Board (NTSB): (var) Junta Nacional de Seguridad en el transporte de EE.UU.; es el organismo encargado de la investigación de accidentes de aviación civil dentro de su territorio (ente que investiga sucesos de todo tipo de transporte: naval, ferroviario, oleoductos, etc.).

Nationality marks: (cer) Marcas de nacionalidad, matrícula; identificación que cada Estado otorga a las aeronaves que matricula bajo su reglamentación (*ref. cada Estado tiene su propia normativa aplicable, de acuerdo a lo establecido en el Anexo 8 de OACI, la norma más referenciada es la de los EE.UU. FAR 45*).

Natural aging: (mat) Envejecimiento natural; es el proceso de envejecimiento (ver Aging y Hardening) de aleaciones que se desarrolla en condiciones normales de operación, bajo temperaturas controladas de trabajo.

Natural buffet: (aer) Bataneo normal; efecto aerodinámico de flapeo de proximidad a la pérdida de

sustentación (ver Buffeting) causado por perturbaciones atmosféricas.

Natural frequency: (fis–mat) Frecuencia natural; es la frecuencia normal con la que una estructura o sistema vibra cuando se le aplica una carga instantánea con impacto.

Natural laminar flow: (aer) *ver Laminar flow*.

Natural pliers: (her) Pinza tipo “pico de loro”.

Naturally aspirated engine: (ppa) Motor de aspiración normal; relacionado con motores alternativos, la expresión define a todo aquel tipo de motor cuyo sistema de aspiración de aire depende de las condiciones de presión atmosférica y no posee dispositivos mecánicos de refuerzo o de inyección (*ej. los motores Continental O-200, poseen ese tipo de sistema de aspiración*).

Nausea bag: (con) *ver Sickbag*.

Nautical Ground Mille (NGM): (oper) Milla náutica terrestre.

Nautical Mille (NM): (oper) Milla náutica, *1 NM equivale a 1852 metros*.

Nautical miles per gallons (NMPG): (oper) Millas náuticas por galón; en aviación general, distancia expresada en millas náuticas que pueden recorrerse con un galón de combustible a un determinado régimen de motor y configuración de la aeronave.

Nav flying: (oper) Navegación por instrumentos, navegación instrumental; jerga del área de operaciones y se refiere al vuelo por instrumentos cuando no está conectado el sistema de piloto automático.

Navaid: (oper) Apócope por “*Air navigation facility*”. Ayuda a la navegación; conjunto de instalaciones y servicios de apoyo a la navegación (ver Navigation aid).

Navaid calibration: (oper–nav/com) Verificación de radioayudas; es la operación o procedimiento por el cual se calibra la precisión de los sistemas radioeléctricos de ayudas a la navegación y sistemas de aproximación por instrumentos (*ref. habitualmente la tarea suele llevarse a cabo con un sistema terrestre y una aeronave*

debidamente equipada que sobrevuela la zona evaluando las condiciones de cada uno de los equipos).

Navaid Identifier Decoding (NID): (avi) Unidad de decodificador identificador de ayudas a la navegación.

Navaid status: (nav/com) Estado de las radioayudas; expresión que hace referencia a la condición de servicio o disponibilidad de operación de una determinada ayuda a la navegación.

Navajo: (com) Nombre comercial del avión bimotor alternativo Piper PA-31.

Naval aircraft: (var) “Aeronave naval”; aeronave propiedad u operada por la Marina de un Estado. También puede ser utilizado el término como adjetivo de un determinado avión o helicóptero adaptado o equipado para operaciones de trabajo aéreo sobre el mar.

Naval pilot: (def) Aviador naval, piloto de la Armada.

Navigable airspace: (tae) Espacio aéreo navegable; sector del espacio aéreo limitado por las normas de cada Estado para su utilización.

Navigation: (oper) Navegación; operación aérea llevada a cabo mediante la interpretación de mapas, cartas, instrumental y/o puntos geográficos de referencia.

Navigation aid: (nav/com) Ayudas a la navegación; conjunto de ayudas radioeléctricas, electrónicas y satelitales, que brindan información sobre la navegación de la aeronave, como así también apoyo en aproximaciones de precisión por instrumentos (*ej. VOR, ADF, GPS, ILS, etc. son los sistemas típicos utilizados como ayudas a la navegación – ver VOR, ADF, GP e ILS –*).

Navigation chart: (doc–nav/com) Carta de navegación; en las operaciones de navegación aérea, documento gráfico oficial donde constan de forma precisa todos los datos necesarios en referencia a un área delimitada del terreno y su correspondiente espacio aéreo y ayudas a la navegación.

Navigation Display (ND): (avi–nav/com) Pantalla de navegación; sistema electrónico / digital de presentación de datos de navegación, unidad que compone el sistema EFIS (ver EFIS) de aviónica (*ref. unidad que debe cumplir los requisitos de la TSO C113 para la instalación en una aeronave certificada*).

Navigation Display Unit (NDU): (avi) Unidad de pantalla de navegación; sistema electrónico que procesa, administra y presenta los datos de navegación en la pantalla correspondiente en la cabina de vuelo (ver Navigation Display).

Navigation lights: (sie) Baliza de navegación; es el conjunto de balizas lumínicas exteriores de las aeronaves utilizadas durante navegaciones nocturnas o en condiciones instrumentales.

Navigation Performance Scales (NPS): (nav/com–avi) Escalas de performances de navegación; vinculado a los sistemas de aviónica digital (tipo EFIS), es el modo de presentación de datos de las pantallas de navegación donde se integran todos los datos relacionados con la misma más las ayudas radioeléctricas de aproximación, sistema de prevención de colisión en vuelo y datos de vuelo.

Navigation stars: (oper–nav/com) Navegación estelar; navegación nocturna que se realiza con la referencia visual de la posición de las estrellas.

Navy pilot: (def) Piloto naval, aviador de la Armada de un Estado.

Near encounter: (tae) Cuasi colisión (ver Airprox).

Near field effect: (ads–ppr) Efecto terrestre de proximidad; riesgos que se producen en las zonas cercanas a un motor a reacción en marcha durante la operación terrestre debido al empuje de los gases de escape y a la succión en el área delantera.

Near-hit: (oper–tae) Expresión coloquial británica por “cuasi colisión” (ver Near midair collision).

Near midair collision: (oper–tae) “Cuasicolisión en vuelo”; situación donde se han violado las separaciones

mínimas establecidas por norma y se tuvo que realizar una maniobra de escape o acción evasiva para evitar una colisión de aeronaves en vuelo (ver Airprox).

Near parallel runway: (ads) “Pistas cuasiparalelas”; conjunto de pistas cercanas en un mismo aeródromo que si bien no son paralelas, tienen un ángulo de convergencia de 15° o menor.

Nearby: (nav/com) Cercano, próximo, contiguo.

Nearmiss: (tae-fhs) Evento inseguro con consecuencias reales menores; situación riesgosa en la que dos o más aeronaves en vuelo han violado los mínimos de separación pudiendo haber desencadenado una sucesión de eventos inseguros (ver Airprox).

Neck bearing: (mec-ppa) ver *Journal bearing*.

Neck moment: (fhs) “Golpe de cuello”; efecto de fuerte flexión cervical que experimenta un piloto durante la eyección de emergencia.

Necking: (mat) Estricción; es la reducción de la sección transversal de un área localizada en un componente debido a la acción de tensiones uniaxiales.

Necking down: (mat-est) Estricción local; es el proceso de estricción (ver Necking) que se da en componentes solicitados a tracción pura.

Needle: (var) Aguja.

Needle and ball: (avi) Indicador de giro – ladeo; en el área de operaciones alude al instrumento básico de vuelo que brinda información sobre las actitudes de giro y rolido (ej. en la aviación general suele llamarse a este instrumento “palito – bolita” o “palo – bola”).

Needle file: (her) Lima fina, lima de aguja de uso en tornería.

Needle jet: (ppa) Aguja de carburador (ver Jet needle) (ref. el concepto puede estar aplicado no solo a la aguja, sino al canal que vincula a la cuba con el cuerpo del carburador y donde se encuentre alojada la aguja).

Needle nose: (est) Proa cónica aguda, generalmente de aeronaves supersónicas.

Needle split: (hel) “Separación de agujas”; respecto a la indicación de parámetros en helicópteros, es la diferencia de indicación que se produce en el instrumento de rpm de motor y rotor principal.

Needle valve: (ppa) Válvula aguja, aguja del carburador (ver Carburetor needle).

Negative acceleration: (fis) Aceleración negativa, desaceleración (ver Negative G’s).

Negative G’s: (fis) G negativa; fuerzas negativas de aceleración que actúan sobre un determinado cuerpo.

Negative load factor: (est) Factor de carga negativo; es la expresión de las G’s negativas (ver Negative G’s) a las que solicita la estructura de una aeronave en determinadas condiciones de vuelo o maniobras.

Negative pole: (sie) Polo negativo (ver Catode).

Negative pressure: (flu) Succión en descompresión, presión negativa.

Negative pressure relief valve: (sin) Válvula de alivio y control de presión; dispositivo del sistema de presurización de cabina que actúa durante un descenso rápido con descompresión para evitar que se produzcan efectos de vacío o presión negativa durante el intercambio de presión interior y exterior de la cabina.

Negative relief: (sis) Venteo inverso (ver Relief).

Negative rolling moment: (aer) Momento de rolido negativo; tendencia de la aeronave en vuelo a generar una actitud de rolido en sentido inverso al marcado por las agujas del reloj.

Negative stability: (aer) Estabilidad negativa (ver Inestability).

Negative stagger: (est) En aeronaves livianas tipo biplano, es el alineamiento vertical de las fijaciones de ambos planos paralelos a la estructura del fuselaje.

Negative stall: (aer) Pérdida negativa; condición aerodinámica de pérdida de sustentación que se produce en circunstancias de vuelo con aceleraciones negativas (G’s negativa).

Neglect flight: (oper) Vuelo temerario, vuelo negligente; es toda operación de una aeronave que se aparta de las reglamentaciones operativas vigentes constituyendo un riesgo para la operación en sí y/o para terceros en superficie.

Negligible damage: (mat–man) Falla insignificante; daño en un componente que puede ser tolerado por un tiempo determinado, sin afectar de ningún modo las características del sistema en que se encuentre instalado.

Neon: (qui) Neón.

Neon Indicador Flashing Test Equipment (NIFTE): (man) Equipo de prueba de luz de neón estroboscópica; sistema utilizado generalmente para balancear componentes rotativos (*ej. técnica y equipo utilizado para la puesta a punto de bobinas magnetos de motores alternativos*).

Nephometer: (met–fis) Nefobasímetro; sistema específico de telémetro láser utilizado para determinar la altura de las bases de las nubes.

Net: (var) Red, rejilla.

Net assy: (var) Conjunto de redes y correaje para asegurar y estibar carga en bodega.

Net climb gradient: (oper) Pendiente neta de ascenso; es la expresión del gradiente bruto de ascenso (ver Gross climb gradient) con una reducción aproximada del 0,8 % para despegue y de 1,1 % para ascenso en ruta o a nivel de crucero.

Net dry weight: (ppa–ppr) Peso neto seco; peso total de un motor excluyendo la carga de fluidos (lubricante, refrigerante o combustible) y los accesorios no primarios del conjunto.

Net height: (oper) Altura neta; altura geométrica alcanzada utilizando gradientes de ascenso neto en un período determinado de tiempo.

Net load capacity: (est) Capacidad neta de carga; nivel o umbral de solicitaciones en el cual un sistema

estructural puede operar sin que ninguno de sus miembros colapse.

Net passenger revenues: (com) Ingreso neto por pasajero; en las operaciones de líneas aéreas regulares es el valor neto de dinero que ingresa a la empresa por billete vendido descontando las comisiones de los operadores turísticos e impuestos.

Net performance: (cer) Performance neta; es la expresión de las performances de vuelo de una determinada aeronave, teniendo en cuenta las habilidades de vuelo de la tripulación, factores meteorológicos, como cualquier otro hecho que modifique o altere las actuaciones de la aeronave en vuelo.

Net propulsive factor: (ppr) *ver Net thrust.*

Net take off flight path: (oper) Trayectoria neta de la senda aérea de despegue; comienza desde los 35 pies de altura hasta los 1500 pies y se obtiene calculando la senda que realmente sigue la aeronave en cada punto de su pendiente de ascenso multiplicándolo por un valor porcentual que depende del número de motores de la aeronave.

Net thrust: (ppr) Empuje neto; empuje total útil que logra un motor a reacción.

Net wing area: (est–aer) Superficie alar neta; es el área total de un perfil alar, sin tener en cuenta las zonas de toma al fuselaje (careados de transición), barquillas, ni superficies que no contribuyan a la generación de fuerzas de sustentación y control de las mismas.

Network: (nav/com) Red, red de comunicaciones.

Neutral atmospher: (mat–qui–fis) Atmósfera neutral; ambiente de servicio de un determinado material (cerrado o abierto) donde no es afectado por fenómenos de oxidación ni de reducción química.

Neutral axis: (est) Eje neutral.

Neutral equilibrium: (var–est) Equilibrio nulo o neutral (*ver dynamic equilibrium y static equilibrium*).

Neutral fiber: (est) Fibra neutral; en largueros o vigas cargados a flexión (durante el período de deformación), es la línea transversal de cero tensión que separa la región de compresión del resto de los esfuerzos.

Neutral grease: (man) Grasa neutra.

Neutral point: (est) Punto neutral; es el punto más retrasado donde se puede ubicar el centro de gravedad sin que la aeronave llegue a ser inestable; se lo conoce también como punto de estabilidad neutra o indiferente.

Neutral static stability: (aer) Estabilidad estática neutral (ver Stability).

Neutral surface: (est) Superficie neutra; sección exterior (platabandas) de largueros en donde el material superficial no es sometido a compresión durante la disolución de una sollicitación.

Neutron: (fis) Neutrón; partícula elemental atómica de masa similar al protón ($masa = 1,67495 \times 10^{-27}$), pero sin carga eléctrica.

Neutron embrittlement: (mat) ver *Neutronic embrittlement*.

Neutron Radiography (N-Ray): (man) Radiografía de emisión neutrónica (ver X-ray inspection).

Neutronic embrittlement: (mat) Fragilización por neutrones; fenómeno físico donde se produce un aumento de la dureza y una reducción de la tenacidad producida en aleaciones de acero por irradiación neutrónica que produce un incremento de la transición dúctil – frágil normal en cada material.

Never exceed speed (V_{NE}): (oper–cer) Velocidad de “nunca exceder”; velocidad máxima segura para la que se encuentra certificada una aeronave en la que si se excediera, la aeronave sufriría serias consecuencias tanto estructurales como aerodinámicas (*ej. para el avión de transporte Fokker F-27, de 0 a 20.000 pies la V_{NE} es de 259 KIAS y de 20.000 a 25.000 pies es de 239 KIAS*).

New: (cer–man) Producto nuevo; parte, componente o accesorio que no posee ciclos u horas de operación alguna.

New operator: (cer) Nuevo operador; es la persona física o jurídica que adquiere una aeronave (bajo cualquier forma comercial) para operarla de acuerdo con su certificado sin necesidad de contar con un plan propio de mantenimiento implementado (ver Buyer).

Newton (N): (fis–mec) Newton; expresión de una fuerza aplicada sobre un cuerpo de 1 kgs de masa que adquiere 1 m/s^2 de aceleración a través de la aplicación de esa fuerza.

Newton laws: (fis) Leyes de Newton.

Newtonian fluid: (flu) Fluido Newtoniano; es todo aquel fluido que fluye como el agua donde la viscosidad es una constante proporcional.

Newtonian mechanics: (fis) Mecánica Newtoniana; dicese del desarrollo de las leyes de Newton aplicadas a sistemas dinámicos y estáticos.

Newtonian stress: (flu) Tensión Newtoniana; esfuerzo fundamental de corte en un fluido, corte en el cual se vincula analíticamente la viscosidad y condiciones de velocidad (ver Newtonian fluid).

Next-generation single-aisle (NGSA): (com) “Nueva generación de pasillo único”; denominación general utilizada en la industria aeronáutica para referirse a las aeronaves de transporte comercial, de cabina angosta, desarrolladas con nuevos conceptos y tecnología (*ej. se consideran aeronaves NGSA los nuevos Boeing 737-800, Airbus A-319, Airbus A-319, etcétera*).

Ni-Cad batt: (sie) Batería de níquel – cadmio; es aquel tipo de batería cuyas placas positivas son de óxido de níquel y las negativas de cadmio, siendo el electrolito, una solución de agua destilada e hidróxido de potasio (*ref. batería que debe cumplir los requerimientos de la TSO C173 para ser instalada en una aeronave certificada FAR 23 o FAR 25*).

Nichen 2500™: (com–qui–man) ver *Niklad 794*.

Nick: (mat) Indentación, muesca, impronta mecánica.

Nickel: (mat) Níquel.

Nickel cromium steel: (mat) Aleación de acero al cromo níquel.

Nickel molybdenum steel: (mat) Aleación de acero al níquel molibdeno.

Nickel plated: (mat) Niquelado; proceso galvanoplástico o electroquímico por el cual se aplica un tratamiento superficial de níquel a un componente metálico, proveyéndolo de una protección contra la corrosión y acabado superficial.

Night flight: (oper) Vuelo nocturno, operación nocturna.

Night raid: (def) Raíd nocturno; operación militar de incursión aérea nocturna rápida, para el ataque de puntos estratégicos del enemigo.

Night shift: (man-fhs) “*Recambio nocturno*”; con referencia a las actividades de mantenimiento de un operador aéreo, es la expresión utilizada habitualmente para referirse al turno nocturno de tareas de inspección (recambio de componentes) sobre la flota propia.

Night VFR: (oper) VFR nocturno; de acuerdo con las reglas de vuelo visual –VFR–, vuelo que se lleva a cabo entre el fin del crepúsculo vespertino y el comienzo del matutino.

Nightscanner: (def) Sistema de escaneo nocturno; equipo de cámaras de detección infrarroja instalado en helicópteros para realizar tareas de patrullaje y reconocimiento nocturno.

Nil visibility landing: (oper) Expresión utilizada en el ámbito de operaciones que se refiere al aterrizaje realizado en condiciones de visibilidad nula.

Nimbus: (met) Nimbo (St); nubosidad baja de alto contenido de humedad que suele presentarse hasta los 2000 metros de altitud.

Nimbustratus: (met) Nimbostrato, nimbo estrato (Ns); capa nubosa espesa que puede encontrarse entre los 600 a 6000 metros de altura, con un alto contenido de humedad condensada.

Ninth Freedom of the Air: (cer-doc) Novena Libertad del Aire, según la OACI es el “...*derecho o privilegio, respecto de vuelos regulares internacionales, de realizar operaciones de cabotaje, del Estado otorgante en un servicio y que lleva a cabo enteramente dentro del territorio de dicho Estado...*”

Nippers: (her) Pinza.

Nipple: (mec) Niple de acople.

Nitralloy: (mat) Dícese de las aleaciones de acero que han sido tratadas con procesos de nitruración para optimizar las propiedades superficiales.

Nitrate: (qui) Nitrato; sal de ácido nítrico.

Nitrate dope: (qui-man) *ver Cellulose acetate butyrate.*

Nitrate primer: (qui-man) Laca nitratada; solución química para el tratamiento inicial de entelados de Ceconite (ver Ceconite).

Nitric: (qui) Nítrico.

Nitric acid: (qui) Acido nítrico, ácido trioxonítrico, trioxinato de hidrógeno (HNO₃).

Nitric oxide: (qui) Oxido nítrico, óxido de nitrógeno (NO).

Nitrile: (qui) Nitrilo.

Nitrite: (qui) Nitrito; sal de ácido nitroso.

Nitrobenzene: (qui) Nitrobenzeno (C₆H₅NO₂); solución obtenida mediante un proceso de nitración de benceno con agregados de ácido nítrico y ácido sulfúrico.

Nitrocarburizing: (mat) Nitrocarburation; proceso metalúrgico para conseguir una protección superficial extra donde el carbono y el nitrógeno son absorbidos mediante un proceso de difusión por la capa externa de un determinado material ferroso en temperaturas inferiores a la eutectoide.

Nitrocellulose: (qui-des) Nitrocelulosa, nitrato de celulosa; elemento químico utilizado para algunos tipos de explosivos. Para transportarlo vía aérea (en determinadas cantidades) debe ser tratado como una “mercancía peligrosa”.

Nitrocellulose enamel: (qui-man) Esmalte de nitrocelulosa; solución química usada como pintura protectora de maderas y componentes metálicos.

Nitrocellulose lacquer: (qui-man) Laca de nitrocelulosa; solución química utilizada como pintura decorativa y protectora de componentes de madera.

Nitrophenols: (qui) Nitrofenol.

Nitrogen: (qui) Nitrógeno (N).

Nitrogen desaturation: (fhs) Carencia o deficiencia de nitrógeno; malestar físico que puede presentarse en vuelo debido a una baja concentración de nitrógeno en sangre.

Nitrogen oxides: (qui-ppr) *ver Oxides of nitrogen.*

Nitrogen tetroxide: (qui-ppr) Tetraóxido de nitrógeno; líquido oxidante (N_2O_4) utilizado como reactivo en propulsores de coherencia.

Nitrogenous: (mat) Nitrogenado.

Nitroglue: (qui-man) Pegamento de nitrocelulosa; solución química de base nitrocelulosa con agregados de solventes sintéticos usada como pegamento para entelados orgánicos.

Nitrus: (qui) Nitroso.

Nitrus oxide: (mat) Oxido nitroso.

No compass approach: (oper-rad) Aproximación sin instrumentos de rumbo; operación de aproximación con los instrumentos direccionales fuera de servicio (o bien sin utilizarlos por más que se encuentren indicando correctamente) que se realiza a través de indicaciones y vectoreo del control radar de área.

No-frills airline: (com) *"Aerolínea sin lujos"*; aerolínea de bajo costo; expresión de uso vulgar utilizada para hacer referencia a los operadores aéreos de bajo costo (ver Low fare airline).

No-go: (oper) *"No salida"*; operación abortada, suspendida o cancelada, anulación del vuelo; decisión adoptada por el capitán o comandante de una aeronave al hallar una falla, deficiencia o falta que ponga en riesgo la seguridad operacional (*ref. decisión tomada en base*

a la lista de equipamiento mínimo –MEL– y las especificaciones de requerimientos de la misma, para la aeronave).

No-go item: (cer) Ítem de no salida, falla restrictiva; es toda aquella falla, mal funcionamiento, deficiencia o defecto detectada por el capitán o comandante de una aeronave, previo a la iniciación del vuelo, que penaliza la operación debiendo cancelarla (ver No-go).

No gyro approach: (oper-rad) *ver No compass approach.*

No-normal procedures: (oper) Procedimiento anormal o no normal; es todo aquel procedimiento de operación de la aeronave, que no se encuentra enmarcado como operación normal debiéndose llevar a cabo ante la ocurrencia de una novedad o situación riesgosa (ver Abnormal procedures).

No return point: (oper) Punto crítico de no retorno; punto en el cual es más seguro (o factible) continuar con la operación que se lleva a cabo que abortar la misma regresando al punto inicial de partida.

No-show: (ads-com) *ver No-show passenger.*

No-show passenger: (ads-com) Pasajero no presentado, no presentación al vuelo; es la frase que se refiere a todo aquel pasajero que no se ha presentado en el lugar y la hora estipulada para embarcar un vuelo, quedando libre su ubicación.

No tail rotor (NOTAR): (hel) Helicóptero sin rotor de cola; es todo aquel helicóptero equipado con sistema de empuje por chorro de aire para contrarrestar el efecto del par del rotor principal en el extremo del botalón de cola (*ej. el helicóptero McDonnell Douglas MD-500 posee este tipo de configuración*).

No transgression zone (NTZ): (tae) Zona de no trasgresión; es el espacio aéreo delimitado entre dos zonas de aproximación de pistas paralelas (tomada lateralmente desde el eje de pista), en el cual ninguna aeronave en vuelo puede ocupar.

Noble fir: (mat) “*Pino Americano*”; madera de pino americano, madera de gran resistencia a la tracción y al corte de similares propiedades a la del Abeto (*ref. el nombre científico del árbol y su madera es Abies Nobilis*).

Nodal suspension system: (hel) Sistema de suspensión y amortiguación de las vibraciones y oscilaciones generadas por el rotor principal de un helicóptero, dispositivo implementado por el fabricante Bell Helicopter Textron en algunos de sus modelos.

Node: (var) Nodo.

Nodding: (est) Tecnicismo por deflexión que sufren las plantas alares tomadas en voladizo durante las aceleraciones verticales.

Noed: (var) *ver Knot*.

Noise: (var) Ruido.

Noise Abatement Procedure (NAP): (oper) Procedimiento operacional de reducción de niveles de ruido; operación de ascenso rápido y viraje evitando zonas urbanizadas y su consiguiente contaminación sonora (*ref. procedimiento mandatorio y normado en la reglamentación FAR 150, que ha sido adoptado por la mayoría de los países contratantes al convenio de OACI*).

Noise carpet: (cer) Área de molestia; sector donde la contaminación sónica emitida por una aeronave se torna agobiante para las personas.

Noise certification: (cer–ppr) Homologación acústica; certificación extendida sobre motores a reacción de acuerdo con su nivel de emisión sonora, especialmente con potencia máxima continua y/o potencia de despegue.

Noise contour: (cer) Curva isosónica; línea que une los puntos donde el índice de ruido es constante en torno a un aeródromo.

Noise critical area: (ads) Área crítica de despeje por contaminación sonora; es aquella zona circundante a un

aeródromo que debe estar despejada debido al nivel de ruidos predominantes en la misma.

Noise discrimination: (man–mat) Discriminación de ecos; capacidad del equipo de ensayos por ultrasonidos para discriminar entre el eco de un material sin presencia de fallas y aquel donde se perciben daños internos.

Noise exposure: (fis) Exposición sonora; nivel de contaminación por ruidos a la que se ve expuesta una zona o área.

Noise Exposure Forecast (NEF): (ppr–cer) Predicción de exposición sonora; evaluación realizada sobre un motor a reacción, vinculada a la emisión de ruidos y su interacción con el medio ambiente, de acuerdo a las normas de certificación establecidas para esos productos aeronáuticos.

Noise figure: (rad) Respecto del funcionamiento de sistema de radar; es el factor numérico que describe el nivel de ruidos recibidos con las señales, comparado a un nivel óptimo de recepción de señal limpia. Los ruidos o interferencias son expresados en decibeles.

Noise filter: (sis) Filtro insonorizador; tipo de material aislante / filtrante colocado en las líneas de ventilación que reduce el nivel de ruidos que ingresan a la cabina de la aeronave (*ref. material o dispositivo aplicable a aeronaves de cabina no presurizada*).

Noise footprint: (cer) “*Huella sónica*”; contorno isosónico expresado en decibeles que emite la planta de poder de una determinada aeronave.

Noise grade: (ppr) Respecto de la operación de motores a reacción, es el nivel y proyección de emisión sonora de los motores seleccionado en los distintos regímenes de empuje.

Noise Induced Hearing Loss (NIHL): (fhs) Pérdida o reducción parcial de la capacidad auditiva por exposición a niveles de ruido altos.

Noise level: (ppr) Nivel de ruido; relacionado con motores a reacción, es el término utilizado para hacer

referencia a la emisión sonora en los distintos regímenes de funcionamiento del motor.

Noise measurement point: (cer) Punto de toma de medición de los niveles de emisión sonora; son aquellos sectores donde se evalúa la contaminación por ruidos emitidos para la certificación de aeronaves y plantas de poder.

Noise Monitoring System (NMS): (ads–cer) Sistema de control de contaminación sonora; conjunto de equipamientos y procedimientos específicos para el control de la contaminación por ruidos en aeródromos y zonas próximas a los mismos.

Noise Number Index (NNI): (ppr) Índice de ruidos generados por el motor; índice de contaminación sonora.

Noise off: (ppr) Sistema de insonorización de gases de escape (ver Noise supresor).

Noise protection standard: (cer–ppr) Estándares de protección contra ruidos; es el conjunto de normas y requerimientos de instalación de kits y sistemas supresores e insonorizadores para aeronaves y motores que ya han sido certificados y que en la actualidad no cumplen con los requerimientos mínimos de contaminación sonora.

Noise quota classification: (cer) Clasificación de las aeronaves según la emisión o contaminación sonora que las mismas produzcan.

Noise reduction procedure: (oper) *ver Noise abatement procedure.*

Noise reference point: (cer) Punto de medición de contaminación sónica (ver Noise measurement point).

Noise shielding: (ppr–mat) “Insonorizadores”; conjunto de dispositivos y materiales aplicados a la reducción de emisión sonora.

Nose standards: (cer) Normalización de ruidos; en referencia a la reglamentación propia de cada Estado y la emitida por la OACI, son los niveles de ruido aceptados o tolerados para la certificación y operación

de aeronaves y motores (*ej. estándares establecidos en la norma de certificación FAR 36.1; normalmente cada Estado adhiere o enmienda de acuerdo con los criterios generales de niveles de contaminación propuestos por la OACI*).

Noise supressor: (ppr) Insonorizador; sistema de reducción de emisión de ruidos del motor a reacción, dispositivo generalmente ubicado a la salida de las etapas de turbina y tubo de chorro; asimismo existen paneles que se colocan entre la entrada del motor y la primer etapa de compresor o fan.

Noise threshold: (fis) Umbral de ruidos, umbral de contaminación sonora.

Noisy: (var) Ruidoso, de excesiva emisión sonora.

Nomex™: (com–mat) Nombre comercial del compuesto de fibra de aramida fabricada por DuPont™, utilizada en la manufactura de estructuras de “panel de abejas” (ver Honeycomb).

Nomex Core Aluminium Skin (NCAS): (mat–est) “Núcleo de Nomex y recubrimiento de aluminio”; estructura de material compuesto utilizada en la industria aeronáutica conformada por “panel de abejas” de fibras de aramida con recubrimiento de aluminio reforzado.

Nominal bank angle: (oper) Angulo nominal de ladeo (ver Roll attitude).

Nominal diameter: (var) Diámetro nominal.

Nominal length: (var) Largo nominal.

Nominal maximum thrust: (ppr–cer) Empuje máximo nominal; en referencia a motores a reacción, es el máximo empuje que puede generar el mismo sin la inyección de fluidos o procesos de poscombustión dentro de las limitaciones de certificación y aprobado para un período de utilización restringido.

Nominal size: (est) Tamaño o dimensión nominal; dimensiones geométricas reales de un cuerpo o component.

Nominal strength: (est) Esfuerzo o sollicitación nominal (ver *Ultimate strength*).

Nominal stress: (mat) Tensión nominal; es aquella tensión calculada sobre la sección transversal neta de una estructura o componente mediante la aplicación de la teoría elástica (ver LEFM) sin tener en cuenta discontinuidades ni concentradores de tensión.

Nominal take off power: (ppa–oper) Potencia de despegue nominal; respecto a la certificación tipo de motores alternativos o turbohélice, significa la potencia al freno (ver Brake horse power) aprobada que se desarrolla estáticamente bajo condiciones estándar al nivel del mar dentro de las limitaciones de operación establecidas en la FAR / DNAR 33 y constreñida en su uso al período de tiempo indicado en la especificación aprobada del motor (*ref. para la Rep. Argentina la definición se encuentra establecida en la RAAC 1*).

Nominal take-off thrust: (ppr–cer) Empuje nominal de despegue; en referencia a motores a reacción, es el empuje aprobado que se desarrolla bajo condiciones estándar a nivel del mar sin la inyección de fluidos o procesos de poscombustión dentro de las limitaciones de operación y por no más de cinco minutos continuos.

Nominal track: (oper) Derrota nominal; es la proyección nominal, imaginaria de la trayectoria de una aeronave en vuelo sobre la superficie terrestre.

Non aeronautical services: (ads) Servicios no aeronáuticos; es toda aquella prestación de servicios, que se da dentro del ámbito de un aeropuerto para pasajeros y público en general, los cuales no tienen vínculo alguno con la operación de aeronaves o servicios auxiliares a las mismas (*ej. facilidades para el estacionamiento de vehículos, locales comerciales, bares, etcétera*).

Non-airworthy: (man) No aeronavegable; componente, aeronave, motor o hélice que no reúne las condiciones necesarias para ser considerado en aeronavegabilidad (ver *Airworthiness*).

Non-attended baggage: (des) Equipaje no acompañado; según el Anexo 9 – Facilitación de la OACI (ver ICAO) es aquel “... *equipaje que no se lleva en la misma aeronave en que van los pasajeros o de la tripulación...*”

Non-castering landing gear: (tre) Tren de aterrizaje fijo, sin sistema de guiado.

Non-chromate primer: (qui–man) Primer sin contenido de cromo (ver Primer); compuesto químico utilizado en tratamientos anticorrosivos (previo a la pintura) en superficies tanto de aluminio como de acero.

Non-contact sensor: (sis) Sensor de proximidad (ver Proximity sensor).

Non-contracting state: (doc) Estado no contratante; con referencia a la firma o creación de contratos o convenios multilaterales, es la expresión que se refiere a aquel Estado que no es miembro ni participante de la firma y creación de un acuerdo y tiene algún tipo de vínculo o relación con aquellos que forman parte del acuerdo celebrado.

Non-customs aerodrome: (ads) Aeródromo local, doméstico o nacional; es toda aquella infraestructura aeroportuaria que carece de servicios aduaneros y de migraciones para operaciones internacionales.

Non-Destructive Test (NDT): (man) Ensayo no destructivo; prueba, control, comprobación llevada a cabo mediante dispositivos tecnológicos que detectan fallas de materiales y componentes sin afectar la integridad fisicoquímica de los mismos (*ref. ensayos especificados en la norma MIL-STD-271F*).

Non-Destructive Test Control (NDTC): (man) Inspección por ensayos no destructivos; expresión que se refiere a los controles que se llevan a cabo sobre un producto aeronáutico con técnicas no destructivas de inspección (*ej. ensayos de corrientes parásitas, radiografías, tintas penetrantes, etcétera*).

Non-Destructive Test Manual (NDTM): (doc-man) Manual de ensayos no destructivos; respecto de un determinado conjunto o producto, es el documento que desarrolla las técnicas y procedimientos requeridos para cumplimentar las inspecciones por técnicas de ensayos no destructivos.

Non differential spoilers: (sic) Freno aerodinámico simétrico; sistema de frenos aerodinámico que la única capacidad que poseen es desplegarse conjuntamente (en ambas alas) generando un aumento de la resistencia, pero no pueden actuar independientemente para generar actitudes de viraje (ver Rolling spoilers).

Non-dimensional: (var) Adimensional; expresión que se refiere a un determinado valor analítico que no posee unidad alguna de referencia (*ej. el valor del número de Reynolds de un fluido es un parámetro adimensional*).

Non-Directional Beacon (NDB): (ads) Radiofaro no direccional; instalación terrestre de radioayuda que emite en frecuencia conocida de radio, una señal (en un rango entre 190 a 550 mHz) no direccional (radial) que es utilizada por un piloto para ubicarse geográficamente respecto del punto de emisión (*ref. sistema que debe cumplir los requerimientos de la TSO C115a*).

Non environmental icing: (flu-aer) Formación de hielo no medioambiental; es la acumulación de hielo en algún sector de la aeronave en donde no tiene una relación directa con el engelamiento aerodinámico sino que se produce por el congelamiento de algún tipo de fluido de los sistemas de a bordo, ya sea en sus ductos de alimentación, unidades o por pérdidas de los mismos.

Non-essencial APU: (sis-oper) Condición de funcionamiento del APU (ver Auxiliar Power Unit – APU) en que el mismo aporta energía auxiliar durante la falla de algún sistema de a bordo, tanto en la operación terrestre como en vuelo sin configurar en la operación una situación de riesgo importante.

Non-ETOPS segment: (oper) Segmento del vuelo no afectado por el tipo de requerimientos de una operación ETOPS (ver ETOPS).

Non expendable part: (man-mat) Parte sin vencimiento; componente de recambio o producto consumible que no posee vida media en almacén (*ej. las partes de*

hardware, como tuercas, arandelas, bulones, etc. no poseen vencimiento para su almacenamiento).

Non-ferrous: (mat) Material o aleación no ferrosa; aleación sin contenido de hierro, o con un porcentaje muy bajo, no significativo del mismo.

Non induced drag: (aer) ver *Parasite drag*.

Non-instrument procedures: (oper) Procedimientos no instrumentales; operación llevada a cabo bajo reglas de vuelo visual.

Non-instrument runway: (ads-oper) Pista sin sistemas de aproximación de precisión; es toda aquella pista que dispone solamente de ayudas visuales a la aproximación (*ej. pistas con sistemas VASI para el aterrizaje*).

Non-Modification Service Bulletin (NMSB): (man-doc) Boletín de servicio de no modificación; boletín que ordena una inspección o cambio sin afectar el diseño original o la estructura del componente original; esta terminología es aplicada mayormente por el fabricante *Rolls Royce* y puede ser de carácter mandatorio o recomendado.

Non-movement area: (ads) Área sin control terrestre efectivo; es toda aquella zona de un aeródromo controlado (calles de rodaje y/o plataforma) donde no existe una cobertura efectiva del sistema de control de movimientos terrestres.

Non Newtonian fluid: (flu) Flujo o fluido no Newtoniano; masa fluida cuyas características de viscosidad varían no solo por temperatura, sino también a tensiones internas de corte.

Non-normal checklist: (oper–doc) Lista de control de procedimientos anormales; es el documento que enumera el conjunto de acciones a seguir por la tripulación técnica en vuelo ante la ocurrencia de una determinada novedad o falla.

Non-operating aircraft: (man–def) Aeronave inoperativa; es toda aquella aeronave, que si bien reúne las condiciones de aeronavegabilidad, no se encuentra liberada o autorizada para el servicio operativo (*ref. terminología usualmente utilizada por las unidades militares con capacidad de despliegue aéreo*).

Non-operating revenues: (com) Ingresos no operativos; respecto del área comercial de una línea aérea, es la expresión que define los ingresos y ganancias provenientes de comercializaciones o servicios no operativos o terciarizados a otros operadores.

Non powerplant failure: (oper–sis) Falla en la aeronave no relacionada con la planta de poder; expresión de la taxonomía aplicada internacionalmente por la OACI con la cual se define toda aquella falla de sistemas de abordaje que ocurra durante un vuelo, y que no se encuentre vinculada de ninguna forma con los motores y sus sistemas auxiliares.

Non-precision approach: (oper) Aproximación de no precisión; operación de aproximación llevada a cabo solamente con ayudas visuales y radioeléctricas de posicionamiento horizontal (*ej. aproximación con apoyo de DME y ADF*).

Non-precision runway: (ads) Pista con sistemas de radioayudas de no precisión; dicese de toda aquella pista que dispone, únicamente, de ayudas visuales a la aproximación.

Non-radar airway: (tae) Aerovía sin cobertura radar; es la aerovía o sector de la misma que no se encuentra al alcance de ningún radar terrestre de vigilancia.

Non-radar approach: (oper) Aproximación por instrumentos o aproximación sin apoyo radar; maniobra de aproximación (tanto visual, como instrumental) llevada a cabo sin apoyo de vectoreo o seguimiento por radar.

Non-radar route: (oper–tae) Ruta aérea sin cobertura radar; es toda aquella ruta en la que el piloto debe determinar su posición, derrota y demás datos a través de sistemas de navegación sin la asistencia de la información radar.

Non-radar separation: (oper) Separación sin información radar; terminología propia del área de tránsito aéreo usada para referirse a la separación de las aeronaves en vuelo donde la distancia o referencia de separación no son brindadas por información radar.

Non-recirculating vortex: (aer–hel) Vórtices sin recirculación; en la aerodinámica del helicópteros, son aquellos vórtices o torbellinos marginales, provenientes del rotor principal, que no poseen recirculación o no son reimpulsados.

Non-repairable tag: (doc–man) Tarjeta de no reparable; manila identificatoria de productos aeronáuticos en taller que indica la imposibilidad de reparación y retorno al servicio de la parte afectada.

Non-Restrictive Routing (NRR): (tae) Espacio aéreo sin restricciones; sector o tramos de la navegación prevista en un plan de vuelo que no posee requerimientos respecto a comunicaciones con ayudas terrestres.

Non-retracting gear: (tre–sis) Tren de aterrizaje fijo o no retráctil (*ej. el Piper PA-38 Tomahawk posee este tipo de tren*).

Non-return point: (oper) Punto de no retorno; en operaciones de largo alcance, es el punto donde es más seguro continuar el vuelo hasta su destino (o próxima escala) que retornar al punto original de partida.

Non-return valve: (sin-sih) Válvula de no retorno; válvula reguladora de flujo que permite el pasaje del caudal en una sola dirección impidiendo su retorno por la misma línea.

Non revenue: (com-oper) Traslado sin costo, traslado no rentado; respecto al transporte aerocomercial, es todo aquel transporte de cargas o pasajeros vía aérea sin costos de pago de tarifa, ya sea por ser materiales, equipos o personal de la propia empresa o por un beneficio que esa empresa aerocomercial haya otorgado a una persona u organización.

Non revenue passenger: (com) Pasajero no pago, pasajero que viaja con pasaje de cortesía.

Non revenue stop: (com-oper) Escala no comercial; es toda aquella escala realizada durante una operación de transporte aerocomercial (regular o no regular) donde no existe embarque o desembarque de cargas o pasajeros con intenciones comerciales o por servicios pagos.

Non Rutine Card (NRC): (man) Tarjeta de mantenimiento no rutinario; tareas de inspección específicas relacionadas con una novedad hallada en mantenimiento.

Non-Rutine Item (NRI): (man) Ítem no rutinario; ítem o tarea de inspección de cumplimiento para casos especiales o en intervalos prolongados (*ej. puede ser considerado un ítem de inspección no rutinario, aquel relacionado con la revisión requerida sobre la estructura del tren de aterrizaje de una aeronave de transporte luego de haber efectuado una operación excedida en el peso máximo de aterrizaje.*)

Non-scheduled air carrier: (var) Línea aérea no regular; es todo aquel operador aéreo que realiza su actividad de vuelo sin un cronograma de vuelos preestablecidos con fechas y horarios fijos, sino que los mismos se llevan a cabo de acuerdo con el requerimiento de los pasajeros, contratos celebrados o

necesidades de la empresa (actividad regulada por la norma FAR 135 / RAAC 135).

Non-Scheduled Inspection (NSI): (man) Inspección no programada; inspección realizada fuera de lo estipulado

por el plan de mantenimiento debido, por lo general, a la ocurrencia de una falla o novedad en servicio.

Non-scheduled flight: (oper) Vuelo u operación no regular (ver Non-scheduled air carrier).

Non-Scheduled Removal (NSR): (man) Desmontado no programado; desinstalación de motor o componente de una aeronave fuera de los tiempos previstos para inspección o mantenimiento debido a la aparición de una falla en servicio.

Non-sked: (com) No regular, expresión coloquial utilizada en EE.UU. como apócope de "Non scheduled" (ver Non scheduled air carrier).

Non-servo brakes: (sic) Es aquel tipo de frenos que no utilizan la masa de la aeronave para incrementar la fricción y efectividad del frenado.

Non-standard holding: (tae-oper) Procedimiento de espera no estandarizado; es el conjunto de maniobras que debe realizar un piloto generando una espera en aproximación de acuerdo con las indicaciones del control de tránsito aéreo sin seguir un patrón normalizado para dicha operación (ver holding).

Non-stop flight: (oper) Vuelo directo de punto a punto, sin escalas.

Non-stop service: (oper) Vuelo comercial regular realizado sin escalas.

Non structural: (est) No estructural; es todo aquel componente, parte o elemento constitutivo de la aeronave (ni primario, ni secundario) cuya falla en vuelo no represente una situación riesgosa para la operación.

Non-Technical Objection (NTO): (man-cer-doc) "No objeción técnica"; documento que refleja la opinión (favorable) emitida por parte del fabricante de un producto aeronáutico determinado para la producción e

instalación por parte de terceros o del mismo operador, de componentes trazables y elegibles para alteración y/o mantenimiento de ese producto.

Non-threat intruder: (tae–avi–oper) Intruso no peligroso; relacionado con el sistema de detección de tránsitos cercanos –TCAS– (ver TCAS), es toda aquella aeronave en vuelo detectada dentro del rango de alcance del sistema que no representa un riesgo debido a altitud y rumbos opuestos o no concordantes al de la aeronave donde se encuentra instalado ese TCAS.

Non-traffic stop: (com–oper) Escala no comercial, escala técnica; en la aviación de transporte comercial, es toda aquella escala planificada en donde el único propósito es técnico (recarga de fluidos, revisión técnica, etc.) sin embarque ni desembarque de pasajeros o carga.

Non-Trouble Found (NTF): (sie–man) “Sin novedades halladas”; término utilizado con referencia al mantenimiento preventivo de los sistemas de aviónica y electrónicos de a bordo que indica el normal funcionamiento del mismo, no habiéndose hallado novedades técnicas de acuerdo con una inspección de monitoreo por condición (ver Monitoring condition).

Non-volatile memory: (sie) Memoria residual, memoria no volátil; tipo de dispositivo de almacenamiento de datos electrónicos que al desenergizar el sistema o equipo donde se encuentra instalada, guarda la información en ella contenida.

Norm: (doc–cer) Norma; reglamentación escrita de carácter mandatoria que es emitida por una autoridad aeronáutica competente.

Normal acceleration: (aer) Aceleración normal; dícese de la componente de aceleración lineal que puede afectar a un aeronave (o sistema de coherencia) en vuelo.

Normal approach: (oper) Aproximación normal (ver approach).

Normal Category (NC): (cer) Aeronave en categoría normal según su certificado de aeronavegabilidad, es aquella aeronave de menos de 5700 kgs de peso máximo de despegue que no tiene restricciones para su normal operación (excepto la acrobacia aérea) (ref. requisitos establecidos en la norma de certificación FAR 23).

Normal checklist: (oper–doc) Lista de procedimientos normales; documento emitido por el fabricante de una aeronave que contiene la totalidad de ítems de control operacional que deben ser llevados a cabo en cada fase del vuelo.

Normal climb: (oper) Ascenso normal; fase de vuelo previa a la de crucero donde la aeronave asciende de acuerdo a lo estipulado en la documentación de referencia sin producirse novedad alguna.

Normal climb thrust: (ppr–oper) Empuje de ascenso normal; es el régimen máximo permitido para ascenso hasta el nivel de crucero con todos los motores operativos.

Normal economy climb: (oper) Ascenso económico normal; en aeronaves con motor alternativo, es la potencia de ascenso normal aplicada con la que se consigue un mínimo de consumo de combustible.

Normal economy cruise: (oper) Crucero económico normal; en aeronaves con motor alternativo, es la velocidad y potencia de crucero que requieren un mínimo de consumo de combustible respecto del alcance máximo que pueda lograrse en esa condición.

Normal landing: (oper–tre) Aterrizaje convencional normal, aterrizaje en tres puntos; vinculado con la operación de aterrizaje de aeronaves equipadas con tren de aterrizaje convencional (patín o rueda de cola), es aquella maniobra realizada donde las tres ruedas de la aeronave hacen contacto a la vez con el terreno.

Normal law: (sic) Expresión de uso corriente en el área de operaciones con la que se hace referencia al normal funcionamiento de todos los sistemas de comando “fly-

by-wire” (ver Fly-by-wire), con todas sus protecciones activas (*ref. terminología aplicada por el fabricante Airbus, respecto de los sistemas de comando de vuelos de sus aeronaves, de última generación, como el A-340-600*).

Normal loop: (oper) Rizo normal (ver Looping).

Normal Operating Zone (NOZ): (tae–oper) Zona de operación normal; es el espacio aéreo definido por el área de cobertura del sistema de aproximación por instrumentos ILS o MLS (ver ILS y MLS) durante el procedimiento de aproximación instrumental.

Normal Operation Briefing (NOB): (oper) Planeamiento y coordinación del vuelo en condiciones normales de operación.

Normal procedures: (oper) Procedimientos normales; son todos aquellos procedimientos normales de vuelo (mientras no se presenten fallas o novedades técnicas) establecidos por el fabricante de una aeronave y aceptados por la autoridad aeronáutica de certificación que deben llevarse a cabo para una operación segura.

Normal stress: (est) Tensión normal; tensiones generadas en un plano perpendicular al sentido de aplicación; esas tensiones se producen por disolución de las solicitaciones de tracción o compresión puras.

Normal Take Off Weight (NTOW): (oper) Peso normal o habitual de despegue; peso inferior al máximo de despegue –MTOW – certificado para una aeronave determinada utilizado como valor típico de peso para la operación de despegue.

Normal temperature design: (est) Temperatura normal de diseño; estado límite de temperaturas en el cual un sistema estructural (y sus materiales) se comportarán de acuerdo con lo previsto en el diseño.

Normal workload: (est) Carga normal de trabajo; es el nivel de solicitaciones normales de cálculo a las que se ve sometido durante su normal utilización un determinado sistema o componente.

Normality: (qui) Normalidad; es la cuantificación del peso equivalente en gramos de un soluto en un litro de solvente en comparación con la molaridad (ver Molarity).

Normalize: (mat) Normalizar, proceso metalúrgico por el cual se realiza el calentamiento de una aleación férrea por encima de la temperatura crítica superior para austenizarla, enfriándose posteriormente a temperatura ambiente lográndose un aumento de la tenacidad por un afinamiento del tamaño de grano.

Normalized instrument arrival: (oper–tae) Arribo normalizado por instrumentos; expresión que define el conjunto de procedimientos estandarizados que le permiten a una aeronave acceder a la estructura del servicio de control de tránsito aéreo en el área terminal y sus adyacencias hasta un punto fijo donde se inicia concretamente la maniobra de aproximación.

Normalizing: (man) Normalizado, aleación férrea tratada con el método de normalizado (ver Normalize).

Normally aspirated: (ppa) Aspiración normal; relacionado con el funcionamiento de motores alternativos o recíprocos, es el término que define la condición de admisión de aire normal sin asistencia de sistemas turboalimentadores.

Nortex™ 3025: (com–qui–man) Nombre comercial del decapante y removedor de depósitos de carbono utilizado en el mantenimiento de motores a reacción que cumple con los requerimientos de la norma SPMC 172 (*ej. el fabricante de motores Pratt & Whitney recomienda este tipo de producto químico para sus motores*).

North: (var) Norte.

North Atlantic Treaty Organization (NATO): (def) Organización del Tratado del Atlántico Norte (OTAN).

North magnetic pole: (nav/com) Polo norte magnético; en referencia a las líneas del campo magnético terrestre, es el punto extremo (norte) por donde entran esas líneas de fuerza magnética emitidas desde el polo magnético sur.

Nose: (est) Nariz, morro, proa de la aeronave.

Nose baggage: (con) Bodega de nariz; compartimiento de carga (equipaje o carga liviana) ubicado en la zona de nariz de la aeronave.

Nose camera: (def-sis) Cámara de nariz; con referencia a aeronaves afectadas a fuerzas de seguridad o militares, es la cámara de video (habitualmente también cámaras infrarrojas) instalada en el morro de helicópteros, aviones y vehículos aéreos no tripulados.

Nose cowl: (est) Radome; recubrimiento o carenado no estructural de la proa de la aeronave que usualmente cubre la posición del radar meteorológico de a bordo como también otros sistemas electrónicos de navegación (aeronaves medianas y de gran porte). También es aplicable a aeronaves livianas, en ellas puede estar referido al carenado de motor y tomas de aire (ej. en el monomotor Piper PA-18 está aplicado de ese modo el concepto).

Nose dive: (oper) Inclinación en picada, actitud de nariz abajo, descenso con ángulo de ataque negativo.

Nose dome: (ppr) Carenado de cono de motor (ver Spinner).

Nose gear joke: (est) Horquilla de rueda de nariz (ver Fork assy).

Nose-in: (oper) Rodaje hacia puerta; operación en plataforma donde la aeronave es ubicada en la puerta de desembarque asignada por el control de aeródromo (ref. operación que puede ser llevada a cabo con potencia propia de la aeronave o bien asistida por remolcadores terrestres).

Nose in parking: (oper-ads) Estacionamiento de nariz; posición de la aeronave alineada en ángulo con la proa para su estacionamiento en plataforma.

Nose in stand: (oper-ads) Puesto de estacionamiento de proa; sector de la plataforma donde las aeronaves deben ser estacionadas orientando la nariz en un determinado ángulo de la plataforma.

Nose intake: (est) Toma de aire de nariz (ej. el McDonnell Douglas DC-8 posee tomas de aire a lado del radome, sector inferior).

Nose joke: (tre) Horquilla del tren de nariz (ver Fork assy).

Nose Landing Gear (NLG): (est) Tren de aterrizaje de nariz o proa.

Nose leg: (tre) ver *Nose landing gear*.

Nose mounted radar: (sis-rad) ver *Nose radar*.

Nose over: (oper) Capotar; operación terrestre en que la aeronave durante su carrera de aterrizaje o despegue, frena de forma excesiva, piloneando (aeronave detenida o parada sobre su nariz) y posteriormente invirtiéndose en el terreno.

Nose plane: (est-aer) Plano de proa, perfil aerodinámico delantero (ver Canard configuration).

Nose radar: (sis-rad) Radar de nariz, radar de proa; sistema de radar (habitualmente meteorológico) de a bordo instalado en el radome de la aeronave.

Nose radome: (est) Radome o radomo de proa (ver Nose radar).

Nose rib: (est) Costilla falsa o costilla de forma; componente estructural que conserva características geométricas de un determinado sector sin ser un elemento primario de transmisión de cargas (ver False rib).

Nose section: (est) Sección de nariz; expresión de uso corriente utilizada para definir la zona (estructural) de la aeronave comprendida entre el extremo del radome o cono de hélice (según corresponda) hasta el sector de mamparos donde se inicia la sección de la cabina de vuelo.

Nose sky: (tre) Esquí de tren de nariz; deslizador instalado en el tren de aterrizaje de proa para las operaciones en terrenos nevados o con gran acumulación de hielo.

Nose slice: (sic-oper) Deslizamiento de nariz; es el máximo rango de guiñada que puede generar la máxima deflexión del timón de dirección en vuelo.

Nose steering: (tre-sic) Guiado del tren de nariz; sistema que permite comandar el direccionamiento de la rueda de nariz durante la operación terrestre (ver Steering).

Nose up: (oper) “Encabritar”; a través del accionamiento de los comandos de vuelo, es la acción en la que se adopta una actitud de ascenso o de proa arriba.

Nose up attitude: (aer) Actitud de cabreo, actitud de proa arriba; tendencia de una aeronave a volar con ángulo de ataque positivo.

Nose wheel: (tre) Rueda del tren de aterrizaje de nariz.

Nose wheel stops: (tre) Freno o traba interna de la bahía de tren de aterrizaje de nariz; elemento o dispositivo que bloquea el giro de la rueda con el tren retraído en la bahía.

Not applicable: (man) No applicable, no elegible.

Not less than (NLT): (man) “No menos de”.

Not more than (NMT): (man) “No más de”.

Not-in service (NIS): (man) Fuera de servicio; expresión corriente que se refiere a un sistema, componente, motor, aeronave, etc. que no está funcionando o ha dejado de funcionar debido a fallas técnicas.

Notam code: (oper-doc) Código de Notam (ver NOTAM).

Notam office: (ads) Oficina de notificación de notams (ver NOTAM).

Notch: (mat) Muesca, entalla, corte, fisurado superficial, cuarteo, concentrador de tensiones.

Notch propagation: (sie-mat) En instalaciones de a bordo, es la tendencia del recubrimiento aislante del cableado eléctrico, a que una fisura o cuarteo local se propague a medida que avanzan los ciclos de uso del mismo.

Notch sensitivity: (est) Susceptibilidad a entalla; es la reducción de la capacidad de resistencia de un

determinado componente estructural debido a la presencia de una entalla, que se comporta como un concentrador de tensiones.

Notched spreader: (her) Aplicador dentado; espátula de bordes aserrados utilizada en la aplicación de resinas o adhesivos durante reparaciones de materiales compuestos.

Notice to Airmen (NOTAM): (oper-doc) Publicación informativa de aeródromos para personal aeronáutico que contiene actualizaciones de los predios, modificación de las instalaciones, servicios, nuevos procedimientos o peligros en el aeródromo.

Notification line: (oper-tae) Línea de notificación; es la línea geográfica imaginaria establecida en la documentación de tránsito aéreo de un Estado en la cual se debe notificar la posición de una aeronave.

Notification point: (oper-tae) Punto de notificación; es el lugar geográfico con referencias visuales o instrumentales donde la tripulación debe y/o puede notificar su posición.

Notional range: (oper) Autonomía teórica; es el valor del alcance máximo que puede desarrollar una aeronave obtenido por cálculo analítico (ver Endurance).

Novice pilot: (fhs-oper) Piloto principiante; es todo aquel aviador que si bien ha cumplimentado con todos los requisitos de la licencia habilitante, carece de experiencia de vuelo y experticia en el manejo de una aeronave.

Nozzle: (ppa-ppr) Inyector, vaporizador, ducto.

Nozzle box: (ppr) Conjunto de inyector; parte completa del sistema de inyección de combustible instalado en la cámara de combustión.

Nozzle efficiency: (ppr) Eficiencia de inyector; relación del cambio o incremento de energía cinética de la masa de fluido líquido entre la entrada y a la salida del conjunto.

Nozzle Guide Vane (NGV): (ppr) Vano o aleta guía de inyector; en motores a reacción, es el álabe guía (fijo) de

flujo interno ubicado en el cuerpo del inyector de combustible ubicado dentro de las cámaras de combustión.

Nozzle insert: (ppr) Inserto de inyector; componente estructural del conjunto de inyector, cuya función es brindar la fijación mecánica y tope sobre el cuerpo de la cámara de combustión.

Nozzle lip treatment: (ppr) Tratamiento de bordes de salida; tecnología desarrollada en motores a reacción de alto índice de derivación sobre las salidas de las zonas de escape de gases, donde a través de la variación de su geometría se logra una importante reducción de la emisión de ruidos de los gases de escape tanto de combustión como de la etapa de fan.

Nucleat: (mat) Nucleación; proceso en el cual se unen o nuclean los microhuecos intercristalinos de un material cuando se le aplican cargas que superan el límite de su elasticidad marcando el inicio de una fractura dúctil.

Nuisance alert: (avi) “Falsa alarma”; indicación errónea de los sistemas de aviónica de alerta. Puede estar asociado también a una percepción equivocada del nivel de amenaza (ej. habitualmente se utiliza el termino vinculado a indicaciones del sistema TCAS o GPWS).

Number installed: (cer-man) “Equipos instalados”; cantidad de equipamiento y sistemas instalados aprobados para una aeronave en condiciones de aeronavegabilidad de acuerdo con la MEL (ver MEL).

Number system: (var) Sistema de números; es el conjunto de dígitos que representan un determinado esquema de magnitudes.

Numeric Aerodynamic Simulation (NAS): (mate-aer) Simulación aerodinámica numérica; modelización teórica de sistemas aerodinámicos mediante el uso de sistemas informáticos de cálculo de elementos finitos aplicados.

Numerical forecasting: (met) Pronóstico analítico del clima; es el proceso matemático por el cual se lleva a cabo un pronóstico meteorológico por la aplicación de las ecuaciones correspondientes de mecánica de los fluidos y de termodinámica.

Nut: (mec) Tuerca.

Nut locking device: (mec) Elemento o dispositivo interno de frenado de tuercas autofrenantes que en general suele ser de plástico o de goma dura.

O – Oscar

OAT gauge: (sis) Sonda de temperatura exterior; termómetro o dispositivo instalado en el fuselaje exterior de la aeronave, para el sensado de la temperatura real exterior.

Object Free Area (OFA): (ads) Área libre de objetos; zona del aeródromo libre de obstáculos y objetos que pueden causar daños por ingestión.

Object glass: (var) Objetivo del lente.

Oblique: (var) Oblicuo.

Oblique bend: (est) Flexión oblicua, flexión en dos planos; fenómeno de flexión que se desarrolla cuando las fuerzas exteriores, que son perpendiculares al eje del componente, no se encuentran en un plano que pase por el plano principal de inercia de la sección transversal de ese elemento.

Oblique shock wave: (aer) Onda de choque oblicua; onda de choque (ver Shock wave) que se genera en el extremo delantero más delgado de un cuerpo o partícula que esté atravesando el límite de la velocidad del sonido.

Obscuration: (met) Oscurecimiento.

Observation flight: (oper) Vuelo de reconocimiento, operación de reconocimiento aéreo.

Observed value: (oper) Valor visto u observado, lectura de instrumento; apreciación de una magnitud directamente de su instrumento sin intervenir procesos de cálculo o interpolación de valores parciales.

Observer seat: (con) Butaca o asiento para tripulación extra en la cabina de vuelo.

Obsolete: (man) Obsoleto, componente remanente sin vida útil.

Obstacle: (var) Obstáculo.

Obstacle Clearance Altitude (OCA): (oper) Altitud de sobrevuelo de obstáculos (ver OCA).

Obstacle clearance area: (tae–cer) Área de despeje de obstáculos; zona cercana a un aeródromo sobre la continuación del eje de cada una de las pistas, donde debe existir un despeje del área respecto de obstáculos elevados que puedan constituir un riesgo en las operaciones de despegue y aterrizaje sobre esas pistas (ver Obstacle free zone).

Obstacle Clearance High (OCH): (oper) Altura de sobrevuelo o franqueamiento de obstáculos; es aquella altura mínima segura que debe tener una aeronave al sobrevolar la pista y el umbral de la misma (*ref. criterio expuesto en el Doc. 4444 Gestión del Tránsito Aéreo de la OACI*).

Obstacle Clearance Limit (OCL): (oper) Límite de separación de sobrevuelo; límite de altura mínima preestablecida sobre un aeródromo durante un procedimiento de aproximación frustrado (ver Missed approach).

Obstacle clearing: (tae–cer) Despeje o clareo de obstáculos (ver Obstacle clearance area).

Obstacle Cross Altitude (OCA): (tae–oper) Altitud de franqueamiento; altitud más baja por encima de la elevación del umbral de pista en uso, utilizada en las operaciones como referencia para el sobrevuelo de obstáculos.

Obstacle Departure Procedure (ODP): (oper–tae) Procedimiento para el despegue con obstáculos; consideraciones especiales sobre procedimientos instrumentales para caso de necesidad de

franqueamiento de obstáculos (temporarios) en la senda aérea de despegue.

Obstacle Free Sector (OFS): (hel-oper-ads) Sector libre de obstáculos; respecto de las zonas terrestres de operación de helicópteros, es el área de despeje de 1000 mts a la redonda, en torno a un helipuerto, donde no pueden existir obstáculos (*ref. criterio establecido en las normas de operación británicas*).

Obstacle Free Zone (OFZ): (oper-tae) Zona libre de obstáculos; espacio aéreo que se encuentra por encima del área de aproximación interna (respecto de procedimientos instrumentales) donde no existe ningún obstáculo fijo.

Obstacle marker: (siem) Baliza de obstáculo; baliza lumínica de baja intensidad (o marcada con pintura refractante) que debe ser colocada sobre toda edificación o elevación que pueda constituir un riesgo u obstáculo en la operación de una aeronave (*ref. balizado contemplado en la circular de asesoramiento FAA AC-150/5345-43E y requerido en la FAR 151*).

Obstacle marking: (siem) Marcación de obstáculos; señalización de obstáculos en el terreno y aeródromos.

Obstacle rich environment: (tae-oper) Entorno de acumulación de obstáculos; sector del espacio aéreo próximo a un aeródromo donde la presencia de determinadas elevaciones que podrían constituir un riesgo a la navegación aérea, requieren de un procedimiento especial tanto para la aproximación, como para el despegue.

Obstruction: (man) Obstrucción, bloqueo, taponamiento, bloqueo.

Obstruction lights: (ads-nav/com) Balizado de obstrucción; balizado lumínico instalado en todo objeto elevado que pudiera constituirse en un riesgo para una aeronave en vuelo, al no ser visto (*ref. criterio establecido en la circular de FAA AC-150/5345-43E*).

Obstruction marker: (ads-nav/com) Marcación de obstrucción; señalización de instalaciones con el objetivo de ser vistas desde distancias prudenciales por parte de las aeronaves que operen en el área (*ref. criterio establecido en la circular de FAA AC-150/5345-43E*).

Obturator: (mec-sis) Obturador, sello de cierre, válvula de cierre; dispositivo que impide la salida de un fluido desde un sistema cerrado.

Obturator ring: (ppa) Aro de pistón (ver Piston ring).

Occluded front: (met) Frente de inestabilidad ocluido; oclusión de un frente frío y uno caliente.

Occlusion: (mat) Oclusión; fenómeno de retención de micro burbujas de gases (o aire) en la estructura de un material, durante su período de solidificación.

Occlusion: (met) Oclusión; fenómeno atmosférico en donde en una determinada región una masa de aire frío ejerce un efecto de cuña sobre una masa de aire caliente, forzando a un ascenso de la última sobre la primera.

Occluder: (sis) Obturador.

Oceanic airspace: (tae) Espacio aéreo oceánico; extensión del espacio aéreo sobre los océanos, fuera de las zonas de aguas jurisdiccionales de cada Estado, considerado de dominio internacional y regido únicamente por la normativa de la OACI.

Oceanic published route: (nav/com-tae) ver Oceanic route.

Oceanic route: (nav/com-tae) Ruta oceánica; aerovía que se extiende a lo largo del espacio aéreo oceánico (ver Oceanic airspace).

Oceanic transition route: (nav/com-tae) Ruta de transición oceánica; aerovía que conecta las rutas del sector oceánico con el sistema de aerovías continentales de un Estado.

Octane: (ppa) Octano, nivel de octanaje del combustible (ver RON y Octane number).

Octane number: (qui–fis) Número de octanos; valor numérico adimensional que expresa la condición antidetonante de un combustible. Químicamente es el valor comparativo del porcentual de isoctano y n-heptano presentes en un combustible.

Ocular inspection: (man) Inspección visual; inspección en la que no se requieren medios ópticos de aumento ni otros dispositivos de ensayo no destructivos.

Oculogyral illusion: (fhs) Ilusión de giro; reacción psicofísica del cuerpo humano durante maniobras en vuelo con elevadas g's negativas, donde el piloto experimenta una ilusión de giro incontrolado de objetos fijos, ya sea dentro de la cabina como referencias visuales exteriores.

Ocurrence: (oper) Ocurrencia; según la taxonomía de sucesos y eventos elaborada por la OACI, es el término general que involucra los sucesos o eventos inseguros durante la operación de una aeronave, incluyéndose en ello: accidentes, incidentes y dificultades en servicio.

Odd: (var) Impar.

Off-block time: (oper) Horario de partida; hora planeada y estimada en que una aeronave (afectada al transporte comercial de pasajeros, cargas, o ambos) comienza la operación en plataforma para realizar un vuelo.

Offload: (des–ads) Descarga; término de uso corriente por personal aeroportuario para el procedimiento de desembarque de cargas de aeronaves (*ref. vocablo aplicado únicamente a las operaciones de aeronaves cargueras*).

Off route vector: (tae–oper) Vector fuera de ruta; rumbo de vuelo asignado por parte del control de tránsito aéreo a una aeronave, antes que inicie la ruta prevista hacia el destino.

Off route vectoring: (tae–oper) Vectoreo fuera de ruta; operación en la que un controlador de tránsito aéreo guía a un piloto que se encuentra volando fuera de una aerovía publicada, proporcionándole la información para

incorporarse a la ruta y continuar o iniciar un determinado procedimiento.

Offset: (est–mat) Descentrado, deformación estructural; respecto del análisis tensional de estructuras, es la distancia que se genera entre las coordenadas de deformación.

Offset crankshaft: (ppa) Cigüeñal excéntrico.

Offset cylinder: (ppa) Cilindro descentrado.

Offset frame: (est) Cuaderna descentrada.

Offset hinge: (mec) Bisagra acodada.

Offset parallel runway: (ads) Pistas paralelas desplazadas; conjunto de pistas paralelas cuyos umbrales tienen una separación dada respecto del inicio de una y otra pista

Offset rivet: (mec) Remache excéntrico; sujetador mecánico perfilado o con una curvatura en su rector de toma en la instalación.

Offshore operations: (oper–hel) Operación en heliplataformas de alta mar, operación con helicópteros a plataformas embarcadas o marítimas.

Offshore Standard Approach Procedures (OSAP): (hel–oper) Procedimientos normalizados para la aproximación en operaciones offshore (ver Offshore operations).

Off the shelf product: (man–mat) “*Producto disponible en el mercado*”; producto, parte, sistema o unidad de recambio que se encuentra disponible para su adquisición por los medios habituales de compra a través de los distribuidores específicos.

Off-wing: (man) “*Fuera del ala*”; tareas de inspección o mantenimiento que se realizan con el motor; sistema o componente desinstalado de la aeronave (*ref. se aplica también al mantenimiento de aeronaves de mediano y gran porte*).

Off-wing slide: (siem) Tobogán de escape sobre el ala (ver Emergency slide).

Offtake power: (ppr–sis) “*Potencia saliente*”; energía generada por un motor a reacción que es extraída de

ese para alimentar otros sistemas de a bordo (*ref. habitualmente: potencia hidráulica, neumática –aire de sangrado– y eléctrica*).

Ohm (Ω): (fis–sie) Ohm (Ω); es la unidad de la resistencia eléctrica; resistencia entre dos puntos de un conductor donde la diferencia de potencial es de 1 voltio (ver Ohm's law).

Oil: (var) Aceite, lubricante.

Oil – air separator: (ppa) Separador aire–aceite; unidad del motor alternativo que segrega la presencia de aire del lubricante, reduciendo los niveles de consumo de éste último.

Oil body: (flu) “*Cuerpo del lubricante*”; viscosidad del aceite.

Oil buffer: (mec) Amortiguador oleo-neumático.

Oil charging valve: (mec) Alemite de lubricación; válvula de entrada para lubricación a presión de un componente mecánico.

Oil container: (ppa) Colector de aceite; componente encargado de recolectar dentro del motor alternativo, el lubricante proveniente del mismo, para ser reutilizado en sucesivos ciclos de operación.

Oil cooler: (sis) Radiador de aceite; sistema de refrigeración externa que mantiene controlada la temperatura del lubricante.

Oil Debris Monitoring System (ODMS): (ppr–siem) Sistema de monitoreo de restos en el aceite; en motores a reacción, es la unidad electrónica asociada al conjunto de tapones magnéticos (ver Magnetic plug), encargada de evaluar y alertar sobre la excesiva presencia de restos metálicos en el caudal del lubricante.

Oil filter torque wrench: (her) Torquímetro para filtros de aceite; torquímetro de mango corto, especialmente diseñado para el ajuste y afloje de filtros de aceite sobre el carter o block de motores alternativos.

Oil flow: (ppa–ppr) Flujo de lubricante; movimiento, actuación y presiones internas del caudal de aceite dentro del motor.

Oil gauge: (ppa – ppr) Indicación de nivel de aceite; dispositivo de indicación, mecánico o electrónico, de la cantidad de lubricante presente en los reservorios del motor.

Oil grade: (man) Calidad y propiedades del aceite.

Oil groove: (mec) Alemite; dispositivo que permite introducir fluidos lubricantes al interior de un sistema mecánico cerrado o complejo.

Oil gun: (her) Pistola de lubricación.

Oil hardening: (mat) Recocido y templado en baño de aceite; técnica metalúrgica por la cual se realiza un calentamiento de la aleación a tratar hasta un nivel de temperatura cercano a la crítica, enfriándolo con posterioridad en un baño de aceite a temperatura controlada.

Oil hole: (mec) Orificio de lubricación; en componentes mecánicos, es la salida hacia las superficies a lubricar de los canales internos que transportan el aceite (*ej. los cigüeñales poseen orificios de lubricación en todas las superficies de contacto*).

Oil hose: (ppr–mec) Manguera de aceite; ducto flexible para lubricantes que, de acuerdo con las normas MIL-DTL-600 y TSO C53a, debe ser no degradable al contacto con los químicos presentes en el motor y responder en un rango de temperaturas entre -40°F a +250°F.

Oil lift: (mec) Lubricación hidrostática; sistema de lubricación forzada a alta presión utilizada en asientos, cojinetes, caminos de rodadura, etcétera sometidos a altos niveles de sollicitaciones de trabajo.

Oil jar: (her) Aceitadora.

Oil jet: (sis) Inyector de lubricante; dispositivo que genera un atomizado a presión de lubricación sobre componentes mecánicos.

Oil joint: (mec) Junta de lubricantes, sello del sistema de lubricación.

Oil leakage: (ppa–ppr–sis) Pérdida de lubricante.

Oil line: (sis) Línea de lubricante; conjunto de tuberías y dispositivos que permiten transmitir el caudal de aceite desde su reservorio hasta los distintos componentes y zonas a lubricar.

Oil line governor: (sis) Línea de aceite a presión; conjunto que impulsa y acciona el sistema de variación de paso de hélice.

Oil pan: (ppa) Colector de aceite; dispositivo removible que permite colectar el aceite de retorno en motores alternativos.

Oil pressure gauge: (ppa–ppr) Instrumento de presión de aceite; dispositivo vinculado tanto a motores alternativos como a reactores.

Oil prospecting: (oper) Prospección petrolífera; operación de búsqueda con equipos especiales en zonas petrolíferas sobrevolando, analizando y estudiando el terreno (*ref. actividad enmarcada dentro de las operaciones de trabajo aéreo*).

Oil pump: (ppa–ppr) Bomba de lubricación; es el componente que genera la presión necesaria en el caudal de aceite para lubricar correctamente el motor.

Oil radiator: (ppa–ppr) Radiador de aceite; dispositivo instalado sobre el retorno de las líneas de lubricación, cuya función es disminuir la temperatura del fluido antes de su regreso al reservorio.

Oil retainer: (mec) Retén de aceite, junta, sello; dispositivo mecánico utilizado para sellar una unidad o sistema que se encuentra lubricado.

Oil ring: (ppa) *ver Piston ring.*

Oil scraper ring: (ppa) *ver Oil wiper ring.*

Oil seal: (mec) Sello del sistema de lubricación.

Oil slinger: (mec–ppa) Sello limitador de algunos tipos de ejes autolubricados que retiene al fluido, devolviéndolo al carter de aceite.

Oil spillage: (ads) Mancha de aceite; en relación a la contaminación que pueda hallarse en pistas y calles de rodajes de aeródromos, es un charco, manchas o acumulación local de lubricante; cabe aclarar que el

mismo término puede estar referido también a manchas de otros fluidos, como el hidráulico e incluso combustible.

Oil starvation: (ppa) Bloqueo o deficiencia en la lubricación de componentes mecánicos; componentes de motores alternativos que hayan sufrido fallas causadas por una lubricación impropia.

Oil strainer: (sis) Filtro retenedor de aceite.

Oil temperature gauge: (ppa–ppr) Instrumento de marcación de la temperatura de aceite (aplicable tanto a motores alternativos como a reactores).

Oil wiper ring: (ppa) Aro de pistón; sello metálico de acero que rodea el cuerpo del pistón logrando un correcto sellado y lubricación durante la carrera y ciclos dentro del cilindro.

Oiling: (ppa–ppr) Lubricación.

Oily: (flu) Oleoso, viscoso.

Okta: (met) “Octavo de cielo”; tecnicismo del área de meteorología utilizado para hacer referencia a la cantidad de nubosidad presente en un sector del espacio aéreo (*ej. 2/8 de Cb expresan la presencia de un 15% aprox. de cúmulos nimbos*).

Old lag: (fhs) Piloto experimentado; regionalismo británico utilizado para referirse al piloto con gran cantidad de horas de vuelo y experiencia.

Oleo gear: (tre) Sistema de accionamiento oleoneumático (*ver Oleo-pneumatic*).

Oleo-pneumatic: (sis–tre) Oleoneumático; sistema de amortiguador que absorbe la energía recibida a través de una combinación de compresión en una cámara interna de aire y el forzado de un fluido líquido por orificios contiguos a la cámara de aire.

Oleo shock strut: (tre) Montante oleoneumático; conjunto de amortiguador lateral, auxiliar al primario del conjunto de tren de aterrizaje principal (*ref. sistema utilizado en aeronaves livianas como el monomotor Aeronca Champion 7E*).

Oleo strut: (tre) Amortiguador oleoneumático (ver Oleo-pneumatic).

Omega navigation system: (avi–nav/com) Sistema de navegación Omega; sistema electrónico, hiperbólico de navegación mundial de funcionamiento en señales simultáneas de VLF (ver VLF); actualmente casi en desuso.

Omission: (fhs) Omisión.

Omni Bearing Indicator (OBI): (avi) Radiofaro de indicación del VOR (ver VOR).

Omni Directional Approach Lighting System (ODALS): (ads–oper) Sistema omnidireccional de balizado de aproximación; sistema de balizado fijo de intensidad media para apoyo de las aproximaciones visuales, tanto diurnas como nocturnas, que indica el eje de pista (*ref. sistema que debería cumplir con la especificación de la TSO C146*).

Omni facility: (nav/com) Designación de las instalaciones terrestres de emisión de señal para los sistemas de navegación VOR y TACAN (ver VOR y TACAN).

Omni Bearing Selector (OBS): (nav/com–avi) Selector del VOR; componente en el sistema de navegación (ver VOR) que permite seleccionar el radial de vuelo sobre la estación terrestre correspondiente.

Omnidirectional aerial: (nav/com) Antena omnidireccional; antena de radiofaro (ver Omnidirectional beacon).

Omnidirectional beacon: (nav/com) Radiofaro omnidireccional; ayuda radioeléctrica a la navegación que emite señales en frecuencias conocidas que permiten ubicar un punto fijo (estación terrestre) en vuelo (ver VOR).

On: (var) Conectado, encendido, prendido, funcionando, acolado, trabajando.

On board: (var) A bordo.

On-Board Active Safety System (ONBASS): (avi) Sistema de seguridad activo a bordo; sistema de

registrador de datos de vuelo y situaciones de riesgo de nueva generación.

On-Board Airport Navigation System (OANS): (avi–nav/com) Sistema de navegación terrestre a bordo; conjunto de sistemas de aviónica y navegación que permiten visualizar pistas, calles de rodaje y plataforma donde se está operando.

On-Board Information System (OIS): (avi–sis) Sistema digital de información y estado de datos a bordo (*ej. sistema instalado en la cabina de vuelo del Airbus A-380*).

On-Board Maintenance System (OMS): (sie--man) Sistema de mantenimiento de a bordo; conjunto de equipos y unidades electrónicas cuya función es facilitar datos e información de los sistemas de a bordo utilizados por el personal de mantenimiento para realizar controles funcionales y de estado.

On-Board Oxygen Generation System (OBOGS): (sin) Sistema de generación de oxígeno en cabina.

On-board rest: (fhs–oper) Descanso a bordo; período de descanso que debe tener la tripulación durante los vuelos transoceánicos o de largo alcance, siendo relevada por una tripulación de reserva a bordo de la misma aeronave.

On Condition (OC): (man) Plan de inspección por condición; proceso de mantenimiento primario por condición que requiere que un componente o dispositivo sea inspeccionado comparándolo con estándares físicos normales mediante técnicas apropiadas y aprobadas para determinar si el mismo continúa o no continúa en servicio; se considera que los componentes afectados a este plan de mantenimiento no poseen limitación por vida útil.

On condition Monitoring (OCM): (man) Plan de inspección por condición y monitoreo; tipo de mantenimiento similar al “on condition” (ver On condition) donde los componentes no son desinstalados de la aeronave, ni se les aplica técnica de ensayos no

destructivos; su funcionamiento o performances se comprueban periódicamente mediante el mero control funcional.

On condition task: (man) Ítem de inspección por condición; tarea de mantenimiento preventivo o prueba funcional de acuerdo con el plan de inspecciones de componentes por condición (ver On condition).

On duty: (man) En servicio, en uso.

On-going damage: (man–cer) Daño permitido; relacionado con la aeronavegabilidad continuada de aeronaves de transporte, es el umbral de daño acumulado que puede tener un determinado componente o sistema para continuar en servicio hasta una próxima instancia de inspección (*ej. criterio aplicado habitualmente en las inspecciones por corrosión de los programas CPCP, respecto a la evaluación y niveles asignados de daño para cada caso*) (*ref. concepto desarrollado en la orden de FAA N°8300.12 y la AC 43-4A*).

On-mounted: (rad) Montaje conjunto; relacionado con las antenas de radar primario, es el término que define a otros dispositivos o antenas instaladas o adosadas a esa antena principal (*ej. habitualmente la antena del sistema secundario de vigilancia SSR, se encuentra instalada en la parte superior de la del radar primario*).

On order: (man–doc) “Encargados”; expresión del área de mantenimiento, que designa al conjunto de materiales y partes de recambio que han sido requeridos a los distintos proveedores de un operador aéreo y que están en espera.

On-set: (man) Umbral de inspección (ver Inspection threshold); argot del área de mantenimiento por período de servicio seguro entre inspecciones preventivas programadas (*ref. concepto aplicado en el mantenimiento de aeronaves de transporte*).

On the deck: (oper) “En altitud segura”; argot del área de operaciones con el que se hace referencia a la condición de vuelo donde la aeronave se encuentra a

una altitud mínima segura dentro de un área del espacio aéreo.

On the job training: (fhs–man) “Entrenamiento en el trabajo”; entrenamiento de personal durante el desempeño de sus tareas habituales (posterior a una introducción teórica) con la supervisión y asistencia de personal experimentado, concepto incorporado por los programas MRM (ver MRM).

On wing: (man) Reparación sin desmontar el componente del ala; en el área de mantenimiento de operadores aerocomerciales es la tarea de mantenimiento o inspección sobre un motor, componente o sistema, llevada a cabo con esa parte instalada en la aeronave sin necesidad de ser desmontada completamente.

On wing vibration test: (man–ppr) Prueba de vibraciones con el motor instalado; técnica de comprobación del funcionamiento del motor posterior al mantenimiento cuando se ha reinstalado en el avión.

Ondulation: (mat) Ondulación.

One engine inoperative (OEI): (oper) “Un motor inoperativo”; respecto de la operación de aeronaves multimotores, es aquella condición de vuelo anormal, que por una causa de falla técnica, uno de los motores se encuentra fuera de servicio, debiendo realizarse los procedimientos correspondientes a dicha situación.

One step deicing: (flu–qui) “Deshielo en un solo paso”; proceso o tratamiento de eliminación de hielo sobre la superficie de una aeronave, a través de la aplicación de soluciones químicas.

One Time (OT): (man) “Por única vez”; tarea o ítem de mantenimiento a ser cumplido en una sola oportunidad (*ej. término utilizado en algunos boletines de servicio o directivas de aeronavegabilidad que indican el recambio, retrabajado o alteración de un determinado componente*).

One to one vibration: (hel) “Vibración uno a uno”; con referencia a la operación de helicópteros, es la expresión

que describe a aquella vibración que posee una frecuencia en relación directa con las rpm del rotor principal, es decir cada frecuencia oscilatoria coincide con una vuelta completa del rotor principal.

One-way: (com) Tecnicismo por ticket o billete de sentido único; es el pasaje emitido hacia un sentido, sin retorno al punto de partida u otro destino.

One-way airway: (tae) Aerovía de único sentido; senda de vuelo del espacio aéreo superior de uso para operaciones IFR (ver IFR) en un solo sentido de circulación.

One-way facility: (man–cer) “*Instalación de referencia*”; taller u organismo de mantenimiento utilizado por la autoridad aeronáutica de certificación de un Estado como entidad de prueba o ensayo de partes (nuevas originales) fabricadas por otra empresa (*ref. criterio establecido en la circular de asesoramiento FAA AC 43-207*).

One-way trip: (com) “*Ida sin retorno*”; vuelo, itinerario o pasaje que tiene un punto de destino final previsto, distinto del de partida.

Onglet: (est) Carenado de raíz – borde de ataque; parte no estructural que sirve de elemento de forma, el cual se ubica en el sector de raíz del ala, cubriendo la primera porción del borde de ataque alar y su inserción al fuselaje.

Onward clearance time: (tae) Horario de autorización para proseguir; hora en que se estima que el control de tránsito autorizará a un determinado vuelo a proseguir con el procedimiento de aproximación para el aterrizaje.

Open cockpit: (est) Cabina de vuelo abierta; estructura de fuselaje donde el puesto de pilotaje no posee una cabina cerrada propia, ni parabrisas, ni techo (*ej. tipo de fuselaje de aeronaves tipo biplano clásicas como el PT-17 Steerman*).

Open end wrench: (her) Llave boca.

Open-jaw ticket: (com) En el área comercial de operadores aéreo, es el argot que define aquel pasaje

emitido desde un punto de partida a uno de destino final, con regreso distinto al punto de partida inicial.

Open propfan: (ppr) *ver Propfan*.

Open rate: (com) Tarifas abiertas; vinculado a la comercialización de los operadores aéreos, es la política de mercado en donde cada aerolínea fija las tasas de sus pasajes de modo independiente de acuerdo a su propia oferta y demanda.

Open wiring: (sie) Instalación a bordo del conjunto de mazos y momias del sistema eléctrico, que no se encuentran contenidos en conductos protectores o bandejas (*ver Bundle wiring*).

Opening: (oper) Apertura; en el salto de paracaidismo, es el despliegue del velamen del paracaídas, ya sea a requerimiento de la persona o bien mediante su sistema de apertura automático.

Opining point: (oper) Punto de apertura; en el salto de paracaidismo, es el punto de referencia visual (terrestre) utilizado como apoyo en la maniobra de apertura del velamen durante la caída libre.

Opening shock: (oper–fhs) “*Golpe de apertura*”; en los saltos de paracaidismo, es el tirón o sacudida que experimenta el cuerpo de la persona que realiza el salto, al instante de producirse la apertura y despliegue del velamen debido a la desaceleración brusca (frenada) que se produce en ese momento.

Operating and Service Instructions (OSI): (oper–man) Manual de instrucciones de servicio y operación.

Operating arm: (mec–sis) Brazo impulsor, barra impulsora, bieleta (*ver Push – pull rod*).

Operating ceiling: (oper) Techo máximo operativo (*ver Maximum ceiling*).

Operating center of gravity: (des–oper) Centro de gravedad operativo; rango o margen de operación segura, donde puede ubicarse el centro de gravedad de una aeronave sin alterar sus performances, actuaciones y balanceo en vuelo (*ver Center of gravity*).

Operating cycle: (oper–man) Ciclo operativo; término utilizado para definir o describir a la realización completa de un vuelo entre dos puntos determinados, incluyendo rodaje, despegue, senda aérea de despegue, crucero, descenso, aproximación, aterrizaje y rodaje a plataforma.

Operating engine: (oper) Motor operativo; motor que está funcionando correctamente (entregando potencia) durante la falla de uno o más motores de la aeronave.

Operating limit: (oper) Límite operativo; limitación impuesta por la autoridad aeronáutica o el fabricante, a una determinada operación de una aeronave o flota de ellas, en pro de la seguridad operacional.

Operating limitations: (oper) Limitaciones de operación; restricciones aerodinámicas, estructurales u operativas tendientes a generar una operación segura de la aeronave.

Operating plan: (man–oper) Plan operativo; plan de previsión de inspecciones y flota operativa disponible aplicado por operadores aerocomerciales.

Operating range: (oper) Alcance de la operación (ver Endurance).

Operating Manual (OM): (doc–oper) Manual de Operaciones; documento emitido por el fabricante de la aeronave, que contiene todos los procedimientos, instrucciones y guías para la operación segura de la aeronave; a diferencia del Manual de Vuelo, no es considerado parte de la aeronave.

Operating permit: (doc–cer) Permiso de operación; documento que certifica la autorización emitida por la autoridad aeronáutica de un Estado, a favor de un explotador aerocomercial para llevar a cabo las operaciones para las cuales ha pedido ese permiso (ver Operational authorization).

Operating pressure: (sih–sin) Presión de servicio; en sistemas hidráulicos y neumáticos de a bordo, es el promedio o umbral de presión normal y segura de trabajo del fluido interno.

Operating procedures: (oper–fhs) Procedimientos operativos; es el conjunto de acciones, normas y técnicas establecidas como seguras para la operación de una aeronave.

Operating stress: (est) Tensión de operación; expresión de las tensiones disueltas por un sistema estructural o componente durante las solicitaciones normales de trabajo.

Operating temperature: (sis) Temperatura de servicio; nivel de cargas térmicas normales que se desarrollan en el interior de un sistema de a bordo durante su normal funcionamiento y sin generar fallas de material.

Operating weight: (des) Peso operativo (ver Empty weight y Maximum take off weight).

Operation Safety Notice (OSN): (man–doc) Aviso o noticia de seguridad operacional; documentación emitida por un fabricante con recomendaciones de seguridad para operación y mantenimiento de sus productos.

Operation test: (man) Prueba de operación, ensayo funcional.

Operational approval: (cer) Aprobación operacional; proceso de habilitación, autorización y homologación de una empresa, basado en un proceso de cinco instancias, para que un operador inicie las actividades (tanto regulares como no regulares) hacia y desde un determinado destino (*ref. para los EE.UU la referencia del proceso se encuentra establecida en la orden FAA 8400.10*).

Operational assessment: (fhs–oper) Evaluación operativa; análisis evaluativo del comportamiento y efectividad de las tripulaciones, tomando como referencias los estándares de seguridad establecidos en las normas.

Operational Bulletin (OB): (doc-oper) Boletín operacional; documento de enmienda o agregado de información para documentación operativa (*ref. sistema empleado por el fabricante brasileño Embraer, en su flota de aeronaves de transporte*).

Operational control: (oper-cer) Control operacional; supervisión, verificación y control de cumplimiento de todas las normativas y reglamentaciones vigentes que realiza la autoridad aeronáutica de cada Estado sobre todas las fases de cada uno de los vuelos que se llevan a cabo en pro de la seguridad operacional.

Operational deviation: (oper) Desviación operacional; operación donde se efectúa una incursión o desviación en áreas de vuelo restringidas o hacia ellas.

Operational error: (oper) Error operacional, error de procedimientos de tripulaciones, falla atribuible a indicaciones erróneas de los servicios de tránsito aéreo.

Operational flight: (def) Vuelo táctico, reconocimiento aéreo táctico; tipos de misiones de sobrevuelo y reconocimiento en la aviación militar.

Operational flight plan: (des-oper) Plan operacional de vuelo; documento elaborado por un explotador aéreo, en el cual son consideradas desde las performances de la aeronave a utilizar, los requerimientos de cargas y pasajeros, destinos y alternativas provistas e información meteorológica, en pos de planificar una operación de vuelo segura.

Operational Navigation Chart (ONC): (doc-nav/com) Cartas operativas de navegación; cartografía aprobada para la navegación aérea.

Operational procedures: (oper-cer) Procedimientos operativos, procedimientos para la operación de una aeronave (ver Operating procedures).

Operational Program Configuration (OPC): (avi) Programa de configuración operacional; relacionado con sistemas de aviónica tipo EFIS (ver EFIS), es la

configuración y base de datos preexistentes cargados de fábrica en el FMS (ver FMS) de a bordo.

Operational Risk Report (ORR): (oper-fhs) Informe sobre riesgos operativos potenciales; análisis que se lleva a cabo desde el punto de vista de los factores humanos, respecto de las coordinaciones de cabina, gerenciamiento de la operación, riesgos latentes y demás factores que puedan afectar la seguridad de un vuelo; cabe considerar que el mismo concepto de análisis es utilizado en el área de mantenimiento.

Operational Risk Management (ORM): (fhs-oper) Gerenciamiento del riesgo operacional; sistema metódico por el cual se determinan los riesgos latentes que posee una organización, permitiendo desarrollar un plan para minimizarlos.

Operational runway: (ads-oper) Pista en uso (ver Active runway).

Operational-technical stop: (oper) Escala técnica; escala realizada sin fines comerciales, debido a la necesidad de recarga de combustible, emergencia a bordo o cualquier otra circunstancia no comercial que amerite esa parada.

Operational Traffic Flow Planing (OTFP): (tae) Planeamiento del flujo del tránsito aéreo en áreas de control.

Operations Engineering Bulletin (OEB): (doc) Boletín operativo de ingeniería; documentación de modificación o alteración de componentes o técnicas de inspección, emitida por un fabricante de productos aeronáuticos a sus operadores (*ej. el fabricante Airbus Industries, emplea esta terminología*).

Operations Maintenance Division (OMD): (man-fhs) Gerencia de operaciones técnicas; cargo o división de

una organización de mantenimiento subdividida en gerencias.

Operating procedures: (cer) Procedimientos operativos, procedimientos de operación; conjunto de acciones y tareas requeridas para la utilización segura de una aeronave (ej. los procedimientos deben incluir: operaciones normales, operaciones anormales y procedimientos de emergencia, entre otros) (*ref. para la aviación de transporte, los requerimientos se encuentran establecidos en la norma de certificación FAR 25.1585*).

Operator: (var) Operador; persona física o jurídica encargada y responsable de las operaciones de una aeronave, su comercialización, mantenimientos, costos y seguridad (*ref. para la Argentina, las expresiones “operador” y “explotador” no son sinónimos*).

Operator maintenance control manual: (doc-man-com) Manual de control de mantenimiento del operador; es el documento por el cual un operador aéreo lleva un control de las actividades de mantenimiento que se realizan, con el objetivo de optimizar las mismas.

Operator Produced Part (OPP): (man-cer) Parte producida por un operador; componente o producto que ha sido manufacturado (fuera de una línea de producción serializada o estandarizada) por parte del operador, para realizar una determinada tarea de reparación sobre su propia aeronave. Una OPP no puede ser comercializada, ni tercerizada; pero debe respetar lo establecido en el diseño tipo de la parte original.

Opposed cylinder engine (O): (ppa) Motor alternativo o recíproco de cilindros opuestos; motor aeronáutico a explosión, donde los cilindros se ubican en el bloc en forma opuesta respecto del eje longitudinal (cigüeñal) del mismo (*ref. sistema propulsivo que carece de dispositivos de inyección o turboalimentador, utilizado*

en aeronaves livianas de aviación general) (ej. todas las versiones del monomotor Piper PA-11 se encuentran equipadas en con este tipo de motor).

Opposed cylinder injection engine (IO): (ppa) Motor alternativo inyección de cilindros opuestos; motor aeronáutico a explosión, donde los cilindros se ubican en forma opuesta en el bloc respecto del eje longitudinal (cigüeñal), estando equipado con sistema de inyección de combustible (*ej. tipo de motor utilizado en la aeronave Cessna 182P: Continental IO-470 Series*).

Opposed cylinder turbo injection engine (TIO): (ppa) Motor alternativo turboinyector de cilindros opuestos; motor aeronáutico a explosión cuyos cilindros se ubican en el bloc opuestos al eje longitudinal (cigüeñal), estando equipado con sistema de inyección de combustible y sistema de turboalimentación de aire.

Opposed cylinder turbo supercharge injection engine (TSIO): (ppa) Motor alternativo inyector súper turboalimentado de cilindros opuestos (ver TIO).

Optical Quick Access Recorders (OQAR): (sie) Unidad de acceso rápido a los datos del FDR (ver FDR), equipo que posee la capacidad de transferir la información registrada hacia soportes informáticos portátiles a través de vía óptica (ver QAR).

Optimized Profile Descent (OPD): (oper-tae) Perfil de descenso optimizado; operación de aproximación final llevada a cabo con un ángulo de descenso constante y velocidad nivelada para reducir el consumo de combustible y la emisión de ruidos (*ref. es la denominación que recibe el procedimiento CDA –ver CDA– en EE.UU.*).

Optimum altitude: (oper) Altitud óptima; altitud ideal de operación (ver Cruise).

Optimum Climb Speed (OCS): (oper) Velocidad óptima de ascenso; velocidad específica para cada tipo de aeronave, considerada por su fabricante como ideal para el tipo de operación que se lleva a cabo.

Optimum Drag Windmilling (ODW): (heli-aer) Resistencia óptima de molineo; en aeronaves equipadas con hélice, es el mínimo nivel de resistencia aerodinámica generada por la hélice girando sin potencia aplicada o con el motor detenido.

Optimum lift: (aer) Sustentación óptima; relación ideal de fuerzas aerodinámicas (sustentación vs. resistencia) durante una determinada actuación en vuelo.

Option approach: (oper-tae) Aproximación con opción; expresión utilizada para hacer referencia a la operación de aproximación autorizada por el control de tránsito aéreo en la que el piloto tiene la decisión final de proseguir la maniobra y aterrizar, o bien realizar una maniobra de aproximación frustrada, o bien motor y al aire (ver Missed approach y Touch and go).

Optional equipment: (man) Equipo, sistema, dispositivo aprobado de instalación opcional que modifica la configuración inicial de la aeronave.

O-ring: (sis) Anillo circular de cierre y aislamiento.

Orcotek blanket: (com-mat) Nombre comercial de la manta de aislamiento térmico y acústico de cabina, componente fabricado, generalmente, en lana de vidrio.

Orange peel: (mat-man) “Piel de naranja”; defecto superficial o en el acabado de componentes o en materiales que hayan sido tratados con laca, barniz, pintura u otro tratamiento similar cuyo resultado es una superficie rugosa, o con discontinuidades y porosidad excesiva.

Orbit: (var) Órbita.

Orbit gear: (mec) Engranaje orbital.

Orbit motion: (var) Movimiento orbital.

Orbital sander: (her) Lijadora orbital.

Orbitlube™: (com-qui-man) Nombre comercial (Refinería Sinclair Co.) del aceite lubricante de baja temperatura, utilizado en sistemas de a bordo (*ref. consumible que cumple con las especificaciones de la norma MIL-L-7870*).

Ordenace load: (def-sis) Carga bélica; con referencia a la preparación de una aeronave militar, para iniciar un vuelo, es el tipo y cantidad de armas y municiones que son cargados e instalados a bordo para la realización de una determinada operación.

Order build-up: (var) Orden o pedido de fabricación de aeronaves, motores o componentes.

Orderbook: (var) Reserva o pedido anticipado de orden de fabricación.

Ordered structure: (fis-mat) Estructura ordenada; estructura cristalográfica de una solución sólida, donde todos los átomos y moléculas se encuentran dispuestos en un orden lógico.

Ordinate: (mate) Ordenada.

Oregon pine: (mat) Pino de Oregon, madera de Pino de Oregon (ver Douglas fir).

Organic fabric: (est) Tela orgánica; entelado de fibra orgánica, material que ya ha sido reemplazado en su mayor parte por los sintéticos, generalmente, se ha utilizado algodón o lino.

Original Equipment Manufacturing (OEM): (man) Sistema de producción original de partes y componentes certificado por el fabricante; componentes de recambio o consumibles trazables, elegibles del mismo fabricante que el del sistema o componente donde van a ser instalados durante una tarea de inspección o mantenimiento.

Orographic wave: (oper-met) Onda o corriente orográfica, onda o corriente de montaña (ver Mechanical turbulence y mountain wave).

Oronasal mask: (siem) Máscara buconasal; máscaras de flujo constante de cabina de pasajeros (ver continuous flow mask).

Orthometric: (var) Ortométrico, proyección ortométrica.

Orthometric altitude: (oper) Altitud ortométrica; elevación de un punto (o aeronave) sobre el nivel medio del mar (ver MSL).

Orthotropic: (est) Ortotrópico; componente o sistema estructural que es simétrico en sus tres ejes de referencia geométrica.

Oscillation: (mec–man–est) Oscilación; variación alternada o vibración (según la velocidad de los ciclos de carga) que afecta a un determinado componente, respecto de su posición original.

Osmium: (mat) Osmio.

Other task: (man) Trabajos complementarios, trabajos secundarios necesarios para tareas de mantenimiento o inspección.

Ounce: (var) Onza.

Out-of-gauge: (des) Fuera de dimensiones; relacionado con las operaciones de carga aérea, es el término que define a todo aquel envío que excede las dimensiones geométricas de la bodega de una aeronave.

Out of Ground Effect (OGE): (aer) Fuera del efecto suelo; condiciones aerodinámicas o de vuelo fuera del efecto suelo (ver Ground effect).

Out of phase: (est–mec) Fuera de fase; defasaje del movimiento de un componente respecto del otro dentro de un momento en el ciclo de funcionamiento del conjunto.

Out of pitch: (heli) Decalado; pala de hélice en la que existe una variación al ángulo (respecto de valores de referencia) de toma de la misma al cubo de fijación.

Out of round: (man–mat) Ovalizado; término que se refiere a aquel orificio o elemento de forma circular, que ha perdido su relación geométrica, adoptando la de un óvalo debido a una operación o mantenimiento deficiente del componente o elemento que sufrió el daño.

Out of service: (man) “Fuera de servicio”; componente o sistema que tiene un nivel de falla o mal funcionamiento que torna riesgosa o imposible su utilización en la operación terrestre o en vuelo.

Out of track: (man) Descentrado, desbalanceado, desalineado, descompensado.

Out of track: (man–hel) Desbalanceo; en la operación y mantenimiento de helicópteros, es la expresión usada para definir la condición de desbalanceo en el giro del rotor principal.

Outage: (com) Interrupción de servicio; cancelación parcial o total de las frecuencias realizadas sobre una determinada ruta o escala regular de las operaciones de una línea aérea regular.

Outboard: (var) Externo, exterior, última posición, en la posición más extrema o alejada, hacia afuera.

Outboard flaps: (sic) Flaps externos; en aeronaves de gran porte, es la sección de flaps (ver flaps) más alejada, respecto de la toma de la raíz del ala al fuselaje.

Outboard fins: (sic–aer) Aletas laterales, aletas de puntera, “winglets” (ver Winglets); aletas instaladas en las punteras alares cuya función es disminuir el fenómeno aerodinámico de torbellino marginal de puntera (ref. su instalación y uso se encuentra normado para la aviación general en las especificaciones de la norma FAR 23.445).

Outbound: (tae) Tránsito saliente; en el control de tránsito aéreo es el vuelo que se encuentra abandonando un área de control terminal o del aeropuerto.

Outbound destination sign: (ads) Cartel indicador marginal de pista; indicador marginal que define la dirección de pista a utilizar para el despegue.

Outdoor test facility: (man) Instalaciones exteriores de prueba; facilidades (al aire libre) de comprobación funcional de motores que no poseen insonorización, ni sistemas de purificación de emisión de gases (ref. criterio establecido en la circular FAA AC 43-207).

Outer: (var) Exterior, externo.

Outer area: (tae) Área exterior; sector del espacio aéreo no controlado, circundante al área delimitada como espacio C (ver Class C airspace).

Outer diameter: (est–man) Diámetro exterior.

Outer exciter generator: (sie) Generador con excitación exterior; generador en el que sus electroimanes son excitados por una corriente eléctrica (continua) desde una fuente exterior.

Outer fan difuser: (ppr) Ducto externo del fan (ver Fan).

Outer fix: (oper) Punto fijo de la radiobaliza externa; equipo del sistema de aproximación por instrumentos (ver Outer marker beacon).

Outer frame: (est) Cuaderna o estructura externa (ver Frame).

Outer marker beacon (OM): (nav/com) Radiobaliza de marcación externa; baliza radioeléctrica (75 mHz) terrestre de apoyo al sistema de ILS (ver ILS) ubicada aproximadamente a 1300 mts de la pista.

Outer packaging: (des) Embalaje exterior; embalaje de recubrimiento y protección externa en el cual deben estar las identificaciones de mercancías peligrosas, las etiquetas de riesgo y manipulación.

Outer skin: (est) Revestimiento o superficie exterior.

Outer sleeve: (est) Camisa exterior; refuerzo de “encamisado” exterior de una estructura tubular.

Outflow: (flu) Flujo de escape o salida.

Outflow valve: (sin) Válvulas de presurización; válvulas de control de presión del sistema de presurización de cabina.

Outflow valve controller: (sin) Comando de válvula de presurización; dispositivo ubicado en la cabina de vuelo de aeronaves con cabina presurizada que permite regular manualmente el nivel de presión.

Outgasses: (mat–qui) Volatilización; volatilidad que poseen algunos compuestos químicos una vez que han sido aplicados (*ej. algunos compuestos químicos sellantes y aislantes del sistema eléctrico, poseen un índice de volatilidad medio*).

Outlanding: (oper) Aterrizaje fuera del área prevista; relacionado con la operación de planeadores, motoplaneadores y parapente motor, es el término que define el aterrizaje realizado en campo abierto o zonas no previstas para operar debido a condiciones meteorológicas desfavorables, vientos adversos, o cualquier otra situación que imposibilite la prosecución segura del vuelo.

Outlet valve: (sis) Válvula de salida.

Output: (var) Salida de datos o flujo.

Output shaft: (mec) Eje de salida de transmisión.

Outrun: (oper) Aterrizaje largo; expresión que se refiere a aquella operación de aterrizaje, donde, por lo general, la toma de contacto se realiza más allá del primer tercio de la pista, extendiéndose la carrera de aterrizaje fuera de los límites normales de la operación.

Outside: (var) Afuera, exterior.

Outside agency / workshop: (man) *ver Subcontractor.*

Outside Air Temperature (OAT): (oper) Temperatura exterior del aire.

Outside loop: (oper) Rizo invertido; es aquella maniobra acrobática en la que la aeronave desciende trazando una trayectoria semicircular hasta un punto máximo (del círculo), recuperándola en ascenso invertido hasta lograr la posición original antes de la maniobra.

Outside micrometer: (her) Micrómetro acerrojado exterior.

Outside production: (mat–man) Componente de producción externa; con respecto a los talleres de reparación y fabricantes que manufacturan componentes, es toda aquella parte producida fuera de esa organización que requiere de una inspección de recepción para su aceptación y posterior instalación.

Outside roll: (oper) Tonel hacia fuera, tonel invertido; maniobra acrobática donde se inicia un tonel (o rol) desde una posición de aeronave invertida, habitualmente en condición de G's negativas (ver Roll).

Outside splice: (mec–est) Encamisado exterior; sistema de conexión de tubos estructurales donde el sector de unión se encuentra cubierto y fijado exteriormente a través de un tubo de similar geometría y mayor diámetro.

Outside wing: (aer) “*Ala exterior*”; sector extremo de un plano aerodinámico que en caso de una actuación extrema (como ser un tirabuzón plano) recibe la mayor velocidad de flujo libre, encontrándose en condiciones de generar una mejor respuesta de comandos.

Outspin yaw: (oper) Guiñada de tirabuzón; actuación y tendencia de guiñada que se produce durante un descenso en tirabuzón, habitualmente combinado o asociado a una actitud de cabeceo negativo.

Oval sleeves: (mec) Camisa oval; dispositivo metálico cilíndrico oval, deformable plásticamente bajo presión utilizado en el ajuste, sujeción y cierre de uniones y terminales de cables de acero (ver Nicopress).

Ovendry wood: (mat) Madera secada en horno; tipo de madera a la que se le ha retirado gran parte de su humedad natural a partir de la aplicación de temperaturas en un rango de 100° a 105° C según el tipo durante un período de tiempo controlado.

Over gear: (mec) Engranaje o tren de engranajes de multiplicación.

Over inflation valve: (tre) Válvula de control de inflado; dispositivo instalado en el conjunto de neumáticos que permite liberar presión en caso de que la misma exceda los valores seguros durante las tareas de inflado del mismo.

Over rich mixture: (ppa) Mezcla demasiado rica; relación de combustible y aire necesarios para la combustión en motores alternativos, es aquella relación estequiométrica, donde la cantidad de combustible presente es excesivo.

Over the numbers: (oper) “*Sobre los números*”; expresión vulgar o argot del área de operaciones que se refiere a la posición de la aeronave durante el

procedimiento de aterrizaje sobre el umbral de pista, donde se encuentran identificados los números de la misma.

Over torqued: (man) Sobre torqueado; exceso en el torque o ajuste entre componentes roscados, condición que produce una presión entre elementos superior a la contemplada en el diseño (ej. *el exceso de torque al cerrar los semibloques de un motor alternativo, puede producir deficiencias en la lubricación lo que posteriormente generaría una falla grave del mismo*).

Overage: (var) Exceso, sobrante.

Overall: (var) Total, por completo.

Overall dimension: (var) Dimensión total.

Overall factor: (com–des–oper) Respecto del manejo y traslado de cargas de un operador aéreo, es la expresión que define a la relación tonelada–kilómetro transportadas como un porcentual del total de capacidad de transporte de la empresa.

Overall pressure loss: (ppr) Pérdida de presión total; respecto del funcionamiento termodinámico de motores a reacción, es la sumatoria de la pérdida de presión en la masa de aire desde la zona de entrada a las etapas del compresor hasta que la misma entra en combustión dentro de las cámaras.

Overall Pressure Ratio (OPR): (ppr) Relación de compresión total; en motores turbofan, es el valor total de la presión a la salida de las etapas de compresor, previo a su entrada en combustión.

Overbooked: (com) “*Sobrevendido*”; sobreventa o sobrerreserva de pasajes, donde un mismo asiento ha sido asignado a más de un pasajero.

Overboost: (ppa) “*Ahogado*”; en motores alternativos, es el exceso de presión de admisión, fenómeno que generalmente se presenta en motores equipados con súper turboalimentadores donde este dispositivo por una falla opera a velocidad excesiva. También es habitualmente factible, también, que ese fenómeno se

presente durante la puesta en marcha y régimen de ralentí.

Overbuilt: (cer) Dícese de todo aquel diseño requerimiento o cumplimiento más restrictivo, profundo, detallado o amplio que lo especificado o requerido por la norma aplicable al producto o servicio en cuestión.

Overcast: (met) Cielo cubierto, 8/8 de nubosidad; vocablo utilizado en el área de meteorología para definir a la condición de cielo cubierto, independientemente del tipo de nubosidad presente en el área y su altura.

Overcommitment: (fhs) Sobre responsabilidad; es la actitud o respuesta de un individuo como resultado de presiones, situaciones críticas o riesgosas, donde el mismo excede las responsabilidades de incumbencia de su propia tarea, generando potenciales riesgos en el desempeño general.

Overconfidence: (fhs) Exceso de confianza, exceso de seguridad.

Overcontrolled: (oper) Sobrecomandado, sobrecontrolado; actuación excesiva de la tripulación sobre los comandos de vuelo de la aeronave, lo que genera un efecto adverso sobre el control de las superficies de comando cuya consecuencia puede ser la pérdida del control del vuelo.

Overdue aircraft: (oper) Aeronave desaparecida; vuelo que no arribó al destino previsto en la hora predeterminada.

Overexertion: (fhs) Sobreesfuerzo, recarga de tareas, sobre exigencia, exceso de trabajo.

Overfill: (var) Llenado excesivo, repostado excesivo.

Overflight: (oper) Sobrevuelo; respecto de la operación de aeronaves, es el término que describe el pasaje en vuelo, por encima de un determinado punto terrestre o zona geográfica de referencia.

Overflight right: (doc-var) Derecho de sobrevuelo; según la OACI es el "... *derecho o privilegio otorgado a un Estado de cruzar el territorio del Estado otorgante, sin*

aterrizar, en un servicio aéreo internacional regular o de otra índole..."

Overflow: (var) Sumergible.

Overfly: (oper) Sobrevuelo (ver Overflight).

Overhang balance: (sic) Contrapeso agregado o contrapeso superior; vinculado a las superficies aerodinámicas de control, es el peso adosado a ese elemento con la intención de generar una mayor respuesta desde el sistema de comando y compensación.

Overhang cargo: (des) Respecto del manejo de cargas a ser embarcadas en aeronaves, es todo aquel material, equipo o bulto que excede las dimensiones de un pallet, debiendo utilizar más de uno, o bien un dispositivo especial para su embarque.

Overhaul: (man) Inspección mayor o recorrida mayor; tarea que consiste en el desarme completo de aeronave, motor, hélice o componente, inspección, reparaciones necesarias, rearmado, ensayo y retorno al servicio (en condiciones de aeronavegabilidad) dentro de las tolerancias y límites especificados por su fabricante (ver Overhauled) (*ref. en motores alternativos se aplican los conceptos de top overhaul y major overhaul, como distintas instancias de recorridas e inspección*).

Overhaul Instruction Manual (OIM): (man-doc) Manual de instrucciones para inspección o recorrida mayor (ver Overhaul manual).

Overhaul life: (man) *ver Time since overhaul-TSO*.

Overhaul Manual (OM): (doc-man) Manual de inspección mayor; documento que desarrolla las tareas, dimensiones y tolerancias a tener en cuenta durante una recorrida mayor (ver overhaul).

Overhaul period: (man) Tiempo entre recorrida mayor (ver TBO).

Overhaul schedule: (man) Planeamiento y previsión de inspección mayor; planificación realizada respecto de los límites de horas para inspección mayor de un

determinado producto aeronáutico que requiera de esta tarea (ver Overhaul).

Overhauled: (man) Dícese del componente, aeronave, motor o hélice, al cual se le efectuó una inspección o recorrida mayor, llevando su DUR (ver TSO) a cero, y retornando al servicio en condiciones de aeronavegabilidad (ver overhaul).

Overhead approach: (oper) Secuencia de maniobras necesarias (con contacto visual) para incorporarse a un circuito de aproximación VFR (ver VFR).

Overhead bin: (con) Bodega de cabina; término que define el compartimiento para equipaje de mano, ubicado en el techo interior de la cabina de pasajeros de una aeronave de transporte.

Overhead break: (oper-def) Expresión o argot del área de operaciones (vuelos militares) referido al conjunto de maniobras y procedimientos que se llevan a cabo durante la fase de aproximación en condiciones visuales VFR (ver VFR).

Overhead can engine: (ppa) tipo de motor alternativo en el que el árbol de levas se encuentra ubicado en una posición por encima de las cabezas de cilindro.

Overhead panel: (avi) Panel superior de instrumentos e interruptores (fusibles) de cabina de vuelo; panel instalado generalmente en las cabinas de aeronaves medianas y de gran porte.

Overhead storage bin: (con) Bodega de cabina de pasajeros; es el conjunto de alojamientos internos (instalados sobre el techo) del fuselaje interior de la aeronave destinado al equipaje de mano de los pasajeros (ver Storage bin).

Overhead TV: (con-sie) Pantalla superior de cabina; pantalla de video instalada en el panel superior de servicio para el pasajero (ej. los Airbus A-320 poseen este tipo de comodidades para el entretenimiento de los pasajeros).

Overhead valve engine: (ppa) Tipo de motor alternativo en donde las válvulas de admisión y escape se

encuentra ubicadas en la cabeza de cilindro, funcionando a través de bielas de empuje.

Overhead wire: (var) Cable aéreo.

Overheat: (sis) Sobre temperatura, temperatura de servicio anormal o por encima de los parámetros normales pre establecidos para un componente o sistema.

Overheat Detection System: (siem) Sistema de detección de sobre temperatura; sub sistema asociado a motores y unidades de a boro que sensa e informa sobre las condiciones de temperatura anormal de servicio.

Overheat duct: (sin) Escape de sobretemperatura; dispositivo de los sistemas neumáticos o de sangrado de aire de motor que permite liberar una determinada cantidad de aire por una sobretemperatura en el sistema.

Overheating: (mat-sis) Sobrecalentamiento; respecto del funcionamiento de sistemas, motores o bien de un material determinado, es la exposición del mismo o bien la temperatura generada internamente, que se encuentra por encima de los valores seguros de funcionamiento o exposición.

Overhung moment: (heli-est) Momento de fuerzas provocado por la distancia entre el lugar donde se encuentra instalada la hélice y el punto de la aeronave donde se ubica el centro de gravedad de la misma.

Overland flight: (oper) Vuelo rasante.

Overlap: (man-mat) Respecto de reparaciones o conformados a través de soldadura; es la zona adyacente a la de aporte que ha sufrido algún nivel de fusión generándose un proceso de reemplado local del material.

Overlap radar: (rad) Radar de superposición; sistema de control radar cuyo alcance se superpone con el área de cobertura de un segundo radar de forma intencional.

Overlap zone: (rad-tae) Zona de superposición; sector abarcado por la cobertura de dos o más radares (ver Overlap radar).

Overlay: (est-mat) Solapa, sobrecapa, extremo plegado de una capa de material.

Overlay approach: (oper) Expresión o argot del área de operaciones usada para hacer alusión a aquella operación de aproximación de no precisión (ver Non-precision approach) apoyada en el sistema de navegación satelital GPS, conjuntamente con los sistemas NDB y DME (ver NDB y DME). Debe señalarse que el GPS no es un sistema de navegación aérea que se encuentre homologado como sistema

Overload: (des) Sobrecarga; exceso de peso que se genera en la bodega de una aeronave al sobrepasar su capacidad.

Overload: (est) Sobrecarga; respecto de la resistencia de un componente, es la aplicación de cargas en un determinado sentido, más allá de los límites de resistencia de ese elemento, generando una falla o colapso del mismo.

Overnight check: (man) Inspección nocturna; inspección (diaria o básica) que se realiza a las aeronaves, generalmente de líneas aéreas; preparándolas para las operaciones normales del día siguiente.

Overpack: (des) Sobreempaquetado, sobre embalaje / embalado; embalado exterior de protección que se coloca sobre contenedores de mercancías peligrosas a ser transportadas vía aérea (*ref. OACI – Anexo 18 – Transporte de Mercancías Peligrosas Vía Aérea*).

Override: (var) Sobrepaso, sobrepasar.

Override: (sis) Expresión que se refiere a la prioridad de accionamiento de un determinado sistema o subsistema sobre otro o uno principal, de acuerdo con las

necesidades y prioridades de operación. Puede ser aplicado también como parte de la operación de desconexión de sistemas automáticos y posterior utilización de aquellos en modo manual por parte de la tripulación.

Overrun: (oper) Aterrizaje largo, operación de aterrizaje donde se sobrepasa el límite del umbral de pista opuesto al utilizado.

Overrun landing: (oper) Aterrizaje y salida de pista por cabecera opuesta.

Oversaturate: (qui) Sobresaturación, solución sobresaturada.

Overshoe: (sin-siem) Bota desheladora (ver Deice boots).

Overshoot: (oper) Excursión de pista, aterrizaje largo; expresión corriente utilizada para definir a todo aquel aterrizaje donde la aeronave, ya sea por cuestiones operativas o técnicas, ha sobrepasado el límite del umbral opuesto de la pista en uso.

Overshoot distortion: (aer) Distorsión de saturación, “*estampido sónico*”; efecto aerodinámico que se produce al sobrepasar la velocidad del sonido (mach 1), generándose una onda de choque que produce el sonido similar al de una explosión.

Oversize: (mec-man) Sobremedida; es la medida inferior a la que ha sido llevado un determinado componente, luego de un retrabajado o determinada tarea de mantenimiento mayor (*ej. medida inferior que se logra sobre un cigüeñal que ha sido rectificad*o).

Oversize baggage: (ads-des) Equipaje voluminoso; es toda aquella maleta o bulto que deba ser embarcada como equipaje y exceda las medidas y peso habitual estipulado por unidad.

Oversize component: (mec-man) Componente en sobremedida; componente retrabajado y llevado a una determinada medida superior o distinta de la original de

diseño y producción, durante tareas de inspección o mantenimiento mayor.

Overspeed: (aer–oper) Sobrevelocidad; condición de exceso de alguna de las velocidades mandatorias, para el tipo de maniobra que se lleva a cabo al instante de la medición de velocidad.

Overspeed Control Unit (OCU): (ppr) Unidad de control de sobrevelocidad; equipo electrónico que censa las rpm de determinadas etapas de compresor, limitando ese valor a niveles seguros de operación para el motor o unidad de potencia auxiliar APU.

Overspeed governor: (sis) Control de sobrevelocidad; dispositivo que registra, censa y restringe la aceleración, en caso que la aeronave sobrepase o esté al límite de la velocidad de nunca exceder (ver V_{NO}).

Overspeed relay: (sis) Relé de control de sobrevelocidad.

Overspeed warning: (sis) Alarma de sobrevelocidad; sistema de a bordo que alerta cuando la velocidad indicada se acerca o llega al valor de la velocidad de nunca exceder (ver V_{NE}).

Overtravel stop: (mec–sis) Tope de sobrerrecorrido; dispositivo mecánico que limita el movimiento dentro de valores seguros de operación, deflexión o actuación de un comando, superficie o actuador a lo largo de su recorrido.

Overstress: (est) Sobretensión, sobrecarga; actuación de cargas superiores al límite de resistencia de un componente o material que produce su colapso, generalmente, en forma plástica.

Overstressed: (est–mat) Sobretensionado, sobrecargado; material o componente que se ha visto solicitado por cargas o tensiones superiores a su límite de resistencia, generando su colapso o bien deformaciones plásticas.

Oversweep: (est) Sobrevariación de flecha; planta alar de las aeronaves que poseen la capacidad de variar la geometría de la flecha alar, tanto en tierra como en vuelo

(ej. el avión birreactor caza Grumman F-14 posee esa capacidad).

Overtasking: (fhs) Sobrecarga laboral; exceso de tareas a la cual se ve sometido un individuo durante un período de tiempo.

Overturn: (oper) Capotaje, vuelco; condición en que una aeronave accidentada queda volcada invertida y con un rumbo aproximado de 180° opuesto al que traía durante la operación de aproximación final, aterrizaje o rumbo de impacto en el terreno.

Overweight baggage: (ads–des) ver *Oversize baggage*.

Overweight landing: (oper) Aterrizaje con exceso del peso máximo de aterrizaje (ver Maximum landing weight).

Overwing emergency exit: (est–siem) Puerta o salida de emergencia ubicada en el sector central del fuselaje sobre el ala (ver Emergency exit).

Overwing engine: (est) Motor sobre el ala.

Owner: (var) Propietario; persona o grupo de personas (físicas o jurídicas) dueñas de un determinado bien material.

Owner manual (OM): (doc–oper) Manual del propietario; documento elaborado por el fabricante de un producto aeronáutico que incluye los datos básicos del manual de operaciones y de mantenimiento e inspección.

Owner notification system: (doc–man–oper) Sistema de notificación al propietario; sistema implementado por los fabricantes de aeronaves, motores y componentes primarios, por el cual se mantienen notificados e informados a todos los propietarios de sus productos sobre la operación, el mantenimiento o la seguridad operacional.

Owner Produced Part (OPP): (man–cer) Parte producida por un operador; componente o producto que ha sido manufacturado (fuera de una línea de producción serializada o estandarizada) por parte del

propietario para realizar una determinada tarea de reparación sobre su propia aeronave. Una OPP no puede ser comercializada, ni tercerizada (*ref. criterio aplicable usualmente a la aviación general*).

Oxidation: (qui) Oxidación; es la reacción directa entre un elemento o sustancia química dada y el oxígeno; este proceso químico no involucra la presencia de un electrolito; reacción donde el incremento de la valencia resulta en la pérdida de electrones; proceso inverso a la reducción.

Oxidative wear: (mat-man) Desgaste y oxidación; deterioro de dos o más componentes metálicos sometidos a fricción entre sí, por el cual se produce un proceso de oxidación en las áreas de contacto de los elementos involucrados.

Oxide: (qui) Óxido (ver Oxidation).

Oxides of nitrogen: (qui-ppr) Óxidos de nitrógeno (NO); vinculado con la emisión de contaminantes y su evaluación para la certificación de motores a reacción, es el nivel o sumatoria de óxido nítrico y dióxido de nitrógeno que se encuentran presentes en la masa de gases provenientes del escape de combustión del motor (*ref. criterio expresado en la Circular FAA AC 34-1B*).

Oxidizer: (ppr-qui) Oxidante; compuesto químico utilizado en propulsores de coherencia que aporta a la combustión interna como oxidante del combustible (sólido o líquido) (*ej. los oxidantes más comunes son el oxígeno, combinaciones de cloro y azufre, etcétera*).

Oxidizer resistant grease: (qui-mec- an) Grasa antioxidante; tipo de lubricante semisólido de alto rendimiento que posee aditivos que previenen la formación de corrosión y oxidación (*ref. tipo de grasa de acuerdo con las especificaciones MIL-PRF-27617F*).

Oxy-cut: (her-com) Oxi-corte; nombre comercial y usual del equipo de corte por llama con gas de acetileno y oxígeno.

Oxyacetylene cutting: (var) ver Oxy-cut.

Oxygen: (qui) Oxígeno.

Oxygen acetilene gas equipment: (her) Equipo de soldadura de gases de acetileno y oxígeno.

Oxygen flow indicator: (avi-sin) Indicador de flujo de oxígeno; instrumento de indicación del nivel de inyección de oxígeno en la cabina de una aeronave.

Oxygen line: (sin) Línea de oxígeno; conjunto de tuberías y dispositivos que permiten la transmisión de oxígeno hacia la cabina de la aeronave.

Oxygen mask: (siem) Máscara de oxígeno, máscara respiratoria, dispositivo de respiración de emergencia de cabina de pasajeros, máscara de vuelo. La interpretación de esta expresión depende del marco en que se aplique o a qué tipo de aeronave o qué función se esté haciendo alusión en el texto.

Oxygen panel: (sin-sis) Panel de control de oxígeno; conjunto de indicadores y accionadores del sistema de oxígeno de a bordo. En aeronaves de transporte el sistema integra el control, tanto para la cabina de vuelo, como para la de pasajeros.

Oxygen Protective Breathing Equipment (OPBE): (con-sin) Equipo protector de respiración de oxígeno; sistema de seguridad de la cabina de pasajeros de aeronaves de transporte, el cual brinda un flujo de oxígeno en casos de emergencia o despresurización de cabina (*ref. sistema que debe cumplir con los requerimientos de la norma TSO C116 y las especificaciones de la SAE AS 8047 para aeronaves certificadas bajo FAR 25*).

Oxygen service point: (sin-sis) Punto de carga de oxígeno; trampa ubicada en el fuselaje exterior de la aeronave a través de la cual es posible controlar el nivel de oxígeno del sistema de a bordo y recargarlas.

Oxygenate: (qui) Oxigenar; acción de insertar moléculas de oxígeno en una determinada solución química.

Oxygenates: (qui) Oxigenantes; sustancias químicas oxigenadas que se agregan habitualmente a los

combustibles para mejorar su rendimiento de combustión.

P – Papa

P clamp: (sie) Abrazadera o sujetador tipo “P”; tipo de sujetadores utilizados habitualmente en cableados del sistema eléctrico de a bordo.

P factor: (hel-aer) “*Factor P*”; efecto aerodinámico que produce la hélice cuando el ángulo de ataque de las palas es excesivo, generando un corrimiento del centro de empuje (o tracción) con una probable tendencia a que la aeronave guiñe (en el sentido del torque generado). Factor expresado en valor analítico adimensional.

P lead: (ppa) Cableado de magneto; denominación corriente que recibe el conjunto de cables eléctricos cuya función es transmitir la energía generada en las magnetos hacia cada uno de los cilindros del motor alternativo.

P time: (oper) Apócope por “*proposed departure time*”; horario de partida prevista, horario previsto de iniciación de un vuelo.

Package: (des) Bulto, paquete.

Packaging: (des) Embalaje, empaquetado.

Packing: (sis-mec) Paquete de sellado; conjunto de aros de cierre, o’ rings (ver O’ring) y dispositivos de sujeción y aislamiento de tuberías y sistemas de fluidos.

Packing glad: (man) Prensaestopa, estopa.

Packing ring: (sis) Anillo de sello; elastómero cuya función es sellar tuberías y sistemas de conexión de fluidos.

Packing ring: (ppa) Aro de piston (ver Piston ring).

Packton: (mat) Aleación liviana de níquel, zinc y cobre.

Pad: (sis) Almohadilla soporte.

Pad: (mec) Placa o superficie de montaje.

Paint (to~): (man) Pintar.

Paint: (man) Pintura.

Paint: (rad) Indicador de retorno de eco; tecnicismo o argot propio del área de control de tránsito aéreo, con el cual se define el punto que aparece en la pantalla de información radar marcando la posición de una aeronave detectada (ver Radar blip).

Paint-stripe loading: (des) Bandas de carga; marcaciones pintadas en la bodega de las aeronaves de carga con la intención de guiar a los operadores en la distribución interna de los bultos y paletas especiales de carga.

Paint thinner: (man) Solvente para pinturas.

Paired channels: (nav/com) “*Canales pares*”; selección de una frecuencia de radionavegación DME (ver DME) asociada a la frecuencia selectada para los sistemas de ILS y/o VOR (ver ILS y VOR).

Palette knife: (her) Espátula.

Palladium: (mat) Paladio.

Pallet: (man-des) “*Paleta*”; base de carga para movimiento de equipos y componentes, también de carga paga, si se requiere que el pallet sea transportado vía aérea, deberá reunir las especificaciones de las normas TSO C90a y TSO C90c.

Pallet: (mec) Retén, fijador.

Pallet dolly: (des) Carro portapaletas; carretilla o carreta con dispositivo de izado hidráulico para el movimiento o traslado de paletas dentro de las instalaciones de un aeropuerto, sector de cargas, almacén, etc.

Pallet net: (des) Red de pallet; conjunto de redes y correaes que sujeta las cargas estibadas en sus respectivos pallet.

Pallet truck: (des) Montacargas (ver Pallet dolly).

Palletization: (des) Paletización (ver Palletizing).

Palletizing: (des-man) “*Paletizar*”; colocar mercaderías, cargas, componentes o cualquier otro elemento a ser transportado, sobre un pallet (ver pallet) facilitando la tarea de su movimiento y estiba.

Palm drill: (her) Taladro de mano, perforadora neumática manual.

Palmqvist craks: (mat) Fisura o grieta de Palmqvist; fisura superficial, poco profunda, formada antes de la grieta mediana bajo la superficie; fenómeno que se presenta generalmente en las indentaciones y fisuras de los ensayos de dureza y microdureza.

Palnut: (mec) Tuerca de traba, tuerca para contratuercas y frenado.

Pan-Pan: (oper-nav/com) Código internacional de radiocomunicaciones aeronáuticas, con la que un piloto notifica que se encuentra en una situación crítica de emergencia, siendo inminente un accidente.

Panakake landing: (oper) Aterrizaje violento o desplomado; condición que suele presentarse con la aeronave en pérdida de sustentación.

Panel: (con) Panel, mamparo; tabique divisorio de interior de cabina de pasajeros (*ej. tipo de componente usado en aviones de transporte para dividir la clase turista de la clase ejecutiva o bien para cerramientos interiores, como el de descanso para tripulaciones*).

Panel hacksaw: (her) Serrucho; herramienta manual de corte habitualmente utilizada en elementos de madera.

Panel hood: (con) Vicerca de panel, parasol del tablero o panel de instrumentos de la cabina de vuelo.

Panel isolator: (con-mec) Airlador de mamparo; soporte estructural y aislante anti vibratorio fijado a la estructura del fuselaje que sirve de punto de anclaje para los paneles de cerramiento de cabina de pasajeros.

Pantograph: (her) Pantógrafo.

Pants: (est-tre) Carenado fuselado o aerodinámico del tren de aterrizaje de aeronaves de poco porte (*ej. tipo de carenado instalado en el tren de aterrizaje de la mayoría de los monomotores Piper PA-28*).

Pan fitting: (est) Herraje de toma o sujeción de cáncamo.

Pan head: (mec) Bulón tipo cabeza “*gota de cebo*”.

Pan-Pan: (nav/com) Codificación convencional internacional de radiocomunicaciones utilizada para transmitir mensajes que indiquen peligro o condiciones que afecten la seguridad operacional (ver Mayday).

Paper aircraft / airplane: (var) Aeronave teórica, modelo teórico; en el diseño aeroespacial, es el proyecto en fase de cálculo y análisis, el cual aún no ha desarrollado prototipos ni siquiera modelos de análisis en túnel aerodinámico.

Paper masking: (her-man) Cinta de enmascarar; cinta adhesiva de papel utilizada como complemento a las protecciones aplicadas sobre el fuselaje de la aeronave durante su pintado o aplicación de otros tratamientos similares (*ref. material que debe cumplir las especificaciones de la norma MIL-T-21595*).

Par-al ketone™: (com-qui-man) Nombre comercial de la grasa química utilizada en bulones, tuercas y anclajes expuestos a la humedad como protección de la corrosión y oxidación, también utilizado para tratamiento de preservado por desuso prolongado.

Parabolic load: (est) Fuerza o carga parabólica; fuerza actuante en el movimiento oscilatorio forzado (ver Oscillatory torced movement), variando en el tiempo de forma cuadrática.

Parabolized Navier-Stokes codes: (flu-mate) Códigos parabólicos de Navier-Stokes; cálculo parabólico codificado e informatizado, que permite realizar una predicción del comportamiento de fluidos viscosos en condiciones tanto de incompresibilidad como de compresibilidad (*ej. cálculo que puede desarrollarse también con sistemas de cálculo de elementos finitos*).

Parabrake: (sis) Paracaídas de frenado o desaceleración; sistema de frenado aerodinámico para el uso en tierra durante el aterrizaje de alta velocidad o en condiciones de emergencia (*ej. los Dassault Mirage*).

F-1 poseen ese sistema auxiliar de frenado en el aterrizaje).

Parachute: (var) Paracaídas; dispositivo de caída libre controlada para el lanzamiento de cargas, equipos y personas desde el aire que debe cumplir con las especificaciones de la norma TSO-C23b para ser considerado como aeronavegable o seguro para la operación.

Parachute bag: (var) Mochila de paracaídas; equipo portante del paracaídas que posee el conjunto de arneses para fijarlo al cuerpo del paracaidista.

Parachute canopy: (est) Tela de paracaídas; estructura principal del velamen resistente de paracaídas o parapente.

Parachute drop: (oper-def) Operación de lanzamiento de carga; lanzamiento de paquetes de cargas con arnés y paracaídas desde una aeronave en vuelo; tipo de operación realizada generalmente en tareas logísticas por las fuerzas armadas.

Parachute dropping zone: (oper) Zona de lanzamiento de paracaidistas; es el sector del espacio aéreo y terrestre destinado a la actividad segura de paracaidismo.

Parachute fabric: (est-mat) Tela de paracaídas, material que compone el velamen del paracaídas.

Parachute harness: (var) Arnés del paracaídas; correa que retiene la persona o la carga que lanzará al paracaídas.

Parachute jump: (oper) Salto en paracaídas.

Parachute jump aircraft: (var) Aeronave para lanzamiento de paracaidistas; aeronave que ha sido modificada y certificada para esa actividad.

Parachute jumper: (fhs) Paracaidista; persona adiestrada debidamente que ejerce la actividad de paracaidismo con la debida habilitación.

Parachute Jumping Instructor (PJI): (fhs) Instructor de salto en paracaídas.

Parachute pack: (var) Mochila o conjunto del paracaídas plegado y armado.

Parachute rigger: (cer) Plegador; persona capacitada, habilitada y con la certificación de la autoridad aeronáutica para la tarea de plegado y guardado del paracaídas dentro del sistema de la mochila en condiciones de seguridad operativa.

Parachute rigging: (oper) Plegado de paracaídas; tarea en la que se cierra, pliega y guarda un paracaídas en la mochila, de forma segura, dejándolo listo para una nueva operación de salto.

Parachuting: (oper) Paracaidismo, lanzamiento con paracaídas.

Parallel ILS: (nav/com) ILS paralelos; sistema de ayudas radioeléctricas a la aproximación, instalado en pistas paralelas de un mismo aeródromo (*ref. debe existir una separación mínima de 150 mts entre los ejes de las pistas*).

Parallel redundancy: (nav/com) Redundancia paralela; adición de frecuencia sobre los canales de radio comunicación para incrementar la calidad de la transmisión.

Parallel runway: (ads) Pistas paralelas; disposición de pista de aterrizaje lado a lado en un mismo aeródromo, con una separación dada, pudiendo estar o no alineados sus umbrales.

Parallel sweep: (oper) Barrido paralelo; búsqueda que se lleva a cabo en forma de barrido paralelo en las operaciones aéreas de búsqueda y salvamento (ver SAR).

Parameter: (sie) Parámetro; registro independiente de un sistema, condición o actitud de vuelo, almacenado por el equipo registrador de datos de vuelo, en sistema binario, que luego de decodificado se expresa su valor en unidades de ingeniería.

Parametric: (mec) Paramétrico.

Parametric amplifier: (nav/com) Amplificador paramétrico; equipo electrónico utilizado en los sistemas de radionavegación y comunicaciones que reduce los niveles de ruido y optimiza la recepción de información de dichos sistemas.

Paramotor: (var) “Parapente-motor”; conjunto de parapente con motor y hélice instalados en una mochila colocada en la espalda del saltador.

Parasite area: (aer) Área parásita; superficies de la aeronave expuestas al flujo libre donde se genera resistencia parásita (ver Parasite drag).

Parasite drag: (aer) Resistencia parásita; resistencia aerodinámica que se genera por factores de fricción y geométricos; pudiéndose dividir en resistencia parásita del ala, definida como resistencia del perfil o parásita del resto de la aeronave definida como resistencia estructural. La resistencia parásita no contribuye a originar sustentación.

Parasite echo: (rad) Eco parásito de radar; es la indicación visual (pantalla del sistema) de imágenes no deseadas, producto de interferencias o señales erráticas de respuesta.

Paratroop drooping: (def-oper) Lanzamiento de aerotransportados; operación militar aérea de incursión rápida y lanzamiento de tropas de paracaidistas en terreno enemigo.

Parent wing: (est) Planta alar.

Paring: (mat-man) Tallado o debastado en madera.

Paring chisel: (her) Gubia; herramienta filosa manual para trabajos de debastado o tallado en madera.

Paris equation: (est) Ecuación de Paris; es la expresión analítica de la estimación de vida a fatiga, de un componente solicitado a cargas alternadas, en presencia de un concentrador de tensiones.

Park: (oper) Estacionamiento en plataforma.

Parkerising: (man-mat) Con relación a estructuras de acero de aeronaves livianas, es el término corriente utilizado en el área de mantenimiento para referirse a los tratamientos y métodos aplicados como prevención y protección contra la oxidación y procesos corrosivos a través de la aplicación de una capa delgada de ácido fosfórico, óxido de zinc o manganeso.

Parking apron: (ads) Plataforma de estacionamiento; es la zona de la plataforma (o pista en desuso) de un aeródromo destinada al estacionamiento de aeronaves.

Parking area: (ads) Área de estacionamiento (ver Parking apron).

Parking brake: (sis) Freno de estacionamiento; sistema que bloquea totalmente el movimiento de las ruedas del tren de aterrizaje; dispositivo utilizado para el aseguramiento de una aeronave estacionada.

Parking services: (man) Servicios de parqueo o estacionamiento; tarea de inspección o mantenimiento menor llevado a cabo durante períodos de inactividad de una aeronave estacionada en plataforma (*ref. concepto utilizado generalmente en la aviación regular de transporte comercial*).

Parking with me: (tae-ads) “Estacione conmigo” “parquee conmigo”; expresión utilizada por el control de tránsito aéreo, durante la operación terrestre post aterrizaje, con la que se autoriza a un piloto directamente a rodar desde pista en uso hasta posición en plataforma, sin notificaciones o pedidos intermedios.

Part Manufacturer Authorization (PMA): (man) Productor de parte autorizado; parte no original y trazable fabricada por un tercero, certificada por la autoridad aeronáutica de acuerdo con las especificaciones, limitaciones y características del diseño tipo original (*ref. certificación otorgada de acuerdo con lo establecido en la norma FAR 45.15*). El acrónimo PMA (como habitualmente suele ser utilizado) es aplicado como adjetivo calificativo de un determinado producto aeronáutico, independientemente de tratarse

de un tipo de autorización o método de producción permitido y certificado por parte de la autoridad aeronáutica de uno o más Estados.

Part Number (P/N): (man–mat) Número de parte; son los números que asigna el fabricante de productos aeronáuticos para individualizar inequívocamente cada parte que conforma el sistema o producto en cuestión.

Part-out: (man) Desarmar, desmontar, desinstalar, remover; término de uso corriente en el área de mantenimiento que se refiere al desarme para inspección de cualquier parte o producto aeronáutico.

Part throttle engine: (ppr) Dícese del motor turboreactor que alcanza el empuje de despegue a una capacidad menor al de máximo continuo permisible.

Parts By Hour (PBH): (man–cer) “Partes por horas”; programa de mantenimiento progresivo donde se contabilizan individualmente los remanentes de horas de servicio de cada uno de los componentes principales.

Partial annealing: (mat) Recocido parcial, anelizado parcial; tratamiento en frío de distensionado (ver Annealing).

Partial differential equation: (mate) Ecuación de derivadas parciales.

Partial failure: (man) Falla parcial.

Partial flap landing: (oper–sic) Aterrizaje con flap semiextendido; operación de aterrizaje llevada a cabo con una deflexión de flaps (ver flaps) inferior a la necesaria, debido a la presencia de una falla conocida por la tripulación en dicho sistema.

Partial operational authorization: (cer–com) Permiso de operación provisional o temporario; autorización que otorga la autoridad competente de un Estado en favor de una persona física o jurídica para la explotación de servicios aerocomerciales por un período de tiempo acotado (*ref. usualmente se otorga provisionalmente por el lapso de 12 meses*).

Partial overhaul: (man–ppa) Recorrida parcial; desarme y armado de secciones de un motor alternativo

para realizar el recambio de partes sujetas a límites de vida o reparaciones menores de varios componentes sin llegar a constituir una recorrida mayor.

Partial penetration weld: (man) Soldadura de penetración parcial; técnica de soldadura aplicada generalmente a estructuras tubulares de acero.

Partial priority: (tae) Prioridad parcial; reordenamiento y grado prioridad que se le da una determinada aeronave en circuito de aproximación controlada, debido a una falla o emergencia en vuelo.

Participating aircraft: (def–oper) “Aeronave participante”; argot del ámbito de las operaciones militares utilizado para hacer referencia a las aeronaves que se encuentran realizando un procedimiento de repostado de combustible en vuelo (ver Inflight refueling).

Participatory leader: (fhs) Co-líder; respecto de la organización y política de un determinado grupo de trabajo u organización, es la persona encargada de asesorar directamente en la toma de decisiones al líder del grupo.

Particle separator: (ppr) Separador de partículas (ver Engine air particle separator).

Parting: (mat) Respecto de los procesos corrosivos que se presentan en soluciones sólidas metálicas, es el tipo de corrosión que se presenta en uno o más de los metales constitutivos (no en todos) de la aleación.

Partnership for Safety Plan (PSP): (cer) Organización o asociación para plan de seguridad; plan conjunto, entre una organización aeronáutica y la autoridad competente del Estado, para trabajar y desarrollar programas y sistemas tendientes al fortalecimiento de la seguridad operacional.

Parylene™: (mat–com) Nombre comercial de la solución polimérica (H₂C-CH₂) aplicada por depósito de vapor, como protección de componentes metálicos de ambientes corrosivos y ataques químicos.

Pass off: (cer) Tecnicismo del área de producción de productos aeronáuticos, con el que se hace referencia a toda aquella parte que cumplió satisfactoriamente los controles de calidad post manufacturación.

Pass signs: (con) Letreros o carteles de cabina de aviso para pasajeros.

Passenger: (com) Pasajero; es toda persona que embarca una aeronave con intención de vuelo, habiéndose abonado un determinado valor por ese servicio y a sus vez contando con todos los derechos que la amparan a través del contrato celebrado con la compra del boleto.

Passenger additional seat courtesy: (com) Pasajero con asiento adicional de cortesía; boleto promocional de cortesía entregado a pasajeros con promoción de pasajero frecuente o plan de millaje.

Passenger address interphone: (con-sie) Intercomunicador con cabina de pasajeros; en aeronaves de transporte, es el sistema por el cual la tripulación de vuelo realiza los anuncios audibles a los pasajeros a través del sistema de audio de a bordo.

Passenger Boarding Bridge (PBB): (ads) *ver Passenger bridge.*

Passenger breakdown report: (ads-com) Informe de movimiento de pasajeros; en las operaciones de un aeropuerto es el documento donde figura la cantidad total de pasajeros entrados y salidos en un lapso de tiempo definido, discriminado por líneas aéreas y también por operaciones regulares y no regulares.

Passenger Breathing Equipment (PBE): (siem-sin) Equipo de respiración para el pasajero (ver Protective breathing equipment).

Passenger bridge: (ads) Pasarela de embarque; puente móvil telescópico que conecta las instalaciones de la terminal de pasajeros con la aeronave para el cómodo embarque y desembarque.

Passenger bus: (ads) Ómnibus, micro, colectivo para pasajeros; en los aeropuertos que no disponen de

pasarela de embarque, es el vehículo que transporta los pasajeros desde la terminal aérea hacia la aeronave en plataforma y de ésta a la aeronave.

Passenger cabin: (con) Cabina de pasajeros; es el sector de la cabina interior de una aeronave destinada al alojamiento de pasajeros.

Passenger carried: (com) Pasajero transportado; cantidad total de pasajeros transportados por un operador comercial que pagaron y efectuaron un vuelo en cualquiera de los tramos o etapas de la operación si hubiera tenido escalas.

Passenger carried per aircraft: (com) Pasajero transportado por aeronave; cantidad total de pasajeros pagos que han efectuado un vuelo llevado a cabo por una aeronave específica de la flota de un operador comercial.

Passenger comparison report: (ads-com) Informe comparado de pasajeros; en las operaciones de un aeropuerto, es el informe que detalla la cantidad de pasajeros embarcados y desembarcados, en un lapso de tiempo definido, discriminados por línea aérea transportadora de los mismos.

Passenger convenience: (con) Comodidades para el pasajero; conjunto de sistemas y dispositivos instalados para el bienestar en la cabina de pasajeros de una aeronave de transporte (*ej. sistemas de audio, video, telefonía, Internet, etc. disponible desde las butacas de cabina*).

Passenger conveyor belt: (ads) Cinta transportadora para pasajeros; con referencia a las instalaciones y comodidades de la terminal de pasajeros, es el dispositivo mecánico que permite transportar a las personas distancias considerables dentro del aeropuerto sin necesidad de que caminen con sus equipajes.

Passenger coupon: (com) *ver Flight coupon.*

Passenger disturbance: (oper-var) Disturbio con pasajeros; situación en la que el comportamiento de uno o más pasajeros (en contra de las normas /

reglamentaciones) afecta la seguridad de la operación que se lleva a cabo.

Passenger evacuation time: (cer–siem) Tiempo de evacuación de pasajeros; tiempo promedio estipulado para que la totalidad de pasajeros a bordo de una aeronave de transporten sean evacuados en caso de una emergencia.

Passenger facilities: (ads) Instalaciones para los pasajeros; conjunto de edificaciones, servicios y comodidades destinadas a los pasajeros de un aeropuerto.

Passenger fare: (com) Tarifa o precio final para pasajeros.

Passenger Flight Information System (PFIS): (sis) Sistema de información a bordo para el pasajero.

Passenger flow: (ads–com) Flujo de pasajeros; cantidad total de pasajeros embarcados y desembarcados en un aeropuerto durante un período de tiempo preestablecido.

Passenger handling: (ads–fhs) Manejo de pasajeros; conjunto de facilidades, comodidades y atenciones brindadas a los pasajeros en la administración de un aeropuerto.

Passenger in transit: (ads–com) Pasajero en tránsito (ver Transfer passenger).

Passenger information requirements: (cer) Requerimiento de información a los pasajeros; es el conjunto de avisos y sistemas de información de seguridad y operación con que debe contar una aeronave (*ref. sistema requerido por la norma de certificación FAR 25.791 y necesario para la operación comercial según las FAR 121.317 y FAR 135.317*).

Passenger loading bridge: (ads) Pasarela de embarque (ver Passenger bridge).

Passenger loading step: (est–ads) Escalerilla de embarque de cabina de pasajeros; vehículo o sistema autotransportable para el embarque de cabina.

Passenger lounge: (ads) Sala de pasajeros.

Passenger manifest: (des) Manifiesto o declaración de pasajeros; parte del despacho operativo de operaciones de línea aérea regular con toda la nómina de pasajeros de un vuelo.

Passenger profile: (ads–com) Perfil de pasajeros; tecnicismo del área aeroportuaria por cantidad de pasajeros en tránsito durante un período de 24 horas en un mismo aeródromo.

Passenger service chime: (con) Señal audible de servicios a pasajeros; anuncio sonoro y lumínico ubicado en el sector superior de la cabina, sobre el pasajero, de llamado y anuncio a los tripulantes de cabina.

Passenger Service Equipment (PSE): (sis–con) Sistemas de servicio al pasajero (*ver Passenger service unit*).

Passenger Service Unit (PSU): (sis–con) Unidad de servicio de a bordo para el pasajero; conjunto de dispositivos de entretenimiento, seguridad y bienestar instalados en las butacas de la cabina de pasajero de una aeronave de transporte.

Passenger signs: (con–siem) Carteles anunciadores de cabina, letreros luminosos informativos de cabina de pasajeros.

Passenger station: (ads) Estación o terminal de pasajeros; sector de la infraestructura aeroportuaria destinada a la atención, embarque y desembarque de pasajeros y su equipaje.

Passenger step truck: (ads) Vehículo con escalerilla para el acceso de pasajeros; tipo de vehículo utilizado en aeropuertos que no poseen pasarela de embarque para comodidad de los pasajeros.

Passenger terminal: (ads) Terminal de pasajeros; área de las instalaciones de un aeropuerto destinada al alojamiento y comodidad de pasajeros.

Passenger traffic: (ads) Tráfico de pasajeros; volumen total de pasajeros embarcados y desembarcados en un aeropuerto durante un período de tiempo prefijado.

Passenger Transfer Vehicle (PTV): (ads) Vehículo de transporte de pasajeros; vehículo, generalmente autobús, que transporta los pasajeros desde las instalaciones del aeródromo hasta la aeronave en plataforma.

Passenger unit: (des-com) Unidad de pasajeros; paralelismo en el transporte de cargas vía aérea por la cual un pasajero equivale a 100 kgs de cargas o correos transportados.

Passenger version: (var) “Versión pasajeros”; término utilizado para referirse a una aeronave que puede ser configurada de distintas maneras, como ser carga, combinación de carga y pasajeros, actividades militares, etc. (ej. el avión Fairchild SA 227 AC posee la capacidad de configurar su cabina para distintos propósitos).

Passenger way: (ads) Pasarela de embarque “manga de embarque” (ver Jetway).

Passenger weight: (des-est) Peso de pasajero; peso promedio asumido y estipulado por pasajero (170 a 190 Lbs) para cálculos estructurales y de peso y balanceo.

Passing gas: (def-oper) Repostado en vuelo; vulgarismo utilizado por las tripulaciones de aviones caza para referirse al acto de recarga de combustible en vuelo a través del apoyo de una aeronave tanque.

Passive pilot: (oper-fhs) Tripulación o piloto pasivo; en operaciones comercial de largo alcance, contripulaciones de relevo, es aquel tripulante que se encuentra en período de descanso sin cumplir funciones operativas.

Passive radar: (rad-def) Radar pasivo; radar de observación y vigilancia pasiva utilizado habitualmente como herramienta de inteligencia y contra inteligencia electrónica para la defensa aérea por parte de fuerzas armadas.

Passive surveillance: (tae) Vigilancia pasiva; procedimiento de seguimiento de aeronaves mediante información radar sin que se las interroge.

Passive surveillance radar: (rad) Radar de vigilancia pasiva (ver Surveillance radar).

Passive track: (tae) Rastro pasivo; seguimiento de la traza descrita por una aeronave en vuelo por el procedimiento de vigilancia pasiva (ver Passive surveillance).

Passiveness: (mat-qui) Pasividad; pérdida de reactividad química de metales y aleaciones activas en condiciones ambientes particulares.

Paster: (man) Parche.

Patch: (ads) Argot del área aeroportuaria utilizado para hacer referencia los charcos o acumulación de agua que queda en la pista y calles de rodaje luego de una tormenta o chaparrón de lluvia.

Patch: (man) Remiendo, parche estructural.

Patch bolt: (mac) Bulón o perno de cabeza plana.

Patchy fog: (met) Banco de niebla.

Patchy showers: (met) Chaparranos o chubascos aislados.

Patent: (cer-doc) Patente, patentamiento, derecho o privilegio de invención.

Path: (var – oper) Camino, senda, trayectoria.

Path Following Error (PFE): (nav/com) Error a lo largo de la trayectoria; acumulación o sumatoria de errores en la marcación de los sistemas radioeléctricos de ayuda a la navegación que generan un desvío de la aeronave de la ruta o trayectoria ideal planificada para un vuelo.

Patrol aircraft: (def) Aeronave de patrullaje.

Pattern flight: (tae-oper) Circuito de aeródromo; en el tránsito aéreo es el sistema de accesos y egresos desde un punto a otro de un aeródromo.

Paved apron: (ads) Plataforma pavimentada.

Paved runway: (ads) Pista pavimentada.

Paved taxi lane: (ads) Calle de rodaje pavimentada.

Pavement: (ads) Pavimento.

Pavement Classification Number (PCN): (ads) Número de clasificación del pavimento (u hormigón); código que expresa el valor de sustento de la superficie de pista para la operación terrestre de las aeronaves, debiendo correlacionarse con el valor del número de clasificación de la aeronave (ver Aircraft classification number).

Pavement Condition Index (PCI): (ads) Índice de condición de pavimento; valor adimensional que indica la condición superficial del pavimento de pistas de aterrizaje (*ref. Índice que integra cantidad y tipos de fisuras, áreas de contaminación, etc.*).

Pavement Load Rating (PLR): (ads) Índice de resistencia del pavimento; valor sustento, a nivel estructural que posee el área pavimentada de una pista, calle de rodaje y plataforma (ver Pavement classification number).

Pawl: (mec) Retén.

Pawl: (mec) Traba mecánica; elemento que restringe o limita el movimiento de un sistema mecánico, generalmente se asocia a freno de ruedas dentadas o elementos con cremallera.

Pawl: (tre) Horquilla de rueda de tren de cola; herraje que toma la rueda y fija el conjunto a la estructura de ballesta de cola, en trenes convencionales.

Pawnee: (com) Nombre comercial del avión aeroaplicador monomotor alternativo Piper PA-25.

Pawnee Brave: (com) Nombre comercial del avión aeroaplicador monomotor alternativo Piper PA-36.

Pax: (var) Apócope por "*passenger*"; pasajero (ver Passenger).

Paxsim: (ads-com) Modelización analítica para el estudio del flujo y movimiento de pasajeros en las diferentes áreas de un aeropuerto.

Payload: (des) "*Carga paga*"; mercancías transportadas con intenciones comerciales por una aeronave.

Peaucellier linkage: (mec) Biela Peaucellier; dícese de todo componente o parte de un sistema mecánico

(dinámico) encargado de transformar el movimiento circular en movimiento lineal.

Peak gust: (met-oper) Máxima ráfaga; máxima intensidad del viento que se ha registrado dentro de un mismo fenómeno (máxima velocidad de ráfaga).

Peak hour: (tae-ads) "*Hora pico*"; es la hora del día a la que un determinado aeródromo (o una zona delimitada del espacio aéreo) registra la mayor cantidad de operaciones.

Pearlite: (mat) Perlita, fase en el diagrama hierro carbono, compuesto por elementos microestructurales constantes de ferrita y cementita alfa laminar, con más de 0,83 % de carbono.

Pecking: (oper-heli) Impacto de hélice; suceso en tierra donde las punteras de la hélice hacen contacto con el terreno.

Pedal: (sic) Pedal; dispositivo de control de los comandos de vuelo en la cabina correspondientes al timón de dirección y frenos.

Pedal sensor: (sic-sie) Sensor de pedal; dispositivo electrónico / digital de medición de la intensidad de presión sobre los pedales (vinculados al sistema electrónico de frenos) que censa esa presión, enviando la señal correspondiente a los servoactuadores de frenado en el conjunto de las ruedas, produciéndose el nivel de frenado deseado por la tripulación (*ref. tipo de sistema de control instalado en aeronaves medianas o de transporte*).

Pedal turn: (hel-oper) Viraje con pedal; en la operación de helicópteros, es el viraje plano realizado a través del control de efecto antipar que genera el rotor de cola comandado con los pedales del puesto de pilotaje.

Pedestal: (sic-ppr) Pedestal de comandos; en aeronaves de mediano y gran porte, es la unidad de la cabina de vuelo alojada en el sector central donde se encuentran ubicados los comandos de motor, flaps, frenos aerodinámicos y compensadores.

Pedestal stand: (sic) ver *Pedestal*.

Peel: (man) Decapar, quitar el revestimiento superficial de un componente o estructura.

Peel off: (oper) “*Romper formación*”; en un vuelo en formación de dos o más aeronaves, es el movimiento en el cual una o más se separa del grupo o varía su curso y altitud, o ambos.

Peeled: (man) Descascarado; exfoliación o deterioro de los tratamientos superficiales o acabados de un material o componente.

PeepIs: (siem) En aeronaves de transporte certificadas bajo FAR 25, tecnicismo por: baterías auxiliares de los senderos luminosos de emergencia (piso) de la cabina de pasajeros.

Peer pressure: (fhs) “*Presión de los colegas*”; en factores humanos se vincula a una toma de decisiones deficientes debido a la presión que ejercen los profesionales pares sobre un individuo.

Peg: (mec) Pasador, traba cilíndrica; bloqueador o freno mecánico de un sistema dinámico (ver Pin).

Pellet: (met) Micro granizo; precipitación de hielo cristalino en formaciones esféricas diminutas, las cuales no superan los 5 mm de diámetro.

Pelorum: (est–man) Eje de referencia longitudinal de la aeronave; valor utilizado en el mantenimiento, en especial, para el reglaje de instrumentos de navegación.

Penetration turn: (oper) Viraje de penetración; conjunto de maniobras que se llevan a cabo durante un descenso (desde el nivel de crucero) para iniciar el procedimiento de aproximación.

Peng–Robinson equiation: (flu) Ecuación de Peng–Robinson; desarrollo analítico de comportamiento de estado de fluidos en la interfase de equilibrio de líquido–vapor, definiéndose como región de Peng–Robinson.

People mover: (ads) ver *Passenger conveyor belt*.

Perceived Noise Level (PNN_k): (cer) Nivel de ruido percibido; índice de contaminación sonora (referida a la actuación de motores a reacción) que se percibe,

expresándose analíticamente, para el cálculo de certificación.

Perchlorethylene: (qui–man) Percloro–etileno; solvente químico en forma de vapor utilizado para limpieza y desengrasado de componentes en tareas de mantenimiento e inspección.

Percived need: (man–cer) “*Necesidad percibida*”; de acuerdo con los estudios realizados por una auditoría, son las necesidades, cambios, incrementos de presupuesto o modificaciones que deberían ser llevados a cabo a futuro, por parte de una organización operadora de aeronaves y/o de mantenimiento.

Performance: (oper) Performance; condiciones, respuestas, actuaciones y aptitudes resultantes de vuelo en determinados momentos de la operación con parámetros conocidos.

Performance Based Navigation (PBN): (nav/com) Sistema de navegación basado en la performance; navegación aérea realizada con el apoyo de dispositivos satelitales, que permite optimizar las fases de vuelo, las aproximaciones en condiciones marginales y propiciar el ahorro de tiempo de vuelo y combustible.

Performance Data Computer System (PDCS): (avi) Sistema informático de control de datos de performances de la aeronave.

Performance index: (rad) Índice de performances; en los sistemas de radar, es el valor integral comparativo que toma los parámetros de intensidad de pulsos, capacidad de antena, capacidad de detección, etc., de dos o más radares comparándolos y generando un valor numérico adimensional que los vincula de acuerdo con sus capacidades.

Performance Management System (PMS): (des–oper) Sistema de gerenciamiento de cálculo y predicción de performances en determinadas condiciones de despacho operativo.

Performance number: (ppa–qui) ver *Octane number*.

Performance shaping factor: (fhs) Factor o condición humana que contribuyó o desencadenó un error posterior; factor contribuyente.

Performance Training Manual (PTM): (doc–oper) Manual de entrenamiento de performances de vuelo y operación, documento de uso durante la instrucción de tripulaciones en simulador de vuelo.

Performance-type glider: (var) Planeador de altas performances, alto velero, planeador de competición.

Performed cable: (sic) Cable de sistema de comando; denominación aplicada en ámbitos técnicos como sinónimo de cable de comando.

Perimeter fence: (ads) Reja perimetral; alambrado, reja o cualquier otro elemento que delimite el área perteneciente a un aeródromo, protegiéndolo de la entrada de intrusos o animales sueltos.

Perimeter shear: (est) Esfuerzo de corte perimétrico; cargas de corte o cizalla disueltas o soportadas mayoritariamente por el revestimiento o capa exterior de una parte o componente.

Perimeter track: (ads) Rodaje perimetral; calle de rodaje que conecta las salidas de una pista de aterrizaje, con las zonas de hangares, mantenimiento o áreas de servicio de un aeropuerto.

Period: (var) Período.

Periodic: (mate–fis) Periódico; es todo aquel valor, suceso, frecuencia o fenómeno que se mantiene constante a medida que se desarrolla o prolonga en un período de tiempo determinado.

Periodic inspection: (man) Inspección periódica; programa de inspecciones de un producto aeronáutico llevado a cabo en función de las horas de vuelo, ciclos (o tiempo calendario), donde se encuentran estipulados diferentes intervalos en los que se realizan las tareas necesarias para continuar la condición de aeronavegable del producto en cuestión (*ej. plan de mantenimiento aplicado habitualmente en aeronaves de aviación general*).

Periodic wave: (fis–nav/com) Onda periódica; onda que mantiene su periodicidad de frecuencia y longitud de onda en función de un período de tiempo dado.

Peripheral hem: (var) Borde de paracaídas, borde del valemante de un paracaídas.

Perishable goods: (des) Mercancías perecederas; carga, envío o mercadería que requiere de ambientes refrigerados a niveles controlados para su transporte y posee fecha de vencimiento (*ej. los embarques de algunos medicamentos y vacunas requieren estos cuidados*).

Perishable shipment: (des) *ver Perishable goods*.

Permanent ballast: (est) Lastre o contrapeso de uso permanente; peso agregado a la estructura con la única intención de mantener el balanceo de la aeronave dentro del rango de seguridad del centro de gravedad (*ej. el lastre suele utilizarse en planeadores deportivos de alto rendimiento*).

Permanent deformation: (mat–est) Deformación plástica, deformación permanente, daño de deformación no reversible.

Permanent echo: (rad) Eco permanente; eco de radar que proviene de un punto fijo en el terreno (*ej. accidentes geográficos, instalaciones edilicias, bosques, etcétera.*).

Permanent gas: (flu) Gas permanente; estado gaseoso de un fluido en donde la temperatura y condiciones de servicio lo hacen estable y en condiciones alejadas de un cambio de estado.

Permanent fault: (est–sis) Falla permanente; falla experimentada por una parte, sistema o dispositivo que requiere el recambio inmediato de la unidad afectada para el retorno a su condición de servicio.

Permanent load: (est) Cargas permanentes (*ver Static load*).

Permanent set: (est–mat) Deformación permanente; tecnicismo aplicado como sinónimo de la deformación plástica o de estado no reversible, producida sobre un componente.

Permeability: (fis) Permeabilidad; relación entre la densidad de flujo magnético en un medio y la fuerza magnetizadora que lo produce, y logra atravesar un cuerpo.

Permeability: (mat) Permeabilidad; pasaje o difusión de una determinada sustancia a través de una barrera sin que se produzcan cambios de orden físico o químico.

Permeable: (mat) Permeable, permeabilidad.

Permissible: (var) Permitible, permitido, aceptado.

Permissible: (est–cer) Permissible; en los materiales compuestos utilizados en componentes estructurales de aeronaves de transporte, son los valores determinados durante los ensayos relacionados con la resistencia, tolerancia a la delaminación, y demás fallas que pueden experimentar ese tipo de materiales y que han sido estipulados como seguros y aceptados (*ref. requerimiento establecido en la norma de certificación FAR 25.615*).

Peroxide: (qui) Peróxido; sustancia química que presenta un enlace oxígeno–oxígeno, en estado de oxidación -1; estos compuestos actúan habitualmente como agentes reductores en presencia de óxidos fuertes.

Personal flying: (oper) “*Vuelo de traslado*”; en las operaciones de aviación general, es el vuelo que se realiza por razones, necesidades o gustos personales de los interesados, sin que exista un acuerdo económico, ganancias, o venta de billetes.

Personnel Locator System (PLS): (siem) Sistema de localización de víctimas; sistema que permite ubicar con precisión las señales emitidas por los transmisores de emergencia, pudiendo realizar de esa manera las tareas de búsqueda y salvamento (*ej. los helicópteros Sikorsky*

UH60, generalmente tienen instalado ese sistema para operaciones SAR).

Perspective: (var) Perspectiva.

Perspex™: (com–mat) Nombre comercial del material acrílico transparente de alta resistencia, utilizado en la construcción de ventanillas y parabrisas de aeronaves con cabinas no presurizadas (ver Plexiglass).

Perturbation: (flu–aer) Perturbación; respecto a un caudal o flujo estable, es la variación de presión o condición local anormal que afecta adversamente su condición estable.

Pesticida: (qui) Pesticida, plaguicida; producto químico utilizado en tareas de aeroaplicación o fumigación de control de plagas.

Petch equation: (est) Ecuación de Petch; planteo analítico que desarrolla el concepto, por el cual el deslizamiento que se produce en los límites de grano depende del tamaño de los mismos.

Petcock: (sis) Llave de purga; válvula que permite el drenaje de la carga de fluido de un determinado reservorio, cañería o sistema de transmisión.

Petroleum solvents: (qui – man) Solvente de base de hidrocarburo.

pH: (qui) Potencial de hidrógeno; expresión del logaritmo negativo de la actividad iónica del hidrógeno presente en una solución o material; lo que da la relación (y grado) de acidez o alcalinidad del mismo.

Phantom: (var) Falso, ilegal, intruso.

Phantom: (com) “*Fantasma*”; nombre comercial del avión caza birreactor supersónico McDonnell Douglas F-4.

Phantom gripe: (man–avi) Expresión típica del área de mantenimiento que se refiere a la falla intermitente que presenta un componente o sistema, la cual no puede ser reproducida en tierra durante las pruebas funcionales, tornándose más complicada su reparación (*ej. término aplicado con mayor asiduidad sobre componentes electrónicos de aviónica*).

Phantom drawing: (man) Dibujo de líneas ocultas.

Phase: (qui) Fase, estado de agregación de una sustancia.

Phase displacement: (var) Desfasarse, desplazamiento de fase.

Phase of flight: (oper) Fase del vuelo; cada uno de los tramos realizados por una aeronave durante una operación completa (*ej. despegue, ascenso inicial, ascenso, crucero, descenso, aproximación y aterrizaje*).

Phase splitter: (sie) Divisor de fases.

Phase unwrap: (rad) Respecto del funcionamiento de radares sintéticos de apertura (ver InSAR); retraso que tiene una de las ondas recibidas por el sistema para realizar la interpolación de datos y su interpretación.

Phased array: (rad) Radar de escaneo electrónico; sistema radioeléctrico de detección que posee la capacidad de captar objetos tanto en el eje horizontal como en el vertical sin necesidad de una antena móvil.

Phenol formaldehyde resin: (mat) Resina de fenolformaldehído; solución química líquida utilizada como aglutinante o adhesivo en estructuras de material compuesto.

Phenolic: (qui) Fenólico.

Phenolic adhesive: (man–qui) Adhesivo de base fenólica.

Phenolic plastic: (mat) Plástico fenólico; materiales conformados por resina de fenolformaldehído termoestable.

Phenolic resin: (qui – mat) Resina de composición fenólica; solución química utilizada en el conformado de algunos materiales compuestos (ver Phenol formaldehyde resin).

Phillips bit: (her) Punta intercambiable de destornillador cruz o phillips.

Phillips screw: (her) Destornillador cruz o phillips

Phinom: (aer) Ángulo de ladeo nominal (ver Nominal bank angle).

Phone booth: (def) *ver Knife fight.*

Phosphate-ester hydraulic: (qui–sih) Líquido hidráulico fosfatado; fluido incompresible, no inflamable, utilizado en la transferencia energética dentro de sistemas hidráulicos de altos requerimientos (*ref. fluido hidráulico que cumple las especificaciones de la norma MIL-H-8446*).

Phosphate film: (mat) Capa fosfatada de recubrimiento superficial; material químico de alta densidad utilizado como protección contra procesos corrosivos, principalmente, en componentes de aleaciones de aluminio.

Phosphate treatment: (mat–qui) Tratamiento de fosfatado; tratamiento químico-metalúrgico superficial aplicado como prevención y protección de procesos corrosivos, en general suele utilizarse en combinación con pinturas.

Photochromatic Windows: (est) Ventanilla fotocromática; ventanilla cuyo material posee la capacidad de virar su color y opacidad de acuerdo con la cantidad de luz recibida.

Photoconductive cell: (sie) Célula fotoconductora (ver Photocell).

Photoelectric effect: (fis–sie) Efecto fotoeléctrico; capacidad de algunos elementos químicos de emitir electrones al incidir luz sobre sus superficies (*ej. poseen esta capacidad el zinc, el potasio, etcétera*).

Photographic Reconnaissance (PR): (oper–def) Reconocimiento fotográfico; operación, generalmente relacionada con incursiones militares, donde se realiza un estudio de una determinada área a través de la fotografía aérea.

Photographic strip: (var) Serie de fotografías aéreas; composición fotográfica que reproduce un área determinada del terreno a través de una sucesión de fotos consecutivas de la zona a relevar.

Photon: (fis) Fotón; partícula subatómica, que se puede comportar como tal, o bien como una onda; interviene en los procesos cuánticos electromagnéticos.

Photovoltaic cell: (sie) Célula fotovoltaica (ver Photocell).

Physical critic mach: (flu-aer) Número de mach físico crítico; es la proporción entre la energía del movimiento ordenado de las partículas y la energía del movimiento desordenado que las impulsa en función del número de mach del fluido.

Physical device: (sis) Dispositivo físico; equipos y subsistemas, partes funcionales de un sistema o conjunto de a bordo (*ej. una unidad de velocidad constante-CSD, es un dispositivo físico de un motor a reacción*).

Piano hinge: (mec) Bisagra tipo piano.

Pick up field: (oper) Campo visual; capacidad de visualización del terreno, accidentes geográficos, obstáculos, etc. obtenidos desde el aire.

Pickle: (man-mat) Baño químico para limpieza de componentes metálicos.

Pickling: (man-mat) Remoción de óxido o corrosión; procedimiento de limpieza y remoción de productos de corrosión acumulados en partes o componentes atacados por alguno de esos procesos (*ej. el término se vincula, en general, al programa de control de corrosión de aeronaves de transporte -CPCP-*).

Picking up: (oper) Restablecimiento, restablecida, recuperación; técnica utilizada en la recuperación posterior a una maniobra, habitualmente en referencia a la maniobra posterior a un descenso o picada.

Pickling agents: (qui-man) Sustancia pasivadora; compuesto o solución química utilizada en tratamientos de control y prevención de corrosión (ver Passivate).

Pier: (ads) Muelle, espigón; corredor que conecta los puestos o puertas de estacionamiento de las aeronaves con el edificio principal de las facilidades del aeropuerto.

Piercing: (est) Perforación.

Piezoelectric effect: (fis-mat) Efecto piezoeléctrico; capacidad de los materiales conductores de

experimentar pequeñas expansiones y contracciones elásticas en presencia de una carga eléctrica aplicada.

Piezoelectric transducer: (sis) Transductor piezoeléctrico; dispositivo que permite transformar la energía eléctrica de un compuesto o material cristalino en una señal eléctrica o electromagnética.

Pig: (mat) Lingote.

Pig: (des-mat) Envase o contenedor especial para el transporte de materiales radioactivos cuyo transporte se encuentra restringido en operaciones de transporte de pasajeros.

Pilot: (fhs) Piloto, aviador.

Pilot bearing: (mec) Cojinete guía.

Pilot briefing: (oper-fhs) Coordinación previa operativa (ver Breafing).

Pilot callout: (oper-fhs) Vinculado a las actividades desarrolladas, por la tripulación, en la cabina de vuelo durante la operación; dícese de los requerimientos y preguntas de las listas de control de procedimientos, operación de sistemas, etc., del piloto en los mandos al piloto que lo asiste en la operación.

Pilot Canopy: (sis) Paracaída de apertura; es el primer velamen en forma de paracaídas al desplegarse del conjunto cuando es accionado, generando posteriormente la apertura del velamen del paracaídas principal.

Pilot case: (var) Maletín de piloto, valija de vuelo.

Pilot Certificate: (doc-cer) Licencia de piloto; certificación de carácter personal que emite la autoridad aeronáutica de cada Estado, acreditando y avalando a un aviador para el nivel del licencia que se le otorga.

Pilot chute: (sis) *ver Pilot canopy*.

Pilot deviation: (oper-fhs) Transgresión; es la actitud adoptada por parte de una tripulación (o piloto), donde se produce una violación o incumplimiento de una normativa operativa, orden del control de tránsito aéreo, o cualquier otra reglamentación de carácter obligatorio.

Pilot duties: (oper-fhs): Acciones del piloto; deberes y tareas obligatorias de efectuar por parte del piloto en los mandos.

Pilot Fliying (PF): (oper-fhs) “Piloto en los mandos”; piloto en vuelo, piloto al mando; expresión ampliamente utilizada en el área de operaciones, con la que se hace referencia al piloto que tiene el comando de la aeronave en un determinado momento, independientemente de quién sea capitán (comandante) o copiloto.

Pilot In Command (PIC): (oper) Piloto al mando; tripulante que se encuentra a cargo de los comandos de vuelo de la aeronave durante una determinada fase de la operación (ver Pilot Flying).

Pilot Induced Oscillation (PIO): (oper-hel) Oscilación inducida por el piloto; movimiento oscilatorio de la aeronave en vuelo, inducido por el piloto a través de los comandos de vuelo.

Pilot monitorig: (oper-fhs) Segundo piloto, piloto asistente, piloto que no está en los mandos y asiste al que esta volando (ver Pilot not fliying).

Pilot Not Flying (PNF): (oper-fhs) Copiloto, piloto asistente, piloto que no está en los mandos de la aeronave.

Pilot Operation Handbook (POH): (doc-oper) Manual de operaciones del piloto; documento operativo emitido por el fabricante de una aeronave en el que se resumen la características de la aeronave, los valores referenciales y los servicios básicos (*ref este tipo de manual se utiliza, por lo común, en aeronaves de aviación general*).

Pilot pushing: (fhs-oper) Argot del área de operaciones de líneas aéreas con el cual se hace referencia a la presión empresarial ejercida sobre las tripulaciones de vuelo para que excedan los límites de horas de servicio, mínimos de descanso, etcétera en pro de las conveniencias empresariales.

Pilot report (PIREP): (oper-doc) Informe del piloto, informe de la tripulación posterior a la realización de un

vuelo en el que se registran las novedades halladas en ruta; generalmente este tipo de informe se asocia con fenómenos meteorológicos.

Pilot rivet: (mec) Orificio para remache.

Pilot slinding windows: (est) Parabrisas lateral de cabina de vuelo; ventanilla de la cabina que posee un sistema manual de apertura en tierra (*ej. el Boeing 737-200 tiene este tipo de parabrisas lateral con capacidad de apertura*).

Pilot union: (var) Sindicato de pilotos, unión sindical de pilotos comerciales.

Pilot valve: (sih-sin) Válvula relé; válvula o dispositivo de control de apertura y cierre de una válvula de control de caudal de sistemas hidráulicos o neumáticos.

Pilot weather report: (oper-met) Informe meteorológico del piloto; información brindada por un piloto respecto de fenómenos meteorológicos significativos hallados en vuelo.

Pilot’s discretion: (tae) “A *discreción del piloto...*”; tecnicismo del área de control de tránsito aéreo con el que se autoriza a un vuelo a proceder con la operación que se lleva a cabo de acuerdo a su criterio y necesidades, gracias a estar el espacio aéreo circundante libre de otros tránsitos.

Pilotage: (oper) Navegación observada; navegación aérea en condiciones VMC, que se apoya en referencias geográficas y/o edificaciones urbanas o rurales. En una navegación de este tipo el piloto es quien determina la posición actual y el curso a seguir, en base a las referencias visuales que él tiene en cuenta.

Pilotage chart: (doc-oper) Carta de pilotaje; carta aeronáutica expresada en escala 1:500.000 utilizada para la planificación detallada de una determinada operación.

Pin: (mec) Espiga, pasador, perno, clavija, prisionero.

Pin: (sie) Conector.

Pin joint: (mec) Junta pasador.

Pin point: (nav/com) *ver Fix point*.

Pin punch: (her) Punzón.

Pine: (mat) Pino, madera de pino.

Pinger: (siem) “Baliza ULB”; expresión corriente o argot del área de operaciones y del control de tránsito aéreo, utilizada para hacer referencia a la radio baliza de localización submarina ULB (ver Underwater locator beacon).

Pinion: (mec) Piñón.

Pint: (var–mat) Pinta imperial; expresión de cuantificación británica de fluidos líquidos que equivale a: $1\text{ pinta} = 0,568\text{ litros}$.

Pintle: (mec) Clavija.

Pintle: (ppa) Extensión de aguja del carburador; en los motores alternativos, es el dispositivo que protege el extremo de la válvula aguja sobre su apoyo al clicéur del carburador (ver Gliceur).

Pintle chain: (mec–sic) Cadena articulada; dispositivo utilizado en la transmisión de energía mecánica o movimiento en algunos sistemas de comando de aeronaves livianas o medianas.

Pipe: (sis) Tubo, caño.

Pipe gasket: (mec–sis) Junta de tubería; anillos o sellos de conexión desde las tuberías de alimentación o hacia ellas.

Pipe thread: (mec–sis) Rosca exterior de tubo.

Pipework: (sis) Cañería, tubería, conjunto de tubos de transmisión o alimentación de fluidos.

Piping: (sis) Cañería, tubería.

Piping joint stall: (flu–sis) Coeficiente de pérdida para uniones en tuberías, expresión analítica que desarrolla las pérdidas de un fluido debido a uniones y subsistemas internos de las líneas de alimentación de fluidos.

Piping system: (sis) Sistema de tuberías; conjunto de tuberías de los sistemas de fluidos de a bordo de la aeronave (ref. sistema que debería cumplir las especificaciones de la norma MIL-STD-17B para cañerías de presiones estándar).

Piston: (ppa–mec) Pistón; émbolo que actúa en el interior del cilindro en motores alternativos o recíprocos, generando una variación de la presión y volumen de la masa de fluido presente en él, que favorece a las condiciones propicias de combustión.

Piston: (def) Argot de las fuerzas armadas estadounidense, por aeronave con motor alternativo o recíproco.

Piston barrel: (ppa) Barril del pistón, cuerpo del pistón (ver Piston).

Piston bushing: (ppa) Buje de pistón o émbolo.

Piston clearance: (ppa) Juego lateral del pistón; huelgo o distancia calculada que existe entre el cuerpo del pistón y la pared interna del cilindro.

Piston crown: (ppa) ver *Piston head*.

Piston displacement: (ppa) Cilindrada; es el volumen geométrico ocupado por el conjunto de pistones desde el punto muerto superior hasta el punto muerto inferior; es decir, es la suma del volumen útil de todos los cilindros de un motor alternativo.

Piston engine: (ppa) ver *Reciprocating engine*.

Piston kerff: (ppa) ver *Piston ring land*.

Piston motion: (ppa) Desplazamiento interno del pistón; término que designa al movimiento del pistón dentro del cilindro desde el punto muerto inferior al punto muerto superior.

Piston pin: (ppa) Pasador de biela; en motores alternativos, componente mecánico reforzado que sirve de vínculo entre la cabeza del pistón y la biela.

Piston pump: (sis) Bomba de pistón, bomba a pistón; dicese de toda aquella bomba actuadora, donde se consigue el impulso deseado (o compresión del fluido) a través de la actuación de un conjunto de émbolo y pistón.

Piston ring: (ppa) Aro de pistón; sello metálico exterior al cuerpo del pistón que provee el huelgo correcto con el cilindro y una correcta lubricación.

Piston ring compressor: (her-ppa) Compresor de aros de pistón; herramienta específica para el cierre y ajuste de los aros sobre el cuerpo de pistón de acuerdo a las tolerancias especificadas para cada tipo de motor alternativo o recíproco.

Piston ring expander: (her-ppa) Extractor de aros de pistón; herramienta específica utilizada para la apertura y desbloqueo de los aros, sobre el cuerpo del pistón de motores alternativos o recíprocos.

Piston ring gap: (ppa) Respecto de la geometría del pistón de motores alternativos, es la distancia que existe entre la zona de fijación de los aros y la cabeza del pistón.

Piston ring installer: (her-ppa) Pinza para instalar aros de pistón.

Piston ring land: (ppa) Sujeción para los aros de pistón; respecto del cuerpo del pistón de motores alternativos, es la entalla o geometría que permite la fijación de los aros al mismo.

Piston rod: (ppa) Biela (ver Rod).

Piston scuffing: (ppa) Gripado de pistón; desgaste adhesivo con desprendimiento de secciones de material al que se ve sometido un pistón, producto de una lubricación deficiente entre las paredes del cilindro y el cuerpo del pistón, temperaturas de servicio excesivas o huelgo incorrecto entre el cilindro y el cuerpo del pistón.

Piston skirt: (ppa) Camisa del pistón.

Piston stroke: (ppa) Carrera del pistón; distancia recorrida por el pistón en el cilindro desde el punto muerto superior hasta el punto muerto inferior.

Piston type pump: (sih) Bomba de pistón; bomba del sistema hidráulico que genera presión en él a través de la acción de un pistón dentro de un cilindro.

Piston-use airport: (ads) Aeródromo para aeronaves con motor alternativo; aeródromos que disponen únicamente de abastecimiento de combustible para motores recíprocos (*ref. criterio establecido en la Circular de FAA AC 150/5200-33A*).

Pit: (mat) Hoyo, hoyuelo, microhuevo, picadura, punto de corrosión (ver Pitting corrosion).

Pitch: (avi) Cabeceo; es el movimiento que realiza la aeronave en vuelo, respecto de su eje longitudinal, generando una actitud de picada y cabreado alternadamente.

Pitch: (mat) En tecnología de materiales compuestos: tecnicismo por material derivado de hidrocarburo, de alto peso molecular, usado en la fabricación de fibras de carbono y grafito.

Pitch attitude: (oper) Actitud de ángulo de ataque, actitud de cabeceo; dicese de la posición angular de la aeronave en relación a su eje longitudinal (ver Angle of attack).

Pitch attitude protection system (PAPS): (sic-siem) Sistema de protección por cabeceo excesivo; subsistema de protección de actuaciones en vuelo del sistema de comandos de vuelo "fly-by-wire" (ver Fly-by-wire).

Pitch axis: (oper) Eje de cabeceo; dicese del eje longitudinal de la aeronave, tomado como referencia para el movimiento angular de cabeceo.

Pitch change: (hel-heli) *ver Feathering*.

Pitch control: (heli) Mecanismo de paso de hélice; dispositivo hidromecánico que comanda la posición angular de las palas de hélice.

Pitch control: (sic) Comando de control de cabeceo; según el tipo de aeronave y el incremento de potencia, el control de cabeceo o actitud de la aeronave se logra con el movimiento hacia delante o atrás de la palanca de mando o bastón de comando.

Pitch control fingers: (heli) Traba dinámica del comando de paso de hélice "ganchos" (ver Pitch finger).

Pitch-diameter ratio: (hel) Relación paso-diámetro; relación numérica que existe entre el diámetro total de la hélice y el paso de la misma (ver Propeller pitch).

Pitch distribution: (heli) Torsión de pala; ángulo de torsión longitudinal de la pala de hélice, respecto de la raíz a la puntera.

Pitch finger: (heli) “*Ganchos*”; en las hélices de paso variable, es el dispositivo mecánico que controla la posición angular de las palas (paso) en referencia a su fijación al cubo de hélice.

Pitch indicador: (avi) Indicador de cabeceo.

Pitch Limit Indicator (PLI): (sis–avi) Indicador de máximo ángulo de ataque.

Pitch moment: (oper) Momento de cabeceo; sumatoria de fuerzas y momentos, producto de la actuación de cabeceo (ver Pitch) de la aeronave en vuelo.

Pitch ratio: (heli) Relación de paso geométrico y diámetro de la hélice.

Pitch reversing: (heli) Inversión del paso de hélice invirtiendo la dirección del flujo de aire, “*paso reversible*”.

Pitch setting: (heli) Calado de hélice.

Pitch stop: (heli) Tope de paso; en hélice de paso variable, es el limitador mecánico de máximo ángulo de variación del paso de la pala.

Pitch trim compensator: (sic) Aleta compensadora de actuación de cabeceo; superficie exterior (expuesta al flujo libre) que censa el ángulo de ataque que adopta la aeronave; dispositivo que también es utilizado como una indicación del sistema de equilibrio y estabilidad.

Pitch up: (oper) Encabritar, colocar actitud de nariz arriba; aumento del ángulo de ataque donde la aeronave adopta una actitud de ascenso.

Pitching: (oper) Actitud de picada; expresión que se refiere al incremento del ángulo de ataque donde la aeronave desciende rápidamente.

Pitching: (est–fis) Cabeceo; fuerzas inerciales angulares equilibradas, generadas en la estructura de la aeronave por las cargas aerodinámicas.

Pitching moment coefficient (C_M): (aer) Coeficiente de momento de cabeceo; es la expresión del momento de

cabeceo de la aeronave en función de la ubicación del centro de fuerzas aerodinámicas de la planta alar.

Pitchling: (man–mat) Decapar, decapado, descascarado, exfoliado.

Pitot: (sis–sin) “*Tubo pitot*”; sonda de toma de presiones y velocidad del aire externas, dispositivo que envía la señal necesaria para la indicación de instrumentos de vuelo, sistema que debe cumplir con las especificaciones de las normas TSO C16a, TSO C2d y TSO C88d.

Pitot comb: (sis–sin) Hilera o conjunto de pitots; alineamiento o conjunto de sondas de presión externa ubicadas en una determinada área del fuselaje o estructura alar (ver Pitot).

Pitot cover: (var) Funda de pitot; cobertor de uso en tierra para evitar el ingreso de partículas y conservación general del dispositivo pitot (ver Pitot).

Pitot heat: (sis) Calefactor de tubo pitot; sistema eléctrico térmico cuya función es evitar la formación interna de hielo en el pitot (ver Pitot).

Placard: (mec) Bastidor, cuna.

Placard: (man–sis) Chapa identificatoria; placa metálica colocada en fuselaje o sistemas de a bordo con instrucciones para el servicio, el mantenimiento o ambos.

Placard switches: (sie) Bastidor para interruptores; soporte de solenoides, borneros u otros dispositivos del sistema eléctrico, a los cuales les permite la fijación en los paneles de la cabina de vuelo, sistemas de a bordo y demás partes de la aeronave.

Placard value: (cer) “*Valores de placa*”; referencia a los valores expresado en las placas de identificación e información colocadas en un producto aeronáutico.

Plain: (var) Liso, plano.

Plain bearing: (mec) Cojinete liso.

Plain bend: (est) Flexión plana, flexión transversal.

Plain clamp: (mec) Abrazadera plana.

Plain flaps: (sic) Flaps plano; superficie hipersustentadora de deflexión simple hacia el intradós utilizada generalmente en aeronaves livianas (*ej. tipo de flap que equipa al monomotor Cessna 175*).

Plain cup nut: (mec) Tuerca plana de cabeza ciega.

Plain nut: (mec) Tuerca plana.

Plain rib: (est) Costilla plana; componente no estructural cuya función es la de proveer y mantener la forma del recubrimiento alar (ver Former rib).

Plain rod end: (mec) Rótula plana (ver Rod-end).

Plain ski: (tre-est) Esquí plano; dispositivo (opcional) que puede equiparse al tren de aterrizaje de una aeronave para las operaciones sobre nieve o hielo, inapto para cualquier tipo de operación acuática.

Plain split flaps: (sic) Flaps planos (ver Plain flaps).

Plain strain: (est) Tensión plana; de acuerdo con la teoría de fractura elástica lineal, es la condición de tensiones que se presenta en un componente donde no existen esfuerzos en ambos ejes de aplicación de cargas de tracción (ver Plain tension).

Plan-form: (est-aer) Geometría de planta alar; tecnicismo de la ingeniería aeroespacial utilizado para hacer referencia a las características de forma (alargamiento, diedro, flecha, etc.) y cualidades aerodinámicas generales de un tipo particular de estructura alar.

Planar linkage: (mec) Eslabonamiento planar o coplanar; en sistemas dinámicos, es el componente mecánico que vincula dos o más partes en el mismo plano de movimiento.

Planck constant (h): (fis) Constante de Planck; expresión numérica de la constante de la energía electromagnética, cuyo valor es $6,6356 \times 10E^{-27}$.

Plane: (aer) Plano, plano aerodinámico, ala, estructura alar (ver Wing).

Plane of rotation: (hel) Plano de rotación; plano de giro del rotor principal (ver Main rotor) de un helicóptero.

Plane of symmetry: (est) Plano de simetría; plano imaginario que pasa a través del eje longitudinal de una aeronave dividiéndola en dos mitades perfectamente iguales.

Plane of turn: (oper) Plano de viraje; plano que se extiende desde la trayectoria del vuelo de la aeronave hasta el centro de su radio de viraje.

Plane stress fracture toughness (K_c): (est-mat) Tenacidad a fractura en cargas planas; concepto de carga uniaxial plana de la mecánica de fractura elastoplástica.

Plane tension: (est) Tensión plana; estado de cargas en la que dos tensiones principales son siempre paralelas a un plano dado.

Planemaker: (var) Fabricante.

Planet gear: (mec) Engranaje planetario.

Planimetry: (var) Planimetría.

Plantite: (mat) Plantita.

Planned Position Indicator (PPI): (rad) Indicador plano de posición; tipo de pantalla radar en la que puede observarse el movimiento de las aeronaves, sus etiquetas de respondedor (ver transponder) como así también la posición y marcaciones de aerovías.

Planning: (man-fhs) Planeamiento, planificación.

Planning and Production Control (PPC): (man) Planificación y control de la producción; sistema de control y administración de recursos técnicos y humanos en el mantenimiento de empresas aerocomerciales.

Planning position: (aer-flu-oper) Actitud de la aeronave y condición de fuerzas hidrodinámicas y aerodinámicas que se producen durante la operación acuática, rodaje y despegue, en las operaciones de aeronaves anfibas.

Planning Workshop Process (PWP): (man) Proceso de planeamiento de tareas de taller; plan de acción programado de las tareas de inspección o mantenimiento que se deben llevar a cabo sobre productos aeronáuticos, contemplando mano de obra, herramental, recambios de repuestos, disponibilidad de taller, etc.

Platband: (est) Platabanda; componentes estructural lateral (doble o simple) de larguero o viga.

Plate clutch: (mec) Embrague de disco (ver Clutch).

Plate inspection: (est–sis) Placa de apertura para inspección, tapa de inspección; elemento desmontable o fácilmente rebatible del recubrimiento exterior de la aeronave que permite un rápido acceso a las zonas internas para inspección o para servicios de recarga de fluidos.

Plate slenderness: (est) Debilidad de placa.

Plate spring: (mec) Ballesta.

Platform: (ads) Plataforma (ver Apron).

Platform maintenance: (man) Mantenimiento en plataforma; en las operaciones aerocomerciales, es la tarea de mantenimiento menor (o de línea) llevada a cabo en plataforma antes de la iniciación de un vuelo (*ej. tareas relacionadas con cargas de fluidos, recambio de componentes menores o inspecciones visuales sencillas*).

Platinum spark plug: (ppa) Bujía de platino; tipo de bujía en la que el electrodo posee un pequeño alambre de platino; bujía utilizada en motores que operan con combustibles de alto contenido de tetraetilo de plomo, como prevención a la formación excesiva de carbono y procesos de perlado.

Platte battery: (sie) Batería anódica.

Pleasure flight: (oper) Vuelo de placer, vuelo de recreo, vuelo no comercial, vuelo de turismo.

Plenum: (ppr) *ver Air inlet*.

Plenum Chamber Burning (PCB): (ppa–ppr) Combustión total en cámaras; motor en el que la combustión se produce completamente dentro de sus cámaras (no habiendo poscombustión).

Plexiglass™: (com–est) Plexiglás; nombre comercial del cristal plástico utilizado para parabrisas y ventanas de aeronaves livianas.

Pliable: (mat) Plegable, flexible.

Pliers: (her) Pinza, alicate.

Plot graph: (var) Gráfico o esquema ploteado.

Plotting board: (oper) Mesa para trazo de navegaciones.

Plowing position: (flu–oper) Es la actitud de “nariz arriba” o de encabritado del avión durante la operación acuática de aeronaves anfibas, debido a las fuerzas de resistencia hidrodinámica al avance que le opone el agua en su desplazamiento.

Plucker: (ads) Control de embarque; término de uso corriente por parte del personal encargado de controlar las tarjetas de embarque de pasajeros.

Plug: (var) Tapón, enchufe, toma.

Plug door: (est–sin) “Puerta tapón”; denominación que se les da a las puertas de acceso en las aeronaves con sistema de cabina presurizada, las cuales, a través de su cierre geométrico (mayor dimensión que la abertura del fuselaje) y presión interna de la cabina, constituyen el bloqueo y sellado final de la cabina, quedando en condiciones de operación del sistema de control interno de la presión.

Plug in: (var) Enchufar, conectar.

Plug valve: (sis) Válvula tapón.

Plug weld: (man) Soldadura de obturación; es aquella técnica de soldadura utilizada para rellenar espacios vacíos y cubrir huecos, a la vez que se unen dos o más elementos.

Plugged: (sis–man) Bloqueo parcial o total de tuberías o mangueras de un sistema.

Plumb: (mat) Plomo.

Plumb bob: (her) Plomada; cordel con peso pendiente en uno de sus extremos utilizado para tomar referencia de nivel y posición (*ej. herramienta utilizada en el centrado y posicionamiento de la aeronave, durante el pesaje para cálculo del centro de gravedad*).

Plumbago: (mat) Grafito (ver Graphite).

Plumbstone 3™: (com–man) Nombre comercial del abrasivo utilizado en tareas de mantenimiento de componentes de motores a reacción.

Plume: (ppa–ppr) Pluma, zona de escape; área de influencia próxima a las zonas de escape de gases del motor, donde puede percibirse su temperatura (*ref. denominación utilizada en relación a motores alternativos y turbohélices donde los gases de escape en sí mismos no conforman una fuerza de empuje propulsivo*).

Plunger: (mec) Émbolo.

Plus: (var) Más.

Ply: (mat) Lámina, capa; respecto del conformado de materiales compuestos, es el término que se refiere a la capa unidireccional constitutiva de una estructura multicapa.

Plymetal: (mat) Estructura de madera contrachapada (ver Plywood) con refuerzos de larguerillos o insertos metálicos.

Plywood: (mat) Madera contrachapada; estructura o componente conformado por varias capas de madera adheridas entre sí, orientando el sentido de las fibras y vetas de acuerdo con las necesidades de cargas de dicho componente.

Pneumatic: (sin) Neumático, impulso neumático, sistema neumático; dispositivo, actuador o sistema impulsado por aire a presión.

Pneumatic caisson: (sin) Cámara o reservorio de aire comprimido.

Pneumatic deicer: (sin–siem) Deselador neumático, bota deseladora neumática (ver Deicer boots).

Pneumatic leading edge: (sin–siem) Borde de ataque neumático, bota desheladora de borde de ataque (ver Deice boots).

Pneumatic polisher: (her) Pulidora neumática; pulidora manual orbital impulsada por aire comprimido.

Pneumatic rivet gun: (her) Remachadora neumática manual.

Pneumatic start system: (sin) Encendido neumático; sistema de puesta en marcha de los motores –a reacción– alimentado por presión neumática (*ej. tipo de sistema instalado en las aeronaves de transporte Boeing 767-300 Series*).

Pneumatic system: (sin) Sistema neumático, sistema de a bordo de aire comprimido o sangrado de aire (ver Bleed).

Pneumatic wrench: (her) Llave neumática.

Pod: (est) Compartimiento, bodega de carga.

Pod engine: (est) Barquilla y compartimiento de motores.

Pogo: (aer) *ver Pogo effect*.

Pogo effect: (aer) “Efecto Pogo”; oscilación o vibración sobre el eje longitudinal de una aeronave o sistema de cohetería en condiciones de gran empuje, debido a variaciones leves pero repetitivas en el nivel de empuje (*ref. efecto que puede presentarse mayoritariamente en cohetería y misilística*).

Point bolt: (mec) Bulón estriado.

Point defect: (mat) Defecto puntual; en la estructura cristalina de un material, es una posición de vacancia única dentro de la red cristalina que se produce habitualmente durante el proceso de solidificación (ver Vacancy y Dislocation).

Points: (her) Electrodo de soldadura.

Poise (P): (flu) Poise; unidad de cuantificación de la viscosidad dinámica (*ej. 1 P = 100 cP = 0,1 Pa/Seg*).

Poisson's ratio: (est) Relación de Poisson; relación de valor absoluto de la deformación transversal (aplicable durante el período elástico) distribuido en el eje de máximas cargas sobre un cuerpo sujeto a tensiones uniaxiales.

Poke: (ppr-ppa-oper) Empuje o potencia; jerga del área de operaciones aplicada como sinónimo de la propulsión conseguida a través del empuje o potencia de la planta de poder.

Polar front: (met) Frente frío polar; masa de aire frío (puede contener humedad también) que se desplaza en una determinada dirección que proviene de uno de los polos.

Polar moment of inertia: (est) Momento polar de inercia; el momento polar de inercia es representado por el *Teorema de Steiner*, que plantea, que el momento polar de inercia de un cuerpo rígido, respecto de un punto arbitrario A.

Polarity: (fis-sie) Polaridad.

Polarization: (fis-sie) Polarización; fenómeno de reducción de la fuerza electromotriz de un elemento voltaico, como consecuencia de las alteraciones que su propio funcionamiento genera en sus partes constitutivas. Puede ser concebido también como un movimiento de entidades de carga en respuesta a un campo eléctrico.

Polarized light: (fis) Luz polarizada.

Polarized wave: (fis) Onda polarizada (ver Polarization).

Pole: (sic) Bastón de comando (ver Control stick).

Policy: (var) Plan de acción, normas.

Polish (to ~): (man) Pulir.

Polisher: (her) Pulidora, máquina herramienta para pulir.

Polishing cloths: (mat-man) Paño de pulir; recorte de tela de algodón puro, utilizado para realizar el acabado final en tareas de pulido de superficies.

Polishing compound: (qui-man) Pasta de pulir; cera o compuesto químico utilizado para el pulido de superficies en tareas de acabado superficial.

Polishing greaseless compound: (qui-man) Pasta de pulir; cera, solución o compuesto químico sin presencia de agentes grasos en su composición, utilizado para el pulido de superficies durante tareas de acabado superficial.

Politropic efficiency: (ppr-flu) Eficiencia politrópica; cociente entre el trabajo ideal de compresión en presencia de un cambio diferencial de presión y el trabajo actual (al momento de la medición) de compresión en el funcionamiento termodinámico de motores a reacción.

Polling: (nav/com) Llamada selectiva (ver Selective call).

Polluted: (var) Contaminado.

Poly fiber oil: (ppa) Aceite polifibra; lubricante utilizado en motores alternativos durante la preservación por desuso prolongado, de acuerdo con la norma MIL-1-21260.

Poly - XTM wire: (com-sie) Nombre comercial del cable de uso en la industria aeronáutica revestido en poliamida asfáltica, con un rango de temperaturas menor a los 150° C (ej. cableado utilizado en los primeros Boeing 747 y McDonnell Douglas DC-10).

Polyacrylonitrile (PAN): (qui-mat) Poliácridonitrilo; solución química polimérica utilizada en el conformado de algunos materiales compuestos constituido por fibras de carbono reforzado.

Polyarylsulfone: (qui-mat) Poliarlisulfona; solución termoplástica de buena respuesta en altas temperaturas y propiedades mecánicas similares a la polisulfona.

Polycarbonate: (mat) Policarbonato; polímero termoplástico de alta tenacidad y medianamente dúctil.

Polycrystal: (mat) Policristal, material policristalino; material conformado o constituido por una red cristalina con una determinada orientación y posicionamiento, según el tipo de material (ver Bravis Net).

Polyester fibers: (mat) Fibra de poliéster.

Polyester film: (mat-man) Película o cinta de enmascarar de poliéster.

Polyester resin: (qui-mat) Resina de poliéster; resina termoestable utilizada como refuerzo en materiales compuestos de fibra de vidrio

Polymer: (mat) Polímero; compuesto de alto peso molecular formado por la condensación y agrupación de monómeros sintéticos u orgánicos.

Polymer Matrix Composite (PMC): (mat) Estructura de material compuesto con matriz o núcleo polimérico, independientemente de su revestimiento exterior o refuerzos.

Polymeric: (mat) Polimérico de características poliméricas (ver Polymer).

Polyvinyl resin: (mat) Resina de polivinilo; resina utilizada en la fabricación del polivinilo clorado constitutivo de plásticos.

Polysulfone: (mat) Pilsulfona; polímero termoplástico con la capacidad de resistir a altas temperaturas de trabajo.

Pontoon: (est) Pontón, dispositivo de flotación; equipo o elementos habitualmente instalado en aeronaves con capacidad anfibia, también se instalan en los esquís de los helicópteros brindándole esa capacidad de operación.

Pooling agreement: (com) Acuerdo de pool, acuerdo de explotación mancomunada; acuerdo bilateral firmado entre dos empresas aerocomerciales que operan en la misma ruta para compartir la demanda de plazas, generándose una rentabilidad media asegurada para ambos operadores.

Poopy suit: (siem) Chaleco salvavidas; expresión coloquial o corriente referida a los salvavidas de tripulantes (ver Lifevest).

Poor decision: (fhs) Decisión pobre o insuficiente; es la falla en la adopción o concreción de una respuesta luego de un determinado estímulo externo.

Pop-out floats: (hel-siem) Flotador autodesplegable; sistema de emergencia que poseen algunos helicópteros, los cuales poseen instalados, en la estructura de los esquís, flotadores o pontones plegados con capacidad de autoinflarse instantáneamente (o a requerimiento) en caso de una emergencia sobre un espejo de agua (*ej. sistema de seguridad disponible, como kit opcional de instalación para helicópteros Eurocopter EC 135, Eurocopter EC 120, Bell 206L, Bell 430, etcétera*).

Pop-up filter: (ppr-sis) Filtro tipo “pop-up”, filtro del sistema de lubricación de motores a reacción que posee un dispositivo externo que indica un alto nivel de contaminación a través despliegue o apertura de un tapón plástico, mostrando de esa manera que el sistema se encuentra funcionando en modo “by-pass”.

Pop-up window: (avi) Ventana emergente; en sistemas de aviónica de presentación digital, es todo aquel anuncio, advertencia o mensaje de información adicional que brinda la pantalla, sobreponiendo una ventana o cuadro de diálogo por encima de la información básica o estándar.

Poplar: (mat) Álamo, madera de álamo; madera de buenas prestaciones respecto a tenacidad tiene una densidad media de aproximadamente 450 kg/m³.

Poppet: (sie) Tulipa; estructura de vidrio o material acrílico transparente para cobertura de reflectores o sistemas de iluminación exterior de la aeronave.

Poppet valve: (ppa) Apoyo de válvula; es el sector plano inferior de las válvulas de admisión y escape que permite el cierre hermético alternado de acuerdo con el momento del ciclo del motor.

Porcelain: (mat) Porcelana.

Pore: (mat) Poro; microcavidad de un material; generalmente, los poros se presentan en la superficie de un material, pero si están en la zona interna conforman una discontinuidad potencial causante de colapsos estructurales.

Porosity: (mat) Porosidad; término que define la cantidad, profundidad y dispersión de los poros sobre la superficie de un material.

Porosity: (mat) Porosidad; capacidad de un material para absorber o permitir el paso de un determinado fluido a través de sí.

Porposing: (oper) “Movimiento de delfin”, “delfineo”; argot o tecnicismo del área de operaciones para referirse a la condición de vuelo inestable con oscilaciones continuas sobre el eje longitudinal de la aeronave.

Porpoising: (oper) Movimiento excesivo de cabeceo en las operaciones acuáticas que se produce en la fase de despegue con aeronaves anfibas debido a una selección incorrecta del ángulo de ataque (cabreado) del avión.

Portable Data Access Terminal (PDAT): (man) *ver Portable maintenance access terminal.*

Portable Data Loader (PDL): (man–her) Unidad portátil de adquisición de datos de los sistemas electrónicos de la aeronave; equipo utilizado durante tareas de mantenimiento o inspección para realizar relevamientos de fallas, y también el control funcional de determinados ítems correspondientes a planes de inspección por condición o condición monitoreada (*ver On condition y On condition monitoring*).

Portable Ground Control Station (PGCS): (def–sis) Estación terrene portátil de control; vinculado a aeronaves no tipuladas –UAV’s– es el equipo portátil de uso personal que posibilita el comando remoto del sistema aéreo.

Portable Maintenance Access Terminal (PMAT): (man) Unidad portátil de acceso a sistemas de

información de la aeronave para extraer datos durante tareas de mantenimiento e inspección (*ver Portable data loader*).

Portable Maintenance Aid (PMA): (her–sie–man) Unidad portátil de ayuda al mantenimiento, interfase portátil de mantenimiento; dispositivo electrónico manual capaz de conectarse a los sistemas electrónicos de administración de datos de los sistemas de a bordo de la aeronave, pudiendo obtener durante el servicio los parámetros e información de fallas o funcionamiento, focalizando de esa manera las tareas de mantenimiento.

Portable oxygen: (siem) Tubo o sistema de oxígeno portátil; equipo que debe estar disponible en la cabina de pasajeros para cualquier emergencia.

Portable tow bar: (var) *ver Manual tow bar.*

Porter: (com) Nombre comercial del avión monomotor turbohélice de transporte y carga Pilatus PC-6.

Position: (tae–oper) Posición, posición de la aeronave; la posición exacta en la operación de una aeronave se consigue a través de la utilización e interpolación de los datos de altitud, distancias y rumbo desde las radioayudas terrestres y hacia ellas. También puede obtenerse el valor de un sistema de navegador satelital (GPS), pero su uso está aprobado solamente como sistema de navegación secundaria.

Position and hold: (nav/com) “Ocupe y espere”; instrucción que imparte el control de tránsito de un aeropuerto a una aeronave en rodaje, para que ocupe la pista en uso para el despegue y aguarde ser autorizada para iniciarlo.

Position correction: (oper) Corrección por posición; corrección de lectura que se realiza en los instrumentos de medición de velocidad y altura debido a los efectos indeseado de compresibilidad, temperatura y presión de altitud.

Position lights: (sie) Luces o balizas de posición; balizados instalados generalmente sobre las punteras de los planos.

Position report: (nav/com) Notificación de posición; información que brinda el piloto al control de tránsito aéreo sobre posición actual o estima a un punto.

Position transmitter: (sic–sie) Transmisor de posición; sensor electromecánico de posición de actuación o despliegue de superficie de comandos.

Position update: (sie–nav/com) Corrección de posición; sistema de sensores y secuenciamiento lógico digital utilizado por los sistemas de navegación de a bordo para incrementar la exactitud en el posicionamiento de la aeronave en vuelo y su navegación.

Positioning flight: (oper) Vuelo de emplazamiento, vuelo de posicionamiento; denominación que recibe un vuelo llevado a cabo sin pasajeros ni carga paga desde un punto a otro para iniciar una operación comercial (regular o no regular) en el punto previsto de finalización del vuelo de emplazamiento.

Positive acceleration: (fis) Aceleración positiva, g's positivas.

Positive allowance: (mec) Tolerancia o huelgo positivo.

Positive chamber: (aer) Cuerda aerodinámica positiva (ver MAC).

Positive climb: (oper) Ascenso positivo; en el ámbito de las operaciones es el correcto o deseable régimen de ascenso durante la senda aérea de despegue (ver Take off flight path).

Positive control: (tae) Control positivo; separación de todo el tránsito aéreo designada y administrada por el control de afluencia de tráfico (ver Positive control area).

Positive control area: (tae) Control positivo o efectivo; área delimitada del espacio aéreo desde la altitud del nivel del mar hasta los 18.000 pies donde obligatoriamente debe operarse bajo reglas de vuelo por instrumento.

Positive Control Zone (PCZ): (tae) Control positivo, control efectivo sobre un área determinada del espacio aéreo (ver Positive control aerea).

Positive displacement pump: (sis) Bomba de desplazamiento positivo; sistema impulsor de fluidos, que por cada ciclo de rotación, desplaza una cantidad específica e idéntica de fluido, de acuerdo a los requerimientos de diseño.

Positive landing: (oper) Aterrizaje positivo; operación de aterrizaje realizada en forma tal que la aeronave apoya ambos trenes principales con cierto grado de impacto (sin llegar a ser excesivo o riesgoso) para evitar su rebote o fenómenos de hidroplaneo.

Positive load factor: (est) Factor de carga positivo; expresión de las G's (ver G's) positivas a las que se solicita la estructura de la aeronave en determinadas condiciones de vuelo o maniobras.

Positive pitch: (oper) Encabritar, actitud de ascenso, nariz arriba, ascenso positivo.

Positive pitch: (heli) Paso positivo; posición angular de las palas que genera diferentes niveles de tracción o impulso en hélices de paso variable.

Positive pressure cabin: (sin–est) Cabina presurizada (ver Pressurized cabin).

Positive pressure relief valve: (sin) Válvula de alivio de presión positiva; con relación al sistema de presurización de cabina es el dispositivo que permite liberar el exceso de presión (positiva) en la cabina o sistema.

Positive RA: (siem– avi) Aviso de resolución positivo; con referencia a los sistemas de alerta de tránsitos cercanos –TCAS y ACAS II– (ver TCAS y ACAS), es el mensaje de resolución que aconseja al piloto un ascenso o descenso rápido.

Positive rolling moment: (aer) Momento positivo de rolido; tendencia de una aeronave en vuelo a generar una actitud de rolido no comandada.

Positive stall: (aer) “Pérdida positiva”; condición de pérdida de sustentación aerodinámica (ver Stal) durante un régimen de vuelo con un nivel de aceleración positiva que no supere 1 g's.

Positive static stability: (aer) Estabilidad estática positiva; es la tendencia de la aeronave de retornar a su condición de vuelo normal, luego de haberse inducido una actuación o maniobra sobre la misma

Positive yaw: (aer) Guiñada positiva; tendencia de una aeronave (o durante una determinada condición de vuelo) a generar actitud de guiñada (ver Yaw) no comandada en vuelo

Post dive: (fhs) Reunión posterior al salto; evaluación que efectúan los paracaidistas después de realizado un salto, especialmente cuando se trata de actividades de coordinación para exhibiciones o competencias deportivas.

Post Flight Report (PFR): (doc–oper) Informe posterior al vuelo, informe de debriefing (ver Debriefing).

Post landing duties: (oper) Tareas posteriores al aterrizaje de la tripulación de cabina de pasajeros.

Post light instrument: (sie) Iluminación contrastante de instrumentos de cabina; iluminación del cuadrante en instrumentos analógicos que permite una correcta lectura en condiciones de baja luminosidad.

Post-stall instability: (ppr) Inestabilidad de compresión (ver Surge instability).

Post storage test: (man) Inspección y prueba funcional posterior a la preservación por desuso prolongado; mantenimiento preventivo y restaurativo que debe hacerse a un producto aeronáutico que ha sido preservado por desuso para que retorne a su condición de aeronavegable.

Pot life: (qui–man) Vida de catalizado; tiempo disponible de uso correcto y maleabilidad de las resinas o adhesivos de doble componente, desde el momento que son catalizados hasta que se curan o solidifican de modo irreversible.

Potential difference: (fis–sie) Diferencial de potencial; es la expresión del trabajo que debe realizar una fuerza eléctrica desde un punto a otro variando la unidad de carga.

Potential drop: (sie) Pérdida de potencial; es la expresión de la diferencia de potencial eléctrico en dos puntos de un circuito dado.

Potential energy: (fis) Energía potencial.

Potential gradient: (sie) Gradiente de potencial; es la diferencia en el valor del voltaje por unidad de carga, a lo largo de un conductor.

Potential threat: (tae–oper–avi) Amenaza posible o potencial; es todo aquel intruso (ver Intruder) con el cual se debe presentar especial atención dado que su altitud, actitud y rumbo podrían transformarse en un potencial riesgo de colisión.

Potentiometer: (sie) Potenciómetro, resistencia variable; componente electrónico que permite variar manualmente su resistencia.

Pothole: (ads) Bache, pozo; discontinuidad de la superficie por los deterioros progresivos y falta de mantenimiento apropiado de las pistas y calles de rodaje.

Potting: (mat) Revestimiento de resina.

Pound: (var) Libra, unidad de masa equivalente a 0,453 kgs.

Pound per square inch (PSI): (fis) Libras por pulgada cuadrada.

Pounds per hour (PPH): (var) Libras por hora; término aplicable en sistemas o motores que consumen un determinado fluido, expresándose dicho consumo en “lbs/hs”.

Pour point: (flu) Punto de fluidez (ver Viscosity).

Pour rest: (flu) Punto de congelación de los fluidos.

Powder: (var) Polvillo, polvo.

Powder metallurgy: (mat) Pulvimetalurgia, sinterizado metalúrgico (ver Sintering).

Powdered: (mat) Pulverizado, atomizado.

Powdered graphite: (mat) Grafito en polvo; polvo de grafito utilizado habitualmente para mezclar con lubricantes (grasa) y aplicarlo en determinados sistemas mecánicos (*ref. el polvo debería cumplir lo especificado en la norma MIL-G-6711 para ser utilizado en sistemas de a bordo*).

Power: (var) Potencia; trabajo realizado por unidad de tiempo.

Power Analyzer Recorder (PAR): (siem) Registrador básico de vuelo; equipo destinado a aeronaves de la aviación general, capaz de registrar algunos parámetros de vuelo en función de una escala de tiempo conocida, en un medio protegido que pueda ser utilizado en la potencial investigación de un accidente o bien para el estudio de las performances de la aeronave.

Power approach: (oper) Aproximación con potencia significativa (ver Approach).

Power assurance: (ppr–ppa) Aseguramiento de la entrega de potencia o empuje de los motores durante la operación normal.

Power available: (ppa–oper) Potencia disponible; margen de potencia remanente que puede entregar el motor a requerimiento del piloto en una determinada actuación en vuelo y según la potencia aplicada en dicho momento (*ref. terminología aplicable en aeronaves con motor alternativo o recíproco*).

Power back: (oper) Expresión o argot del área de operaciones que se refiere a la operación de rodaje (salida o entrada de plataforma) realizada con potencia mínima o ralenti aplicada sin la necesidad de asistencia de vehículos terrestres.

Power by-wire: (sie–sis) Potenciado eléctricamente; dispositivo, actuador o sistema de a bordo que es impulsado únicamente por un motor o un generador eléctrico de potencia.

Power coefficient propeller: (heli) Coeficiente de tracción de hélice; relación de tracción o impulso de la masa de aire producida por una hélice.

Power Control Unit (PCU): (sic–sih) Unidad de control de potencia; equipo hidráulico que transmite la potencia o impulso hacia las superficies de comandos para su actuación y deflexión.

Power demand: (sie) Demanda energética; consumo de energía eléctrica de sistemas o equipos de radionavegación.

Power Distribution Assemblies (PDA): (sie) Conjunto de distribución de energía eléctrica; sistema de cableado y dispositivos de administración de la energía eléctrica a los sistemas de a bordo de una aeronave.

Power gearbox: (mec–sis–ppr) Caja reductora de potencia; en motores turbohélice, es la unidad de transmisión mecánica que provee la potencia a la hélice en ella instalada.

Power landing: (oper) Aterrizaje con potencia aplicada; operación de aterrizaje con más potencia de lo habitual por una necesidad específica (*ej. las condiciones particulares de viento, falla técnica en algún sistema de a bordo, etc. pueden ser condiciones que afecten la operación*).

Power law creep: (mat) Fluencia lenta potencial energético (ver Creep).

Power loading: (oper–ppa) Relación de carga por caballo de fuerza; relación entre cada caballo de fuerza disponible (hp) (motores alternativos) y la cantidad de carga (expresada en unidad de masa) transportadas por la aeronave.

Power offtake: (ppr–sis) *ver Offtake power.*

Power pack: (sih) Unidad de potencia hidráulica; expresión corriente de la mayoría de los fabricantes de productos aeronáuticos que se refiere a la fuente de suministro del fluido, a presión, del sistema hidráulico.

Power pack: (sie) Unidad o conjunto de generador de corriente eléctrica o procesamiento de la misma.

Power pack body: (sih) Cuerpo de la unidad de potencia hidráulica; estructura que contiene el reservorio de fluido y los sistemas internos de la unidad de potencia hidráulica.

Power pack reservoir: (sih) Reservorio de la unidad de potencia hidráulica; es el contenedor interno de la estructura del sistema hidráulico donde se almacena y se extrae el fluido hidráulico.

Power plant: (ppa–ppr) Planta de poder, sistema propulsivo, motores (ver Engine).

Power plant limitations: (cer) Limitaciones de motor; conjunto de restricciones de utilización y especificaciones de operación para un determinado sistema propulsivo (*ej. las limitaciones de un motor están dadas por el máximo empuje (o potencia) continuo de uso, especificaciones de combustibles elegibles, temperaturas, entre otros parámetros*) (*ref. para la aviación de transporte, las limitaciones se encuentran establecidas en la norma de certificación FAR 25.1521*).

Power press: (her) Prensa mecánica.

Power puke: (fhs) Mareo, descompostura estomacal y vómitos que experimenta un individuo en vuelo (ver Airsickness).

Power rating: (sie) Potencia de salida, índice de salida; en sistemas eléctricos, es la expresión de la energía eléctrica final entregada a la salida de un determinado sistema.

Power recovery turbine: (ppa) Turbina de recuperación; turbina instalada en la zona de gases de escape que los transforma la energía mecánica utilizada para el impulso del sistema de turboalimentador en motores alternativos con sistema de turboalimentación.

Power rectifier: (sie) Rectificador de onda; dispositivo o sistema eléctrico capaz de transformar corriente alterna en corriente continua.

Power section: (ppr) *ver Gas generator.*

Power section: (ppa) Zona del motor donde se encuentran fijados los cilindros en los motores alternativos radiales.

Power setting: (oper) Ajuste o selección de potencia.

Power shaft: (ppr) *ver Turbine shaft.*

Power spin: (oper) Tirabuzón con potencia; maniobra o actuación de tirabuzón durante la cual el motor continúa entregando potencia y la aeronave es controlable a través de sus comandos hasta un cierto número de giros del tirabuzón, después es incontrolable.

Power stall: (aer–oper) Pérdida con potencia; situación de entrada en pérdida de sustentación de la planta alar, parcial o total, con la planta de poder entregando potencia.

Power stall landing: (oper) Aterrizaje llevado a cabo con potencia aplicada, pero con la aeronave en condiciones de pérdida de sustentación.

Power stroke: (ppa) *ver Work stroke.*

Power supply unit: (sie) Unidad de alimentación de energía eléctrica.

Power switch: (sie–sis) Interruptor eléctrico, interruptor de energizado de sistemas.

Power train: (mec) Tren de engranajes, sistema de engranajes; conjunto de engranajes que transmiten el movimiento o la energía mecánica en forma directa o bien actuando como reductores, según las necesidades del sistema donde se encuentren instalados.

Power Transfer Unit (PTU): (sie–sih–sis) Unidad de transferencia de energía; conjunto encargado de transmitir energía eléctrica, hidráulica, neumática o una combinación de ellas a los subsistemas de la aeronave.

Power turbine: (ppr) Turbina de poder; conjunto de etapas de turbina dedicadas exclusivamente a la transformación de energía proveniente de la combustión en los motores turboeje y turbobhélice en las cuales nose tiene en cuenta la etapa de turbina libre (ver Free turbine).

Power unit: (ppa–ppr) Motor, planta de poder, sistema propulsivo (ver Engine).

Powered: (var) Motorizado, propulsado, impulsado.

Powered flight: (oper) Vuelo con motor; fase del vuelo autoautopropulsada de un motor planeador (ver Powered glider).

Powered glider: (var) Motoplaneador, motovelero; planeador que se encuentra equipado con un motor que se utiliza para la operación de despegue y ascenso (luego se retrae y guarda dentro de la estructura de la aeronave), continuándose posteriormente el vuelo a vela como un planeador sin motor (*ej. el planeador Grob G-109 posee este tipo de configuración y capacidades*).

Powered hand-glider: (var) Ala delta con motor.

Powered lift: (var) “Sustentado con potencia”; aeronave con capacidad de realizar tanto un despegue como un aterrizaje vertical con muy baja velocidad traslacional mediante el direccionamiento del flujo o potencia de motores (*ej. el Boeing V-22 Osprey posee esta capacidad*).

Powered sailplane: (var) ver *Powered glider*.

Powerfin composite propeller: (heli–ppa) Nombre comercial de hélices de material compuesto (ver Warp drive propeller).

PPI scope: (sis) Osciloscopio (ver Oscilloscope).

Practical slip limit: (oper–sie) Límite práctico de deslizamiento; máximo deslizamiento (ver Slip) que puede realizar una aeronave de acuerdo con los máximos límites de deflexión del timón de profundidad en ambos sentidos y con resistencia estructural.

Practical Test Standard (PTS): (oper–fhs) Examen práctico estandarizado; conjunto de maniobras y procedimientos requeridos por el examinador de la autoridad aeronáutica a un alumno piloto durante su la prueba de habilitación (ver Check ride).

Practice: (var) Práctica, método, sistema, técnica, uso habitual.

Practice bomb: (def) Bomba de práctica; sistema de armas livianas de caída libre (usualmente sin sistema de guiado), utilizada como entrenamiento básico de bombardeo aéreo.

Prandtl boundary layer equation: (flu–aer) Ecuación de capa límite de Prandtl; expresión matemática de capa límite laminar con gradiente de presiones cero; expresión de mayor exactitud que deriva de las ecuaciones de Navier–Stokes.

Prandtl–Glauert equation: (aer) Ecuación de Prandtl–Glauert; desarrollo analítico que plantea el comportamiento del coeficiente de sustentación, contemplando el efecto de compresibilidad por aumento de la velocidad y el consiguiente aumento de temperatura.

Prandtl hypothesis: (aer) Hipótesis de Prandtl (ver Prandtl theory).

Prandtl–Mayer wave: (aer–ppr) Ondas de Prandtl–Meyer; ondas de choque generadas por velocidades supersónicas de flujo que suelen producirse en toberas de escape en forma entrecruzada.

Prandtl’s wing theory: (aer) Teoría del ala de Prandtl; es el análisis cualitativo de las condiciones de flujo alrededor de un perfil aerodinámico, apoyado en la evaluación numérica de la relación de alargamiento del ala.

Pratt truss: (est) Montante de Pratt; tipo de montante estructural en el que los miembros longitudinales sólo están cargados a esfuerzos de compresión y los miembros diagonales soportan las cargas de tracción; tipo de refuerzo estructural utilizado en aeronaves antiguas, generalmente, biplanos de poco porte con estructura entelada.

Pre boarding lounge: (ads) Sala de preembarque; sector del aeropuerto destinado a los pasajeros que se encuentran por abordar una aeronave.

Pre-check: (man) Preinspección; tareas de previsión de herramental, materiales, componentes y asignación de tareas antes del inicio de la inspección propiamente dicha de un producto aeronáutico.

Pre-computed fuel: (oper-com) Cantidad de combustible que se pretende consumir en las operaciones de las empresas aerocomerciales entre el momento en que la aeronave pone en marcha sus motores en la plataforma o en el rodaje hasta que inicia el despegue, teniéndose en cuenta un tiempo promedio de espera en el aeródromo por congestión de tránsito.

Pre-conditioned air: (sin-sis) Aire preacondicionado; sistema de asistencia terrestre que permite incorporar aire enfriado a la cabina de pasajeros (a través del múltiple de distribución) de una aeronave que se encuentra en las fases de operación terrestre estática con los motores apagados y solamente con la unidad de potencia auxiliar funcionando.

Pre stall buffeting: (aer) Bataneo, flapeo, batimiento o trepidaciones aeroelásticas que se presentan dentro de un breve período sin importar su origen previamente a la entrada en pérdida de sustentación del perfil alar.

Pre Stall Warning (PSW): (siem-avi) Alarma de entrada en pérdida inminente; sistema de a bordo que alerta la condición de entrada en pérdida de sustentación.

Prearranged coordination: (tae-nav/com) Coordinación preacordada; seguimiento y control de un vuelo por parte del control de tránsito aéreo, fuera de su área efectiva, con consentimiento del control donde interfiere, con el objetivo de asegurar mínimos de separación.

Precaling torque: (mec-man) Pre torque, ajuste previo al torqueado; relacionado con el ajuste de bulonería específica, es el proceso de roscado de la tuerca en el bulón hasta que hace contacto con la superficie a ajustar, sin aplicar aún el torque requerido para el elemento, con herramental específico.

Precessional torque: (fis-mec) Torque precesional, par de fuerzas precesional; torque que genera la presión sobre elementos giratorios o roscados.

Precipitation: (mat) Precipitado, proceso por el cual se introduce un cristal o molécula de un determinado metal sobre el borde de grano de una aleación ya conformada; fenómeno que puede generarse por variaciones abruptas de temperaturas, procesos de fragilización, corrosión o técnicas de mantenimiento impropias.

Precipitation: (met) Lluvia, precipitación.

Precipitation gauge: (met) Pluviómetro; dispositivo para la medición del nivel de agua que ha llovido en un período de tiempo dado.

Precipitation hardening: (mat) Proceso de endurecimiento superficial por precipitado sobre el límite de grano (ver Precipitation).

Precipitation strengthening: (mat) Endurecimiento por precipitado; tratamiento metalúrgico de aumento de las propiedades mecánicas de una aleación, aplicado durante el proceso de solidificación, momento donde se generan o inducen superficialmente precipitados de nuevas fases.

Precision adjustment: (man) Ajuste de precisión.

Precision approach: (oper) Aproximación de precisión; operación de aproximación realizada mediante el apoyo de ayudas radioeléctricas de precisión (ver ILS).

Precision Approach and Landing System (PALS): (sis) Sistema de aproximación y aterrizaje de precisión.

Precision Approach Path (PAP): (nav/com-tae) Sendero de aproximación de precisión; corredor del espacio aéreo donde es efectiva la cobertura de las radiayudas de aproximación instrumental a una pista.

Precision Approach Path Indicator (PAPI): (ads) Sistema de precisión de indicación de trayectoria de aproximación de pista.

Precision approach procedures: (oper) Procedimiento de aproximación de precisión; expresión que define al procedimiento realizado en base a la información de trayectoria y posición brindada por los sistemas ILS y MLS (ver ILS y MLS), como así también la del radar de aproximación (ver PAR).

Precision Approach Radar (PAR): (rad-tae) Radar de precisión para aproximación; equipo de radar primario utilizado para determinar la posición de la aeronave durante la operación de aproximación final.

Precision Approach Runway (PAR): (ads-oper) Pista para aproximación de precisión; pista equipada con sistemas de ayudas visuales y de aproximación por instrumentos.

Precision approach runway–Category I: (nav/com–ads) Pista de aterrizaje con sistema de aproximación de precisión categoría I; pista con sistema de ILS Cat. I (ver ILS Cat. I) y ayudas visuales con una DH (ver DH) de 60 mts de limitación.

Precision approach runway–Category II: (nav/com –ads) Pista de aterrizaje con sistema de aproximación de precisión categoría I; pista con sistema de ILS Cat. II (ver ILS Cat. II) y ayudas visuales con una DH (ver DH) de 30 mts de limitación.

Precision approach runway – Category III: (nav/com–ads) Pista de aterrizaje con sistema de aproximación de precisión categoría I; pista con sistema de ILS Cat. III (ver ILS Cat. III) y ayudas visuales con una altitud de decisión inferior a los 30 mts, dependiendo del ILS Cat. III en modos A, B o C.

Precision Distance Measuring Equipment (PDME): (avi) DME de precisión (ver DME).

Precision Emitter Location System (PELS): (siem) Sistema de precisión del emisor localizador de emergencia (ver ELT).

Precision Measuring Equipment (PME): (her–man) Equipo de medición de precisión; sistema de metrología de alta complejidad y exactitud.

Precision Runway Monitoring (PRM): (oper) Monitoreo o control de pista durante una aproximación de precisión.

Precision tweezer: (her) Bruzela; pinza liviana de precisión utilizada habitualmente en tareas de mantenimiento de sistemas electrónicos.

Precooler: (ppr) ver *Precooler system*.

Precooler system: (ppr–sis) Sistema preenfriador; dispositivo encargado de bajar la temperatura del aire sangrado del motor, utilizado para el sistema de aire acondicionado de cabina en los sistemas propulsivos a reacción.

Predatory fare: (com) Tarifa antirrentabilidad; es el precio fijado para las plazas de una determinada ruta, impuesta temporariamente o promocionalmente por un operador aéreo, cuyo costo se encuentra por debajo de los niveles de rentabilidad con el único objetivo de introducir presión en la competencia del mercado y captar potenciales pasajeros para el resto de las rutas que opere.

Predatory pricing: (com) ver *Predatory fare*.

Predictive windshear: (siem–avi) Alarma de predicción de cortante de viento a baja altura; sistema de alerta utilizado en la operación de aproximación final que advierte a la tripulación la presencia de ese fenómeno para que se pueda realizar una maniobra de aterrizaje abortado con seguridad.

Predeparture clearance (PDC): (tae–ads) Autorización previa a la partida; sistema de solicitud de turno de despegue a través de los sistemas de transferencia de datos digitales de a bordo autorizado y asignado por el control de torre del aeropuerto.

Predictive maintenance: (man) Mantenimiento predictivo o preventivo, sistema o conjunto de inspecciones (ver Inspections).

Preferred Departure Route (PDR): (oper–tae) Ruta elegida de salida de aeródromo.

Preflight: (oper) Fase previa del vuelo; dicese de cualquier actividad previa a un vuelo que se encuentre relacionada con éste.

Preflight inspection: (man) Inspección prevuelo de la aeronave; tarea de inspección visual básica que puede ser llevada a cabo tanto por personal de mantenimiento, como por el mismo piloto, dependiendo del tipo de aeronave.

Preflight procedures: (oper) Procedimientos operativos de preparación e inspección previos al vuelo.

Preforme cable: (sic) Cable preformado; tipo de cable de acero mallado rígido en cuyo interior corre un segundo cable de acero flexible comúnmente utilizado en sistemas de transmisión y comando (*ej. cable de comando de acelerador de motores alternativos*).

Preheating: (var) Precalentamiento.

Preheating: (man) Precalentado; calentamiento de un material o componente antes de la aplicación de una determinada técnica de reparación (*ej. el precalentado es una práctica comúnmente utilizada para algunos tipos de soldadura*).

Preignition: (ppa–ppr) Preencendido, preignición.

Preliminary Flights Rate Testing (PFRT): (cer) Promedio de los valores obtenidos en un programa de vuelo de prueba.

Premix: (mat) Premezcla; es el preparado de compuestos y elementos necesarios para llevar a cabo una reparación sobre componentes de material compuesto (*ej. resinas, catalizador, solventes, etcétera*).

Pre: (com–sie) Nombre comercial del cable de aluminio o cobre estañado recubierto por un compuesto de policloropropeno de uso en instalaciones de a bordo, pero en la actualidad casi en desuso, que se comporta de modo seguro en un rango de temperaturas de -75° C a +50° C y cumple con la norma MIL-W-5086A.

Prepaid: (com–des) Prepago; envío que es solventado en su totalidad (impuestos, seguros, tasas, etc.) por parte del que envía mercancías vía aérea.

Preoiling: (ppa–man) Prelubricación; acción de lubricar los componentes mecánicos internos antes del reensamblado final y posterior carga normal de lubricante en el mantenimiento mayor de motores alternativos.

Prepreg: (man–mat) “Prepre”, material compuesto laminado para reparaciones preimpregnado en adhesivo y listo para instalar.

Prerotation: (hel–oper) Prerrotación; condición de rpm del rotor principal previo a la maniobra de despegue en la operación con helicópteros.

Presbycusis: (fhs) Presbiacusia; sordera, pérdida total o parcial de la capacidad auditiva, trastorno normalmente asociado al envejecimiento natural del hombre.

Present position: (tae) Posición actual; posición de un vuelo en el control de tránsito aéreo.

Pre-stall buffet: (aer) Trepidación aeroelástica o bataneo que se produce previo a la pérdida de sustentación (ver Bufetting).

Present weather: (met–oper) Condiciones meteorológicas actuales; informe meteorológico de situación previo al inicio de una actividad aérea.

Preservation to storage (PTS): (man) Sistema de preservado para desuso prolongado de productos aeronáuticos; proceso donde se drenan los fluidos remanentes, se realizan tratamientos preventivos de corrosión, se bloquean orificios de entrada y salida y se acondiciona para almacenado; cada producto aeronáutico tiene un procedimiento específico de preservado.

Press bonding: (man–mec) Unión a presión, anclaje a presión; fijación de dos o mas componentes o materiales mediante el uso de alta presión.

Press fit: (man) Ajuste a presión; inserción o hermanado de dos partes por presión.

Pressboard: (var) Catón coarrugado.

Pressing: (fhs) *ver Overcommitment.*

Pressing: (mec) Estampado mecánico, prensado o planchado por presión.

Pressure: (flu) Presión; es el cociente entre el componente normal de una fuerza aplicada sobre una superficie y el área de dicha superficie.

Pressure altimeter: (avi) Altímetro anemométrico, altímetro de presión; dispositivo barométrico anerode de alta precisión que mide la altitud de una aeronave por diferencias de presión.

Pressure altitude: (oper) Altitud de presión; es la referencia de la distancia vertical de una aeronave en vuelo, correspondiente o en relación a una presión de 1013,2 hPa (29,92 inHg).

Pressure bulckhead: (est) Mamparo de presurización; componente estructural primario de cierre y sellado de fuselajes presurizados, componente susceptible a mecánicas de fatiga.

Pressure cabin: (est-sin) Cabina presurizada; cabina de aeronave que mantiene constante un nivel de presión conformable para tripulación y pasajeros.

Pressure carburetor: (ppa) Carburador de presión; tipo de carburador que inyecta el combustible impulsándolo con la masa de aire que circula debido a la diferencia de presiones (interior y exterior) por efecto Venturi (ver Venturi effect).

Pressure centre: (aer) Centro de presiones; es el punto del perfil aerodinámico donde se consideran concentradas las cargas aerodinámicas a las que se ve solicitada el ala en vuelo.

Pressure chamber: (sis) Cámara de presión.

Pressure chart: (met) Carta isobárica.

Pressure coefficient: (flu) Coeficiente de presiones; relaciones de presiones diferenciales que se presentan en un determinado sistema de fluidos (ver Pressure diferencial).

Pressure cooker: (her-mat) Autoclave de presión; horno para el curado de materiales compuestos que posee la capacidad de trabajar en distintos niveles de presión interna.

Pressure cooling: (ppa) Enfriamiento por presión; sistema de refrigeración utilizado en algunos motores alternativos de altas performances, a través de la utilización de aire de impacto.

Pressure diferencial: (sih-sin-sis) Diferencial de presión; diferencia de presión que puede presentarse en dos puntos dados en los sistemas de fluidos de a bordo.

Pressure Distribution Valve (PDV): (ppr) Válvula de distribución de presión; dispositivo en los motores a reacción encargado de controlar la presión de caudal de combustible desde la unidad de control hasta que es atomizado a través de los inyectores en las cámaras.

Pressure door: (est-sin) ver *Plug door*.

Pressure drag: (flu-aer) Resistencia de presión; vinculado con el movimiento (traslacional, rotacional, etc.) de un determinado cuerpo dentro de una masa de fluido, es la resistencia ejercida por esa masa líquida o gaseosa que disminuye o dificulta el movimiento de ese cuerpo.

Pressure fatigue: (est) Fatiga por presión; mecánica de fisuración progresiva (ver Fatigue) de componentes estructurales primarios que se ve favorecida por los ciclos de presurización de una aeronave.

Pressure filter: (sih-sin) Filtro de presión.

Pressure forming: (mat) Conformado con presión, proceso de termopresión de conformado.

Pressure fuel system: (sis) Sistema de combustible a presión; son las líneas y sistema de alimentación presurizado a niveles controlados de combustible (ej. los sistemas de alimentación de motores turbofán, poseen este tipo instalado).

Pressure fueling: (sis–ppr) Alimentación de combustible bajo presión; sistema de alimentación de combustible presurizado o con presión interna controlada el cual equipa a motores a reacción (*ej. los motores Pratt & Whitney PW4000 Series posee este tipo sistema de alimentación*).

Pressure gauge: (her–man) Manómetro, barómetro, instrumento de lectura de presión de fluidos.

Pressure gradient: (flu) Gradiente de presiones, diferencial de presiones.

Pressure head: (avi–sin) valor de presión obtenida del sensado en vuelo tanto del conjunto de los tubos pitots como de las tomas estáticas del fuselaje, generando un valor promedio único de medición.

Pressure height: (oper) *ver Pressure altitude*.

Pressure lubricant: (mec–qui) Lubricante de presión; lubricante que trabajando bajo condiciones de cargas extremas incrementa las cualidades de carga de los materiales involucrados.

Pressure module: (sih–sin) Módulo de presión.

Pressure plate: (sis) Disco o plato de presión; en sistemas de freno de discos múltiples, es el disco de acero de alta resistencia que recibe la fuerza de los cilindros de presión, generando la fricción entre los discos de freno; sistema utilizado en aeronaves de gran porte (*ej. sistema de frenos que equipa al Airbus A-340*).

Pressure pump: (sih–sin) Bomba de presión.

Pressure recovery device: (ppr) Dispositivo de recuperación de presión; elemento instalado en la zona de toma de aire de motores a reacción cuya función es aumentar la presión en caso que haya disminuido por efectos de compresibilidad en esa zona (*ref. dispositivo normado por la especificación MIL-E-5008B*).

Pressure Regulating and Shut-off Valve (PRSOV): (sih–sin) Válvula de regulación y corte de presión de sistemas neumáticos o hidráulicos de a bordo.

Pressure release fuze: (sis) Válvula de drenaje de presión; dispositivo asociado generalmente a sistemas

neumáticos que posibilita el alije de exceso de presión actuando como fusible de aquel conjunto.

Pressure relief: (sin–sih) Alivio de presión; dispositivo que permite la salida de presión de un sistema cerrado de fluidos, en caso que aquella alcance valores no seguros o indeseados de trabajo.

Pressure roll: (mat) Laminado, laminación por presión; técnica de conformado de materiales por extrudado en láminas (*ref. el procedimiento puede ser llevado a cabo tanto en frío como en caliente*).

Pressure suit: (def) *ver G-suit*.

Pressure switch: (sih–sin–sie) Interruptor de presión; interruptor eléctrico que es accionado automáticamente por el impulso o presión interna de sistemas neumáticos, hidráulicos o de combustible (*ej. dispositivo asociado habitualmente a sistemas de alimentación de a bordo*).

Pressure Temperature Measurement Unit (PTMU): (sis–sie) Unidad de medición de presión y temperatura; sistema electrónico de a bordo que alimenta con datos de temperatura y presión ambiente a las unidades de aviónica digital.

Pressure transducer: (sin–sis) Transductor de presión; dispositivo electromecánico de medición de presiones hidrodinámicas.

Pressure vessel: (sis) Contenedor de alta presión; argot por tanque cilíndrico de fluidos a alta presión.

Pressure wiper: (mec) Sujetador a presión; tipo de sujetador mecánico (no remachado) utilizado para anclar o fijar componentes no estructurales, unidades eléctricas o equipos de poca masa en la estructura o bastidores de aviónica de a bordo.

Pressurized: (con–sis) Presurizado; cabina de una aeronave, que posee una hermeticidad y sistemas que le proveen una presión interior controlada durante todo el vuelo apta para pasajeros y tripulación.

Pressurization: (sis) Presurización; estabilización de la presión a niveles controlados, dentro de un sistema cerrado o hermético.

Pressurization system: (sis–sin) Sistema de presurización; sistema que provee la presión (simulando la normal existente en la atmósfera a nivel del mar) adecuada para pasajeros y tripulación a la cabina de la aeronave (ver Pressurized) (*ref. sistema requerido para determinadas aeronaves de transporte según la norma de certificación FAR 25.1438*).

Pressurization valve: (sin) Válvula de presurización (ver Outflow valve).

Pressurized aircraft: (con) Aeronave presurizada; aeronave que posee la capacidad de controlar el nivel de presión interno de la cabina y el suministro automático de oxígeno para la comodidad de los ocupantes.

Pressurized altimeter: (avi) Altimetro presurizado; altímetro analógico que funciona y recibe sensado de presión dentro de una cápsula presurizada.

Pressurized ignition system: (ppa) Sistema de ignición presurizado; sistema de encendido de motores alternativos donde el alternador se encuentra presurizado y permite el normal funcionamiento de dicho sistema cuando la aeronave opera a mayor altitud.

Pressurized reservoir: (sih) Tanque o reservorio presurizado; con relación al sistema hidráulico de una aeronave, es todo aquel depósito de fluido que posee, internamente, un valor controlado de presión para su funcionamiento.

Pressurized Thermal Shock (PTS): (mat) Choque térmico presurizado; término que se refiere a los procesos térmicos se encuentran caracterizados por un enfriamiento rápido y severo, coincidente con un alto sistema de presión o el incremento del mismo.

Pressurized vessel: (est) Fuselaje o cabina presurizada; es la zona estructural del fuselaje (cabina de pasajeros o carga) delimitada por los mamparos delanteros y traseros que se encuentra presurizada.

Prestall buffet: (aer) Vibraciones previas a la pérdida de sustentación sobre un perfil aerodinámico.

Prestressed: (mat) Precargado, pretensionado.

Prestretching: (mat) Preconformado; técnica de fabricación de cables de acero para cables del sistema de comandos de vuelo donde se otorga la preforma a los torones que formarán el producto final.

Pretreatment: (man) Pretratamiento; tarea o tratamiento previo a una actividad de mantenimiento, modificación o reparación de un componente o material.

Prevailing visibility: (oper) Visibilidad prevaleciente; expresión que se refiere a la máxima condición de visibilidad, donde puede observarse perfectamente la línea y curvatura del horizonte.

Prevailing wind: (met) Viento prevaleciente; zona geográfica o aeródromo en donde la dirección del viento sopla con mayor frecuencia en un determinado período de tiempo.

Prevalence: (oper) Incidencia (ver Incidence).

Preventive action: (man) Acción preventiva; medida o conjunto de medidas adoptadas por una organización tendientes a evitar situaciones riesgosas y tareas hechas de forma insegura; generalmente son procedimientos llevados a cabo en el marco de las normas de calidad ISO 9000.

Preventive maintenance: (man) Mantenimiento preventivo, mantenimiento no restaurativo; operación de preservación simple o menor y recambio de partes estándares pequeñas no involucrando operaciones de montajes complejos en concordancia con lo normado por la FAR / RAAC 43.

Preventive RA: (avi–siem–tae) Aviso preventivo de resolución; indicación que brinda el sistema de alerta de tránsito cercano –TCAS– (ver TCAS) sugiriendo un cambio, preventivo y temprano, de altitud o rumbo en función de un potencial intruso (ver Intruder) en rumbo de colisión.

Primary air: (ppa) Aire primario; aire de inyección que ingresa al sistema de inducción en los motores alternativos equipados con sistema de turboalimentador (*ej. en los manuales del avión Piper PA-46 se utiliza esta terminología*).

Primary air: (ppr) Aire primario; masa de aire que incide directamente sobre la zona de combustión procedente de las etapas de compresor en motores a reacción.

Primary area: (tae) Área primaria; sector del espacio aéreo que según la OACI–Doc. PANS-OPS/II-- es: “... área definida, dispuesta simétricamente a ambos lados de la derrota nominal de vuelo, en la cual hay que garantizar el margen de franqueamiento de obstáculos...”

Primary bonds: (fis) Enlaces interatómicos / moleculares primarios (ver Atomic bonds).

Primary bus: (sie) Barra principal; barra colectora y de alimentación eléctrica principal de los sistemas de a bordo (*ej. dispositivo que alimenta eléctricamente a: luces, calefactores de pitot, motores eléctricos de sistemas de comando, etcétera*).

Primary Certification Authority (PCA): (cer) Autoridad de Certificación Primaria; concepto de EASA (ver EASA) para referirse a la autoridad aeronáutica de uno de los Estados miembros encargado de la certificación inicial de un producto aeronáutico.

Primary Control Path (PCP): (sic) Ruta de instalación y funcionamiento de comandos primarios de vuelo.

Primary creep: (est–mat) Termofluencia primaria; expresión que define el primer estadio de deformaciones del material en un proceso de termofluencia (ver Creep).

Primary detector: (sis) Detector primario (ver Sensor).

Primary Engine Parameters (PEP): (ppa–ppr) Parámetros primarios de motor; conjunto de instrumentos básicos que brindan información del motor (*ej. para motores a reacción son los indicadores de N_1 , EPR, EGT y FF*).

Primary Engineer: (fhs–oper–man) Ingeniero responsable, Responsable Técnico; persona de mayor responsabilidad en el área técnica del desarrollo de un proyecto desde la construcción, modificación y mantenimiento.

Primary failure: (cer–man) Falla primaria; vinculado a los procesos de certificación de partes aeronáuticas, es la falla considerada como inicial o no asociada al colapso o desperfecto de otro componente asociado al primero (*ref. criterio expresado en la circular de asesoramiento FAA AC 33.70-1 para componentes de sistemas propulsivos*).

Primary Flight Control (PFC): (sic) Controles primarios de vuelo; controles aerodinámicos principales de vuelo (alergones, timón de dirección y elevador).

Primary Flight Director (PFD): (avi) Director de vuelo primario (ver Flight director).

Primary Flight Display (PFD): (avi) Pantalla de presentación de los principales datos de vuelo; dispositivo electrónico que muestra los datos y valores de los sistemas de navegación, frecuencias de radioayudas, y parámetros primarios de vuelo, sistema que compone el conjunto EFIS (ver EFIS) de aviónica (*ref. sistema que debe cumplir los requerimientos de las TSO C88c y TSO C113 para la instalación en una aeronave certificada*).

Primary Flight instrument: (avi) Instrumentos primarios de vuelo; conjunto de instrumentos de vuelo necesarios e indispensables para una operación VFR (ver VFR) controlada (*ej. el instrumental básico consta de velocímetro, variómetro, altímetro, brújula, indicador de giro–ladeo y radio de comunicaciones*).

Primary flow: (ppr) Flujo primario; masa de aire comprimido que proviene de las etapas de compresión que entra en combustión y se expande en las etapas de turbina y escape en los motores a reacción.

Primary frequency: (nav/com) Frecuencia principal; frecuencia utilizada para las comunicaciones con un determinado control de tránsito en condiciones normales de operación.

Primary fuel: (cer-ppa-ppr) Combustible primario; combustible para el que se encuentra certificado un determinado motor aplicable tanto a alternativos como a reactores (ej. el motor Avco Lycoming O-320 se encuentra certificado para combustible tipo 100 LL).

Primary fuel: (ppr) Combustible primario; en los motores a reacción, es el combustible inyectado en las cámaras de combustión durante el proceso de puesta en marcha del motor y después de completarlo, continúa la inyección que, en este caso, se denomina combustible secundario.

Primary glider: (var) Planeador básico; velero de entrenamiento o instrucción (ref. el concepto puede ser aplicado tanto a planeadores biplaza, como monoplaza).

Primary lead: (ppa) ver P-lead.

Primary mode: (ppr-oper) Modo primario o modo normal; vinculado a la operación de aeronaves de transporte con cabina automatizada, es el procedimiento de utilización normal del sistema propulsivo de la aeronave. Es el modo de operación estandarizado para todo tipo de vuelo, sin la presencia de fallas o agentes externos que requieran de un procedimiento especial (ref. criterio expresado en el documento EASA 2010/014/R).

Primary radar: (rad) Radar primario; sistema de radar que emite un pulso electromagnético que rebota sobre cada uno de los cuerpos detectados y, con posterioridad, recibe el eco correspondiente a cada uno de los cuerpos que aparecerá en la pantalla de información (ref. sistema que sólo brinda la información de la posición del eco).

Primary runway: (ads-met) Pista primaria; es la pista de aterrizaje de un aeropuerto donde los vientos prevacientes son los más convenientes par alas

operaciones (ref. concepto aplicable también a pistas paralelas. Puede ser variante también en base a la rotación de los vientos).

Primary shaft: (mec) Eje principal.

Primary stress: (est) Tensión primaria; tensión normal disuelta en un componente debido a las solicitaciones presentadas en condición de equilibrio.

Primary structure: (est) Estructura primaria; estructura que soporta las cargas en vuelo, en tierra y cargas de presurización, y que su falla reduciría considerablemente la integralidad de la aeronave y su condición de operación segura.

Primary sub-assembly: (est) Subconjunto primario; relacionado con la estructura de una aeronave, es la designación que reciben los subconjuntos que conforman las partes principales del fuselaje y alas (ref. criterio habitualmente asociado a aeronaves de gran porte) (ej. son considerados como subconjuntos principales el grupo de estabilizador vertical y horizontal, los sistemas de flaps y slats, conjuntos de trenes de aterrizaje, entre otros).

Primary surface: (ads) Área primaria; área longitudinal (ubicada sobre el eje de pista) que ocupa el primer tercio en la pista de aeródromos; lugar considerado óptimo para el toque en las operaciones de aterrizaje.

Primary Surveillance Radar (PSR): (rad-tae) Radar primario de vigilancia; sistema de radar principal utilizado en la vigilancia y control del espacio aéreo.

Primary trainer: (var) Aeronave de entrenamiento básico; aeronave utilizada en la instrucción primaria de alumnos pilotos o pilotos principiantes (ej. el avión Piper PA-38 es una aeronave utilizada habitualmente con este propósito).

Primary wire: (sie) Cableado principal.

Prime (to~): (var) Purgar, cebar.

Primer: (man–qui) “Primer”; dicese de la solución química colocada sobre la estructura de la aeronave previo al tratamiento de pintado final, que provee una protección contra la corrosión y una mejor adherencia del pintado final.

Primer: (ppa) Cebador; comando de motor alternativo por el cual se controla el régimen de vueltas cuando el motor opera en ralentí o regímenes cercanos al mismo.

Primer bulb: (ppa) Bulbo de cebado; en sistemas de combustible de motores alternativos de dos tiempos, es el dispositivo instalado en la línea de alimentación, que permite realizar manualmente (a través de una bomba flexible) un incremento de inyección de combustible.

Primer knob: (ppa) Comando del cebador; dispositivo instalado en la cabina de vuelo de aeronaves con motor alternativo que permite el control del régimen del motor a bajas rpm (ver Primer).

Primer pump: (sis–ppa) Bomba de cebador; es la bomba de combustible que controla y alimenta el motor a régimen de ralentí (ver Primer).

Primer switch: (ppa–con) Comando de cebador; es el control de marcha lenta o cebador de motores alternativos (ver primer).

Primer valve: (sis) Válvula de drenaje o purga.

Priming pump: (sih) Bomba de purga.

Principal Maintenance Inspector (PMI): (cer–man–fhs) Inspector principal de mantenimiento, jefe de inspectores; primer responsable de la inspección y control de las taras de mantenimiento e inspección llevadas a cabo.

Principal structural element (PSE): (est) Elemento estructural primario; miembros estructurales que contribuyen significativamente a soportar, disolver y transmitir todas las cargas a las que se ve solicitada la estructura de la aeronave, tanto en vuelo como en tierra y cuya falla podría generar el colapso de gran parte de la estructura.

Printed Circuit Board (PCB): (sie) Placa de circuito impreso, plaqueta, plaqueta de circuito.

Priority part: (est) Parte prioritaria, parte o componente crítico; elemento primario de la aeronave que en caso de fallar en servicio puede generar consecuencias de carácter catastrófico (ver Critical failure) (ej. la falla, colapso o pérdida de un pilón subalar de sujeción de motor generaría una condición crítica catastrófica durante el vuelo).

Priority valve: (sih–sin) Válvula de prioridad; respecto de las unidades hidráulicas o neumáticas de accionamiento de sistemas; dispositivo electromecánico que regula y administra el pasaje de presión desde o hacia un impulsor, actuador o reservorio, según las necesidades y prioridades de accionamiento.

Priorityzing: (man–fhs) Asignación de prioridades en tareas de mantenimiento e inspección.

Prisioner nut: (mec) ver Lock nut.

Private pilot: (cer–fhs) Piloto privado; certificación otorgada por la autoridad aeronáutica de un Estado hacia un piloto que no puede efectuar vuelos rentados, debiendo restringir su actividad a la recreación dentro de las limitaciones del nivel de su licencia (ej. un piloto privado no puede ser Instructor de Vuelo, a menos que se re certifique para esa actividad).

Private Pilot Certificate: (cer–fhs) Licencia de piloto privado, primer nivel de otorgamiento de licencias de piloto aviador, designación utilizada por la mayoría de las autoridades aeronáuticas (ver Private pilot).

Private use airport: (ads) Aeródromo privado; aeródromo cuyas instalaciones pertenecen a una persona física o jurídica que lo utiliza para sus propias operaciones y cuyo uso por una persona o empresa ajena a la propietaria, necesita para cualquier operación su autorización específica.

Proactive maintenance: (man–fhs) Mantenimiento proactivo, mantenimiento preventivo; área de mantenimiento de una organización cuya tarea es la inspección, reparación, restauración o control tendiente a evitar una falla potencial.

Proactive safety: (oper–man–fhs) Seguridad operacional proactiva; conjunto de medidas, procedimientos estandarizados y recomendaciones tendientes a un mejoramiento de los niveles de seguridad en las organizaciones.

Probabilistic Fracture Mechanism (PFM): (mat) Análisis probabilístico de mecánica de fractura; conjunto de medios analíticos de cálculo utilizados para la predicción de falla de un sistema estructural bajo determinadas condiciones de carga.

Probabilistic Risk Assessment (PRA): (fhs) Sistema de análisis de la contribución humana a la probabilidad de riesgos en tareas de mantenimiento.

Probabilistic Safety Analysis (PSA): (fhs–oper–man) Sistema probabilístico de análisis de riesgos de la seguridad operacional.

Probability of Detection (POD): (cer–man) Probabilidad de detección; cuantificación estadística de la probabilidad de detectar el progreso de un proceso de fatiga durante una etapa de inspección de un producto aeronáutico (ej. criterio aplicado habitualmente al mantenimiento de palas de hélices) (ref. concepto expresado en la circular de asesoramiento FAA AC 20-66).

Probable failure conditions: (cer–man–oper) Condiciones de falla probable; en la operación de un determinado producto aeronáutico durante su vida útil estipulada, es la probabilidad de que ocurra un desperfecto, novedad técnica o deficiencia en la operación durante ese período (ref. para la aviación de transporte según la FAA AC 25-19 es probable una falla cuando hay una factibilidad del orden de 1×10^{-7} o superior).

Probe: (sis) Sonda; dispositivo de sensado (ref. en aviación de transporte, puede ser utilizado como generalismo de tubos pitots y tomas estáticas).

Probe and drogue: (def–oper) Repostado en vuelo; expresión británica de uso corriente en sus fuerzas armadas, aplicada a la operación de recarga de combustible en vuelo a través de un avión tanque.

Probing: (var) Sondeo.

Procedural error: (fhs) Errores de procedimiento; alteración de los pasos cronológicos e inequívocos que deben llevarse a cabo en procesos complejos (ej. tipo de error relacionado a las omisiones en que puede incurrir el personal de mantenimiento durante tareas de rearmado posterior a una inspección o tarea de mantenimiento).

Procedure: (cer–man) Procedimiento; método utilizado o modo de acción normalizado y homologado para lograr y mantener un objetivo.

Procedures: (oper) Procedimientos.

Procedure for Air Navigations Services (PANS): (doc) Procedimiento para los servicios de tránsito y navegación aérea; estandarización internacional de procedimientos operativos y prácticas recomendadas, de temas no desarrollados completamente en los Anexos de OACI (ref. se trata de documentación consensuada por los Estados contratantes y validada por la OACI).

Procedure Turn (PT): (oper) Viraje de procedimiento; es un viraje normalizado para un procedimiento de aproximación por instrumentos.

Proceed: (tae–oper) “Prosiga”, “Proseguir”; en las comunicaciones radioeléctricas, es la indicación de continuar una operación que se lleva a cabo de la misma manera que hasta el momento que señala el controlador de una operación.

Proceed direct: (tae–oper) “Proceda directo”; autorización emitida por un control de tránsito aéreo a un piloto en vuelo para virar directo al rumbo de destino.

Producer Approval Holder (PAH): (cer–doc) Certificado de aprobación de fabricantes; documento emitido por la autoridad aeronáutica que habilita a un fabricante para producir un determinado producto aeronáutico (elegible y trazable) cumpliendo con lo normado en el certificado tipo de ese producto.

Product certification: (cer) Certificación de producto; proceso de aprobación y homologación de componentes, conjuntos, sistemas y productos aeronáuticos realizado en forma conjunta entre el fabricante y la autoridad aeronáutica competente (*ref. el proceso incluye la certificación de diseño tipo, certificación y aprobación de producción y la certificación de aeronavegabilidad para liberar la parte al servicio*).

Product Design Standards (PDS): (cer) Normalización para el diseño de partes; requerimientos de aeronavegabilidad establecidos para la producción de productos aeronáuticos de acuerdo a lo establecido en la normativa aplicable a cada uno de ellos (*ref. criterio establecido en la Circular FAA AC 39-8*).

Product Life Cycle Environment (PLCE): (cer–man) Ciclo de vida de un producto en función del medio ambiente; variación de la vida útil de un equipo o parte en relación al ambiente de servicio y condiciones externas al funcionamiento, influencia de ambientes salinos, corrosivos, húmedos, etc.

Product Support Engineering (PSE): (cer–man) Soporte técnico de producción; gerencia o división de algunos fabricantes de productos aeronáuticos que provee información técnica específica para el mantenimiento y reparación de sus productos.

Production Certificate (PC): (cer) Certificado de producción (CP); aprobación emitida por la autoridad aeronáutica para la fabricación de componentes aeronáuticos de acuerdo con las especificaciones del diseño tipo original de ese componente para utilizarlos en tareas de mantenimiento o reparación (*ref. certificado*

extendido de acuerdo con la norma FAR 21 subparte G 21.131).

Production conformity: (man–doc) Conformidad de producción; certificación documental de que las tareas de mantenimiento e inspección han sido llevadas a cabo completamente de acuerdo con los procedimientos, materiales, personal y herramental aprobados.

Production Test Requirements (PTR): (cer–mat) Requerimientos de ensayos en producción; conjunto necesario de análisis y comprobaciones para certificación o aprobación de partes y componentes aeronáuticos trazables y para control y aseguramiento de la calidad de la producción.

Production Test Specification Document (PTSD): (doc–cer–mat) Documento de especificación de los requerimientos para los ensayos en producción; manual o guía de referencias donde se detallan todos los procedimientos de control y aseguramiento de la calidad para cada material o equipo producido por un fabricante aeronáutico.

Proeutectoid ferrite: (mat) Ferrita proeutectoide (ver Free ferrite).

Profectic maintenance: (man) Mantenimiento profético, argot del área de mantenimiento utilizado para hacer referencia a la aplicación de técnicas de ensayos no destructivos en tareas de inspección y reparación (ver Non-destructive test – NDT).

Profile: (oper–tae) *ver Flight profile*.

Profile descent: (oper) Perfil de descenso; conjunto de características y maniobras que se requieren para iniciar el descenso desde la altitud de crucero hasta la intercepción de la señal del localizador del ILS (ver ILS) o bien una altura definida de inicio del tramo de aproximación final.

Proficiency: (fhs) Habilidad, competencia, idoneidad profesional.

Profitability: (var–oper) Rentabilidad, relación de ingresos y ganancias.

Proformer sheet metal: (her) Plegadora de hoja metálica; máquina herramienta de plegado y conformado de láminas metálicas.

Progal™ 778: (com–qui–man) Nombre comercial del decapante o removedor químico de pinturas y revestimientos.

Programmable Logic Controller (PLC): (sie) Controlador lógico programable; componente o sistema que cumple las funciones de control en dispositivo lógico programable (*ref. elemento que puede funcionar también de modo autónomo, asociado a otros equipos*) (ver Programmable Logic Device).

Programmable Logic Device (PLD): (sie) Dispositivo lógico programable; sistema electrónico programable de administración, ejecución de funciones secuenciales y control de otros sistemas electrónicos, digitales y subsistemas instalados a bordo.

Progressive approach instructions: (tae–oper) Instrucciones de aproximación progresiva; en el área de tránsito aéreo con esta expresión se hace referencia a la solicitud de un piloto o de la tripulación de instrucciones detalladas o ampliadas sobre el procedimiento de aproximación que debe llevarse a cabo.

Progressive inspection: (man) Inspección progresiva; plan de mantenimiento de productos aeronáuticos en el cual los intervalos de inspección se realizan completando ítems progresivamente en cada instancia, consiguiéndose reducir los tiempos en que la aeronave se encuentra detenida por esas tareas y conservando su condición de aeronavegable de forma continuada (*ref. tipo de mantenimiento aplicado usualmente en la aviación de transporte*).

Progressive strip: (doc–tae) Faja de progreso de vuelo (ver Flight progressive strip).

Progressive taxi instruction: (ads–oper) Instrucciones progresivas de rodaje; en el área de control del tránsito aéreo, es la solicitud de un piloto o de la tripulación de

instrucciones detalladas o ampliadas sobre el procedimiento de rodaje que debe llevarse a cabo.

Progress report: (oper–tae) *ver Position report–notification fix.*

Progressive freefall: (var) *ver Accelerated freefall.*

Progressive taxi: (oper–ads–tae) Rodaje progresivo; operación terrestre desde la pista o hacia ella, donde el control de tránsito aéreo guía paso a paso al piloto porque éste no está familiarizado con el aeródromo en el que se encuentra operando.

Proper drag: (aer) Resistencia propia (ver Parasite drag).

Prop balancer: (heli–man) *ver Blade balancer.*

Prop shaft: (ppa–ppr) Eje del reductor; eje que transmite el movimiento desde la caja reductora a la salida del motor, hacia la hélice en ella instalada.

Propeller: (var) Hélice.

Propeller anti-ice: (heli) Antihielo de hélices; dispositivo deshelador de borde de ataque de palas de hélice, sistema eléctrico de calefacción, ubicado, generalmente, sobre el borde de ataque próximo a la raíz de la pala, dicho sistema no abarca la totalidad del borde de ataque.

Propeller aspect ratio: (heli) Relación de aspecto de alargamiento aerodinámico de las palas de hélice (ver Aspect ratio).

Propeller attaching parts: (heli) Sistema de fijación de la hélice a la platina o al reductor.

Propeller back: (heli) Lomo de hélice; teniendo en cuenta que la hélice es un perfil aerodinámico que gira en el plano vertical de la aeronave, la expresión “lomo de hélice” se refiere al intradós de ese perfil aerodinámico.

Propeller backwash: (aer) Torbellino provocado por la hélice; masa de aire turbulenta proveniente o generada por el barrido de hélices.

Propeller bar: (her–heli) Llave de montaje de hélice; herramienta específica utilizada para la instalación y desinstalación de los elementos de sujeción de hélice.

Propeller blade angle: (heli) Paso de las palas; ángulo o “calado” que posee cada pala respecto de su posición en el cubo; ángulo que permite variar la relación de tracción aerodinámica de la hélice.

Propeller blade aspect ratio: (heli) Relación de alargamiento de las palas (ver Aspect ratio).

Propeller blade: (heli) Pala de hélice.

Propeller blade shank: (heli) Toma o raíz de pala; sector trasero de la pala de hélice que sirve como toma al cubo de hélice.

Propeller blade tipping: (heli) “*Cantonera*”; borde o fleje metálico que protege el extremo del borde de ataque y puntera de cada una de las palas contra la erosión y melladuras en las hélices de madera.

Propeller configuration. (heli–cer) Configuración de hélices; a los efectos de la certificación y aeronavegabilidad continuada, se entiende como configuración al conjunto de componentes, datos, planos y referencias que atañan al certificado tipo de la hélice como conjunto (*ref. criterio requerido y establecido en la norma de certificación FAR 35.2, en concordancia con la FAR 21.31*).

Propeller control: (heli–sic) Comando de paso de hélice; palanca ubicada en la cabina de vuelo que permite a la tripulación variar el paso de hélice.

Propeller control system: (heli–sic) Sistema de control de hélice; conjunto de dispositivo que permite controlar, desde la cabina de vuelo, las actuaciones y regímenes de la hélice y sus palas (*ej. dispositivo que permite controlar las rpm y los distintos pasos de las palas*) (*ref. sistema que debe cumplir los requerimientos de la norma de certificación FAR 35.23*).

Propeller Control Unit (PCU): (heli) Unidad de control del paso de hélice; dispositivo hidromecánico encargado de controlar la variación de las palas de hélice.

Propeller deicer: (heli) Deshelador de hélice, deshelador de palas (ver Propeller anti-ice).

Propeller disc: (heli) Disco de hélice; área o plano que ocupa la hélice durante su funcionamiento.

Propeller dome: (heli) Domo de la hélice; extradós (sector exterior frontal) de las palas de hélice.

Propeller efficiency: (heli) Rendimiento o eficiencia de la hélice; relación que existe entre los caballos de fuerza producidos por el conjunto motor–hélice y los brakes hp (ver Brake horsepower) del motor.

Propeller end: (ppa) Platina de cigüeñal; tecnicismo vinculado a motores alternativos, con el que se hace referencia a la sección extrema del motor (extremo del cigüeñal) donde va instalada la hélice (*ref. expresión aplicable habitualmente a motores de poca potencia y hélices de paso fijo*).

Propeller extension: (heli) Extensión de hélice; componente estructural colocado entre la platina del cigüeñal y la toma de la hélice, que provee una separación determinada entre ambos componentes.

Propeller feathering: (heli) Sistema de puesta en bandera o posición de menor resistencia aerodinámica de las palas de hélice.

Propeller flutter: (heli) Vibración aerodinámica de la hélice; trepidación que se produce en las palas debido a las cargas aerodinámicas que generan (ver Flutter).

Propeller governor: (heli) Mecanismo de variación de paso de las palas.

Propeller hub: (heli) Cubo de hélice; dispositivo mecánico que permite fijar las palas al mismo y a su vez este a un reductor que lo impulsa.

Propeller hub flange: (heli) Toma o platina del cubo de hélice al motor o salida de caja reductora.

Propeller interferente: (heli–aer) Interferencia de la hélice; perturbación aerodinámica que produce el flujo turbulento traccionado por la hélice sobre el fuselaje y planta alar de la aeronave.

Propeller log book: (man–doc) Libreta historial o bitácora de hélice, documento en el cual deben asentarse las horas de actividad de la hélice, como así también las inspecciones y tareas de mantenimiento que se lleven a cabo.

Propeller pitch: (heli) Paso de hélice; variación de posición angular de la pala de hélice sobre su fijación al cubo de la misma, lo que permite optimizar el rendimiento aerodinámico en función del régimen de vueltas (rpm) del motor.

Propeller protractor: (her–heli–man) Clinómetro de pala de hélice; instrumento de medición de la curvatura de una pala de hélice.

Propeller root: (heli) Raíz de pala; sector donde finaliza la pala y se inicia la geometría del área de fijación o cubo a las hélices bipalas fijas.

Propeller shaft wrench: (her–heli) Llave para eje de hélice; herramienta manual utilizada para sujetar el eje de la caja reductora donde se encuentra montada una hélice, durante el desmontaje.

Propeller shank: (heli) Muñón de pala (ver Blade shank).

Propeller Speed Indicator (Np): (ppr–heli) Indicador de velocidad de hélice; instrumento de la cabina de vuelo que indica las rpm a la salida de la caja reductora o de transmisión de motores turbohélice.

Propeller spinner: (heli) Cono de hélice; carenado cónico del cubo de hélice.

Propeller synchronizer: (heli) Sincronizador de hélices; dispositivo electromecánico de alineación y sincronización del giro de las hélices, tanto de motores alternativos como turbohélices, lo que mantiene el mismo número de rpm en ambas (o todas las hélices).

Propeller tachometer: (her–hel–man) Tacómetro de hélice; dispositivo electrónico que permiten medir las rpm (generalmente se expresa en porcentual) de la hélice instalada en un motor funcionando durante las

tareas finales de montaje y retorno al servicio luego de tareas de inspección o mantenimiento.

Propeller tipping: (heli) Cantonera; refuerzo metálico, generalmente de bronce, colocado sobre el borde de ataque cercano a la puntera en hélices de madera.

Propeller torque: (heli) Torque o par de fuerza producido por la hélice.

Propeller turbine: (ppr) *ver Turbo propeller engine.*

Propeller vortelator: (aer–heli) Complemento de vórtice de pala de hélice; banda adhesiva colocada sobre el borde de ataque, próximo a la raíz de la pala, que mejora el rendimiento de la hélice (tanto paso fijo, como variable) al disminuir la formación de torbellinos.

Propelling: (var) Propulsión producida por la hélice; es el efecto de tracción o empuje de la masa de aire debido al efecto del giro de la hélice.

Propelling nozzle: (ppr) Tubo de propulsión; garganta de aceleración del fluido posterior a las cámaras de combustión en el sistema de coherencia.

Propjet: (var) Avión turbohélice, aeronave propulsada con motores turbohélice (ver Turboprop).

Propfan: (ppr–heli) Hélice transónica contrarrotativa; conjunto de hélices coaxiales contrarrotativas instaladas a la salida de un motor a reacción (tipo turbofán) (*ej. motor prototipo de mediados de la década de los ochenta desarrollado por General Electric que fue probado en servicio en aeronaves de transporte McDonnell Douglas MD-80 (MD UDF DEMO) sin llegar a producirse masivamente debido a los problemas de compresibilidad que experimentaban las punteras de las hélices en regímenes transónicos*).

Proportional: (var) Proporcional, que conserva cierta proporcionalidad.

Proportional limit: (est) Límite de proporcionalidad; máxima tensión generada en un cuerpo, donde la deformación del mismo (plástica o elástica) es proporcional a las sollicitaciones a las que se ve sometido.

Proportionality: (mate-est) Proporcionalidad.

Proportionals forces: (flu) Fuerzas proporcionales; en altas velocidades de fluidos, es la fuerza disipativa que se presenta entre un fluido y una partícula (en él suspendida) teniendo una relación de proporcionalidad a una potencia de la velocidad de desplazamiento relativa por transformación a flujo turbulento.

Proportional limit: (mat) Límite proporcional; es el límite estructural de resistencia de un componente, de proporcionalidad entre la carga aplicada y la deformación desarrollada, antes de la falla.

Propulsion Discrete Interface Unit (PDIU): (ppr) Unidad independiente de interfase electrónica de control de propulsión; sistema asociado al PIUM (ver PIUM) y a los sistemas digitales de a bordo alimentados con información proveniente de los motores.

Propulsion Interface Monitor Unit (PIUM): (ppr) Interfase de monitoreo del empuje de motores; sistema electrónico de control y administración asociado al piloto automático y al sistema de autoempuje y auto-frenado de la aeronave.

Propulsive efficiency: (ppr) Eficiencia propulsiva; rendimiento del empuje del motor a reacción, expresado por la relación entre la energía producida en las distintas etapas y la energía mecánica total obtenida en el motor traducida en empuje.

Propwash: (aer) "Barrido de hélice"; flujo proveniente de la hélice; masa de aire que ha sido traccionada o bien impulsada por el efecto de las hélices.

Propylene: (mat-qui) Propileno.

Proration: (man) Prorrato; proceso que adopta un operador para calcular el tiempo entre recorrida mayor, en una estructura nueva, respecto de hélices y motores con distintos tiempos de total general (TG) e inspecciones realizadas.

Prospective supplier: (mat-com) Proveedor alternativo; distribuidor de partes de recambio y componentes, considerado como secundario o alternativo por una organización de mantenimiento específica.

Protective Breathing Equipment (PBE): (siem) Equipo de protección y respiración de emergencia.

Protective film: (man-mat) Película protectora; lámina plástica delgada utilizada como protección durante los procedimientos de preservado por desuso prolongado (*ref. material que debe cumplir las especificaciones de la norma MIL-C-16173D*).

Protective finishes: (man) Acabado de protección; terminación o acabado superficial que provee protección adicional y aislamiento contra procesos corrosivos, oxidación y erosión.

Protective jackets: (mec) *ver Sleeve*.

Protective oil: (qui-ppr) Lubricante protector; aceite para motores a reacción empleado durante procedimientos de preservación por desuso prolongado (*ref. lubricante que debe cumplir las especificaciones de la norma MIL-C-6529C*).

Protocol: (nav/com-avi) Protocolo; serie de formatos y codificaciones que contienen la información que se transfiere en forma electrónica o digital en el proceso de transferencia de datos de comunicaciones.

Protractor: (her) Transportador; elemento para la medición de ángulos.

Protuberance drag: (aer) Resistencia por protuberancias; aumento local de la resistencia parásita (ver Parasite drag) debido a la presencia de elementos rugosos o que sobresalen de la superficie expuesta al flujo aerodinámico (*ej. antenas, tomas, remaches, etcétera*).

Proving stand: (man) Banco de pruebas o de ensayos de componentes.

Proximate splitter: (ppr) Fraccionamiento del tubo de chorro; en los motores a reacción con sistemas de poscombustión, es el dispositivo desarrollado por Pratt & Whitney para eliminar las pulsaciones que puedan producirse en la zona de posquemador durante esa función activada de empuje extra.

Proximity intruder: (avi–siem–tae) Intruso en proximidades; en el sistema de detección de tránsitos cercanos –TCAS– (ver TCAS) es la aeronave que se encuentra en un radio de 6 NM y a 1.200 pies por encima o por debajo de la aeronave donde se ha sentido esa indicación (ver Intruder).

Proximity sensing system: (sie–sis) Sistema de sensores de proximidad; conjunto de sensores instalados en los diferentes sistemas de a bordo cuyo funcionamiento es similar al de una microllave (ver Proximity sensor).

Proximity sensor: (sie) Sensor de proximidad; dispositivo electrónico cuya acción es similar a una microllave; microinterruptor que trabaja entre dos elementos por emisión de señales infrarrojas o magnéticas.

Proximity Switch Electronic Unit (PSEU): (sie–sis) Unidad electrónica de control de los sensores e interruptores de proximidad (ver Proximity sensor).

Proximate traffic: (avi) Indicación de tráfico cercano del sistema de alarma de colisión en vuelo (ver TCAS).

Prussian blue: (man) Azul de Prusia; compuesto químico utilizado para control de contacto entre superficies planas de componentes durante tareas de mantenimiento.

Pseudorange: (tae–oper) Pseudodistancia, seudodistancia; diferencia entre la hora de transmisión desde un satélite con la de recepción por la de un sistema GNSS de a bordo (ver GNSS), multiplicada por la velocidad de la luz en el vacío.

PSR blip: (rad) Con referencia a los sistemas de radar aplicados al control de tránsito aéreo; indicación visual

en la pantalla del sistema proveniente de la señal primaria del radar.

Psychoactive substance: (fhs) Sustancia psicoactiva; sustancia química (menos tabaco y café) que alteran adversamente las condiciones psicofísicas de un tripulante (*ej. los opiáceos, canábicos, cocaína, alcohol y cualquier otro tipo de droga legal o ilegal, se consideran sustancias psicoactivas*).

Public address: (con) “Canal público”; definición que recibe el sistema de comunicación unidireccional interno de una aeronave, entre la cabina de vuelo (tripulantes) y la cabina de pasajeros (*ref. sistema utilizado por los piloto para comunicar cuestiones del vuelo a los pasajeros*).

Public aircraft: (var) Aeronave pública aeronave de propiedad y responsabilidad de un Estado, operada con fines comunitarios sin fines de lucro (ver Public civil aircraft).

Public civil aircraft: (cer) Aeronave pública civil; para la autoridad aeronáutica argentina “...aeronave destinada al servicio del poder público. No incluye las aeronaves de propiedad del Estado, que se ocupan del transporte de personas o bienes con fines comerciales...” (*ref. RAAC 1– Definiciones*).

Public liability: (var) Responsabilidad civil o pública.

Public safety zone: (tae–cer) Zona pública segura; área ubicada en las extensiones de eje de pista fuera del predio del aeródromo donde se encuentra restringida la construcción de edificaciones para no constituir obstáculo o riesgo a la navegación aérea.

Public use airport: (ads) Aeródromo de uso público; aeródromo donde no existen restricciones a las operaciones de aeronaves públicas y privadas, independientemente de quién sea el propietario de las instalaciones.

Pud: (sic) Manija de apertura; anilla o manija de apertura manual del velamen en los sistemas de paracaídas.

Puddle: (var) Charco.

Puddle jumper: (var) “*Salta charcos*”; argot del área de operaciones utilizado para designar aeronaves livianas con capacidades anfibas o de operación sobre el agua.

Pull: (man–var) Tirar, sacar, extraer.

Pull nails: (man) Sacar clavos, desclavar, despegar y desarmar una estructura de madera.

Pull out: (oper) Restablecida de descenso; finalización de una maniobra de descenso rápido donde se genera una actuación de cabreado o nariz arriba para iniciar un descenso o restablecer la condición de vuelo recto y nivelado (*ref. habitualmente se dice “llamada”, “cabreado”, etcétera*).

Pull out area: (def – oper) Área de despeje en cubierta; vinculado a la operación en portaviones, es la zona de despeje necesaria para la operación de aterrizaje y captura de frenado.

Pull out distance: (def–oper) Distancia de captura en cubierta; relacionado con la operaciones en portaviones, es la distancia segura necesaria para que la aeronave se detenga completamente, luego de haber sido sujeta por los medios de frenado (cables) de la cubierta.

Pull ring: (sis) Anilla de apertura de paracaídas.

Pull test: (mat–man) Ensayo o prueba de tracción; comprobación que se realiza sobre recubrimientos entelados para verificar las características propias, la correcta instalación y las propiedades de resistencia.

Pull up: (oper) Encabritar, llamar, tirar del comando de control de profundidad hacia atrás para incrementar el ángulo de ataque de la aeronave (ver Pull out).

Puller: (mec) Tirador.

Pulley: (mec) Roldada, conjunto de poleas.

Pulley system: (sic) Sistema de poleas; sistema de comandos de vuelo de accionamiento indirecto, asistido por cables y polejas, junto a barras de tira empuje (*ej. sistema utilizado en aeronaves de anteriores generaciones, como el Boeing 737-200, ahora reemplazado por los sistemas fly-by wire*).

Pulpit: (oper) “*Púltipo*”, cabina de vuelo; jerga británica, generalmente de las fuerzas armadas, que alude a la cabina de vuelo tanto de aviones como de helicópteros (ver Cockpit).

Pulsating Visual Approach Slope Indicator (PVASI): (ads–nav/com) Indicador estroboscópico de pendiente de aproximación; sistema de ayuda de aproximación visual (no precisión), que utiliza distintos códigos de luces indicando la posición relativa de la aeronave respecto de la pendiente de aproximación.

Pulsation: (est) Pulsación, pulso, carga alternada pulsante.

Pulse: (mec) Pulso, pulsación, impulso, vibración.

Pulse compression: (rad) Compresión de pulso; técnica aplicada a los sistemas de radar donde se incrementa la amplitud y se reduce el largo de la frecuencia con el objetivo de optimizar la respuesta del sistema.

Pulse line: (ppa) Alimentación a los inyectores; forma corriente para referirse a la línea de alimentación entre la bomba (mecánica o eléctrica) de combustible y el sistema de inyección a los cilindros en los motores alternativos.

Pulse radar: (rad) *ver Monopulse radar*.

Pulse Repetition Frequency (PRF): (rad) Frecuencia de repetición de pulsos; en sistemas de radar, es la cadencia o repitencia de emisión de ecos.

Pulsejet: (ppr) Pulsorreactor (ver Ramjet).

Pultrusion: (mat) Pultrusión; proceso de conformado de materiales compuestos donde se colocan fibras de longitudes continuas traccionando desde su extremo opuesto a través de un preformador con la sección transversal deseada y con un nivel de temperatura controlado (*ref. proceso similar a la extrusión de aleaciones metálicas*).

Pumice: (man) Piedra pómez; en el área de mantenimiento y procesado de materiales metálicos, es el polvo procesado de piedra pómez utilizado como abrasivo de pulido para componentes de acero o superficies aceradas.

Pump: (sih–sin) Bomba; dispositivo mecánico de impulso de fluidos.

Pumping: (sih– sin) Bombeo, acción generada por la bomba sobre un fluido.

Punch out: (siem–oper) Eyección, sistema de eyección; forma corriente en la aviación de caza para aludir tanto a la eyección desde la aeronave como al sistema que permite expulsar el asiento de la cabina.

Punching shear: (est) Expresión que se refiere al esfuerzo cortante o de cizalla combinado con el de penetración o percusión.

Purchase: (man) Compra, adquisición.

Purchase order: (man) Orden de compra; documento emitido a los proveedores de componentes y materias primas para la adquisición de materiales en el área técnica o de mantenimiento de una organización.

Pure-jet: (ppr) Motor jet puro; tecnicismo británico por motor a reacción de etapa simple de compresor y turbina.

Purlin: (est) Nervio, vigueta.

Purge: (man) Purgar, drenar un sistema; proceso de extracción parcial o completa de un fluido (*ref. procedimiento utilizado habitualmente en mantenimiento para la limpieza e inspección de sistemas*).

Purple airspace: (tae–oper) Espacio aéreo púrpura; expresión utilizada para hacer referencia al espacio aéreo y conjunto de aerovías que han sido asignadas a un vuelo especial donde se trasladan los miembros de una Casa Real.

Push pin: (mec) Eje corto de empuje.

Push over: (hel–oper) Descenso pronunciado; maniobra de vuelo en la operación de helicópteros que desde el vuelo recto y nivelado, se inicia un descenso

pronunciado o “picada” con actitud de “nariz abajo” (*ref. expresión comúnmente usada en la aviación militar*).

Push–pull control system: (sic) Sistema de comando directo; sistema de comando por varillaje; conjunto de control de las superficies de mando, que emplea la transmisión directa del movimiento a través de barras de “tira – empuje” (*ej. sistema empleado en aeronaves livianas y planeadores*).

Push–pull rod: (mec) Varilla, biela o varillaje de accionamiento o transmisión de energía cinemática entre componentes de un mismo sistema; “*varilla tira–empuja*”.

Push–pull tube: (mec) Tubo o barra de accionamiento o transmisión de energía cinemática entre componentes de un mismo sistema; “*tubo tira–empuja*”.

Push rod: (mec) Varilla de empuje (ver Push – pull rod).

Push switch: (sie) Pulsador interruptor.

Push to talk (PTT): (var) “*Apretar para hablar*”; indicación de los comandos de cabina relacionado con las radiocomunicaciones.

Push out door: (siem–est) Puerta lanzable; salida o puerta de emergencia que, en su apertura, se extrae completamente de la estructura de la aeronave (ver Emergency exit).

Pushback: (oper) Remolque en reversa; operación llevada a cabo en la plataforma donde una aeronave a través de un equipo de tierra, es remolcada en forma inversa para reubicarla en una zona de la plataforma donde pueda realizarse la puesta en marcha o impulsarse con el empuje de sus propios motores sin causar daño a la infraestructura aeroportuaria o a otras aeronaves de esa misma área.

Pushback unit: (ads) Unidad de pushback (ver Pushback); vehículo terrestre específico utilizado para las operaciones de tractoreo en plataforma.

Pusher: (sic–siem) Argot del área de operaciones por Stick-pusher (*ver Stick pusher*).

Pusher propeller: (heli) Hélice propulsora; hélice instalada en la aeronave que apunta hacia la zona trasera cuya función es traccionar y empujar la masa de aire (ej. el avión Cessna 337 posee este tipo de hélice en la zona trasera del fuselaje).

Putty: (man) Masilla; compuesto químico solidificable utilizado como sellante o como consumible en el proceso de preparado de superficies previo a su pintado o acabado superficial.

Putty compound: (qui-man) Masilla (ver Putty).

Q – Quebec

Q code: (nav/com) Código Q; sistema codificado de comunicaciones radioeléctricas implementado con el objetivo de reducir el contenido del mensaje, codificando el mismo en tres letras, las que son sinónimo de una frase, valor o mensaje inequívoco (*ref .en la actualidad es una expresión casi en desuso*).

Q factor: (sie–fis) Factor Q; con referencia a motores eléctricos, bobinas y generadores, es la relación entre la reactancia y la resistencia eléctrica efectiva (ver Reactance).

Q feel: (sic) Sistema de retroacción “Q”; sistema adjunto al de comandos electrónicos de vuelo que provee a los mandos de cabina de la “sensación” de la actuación de los comandos en vuelo a la tripulación.

Q unit: (flu–fis) ver *Quad*.

QAM–latest meteorological observation: (met) Última observación meteorológica; informe del tiempo actualizado o del último registro.

QBI–mandatory IFR: (tae) Vuelo IFR obligatorio; requerimiento establecido por un control de tránsito aéreo hacia determinados vuelos u operaciones donde las reglas instrumentales son la única regla de vuelo permisible.

QC: (con) ver *Quick change*.

QDM–magnetic heading, zero wind: (oper) Rumbo magnético, es la indicación del rumbo sin la corrección de la acción del viento o deriva por haberse considerado nulo o despreciado su efecto adverso.

QDR–magnetic bearing: (oper) Curso magnético (ver Magnetic heading).

QFA–meteorological forecast: (met) Pronóstico meteorológico.

QFE: (oper) Corrección o ajuste de altímetro de acuerdo con las condiciones atmosféricas del aeródromo de partida.

QFI–Qualified flying instructor: (cer) Instructor de vuelo calificado o habilitado; acrónimo utilizado mayoritariamente en inglés británico.

QFU–magnetic orientation of runway: (ads–oper) Orientación magnética de una pista de aterrizajes.

QNE: (oper) Corrección o ajuste de altímetro de acuerdo con los valores de atmósfera estándar, valor utilizado durante el crucero.

QNH–altimeter setting: (oper) Corrección o ajuste de presión en el altímetro de acuerdo con la altura del aeródromo de partida en función del valor de la misma a nivel del mar.

QNJ–true bearing to facility: (oper–nav/com) Rumbo real hacia el aeródromo o la instalación de radioayudas en tierra.

QRH–barometric pressure at particular station: (oper) Es el valor de la presión barométrica que se ha obtenido en un aeródromo de destino o escala o bien de un punto geográfico arbitrario.

QTE–true line of position from a direction finding station: (nav/com) Curso real desde la posición relativa de la aeronave en vuelo con relación a una estación terrestre de radioayuda tipo ADF.

QUJ–true bearing: (nav/com) Curso real (ver True bearing).

Quad: (flu–fis) Unidad de energía térmica equivalente a 10^{15} BTU ó $1,055 \times 10^{18}$ jules.

Quadrant: (var) Cuadrante.

Quadrantal error: (avi–nav/com) “Error de cuadrante”; error relativo en la indicación del rumbo debido a distorsiones o interferencias en las señales de radio de los sistemas ADF y/o VOR (ver ADF y VOR).

Quadrantal Error Corrector (QEC): (nav/com) Equipo de corrección de error en la lectura y cuadrante del instrumento de ADF (ver ADF).

Quadrature polarisation radar: (rad) Radar de polarización cuadrática; sistema de radar que tiene la capacidad de recibir señales de dos áreas independientes a través de un sistema de polarización ortogonal.

Qualification: (fhs) Aptitud, capacidad; cualidad de un individuo para desarrollar una tarea con idoneidad y certificación aeronáutica para la misma.

Qualification test: (man) Ensayo o prueba de aprobación.

Qualificatin Test Guide (QTG): (cer–doc) Guía de inspección o examen para aprobación; es el documento donde debe constar el cumplimiento de todo el entrenamiento de tripulaciones en simulador de vuelo (*ref. documento requerido por la norma europea JAR-STD 1A*).

Qualified Product List (QPL): (man) Listado de productos y partes de calidad aeronáutica aprobada.

Qualified vendor: (man–com) “*Provedor seguro*”; es todo aquel distribuidor declarado seguro o calificado por un determinado operador de acuerdo con la calidad y trazabilidad de los productos que vende y por el cumplimiento de entregas y precios.

Quality Acceptance Standard (QAS): (cer) Estándar de calidad aceptable; nivel mínimo de calidad que debe cumplir un determinado componente durante las pruebas de control de calidad para poder ser entregado y puesto en servicio (*ref. terminología aplicada usualmente por el fabricante británico Rolls Royce*).

Quality Assurance: (fhs–man) Aseguramiento de la calidad; “...es la actividad que da, a todos los interesados, la evidencia necesaria para tener confianza de que la función de la calidad se está realizando adecuadamente...” (*ref. definición establecida, para la Rep. Argentina, en la RAAC 1 Subparte A – Definiciones*).

Quality control: (fhs–man) Control de calidad; conjunto de procedimientos normados y estandarizados llevados a cabo con la intención de verificar la correcta realización de tareas de manufacturación, mantenimiento y/o inspección.

Quality Control Manual (QCM): (doc–man) Manual de control de calidad; documento donde se indican los procedimientos de control y aseguramiento de la calidad en mantenimiento de acuerdo con los procedimientos de taller y programas de mantenimiento.

Quality control system: (cer) Sistema de control de calidad; conjunto de normas y procedimientos de una organización de mantenimiento certificada, tendientes a establecer márgenes de calidad en cuenta a las tareas de mantenimiento y restablecimiento de la aeronavegabilidad de productos aeronáuticos (*ref. requerimiento establecido en la norma de certificación FAR 145.211*).

Quality Deficiency Report (QDR): (doc–cer) Informe de deficiencias de calidad; documento o informe donde deben ser asentadas las novedades halladas en un producto o componente durante su control de calidad o inspección de recepción a taller.

Quality Management: (fhs–man) Gerenciamiento de la calidad (ver Quality assurance).

Quality Operating Procedures (QOP): (fhs–oper) Sistema de procedimientos operativos de calidad asegurada.

Quality policy: (man–fhs) Política de calidad; es el conjunto de procedimientos, prácticas habituales y normativa de una organización de mantenimiento, tendientes al aseguramiento de la calidad en las actividades de inspección; política que debe ser puesta en práctica y controlada por el Responsable Técnico de taller.

Quality securing: (man) *ver Quality Assurance*.

Quality system: (man–oper) Sistema de calidad; es toda aquella estructura de organización con responsabilidades asignadas por áreas o gerencias, procedimientos y recursos tendientes al control y aseguramiento de la calidad (ver Quality warranty).

Quality warranty: (man) Garantía de calidad; en la organización de una empresa aerocomercial, es el conjunto de actividades planificadas y sistemáticamente llevadas a cabo dentro del sistema de control y aseguramiento de la calidad, demostradas como necesarias para el cumplimiento de las tareas con eficiencia.

Quantified safety requirements: (oper–man) Cuantificación de los requerimientos para la seguridad operacional.

Quantitative metallography: (mat) Metalografía cuantitativa; es el estudio metalográfico (ver Metallography) de caracterización específica de la micro estructura de un material mediante el análisis con microscopio electrónico y/o microscopio metalográfico.

Quantitative Precipitation Forecast (QPF): (met) Predicción de nivel de precipitación; pronóstico que se realiza en un área determinada respecto de la cantidad de lluvia o nieve que se prevé precipite.

Quantity: (var) Cantidad.

Quantity of movement: (fis–est) Cantidad de movimiento; es la expresión del producto de la masa por la velocidad del movimiento, expresado como producto vectorial.

Quantum: (fis) Cuanto; salto energético entre distintos niveles de energía en los que se encuentran ubicados los electrones alrededor del núcleo del átomo.

Quantum number: (fis) Número cuántico.

Quantum theory: (fis) Teoría cuántica (ver Quantum).

Quarantine: (man) Cuarentena; período de tiempo durante el cual se estudia el estado y trazabilidad de un componente sospechado durante la inspección de

recepción para su aceptación y liberación al servicio (instalación en mantenimiento) o desechado del mismo.

Quarter chord point: (est–aer) “Punto de cuarto de cuerda”; vinculado con la estructura alar, es el tecnicismo utilizado en la ingeniería aeronáutica para determinar un punto de referencia en la línea de la cuerda del perfil (ver Chord) utilizado con fines analíticos o de cálculo (ej. punto de referencia para el centro de presiones del ala).

Quarter wave antenna: (nav/com) Antena de cuarto de onda.

Quartering wind: (oper) Viento en diagonal respecto de la posición relativa.

Quarterly fueling inspection: (ads) Inspección de los sistemas de seguridad y técnicas utilizadas en las operaciones de carga de combustible en plataforma de aeródromos.

Quartz: (mat) Cuarzo.

Quartz glass: (mat) Cristal de cuarzo.

Quasi-cleavage: (mat) Cuasi clivaje; modo de falla o fractura donde se combinan las características del clivaje de la fractura frágil, con zonas de plasticidad típicas de la ductilidad.

Quasi-collision: (oper) “Cuasicolisión”; situación en vuelo donde dos o más aeronaves han corrido riesgo severo de colisión debido a la violación de los mínimos de separación (verticales u horizontales) por parte de alguna de ellas (ver Airprox).

Quasi-isotropic laminate: (mat) Material compuesto de laminado cuasiisotrópico (ver Isotropic); proceso de laminado realizado en cuatro direcciones: 0°, +45°, -45° y 90°.

Quasistatic process: (qui) Proceso cuasi estático; proceso termodinámico ideal en donde se puede volver a un estado inicial restituyendo las condiciones físicas y/o químicas de ese momento.

Quasi-stationary front: (met) Frente de inestabilidad cuasiestacionario; es aquel frente de tormenta que posee un movimiento de desplazamiento mínimo respecto de la última posición sinóptica que ha sido evaluada.

Quaternion: (avi–nav/com) Término que define el sistema de representación de la actitud de la aeronave a través de sus actuaciones de rolo, cabeceo y guiñada, sobre los ejes de Euler.

Queue: (tae) Turno, asignación de turno, asignación de prioridades de operación o de continuación de una fase de vuelo.

Queuing: (oper) *ver Staging.*

Quick Acces Recorder (QAR): (sie) “Unidad de acceso rápido”; dispositivo electrónico que permite el acceso mediante un hardware portátil apropiado, a los parámetros y datos registrados por el quipo digital registrador de datos de vuelo; unidad que debe cumplir los requerimientos de la norma TSO C126a para su instalación en aeronaves de transporte certificadas (ver DFDR).

Quick brake fuse: (sie) Fusible tubular de protección de rápido acceso.

Quick brake switch: (sie) Disyuntor de corte rápido; unidad que permite realizar un corte de energía eléctrica rápido, ante condiciones inseguras de funcionamiento, sobretensión, arco voltaico u otro tipo de falla similar.

Quick Change (QC): (con) Cambio rápido de configuración; en relación a las aeronaves de transporte aerocomercial, es la capacidad de alguna de ellas de poder modificar de forma rápida con mínimo personal y equipamiento la cabina de pasajeros transformándola en configuración carguero o viceversa (*ej. el avión de transporte Fairchild SA 227 AC Metro III posee ese tipo de capacidad de configuración interna de modificación rápida*).

Quick-donning mask: (siem) Máscara de oxígeno de utilización simple que provee aire rápidamente.

Quick drain valve: (sis) Válvula de drenaje rápido; dispositivo que permite el vaciado de reservorios y líneas de alimentación y retorno de sistemas de fluidos, mediante el accionamiento de una válvula usualmente de media rosca, a presión o de fácil y segura apertura.

Quick fair putty: (mat–qui) Masilla epóxica de dos componentes de alta resistencia, tenacidad y comportamiento en vida a fatiga, utilizada en reparaciones de componentes de material compuesto. Esta solución posee una capacidad de curado en aproximadamente 3 hs a 70° F.

Quick fix: (man) Recambio rápido de unidad; término propio del área de mantenimiento de la aviación de transporte y aviación militar con el cual se describe la tarea de recambio o reemplazo de unidades o equipos electrónicos (habitualmente vinculados a sistemas de comunicaciones y/o aviónica), retornando de forma rápida la aeronave al servicio.

Quick Reference Card (QRC): (doc–oper) Tarjeta de referencias rápidas; guía rápida de consulta sobre procedimientos de operación para la tripulación.

Quick Reference Handbook (QRF): (doc) Manual o guía de referencias rápidas; documento emitido por el fabricante de un determinado producto aeronáutico que contiene las indicaciones resumidas de operación de un determinado sistema o producto.

Quick release: (sis) Desconexión rápida, sistema de acoples rápidos; niples o conectores de tuberías que no requieren de roscado u otros dispositivos de sellado y cierre para su instalación (*ej. tipo de acoples utilizados habitualmente en sistemas neumáticos e hidráulicos*).

Quick release pin: (mec) Pin de desacople rápido, pasador de seguridad de fácil y rápida desinstalación (*ej. tipo de pasado utilizado en las trabas de seguridad de trenes de aterrizaje, para la estada en tierra de las aeronaves*).

Quick repair: (man) Mantenimiento rápido; es toda aquella actividad de mantenimiento restaurativo que requiere una hora como máximo para llevarla a cabo (*ref. expresión utilizada en las organizaciones de mantenimiento de operadores comerciales*).

Quick stop: (oper–hel) Detención rápida; es el tipo de maniobra que se lleva a cabo con un helicóptero que se desacelera durante su vuelo traslacional a velocidad, quedando en una actitud y condición de vuelo estacionario.

Quickly Engine Change (QEC): (man) Procedimiento de recambio rápido de motor; técnica de mantenimiento, generalmente aplicada en escala o en base cuando se requiere que la aeronave retorne al servicio de forma inmediata (*ref. mantenimiento generalmente asociado a aeronaves de gran porte afectadas a empresas aerocomerciales*).

Quickly exit taxiway: (ads) Calle de rodaje de salida rápida; calle de rodaje que se une a la pista en un ángulo agudo y está proyectada de modo que las aeronaves que aterrizan puedan virar a velocidades mayores que en calles de roda normales.

Quicksilver: (mat) Mercurio.

Quiet Clean Short-haul Experimental Engine (QCSEE): (ppr) Programa de motores a reacción desarrollado por la NASA en la década de 1970 para disminuir la emisión de productos nocivos de la combustión y la reducción de la emisión sonora.

Quiet Tail Rotor (QTR): (hel) Rotor de cola de bajas vibraciones; dicese del conjunto estructural y de sistemas de a bordo de un helicóptero que le proveen la capacidad reducir las vibraciones y las oscilaciones del conjunto del rotor de cola.

Quill: (mec) Varilla hueca.

Quill drive: (mec) Transmisión por eje encamisado.

Quill gear: (mec) Engranaje tubular, eje estriado de accionamiento.

Quill shaft: (ppr–ppa) Eje estriado, eje reticulado; elemento interno de conexión entre sistemas del motor.

Quire: (mat–man) Expresión británica para referirse al conjunto de 24 láminas u hojas metálicas o de materiales compuestos.

Quotient: (mate) Cociente.

R – Romeo

R-NAV: (tae) “*Ruta de navegación*”; corredor definido dentro del espacio aéreo, destinado a navegaciones, en donde no se asegura que exista cobertura de sistemas radioeléctricos de apoyo a la navegación en toda su extensión.

R-value: (mat) “*Valor R*”; capacidad de un material o sustancia de retardar el tránsito de flujo de temperatura sobre sí.

RA attributes: (avi–siem) Atributos del aviso de resolución; en el sistema de alerta de tránsitos cercanos –TCAS– (ver TCAS), expresa las características y particularidades del mensaje de resolución emitido por el sistema ante la presencia de un intruso (ver Intruder).

RA complement: (avi–siem) Complementos del aviso de resolución; en el sistema de alerta de tránsitos cercanos –TCAS– (ver TCAS), es el conjunto de información relacionada con el intruso localizado (ver Intruder) obtenida a través del transpondedor de a bordo en modo “S”.

RA sense: (avi–siem) Sentido del aviso de resolución; condición de resolución, si la misma es de ascenso en ruta o de descenso, ante la presencia de un intruso dado (ver Intruder) en el sistema de alerta de tránsitos cercanos –TCAS– (ver TCAS).

RA strength: (avi–siem) Intensidad del aviso de resolución; grado de premura, riesgo y velocidad de toma de decisiones que se adopta cuando la cercanía, velocidad y actitud del intruso (ver Intruder) ha sido detectada por el sistema de alerta de tránsitos cercanos –TCAS– (ver TCAS).

Rabbit lights: (ads–oper) “*Balizado lumínico*”; argot propio del área de operaciones (generalmente militares) con el cual se hace referencia al sistema de balizado, tanto fijo como estroboscópico, del umbral de pista de aeródromo.

Raceway: (mec) Aro o camino de rodadura interno de un rodamiento o cojinete; es el sector que utilizan los elementos de rotación (bolillas o rodillos) para desplazarse internamente.

Rack: (est) Bastidor estantería para equipos de radio, navegación y comunicaciones.

Racked tip: (aer–est) Puntera de ala o perfil trapezoidal; geometría utilizada para evitar la zona de pérdida de cono de mach; el ángulo del trapecoide debe ser ligeramente mayor que el del cono de mach calculado para que sea efectivo.

Racon™: (com–quí–man) Nombre comercial del fluido gaseoso (dicloro fluorometano) utilizado como recarga para los sistemas de aire acondicionado de a bordo.

Radar–Radiodetection and ranging: (rad) Vigilancia radar; sistema de detección y medición de distancias y cuerpos mediante la emisión de radiofrecuencias y del análisis de sus respectivos ecos.

Radar Absorbing Material (RAM): (mat–est) Material que posee la capacidad de baja refracción de las señales o ecos de radar; material utilizado en aeronaves con tecnología de invisibilidad stelhth (ver Stelhth) (ej. *recubrimiento estructural utilizado en la aeronave Lockheed F-117*).

Radar advisory: (rad–tae) “*Asesoramiento radar*”; asistencia, alerta o indicación del control de tránsito aéreo; información basada en la información radar que se brinda desde las instalaciones terrestres.

Radar altitude: (rad–tae) Altitud radar; altitud de una aeronave sensada por el sistema radar del control de tránsito aéreo.

Radar Analysis Debriefing System (RADS): (rad) Sistema de desgrabación y análisis de los datos de navegación que registra el radar; sistema utilizado en la investigación de accidentes / incidentes y cuasi colisiones para complementar los datos aportados por los registradores de datos de vuelo.

Radar approach: (oper-rad-tae) Aproximación radar; procedimiento de aproximación de una aeronave asistida completamente por el control de tránsito aéreo cuya base es la información radar.

Radar approach aid: (rad-tae) Aproximación apoyada por radar; asistencia o ayuda durante el procedimiento de información por aproximación del sistema radar brindado por el control de tránsito aéreo.

Radar arrival: (rad-tae) "Arribo radar"; tecnicismo del área del control de tránsito aéreo utilizado para hacer referencia aquella aeronave cuya asistencia en la fase de aproximación se realiza completamente a través de la información radar.

Radar assitence: (rad-tae) Asistencia radar; utilización de los sistemas de radar para proporcionar información y asesoramiento a las aeronaves en vuelo respecto de sus condiciones de navegación y tránsitos circundantes.

Radar attenuation. (rad) Atenuación radar; es el fenómeno de absorción y reflexión errática de las ondas de radar que se produce en las células de tormentas (*ref. habitualmente el fenómeno puede producirse en formaciones de desarrollo vertical y con gran actividad convectiva*).

Radar beacon: (nav/com-rad) *ver Transponder.*

Radar beacon transponder: (rad-nav/com) Radar con información de transponder; sistema de radar que posee la capacidad de interpretar y mostrar en pantalla los datos recibidos del sistema transpondedor (*ver transponder*).

Radar blip: (rad) Traza de radar.

Radar camouflage: (mat-def-rad) *ver Stealth.*

Radar contact: (rad) Contacto radar; es la situación que se presenta cuando la traza de radar identifica una determinada aeronave.

Radar control: (rad-tae) Control radar; control efectivo realizado directamente a través de la información radar suministrada por las pantallas del sistema en el control de tránsito aéreo.

Radar Control Panel (RCP): (rad) Panel de control radar; unidad que integra las instalaciones del control de tránsito aéreo, integrada por la pantalla de información radar y los sistemas de comunicaciones necesarios para la gestión del tráfico.

Radar Control Service (RCS): (rad-tae) Servicio de control radar; asistencia y ordenamiento realizado por el control de tránsito aéreo mediante la información radar.

Radar controlled airspace: (rad-tae) Espacio aéreo controlado por radar, sector del espacio aéreo con cobertura o asesoramiento de sistemas radares terrestres.

Radar cross section: (rad) Recepción de sección transversal del radar; rango o nivel de energía que recibe la antena de radar proveniente del eco del cuerpo que lo ha reflejado.

Radar Data Computer (RDC): (rad-sie) Computadora de datos de radar; unidad electrónica de a bordo encargada de procesar los datos del sistema radar.

Radar Data Processing (RDP): (rad) Procesamiento y presentación de datos del radar; sistema electrónico que posibilita la interpretación de los ecos recibidos presentándolos en forma comprensible en una pantalla.

Radar Data Recorder (RDR): (rad-ads) Registrador de datos de radar; equipo de grabación de la información manejada por el sistema radar de una determinada estación de control y vigilancia del tránsito aéreo.

Radar dependence: (rad-tae) Dependencia radar; componente de una instalación de los servicios de tránsito aéreo que utiliza equipos de radar para suministrar el apoyo a las operaciones.

Radar dish: (rad) “Plato de radar”; pantalla–antena de radar, antena parabólica giratoria de los sistemas de radares terrestres.

Radar echo: (rad) Eco de radar; recepción del impulso de la señal enviada por el sistema de radar indicando la presencia de un objeto donde ha rebotado dicha señal.

Radar environment: (rad) Área o ambiente de cobertura radar; sector del espacio aéreo con barrido positivo o cobertura radar.

Radar facilities: (rad–ads) Instalaciones del radar; expresión que se refiere al conjunto de edificaciones y sistemas auxiliares de un sistema de radar terrestre.

Radar fire: (def–rad) *ver Radar gunlaying.*

Radar fitted: (rad–avi) “Radar instalado”; argot técnico por: aeronave equipada con radar de a bordo.

Radar fix: (rad) Posición relativa de vuelo; ubicación dentro del espacio aéreo de una aeronave en vuelo, que ha sido determinada por el radar.

Radar flight following: (rad–tae) Seguimiento de un vuelo mediante la información radar.

Radar gunlaying: (def–rad) Colimador radar; relacionado con los sistemas de armamento antiaéreo o de ataque aire–aire, es el conjunto de dispositivos electrónicos que identifican, apuntan e interceptan un objetivo a través de la información recibida del radar.

Radar handoff: (rad–tae) Expresión del control del tránsito aéreo que alude el proceso de transferencia de la información radar de una aeronave desde un controlador a otro sin que se interrumpa el seguimiento de la operación.

Radar heading: (rad–oper) Rumbo radar; rumbo magnético dado por un controlador a un piloto, basándose en la información obtenida del radar para asistir en la navegación.

Radar homing: (rad–def) Detección y seguimiento radar; vinculado con sistemas misilísticos, es el sistema de detección de un objetivo y seguimiento hasta el

momento de impacto por parte del misil, mediante información radar.

Radar identification: (rad–tae) Identificación radar; en los sistemas electrónicos de control del tránsito aéreo, es el proceso de relación entre una determinada traza radar, su símbolo identificatorio y la posición y movimiento de una aeronave en vuelo.

Radar indicator: (rad) *ver Radar display.*

Radar intelligence (RADIN): (rad–mil) Inteligencia radar; actividad militar de interceptación, interpretación y análisis de la información y control radar de posiciones enemigas.

Radar label: (rad–tae) Etiqueta de radar; formato de la presentación de datos (remitidos por el transpondedor de las aeronaves) de un vuelo en la pantalla de radar de los controladores de tránsito aéreo.

Radar loss: (rad–tae) Pérdida del eco o señal de una aeronave o respondedor en la pantalla radar del control del tránsito aéreo.

Radar map: (rad) Mapa radar; cartografía digital presentada en la pantalla de información radar para referencia de los controladores.

Radar mode: (rad) Modo de operación del radar.

Radar monitoring: (rad) *ver Radar advisory y Surveillance.*

Radar navigation: (rad–oper–nav/com) Navegación radar; operación llevada a cabo mediante la asistencia del control del tránsito aéreo que guía al piloto en su navegación a través de la información radar procesada.

Radar navigation asistense: (rad–tae) Asistencia para la navegación radar (ver Radar navigation).

Radar netting: (rad) Centro de control radar, centro de coordinación radar; centro del control del tránsito aéreo que la información radar utiliza a la vez más de un dispositivo remoto interpolando la información recibida.

Radar observation: (rad–met) Observación radar; análisis de la situación meteorológica de una determinada región a través de la información brindada por un sistema de radar meteorológico terrestre.

Radar operator: (rad–fhs) Operador de radar; persona encargada del manejo y la interpretación de la información radar.

Radar outage: (rad) Interrupción de cobertura radar; fallo en el sistema de vigilancia radar del espacio aéreo, lo que provoca una interrupción momentánea del servicio sobre un área delimitada.

Radar point out: (rad–tae) Argot del área de control de tránsito aéreo por: transferencia de la información radar de un vuelo desde una estación a otro punto de control terrestre.

Radar Position Indication (RPI): (rad) Indicación de posición en la pantalla de radar.

Radar range: (rad) Alcance de radar; distancia máxima en la que puede encontrarse un determinado cuerpo para que la señal sea efectiva y su eco recibido correctamente.

Radar range and marks: (rad) Rango y marcación de radar (ver Radar range).

Radar rating: (rad–fhs) Habilitación de radarista; certificación o licencia otorgada a una persona con los debidos conocimientos para ser operador de radar.

Radar reflectivity: (rad) Reflectividad radar; eficiencia con que la señal del eco retorna al radar y es interpretada por el mismo.

Radar required: (rad–tae) “Radar requerido”; tecnicismo propio del tránsito aéreo para señalar un sector de la ruta de aproximación que requiere de la información radar cuando no cuenta con otro tipo de ayudas a la navegación.

Radar return: (rad) ver *Radar echo*.

Radar route: (rad–nav/com) “Ruta radar”; aerovía donde una aeronave puede tener vectoreo radar y

aistencia del control de tránsito aéreo de modo permanente.

Radar scan: (rad) ver *Radar scanning*.

Radar scanning: (rad) Escaneo o barrido de radar; es el movimiento circular de la antena de radar emitiendo su señal y recibiendo los ecos correspondientes.

Radar scope: (rad) Pantalla de radar; pantallas de rayos catódicos de presentación de datos.

Radar screen: (rad) ver *Radar scope*.

Radar separation: (rad–tae) Separación radar; distancia asignada a las aeronaves que se encuentran en el sector del espacio aéreo a través de la información radar.

Radar service: (rad–tae) ver *Radar control service*.

Radar set: (rad) Equipo radar; conjunto de sistemas que comprenden el radar, como ser la antena principal, los equipos electrónicos, las pantallas de presentación de datos, etc.

Radar shadows: (rad) Sombras de radar; es la denominación usual que se le da a las áreas en las que no es efectiva la cobertura radar debido a la distancia y presencia de obstáculos que interfieren la emisión de la señal.

Radar station: (rad) Estación radar, facilidades terrestres de un sistema radar, estación de radar terrestre.

Radar surveillance: (rad) Vigilancia radar; control operacional o de tránsito aéreo apoyado en la información suministrada por el radar.

Radar tracking: (oper–rad) Seguimiento radar; procedimiento por el cual el control de tránsito aéreo monitorea, guía e instruye un vuelo sobre su posición actual y el procedimiento a seguir tanto en la aproximación como en la salida del área de control.

Radar transponder: (rad–nav/com) Respondedor radar (ver Transponder).

Radar triangulation: (rad-tae) Triangulación radar; procedimiento de detección de una aeronave en vuelo mediante la interpolación de información radar proveniente de dos o más estaciones.

Radar unit: (rad) Unidad radar, instalaciones del radar, facilidad del radar; conjunto de instalaciones dedicadas a los equipos del sistema de radar terrestre.

Radar vectoring: (oper-rad) Vectoreo por radar (ver Radar tracking o Vectoring aid).

Radar wave: (rad) Onda de radar; banda de frecuencias en la que el radar emite y recibe los ecos correspondientes al sistema.

Radar wave energy: (rad) Energía de la señal radar; nivel energético emitido y recibido por parte de un sistema de radar.

Radarsonde observation: (met) Observación por radio zonda (ver Radiosonde).

Radel: (mat) ver *Polyarlysofune*.

Radial: (nav/com) Radial, líneas de dirección del VOR (ver VOR), 360 líneas rectas emitidas desde la estación del VOR, numeradas en sentido horario, orientadas respecto del norte magnético.

Radial compressor: (ppr) ver *Centrifugal compressor*.

Radial distortion: (ppr) Distorsión radial; en el funcionamiento de las etapas de compresor de motores a reacción, es la anomalía de condiciones que puede presentarse en la masa de aire en compresión debido a maniobras con un incremento repentino del ángulo de ataque o ruidos violentos que alteran las condiciones de entrada de aire al motor.

Radial engine: (ppa) Motor radial; tipo de motor alternativo donde los cilindros se encuentran ubicados simétricamente alrededor del eje central, vinculando todos los cilindros a través de una biela maestra (ej. el motor *Vendeneyev* que equipa a los aviones acrobáticos *Sukhoi SU-26*, es un clásico motor radial).

Radial impeller: (ppr) Disco o etapa de álabes rotores de compresor axial (ver Axial compressor).

Radial load: (est-mec) Carga radial, sollicitación radial (ej. expresión habitualmente aplicada al tipo de sollicitación de servicio a la que se ven sometidos rodamientos y cojinetes).

Radial outflow compressor: (ppr) Compresor de flujo de salida; compresor centrífugo, compresor que conduce y comprime la masa de aire por acción de la fuerza centrífuga.

Radial play: (mec) Recorrido radial; en rodamientos o bolilleros es camino de rodadura libre interno del elemento.

Radiation fog: (met) Neblina por radiación; tipo de neblina que se forma sobre tierra firme, durante el enfriamiento que se produce durante la noche.

Radiation shield: (ppr) Aislamiento antirradiación; aislante de aluminio colocado en los carenados (sector interno) de motores a reacción sobre las zonas calientes; dispositivo que evita la transferencia térmica por radiación (ver Radiant heat).

Radiator: (mec) Radiador.

Radiator assembly: (mec) Conjunto de radiador.

Radiator coil: (mec) Serpentina del radiador; sistema de tubería interna por la que corre el fluido que se desea refrigerar.

Radical: (mate) Radicación; operación inversa a la potenciación.

Radio aid: (nav/com) Radioayuda; sistema o dispositivo (instalado en tierra) que emite una señal radioeléctrica en frecuencia conocida, utilizada por los sistemas de navegación de una aeronave para posicionarse espacialmente en vuelo o llevar a cabo una navegación (ej. los sistemas VOR, DME, ADF son las radioayudas más comunes).

Radio altimeter: (avi) Radioaltímetro; altímetro que funciona por la emisión de una radiofrecuencia hacia el terreno, determinando la posición vertical de la aeronave por el tiempo de recepción del eco de la misma respecto del terreno (*ref. dispositivo especificado en la norma TSO C87*).

Radio altimeter antenna: (sie-avi) Antena de radioaltímetro; antena plana ubicada en el fuselaje de la aeronave asociada al sistema radioaltimétrico de a bordo (ver Radio altimeter).

Radio Altimeter Indicator (RAI): (avi) Indicador del radioaltímetro (ver Radio altimeter).

Radio altitude: (oper) Altitud radioaltimétrica; lectura de altitud del radioaltímetro (*ver Radio altimeter*).

Radio approach aids: (nav/com) Ayudas radioeléctricas a la aproximación (*ej. el sistema ILS es la ayuda a la aproximación más utilizada a nivel mundial*).

Radio base: (nav/com) Equipo principal de radiocomunicaciones, transmisor principal de comunicaciones instalado en base.

Radio beacon: (nav/com) Radiofaro; estación terrestre que emite una señal en frecuencia conocida selectada desde una aeronave que permite a la misma ubicarse respecto de ese punto geográfico de referencia (*ref. la expresión puede estar aplicada como sinónimo de NDB -ver NDB-*).

Radio beam: (nav/com) Haz radioeléctrico.

Radio bearing: (nav/com) Rumbo radioeléctrico; rumbo de una aeronave en vuelo según la posición del radiofaro o ayuda a la navegación terrestre que se encuentre en uso (*ref. los dos sistemas más utilizados de ayuda a la navegación de marcación radial son el de VOR y el ADF - ver VOR y ADF-*).

Radio callsign: (rad) Identificación codificada de un tránsito en la pantalla radar; presentación de un vuelo a través de la información proveniente del respondedor (ver Transponder) de a bordo en la pantalla radar.

Radio channel: (nav/com) Canal de radiofrecuencia (ver Frequency).

Radio compass: (nav/com) Radiobrójula, elemento de navegación (VOR) (ver VOR).

Radio Digital Distance Magnetic Indicator (RDDMI): (avi) Indicador digital de RDMI (ver RDMI).

Radio Direction Finder (RDF): (nav/com-avi) Radio goniómetro, radiocompás; equipo radioeléctrico utilizado para la localización de radiofrecuencias emitidas por estaciones terrestres.

Radio Distance Magnetic Indicator (RDMI): (avi) Indicador radiomagnético de distancia; Instrumento integral de navegación que trabaja conjuntamente con los equipos de ADF, DME y radioaltímetro integrado (ver ADF, DME y RMI).

Radio equipment bay: (est-nav/com) Bahía de equipamientos de radio; es el sector de la aeronave (generalmente detrás del radome) donde se ubican los equipos completos de radio y navegación.

Radio fix: (nav/com) Marcación radioeléctrica.

Radio frequency: (nav/com) Frecuencia de radio, radiofrecuencia, frecuencia de comunicaciones, banda de frecuencia de comunicaciones, habitualmente ubicadas por encima de los 150 kHz.

Radio Frequency Identification (RFID): (nav/com) Identificador de radiofrecuencia; sistema de comunicaciones e intercambio de información entre la aeronave en vuelo y su base en tierra, lo que permite el análisis en tiempo real de condiciones técnicas, seguimiento de cargas transportadas, como así también el intercambio de cualquier otra información relevante para la operación desde el punto de vista de la seguridad o bien con fines comerciales (*ref. sistema de comunicaciones empleado por grandes operadores aerocomerciales*).

Radio Frequency Interface (RFI): (nav/com) Interfase de frecuencia de radio de comunicaciones.

Radio Magnetic Indicador (RMI): (nav/com) Indicador radiomagnético; sistema electrónico de navegación que combina la brújula magnética con el sistema de ADF (ver ADF), mostrando el rumbo magnético de la aeronave respecto de la estación de ADF selectada en frecuencia.

Radio Management Panel (RMP): (avi) Panel de control del sistema comunicaciones; unidad de control, de la cabina de vuelo, de las frecuencias y selección de las radiocomunicaciones.

Radio marker beacon: (nav/com) Radiobaliza de marcación (ver Marker beacon).

Radio navigation: (oper) Navegación radioeléctrica; navegación aérea, que se efectúa por medio de equipos radioeléctricos de ayudas a la navegación (*VOR, ADF, DME, etc.*), aplicable tanto en operaciones visuales como en condiciones meteorológicas instrumentales.

Radio Navigation System (RNS): (nav/com) Sistema de radionavegación (ver radio Navigation).

Radio rack: (est-nav/com) Rack de comunicaciones; es el alojamiento en la aeronave (usualmente en la bahía de instrumentos) de los sistemas de radiocomunicaciones de a bordo.

Radio range leg: (nav/com) Haz de radiofaro direccional; término que se refiere al haz de frecuencia emitida desde una estación terrestre de radioayuda.

Radio range finder: (nav/com) Radio telémetro.

Radio Range Station (RRS): (nav/com) Radio de alcance de emisión de una estación terrestre de radioayuda.

Radio sender: (nav/com) Radio transmisor.

Radio set: (nav/com) Equipo de radio, equipo de comunicaciones.

Radio stack: (sis) Bastidor; sistema o conjunto de instalación para equipos de radio-comunicaciones en la bahía de instrumentos (ver Radio rack).

Radio theodolite: (nav/com) Radio teodolito; equipo de apoyo en tierra utilizado en tareas de verificación y calibración de radioayudas y sistema ILS (ver ILS) de aeródromos.

Radio Tuning Unit (RTU): (nav/com) Unidad de selección y búsqueda de frecuencias para los sistemas de comunicaciones y navegación.

Radioactive: (fis) Elemento radioactivo; material o elemento que a partir de la desintegración espontánea de núcleos atómicos, emite partículas α positivas, partículas β negativas y radiación gamma.

Radioactive material: (des) Material radioactivo; etiqueta de riesgo de mercancías peligrosas que indica el transporte de material radioactivo.

Radioactivity: (fis) Radioactividad; es la desintegración espontánea (y en cadena) de los núcleos de los átomos que genera una emisión de radiación electromagnética como producto de esa reacción.

Radiograph: (man-fis) Radiografía; imagen de las sombras de absorción energética de un componente o material, que ha sido irradiado (ver X-ray y X-ray inspection).

Radiographic inspection: (man) Inspección radiográfica, ensayo no destructivo de rayos X (ver X-ray inspection).

Radiology: (man) Radiología; técnica de ensayo no destructivo por inspección a través de rayos X a componentes estructurales (ver X-ray inspection).

Radiometeorograph: (met) Radiosonda de exploración meteorológica (ver Radiosonde).

Radiophare: (ads) Radiofaro; estación radioeléctrica instalada en tierra que emite señales utilizadas por los sistemas de navegación de la aeronave para marcación y apoyo en la navegación y aproximación (*ej. radiofaros marcadores del sistema de aterrizaje ILS*).

Radiosonde: (met) Radiosonda; es un dispositivo para el uso en globos meteorológicos que miden varios parámetros atmosféricos (presión, temperatura, humedad relativa, etcétera) en altura y los transmite a una estación terrena en una frecuencia única e intransferible (403 MHz).

Radius gyration: (oper) Radio de viraje en tierra; área de plataforma, calle de rodaje o pista necesaria para que una aeronave pueda completar un viraje en tierra dentro de los límites operativos del sector que ocupa (*ref. el radio de giro es un valor propio de cada aeronave según sus dimensiones y trocha del tren de aterrizaje*).

Radius of action: (oper) *ver Endurance*.

Radius of gyration: (est) Radio de giro estructural.

Radius vector: (var) Radio vector.

Rag wheel: (mec) Rueda dentada, engranaje.

Rag wing: (est) Ala entelada, estructura alar con recubrimiento de tela.

Ragged bolt: (mec) Bulón arponado.

Rags: (man) Trapos, retazos de tela; recortes de desperdicios de tela, usado habitualmente en mantenimiento para limpieza con solventes o químicos.

Raid: (def) Ataque o bombardeo táctico; incursión militar aérea rápida de ataque sobre puntos estratégicos específicos.

Rail dolly: (her) “*Aguantador*”; dispositivo metálico sólido de gran resistencia utilizado como complemento para la terminación manual (con martillo de chapista) de revestimientos metálicos.

Rain: (met) Lluvia, precipitación.

Rain gauge: (met) Pluviómetro; dispositivo utilizado en meteorología para medir la cantidad de agua precipitada.

Rain removal: (qui) Disipador y protector de lluvia.

Rain shower: (met) Chaparrón, chubasco, aguacero pasajero, lluvia de corta duración.

Rainflow: (mate–est) Algoritmo de Rainflow; técnica analítica utilizada como método de cuantificación en la estima de vida a fatiga de un componente (*ref. evaluación matemática que fundamenta su procedimiento en el seguimiento del ciclo de histéresis de la curva tensión- deformación*).

Rainy: (met) Lluvioso.

Rake: (oper) Incidencia, inclinación.

Rake angle: (est) Tecnicismo por: ángulo de incidencia.

Raked tip: (est–aer) Puntera angular, extremo de perfil angular; perfil aerodinámico (ala o hasta incluso palas de hélices o álabes) con forma angular aguda.

Ram: (flu) Impacto, presión dinámica (*ver Ram air*).

Ram air: (aer) Aire de impacto; masa de aire, flujo libre, que al hacer contacto con un elemento en movimiento provoca el fenómeno de presión dinámica (*ver Dynamic pressure*).

Ram air turbine: (sis) Turbina de aire de impacto; turbina impulsada mecánicamente a través del flujo de impacto (*ver Dynamic pressure*).

Ram air ventillation: (con) Ventilación con aire de impacto; sistema de ventilación de cabina alimentado por aire de impacto (*ver Ram air*).

Ram door: (sin–sis) Compuerta o dispositivo de control de entrada de aire de impacto; sistema del fuselaje de aeronaves (de transporte generalmente) el cual posibilita bloquear o permitir (gradualmente) el ingreso de aire de impacto a través de las tomas exteriores.

Ram drag: (flu) Resistencia dinámica de un fluido; resistencia (del momentum) de la masa de aire que ingresa al compresor de un motor a reacción por segundo.

Ram drag: (ppr) Resistencia dinámica; relacionado con las performances de motores a reacción, es el aumento de la resistencia de la masa de aire, debido al aumento de la velocidad de entrada del mismo a la entrada del compresor.

Ram effect: (aer) Efecto de la presión dinámica; efecto del impacto de la masa de aire contra un elemento en movimiento dentro de esa masa fluida (ver Dynamic pressure).

Ram intake: (sin-ppa-ppr) Toma de aire de impacto; dispositivo ubicado en el fuselaje exterior de una aeronave cuya función es permitir el ingreso controlado de aire exterior para la alimentación de sistemas y motores, o bien para aire de circulación en cabinas de aeronaves livianas (ver Air scoop).

Ram jet: (ppr-flu) Estatorreactor; designación del motor a reacción en el cual el combustible es quemado en un ducto aerodinámico produciendo un chorro de alta velocidad sin necesidad de la intervención de etapas de compresor o turbina en la producción energética (ej. *planta de poder que no puede trabajar en régimen de velocidad subsónico debido a la falta de efectos de compresibilidad en la masa de aire que interviene en el motor*).

Ram pressure: (flu) Presión dinámica; presión que la masa de aire libre ejerce sobre un cuerpo en movimiento dentro de la misma.

Ram recovery: (ppr) En el ciclo termodinámico de funcionamiento de los motores a reacción, es el incremento de empuje debido a un aumento de la densidad de la masa de aire en el ducto de entrada a las etapas de compresor.

Ram rise: (aer) Calentamiento aerodinámico; incremento de temperatura que sufre la masa de aire debido a los efectos de compresibilidad con el aumento de velocidad (ej. *en condiciones de atmósfera estándar y a una velocidad indicada de vuelo de 180 kts, con 40.000 pies de altitud, se puede detectar un aumento relativo de 3° C, mientras que a 220 kts (0.77 mach) el incremento de temperatura del aire puede ser de alrededor de 25° C*).

Ram rocket: (flu-ppr) Cohete de aire de impacto; con referencia a propulsores de cohetería; motor que posee

una toma de aire (aire de impacto) comunicándolo a través de un ducto by-pass, e induciéndolo sobre la zona de escape de gases de combustión del mismo propulsor.

Ramming: (flu) Presión dinámica de admisión.

Ramp: (ads) ver Apron.

Ramp capacity: (ads) Capacidad de plataforma; cantidad (y especificidad) total de aeronaves que pueden operar a la vez en la plataforma de un mismo aeropuerto.

Ramp check: (man) Inspección o mantenimiento de rampa; tarea de inspección visual general y recarga de fluidos (combustible, lubricante, hidráulico, etcétera) que fueran necesarios para la prosecución de la operación (*ref. concepto aplicable a la aviación comercial*).

Ramp controller: (ads-des) Supervisor de rampa; persona encargada del control *in situ* de las operaciones de asistencia en rampa (ver Handling).

Ramp crew: (ads-des) Operador de rampa; operario de asistencia en plataforma (ver Handling).

Ramp extension: (ads) Extensión de rampa; sector modificado y ampliado de la plataforma de un aeropuerto con el objetivo que puedan operar aeronaves de mayor dimensión que lo establecido inicialmente.

Ramp handling: (ads) Servicio de asistencia en rampa (ver Handling).

Ramp incident: (ads-des) Incidente de rampa; evento inseguro, que pudo haber generado un accidente, relacionado con las actividades de manejo de cargas en plataforma (*ref. no es considerado un incidente de aviación, según el Anexo 13 – Cap.1 definiciones al Convenio de OACI*).

Ramp inspection: (cer-ads) Inspección de rampa; inspección básica en los aeropuertos internacionales del Reino Unido a las aeronaves con marcas de nacionalidad extranjera por la autoridad aeronáutica en cumplimiento del programa de seguridad operacional establecido por la misma para aeronaves extranjeras.

Ramp load: (est) Fuerza o carga de rampa; carga asociada con el movimiento oscilatorio forzado (ver Oscillatory forced movement) donde la fuerza varía linealmente con el tiempo.

Ramp service: (ads–des) Servicios o manejo de rampa (ver Handling).

Ramp staff: (des–ads) Personal de rampa (ver Handling staff).

Ramp tester: (her–avi) Base de prueba, banco de prueba portátil; sistema específico para inspecciones de equipos digitales de aviónica y navegación (*ref. equipo portátil para comprobaciones de aviónica en plataforma*) (*ej. tipo de dispositivo utilizado en el control funcional de sistemas de transpondedor de a bordo, TCAS, ACAS, etcétera*).

Ramp to ramp: (oper) *ver Block of time.*

Ramp weight: (ads) Valor sustento de plataforma; representa el máximo peso de aeronaves, las cuales son aptas para operar en forma segura en esa área.

Ramp weight: (des) Peso de rampa; es el peso real de la aeronave con carga y combustible al momento de iniciar la operación o puesta en marcha. El peso de rampa generalmente es el mismo que el máximo de despegue, pudiendo ser levemente superior a este último.

Ramping: (oper) “*Rampeo*”; en la operación acuática de aeronaves anfibas es la acción de retirar la aeronave del espejo acuático a través de la utilización de una rampa equipada con sistemas de malacates.

Rampline crewman: (fhs–ads) Operador de rampa, personal de rampa; persona responsable del manejo de vehículos, señalización, carga y descarga de aeronaves que se encuentran entrando, saliendo o en tráfico en la rampa de un aeródromo.

Ran rouge: (ppa) Argot por anomalías en la combustión con fallas de detonación o preignición, en aeronaves equipadas con motor alternativo.

Random: (var) Aleatorio, sin orden lógico.

Random Acces Memory (RAM): (sie–avi) Memoria de acceso aleatorio.

Random error: (sie–avi) Error aleatorio, falla aleatoria; error de indicación o sensado intermitente.

Random failure: (sie–avi) *ver Random error.*

Random flight: (oper) Vuelo local sin ruta fija; operación de aviación general con el mismo punto de partida y destino, pero que no tiene una ruta prefijada (*ej. operación habitualmente vinculada a vuelos de aeronaves experimentales o utltralivianos*).

Range: (oper) Autonomía, alcance.

Range factor: (oper) Factor de alcance; es el producto del peso y el máximo alcance calculado.

Range finder: (var) Telémetro; dispositivo capaz de medir distancias lineales a través de la emisión de una frecuencia radioeléctrica o bien un haz láser y analizar el tiempo de respuesta en la recepción del eco de la señal emitida.

Range hight: (ads) Línea de balizado; balizado lumínico fijo, simple de pista.

Range lights: (sis) Luz de alcance.

Range marker: (rad) Marcaciones de distancias; conjunto de referencias gráficas a escala que posee la pantalla de información radar para que el operador de control de tránsito visualice rápidamente las distancias de los tráficos que administra.

Range of steering: (tre) Ángulo de libertad en el guiado en tierra de rueda de nariz (ver Steering).

Range of stress: (est) Rango de tensiones; diferencia algebraica que existe entre la máxima tensión generada y la mínima durante un mismo ciclo de aplicación de cargas.

Range resolution: (rad) Rango de resolución; capacidad de un sistema radar para detectar eficazmente dos o más aeronaves sobre un mismo rumbo con escasa separación.

Rangefinder: (her) Telémetro.

Ranging: (rad) Tecnicismo por: evaluación de la distancia de un objetivo o aeronave a través de la información de un sistema radar.

Ranging time: (rad) Tiempo de detección; tecnicismo por: período de tiempo entre que el radar emite la onda electromagnética, esa llega al objetivo, rebota y vuelve al sistema para mostrar la posición del eco detectado.

Rapcon: (rad) *ver Radar approach control.*

Rapid deceleration: (oper–hel) *ver Quick stop.*

Rapid Exit Taxiway (RET): (ads) Calle de rodaje de despeje rápido; rodaje de dimensiones y características que permiten un rápido abandono de la pista en uso por las aeronaves que han aterrizado en la misma.

Raptor: (com) Nombre comercial del avión caza monomotor Lockheed Martin F-22.

Rarefaction: (flu–aer) Rarificación; fenómeno aerodinámico que se produce en una masa de fluido a velocidad supersónica dentro de un ducto divergente donde se produce una significativa disminución de su presión y un aumento de la velocidad (*ej. fenómeno utilizado en los sistemas de propulsión de cohetería*).

Rarefied gas: (flu) Gas enrarecido; es la expresión que define aquel fluido gaseoso (compresible o no) cuya presión es muy inferior a la presión atmosférica.

Ratched lock coupling: (sis–sin–sih) Cupla de traba aserrada; tipo de cupla o niple de acople de tuberías con bloqueo dentado de interconexión interno que asegura la firmeza del acople entre ambas partes.

Ratched marks: (mat) Marcas de sierra o lomadas; en relación a una fractura por fatiga es el patrón de marcas macroscópicas en forma de lomadas paralelas consecutivas que se observa en la superficie de fractura (*ver Fatigue*).

Ratched valve: (sis) Válvula de seguridad.

Rate: (var) Régimen, rendimiento, relación.

Rate class: (com) “*Tarifario por clase*”; expresión típica del área comercial de operadores regulares usada para hacer referencia a la asignación de precios según las

clases de la cabina de pasajeros y los itinerarios (*ref. categorización por clase económica, ejecutiva y primera*).

Rate end: (ppa) Sincronizado de motores; expresión que se refiere al giro sincrónico o acoplado de ambos motores (o hélices) en aviones bimotores generalmente de motor alternativo.

Rate of climb (R/C): (oper) Régimen o rango de ascenso; es la relación de velocidad, velocidad angular y tiempo que utiliza la aeronave en el ascenso.

Rate of Climb Indicator (RCI): (avi) Indicador de rango de ascenso, variómetro.

Rate of creep: (est–mat) Rango de deformación en el tiempo; proceso de deformación (promedio) que experimenta una probeta o componente a lo largo del tiempo que ha sido sometida a un proceso de termofluencia.

Rate of descent (R/D): (oper) Régimen o rango de descenso; es la relación de velocidad, velocidad angular y tiempo, que utiliza la aeronave en el descenso o aproximación.

Rate of removal: (man) “*Promedio de recambio*”; promedio de vida en servicio de un componente específico que ha sido recambiado en varias oportunidades en la misma aeronave.

Rate of roll: (aer–oper) Régimen de rolido; es la velocidad angular con que una aeronave realiza un movimiento sobre su eje longitudinal (*ver Roll*).

Rate one half turn: (oper) Viraje de rango uno y medio; tipo de viraje en vuelo realizado en una relación de 1,5° por segundo a velocidades por debajo de los 250 kts.

Rate one turn: (oper) Viraje rango uno; tipo de viraje en vuelo realizado en una relación de 3° por segundo a velocidades por debajo de los 250 kts.

Rated coverage: (nav/com) Cobertura nominal; expresión utilizada para referirse al alcance sistema de radioayuda de NDB (*ver NDB*) y radiobalizas del sistema de aterrizaje por instrumentos ILS (*ver ILS*).

Rated horsepower: (ppa) Caballos de fuerza máximos; en motores recíprocos, es el máximo nivel de HP que un motor puede desarrollar en condiciones normales, sin sistemas suplementarios o de incremento de potencia.

Rated load: (est–sis) Régimen de cargas normales; estado, nivel, aplicación o solicitaciones estructurales y de servicio a las cuales se ve sometido un componente.

Rated power: (ppr) En motores a reacción, tecnicismo por: limitación de máximo empuje (*ej. puede limitarse a la aplicación de máxima potencia por 2 minutos en caso de emergencias*).

Rated take off power: (ppa) Caballos al freno que pueden desarrollar por no más de cinco minutos continuos en máxima potencia a nivel del mar los motores alternativos o recíprocos (ver Brake horse power).

Rating: (var) Coeficiente, relación.

Rating: (cer) Habilitación, competencia, permiso de uso o explotación.

Rating privileges: (cer) Atribuciones o incumbencias de licencia o habilitación (ver Licence privileges).

Ratio: (var) Índice, relación, coeficiente.

Rattletrap aircraft: (var) Chatarra de aeronave; estructura desmantelada de una aeronave fuera de servicio, canibalizada, destruida por accidente o incendio, imposible de retornar al servicio por métodos convencionales de reparación o reconstrucción.

Reaction shear: (est) Reacción de corte; resistencia y transmisión de las cargas generadas en las costillas (torsión) hacia el larguero, donde se disolverá en corte, en la estructura alar.

Reaction time: (fhs) Tiempo de reacción, tiempo que transcurre entre un estímulo y la respuesta al mismo, o bien entre un evento y la toma de acción para la resolución del mismo.

Reaction turbine: (flu) Turbina de reacción; etapa de turbina libre (ver Free turbine) que sólo es impulsada por el efecto aerodinámico de la masa de aire proveniente de las etapas anteriores del sistema.

Reactive: (qui) Reactivo; solución o compuesto químico capaz de hacer reaccionar químicamente a otro elemento o solución.

Reactive: (fis–sie) Reactivo; circuito o sistema eléctrico donde predomina la reactancia en comparación con la resistencia.

Reactive current: (sie) Corriente reactiva; es el flujo de corriente alterna, dentro de un circuito, que no se encuentra en fase con el voltaje del mismo.

Reactive spring: (mec) Resorte de oposición, resorte antagónico, resorte de retroacción.

Readback: (tae–oper) “*Repita*”, “*indique nuevamente*”; expresión propia de las radiocomunicaciones aeronáuticas utilizada para requerir se reintere las indicaciones dadas o bien la consulta realizada, desde el control de tránsito aéreo a un piloto y viceversa.

Reader: (man–doc) Lector; denominación común en el área de organizaciones de mantenimiento del proyector para lectura de microfichas.

Reading lights: (con) Luz de lectura cabina de pasajeros.

Readout: (oper–fhs) Lectura de instrumental, interpretación y evaluación de la tripulación de los parámetros y valores presentados por los instrumentos de la cabina de vuelo.

Reagent: (qui) Reactivo; compuesto químico de alta pureza que genera una reacción en una solución u otro compuesto para realizar el estudio de esa reacción.

Real fluid: (flu) Fluido real; fluido newtoniano que presenta algún grado de viscosidad.

Reamer: (her) Avellanador, avellanadora, escariador.

Rear: (var) Trasero, posterior.

Rear air intake casing: (ppr) Cubierta trasera de compresor; componente estructural que conforma el sector posterior del subconjunto de compresor en los sistemas propulsivos a reacción equipados con compresor centrífugo.

Rear axle: (mec) Eje trasero.

Rear compressor: (ppr) “Compresor trasero”; en motores a reacción, argot por compresor de alta presión (ver High pressure compressor).

Rear-loading: (est–des) Portón de carga trasera, carga por portón de cola; expresión que hace referencia tanto a una aeronave con portón de carga levadizo en el fuselaje posterior, como a la acción misma de realizar la carga a través de ese sector (*ej. el avión de transporte Lockheed Martin C-130 posee ese tipo de configuración y posibilidad de operación*).

Rear pit: (con) Cabina o puesto de vuelo trasero; en las aeronaves tipo biplaza de configuración tándem, es la expresión coloquial usada en la aviación militar para el puesto de vuelo trasero.

Rear ramp: (est) Rampa trasera de carga; en aeronaves de transporte logístico, puerta trasera levadiza del fuselaje (*ej. el avión de transporte de cargas Boeing C-17 Globemaster posee este tipo de configuración*).

Rear side: (var) Reverso, cara opuesta, dorso.

Rear spar: (est) Larguero posterior.

Rearming: (def–man) Repostado de armamento; en la operación de aeronaves caza en combate, es la acción realizada en escala o base, donde se completan las municiones consumidas y se carga el armamento portante necesario para una próxima misión.

Reassembly: (man) Rearmar, reensamblar.

Rebreather oxygen mask: (sie–siem) Máscara de oxígeno continuo; tipo de máscara de oxígeno de alimentación continua o constante de gas, utilizada generalmente en cabina de pasajeros de aeronaves de transporte como sistema de emergencia ante casos de pérdida de presión.

Rebored cylinder: (ppa) Cilindro rectificado; cilindro que durante tareas de mantenimiento ha sido llevado a una sobremedida por desbaste de material.

Rebound: (var) Rebote.

Rebound landing: (oper) Aterrizaje con rebote; operación de aterrizaje donde la aeronave luego de hacer contacto con el terreno en forma brusca se vuelve a elevar sobre el suelo para volver luego a tomar contacto con la superficie en forma violenta.

Rebuilt: (cer–man) Reconstruir, reconstrucción; reparación de un producto aeronáutico utilizado, que ha sido completamente desarmado e inspeccionado, llevándolo a las mismas tolerancias de nuevo de las partes utilizadas e incorporación de partes nuevas de acuerdo con el diseño y planos originales, otorgándosele el mismo límite de vida que a una parte nueva.

Rebuilt engine: (man–ppa) Motor reconstruido; motor con recorrida mayor especial e intensiva efectuada por el fabricante llevado a tolerancias y medidas nuevas, tarea que permite llevar al total general a cero horas (ver Rebuilt) (*ref. concepto de aeronavegabilidad expresado en la norma FAA FAR 91.421*).

Receiver: (sis–nav/com) Receptor, antena receptora; dispositivo receptor de frecuencia electromagnética.

Receiving: (man) Recepción; en las organizaciones de mantenimiento, entrada de un producto aeronáutico (junto con toda su documentación) a taller para tarea de inspección o mantenimiento (*ref. el concepto puede estar vinculado también a la recepción de materias primas o partes de recambio afectadas posteriormente a tareas de mantenimiento*).

Reception: (man) ver Receiving.

Reception inspection: (man) Inspección de recepción; inspección que se lleva a cabo sobre todos los componentes, materiales y materias primas que ingresan a taller, a los fines de comprobar su trazabilidad, estado y condición, para luego ser utilizado en tareas de mantenimiento o inspección.

Reciprocal traces: (oper) Derrotas opuestas (ver Track).

Reciprocating engine: (ppa) Motor alternativo, motor recíproco, motor a explosión; motor de combustión interna donde la misma se lleva a cabo dentro de los cilindros de acuerdo con el ciclo termodinámico de Otto (ver Otto's cycle), transformando la energía química del combustible en energía mecánica de impulso.

Reciprocating pump: (sih) Bomba recíproca, bomba a piston; sistema impulsor de caudal hidráulico de funcionamiento a partir del principio de émbolo.

Recline mechanism: (mec-con) Mecanismo de reclinado; sistema mecánico que permite variar la posición angular del respaldo de las butacas de cabina.

Recliner seat: (con) Butaca o asiento reclinable.

Recoil pump: (sih) Bomba de recuperación; bomba que impulsa o aspira el caudal de fluido proveniente de una línea de retorno.

Recoil spring: (mec) Resorte de retroceso, resorte recuperador, resorte de retroacción.

Recommended: (oper-man) Recomendado, sugerido como apropiado.

Recommended cruise: (oper-ppa) Crucero recomendado; potencia (para aeronaves con motores alternativos) recomendada por manual para la operación de crucero normal.

Recommended document: (doc-man) Documento recomendado; directiva técnica de aplicación no mandatoria (ej. las circulares de asesoramiento son documentos no mandatorios emitidos por la autoridad aeronáutica de un Estado, que no afectan directamente la aeronavegabilidad de un producto aeronáutico).

Recommended practice: (oper-man) Práctica recomendada; conjunto de procedimientos, modificación, técnica o implementación de cambios que el fabricante de un determinado producto aeronáutico,

recomienda como útil de aplicar en pro de la seguridad operacional. La OACI también utiliza este término para hacer alusión a los procedimientos no mandatorios, pero recomienda su implementación o uso.

Recommended replacement time: (man) Tiempo recomendado de reemplazo; tiempos recomendados o estipulados de vida útil de productos aeronáuticos, pudiendo ser aquellos alterados por cada operador con autorización expresa de la autoridad aeronáutica (y fabricante).

Reconditioned: (man) Reacondicionado; material o componente que ha sido inspeccionado, reparado y reacondicionado para el retorno al servicio.

Reconditioning: (man-heli) Reacondicionado; reparación y mantenimiento de palas de hélices que hayan sufrido indentaciones, desgastes, erosión o rayaduras, llevándolas a dimensiones y tolerancias seguras para retornar a su condición de aeronavegable.

Reconnaissance flight: (def-oper) Vuelo de reconocimiento, vuelo de incursión militar para relevamiento y reconocimiento de zonas estratégicas.

Recorder Independent Power Supply (RIPS): (sie-siem) Alimentación independiente de energía a los medios de registro; sistema de alimentación eléctrica, paralelo al sistema principal y auxiliar de la aeronave, que provee energía en todo momento a los equipos registradores de vuelo y de voces de cabina.

Recording accelerometer: (avi-est) ver *G-meter*.

Recording altimeter: (avi) Altímetro registrador, barógrafo; altímetro anemométrico asociado a un barógrafo que registra las altitudes donde se ha operado (ej. dispositivo utilizado en planeadores o veleros que realizan pruebas de altitud y no cuentan con sistemas digitales / satelitales).

Recordkeeping: (doc–cer) Registros de mantenimiento; conjunto de documentación estandarizada y aprobada, que debe permanecer archivada por parte del responsable del mantenimiento de un producto aeronáutico, acreditando las tareas realizadas para mantener la aeronavegabilidad continuada (*ref. requerimiento establecido en las normas de certificación FAR 145.219*).

Recovery: (oper) Restablecimiento, técnica o maniobra de vuelo utilizada para retornar la aeronave a la condición de vuelo recto y nivelado luego de actitud de picada.

Recovery from spin: (oper) Salida o recuperación de barrena o tirabuzón; técnica de vuelo o maniobra con la que se recupera la aeronave de un descenso en tirabuzón (ver Spin).

Recrystallization: (mat) Recristalización; formación de una nueva estructura cristalográfica sin tensiones residuales internas a partir del retrabajado en frío de un material.

Recrystallization aneling: (mat) *ver Anneling*.

Rectified Airspeed (RAS): (aer) *ver Calibrated Airspeed (CAS)*.

Rectifier: (sie) Rectificador; unidad, sistema eléctrico de a bordo, encargada de transformar la corriente alterna en corriente continua para la alimentación de equipos y sistemas.

Rectilinear flight: (oper) Vuelo rectilíneo, vuelo recto y nivelado.

Recurrent: (fhs) *ver Recurrent training*.

Recurrent training: (fhs) Entrenamiento o curso recurrente; instrucción repetitiva de afianzamiento de conocimientos sobre un determinado sistema, aeronave, operación o procedimiento dictado en las tareas tanto de las tripulaciones de vuelo, como de las de cabina de pasajeros.

Recurring Airworthiness Directive (RAD): (cer–man)
Directiva de Aeronavegabilidad recurrente o repetitiva;

directiva de mantenimiento o de inspección emitida por la autoridad aeronáutica de un Estado, cuyo cumplimiento es obligatorio y reiterado durante las tareas de inspección programada (ver Airworthiness directive).

Red eye flight: (oper) “Vuelo de ojos rojos”; argot del área de operaciones utilizado para hacer referencia a vuelos nocturnos de largo alcance.

Red fir: (mat) Madera de Pino–Abeto rojo; madera de alta resistencia y flexibilidad utilizada en la construcción de componentes para aeronaves livianas.

Red plague: (man–sie–qui) “Plaga roja”; expresión de uso corriente en el área de mantenimiento que hace referencia al daño electroquímico que puede producirse en conductores eléctricos de cobre afectados por un ataque corrosivo originado en deterioros del tratamiento de plateado o deterioro del material aislante.

Reed valve: (sin) Válvula “lengüeta”; válvula de control de caudal neumático unidireccional (*ej. dispositivo de control utilizado en los sistemas de aire acondicionado de cabina*).

Red vision: (fhs) Visión roja; fenómeno que se presenta en determinadas condiciones de vuelo que produce acumulación de sangre en la cabeza, provocando, entre otras alteraciones físicas adversas, la “visión roja”.

Redlich–Kwong state equation: (flu–aer) Ecuación de estado de Redlich–Kwong; planteo analítico que desarrolla una ecuación de estado de flujo de dos constantes, donde el resultado es más exacto que el que arrojan planteos similares.

Reduced power take off: (oper) *ver Flex take off*.

Reduced shear area: (est) Área reducida de esfuerzo de corte; sección de un componente donde su propia geometría o mediante la aplicación de refuerzos estructurales, permiten una reducción del esfuerzo de corte que sobre el mismo se produzca.

Reduced Vertical Separation Minimums (RVSM): (cer-tae) Reducción de la separación vertical mínima entre aeronaves; en el control de tránsito aéreo, es la reducción de las distancias mínimas requeridas por las autoridades aeronáuticas que garantizan la seguridad operacional para poder agilizar las aproximaciones y aterrizajes en áreas y aeropuertos de alto congestionamiento.

Reducer: (ppa – ppr) Reductor; sistema mecánico impulsado por la platina del cigüeñal (o eje de turbina), que reduce la cantidad de rpm que serán transmitidas a la hélice.

Reducing couple: (mec-sis) Acomple reductor; manguito o niple que permite vincular mecánicamente dos tubos de distintos diámetros.

Reducing flange: (mec) Brida reductora.

Reducing gear: (mec) Engranaje reductor (ver Reduction gear train).

Reduction gear train: (mec) Tren de engranajes reductores; es el conjunto de engranajes encargados de reducir las rpm de salida de un determinado sistema (*ref. principio mecánico utilizado en cajas deducturas de hélices*).

Reduction gearbox: (mec) Caja reductora; tren de engranajes y sistemas mecánicos reductores asociados a un segundo dispositivo o sistema mecánico.

Redundancy: (est-cer) Redundancia; criterio de la ingeniería aeronáutica que requiere la duplicación de la funcionalidad de los sistemas de a bordo, factores de seguridad en las estructuras con componentes que doblen la resistencia del conjunto, etcétera, en pro de la seguridad de las operaciones.

Redundant item: (man) Ítem redundante; ítem o tarea de inspección repetitiva que debe llevarse a cabo en diferentes fases, y en cada caso, del mantenimiento progresivo de un producto aeronáutico (*ej. la inspección por estado y condición de los álabes de fan, de un motor*

a reacción, constituye un ítem repetitivo del plan de mantenimiento de ese producto).

Redundant member: (est) Miembro estructural redundante; componente doble (o triple) de un sistema estructural diseñado bajo el concepto de “*falla segura*”, en el cual si el primer miembro falla, el segundo soportará las cargas del primero.

Redundant structure: (est) Estructura redundante, sistema estructural redundante (ver Redundant member).

Redwood viscosity: (flu) Viscosidad de Redwood; cuantificación de la viscosidad expresada por el tiempo en el que 50 cm³ de un fluido atraviesa un tubo de 10 mm de largo por 1,5 mm de diámetro interior.

Recirculating fan: (sis) Ventilador de recirculación forzada de aire.

Reed valve: (ppa) Válvula de acceso de admisión; en motores alternativos de dos tiempos, es el dispositivo asociado a la válvula rotativa (ver Rotary valve) de admisión, que permite el ingreso del aire al cilindro (*ej. tipo de componente instalado en los motores alternativos de dos tiempos Rotax 582*) (*ref. conjunto que no se encuentra certificado como componente aeronáutico de acuerdo a la norma FAR 21*).

Reef: (var) Arrecife, escollo.

Reel: (mec) Carretel, bobina de hilo, cable, cinta, etcétera.

Re-enforcement: (est) Refuerzo.

Re-engining: (man) Remotorización; cambio de motor que se realiza a una aeronave, ya sea dentro del marco de un programa de actualización o bien por dificultades técnicas de la planta de poder instalada.

Reference datum: (des) Línea de referencia; línea imaginaria vertical sobre la aeronave, utilizada para mediciones horizontales con propósitos de cálculo de peso y balanceo.

Reference EGT: (ppr) EGT de referencia (ver EGT); temperatura de gases de escape obtenida cuando se coloca la potencia de despegue (*ej. para los motores Garrett TPE-331, esa temperatura no debe exceder los 650° C*).

Reference facility: (cer) Instalaciones de referencia; organización de mantenimiento o manufacturación utilizada por la autoridad aeronáutica de certificación de un Estado, como lugar de ensayo y prueba de partes y componentes fabricados por otras organizaciones y se encuentren en proceso de certificación (*ref. criterio establecido en la circular FAA AC 43-207*).

Reference fix: (nav/com) “Fijo de referencia”; punto conocido del espacio aéreo (ver Fix) tomado como lugar de cambio, notificación, descenso, viraje o cualquier otra maniobra en una navegación aérea.

Reference frame: (est) Sistema de referencia en estaciones para la estructura del fuselaje.

Reference fuel: (cer-ppa) Combustible de referencia; tipo de combustible y valor de su octanaje requerido y elegible para un motor alternativo o recíproco expresado en el Certificado Tipo (*ej. para el motor Avco Lycoming IO-360-A1B el combustible de referencia es el AvGas 100LL según consta en el CT FAA 1E10*).

Reference Landing Approach Speed (V_{REF}): (oper) Velocidad segura de referencia para el aterrizaje; velocidad segura (utilizada como referencia) que debe mantenerse durante las operaciones de aproximación y aterrizaje (*ref. la velocidad es propia para cada tipo de aeronave y se encuentra expresada en la documentación emitida por el fabricante*).

Reference landing speed: (oper) Velocidad de referencia para el aterrizaje (ver Reference Landing Approach Speed).

Reference line: (nav/com-tae) Línea de referencia; vinculado a rutas de navegación aéreas y aerovías, es la línea paralela y próxima del espacio aéreo contiguo a una vía de navegación aérea, utilizada como referencia

de derrota, desviaciones o recalcado de navegación (*ref. criterio establecido en la Orden FAA N° 8260.44A*).

Reference plane: (des) Plano de referencia (ver Datum).

Reference speed (V_{REF}): (cer-oper) Velocidad de referencia en la aproximación (ver Reference Landing Approach Speed).

Reference speed computer: (sis-sie) Computadora de referencia de velocidades; sistema electrónico, según la condición de vuelo, que provee las indicaciones de velocidades de referencia a los sistemas de a bordo (ver Reference Landing Approach Speed).

Reference surface: (oper-siem) Superficie de referencia; sector externo del fuselaje de la aeronave (incluyendo sistemas propulsivos y comandos de vuelo) que puede ser observado directa o indirectamente por la tripulación en vuelo, con el objetivo de evaluar la acumulación de hielo durante la operación en condiciones de engelamiento (*ref. requerimiento para aeronaves afectadas al transporte aéreo regular, de acuerdo a lo expresado en la circular de asesoramiento FAA AC 121-321-1*).

Reference zero: (oper) Referencia cero; punto referencial de coincidencia de coordenadas considerado o utilizado durante la operación de despegue en la senda aérea (ver Take off flight path).

Reflectivity: (rad) Reflectividad; referido a los sistemas de radar, es la capacidad de un cuerpo u objeto de reflejar la señal emitida desde un radar.

Reflex cable: (est-mec) Riostra, cable de riostra, cable arriostrado, tensor de cable de acero, tensor flexible (*ej. cable utilizado para arriostrado de estructuras de conjunto de cola de aeronave Iñivianas, tensores de ala de aladelta motorizada, entre otros*).

Refrigerant gas: (sis-qui) Gas refrigerante, gas de carga de los sistemas de refrigeración y aire acondicionado.

Refueling: (oper–mil) Reabastecimiento en vuelo, repostado en vuelo; operación de reaprovisionamiento desde una aeronave tanque mediante una sonda o manguera especialmente preparada que recarga el combustible a otra aeronave, ambas en vuelo.

Refueling boom: (sis) *ver Fueling prove.*

Refueling bowser: (ads) Camión reabastecedor de combustible; vehículo de repostado de combustible en aeródromos.

Regenerative cooling: (ppr) Pasaje del combustible a través de los tubos de combustión en propulsores de cohetería.

Regenerator: (sie–avi) Reegenerador; dispositivo que mantiene constante el flujo de energía eléctrica a los dispositivos de memoria volátil o de manejo de datos.

Region: (var) Región, zona, área geográfica.

Region of reversed command: (aer) Región de inversión de comandos; son las condiciones de máxima velocidad con la mínima potencia o la mínima velocidad con la máxima potencia, con el objetivo de mantener la altitud inicial.

Regional airliner / carrier: (com) Aerolínea regional; concepto de empresa aerocomercial que opera desde el Estado donde se encuentra basada, hacia estados limítrofes, o cercanos, como así también dentro del propio territorio, independientemente si sus operaciones son regulares o no regulares. Comercialmente se aplica este criterio a las empresas aerocomerciales que facturan anualmente menos de 100 millones de dólares estadounidenses.

Regional jet: (com) Jet regional; tipo de aeronaves con óptimas capacidades de operaciones regionales o vuelos de medio alcance (*ver Regional airliner*) (*ej. los Bombardier CL-600, Airbus A-318, Embraer EMB-190, son considerados aeronaves regionales*).

Regional Supplementary Procedures (SUPPS): (doc) Procedimiento suplementario regional; documento que desarrolla prácticas recomendadas y procedimientos

operativos establecidos por OACI aplicables a nivel regional (*ver Procedures for Air Navigation Services*).

Registration: (cer) Matrícula (*ver Marks*).

Registration Certificate: (cer–doc) Certificado de matriculación; documento emitido por la autoridad aeronáutica de un Estado al propietario de una aeronave en el que consta inequívocamente la identificación de la misma y su matrícula de carácter intransferible.

Registration holder: (cer–doc) Tenedor del Certificado de Matriculación; persona física o jurídica que figura en el certificado de propiedad y matriculación como propietaria del producto aeronáutico (*ref. en la Argentina el Certificado de Matriculación y el de Propiedad se encuentra integrado en un mismo documento emitido por la autoridad aeronáutica*).

Registered baggage: (des) *ver Registles luggage.*

Registered luggage: (des) Equipaje facturado; equipaje de pasajeros declarado, registrado y embarcado como carga paga en un aeronave.

Reglamentary turn: (oper) Viraje reglamentario; maniobra que consiste en un viraje efectuado a partir de una trayectoria designada, seguido de otro en sentido contrario, de manera que la aeronave corte la trayectoria anterior.

Regulation: (mec–man) Regulación, reglaje, ajuste; tarea de mantenimiento tendiente a mejorar o llevar a posición y tolerancias correctas un motor, equipo o sistemas de a bordo.

Regulation: (doc–cer) Regulación; documentación que reviste carácter de obligatoria en la industria aeroespacial y que, habiendo sido emitida por la autoridad aeronáutica de un Estado o bien por un organismo internacional con facultad para dictar normas en materia aeronáutica, se la acepta en la legislación interna.

Regulatory take off and landing weight (RTOLW): (cer–oper) Pesos estipulados en manuales y documentación técnica para operaciones normales de despegue y aterrizaje.

Reheat-treat: (man) Tratamiento térmico de recocido; técnica utilizada para aliviar tensiones después de reparaciones o alteraciones con soldaduras.

Reheating: (var) Recalentamiento.

Reid Vapour Pressure (RVP): (ppr) Tensión de vapor en combustión.

Reinflated value: (tre–man) Valor de reinflado; valor que, en la presión normal de neumáticos, se encuentra en un rango inferior al 85% del normal, requiriéndose el reinflado para restituir la condición segura de presión.

Reinforcement: (est) Refuerzo; dispositivo mecánico/estructural que provee a un componente principal una mejor capacidad en la disolución o tolerancia de determinados tipos de esfuerzos que se apliquen sobre él.

Reinforcement patch: (mat–man) Parche refuerzo; corte de tela utilizado como refuerzo local del recubrimiento. Existen en el mercado parches de distintos materiales precortados (e inclusive tratados con adhesivos) como el Dacron® o Ceconite®.

Reinforcement tube split: (est) Refuerzo estructural tubular; componente (exterior o interior) colocado en forma de “*encamisado*” sobre la zona de la estructura que desea repararse o reforzar.

Reinforcing bar: (est) Barra de refuerzo; componente estructural anexo que actúa como refuerzo de un determinado sistema estructural.

Reinforcing tape: (est–man) Cinta de refuerzo, cinta de velocidad; cinta de tela (orgánica o sintética) autoadhesiva utilizada en reparaciones o refuerzos de recubrimientos entelados de aeronaves livianas.

Reingestion stall: (ppr) Pérdida por reingestión o reingreso; vinculado con fallas que pudieran experimentar los motores a reacción de alto índice de

derivación, es la pérdida de compresor o bombeo (ver Source) debido al reingreso de la masa de aire proveniente del sistema reversor de empuje (*ref. falla relacionada con motores equipados con sistemas reversor tipo “cascada”*).

Rejected approach: (oper) Aproximación frustrada; procedimiento a seguir luego de una aproximación por instrumentos en la que no se pudo realizar el aterrizaje.

Rejected landing: (oper) Aterrizaje interrumpido o frustrado; aterrizaje que no se puede concretar por razones de seguridad (riesgos) o bien por errores en la aproximación, debiéndose reincorporar la aeronave para realizar un nuevo circuito de aproximación a la pista.

Rejected take off: (oper) Despegue interrumpido; operación de despegue interrumpido por fallas técnicas o riesgos operativos. Maniobra que debe llevarse a cabo antes que la aeronave alcance la velocidad de decisión V_1 .

Rejected Take-off Distance Required (RTODR): (ads) Distancia de despegue interrumpido requerida; distancia horizontal necesaria, a partir del inicio del punto de despegue, hasta que la aeronave se detiene completamente después de haber asumido una falla que así lo requiera antes de haber alcanzado la velocidad de decisión.

Rejection tag: (man–doc) Tarjeta de rechazo; manila utilizada para identificar componentes, partes o materias primas que han sido rechazadas o declaradas como de dudosa trazabilidad, no pudiendo ser instaladas en un producto aeronáutico certificado.

Relative altitude: (tae–siem–avi) Altitud relativa; es la altitud o separación vertical que existe entre dos aeronaves en vuelo. Valor usado (entre otros valores y parámetros) por los sistemas de detección de tránsitos cercanos –TCAS– (ver TCAS) para emitir los avisos de resolución.

Relative bearing: (oper) Curso relativo; es la medición de la cantidad de grados en sentido horario en la que la aeronave se desplaza horizontalmente respecto de una estación terrestre de radioayuda.

Relative Bearing Indicator (RBI): (avi) *ver Radio Magnetic Indicator.*

Relative heading: (oper) Rumbo relativo (ver Relative bearing).

Relative humidity: (met) Humedad relativa; porcentual de vapor de agua presente en la masa atmosférica comparado en función de un valor de saturación absoluta de la misma (ver Relative moisture).

Relative moisture: (met) Humedad relativa; relación matemática que existe entre la presión parcial del vapor de agua y la presión que tendría que tener si el vapor estuviese saturado.

Relative permeability: (fis–sie) Permeabilidad relativa; medida de la permeabilidad (ver Premeability) de los materiales con referencia a la del aire o a la del vacío.

Relative standard deviation: (qui–mate) Desviación estándar relativa; expresión analítica de estadística que desarrolla el porcentaje de desviación estándar como:

Relative wind: (aer) Viento relativo; es la velocidad de la masa de aire libre respecto a la de un cuerpo en vuelo.

Release: (var) Liberación, transferencia, emisión, conformidad, desenganche, destrabe, suelta.

Release certificate: (cer–doc) *ver Certificate of release.*

Release time: (tae–oper) Intervalo de demora; espacio de tiempo que un controlado de tránsito aéreo asigna a una aeronave en tierra, demorando su despegue para proveer la separación mínima de seguridad entre las aeronaves en vuelo.

Release to service: (man) Liberación al servicio; control, aprobación y posterior liberación a la operación normal de una aeronave (recuperando o continuando con su condición de aeronavegable después de tareas de mantenimiento o inspección.

Relative wind: (oper–met) Viento relativo; con referencia tanto al vuelo de una aeronave como a las actividades de paracaidismo, es la dirección del viento en altura que incide directamente tanto en el vuelo como en la caída.

Relaxation time: (flu–aer) Tiempo de relajación; tiempo que se requiere para que un cuerpo inmerso en una masa de fluido (gas o líquido) retorne a su condición de estabilidad o equilibrio inicial después de una perturbación.

Relay: (sie) Relé; dispositivo electromagnético cuya función es abrir o cerrar puertos de un determinado circuito eléctrico, permitiendo o impidiendo el pasaje de la corriente.

Release time: (oper–tae) Tiempo de separación; espacio de tiempo que hace demorar el control de tránsito aéreo a una determinada aeronave para proveer los mínimos de separación establecidos.

Release valve: (sih–sin) Válvula de descarga.

Releaseable load: (des) Carga removible; peso de una aeronave (contemplado en los cálculos de peso y balanceo) que es posible extraer de la aeronave por tratarse de cargas o equipos opcionales, no indispensables para el vuelo.

Reliability: (cer–man) Confiabilidad, fiabilidad.

Reliability analysis: (cer) Análisis de confiabilidad; conjunto de pruebas, ensayos, análisis de documentación de mantenimiento y antecedentes de fallas que ha presentado un determinado producto aeronáutico (o serie de los mismos), llevado a cabo con la intención de extender los tiempos de vida útil (extensión de vida), condiciones de servicio, certificación ETOPS, tiempos de inspección o tiempos entre recorrida mayor.

Reliability Centred Maintenance (RCM): (man) Mantenimiento de rehabilitación; metodologías del mantenimiento preventivo de productos aeronáuticos tendientes a conservar la condición de aeronavegabilidad de cada uno de ellos; este concepto se asocia, generalmente, a las tareas llevadas a cabo con posterioridad al despreservado por desuso prolongado.

Reliability Evaluation Test (RET): (man–cer) Prueba o ensayo de evaluación; comprobaciones realizadas para emitir la rehabilitación de un producto aeronáutico después de tareas de mantenimiento o despreservado por desuso prolongado.

Relief: (flu) Alivio, alije, estabilizaciones de presión.

Relief crew: (fhs–oper) Tripulación de relevo en escala; tripulación que se encuentra disponible para continuar un vuelo (posterior al relevo en escala), debido al vencimiento de la tripulación del vuelo original.

Relief flight: (oper–var) Vuelo de socorro, operación de ayuda humanitaria.

Relief holes: (est) Orificios de alivio; sectores circulares extraídos de componentes estructurales, de zonas no críticas, con el objetivo de reducir su peso final.

Relief marks: (mat) *ver Arrest marks.*

Relief valve: (sih–sin) Válvula de alivio; dispositivo mecánico que libera presiones de un sistema o reservorio, líneas de transmisión o actuador, ante una situación de requerimiento, falla o sobrepresión.

Reliever airport: (ads–tae) Aeropuerto de alternativa; expresión que define un determinado aeródromo de destino utilizado como alternativa ante el congestionamiento extremo del principal aeropuerto consignado en el plan de vuelo.

Relight: (oper) Reencendido de motor; operación realizada en vuelo donde se lleva a cabo un procedimiento (anormal usualmente) de puesta en marcha de motor debido a la falla y detención del mismo.

Relighting altitude: (oper–ppr) Altitud de reencendido; altitud mínima requerida para iniciar el procedimiento de reencendido de motores en vuelo ante una falla de alguno de ellos (*ref. concepto aplicable a aeronaves propulsadas con motores a reacción*).

Relocated threshold: (ads) Umbral reubicado, umbral de pista desplazado (*ver Displaced threshold*).

Remain: (oper) “*Mantener*”; en el lenguaje propio del control de tránsito aéreo es la orden al piloto para que continúe con el nivel de vuelo en el que está o con la velocidad actual.

Remain: (var) Sostener, soportar, mantener.

Remain frequency: (tae–oper) “*Mantenga frecuencia*”; expresión propia del tránsito aéreo con la cual un controlador indica a un piloto mantener la misma frecuencia selectada en los sistemas de radiocomunicaciones.

Remaining body: (est) Cuerpo remanente; en tecnología aeroespacial, es el término que designa los componentes y sectores que continúan en vuelo, funcionando como conjunto, después de los sucesivos desprendimientos de partes durante el ascenso y entrada en órbita (*ej. desprendimiento de tanques de combustible, sistemas propulsivos, etcétera*).

Remote failure conditions: (cer–man–oper) Condiciones remotas de falla; baja probabilidad de hallarse novedades técnicas, mal funcionamiento, desperfectos u operación deficiente durante la vida útil de un determinado producto aeronáutico; dichas condiciones son estimadas analíticamente en una relación de 1×10^{-7} aproximadamente (*ref. criterio aplicado a la aviación de transporte según la circular FAA AC 25-19*).

Removable chip detector: (ppr) “*Tapón magnético electrónico*”; dispositivo o sonda de sensado ferromagnética electrónica para la detección de partículas metálicas suspendidas en el lubricante de una caja de transmisión, motor, etc (*ver Magnetic plug*).

Removable flight control: (sic) Comando de vuelo desmontable; control de superficies aerodinámicas exteriores de la cabina de vuelo, que permite su desinstalación y reinstalación para actividades de instrucción o doble comando (*ej. el bastón de comando del helicóptero Robinson R-22 posee ese tipo de características*).

Removal plier: (her) Pinza de remoción; alicate reforzado para el corte de remaches o sujetadores mecánicos durante la desinstalación de partes para mantenimiento.

Removal socket: (her) Tubo de remoción; adaptador estriado para llaves de fuerza utilizado para desinstalar bulonería o sujetadores mecánicos durante tareas de inspección o mantenimiento.

Removal tool: (her) Herramienta de remoción; alicate, extractor, separador o cualquier otra herramienta utilizada para cortar o desinstalar sujetadores mecánicos durante tareas de mantenimiento.

Remover: (man) Removedor; decapante químico de pinturas y tratamientos superficiales que puede ser un destilado de hidrocarburo o bien soluciones ácidas inorgánicas.

Removable: (var) Removable.

Repair: (man) Reparación; restitución de las condiciones normales, iniciales, o bien de aeronavegabilidad de una aeronave o producto aeronáutico según las especificaciones del Certificado Tipo, mediante métodos y herramientas apropiados, realizados por personal habilitado para dichas tareas.

Repair documentation: (doc–man) Documentación de reparación; dícese de toda la documentación donde se encuentren asentados los trabajos de mantenimiento restaurativo de componentes principales de una aeronave (*ref. criterio expresado para la aviación de transporte en la Circular FAA AC 25.1529-1*).

Repair facilities: (man) Instalaciones destinadas a tareas de mantenimiento.

Repair interval: (man) Intervalo de reparación; promedio de tiempo calendario u horas de vuelo entre tareas de mantenimiento restaurativo o preventivo, especificada en la documentación de mantenimiento de cada producto aeronáutico.

Repair limits: (man–cer) Límite de reparación; nivel de deterioro o falla de un producto aeronáutico que determina la posibilidad o no de su reparación.

Repair station (RS): (man) Taller de reparación (ver Repair workstation).

Repair Station Certificate (RCS): (doc–cer) Certificado de taller aeronáutico de reparación; es el documento que avala la certificación de una organización de mantenimiento (*ej. las normas FAR 145, EASA 145, DNAR 145, DAN 145 certifican los talleres y habilitan mediante este documento*).

Repair Station Manual (RSM): (doc–cer–man) Manual orgánico de taller; documento aprobado por la autoridad competente en el que constan la habilitación y orgánica, los alcances y el funcionamiento de un taller aeronáutico (*ref. requerimiento establecido en los EE.UU – y para organizaciones con alcance en productos aeronáuticos con marcas de nacionalidad de ese Estado – en la norma FAR 145.207*).

Repair tolerance: (man) Tolerancia de reparación, límite de reparación; respecto de un componente o sistema que ha tenido una falla grave, impacto o incendio; es aquel nivel de daño aceptable en el cual se puede realizar una reparación y retornar la condición de aeronavegable del producto involucrado.

Repair workstation: (man) Taller de reparación; instalación habilitada por la autoridad aeronáutica de uno o más Estados, que posee la documentación, herramienta, equipamiento y personal capacitado, habilitados para realizar tareas de mantenimiento sobre determinados tipos de aeronaves especificadas en su manual de capacidades (ver Capability Manual).

Repairable damage: (man–mat) Daño reparable; daño considerado como factible y seguro de reparar (restituyendo su condición de aeronavegable) después de la evaluación de daño sin que se requiera el recambio total del componente (ver Repairable limit).

Repairable limit: (cer–man) Límite de reparación; vinculado al daño existente en un determinado componente, es la dimensión segura o extensión hasta la cual una tarea de mantenimiento es efectiva y puede ser retornado al servicio (*ref. criterio expresado en la circular de asesoramiento FAA AC 33.70-1 y en la AC 43-13b*) (ver Repairable damage).

Repairmen: (cer–man) “Idóneo”; persona con certificación o habilitación para ciertas tareas que, si bien no posee estudios específicos aeronáuticos, es apto para desarrollar determinadas labores de mantenimiento bajo supervisión y aprobación de personal calificado.

Repave: (ads–man) Repavimentar, reparación de pistas o calles de rodaje pavimentadas.

Repeated load: (est) Carga repetitiva, carga cíclica, sollicitación en ciclos.

Repeating decimal: (mate) Número periódico.

Repetitive Flight Plan (RFP): (des–oper) Plan de vuelo repetitivo; plan de vuelo (ver Flight plan) utilizado por las líneas aéreas regulares donde se repiten sucesivamente horarios, itinerarios, alternativas, tipos de aeronave, etc.

Replacement: (man) Reemplazo, recambio, cambio de componente o unidad en tareas de mantenimiento.

Replacement time: (man) Tiempo de reemplazo; momento de recambio o sustitución de sistemas o componentes con vida útil acotada según plan de mantenimiento por tiempo límite (ver Hard time).

Replay code: (rad–nav/com) Código de respuesta; información de vuelo codificada que transmite el transpondedor de a bordo (ver Transponder) en respuesta a la interrogación de un sistema de radar secundario –SSR– (ver Secondary surveillance radar).

Report: (var) Informe.

Report distance from: (tae–oper) “Notifique distancia desde...”; expresión específica del control de tránsito aéreo con la cual un controlador indica a un piloto reportar la distancia actual de la aeronave con respecto a un punto de referencia, a un punto fijo o a una estación terrestre de radioayuda DME (ver DME).

Report leaving: (tae–oper) “Notifique al abandonar...”; expresión propia del control de tránsito aéreo con la cual un controlador indica a un piloto la necesidad de notificación al control de tráfico al haber abandonado una posición o punto de referencia en ruta, ascenso o aproximación.

Report passing: (tae–oper) “Notifique pasando por...”; expresión específica del control de tránsito aéreo con la cual un controlador indica a un piloto que debe notificar su posición en vuelo al pasar por la vertical de un determinado punto de referencia.

Report position: (tae) “Notifique posición”; requerimiento de información de la posición actual que emite el control de tránsito aéreo a un piloto en vuelo.

Reporting point: (oper) Punto de notificación; es un punto geográfico determinado en el cual la aeronave debe notificar su posición al control de tránsito aéreo.

Repositioning: (oper) Reposicionamiento; procedimiento de estabilización de la aeronave después de haber finalizado una maniobra acrobática cuando se quiere iniciar una nueva maniobra u otra figura.

Repositioning flight: (oper–com) Vuelo de reposicionamiento; operación de traslado de aeronaves de transporte para su reubicación en un aeródromo distinto al de partida sin llevar a bordo carga paga ni pasajeros; la intención del operador en un replaneamiento no tiene nada que ver con cuestiones de mantenimiento (*ref. operaciones llevadas a cabo de acuerdo con la norma RAAC 91*).

Request change for: (tae) “*Solicito cambio de frecuencia*”; expresión propia del tránsito aéreo con la cual un piloto requiere un cambio de frecuencia en los sistemas de radiocomunicaciones al control terrestre.

Request for proposal: (man–oper) Requerimientos específicos por necesidad; expresión que se refiere a una determinada acción, cambio de diseño, modificación, etc. necesarios para conservar la situación segura de un producto o de un procedimiento.

Required Communications Performances (RCP): (nav/com) Performance de comunicación requerida; según los conceptos de la OACI es la “... *declaración de los requisitos de performances para comunicaciones operacionales en relación con las funciones del control de tránsito aéreo...*” (ref. criterio establecido en el Doc. 4444 *Gestión del Tránsito Aéreo de la OACI*).

Required equipment: (cer) Equipamiento requerido; listado de equipamiento instalado a bordo de la aeronave por su fabricante y la autoridad aeronáutica para considerarla aeronavegable.

Required Item Inspection (RII): (man) Ítem de inspección requerido; tareas de inspección y control ordenadas en una tarjeta de mantenimiento (ver Task card).

Required Navigation Performance (RNP): (oper) Performances requeridas para navegación; son las características necesarias e indispensables para completar una operación segura dentro de un determinado espacio aéreo.

Required runway length: (oper) Largo de pista necesario; distancia segura de pista disponible para la operación de un determinado tipo de aeronave en condiciones específicas de peso de la misma.

Required thrust: (oper) Empuje requerido; dícese de la potencia de motor necesaria para ejecutar determinada etapa o condición de vuelo en forma segura.

Requirements: (var) Requerimientos, requisitos, exigencia.

Rerouting: (oper) Cambio de ruta en vuelo; reasignación o variación respecto de la planificada o declarada en el plan de vuelo; cambio que la tripulación puede solicitar en vuelo o bien por el control de tránsito aéreo en determinadas condiciones especiales.

Resaw: (var) Fraccionar.

Rescue: (var) Rescate, salvamento.

Rescue air patrol: (def) Patrulla o escuadrilla de rescate aéreo; unidad preparada, entrenada y equipada para realizar del modo más rápido las tareas de búsqueda y salvamento (ver SAR).

Rescue brigade: (def) Brigada o unidad de salvamento (ver Rescue air patrol).

Rescue basket: (hel–sis) Cesta o canasta de rescate; dispositivo para el izado de víctimas durante tareas de evacuación vía aérea.

Rescue marks: (est–siem) Marcas de rescate; sectores indicados sobre el fuselaje exterior de la aeronave donde debe cortarse la misma en caso de accidente y necesidad de evacuación de víctimas (ref. *marcaciones habitualmente realizadas en aeronaves de uso militar*).

Rescue net: (siem) Red de rescate; pequeña celda de redes utilizada para operaciones de rescate a través de la elevación de la misma desde un helicóptero.

Rescue party: (oper–def) Brigada de búsqueda; grupo de personas, móviles y aeronaves afectadas a una operación de búsqueda y salvamento.

Rescue unit: (var) Unidad de rescate; grupo de personas adiestradas y equipadas para realizar tareas de asistencia, búsqueda y salvamento.

Rescue winch: (hel–sis) ver *Rescue hoist*.

Research: (var) Investigación, desarrollo analítico investigativo.

Reserve fuel: (oper) Combustible de reserva; cantidad de combustible de seguridad disponible después que se ha alcanzado la alternativa del punto de destino previsto, quedando un remanente para 45 minutos de vuelo (*ref. requerimiento estipulado para operaciones comerciales*).

Residual ice: (aer-flu) Hielo residual; cantidad de hielo que permanece acumulada en la estructura de una aeronave mientras se encuentran operativos (funcionando) los sistemas antihielo (*ref. relacionado con la operación de aeronaves turbohélices, habitualmente se utiliza este término para aludir al hielo formado o acumulado entre ciclos de operación de botas desheladores o calefactores de pala de hélice*).

Residual oil: (ppr-ppa) Lubricante no drenable (ver Inusable oil).

Residual strength: (est) Resistencia residual; capacidad de resistencia de una determinada estructura después soportar, o de haber soportado, daños causados por corrosión, fallas, o mecánicas de fallas progresivas.

Resin: (mat-qui) Resina; producto químico orgánico de alto peso molecular producido por la madera.

Resin: (mat-qui) Resina; en materiales compuestos y adhesivos, es una solución inorgánica, habitualmente polimérica, utilizada como pegamento o como elemento de cohesión entre las fibras de un material, pudiendo ser la misma fenólica o epóxica generalmente.

Resistance: (sie) Resistencia eléctrica; es la oposición que experimenta un determinado elemento o componente ante el pasaje de una carga eléctrica por él.

Resistance couplig: (mec) Cupla resitora, par de resistencia, torque de resistencia.

Resistance drop: (sie) Caída de tensión por resistencia; efecto provocado por la resistividad generada en los componentes (resistencias) de un circuito que genera un decrecimiento de la tensión del mismo.

Resistance moment: (sie) Momento de resistencia (ver Ohm's law).

Resolution: (rad) Resolución; respecto de la tecnología de sistemas de radar, es la capacidad de un determinado equipo de identificar eficientemente objetivos separados, a distintas distancias (ver radar).

Resolution advisory (RA): (avi-siem) Aviso de resolución; con referencia al sistema de detección de tránsitos cercanos en vuelo –TCAS– (ver TCAS), es la indicación emitida por ese sistema, que da a la tripulación la solución de cambio de altitud, rumbo y/o actitud en función de la distancia, actitud y velocidad del intruso (ver Intruder) que ha sido detectado por el sistema.

Resolution of forces: (fis) Resolución de fuerzas; descomposición de fuerzas en vectores, análisis vectorial llevado a cabo de acuerdo con la carga aplicada y la forma en que se produjo o produce la sollicitación.

Resound: (cer-ppr) Insonorización; respecto a la emisión sonora de motores a reacción, es el término que define toda tarea de modificación, cambio o instalación de kits, llevada a cabo con la intención de reducir los niveles de contaminación sonora.

Resourse management: (fhs) Gerenciamiento de recursos, administración o manejo criterioso de recursos.

Response scene: (oper) Escena de respuesta; expresión utilizada para designar el área o destino hacia donde se despacha un vuelo o traslado sanitario de emergencia.

Rest period: (fhs) Período o tiempo de descanso; espacio de tiempo mínimo durante el cual la tripulación es liberada de toda actividad relacionada con el explotador, antes y después de cada uno de los vuelos.

Rest position: (sis-mec) Posición de reposo o descanso; posición neutral, posición de no actuación de un accionador de un determinado sistema.

Restoring moment: (aer) Momento de restablecimiento, momento de restablecida; es el momento de fuerzas (ver Load factor) que se genera en la condición de restablecer una maniobra de picada, rolo o viraje.

Restoring tendency: (aer) Tendencia a restablecida; capacidad aerodinámica de una aeronave por la que tiende a retornar a la condición de vuelo recto y nivelado después de una maniobra brusca de descenso o picada.

Restrained beam: (est) Viga empotrada (ver Cantilever).

Restrainer: (mec) Correa o dispositivo de retención y retracción.

Restricted area: (tae-oper) Área restringida; espacio aéreo sobre el territorio de un Estado (y sus aguas jurisdiccionales) de dimensiones conocidas restringido, parcial o definitivamente, para el uso de tránsitos civiles.

Restrictions: (oper) Restricciones; limitaciones de carácter operativo generalmente temporarias para la seguridad operacional.

Restrictor: (sih-sin) Restricción de flujo.

Restrictor valve: (sih-sin) Válvula restrictora; dispositivo cuya función es impedir el pasaje de fluido cuando se llega a un cierto nivel de presiones.

Restrined category: (cer) Categoría restringida, categoría del certificado de aeronavegabilidad extendido para aeronaves que realizan operaciones con "propósitos especiales" tales como la aeroaplicación, el relevamiento topográfico u otras categorías del trabajo aéreo.

Retail quote: (com-oper) Presupuesto de costes; precio final o costo total que los transportadores aéreos no regulares fijan ante la demanda de una operación determinada o arrendamiento de charter.

Retainer: (mec) Retenedor, retén.

Retainer spring: (mec) Muelle o resorte de retención.

Retainer packing: (sis) Paquete retenedor; conjunto de sellado y aislamiento de sistemas de tuberías

compuesto por sellos, arandelas y "o-rings" (ver O-rings).

Retaining nut: (tre-mec) Tuerca de retención; tipo de tuerca de alta resistencia utilizada para fijar el conjunto de neumático sobre el eje del tren de aterrizaje, la misma suele ser almenada o bien provista de dispositivo de fijación y frenado.

Retention: (cer) Retención; mantenimiento de todas las performances de diseño durante la vida en servicio de un producto aeronáutico (*ref. término aplicable a productos clase I (uno) y II (dos)*).

Retention area: (ppr) Zona de sujeción; en los componentes constitutivos de motores a reacción, es el área de los discos de turbina y compresor que sirven de alojamiento y anclaje a los álabes (ver Fir tree).

Reticle: (mat) Retículo.

Reticular: (est) Reticular.

Reticular structure: (est) Estructura reticular; sistema estructural conformado por miembros entrecruzados en distintos ángulos, formando la geometría del conjunto y brindando sus capacidades mecánicas (*ref. tipo de estructura utilizada en el fuselaje de algunas aeronaves livianas como el Piper PA-23*).

Retourn hose: (sih) Manguera de retorno; manguera o dispositivo que devuelve el fluido hidráulico (o el aire comprimido) al sistema para ser acumulado y utilizado en un próximo ciclo de actuación.

Retourn line: (sih-sis) Línea de retorno; conducto o tubería por donde regresa un fluido que ya actuó sobre un componente, para ser impulsado nuevamente a otro ciclo de servicio.

Retourn to Service (RTS): (man) Retorno al servicio; aeronave en la que se han cumplido las tareas de mantenimiento e inspección necesarias y que retorna a la operación normal en condiciones de aeronavegable.

Retract: (var) Retraer.

Retract actuator: (sih–sin) Actuador de retracción; unidad hidráulica que provee la energía necesaria para generar la actuación de retracción de un determinado sistema o componente.

Retractable: (sis) Retráctil.

Retractable landing gear: (tre) Tren de aterrizaje retráctil.

Retractable landing lights: (sie–sis) Faro de aterrizaje retraíble; luces de aterrizaje próximas al tren de aterrizaje de nariz que se ubican generalmente en la zona ventral de la aeronave, teniendo la capacidad de guardarse o retraerse durante el vuelo, siendo utilizadas solamente a partir de la fase de aproximación final (ej. *los Boeing 737-500 al 900 poseen instalado este tipo de faros*).

Retraction link: (mec–tre) Barra de retracción; componente mecánico de articulación asociado generalmente al sistema de extensión–retracción del tren de aterrizaje.

Retraction test: (man) Prueba de retracción; ítem de comprobación de la inspección anual o de 100 horas que se efectúa en las aeronaves con plan de mantenimiento periódico en el que se realiza una prueba funcional del sistema de extensión y retracción del tren de aterrizaje (ej. *comprobación requerida habitualmente en aeronaves livianas, de aviación general*).

Retread tire: (tre–mat–man) Neumático recapado o recauchutado; cubierta con tratamiento de reconstrucción superficial.

Retreading: (tre–man) Recapado, recauchutado; proceso de reparación de cubiertas del tren de aterrizaje por el cual se quita la banda de rodamiento (a veces también las bandas laterales), colocando una nueva y revulcanizando el neumático.

Retreating blade: (hel) “*Pala que regresa*”; en el giro del rotor principal de un helicóptero, es la pala cuyo desplazamiento es contrario al del movimiento traslacional de la aeronave.

Retreating blade stall: (hel–aer) Condición crítica de entrada en pérdida de sustentación de palas de rotor (ver *Retreating blade*).

Retrofit: (man–ppr) Tecnicismo propio del área de mantenimiento que se refiere a la incorporación de cambios o modificaciones de ingeniería, aceptadas, en cualquier nivel o módulo de un motor a reacción.

Retroflective marker: (ads) Marcador refractante; baliza de aeródromo de material refractante (o marcador con bandas refractantes) sin luz eléctrica propia.

Returning to: (tae–oper) “*Regreso a...*”; expresión propia del control de tránsito aéreo con la que un controlador autoriza o indica a un piloto el retorno a una determinada posición o punto de iniciación del vuelo.

Reusable fastener: (mec) Sujetador reutilizable; sistema mecánico de fijación que posee la capacidad de ser reinstalado una vez que ha sido retirado del sitio donde se encontraba anclando a otros componentes.

Revenue: (com) Ganancia, ingreso, pago, remuneración.

Revenue flight / operation: (com) Vuelo u operación comercial (ver *Commercial air transport*).

Revenue offset method: (com– oper) Método de la compensación financiera; equivalencia de los ingresos según las utilidades de las rutas operadas por una empresa de transporte aerocomercial determinada.

Revenue passengers: (com) Ingreso por pasajeros, pasajero pago; en el área comercial de un operador aéreo, es el total del ingreso económico por billetes vendidos sin tener en cuenta los pasajeros derivados por otros operadores, pasajeros de subocupación, ni egresos financieros de ningún tipo.

Revenue Passenger – Kilometre (RPK): (com) Relación pasajero–kilómetros transportados; relación ingresos y ganancias en el área comercial de un transportador aéreo.

Revenue passenger mile: (com) Ingresos por milla-pasajero transportado; en el área comercial de una línea aérea, es la principal relación de ingresos de la organización respecto del volumen de pasajeros y la extensión de los vuelos realizados.

Revenue stop: (com-oper) Escala comercial; escala realizada durante una operación aerocomercial (regular o no regular) por embarco o desembarco de cargas o pasajeros.

Reversal error: (fhs) Errores inversos; tipo de error que comete una persona cuando selecciona una posición de actuación en un sistema o en un dispositivo de modo inverso al deseado o al necesario para la correcta actuación del equipo requerido (*ref. concepto referido habitualmente a las operaciones de vuelo*).

Reversal maneuver: (oper-siem-avi) Maniobra inversa o reversa; vinculado con los avisos de resolución por tránsito cercano que da el sistema de detección de tránsito -TCAS- (ver TCAS), es la adopción, por parte de la tripulación y en modo de vuelo manual, de una maniobra completamente inversa y violenta a la que indica el sistema de aviso a bordo.

Reversal procedure: (oper) Procedimiento de inversión; maniobra prevista para permitir que la aeronave invierta el sentido en el tramo de aproximación inicial de un procedimiento de aproximación por instrumentos.

Reverse-flow annular chamber: (ppr) Cámara de combustión anular de flujo invertido (ver Reverse flow combustor).

Reverse flow engine: (ppr) Motor de flujo invertido; tipo de motor a reacción con compresor combinado de etapa axial y centrífuga, sector en el cual se produce un reflujos de la masa de aire antes de pasar a la etapa de combustión.

Reverse-idle: (sic-ppr) Ralentí-reversa; posición de los comandos de empuje de motor (palancas de control de

la cabina de vuelo) en mínima potencia con el sistema de reversor de empuje habilitado o destrabado.

Reverse safety latch indicador: (ppr) Indicador de traba de deflexión o actuación del sistema de reversores.

Reverse thrust: (ppr) Empuje negativo, empuje reversible; sistema de empuje en reversa de motores a reacción; sistema de deflexión del flujo del motor que permite derivarlo inversamente generando un efecto de frenado aerodinámico durante las operaciones terrestres.

Reversed bending: (est) Flexión rotativa; es la combinación de las cargas de flexión en sentidos que varían de acuerdo con la posición relativa de un componente.

Reversible control system: (sic) Sistema de comando con movimiento retroalimentado; tipo de mandos de vuelo donde el movimiento hacia la posición neutral de una superficie exterior (después de su actuación) genera el reposicionamiento de su sistema accionador en la cabina de vuelo (*ref. sistema servoasistido y retroalimentado instalado en los sistemas de piloto automático*).

Reversible pitch: (heli) Paso reversible de la hélice (ver Reversible pitch propeller).

Reversible pitch propeller: (heli) Hélice con paso reversible; hélice con la capacidad de variar el paso de sus palas, logrando una tracción inversa de las misma a la normal, generando un movimiento en reversa de la aeronave o bien un frenado extra durante el aterrizaje (*ref. producto aeronáutico que debe estar certificado de acuerdo con lo establecido en la norma FAR 35.21*).

Reversible process: (qui) Proceso reversible; proceso termodinámico ideal en donde se puede volver a un estado inicial restituyendo las condiciones físicas y/o químicas de ese momento.

Reversible thrust: (ppr) Empuje reversible; sistema reversor de empuje (ver Thrust reverse).

Reversing switch: (sie) Llave inversora.

Reversing valve: (tre–sih) Válvula de reversión; en sistema de retracción de tren de aterrizaje, es el dispositivo que administra el caudal hidráulico según la necesidad de actuación del conjunto.

Reversion: (mat) Reversión; fenómeno que afecta los materiales (cauchos y gomas) que para su conformado final fueron sometidos a un proceso de curado o vulcanizado y que por efectos físicos o químicos se revierte el estado de curado por lo cual retornan a su condición inicial (*ej. falla que puede presentarse en cubiertas durante el proceso de hidroplaneo revertido*).

Reverted rubber: (mat) Caucho revertido (ver Reversion).

Reverted rubber hydroplaning: (var) ver *Hydroplaning*.

Revision log: (doc–man–oper) ver *Log of revision*.

Revolution: (mec) Revolución; movimiento circular o giratorio de un cuerpo sobre su propio eje.

Rework: (man–mec) Retrabajado, remecanizado, remaquinado, rectificado; retrabajado de componentes mecánicos realizado por una técnica de desbastado o maquinado superficial, llevando el componente a una medida inferior, de acuerdo con las tolerancias de operación del mismo (*ej. tarea de mantenimiento preventivo realizado sobre cigüeñales*).

Rework order: (man–doc) Orden de retrabajado; documento interno de una organización de mantenimiento utilizado para identificar el envío de partes para su rectificado y como asiento de las tareas realizadas y nuevas dimensiones del componente.

Rework shop: (man) Taller de rectificado; instalaciones de mantenimiento dedicadas exclusivamente al retrabajado de componentes mecánicos.

Reworked: (man) Retrabajado, remecanizado; trabajo de desbastado o rectificado de componentes mecánicos para lograr una medida conocida inferior y devolverlos al servicio en forma segura (ver Rework).

Rhumbline track: (oper) Derrota; traza real del curso de vuelo con la corrección de la desviación magnética y la acción del viento.

Rib: (est) Costilla; componente estructural primario del ala que brinda su forma y transmite las cargas hacia uno o más largueros constitutivos.

Rib bolt: (mec) Bulón nervado.

Rib lacing cord: (mat–man) Hilo de costura; hilo específico utilizado en tareas de tapicería y entelados de algodón (ver Rib stitch needle).

Rib lacing tape: (mat–man) Cinta para refuerzo sobre las costillas; material aplicado sobre los recubrimientos entelados, sobre la zona de costillas.

Rib splicing: (est) Empalme de costilla; en estructuras alares de madera, es el empalme de costillas al larguero o bien entre ellas a través de adhesivos o dispositivos mecánicos de fijación.

Rib stitch needle: (her–man) Aguja de costura; aguja curva específica utilizada en tapicería y entelados de algodón.

Rib stritching: (mat–man) Ajuste a la costilla; sistema de anclaje y sujeción del entelado del ala en las costillas de la estructura alar.

Ribbed: (est) Nervado; placa o componente que posee nervaduras o mini larguerillos de refuerzo superficial en la superficie.

Ribbon: (var) Cinta.

Rich blowout: (ppr) Exocombustión; relacionado con motores a reacción, es la combustión que se produce, fuera del tubo de chorro, debido a una alteración estequiométrica de la mezcla (mezcla demasiado rica)..

Ridge: (met) Alta presión; argot propio del estudio meteorológico con el que se hace alusión a las áreas de alta presión atmosférica.

Ridge: (mat) Lomada; aspecto que presentan microscópicamente algunas superficies de fracturas.

Rig (to~): (var) Plegar; argot para la tarea de plegado y guardado del conjunto del arnés mochila y del velamen del paracaídas principal y del secundario (si lo hubiere) en las actividades de paracaidismo.

Rigging: Multi-Function Processor Unit (MPU): (sis) Unidad de procesamiento electrónico multifunción.

Rigging angle: (aer) Ángulo de incidencia (ver *Angle of incidence*).

Rigging lines: (var) Líneas de amarre; conjunto de cuerdas que vinculan el velamen del paracaídas con el arnés del conjunto.

Rigging tab: (sic) Compensador rígido; aleta compensadora de superficie de comando de vuelo cuya incidencia (o deflexión) puede ser modificada solamente en tierra y de forma manual (ej. sistema utilizado en algunas aeronaves ultralivianas).

Right: (mec) Derecha.

Right: (doc–cer) Derechos.

Right-hand rotation: (var) ver *Clockwise*.

Right hand thread: (mec) Rosca a la derecha.

Right of way: (doc–cer) Derecho o servidumbre de paso; limitación al dominio que consiste en una carga impuesta sobre un inmueble en favor de las áreas de despeje de sobrevuelo, y que obliga al propietario del inmueble a abstenerse de ejercer ciertos derechos inherentes a su propiedad (ej. instalación de antenas, arboledas altas en zonas cercanas a pistas que puedan conformar un riesgo a la operación de una aeronave).

Right view: (man) Vista lado derecho.

Rigid frame: (est) Cuaderna rígida; componente estructural primario de anclajes fijos.

Rigid rotor: (hel) Rotor rígido; tipo de rotor principal de helicóptero que tiene tomadas las palas de modo tal que solo poseen la capacidad de movimiento respecto de la variación de paso.

Rigidity module: (est) Módulo de rigidez; relación o rango de tensión–deformación de un material dentro de un período elástico.

Rim: (mec) Reborde

Rime: (met–oper) ver *Rime ice*.

Rime ice: (met–oper) Hielo opaco; tipo de formación de hielo estructural de aspecto blanquecino opaco que se produce cuando el vuelo es en áreas de extremas de humedad con temperaturas inferiores a la del punto de congelamiento.

Ring: (var) Anillo.

Ring compressor: (her–ppa) ver *Piston ring compressor*.

Ring cowling: (est–ppa) Cubierta o carenado anular (ej. tipo de carenado utilizado habitualmente para motores alternativos de configuración radial).

Ring failure: (mat) Falla de anillos; fractura o falla de los componentes de madera que se produce a través de la línea semicircular que forman los anillos de crecimiento anual sobre la misma, pudiendo constituir en sí mismo un concentrador de tensiones si existiera una discontinuidad en la densidad o en las propiedades fisicoquímicas locales.

Ring frame: (est) Cuaderna anular (ver *Frame*).

Ring gauge: (her) Comparador de diámetro; herramienta calibrada utilizada para medir diámetros interiores.

Ring gear: (mec) Corona, engranaje; término que se refiere a uno de los engranajes pertenecientes a un sistema de engranajes planetarios.

Ring stiffener: (est) Aro o anillo rigidizador; componente estructural circular o semicircular que cumple las funciones de cuaderna de refuerzo mecánico sobre otros componentes estructurales.

Ringworms: (man–mat) Anillos de falla; daño circular presente en un recubrimiento entelado deteriorado por un impacto, viéndose agravado el efecto por un proceso de degradación o fragilización del tratamiento químico superficial.

Rip: (mat–man) Desgarrar, desgarro; expresión coloquial por: falla con desprendimiento de material debido a cargas de tracción.

Rip cord: (sis) Cuerda de apertura; cuerda de los sistemas de paracaídas que tiene una anilla en un extremo y en el otro extremo el accionamiento de apertura de velamen.

Rip panel: (sis) *ver Deflation panel.*

Risers: (est) Toma de cuerdas; elemento que conecta el arnés con las líneas de suspensión en la estructura de paracaídas.

Rising dust: (oper) Polvareda levantada por el viento.

Rising Runway Symbol: (avi) Indicador de pista del RDMI (ver RDMI).

Risk: (var) Riesgo, peligro.

Risk analysis: (cer) Análisis de riesgos; evaluación cuantitativa y cualitativa del riesgo a través de técnicas analíticas matemáticas e investigativas, que tienden a su comprensión para su posterior reducción.

Risk assessment: (cer) Evaluación de riesgos; resultado obtenido a través del procedimiento de análisis de riesgos (ver Risk Analysis).

Risk management: (fhs) Gerenciamiento o manejo del riesgo; concepto del área de factores humanos que se refiere a la parte del proceso de toma de decisiones que se basa en la conciencia situacional y en el buen juicio para la reducción de potenciales peligros (*ej. concepto aplicable tanto a organizaciones de mantenimiento como al sector operativo*).

Risk mitigation: (fhs) Mitigación del riesgo; en el estudio de la seguridad operacional es el procedimiento de implementación de medidas tendientes a reducir un riesgo conocido o asumido por parte de una organización (*ref. criterios establecidos en los lineamientos de los programas de SMS*).

Risk severity: (cer) Gravedad de riesgo; es el daño que se prevé pueda causar un determinado evento inseguro o falla en vuelo.

River pattern: (mat–est) Patrón de ríos; es el conjunto de marcas visibles en una superficie de fractura frágil donde cada línea se extiende de forma paralela al avance de la fisura, mostrando un patrón del clivaje de granos.

Rivnut: (mec–com) Remache para rosca; tipo especial de sujetador (fabricado por Goodrich) que se coloca sobre una placa metálica o componente como remache, utilizándose luego como tuerca anclada gracias a su roscado interior.

Rivel: (mat) Pliegue, arruga.

River pattern: (mat) Patrón de marcas de río; en referencia a la mecánica de fractura frágil transgranular, es la sucesión de marcas típicas de la superficie de fractura que se produce por el efecto de clivaje de granos.

Rivet: (mec) Remache; sistema de anclaje o fijación definitiva de aluminio repujable bajo presión; para la industria aeronáutica debe cumplir con los requerimientos, entre otros específicos de cada fabricante, con las normas TSO C148 y TSO C69b.

Rivet cutter: (her) Herramienta corta remaches.

Rivet gauge: (her) Comparador de remaches; herramienta con escala referencial utilizada para conocer de forma rápida las dimensiones de un remache.

Rivet gun: (her) Pistola remachadora, generalmente es una herramienta neumática.

River removal tool: (her) “Corta remaches”; herramienta manual de extracción, embutido o cortes de remache para apertura de sectores de la estructura durante operaciones de mantenimiento.

Rivet row: (est) Orificio para remache; perforación para la fijación de componentes a través de remachado.

Rivet squeezer: (her) Remachadora de compresión.

Rivet trimmer: (her) Alicata cierra remaches; pinza de corte utilizada para completar la instalación de remaches de cabeza al ras.

Riveted: (est) Remachado; conjunto de componentes fijado o anclado a través de remaches (*ej. el revestimiento metálico de una aeronave se fija a la estructura principal a través de remaches*).

Riveter: (her) Remachadora; herramienta que a través de la aplicación de presión, realiza la fijación de un remache en su posición final.

Riveter tape: (her-man) Cinta de remachar; cinta autoadhesiva utilizada como referencia para la instalación de remaches en partes de longitud considerable o con gran cantidad de remaches alineados.

Rivethead: (mec) Cabeza de remache.

Riveting die: (mec) Embutido, remachado embutido al ras (*ej. tipo de remachado utilizado en el revestimiento de aeronaves de gran porte, donde las cabezas de remache no sobresalen de las superficie fijadas, reduciendo el nivel de resistencia parásita*).

Riveting hammer: (her) Remachador manual; herramienta de cierre individual de remaches (ver Pop rivet).

Rivets pitch: (est) Distancia de remachado lineal; espacio analíticamente calculado entre remaches que fijan componentes estructurales primarios o componentes sometidos a cargas significativas.

Rivnut™: (mec-com) Nombre comercial, del fabricante Goodrich, de los remaches específicos, que al ser colocados y cerrados, poseen un roscado que actúa como tuerca anclada.

Road: (ads) Calle de aeródromo; superficies preparadas y destinadas para el movimiento de vehículos terrestres.

Road holding position: (ads) Sector de espera en calles de aeródromo; área de las calles (ver Road) destinado al tránsito y a la espera de los vehículos terrestres para la circulación normal y segura de las aeronaves en rodaje.

Rock: (oper-ads) Excursión de pista; expresión corriente del área de operaciones que se aplica al aterrizaje o el despegue cuando la aeronave abandonó la pista involuntariamente (ver Runway excursion).

Rocker: (mec) Balancín

Rocker arm: (mec-ppa) Brazo del balancín; componente de los motores alternativos que genera el movimiento de apertura de las válvulas de cilindro a través del impulso de las levas correspondientes.

Rocker lever: (mec) Palanca o brazo del balancín.

Rocket: (def) Cohete, misil.

Rocket drive: (var) Propulsión por reacción directa, propulsión de chorro directo; tipo de sistemas propulsivos utilizados en cohetaría cuyo fundamento de funcionamiento se basa en la ley de "acción y reacción".

Rocket fuel: (ppr) Combustible de cohetaría; puede estar aplicado el término tanto a la solución oxidante como al combustible sólido.

Rocket launcher: (def-sis) Cohetera; sistema de armas de aeronaves de ataque que porta una serie de cohetes; unidad que posee la capacidad de disparo en vuelo de los cohetes (*ej. el Boeing A-10 posee opcional instalado este sistema de armas*).

Rocket loop: (oper) Rizo acelerado; maniobra acrobática de rizo iniciado a alta velocidad en ascenso.

Rocket pod: (est) Alojamiento y toma de cohetera; dispositivo, generalmente subalar, de transporte y lanzamiento de cohetes y misiles de poco porte (ver Rocket launcher).

Rocking: (var) Oscilante.

Rocking: (oper) Oscilación en vuelo; movimiento suave e incontrolado de la aeronave en sus ejes de roldo y cabeceo debido a factores aerodinámicos aleatorios.

Rockover: (oper) Restablecida de aterrizaje; argot del área de operaciones que se refiere a la maniobra requerida previa al aterrizaje de aeronaves livianas equipadas con rueda o patín de cola.

Rod: (ppa) Biela; componente estructural mecánico de motores alternativos encargado de generar el movimiento del pistón dentro del cilindro a través del impulso que brinda el cigüeñal.

Rod: (mec) Varilla de transmisión.

Rod adjustment: (mec) Toma o herraje de barra actuadora.

Rod antenna: (nav/com) Antena exterior de varilla; es el tipo de antena asociada generalmente a la recepción y emisión de señales para el sistema de comunicaciones en VHF (ver VHF) en frecuencia entre 138 a 174 MHz.

Rod bushing: (ppa) Buje o cojinete de biela; metal semicircular que separa el cigüeñal de la superficie de anclaje de la biela.

Rod end: (ppa) Muñón o toma de biela.

Rod end: (mec) Rótula articulada, “uni ball” (ver Uni ball), dispositivo de conexión a sistemas de transmisión cinemática (*ref. parte que se recomienda cumpla los requerimientos de las normas MIL-B-81935, MIL-B-8976 y la especificación TSO C-149*).

Rod end bearing: (mec-sis) Rodamiento interno de rótula.

Rod position housing: (ppa) Alojamiento de la biela.

Rod support: (mec) Biela de suspensión, conexión mecánica o conjunto de transmisión y suspensión de un sistema.

Rogallo wing: (est-aer) “Ala rogallo”; estructura alar tipo aladelta constituida por tres miembros estructurales semirrígidos que conforman el soporte y la geometría de la misma con recubrimiento de entelado (*ej. tipo de estructura utilizada en aladeltas deportivas y algunos parapente motor*) (ver Parawing).

Roger: (nav/com-oper) “Copiado”, “recibido”, “comprendido”; en radiocomunicaciones sintetiza la frase “he recibido su última comunicación correctamente”.

Roll: (oper) Tonel; maniobra acrobática en la que la aeronave completa un giro (de rolido) alrededor de su eje longitudinal que puede ser continuo o escalonado.

Roll: (oper) Rolido, alabeo; movimiento angular o de rotación de la aeronave sobre su eje longitudinal, actuación que es controlada en vuelo mediante la deflexión de alerones.

Roll and pitch: (oper) Rolido y cabeceo; combinación de ambas actuaciones en vuelo.

Roll and pitch gyro: (avi-sie) “Giro de rolido y cabeceo”; unidad eléctrica giroscópica asociada al sistema de piloto automático, vinculada a la información relativa a las actuaciones de cabeceo y rolido en vuelo.

Roll attitude: (aer-oper) Actitud de rolido o alabeo, tendencia de rolido en vuelo (ver Roll).

Roll axis: (oper) Eje de rolido o eje de actuación de rolido (ver Roll).

Roll clouds: (met) Nubosidad rotora o rotante; tipo de nubosidad no convectiva, que se forma por debajo de las crestas de las corrientes descendentes de vientos de altura.

Roll control: (sic-oper) Comando o control de rolido o alabeo (ver Aileron).

Roll departure: (oper) Rolido incontrolado; condición de pérdida de control en vuelo con rolido súbito y pronunciado (*ref. renómeno que puede estar asociado a la pérdida de sustentación de una de las alas*).

Roll-in: (oper) Inicio de un viraje en vuelo; actitud inicial de rolido con la que se comienza un viraje con ángulo de ladeo.

Roll moment: (oper) Momento de rolido; momento de fuerzas que se genera durante el movimiento angular de la aeronave, respecto de su eje longitudinal (ver Roll).

Roll of the top: (oper) ver *Immelmann*.

Roll out: (oper) Restablecer de actitud de rolido; actuación, inducida por el piloto de la aeronave a recobrar la actitud inicial antes del rolido (ver Roll).

Roll out: (com) Vuelo inicial; presentación y vuelo inicial de una aeronave nueva por parte de su fabricante.

Roll-over: (oper–hel) *ver Dynamic Rollover.*

Roll-over stand: (her–man) Cuna giratoria; base de posición ajustable utilizada para el desmontaje y mantenimiento de motores y accesorios.

Roll pin: (mec) Pasador de presión; sujetador mecánico cilíndrico de cuerpo partido utilizado como pasador de traba de conjuntos mecánicos.

Roll pylon: (est–siem) Jaula antivuelco, refuerzo antivuelco; en la estructura de aeronaves específicas de aeroaplicación, es el conjunto de refuerzo estructural colocado sobre el sector de cabina de vuelo para proteger al piloto en caso de un accidente con piloneo o vuelco de la aeronave (*ref. habitualmente se trata de una estructura de tubos de acero reforzado*) (*ej. el avión aeroaplicador Ayres S2GR Turbo Trush posee este tipo de protección*).

Roll rate: (oper) Regimen de rolido (*ver Rate of roll*).

Roll set: (her) Rodillos de laminación; serie de rodillos de distintos diámetros que conforman una máquina laminadora de materiales.

Roll speed brake: (sic) *ver Roll spoiler.*

Roll spoiler: (sic) Freno aerodinámico (*ver spoiler*) que al ser deflectado parcialmente (sobre una sola de las alas) en vuelo, actúa como alerón; este sistema es utilizado en aeronaves de gran porte, a alta velocidad (*ej. los Boeing 757-200 y Airbus A-320 poseen este sistema de comandos*).

Rolled soil runway: (ads) Pista de tierra o ripio apisonada, pista semipreparada.

Rolled steel: (mat) Acero laminado.

Roller: (mec– sis) Rodillo, cojinete o rodillo de asiento.

Roller bearing: (mec) Cojinete de rodillos; tipo específico de rodamiento preparado para resistir altas cargas y fricción en el cual se han reemplazado las bolillas por rodillos de acero endurecido que actúan sobre un camino de rodadura de alta resistencia (*ref.*

parte que debería cumplir las especificaciones de la TSO C-149 y de la norma MIL-B-8914).

Roller radial: (mec) *ver Roller bearing.*

Rolling: (oper) Rolido, balanceo (*ver Roll*).

Rolling contact bearing: (mec) Rodamiento rotativo de contacto; rodamiento de bolillero reforzado con aros obre los sectores externos de las jaulas.

Rolling friction: (mec) Fricción rotativa; desgaste de fricción producido en el camino de rodadura de un rodamiento debido al tránsito interno de sus elementos bajo cargas.

Rolling instability: (aer) Inestabilidad lateral, inestabilidad de rolido.

Rolling moment: (aer) Momento de rolido (*ver Roll moment*).

Rolling plane: (aer) Plano de rolido; eje referencial de actitud de rolido en vuelo.

Rolling spoilers: (sic) *ver Roll spoilers.*

Rolling tailplane: (est–sic) *ver Taileron.*

Rolling take off: (oper) “Despegue rodado”, expresión usual que se refiere a operaciones de despegue donde se aplica potencia una vez que la aeronave está alineada con el eje de pista, posterior a la salida de la calle de rodaje en uso sin colocar los frenos antes de iniciar la carrera de despegue.

Rolling temper: (mat) Templado de laminación en frío.

Rollout: (oper) Desaceleración o frenado durante la carrera de despegue.

Rollover light: (ads) Baliza transitable; baliza de emisión lumínica de pista, calle de rodaje o plataforma (instalada en la superficie de las mismas) que puede ser transitada por las aeronaves sin causar daño alguno.

Romanian fuel: (qui–ppr) *ver Wide cut type fuel.*

Rooftop heliport: (var) Helipuerto de terraza.

Root: (est) Raíz, toma estructural; habitualmente se emplea el concepto vinculado al sector próximo, de un perfil aerodiámico, a su sujeción o anclaje a la estructura del fuselaje.

Root bending moment: (est) Momento de flexión en la raíz; momento de fuerza de flexión que se produce por las solicitaciones estructurales en la toma del ala a la estructura del fuselaje.

Root blade: (heli) Muñón de pala, raíz de pala; sector extremo estructural de fijación de la pala de hélice al cubo.

Root chord: (est-aer) Cuerda de raíz; relacionado con un perfil aerodinámico, es la dimensión de la cuerda alar (ver Chord), sobre la raíz de toma del plano al fuselaje (*ref. la cuerda de un ala puede variar distintamente, dependiendo del perfil aerodinámico utilizado en la construcción de este conjunto*).

Root rib: (est) Costilla de raíz; relacionado con estructuras alares, es la costilla más próxima a la toma del ala al fuselaje o estructura de anclaje.

Root wing: (est) Raíz del ala, raíz alar; sector extremo del ala donde es fijada al fuselaje o estructura principal de la aeronave.

Rope terminal: (mec-sic) Terminal de cable; herraje metálico del extremo de cables de comando (cable de acero) cuya función es proporcionar interconexión entre los distintos tramos de cables del sistema.

Roperdriving: (sis) Sistema de transmisión por correas (*ej. sistema de transmisión al rotor principal utilizado en el helicóptero Robinson R-22*).

Rosemont probe: (sis) Sonda o sensor Rosemont; dispositivo ubicado en el fuselaje exterior de la aeronave, similar a un tubo pitot, el cual sensa la temperatura exterior del aire sin verse afectado por los efectos de compresibilidad y calentamiento aerodinámico.

Rosette weld: (est) Argot por soldadura de refuerzo encamisado; estructura tubular, duplicada y redundante, con refuerzos transversales de soldadura.

Rossby: (flu) Relación de Rossby; índice o relación de fuerzas de inercia que se producen por la incidencia de las fuerzas de coriolis (ver Coriolis forces) en una masa de fluido en rotación.

Rota: (man-fhs) Turno de servicio; en las actividades del área de mantenimiento de un operador aéreo, es la asignación de turnos y horarios de tareas para todo el personal.

Rotable component: (man) Componente o parte rotable; producto aeronáutico que posee intervalos de mantenimiento o de inspección, que pueden ser individuales e independientes de los tiempos de inspección de la aeronave o del motor.

Rotable spare: (man) Componente rotable (ver Rotable component).

Rotary: (mec) Rotativo.

Rotary actuator: (sie-sis-mec) Actuador rotativo; dispositivo capaz de convertir energía eléctrica en energía mecánica y cinética rotatoria (*ej. termino aplicable a motores eléctricos, caja de accesorios impulsadas, etc.*)

Rotary bayonet coupling: (sie) Acople bayoneta giratorio, acople bayoneta roscado o con traba giratoria (ver Bayonet coupling).

Rotary cutter: (her) Herramienta de corte rotativo, moladora, herramienta de corte con disco.

Rotary engine: (sie-sis) Motor rotativo (ver Rotary actuator).

Rotary flaring: (her) Emboquilladora rotativa; máquina herramienta cuya función es conformar geométricamente el extremo de un tubo que va a ser fijado mediante emboquillado a presión.

Rotary friction damper: (hel) Amortiguador de pala; dispositivo instalado en el rotor principal que contrarresta los efectos vibratorios y oscilatorios de la pala sobre su toma y fijación.

Rotary friction welding: (mat) Soldadura por fricción rotativa; sistema de conformado metalúrgico que combina la acción del sistema de soldadura inercial (ver Inertial welding) con un proceso mecánico (*ej. sistema de conformado utilizado en la fabricación de ejes principales de motores a reacción de alto índice de derivación*).

Rotary furnace: (her–mat) Horno rotativo; horno de aplicación metalúrgica para tratamientos térmicos, donde el elemento a tratar se lo hace girar internamente, mientras se le aplica ciclos de temperatura a niveles y tiempos controlados.

Rotary pump: (sin–sih) Bomba rotativa.

Rotary shear: (her) Sierra de corte de hoja circular.

Rotary switch: (sie–sis) Selector o interruptor rotativo o giratorio.

Rotary valve: (ppa) Válvula rotativa; en motores alternativos de dos tiempos es la dispositivo giratorio – comandado por el movimiento del cigüeñal – que funciona como válvula de admisión de aire al cilindro (*ej. el motor alternativo de dos tiempo Rotax 503 utilizado en gran cantidad de aeronaves ultralivianas, posee este tipo de sistema de admisión*).

Rotary wing: (hel) Ala rotativa, aeronave de alas rotativas, helicóptero.

Rotate: (oper) Rotación de despegue; incremento inducido del ángulo de ataque de la aeronave en tierra para iniciar la maniobra de despegue.

Rotating beacon: (sie) Baliza rotativa (ver Anticollision light).

Rotating wing aircraft: (hel) Aeronave de alas giratorias, helicóptero.

Rotation point: (ads–oper) Punto de rotación; sector de la pista de un aeródromo, donde se supone que una aeronave específica y en condiciones atmosféricas estándar, realiza la maniobra de rotación de despegue.

Rotation speed (V_R): (oper) Velocidad de rotación; velocidad (ideal) a la que se coloca actitud de ascenso

positivo durante la carrera de despegue, iniciándose la senda aérea de despegue (*ej. para el avión biturbohélice Beechcraft C90A King Air, esa velocidad, en condiciones de atmósfera estándar, es de 97 kts*).

Rotational direction: (mec–sis) Sentido de rotación; es el sentido de rotación de un determinado elemento o componente, usualmente se expresa como sentido horario o antihorario.

Rotational velocity: (hel–aer) Velocidad rotacional; componente de viento generada por la actuación de giro de las palas del rotor principal de un helicóptero.

Rotor: (sis) Rotor, conjunto del inductor; sector del generador eléctrico que comprende un núcleo principal, el colector y los cojinetes, equilibrado estática y dinámicamente.

Rotor: (hel) Rotor, rotor principal del helicóptero.

Rotor: (met–oper) Se conoce con el nombre de rotor a la corriente turbulenta que circula por debajo de una onda de montaña u orográfica (ver Mountain wave), en forma paralela a la montaña; término utilizado en el vuelo a vela (planeadores) en alta montaña.

Rotor blade: (hel) Pala de rotor; elemento del conjunto de rotor que le permite generar las fuerzas de sustentación necesarias para el vuelo del helicóptero.

Rotor blade clearance: (hel–cer) Separación de las palas respecto a la estructura; es el límite mínimo de separación de las palas del rotor principal, durante toda performance de operación, y la estructura del helicóptero que debe existir para que no se produzca daños a ninguno de los componentes (*ref. requerimiento establecido para todo tipo de helicóptero en la norma de certificación FAR 27.661*).

Rotor brake: (hel) Freno de rotor; dispositivo mecánico que frena y detiene (de forma paulatina) el giro del rotor después de haberse detenido el motor en tierra (*ej. los helicópteros Robinson R-22 y R-44 poseen instalado este tipo de dispositivos*).

Rotor buffeting: (hel-aer) Bataneo del rotor, bataneo de las palas del rotor (ver Buffeting).

Rotor damper: (hel) Amortiguador de palas (ver Rotor damping).

Rotor damping: (hel) Amortiguación de palas; control amortiguado de los movimientos de las palas de un rotor principal de helicóptero durante su funcionamiento.

Rotor disc: (hel) Disco del rotor; área circular total que ocupan las palas del rotor principal de un helicóptero durante su giro.

Rotor force: (hel-aer) Fuerza del rotor; condición o relación de fuerzas aerodinámicas de sustentación y resistencia resultantes de la actuación del rotor principal de un helicóptero.

Rotor head: (hel) Cabeza del rotor

Rotor hinge: (hel-sic) Articulaciones o bisagras del rotor; en los rotores articulados y semirrígidos, es el conjunto de dispositivos, charnelas, bisagras y amortiguadores de bisagra que permiten realizar los movimientos controlados de las palas (*ej. el cubo del rotor principal del helicóptero Agusta A109 posee este tipo de articulaciones*).

Rotor hub: (hel) Cubo del rotor; componente estructural que sirve de toma para las palas, encontrándose solidario al mástil.

Rotor Ice Protection System (RIPS): (siem-hel) Sistema de protección de formación de hielo; dispositivo térmico eléctrico que previene y disipa la formación de hielo en el rotor principal y sus subsistemas de comando (*ej. el helicóptero Sikorsky S-76 posee este sistema*).

Rotor incidence: (hel-est) Incidencia del rotor principal; ángulo que forman el plano de rotación normal del rotor principal de un helicóptero y la dirección del viento relativo.

Rotor mast: (hel) Mástil del rotor; estructura de transmisión y eje que vincula el movimiento al cubo del rotor para hacer girar las palas (ver Mast).

Rotor pitch link: (hel-sic) Accionamiento de paso de las palas del rotor principal.

Rotor-plane: (hel) Aeronave de alas rotativas, helicóptero.

Rotor slap: (hel) Ruido fuerte (similar a una explosión) que genera el encuentro de una de las palas del rotor con un vórtice desprendido de la pala precedente del mismo, produciéndose un impacto aerodinámico.

Rotor strike: (hel) Impacto del rotor; durante la operación de un helicóptero, es el impacto de una o más palas del rotor principal o del de cola con objetos y/o instalaciones en tierra.

Rotor sweep: (ppr-aer) Flecha del rotor; ángulo de flecha que conforman los álabes rotores de primera etapa de compresor (o fan) de los componentes constitutivos de los motores a reacción.

Rotor torque: (hel) Torque del rotor; par de fuerzas generadas por el giro del rotor principal de un helicóptero, las cuales son contrarrestadas por el efecto del rotor de cola o rotor antipar.

Rotor track: (man-hel) Balanceo del rotor; técnica de mantenimiento aplicada para la estabilización funcional de los conjuntos de rotor principal de helicópteros.

Rotor vortex ring state: (aer-hel) Situación del anillo del vórtice del rotor principal; zona de aspereza aerodinámica generada debido a la condición del estado turbillonario del anillo del rotor del helicóptero.

Rotorcraft: (var) Aeronave de alas rotativas, helicóptero.

Rotorcraft Flight Manual (RFH): (oper-doc) Manual de vuelo de helicóptero (ver Airplane flight manual).

Rough: (mat-man) Áspero, arrugado, rugoso, desigual, tosco.

Rough air: (flu) Flujo de aire turbulento.

Rough air speed (V_{RA}): (aer) Velocidad de entrada en turbulencia; velocidad recomendada por cada fabricante de aeronaves de acuerdo con las características aerodinámicas y niveles de turbulencia.

Rough bumpy: (oper) “*Embarcada*”, zona turbulenta; nombre corriente dado a la turbulencia leve o moderada que afecta la aeronave, generando movimientos ascendentes y descendentes sobre el eje transversal de la misma.

Roughness: (aer) Rugosidad del perfil aerodinámico.

Round file: (her) Lima redonda.

Round headen screw: (mec) Tornillo de cabeza redondeada.

Round heat river: (mec) Remache de cabeza redondeada.

Round off: (man) Redondear.

Round out: (oper) Restablecimiento de aterrizaje (*ver Flare*).

Round pin: (mec) Clavija cilíndrica.

Round plug patch: (est–man) Parche circular de reparación de entelado.

Round snap ring: (mec) *ver Lock ring*.

Round trip: (oper) Vuelo con retorno, luego de una escala prevista, al punto de partida inicial; se aplica, generalmente, a las operaciones comerciales regulares.

Round trip fare: (com) “*Tarifa de ida y vuelta*”; precio de venta de un ticket de ida hacia un destino determinado y regreso desde ese destino al punto de partida.

Rounded tip: (est) Puntera redondeada; tipo de ala cuyo extremo es redondeado, forma utilizada generalmente en aeronaves livianas (*ej. las punteras de plano del Piper PA-12, Aero Boero AB-180 tienen esa forma*).

Route: (tae–nav/com) Ruta de navegación; senda aérea predeterminada destinada a la operación controlada de aeronaves (*ver Airway*).

Route category landings: (ads–com) Respecto de las operaciones de un aeropuerto internacional; número total de aterrizajes realizados en un aeropuerto internacional en función de un período de tiempo definido, usualmente mensual, discriminando el valor por operadores aéreos.

Route segment: (tae–nav/com) Segmento de ruta; sector del espacio aérea destinado a una ruta de navegación, delimitado por dos puntos fijos, que no son ni el punto de partida ni el de llegada previsto.

Routh’s discriminant: (aer) Discriminante de Routh, expresión analítica que desarrolla el comportamiento de las oscilaciones de la aeronave respecto de la dinámica longitudinal en vuelo.

Routine inspection: (man) Inspección de rutina (*ver Routine service check*).

Routine line check: (man) Inspección rutinaria de línea; inspección básica normalizada, aplicada, generalmente, en inspecciones nocturnas (*ver Overnight check*).

Routine maintenance: (man) Mantenimiento rutinario; mantenimiento periódico; tareas de mantenimiento preventivo (inspecciones y servicio) realizadas sobre productos aeronáuticos, tendientes a conservar su condición de aeronavegables.

Routine service check: (man) Revisión rutinaria y servicio; inspección diaria o prevuelo y tareas de mantenimiento menor, llevada a cabo, generalmente, en mantenimiento de línea o en plataforma antes de la operación.

Roving: (mat) “*Roving*”; tipo de tela de materiales compuestos; material compuesto tramado por mechas o hebras de hilos continuos inmersa en una resina semirrígida.

Row: (con) Con respecto a la configuración de la cabina de pasajeros de una aeronave de transporte; cantidad de asientos disponibles en cada una de las filas separadas por el pasillo.

Royco 11S: (com–mec) Nombre comercial de la grasa de uso aeronáutico para componentes que trabajan en altas cargas y baja temperatura, que cumple las especificaciones de la norma MIL-G-81827.

Royco 43: (com–mec) *ver Cosmolube 615*.

Royco 64C: (com–mec) *ver Everlube 211G*.

Royco 555 / 808GF / 899: (com–qui) Nombre comercial del lubricante utilizado en motores a reacción (turbohélices y turboeje), que cumple con las especificaciones de las normas MIL-L-23699 y MIL-L-7808 (*ej. aceite recomendado para la operación en climas fríos*).

Rubber: (mat) Goma.

Rubber band: (mat) Cinta o banda elástica de goma.

Rubber channel: (mec) Burlete de goma.

Rubber mount bushing: (mec) Asientos de gomas antivibratorias de la bancada de motor.

Rubber packing: (mec–sis) Paquete de sellado de goma; conjunto de aros y retenes de goma utilizados en el sellado de tuberías y unidades de control de fluidos.

Rubber reversion: (tre–mat) Reversión de caucho; fenómeno fisicoquímico que se produce sobre la banda de rodamiento de los neumáticos en forma localizada, producto de la alta temperatura del vapor que se genera durante un aterrizaje con pista mojada, donde se haya presentado un suceso de hidroplaneo (ver Aquaplaning).

Rubber slick: (ads) Mancha de caucho; sector de la pista de aeropuertos con gran acumulación de contaminación de caucho porque es el área donde las aeronaves hacen contacto con el terreno en la operación de aterrizaje, desprendiéndose láminas de caucho revertido de las cubiertas (producto de las temperaturas e impacto) que se adhieren en la superficie.

Rubbing strip: (est) Bandas de goma; elastómeros colocados en puntos del fuselaje donde determinados equipos terrestres podrían hacer contacto para proteger el revestimiento y partes de la aeronave. También es aplicable el término a las protecciones colocadas en los vehículos terrestres y en la pasarela de embarque, utilizados en rampa, con la misma intención de proteger el revestimiento del fuselaje de las aeronaves.

Rudder: (sic) Timón; superficie de comando aerodinámico ubicada en el empenaje de la aeronave.

El término es aplicable mayormente al timón de dirección

ubicado en el conjunto de estabilizador vertical, el timón del conjunto horizontal; es conocido como “*timón de profundidad*” o elevador.

Rudder actuator: (sic–sih–sis) Actuador de timón; impulsor (mecánico, servoasistido o eléctrico) que produce la deflexión del timón (ver Rudder).

Rudder angle: (sic) Angulo de recorrido del timón, ángulo de deflexión o libertad de movimiento de la superficie aerodinámica desde su punto de posición neutral hasta la deflexión requerida para la actuación en vuelo.

Rudder area: (sic–aer) Área o superficie efectiva del timón.

Rudder boost: (sic) Sistema de incremento de afectividad del timón; unidad servoasistida que complementa las funcionalidades del sistema de mando en condiciones de fallo de motor (bimotores) o fallo de otros sistemas que afecten el control de la aeronave (*ej. El Beechcraft C90 posee instalado este sistema*).

Rudder drag: (aer–sic) Resistencia del timón; componente o fuerza de resistencia aerodinámica que se produce en vuelo, al momento de la deflexión del timón de dirección.

Rudder fixed: Timón bloqueado o fijo; conjunto de timón de la aeronave que se encuentra trabado mecánicamente durante el período en que la aeronave se encuentra estacionada o hangarada en tierra.

Rudder free: (sic) Timón libre.

Rudder hinge: (sic) Sector de charnela o bisagra del timón en su fijación a la estructura.

Rudder lock: (oper) Bloqueo de timón; condición de vuelo extremadamente adversa y riesgosa causada por la traba del timón debido a una falla técnica en el sistema de control y actuación en su posición de deflexión extrema (*ej. la condición de falla donde el timón varía violentamente su posición desde su posición neutral a una extrema de deflexión, es conocida en la aviación de transporte como “golpe de timón”*).

Rudder lock: (sic) Traba de timón; dispositivo mecánico que se coloca sobre el comando de vuelo a los efectos de bloquear el timón de dirección en tierra, previniendo los daños que pudieran generarse por el viento en superficie mientras la aeronave se encuentra estacionada.

Rudder pedals: (sic) Pedales del timón de dirección; comando doble de la cabina de vuelo que le permite a la tripulación controlar la deflexión del timón de dirección.

Rudder post: (est) Eje de movimiento del timón de dirección (ver Rudder).

Rudder tab: (sic) Aleta compensadora del timón (ver Rudder trim).

Rudder travel: (sic) Recorrido del timón; es la distancia angular de deflexión máxima entre los puntos extremos de movimiento.

Rudder trim: (sic) Compensador del timón; sistema y superficie móvil instalada dentro del área del timón de profundidad que, con su deflexión, produce la compensación aerodinámica de la actuación de todo el conjunto.

Rudder stops: (sic) Topes del timón de dirección; dispositivo electrónico o mecánico de limitación de la deflexión angular de la superficie de comando del timón (ver Rudder lock).

Rudder torque: (est) Torque del timón; par de fuerzas generadas por el momento de torsión que produce la deflexión del timón de dirección en vuelo sobre la estructura de cola de la aeronave.

Ruddervator: (sic) Comando de vuelo que integran el timón de dirección y elevadores (ver Rudder).

Rug: (con) Alfombra, tapizado interior.

Rule: (doc–cer) Regla, norma; conjunto de documentación técnico–legal que la autoridad aeronáutica de un Estado, adopta, requiere, emite y enmienda con carácter obligatorio para todo el universo que se encuentra bajo su autoridad.

Rumble seat: (con) Butaca de observador, trasportín de tercer piloto; butaca extra disponible en la cabina de vuelo para tripulantes en entrenamiento o inspección.

Runback: (flu–aer) ver *Runback ice*.

Runback ice: (flu–aer) Hielo recongelado, reformación de hielo; acumulación de hielo sobre bordes de ataque producto del recongelamiento del hielo disuelto por los sistemas desheladores.

Rundown time: (ppr) Tiempo de apagado de motores; tiempo necesario para completar el procedimiento normal de detención de motores.

Runner vanes: (ppr) Álabes rotores; conjunto de álabes que componen una etapa rotora de compresor o turbina de un motor a reacción.

Running landing: (hel–oper) Aterrizaje corrido; operación de aterrizaje con helicópteros, llevada a cabo con velocidad traslacional y viento del frente al momento de hacer contacto con el terreno.

Running repair: (man) Reparación de campo, reparación rápida; tarea de mantenimiento restaurativo llevada a cabo por un daño leve provocado en servicio para que la aeronave retorne rápidamente a su condición de aeronavegable (*ref. término generalmente usado en la reparación de planeadores o aeronaves livianas deportivas*).

Running take-off: (oper) Despegue rodado (ver Rolling take-off).

Run Off Area (ROA): (ads–hel) Área de detención; zona circundante en el área de aterrizaje de un helipuerto destinada al estacionamiento temporario del helicóptero.

Run-off: (var) Derrame.

Run through: (oper) Atravesar, sobrevolar, sobrevolar una zona específica.

Run up: (ppa–oper) Aceleración del motor; incremento de potencia (aumento de rpm) desde ralentí o régimen mínimo de vueltas hasta una potencia determinada para el inicio de una operación terrestre de rodaje o de una carrera de despegue en las aeronaves con motores alternativos.

Runway: (ads) Pista; franja de terreno de un aeródromo preparada y acondicionada, cuya orientación debe estar aprobada por la autoridad aeronáutica para las operaciones de despegue y aterrizaje de aeronaves.

Runway acceptance rate: (ads) Rango de aceptación de pista; volumen total de despegues y aterrizajes máximos que se pueden realizar en una pista durante un período de tiempo definido.

Runway alignment: (ads) Dirección de pista, dirección del eje de pista (ver Runway designator).

Runway Alignment Indicators Lights System (RAIL): (ads) Sistema de baliza de eje de pista; ayuda visual en aproximación nocturna o en condiciones meteorológicas marginales.

Runway assignment: (tae) Asignación de pista; orden que imparte el control de tránsito aéreo a una aeronave en en descenso respecto a la pista que deberá utilizar para aterrizar en su destino.

Runway Awareness and Advisory System (RAAS): (avi–siem) Sistema de alerta contra incursión en pista; equipo electrónico asociado al EGPWS (ver EGPWS) que sensa la posición terrestre de la aeronave con relación a las calles de rodajes y pistas de un determinado aeropuerto, alertando a la tripulación la proximidad de intersección entre rodaje y pista (*ref. sistema certificado bajo FAR 21, el cual debe cumplir con las especificaciones de las normas TSO C92c, TSO C117a y TSO C151b*).

Runway basic length: (ads) Extensión básica de pista; valor de cálculo o referencia utilizado en la fase de diseño y planeamiento de un aeródromo, donde no son

tenidos en cuenta intensidades de viento, pendiente ni condiciones atmosféricas.

Runway braking action: (ads) Acción de frenado en pista; coeficiente de rozamiento del suelo de una pista de aterrizaje, que interviene en la operación de frenado de las aeronaves.

Runway capacity: (ads) Capacidad de pista; frecuencia máxima de despegues y aterrizaje en operaciones IFR y VFR que se pueden llevar a cabo sobre una misma pista; valor que depende también de las capacidades del aeródromo respecto de calles de rodaje, plataformas y ayudas a la aproximación.

Runway centreline: (ads) Eje de pista; eje longitudinal de la pista que la divide en dos mitades simétricas.

Runway centreline lighting: (ads) Balizado de eje de pista; iluminación de marcación del eje longitudinal de una pista.

Runway Centerline Marking (RCLM): (ads) Marcación de eje de pista, línea indicadora de eje de pista.

Runway condition: (ads) Condición de pista; valor numérico que expresa la capacidad de adherencia y rozamiento de la superficie de pista.

Runway control vehicle: (ads) Vehículo de control terrestre de pistas; móvil aeroportuario destinado al control por presencia de contaminantes u objetos extraños en las pistas de un aeropuerto.

Runway crossing: (ads) Cruce de pistas; punto donde se intersectan dos pistas de aterrizaje de un mismo aeródromo.

Runway Datum Point (RDP): (ads) Punto de referencia de pista; sector calculado de una pista de aterrizaje, utilizado como referencia, para el punto de toma de contacto en el aterrizaje.

Runway designation number: (ads) Número de identificación de pistas paralelas; marcación del extremo de las pistas que las individualiza respecto a su rumbo magnético y también agrega la información según se trate de la pista “izquierda” o “derecha” (*ej. en el aeropuerto internacional John F. Kennedy de New York [KJFK] –EE.UU.– se dispone de las pistas: 4R/22L, 4L/22R y 13R/31L, 13L/31R*).

Runway direction number: (ads) Número de identificación de pista; número pintado e identificado inequívocamente en la cabecera de todas las pistas de aterrizaje, el cual indica el rumbo magnético de esa pista (*ref. marcación establecida como obligatoria en el Anexo 14 de la OACI–Aeródromos*).

Runway drainage: (ads) Drenaje de pista; conjunto de elementos geométricos constructivos y combinación de materiales que permite un drenaje o desagüe rápidos de pistas y calles de rodaje.

Runway dump: (met–oper–ads) “Pista mojada”; argot del área de operaciones que se refiere a la condición de humedad de una pista después de una tormenta o de fenómenos meteorológicos significativos.

Runway edge: (ads) Borde de pista; margen lateral de una pista de aterrizaje.

Runway Edge Lights (REL): (ads) Balizado del margen lateral de pista.

Runway Edge Lights System (RELS): (ads) Sistema de balizado demarcatorio de los márgenes laterales de pista.

Runway End Identifier Lights (REIL): (ads) Balizado de umbrales y límites de pista; sistema lumínico de indicación de los extremos de pista y umbral de la misma (*ref. balizado que debería cumplir con las especificaciones de la TSO C112*).

Runway End Safety Area (RESA): (ads) Área de seguridad de extremo de pista; extensión longitudinal del eje de pista que se utiliza como zona segura en caso de

aterrizajes largos, salidas de pista o situaciones de accidentes o incidentes.

Runway Entrance Light (REL): (ads) Balizado de acceso a pista; balizado demarcatorio ubicado sobre la calle de rodaje (lineal y consecutivo sobre el eje del rodaje), previo al ingreso a la pista.

Runway exit: (ads) Salida de pista; bifurcación o conexión de la pista principal hacia las calles de rodaje para la salida de las aeronaves.

Runway excursion: (oper) Salida de pista, despiste; es toda operación en que la aeronave abandona, total o parcialmente, las zonas asignadas de pista o calles de rodaje.

Runway Extension Fix (RX): (oper) Punto fijo en la extensión del eje de pista (ver Fix point).

Runway Extension Safety Area (RESA): (ads) Área segura de extensión de pista; sector simétrico preparado adecuadamente (superficie) respecto a la prolongación del eje de pista, cuyo objetivo principal es reducir el riesgo o los daños que puede sufrir una aeronave durante un aterrizaje demasiado corto o largo, o bien durante una excursión de pista en despegues fallidos.

Runway friction level: (ads) Coeficiente de rozamiento de pista; nivel de rozamiento (fricción) estipulado y controlado para cada pista de aterrizaje (*ref. concepto desarrollado y normado en la FAA AC 150/5320-12*).

Runway gradient: (ads) Gradiente de pista; variación de la elevación de la pista (dentro de sus propias dimensiones) respecto de su eje longitudinal.

Runway guard lights: (ads) Balizado de aviso de pista; balizado lumínico de pista y calle de rodaje que alerta la posición de entrada a la pista en uso o pista activa (ver Active runway).

Runway heading: (ads) Rumbo de pista; dirección u orientación de la pista medida en grados en función del norte magnético; el valor de su orientación es el que la identifica y se encuentra pintado en el extremo de su superficie.

Runway identification lights: (ads) Iluminación de identificación de pista; sistema de luces de aeródromos que permiten la visualización de pista (*ref. no son considerados los balizados marginales, ni las ayudas visuales a la aproximación*).

Runway in use: (ads–oper) Pista en uso; pista de aeródromo que se encuentra ocupada por una aeronave (autorizada), realizando una determinada operación.

Runway incursion: (oper–ads) Incursión en pista; operación donde cualquier vehículo, aeronave (no autorizada) o persona, ingresan a una pista o calle de rodaje en uso sin autorización del control de tránsito del aeródromo.

Runway Intersection Lights (RIL): (ads) Balizado de intersección de pista; iluminación (generalmente estroboscópica) indicatoria del área donde convergen dos pistas operativas no paralelas.

Runway letter: (ads) Letra de pista; letra que identifica cada una de las pistas paralelas de un aeropuerto según sean izquierda o derecha (*ref. criterio establecido en el Anexo 14–Aeródromos, vol. I, cap. 5 de la OACI*).

Runway localizer: (nav/com) Localizador de pista (ver Localizer).

Runway localizer beam: (nav/com) Haz localizador de pista; haz radioeléctrico de emisión/recepción del sistema de aterrizaje por instrumentos ILS (ver ILS).

Runway localizer beacon: (nav/com) Radiofaro localizador de pista (ver Marker beacon).

Runway location: (ads) “Ubicación de pista”; cartel marginal de pista que indica la posición y en cuál está ubicada la aeronave.

Runway maintenance: (ads) Mantenimiento de pista; tareas de inspección periódica de pista para comprobar la presencia de objetos extraños o cualquier otra novedad que constituya un riesgo para la seguridad operacional.

Runway marker: (nav/com) Marcador de pista.

Runway Point of Interception (RPI): (ads–oper) Punto de intercepción de pista en uso.

Runway profile descent: (oper–ads) Perfil de descenso de pista; procedimiento indicado a un piloto por la supervisión del control de tránsito aéreo y bajo su autoridad durante la operación de aproximación por instrumentos.

Runway Protection Zone (RPZ): (ads) Zona protegida de pista; extensión de pistas de aterrizaje con restricciones (despeje) para la protección de bienes y personas en casos de emergencia (*ref. criterio establecido en la Circular FAA AC 150/5300-13*).

Runway Occupancy Time (ROT): (ads–tae–oper) Tiempo de ocupación de pista; tiempo que se requiere para completar una determinada operación sobre una pista activa (ver active runway).

Runway Obstacle Free Zone (ROFZ): (ads) Pista libre de obstáculos, pista o calle de rodaje que se encuentra libre de objetos que los motores de una aeronave pueden tragar o que la pueden impactar.

Runway overlay: (ads–man) Repavimentado o rehornigonado de pistas o calles de rodaje; mantenimiento mayor de pistas.

Runway Safety Area (RSA): (ads) Área de seguridad de pista; extensión terrestre de una pista hacia su extremo para que el frenado de una aeronave tenga un lugar extra en caso de producirse una salida de pista por aterrizaje largo o despegue abortado (*ej. zona de frenado de seguridad contemplada en la circular de asesoramiento AC 150/5300-13 de la FAA, que fue adoptada por gran cantidad de Estados alrededor del mundo*).

Runway shoulder: (ads) Margen lateral de pista; zona de marginal lateral de seguridad.

Runway slope: (ads) Pendiente de pista (ver Runway gradient).

Runway slope illusion: (fhs) Ilusión de pendiente de pista; durante la aproximación a una pista con pendiente positiva, es la ilusión sensorial que sufre un piloto donde cree hallarse a una altitud mayor a la que en realidad se encuentra.

Runway spacing: (ads) Distancia entre pistas; vinculado a pistas paralelas, es la distancia horizontal que existe entre ambos ejes de pista.

Runway Status Lights (RWSL): (ads) Balizado de estado de pista; sistema lumínico de indicación de estado de ocupación de la pista de un aeropuerto.

Runway strip: (ads) Área total de pista; zona que incluye la pista en sí, más las áreas de detención o frenado de emergencia.

Runway Surface Condition Report (RSCR): (doc-ads) Informe de condiciones de superficie de pista; documento que detalla el estado de las pistas de un aeropuerto (*ej. reporte de estado de contaminación, presencia de nieve, agua, caucho, etcétera*).

Runway sweepers: (ads) Barredora de pista; equipo móvil utilizado para la limpieza, barrido de nieve y control visual de pistas y calles de rodaje.

Runway threshold: (ads) Umbral de pista (ver Threshold).

Runway Threshold Lights (RTS): (ads) Balizas de umbral de pista.

Runway Touchdown Zone (RTZ): (oper-ads) Zona de toma de contacto; dícese del área de la pista en que se debería realizar el toque del aterrizaje; zona equivalente al primer tercio de la pista.

Runway turn pad: (ads) Zona de viraje en los extremos de pista; área destinada para que una aeronave realice en tierra el viraje de 180° para ocupar la pista en uso e iniciar un despegue.

Runway vacate: (ads) Pista (activa) liberada para la operación; pista activa abandonada por la aeronave que estaba operando en ella (ver Active runway).

Runway Visibility Values (RVV): (met-oper) Valores de visibilidad en pista (ver Runway visual range).

Runway Visual Range (RVR): (met-oper) Rango visual de pista; distancia en la cual el piloto puede seguir visualizando la línea de eje de pista y sus marcaciones e indicaciones, posicionado desde una de sus cabeceras (*ref. criterio expuesto en el Doc. 4444 Gestión del Tránsito Aéreo de la OACI*).

Runway width illusion: (fhs) Ilusión de ancho de pista; confusión que sufre un piloto durante la aproximación en pistas más anchas de lo usual y que lo hace pensar que se encuentra a una altitud mayor a la que se encuentra en realidad.

Rupture: (mat) Fractura, rotura, falla, colapso estructural.

Rupture surface: (mat) Área de fractura, superficie de fractura.

Rush hour: (oper-ads) “Hora pico”; hora u horas del día donde se registra una mayor cantidad de despegues y aterrizajes respecto de la operaciones aéreas de un determinado aeródromo o aeropuerto.

Ruslick: (qui-mat) Solución anti corrosiva; químico utilizado como pasivador superficial de martes metálicas para la protección de ambientes salinos.

Rust: (mat) Condiciones de corrosión u oxidación de un componente o de un material.

Rust proofing: (man) Protección contra la corrosión (ver Passivate).

Rusting: (mat) Condición de oxidación de un material o componente.

Rusty: (mat) Corroído, oxidado.

Rut: (mec) Surco, rodadura.

S – Sierra

S-band radar: (rad) Radar de banda “S”; término que designa al sistema de radar que opera en un rango de emisión de ondas entre 1.500 a 5.200 MHz, con un ancho de banda de entre 19,35 a 5,77 cm.

S duct: (est–ppr) Ducto en “S”; en aeronaves tri reactores, conducto que comunica la masa de aire de impacto desde la entrada (toma instalada en el conjunto de cola) hasta el ingreso al motor número dos (*ej. los aviones de transporte Lockheed L-1011 poseen este tipo de comunicación interna de toma de motor*).

S mode: (nav/com) ver Mode “S” transponder.

S Speed: (oper–aer) “Velocidad de slats”; argot británico del área de operaciones utilizado para hacer referencia a la velocidad mínima de retracción de slats durante la senda aérea de despegue (*ref. vocablo asociado generalmente a la flota de aeronaves de transporte Airbus*).

S transponder: (nav/com) Transpondedor modo “S” (ver Mode “S” transponder).

S-turn: (oper) Viraje en S; maniobra de vuelo donde se realizan virajes opuestos, manteniendo al final el mismo rumbo antes de iniciada la maniobra. **Sabotaje:** (var) Sabotaje, acto ilícito de apoderamiento o destrucción (ver Hi-jacking).

Sacrificial corrosion: (mat–man) Corrosión inducida; técnica controlada, donde se utiliza un material activo como ánodo (ver Galvanic corrosion) con la intención de proteger un material con menor potencial electroquímico a través de un proceso de reacción inducida.

Saddle flange: (mec) Brida curva.

Saddle mount oil tank: (ppr) Tanque montado, “*tanque ensillado*”; carter o tanque semicircular de lubricante de motores a reacción que se encuentra instalado por debajo de las zonas de compresor (*ej. el carter del motor*

Pratt & Whitney JT8-D15A posee ese tipo de configuración de instalación).

Safe: (var) Condición de seguro, seguridad operacional (ver Safety).

Safe: (mec) Traba de seguro de un sistema.

Safe altitude: (oper) Altitud segura; altitud mínima (1.000 pies ó 305 metros) que tiene que tener una aeronave en el área circundante de un aeródromo controlado de 100 NM respecto de cualquier elevación en el terreno.

Safe forced landing: (oper) Aterrizaje seguro por precaución; es un aterrizaje durante una operación de emergencia con la aeronave completamente controlada en una pista de dimensiones aptas para la operación sin que la maniobra provoque consecuencias indeseadas.

Safe-life: (est–mat) Concepto de diseño de “*vida segura*”; condición de tolerancia estructural, que se refiere a la cantidad de eventos, como ser horas de vuelo, aterrizajes, aplicación excesiva de fuerzas G’s, etc. donde las cargas generadas pueden degradar la estructura o generar mecánicas de fallas progresivas.

Safe-life limit: (est) Límite de vida segura (ver Safe-life).

Safetied: (man) “*Asegurado*”; argot del área de mantenimiento con el que se hace referencia a la existencia de la correcta instalación de medios mecánicos de frenado y asegurado en sistemas y componentes (*ref. habitualmente se utiliza para identificar a las partes aseguradas con “alambre de frenar”*).

Safety: (oper–var) Seguridad operacional; condición de seguridad en operaciones o tareas de mantenimiento; el concepto de “seguridad operacional” apunta tanto a la calidad de las operaciones, como a la reducción de riesgos, errores, omisiones o a cualquier otro hecho, técnico o humano, que puede ser parte del desarrollo de

una cadena de eventos inseguros que terminan en accidentes o incidentes.

Safety adviser: (fhs) Asesor de seguridad; persona o grupo encargado del asesoramiento sobre seguridad operacional (ver Safety) dentro de una empresa u organización.

Safety advisory: (tae) Advertencia sobre seguridad; alerta, sugerencia o indicación emitida por una estación de control de tránsito aéreo, respecto de cambios o imprevistos en determinados sectores del espacio aéreo.

Safety area: (ads) Zona de seguridad; sector operativo del aeródromo integrado por pistas y calles de rodaje destinado exclusivamente a la operación de aeronaves.

Safety belt: (sis) Cinturón de seguridad; arnés de seguridad instalado en los asientos de cabina que debe cumplir con la especificación de la norma TSO C22g para su instalación a bordo de aeronaves de transporte según la norma de certificación FAR 25.785.

Safety belt bracket: (est) Anclaje a la estructura del cinturón de seguridad.

Safety bolt: (mec) *ver Self locking bolt.*

Safety catch: (mec–sis) Traba o captura de seguridad; mecanismo que bloquea el accionamiento de un determinado sistema o accionador en una posición segura predeterminada.

Safety coefficient: (est) Coeficiente de seguridad; factor de cálculo que se emplea para prever la posibilidad de la solicitación de cargas superiores a las supuestas, tomando en consideración las incertidumbres de cálculo en el diseño y fabricación.

Safety culture: (fhs) “*Cultura de la seguridad operacional*”; expresión que se refiere a la política de un operador aéreo o a un conjunto de ellos tendientes a optimizar la disminución de riesgos y fallas en las distintas áreas de su organización en pro y mejora de la seguridad operacional (ver Safety).

Safety factor: (cer–est) Factor de seguridad; valor adimensional utilizado en el diseño y sobredimensionado de estructuras y componentes aeronáuticos. Por norma, la generalidad de la industria aeronáutica tienen un factor de seguridad de 1,5 (ver Safety coefficient).

Safety Management System (SMS): (cer) Sistema de gerenciamiento de la seguridad operacional; administración de recursos organizacionales o corporativos de las técnicas y los procedimientos para el mejoramiento de la seguridad operacional.

Safety not assured: (tae–oper) Seguridad no garantizada; riesgo probable de cuasicolisión en vuelo por desapego a los mínimos de separación o bien por incumplimiento de las indicaciones del control de tránsito aéreo (ver Quasi-collision).

Safety net: (siem) Red de seguridad (ver Restrain net).

Safety nut: (mec) *ver Self locking nut.*

Safety pin: (mec–tre) Cupilla con cierre, pasador de traba, pasador de seguridad; dispositivo mecánico utilizado para el aseguramiento o traba de un determinado sistema (*ej. los trenes de aterrizaje de aeronaves medianas y de gran porte son asegurados en tierra con una traba de este tipo*).

Safety recommendation: (cer) Recomendación sobre seguridad; acción, implementación o procedimiento recomendado de aplicación para incrementar la seguridad operacional luego de finalizada la investigación de un accidente o incidente (*ref. Anexo 13 OACI–Investigación de Accidentes*).

Safety self inspection: (ads–man–cer) Auditoría interna de seguridad; autoinspección que realizan las autoridades y un comité de la misma organización con el objetivo de mejorar las condiciones de seguridad de una empresa, organización de mantenimiento o aeródromo.

Safety speed: (oper) *ver Take-off safety speed.*

Safety spring: (mec) Resorte de seguridad.

Safety standard fueling: (ads-des-oper)

Procedimiento de seguridad para la carga de combustible; estándares normalizados para las operaciones de aprovisionamiento de combustible a una aeronave en plataforma.

Safety switch: (sis) Llave de seguridad.

Safety wire: (mec-man) Alambre de frenar; alambre acerado utilizado para colocar en tuercas y bulones, posterior a su correcto ajuste, como dispositivo antirrotatorio (ver Lock wire).

Safety wire plier: (her) "Pinza de frenar"; herramienta manual de colocación, ajuste y trenzado del alambre de frenar (ver Lock wire).

Sag: (est) Pandeo local; expresión de uso corriente utilizada para hacer referencia a la falla por pandeo localizado en una determinada área de un componente esbelto (ver Buckling).

Sag: (var) Tendido eléctrico aéreo.

Sago: (met) Argot de meteorología utilizado para hacer referencia a la precipitación suave con partículas pequeñas de hielo (*ref. las partículas no superan los 5 mm de diámetro*).

Sail back: (oper) En hidroaviones, maniobra realizada en el agua, en condiciones de fuertes vientos y motores apagados, en que la aeronave se controla solamente mediante el movimiento del timón sumergido.

Sailing: (oper) Navegación, navegar; acción de movimiento o traslación de planeadores, veleros, motoveleros y aeronaves anfibas por acción directa del viento.

Sailing: (hel) Argot del área de operaciones de helicópteros utilizado para hacer referencia al movimiento indeseado de los rotores de la aeronave debido a los efectos del viento.

Sailing: (heli) ver *Windmilling*.

Sailplane: (var) Planeador de alta performance; aeronave de vuelo a vela o planeador de competición (ver Glider).

Saint Venant equations: (aer) Ecuaciones de Saint Venant; desarrollo de las ecuaciones de Bernoulli en condiciones de fluidos compresibles o en velocidades por encima de $0.5 \approx 0.6$ de mach.

Sales record: (com-man) Registro de ventas.

Salomon damper: (ppa) Amortiguador de contrapeso; dispositivo de sujeción de los contrapesos de cigüeñales, tendiente a eliminar las oscilaciones laterales que pudieran presentarse en servicio.

Sand: (var) Arena.

Sand blast: (man) Chorro del arenador (ver Sand blasting).

Sand filter: (sis-ppr) Filtro de arena; sistema de filtro dinámico de partículas en suspensión, instalado en la toma de aire de motores turbosjeje, el cual reduce el ingreso de polvo y arena a las etapas de compresor (*ej. los helicópteros Bell UH-1H poseen instalado este dispositivo*).

Sand paper: (her) Papel de lija.

Sand paper ice: (flu-aer) "Hielo rugoso"; fenómeno físico de formación de hielo en vuelo, en el que se adhiere una capa sobre bordes de ataque y superficies expuestas de modo semi regular, con una superficie similar a un papel de lija grueso.

SAR aircraft: (var) Aeronave de búsqueda y salvamento (ver Search and rescue).

SAR escort: (oper) Numeral de búsqueda; aeronave destinada al acompañamiento de la aeronave principal o que encabeza las operaciones de búsqueda y salvamento.

SAR service: (oper) ver *Search and rescue*.

Saratoga: (com) Nombre comercial o de fantasía del avión monomotor alternativo Piper PA-32-300.

Satcom: (nav/com) Comunicaciones satelitales, sistema de comunicación satelital; enlace de comunicaciones o transferencia de información vía satélite.

Satellite: (var) Satélite.

Satellite flagman: (nav/com) Banderillero satelital; equipo satelital de apoyo a la navegación, utilizado habitualmente en tareas de aeroaplicación.

Satin: (man) Satinado.

Scaffold: (man–her) Andamio o plataforma de trabajo elevado.

Scalable Agile Beam Radar (SABR): (rad–def) Radar de haz ágil escalable; sistema electrónico de estructura lógica concatenada piramidalmente, utilizado en los radares de escaneo electrónico de a bordo –tipo AESA– (ver AESA) (*ej. sistema desarrollado por Northrop Grumman e implementado en los radares de a bordo de los cazas F-16 de última generación*).

Scalar: (mate) Escalar, no vectorial.

Scalar product: (mate) Producto escalar.

Scale effect: (flu–aer) Efecto escalar; variación del caudal en mecánica de fluidos, masa del flujo o coeficientes del mismo asociado con una variación del número de Reynolds (ver Reynolds number).

Scale field: (mat) Depósito o formación de sarro.

Scale weight: (des) Peso total; peso final de un envío de cargas y envíos vía aérea, teniendo en cuenta su embalaje y sistemas de seguridad (si los tuviere o fuesen aplicables).

Scanner: (des) Analizador; equipo que mediante la emisión de radiación o frecuencia controlada, puede determinar volumen y tipo de carga de un contenedor de transporte o equipaje (*ej. dispositivos de control de cargas y equipajes instalados en aeropuertos*).

Scanner: (rad) ver *Radar scanner*.

Scattered clouds: (met) Nubosidad dispersa; nubosidad parcial, abierta y de altitudes variables; no es nubosidad que se asocie directamente a sistemas de tormentas.

Scatterometer: (rad) Radar de dispersión; sistema de radar sintético incoherente de rastreo de campo magnético (*ref. sistema utilizado mayoritariamente en meteorología y astronomía para pruebas y análisis teóricos y empíricos*).

Scavenge oil: (ppa–ppr) Lubricante de retorno; aceite proveniente de las líneas de retorno hacia el radiador o dispositivo de enfriado, para luego intervenir en un nuevo ciclo de lubricación.

Scavenge pipe: (ppa–ppr–sih) Línea de retorno, tubería de retorno de lubricante o fluido hidráulico.

Scavenge port: (sih–sin) Orificio de recuperación de flujo.

Scavenge pump: (sih–sin) Bomba de recuperación de presión.

Scavenge system: (sis–sih) Sistema de retorno; conjunto de dispositivos y tuberías encargados de devolver un fluido a su reservorio, unidad de refrigeración o de compresión luego de un ciclo de servicio.

Schedule: (var) Programa, itinerario, planificación, horario, programación.

Schedule air carrier: (var) Línea aérea regular; transportador aéreo cuyas operaciones entre escalas previstas se realizan de acuerdo con una planificación hecha con antelación donde existe un horario y destino fijos para cada vuelo con la consecuente periodicidad de los mismos (*ref. tipo de operaciones reguladas por la norma FAR 121*).

Scheduled air traffic: (tae) Tráfico regular, de entrada y salida de un aeródromo o área terminal.

Schedule compliance: (man) Cumplimiento programado; cumplimiento de documentación técnica de mantenimiento de acuerdo con el plan de inspecciones preestablecido en manuales o en la propia documentación emitida.

Schedule density: (tae) Congestionamiento del tránsito aéreo; sobreutilización en un sector del espacio aéreo, generalmente áreas de control terminal, en las operaciones comerciales regulares con punto de partida o destino en un mismo aeródromo.

Schedule inspection: (man) Inspección programada; inspección o mantenimiento preventivo que se encuentra establecida y prevista en el programa de mantenimiento de un producto aeronáutico de acuerdo con los intervalos preestablecidos.

Schedule inventory: (doc–siem) Argot del área de operaciones que hace referencia al listado de equipamientos de seguridad que deben estar a bordo antes de iniciar un vuelo.

Schedule maintenance: (man) Mantenimiento programado, tarea de mantenimiento programada (ver Schedule inspection).

Scheduled Maintenance Task (SMT): (man) Tarea de mantenimiento programada; ítem o acción de reparación o inspección contemplada para una determinada instancia (*ref. habitualmente el concepto se aplica al mantenimiento de aeronaves de transporte*).

Scheduling renewal: (man) Desinstalación programada; desinstalación de un motor, sistema o componente de la aeronave de acuerdo con un plan de mantenimiento prestablecido (ver Schedule inspection).

Scheduling System Supplier (SSS): (man) Programa de provisión permanente de componentes de recambio; política de administración de productos prevista y llevada a cabo por la organización de mantenimiento de un operador aéreo de acuerdo con sus niveles de requerimiento de utilización de flota.

Schlieren: (flu) Es el nombre que recibe la técnica de detección óptica de la variación y comportamiento de la densidad de un fluido bajo estudio.

Scientific notation: (mate) Notación científica.

Scimitar wing: (est) Ala en cimitarra; estructura alar donde la cuerda de la raíz es mayor que en la puntera

(disminuyendo progresivamente), existiendo también una variación en el ángulo de flecha positiva en un punto de la geometría (*ej. la estructura alar del Boeing 747-200 posee esta combinación de variaciones geométricas*).

Scramble: (oper–def) Argot del área de operaciones aéreas militares usado para hacer referencia a los despegues inmediatos por necesidades tácticas o de defensa.

Scramjet: (ppr) Acronismo o apócope de la expresión “*supersonic combustion ramjet*”, que se refiere a aquel motor estatorreactor con ducto de chorro supersónico (ver Ram jet).

Scrap: (man) Material de desecho, chatarra, despojos; componente o material con vida útil terminada que no puede ser reparado y retornado al servicio como aeronavegable y debe desecharse (ver LLP).

Scraper ring: (ppa) Aro superior de pistón (ver Piston ring y Wiper ring).

Scrapping: (var) Desguace; es la acción de desarme y desmantelamiento de una aeronave o motor que se ha retirado definitivamente del servicio o dado de baja.

Screen: (var) Pantalla.

Screending tool: (her) Espátula para remover resinas en componentes de materiales compuestos.

Screw: (mec) Tornillo.

Screw bolt: (mec) Perno roscado.

Screw cap: (var) Tapa o tapón roscado.

Screw coupling: (mec) Manguito roscado.

Screw driver: (her) Destornillador.

Screw extractor: (her) Extractor de tornillos.

Screw flathead: (mec) Tornillo de cabeza plana, nortillo de cabeza embutida.

Screw insert: (mec) Inserto roscado.

Screwjack: (her–man) Gato mecánico; dispositivo mecánico utilizado para el izado mediante el ajuste del tornillo sinfín en aeronaves en tareas de inspección o mantenimiento (ver jack).

Screw pitch: (mec) Paso de la rosca del tornillo.

Screw thread: (mec) Rosca del tornillo.

Screw wheel: (mec) Engranaje helicoidal.

Screw wood: (mec) Tornillo para madera.

Screw wrench: (mec) Llave inglesa.

Screwed flange: (mec) Brida roscada.

Screwed joint: (mec) Junta roscada.

Scriber: (her–mec) Punzón de estampado; herramienta utilizada para la marcación por percusión en componentes metálicos.

Scrim: (mat) ver Glass cloth.

Scrub: (oper–def) Abortar misión, abortar o cancelar un vuelo (*ref. término aplicado mayoritariamente en el ámbito de las fuerzas armadas y en ñas operaciones de lanzamiento de sistemas espaciales*).

Scrubbing: (oper) Deslizamiento lateral del tren de aterrizaje; argot del área de operaciones utilizado para hacer referencia a la situación donde una de las ruedas del tren principal abandonó la pista o calle de rodaje durante la operación (*ej. salida de una de las ruedas del tren durante un viraje cerrado en plataforma o rodaje*).

Scud: (met) Fractonimbo; nubosidad baja estratiforme y fragmentada.

Scud running: (oper–met) Argot del area operativa por; reducción de la altitud, para evitar capas nubosas bajas y poder proseguir con el vuelo en condiciones visuales.

Sea breezes (met) Brisa marina, viento suave proveniente del mar.

Sea clutter: (rad) Rebotes de mar; ecos indeseados provenientes del mar (ver Clutter) en los sistemas de radar de a bordo.

Sea fog: (met) Neblina marina; sobresaturación de humedad a baja altura, próxima a extensiones de agua a menor temperatura.

Sea lane: (oper) Franja acuática; porción o extensión de agua utilizada en la operación de hidroavión para despegue o acuatizaje.

Sea level engine: (ppa) Dícese de todo aquel motor alternativo o recíproco, que puede alcanzar su potencia máxima continua, únicamente, a nivel del mar (o condiciones similares a las que presenta la atmósfera a nivel del mar).

Sea state condition number: (oper) Número de condición marina; valor adimensional en las operaciones anfibas que representa el estado y condición del oleaje del espejo de agua donde se desea operar (*ej. la escala utilizada –empleada por la FAA– oscila entre el 0 y el 9*).

Seadrome: (oper) Zona de operación acuática; zona de anclaje y amaraje de hidroaviones sobre un muelle o instalaciones apropiadas similares a las de la plataforma de un aeródromo.

Seal: (mec) Sello, obturador; dispositivo que permite dar hermeticidad o estanqueidad a tuberías, reservorios y actuadores de fluidos (*ref. consumible que debe cumplir las especificaciones de la TSO C-150*).

Seal carrier: (mec–est) Alojamiento geométrico de sellado; marca mecánica, hueco, canal, como cualquier otra variación de la forma de un componente, que facilita el sellado o bien la instalación de componentes de sellado.

Seal drain: (mec) Sello de drenaje.

Seal ring: (mec) Anillo de sellado.

Sealant scraper: (her) Espátula para aplicación de sellante.

Sealed bearing. (mec–sis) Rodamiento sellado; parte donde las bolillas se encuentran en un medio aislado y lubricado, sobre el camino de rodadura.

Sealed Lead Acid Battery (SLAB): (sie) Bateria sellada de plomo y ácido.

Sealing: (man) Sellado, sellar, unidad sellada o con estanqueidad.

Sealing fabric iron: (her) “*Plancha de entelar*”; herramienta electrotérmica utilizada para el pegado y sellado de recubrimientos sintéticos.

Sealing plug: (sie) Tapón de sellado; dispositivo de goma o plástico que cubre los conectores de unidades y sistemas de a bordopara protegerlos contra la humedad, las cargas estáticas y demás factores que pueden afectar los equipos.

Seam: (mat) Costura, unión soldada.

Seamless tube: (mec) Caño sin costura; expresión que define al tipo de tubo que ha sido conformado en una misma pieza sin uniones ni costura central.

Seamstick tape: (mat) Cinta bifaz, cinta adhesiva bifaz; cinta bifaz de compuesto para reparación o construcción de recubrimientos entelados.

Seaplane: (var) Hidroavión.

Search: (var) Buscar.

Search and Rescue (SAR): (oper) Búsqueda y salvamento; operación de asistencia, búsqueda y salvamento de las personas o material accidentados realizados vía aérea ante circunstancias de emergencia, aeronaves desaparecidas o catástrofes naturales.

Search and Rescue Area (SRA): (oper) Área de búsqueda y salvamento; zona geográfica delimitada para la operación de búsqueda y salvamento desde el aire.

Search and Rescue Bacon (SRB): (var) Radiobaliza de búsqueda y salvamento.

Search and Rescue Satellite (SARSAT): (siem) Satélite de uso para rastreo y manejo de frecuencia y localización de equipos de emergencia (ej. satélites que trabajan en el registro y enlace de los sistemas de transmisores localizadores de emergencia ELT).

Searchlights: (sie) Reflector; dispositivo utilizado como faro de búsqueda instalado, generalmente, en helicópteros o aeronaves destinadas a tareas de búsqueda y salvamento (ver SAR).

Seat belt: (var) Cinturón de seguridad; dispositivo de seguridad instalado en cada butaca de cabina (tanto de vuelo como de pasajeros) para la sujeción de las personas en casos de emergencias, turbulencia, etc.

(ref. elemento de seguridad que debe cumplir con los requisitos de la normas TSO C22g y SAE AS 8043 según lo establecido en la norma de certificación para aeronaves de transporte FAR 25.785).

Seat belt bucle: (var) Hebilla del cinturón de seguridad.

Seat board: (con) Tabla de asientos.

Seat factor: (com) Factor de ocupación de plaza; respecto del área comercial de una línea aérea, es la expresión que define los ingresos por pasajero – kilómetros transportados en función porcentual de las plazas– kilómetro disponible por cada aeronave de la flota de ese operador

Seat pitch: (con) Distancia entre asientos; distancia ergonómica mínima requerida por las normas de certificación que debe existir entre asientos de la cabina de pasajeros (referencia aplicable a la configuración de cabina económica de alta densidad ocupacional).

Seat row: (con) Fila de asientos; conjunto de asientos alineados lado a lado, normalizados que equipan la cabina de pasajeros de una aeronave de transporte (ej. las filas de aiento comprenden los conjuntos de butaca doble hasta los de tres o cuatro butacas para aeronaves de fuselaje ancho o doble pasillo).

Seat support: (est–con) Herraje de toma de los asientos; conjunto de anclajes de cada fila de asientos para sujetarlos en los rieles del piso de cabina.

Seat width: (con) Ancho de asiento o butaca; espacio disponible para la comodidad del pasajero en relación a la posición de ambos apoyabrazos.

Second class turn: (oper) Viraje clase dos (2); viraje que se lleva a cabo a una velocidad angular estable de 1,5º por segundo.

Second at Command (SAC): (oper) Segundo Comandante, segundo al mando, segundo capitán; con excepción del piloto que se encuentra a bordo de la aeronave, piloto titular de licencia que presta servicio de pilotaje sin estar al mando de la aeronave con el único fin de recibir instrucción o adiestramiento.

Second segment: (oper) Segundo segmento; con referencia a la senda aérea de despegue (ver Take off flight path), es el tramo de ascenso que se extiende desde que concluye el primer segmento (ver first segment) hasta que la aeronave alcanza los 400 pies de altura, con potencia de despegue y un régimen de ascenso no menor a 2,4 por ciento.

Secondary: (var) Secundario, auxiliar.

Secondary airflow: (ppr) Aire secundario, aire de by-pass; masa de aire acelerado inicialmente por el fan que recorre el motor por la zona de by-pass (ver Engine by-pass) sin que los motores a reacción de doble o triple eje entren en combustión.

Secondary cell: (sie) Célula secundaria; baterías, o células de las baterías, con capacidad de ser recargadas a partir de la transformación de energía eléctrica en energía química y viceversa.

Secondary controls: (sic) *ver Secondary flight controls.*

Secondary current: (sie) Corriente secundaria; término que define el flujo de corriente que circula por un devanado secundario de un transformador o generador.

Secondary Engine Parameters (SEP): (ppr-avi) Instrumentos de parámetros secundarios de motor; sistema de indicación ubicado en la cabina de vuelo, de los valores secundarios de la planta de poder (*ej. indicación de vibraciones de motor, valor de N3—si fuese aplicable-, temperatura entre etapas de turbina, etcétera*).

Secondary fan airflow: (ppr) *ver Secondary airflow.*

Secondary Flight Controls (SFC): (sic) Controles secundarios de vuelo; comandos de vuelo complementarios de la aeronave (*ej. los flaps, slats, compensadores, etc. pueden ser considerados dentro de ese conjunto de sistemas*).

Secondary flight instrument: (avi) Instrumentos de vuelo secundarios; conjunto de instrumentos de cabina,

correspondientes a los sistemas de navegación y radioayudas usados como apoyo.

Secondary frequency: (nav/com) Frecuencia secundaria; frecuencia paralela auxiliar utilizada por los controles de tránsito aéreo y torre de control para contactarse radioeléctricamente con las aeronaves.

Secondary front: (met) Frente secundario; formación de tormenta conexas o vinculadas a un frente de tormenta principal en avance.

Secondary fuel: (ppr) Combustible secundario; combustible que es pulverizado a través de la inyección del combustible primario dentro de las cámaras después de haberse completado el proceso de puesta en marcha en los motores a reacción.

Secondary holes: (ppr) Orificios secundarios; en motores a reacción de alto índice de derivación, son los canales que permiten el acceso de parte de la masa de aire secundario (ver Secondary airflow) hacia la zona de combustión.

Secondary member: (est) *ver Secondary structure.*

Secondary Ni-Cad battery: (sie) Batería secundaria de níquel-cadmio; tipo de batería cuyas placas positivas son de hidróxido de níquel, mientras que las negativas son de hidróxido de cadmio, siendo el electrolito una solución de agua destilada de hidróxido de potasio.

Secondary radar: (rad) Radar secundario, señal secundaria del radar; tipo de señal de radar, que integra la misma mecánica e información que brinda el radar primario (ver Primary radar) más la información proveniente de la unidad de transponder de a bordo (ver Transponder), con datos de altitud y velocidad.

Secondary stall: (aer) “Pérdida secundaria”; expresión que define la pérdida de sustentación que se produce durante una recuperación inadecuada de una condición inicial o actuación en vuelo que haya producido algún tipo de pérdida de sustentación previa.

Secondary structure: (est) Estructura secundaria; estructura de la aeronave que no se considera como miembro primario de resistencia de cargas. La falla de un componente secundario no debe reducir la integralidad de la estructura resistente, pudiendo efectuar un despegue o aterrizaje con seguridad.

Secondary Surveillance Radar (SSR): (rad) Radar secundario de vigilancia; sistema de radar secundario en el que se utilizan transmisores–receptores terrestres (interrogadores) y sistemas de transpondedor (ver Transponder) con frecuencias y códigos declarados y conocidos para el control efectivo del tránsito aéreo (*ref. radar de vigilancia que emite la señal al interrogador en una frecuencia de 1030 MHz, recibiendo la respuesta de los sistemas transpondedores de a bordo en 1090 MHz*).

Section inertia moment: (est) Sección de momento inercial; momento de inercia de una determinada sección de una estructura dada (ver Inertia moment).

Sectional steel: (mat) Acero perfilado.

Sectional view: (doc) Vista en corte; tipo de esquema gráfico o plano cuyo dibujo permite ver los mecanismos o componentes internos de un sistema o unidad.

Sector visibility: (met–oper) Visibilidad sectorizada; término que define la distancia o capacidad de visibilidad de un área definida respecto de la línea del horizonte.

Security: (var) Seguridad, según la OACI es la “... combinación de medidas y recursos humanos y materiales destinados a salvaguardar la aviación civil internacional contra los actos de interferencia ilícita... (*ref. Anexo 17 al Convenio de OACI*)”.

Security related: (var–oper) Hecho o suceso relacionado con la seguridad de cabina; suceso vinculado a la violación de las normas de seguridad de una aeronave en vuelo que de algún modo hubiera afectado la seguridad operacional (*ej. hechos relacionados con apoderamiento ilícito, atentados, amenazas o delitos en general*).

Sediment: (var) Sedimento.

Sediment trap: (sis) Separador de sedimentos, filtro (ver Filter).

See and avoid: (oper) “*Ver y ser visto*”; argot del área de operaciones con el que se hace referencia a las condiciones de vuelo visual donde el piloto debe procurar tener a la vista los tráficos en el área y ser visto por aquellos.

Seghtseing operation: (oper) Observación desde el aire; operación de trabajo aéreo donde los pasajeros transportados descienden en el mismo punto donde habían embarcado (*ej. vuelos de observación sobre lugares de interés turístico*).

Segmented rotor: (sis–tre) Rotor segmentado o parcializado; disco rotativo de separación entre las placas de frenado del sistema de frenos multidisco de aeronaves de gran porte.

Segregated parallel operations: (oper–ads) Operación paralela segregada; operaciones simultáneas en pistas paralelas, donde una de ellas se utiliza para los despegues y la otra para la aproximación de precisión y aterrizajes sin que haya interferencias de una sobre la otra.

Segregation: (mat) Segregación; expresión de los diferenciales de composición de un material (aleación) debido, habitualmente, al insuficiente tiempo de fusión durante la solidificación.

Segregator: (var) Separador, segregador, filtro (ver Filter).

Seine knot: (man) Nudo normalizado para procedimientos de entelado.

Seized: (mat–man) Falla o daño de un componente o material; condición causada por la expansión y contracción por diferenciales de temperatura, desgaste y rozamiento que producen pérdidas de fluidos, invasiones de objetos extraños, etc.

Seizing: (ppa) “*Engrane de motor*”; con referencia a las fallas mecánicas de un motor alternativo (de cilindros opuestos o radial), es el término coloquial para la situación crítica donde los pistones tienen un contacto anormal con las paredes interiores de los cilindros y provocan un bloqueo repentino en el funcionamiento.

Selcall: (nav/com) *ver Selective calling system.*

Selected Special Weather Report (SPECI): (met-doc) Informe o pronóstico meteorológico aeronáutico especial.

Selective Calling System (SELCAL): (nav/com) Sistema de llamado selectivo; equipo de comunicaciones radiales que combina los sistemas HF y VHF que permite la intercomunicación entre aeronaves y la realización de un llamado desde una estación terrestre a múltiples aeronaves a la vez.

Selective feathering: (heli) *ver Variable pitch propeller.*

Selective jamming: (def) *ver Jamming.*

Selective pitch: (heli) *ver Variable pitch propeller.*

Selector switch: (sie) Llave selectora; interruptor multipolo utilizado para la interconexión de conductores simples entre sí.

Selector valve: (sis) Válvula selectora; tipo de válvula de control de flujo a presión que produce la bifurcación o paso para las líneas de retorno o actuadores.

Self-contained: (sis) Autónomo, independiente, autocontenido, autoasistido, de funcionamiento propio.

Self cooled: (sis) Autorrefrigerado; sistema, unidad o equipo que no necesita de sistemas adicionales de refrigeración o ventilación forzada.

Self destruct: (def) Autodestrucción; sistema de destrucción automática de misiles al no alcanzar el objetivo.

Self excited generator: (sis) Generador autoexcitado; tipo de generador cuyos electroimanes se excitan con una corriente producida por el propio equipo.

Self feeding: (sis) Autoalimentación de avance automático.

Semiconductor: (sie) Semiconductor; componente electrónico de material sólido cristalino cuya resistividad eléctrica se encuentra en un rango medio entre un conductor metálico y un material aislante, que varía en función de la temperatura en rangos que oscilan los 10^{-3} a $10^8 \Omega$ (*ej. el silicio es uno de los materiales más utilizado como semiconductor*).

Semimonocoque: (est) Semimonocasco, estructura semimonocasco; sistema estructural de una aeronave en el cual la transferencia de cargas y disolución de las mismas se genera en las cuadernas y larguerillos, como así también parte de la misma en el revestimiento activo de la aeronave (*ver Monocoque*).

Seminole: (com) Nombre comercial del avión bimotor alternativo Piper PA-44.

Semiotics: (var) Semiótica; impartición o transferencia de información mediante símbolos y señales.

Semirigid rotor: (hel) Rotor semirrígido; rotor principal de helicóptero cuyas palas poseen la capacidad de variar su paso, pero no la de un movimiento angular, flapeo o aleteo individual.

Semistall: (aer) Entrada parcial en pérdida de sustentación (*ver Stall*).

Sender: (sis) Sensor flujómetro; liquidómetro de tanques de combustible con indicador en la cabina de vuelo.

Seneca: (com) Nombre comercial del avión bimotor alternativo Piper PA-34.

Sensible heat: (flu) Calor latente (*ver Latent heat*).

Sensitive altimeter: (avi) Altímetro anemométrico, altímetro de presión (*ver Altimeter*).

Sensitivity: (nav/com) Sensitividad; intensidad de señal en los sistemas de radiocomunicaciones que se requiere en un determinado equipo para que la transferencia de datos o comunicaciones no presente interferencias significativas.

Sensitivity Time Control (STC): (rad) Control de sensibilidad; dispositivo electrónico en tecnología de radares que permite la corrección de atenuación de las señales o ecos para una mejor interpretación de los objetivos localizados.

Sensor: (sie) Sensor.

Sensor target: (sie) Objetivo del sensor; dispositivo electromagnético que recibe la señal del sensor de proximidad (ver Proximity sensor), refractando (o no) dicha onda, permitiendo al sistema dar la indicación de “abierto” o “cerrado”.

Sensory illusion: (fhs) Ilusión sensorial; ilusión o sensación errónea captada por alguno de los sentidos.

Separated: (var) Separado

Separated flow: (flu-aer) Separación de capa límite, capa límite separada; desprendimiento del flujo laminar de un perfil aerodinámico (ver Laminar flow).

Separated lift: (aer) ver *Vortex lift*.

Sequencing: (tae) Secuenciamiento; ordenamiento impuesto por el control de tránsito aéreo al cúmulo de aeronaves operando en un mismo sector del espacio aéreo (*ref. habitualmente el término se vincula a las operaciones de aproximación*).

Serial Number (S/N): (man) Número de serie; número correspondiente al orden cronológico de producción asignado a un determinado producto por el fabricante que lo identifica en forma inequívoca.

Serialized elements / components: (man-mec) Producto o componente de producción serializada; producto o parte aeronáutica que posee número de serie propio que lo identifica inequívocamente.

Series circuit: (sie) Circuito en serie.

Series parallel: (sie) Instalación de sistema eléctrico combinado en serie y paralelo.

Serious incident: (oper-var) Incidente grave; según la OACI (Anexo 13 OACI) es: “...incidente en el que intervienen circunstancias en que indican que casi ocurrió un accidente...”.

Serious injuries: (fhs) Lesiones graves; la OACI considera lesión grave aquella que requiere hospitalización de más de 48 horas, que ocasione fractura de algún hueso (excepto de las manos, pies o nariz), hemorragias graves, lesiones en órganos internos o quemaduras de segundo y tercer grados que abarquen más del 5 por ciento del cuerpo de la víctima (*ref. criterio desarrollado en el Anexo 13 “Investigación de Accidentes e Incidentes de Aviación” Cap. 1 OACI*).

Serno: (var) Apócope por “*serial number*”, número de serie (ver Serialized elements).

Serrated: (mat) Dentado, estriado.

Serrated edges: (mat) Bordes dentados.

Service Access Area (SAA): (ads) Acceso al área de servicios.

Service apron: (ads) Plataforma; área de un aeródromo donde se brindan el servicio de rampa necesario a las aeronaves en tránsito.

Service Bulletin (SB): (doc-man) Boletín de servicio; documentación de mantenimiento emitida por el fabricante del producto con instrucciones y procedimientos de inspección y mantenimiento. No tiene carácter mandatoria a menos que la autoridad aeronáutica lo determine mediante la emisión de una directiva de aeronavegabilidad (ver Airworthiness directive).

Service cart: (con-var) Carro de servicios; dispositivo disponible en la cabina de pasajeros de aeronaves de transporte que permite transportar alimentos y bebidas que los auxiliares de vuelo distribuyen en el refrigerio de a bordo.

Service ceiling: (oper) Techo operativo; altitud sobre el nivel del mar sobre la que una determinada aeronave no puede realizar un ascenso más allá de los 30 m (100 pies) por minuto (*ej. para el avión de transporte Airbus A-320 el techo operativo es de 39.000 pies*).

Service check: (man) Inspección de servicios; tarea menor de mantenimiento donde se controlan los niveles de fluidos, el estado general de sistemas, etc.

Service coverage: (nav/com) Área de cobertura; alcance de la señal y del radio de efectividad de las radioayudas y equipos de radionavegación.

Service difficult: (man-oper) “*Dificultad en servicio*”; condición insegura o de falla que no llega a conformar un incidente, pero que pudo haber afectado la seguridad operacional o llegar a la suspensión del vuelo, por lo cual requiere una tarea de mantenimiento o inspección (*ref. criterio aplicado en las flotas de los operadores aero comerciales*).

Service Difficult Report (SDR): (doc-man) Informe de dificultad en servicio; documento elaborado por el propio operador donde se detalla la novedad hallada durante la operación, y la acción correctiva adoptada para conservar la condición de aeronavegable de la aeronave (ver Service difficult).

Service Difficult Reporting System (SDRS): (man) Sistema de reporte y control de las dificultades en servicio (ver Service difficult).

Servive door: (est-sis) Tapa de inspección, puerta de acceso a servicios, trampilla; carenado rebatible del fuselaje que permite el acceso a bocas de cargas de fluidos, conexiones eléctricas de operación en tierra, descarga de sanitarios, etcétera.

Service flight time: (des-oper) Tiempo de servicio de vuelo; período de una hora antes de la iniciación hasta media hora después de finalizadas las tareas para preparar, ejecutar y finalizar administrativamente un vuelo según el horario establecido de partida (*ref. criterio aplicado a las operaciones de transportadoras comerciales*).

Service Information Letter (SIL): (doc-man) Carta de Información de Servicios; documento emitido por el fabricante de productos aeronáuticos (ver Service letter).

Service interphone: (sis-nav/com) Intercomunicador de servicio; sistema alámbrico de conexión en el fuselaje ventral exterior de la aeronave para la comunicación de la tripulación de vuelo y el personal de tierra durante las operaciones en plataforma (ver External power hatch).

Service Letter (SL): (doc-man) Carta de servicio; documentación técnica no mandatoria emitida por el fabricante de un producto aeronáutico con recomendaciones sobre mantenimiento, inspecciones u operación.

Service life: (man) Vida en servicio de componentes con vida útil acotada (ver Hard time).

Service Life Extension Program (SLEP): (man) Programa de extensión de vida en servicio; conjunto de tareas de mantenimiento e inspección a través de las cuales se prolonga la vida en servicio de productos aeronáuticos con vida útil limitada que han llegado a su fin.

Service Life Limited (SLL): (man-cer) Vida en servicio limitada; limitación de aeronavegabilidad por tiempo (calendario) o ciclos de operación de productos aeronáuticos (ver Hard time).

Service loads: (est) Cargas de servicio; nivel normal de solicitaciones a las cuales se ve sometido un sistema estructural durante su funcionamiento.

Service Manual: (doc-man) Manual de servicio; documento elaborado por el fabricante de un determinado producto aeronáutico que desarrolla los procedimientos recomendados para el servicio y plan de mantenimiento básico.

Service pick-up: (var) Acumulación de peso en servicio; argot del área de mantenimiento con el que se hace referencia al peso que acumula una aeronave, durante el servicio operativo, por humedad y suciedad (*ref. expresión de la USAF que data de la Segunda Guerra Mundial, que incluso era contenida en los manuales de servicios de aeronaves como el Boeing B-29*).

Service platform: (man–ads) Plataforma de servicio; plataforma de la zona exterior de un hangar donde se realizan tareas de inspección o mantenimiento menor.

Service point: (man–sis) Punto de servicios; accesos externos de la aeronave destinados al servicio, carga de fluidos, drenaje de sistemas, etc. (*ej. drenaje de tanques, dispositivos de carga de agua potable, etc.*).

Service pressure: (tre–man) Presión de servicio; valor de la presión de los neumáticos de uso aeronáutico que equivale al 104 por ciento de la presión normal de inflado después de ser desinflada la cubierta (*ej. para las cubiertas dl tren principal de aeronaves McDonnell Douglas MD-80 series, la presión normal de inflado es de 200 libras de nitrógeno*).

Service rating: (sie) Rango de servicio; rango o espectro de voltaje en el cual los conectores, cableados y elementos auxiliares del sistema eléctrico de a bordo funcionan en forma segura.

Service stand: (her–ads) Plataforma de servicios; rampa auto elevable utilizada para la asistencia, carga y descarga de las aeronaves en la plataforma de un aeropuerto.

Service time: (man–oper) Tiempo de servicio; período de tiempo que transcurre entre que la aeronave abandona el aeropuerto de partida hasta que arriba al destino previsto.

Servicability: (man) Condición de servicio o no de un componente; condición de aeronavegable de un producto aeronáutico.

Serviceability limit state: (est–man) Estado límite de condiciones de servicio de un componente estructural.

Serviceable: (man) “*En servicio*”, tecnicismo por: condiciones aptas de servicio, condición aeronavegable de un producto aeronáutico.

Serviceable limit: (cer–man) Límite de servicio; es el nivel de daño (límite máximo de progreso) que puede ser aceptado para que continúe en servicio un determinado componente, parte o conjunto (*ref. el nivel de daño*

aceptado debe estar especificado puntualmente para cada caso en la documentación de mantenimiento) (*ref. criterio expresado en la circular de asesoramiento FAA AC 33.70-1*).

Servo tab: (sic) Compensador servoasistido; conjunto de superficies suplementarias de los comandos de vuelos, accionados por dispositivos hidromecánicos controlados electrónicamente.

Servo type carburetor: (ppa) Servocarburador; respecto de los sistemas de motores alternativos, es el tipo de carburador que permite proveer un flujo de inyección constante de combustible en todos los cilindros.

Servomotor: (sis) Servomotor; motor eléctrico de servomecanismos.

Sesquiplane: (var) Biplano de alas de distinta superficie.

Set: (man) Calibrar, setear, configurar, ajustar.

Setscrew: (ppa) Prisionero, bulón prisionero, tornillo embutido; tipo de fijación utilizada para cerrar ambos semibloques del motor alternativo o recíproco.

Setting: (sic) Selección de posición; ángulo de deflexión de una determinada superficie de comando aerodinámico que ha sido seleccionado por parte de la tripulación o bien por el sistema de piloto automático. Puede estar aplicada la palabra como sinónimo de ángulo de incidencia.

Settling with power: (hel–oper) *ver Autorrotation*.

Seventh Freedom of the Air: (doc) Séptima Libertad del Aire; según la OACI es el “... *derecho o privilegio, respecto de los servicios internacionales regulares, otorgado por un Estado a otro, de realizar tráfico entre el territorio del Estado otorgante y cualquier tercer Estado, sin el requisito de que se incluya en dicha operación un punto en el Estado beneficiario...*”.

Severe icing: (aer–met) Condiciones ambiente y operacionales de formación severa de hielo (ver Ice conditions). Bajo estas condiciones no son completamente efectivos los sistemas de deshielo por lo que se requiere cambios de altitud y/ rumbo, según cada caso específico.

Severe turbulence: (met–oper) Turbulencia severa; turbulencia que genera cambios de altura y actitud significativos con oscilaciones de velocidad indicada; generando una condición donde la aeronave puede quedar fuera de control temporariamente ante dicha situación.

Severe Wheader Avoidance Plan (SWAP): (oper–tae) Plan de evasión de condiciones meteorológicas desfavorables; procedimiento aplicado por el control del tránsito aéreo en casos de meteorología peligrosamente adversa en un área o región determinada.

Severe wind and moisture problem (SWAMP): (man–est) Inconveniente serio de viento y humedad locales; criterio de inspección y mantenimiento preventivo aplicado a la aviación general donde se hace hincapié en los sectores estructurales afectados por ráfagas y acumulación de humedad ambiente (*ref. criterio expresado en la circular FAA AC 43-13 1B*).

Sewed-in panel repair: (man–mat) Reparación de panel de entelado; técnica de reparación en la que se corta y desmonta un panel de entelado, desde el borde de ataque al borde de fuga (delimitado entre costillas), reemplazándolo por un sector nuevo de material.

Seyboth tester: (man–mat) Ensayo de Seyboth; prueba de impacto realizada sobre entelados de recubrimiento con la intención de comprobar su estado y tolerancia al impacto.

Shaded pole motor: (sie) Motor monofásico de inducción.

Shaft: (mec) Eje, árbol.

Shaft: (ppr) Eje; eje solidario entre etapas de turbina y compresor del motor a reacción.

Shaft drive: (mec) Eje impulsor.

Shaft Horsepower (SHP): (ppr) “*Caballos al eje*”; caballos de fuerza transmitidos en los motores turbohélices o turboeje por el eje de la turbina hacia el reductor o transmisión donde se encuentran instalados la hélice o el conjunto del rotor principal de un helicóptero.

Shaft spacer: (mec) Separador de eje; elemento mecánico que brinda un determinado huelgo entre un eje y un segundo componente.

Shaft turbine: (ppr–hel) “*Turboeje*”, “*Turboárbol*”; tipo de motor a reacción (turbohélice) que impulsa el conjunto de rotores (principal y de cola) de un helicóptero (*ej. el motor Allison 250C es un clásico turboeje que equipa a los helicópteros Bell 206 L*).

Shake: (var) Vibración, sacudida, trepidación.

Shakedown flight: (oper) Vuelo de pruebas; operación posterior al mantenimiento o bien a la salida de línea de producción en la que se comprueba el funcionamiento de todos los sistemas de a bordo, como así también las performances y respuestas aerodinámicas.

Shank: (mec) Vástago.

Shank hole: (mec) Orificio de frenado; perforación transversal en el área de roscado de bulón para colocar alambre de frenar o cualquier otro dispositivo antirrotatorio.

Shape drag: (aer) Resistencia de forma o parásita (ver Parasite drag).

Shaped-tube electromechanical machining (STEM): (mat) Proceso de maquinado electroquímico catódico; máquina herramienta asistida digitalmente que permite la manufactura de componentes complejos de alta resistencia a través de la combinación del maquinado mecánico y la acción química de un medio catódico.

Shared ownership: (com) Propiedad societaria; expresión que define el acuerdo entre dos o más personas físicas o jurídicas respecto de la propiedad, usufructo y responsabilidades sobre un producto aeronáutico determinado.

Shared use airport: (ads) Aeropuerto de uso compartido; aeródromo donde coexisten dos propietarios / administradores: uno estatal (militar o agencia gubernamental) y otro privado (*ref. criterio establecido en la norma de certificación FAR 139.5*).

Sharp: (var) Agudo, pronunciado.

Sharp cargo: (des) Carga filosa o angulosa; carga embarcada que posee geometría con extremos agudos o punzantes que se deben preservar y proteger por el riesgo que implica su traslado y por los potenciales deterioros a la estructura de la aeronave.

Shatterable: (mat) Quebradizo, frágil.

Shear: (est) Esfuerzo de corte; tipo de esfuerzo donde actúan dos cargas de vectores completamente opuestos aplicados en puntos simétricos de un componente.

Shear: (mat) Cizalla, corte.

Shear bands: (mat) Bandas de corte; bandas internas de deslizamiento que se forman previamente a la fractura final en materiales usualmente frágiles durante la aplicación de cargas superiores al límite de elasticidad.

Shear carrying member: (est) Elemento de disolución de corte; sistema de miembros estructurales del ala que convierten las cargas aerodinámicas en esfuerzos de corte sobre el alma de los largueros.

Shear centre: (est) Centro de corte; respecto a la estructura del ala, es el eje principal de torsión que es disuelta luego en esfuerzos de corte o cizalla.

Shear flow: (est) Flujo de corte; esfuerzo de corte que se transmite a través de un componente estructural.

Shear fracture: (mat–est) Fractura por corte; falla de materiales cristalinos que se produce por la unión de las bandas de deslizamiento orientadas en el sentido del

plano de las tensiones de corte generadas en el componente.

Shear lip: (mat) Labio de corte; sector o parte remanente de material ubicado en las áreas de resistencia final del área de fractura.

Shear mechanical centre: (est) Centro mecánico de esfuerzos de corte; sección o área de un elemento donde se consideran concentradas las tensiones de corte.

Shear moduls: (mat) Módulo de cizalla o corte.

Shear neck: (est–mec) Entalla de eje; reducción de sección geométrica de un tubo o eje de transmisión.

Shear nut: (mec) Tuerca de corte; tuerca de poco espesor utilizada como complemento de resistencia en bolunes solicitados principalmente a altas cargas de corte.

Shear off: (man) Cortar, recortar, maquinado por corte.

Shear pattern: (mat) Diagrama de corte.

Shear pin: (est) Pasador de corte; componente utilizado en la sujeción de elementos estructurales primarios sometidos a grandes cargas, elemento encargado mayoritariamente de soportar y disolver las solicitaciones de corte (*ej. elemento constitutivo del sistema de anclaje de los motores a reacción sobre los pilones subalares*).

Shear section: (est–mat) Sección de corte; área de un componente o sistema estructural diseñada y preparada para resistir y disolver los efectos de las solicitaciones de corte (*ej. zonas tratadas o reforzadas de ejes*).

Shear strain: (est) Deformación de corte, deformación angular; variación angular tangencial que se produce en un componente debido a la sollicitación de cargas de corte.

Shear strength: (est) Tensión de corte; nivel de tensión requerida para que se produzca una fractura en la sección transversal de un componente sollicitado a corte.

Shear stress: (est) Esfuerzo o tensión de corte o cizalla; tensión que se presenta en un plano tangencial al de la aplicación de la carga que las genera.

Shearing: (est) Cizallamiento, corte.

Shearing force: (est) Fuerzas de corte o cizalla.

Sheath: (sie–mec) Camisa de cableado; protección metálica trenzada para cables de instalaciones eléctricas de a bordo.

Shedding: (aer) Acción o efecto de separación de las capas de hielo formadas sobre las superficies de la aeronave debido a la acción de los sistemas desheladores.

Sheet: (mat) Lámina, placa, hoja.

Sheet glass: (mat) Vidrio laminado; material compuesto por varias capas adheridas a través de resinas de alta resistencia.

Sheet metal fastener: (mec) Sujetador o fijador para placa metálica.

Shelf life: (man) Vida límite de componentes; vida útil de un consumible en pañol, antes de ser instalado (*ej. concepto aplicable a materiales como adhesivos y sellante sintéticos, con fecha de vencimiento*).

Shell: (est) Recubrimiento, revestimiento, carcasa, cubierta, cobertor; estructura fija externa que contiene un generador eléctrico, motor eléctrico, bombas de sistemas o cualquier otro sistema o subsistema similar.

Shell chunk: (mec) Anillo sujetador, abrazadera.

Shell structure: (est) *ver Monocoque*.

Shelter: (des) Contenedor, módulo de carga; dispositivo cerrado utilizado para el transporte seguro de mercaderías vía aérea (*ref. habitualmente poseen normalización para aeronaves de carga o bodegas específicas*).

Sherical: (var) Esférico.

Shield: (est) Blindaje, escudo (*ver Shielding*).

Shield carbon arc welding: (her) Equipo de soldadura de arco de carbono blindado.

Shield heat: (mec–sis) Blindaje térmico; dispositivo rígido de protección de un segundo sistema o componente contra altas temperaturas.

Shielded: (est) Blindado.

Shielded bearing: (mec) Rodamiento blindado; rodamiento o bolillero con refuerzo y cerramiento exterior que protege de la acción mecánica y del ingreso de partículas externas al camino de rodadura.

Shielded ignition cable: (ppa–ppr) Cableado blindado; cables eléctricos del sistema de encendido mallados o reforzados que transfieren la energía de las magnetos a las bujías.

Shielded wire: (sie) Cable blindado; cable de cobre estañado aislado y blindado por un compuesto de Tefzel™, utilizado en instalaciones de a bordo que para su instalación debe cumplir con las normas MIL-C-27500 y MIL-W-16878.

Shielding: (est) Blindaje; protección y refuerzo estructural de determinadas zonas de la aeronave que provee una seguridad extra por daños de fuentes dispersas (*ej. ese tipo de refuerzos se aplica habitualmente en las zonas estructurales próximas a los motores*).

Shift: (var) Cambio, cambiar, variar, variación.

Shiftwork: (fhs–man) Reasignación de tareas; cambio o replanificación de las tareas de inspección o reparación asignadas al personal.

Shim: (var) Lámina.

Shimmy: (tre) Vibraciones, oscilaciones; movimiento oscilatorios, generalmente violentos, producidos en el tren de aterrizaje de nariz durante las operaciones de aterrizaje o despegue.

Shimmy dumper: (tre–sis) Amortiguador antivibratorio; actuador óleo neumático que cumple las funciones de amortiguar y disolver las oscilaciones violentas que se generan en el tren de aterrizaje de nariz.

Shipment: (des) Cargamento, embarque, envío.

Shipping: (var) Traslado, envío de materiales o documentación.

Shipping container: (man) Contenedor para traslados; contenedor resguardado y protegido, específico para un tipo determinado de componente (*ej. contenedores para traslado de palas de rotor, motores, etcétera*).

Shipping documentation: (var) Documentación de envío; es el conjunto de documentos necesarios para el traslado de materiales o cargas (*ej. incluidos los requisitos aduaneros, seguros de mercancías, manifiestos de peso, etcétera*).

Shipping marks: (doc-des) Identificación del envío; documento colocado en el exterior de una carga para identificar su destino, tipo de mercancía, peso y demás datos de utilidad para el transporte (*ej. documento autoadhesivo con códigos de barra y demás sistemas de identificación electrónica*).

Shock absorber: (sis) Amortiguador.

Shock absorber overpressure indicator: (tre-sis) *ver Hard landing indicator*.

Shock cloud: (aer-flu) “Nube de choque”; perturbación atmosférica localizada que se produce por efectos de la compresibilidad en condiciones donde la aeronave alcanza el régimen supersónico.

Shock compression: (aer-flu) Compresibilidad por onda de choque; efecto de compresibilidad experimentado por una masa fluida al alcanzar la velocidad del sonido.

Shock cord: (tre) Cuerda de amortiguador; componente elástico (soga o cuerda) del sistema de amortiguación de aeronaves de poco porte equipadas con tren de aterrizaje convencional tipo “sandow” (*ver Sandows*).

Shoe: (sin) “Botas desheladoras”; borde de ataque inflable, neumáticos del sistema deshelador de planos (*ej. el avión Cessna 208 Caravan posee ese tipo de dispositivo contra la formación de hielo estructural*) (*ver Deice boots*).

Shop check: (man) Inspección en taller; expresión referida generalmente a la inspección intermedia de motores sin llegar a constituir una recorrida mayor (*ver Light overhaul*).

Shop Engine Record (SER): (man-ppr) Legajo de motor en taller; registro de tareas de inspección y mantenimiento llevadas a cabo sobre un determinado motor.

Shop draw: (man) Planos del fabricante para rearmado y mantenimiento.

Shop labor: (man-com) *ver Maintenance labor*.

Shop life: (man) Vida límite de un componente almacenado previa a su instalación en taller; consumibles de vida limitada para reparación (*ej. los rollos de pre-pre para reparación de materiales compuestos tienen una vida limitada entre 6 meses y un año almacenados bajo refrigeración controlada*).

Shop order: (doc-man) Orden de taller; documento interno de una organización de mantenimiento donde se desarrollan los procesos y métodos de producción, inspección y reparación de productos aeronáuticos.

Shop Replaceable Unit (SRU): (man) Unidad o componente de recambio en taller.

Shop tooling: (her-man) Herramental de taller; conjunto de herramientas, sistemas de metrología y equipos de mantenimiento necesarios para llevar a cabo las inspecciones y reparaciones aprobadas en el manual de capacidades de la organización de mantenimiento.

Shop traveller: (doc-man) Envío y recepción de taller; documentación utilizada para identificar los envíos y recepción de componentes para tareas de mantenimiento e inspección en taller externo (*ej. documento utilizado por operadores comerciales con capacidad propia de mantenimiento que envían determinados componentes a talleres de reparación externos a la empresa*).

Shop test: (man) Ensayo o prueba funcional; comprobación de componentes y partes llevadas a cabo con la unidad en inspección desmontada de la aeronave o motor y practicadas en un banco o dispositivo de prueba en taller.

Shop visit: (man) “Visita a taller”, ingreso a taller; argot del área de mantenimiento por: desinstalación de un determinado componente (aplicable generalmente a productos aeronáuticos clase II) para efectuar una inspección, mantenimiento o ambos. También es aplicado como ingreso a mantenimiento.

Shop visit rate: (man) Frecuencia de ingreso a mantenimiento (ver Shop visit).

Shop Visit Report (SVR): (man) Informe Técnico de Reparación “ITR”; documento emitido por el taller interviniente en una determinada inspección o reparación con el detalle de las tareas efectuadas y los componentes que fueron recambiados.

Shopworker: (man-fhs) Tallerista, personal de mantenimiento de un taller de reparación.

Shoreline: (nav/com-oper) Línea de costa; es aquella línea de contorno general de costa, sin tener en cuenta bahía o ensenadas de menos de 30 NM.

Shoring bar: (des-siem) Barra de sujeción de cargas; dispositivo de fijación de las cargas transportadas dentro de contenedores o en la bodega de aeronaves medianas o de poco porte.

Short Approach Light System (SALS): (ads) Sistema de iluminación de aproximación corta; ayuda visual lumínica a la aproximación final corta.

Short circuit: (sie) Cortocircuito.

Short field enhancement program: (oper-aer-cer) Programa de mejoras en las performances de operación desde pistas cortas; procedimiento desarrollado inicialmente durante los años 2005-2006 por la empresa aérea Gol para incrementar los pesos de operación desde pistas cortas con aeronaves Boeing 737-800 (ej. *procedimiento normalizado que permitió incrementar el*

peso máximo de despegue y aterrizaje en ese tipo de pistas en aproximadamente 3.000 kgs).

Short pulse radar: (rad) Radar de micropulsaciones; es aquel sistema de radar capaz de generar pulsos energéticos en microfrecuencias, durante un nanosegundo.

Short range: (oper) Corto alcance, de autonomía acotada.

Short Range Attack Missile (SRAM): (def) Misil de ataque de corto alcance; tipo de misil empleado generalmente como arma antiaérea o de ataque aire-aire.

Short Range Navigation (SHORAN): (oper) Navegación de corto alcance.

Short Take Off and Landing (STOL): (var) “Despegue y aterrizaje cortos”; aeronave con capacidades de realizar aterrizaje y despegue de recorridos cortos (ej. *los Cessna 182 poseen esa capacidad).*

Short Take Off and Vertical Landing (STOVL): (var) Aeronave con capacidades de despegue corto y aterrizaje vertical.

Short wave: (fis) Onda corta; término que define la banda de frecuencias comprendidas entre los 2.300 y los 29.900 kHz.

Shot peening: (man) Granallado; técnica de bombardeo con granalla sobre componentes metálicos para aliviar tensiones internas residuales luego de tareas de mantenimiento, reparación o retrabajado.

Shot peening case: (man-her) Cámara de granallado; contenedor especial donde debe colocarse el componente que será sometido a un proceso de shot peening (ver shot peening).

Shot peening gun: (man-her) Pistola de granallado; máquina herramienta manual utilizada para la aplicación del granallado sobre un componente a tratar (ver Shot peening).

Shot welding: (man) Soldadura por puntos.

Shoulder: (ads) Hombro; área lateral del borde pavimentado (u hormigonado) de pista donde se produce el cambio de tipo de superficie.

Shoulder cowl: (est) *ver Cowling panel.*

Shoulder harness: (var) Arnés de hombros.

Shoulder marking: (ads) Marcación lateral (*ver Taxiway shoulder marking*).

Shoulder pylon: (est–sis) Pilón auxiliar, pilón secundario; punto de toma de armamento alar secundario (*ver Hard point*).

Shoulder wing: (est) Ala media; vocablo de uso corriente aplicado como sinónimo de estructura de ala media (*ver Mid-wing*).

Show: (cer) Tecnicismo del área de certificación de aeronavegabilidad con el que se hace referencia a la conformidad prestada por un inspector o autoridad, ante un requerimiento o inspección (*ref. criterio aplicado por la Federal Aviation Administration EE.UU.*).

Shrunked aquaplaning: (oper) Hidroplaneo revenido; hidroplaneo producido por el revenido del material de los neumáticos que puede originarse en las altas temperaturas por fricción de la rueda con el suelo, evaporando la humedad, lo que generaría una capa de vapor entre la rueda y la superficie de la pista, provocando la falta de contacto entre ellos (*ver Aquaplaning*).

Shrinking: (mat) Contracción.

Shroud: (ppr) Anillo o aro estructural de conformación de etapas de compresor de media o alta presión en motores a reacción.

Shroud: (est) Pestañas de traba y ajuste.

Shroud lines: (sis) Cuerdas del paracaídas; sogas que vinculan el arnés del saltador con el velámen del paracaídas.

Shunt: (sie) Devanado en derivación; devanados utilizados en los circuitos de regulador de contacto oscilante de un generador de tensión.

Shunt engine: (ppr) Sangrado del compresor; aire extraído de las etapas de compresor del motor a reacción (*ver Bleed air*).

Shunts: (sie) Dispositivo de ampliación del trabajo de amperímetro de corriente continua.

Shutdown checklist: (oper–doc) Lista de control de procedimientos de detención de motores; detalle del conjunto de acciones requeridas para la parada completa de la aeronave después de finalizada la última etapa de un vuelo.

Shutdown: (oper) Corte, detención o parada súbita de motor.

Shutoff switch: (sis) Llave de corte general; dispositivo de la cabina de vuelo con el que se acciona la desconexión inmediata de todos los sistemas energéticos y de fluidos de a bordo.

Shutoff valve: (sis) Válvula de corte general; componente que bloquea el paso del caudal de fluido hacia un determinado sistema o desde él, usualmente activada en caso de emergencia o mal funcionamiento del sistema en cuestión.

Shutoff valve: (sis–oper) Válvula de alije; componente que permite o libera el drenaje rápido de combustible de los tanques en situaciones de emergencia.

Shuttle: (var) Rampa de lanzamiento (*ver Launcher*). Puede también estar aplicado como sinónimo de vehículo espacial reutilizable.

Shuttle air service: (ads) Servicio para el trasbordo de pasajeros; facilidad que se brinda en un aeropuerto para la comodidad y manejo de los pasajeros en tránsito.

Shuttle bus: (ads) Bus de traslado; en aeropuertos, es el bus destinado al movimiento de pasajeros desde la estación terminal hasta el punto remoto de embarque de la aeronave.

Sickness: (fhs) Mareo, descompostura estomacal.

Sickness bag: (con) Bolsa de mareo; bolsa disponible en todas las butacas de la cabina de pasajeros de una aeronave de transporte para uso de los que sufren malestares estomacales y vómitos en vuelo.

Side by side: (con) “Lado a lado”; aeronave biplaza, donde la configuración de asientos es de una al lado del otro (ej. el Cessna 150 posee este tipo de configuración de cabina).

Side elevation: (oper) Elevación lateral.

Side force: (hel-aer) Cargas o fuerzas laterales; conjunto de solicitaciones a las cuales se ve sometido un helicóptero durante las maniobras de desplazamiento lateral.

Side load: (est) Cargas laterales; carga aplicada en forma lateral a un determinado componente o sistema estructural.

Side Lobe Suppression (SLS): (sie-nav/com) Supresor de banda lateral; sistema electrónico que codifica y emite con precisión la respuesta del respondedor de a bordo (ver Mode C transponder) hacia el radar de vigilancia secundario.

Side rake angle: (oper) Angulo de inclinación lateral, ángulo de ladeo o roldo; ángulo que se genera entre el eje longitudinal de la aeronave y la inclinación de una de sus alas en una determinada actitud de vuelo.

Side ring: (mec) Aro o brida lateral.

Side stripes: (ads) Bandas laterales; indicación demarcatoria de los límites laterales de una pista o calle de rodaje.

Side strut: (tre) Montante lateral; montante del amortiguador principal del tren de aterrizaje principal y del sistema de retracción (aplicable a aeronaves de mediano y gran porte).

Sidarm controller: (sic-sie) Palanca lateral de comando de vuelo, side stick (ver Side stick).

Sideline noise: (cer) Línea lateral sonora; evaluación sonora que se realiza (con fines de certificación y homologación) en el área que se extiende desde el eje

de pista, hasta 0,25 NM (bimotores y trimotores) y hasta 0,35 NM (tetra reactores).

Sideslip: (oper) Deslizamiento lateral (ver Slip).

Sidestick: (sic) Bastón electrónico de mando; comando de vuelo electrónico-servoasistido que reemplaza la columna de comandos para el accionamiento de los comandos principales de vuelo y está ubicado en la zona lateral de la cabina con respecto al piloto (ej. los aviones de transporte del fabricante Airbus, poseen este tipo de mando).

Sidetone: (nav/com) Eco y descargas en comunicaciones.

Sidewall: (var) Lateral, ubicación lateral.

Sidewall panel: (avi) Panel lateral de cabina de vuelo.

Siemens (S): (fis-sie) Siemens (S); expresión de la conductancia eléctrica (ver Conductance), donde un amperio es producido por el potencial eléctrico de un voltio.

Sight: (sis) Mira, visor.

Sight gauge: (var) Visor de tanque o tolva; pequeña apertura generalmente graduada, cubierta por material transparente que permite ver la cantidad de líquido contenido en el recipiente.

Sigma phase embrittlement: (mat) Fragilidad por precipitado de fase sigma; fenómeno que se presenta en aceros inoxidable ferríticos y austeníticos durante el servicio prolongado en un rango de temperaturas entre 560° y 980° C, produciéndose la precipitación de fase sigma dura y frágil sobre el borde de grano que reduce la tenacidad y ductilidad.

Signal: (var) Señal.

Signal Consolidation Card (SCC): (sie-ppr) Plaqueta de integración de datos del sistema de monitoreo integral de condiciones de motores EICAS (ver EICAS).

Signal Data Converter (SDC): (sie) Convertidor de frecuencia de datos; unidad electrónica digital encargada de transformar los datos recibidos desde un sensor remoto, antena u otro tipo de dispositivo en un protocolo digitalizado y estandarizado para su posterior uso y alimentación de sistemas electrónicos de a bordo; sistema que funciona de acuerdo con las especificaciones y recomendaciones de la norma MIL-STD-1553B.

Signal generator: (nav/com) Generador de señal.

Signal gun: (sien) Pistola de bengalas, pistola de señales de emergencia.

Signal Intelligence (SIGINT): (def) “*Inteligencia electrónica*”; designación que reciben las aeronave o los sistemas destinados a tareas de inteligencia e interferencia de señales y comunicaciones enemigas.

Signalman: (ads) “*Señalero*”, banderillero; persona encargada de realizar las señales en plataforma guiando a los pilotos en las operaciones terrestres.

Significant latent failure: (cer-man) Falla significativa latente; condición de riesgo latente de desperfecto, desconocido por la tripulación y que ante la ocurrencia de una falla de un sistema colateral o asociado causaría una falla catastrófica o riesgosa de la aeronave (*ref. criterio aplicable a aeronaves de transporte certificadas FAR 25, de acuerdo a lo expresado en la circular de asesoramiento FAA AC 25-19A*).

Significant Meteorological Observations (SIGMET): (met) Observación de fenómenos significativos; informe e información publicada por los servicios meteorológicos como aporte a la información aeronáutica de planificación de vuelo.

Significant obstacle: (oper) Obstáculo considerable; obstrucción vertical que limita o impide la operación de una aeronave a baja altitud (*ref. concepto referido generalmente a obstáculos naturales, como vegetación, colinas, etcétera*).

Significant point: (oper) Punto significativo; punto geográfico específico utilizado por los servicios de tránsito aéreo como referencia visual para las operaciones.

Silencer: (mec) Silenciador.

Silica: (mat-qui) Dióxido de silicio; compuesto constitutivo del “*Silicagel*”, solución química que posee la capacidad de absorber humedad. Asimismo, es un compuesto utilizado en la fabricación de vidrios u otro tipo de polímeros con silicio.

Silicone grease: (man-qui) Grasa siliconada; tipo de grasa liviana utilizada en componentes mecánicos de sistemas pequeños o bien servosistemas que funcionan con bajas cargas de operación (*ej. sistemas de automatización vinculados a equipos electrónicos, que utilizan rodamientos, bujes, o ambos, de plástico o compuesto*).

Silicone rubber: (man) Goma siliconada; aislante plástico (de propiedades elásticas) con alto contenido de silicona y gran respuesta en un rango de temperaturas hasta 200° C.

Silk: (mat) Seda.

Silt: (var) Sedimento.

Silver: (mat) Plata.

Silver assisted corrosion: (mat) Corrosión asistida de plata; fenómeno particular de los procesos corrosivos que puede presentarse en aleaciones con contenido de plata-níquel y cobalto donde se produce una acción electroquímica sobre el primer elemento produciéndose el daño (*ej. fenómeno particular que se ha presentado en casos aislados en elementos de anclaje y sujeción de motores a reacción, conformado con las aleaciones precedentemente mencionadas*).

Silver brazing: (man) Soldadura reforzada con plata.

Silver cyanide: (man-qui) Cianuro de plata (AgCN); compuesto químico utilizado como agente pasivador (ver Pasivate), en el tratamiento de control y prevención de la corrosión (*ej. programas CPCP – ver CPCP*).

Simple flap: (sic) Flap simple de intradós; tipo de sistema de hipersustentador de borde de fuga utilizado en aeronaves livianas (*ej. el Cessna 175 se encuentra equipado con este tipo de sistema de flaps simples*).

Simplified approach landing system: (ads–nav/com) Sistema simplificado de aproximación al aterrizaje; sistema de indicación lumínica de pista, eje de la misma y umbral, utilizado como ayuda visual a la aproximación nocturna o bajo mínimos.

Simplified Directional Facility (SDF): (ads) Sistema de orientación direccional en aproximación; radioayuda similar a un ILS (ver ILS) sin contar con la información de pendiente de planeo.

Simulated flameout: (oper–def) Simulación de detención de motor; en operaciones militares es la práctica de aproximación y aterrizaje con aeronaves a reacción con motor a mínimo régimen de empuje, simulando una detención en vuelo.

Simultaneous Offset Instrument Approach (SOIA): (tae–nav/com) Aproximación instrumental simultánea a pistas paralelas; sistema de ayuda a la aproximación combinado que permite aproximaciones sincrónicas en pistas paralelas.

Since Major Overhaul (SMOH): (man) “Desde Inspección Mayor”; cantidad de tiempo, en horas de vuelo, transcurrido en el mantenimiento de los motores a reacción desde la última inspección mayor llevada a cabo.

Since Major Periodic Inspection (SMPM): “Desde última inspección mayor programada”; tiempo de servicio de un producto aeronáutico desde su última inspección mayor, de acuerdo con lo programado en su plan de mantenimiento.

Since Propeller Overhaul (SPO): “Desde recorrida mayor de hélice”; tiempo de servicio de una hélice, transcurrido desde su última inspección mayor.

Since Top Overhaul (STOH): (man) Tiempo desde “Top Overhaul” (ver Top Overhaul).

Sine: (mate) Seno; razón entre el cateto opuesto y la hipotenusa en un triángulo rectángulo.

Sine wave: (mate–fis) Sinusoide, onda sinusoidal; representación gráfica de la función trigonométrica del seno, relacionando la amplitud, la frecuencia y la fase.

Sine web spar: (est) Larguero de alma sinusoidal; viga estructural cuya alma está conformada por una placa semiperfilada y reticulada, que asemeja la forma de una onda sinusoidal, con la intención de darle mayor resistencia estructural al elemento.

Single: (var) Simple, único, sincillo, sólo.

Single crystal alloy: (mat) Aleación monocristalina; conformado metalúrgico compuesto por un único cristal, resultado de una combinación de metales a través de la aplicación de temperaturas y presiones controladas, obteniéndose un material de alta resistencia tanto térmica como mecánica (*ej. tipo de aleación solidificada de forma controlada utilizada en la fabricación de álabes de turbina de motores a reacción*).

Single disc breake: (mec) Sistema de freno de disco único; dispositivo habitualmente utilizado en aeronaves livianas (*ej. el Piper PA-38 posee sistema de frenos de disco único en cada rueda del tren principal*).

Single engine best angle of climb speed (V_{XSE}): (oper–aer) Velocidad ideal para óptimo ángulo de ascenso en condiciones de un solo motor operativo.

Single engine best rate of climb speed (V_{YSE}): (oper–aer) Velocidad ideal de rango de ascenso en condiciones de un solo motor operativo.

Single engine go-around: (oper) Escape con motor inoperativo; operación de aterrizaje abortado con “motor y al aire” (ver Go-around), cuando la aeronave tiene uno de sus motores inoperativos, y el otro o los restantes deben aportar el empuje necesario para dicha operación.

Single engine land/landing (SEL): (oper) Aterrizaje con un solo motor; condición en que se lleva a cabo un aterrizaje con uno o más motores detenidos por falla técnica o decisión de la tripulación, quedando un solo motor de la aeronave en servicio.

Single engine taxi: (oper) Rodaje con un motor; rodaje con un solo motor en marcha en aeronaves birreactores.

Single failure concept: (cer) Concepto de falla única; ante la ocurrencia de una falla simple, criterio de diseño aeronáutico para continuar el vuelo en forma segura hasta el punto previsto sin que se alteren las previsiones operativas.

Single load path: (est) Camino de carga simple; sollicitación distribuida en un miembro estructural simple.

Single phase input: (sie) Entrada de fase simple.

Single-piloted aircraft: (def) “*Monoposto*”; aeronave de combate, o bien planeadores, ultralivianos o aeronaves experimentales, con capacidad para un solo tripulante (ej. *el avión caza Dassault Miragge F-2000 posee esas características*).

Single point failure: (cer) Punto de falla única; dicese de la falla aislada de un componente o parte –no significativo– que no afecta la funcionalidad o servicio de un sistema de a bordo, ni genera un riesgo elevado para la operación.

Single shaft engine: (ppr) “*Motor de eje único*”; tecnicismo por motor a reacción puro o turbojet (ver Turbojet).

Single sideband: (nav/com) Ancho de banda simple; sistema de transmisión de radiocomunicaciones en frecuencias HF (ver HF) de alta ganancia.

Sings: (ads) Señales, señalizado; marcación de pistas y calles de rodaje, como así también señalización marginal de rodajes, proveyendo información a las aeronaves en tierra.

Sink drag: (flu) Resistencia de hundimiento; resistencia dinámica a la presión de un fluido ejercida por el revestimiento exterior de una estructura aerodinámica

que transmite las sollicitaciones hacia el fuselaje (ver Semi monocoque).

Sink rate: (oper) Régimen o rango de descenso.

Sinking speed: (oper) Velocidad de aproximación; velocidad recomendada y segura para la fase de aproximación (ver V_{REF}).

Sintered metal: (mat) Metal sinterizado, pulvimetalurgia (ver Sinterization).

Sintering: (mat) Sinterización, pulvimetalurgia (ver Sinterization).

Sinterization: (mat) Sinterizado, sinterización; solidificación de una solución heterogénea a partir del cambio estructural y de estado de cohesión por coalescencia de partículas suspendidas en una masa densa, generando un estado final de compactación molecular con características fisicomecánicas propias de cada material.

Sister keelson: (est) Quilla secundaria, quilla lateral; conjunto de semivigas paralelas a la estructura principal que brindan la forma y resistencia estructural al fuselaje ventral de las aeronaves anfibas.

Situation awarness: (fhs) Estado de alerta; estado mental de un individuo en el cual se encuentra atento a todo su entorno y acontecimientos, alerta y preparado para una inmediata respuesta a cualquier estímulo.

Situational awarness: (fhs) Conciencia situacional; justa percepción y comprensión de todos los factores y las condiciones dentro de los elementos fundamentales del gerenciamiento o manejo controlado del riesgo.

Sixth Freedom of the Air: (doc) Sexta Libertad del Aire, según la OACI es el “... *derecho o privilegio, respecto de los servicios internacionales regulares, de realizar, a través del Estado del transportista, tráfico entre otros Estados...*”

Sizing: (qui-mat) En materiales compuestos; tecnicismo utilizado para hacer referencia a la solución química que provee la capacidad de adherencia a las fibras que conforman el material.

Skags: (est–heli) Apoyo del esquí; vinculado con el conjunto del tren de aterrizaje de esquís (helicópteros), es la superficie de rozamiento y contacto del esquí con el terreno.

Skap: (var) Correa de sujeción.

Skeleton crew: (oper) Tripulación mínima; término que define la cantidad mínima e indispensable (dato de certificación) de tripulantes para un tipo específico de aeronave (ej. *para un avión Bombardier Learjet 60, la tripulación mínima es de dos pilotos*).

Sketch: (var) Croquis, bosquejo, boceto, dibujo preliminar.

Skew: (var) Oblicuo, al sesgo.

Ski: (hel–tre) Esquí, sistema del tren de aterrizaje de estructura tubular fija, sin ruedas, de algunos helicópteros (ej. *tipo del tren de aterrizaje del helicóptero Robinson R-22*).

Ski pad: (hel–tre) Base de esquí; superficie agregada al conjunto de esquís de helicópteros para la operación sobre nieve, zonas lodosas o suelos de escaso valor sustento.

Skid: (var) Resbalar, patinar, deslizar.

Skid: (oper) Deslizamiento; condición de vuelo donde el rango de viraje es superior al ángulo de ladeo (ver Bank angle).

Skid control unit: (sis) Unidad de control del sistema antideslizamiento; equipo electrónico encargado de comandar el funcionamiento del sistema de frenos antibloqueo (ver Antiskid).

Skidometer: (ads) Medidor de rozamiento; equipo utilizado para evaluar la capacidad de fricción de una pista de aterrizaje (ver Mu-meter).

Skill-based performance: (fhs) Performance basada en la habilidad; concepto del área de factores humanos que se refiere al control natural de las situaciones de rutina por las que atraviesa una persona de acuerdo con su propio criterio, habilidades y conocimientos específicos.

Skills: (fhs) Habilidades, destreza, pericia; concepto utilizado en el ámbito de factores humanos para referirse al conjunto de habilidades, experticia, experiencia, criterio e idoneidad de una determinada persona respecto de una tarea determinada.

Skin: (est) Recubrimiento; material, activo o pasivo, que recubre la estructura de la aeronave. Los activos son metálicos o de material compuesto que transfieren las cargas al resto del sistema estructural, mientras que los pasivos son entelados sin esas capacidades.

Skin assy: (est) Conjunto de recubrimiento estructural (ver Skin).

Skin fin: (est) Plano de deriva (ver Fin).

Skin friction: (flu) Rozamiento superficial; resistencia aerodinámica que se genera por el rozamiento del flujo contra la superficie del recubrimiento de la estructura expuesta de una aeronave en vuelo (ver Reynolds stress).

Skin paint: (rad) ver Radar blip.

Skin panel: (est) Panel de revestimiento estructural; placa metálica o de material compuesto que conforma el revestimiento activo de una aeronave (ver Skin).

Skip welding: (mat–man) Soldadura por salto; expresión que define la técnica de soldadura secuencial o por puntos a través de la aplicación de un micro arco voltaico, aplicada a componentes delgados o de poco espesor.

Skiplane: (var) Aeronave equipada con esquís; término que define a los trenes de aterrizaje que poseen instalados esquís para la operación en nieve o hielo (ej. *los aviones De Havilland Twin Otter poseen el opcional de instalación de esquís para operaciones especiales*).

Skipper: (var) Comandante, Capitán; expresión británica para referirse al responsable de la aeronave en vuelo.

Skirt: (ppa) Labio inferior del cuerpo de pistón.

Skull-cap spinner: (heli) Cono de hélice; componente cónico plano para carenado del sistema de fijación en hélices de madera.

Skydiver: (var) Paracaidista, saltador deportivo de paracaídas.

Skyjack: (ver) *ver Hijacking*.

Skylane: (com) Nombre comercial del avión monomotor alternativo Cessna 182.

Skymaster: (com) Nombre comercial del avión bimotor alternativo Cessna 336.

Skynight: (com) Nombre comercial del avión bimotor alternativo Cessna 320.

Skywagon: (com) Nombre comercial del avión monomotor alternativo Cessna 185.

Slag: (man) Escoria; material remanente en las adyacencias, desprendido de una soldadura.

Slam acceleration: (oper) Aceleración rápida; requerimiento instantáneo de máximo empuje en vuelo (*ref. habitualmente se aplica la expresión a aeronaves con motores a reacción*).

Slamming: (oper) Aterrizaje duro; argot por: impacto violento del tren de aterrizaje contra la pista debido a un exceso en la velocidad vertical.

Slang: (fhs) *ver Aviation slang*.

Slant: (var) Pendiente.

Slant line distance: (oper–nav/com) *ver Slant range*.

Slant range: (oper–nav/com) Rango de pendiente; línea recta que se forma entre la aeronave y la estación de DME (ver DME) terrestre; también se aplica a otros sistemas de radioayuda terrestre.

Slant Visual Range (SVR): (oper) Alcance visual oblicuo (ver Slant range).

Slap: (ppa) Pistoneo; funcionamiento irregular o anormal del motor alternativo en régimen de bajas rpm.

Slats: (sic) Slat; superficie deflectable de borde de ataque que extiende la cuerda del perfil, sistema que genera una mayor superficie alar con el consiguiente

aumento de sustentación a baja velocidad; flap de borde de ataque (ver Flaps).

Slats handle: (sic) Comando de slats; dispositivo de control de accionamiento y posición del conjunto de slats (ver Slats).

Slave aerial: (nav/com–rad) Antena esclava; antena de subsistema o sistema secundario de una radioayuda o transmisor que se encuentra instalada físicamente junto a la antena principal (*ej. forma de instalación que poseen las antenas de radar donde el dispositivo asociado al sistema de radar secundario –SSR– se encuentra instalado junto a la antena principal*).

Slave landing gear: (tre–est) “Tren esclavo”; denominación que recibe la estructura del tren de aterrizaje provisorio utilizado durante la etapa de fabricación de una aeronave previamente a la instalación definitiva del sistema de tren.

Slave station: (nav/com) Repetidora esclava; estación retransmisora de radioayudas que trabaja en forma paralela y sincronizada con una estación emisora de radioayuda terrestre principal.

Sleep disorders: (fhs) Trastornos del sueño; desórdenes del sueño reparador, asociado habitualmente con stress y fatiga crónica.

Sleep inertia: (fhs) Inercia de sueño; breve lapso de confusión o leve desorientación posterior al sueño.

Sleep need: (fhs) Sueño necesario; cantidad y calidad de sueño reparador que se requiere para un descanso apropiado.

Sleet: (met) “Aguanieve”; precipitación combinada; fenómeno de precipitación de lluvia, nieve y nevisca.

Sleeve target: (def) “Manga de tiro”; dispositivo remolcado por una aeronave, para práctica de tiro aire–aire de aeronaves militares caza.

Sleeve: (mec) Camisa de eje.

Sleeving: (sis) Encamisado protectorio; recubrimiento plástico espiralado de mangueras o tuberías de sistemas de a bordo.

Slenderness: (est) Debilidad; pérdida parcial o total de las propiedades intrínsecas de ductilidad, dureza y tenacidad de un determinado material o aleación.

Slewed flight: (oper) *ver Yawing*.

Slewed wing: (est–aer) *ver Yawed wing*.

Slewing: (rad–tae) Variación de escala; cambio de escala de las pantallas de información por un operador en servicio.

Slice: (oper) Guiñada incontrolada; guiñada no comandada que puede presentarse en la operación terrestre de una aeronave, especialmente a alta velocidad.

Slick wing: (est) Tecnicismo por estructura alar en voladizo que carece de pilones de toma o montantes de refuerzo.

Slide: (var) Deslizar, resbalar.

Slide lights: (siem) Luces del tobogán de emergencia (*ver Emergency slide*).

Slide raft: (siem) “*Tobogán balsa*”; tobogán de emergencia (*ver Emergency slide*) que posee la característica de poderse desmontar de la aeronave y transformarse en una balsa de emergencia.

Slider: (est) Con referencia al velamen de paracaídas; es el conjunto de refuerzos colocados en extremos y esquinas que sirven de tomas a las cuerdas de control de comando.

Slider curtain: (con) Barral de cortina; pequeño tubo que sirve de soporte de las cortinas de las ventanillas de la cabina de pasajeros de aeronaves livianas (*ej. en la configuración de cabina de la mayoría de los Piper PA-34 poseen cortinas de telas fijadas con barral*).

Slim jet: (con) Argot por: aeronave de fuselaje angosto (*ver Narrow body aircraft*).

Sliding: (var) Corredizo, deslizable.

Sliding windows: (con–est) Ventanilla deslizable; ventana o parabrisas lateral de apertura deslizable de la cabina de vuelo.

Slip: (oper) Deslizar, deslizamiento, ángulo de resbalamiento; puede estar aplicado el concepto también a la operación de aproximación final donde la aeronave se encuentra afectada por ráfagas o vientos laterales que le generan un deslizamiento respecto del eje de pista, debiéndose contrarrestar el efecto aplicando timón de dirección de forma inversa, sobre todo, antes de realizar el toque con la pista (*ver Slip angle*).

Slip angle: (oper) Ángulo de deslizamiento o ángulo de resbalamiento: es el ángulo que se forma entre la prolongación del eje longitudinal de una aeronave en vuelo y la trayectoria en viraje.

Slip band: (mat) Bandas de deslizamiento; líneas de defectos de granos que se forman en un material policristalino cuando se aplican cargas superiores al límite de resistencia del material que pueden producir deformaciones plásticas.

Slip cover: (man) Cobertor de aeronave; entelado sintético, especialmente cortado, cosido y armado para cubrir y proteger una aeronave durante su hangaraje o desuso (*ref. elemento utilizado en aeronaves livianas de aviación general*).

Slip crew: (oper) Tripulación de relevo; vinculado a las operaciones de líneas aéreas internacionales, es el/los tripulantes que se hacen cargo del vuelo en una escala o luego de pasado el tiempo máximo de servicio de los tripulantes que iniciaron la operación.

Slip flow: (flu) *ver Newtonian flow*.

Slip function: (heli–aer) *ver Effective pitch ratio*.

Slip joint: (ppa) Tecnicismo por: conjunto de juntas, sellos y conductos resistentes a altas temperaturas de las zonas de escape de los sistemas de motores alternativos.

Slip line: (mat) Línea de deslizamiento; líneas macroscópicas internas que se generan sobre las bandas de deslizamiento (*ver Slip band*).

Slip plane: (mat) Plano de deslizamiento de las bandas de defectos de grano; efecto que se produce durante la aplicación de cargas dentro del módulo de yield o bien muy próximas a las tensiones de límite de elasticidad-plasticidad (ver Sslip band).

Slip ring: (sie) Aro conector, aro o anillo conductor; dispositivo mecánico que permite la transferencia de impulsos, datos y energía eléctrica entre dos componentes sin la necesidad de cableado o sistemas infrarrojos.

Slip washer: (mec) Arandela abierta.

Slipper: (sis) Argot por: tanque lanzable, dispositivo o conjunto lanzable en vuelo (ver Drop tank).

Slippery: (var) Resbaladizo, escurridizo.

Slipping turn: (oper) Viraje deslizado, viraje combinado con deslizamiento.

Slipstream: (flu) Estela turbulenta, corriente retrógrada; zona de reducción de la presión debido al traspaso de un objeto o partícula a través del flujo libre (*ej. el caso más usual es la estela turbulenta que generan las punteras de alas debido a los diferenciales de presión que se generan en esa área*).

Slipstream: (oper) Barrido de hélice o rotor; es la masa de aire turbulenta de alta velocidad que se genera por el giro de la hélice o del rotor principal.

Slipstream effect: (aer) Efecto de estela turbulenta; consecuencias aerodinámicas adversas que puede acarrear una estela turbulenta para la aeronave que la genera o para otras aeronaves próximas.

Slitting shears: (her) Cizalla mecánica; máquina herramienta manual de corte de chapas metálicas que posee en uno de los extremos el elemento de corte fijo, realizándose la presión de corte sobre el extremo opuesto en forma manual.

Slogging chisel: (her) Corta remaches, herramienta manual de corte de cabezas de remaches.

Slope: (var) Pendiente, declive, gradiente.

Slope angle: (nav/com) Ángulo de pendiente; ángulo que se forma entre la trayectoria de descenso y el horizonte.

Slope landing: (oper–hel) Aterrizaje sobre pendiente; maniobra de aterrizaje de helicópteros en la ladera de una montaña, meseta o área con pendiente significativa.

Slope soaring: (oper) Planeo sobre pendiente; en las actividades deportivas de vuelo a vela, es el vuelo de planeadores en altura, muy cercano a la ladera de una montaña, que se beneficia aerodinámicamente con los vientos locales.

Slope take off: (oper–hel) Despegue sobre pendiente; maniobra de despegue de helicópteros que se lleva a cabo sobre la ladera de una montaña donde, previamente, está posada la aeronave.

Sloppy: (mat) Delaminado; descoesión entre capas de un material compuesto (ver Delamination) o madera contrachapada.

Sloshing compunal: (man) Sellante interno (de caucho) para celdas del tanque de combustible.

Slot: (man) “Turno asignado”; orden y prioridades que se asignan en taller para tareas de inspección y reparación de los distintos productos aeronáuticos.

Slot: (mec) Ranura, charnela.

Slot: (tae) ver *Slot allocation*.

Slot allocation: (tae–oper) Asignación de turnos; expresión británica para el ordenamiento que lleva a cabo el control de tránsito aéreo, respecto del inicio de determinadas operaciones o maniobras (*ej. asignación de turnos para rodaje y despegue*).

Slot time: (ads–tae) Asignación de turnos; otorgamiento de horarios y turnos para las operaciones de rodaje y despegue.

Slotted ailiron: (sic) Alerón ranurado; alerón que posee un huelgo o canal entre la superficie del mismo y el ala.

Slotted airfoil: (est) Superficie aerodinámica ranurada.

Slotted bit: (her) Punta intercambiable de destornillador plano.

Slotted bolt: (mec) Bulón ranurado.

Slotted flap: (sic) Flap ranurados; flap con una bisagra y un huelgo o canal entre su superficie y el ala.

Slotted hole: (var) Orificio ovalizado.

Slotted nut: (mec) Tuerca ranurada.

Slow loop: (oper) Rizo lento (ver Loop).

Slow roll: (oper) Tonel lento, tonel volado; maniobra acrobática en la que se realiza un tonel (ver Roll) escalonado o lento.

Slow-running jet: (ppa) “*Gliceur de baja*”; en motores alternativos o recíprocos, válvula de inyección de combustible en el carburador para régimen de ralentí o mínimas vueltas de funcionamiento.

Slurtext runway coating™: (com–ads) Nombre comercial del tratamiento de mantenimiento con película química que se realiza sobre pistas con moderado desgaste.

Slurry coating: (qui–mat) Pintura o solución protectora; solución química liviana inorgánica (derivados de fósforo y cromo) solidificable, utilizado para protección y aislamiento térmico con un umbral de hasta 600° C (ej. solución química utilizada para la protección de elementos constitutivos de motores a reacción).

Slurry fuel: (man) “*Combustible acuoso*”; expresión propia de la aviación general que hace referencia al combustible contaminado con gran contenido de agua y presencia de partículas en suspensión.

Slush: (met) Aguanieve.

Slush oxygen: (flu–ppr) Mezcla de oxígeno líquido y sólido (congelado); combinación que forma una solución de mayor densidad que el oxígeno líquido puro (ej. tipo de solución utilizada en algunos sistemas propulsivos de cohería como oxidante).

Small air carrier aircraft: (cer) Aeronave pequeña de línea aérea; aeronave con una capacidad de plazas a bordo de entre 9 a 31 operada por una línea aérea (ref. criterio desarrollado en la norma de certificación aeroportuaria de los EE.UU FAR 139).

Small aircraft: (var) Aeronave liviana o de poco porte; aeronaves cuyo peso máximo de despegue es inferior a 12.500 lbs (*criterio adoptado por la FAA*) (ej. el Piper PA-38 Tomahawk es considerado una aeronave liviana).

Smear down: (man–mec) Embutir, arrancar, barrer.

Smell: (var) Olor.

Smelt: (mat) ver *Melt*.

Smile: (est–mat) Melladura o fisuración transversal sobre el radio de orificios para remachado.

Smith diagram: (est) Diagrama de Smith; planteo analítico fractomecánico que desarrolla un diagrama de tensiones límites y ciclos de aplicación de cargas en el cálculo de vida a fatiga (ver Fatigue).

Smoke: (var) Humo.

Smoke apparatus: (sis) ver *Smoke device*.

Smoke blanket: (met) Capa de humo.

Smoke curtain: (met) Cortina de humo.

Smoke detection system: (sis–siem) Sistema de detección de humo; dispositivo instalado en cabina de pasajeros, bodegas, baños, etc. (ref. dispositivo que debe cumplir los requisitos de la TSO C1c y norma MIL-F-7872C para equipar una aeronave de transporte, en referencia a lo requerido en las FAR 121.308 y FAR 91.308).

Smoke device: (sis) Sistema de humo; unidad de inyección de aceites o fluidos especiales en los gases de escape para generar el humo utilizado en las muestras acrobáticas.

Smoke goggles: (siem) Gafas o antiparras de protección antihumo.

Smoke hood: (siem) ver *Drager*.

Smoke number: (cer–ppr) “*Número de humo*”; parámetro adimensional utilizado para cuantificar el nivel de emisión de humo y contaminantes gaseosos proveniente del flujo de escape de motores a reacción (ref. criterio expresado en la Circular FAA AC 34-1B).

Smoke partition barrier: (con–siem) División barrera contra humo; en aeronaves de transporte con cabina adaptada para pasajeros y carga, es el mamparo estructural que divide ambas zonas, protegiendo en caso de incendios o humo en cabina.

Smoke system: (sis) Sistema de humo; equipo que se instala en aeronaves acrobáticas o publicitarias, que genera una estela de “humo” a partir de un sistema de inyección de aceite.

Smoldering fire: (qui–var) Fuego de llama invisible; combustión de dos o más elementos que no se aprecia a través de la llama.

Smooth file: (her) Lima fina.

Smooth skin: (est) Revestimiento liso.

Smooth tire: (man) Neumático liso.

Smuggle: (var) Contrabando; transporte y manejo internacional ilegal de cargas y mercaderías.

Snag: (mat) Nudo, nudo de maderas.

Snag: (oper) Argot británico del área de operaciones utilizado para hacer referencia a cualquier contingencia o situación de riesgo que afecte al vuelo y deba cancelarse o aterrizar por precaución.

Snaking: (aer) “Vivoreo”, zigzagado; tecnicismo por: actuación oscilatoria normal de giñada en vuelo.

Snap bushing: (mec) Buje embutido.

Snap down: (def–oper) Intercepción aire–aire; operaciones de intercepción de aeronaves enemigas o desconocidas a baja altitud que cometen una violación del espacio aéreo con lo cual puede o no puede generarse un combate aire–aire (ver Dogfight).

Snap ring: (mec) *ver Retaining ring.*

Snap ring plier: (her) Pinza para apertura o fijación de anillos de cierre (ver Retainig ring).

Snap roll: (oper) Tonel volado; maniobra acrobática de ascenso en tonel hasta alcanzar una determinada altitud, descendiendo luego en picada libre hasta que la aeronave se recupera a una altura segura cerca del terreno.

Snapped: (mat–man) Colapso abrupto o instantáneo, rotura o fractura instantánea.

Sniffer: (sis–siem) Detector de humo; denominación genérica que recibe el detector de humo del sistema de detección de bodega o cabina.

Snips: (her) “Tijera de ojatero”; tijera especial para corte y conformado de hojas metálicas.

Snout: (ppr) Entrada, sector delantero; tecnicismo por: sector delantero de entrada de cada una de las cámaras de combustión en los sistemas propulsivos a reacción (*ref. generalmente terminología de uso británico*).

Snow: (met) Nieve.

Snow brum: (ads–var) Barredor de nieve; elemento para extraer la acumulación de nieve en las superficies expuestas de la aeronave, sin causarles daño.

Snow flurry: (met) Nevada repentina, chaparrón de nieve.

Snow grains: (met) Granizo nivoso o nieve semisólida; precipitación de nieve en forma de diminutos copos semiplanos o estirados de hielo opaco no compacto cuyo diámetro, habitualmente, no supera el milímetro.

Snow light: (ads) Baliza para nieve; Iluminación marginal de pista que posee una mínima elevación sobre el suelo con la intención de poder ser vista a pesar que exista acumulación de nieve.

Snow pellet: (met) Microcopo de nieve; precipitación de nieve en copos esféricos cuyo diámetro oscila entre 2 y 5 milímetros.

Snow shower: (met) Chaparrón de nieve.

Snow sweeper: (ads) *ver Runway sweeper.*

Snowfall: (met) Nevada.

Snowtam: (doc–met–ads) Notam especial por nevada (ver Notice to airmen); documento que desarrolla y alerta sobre condiciones especiales de Nevada, contaminación de pistas con hielo o situaciones meteorológicas similares.

Snubber: (sih–sin) Amortiguador de actuador; dispositivo encargado de controlar la velocidad de impulso de los actuadores tanto hidráulicos como neumáticos, debido a la acción de su presión interna.

Snubber: (mec) Amortiguador de resorte.

Snug: (mec) Tope, reborde.

Soak: (mat) Recocido de aleaciones en horno (ver Quenching, Hardening).

Soar: (oper) Despegue en vuelo a vela; despegue asistido de un planeador (ver Air towing / towing).

Soaring: (oper) En la operación de planeadores; fase del vuelo donde la aeronave vuela por efectos aerodinámicos sin el impulso de una planta de poder ni la tracción de la aeronave que realizó la operación de remolque.

Society of Automotive Engineer (SAE): (mat) Sociedad de Ingenieros Mecánicos (EE.UU.); organismo que emite los estándares de producción y calidad para materiales y fluidos.

Socket wrench: (her) Llave de tubo.

Sodium borate: (qui–man) Borato de sodio ($\text{Na}_2\text{B}_4\text{O}_7 \cdot 10\text{H}_2\text{O}$) “*Borax*”; compuesto químico para limpieza de ácidos de baterías.

Sodium hydroxide: (qui–man) Hidróxido de sodio (NaOH), “*soda cáustica*”.

Sodium phosphate: (qui–man) Fosfato de sodio (Na_3PO_4); compuesto químico utilizado para neutralizar los efectos de los potenciales derrames de los componentes químicos de las baterías de a bordo, previniendo potenciales procesos de corrosión (*ref. solución que debe cumplir los requerimientos de la norma MIL-S-13727*).

Soffit: (met) Plafón.

Soft body FOD: (man) Daño por objeto extraño de cuerpo blando (ver FOD); deterioros en motor o fuselaje, provocados por impacto o ingestión de elementos de escasa masa y densidad (*ej. son considerados FOD de*

cuerpo blando, la ingestión o colisión con aves, granizo de poco porte, secciones de lodo endurecido, etcétera).

Soft brass: (mat) Latón recocido.

Soft face hammer: (her) Martillo de goma.

Soft hail: (met) Granizo de poco porte.

Soft iron: (mat) Hierro maleable.

Soft solder: (man) Soldadura blanda; unión de dos componentes metálicos a través de otro metal de aporte en un rango de temperaturas no mayor a los 430° C, sin que se generen uniones de gran resistencia mecánica (*ej. habitualmente se utiliza como aporte una aleación de plomo–estaño en una relación de 40-60 para soldaduras en componentes electrónicos*).

Soft steel: (mat) Acero dulce, o acero de bajo carbono.

Soft time: (man) Componente o material con vida útil acotada (ver Hard time), que posee una tolerancia para su recambio o mantenimiento.

Soft tooling: (her) Herramental liviano, herramental manual.

Soft X-ray: (man) Radiografía de baja radiación; inspección por rayos X (ver X-ray inspection) de baja intensidad, técnica aplicada sobre componentes de mediano o poco espesor y también en estructuras de materiales compuestos.

Software: (sie) Soporte lógico.

Soil cement: (ads) Hormigón de conformado de pistas.

Solar wind: (fis–met) Viento solar; material en estado de plasma emitida por el sol de forma constante (*ref. fenómeno que según su intensidad puede afectar las comunicaciones y navegación de los vehículos espaciales*).

Solder cream: (man) Adhesivo en crema.

Soldering lamp: (her) Soplete.

Solderless connection: (sie) Conexión sin soldadura; tipo de conexión realizada a través de bornes y terminales sin soldaduras entre sí en las instalaciones de circuitos y de sistemas eléctricos de a bordo.

Solenoid: (sis) Solenoide; tipo de válvula que responde a pulsos eléctricos respecto de su apertura y cierre debido a la acción que genera un campo magnético interno.

Solenoid module: (sie) Módulo de solenoide (ver Solenoid).

Solenoid valve: (sis) Válvula solenoide (ver Solenoid).

Solid bearing: (mec) Cojinete sólido; componente mecánico de alta resistencia a cargas, desgaste y fricción, usualmente, rotativos que sirve de soporte o apoyo a otras partes mecánicas, (*ej. asiento de ejes, rodamientos, etcétera*).

Solid casting: (mat) Pieza o componente macizo de fundición.

Solid film lubricant: (ppr–qui) Lubricante de película sólida (ver Dry lube).

Solid fuel: (ppr) Combustible sólido; compuesto químico utilizado en plantas de poder de reacción directa o coherencia.

Solid journal: (mec) Cojinete o rodamiento cerrado.

Solid lubricant: (qui–mec) Grasa, lubricante sólido.

Solid model: (aer) Modelo sólido; réplica a escala de un determinado tipo de aeronave o perfil aerodinámico para realizar ensayos en túnel de viento y estudiar su comportamiento aerodinámico.

Solid Oxide Fuel Cell (SOFC): (ppr) Celda de combustible de óxido sólido; nueva tecnología en validación adaptada para la generación de energía en las unidades APU (ver APU) (*ref. sistema en desarrollo por Boeing para los modelos 737 NG Series*).

Solid propellant: (ppr) ver *Solid fuel*.

Solid rivet: (mec) Remache sólido (ver Rivet).

Solid shaft engine: (ppr) “Motor de eje sólido”; tecnicismo por motor a reacción que carece de etapa de turbina libre (ver Free turbine).

Solid solution: (mat) Solución sólida, material solidificado; aleación lograda a partir de dos o más soluciones líquidas (metales en estado de fusión) que se

recristalizan en forma conjunta y conforman un nuevo material sólido de características propias.

Solid state: (sie) “Estado sólido”; término que se refiere a componentes electrónicos y circuitos compuestos por integrados y microchips.

Solid state device: (sie) Dispositivo de estado sólido; componentes o unidades de sistemas eléctricos y electrónicos, que no poseen partes móviles internas y están conformados por semiconductores cristalinos (ver Semiconductor).

Solid State Flight Data Recorder (SSFDR): (siem–sie) Registrador de datos de vuelo de estado sólido; registrador de datos de vuelo digital que almacena la información en chips de memoria no volátil; equipo con capacidad de registro de más de 250 parámetros que debe cumplir los mínimos requeridos para un FDR tradicional, de acuerdo con la TSO C124a (ver Flight data recorder).

Solid state oxygen: (qui–siem) “Oxígeno de estado sólido”; oxígeno producido a bordo a partir de la reacción química de un metal alcalino clorado.

Solid State Power Controller (SSPC): (sie) Unidad de estado sólido de control de alimentación del sistema eléctrico.

Solid State Relay (SSR): (sie) Relé de estado sólido.

Solid State Voice Recorder (SSVR): (siem–sie) Registrador de voces de cabina de estado sólido; equipo que registra el audio de cabina en formato digital en chips de memoria no volátil (ver Cockpit voice recorder).

Solo flight: (oper) “Vuelo solo”; vuelo sin instructor ni pasajeros de un alumno piloto durante su adiestramiento.

Solo flight time: (oper) “Tiempo de vuelo solo”; tiempo de entrenamiento (cantidad de horas) acumulado por un alumno piloto volando sin instructor durante su adiestramiento.

Solute: (qui) Solute; sustancia disuelta en una solución.

Solution: (qui) Solución; dispersión homogénea de dos o más elementos químicos que dan como resultado un elemento final de fase única.

Solution of triangles: (man) Triangulación.

Solve: (var) Resolver.

Solvent: (qui–man) Solvente; solución química, derivada de hidrocarburos, orgánica o sintética, que se utiliza como diluyente de otros químicos o bien como sustancia de limpieza.

Solvent immersion: (man) Inmersión en solvente; técnica utilizada para la limpieza de componentes mecánicos, generalmente de motores, donde se realiza un baño de los mismos en un agente químico de limpieza que remueve los restos de carbón, grasa y otros contaminantes.

Solubility: (fis–flu) Solubilidad; capacidad de una determinada sustancia de disolverse en un solvente específico.

Solvus line: (mat) Línea de solvus; línea que separa regiones de solubilidad en regiones de fusión de una aleación.

Somatogravic illusion: (fhs) Ilusión somatográfica; ilusión sensorial donde un piloto (o cualquier persona a bordo de una aeronave) experimenta la sensación psicofísica de encabritamiento, o actitud de ascenso o nariz arriba.

Sonic: (aer) Sónico, relativo a la velocidad del sonido; velocidad de una partícula o caudal de fluido, respecto de la velocidad del sonido (ver Mach).

Sonic bang: (aer) *ver Sonic Boom*.

Sonic boom: (aer) Estampido sónico; estruendo o sonido muy fuerte que puede oírse en el momento en que una aeronave rompe la barrera del sonido (velocidad de mach 1) debido al cambio repentino de presiones de la masa de aire y la onda de choque que este fenómeno genera.

Sonic cleaning: (man) Limpieza por ultrasonido; técnica de limpieza para componentes mecánicos de alta

precisión los que se colocan en un baño o solución química específica, haciendo incidir en ellos una serie de ondas ultrasónicas vibratorias para desengrasarlos y limpiarlos.

Sonic fatigue: (mat) Fatiga sónica; proceso de fatiga provocado por cargas alternadas pulsantes provenientes de un efecto de impacto sónico y/o de contacto directo con un fluido que las provoque (ver Fatigue).

Sonic fatigue strength: (est–man) Resistencia y tolerancia a fatiga sónica (ver Sonic fatigue).

Soot: (man–mat) Hollín, carbonilla, depósito de carbono en polvo no totalmente solidificado ni sinterizado.

Sooty: (var–man) Tizne, carbonización, carbonizado, tiznado.

Soporific environment: (fhs) Ambiente soporífero; lugar y situación de entorno que generan un ambiente propicio de relajación tendiente al sueño.

Souls on board (SOB): (var) “*Almas a bordo*”; cantidad total de ocupantes de una aeronave, teniendo en cuenta toda la tripulación y los pasajeros a bordo.

Sound: (fis–flu) Sonido.

Sound absorber: (sis) Amortiguador acústico; material de recubrimiento interno instalado en motores y recubrimiento interno de la aeronave que absorbe y amortigua las ondas sonoras, reduciendo el nivel de ruidos, tanto de escape como dentro de la cabina de la aeronave.

Sound attenuation: (cer) Reducción de ruidos; atenuación de la emisión y contaminación sonora producida por los motores de aeronaves.

Sound Exposure Level (SEL): (ads–fhs) Nivel de exposición sonora; expresión de la energía del sonido, en función de su intensidad y duración en el tiempo.

Sound Spectrum Analysis (SSA): (var) Sonograma; estudio del espectro de una frecuencia de audio o sonido en forma digital.

Sound wave: (fis–flu) Onda de sonido; ondas de presión longitudinal transmitidas en un medio elástico o fluido.

Soundproofing floor: (mat–con) Material aislante del piso de cabina; espuma química solidificada recubierta por capas vinílicas que aísla térmicamente y insonoriza la cabina de la aeronave.

Source: (var) Fuente, origen.

South: (var) Sur.

South magnetic pole: (nav/com) Polo magnético sur; punto geográfico extremo desde donde parte la circulación de líneas de fuerza de magnética hacia el polo magnético norte.

Southerland equation: (flu–aer) Ecuación de Southerland; expresión que representa el coeficiente de viscosidad de un fluido en función de la fuerza y la velocidad de deformación de flujo, dependiendo de la temperatura.

Squawk: (tae) *Responda*; expresión utilizada por el control de tránsito aéreo, con la que se requiere la respuesta a un llamado de radiocomunicaciones a una aeronave en vuelo.

Space rotor: (ppr) Espaciador de rotor; componente mecánico que brinda un huelgo entre las etapas rotoras de un motor a reacción.

Spacer: (mec) Espaciador, junta, separador; componente mecánico utilizado para separar dos o más elementos de un sistema mecánico o de accionamiento.

Spacer ring: (mec) Aro espaciador, separador circular.

Spacer sleeve: (mec) Camisa separadora; componente (metálico generalmente) reforzado mecánicamente que sirve de espaciador y protector de otros dos componentes estructurales de un sistema (*ej. se utilizan este tipo de partes reforzadas en la estructura del tren de aterrizaje –en aeronaves de gran porte– entre el eje principal del tren y el conjunto de la rueda*).

Spacing washer: (mec) Arandela espaciadora.

Spaghetti: (sis–sie) Argot del área de mantenimiento

utilizado para hacer referencia a los mazos de cableado eléctrico de a bordo.

Span: (est) Envergadura; distancia máxima que existe entre ambas punteras de ala a lo largo de la planta alar (*ej. el avión biturbohélice Embraer EMB-120 Brasília, posee una envergadura alar total de 19,78 metros*).

Span loading: (est) “Carga alar”; fuerzas generadas en la estructura alar, desarrollándose como sollicitación de cargas por unidad de envergadura.

Spanner: (her) Llave de tuercas; sinónimo de wrench (ver Wrench), *spanner* es una palabra mayormente utilizada en Inglaterra.

Spanwise: (est) “A lo largo de la envergadura”; expresión que se refiere a un componente, medida, situación, etc. que sucede o está presente en toda la extensión (a lo largo) de la planta alar.

Spar: (est) Larguero; componente estructural primario, viga (usualmente perfil doble T) que conforma uno de los elementos constitutivos principales de la estructura alar, disolviendo las sollicitaciones provenientes de las costillas y del conjunto. Según el tipo de estructura, las alas pueden ser monolarguero o multilarguero (ver Multispar).

Spar splicing: (est) Herraje de sujeción de larguero; componente estructural primario que sirve de anclaje de un larguero a la estructura del cajón central de torsión del fuselaje.

Spare part: (man) Parte o componente de recambio; producto aeronáutico (e incluso elementos consumibles) utilizado como repuesto o recambio durante las tareas de inspección y mantenimiento de aeronave, motor, hélice o sistemas de a bordo.

Spare Part Catalog (SPC): (doc) Catálogo de partes de recambio; documento elaborado por los fabricantes de productos aeronáuticos (clase I) con el despiece de sus componentes, el detalle de las mismas y su identificación (*ref. terminología aplicada por el fabricante europeo Eurocopter*).

Spare Part List (SPL): (man–doc) Lista de piezas o componentes de recambio; documento relacionado con un producto aeronáutico determinado en el cual constan los componentes con vida útil que se deben recambiar y los tiempos de su recambio.

Spare stock: (man) Provisión de recambios; cantidad de partes, componentes y consumibles almacenados y disponibles dentro de las facilidades de una organización para el mantenimiento.

Spark plug: (ppa) Bujía; dispositivo instalado en los cilindros de motores alternativos que provee la chispa necesaria para que se produzca la combustión.

Spark plug bushing: (ppa) Buje o inserto de bujía; inserto roscado colocado en el cuerpo de cada cilindro de motores a reacción que sirve de alojamiento y fijación para cada una de las bujías.

Spark plug cap: (ppa) Cobertor externo o protector del terminal de bujía.

Spark plug electrode: (ppa) Electrodo de bujía; elemento metálico que permite generar la chispa.

Spark plug fouling: (ppa) Depósitos de residuos de plomo en las bujías, efecto conocido vulgarmente como “perlado”; contaminación formada por mala combustión o problemas de carburación del motor.

Spark plug insert: (ppa) Inserto de bujía; orificio roscado del cilindro para alojamiento y sujeción de las bujías.

Spark plug shield wire: (ppa) Cable blindado de bujía; cable de energización del sistema de encendido de motores alternativos con doble cobertura y protección contra altas temperaturas.

Spark plug socket: (her) Tubo saca bujías, tubo con encastre para llave tipo cricket.

Spark plug spanner: (her) Llave saca bujías.

Spark plug terminal: (ppa) Borne o terminal eléctrico de la bujía.

Spark plug wrench: (her) Llave saca bujía.

Spark suppressor: (sie) Supresor de chispa; dispositivo instalado en las conexiones de circuitos eléctricos y electrónicos que evita la formación de arcos voltaicos.

Spark testing: (mat) Prueba de chispa; ensayo de determinación de la composición química de aleaciones ferrosas de acuerdo con el estudio del patrón de chispas que emite el material.

Spat: (tre) Contorno aerodinámico carenado de ruedas (ver Pants).

Spatial awareness: (fhs) *ver Situational awareness.*

Spatial disorientation: (fhs) Desorientación espacial; condición psicofísica de desorientación en determinadas condiciones de vuelo.

Spatial resolution: (sie–avi) Resolución espacial; capacidad de un dispositivo óptico o electromagnético de distinguir entre dos o más objetivos similares o próximos entre sí.

Spattern: (var) Salpicadura, chorreadura, chorreón.

Special Activity Airspace (SAA): (tae–oper) Sector de actividades especiales del espacio aéreo; zona delimitada del espacio aéreo de un Estado, que ha sido restringida temporariamente por la autoridad aeronáutica con un propósito determinado de uso.

Special Airworthiness Information Bulletin (SAIB): (cer) Boletín especial de información sobre aeronavegabilidad; documento elaborado por la autoridad aeronáutica de un Estado (FAA–EE.UU.) relacionado con criterios de aeronavegabilidad continuada de productos certificados.

Special Category (SC): (cer) Certificado de aeronavegabilidad en categoría especial; certificado otorgado a las aeronaves destinadas al trabajo aéreo o actividades similares (*ej. las aeronaves certificadas para aeroaplicación se les entrega certificado de aeronavegabilidad en categoría especial / restringido*) (ver Restricted category).

Special emergency: (oper-var) Emergencia de seguridad en vuelo; situación en la que uno o más pasajeros realizan un acto de interferencia ilícita o adoptan una actitud que afecte la seguridad de la operación.

Special Federal Aviation Regulation (SFAR): (doc-cer) Reglamentación especial de aeronavegabilidad, emitida por la Administración Federal de Aviación de EE.UU..

Special ferry permit: (cer) Permiso especial de vuelo (ver Ferry permit).

Special inspection: (man) Inspección especial; inspección programada con intervalos predeterminados que se lleva a cabo en la clase I de los productos aeronáuticos.

Special load: (des) “Cargas especiales”; declaración para el transporte de mercancías peligrosas; documentación presentada junto con el plan de vuelo en la que se detalla el tipo y la cantidad de mercancía peligrosa embarcada.

Special operation inspection: (man) Inspección por operación especial; tarea de mantenimiento preventivo o restaurativo que se debe llevar a cabo en la aeronave o en alguno de sus componentes después de una operación anormal o condiciones especiales de vuelo (ej. inspección que debe efectuarse si se ha atravesado una condición de maniobras en sobretejeo, aterrizajes duros, vuelo en zonas con presencia de cenizas volcánicas, etcétera).

Special procedures: (oper) Procedimientos especiales; usos y costumbres (documentados, dentro de las normas y aprobados por la autoridad competente) que utiliza un determinado operador, respecto de sus aeronaves o rutas habituales (ref. criterio establecido en la Orden FAA N° 8260.43A).

Special Repair Program (SRP): (man) “Programa Especial de Reparación-PER”; programa de

mantenimiento restaurativo, cambio o modificación mayor para componentes de clase I.

Special restricted zone: (tae) Zona especial restringida; área delimitada del espacio aéreo de un Estado donde la autoridad aeronáutica podrá restringir las operaciones de aviación civil debido a la presencia de instalaciones militares para la defensa nacional.

Special Rule Zone (SRZ): (tae) Zona de reglas especiales; sector delimitado del espacio aéreo donde son efectivas determinadas reglas específicas de vuelo, generalmente, de carácter temporario impuestas por la autoridad aeronáutica del Estado.

Special tactic group: (def) Grupo táctico especial; escuadrón (de policía aeroportuaria o fuerzas de seguridad afectadas a la aviación) entrenado específicamente para situaciones de apoderamiento ilícito, toma de rehenes o situaciones que afecten la seguridad de un aeropuerto o de una aeronave (ver Aviation security).

Special Traffic Management Program (STMP): (tae) Programa especial de gerenciamiento del tránsito aéreo; método o programa utilizado cuando el espacio aéreo se ve alterado, modificado o parcialmente limitado por algún evento determinado (ej. espacio aéreo utilizado en un festival aéreo).

Special use airspace: (oper-tae) Espacio aéreo de uso determinado o restringido para determinadas operaciones.

Special VFR conditions: (oper-met) Condiciones especiales VFR; situación meteorológica marginal en un espacio aéreo controlado, donde las condiciones se encuentran por debajo de los mínimos requeridos para una operación VFR (ver VFR), que el control de tránsito aéreo autoriza con limitaciones.

Special VFR operations: (oper) Operación VFR especial; operación dentro un espacio aéreo controlado bajo condiciones VFR mínimas (ver VFR) que debe ser autorizada por el control de tránsito aéreo.

Specific Fuel Consumption (SFC): (ppr) Consumo específico de combustible (ver Thrust specific fuel consumption).

Specific heat: (flu-aer) Calor específico; proceso termodinámico que relaciona el calor absorbido o desprendido por unidad de masa de un determinado sistema.

Specific humidity: (met-flu) *ver Specific moisture.*

Specific impulse: (ppr-flu) Impulso específico; con referencia a los sistemas propulsivos de coherencia, es la expresión que vincula el impulso total (ver Total impulse) con la unidad de masa del combustible consumido para lograr el empuje deseado.

Specific moisture: (met-flu) Humedad específica; relación que existe entre la presión parcial del vapor de agua y la masa de aire seco, presentes en un determinado caudal o volumen.

Specific part desing: (est-mat) Diseño puntual; criterio aplicado a la comprobación de funcionalidad y seguridad de lóbulos de fijación o sectores extremos de anclaje.

Specific range: (oper) Alcance específico; relación entre las millas náuticas voladas y la cantidad de libras consumidas de combustible en esa distancia; valor utilizado en el cálculo de vuelo de crucero de largo recorrido.

Specific strength: (est) Tensión específica.

Specific volumen: (fis) Volumen específico; es la expresión del volumen por unidad de peso.

Specific weight: (fis) Peso específico; expresión de la masa por unidad de volumen de una determinada sustancia.

Specifcated instrument approach: (oper) Aproximación por instrumentos especificada; operación de entrada por instrumentos con variaciones a requerimiento del piloto o del control del tránsito del aeródromo.

Specimen: (mat) Probeta, espécimen de estudio;

sección específica de un material obtenida únicamente con fines de comprobación y pruebas.

Specimen sample: (mat) Probeta (ver Specimen).

Spectometric Oil Analysis Program (SOAP): (man-ppr-ppa) Programa de análisis espectométrico de contaminación y condición de lubricante; control periódico llevado a cabo mediante una espectrometría, del estado del aceite de un motor; pudiéndose de ese modo llevar un análisis cualitativo del desgaste que presenta.

Spectometry: (man) Espectometría; estudio llevado a cabo mediante métodos fisicoquímicos específicos de la emisión de espectro de una sustancia.

Spectra™: (com-mat) Spectra; nombre comercial de las fibras poliméricas desarrolladas por Allied Signal destinadas a la manufacturación de láminas y telas de bajo peso y alta resistencia a tracción.

Spectra cord™: (com-mat) Nombre comercial del cordón sintético monofilamento de alta resistencia utilizado en costuras, conformado o reparaciones de velámenes de paracaídas.

Spectrum: (fis) Espectro, término que se refiere a la radiación electromagnética que es capaz de emitir un elemento o sustancia.

Speed: (fis) Velocidad.

Speed aileron: (sic) Alerón de velocidad; superficie de comando aerodinámico que equipa a aeronaves (habitualmente de transporte) con capacidades de vuelo transónico y supersónico en cuanto a la actuación de rolo sobre su eje longitudinal (ver Aileron).

Speed brake: (sic) Freno aerodinámico; sistema de comando en el que se deflectan superficies desde el extradós del ala, rompiendo la capa límite y produciendo un aumento de la resistencia parásita, lo que genera una pérdida de velocidad (ver Spoilers) (*ref. esta expresión es utilizada por pocos fabricantes de aeronave, uno de los que la ha aplicado es el consorcio Holandés Fokker Aeroestructures*).

Speed brake handle: (sic) Comando de accionamiento del freno aerodinámico (ver Spoilers handle).

Speed fairing: (tre) “Carenado de velocidad”; en aeronaves livianas con tren de aterrizaje fijo, es el carenado de rueda fuselado, que permite reducir la resistencia parásita generada por el conjunto en vuelo.

Speed for best angle of climb (V_x): (oper) Velocidad necesaria para un ángulo de ascenso ideal (ej. para el avión liviano Piper PA-36-300 esa velocidad es de 68 KIAS).

Speed for best rate of climb (V_y): (oper) Velocidad ideal para régimen óptimo de ascenso (ej. para el avión liviano Piper PA-36-300 esa velocidad es de 76 KIAS).

Speed for holding pattern (V_{Hold}): (oper) Velocidad para circuito de espera; velocidad recomendada por manual de operaciones de una determinada aeronave para realizar el procedimiento de espera, dependiendo de las indicaciones del control de tránsito aéreo y la configuración misma de la aeronave (ref. para el avión de transporte biturbo hélice Saab SF-340A, con 27.000 lbs de peso en vuelo, la velocidad en configuración limpia es de 153 KIAS)

Speed gear box: (mec) Caja de velocidades; sistema mecánico que mediante la actuación de trenes de engranajes varía velocidad y torque a la entrada y salida de la caja.

Speed jeans: (def) Traje anti G's; en la aviación de caza, trajes de vuelo con sistema de compensación de las aceleraciones (ver G-suit).

Speed lock: (avi) Control de velocidad; relacionado con el sistema de piloto automático, es el dispositivo que permite seleccionar la velocidad requerida para la fase de vuelo, manteniéndose esa constante de modo autónomo a través del piloto automático.

Speed nut: (mec) Tuerca de acople rápido, tuerca anclada de roscado simple.

Speed of sound: (aer) Velocidad del sonido; velocidad con que se propaga, respecto de un fluido, una perturbación de presión.

Speed probe: (ppa–ppr) Sensor de velocidad; dispositivo que controla las rpm de motor (ref. aplicable tanto a ejes de motores a reacción, como a motores alternativos).

Speed Reference System (SRC): (avi) Sistema de referencia de velocidades.

Speed shear: (met) ver Windshear.

Speed stability: (oper–aer) Estabilidad en función de la velocidad; tendencia de la aeronave a volver a su velocidad primitiva luego de haber sufrido una perturbación por turbulencia, embarcada, etc.

Speed transducer: (tre–sis) Transductor de velocidad; dispositivo electro-mecánico instalado en el eje del tren de aterrizaje principal, cuya función es sensar la velocidad terrestre, transformándola en un impulso eléctrico que alimenta de información a los sistemas de a bordo. (ver Transducer).

Speed-up: (oper) Acelerar, incrementar la velocidad.

Spike: (mec) Espiga, perno.

Spill valve: (ppr–sis) Válvula de caudal, válvula de control de vertido; dispositivo de las unidades de control de combustible (hidromecánicas) de motores a reacción que controlan el caudal interno del conjunto.

Spin: (oper) Barrena; condición o actuación crítica en vuelo, donde la aeronave inicia una actitud de descenso incontrolado con una trayectoria helicoidal, de barrena o tirabuzón, generalmente en condiciones de pérdida de sustentación (ver Flat spin).

Spin: (fis) Sentido de giro del electrón; sentido de rotación del electrón en su desplazamiento caótico dentro de la nube electrónica que rodea al núcleo.

Spin brakes: (tre) Freno interno de la bahía del tren de aterrizaje (ver Landing gear spin brakes).

Spin-on filter: (ppa–ppr) Filtro auto roscable; filtro de lubricantes de motores (más comúnmente de motores alternativos o recíprocos) cuyo contenedor posee una sección de tubo exterior roscado para su rápido alojamiento en el motor.

Spin-up vortex: (flu–aer) Vórtice de succión; torbellino aerodinámico de formación ascendente (*ref. habitualmente es una expresión vinculada a vórtices de poco porte*).

Spindle: (mec) Eje corto giratorio.

Spindle gear: (mec) Rodamiento cónico.

Spindle pin: (ppr) Pasador giratorio; elemento que transmite el movimiento angular hacia los álabes estatores guía, posicionándolos de acuerdo a los requerimientos de funcionamiento.

Spinner: (heli) Cono de hélice (ver Nose cap).

Spinner: (ppr) Cono de primera etapa de compresor de baja o cono de fan (ver Fan).

Spinner bulkhead: (heli) Mamparo de cono de hélice; placa trasera de fijación para el cono de hélice.

Spinning nosedive: (oper) Picada en barrena; maniobra incontrolada en la que la aeronave desciende con un ángulo pronunciado, describiendo una trayectoria helicoidal.

Spiral dive: (oper) Picada en espiral, barrena, descenso pronunciado con trayectoria helicoidal (ver Flat spin).

Spiral gliding: (oper) *ver Gliding turn*.

Spirit: (com) Nombre comercial del avión birreactor bombardero táctico Northrop Grumman B-2.

Spirit level: (her) Nivel; herramienta calibrada que permite observar la posición angular o nivel de un plano o superficie.

Spirit varnish: (man–qui) Laca para maderas de base alcohólica.

Spit: (mec) Punta de eje.

Splice: (man) Unir, juntar, anclar, empotrar.

Splice: (mec) Prensa cable (ver Nicopress).

Splice bar: (est) Barra de unión o anclaje.

Splice plate: (est) Platabanda de larguero o viga.

Splice tool: (her) Pinza de ajuste de prensacable.

Spline: (mec) Diente, diente de engranaje o rueda dentada.

Splined shaft: (mec) Eje estriado.

Splint: (mat) Astilla de madera.

Split bushing: (mec) Buje partido, medio buje, buje semicircular.

Split flaps: (sic) Flap de extrados, flap sencillo de extrados (*ej. tipo de flap que poseen los casa monomotor A4-AR*) (ver Flap).

Split flight control parameter: (sie–sien–sic) Sistema de registro de la actuación de los sistemas y superficies de comando; unidad asociada al equipo digital de adquisición de datos del registrador de datos de vuelo (ver Flight data acquisition unit).

Split flap: (sic) Flap de intradós; sistema hipersustentador de borde de fuga (ver Flap) de deflexión únicamente hacia el intradós del ala.

Split needle: (hel–avi) Instrumento dual o de doble aguja; dispositivo de los sistemas de instrumentos de un helicóptero que indica sobre un mismo dial calibrado, y a través de dos agujas, las indicaciones de rpm de motor y paso del rotor principal.

Split patch: (est–man) Parche de entelado; reparación llevada a cabo sobre una estructura entelada, donde se coloca una sección similar de tela sobre el sector a reparar fijándola o pegándola.

Split ring: (mec) Arandela partida o anillo partido.

Split washer: (mec) Arandela partida.

Split wheel: (tre) Semimaza de rueda; es cada una de las dos partes que conforman la estructura de la rueda donde va alojada la cubierta.

Split's: (oper) Tonel invertido.

Splitter panel: (ppr–est) Panel insonorizador; material de recubrimiento interno utilizado para disminuir los niveles de emisión sonora (*ej. material aplicado como revestimiento de la zona de entrada de motores a reacción*).

Spoiler: (sic) Freno aerodinámico alar de deflexión en el extradós (ver Speed brake); superficie de comando encargada de despegar la capa de fluido del perfil, generando la pérdida (total o parcial) de sustentación sobre el mismo. En aeronaves de gran porte son utilizados como comandos de vuelo (ver Roll spoilers).

Spoilers Control Module (SCM): (sic) Módulo de comando de frenos aerodinámicos; unidad servomecánica de control de deflexión y repliegue de las superficies de spoilers.

Spoilers Electronic Control Unit (SECU): (sic) Unidad de control electrónico de frenos aerodinámicos (ver Spoilers) (*ej. unidad que comanda los spoilers de los Boeing 717-200*).

Spoilers Elevator Computer (SEC): (sie–sic) Computadora de control del sistema de frenos aerodinámicos y timón de profundidad.

Spoilers handle: (sic) Comando de frenos aerodinámicos; dispositivo de accionamiento y control de los frenos aerodinámicos en vuelo.

Spoilers levers: (sic) Mando de freno aerodinámico en la cabina de vuelo (ver Spoilers handle).

Spontaneous combustion: (mat–qui) Combustión espontánea; fenómeno de autocombustión que se produce en un material sometido a altas temperaturas e, instantáneamente, combinado con oxígeno.

Spool: (var) Carrete, eje.

Spool: (ppr) En motores a reacción de alto índice de derivación; tecnicismo aplicado para hacer referencia al conjunto (individual) de las etapas del compresor (*ref. referencia para las etapas de alta presión, baja presión y media presión si fuese aplicable*).

Spool-down: (ppr–oper) Desaceleración de motor; pérdida total de empuje debido a fallas internas del motor a reacción de alto índice de derivación o bien a la extinción de llama de ignición.

Spool-up: (ppr–oper) Incremento de empuje; incremento de empuje en aeronaves con motores a reacción.

Spool-up: (ppa) En motores alternativos o recíprocos, es el incremento de velocidad del sistema de sobrealimentación debido a un mayor caudal de gases de escape.

Spool-up: (tae–fhs) Tecnicismo del área del control de tránsito aéreo por incremento significativo del tránsito en un sector del espacio aéreo. También puede estar referido a la concentración que requiere esa situación de parte de los controladores de tránsito.

Sport aircraft: (var) Aeronave deportiva (ver Sport aviation).

Sport aviation: (var) Aviación deportiva; actividad aérea realizada por personas físicas o jurídicas (aeroclubes) cuya única finalidad es la recreación, demostración o competencia realizadas con distintos tipos de aeronaves livianas.

Spot anelizing: (mat) Anelizado local, tratamiento de anelizado puntual (ver Anneling).

Spot check: (cer) Tecnicismo del área de fabricación por: muestreo aleatorio de partes terminadas en cada lote de producción para control exhaustivo y aseguramiento de la calidad en la fabricación de productos y partes aeronáuticas.

Spot welder: (her) Soldadora por puntos.

Sprag: (mec) Rueda libre o rodamiento de embrague o sistemas de transmisión; dispositivo mecánico de giro en un solo sentido.

Sprag clutch: (mec) Sistema de transmisión mecánica, embrague interno de sistema.

Sprag clutch: (hel-sis) Transmisión; unidad que permite vincular y transmitir la energía generada en la planta de poder hacia el rotor principal en los sistemas mecánicos del helicóptero.

Spray: (var) Pulverizador.

Spray bars: (sis) Tubo de pulverizado; tubería o barra instalada en el intradós (sobre el borde de fuga) donde se encuentran los picos de espolvoreo, rociado o atomizado (*ref. dispositivo instalado en aeronaves de aeroaplicación*).

Spray bars: (ppr) Barras de pulverizado; conjunto de ductos ubicados sobre el tubo de chorro a la salida de la turbina que sirven de inyectores de combustible para la poscombustión en los motores a reacción equipados con ese sistema.

Spray boom: (sis) *ver Spray bars*.

Spray gun: (her) Soplete de aire comprimido.

Spray pump: (sis) Bomba de rociado; bomba que comanda, impulsa y acciona el sistema de espolvoreo o rociado (*ver Spray bars*).

Spray rail: (est) Fleje o carril de pulverización; dispositivo de protección contra el impacto de agua pulverizada u oleaje suave para los motores y hélices de aeronaves anfibas.

Spray valve: (ppa) Inyector de combustible (*ver Fuel nozzle*).

Spray valve: (sis) Válvula de rociado; válvula que controla el caudal de agroquímico que va hacia las barras y picos, para ser pulverizado (*ref. dispositivo instalado en aeronaves de aeroaplicación*).

Spray valve lever: (sic-sis) Mando de válvula de rociado; comando de la cabina de vuelo de aeronaves aeroaplicadoras que controla la apertura y cierre del sistema de espolvoreo o rociado.

Sprayplastic: (ads) Material sintético de marcación; término que se refiere al producto y tratamiento que se lleva a cabo sobre pistas y calles de rodaje para generar las marcaciones de las mismas.

Spring: (mec) Resorte.

Spring bolt: (mec) Perno o bulón arponado.

Spring clamp: (her) Pinza-prensa.

Spring drive: (ppa) Resorte de transmisión; dispositivo destinado a la reducción de transmisión vibratoria entre el cigüeñal del motor alternativo o recíproco y la conexión mecánica al sistema de turboalimentador.

Spring feel: (sic) Resorte de retroalimentación para sensación; dispositivo del sistema de comando de vuelo de aeronaves no equipadas con sistemas electrónicos que genera una retroacción en el movimiento de comandos de cabina (*ver Q feel*).

Spring hinge: (mec) Bisagra resorte.

Spring landing gear: (tre) Tren de aterrizaje de ballestas (*ver Spring suspension*).

Spring pin: (mec) *ver Roll pin*.

Spring suspension: (tre) Suspensión por sistema de ballestas; tren de aterrizaje principal simple (de una sola rueda) donde la amortiguación y la estructura principal están dadas por un componente semirrígido de acero, encargado de constituir la estructura y servir también como amortiguador (*ej. el Cessna 182 posee este tipo de tren de aterrizaje principal*).

Spring tab: (sic) Compensador cargado a resorte; aleta compensadora de comando que genera su accionamiento gracias a un resorte o conjunto de los mismos, que generan un movimiento inverso al de la deflexión de la superficie de comandos.

Spring valve: (sis) Válvula resorte.

Spring washer: (mec) Arandela resorte.

Springback rod: (sis) Varilla de retroceso.

Springiness: (mat) Elasticidad; propiedad mecánica de ciertos materiales que sufren deformaciones reversibles si están sujetos a la acción de fuerzas exteriores, pero si la carga se retira recuperan su geometría original (*ver Elasticity*).

Sprocket: (mec) Corona; engranaje de dentado profundo para control e impulso de cadenas de transmisión de sistemas cinemáticos.

Sprog crew: (fhs) Tripulante novato; regionalismo o vulgarismo británico aplicado a un piloto recién iniciado o con poca experiencia de vuelo.

Spun-in: (oper) Pérdida de control en vuelo; vulgarismo británico que define a la condición de vuelo donde los tripulantes pierden temporalmente el control de la aeronave debido a una distracción, error u omisión en sus tareas, independientemente de factores técnicos o meteorológicos.

Spur: (mec) Diente recto de engranaje.

Spur gear: (mec) Engranaje cilíndrico.

Squad: (man) Escuadra.

Squadron: (def) Escuadrilla.

Squall: (met) Turbonada; formación de masa inestable que habitualmente antecede a un frente de tormenta, caracterizada por fuertes movimientos de masa de aire con ráfagas muchas veces superiores a los 20 nudos.

Squall line: (met) Línea de turbonada; línea de inestabilidad con bajas presiones y fuertes vientos anterior a la entrada de un frente de tormenta.

Square: (var) Cuadrado.

Square engine: (ppa) Respecto de motores alternativos; tipo de motor cuyo diámetro interno del cilindro es igual a la distancia que recorre el pistón entre el punto muerto superior y el punto muerto inferior.

Square nut: (mec) Tuerca cuadrada.

Square root: (mate) Raíz cuadrada.

Square search: (oper) “*Búsqueda cuadrada*”; respecto de las operaciones de búsqueda y salvamento vía aérea, es el vuelo realizado en un área delimitada (de forma cuadrada) iniciado en uno de sus lados completando el área en forma de espiral hacia el interior.

Square stall: (aer) Pérdida en vuelo nivelado; tecnicismo por: pérdida de sustentación en condiciones de vuelo recto y nivelado.

Squaring shear: (her) “*Corta lata*”, cizalla de metales; herramienta manual o máquina herramienta para el corte de placas metálicas.

Squawk: (nav/com–oper) Código de transpondedor; código numérico de cuatro dígitos introducido en el sistema de transponder (ver Transponder) de a bordo, que será identificado por el radar del control de tránsito aéreo mientras la aeronave esté en vuelo.

Squeak: (var) Chirrido.

Squelch: (sie–nav/com) Filtro de entrada; circuito electrónico que reduce la respuesta del receptor de radiofrecuencias con la intención de disminuir el nivel de ruidos mejorando la señal.

Squib: (siem) Disparador explosivo; pequeña carga explosiva cuya detonación activa el accionamiento de los sistemas de matafuegos de emergencia instalados en motores, bodegas o áreas determinadas de la aeronave.

Squitter: (nav/com) Transmisión segundo a segundo del transmisor transpondedor sin necesidad de la señal terrestre del interrogador.

SSR code: (rad–tae) Código SSR; número asignado a una determinada señal de respuesta de impulsos múltiples transmitidas desde un respondedor en modo A o C (ver Transponder code).

SSR response: (rad–tae) Respuesta SSR; indicación visual no simbólica en una presentación radar de una señal radar transmitida por una aeronave en respuesta a la interrogación que se presenta entre el radar de vigilancia secundaria (ver Secondary surveillance radar) y el equipo transpondedor de abordo (ver Transponder).

Stabilator: (sic) Elevador-estabilizador; superficie de comando integral que combina las actuaciones de estabilizador horizontal con la de los elevadores o elevones en los sistemas de comando de aeronaves de ala fija.

Stability: (fis) Estabilidad; es la tendencia de un cuerpo o sistema a mantener su condición de equilibrio dinámico o estático ante una perturbación inducida.

Stability: (aer) Estabilidad; capacidad de una determinada aeronave de recobrar su condición de equilibrio después de que se ha inducido una determinada perturbación o actuación en vuelo.

Stability limit: (des-aer) Límite de estabilidad; tecnicismo por: ubicación del centro de gravedad dentro de los límites seguros de referencia para una aeronave.

Stabilization: (var) Estabilización.

Stabilize (to-): (var) Estabilizar.

Stabilized approach: (oper) Aproximación estabilizada; procedimiento de aproximación para el aterrizaje donde el piloto mantiene constante el ángulo de planeo respecto a las referencias (o ayudas radioeléctricas), velocidades, rango de descenso y demás parámetros importantes durante dicho procedimiento.

Stabilizer: (sic) Estabilizador; superficie fija de comando del conjunto de cola de una aeronave, donde se encuentra fijado generalmente el timón de profundidad.

Stabilizer Aileron Module (SAM): (sic) Módulo estabilizador de alerones; unidad electrónica de control y accionamiento del estabilizador de alerones (*ej. unidad instalada en las aeronaves de transporte Boeing 767-300ER*).

Stabilizer Augmentation System (SAS): (est-sis) Sistema de optimización de la estabilidad de la aeronave a través del control electrónico preciso de los dispositivos compensadores de los comandos de vuelo (ver Trim).

Stabilizer setting: (oper) Corrección de estabilidad (ver Stability).

Stabilizer Trim Control Module (STCM): (sic-sie) Módulo de control de los compensadores de estabilizador; servosistema que controla la actuación de los comandos de estabilizador (timón) horizontal en

vuelo (*ej. el Boeing 777-300 se encuentra equipado con este tipo de unidades*).

Stabilizing altitude: (oper) Altitud de estabilización, altitud de crucero, condición de velocidad vertical nula.

Stabilizing gear: (tre) Tren de aterrizaje auxiliar o secundario; estructura de tren de aterrizaje instalado, habitualmente en los extremos de ala, que provee una mayor estabilidad de la aeronave durante la operación terrestre (*ref. sistema empleado en aeronaves de gran envergadura*).

Stabilizing treatment: (mat) Tratamiento térmico de estabilización; proceso por el cual se normalizan las propiedades que deberá tener el material del componente durante las cargas normales de servicio, comportándose de forma segura.

Stable isotope: (fis) Isótopo estable; tipo de isótopo (ver Isotope) con características de estabilidad por las que no se desintegra espontáneamente cuando genera una emisión radiactiva.

Stable oscillation: (fis) Oscilación estable, oscilación de amplitud constante o invariable en el tiempo.

Stack: (nav/com) Panel de radio; panel que integra los comandos y selectores de frecuencias de los equipos de radiocomunicación en los equipos y el sistema de la cabina de vuelo de una aeronave.

Stack exhaust: (ppa) Tubo colector de escape; conducto que recibe los gases y sonidos de escape provenientes de los cilindros, posterior a la combustión, conduciéndolos hacia el silenciador y tobera final de salida.

Stack up: (var) Escalonar.

Staff: (fhs) Plantel, personal efectivo.

Stage: (ppr) Etapa; cada una de las zonas internas del compresor o turbina en la estructura de los motores a reacción, identificadas como “*etapas de compresor*” y “*etapas de turbina*”.

Stage compressor: (ppr) Etapa de compresor; sector del compresor, de alta o baja presión, conformado por el disco del rotor y su escalón en el estator.

Stage cost: (com) Costo operativo directo por tramo de vuelo (ver Direct operative cost).

Stage flight: (oper) Etapa de vuelo; es cada uno de los tramos de una operación que tiene previstas escalas antes de su punto de destino final.

Stage fuel: (oper) Combustible de tramo o etapa; cantidad total de combustible consumido (o necesario) para completar una etapa de vuelo entre dos escalas predefinidas.

Stage length: (oper) Distancia de etapa; distancia total en vuelo entre el punto de inicio y el de finalización de una operación sin escalas (*ref. terminología utilizada mayormente en la aviación comercial*).

Stage sheet: (doc-man) “Planilla de escalón”; relacionado con el mantenimiento progresivo o ecualizado de aeronaves de transporte, es el documento donde se detallan los reemplazos de partes y cambios de configuración realizados en cada etapa de inspección programada.

Stage time: (oper) Tiempo en escala; período de tiempo que se planea estar en un aeropuerto intermedio o de escala, antes de continuar al destino final previsto.

Stagger: (est) Escalonamiento alar; diferencia longitudinal que existe respecto de la posición de las alas sobre el fuselaje en la aeronave biplano. Si el ala superior se encuentra desplazada levemente hacia delante, se dice que la estructura es “escalonada positiva”, mientras que si la inferior es la que se encuentra levemente desplazada hacia delante, se dice que la estructura es “escalonada negativa”.

Stagger formation: (oper) Formación escalonada; vuelo en formación de escuadrillas de aeronaves militares, donde las aeronaves se alinean en forma escalonada una tras otra.

Stagger wire: (est) Riostra alar; en aeronaves biplano, es el conjunto de cables de acero que vinculan y dan resistencia a ambas alas.

Staggered timing: (man-ppa) Regulación escalonada; puesta a punto de las magnetos duales en los motores alternativos, generando una sincronización correcta respecto del orden de encendido de cada uno de los cilindros.

Stagnant: (aer) Remanso.

Stagnant hypoxia: (fhs) *ver Hypoxia*.

Stainless: (mat) Inoxidable; propiedad de una aleación metálica que impide la formación de óxidos o corrosión.

Stair step climb: (oper) Ascenso escalonado; expresión que se refiere al ascenso, o cambio de nivel de vuelo, que se realiza en la fase de crucero con el objetivo de aumentar el alcance o autonomía (*ej. técnica de vuelo aplicable en aeronaves de transporte*).

Stall: (aer) Pérdida de sustentación; la pérdida de sustentación de un perfil puede darse por tres factores principales: 1) en un perfil aerodinámico donde se ha aumentado el ángulo de ataque en forma desmedida, se crea un gradiente de presiones desfavorables en el extradós del ala, desprendiéndose la capa límite; 2) las bajas velocidades del fluido sobre el perfil no llegan a generar la fuerza de sustentación necesaria para que sea mayor que el peso; 3) la onda de choque, en velocidades supersónicas, genera la pérdida de sustentación en perfiles que no están diseñados para esas velocidades.

Stall Air Speed (SAS): (oper) Velocidad de entrada en pérdida; velocidad a la cual el perfil aerodinámico deja de generar las fuerzas de sustentaciones necesarias para cierta condición de vuelo (ver Stall).

Stall Avoidance System (SAS): (siem) Sistema de alerta y predicción de pérdida de sustentación (ver stall protection system).

Stall barrier: (siem) *ver Stall warning*.

Stall characteristics: (cer) Características de pérdida; es la expresión de las condiciones de pérdida de sustentación de una aeronave, según maniobras, performances y actuaciones aerodinámicas (*ref. para aeronaves de transporte, los requerimientos se encuentran establecidos en la norma de certificación FAR 25.203*).

Stall condition: (aer) Condiciones de pérdida de sustentación; conjunto de condiciones que provocan la pérdida de sustentación en un perfil aerodinámico (ver Stall).

Stall dive: (aer–oper) Picada en pérdida; actuación de la aeronave que desciende en forma abrupta con pérdida de sustentación (ver Stall).

Stall fences: (est–aer) Aletas de pérdida; dispositivo (aletas triangulares fijas) instalado en perfiles de aeronaves livianas en el sector próximo al borde de ataque que contribuye a generar mayor sustentación a bajas velocidades debido al control de transición de flujo laminar a turbulento y despegue de capa límite sobre el perfil (*ej. el Piper PA-38 posee instaladas esas aletas en sus planos*).

Stall line: (ppr) Frontera de pérdida; en motores a reacción es la expresión del límite de las condiciones de servicio del compresor (ángulo de ataque, velocidad, etc.) y el instante donde comenzará a producirse pérdidas de compresión e inestabilidad.

Stall margin: (ppr) Márgen de pérdida; en motores a reacción, es la diferencia entre las rpm que desarrolla el motor y el límite donde se generaban condiciones de inestabilidad (ver Stall line).

Stall out: (aer–oper) “Pérdida por cabreo excesivo”; argot del área de operaciones utilizado para hacer referencia a la condición de pérdida de sustentación producida durante un ascenso demasiado pronunciado.

Stall Protection System (SPS): (sic–siem) Sistema de protección de entrada en pérdida de sustentación; dispositivo que acciona los sistemas de stick shacker

(ver Stick shacker) y stick pusher (ver Stick pusher) (*ref. sistema que debería cumplir los requerimientos de las TSO C54 y TSO C129a, para instalarse en una aeronave certificada*).

Stall quality: (aer) Características de pérdida; cualidades de maniobrabilidad y actuaciones en vuelo de una aeronave respecto a las condiciones de entrada en pérdida de sustentación (ver Handling quality).

Stall recovery: (oper) Recuperación de pérdida; maniobra y procedimientos aplicados para retirar la aeronave de la condición de pérdida de sustentación o que está acercándose a esa condición (ver Stall).

Stall speed: (aer–flu) Velocidad de pérdida; umbral mínimo de velocidad del fluido sobre un perfil aerodinámico, donde el mismo entrará en pérdida de sustentación (ver Stall) (*ej. el avión liviano Piper PA-30 –en configuración limpia– tiene una velocidad límite de entrada en pérdida de 66 KIAS*) (*ref. a los fines de la certificación de aeronaves de transporte, el concepto está expresado y normado en la FAR 25.103*).

Stall strip: (aer–est) Aletas de pérdida; conjunto de pequeñas aletas triangulares instaladas en las proximidades del borde de ataque de un ala, cercano a su raíz (ver Stall fences).

Stall warning: (siem) Alarma de entrada en pérdida; sistema de alerta que indica la condición de pérdida de sustentación, ya sea por baja velocidad o por ángulo de ataque excesivo (*ref. requerimiento para la aviación general, establecido en la norma FAR 23.207*) (ver SWS).

Stall Warning System (SWS): (siem) Sistema de alarma de pérdida de sustentación; equipo que debe cumplir con las especificaciones y requerimientos de la TSO C54 para ser instalado en una aeronave certificada (ver Stall protection system).

Stall warning vane: (siem-avi) Aleta de pérdida; aleta exterior ubicada en la zona lateral del radome cuya función es indicar el ángulo de ataque de la aeronave; este dispositivo alimenta el sistema de alarma de pérdida de sustentación (ver SWS).

Stalling: (aer-oper) ver *Stall*.

Stalling: (flu) Pérdida de compresión.

Stalling angle: (aer) Ángulo crítico de entrada en pérdida; ángulo de ataque de un determinado perfil, en el cual se produce un gradiente de presiones desfavorable, desprendiéndose la capa límite antes del lugar donde debería hacerlo, generando condiciones para la pérdida de sustentación del perfil; este fenómeno es independiente de la velocidad de vuelo.

Stalling flutter: (aer) Trepidación aeroelástica por pérdida de sustentación (ver Flutter).

Stalling moment: (aer) Momento de pérdida; sumatoria de fuerzas debido a las cargas aerodinámicas que se produce en la estructura de la aeronave por pérdida de sustentación.

Stalling speed: (aer-oper) Velocidad de pérdida de sustentación; velocidad en la que el perfil aerodinámico tiene más fuerzas de peso y resistencia que de sustentación (ver stall).

Stalling Speed for Specific Configuration (V_{S1}): (aer) Velocidad límite de pérdida de sustentación con configuración específica.

Stalling Speed with Landing Configuration (V_{SO}): (aer-oper) Velocidad límite de pérdida de sustentación con configuración de aterrizaje.

Stamp: (mat) Estampa.

Stamping: (mat) Estampado de fabricación o de forja en componentes.

Stamping die: (mat) Matriz de estampa.

Stamping ink: (qui-man) Tinta o pintura para estampado; tinte utilizado para la marcación de partes o componentes durante tareas de mantenimiento e inspección.

Stand allocation: (ads-tae) Asignación de ubicación en plataforma; puerta o sector de plataforma de aeropuerto asignado a un vuelo para el embarque o desembarque de pasajeros, equipaje y cargas.

Stand-alone approach: (nav/com) Aproximación RNAV; tecnicismo por aproximación instrumental basada en los equipos de apoyo para rutas RNAV (*ref. criterio y requerimientos que se encuentran expresados en la circular de asesoramiento AC 20-130A y AC 20-138*).

Stand-by: (sis) “*En espera*”, listo para operar; expresión referida a determinado sistema, actuador, dispositivo, etc. armado o preparado para operar en cuanto se requiera su acción o actuación.

Stand-by compass: (avi-nav/com) Brújula auxiliar; brújula de funcionamiento y marcación, independiente de todos los sistemas de navegación de la aeronave, disponible para situaciones de falla total de los instrumentos de navegación tradicionales (*ref. instrumento que debe cumplir lo requerido en las especificaciones de la norma TSO C7d para aeronaves certificadas bajo normas FAR 23 o FAR 25*).

Stand-by Engine Indicator (SEI): (ppr-sie) Indicador de motor de reserva; sistema electrónico cuya función es resguardar la información principal que administra la unidad EICAS (ver EICAS), manteniéndola disponible en todo momento, en caso de que ese sistema principal de administración de parámetros falle (*ej. el Boeing 757-200 equipado con motores PW 2040, posee ese tipo de unidad electrónica auxiliar*).

Stand-by flight instruments: (avi-siem) Instrumentos de vuelo alternativos; conjunto de instrumentos básicos de vuelo alimentados por sistemas auxiliares o independientes, disponibles en caso de falla total de los principales instrumentos de vuelo (*ej. en el Boeing 737-500 se encuentra disponible en dos cuadrantes un sistema de horizonte artificial, un indicador de velocidad y un altímetro*).

Stand-by horizon: (avi) “*Horizonte stand-by*”; instrumento de horizonte artificial (de emergencia), alimentado por sistemas auxiliares o secundarios por si fallaran los instrumentos primarios de vuelo.

Stand-by Navigation Display (SND): (avi) Pantalla de instrumentos de navegación de emergencia; presentación digital de instrumentos básicos de navegación en condición de fallas de los sistemas principales (*ej. sistema disponible en la cabina de vuelo de los Airbus A-380*).

Stand-by passenger: (com) Pasajero en lista de espera, pasajero sujeto a plaza disponible (ver Sublock).

Stand-by reservoir: (sih–sin) Reservorio auxiliar; depósito de almacenamiento o contenedor secundario de fluido de un determinado sistema de a bordo.

Standard: (var) Estándar, tipo, norma, normal, corriente, patrón.

Standard air: (met–oper) Atmósfera estándar; condiciones atmosféricas estandarizadas para el cálculo (ver ISA).

Standard altimeter setting: (oper) Reglaje o seteo de altímetro; corrección que se realiza sobre el instrumento de acuerdo con el valor de presión de atmósfera estándar (ver QNE).

Standard and Recommended Practices (SARP’s): (cer–doc) Estandarización y prácticas recomendadas; expresión adoptada y aplicada por la OACI para referirse a aquellos métodos, procesos o implementaciones que, si bien no recomienda ponerlo en práctica

Standard climb speed: (oper) Velocidad estandarizada de ascenso; velocidad óptima y conveniente para un ascenso en crucero u otra fase del vuelo, recomendada por el manual de operaciones de una aeronave determinada (*ej. para el avión de transporte McDonnell Douglas DC-8, esa velocidad es de 300 KIAS*).

Standard day: (met–oper) “*Día estándar*”; expresión coloquial del área de operaciones usada para hacer referencia a las condiciones atmosféricas actuales de atmósfera estándar (ver ISA).

Standard Departure Instrument (SDI): (oper) Salida por instrumentos normalizada; procedimiento instrumental estandarizado para la senda aérea de despegue.

Standard depth penetration: (man–fis) Profundidad de penetración estandarizada; en referencia al ensayo no destructivo de Eddy Current (ver Eddy Current) es el promedio de penetración de la frecuencia sobre la geometría del material ensayado.

Standard deviation: (mat) Desviación estándar; es la expresión analítica de la tendencia de dispersión de datos estadísticos graficados.

Standard Empty Weight (SEW): (des–est) Peso básico estándar; peso vacío de la aeronave que incluye el combustible no utilizable y la carga completa de todos los fluidos (ver Empty weight).

Standard exchange item: (man) Ítem de intercambio estándar; componente que puede remplazarse o intercambiarse entre aeronaves de la misma flota, respetando elegibilidades y sistemas de trazabilidad.

Standard holding: (oper–tae) Espera normalizada; procedimiento de espera, durante la aproximación para aterrizaje (ver Holding) que se encuentra estandarizado y normado para un determinado sector del espacio aéreo.

Standard Instrument Approach Procedures (SIAP’s): (tae) Procedimientos de aproximación por instrumentos normalizados; estandarización de procedimientos IFR (ver IFR) para entrada a aeropuertos con condiciones meteorológicas desfavorables (*ref. criterio utilizado en EE.UU. y normado en la regulación FAR 97.1*).

Standard Instrument Arrival (STAR): (oper) Procedimiento estandarizado de entrada por instrumentos; procedimiento de aproximación de precisión normado o establecido por la autoridad aeronáutica de un Estado para una determinada pista (ver Precision approach).

Standard Modular Avionics Repair and Test (SMART): (her-avi) Unidad modular para reparación y evaluación de sistemas de aviónica; equipo diseñado para la inspección de sistemas digitales de a bordo.

Standard Operating Weight (SOW): (des-oper) Peso operativo estándar (ver Operating weight).

Standard Operational Procedures (SOP's): (man-oper) Procedimientos operativos normalizados; es la estandarización y normalización de las tareas, funcionamiento interno, manejo, gerenciamiento y políticas de una organización.

Standard option: (com) Opciones estándar; variedad de configuración, pintura y detalles que ofrece el fabricante de una aeronave respecto a sus modelos estándar.

Standard part: (man) Parte o componente estándar; producto o parte producida de acuerdo con las normas industriales y de calidad aeronáutica y con un diseño tipo, apto para instalar en cualquier producto aeronáutico (ej. *arandelas, tuercas, bulones son considerados productos estándar*).

Standard Practice Manual (SPM): (doc-man) Manual de prácticas normalizadas; documento emitido por el fabricante de un producto aeronáutico, donde se exponen los procedimientos establecidos para determinadas tareas especiales de mantenimiento preventivo y restaurativo (ej. *el fabricante galo Eurocopter emite este tipo de documentación para sus distintas líneas de helicópteros*).

Standard rate turn: (oper) Viraje de régimen normal; viraje en vuelo de acuerdo con las velocidades y ángulos

de lado establecidos como seguros para cada tipo de aeronave.

Standard reference material: (mat) Material estándar de referencia; material o aleación que se toma como referencia en el análisis comparativo de muestras en las técnicas metalográficas de identificación de materiales.

Standard seat: (con) Butaca estándar; asientos parcialmente reclinables de la cabina de pasajeros de clase económica o clase turista en la cabina de aeronaves de transporte.

Standard Service Volume (SSV): (nav/com) Sistema de estandarización de la capacidad de transmisión y recepción de radioayudas en una ruta de navegación.

Standard Temperature and Pressure (STP): (oper) Presión y temperatura estándar; valores de presión y temperatura estipulados en los de atmósfera estándar (ver ISA).

Standard Terminal Arrival Routes (STAR): (tae-oper) Procedimiento estandarizado para el ingreso al área de control terminal durante una operación de aproximación por instrumentos.

Standard time: (oper) ver *Greenwich Mean Time GMT*.

Standardize: (var) Estandarizar, normalizar, uniformar.

Standing: (oper-ads) Fase de estacionamiento; fase terrestre del vuelo donde la aeronave se encuentra en plataforma (previo o posterior al vuelo) en espera de servicios terrestres, asistencia de remolque o autorizaciones del control de tránsito.

Standing wave: (fis) Onda fija.

Standpipe: (sih) Compensador hidráulico; dispositivo del sistema de alimentación y transferencia de presión hidráulica que genera estabilización de presión y nivel de caudal.

Standstill: (sis) Punto muerto.

Stang fairing: (ppr) Carenados o capots laterales; en motores a reacción de alto índice de derivación, son los carenados desplegables de las zonas de las cascadas del sistema de reversor de empuje.

Start switch: (sis) Llave de encendido.

Start up: (ppa–ppr) Puesta en marcha; procedimiento de encendido de los motores de una aeronave (*ref. el término es aplicable a cualquier tipo de motor*).

Start up airline: (com) Aerolínea en crecimiento; operador aerocomercial que ha iniciado recientemente su actividad en forma exitosa y está en un período de expansión.

Start-up clearance: (tae–oper) Autorización de puesta en marcha; permiso que otorga el control de tránsito de aeródromo a una aeronave para que se inicie el procedimiento de puesta en marcha de los motores.

Starter: (ppa–ppr) Arrancador; unidad energizadora del sistema de ignición de motores aeronáuticos que debe cumplir con las especificaciones de la norma MIL-DTL-6162C para su instalación (*ref. término aplicable tanto a motores alternativos como a reactores*).

Starter control valve: (ppa) Válvula de control de encendido del sistema de combustible.

Starter gearbox: (ppr) Accesorio de encendido; caja o tren de engranajes asociados al sistema de puesta en marcha del motor a reacción.

Starter generetor: (sis) Generador del sistema de encendido; dispositivo que genera y alimenta de energía eléctrica al sistema de ignición de un motor.

Starter magneto: (ppa) *ver Magneto*.

Starter solenoid: (ppr–sie) Solenoide de puesta en marcha, solenoide de energizado del sistema de ignición.

Starter valve: (sin–ppr) Válvula de puesta en marcha; dispositivo que regula el caudal neumático hacia el motor durante la operación de puesta en marcha.

Starting coil: (sie) Bobina de encendido; dispositivo de energización del sistema de encendido de motores.

Starting torque: (ppa–ppr) Torque de encendido; par de fuerzas generado por los motores durante la puesta en marcha.

Startix: (sie–ppr) Solenoide automático del sistema de puesta en marcha de motores a reacción.

Starvation: (sih–sin–sis) Bloqueo parcial de líneas de alimentación de fluidos.

State: (man) Estado, condición.

State aircraft: (cer) Aeronave del Estado; aeronave propiedad de un Estado afectada a fuerzas armadas, fuerzas de seguridad, servicios sanitarios públicos o cualquier otra actividad pública que no constituya una actividad comercial.

State flight: (var) Vuelo oficial; operación con aeronaves del Estado o con autoridades de un Estado a bordo.

State of charge: (sie) Estado de carga; condición de carga de un acumulador o batería, en relación a la capacidad total de almacenamiento de energía.

State of design: (cer–doc) Estado de diseño; Estado donde se realiza el diseño final de una aeronave.

State of manufacturing: (cer–doc) Estado de fabricación; Estado donde se realiza el ensamblado final de una aeronave, independientemente de la colaboración de fabricantes o diseñadores de otros Estados.

State of operator: (cer–doc) Estado del operador; Estado donde está registrado y establecido el operador de una determinada aeronave.

State of registry: (doc) Estado de matriculación; Estado que a través de su autoridad aeronáutica competente emite un Certificado de Matriculación para una aeronave; cabe aclarar que no necesariamente el Estado de matriculación debe coincidir con el del operador o propietario.

State of strain: (est) Estado de deformación; deformación homogénea del volumen de material solicitado estructuralmente.

State of stress: (est) Estado de tensiones; tensiones, sobre cada eje de referencia, generadas por una determinada sollicitación estructural en un componente cargado o sollicitado.

State Safety Programme (SSP): (fhs) Programa de seguridad del Estado; relacionado con los sistemas de gerenciamiento de la seguridad operacional (SMS), es el plan maestro y rector que debe poseer un Estado y su autoridad aeronáutica como órgano rector de la materia.

Static: (est) Estático, solicitud monotónica; aplicación de carga estacionaria en el tiempo.

Static Air Temperature (SAT): (aer) Temperatura corregida por número de mach.

Static charge: (sie-fis) Carga estática; carga eléctrica de un determinado cuerpo por la acumulación mayoritaria de electrones en una de sus zonas mientras existe carencia en otra.

Static discharge: (sie-fis) Descarga estática; pequeña antena o filete exterior que le permite a la estructura de la aeronave eliminar las cargas eléctricas generadas por la corriente estática.

Static entalpy: (flu-aer) Entalpía estática; función del estado que expresa la energía del movimiento desarrollado en las partículas, determinado por el trabajo de las fuerzas de presión.

Static fatigue: (est-mat) *ver Hydrogen embrittlement.*

Static head: (sis-avi) Toma estática del fuselaje; dispositivo que censa las presiones externas de la aeronave, alimentando los sistemas de a bordo con esa información.

Static invertir: (sie) Inversor de estado sólido; dispositivo electrónico que posee la capacidad de convertir corriente eléctrica directa o continua en corriente alterna a través de circuitos y componentes, sin la necesidad de empleo de partes o dispositivo móviles.

Static load: (aer-est) Carga estática; carga que se genera por la actuación directa del peso de la aeronave sobre su estructura.

Static port: (sis-avi) Toma estática; dispositivo ubicado en el fuselaje exterior de una aeronave, que alimenta de señal sobre las presiones externas, generando la información necesaria para las indicaciones de los

instrumentos y equipos barométricos (ver Static pressure port).

Static pressure: (flu-aer) Presión estática; sistemas de canales cerrados, es la presión que ejerce un fluido que se encuentra estático sobre las paredes del recipiente o conducto que lo contiene.

Static pressure pick-up: (sis) Zona de toma estática; área del fuselaje donde están los puertos de censado de presión estática para la alimentación de información a los sistemas de a bordo y aviónica.

Static pressure port: (sis-avi) Toma estática; puerto instalado en el fuselaje de la aeronave, encargado de censar la presión y temperatura exterior para alimentar de datos los sistemas de a bordo y aviónica; sistema que debe cumplir los requisitos de las especificaciones TSO C2d, TSO C8b y TSO C39c.

Static radial: (ppa) *ver Radial engine.*

Static ram: (sie-avi) Memoria de acceso aleatorio estática; memoria de estado sólido conformada por un conjunto de transistores biestables (o circuitos integrados), que no requiere tareas de mantenimiento periódico como la memoria dinámica (ver Dynamic ram).

Static rpm: (ppa-heli) Rpm estáticas; régimen constante de vueltas del conjunto motor/hélice que se mantiene durante una determinada fase del vuelo.

Static Sensitive Device (SSD): (sie-avi) Dispositivo electrostáticamente sensible (ver Electristatic Sensitive Device).

Static Source Error Correction (SSEC): (avi-sin) Fuente o dispositivo de corrección en los potenciales errores de censado de las tomas estáticas y los tubos pitot que entrega una señal corregida a los sistemas de aviónica y unidades de control.

Static stability: (est) Estabilidad estática; tendencia inicial de un cuerpo de volver a su posición original después de haber experimentado una perturbación.

Static stop: (hel-sis) Tope estático; dispositivo ubicado en el cubo del rotor principal de un helicóptero que cumple la función de limitar el movimiento de flapeo o aleteo de las palas durante una operación a bajas rpm o bien durante la detención del rotor.

Static test: (man) Prueba de punto fijo; comprobación del funcionamiento del mantenimiento y las inspecciones y sus sistemas efectuadas en motores a reacción a través de su puesta en marcha y aplicación de potencia con la aeronave completamente fija en tierra.

Static thrust: (ppr) Empuje estático; empuje de motor a reacción sin postcombustión.

Static tube: (sis-avi) Toma estática, tubo pitot; dispositivo que permite obtener una medición de la presión dinámica, alimentando los sistemas de a bordo con esa lectura (ver Static port).

Static wick: (sis) Descarga estática de fuselaje (ver Static discharge).

Static wire: (sie-sis-ads) Cable de estática; cable que conecta una aeronave en rampa durante las tareas de servicio para un vuelo y descarga a tierra para que en caso de generarse una corriente estática, ésta fluya por ese cable sin generar riesgos.

Station: (man) Escala, estación; en el área de mantenimiento de operadores de línea aérea, "escala" se usa en el sentido de aeródromo donde se ha realizado una determinada tarea de inspección o mantenimiento primario.

Station circle: (met) Estación de información meteorológica; codificación utilizada en la cartografía aeronáutica para indicar condiciones meteorológicas en determinados puntos de referencia.

Station declination: (nav/com) Declinación de la estación; diferencia entre el norte magnético y el radiar cero de una determinada estación terrestre emisora de radioayudas VOR y ADF (ver VOR y ADF).

Station keeping: (aer-oper) En tecnología aeroespacial; conjunto de maniobras y técnicas utilizadas para mantener controlado dentro de su órbita un determinado vehículo espacial.

Station line: (est) Estaciones de referencia; conjunto de líneas paralelas (transversales al eje longitudinal del conjunto) que dividen la estructura del fuselaje y de la planta alar en secciones identificables para facilitar las tareas de cálculo de peso y balanceo, referencias para inspecciones o reparaciones estructurales, etc.

Station pressure: (met-oper) "Presión de estación"; dicese de la presión atmosférica actual, en relación a la altura sobre el nivel del mar donde se toma la medición.

Stationary armset: (con) Posabrazos fijo; tipo de posabrazos de las butacas de la cabina de pasajeros que no puede rebatirse, generalmente, ubicados en los asientos de clase económica.

Stationary front: (met) Frente de tormenta o inestabilidad estacionaria.

Stationary moves: (flu-aer) Movimientos estacionarios dentro de un caudal o masa fluida; propiedades intrínsecas que no varían en función del tiempo.

Stationary reservation: (tae) Reserva estacionaria; altitud determinada de un área del espacio aéreo reservado para pruebas de actividades espaciales, militares o de experimentación civil.

Stator coil: (sie) Bobina estatora.

Stator Outlet Temperature (SOT): (ppr) Temperatura a la salida de estator; temperatura que posee la masa de fluido al instante de dejar la primera etapa de estator de turbina de alta presión en el funcionamiento de motores a reacción.

Stator sweep: (ppr-aer) Flecha de estator; en motores a reacción, es el ángulo de flecha (ver Sweep) que poseen los álabes estatores de las etapas de compresor.

Stator vane: (ppr) Alabe estator; álabe fijo que conforma la sección escalón rotor-estator del motor a reacción (con compresor axial -ver Axial compressor).

Stator vane actuator: (ppr) *ver Stator actuator.*

Status: (var) Estado, condición, situación de servicio.

Status display: (avi) Pantalla de estado; dispositivo de presentación de datos de sistemas de a bordo.

Status mile: (var) Milla terrestre.

Stauffer jet™: (com–qui–ppr) Nombre comercial del lubricante utilizado en motores a reacción (turbohélice y turboárbol) que cumple con las especificaciones de la norma MIL-L-23699.

Stay: (est) Tensor, tirante.

Stay bolt: (mec) Tornillo de anclaje del tensor.

Steady flight: (oper) Vuelo recto y nivelado.

Steady state conditions: (sie) Condición de estabilidad; condición de los circuitos eléctricos o electrónicos cuando todos los valores internos son constantes (*ej. amperaje, voltaje e impedancia constantes*).

Steady state flight: (aer) Condiciones de vuelo recto y nivelado; momento del vuelo donde todas las variables del movimiento se mantienen constantes en relación a los ejes de referencia.

Steatite: (mat) Aislante cerámico.

Steel: (mat) Acero; aleación de hierro y carbono; la relación de cantidad de carbono con las temperaturas de conformado caracteriza cada tipo de acero (*ver Austenite, Cementite, Ferrite, Martensite, Pearlite*).

Steel alloy: (mat) Aleaciones de acero; combinaciones obtenidas por la fusión de hierro y carbono, de cuyo porcentual, temperaturas de fusión, enfriamiento y formación de la estructura cristalina dependen las propiedades intrínsecas de cada una de las aleaciones (*ver Steel*).

Steering: (tre–sis) Sistema (servoasistido) de control direccional o guiado del tren de nariz; conjunto que controla el movimiento de la aeronave durante las operaciones en tierra cuando los comandos aerodinámicos ya no poseen respuesta debido a la baja velocidad traslacional.

Steering actuator: (tre–sic) Actuador del guiado de rueda de nariz; subconjunto servoasistido del sistema de comandos de guiado en tierra que controla el ángulo de movimiento de las ruedas del tren de aterrizaje de nariz.

Steering command bars: (hel–sic–avi) Barras de comando; sistema electrónico de indicación para el comando de paso colectivo en los helicópteros equipados con sistemas de aviónica digital que controlan la actitud de rolido y cabeceo (*ej. los helicópteros Eurocopter AS 365 Dauphin poseen este tipo de sistemas*).

Steering wheel: (tre–sic) Comando de guiado en tierra; rueda de control y accionamiento del sistema de guiado de rueda de nariz instalada en la cabina de vuelo (*ver Steering*).

Steering tiller: (tre–sis) Comando de guiado de tren de nariz (*ver Steering*).

Stem: (mec) Vástago.

Steiner theorem: (fis–est) Teorema de Steiner (*ver Polar moment of inertia*).

Step bank: (oper) Viraje escarpado; operación de viraje en vuelo con un gran ángulo de inclinación lateral.

Step bearing: (mec) Cojinete de asiento; rodamiento o cojinete plano de asiento o soporte de los extremos de eje.

Step climb: (oper) Ascenso escarpado, ascenso rápido.

Step drills: (her) Mecha o broca cónica.

Step load: (est–fis) Fuerza o carga en escalón; fuerza asociada al movimiento oscilatorio forzado (*ver Oscillatory torced movement*) en la que se mantiene constante en el tiempo la magnitud, expresándose analíticamente de forma general como $F = a_0$.

Step turn: (oper) Viraje cerrado o escarpado.

Stepped bearing: (mec) Cojinete escalonado.

Stepped up: (oper–def) Formación de vuelo cerrada; en la aviación militar, vuelo en formación donde las aeronaves se operan a distancias muy próximas maniobrando en conjunto.

Sterile area: (ads-def) Área estéril; zona de las instalaciones de acceso restringido y controlado (personas y sus pertenencias) de acuerdo con un plan de seguridad establecido para dichas instalaciones u organización.

Sterile cockpit: (fhs-oper) Cabina estéril; criterio de CRM (ver CRM) en el cual por debajo de los 10.000 pies la tripulación de vuelo se encuentra abocada íntegramente a la operación de la aeronave.

Sterile zone: (ads-oper) Zona estéril; área de un aeródromo de uso restringido y administrado únicamente por la autoridad aeroportuaria competente situada entre el puesto de control de seguridad y las aeronaves en plataforma.

Stern: (est) Proa, sector delantero, sector de nariz.

Steward / stewardess: (fhs-oper) Tripulante de cabina de pasajeros; sobrecargos o azafatas (ver Flight attendant).

Stich: (man) Costura.

Stick: (sic) Bastón, palanca de mando; comando de la cabina de vuelo desde donde la tripulación controla la aeronave en sus actuaciones de cabeceo y roldo a través del movimiento de timón de profundidad y alerones, respectivamente.

Stick force: (oper) Fuerza aplicada por el piloto a los comandos de vuelo (*ref. criterio aplicable a sistemas de comando cinemático – mecánico*).

Stick force gradients: (sic) Gradiente de fuerza sobre los comandos de vuelo; relación entre la fuerza aplicada en los sistemas de control de los comandos y el grado de deflexión y actuación de las superficies de actuación de los mismos.

Stick free: (sic) Comando libre.

Stick free neutral point: (sic) Punto neutral de comando libre.

Stick knocker: (siem-sic) Complemento de alarma del sistema de alerta vibratoria del comando de vuelo (ver Stick shaker).

Stick pusher: (sic-siem) ver *Stick Pusher Stall System*.

Stick Pusher Stall System (SPSS): (sic-siem) Sistema de autoempuje del comando hacia delante para generar una actitud de picada ante una entrada en pérdida de sustentación (*ej. sistema instalado en los Learjet 35, los Saab 340, entre otros aviones de transporte*).

Stick shaker: (sic-siem) Alerta vibratoria de la palanca o columna de comandos de vuelo; sistema que posee la capacidad de activarse en condiciones de pérdida inminente de sustentación.

Stika spruce: (mat) Madera de Pino-Abeto del Pacífico; madera utilizada habitualmente en la construcción de algunos tipos de aeronaves experimentales y ultralivianos.

Stiff: (mat-man) Rígido, condición o característica de rigidez de un material o componente. Puede estar aplicado también como rigidez, dureza o bloqueo de un sistema o parte mecánica.

Stiff wind: (met) Viento fuerte.

Stiff wing: (est) Ala fija, aeronave de ala fija, avión.

Stiffened flat plate: (est) Placa o panel rigidizado.

Stiffener: (est) Rigidizador, componente mecánico de rigidización de un segundo componente o estructura.

Stiffness: (mat) Rigidez; relación tensión-deformación, capacidad de un objeto sólido o elemento estructural para soportar esfuerzos sin someterse a grandes deformaciones o desplazamientos geométricos.

Stiffness condition: (est-mat) Condición de rigidez.

Stiffness load: (est) Tensiones de rigidización; cargas o sollicitaciones que se generan sobre los componentes de rigidizados de las estructuras sometidas a los esfuerzos normales.

Stiffness matrix: (mate) Matriz de rigidez.

Stiffness principle: (est) Principio de rigidez; el principio de rigidez establece que “...*las ecuaciones de equilibrio se pueden formular sobre la geometría indeformada, es decir, sin considerar los movimientos provocados por el sistema de cargas...*”

Stiffness rage: (est–mat) Coeficiente de rigidez; magnitudes físicas que cuantifican la rigidez (ver Stiffness) de un componente estructural resistente bajo diversos tipos de cargas.

Stiffener: (est) Rigidizador; componente estructural de refuerzo y rigidización.

Stiffener support: (est) Soporte de rigidización; componente estructural que sirve de herraje a la vez que cumple la función de reforzar y rigidizar los componentes que toma.

Stilan wire: (com – sie) ver *Poly–X wire*.

Still air: (met) Masa de aire calmado.

Stirring stick: (her) Agitador; varilla o espátula delgada utilizada para mezclar o batir pinturas, soluciones químicas o compuestos.

Stitch: (mat–man) Rayón, surco; daño provocado sobre una superficie con un objeto filoso que ha dejado su impronta.

Stoddard solvent: (qui–man) Solvente de limpieza en seco; solvente destilado de hidrocarburo, para limpieza y desengrasado de componentes metálicos no aplicable a plásticos y resinas.

Stoichiometric: (qui) Estequiométrico, estequiometría; relación ideal de elementos en una solución química.

Stoichiometric mixture: (ppa–ppr) Mezcla estequiométrica; relación ideal en la combustión de cantidad de aire y combustible.

Stokes litter: (oper–hel) Rescate de heridos; expresión vulgar utilizada en EE.UU. para rescate sanitario con helicóptero.

Storage battery: (sie) Batería secundaria, acumulador; batería conformada, mayoritariamente, por celdas secundarias de acumulación energética.

STOL conversion: (aer– an) ver *Bush conversion*.

Stol runway: (ads) Pista para operaciones cortas; pista cuyo largo no supera los 900 metros y se destina para las operaciones de aeronaves con capacidad de despegue y aterrizaje corto (ver STOL).

Stop: (var) Parada, tope.

Stop: (oper) Escala en ruta.

Stop airport: (oper–ads) Aeropuerto de escala intermedia.

Stop and go: (oper) Parada y salida; período de tiempo que transcurre entre que una aeronave aterriza, se detiene completamente y realiza el procedimiento de despegue para la partida del aeródromo donde había aterrizado, criterio utilizado por operadores de línea aérea.

Stop bar: (ads) Barras de detención o parada; marcación de pistas y calle de rodaje, que indica que la aeronave debe detenerse en ese punto y aguardar instrucciones del control de torre.

Stop climb: (tae–oper) “*Interrumpa ascenso*”; expresión típica del control de tránsito aéreo, con la que un controlador indica a un piloto que debe interrumpir o abortar el ascenso que está llevando a cabo.

Stop drilling: (man–mat) Perforación de detención, orificio de arresto de fisura; perforación que se efectúa sobre el frente de fisura para detener su avance (ver Arrest marks).

Stop light: (sis) Luz de parada, baliza de plataforma.

Stop pin: (mec) Pasador tope.

Stop service: (ads–oper) Servicio de escala; asistencia integral que se brinda a una aeronave que se encuentra realizando una escala (vuelos comerciales) en un determinado aeródromo sin tenerse en cuenta los servicios de tránsito aéreo.

Stop sleeves: (mec) Camisas de cierre; dispositivo metálico deformable plásticamente bajo presión, utilizado en el ajuste, sujeción y cierre de uniones y terminales de cables de acero.

Stopover: (oper–com) Vuelo con escalas, escala técnica; vuelo de transporte comercial en el cual se realiza una o más escalas con intenciones (o no) de embarque o desembarque de pasajeros, cargas, o ambos.

Stopper: (mec) Obturador, retenedor, dispositivo de tope.

Stopway: (ads) Zona de frenada o parada; área de prolongación de pista cuya superficie es la misma que soportará el peso de la aeronave sin causarle daño alguno, proporcionándole una zona extra de frenado en caso de emergencia en despegues abortados o aterrizajes largos.

Stopway lights: (ads) Balizado de zona de parada (ver Stopway).

Storage battery: (sie) Acumulador (ver Battery).

Storage fluid: (qui-sih) Fluido de preservado; fluido hidráulico de base mineral para llenar reservorios, actuadores y líneas del sistema hidráulico durante el procedimiento de preservado por desuso prolongado de una aeronave (*ref. líquido que debe cumplir las especificaciones de la norma MIL-H-6083D*).

Storage manual: (doc-man) Manual de preservado; documento elaborado por los fabricantes de productos aeronáuticos donde se desarrollan los procedimientos necesarios para el preservado por desuso prolongado.

Storage oil: (qui-ppr) Lubricante de almacenado; aceite para motores a reacción empleado durante procedimientos de preservación por desuso prolongado (*ref. lubricante que debe cumplir las especificaciones de la norma MIL-C-6529C para utilizarse en motores certificados*).

Store house: (man) Almacén, pañol; sector de almacenamiento de equipos, herramental y componentes de una organización de mantenimiento.

Storm: (met) Tormenta.

Storm cell: (met) Célula de tormenta; zona de la atmósfera donde se reúnen las condiciones necesarias para la formación de una tormenta.

Storm window: (est-con) "Ventana de tormenta"; parabrisas lateral o ventanilla amplia instalada sobre la posición de la cabina de vuelo de aeronaves livianas, la cual permite una mejora de las condiciones de visibilidad

del piloto en las operaciones de aproximación y aterrizajes en condiciones meteorológicas marginales (*ej. el monomotor Beechcraft V35 Bonanza, posee ese tipo de ventana instalada*).

Stove bolt: (mec) Bulón de cabeza ranurada.

Stow / stowed: (sic) Retraído, replegado; posición de no actuación de los comandos de vuelo de una aeronave (*ej. concepto aplicado al despliegue de frenos aerodinámicos, reversores de empuje, etcétera*).

Stow away passenger: (var) Polizón, pasajero ilegal; persona que aborda una aeronave con intención de vuelo en forma ilegal.

Stow line: (man) Línea de almacenamiento; sector del área de mantenimiento de una organización que se dedica al manejo, logística y administración de productos y componentes utilizados para las tareas de inspección y reparación en productos aeronáuticos.

Stowage: (var-man) Almacenaje, estiba.

Stowage bin: (con) Maletero, portaequipaje; comodidad de la cabina de pasajeros destinada al equipaje de mano (*ref. compartimiento ubicado habitualmente en el sector interior del techo de cabina que cumple con los requerimientos de la norma TSO C127a*).

Stow-deploy command: (sic) Comando de accionamiento de desplegado-replegado de un sistema de control.

Straight-in area: (nav/com-oper) Área de aproximación directa; zona circundante de 30 NM a la pista donde se realiza la operación de aproximación para aterrizaje.

Straight line: (var) Línea recta.

Straight mineral oil: (qui-ppa) Aceite mineral de uso en motores alternativos; lubricante completamente mineral, requerido para el uso durante las primeras horas de nuevo del motor (*ej. existen de distintas especificaciones SAE 20, SAE, 30, SAE 50, entre otros*) (*ref. lubricante que debe cumplir las especificaciones de la norma MIL-L-6082*).

Straight rod antenna: (nav/com) ver Rod antenna.

Straight wing: (est) Ala recta; estructura alar en flecha nula, efectivas habitualmente en aeronaves con velocidades de operación bajas (ej. el Piper PA-12 posee este tipo de planta alar).

Straighten: (man) Endereza, alinear, recurvar, reparación de enderezado.

Strain: (mat) Deformación; variación de las cualidades geométricas iniciales de un determinado componente o material, debido a la aplicación de cargas por encima de su límite de deformación, ya sea elástico o plástico.

Strain age embrittlement: (mat–est) Fragilidad de envejecimiento por deformación; pérdida de la ductilidad local debido a un proceso de envejecimiento por deformación (ver Strain aging).

Strain aging: (mat–est) Envejecimiento por deformación; variación de ductilidad, dureza, transición a la fragilidad o cualquier otra propiedad de un material por haber sido retrabajado o deformado en frío (ej. proceso que puede generarse durante reparaciones impropias, en frío, por deformación de palas de hélice).

Strain displacement relation: (fis–est) Relación entre desplazamiento y deformación ante la aplicación de cargas.

Strain energy: (mat) Energía de deformación; cantidad de energía aplicada necesaria para lograr una deformación (inicialmente elástica), sobre un determinado componente o material.

Strand: (var) Filamento.

Strand: (mat) Tecnicismo por: condición de continuidad en la orientación de las fibras en un material compuesto.

Stranded wires: (mec) Cables trenzados.

Strap: (mec) Correa.

Strap: (est) Barra metálica plana, fleje.

Strap anchor tie: (var) Cinta del correaje de seguridad.

Strassed panel: (est) Panel revestido de interiores de cabina; conjunto de conformado de interiores de cabina de pasajeros.

Strategic: (fhs) Estrategia, estratégico.

Strategic Tanker Aircraft (STA): (def) Aeronave de reabastecimiento de combustible en vuelo (ej. el Boeing KC-10 es una típica aeronave de repostado, afectada a la USAF).

Stratiform: (met) Estratiforme; nubosidad de formación estratiforme integrada por una masa de aire cuasiestable.

Stratiform cluds: (met) Nubosidad estratiforme.

Stratofortress: (com) Nombre comercial del avión bombardero táctico octarreactor Boeing B 52.

Stratosphere: (met) Estratosfera; capa de la atmósfera que se extiende desde la tropopausa (ver Tropopause) a través de unos 50 a 60 km de altitud.

Stratus: (met) Estrato; nubosidad baja de base uniforme con gran condensación de humedad.

Strayed aircraft: (var) Aeronave perdida; una aeronave se declara perdida después de que ella misma anunció estar en emergencia y, habiendo transcurrido un tiempo prudencial, no recibirse más comunicaciones de su parte, momento en que se activan los servicios de búsqueda y salvamento.

Stream lined: (est–aer) ver *Streamline body*.

Streamer pin: (siem) Pasador de banderola; pasador para el bloqueo de accionamiento de determinados sistemas de la aeronave mientras se encuentra detenida en tierra sin intención de vuelo; el pasador, una banderilla roja que tiene una alerta “*Remove before flight*” –Retirar antes del vuelo– (ej. pasador utilizado en la traba del tren de aterrizaje de aeronaves medianas y de gran porte durante su estacionamiento).

Streamline: (flu) Línea de flujo; línea tangente ubicada en un punto de la masa de un fluido que es paralela al vector de velocidad en esa región.

Streamline body: (est) Cuerpo fuselado; carenado o estructura fuselada aerodinámicamente que, gracias a su tipo de geometría, opone la menor resistencia parásita posible (ver Streamlined contours).

Streamline flow: (aer) Línea de flujo aerodinámico (ver Streamline).

Streamlined contours: (est) Contorno aerodinámico; zonas expuestas al flujo aerodinámico conformadas en forma tal que ofrecen la menor resistencia parásita o de forma posible; usualmente se conoce como “fuselado”.

Strength: (est) Resistencia estructural; capacidad de oposición y absorción de las solicitaciones impuestas sobre un determinado componente o material.

Strength factor: (est) Factor de resistencia.

Strength weight ratio: (mat) Relación peso resistencia.

Strength welding: (man) Soldadura por resistencia; soldadura de componentes metálicos lograda a través del pasaje de corriente eléctrica de gran intensidad a través de los elementos a unir y que, debido al efecto Joule, genera un gran aumento local de la temperatura con la consiguiente fusión y resolidificación local (ver Arc welding).

Strengthening mechanism: (est) Mecanismo de resistencia.

Stress: (est) Esfuerzo, tensión; distribución e intensidad de las fuerzas internas en un material o componente debido a ser sometido a solicitaciones estructurales externas.

Stress amplitude: (est) Amplitud de tensiones; expresión analítica entre la máxima y la mínima tensión durante el mismo ciclo de aplicación de cargas.

Stress concentration: (est) Concentración de tensiones (ver Stress concentrator).

Stress concentration factor (K_t): (est) Factor de concentración de tensiones; producto de las tensiones permisibles aplicadas sobre una discontinuidad, falla o entalla presente en un componente estructural solicitado a cargas.

Stress concentrator: (est–mat) Concentrador de tensiones; discontinuidad, entalla geométrica, defecto superficial, defecto de borde de grano, etc. que actúa como punto de convergencia de las tensiones durante la

aplicación de cargas; dichos puntos son generadores potenciales de mecánicas de falla progresiva (ej. muchas veces, las reparaciones impropias con soldadura, perforaciones, etc. son generadores de concentradores de tensión).

Stress Corrosion Cracking (SCC): (mat) “Fisura por tensión–corrosión”; mecánica progresiva de falla por la que un material se fisura o fractura prematuramente bajo las condiciones de un medio corrosivo y la aplicación de cargas de tracción.

Stress corrosion cracking britleness: (mat) Fragilidad por corrosión bajo tensión; fenómeno que se genera por la exposición simultánea a tensiones de tracción en medios corrosivos que pueden fragilizar determinadas aleaciones acelerando el tiempo de falla.

Stress distribution: (est) Distribución de tensiones, disolución de tensiones sobre un componente o conjunto estructural.

Stress field: (est) Campo de tensiones; es la distribución de tensiones generadas en torno al frente de fisuras durante un progreso de fatiga (ref. habitualmente se trata de un sistema triaxial de tensiones).

Stress gradient: (est) Gradiente de tensiones; perfil o curva que representa las tensiones aplicadas sobre un componente o material durante un lapso de tiempo o ciclos de carga.

Stress intensity factor (K_I): (est–mat) Factor de intensidad de tensiones; predicción o cálculo del estado de tensiones en el frente de fisura causado por una carga determinada o por tensiones residuales.

Stress life: (mate–est) Tensión de vida; relacionado con el análisis matemático de las condiciones de vida a fatiga de un componente, es la ecuación (y gráfica) que relaciona la curva S-N con el logaritmo de la amplitud de tensiones (ref. método utilizado desde los albores del análisis de falla aproximadamente desde el año 1800).

Stressor: (fhs) Factor estresante; hecho, condición, problema o situación que cause un cuadro de estrés en un individuo.

Stright-in approach: (oper) Aproximación directa (ver Direct approach).

Strimlined: (est) Perfilado, de estructura aerodinámica, fuselado.

String: (oper-def) Formación de vuelo en fila; vuelo de las aeronaves alineadas en una posición relativa una detrás de otra en las operaciones militares.

Stringer: (est) Larguerillo; refuerzo estructural cuyo eje longitudinal predomina sobre el resto, larguero secundario.

Strip: (man) Desarme.

Strip: (mat) Fleje, faja plana, tira, cinta metálica.

Strip Inspection: (man) Desarme e inspección.

Strip shovel: (qui-man) Decapante; solución química utilizada para remover pintura, laca o barniz de la superficie de una estructura o componente.

Stripalane 435: (com-qui-man) ver *Magnus 784*.

Stripe loading: (est-des) Bandas de carga; marcaciones pintadas en la bodega de las aeronaves de carga para guiar a los operadores en la distribución interna de los bultos y paletas especiales de carga.

Strob lights: (sie) Faro estroboscópico, baliza de posición, baliza anticollisión; baliza lumínica estroboscópica exterior de la aeronave, utilizada en vuelo nocturno (*ref. faro que debe cumplir con el requerimiento de la TSO C85 para instalarse en una aeronave certificada*) (ver Anti collision light).

Stroma grease™: (com-man) Nombre comercial de la grasa derivada de hidrocarburos para la operación en bajo rango de temperaturas, utilizada habitualmente en rodamientos de hélices y componentes mecánicos no sometidos a altas temperaturas (*ref. lubricante que debe cumplir las especificaciones de la norma de estandarización MIL-G-23927*).

Strongpoint: (est) Pilón, punto de toma estructural (ver Hard point).

Structural adhesive: (qui-est-man) Adhesivo estructural; pegamento que posee la capacidad de transmitir las tensiones estructurales del sistema entre los miembros que se encuentran adheridos.

Structural aspect ratio: (est) Relación de alargamiento estructural (ver Aspect ratio).

Structural element: (est) Elemento estructural (ver Structural member).

Structural failure: (est) Falla o colapso estructural; rotura de uno o más miembros constitutivos de un sistema estructural.

Structural limit: (est-cer) Límite o limitación estructural; valor tope de peso o sollicitación de esfuerzos que no debe ser superado para que una estructura opere de forma segura.

Structural member: (est) Componente estructural, miembro estructural; parte constitutiva y necesaria de un sistema estructural (ver Primary structure).

Structural Repair Manual (SRM): (doc-man) Manual de reparaciones estructurales; documento emitido por el fabricante de un producto aeronáutico en el que se detallan las reparaciones estructurales y de inspección mayor de la célula de aeronaves.

Structural Significant Item (SSI): (man) Ítem estructural significativo; tarea de inspección, mantenimiento, o ambos, de componentes estructurales, calificada como primaria en una tarjeta de mantenimiento (ver Task card).

Structure: (est) Estructura, sistema estructural.

Strut: (est) Montante, sujeción de refuerzo.

Strut assy: (est) Conjunto estructura de montantes y soportes.

Strut-braced: (est) “Reforzado con montantes”; el concepto puede estar relacionado también con refuerzos o conjuntos arriostrados (*ej. sistema utilizado en conjuntos de estabilizador horizontal de aeronaves livianas como el Piper PA-11*).

Stub pipe: (ppr) Inyector de cámara de combustión; vinculado con sistemas propulsivos a reacción, tipo turbojet, es el nombre que habitualmente se empleaba en esa tecnología actualmente en desuso para hacer referencia a los tubos vaporizadores de combustible instalados en las cámaras de combustión.

Stub wing: (est) Semiala, ala corta; perfil alar secundario instalado habitualmente en aeronaves con propósitos militares o de vigilancia de la seguridad cuya principal función es la de portar sistemas externos, armamento, o ambos.

Stud: (est) Montante.

Student pilot: (oper–cer) Alumno piloto; persona que se encuentra realizando el adiestramiento para obtener la licencia de piloto.

Study guide: (doc–fhs) Guía de estudio, plan de estudio, plan de capacitación.

Stunt: (oper) Acrobacia, vuelo acrobático.

Sub assy: (man) Subconjunto; conjunto de componentes o sistemas que son parte constitutiva de otro sistema o conjunto de principales o mayores dimensiones.

Sub-critical crack: (man–cer) Fisura sub crítica; relacionado con los procesos de fisuración por fatiga en zonas de daño múltiple, es aquella grieta que no alcanza una dimensión de criticidad o colapso inminente (*ref. criterio empleado en el mantenimiento e inspección de estructuras de aeronaves de transporte*).

Sub-hub: (com–oper–man) Base auxiliar; aeródromo o facilidades terrestres, donde un operador aéreo posee un control de operaciones y base de mantenimiento adicional a su base principal (ver main hub).

Subatomic: (fis) Subatómico; partícula cuya masa y volumen es inferior a la de un átomo (*ej. los electrones, protones y neutrones son partículas subatómicas*).

Subcontractor: (man) Contratista externo, subcontratista, tercerista; persona física o jurídica que provea bienes de consumo para el mantenimiento o servicios técnicos a talleres de reparación u operadores aéreos (*ej. concepto que involucra desde talleres externos de retrabajado de componentes, proveedores de consumibles, talleres de ensayos no destructivos, etcétera*).

Subframe: (est) Cuaderna auxiliar o secundaria; cuaderna de forma que no conforma un componente estructural primario.

Subfleet: (com–man) Subflota; conjunto de aeronaves de un mismo operador que, si bien no son del mismo modelo, se encuentran equipadas con productos principales de las mismas características (*ej. aeronaves distintas equipadas con un mismo motor*).

Subroutine: (sie) Subrutina; conjunto de instrucciones programadas para que el soporte lógico de un sistema electrónico o digital realice una secuencia de acciones que le son requeridas.

Subsidence: (aer) Subsidencia; perturbación o alteración temporaria del equilibrio de una masa de fluido gaseoso debido a la presencia de una corriente interna vertical ascendente.

Subsidence inversion: (aer–flu) Subsidencia inversa (ver Subsidence).

Subsidiary manufacturer: (mat–man) Fabricante subsidiario; productor de partes y componentes que intervienen en la reparación y fabricación de un producto aeronáutico (*ej. un fabricante de trenes de aterrizaje puede ser considerado como subsidiario de un fabricante de aeronaves*).

Subsonic flight: (oper) Vuelo subsónico; desplazamiento de una partícula dentro de una masa fluida gaseosa (aeronave en vuelo) que no supera el valor de mach (ver Mach).

Subsonic inlet: (ppr) Toma de aire subsónica; entradas de aire de motores a reacción que poseen una geometría diseñada para actuar convenientemente en regímenes de fluido subsónico.

Substantial damage: (var) Daño de importancia; daño, desperfecto o deterioro de una aeronave o alguna de sus partes constitutivas que requiere un mantenimiento específico o complejo para restituir su condición de aeronavegable.

Substantiating repair: (man–cer) Reparación de corroboración; vinculado al mantenimiento restaurativo de componentes estructurales de aeronaves de transporte, es toda aquella tarea adicional a la requerida en la documentación aplicable (Manuales de componente, mantenimiento, etc.) que se lleve a cabo para asegurar los estándares de seguridad y lograr la certificación o aprobación por parte de la autoridad aeronáutica competente (*ref. criterio establecido en la Circular FAA AC 25.1529-1*).

Substitute route: (tae–oper) Sustitución o cambio de ruta; asignación de una aerovía alternativa por parte del control de tránsito aéreo a un vuelo en caso que la aerovía en uso no disponga de sus radioayudas en servicio.

Substitution error: (fhs) Error sustitutivo; confusión que puede producirse en el accionamiento o selección de los comandos de control de un determinado sistema debido a un error de identificación del accionador correcto.

Suck-in: (ppa–oper) “*Dar pala*”; denominación habitual de la operación de puesta en marcha de motores alternativos o recíprocos sin sistema de encendido autónomo que para encenderlos requieren del impulso de la hélice en forma manual.

Suction: (fis–flu–sin) Succión, flujo de presión negativa.

Suction gauge: (sin) Indicador de vacío; sistema de presentación del nivel de succión en el cual se encuentra trabajando el sistema de vacío (*ref. instrumento que equipa las aeronaves livianas como el Piper PA-24 Seneca*).

Suction line: (sih–sin) Línea de succión; tubería o línea de alimentación de presión negativa

Suction pump: (sih–sin) Bomba de succión (ver Vacuum pump).

Suction relief valve: (sis–sin) Válvula de alivio de succión; componente que controla y alivia el nivel de presión negativa que aporta la bomba de vacío a los instrumentos que requieren de succión para su funcionamiento.

Suction surface: (heli) Superficie de succión; cara de la pala de hélice que genera el impulso de succión de la masa de aire.

Suction vortex: (flu–aer) Vórtice de succión; sistema dinámico de un fluido de desarrollo turbulento y vertical.

Sudden gust: (met–oper) Ráfaga repentina; corriente de viento de alta velocidad de aparición súbita o repentina en vuelo.

Sudden stoppage: (oper–var) Detención brusca de los motores; detención repentina y violenta del motor por contacto de la hélice con el terreno; término aplicable tanto a motores alternativos, como turbohélices.

Suffocation: (fhs) Asfixia.

Suitable airport: (ads–oper) *ver Suitable alternate aerodrome*.

Suitable airworthiness requirement: (cer) Requerimientos adecuados para la aeronavegabilidad; según el Anexo 8–Aeronavegabilidad de la OACI son los: “*códigos de aeronavegabilidad completos y detallados, establecidos y adoptados o aceptados por un Estado contratante, para la clase de aeronave, motor o hélice en cuestión*”.

Suitable alternate aerodrome: (oper-ads) Aeródromo apropiado de alternativa; aeródromo que, al momento de la operación, reúne las condiciones de pista necesarias, ayudas a la navegación y condiciones meteorológicas aptas para un aterrizaje por precaución ante una novedad significativa en vuelo. Terminología utilizada en referencia a aeronaves de transporte aerocomercial que se encuentran certificadas en algún nivel de ETOPS (ver ETOPS).

Sulfate: (qui) Sulfato; elemento químico conformado por sales o ésteres del ácido sulfúrico, usualmente utilizado en la fabricación de materiales acrílicos, vidrios especiales, como así también en detergentes y solventes no derivados de hidrocarburos.

Sulfate (to~): (qui) Sulfatar; acción de sulfatado de un elemento debido a la acción química directa del azufre (ver Sulfating).

Sulfating: (qui-man) Sulfatado; condición de falla o contaminación severa que se presenta en baterías de ácido donde ambos polos se encuentran cubiertos por una capa o acumulación de depósitos de sulfatos duros.

Sump: (sis) Colector; término generalmente asociado al dispositivo de drenaje (de humedad y contaminación) de tanques de combustible.

Sump drain valve: (sis) Válvula estanco de drenaje.

Sump jar: (sie) Colector de fluidos de baterías; respecto del alojamiento o caja de baterías (baterías de ácido), es el conjunto de colector y canales que permiten el drenaje del ácido en caso de que este se derrame desde la batería.

Sun gear: (mec-sis) Engranaje central; rueda dentada principal del sistema planetario o del tren planetario de engranajes.

Sun visor: (var) Parasol.

Sunk bolt: (mec) Bulón embutido; sujetador roscado cuya cabeza no queda expuesta sobre la superficie donde se encuentra tomado o fijando.

Sunk key: (mec) Cupilla o chaveta embutida.

Sunk rivet: (mec) Remache embutido; sujetador fijo cuya cabeza no queda expuesta sobre la superficie que está sujetando.

Sunraycer™: (com) Vehículo aéreo propulsado por energía solar desarrollado por AeroVironment y General Motors.

Sunshede: (oper) Contrasol; con referencia a la posición de un piloto en vuelo, es aquella posición del sol contraria a la del avance de la aeronave, que puede llegar a interferir o molestar la visión del piloto.

Super High Frequency (SHF): (nav/com) Frecuencia super alta; banda de frecuencias comprendidas entre 3 y 30 GHz.

Super Ionet™: (com-qui-man) Nombre comercial del aceite lubricante de altas performances de la refinería Sinclair Co., utilizado en la industria aeronáutica (*ref. consumible que cumple con las especificaciones de la norma de estandarización MIL-I-2104*).

Super King Air: (com) Nombre comercial del avión biturbo hélice Beechcraft 1900.

Super Skymaster: (com) Nombre comercial del avión bimotor alternativo Cessna 337.

Super Skywagon: (com) Nombre comercial del avión monomotor alternativo Cessna 206.

Superalloy: (mat) Súper aleación; tecnicismo por: aleación metálica de alta resistencia, rangos elevados de temperatura y prestaciones mecánicas.

Supercell: (met) Supercélula (*ver Supercell thunderstorm*).

Supercell thunderstorm: (met) Supercélula de tormenta; célula de tormenta de gran poder que genera condiciones de inestabilidad riesgosas con gran cantidad de cortantes de viento, tanto horizontales como verticales. Las supercélulas suelen estar asociadas con fenómenos de tornados.

Supercharge: (ppa) Sobrealimentador; dispositivo o sistema de motores recíprocos que, a mayor presión y velocidad en la combustión, inyecta aire, incrementando el rendimiento del motor.

Supercritical airfoil: (aer) Perfil supercrítico (ver Supercritical wing).

Supercritical wing: (aer–est) Ala supercrítica; perfil que reduce la resistencia aerodinámica a altas velocidades; son perfiles de gran espesor, generalmente, con una mayor curvatura sobre el intradós, utilizados para aeronaves de velocidades transónicas.

Supercruise: (var) Aeronave de crucero supersónico; cualidad de una aeronave supersónica signada por una velocidad normal para esa fase de vuelo de entre 1,5 a 2 mach (*ref. concepto aplicable a las aeronaves caza de altas prestaciones*).

Supercooled droplets: (flu–met) Gota sobre-enfriada; partícula de agua en estado líquido que se encuentra a una temperatura (o por debajo) del punto de congelación.

Superjet™ A-1 / B: (com–qui–ppr) Nombre comercial de los combustibles para motores a reacción (Jet A-1, JP-1 y JP-4, respectivamente) que cumplen con los requerimientos de las especificaciones de la norma ASTM D1655 para combustibles aeronáuticos.

Superlattice: (mat) *ver Solid solution*.

Supernumeraries: (des–oper) Operadores de carga; grupo de personas que no son consideradas miembros de la tripulación, siendo su única función ser responsables de la operación de carga y descarga de las mercaderías transportadas (*ref. expresión aplicable a transportadores de carga únicamente o vuelos militares logísticos*).

Superpressed plywood: (mat) Madera contrachapada; material conformado con alta presión de prensado, que incrementa sus propiedades mecánicas.

Superrefraction: (rad) Súper refracción; incremento de refracción de la señal de radar por los cuerpos

detectados debido a variación de temperatura y humedad.

Supersonic: (aer) Supersónico; velocidad de fluido igual o superior a la velocidad del sonido.

Supersonic flight: (aer–oper) Vuelo supersónico; operación de la aeronave donde se alcanzan velocidades mayores al sonido–Mach 1 (ver Mach).

Superstall: (aer) Tecnicismo del estudio aerodinámico utilizado para la condición de pérdida de sustentación de una aeronave donde progresivamente aumenta su ángulo de ataque mientras disminuye su velocidad (*ej. condición crítica que puede darse con mayor probabilidad en aeronaves con estructura de cola en T y motores en el empenaje*).

Supernumerary crew: (oper–fhs) *ver Extra crew*.

Supplementary flight plan: (doc–oper) Plan de vuelo suplementario; plan de vuelo con la información complementaria del formulario de dicho documento que no se transmite en las comunicaciones o actividades normalizadas.

Supplementary navigation system: (nav/com–oper) Sistema de navegación suplementaria; sistema de navegación aérea no certificado como primario que requiere la utilización de uno principal (*ref. los navegadores satelitales (GPS) son considerados un instrumento secundario de navegación, debiéndose realizar la operación con la información y apoyo de los sistemas tradicionales de DME, VOR y/o ADF*).

Supplementary Type Certificate (STC): (cer–doc) Certificado Tipo Suplementario (CTS); certificado que se extiende, con posterioridad a la emisión del Certificado Tipo debido a una variación significativa de las performances de la aeronave, resistencia estructural o variación del peso y balanceo; por haber introducido un cambio, alteración o modificación mayor en productos clase I (*ref. documento que debe ser emitido de acuerdo con las normas de certificación FAR 21.111, 21.113 y 21.115*).

Supplemental carrier: (com) Operador complementario; empresas de transporte aéreo regular que ofrecen capacidad de carga en sus bodegas para transportar mercaderías que otras empresas no pueden debido a un exceso en la demanda de sus operaciones, también regulares.

Supplemental oxygen: (con–siem) Oxígeno suplementario; sistema de oxígeno de seguridad disponible en la cabina de pasajeros y en la de vuelo, asegurando la provisión del gas ante una descompresión o situación de emergencia.

Supplier: (man) Proveedor, abastecedor; organización o empresa encargada de proveer de componentes a la organización de mantenimiento de otra empresa u operador.

Supplier Data Requirements List (SDRL): (man–doc) Lista de datos requeridos del proveedor para la entrega de componentes trazables.

Supply: (var) Suplir, alimentar, proveer, abastecer, aprovisionar.

Supply: (des) Suministro; según la OACI (ver ICAO), en su Anexo 9–Facilitación, son los “...*artículos de naturaleza fungible que se utilizan o venden a bordo de las aeronaves durante un vuelo...*”.

Supply line: (sih–sin) Línea de alimentación.

Support: (var) Soporte.

Support bearing: (mec) Soporte de cojinete.

Support fitting: (est) Herraje de sujeción de soporte.

Suppressor: (sis) Supresor; en la mayoría de los casos el término “supresor” es aplicado como insonorizador o supresor del nivel de emisión sonora.

Suppressor grid: (ppr) Rejilla de supresión; revestimiento interno de carenados y capots que sirve como insonorizador, reductor, o ambos, de ruidos y vibraciones de los componentes funcionales, no estructurales de motores a reacción de alto índice de derivación.

Suppressor nozzle: (ppr) Supresor de tubo de chorro; conjunto de dispositivos instalados en el ducto del motor de escape cuya función es disminuir el nivel de emisión sonora en sistemas propulsivos a reacción tipo turbojet o turbofán de bajo índice de derivación (*ej. sistema aplicable a motores Pratt & Whitney JT3 en aeronaves Boeing 707*).

Surface: (aer) Superficie; en el estudio aerodinámico es utilizado como sinónimo de perfil aerodinámico finito.

Surface actuator: (sic–sih) Actuador de superficies; dispositivo neumático, hidráulico o eléctrico, encargado de generar el movimiento de las superficies exteriores de comando de vuelo a requerimiento de las unidades de control electrónico en el sistema de comandos “fly-by wire”.

Surface analysis chart: (met–oper) Carta de análisis de superficie; carta meteorológica de las condiciones de presión, precipitaciones, temperaturas, frentes de tormenta y vientos de una región geográfica.

Surface chart: (oper) Carta de superficie (ver Surface analysis chart).

Surface control: (sic) Superficie de comando; superficie aerodinámica exterior desplegable, deflectable o movable, cuyo accionamiento por la tripulación, a través de los mandos de cabina, modifica la actitud de vuelo (*ej. los alerones, timones, flaps, frenos aerodinámicos, etc. son considerados como superficies de control*).

Surface Friction Tester (SFT): (ads) Medidor de fricción de superficie; sistema de evaluación de estado y condición de la superficie de pistas y su coeficiente de rozamiento (ver CFME).

Surface gate sign: (ads) Señal de identificación de puertas; marcación de la superficie de plataforma sobre zonas de rodaje de entrada que identifican y señalan las líneas para los distintos accesos a las puertas de embarque / desembarque de pasajeros.

Surface hardening: (mat–man) Endurecimiento superficial; proceso térmico o electroquímico metalúrgico que se efectúa sobre la capa exterior de un determinado componente para aumentar su dureza superficial.

Surface incident: (ads–oper) Incidente terrestre o en plataforma; situación riesgosa donde no llegó a generarse un accidente durante la operación terrestre de aeronaves (ver Incident).

Surface loading: (est) Carga o sollicitación superficial; fuerza aplicada por unidad de área sobre la superficie de un componente o parte; también puede estar referido a las cargas aerodinámicas sobre área de la superficie alar o perfil aerodinámico.

Surface Movement Guidance and Control System (SMGCS): (ads–rad) Sistema de control de los movimientos en las operaciones terrestres de las aeronaves dentro del aeródromo por el control de tránsito (*ref. sistema recomendado de acuerdo con la circular de asesoramiento FAA AC 120-57*).

Surface movement radar: (ads–rad) *ver Surface movement guidance and control system y Airport surface detection equipment.*

Surface Position Indicator (SPI): (sic) Indicador de posición de superficies; dispositivo electromecánico que muestra el grado de deflexión de una superficie de comando (ver Surface control); sistema utilizado en general para el timón de dirección de aeronaves de gran porte (*ej. sistema instalado en el Lockheed L-1011*).

Surface synoptic map: (met) Mapa sinóptico de superficie (ver Surface analysis chart).

Surface tape: (man–mat) Cinta de velocidad; cinta autoadhesiva utilizada para realizar reparaciones de campo sobre recubrimientos entelados, o bien para reforzar parches sobre los mismos hasta que la aeronave sea reparada definitivamente.

Surface tension: (flu) Tensión superficial; conjunto de fuerzas o tensiones cohesivas presentes en la superficie

de un fluido líquido que le permite mantener juntas las moléculas constitutivas.

Surface to Air Missile (SAM): (def) Misil aire-tierra.

Surface visibility: (met) Visibilidad en superficie; expresión de la visibilidad de acuerdo a la distancia en línea recta sobre el terreno.

Surface wind: (met) Viento en superficie.

Surge: (ppr) “*Bombeo de motores*”; pérdida parcial o total de compresión en las etapas de compresor del motor a reacción que genera fuertes sonidos de explosiones internas; el bombeo generalmente no deja marcas mecánicas ni daños estructurales en el motor, suele detenerse cuando se le reduce el empuje al motor.

Surge box: (sis) Unidad de igualación de presión; dispositivo instalado en el sistema de combustible de aeronaves de gran porte, encargado de mantener constante la presión del caudal de combustible durante la operación de repostado de combustible a alta presión.

Surge Control Valve (SCV): (ppr) Válvula de control de pérdida de presión; en motores a reacción (también aplicable a unidades de potencia auxiliar), dispositivo de las etapas de compresor que permite regular los niveles de presión, evitando se produzcan efectos de “bombeo” o inestabilidad inter-etapas (ver Surge).

Surplus: (man) Excedente, partes sobrantes utilizadas; componentes o materias primas que han sido retiradas de aeronaves o bien se encuentran vencidas en almacén, no aptas para ser instaladas o reinstaladas en sistemas, aeronave, motor o hélice.

Surrogate factory: (var) Fábrica de ensamblado; instalaciones, organismo, empresa o persona física encargada del armado final de kits (ver Kit).

Survey aircraft: (def) Aeronave de reconocimiento; aeronave militar utilizada para el relevamiento aéreo de zonas (*ej. el avión Grumman OV-H1 es una aeronave típica de reconocimiento aéreo*).

Survey boat: (siem) *ver Life raft.*

Surveying: (var) Tecnicismo por: análisis topográfico, evaluación de zonas y terrenos, con sus elevaciones y obstáculos.

Survival vest: (def) Chaleco de supervivencia; vestimenta utilizada en conjunto con el buzo de vuelo y traje anti G (ver Flying suit y G suit), por los pilotos de aviación caza, que cumple habitualmente con los requerimientos de la norma MIL-V-83271.

Survivability: (fhs) Supervivencia.

Surveillance: (var) Vigilancia, control.

Surveillance approach: (tae–oper–rad) Operación de aproximación controlada donde el controlador de tránsito aéreo requiere al piloto maniobras en función a la información radar vista en su pantalla.

Surveillance radar: (rad) Radar de vigilancia; sistema de radar utilizado para el control de tránsito aéreo que permite determinar con precisión la posición, distancia y azimut de las aeronaves en una determinada área de control; el sistema permite integrar también la información proveniente de los equipos transpondedores de a bordo (ver Secondary surveillance radar SSR).

Surveillance system: (tae–rad) Sistema de vigilancia y control del espacio aéreo por sistemas de radar; término aplicado tanto en el ámbito civil como en la aviación militar.

Surveillance volume: (avi–siem) Volumen de vigilancia; zona del espacio aéreo circundante a la aeronave donde se encuentra instalado el equipo y su cobertura es efectiva en los sistemas de detección de tránsitos cercanos –TCAS– (ver TCAS) (*ref. habitualmente los sistemas como el Honeywell TCAS/ACAS II 2000 poseen una cobertura radial de 40 NM y 9.000 pies hacia arriba y hacia abajo*).

Surveillance system: (sis–rad) Sistema de vigilancia; expresión gneral utilizada para hacer referencia a todo aquel sistema destinado al control y vigilancia del

espacio aéreo (*ref. puede estar referido a sistemas de radar, equipos radioeléctricos, etc.*).

Survival capsule: (siem–est) Cabina de supervivencia; en aeronaves de combate, cabina vidriada que posee la capacidad de desmontarse ante una emergencia o accidente, o bien ser expulsada en vuelo durante un procedimiento de eyección.

Survival ELT: (siem) ELT de supervivencia (ver ELT); equipo transmisor de emergencia que puede ser desmontado fácilmente de la aeronave en el caso de que la tripulación o sobrevivientes de un accidente se alejen de la aeronave, pudiendo ser ubicados por los servicios SAR.

Suspected Unapproval Parts (SUPS): (man) Parte sospechada; componente no trazable o de dudosa procedencia que no puede ser declarado como aeronavegable, ni instalado en otro producto aeronáutico hasta tanto se compruebe su trazabilidad (ver Traceability).

Sustained flight: (hel–oper) Vuelo estacionario (ver Steady lift flight).

Sustained peak low cycle fatigue: (mat) *ver Hold time fatigue.*

Sustained readiness program: (man) Programa de disponibilidad sustentada; previsión del mantenimiento de la aeronavegabilidad de productos aeronáuticos clase I a través del control, inspección y recambio de componentes o partes estructurales afectadas a procesos corrosivos o mecánicas de fatiga.

Sustantial injuries: (fhs) Lesiones serias o graves (ver Serious injuries).

Sustentation: (aer) *ver Lift.*

Sutherland equation: (aer–flu) Fórmula o ecuación de Sutherland; expresión analítica del desarrollo de la relación de aumento de la temperatura y disminució de la viscosidad en los líquidos y contrapartida en los gases.

Swage: (mat) Estampado, matriz de estampa; patrón o matriz de estampa utilizado en el proceso de fabricación de componentes metálicos para el marcado e identificación de cada una de las partes construidas.

Swaged joint: (mec-sis) Herraje de conexión; unión del cable de comando a la varilla de control en los sistemas cinemáticos.

Swaging: (mec-man) Encastre, unión hermanada (ver fork end).

Swaging tool: (her) “Prensa terminales”; herramienta de cierre y prensado de terminales y dispositivos sobre cables de acero (ver Nicopress).

Swallowed shock: (aer) Tecnicismo del estudio aerodinámico por: onda de choche que puede producirse sobre la entrada o toma de aire de los motores, donde se produce una importante caída de presión en la masa de aire que ingresa (ver Sock wave).

Swath flight: (oper) “Melga” (ver Application run).

Sway space: (tre-sis) Recorrido disponible, espacio de accionamiento; en los actuadores de amortiguador es la distancia remanente del émbolo después de haberlo instalado que genera el efecto de amortiguado en servicio.

Sweating: (var) Exudación.

Sweep: (aer) Flecha; ángulo que forma la línea del 25% de la cuerda del perfil y una perpendicular al eje longitudinal del avión, pudiendo ser progresiva (positiva) o regresiva (negativa).

Sweep: (def) Operación de incursión rápida (ver Raid).

Sweep tailplane: (est) Empenaje enflechado; conjunto horizontal de cola, cuya estructura posee flecha positiva (ver Positive sweep).

Sweep wing: (est) Flecha alar (ver Sweep).

Sweepback wing: (est) Ala de flecha negativa (ver Sweep).

Sweeping: (man-est) “Enflechado”; argot del área de mantenimiento utilizado para hacer referencia a la tarea

de cambio mayor por la que es modificado el ángulo de flecha de la planta alar de una aeronave (*ref. tarea que requiere de la emisión de un nuevo Certificado Tipo, en caso que se trate de una aeronave certificada*).

Sweeping check: (sic-oper) Control de recorrido de comandos; comprobación que debe realizarse por parte de la tripulación, en el momento previo de iniciar un vuelo, por la cual se controla el recorrido libre y completo de todos los comandos aerodinámicos.

Swerve: (oper) Viraje rápido o violento.

Swerving: (oper) ver *Ground looping*.

Swing: (oper) Excursión de pista involuntaria; argot de la aviación general utilizado para hacer referencia a la pérdida de control direccional y salida de pista durante la operación terrestre de aeronaves livianas equipadas con tren o patín de cola.

Swing bolt: (mec) Perno o bulón de charnela o bisagra.

Swing control: (sis-sic-hel) Control de carga suspendida; sistema de comando del conjunto de eslinga para izado de carga en helicópteros (ver Cargo swing).

Swinging compass: (avi) Brújula de referencia; instrumento magnético que es utilizado a bordo como comparativo / referencial del restos de los instrumentos de navegación que hubiere instalados en una aeronave.

Swirl vane: (ppr) Álabe espiralado o curvado; álabe estático o conjunto de álabes que conduce y direcciona la masa de aire a la salida de la etapa centrífuga propiamente dicha en los sistemas propulsivos a reacción equipados con compresor centrífugo.

Swishtail: (est) ver *Fishtail*.

Switch: (sie) Interruptor, llave, accionador, comando eléctrico.

Switch cover: (sie-sic) Capuchón de interruptor; dispositivo de protección de llaves e interruptores de cabina de vuelo contra accionamientos involuntarios.

Switch guard: (sie-sic) ver *Switch cover*.

Switch valve: (sih-sin) Válvula de triple dirección.

Switching diode: (sie) Diodo conmutador, diodo de cambio o variación.

Swivel joint: (mec) Junta giratoria, junta de acople; tipo de niple de acople que permite el pasaje del caudal de un fluido en un solo sentido, autobloqueándose por el accionamiento interno de un bolilla o sistema de retención.

Swoop: (var) Caída en picada; tramo de caída libre del salto en paracaídas, ya sea individual o grupal. Habitualmente suele utilizarse también para definir la aproximación de precisión en alta velocidad que se realiza en competencias aerodeportivas en los saltos de paracaidismo.

Swirl vane: (ppr) En motores a reacción: alabes o aletas laterales de disipación del inyector de combustible dentro de la cámara de combustión.

Sylphon: (sis–sin) Conjunto de cápsulas aneroides (ver Aneroid capsule).

Symmetric: (var) Simétrico.

Symmetric airfoil: (aer) *ver Simmetrical airfoil.*

Symmetric flight: (aer) “*Vuelo simétrico*”; tecnicismo por vuelo recto y nivelado; condición de vuelo donde las fuerzas de sustentación y resistencia son iguales en ambas alas.

Symmetric flutter: (aer) Bataneo o batimiento simétrico; nivel similar de trepidación aeroelástica en ambos planos de la aeronave en vuelo, a la vez (ver Flutter).

Symmetric matrix: (mate) Matriz simétrica (ver Matrix).

Symmetric pull-out: (oper) Restablecida simétrica; actuación de vuelo realizada posterior a un descenso pronunciado o en picada, donde el restablecimiento y ascenso se lleva a cabo con vuelo recto o con las alas alineadas.

Symmetric stall: (aer) Pérdida simétrica, pérdida nivelada; fenómeno aerodinámico de pérdida de sustentación que se produce de forma similar en ambas alas en condiciones de vuelo recto o con los planos alineados.

Symmetrical airfoil: (aer) Perfil simétrico; perfil aerodinámico en el cual, teniendo en cuenta la línea de la cuerda, existe la misma distancia geométrica hacia el intradós como hacia el extradós.

Symmetrical laminate: (mat–est) Laminado simétrico; lámina de material compuesto donde la orientación de las fibras es normal al plano medio de la estructura.

Synchronization: (ppa–ppr) Sincronización; vinculado con aeronaves multimotores, es el sistema que permite controlar y comandar el giro de los motores a la misma velocidad.

Synchronized aerobatics: (oper) Acrobacia sincronizada; vuelo acrobático donde intervienen dos aeronaves, o más, donde las maniobras son coordinadas entre ellas.

Synchronized approach: (oper–tae) Aproximación sincronizada; procedimiento de aproximación durante una operación IFR por el cual se reducen los mínimos de separación (en tiempo) entre las aeronaves que se encuentran realizando el mismo procedimiento sobre el mismo corredor aéreo con intervalos establecidos por el control del tránsito aéreo.

Synoptic chart: (met–doc) Carta sinóptica; mapa de las condiciones meteorológicas de una determinada región, donde son representadas las isobaras, frentes de tormenta, condiciones de viento, etcétera.

Synoptic meteorology: (met) Meteorología sinóptica; compilación de información meteorológica y pronósticos con cobertura de un área sectorizada y de importantes dimensiones.

Synthetic aperture radar: (rad) Radar de apertura artificial; sistema integrado por varios coherentes que generan en conjunto imágenes de alta resolución. Equipo instalado en aeronaves de trabajo aéreo para relevo topográfico, vigilancia marítima, estudios meteorológicos, etc.

Synthetic ester: (qui–mec–man) Éster sintético; grasa de uso general en la industria aeronáutica aditivada con anticorrosivos que puede generar reacciones adversas sobre gomas, cauchos o plásticos según su composición química exterior (*ref. grasa que debe cumplir con las especificaciones de la norma MIL-L-6085*).

Synthetic Flight Instructor (SFI): (fhs–oper) Instructor de vuelo de sistemas de entrenamiento terrestres.

Synthetic grease: (qui–mec–man) Grasa sintética; tipo de grasa artificial utilizada habitualmente en componentes que trabajan en altos rangos térmicos y grandes sollicitaciones estructurales (*ref. lubricante que cumple, según su especificidad, las normas MIL-D-21164D, MIL-PRF-23827C, MIL-PRF81322F, entre otras*).

Synthetic lubricant: (qui) Lubricante sintético; aceites lubricantes fabricados con bases químicas inorgánicas.

Synthetic resin: (qui–mat) Resina sintética; solución química adhesiva y aglutinante (combinación de polímeros y monómeros) utilizada como agente constitutivo de materiales compuestos (*ref. las resinas más utilizadas en la industria aeronáutica son de origen epóxico y fenólico*).

Synthetic Training Device (STD): (var) Dispositivo de entrenamiento artificial; simulador de vuelo, como cualquier otro sistema de entrenamiento terrestre de las tripulaciones (ver flight simulator).

Synthetic vision system: (avi–nav/com) Sistema de visión artificial; equipamiento electrónico que brinda a la tripulación una visión virtual de las condiciones

topográficas o geográficas que se sobrevuelan durante vuelos nocturno o con visibilidad reducida

System: (sis) Sistema; conjunto de unidades, equipos y dispositivos vinculados entre sí en forma lógica, los cuales operan en coordinación para suplir determinados requisitos.

System "A" pumps: (sih) Sistema hidráulico principal (ver Hydraulic system) (*ref. sistema que debe cumplir los requerimientos establecidos en la norma de certificación para aeronaves de transporte FAR 25.1435 y FAR 23.1435 para aeronaves de aviación general*).

System "B" pumps: (sih) Sistema hidráulico secundario; sistema alternativo de apoyo o de uso en emergencia al de alimentación de presión hidráulica en los sistemas de a bordo (ver Hydraulic system) (*ref. sistema que debe cumplir los requerimientos establecidos en la norma de certificación para aeronaves de transporte FAR 25.1435 y FAR 23.1435 para aeronaves de aviación general*).

System logic: (sis) Lógica de sistema; sucesión cronológica y coordinada de acciones, omisiones y actuaciones que realiza un determinado conjunto o sistema desde que el mismo es accionado hasta que termina su secuencia de actuación.

System safety: (fhs) Sistemas de seguridad operacional; es el análisis y aplicación de criterios de gerenciamiento, ingeniería y operación con la intención de incrementar los niveles de seguridad en una organización.

T – Tango

T tail: (est) “Cola en T”; aeronave con estructura de empenaje que forma una T entre el conjunto vertical y el de estabilizador y timón de profundidad (*ej. los Mc Donnell Douglas MD 80 poseen ese tipo de estructura*).

Tab: (sic) Compensador, aleta compensadora (ver Trim).

Tabbed flap: (sic) Aleta de flap; último tramo desplegable de ese conjunto (ver Slotted flap) en los sistemas de flaps (ver Flap) ranurados o de doble paño.

Tachometer: (ppa–avi) Taquímetro, tacómetro, instrumento indicador de las rpm de un motor alternativo, indicación tomada por el giro de la platina del cigüeñal.

Tachycardia: (fhs) Taquicardia; aumento o aceleración del ritmo cardíaco.

Tack: (mec) Tachuela.

Tack: (mat) Adherencia; tecnicismo del área de mantenimiento utilizado para hacer referencia a la capacidad propia de adhesividad y curado de un material compuesto de reparación pre impregnado (ver Pre-preg). Relacionado a los materiales compuestos también puede hallarse aplicado como sinónimo de: espesor de preimpregnado.

Tack-cloths: (man) Chinche; tachuela pequeña utilizada en tapicería.

Tack weld: (mat–man) Punto de soldadura; punto local de anclaje por fusión de soldadura.

Tackle: (mec) Sistema de poleas; conjunto de poleas, tiradores, barras o cuerdas que simplifican el trabajo mecánico de un sistema dinámico.

Tactical Air Navigation (TACAN): (oper) Sistema de navegación táctica; equipo radioeléctrico de ayuda a la navegación que funciona en frecuencia UHF (ver UHF) asociado con el DME (ver DME); es un sistema de navegación similar al VOR (ver VOR) de uso en operaciones militares. Usualmente las estaciones de

TACAN están instaladas en Estados miembros de la OTAN (ver NATO).

Tactical finish: (def) Camuflado; configuración de pintura de fuselaje mimetizado.

Tactical intervention vehicle: (ads–def) Vehículo de intervención táctica; movilidad terrestre de las fuerzas especiales de asalto en casos de apoderamiento ilícito de aeronaves en el aeropuerto.

Tactical Situation Display (TSD): (avi–def) Pantalla de indicación de situación táctica (ver TACAN).

Tactical Transport Helicopter (TTH): (def) Helicóptero de transporte táctico; en el ámbito militar, helicópteros con gran capacidad de carga.

Tactile inspection: (oper–man) Inspección táctil; inspecciones exteriores realizadas por la tripulación sobre una aeronave antes de iniciarse un vuelo; tarea requerida en la cual se debe percibir el estado de una determinada superficie a través del tacto (*ej. tipo de inspección requerida en algunas aeronaves para el control de las superficies de botas desheladoras*).

Tag: (man) Manila, marbete.

Tag out: (man–mec) Frenado, asegurado, trabado, fijado, sujetado (ver Locked out).

Tail: (est) Cola, empenaje (ver Tail assembly).

Tail assembly: (est) Conjunto de cola; estructura o conjunto estructural posterior del fuselaje de una aeronave aplicable a helicópteros o aviones.

Tail boom: (hel–est) Botalón, conjunto de cola del helicóptero; estructura del conjunto de cola en cuyo extremo se aloja el rotor de cola.

Tail boom attach: (est) Anclaje del botalón; cuaderna o componente estructural donde se encuentra fijado el botalón o conjunto de cola del helicóptero.

Tail buffeting: (hel–aer) Vibración aerodinámica del empenaje (ver Bufetting).

Tail bumper: (est) *ver Tail strike assembly.*

Tail chute: (sis) Paracaídas de cola; sistema de paracaídas de frenado durante el aterrizaje instalado en aeronaves de alta performance (*ej. los aviones caza Dassault Mirage III y algunos modelos de birreactores ejecutivos Learjet 35, poseen paracaídas de frenado para el aterrizaje.*)

Tail cone: (ppr) Cono de tubo de chorro; componente cónico colocado sobre la salida de la última etapa de turbina que provee la adaptación del cambio de área de la masa de gases desde las zonas de turbina a la de escape en la zona de salida de gases de un motor a reacción.

Tail cone baggage: (con) Bodega de cola; compartimiento de carga (equipaje o carga liviana) ubicado detrás de la cabina de pasajeros en la zona inferior del conjunto de cola (*ej. el Cessna Citation II posee este tipo de bodega.*)

Tail drag: (est) Lastre o peso de anclaje utilizado en hidroaviones.

Tail drag: (aer) Resistencia del empenaje; fenómeno de resistencia aerodinámica generada por el conjunto de cola; resistencia parásita o de forma generada en el empenaje.

Tail fin: (est) Plano de deriva; superficie fija delantera del conjunto estabilizador vertical del empenaje de la aeronave (*ver Fin.*)

Tail-first: (est) *ver Canard configuration.*

Tail Gearbox (TGB): (hel-sis) Caja trasera de accesorios; en helicópteros, caja de accesorios y transmisión de energía al rotor de cola.

Tail group: (est) Conjunto de cola, grupo de cola, empenaje.

Tail heaviness: (oper) “Aeronave pesada de cola”; aeronave donde la distribución del peso o las condiciones operativas generan una tendencia a volar con la proa arriba debido al desplazamiento del centro de gravedad.

Tail lift coefficient: (aer) Coeficiente de sustentación del empenaje.

Tail light: (sie) Baliza de empenaje; baliza utilizada generalmente como referencia en los vuelos de formación (*ver Anti collision lights.*)

Tail load: (est) Cargas generadas en el conjunto de cola; cargas estáticas del empenaje, más las cargas dinámicas producto de los efectos aerodinámicos y las consecuentes vibraciones.

Tail mounted engine: (ppr-est) Motor montado e instalado en la estructura del empenaje o grupo de cola (*ej. motor #2 McDonnell Douglas MD-11.*)

Tail number: (var) Matrícula; expresión utilizada en EE.UU. para referirse a la matrícula de aeronaves de gran porte.

Tail pipe: (ppa) Tubo de escape; tubo que conecta y conduce los gases de escape desde el múltiple de escape y silenciador hacia el exterior en los motores alternativos.

Tail plane: (est) Estabilizador horizontal; estructura fija del conjunto de cola (parte horizontal) que sirve de sujeción al timón de profundidad.

Tail pylon: (est) Pílon de cola; estructura de bancada del motor trasero o sistema estructural de soporte de motor en el fuselaje trasero de aeronaves de gran porte (*ej. la bancada de motor #2 del Boeing MD-11.*)

Tail rotor: (sic-hel) Rotor de cola; rotor instalado en el conjunto de cola del helicóptero cuya función es contrarrestar el torque generado por el rotor principal. También es el sistema que permite controlar la actuación de guiñada de la aeronave.

Tail rotor crosshead: (hel-sic) Comando compensador del rotor de cola (*ver Tail rotor.*)

Tail rotor drive shaft: (hel–sic) Eje de transmisión del rotor de cola; eje que transmite el movimiento proveniente de la salida del reductor del motor hasta la caja de accesorios de 90° ubicada en el extremo del conjunto de cola, brindando la energía cinética y mecánica al sistema del rotor de cola (*ref. sistema explicado en un helicóptero Agusta A-109*).

Tail rotor gearbox: (sis–hel) Caja de accesorios del rotor de cola.

Tail skid: (est–tre) Patín de cola; patín (o rueda) ubicado en la cola de la aeronave con tren de aterrizaje convencional (*ej. los Douglas DC-3 y los Piper PA-11 son ejemplos clásicos de aeronaves con tren de aterrizaje convencional*).

Tail span: (est) Envergadura de cola; distancia entre ambas punteras del estabilizador horizontal de una aeronave de ala fija.

Tail spring: (est–tre) Ballesta del patín de cola; componente metálico de alta resistencia que actúa como amortiguador o suspensión del sistema en aeronaves con tren de aterrizaje convencional.

Tail strike: (oper) Impacto del empenaje; operación de despegue con sobre rotación que produce el impacto del fuselaje trasero con la pista.

Tail Strike Assembly (TSA): (est) Conjunto protector y de refuerzo del conjunto de cola; refuerzo estructural que protege la aeronave del contacto del conjunto de cola con el terreno ante una operación de despegue en sobrerrotación.

Tail wag: (est–hel) Oscilación del botalón de cola; en la operación de helicópteros, conjunto de vibraciones, cargas, bataneo y oscilaciones a los que está sometido el conjunto de cola por las cargas aerodinámicas y el funcionamiento del rotor principal y el de cola.

Tail warning radar: (def–rad) Radar de cola; sistema de alerta y defensa instalado en aeronaves militares que advierte sobre la posición de aeronaves enemigas en

vuelo que no pueden ser detectadas por el radar del radome debido a su posición y alcance.

Tail wheel: (tre) Rueda de cola del tren de aterrizaje convencional (ver Tail skid); sistema orientable durante la operación en tierra (*ej. los aviones McDonnell Douglas DC-3 poseen este tipo de tren de aterrizajes*).

Tail wheel attach bracket: (tre–est) Herraje del tren de cola; componente estructural que vincula el conjunto de tren de aterrizaje de cola con el conjunto del fuselaje trasero (*ej. tipo de componente utilizado en la estructura de los monomotores de tren convencional Cessna 140*).

Tail wheel spring: (tre–est) Ballesta o fleje elástico que conforma la suspensión de la rueda de cola, en aviones con tren convencional (*ej. el avión Piper PA-25-250 posee ese tipo de configuración*).

Tail wind: (oper) Viento de cola; corriente de viento que afecta adversamente la aeronave desde la parte posterior.

Tail wind component: (oper–cer) Componente de viento de cola; limitación de vector de viento de cola para la operación de una aeronave (*ref. para el Bombardier Learjet 60 la limitación de viento de cola es de 10 nudos*).

Tail windshear: (oper) Corriente de chorro o cortante de viento que afecta la aeronave adversamente desde su parte posterior.

Taileron: (est–sic) “Elevador–Alerón”; expresión que se refiere a la aeronave (generalmente de configuración ala delta), donde el conjunto de timón de profundidad cumple también las veces de alerón cuando se actúa asimétricamente.

Take off: (oper) Despegue.

Take off alternate: (oper) Alternativa de despegue; aeródromo que está más próximo al de partida, donde la aeronave puede realizar un aterrizaje de emergencia en condiciones de no poder retornar al aeródromo donde originalmente había despegado ante una contingencia que requiere esa operación.

Take off axle: (mec) ver *Take-off shaft*.

Take off briefing: (oper) Chequeo predespegue; control y cumplimiento de las listas de control de procedimientos por la tripulación previo al despegue.

Take off chart: (doc–oper) Tablas de despegue; cuadro de doble entrada con los datos necesarios para realizar los cálculos de despegue respecto de velocidades, temperatura ambiente, largo de pista requerido, etc.

Take off cone: (tae–oper) Cono de despegue; sector del espacio aéreo que se considera ocupa una aeronave en el primer minuto de vuelo durante la operación de despegue.

Take off configuration warning: (sic–siem) Alarma de configuración de despegue; sistema (audible) que alerta sobre una anomalía en la configuración de sistemas de comando para la operación normal de despegue.

Take off data: (oper) Datos de despegue con los que se carga la computadora del sistema FMS (ver FMS).

Take off decision point: (oper) Punto de decisión en la carrera de despegue; dícese del punto que está dado analíticamente por la velocidad V_1 (ver Decision speed).

Take off distance (D_{to}^n): (oper) Distancia de despegue; corresponde al 115 % de la distancia recorrida desde que se liberan los frenos hasta que la aeronave alcanza una altura de 35 pies con todos los motores operativos.

Take off Distance Available (TODA): (ads–oper) Distancia de pista disponible para la operación segura de despegue; distancia dada por la TORA (ver TORA) más la zona libre de obstáculos si la hubiere.

Take off distance with one engine inoperative (D_{to}^{n-1}): (oper) Distancia de despegue con un motor inoperativo; suponiendo la pérdida de un motor luego de V_1 , es la distancia recorrida mientras se sigue acelerando hasta alcanzar 35 pies sobre la pista con V_2 asegurada.

Take off flight path: (oper) Senda aérea de despegue; espacio aéreo que comienza desde el momento de la suelta de frenos sobre la pista, hasta que la aeronave alcanza con configuración y velocidad de ascenso por

los menos 1.500 pies sobre el terreno (*ref. criterio establecido para aeronaves de transporte en la norma de certificación FAR 25.111*).

Take off maximum continuous: (oper–ppa) Potencia máxima continua de despegue; potencia selectable para la operación de despegue que no posee limitación de tiempo de uso.

Take off path: (cer–oper) Senda aérea de despegue (ver Take off flight path)

Take off Performance Monitor (TPM): (avi–ppr) Sistema electrónico de control de performances durante la operación de despegue.

Take off position: (oper–ads) Posición de despegue; posición que ocupa la aeronave sobre el extremo de la pista activa o en uso, enfrentando la dirección de despegue.

Take off power: (ppr–ppa) Potencia de despegue; potencia disponible con la EGT de referencia (ver Reference EGT) o el 100 % de torque con inyección de agua metanol en aeronaves turbohélice (*ref. concepto tomando del Manual de Vuelo Aprobado de la de transporte Aeronave Fairchild SA 227 AC*).

Take off power rating: (cer–ppa–ppr) Rango de potencia de despegue; es el mínimo torque al eje (o rpm en alternativos) que el motor puede desarrollar en banco de pruebas de acuerdo con los valores normales de certificación después de haberse realizado una tarea de mantenimiento mayor.

Take off profile: (oper) Perfil de despegue.

Take off Rotation Speed (V_R): (oper) Velocidad de rotación (V_R); velocidad de rotación en el despegue es la velocidad segura a la que la aeronave gira sobre el eje transversal del tren de aterrizaje principal, adoptando actitud de ascenso durante su carrera de despegue.

Take off reference speed: (oper) Velocidad de referencia para el despegue; velocidad específica para cada tipo de aeronave según las condiciones del aeródromo (pista, temperatura, presión, etcétera).

Take off roll: (oper) Rotación de despegue; aumento del ángulo de ataque de la aeronave para adoptar la actitud de despegue.

Take off run: (oper) Carrera de despegue; el concepto de carrera de despegue se basa en un planteo teórico que suponiendo todos los motores operativos, es el 115 % de la distancia desde que se liberan los frenos con potencia de despegue aplicada hasta que la aeronave alcanza los 35 pies.

Take off Run Available (TORA): (ads–oper) Distancia de pista disponible para la carrera de despegue; longitud de pista operativa apta para el recorrido de la aeronave en tierra.

Take off runway: (ads–oper) Pista de despegue; pista de aeródromo que se encuentra restringida por motivos específicos para las operaciones de aproximación y aterrizaje.

Take off Safety Speed (V_2): Velocidad mínima de seguridad en el despegue; velocidad mínima que debe alcanzar la aeronave con 35 pies de altura, debiendo ser: $V_2 \geq 1,2 V_S$ (aeronaes a reacción) y $V_2 \geq 1,2 V_S$ (aeronaes con motor alternativo o turbohélice).

Take off safety speed for rotorcraft (V_{Toss}): (hel) Velocidad segura de despegue para aeronaes de alas rotativas (ver Take off safety speed).

Take-off shaft: (mec) Eje de vinculación o transmisión mecánica; eje cardánico que transmite la energía mecánica (o potencial) desde una fuente impulsora a un segundo sistema o conjunto asociado (*ej. puede estar referido a ejes estriados de sistemas de motores turbohélice*).

Take off slot: (tae–oper) Turno para despegue; asignación de turno otorgada por el control de tránsito para que una aeronave realice su despegue en un aeródromo de alta utilización o congestionado.

Take off speed: (oper) Velocidad de despegue (ver Unstick speed).

Take off thrust: (oper–ppr) Empuje de despegue; potencia necesaria para iniciar el despegue en forma segura que puede o no puede corresponder con el empuje máximo continuo del motor a reacción.

Take off weight: (des) Peso de despegue; se utiliza la expresión como sinónimo de peso máximo de despegue (ver Maximum take off weight).

Tally sheet: (man–doc) Hoja de registro de firmas; registro del personal de mantenimiento que ha llevado a cabo cada una de las tareas durante una inspección o mantenimiento, asentándose en ese documento la firma o identificación de cada uno de los responsables de cada ítem y su correspondiente inspección.

Tamarak: (mat) Alerce, madera de Alerce.

Tandem: (con) Tándem, configuración de cabina de aeronaes pequeñas o de combate en la que un piloto se encuentra atrás del otro.

Tandem conection: (sis) Montaje en serie (ver Series conection).

Tandem hydraulic unit: (sih) Unidad conmutadora hidráulica; dispositivo de conmutación de paso de caudal hidráulico de un sistema.

Tandem jump: (var) Salto en tándem; salto conjunto (con el mismo paracaídas) que efectúa un instructor habilitado junto con un alumno en instrucción o bien con una persona que no posee habilitación en las actividades de paracaidismo.

Tandem launch: (var) Lanzamiento tándem; lanzamiento o puesta en órbita de dos satélites o dispositivos espaciales a través del mismo vehículo o plataforma de lanzamiento en tecnología satelital o espacial.

Tandem main gear: (tre) Tren de aterrizaje principal en tándem; configuración de tren de aterrizaje donde las ruedas del principal se encuentran alineadas una tras otra (*ej. tipo de tren utilizado en aeronaes pesadas de transporte táctico como los Lockheed C-130 y Boeing C-17*).

Tandem propellers: (heli) Hélices contrarrotativas; aeronaves bimotores con hélice que giran en sentido contrario.

Tandem rotor: (hel) Helicóptero de doble rotor principal, o de rotores en tándem (*ej. el helicóptero Boeing Vertol Chenook posee esa configuración de rotor doble*).

Tandem wheel gear: (tre) *ver Tandem main gear*.

Tang washer: (mec) Arandela de fuerza; tipo de arandela usualmente con dispositivos antirrotatorios, empleada en sistemas y componentes sometidos a grandes cargas (*ej. elemento utilizado en el sistema de fijación del conjunto neumático—eje del tren de aterrizaje en aeronaves de gran porte*).

Tangent: (mate) Tangente.

Tangential landing: (hel—oper) Aterrizaje tangencial; en la operación de helicópteros: aterrizaje corrido o aterrizaje con desplazamiento horizontal.

Tangs: (mec—sis) Lengüeta de cable; elemento fijo que permite conectar un cable de acero (cable de comando) a una barra o elemento de desplazamiento.

Tank: (var) Tanque, depósito.

Tank (to~): (var) Recarga de combustible; expresión coloquial del área de operaciones para la operación de reabastecimiento de combustible en escalas.

Tank baffle: (est) Mamparo interno de tanques alares de combustible.

Tank farm: (ads) Argot del área aeroportuaria utilizado para hacer referencia al sector específicamente destinado y seguro, de las instalaciones, para los tanques de combustible y cisternas terrestres.

Tank truck: (ads) Camión sisterna; vehículo terrestre utilizado para el repostado de combustible en la plataforma de aeropuertos.

Tank vent: (sis) Venteo de tanque (*ver Fuel vent*).

Tanker: (def) Avión de reabastecimiento en vuelo (*ver Inflight refueling*).

Taper: (mec) Conicidad.

Tap hammer: (her) Percutor o palpador; elemento utilizado para la inspección acústica de estructuras de materiales compuestos (*ver Tap test*).

Tap rivet: (mec) Tornillo prisionero.

Tap test: (man) Inspección acústica; técnica de control aplicable a materiales compuestos o contrachapados mediante la percusión de la superficie y por el análisis del sonido que emite, pudiéndose detectar delaminación u otros daños internos.

Tape measure: (her) Cinta métrica.

Tape speed: (avi) “Faja de velocidad”; presentación digital de velocidad indicada en las pantallas de aviónica expuesta a través de una cinta desplazable verticalmente.

Taper: (mat—est) Ahusado, ahusamiento, ahusar, entallar.

Taper thread: (mec) Rosca cónica.

Taper tip applicator: (her) Jeringa; dispositivo graduado para la aplicación de sellantes o adhesivos.

Taper ratio: (aer) Estrechamiento del perfil; cociente entre la cuerda del perfil en su raíz y la cuerda en la puntera.

Tapered roller bearing: (mec) Rodamiento de cilindro; tipo de rodamiento donde el elemento rotante interno está compuesto por rodillos en lugar de bolillas (*ej. rodamientos utilizados en los ejes del tren de aterrizaje de aeronaves de gran porte – McDonnell Douglas MD-80*).

Tapered seal: (mec) Sello o retén de cuña, sello de geometría ahusada gradual.

Tapered wing: (est) Ala trapezoidal, perfil estrechado (*ver Taper ratio*).

Tapering: (est) Ahusamiento; disminución gradual de la sección o geometría de un elemento o parte.

Tappet clearance: (ppa) Espacio de apertura de válvulas; distancia máxima que existe entre el punto de extensión y el de obturación de los orificios de admisión y escape del cilindro por la válvula correspondiente.

Tapping screw: (mec) Tornillo autoperforante; tornillo para madera de cabeza plana que no requiere de alojamiento previo para su fijación.

Tare: (des–est) Tara; peso que componen las calzas y demás dispositivos necesarios (incluyendo las escalas) utilizados durante el pesaje de la aeronave.

Tare weight: (des) Peso de tara, tara; peso del contenedor (ver ULD) más los sistemas de sujeción y seguridad sin tener en cuenta el peso de la carga a transportar.

Target: (var) Objetivo.

Target bracket: (sie) Objetivo de proximidad; dispositivo del sensor de proximidad, que retransmite o indica la posición del elemento dinámico (ver Proximity sensor).

Tarnish: (mat–man) “*Ennegrecido*”, empañado, manchado; argot del área de mantenimiento utilizado para hacer referencia a la variación de color de la superficie de un componente metálico debido a la presencia de una lámina de corrosión o productos de la corrosión (*ref. expresión contemplada en la circular FAA AC 43-204*).

Tarpaulin: (des–man) Lona.

Task card: (man–doc) Tarjeta de ítems de inspección; documento, parte del programa de mantenimiento progresivo de un determinado producto aeronáutico que ordena una serie de tareas y acciones a llevar a cabo durante un determinado intervalo de inspección programada (*ref. terminología aplicada mayoritariamente en el mantenimiento de aeronaves de transporte*).

Task card listing: (man–doc) Listado de ítems de tarjeta de inspección; documento que desarrolla en forma detallada todas las tareas requeridas en un módulo de inspección (ver Task card).

Task note: (doc–man) Nota de tarea; aclaración de procedimientos hecha en una tarjeta de mantenimiento de un determinado sistema.

Task performed: (man) Tareas o ítems de inspección/mantenimiento realizados.

Task schedule: (man) Programación de tareas o ítems de mantenimiento / inspección; plan de mantenimiento específico de una determinada aeronave.

Tariff: (com–des) Tarifa; costes totales en función del destino, peso, volumen y valor de traslado de mercancías.

Taskload: (fhs–man) Carga laboral por tarea; nivel de requerimiento de tareas o procedimientos que debe llevarse a cabo por ítem específico de inspección (ver Task card).

Tau: (fhs–oper) Respecto de la operación de aeronaves equipadas con sistemas TCAS, es el tiempo de resolución de la tripulación entre la señal de aviso del TCAS (ver TCAS) y la acción evasiva en función de la información recibida por ese sistema.

Taut: (man–mat) Tenso, tirante, liso y tirante.

Tautening dope: (qui–man) Laca de plastificación; solución química colocada sobre el revestimiento de entelado para generar una mejor terminación y brindarle una protección extra contra desgaste, erosión y efectos químicos de degradación.

Tax: (ads) Apócope por: “taxiway lights”; balizado o iluminación marginal de calles de rodaje.

Taxi: (oper) Rodaje (ver Taxiing).

Taxi authorization: (tae–oper–ads) Autorización para rodaje: permiso que otorga el control de tránsito de un aeródromo para que un piloto pueda comenzar la operación terrestre de la aeronave (*ref. no se tiene en cuenta la operación de tractoreo o push-back*).

Taxi channel: (nav/com) Canal de rodaje; argot del área de radiocomunicaciones utilizado para hacer referencia a la frecuencia utilizada en un determinado aeropuerto para las comunicaciones entre el control de tierra y la aeronave durante las operaciones de rodaje.

Taxi chart: (doc–ads) Carta de rodajes; carta o infografía aprobada con las vías de rodaje habilitadas de un determinado aeródromo.

Taxi circuit: (ads–oper) Circuito de rodaje en aeródromo; asignación segura de calles de rodaje a utilizar en la operación terrestre según la intensidad y dirección del viento (*ref. generalmente aplicable a la aviación general, mayoritariamente en aeronaves livianas*).

Taxi clearance: (tae–oper) Separación y despeje necesarios para el rodaje; distancia mínima segura entre cada aeronave que ocupa o utiliza a la vez la misma calle de rodaje.

Taxi fuel: (oper) Combustible de rodaje; consumo de combustible previsto para una operación de rodaje desde la plataforma a la pista en uso que se planifica contemplando un margen de demoras por congestión en el aeródromo de partida.

Taxi Guide System (TGS): (ads) Sistema de guiado para el rodaje; conjunto de balizado e indicaciones que sirven de asistencia a las tripulaciones para el rodaje hacia la pista o desde ella (ver Taxi).

Taxi holding position: (tae–oper) Posición de espera en rodaje; posición asignada por el control de tránsito, predeterminada sobre las calles de rodaje, donde una aeronave aguarda a que se la autorice a ocupar la pista en uso o cruzar la misma.

Taxi in: (oper) Rodaje posterior al aterrizaje; operación terrestre por la cual la aeronave abandona la pista en uso dirigiéndose a la plataforma a través de las calles de rodaje.

Taxi instructions: (tae–oper–ads) Instrucciones de rodaje; conjunto de indicaciones brindadas por el control de tránsito del aeródromo que el piloto debe realizar para la operación terrestre de una aeronave.

Taxi lane: (ads) Calle de rodaje; conjunto de vías de acceso y egreso desde la plataforma de un aeródromo hacia las pistas y desde ellas.

Taxi lights: (ads) Balizas de rodaje; conjunto de luces marginales de demarcación de las calles de rodaje.

Taxi lights: (sie) Faros para operación en tierra, faro de rodaje; conjunto de iluminación para la operación de rodaje de la aeronave (*ref. sistema de indicación que habitualmente cumple las especificaciones de la norma MIL-STD-810C / E*) (*ej. el Lockheed Martin C-130 posee este tipo de faros*).

Taxi pattern: (ads) Patrón de rodaje; marcación de pistas y accesos para el rodaje de las aeronaves.

Taxi out: (oper) Rodaje hacia cabecera para el despegue; operación terrestre en la que una aeronave se dirige desde la plataforma hacia la pista en uso para el despegue.

Taxi shoulder: (ads) Margen lateral de calle de rodaje.

Taxi speed: (oper) Velocidad de rodaje; velocidad recomendada como segura para la operación terrestres de una aeronave.

Taxi time: (oper–ads) Tiempo de rodaje; tiempo total que insume la operación de la aeronave desde que inicia su movimiento en la plataforma del aeródromo de partida hasta que alcanza la posición en la pista en uso para iniciar el despegue o bien, posteriormente al aterrizaje, desde que la aeronave abandona la pista en uso hasta que se detiene completamente en plataforma sobre la posición que se le ha asignado.

Taxiing: (oper) Rodaje; operación en que la aeronave transita hacia la pista en uso o desde ella por sus propios medios por las áreas especificadas para dicha operación bajo las indicaciones del control del aeródromo.

Taxiing strip: (ads) Franja de seguridad de calle de rodaje.

Taxiing from runway: (oper–ads) Operación de rodaje posterior al aterrizaje por calle de rodaje hacia la plataforma.

Taxiing to runway: (oper–ads) Operación de rodaje con motores en marcha desde la plataforma hacia la pista en uso.

Taxiway: (ads) Calle de rodaje; camino o acceso que se dispone en los aeródromos para que las aeronaves transiten desde la pista (activa o en uso) hacia la plataforma y viceversa.

Taxiway block: (ads) Sector o área destinada al rodaje de aeronaves (ver Taxiway).

Taxiway Centreline Lights (TCL): (ads) Balizado del eje de calle de rodaje.

Taxiway holding position: (ads) Zona de espera en calle de rodaje; área de parada destinada a una aeronave en tránsito de rodaje para que aguarde la autorización del control de aeródromo para continuar con la operación.

Taxiway lights: (ads) Balizado de calle de rodaje; sistema de luces o balizas marginales de las calles de rodaje que permite a un piloto la operación terrestre nocturna con seguridad.

Taxiway shoulder marking: (ads) Marcación lateral de calle de rodaje; línea que delimita lateralmente las zonas seguras de operación y márgenes de los rodajes de un aeródromo.

Taxiway Turnoff Lights (TRL): (ads) Balizado de curvas de las calles de rodaje.

Taylor series: (mate) Serie de Taylor; serie analítica que desarrolla las funciones hiperbólicas, análogas a las trigonométricas.

TCAS I: (nav/com) ver *Transit collision airborne system TCAS*.

TCAS II: (nav/com) TCAS II; sistema de TCAS (ver TCAS) que utiliza las respuestas de los radares y transpondedores de a bordo de las aeronaves en vuelo, proveyendo la información y los avisos de resolución (por tránsito cercano) en el plano de referencias verticales de la aeronave. Sistema que debe cumplir los requerimientos de la norma TSO-C119c para ser instalado a bordo.

TCAS III: (nav/com) TCAS III; sistema de TCAS (ver TCAS) que utiliza las respuestas de los radares y

transpondedores de a bordo de las aeronaves en vuelo, proveyendo la información y avisos de resolución (por tránsito cercano), tanto en el plano de referencias verticales, como horizontales, de la aeronave.

TCAS warning area: (nav/com) “Área TCAS”; área de cobertura del sistema de predicción y control de tránsito cercano (ver TCAS).

Team leader: (fhs–man) Jefe de grupo, persona encargada o responsable de un grupo específico dedicado a tareas de mantenimiento de una determinada especialidad dentro de la organización empresarial.

Team situational awareness: (fhs) Conciencia situacional de grupo; según las teorías de análisis del factor humano relacionado con el mantenimiento, es la estandarización constante de la conciencia situacional colectiva de una organización (*ref. criterio expuesto en la Circular de Asesoramiento de FAA AC 120-72*).

Teamwork: (fhs) Trabajo grupal; trabajo mancomunado de un grupo de personas, pertenecientes a una misma organización, en pro de un fin común.

Tear strap: (est) Relleno.

Teardown: (man) Desarme.

Teardown area: (man) Sector de desarme en taller; sector del taller destinado al desarme de componentes y subsistemas de aeronave, motor y hélice.

Tearing module: (est) Módulo de desgarramiento; parámetro adimensional que caracteriza la resistencia de un material a la propagación de una fisura estable dúctil.

Technical: (var) Técnico; adjetivo que se antepone al sustantivo para darle la cualidad de técnico.

Technical adviser: (fhs) Asesor técnico; persona encargada o responsable de brindar el asesoramiento en determinados temas técnicos específicos a una organización o grupo de trabajo.

Technical Alteration Report (TAR): (doc–man) “Informe Técnico de Alteración – ITA”, documento que contiene todos los datos necesarios que deben aportarse a la autoridad aeronáutica competente para que apruebe una modificación, alteración o cambio mayor llevado a cabo sobre un producto aeronáutico.

Technical delay: (tae) Demora técnica; retraso en la iniciación de un vuelo (no más de 15 minutos) debido a un causal técnico, falla o desperfecto.

Technical diversion: (man) Discrepancia técnica, novedad o falla hallada durante un vuelo.

Technical fleet management: (man) Gerenciamiento técnico de flota; área del operador (o fabricante de la aeronave) que se encarga de trazar los lineamientos generales y políticas de mantenimiento respecto de sus productos aeronáuticos.

Technical Follow-Up (TFU): (man) Seguimiento técnico, seguimiento del mantenimiento, verificación de las tareas de inspección y reparación.

Technical inspection: (man) Inspección técnica (ver Inspection).

Technical jargon: (fhs) Jerga técnica; lenguaje o conjunto de expresiones típicas y propias pertenecientes al vocabulario de una determinada disciplina de la actividad profesional.

Technical Log Book (TLB): (man–doc) Historial técnico o bitácora técnica de aeronave, motor o hélice; documento donde se debe asentar todos los valores de horas de tiempos de servicio, como así también las tareas de mantenimiento e inspecciones llevadas a cabo sobre el mismo (ver Log book).

Technical oversight quality: (man–fhs) Vigilancia técnica de la calidad; sistema de control y auditoría interna de los procesos productivos (*ref. concepto implementado por el fabricante británico de motores Rolls Royce*).

Technical plan: (man–oper) Plan técnico; plan de inspecciones a cumplimentar en función de la cantidad de horas de vuelo requeridas por la flota operativa.

Technical report: (man) Informe técnico.

Technical Standard Order (TSO): (doc–man) Orden técnica estándar; documento de estandarización para la fabricación de partes normalizadas; cada TSO determina el estándar de calidad, diseño, tolerancias, materiales y dimensiones de los componentes aeronáuticos estándar (*ej. los cinturones de seguridad, chalecos salvavidas, registradores de datos de vuelo, son productos fabricados bajo TSO*).

Technical Standard Order Authorization (TSOA): (doc) Autorización de fabricación de un producto bajo los requerimientos de una orden técnica estándar (*ref. permiso que debe ser otorgado en concordancia a lo establecido en las normas de certificación FAR 21.601 y FAR 21.605*).

Technical stop: (oper) Escala técnica; escala realizada por motivos técnicos, carga de combustible, suministros, novedades técnicas o relevo de tripulación sin intención de embarcar o desembarcar pasajeros o carga, ni ninguna otra actividad lucrativa.

Technical stop right: (oper–doc) Derecho de escala técnica; según la OACI es el “...*derecho otorgado por un Estado de aterrizar en el estado del otorgador con fines no comerciales, en cualquier tipo de operación que se realice...*”

Technical support: (com) Soporte técnico; asistencia técnica postventa que brinda un fabricante a los operadores o compradores de sus productos.

Technician: (fhs) Técnico; persona idónea con habilitación de técnico emitida por la autoridad competente de un Estado.

Tedlar™: (com–mat) Nombre comercial del fabricante DuPont de la tela sintética de alta resistencia mecánica y bajo peso, apta para el recubrimiento de aeronaves livianas, ultraligeros y experimentales.

Tee conector: (sin–sih) Conector “T”; conector triple de líneas de alimentación de fluidos en forma de T.

Tee gearbox: (mec–hel) “Caja de transmisión en T”, “caja de 90°”; conjunto de transmisión y reducción mecánica que vincula un eje con un sistema instalado en ángulo recto respecto del eje (*ej. tipo de unidad que equipa el conjunto del rotor de cola de helicópteros como el Agusta A-109*).

Tee joint: (est) Unión en “T”; anclaje de componentes estructurales en ángulo recto, adoptando finalmente la forma de letra “T” (*ref. unión unitizada en algunos sectores de estructuras reticulares*).

Teet rotor: (sic–hel) *ver Teetering rotor*.

Teeter hinge: (sic–hel) Bisagra de movimiento bascular; sistema mecánico que equipa los cubos de rotor basculantes (*ver Teetering rotor*) el cual permite realizar el movimiento angular del cubo en su fijación al mástil.

Teetering rotor: (sic–hel) Rotor basculante en “T”; rotores principales (rígidos o semirrígidos) de dos palas con capacidad de bascular u oscilar angularmente sobre la fijación al mástil del sistema (*ej. tipo de rotor principal que equipa a los helicópteros Bell 47*).

Teetering spring hub: (sic–hel) Rotor basculante cargado a resorte; cubo de rotor principal bipala constituido por un elemento estructural semirrígido, que posee la capacidad de oscilar angularmente sobre la fijación al mástil, siendo controlado ese movimiento por resortes de retroacción (*ej. tipo de cubo de rotor que equipa a los helicópteros Bell 222*).

Teflon®: (com–mat) Teflón, nombre comercial de la resina conformada por una solución específica de flúor y carbono cuya principal característica es su respuesta térmica.

Teflon coating: (mat) Revestimiento o aislamiento de teflón.

Telatemp™: (mec–com) Nombre comercial del termómetro testigo utilizado en componentes mecánicos sometidos a cargas y temperaturas que registra

gráficamente las temperaturas máximas que se han alcanzado en esa zona (*ej. dispositivo instalado en los cojinetes de la transmisión en helicópteros Robinson R-22*).

Teleflex: (mec–sis) Vínculo mecánico flexible de barras de transición tipo “tira-empuja”.

Telemeter: (var) Telémetro; instrumento óptico que a través de una onda, señal o reflejo calcula la distancia en que se halla un objeto lejano que aparece reflejado en el punto de mira.

Telescope: (var) Telescopio.

Telescopic: (mec) Telescopico, extensible, graduable en longitud o altura de un componente, parte o sistema.

Telescoping valve: (sis–sih) Válvula telescópica; dispositivo que regula el caudal de un flujo a través de la extensión y retracción de un componente interno que limita su pasaje.

Temperature: (fis) Temperatura.

Temperature bulb: (sis–met) Bulbo de temperatura; dispositivo de un sistema de medición de temperatura capaz de censar el nivel de la misma.

Temperature instrument: (avi) Instrumentos de temperatura; dispositivo de la cabina de vuelo que indica temperatura exterior del aire y demás valores de interés para el vuelo (*ref. sistemas que deben cumplir los requisitos de la TSO C43c para ser instalados en una aeronave certificada*).

Temperature probe: (sis) Sensor de temperatura, termómetro remoto de control, sensor remoto de registro de temperaturas de servicio.

Temperature rate: (mat–fis) Rango de temperaturas; intervalo de temperaturas en que un material, sistema o componente operará o se comportará de acuerdo con lo preestablecido por diseño o propiedades intrínsecas.

Temperature stress: (fis) Tensiones generadas por temperaturas o variación de las mismas sobre un material.

Tempering: (mat) Templado (*ver Temper*).

Template: (ver) Patrón, guía, criterio a seguir.

Temporary ballast: (des–est) Lastre temporario; lastre o peso agregado ocasionalmente en la aeronave para reubicar el centro de gravedad en determinados tipos de operación.

Temporary Flight Restriction (TFR): (oper–tae) Restricciones temporarias de operación; limitaciones operativas que se presentan en determinadas zonas del espacio aéreo (o aeródromos) en forma temporaria tendientes a resguardar la seguridad operacional.

Temporary Reserved Airspace (TRA): (tae–oper) Espacio aéreo temporariamente reservado; dicese de un área delimitada del espacio aéreo restringida para sobrevolarla u operarla por razones específicas (*ej. restricción por operaciones militares, radioayudas fuera de servicio, etcétera*).

Temporary restrain device: (des) Dispositivo alternativo o temporario de sujeción de carga; elemento utilizado como sujetador de carga en caso de haberse deteriorado o roto la red o dispositivo principal de sostén.

Temporary Revision (TR): (doc) Revisión temporaria; modificación o alteración de un capítulo o parte de un Manual de Vuelo, de carácter transitorio, hasta su modificación definitiva, luego de los procesos de evaluación y prueba necesarios.

Temporary Revision Engineering Orders Manual (TREOM): (doc–man) Manual de revisiones temporarias de órdenes de ingeniería; documento elaborado por el área técnica de un operador con taller habilitado para tareas de inspección y mantenimiento.

Tension spring: (mec) Resorte de carga.

Terminal: (sie) Borne, terminal.

Terminal: (ads) Terminal; instalaciones destinadas a la atención de pasajeros, manejo de cargas y despacho de los vuelos en un aeródromo.

Terminal airport: (oper) Aeropuerto terminal; aeródromo de destino final de una operación comercial.

Terminal airspace: (tae–oper) Espacio aéreo terminal; zona del espacio aéreo circundante a un aeródromo controlado o terminal de control de afluencia.

Terminal area delay: (tae–oper) Demora en área de control terminal; retraso en las operaciones de aproximación y partidas debido al congestionamiento del espacio aéreo.

Terminal Arrival Altitude (TAA): (oper–tae) Altitud a la entrada del área terminal; mínima altitud que provee una separación vertical de 1.000 pies (300 m) en un radio de 25 NM (46 km) sobre cualquier elevación en el terreno, tomando como radio del área el punto fijo de aproximación final a una pista (ver Initial approach fix).

Terminal Aviation Forecast (TAF): (met–oper) Pronóstico de aeródromo o área de control terminal (ver Terminal forecast)

Terminal building: (ads) Terminal aeroportuaria.

Terminal Control Area (TCA): (tae) Área de control terminal; es el sector del espacio aéreo utilizado para las operaciones de aproximación, circuitos de espera y partidas, con cobertura efectiva del control de tránsito aéreo.

Terminal Controller Workstation (TCW): (ads–tae) Estación de trabajo del controlador; puesto o terminal electrónica con pantalla de radar y sistema de comunicaciones radioeléctricas especialmente adaptado para la tarea de los controladores de tránsito aéreo.

Terminal crimper: (her) Herramienta de cierre de terminales eléctricos sobre cable o borne.

Terminal Doppler Weather Radar (TDWR): (rad–met) Radar meteorológico dopler de área terminal; sistema de radar meteorológico de alta precisión, que posee la capacidad de detección de cortantes de viento a baja altura (ver Windshear) clasificándolas de acuerdo con su intensidad, permitiendo de este modo generar alertas meteorológicas seguras (*ref. sistema que debe cumplir con las especificaciones de la norma MIL-STD-1521B; siendo recomendada su utilización en la circular de asesoramiento de la FAA AC 120-57*).

Terminal forecast (TAFOR'S): (met–ads–oper) Pronóstico de terminal aérea; pronóstico local elaborado para un determinado aeródromo dentro de un período de tiempo limitado que sirve de información operativa.

Terminal Instrument Procedures (TERPS): (oper) Procedimiento de entrada con reglas de vuelo por instrumentos, al área de control terminal.

Terminal Management Area (TMA): (tae) Área de control terminal; zona aledaña a un determinado aeródromo donde se realiza en forma centralizada el control del tránsito aéreo de esa área.

Terminal mode: (nav/com) “Modo terminal”; modo de sensibilidad de los equipos para navegación RNAV (ver RNAV) que se activa en un área de 30 MN próxima al aeropuerto de llegada prevista.

Terminal Procedure Publication (TPP): (tae–doc) Publicación de procedimientos de área terminal; carta aeronáutica donde se desarrollan los procedimientos de entrada, salida y operación en una TMA (ver TMA) específica.

Terminal Radar Approach Control (TRACON): (rad–tae) Radar de control de aproximación del área terminal de control.

Terminal Radar Service Area (TRSA): (rad–oper) Área terminal de cobertura radar; espacio aéreo del área de control terminal con cobertura de radar.

Terminal VOR: (nav/com) VOR del área de control terminal; radioayuda a la navegación instalada dentro de la zona de una TMA (ver VOR y TMA).

Terminal Wireles LAN Unit (TWLU): (con–sie) Unidad terminal de emisión inalámbrica de radioseñales; equipo instalado en las cabinas de algunas aeronaves de transporte que brinda el servicio de Internet inalámbrica a los pasajeros.

Terrain: (oper) Terreno, suelo.

Terrain Awareness Warning System (TAWS): (avi–oper) Sistema de alarma a bordo de proximidad con el terreno.

Terrain clearance: (oper) Franqueamiento sobre el terreno; expresión que se refiere al margen de altura o altitud de seguridad entre una aeronave y el terreno en una determinada fase del vuelo.

Terrain Following Radar (TFR): (rad–avi) Radar de seguimiento del terreno; sistema de radar de a bordo para el seguimiento de la navegación con referencias en el terreno (*ej. usualmente se conoce esa función de radar como “mapping”*).

Terrain induced turbulence: (met–oper) ver *Mechanical turbulence*.

Terrain induced windshear: (met–oper) ver *Mechanical windshear*.

Terrestrial Dynamic Time (TDT): (fis–mate) Tiempo dinámico terrestre, “*tiempo de efemérides*”; tiempo cuasi inercial utilizado en el desarrollo analítico de ecuaciones diferenciales del movimiento de los satélites en su órbita alrededor de la tierra.

Test and Repair Control System (TRACS): (man–fhs) Sistema de control de ensayos y reparación en taller; organización de mantenimiento de grandes operadores aéreos donde se optimizan los recursos de mantenimiento de la empresa y se eleva la confiabilidad de su flota.

Test club: (man-ppa) “*Molinete*”; hélice de prueba, generalmente, de madera que se utiliza para comprobaciones de funcionamiento de motores alternativos en banco.

Test Dispatch Environmental System (TDEC): (des-oper) Sistema de evaluación del despacho operativo de los vuelos.

Test fail: (man) Probeta o espécimen para ensayo mecánico o destructivo.

Test flight: (oper) Vuelo de prueba; vuelo que se realiza con una aeronave experimental o en etapa de pruebas para de comprobar sus performances y actuaciones durante el vuelo real.

Test load: (mat) Carga de ensayo; carga que se aplica en forma teórica o empírica a una probeta o componente para su ensayo y análisis de resistencia.

Test relay: (sie) Relé de prueba.

Test section: (aer) Sección de prueba; tecnicismo por garganta del túnel aerodinámico.

Test switch: (sie) Interruptor de prueba de fallas.

Testboard: (man-her) Banco de pruebas.

Testing track: (ads) Pista de prueba; pista habilitada por la autoridad aeronáutica de un Estado, generalmente, de carácter privado que pertenece a un fabricante u organización aeronáutica que la utiliza para operaciones propias y prueba de componentes, productos o aeronaves fabricados o mantenidos por ellos.

Tetraethyl lead (TEL): (qui) Tetraetilo de plomo ((CH₃CH₂)₄Pb); compuesto químico derivado del plomo presente en los combustibles (naftas) para motores alternativos (*ej. los combustibles tipo Avgas 100 LL poseen un cierto porcentaje de ese elemento, de acuerdo con lo establecido en la norma industrial ASTM D 1655*).

Thermal anti-ice indication: (avi) Instrumento y/o indicación de temperatura y modo de operación del sistema deshelador.

Thermal barrier: (aer) Calentamiento aerodinámico; límite aerodinámico de velocidad por alta temperatura generada a partir del rozamiento de la masa de fluido sobre el revestimiento de la aeronave que la desarrolla.

Thermal conductivity: (fis-mat) Conductividad térmica; capacidad de un material para transferir calor a través del movimiento cinético interno de sus partículas.

Thermal cutting: (man-mat) Corte por temperatura; técnica de corte y conformado de aleaciones metálicas a través de la fusión local de área de corte a través de la utilización de equipos de haz láser, gas de corte, arco de plasma, oxicorte, etc.

Thermal cutout: (sie) Llave térmica de corte.

Thermal cycling: (flu-fis) Ciclaje térmico; oscilación del rango de temperatura durante el servicio de un sistema o conjunto.

Thermal decomposition: (mat) Descomposición térmica; proceso de degradación de los elementos constitutivos de un material compuesto (generalmente resinas cohesivas) durante la aplicación de altas temperaturas.

Thermal diode: (sie) Diodo térmico; semiconductor de estado sólido (ver Diode) con aislamiento térmico que lo protege de temperaturas de hasta 450° C.

Thermal embrittlement: (mat-man) Fragilidad térmica; proceso de fragilización intergranular en aleaciones de alta resistencia cuando son expuestas a temperaturas en un rango de 1.100° centígrados.

Thermal efficiency: (flu-ppa) Eficiencia térmica; capacidad de un motor alternativo para transformar la energía térmica que se produce durante la combustión en energía mecánica la cual impulsa la hélice (o caja reductora) y también produce el gasto de energía que insume el movimiento de todos los componentes internos.

Thermal elongation: (mat) Elongación térmica; dilatación y/o expansión de un componente o material debido a la acción de altas temperaturas.

Thermal equivalent: (flu) Equivalente mecánico de la temperatura; constante entre la unidad de calor y la unidad de trabajo expresado en kilográmetros, cuyo valor medio es $1 \text{ cal} = 427 \text{ kilográmetros}$.

Thermal expansion: (fis) Expansión térmica; incremento de la dimensión de un cuerpo debido al efecto del calentamiento.

Thermal exposure: (fis-flu) Exposición térmica; calorías por centímetro cuadrado a la que se ve expuesto un material.

Thermal fatigue: (mat) Fatiga térmica; mecánica de falla que se genera a través de la exposición de un determinado componente a ciclos alternados de distintas temperaturas, lo que produce tensiones diferenciales internas que propician un avance de fatiga (ver Fatigue).

Thermal fuse: (siem) Fusible térmico (ver Thermal screw y Meeting point fuse).

Thermal gradient: (fis) Gradiente térmico, diferencial de temperaturas.

Thermal heating: (fis) ver *Kinetic heating*.

Thermal inspection: (mat-man) Ensayo o inspección térmica; método no destructivo de ensayo que se aplica temperatura sobre el componente a estudiar, colocándole a su vez termocuplas y dispositivos de control que analizaran su comportamiento ante el calentamiento, pudiéndose detectar a través de este método fallas subsuperficiales, cavidades internas, etc.

Thermal noise: (nav/com) “Ruidos térmicos”; interferencias producidas en las radiocomunicaciones por los efectos térmicos que alteran la transferencia de las ondas radioeléctricas.

Thermal processing: (fis) Proceso térmico; reacción fisicoquímica que requiere del aporte de temperatura para poder desarrollarse.

Thermal protection system: (mat-est) Sistema de protección térmica; recubrimiento estructural (de materiales generalmente no metálicos) de vehículos

espaciales, que provee la protección a las altas temperaturas durante la operación de reingreso a la atmósfera terrestre.

Thermal radiation: (fis) Radiación térmica; radiación electromagnética (térmica) emitida por una sustancia como resultado de la excitación térmica de sus moléculas (ver Heat radiation).

Thermal runaway: (sie) Sobrecarga de batería; proceso o falla que se presenta en baterías cuando son sobrealimentadas por un período considerable de tiempo, generándose fenómenos de gasificación (ver Gassing), alteración de las condiciones electrolíticas, etc.

Thermal soaring: (oper-met) Corriente térmica ascendente; masa de aire cuya temperatura relativamente elevada le genera un movimiento o actividad ascendente. También puede estar referido el término al vuelo de planeadores entre corrientes térmicas ascendentes.

Thermal spraying: (ppr-mat) “*Spry térmico*”; técnica de protección térmica aplicable en componentes de motores a reacción de nueva generación, a los cuales se somete a un tratamiento superficial de recubrimiento de una capa delgada de solución química solidificable para protegerlos durante las temperaturas normales de servicio.

Thermal stresses: (est) Tensiones térmicas; tensiones a las que un determinado componente se ve sometido, producto de una exposición térmica que le genera un calentamiento diferencial o no uniforme.

Thermal tide: (met) Corriente térmica; expresión que se refiere a la variación de la presión atmosférica debido a la variación de la temperatura generada por la radiación solar a lo largo del transcurso del día.

Thermal transpiration: (flu) Transpiración térmica; término que define el pasaje de un gas a través de una conexión entre dos reservorios con un gradiente de presión equilibrado.

Thermal turbulence: (met) Turbulencia térmica; es el tipo de turbulencia en aire claro que se experimenta debido a los cambios de temperatura y la irraiación diferencial que parte desde el terreno dependiendo la superficie (*ref. las ondas térmicas varían según sean generadas desde campos llanos, bosques, lagos, ríos, zonas urbanas, etc.*).

Thermal unit: (fis) Caloría; unidad térmica definida como la cantidad de energía necesaria para elevar la temperatura de un gramo de agua de 14,5° C a 15,5° C a nivel del mar.

Thermal value: (fis) Valor calorífico (ver Thermal unit).

Thermal wear: (mat–man) Desgaste térmico; es la combinación de los efectos de la mecánica de desgaste (ver Wear), en presencia de altas temperaturas que propician o aumentan ese proceso.

Thermic: (var) Térmico.

Thermionic: (fis–sie) Termiónico; término que define la transferencia de electrones excitados debido a la exposición en altas temperaturas.

Thermo battery: (sie) Batería termoeléctrica.

Thermochemical working: (mat–man) Conformado o retrabajado termoquímico; proceso de conformado, maquinado, o retrabajado de un material o componente, en el cual intervienen una combinación de procesos termomecánicos y químicos para lograr su modificación.

Thermochemistry: (qui–flu) Termoquímica; es al análisis y estudio del comportamiento térmico de las reacciones químicas y físicas.

Thermocouple: (her–sis) Termocupla, termopar; circuito formado por dos metales distintos que producen un determinado voltaje cuando éstos se encuentran a temperaturas distintas, pudiéndose obtener el diferencial entre ambos.

Thermodiffusion: (mat) Termodifusión, difusión térmica.

Thermojunction: (mec) Termounión, termofusión.

Thermometer: (var) Termómetro.

Thermoplastic: (mat) Termoplástico; capacidad de un material de remodelarse en altas temperaturas sin variar las propiedades de su estructura interna.

Thermosetting: (mat) Termoestable; material que carece la capacidad de refundirse luego de su conformado final, tendiendo a quemarse y/o dañarse ante la presencia de altas temperaturas (*ej. el acrílico es un material termoestable*).

Thermostatic valve manifold: (ppr) Válvula termostática múltiple para aire de cabina; dispositivo que comanda el sistema de sangrado de aire de compresor utilizado en los sistemas de a bordo.

Thickness: (est–aer) Espesor, fineza (ver Thickness angle).

Thickness angle: (aer) Ángulo de fineza; con respecto a las curvas trazadas en el gráfico de coeficiente de sustentación vs. coeficiente de resistencia, es el ángulo que forman un punto tangente (m) y el centro de coordenadas. El ángulo de fineza tiene una ingerencia directa en las actuaciones del avión respecto del “máximo alcance” y en la relación de planeo sin potencia aplicada.

Thickness chord: (aer) Relación “cuerda / fineza”; en un perfil aerodinámico, es la relación que representa el valor de la cuerda alar y la fineza aerodinámica de ese perfil (*ref. valor que debe ser tomado de la misma estación alar o mismo punto geométrico*).

Thickness gauge: (aer) ver Feeler gauge.

Thickness plate analysis: (est–mate) Análisis de placa plana; teoría del análisis del espesor de placas en estructuras no rigidizadas con distribución uniforme de cargas.

Thickness ratio: (aer) Relación de fineza; relación analítica que se calcula entre el espesor alar y la cuerda aerodinámica del perfil alar (ver Wing chord y Mean aerodynamic chord).

Thickness to chord ratio (t/c): (aer-est) Relación espesor-fineza; relación geométrica (longitud) que existe entre el espesor de un perfil y su cuerda alar (ver Wing chord).

Thickening agents: (qui-mat) Agente reductor, solvente; compuesto químico utilizado como solvente de pinturas, lacas, resinas u otros compuestos químicos solubles.

Thimble: (mec) Manguito.

Thimble sleeve: (mec) Camisa guía, camisa dedal; dispositivo mecánico, con forma de “U” acanalada utilizado para el conformado o guía de cables de acero en sistemas de transición por cables o bien en ese tipo de tensores.

Thinner: (qui-man) Solvente; compuesto químico (destilado de hidrocarburo) utilizado como agente reductor de pinturas, lacas, barnices o resinas.

Third segment: (oper) Tercer segmento; con referencia a la senda aérea de despegue (ver Take off flight path), es el tramo de ascenso que se extiende desde los 400 pies de finalización del segundo segmento (ver Second segment) hasta que la aeronave alcanza la velocidad de retracción de flaps, aún con potencia de despegue aplicada.

Third Freedom of the Air: (doc) Tercera Libertad del Aire; según la OACI es el: “...*derecho o privilegio, respecto de los servicios internacionales regulares, otorgado por un Estado a otro de desembarcar, en el territorio del primero, tráfico procedente del Estado del transportistas...*”

Thread: (mec) Rosca.

Thread compound: (qui-man) Grasa, lubricante, sellante o aislador de alta resistencia utilizado en componentes mecánicos estructurales roscados.

Thread chaser: (her) Limpia rosca; herramienta manual que permite eliminar vestigios de material, adhesivos, sellantes, etc. del fondo de los filetes de rosca.

Thread cutter: (her) Tarraja, herramienta de conformación de roscas.

Thread gauge: (her) Sonda de roscas; herramienta manual calibrada, utilizada para el control geométrico de una rosca.

Threaded: (mec) Roscado, con rosca, superficie de rosca.

Threaded coupling: (mec) Unión o cupla roscada.

Threaded fastener: (mec) Sujetador roscado.

Threat: (avi-siem) Amenaza; intruso (ver Intruder) que puede representar un riesgo de colisión, generando un aviso de resolución por parte del sistema de detección de tránsitos cercanos –TCAS– (ver TCAS).

Threat: (oper) Amenaza; suceso relacionado con la operación de una aeronave que se encuentra fuera del alcance de solución por la tripulación y constituye un riesgo para la operación que se lleva a cabo.

Threat and Error Management (TEM): (fhs) Gestión de las amenazas y errores; modelo de estudio de factores humanos y seguridad operacional que enfoca su metodología en el manejo de las amenazas, errores y su mitigación.

Threat evaluation: (oper) Evaluación de amenaza; análisis del riesgo de colisión que puede presentarse ante la presencia de un intruso (ver Intruder).

Threat mitigation: (fhs) Mitigación de amenazas; en el estudio de la seguridad operacional es el procedimiento de implementación de medidas tendientes a reducir una amenaza o un riesgo conocido a asumido por parte de una organización (*ref. criterios establecidos en los lineamientos de los programas de SMS*).

Three-axis autopilot: (avi-sic) “Piloto automático de tres ejes”; sistema autónomo de comandos de vuelo que permite controlar la aeronave en sus tres ejes de movimiento: rolo, guiñada y cabeceo.

Three bladed propeller: (heli) Hélice tripala, hélice de tres palas.

Three lights: (oper-tre) “*Tres luces*”; en aeronaves de tren retráctil, argot del área de operaciones con el que se hace referencia a las luces indicadoras de la posición del tren de aterrizaje.

Three-ply: (mat) Tricapa, de tres capas.

Three Point Bend (TPB): (est) Pandeo de tres puntos; mecánica de compresión de un componente esbelto que se encuentra fijado en sus extremos solicitado a compresión, produciéndose el pandeo en la zona central del mismo.

Three point landing: (oper) Aterrizaje en tres puntos; técnica de aterrizaje que se lleva a cabo apoyando todas las ruedas del tren de aterrizaje a la vez durante la toma de contacto; operación utilizada generalmente en aeronaves con tren de aterrizaje convencional.

Three shaft engine: (ppr) “*Motor de triple eje*”; tecnicismo por motor a reacción de alto índice de derivación equipado con tres módulos de compresor y tres de turbina (baja, media y alta presión respectivamente).

Threshold: (ads) Umbral de pista; línea que delimita el sector operativamente utilizable de una pista de aterrizaje.

Threshold Crossing Height (TCH): (oper) Altura de sobrepaso de umbral de pista; altitud segura recomendada que debe tener una aeronave durante determinados procedimientos al momento de sobrevolar la línea del umbral de pista.

Threshold displacement: (ads) Desplazamiento del umbral de pista; distancia que existe entre el umbral original de una determinada pista y la ubicación del mismo luego de haber sido re posicionado.

Threshold marking: (ads) Marcación de umbral de pista; conjunto de señalizaciones que delimitan e identifican el umbral de una pista (*ej. barras de umbral, número de pista, etc.*).

Threshold of pain: (fhs-ppr) Umbral del miedo; límite de emisión sonora por parte de un motor a reacción

donde el ruido generado provoca una situación de miedo en la persona que lo oye, pudiéndole causar traumatismos psicofísicos.

Thrombosis: (fhs) Trombosis; formación espontánea de coágulo en el torrente sanguíneo, pudiéndose obstruir parcial o totalmente venas o vasos del sistema circulatorio (*ref. en vuelo prolongados, se asocia este fenómeno a personas con problemas circulatorios, problema que se ve agravado por la gran cantidad de horas de inactividad de los miembros inferiores del paciente*).

Throttle: (ppa-ppr) “*Acelerador de motor*”; comando de motores a reacción (ver Thrust lever). También puede estar referido al control de potencia de los motores recíprocos.

Throttle back: (oper) “*Reducción de aceleradores*”; jerga del área de operaciones por: reducción de empuje o potencia.

Throttle cable: (ppa) Cable de acelerador (ver Throttle control wire).

Throttle control: (ppa-ppr) Comando de acelerador de motores.

Throttle control wire: (ppa) Cable del acelerador; cable de comando que conecta el control de potencia en la cabina de vuelo con el accionador del carburador del motor en aeronaves livianas con motor alternativo.

Throttle lever: (ppr) Palanca de control de empuje de motores en aeronaves con motores a reacción.

Throttle push: (oper) “*Incremento de aceleradores*”; jerga del área de operaciones por: incremento de potencia o empuje.

Throttle sensitivity: (ppa-ppr) Sensibilidad de aceleración; relación entre el movimiento del comando de potencia en la cabina de vuelo y la variación de aquella producida por el motor.

Throttle valve: (ppa) Válvula de control de ingreso de combustible al carburador (ver Carburetor).

Throttle warning: (ppa–siem) *ver Landing gear throttle warning.*

Throttle warning switch: (ppa–siem) Microllave de accionamiento de la alarma de posición de tren retraído (ver Landing gear throttle warning).

Through: (mec–mat) Pasante.

Through bolts: (ppa) “Prisioneros”; bulones largos, roscados en ambos extremos que se encuentran alojados en el interior de cada semiblock y sirven de anclaje y fijación de ambos componentes en los motores alternativos.

Through flight: (oper) *ver Non-stop flight.*

Through Life Support (TLS): (man) Soporte técnico en servicio; apoyo y asesoramiento técnico brindado al operador o propietario por el fabricante a lo largo de la vida útil de un componente o producto aeronáutico.

Thrust: (ppr) Empuje; resultante de la potencia que desarrolla un motor a reacción por el empuje de masas de aire comprimidas a gran velocidad al salir por el tubo de chorro.

Thrust Asymetry Compensation (TAC): (oper–ppr) Sistema de compensación por asimetría de empuje.

Thrust available: (ppr–oper) Empuje disponible; es el margen de empuje remanente que puede entregar el motor a requerimiento del piloto durante una fase o maniobra de vuelo (*ref. terminología aplicable en aeronaves propulsadas con motores a reacción*).

Thrust axis: (ppr) Eje de empuje; vector resultante donde incide efectivamente el chorro de escape de un motor a reacción.

Thrust bearing: (mec) Rodamiento de esfuerzo; rodamiento o cojinete que trabaja en la dirección normal al eje de rotación (*ej. tipo de rodamiento utilizado en cajas reductoras de hélices, ejes de motores, etc.*).

Thrust bump: (ppr) En motores a reacción, tecnicismo por: falla con variación incontrolada del empuje (*ref. habitualmente se trata de incrementos repentinos y aislados del nivel de empuje*).

Thrust chamber: (ppr) Cámara de empuje o potencia; cámara de combustión interna de un misil o de un cohete.

Thrust class: (ppr–flu) Clasificación por empuje; clasificación del nivel de empuje que pueden generar los motores a reacción en base a su máximo nivel de energía, agrupándose: 1) hasta 20.000 lbs; 2) de 20.000 a 50.000 lbs; 3) más de 50.000 lbs de empuje.

Thrust cutback: (oper–ppr) Reducción de empuje; acción voluntaria de la tripulación de reducir el nivel de empuje de los motores a reacción.

Thrust line: (est–aer) Línea de empuje; línea imaginaria que se extiende sobre el eje del motor (alternativo o reactor), en paralelo al eje longitudinal de la aeronave, hacia delante y atrás de la misma.

Thrust lever assembly: (ppa) Conjunto del sistema de comando de control de empuje del motor a reacción.

Thrust levers quadrant: (ppr) Cuadrante del pedestal de comandos de motor; componente ubicado en el pedestal de comandos de la cabina de vuelo, que sirve de alojamiento y guía para las palancas de empuje del motor a reacción.

Thrust loading: (ppr) Carga de empuje o potencia; relación peso–potencia, expresada como el peso bruto del misil o cohete dividido por el empuje máximo expresado en libras.

Thrust Management Computer (TMC): (sic–ppr) Computadora de control de empuje automático; unidad electrónica que comanda la actuación autónoma del piloto automático vinculado al nivel o requerimiento de empuje de los motores a reacción (*ej. los Airbus A-330 poseen este tipo de unidades asociada a los comandos de vuelo digitales automáticos*).

Thrust Management System (TMS): (ppr–sie) Sistema electrónico de gerenciamiento de empuje y autoempuje de los motores a reacción.

Thrust Management Unit (TMU): (ppr) Unidad de gerenciamiento del empuje; sistema electrónico que recibe la información digital de aviónica y la transforma en la actuación necesaria en el sistema de control de autoempuje de los motores a reacción de alto índice de derivación.

Thrust matching: (aer-ppr) “Selección del empuje”; técnica analítica utilizada para obtener el óptimo nivel de empuje de los motores en determinada etapa del vuelo, de acuerdo con la carga de la aeronave con motores a reacción.

Thrust Mode Display (TMD): (avi) Pantalla de presentación de datos de modo y nivel de empuje de los motores.

Thrust rating indicador: (ppr) Indicador de límite de los parámetros principales de empuje del motor, EPR (ver EPR) y velocidad del compresor de baja presión N₁.

Thrust Reduction Altitude (TRA): (oper) Altitud de reducción de empuje; altitud en la que se realiza la primera reducción de empuje (desde la potencia a despegue) posterior a la operación de despegue.

Thrust reverser: (ppr) Reversor de empuje; dispositivo de deflexión (interna o externa) de compuertas o deflectores que generan una inversión de la corriente de la masa de aire del motor, obteniéndose un efecto de “frenado aerodinámico”; sistema utilizado durante la operación de aterrizaje y frenado normal.

Thrust reverser actuator: (sis-ppr) Actuador de apertura y cierre del reversor; dispositivo servoasistido o comandado hidráulicamente que habilita el funcionamiento del reversor de empuje del motor.

Thrust reverser deflector door: (ppr) Puerta de deflexión del reversor de empuje; dispositivo mecánico de deflexión efectiva de la masa de aire (ver Clamshell door).

Thrust reverse indicador (TRI): (ppr-avi) Indicador del sistema reversor de empuje; luz testigo o indicación de la posición del sistema.

Thrust reverser interlock: (ppr) Traba interna de bloqueo del sistema de deflexión del reversor de empuje.

Thrust reverser lever: (ppr) Comando de reversor de empuje; palanca que activa el destrabe y despliegue del sistema reversor (ver Thrust reverse system).

Thrust Specific Fuel Consumption (TSFC): (ppr) Relación entre el consumo de combustible y el empuje específico del motor.

Thrust time lag: (ppr-oper) Tiempo de aceleración; en motores a reacción, es el tiempo transcurrido desde que es requerida la máxima potencia (desde ralenti) hasta que los motores generan el empuje solicitado.

Thrust to weight ratio: (est-ppr) Relación peso-empuje; en aeronaves a reacción es la relación entre su peso máximo de despegue y el máximo empuje disponible de su planta de poder.

Thunderbolt: (com) Nombre comercial del avión birreactor de ataque Northrop Grumman A-10.

Thunderstorm: (met) Tormenta.

Ticking faults: (mat-man-sie) Marcas de degradado; proceso de deterioro progresivo que sufre el material aislante del cableado eléctrico, pudiendo llegar a exponer los hilos conductores con los potenciales riesgos acarrea.

Tie bolt: (mec-est) Bulón de anclaje, bulón de sujeción.

Tie-down diagram: (des-doc) Diagrama de amarre de carga; esquema gráfico donde se muestran los procedimientos, elementos y formas adecuadas de sujeción para cargas especiales en la bodega de una aeronave.

Tie-down points: (des-est) Puntos de anclaje de carga; cáncamos especialmente preparados para realizar el amarre o sujeción de los dispositivos de seguridad para las cargas transportadas en el sector de bodega de las aeronaves de transporte de carga.

Tie downs: (ads) Plataforma de estacionamiento; argot por: área al aire libre de un aeródromo destinada principalmente al estacionamiento de aeronaves por un período mayor a 24 horas.

Tie downs: (des) Sujeción; sistema y modo de tomas y anclajes múltiples que se realiza sobre un determinado vehículo a ser transportado dentro de la bodega en las operaciones de carga con aeronaves de gran porte.

Tie gun: (her) Pistola tensadora; herramienta manual para tensar y cortar cables o sogas durante su instalación en sistemas de a bordo.

Tie rod: (est) Biela de vinculación, bieleta de ajuste; componente estructural secundario de toma y refuerzo de componentes estructurales primarios.

Tie straps: (her–mec) Precinto, suncho.

Tiedown: (oper–ads) Amarre, sujeción; aplicado a la actividad aeronáutica este término hace referencia al procedimiento de amarre de la aeronave en la plataforma, a través de cuerdas, durante el tiempo que esté estacionada (*ref. procedimiento utilizado como seguridad en aeronaves livianas*).

Tiger: (fhs–oper) Actitud hostil o agresiva de un piloto ante situaciones anormales o riesgosas (*ej. término empleado generalmente para referirse a las cualidades de los aviadores militares de caza*).

Tight spin: (oper) Espiral cerrado; descenso, generalmente, incontrolado de la aeronave en forma brusca, describiendo una trayectoria helicoidal cerrada (ver Flat spin).

Tight turn: (oper) Viraje escarpado; operación de viraje cerrado con una importante inclinación lateral de la aeronave.

Tighten: (man) Ajustar.

Tilt: (var) Tildado, bloqueado, interrumpido.

Tilting: (mec) Basculante, balanceable.

Tilting seat: (con) Traspotín, asiento rebatible de tripulante (ver Jump seat).

Time: (var) Tiempo, horario.

Time Between Overhaul (TBO): (man) “*Tiempo entre recorrida mayor*”; tiempo remanente desde que un producto aeronáutico sale de una recorrida mayor hasta que llega al tiempo límite para cumplir con la siguiente (*ej. para la aviación general en la Argentina en categoría normal, el tiempo TBO de motores es, usualmente, entre 12.000 y 18.000 horas*).

Time Controlled Rotables (TCR): (man) Control de tiempo en servicio operativo de componentes rotables instalados.

Time dependent fracture: (mat) Fractura de avance en el tiempo, grieta dependiente del tiempo, fisura de avance progresivo (ver Fatigue).

Time Dilution of Precision (TDOP): (nav/com) Tiempo de pérdida de precisión; error acumulado que se incrementa en función del tiempo en cálculos y estimas para la navegación aérea.

Time group: (var) Grupo horario; codificación de cuatro dígitos que expresa la hora en base a 24 horas.

Time in Service (TIS): (man) Tiempo en servicio; tiempo transcurrido desde que un material, componente o producto a sido puesto en servicio, ya sea desde nuevo o proveniente de inspecciones o reparación.

Time lag: (avi–sis) Tiempo de retraso; tiempo transcurrido entre la toma de señal del sistema y la indicación real de esa toma que se le provee a la tripulación en la indicación de los instrumentos de cabina de vuelo.

Time Limit Manual (TLM): (man–doc) Manual de componentes con vida útil; manual de mantenimiento emitido por el fabricante de un producto con componentes con vida acotada o plan de mantenimiento por tiempos límites (ver Hard time).

Time On Wing (TOW): (man) Tiempo de instalado; cantidad de tiempo transcurrido desde que un motor (que no sea el instalado desde fábrica) ha sido instalado en la aeronave.

Time quenching: (mat) Tiempo de enfriamiento; técnica de variación abrupta del rango de enfriamiento durante la resolidificación de aleaciones en un componente templado, recocido o tratado térmicamente, logrando características especiales de dureza.

Time Since Hot Section (TSCS): (man–ppr) “Tiempo desde zona caliente”; tiempo (horas de servicio) transcurrido desde la última inspección de las zonas de combustión y etapas de turbinas en el mantenimiento de motores a reacción.

Time Since Last Check (TSLC): (man) Tiempo transcurrido desde la última inspección menor; “desde última inspección (DUI)”; cantidad de horas de servicio transcurridas desde la última inspección ya sea menor, por rehabilitación o inspección no programada de un producto aeronáutico.

Time Since Last Inspection (TSLI): (man) Tiempo desde última inspección; cantidad de horas de servicio acumuladas por un componente o producto desde que se le realizó la última tarea de inspección programada.

Time Since Last Restoration (TSLR): (man) Tiempo desde última tarea de mantenimiento restaurativo; cantidad de horas de servicio acumuladas por un componente o producto desde que se le realizó la última tarea de reparación.

Time Since New (TSN): (man) Tiempo desde nuevo; cantidad de horas de operación de un producto aeronáutico desde que ha sido fabricado o entró en servicio.

Time Since Overhaul (TSO): (man) Tiempo desde última recorrida mayor; para la Argentina, las horas TSO se representan a través del “DURG → Desde última recorrida general”.

Time Since Repair (TSR): (man) Tiempo desde reparación; tiempo calendario de uso transcurrido desde la última tarea de mantenimiento restaurativo efectuado en un producto aeronáutico.

Time slot: (tae) ver Slot.

Time table: (var) Horario.

Time Till Hard Limit (TTHL): (man) Tiempo hasta límite de vida útil; cantidad de tiempo remanente de un componente instalado en una aeronave, motor o hélice hasta completar su vida útil (ver Hard time).

Time Till Overhaul (TTO): (man) Tiempo hasta overhaul; tiempo de vida remanente de un determinado componente hasta el límite de su próxima recorrida o inspección mayor.

Time To Station (TTS): (oper–nav/com) “Tiempo a la estación”; cantidad de tiempo restante desde la posición actual de una aeronave en vuelo hasta una determinada estación terrestre, radiofaro, aeródromo o punto de referencia determinados.

Time To Waypoint (TTW): (oper–nav/com) “Tiempo al waypoint”; tiempo estimado de vuelo desde la posición actual hasta un punto fijo prefijado.

Timed approach: (oper–nav/com) Aproximación cronometrada; operación en la que las maniobras de vuelo se realizan en base a la toma de tiempo en referencia a las velocidades durante una aproximación de no precisión, calculando las distancias recorridas,

Timing: (man) Reglaje, regulación, puesta a punto, configuración.

Timing: (ppa–man) Puesta a punto; operación de reglaje y ajuste dentro de las tolerancias estipuladas del sistema de carburación, encendido, operación de válvulas y giro del cigüeñal en el mantenimiento de los motores alternativos.

Timing: (met) En meteorología es el intervalo de tiempo en que se realizan las observaciones y mediciones para realizar los pronósticos (ref. para los pronósticos de área suelen utilizarse intervalos de seis horas).

Timing disc: (her–heli) Disco de alineación; transportador metálico de 360° utilizado para alinear la instalación de una hélice al eje del reductor o platina del cigüeñal.

Timing pinion: (mec) Piñón de distribución.

Tin: (mat) Estaño.

Tin bronze: (mat) Bronce al estaño.

Tin plated: (man) Estañado.

Tinnerman nut: (mec) Tuerca anclada (ver Anchor nut).

Tinnerman sheet: (est) Miniplaca de fijación y roscado, tuerca anclada estructural.

Tinted windscreen: (con) Parabrisas totalizado, parabrisas polarizado.

Tip: (est) Puntera alar; extremo de ala o perfil aerodinámico.

Tip Active Control (TAC): (ppr) Control activo de separación de álabes (ver Active clearance control).

Tip float: (est) ver *Wing tip float*.

Tip light: (sie) Baliza de puntera de ala (ver Strobe lights).

Tip cap: (hel-man) Contrapeso de balanceo; peso agregado a la pala del rotor principal de un helicóptero (generalmente sobre sectores cercanos a las punteras) con la intención de balancear el funcionamiento del conjunto.

Tip discharger: (sie) Descarga estática de fuselaje; descarga en forma de tubo pitot que debe cumplir con las especificaciones de la norma MIL-9129D para su instalación en una aeronave certificada.

Tip generator: (aer) Generador de vórtices de puntera (ver Vortex generator).

Tip path plane: (hel-heli) Recorrido de la puntera; trayectoria que describe la puntera de las palas, en cada giro del conjunto (ver Disc area) en el funcionamiento del rotor principal de un helicóptero.

Tip rib: (est) Costilla de puntera, costilla de cierre; última costilla de la estructura alar, respecto a la raíz del ala.

Tip sail: (est) ver *Winglets*.

Tip speed ratio: (heli) Relación de velocidades en la puntera de hélice.

Tip stall: (hel-aer) Pérdida en la puntera; condición de pérdida de sustentación aerodinámica del rotor principal de un helicóptero que puede generarse en el extremo de

las palas del rotor que giran hacia adelante en un umbral de velocidades superior a los 70 metros por segundo.

Tip stall: (aer) “*Pérdida en la puntera*”; efecto (indeseado o anormal) de pérdida de sustentación que podría llegar a presentarse en la puntera del ala.

Tip tank: (est) Tanque de combustible de la puntera de ala; reservorio de combustible fuselado, instalado en el sector exterior de la estructura alar (ej. *el Learjet 35A y el Cessna 310 poseen ese tipo de tanques en los extremos de sus alas*).

Tip up seat: (con) Trasportín (ver Jump seat).

Tip vortex: (aer) Vórtice generado en la puntera del ala; efecto aerodinámico que se produce debido a las diferencias de presiones que existen en el intradós y extradós, que al juntarse en el extremo generan sistemas turbillonarios.

Tire: (var) Neumático; para la industria aeronáutica, los neumáticos aprobados para la instalación en una aeronave deben cumplir lo requerido en la norma TSO C62d.

Tire bead breaker: (her-tre) Banco para desarmado de cubiertas; máquina herramienta manual diseñada especialmente para el armado de neumáticos sin cámara y fijación de las semimazas estructurales.

Tire inner: (tre) Cámara de neumático.

Tire limit speed: (tre-oper-mat) Velocidad límite de cubiertas; velocidad máxima a la que pueden rodar la cubiertas en tierra (ver Tire service load) (ej. *para el birreactor ejecutivo Learjet 35A esa velocidad límite es de 182 kilómetros*).

Tire Pressure Indicating System (TPIS): (sis-avi) Sistema de Indicación de presión de neumáticos; conjunto electrónico que informa, en la cabina de vuelo, sobre las condiciones de inflado de las cubiertas del tren de aterrizaje (ej. *sistema disponible en los Airbus A-330*).

Tire Pressure Monitor Unit (TPMU): (sis) Unidad de control de presión de neumáticos; sistema electrónico que censa la presión de cada rueda (dispositivo instalado en aeronaves de gran porte de última generación).

Tire ply: (tre) Capa interna de neumático; los neumáticos de uso aeronáutico están compuestos por una serie de capas estructurales (conocidas habitualmente con el nombre de “telas”) constitutivas que le brindan las capacidades de resistencia y durabilidad requeridas por norma (ver tire).

Tire rated speed: (tre) Rango de velocidad del neumático; velocidad máxima en la que puede utilizarse un neumático en forma segura sin que falle en la operación terrestre de una aeronave (*ref. requerimientos establecidos en la norma TSO C62d*) bajo cargas máximas y con peso máximo de despegue (ver Tire limit speed).

Tire screen: (sis–est–tre) Placa protectora de la bahía de tren; dispositivo de refuerzo instalado en el sector del fuselaje donde se alojan los trenes de aterrizaje, en su posición retraído, el cual protege a los sistemas de a bordo ante un potencial contacto de las ruedas con alguna parte de esos sistemas.

Tire service load: (tre) Carga máxima de neumático; valor que debe exceder la carga que impone el peso máximo de despegue de la aeronave y la velocidad de dicha operación durante toda la carrera de despegue, quedando en perfectas condiciones para un posterior aterrizaje (*ref. requerimientos establecidos en la norma TSO C62d*).

Tire service pressure: (tre) Presión de servicio; dícese de la presión ideal que debe tener un neumático para soportar la carga máxima de diseño; presión que debe ser aportada por la carga de nitrógeno en su interior.

Tire speed limit weight (TSLW): (tre) Peso y velocidad límite de neumáticos; valor propio de cada neumático específico, dada por la resistencia a las cargas y

temperaturas que se generan en las operaciones de aterrizaje y despegue.

Tire tread: (mat–tre) Camino de rodadura del neumático; banda de rodamiento o zona de apoyo de la cubierta sobre el terreno.

Titan: (com) Nombre comercial del avión bimotor alternativo Cessna 404.

Titanium: (mat) Titanio.

Titanium matrix composite: (mat) Material compuesto de matriz de titanio.

To Be Determined (TBD): (man) “A ser determinado”.

To – from indicator: (avi) “Indicador hacia–desde”; indicación que brindan los sistemas de navegación VOR y ADF (ver VOY y ADF) respecto de si la aeronave en vuelo se encuentra alejándose o acercándose a la estación terrestre emisora de la señal selectada en vuelo para la navegación.

Tobin bronze: (mat) Aleación de cobre, zinc y silicio.

Toboggan: (oper–def) Relacionado con las operaciones de repostado de combustible en vuelo; jerga por: reducción de la velocidad de la aeronave que va a ser reabastecida hasta alcanzar la misma velocidad de la aeronave tanque.

Toe brakes: (tre) Frenos de ruedas principales; tecnicismo por conjunto de frenos del tren de aterrizaje principal de una aeronave.

Toe-in: (man) Tarea de alineación de los neumáticos de tren de aterrizaje.

Toggle: (mec) Palanca articulada.

Toggle: (sic) Sogas del velamen; conjunto de cuerdas y tiradores, elementos constitutivos, que permiten controlar el velamen durante la maniobra de apertura y descenso de paracaídas y parapentes.

Toggle bolt: (mec) Perno articulado.

Toggle switch: (sie) Llave conmutadora, interruptor conmutador.

Toilet: (con) Baño, aseo, sanitario de a bordo.

Toilet flush cleaner: (qui) Fluido de descarga de inodoro; solución química desinfectante utilizada como agente de limpieza en los inodoros de los lavabos de a bordo.

Told card: (des) “*Tarjeta de despacho*”; documento de referencia rápida ubicado en la cabina de vuelo (habitualmente sobre el cuerno de comando) donde puede referenciarse ágilmente las velocidades y datos operativos básicos para un vuelo en particular.

Tolerance: (man) Tolerancia; variación permitida y segura en las características geométricas de un determinado componente o parte.

Tolerance damage: (man) “*Daño tolerado*”; concepto de diseño de daño tolerado, criterio por el cual se inspecciona el daño existente (inspección visual y ensayos no destructivos), permitiéndose hasta un cierto límite de avance antes de la reparación o el recambio del componente afectado.

Tolerance limit: (man–sis–mat–oper) Límite de tolerancia; valor de error aceptable en más o en menos respecto de una medición o ajuste.

Ton: (var) Tonelada, $1 \text{ Ton} = 1000 \text{ kg}$.

Tone decoder: (sis) Decodificador de tono.

Tongue: (var) Usualmente: precinto, lengüeta, suncho plástico de ajuste.

Tonnage: (des) Tonelaje.

Tool: (man) Herramienta.

Tool box: (man) Caja de herramientas.

Tool holder: (man) Porta herramientas.

Tool kit: (her–man) Conjunto de herramientas; juego completo de herramental específico para una determinada tarea.

Tooling: (man) Herramental; conjunto de herramientas y equipos necesarios para una determinada tarea de mantenimiento. Término aplicable también respecto del tipo y cantidad de herramientas necesarias para la habilitación de un taller de mantenimiento de acuerdo con su manual de alcances y capacidades.

Tooling prepooling: (man) Preparación del herramental; argot del área de mantenimiento que se refiere a la previsión de herramientas necesarias para una determinada tarea de inspección o mantenimiento.

Tooth: (mec) Diente.

Tooth file: (her) Escofina.

Toothed chain: (mec) Cadena dentada.

Toother: (mec) Dentado, con dientes.

Top bolt: (mec) Prisionero, bulón totalmente roscado.

Top dead centre: (ppa) Punto muerto superior; posición de máxima extensión del pistón dentro del cilindro en motores alternativos.

Top down: (man) “*De arriba abajo*”; argot del área de mantenimiento usado para referirse al sistema de inspección que se realiza de lo general a lo particular, es decir, desde un determinado sistema a sus componentes constitutivos.

Top-Down System Simulation (TDSS): (avi) Sistema de simulación para la reducción de riesgos de falla en el proceso de diseño de aviónica digital y su soporte lógico.

Top dressing: (oper) Melga; jerga de la aviación agrícola para el pasaje rasante con la intención de rociar, espolvorear o sembrar un cultivo o terreno.

Top gear: (mec) Rodamiento de alta velocidad, rodamiento de altas prestaciones.

Top of descent: (oper) Límite o tope de descenso; límite de descenso hasta la altitud de decisión (ver Decisión high) en la operación de aproximación de precisión o por instrumentos, momento en el cual la tripulación, en caso de no poder asegurar la pista, puede realizar la maniobra de escape o aproximación frustrada.

Top off: (oper–def) Carga completa de combustible; argot de la aviación militar para referirse al inicio de una operación contando con carga completa de combustible; usado también como reaprovisionamiento o repostado completo de tanques.

Top overhaul: (ppa–man) Recorrida o inspección de zona caliente; criterio aplicable a motores alternativos con el que se referencia a la tarea de recorrida o recambio de cilindros, pistones y válvulas, sin abrir el block del motor (ver Partial overhaul). La mayoría de los fabricantes no recomiendan esta práctica como una tarea ordinaria, asesorando su uso para casos particulares (*ref. criterio establecido en la circular de asesoramiento FAA AC 43-11 Cambio 1*).

Top shock: (aer) Onda de choque generada sobre el extradós de un perfil aerodinámico (ver Shockwave).

Top view: (man) Vista superior.

Topcat protector: (her–ppa) Protector de cilindros; dispositivo plástico de cierre para cilindros durante su desmontaje y reparación del motor en taller que lo protege de acumulación de humedad, derrames, golpes o acumulación de cuerpos extraños.

Topic: (var) Ítem, asunto, tema, materia.

Topographic survey: (oper) Relevamiento topográfico; actividad de trabajo aéreo en la que se realizan vuelos de reconocimiento y análisis geográfico y topográfico de determinadas áreas o regiones bajo estudio.

Torch igniter: (ppr) Módulo de ignición; unidad que provee la llama constante para el sistema de encendido y combustión de los motores a reacción tipo “ramjet” (ver Ramjet).

Torching: (ppa) Postencendido; fenómeno en el que se quema un remanente de combustible en el tubo de escape de los motores alternativos o recíprocos por una excesiva cantidad del mismo en la mezcla.

Torque: (fis–mec) Torque, par de torsión; magnitud que resulta del producto vectorial de una fuerza por un vector director.

Torque indicator: (ppr–avi) Instrumento de indicación de torque; instrumento de las aeronaves con motor turbohélice que indica el par de fuerzas generado por la planta de poder.

Torque limiter: (ppr) Limitador de torque; dispositivo electromecánico de motores turbohélice, cuya función es sensar el toque generado por el eje, limitando su valor para evitar sobrepasar los valores establecidos como seguros (*ej. el motor Pratt and Whitney PT6A-41 dispone de este sistema*).

Torque link: (mec–tre) Barra de empuje o de accionamiento de despliegue / repliegue.

Torque Pressure Transmitter (TPT): (ppr) Transmisor de presión de torque; unidad electrónica encargada de censar y transmitir los datos del par de fuerza generados en un motor turbohélice (*ej. unidad que equipa los motores turbohélice Rolls Royce TP 400*).

Torque roll: (oper) “Rolido de torque”; maniobra acrobática que utiliza el par de fuerzas generado por el motor (aeronaves monomotor alternativo) para incrementar el régimen de roldo durante una maniobra.

Torque seal™: (qui–her–man) “Sello de torque”; nombre comercial de la solución química utilizada como bloqueo químico solidificable entre un bulón y su correspondiente tuerca roscada.

Torque set kit: (her) Kit de torqueo o ajuste; juego de puntas intercambiables de destornilladores planos, cruz, sujetador hexagonal y bulonería.

Torque shaft: (ppr) Eje de torque; eje de los motores a reacción tipo turbohélice que transmite la energía mecánica (torque) desde la zona de turbina del motor a la caja reductora o de transmisión, donde está instalada la hélice.

Torque simulator: (her) Simulador de torque; sistema electrónico utilizado como equipo de prueba durante inspecciones de motores alternativos o recíprocos.

Torque tube: (sis) Tubo o barra de torque; barra de accionamiento y transmisión en sistemas de transmisión cinéticos.

Torque wrench: (her) Torquímetro; herramental específico que combina el funcionamiento de una llave de tubos con un sistema de control del torque impuesto en el ajuste.

Torsion: (est) Torsión; carga generada por dos vectores de fuerzas opuestos, aplicados sobre un componente que tienden a provocar una deformación helicoidal sobre un eje longitudinal ubicado a 90° respecto de los vectores de carga.

Total Air Temperature (TAT): (flu) Temperatura total del aire.

Total aircraft time (TAT): (man) Tiempo total de la aeronave; horas de total general de la aeronave desde salida de producción, sin tener en cuenta los ciclos (ver Total time in service–TT).

Total Aircraft Weight (TAW): (des) Peso total de la aeronave; valor de la sumatoria del peso vacío más las cargas de fluidos (combustible, lubricante y líquido hidráulico), carga paga, tripulación y pasajeros.

Total conductivity: (fis–sie) Conductividad total; sumatoria de la conductividad eléctrica de un sistema o equipo eléctrico de transferencia energética.

Total drag: (aer) Resistencia total; sumatoria de la resistencia aerodinámica en forma parásita y la resistencia inducida de un perfil.

Total elongation: (est–mat) Elongación total; máximo nivel de deformaciones plásticas y elongación de un componente que es solicitado a tracción pura antes de colapsar debido a la sobrecarga.

Total Entertainment System (TES): (con) Sistema integral de entretenimiento; terminal digital instalada en cada uno de los asientos de la cabina de pasajeros que permite un amplio espectro de opciones de entretenimiento a bordo (ej. las pantallas táctiles de acceso incluyen: películas, series, programación infantil, videojuegos y música).

Total head: (sis) Presión total; expresión corriente que se refiere a la presión total de trabajo de un determinado sistema de fluido de a bordo.

Total impulse: (ppr–flu) Impulso total; expresión de la fuerza de empuje generada en función del tiempo de combustión en los sistemas propulsivos de cohetaría.

Total international passenger: (ads–com) Pasajeros internacionales totales; cantidad total de pasajeros embarcados y desembarcados en vuelos internacionales con respecto a un período de tiempo determinado en las operaciones de un aeropuerto internacional.

Total lift: (aer) Sustentación total; fuerza de sustentación integral que una aeronave consigue en su planta alar (ver Lift).

Total load: (var) Carga completa.

Total pressure: (flu) ver *Impact pressure*.

Total pressure head: (sis) Tubo pitot (ver Pitot tube).

Total Resource Management (TRM): (fhs) Gerenciamiento total de recursos (ver CRM y MRM).

Total risk: (fhs) Riesgo total; relacionado con el estudio de la seguridad operacional y las categorizaciones de amenazas y riesgo, es la sumatoria de los riesgos definidos y los indefinidos.

Total Time in Service (TT): (man) Total general “TG”; cantidad total de horas de servicio de un producto aeronáutico desde la fabricación (*ref. valor tenido en cuenta en los planes de inspección y mantenimiento*).

Total Vertical Error (TVE): (nav/com) Error vertical total; según el Anexo 6–Operación de aeronaves, de la OACI es la: “*diferencia geométrica vertical entre la altitud de presión real de vuelo de una aeronave y su altitud de presión asignada (nivel de vuelo)*”.

Total wing area: (est) Superficie alar total.

Totalled: (man) Destruído; expresión corriente del área de mantenimiento que describe el nivel de daños que ha tenido un determinado producto aeronáutico al que no es posible o no conviene efectuar una reparación para retornar su condición de aeronavegable.

Touch: (var) Toque, contacto, golpe suave.

Touch and go: (oper) Toque y motor, operación de adiestramiento de aterrizaje, práctica de toque y motor (ver Touch and roll).

Touch and roll: (oper) Toque y motor; operación en la que se realiza la aproximación, el toque y luego se aplica potencia para volver a realizar el circuito de aproximación y aterrizaje.

Touch Control Steering (TCS): (sic) Control de guiado de rueda de nariz; unidad que permite el control direccional durante la operación de carrera de aterrizaje, despegue o rodaje.

Touch welding: (her) Soldadura por contacto (ver Welding).

Touchdown: (oper) Toma de contacto; punto de la pista donde la aeronave contacta por primera vez con ella en la operación de aterrizaje.

Touchdown point: (oper) Punto de toque en el aterrizaje (ver Touchdown).

Touchdown zone: (ads–oper) Zona de toma de contacto; área ubicada dentro del primer tercio de la pista de aterrizaje (sector más próximo al extremo) donde las aeronaves deben tocar la pista durante la operación de aterrizaje.

Touchdown zone marking: (ads) Marcación de zona de contacto; par o trío de líneas cortas paralelas ubicadas próximas al extremo de una pista, normales al eje de la misma, las cuales delimitan la zona segura de toma de contacto (ver Touchdown zone).

Toughness: (mat) Tenacidad; capacidad de un material de absorber energía (transmitiéndola o disolviéndola) en un período elástico-plástico antes de su colapso final.

Tourning radius: (opr) Radio de viraje; expresión que se refiere al radio o área necesaria que utiliza la aeronave para su operación de viraje en tierra.

Tow: (oper) Remolque (ver Air towing).

Tow bar: (oper–mec) “Lanza”, barra de remolque, lanza de remolque; dispositivo que se instala entre la aeronave y el equipo de tierra para operaciones de remolque y push-back (ver Push-back).

Tow fitting: (tre–var) Anclaje para remolque; cáncamo o lóbulo de fijación de la barra o lanza de remolque para operaciones terrestres. El término también es aplicable al herraje ubicado en el tren de aterrizaje de nariz donde se fija la barra de remolque para las operaciones de tractoreo en tierra.

Tow hitch: (mec) Dispositivo de remolque de planeadores o carteles publicitarios.

Tow hitch handle: (sic) “Palanca de corte de remolque”; comando de la cabina de vuelo que permite liberar el anclaje y vínculo con el planeador, durante la operación de remolque.

Tow line: (var) Cuerda de remolque: sogas utilizadas como vínculo entre la aeronave de remolque y el planeador o cartel a remolcar (ver Air towing).

Tow path: (oper) Senda de remolque; trayectoria aérea utilizada o descrita durante la operación de remolque de planeadores (ver Air towing).

Tow pin: (mec) Eje o perno de traba y fijación de la lanza de remolque a la estructura del tren de aterrizaje de nariz.

Tow plane: (var) Aeronave de remolque de planeadores o cartel publicitario (ver Air towing).

Towed glider: (var) Planeador remolcado, planeador no motorizado; velero sin motor que necesita de una segunda aeronave motorizada o bien un sistema terrestre (torno de remolque) para poder despegar y ascender.

Towel antenna: (nav/com) Antena de barras; tipo de antena exterior utilizada en aviones y helicópteros asociada generalmente a los sistemas de navegación VOR (ver VOR) y de aproximación ILS (ver ILS).

Tower: (ads) Torre, torre de vuelo; sector de las instalaciones de un aeródromo destinado exclusivamente al control de las operaciones aéreas y terrestres del aeropuerto.

Tower cab: (ads) Torre de control; argot del área aeroportuaria con el que se hace referencia a las instalaciones del control de tránsito aéreo y de tránsito de aeródromo (*ej. el concepto se refiere al control que maneja tanto el tránsito aéreo, como el movimiento vehicular terrestre del aeropuerto*).

Tower fly-by: (oper) Pasaje a baja altura por la torre; denominación coloquial del vuelo a baja altura y velocidad, próximo a la torre de vuelo del aeródromo donde se encuentra operando con la intención de confirmar a través del personal de esa dependencia la posición o condición de la configuración de la aeronave (*ej. técnica aplicada usualmente para confirmar la posición del tren de aterrizaje, previo al aterrizaje, en caso de fallas o indicaciones no confiables a bordo*).

Tower Display Workstation (TDW): (ads-tae) Estación de trabajo de torre o puesto de control de torre; equipo compuesto por pantalla de radar, sistema de comunicaciones y demás accesorios necesarios para que un controlador de tránsito aéreo realice su tarea.

Tower shaft: (ppr) Eje de transmisión; denominación corriente del eje impulsor en sistemas propulsivos a reacción, que transmite la energía o movimiento desde las etapas de compresor del motor hacia la caja de accesorios.

Tower visibility: (aer-met) Visibilidad desde la torre; máximo alcance visual de un operador de torre desde su posición con respecto a las condiciones climatológicas reinantes.

Towering cumulus: (met) Formación de cúmulos potentes, formación nubosa vertical.

Towhook: (sis) Gancho de remolque; dispositivo o mecanismo de sujeción y desprendimiento de la soga de remolque del avión que remolca un planeador; en el planeador el gancho se ubica en la nariz de la aeronave.

Towing: (oper) Remolque; operación de aviación general donde una aeronave remolca un dispositivo publicitario, o bien un planeador hasta la altura segura de desprendimiento del mismo (ver Air towing) (*ref. para la Argentina, ese procedimiento se encuentra normado en la RAAC 91.309*).

Towing adapter: (mec-ads) Adaptador de lanza; componente que sirve como inserto de adaptación para que una misma barra de remolque sea utilizada en distintos tipos de aeronaves (*aplicable a aeronaves de similar masa*).

Towing eye: (est) Cáncamo, lóbulo de anclaje; dispositivo estructural de alta resistencia instalado en motores y unidades de gran peso para facilitar su izado, movimiento y traslado.

Towing loads: (est) Cargas de remolque; solicitudes que se generan durante las operaciones de remolque en tierra, o bien durante la operación de remolque de planeadores por un torno u otra aeronave (*ref. solicitud estructural que no debe causar consecuencia alguna a ninguna de las aeronaves de acuerdo con lo especificado en la norma de certificación FAR 23.509*).

Towing lobe: (tre) Lóbulo o cáncamo de remolque; punto de anclaje o toma, ubicado en la estructura del tren de aterrizaje de proa, para la instalación en tierra de la lanza de remolque (ver Push back).

Towing point: (tre) *ver Towing lobe*.

Towing procedures: (oper-ads) *ver Push-back*.

Towned ring: (ppa) Carenado anular; conjunto de carenado fuselado de los motores alternativos radiales de aeronaves clásicas o antiguas de poco porte que cubre la cabeza de cilindros con el objetivo de reducir la resistencia aerodinámica que se presenta en esos sectores.

Toxic fume: (fhs) Emanación tóxica.

Trace: (oper) Traza de vuelo (ver Magnetic declintion).

Trace element: (her–man) Elemento de marcación; marcador, fibrón indeleble utilizado para hacer marcas durante tareas de mantenimiento.

Traceability: (man) Trazabilidad, rastreadabilidad; condición necesaria de un producto aeronáutico en la que se conoce su procedencia, estado y documentación, con lo cual el mismo podrá ser puesto en servicio en condición de aeronavegable (*ref. las condiciones de aeronavegabilidad continuada, mantenimiento y registro de la documentación se encuentran establecidas en las normas de certificación FAR 21 y FAR 43*).

Track: (aer) Vinculado a las operaciones de paracaidismo, es el argot propio de esa especialidad con el cual se define a la posición que adopta la persona al saltar, consiguiendo la menor resistencia al avance y logrando una buena aceleración durante la caída libre.

Track: (oper) Derrota; traza o curso real de la aeronave con las correcciones aplicadas de vientos, ráfagas, rumbo, etc.

Track angle: (oper) Angulo de ruta.

Track beacon: (nav/com) *ver Non directional beacon*.

Track clearance: (tae) Autorización de ruta; permiso otorgado por el control de tránsito aéreo a un vuelo para volar directo desde su ruta hacia un punto fijo determinado.

Track fitting: (est–con) Riel de anclaje y sujeción de los conjuntos de asientos (de pasajeros) sobre la estructura del piso de cabina.

Track indicator: (avi) Indicador de ruta o derrota.

Track intervals: (nav/com–tae) Intervalos de ruta; distancia entre puntos fijos de notificación de una ruta visual.

Track seat: (con–est) Riel de traba de asientos; corredera o carril instalado en el piso de la cabina de la aeronave según sea su el tipo, destinado a la fijación de las filas de asientos o asientos individuales.

Track separation: (tae–nav/com) separación de ruta; distancia lateral entre la derrota de una aeronave en vuelo y su ruta original prevista.

Track structure: (oper) Estructura de derrotas; traza y análisis de las distintas derrotas descriptas en vuelo por una aeronave.

Track to fix: (nav/com) “*Rumbo al fijo*”; tecnicismo por: rumbo o curso de vuelo directo hacia un punto fijo de navegación o notificación.

Track wide: (tre) Trocha (ver Landing gear track wide).

Tracking: (hel–man) Balanceo; balanceo y estabilización de las palas del rotor principal durante tareas de inspección y mantenimiento (ver Tracking inspection).

Tracking: (des) Rastreo de envío; sistema por el cual se puede tener conocimiento de la ubicación física y estado del envío durante el transporte y la carga de mercaderías de un punto a otro.

Tracking inspection: (man–hel–heli) Inspección de balanceo; tarea de mantenimiento preventivo llevada a cabo tanto en hélices como en rotores (principal y de cola) de helicópteros, apuntada al control del giro balanceado dentro de las tolerancias estipuladas de esos componentes.

Tracking radar: (rad) Radar de seguimiento (ver SSR).

Tracks: (hel–aer) Recorrido; trayectoria que describen las punteras de las palas del rotor principal (distinta una de otra) cuando existe una situación de sustentación asimétrica en las palas.

Tract: (est) Trocha.

Traction: (est) Tracción; esfuerzo que se solicita a un elemento por la aplicación de dos fuerzas opuestas respecto de uno de sus ejes que tienden a estirarlo.

Tractive resistance: (est) Resistencia a tracción; capacidad de un cuerpo material o componente a resistir solicitaciones de tracción dentro de su período elástico.

Tractor powerplant: (ppa) Planta de poder tractora (ver Tractor propeller).

Tractor propeller: (heli) Hélice tractora; hélice con la capacidad de traccionar la masa de aire, empujándola hacia atrás.

Trade union: (fhs) Gremio, agrupación de trabajadores de una misma área (ver Union).

Trade winds: (met) Vientos prevalecientes; dirección del viento en un área geográfica durante un determinado período del año.

Traffic: (ads) Tráfico; manejo de cargas y equipajes que circulan desde y hacia las aeronaves con intenciones comerciales en el ámbito de un aeropuerto.

Traffic: (tae) ver *Transit*.

Traffic Advisory: (avi–siem) Aviso de tráfico cercano; anuncio de proximidad que emite el sistema de detección de tránsito TCAS (ver TCAS) al detectar un tránsito en su área de cobertura.

Traffic Alert and Collision Avoidance System (TCAS): (avi–siem) Sistema de alerta anti collision de a bordo (ver TCAS).

Traffic alert display: (nav/com–avi) Pantalla de presentación de datos y avisos de tránsito cercano; sistema de presentación de información de la unidad de protección de colisiones en vuelo TCAS (ver TCAS).

Traffic density: (tae) Densidad de tráfico; cantidad de aeronaves (referencia a comerciales, equipadas con sistemas de transpondedor de a bordo) que se encuentran en un área delimitada conocida del espacio aéreo controlado por un Estado.

Traffic in sight: (oper) “*Tránsito a la vista*”; expresión de las comunicaciones radioeléctricas con la que un piloto informa cuando tiene contacto visual con otras aeronaves.

Traffic load: (des) Carga de tráfico; cantidad (en peso) de pasajeros, equipaje y carga paga embarcados en una determinada escala de la operación que se lleva a cabo (*ref. terminología utilizada en el transporte aéreo comercial*).

Traffic pattern: (oper) Rutas de aproximación y salida de aeródromos; información publicada oficialmente por la autoridad aeronáutica de cada Estado con los datos específicos para los procedimientos estandarizados de entradas y salidas que deben ser aplicados durante toda operación.

Traffic Situation Display (TSD): (rad–tae) Pantalla de presentación de datos radar; pantallas del centro de control de tránsito aéreo.

Trail point: (var) Punto de amarre; instalación o dispositivo terrestre utilizado como anclaje o fijación de las cuerdas que amarran a globos de aire caliente o dirigibles.

Trail rope: (var) Soga de amarre; cuerda utilizada para sujetar globos de aire caliente o dirigibles al punto de anclaje en el terreno.

Trailing area: (sic) Área de borde de fuga, borde de fuga de superficies de comando aerodinámico, borde de charnela o bisagra de los comandos de vuelo.

Trailing discharge: (sie) Descarga estática de borde de fuga (ver Static discharge).

Trailing edge: (est) Borde de fuga; borde de salida de la masa de aire respecto de un perfil aerodinámico, borde opuesto de donde impacta el flujo libre.

Trailing edge of mean aerodynamic chord (TEMAC): (aer) Línea de fuga o salida de la cuerda aerodinámica media (ver MAC).

Tariling edge variable camber: (aer–sic) Sistema de variación de la cuerda aerodinámica del perfil a través de la modificación geométrica del borde de fuga (*ej. el Boeing 787 se produce con esa capacidad de alteración de vuelo*).

Trailing flap: (sic) Flap de borde de fuga (ver Flaps).

Trailing vortex: (aer) Vórtices o torbellinos de borde de fuga; sistema de vórtices generados debido al encuentro de dos masas de aire con diferentes presiones provenientes del extradós e intradós del plano a la salida del borde de fuga (ver Wing vortex).

Trainee: (fhs) Alumno piloto, piloto en instrucción.

Training: (fhs) Instrucción, entrenamiento.

Training aircraft: (var–def) Aeronave de entrenamiento (*ej. el Embraer EMB-314 Super Tucano es una aeronave típica de entrenamiento militar*).

Training record: (fhs–doc) Registros de entrenamiento; documento o conjunto de ellos donde se debe asentar la instrucción recurrente (ver Recurrent) del personal, especialmente, de tripulaciones y de mantenimiento, que realiza el personal de la empresa.

Training schedule: (fhs) Programa de instrucción; plan progresivo establecido, aprobado y con objetivos específicos para la instrucción de personal en cada área de la empresa u organismo.

Training syllabus (fhs) *ver Building block*.

Trajectory: (aer) Trayectoria; descripción dentro de los tres ejes de referencia, del desplazamiento o parábola de un cuerpo en vuelo, término utilizado en la descripción de vuelo y comportamiento de cohetes, misiles y proyectiles.

Trajectory measuring system: (aer–var) Sistema de seguimiento de trayectoria; unidad terrestre de control de la trayectoria de sistemas de coherencia posterior a su lanzamiento.

Tramp alloy: (mat) Aleación de fundición o marcha; escorias y desechos obtenidos con posterioridad al conformado de una determinada aleación que podrían

afectar la estructura cristalina durante el proceso de solidificación de la misma.

Trans-bord: (oper–com–ads) *ver Trans-shipment*.

Trans-shipment: (oper–com–ads) Traslado; respecto de las operaciones aéreas comerciales, es la acción de reembarcar pasajeros, equipajes y/o cargas desde una aeronave hacia otra para continuar el vuelo hasta el punto de destino previsto.

Transconductance: (fis) Transconductancia, conductancia mutua (ver Conductance).

Transcribed Weather Broadcast (TWB): (oper–met) Información meteorológica transcrita.

Transducer: (sie–mec) Transductor; dispositivo, generalmente, electromecánico con la capacidad de transformar un tipo de energía en otra (ver Speed transducer).

Transducer vanes: (est) Aleta transductora; alerón longitudinal de una aeronave que, generalmente, se ubica en el sector de proa con fines aerodinámicos específicos.

Transfer bus: (sie) Barra de transferencia (ver Bus bar); barra colectora de energía eléctrica encargada de la transferencia de un sistema, circuito o alimentador hacia otro.

Transfer bus breaker: (sie) Disyuntor o fusible de barra de transferencia (ver Transfer bus).

Transfer gearbox: (mec–sic) Caja de accesorios de transferencia; dispositivo de transmisión de movimiento o impulso mecánico; unidad encargada de alimentar de energía mecánica y cinética a una caja de accesorios.

Transfer of control: (tae) Transferencia del control; respecto a control de tránsito aéreo, es la acción de derivar o transferir la cobertura y asistencia efectiva de una aeronave en vuelo, desde un centro terrestre de control hacia otro.

Transfer passenger: (ads-com) Pasajero en conexión, pasajero en tránsito; pasajero procedente en general de un vuelo internacional en espera de abordar otro vuelo que lo conduzca a su destino final.

Transformation: (mate) Transformación; método de simplificación de la solución de ecuaciones diferenciales.

Transformation hardening: (mat) Endurecimiento de transformación; proceso térmico llevado a cabo sobre aleaciones de acero, por el que son llevadas a niveles de austenización (ver Austenite) y posteriormente se enfrían controladamente logrando la recristalización.

Transformation temperature: (mat) Temperatura de transformación; temperatura propia de cada material donde se produce el cambio de fases.

Transformer: (sie) Transformador; equipo electromagnético que permite aumentar o disminuir el voltaje o tensión en un circuito eléctrico de corriente alterna manteniendo su frecuencia.

Transformer Rectifier Unit (TRU): (sie) Unidad transformadora y rectificadora de onda; unidad asociada a la alimentación de barras colectoras que posee la capacidad de modificar el estado o condición de un flujo eléctrico.

Transgranular: (mat) Transgranular; proceso metalúrgico que se presenta o ubica a través de granos o cristales de un material.

Transgranular cracking: (mat) Fisura o grieta transgranular (ver transgranular fracture).

Transgranular fracture: (mat) Fractura frágil transgranular; tipo de fractura que se caracteriza por su frente de fisura que se propaga a través de la estructura cristalina del material, provocando el clivaje de cristales a una alta velocidad de propagación sin generar deformaciones plásticas en las adyacencias del área de fractura.

Transient fatigue: (fhs) Fatiga transitoria; acumulación de fatiga denerada en un período operativo completo.

Transition: (oper-tae) Transición; respecto a las operaciones de vuelo, se refiere a un cambio de fase de vuelo o bien a cualquier cambio significativo que se produzca.

Transition altitude: (oper-tae) Altitud de transición; según los conceptos de la OACI es: "... altitud a la cual, o por debajo de la cual, se controla la posición vertical de una aeronave por referencias a altitudes..." (ref. criterio expresado en el Doc. 4444 Gestión del Tránsito Aéreo de la OACI).

Transition level: (oper-tae) Nivel de transición; según los criterios de la OACI es el "...nivel más bajo de vuelo disponible para usarlo por encima de la altitud de transición..." ref. concepto expresado en el Doc. 4444 Gestión del Tránsito Aéreo de la OACI).

Transit: (tae) Tránsito, tránsito aéreo; cúmulo o grupo de aeronaves que se encuentran operando sobre un mismo sector definido del espacio aéreo.

Transit: (nav/com) Tránsito; sistema de navegación satelital de recorrido en órbitas polares que permite posicionarse cuando el satélite se encuentra sobre el equipo navegador, realizándose el resto de la navegación por cálculo y estima (ref. tipo de sistema de navegación utilizada en vehículos espaciales).

Transit check: (man) "Inspección de tránsito"; inspección llevada a cabo en escala de control funcional o servicio básico; concepto aplicado en el mantenimiento de aeronaves de transporte aerocomercial.

Transit Collision Avoidance System (TCAS): (avi-siem) Sistema de alarma de tránsito cercano y peligro de colisión en vuelo; equipo radioeléctrico y digital que funciona en base a la información emitida por los transpondedores (ver Transponder) de las aeronaves en vuelo de acuerdo con las especificaciones de las normas TSO C119a, TSO C119b y las FAR 121.356 y 121.131, estas últimas aplicables a aeronaves de líneas aéreas regulares.

Transition area: (tae) Área de transición; área determinada por el nivel de transición del espacio aéreo controlado, destinada a realizar las correcciones de altímetro para las aeronaves que entran y salen de un aeródromo.

Transition altitude: (tae) Altitud de transición; altitud sobre un aeródromo, donde el valor debe ser referido a la altura real (ver QNH).

Transition envelope: (aer) Envoltente de transición; referido a la envoltente de vuelo de una determinada aeronave, es el sector de aquella donde la aeronaves es estable y controlable únicamente con potencia aplicada.

Transition flight: (aer) Vuelo de transición; condición aerodinámica donde la sustentación generada por la planta alar es producto del empuje de los motores y la consiguiente velocidad lograda por la aeronave en vuelo (*ref. la velocidad es expresada en KTAS*).

Transition height: (oper) ver QFE.

Transition layer: (tae) Capa de transición; espacio aéreo entre la altitud de transición y el nivel de transición.

Transition level: (oper-tae) Nivel de transición; nivel más bajo de vuelo disponible para transitarlo por encima de la altitud de transición (ver QNE).

Transition point: (mat) Punto de transición; transformación alotrópica de un elemento con condiciones de presión y temperatura constantes.

Transition strip: (ads) Franja, franja de transición; sector lateral a una pista de aterrizaje, no considerado parte de la misma (asfaltado o semipreparado) que sirve como área de transición entre la propia pista y el sector parquizado (*ej. eventualmente y en casos de emergencia, ese sector posee un valor sustento como para que una aeronave pueda transitarlo*).

Transition temperature: (est-mat) Temperatura de transición; temperatura propia de cada aleación o material que, bajo el mismo nivel de cargas o tensiones, se transforma de dúctil a frágil.

Translating tendency: (aer) Tendencia traslacional;

capacidad propia de un perfil o cuerpo aerodinámico para generar un movimiento traslacional por las fuerzas aerodinámicas que lo afectan.

Translational lift: (hel-aer) Sustentación traslacional; reducción de la resistencia que se obtiene en la aceleración inicial o en el incremento de eficiencia del rotor principal a partir del vuelo estacionario, generándose consecuentemente un aumento de la sustentación.

Translator: (var) Traductor.

Transmission chain: (sic-mec) Cadena de transmisión; componente mecánico utilizado en sistemas de control y comando como elemento de transferencia de energía cinética entre dos o elementos del mismo conjunto.

Transmissometer: (met) Transmisómetro; dispositivo que emite un rayo de luz para determinar su penetración en la atmósfera, con el objetivo de determinar la visibilidad.

Transmitter: (nav/com) Transmisor.

Transonic compressibility drag: (aer-flu) Resistencia por compresibilidad en régimen transónico; efecto de resistencia aerodinámica por aumento del número de mach en la transición de vuelo subsónico a velocidades transónicas debido al proceso de compresibilidad al que se ve afectado el aire.

Transonic range: (aer) Zona o rango transónico; sector de un perfil aerodinámico afectado por la presencia de una masa de aire a velocidad transónica.

Transponder: (nav/com) Trasmisor respondedor de a bordo; sistema radioeléctrico que emite una señal desde la aeronave (código de señal en 1090 MHz) para ser identificada por otras aeronaves y por el radar del control de tránsito aéreo con los datos de código de respondedor (número de vuelo), velocidad y altitud; equipo que debe cumplir con los requisitos de la norma TSO C47c y las FAR 129.18(a) y 129.14 para su instalación a bordo (*ref. aeronaves certificadas por la FAA*).

Transponder code: (nav/com) Código para respondedor; codificación que brinda los datos presentador en las pantallas del control radar.

Transport stand: (var) Carro, carreta, zorra de transporte.

Transportation Safety Board (TSB): (var) Agencia de investigación de la seguridad operacional en el transporte de Canadá.

Transverse Flow Effect (TFE): (aer-hel) Efecto de flujo transversal; fenómeno aerodinámico que se presenta en la transición de la masa de aire en el rotor principal de un helicóptero entre las palas que avanzan y las que retroceden.

Transverse stiffener: (est) Larguerillo transversal (ver Longerón).

Transversely isotropic: (est-mat) Isotropía transversal (ver Isotropic).

Trap: (nav/com) Filtro de receptor; circuito interno de los receptores de radiocomunicación encargado de filtrar interferencias, optimizando la señal recibida.

Trap: (oper-def) Aterrizaje asistido en portaviones; aterrizaje en cubierta en la aviación naval donde la aeronave es detenida, no solo por los sistemas de frenado habitual, sino también por la utilización de barreras elásticas de seguridad.

Trap weight: (oper-def) Peso máximo de aterrizaje con sujeción externa; vinculado a las operaciones de aterrizaje en cubierta de portaviones, es el peso máximo de aterrizaje que puede tener una aeronave para que sean efectivos y seguros los medios de barreras de contención y cables de frenado de la cubierta del buque.

Trapezoidal section: (est-aer) Sección trapezoidal; perfil aerodinámico romboidal para régimen de vuelo supersónico.

Trapezoidal wing: (est-aer) ver *Trapezoidal section*.

Trapped fuel: (sis) “*Combustible atrapado*”; combustible remanente en las líneas de alimentación que no puede ser consumido.

Trapped water: (mat) Depósito o acumulación de humedad; agua condensada o acumulada dentro de un material o componente; en general, es un fenómeno de estructuras de materiales compuestos.

Trapped pin: (mec) Clavija cónica.

Travel stop: (mec-sis) Tope de recorrido; elemento que limita o bloquea el recorrido de un actuador o una superficie de comando.

Tray table: (con) Mesa de butaca; mesa plegable adosada al respaldo del asiento para comodidad del pasajero.

Tread: (tre) Banda de rodamiento; sector estructural constitutivo de una cubierta que entra en contacto directamente con la pista o terreno, sufriendo el mayor desgaste (ref. terminología empleada por la mayoría de los fabricantes de cubiertas para la industria aeronáutica).

Tread rubber reversion: (tre-mat) ver *Rubber reversion*.

Tread separation: (tre-mat) Separación de la banda de rodamiento; falla de descohesión o delaminación entre las telas estructurales del neumático y su banda de rodamiento, visualizándose exteriormente como protuberancias localizadas que desbalancean la cubierta.

Treaty: (var) Tratado, convenio, acuerdo.

Trembler coil: (sie) Bobina vibratoria.

Trend: (met) Pronóstico de área con validez de dos horas; término usual empleado en la aviación general para referirse al pronóstico de área y METAR (ver METAR).

Trend: (var) Tendencia.

Tresca criterion: (est-mate) Criterio de Tresca; desarrollo analítico que plantea la falla del material cuando la tensión tangencial máxima alcanza el valor correspondiente al de colapso estructural previamente calculado.

Tri-Pacer: (com) Nombre comercial del avión monomotor alternativo Piper PA-22 150 / 160.

Triac: (sie) Triac, tiristor; componente electrónico rectificador de onda semiconductor de silicio.

Triangular file: (her) Lima triangular de tornería.

Triangulation: (oper) Triangulación; técnica de ubicación o localización de una aeronave en vuelo por la comparación de las indicaciones respecto de tres estaciones terrestres de radioayudas o radiofaros.

Tricar: (est) Triciclo; aeronave de tren de aterrizaje tipo triciclo.

Trigger: (sis–sic) Gatillo, accionador, disparador, usado también como capuchón de interruptor; dispositivo de aseguramiento de interruptores de cabina contra el accionamiento indeseado o por descuido

Trigonometry: (mate) Trigonometría; rama de la matemática que estudia la relación entre los ángulos de un triángulo.

Trim: (sic) Compensación, compensador; superficie móvil de la misma superficie de comando de la aeronave cuya función es complementar o compensar su actuación aerodinámica en vuelo.

Trim air: (sin) Tecnicismo por: aire caliente de segrado (ver Bleed air) que ingresa a los pack de aire acondicionado o sistemas de alimentación de flujo de los reguladores de presurización.

Trim angle: (sic) Ángulo de deflexión de la superficie de compensación del comando de vuelo

Trim drag: (aer) Resistencia de compensado; conjunto de presiones aerodinámicas que se generan durante la deflexión o uso de aletas compensadoras de superficies de comando.

Trim valve: (ppr) Válvula compensadora; válvula interna de compensación de la entrada de flujo de combustible al motor a reacción.

Trim wheel: (sic) Rueda de compensador; comando de la cabina de vuelo que permite el control de actuación de los compensadores de las superficies de comando.

Trimming moment: (oper) Momento de compensación de comandos de vuelo.

Trimming system: (sic) Sistema de compensadores; conjunto de accionadores de cabina, transmisión y superficie aerodinámica de los compensadores de los comandos de vuelo (ver Trim).

Trimming tab: (sic) Aleta compensadora (ver Trim tab).

Trimmed: (sic–oper) “Compenzado”; superficie de comando aerodinámico de vuelo con compensación aplicada.

Trimmable stabilizer: (sic) Estabilizador compensable; estabilizador horizontal con sistema o capacidad de compensado.

Trip fuel: (oper) Combustible de vuelo; combustible requerido para el vuelo, su alternativa y reserva de seguridad en la operación de aeronaves.

Trip mechanism: (mec–sis) Mecanismo de destrabe o desenganche de un sistema.

Triple slotted flap: (sic) Flap de triple paño; sistema de flaps articulados de aeronaves de gran porte (ej. Sistema de flaps del Boeing 747-200).

Triple spool engine: (ppr) Turboventilador (de gran índice de derivación) de tres etapas de compresión; compresor de baja presión (ventilador fan), compresor de media presión y compresor de alta presión, con sus respectivas etapas de turbinas solidarias (ej. motor Rolls Royce RB-211 Trent 800 que equipa los Boeing 777-300).

Triple spool front fan: (ppr) Motor turboventilador de tres etapas de compresor (ver triple spool engine).

Tripod: (var) Trípode.

Tripod jack: (her) Gato, trípode gato; máquina herramienta utilizada durante tareas de mantenimiento o inspección para elevar la aeronave y colocarla en tierra en línea de vuelo.

Tripped: (sie) “Encendido”; argot por: energizado de un sistema eléctrico por la conexión de su fusible (ref. referido a sistemas con fusible en la cabina de vuelo).

Tropical Cyclone Advisory Center (TCAC): (met) Centro de Alerta de Ciclones Tropicales; unidad meteorológica de control y alerta de huracanes y ciclones.

Tropopause: (met) Tropopausa; límite superior de la tropósfera y límite de la estratosfera, sector de temperaturas estables y bajo nivel de actividad convectiva.

Troposphere: (met) Troposfera; capa inferior de la atmósfera terrestre que está comprendida desde la superficie terrestre hasta una altitud de aproximadamente 6.000 a 18.000 metros.

Trostite: (mat) Trostita; solución sólida de acero con contenido de carbono, que se presenta como un precipitado por debajo de la temperatura eutécticoide con características de alta dureza.

Trouble lamp: (her) Lámpara portátil; argot del área de mantenimiento utilizado para hacer referencia a lámparas eléctricas de mano utilizadas en tareas sobre lugares, componentes o sistemas de difícil acceso e iluminación.

Troubleshooting: (man) Tecnicismo por: proceso de investigación y detección de las causas del fallo de un componente, sistema o conjunto de a bordo.

Troubleshooting chart / guide: (man) Listado de acciones a tomar o soluciones de fallas y/o problemas más frecuentes de un sistema, motor o componente.

Troubleshooting Manual (TSM): (doc–man) Manual de identificación de fallos; documento elaborado por el fabricante de un producto aeronáutico para la asistencia, identificación y solución de fallas halladas en servicio de componentes y sistemas de la aeronave.

Trough: (var) Hondonada.

Truck beam: (tre) Viga de tren; cuerpo principal estructural de trenes de aterrizaje multirruedas (tipo boggy) donde se encuentran montados los ejes de rueda y el pistón amortiguador principal.

True Air Speed (TAS): (aer) Velocidad verdadera; velocidad que realmente tiene la aeronave respecto del aire.

True Air Temperature (TAT): (aer) Temperatura real y corregida del aire.

True altitude: (oper) Altitud verdadera; altitud real de la aeronave en vuelo, conseguida mediante el ajuste de QNH (ver QNH) y de temperatura, obteniéndose la posición real respecto de la altura media del mar (ver Sea level).

True bearing (QTE): (oper) Rumbo verdadero; expresión del rumbo magnético con la corrección de la declinación magnética, desarrollándose en forma general como $R_{verdadero} = R_{MAG} - D_{MAG}$.

True course: (oper–mav/com) Curso verdadero; dirección de una línea que une dos puntos distantes, siendo la misma orientada en grados (en sentido horario) respecto a un punto de referencia o equipo de ayuda a la navegación.

True heading: (oper) Curso magnético real (ver True bearing).

True height above mean sea level (MER): (oper) Altura media real sobre el nivel del mar (ver ISA).

True Indicated Air Speed (TIAS): (aer–oper) Velocidad indicada verdadera (ver KTAS y TAS).

True mach number: (aer–flu–avi) Número de mach verdadero; indicación real de la velocidad de un cuerpo en relación a la velocidad del sonido con las correcciones de lecturas y efectos de compresibilidad relativos a esos regímenes de fluido.

True north: (oper) Norte verdadero; dirección de un punto en la superficie terrestre respecto del norte geográfico.

True position: (est) Posición real; tecnicismo del área del diseño aeronáutico (ingeniería asistida con sistemas computarizados CAD) con el que se hace referencia a la posición teórica exacta de un punto, curva, forma, etc. en un componente.

True power: (sie) Potencial real; cuantificación de la potencia que desarrolla un circuito eléctrico o electrónico de corriente alterna medida en vatios.

True strain: (est) Deformación real; expresión de la magnitud de la variación de geometría de un componente ante la aplicación de una carga determinada.

True stress: (est) Tensión o esfuerzo real; relación matemática que se obtiene de la división del valor de la carga instantánea aplicada en un componente estructural y su actuación en la sección transversal del elemento solicitado.

True track: (oper–nav/com) Derrota verdadera, derrota real (ver Track).

Trunk route: (oper–com) Ruta troncal; ruta principal y de mayor rentabilidad de operación de una empresa aerocomercial.

Trunk route network: (oper–com) Red de rutas troncales; conjunto de rutas principales y de mayor rentabilidad operadas por una empresa aerocomercial.

Trunnion: (est) Muñón o alojamiento de montante.

Trunnion bearing: (est–tre) Muñón de toma de rodamiento de soporte estructural; sistema de anclaje con grado de libertad.

Trunnion faring: (est) Carenado de muñón.

Trunnion fitting: (est) Muñón de fijación; sector estructural de un determinado componente que sirve de soporte de anclaje.

Trunnion mounted: (est) Montado o instalado sobre muñones.

.

Tube: (var) Tubo, caño.

Tube assy: (sis) Conjunto de cañería.

Tube bender: (her) Perfiladora o dobladora de tubos; máquina herramienta o herramienta manual utilizada para dar el conformado final de forma a los tubos de alimentación de fluidos de los sistemas de a bordo.

Tube cutter: (her) Cortadora de tubos; herramienta para el corte y conformado de caños de alimentación de fluidos de los sistemas de a bordo.

Tube gasket: (sis) Sello o empaque de unión de tubería.

Tube spanner: (her) Llave tubo.

Tube type tire: (var) Neumático con cámara.

Tube wheel: (tre) Cámara de cubierta; sistema en desuso en neumáticos aeronáuticos (*ref. este tipo de cubiertas aún siguen figurando en algunos manuales de aeronaves livianas*).

Tubeless tire: (var) Cubierta sin cámara: tipo de neumático que no requiere de un componente interior (cámara) para contener el gas que le da la presión.

Tuberculation: (mat–man) Tuberculación; proceso de formación de corrosión biológica en la superficie de un componente que se genera como pequeños sectores de formación de hongos.

Tubing: (var) Tubería.

Tubular framework: (est) Estructura tubular; en la industria aeronáutica se asocia generalmente a sistemas estructurales conformados por tubos de acero fijados a través de soldaduras de gas inerte (*ej. el fuselaje del Piper PA-23 Azteca posee este tipo de estructura*).

Tubular joint: (mec) Junta o unión tubular.

Tubular keel: (est) Quilla tubular; componente estructural de sistemas reticulares utilizado como componente constitutivo anular (*ej. la estructura reticular de aeronaves livianas como los Piper PA-18 y Piper PA-23 poseen este tipo de componentes*).

Tubular member: (est) Miembro tubular; sección estructural de geometría tubular.

Tubular steel frame: (est) Estructura de tubos de acero; estructura de fuselaje compuesta por tubos soldados que se usan en general en aeronaves livianas (*ej. el Air Tractor AT-501 posee este tipo de fuselaje*).

Tuck-under: (aer–oper) Tendencia de picado; expresión coloquial utilizada mayoritariamente en los EE.UU. para definir el fenómeno aerodinámico que se produce con velocidades de régimen transónico, próximo al supersónico, donde la aeronave puede adoptar una marcada tendencia de descenso con pronunciado ángulo (picada).

Tuck up: (aer–oper) Tendencia al encabritado; tendencia al encabritamiento o aumento del ángulo de ataque en aeronaves con perfil alar de flecha positiva, debido a un incremento del número de mach.

Tugs: (ads) Tractor de aeropuerto; vehículo de gran potencia utilizado para el remolque de aeronaves en plataforma (ver Push back).

Tulip: (sis) Tulipa (ver Popet).

Tulip valve: (ppa) *ver Exhaust valve.*

Tumbling: (sis–avi–man) Giro desbalanceado; desestabilización e indicación errónea de los sistemas giroscópicos debido a una falla en el dispositivo de giro balanceado del equipo.

Tuned Vibration Absorber (TVA): (con–mec) Amortiguador de vibraciones conocidas; dispositivo mecánico/elastómero ubicado en distintos lugares del fuselaje, encargado de reducir los niveles de vibración (*ej. componente utilizado para mejorar las condiciones de habitabilidad de la cabina en helicópteros y aviones turbohélices*).

Turbine: (ppr) Turbina; sistema dinámico cuya función es transformar la energía térmica y de presión en energía mecánica y cinemática.

Turbine airscrew: (ppr) Turbohélice; expresión británica utilizada como sinónimo de “*turbopropeller*” (ver Turbopropeller engine).

Turbine Bearing Temperature (TBT): (ppr) Temperatura de los cojinetes de turbina; en motores a reacción: sistema de protección, conjunto o indicación de

la temperatura de los rodamientos de apoyo del eje de la etapa de turbina.

Turbine blade: (ppr) Álabes de turbina (ver Turbine step).

Turbine blade cooling: (ppr) Sistema de refrigeración de álabes de turbina; sistema interno de canalización del álabes para mantener su temperatura dentro de un rango seguro de operación.

Turbine centre frame: (ppr) Sector estructural central de la turbina; zona central de la conformación estructural de un motor a reacción de doble etapa que sirve de unión y conexión entre las etapas de turbina de alta y baja presión.

Turbine Control Module (TCM): (ppr–sie) Módulo de control de turbina; unidad electrónica de sensado de las rpm de las distintas etapas de turbina del motor a reacción.

Turbine cooling air: (ppr) Masa de aire de refrigeración de etapas de turbina; caudal de aire, a menor temperatura, que circula por los álabes de esa etapa controlando o manteniendo la temperatura en niveles seguros para los materiales constitutivos de esos componentes.

Turbine disc: (ppr) Disco de turbina; elemento que agrupa y fija los álabes para formar una etapa de turbina.

Turbine efficiency: (ppr) Rendimiento de turbina; eficiencia de un escalón de turbina en el ciclo termodinámico de los motores a reacción que está determinado por el producto de los rendimientos parciales del estator (considerado cuasiestable).

Turbine Entry Temperature (TET): (ppr) Temperatura de entrada del flujo en la turbina; temperatura de la masa de aire posterior a la combustión que incide directamente en la primera etapa de la turbina de alta presión.

Turbine exhaust temperature: (ppr) Temperatura de los gases de escape de turbina; máxima temperatura admisible en el funcionamiento de los motores a reacción que puede tener el flujo a la salida de las etapas de turbina (*ej. para el motor Pratt & Whitney PW 4168 que equipa al Boeing 767-300 ER, ese valor límite es de 645° C*).

Turbine expansion: (ppr) Expansión en turbina; proceso de descompresión y expansión de la masa de aire que se presenta progresivamente en las distintas etapas de turbina en el ciclo termodinámico (ciclo de Brayton) de los motores a reacción.

Turbine Gas Temperature (TGT): (ppr) Temperatura de los gases de turbina; instrumento de indicación de la temperatura interna entre las etapas de turbina (*ej. instrumento instalado en aeronaves de gran porte como el Lockheed L-1011*).

Turbine Inlet Pressure (TIP): (ppr-flu) Presión a la entrada de turbina; en motores a reacción, presión dinámica de la masa fluida sobre la primer etapa de turbina de alta presión.

Turbine Inlet Temperature (TIT): (ppr) Temperatura a la entrada de la turbina (*instrumento de cabina*); dispositivo capaz de cuantificar la temperatura de los gases que provienen de las cámaras de combustión a la entrada de la primera etapa de turbina.

Turbine intershaft: (ppr) Eje interturbinas; eje de conexión entre las distintas etapas de turbina, solidario a las etapas de compresor.

Turbine isentropic efficiency: (ppr-flu) Eficiencia isentrópica de turbina; cociente entre el trabajo actual (instante de la medición) realizado en todas las etapas que componen la turbina y el trabajo ideal de dicha etapa en el funcionamiento termodinámico de un motor a reacción.

Turbine nozzle: (ppr) Tobera de turbina; sector de escape de los gases provenientes de la combustión y etapas de turbina.

Turbine nozzle guide vane: (ppr) Alabe guía de turbina a la salida de la cámara de combustión; conjunto de álabes cuya función es optimizar aerodinámicamente la masa de gases que impulsan cada una de las etapas de turbina del motor generados durante la combustión.

Turbine Outlet Pressure (TOP): (ppr-flu) Presión de salida de turbina; en motores a reacción, es la presión dinámica de los gases de escape a la salida de la última etapa de turbina.

Turbine polytropic efficiency: (ppr-flu) Eficiencia politrópica de turbina; cociente entre el trabajo actual (instante de la medición) realizado en todas las etapas que componen la turbina en el funcionamiento termodinámico de un motor a reacción en presencia de una variación diferencial de presión y el trabajo ideal con ese mismo diferencial de presión.

Turbine rotor: (ppr) Rotor de turbina; etapa dinámica compuesta por un disco (o distintas etapas según el tipo de motor) de álabes, ubicada en la zona caliente del motor a reacción, la cual es impulsada por los gases provenientes de la combustión, transmitiendo también energía mecánica a las etapas de compresor (ver Turbine).

Turbine shaft: (ppr) Eje de turbina; eje que acciona la rotación de las etapas de turbina, solidario con su etapa afín en el compresor (*ej. el eje de turbina de baja presión es el mismo y solidario que el del compresor de baja presión*).

Turbine stator blade: (ppr) Álabe guía de turbina, vano de turbina –expresión británica– (ver Turbine vane).

Turbine step: (ppr) Escalón de turbina; conjunto del estator y rotor, inversa a la posición en el compresor (ver Compressor step) cuya función es transformar la energía recibida en energía mecánica.

Turbine vane: (ppr) Álabe guía de turbina; conjunto o etapa de álabes guías alojados en la sección de entrada del flujo proveniente de las cámaras de combustión sobre la primera etapa de turbina de alta presión, cuya función es conducir o dirigir el caudal aportado, optimizando el rendimiento de la etapa.

Turbine Vane and Blade Cooling (TVBC): (ppr) Refrigeración de álabes y álabes guía de turbina; conjunto de dispositivos de las etapas de turbina, destinado a mantener a temperatura segura constante todos los álabes que integran esa etapa.

Turbine vane cooling: (ppr) Enfriado de álabes guía de turbina; dispositivo de los motores a reacción de alto índice de derivación que permite extraer una determinada cantidad de aire de las etapas de compresor, transmitiéndolas a las primeras etapas de turbina, cumpliendo con dos objetivos principales, uno el control de temperaturas en las zonas calientes y el otro controlar el nivel de presiones en las etapas de compresor, evitando los fenómenos de “bombeo” (ver Source) (ej. los motores Pratt & Whitney PW 2000 Series tienen instalado ese tipo de sistema).

Turbine Vibration Indicator (TVI): (ppr) Indicador de vibraciones de turbina; dispositivo de cuantificación del movimiento vibratorio de la etapa de turbina de motores a reacción.

Turbine wheel: (ppr) “Rueda de turbina”; tecnicismo usado en los EE.UU. por etapa rotora de la turbina de motores a reacción.

Turbine Zone Inspection (TZI): (ppr-man) ver *Hot section inspection*.

Turbocharger: (ppa) Turboalimentador (ver Turbocharging system).

Turbocharging system: (ppa) Sistema turboalimentador; turbina de los sistemas de motores alternativos que le provee una alimentación extra de aire comprimido, optimizando el rendimiento del motor (ej. la

serie de motores Continental TIO-540 tienen instalado ese tipo de dispositivo).

Turbocompound engine: (ppa) Motor turbo compuesto; tipo de motor alternativo que recupera parte de la energía liberada en los gases de escape a través de una turbina colocada en dicha etapa que es accionada a través del impulso de esos gases.

Turbocompressor: (ppr) Turbocompresor; es el subconjunto del motor a reacción que comprime el fluido en forma continua, transformando la energía cinética en energía de compresión.

Turbocompressor step: (ppr) Escalón de turbocompresor; conjunto de rotor/estator de un compresor, donde la energía cinética es transformada en compresión mecánica.

Turbo propeller engine: (ppr) Motor turbohélice; motor a reacción donde a la salida del eje de turbina se encuentra instalada una caja reductora y, montada a ésta, una hélice; en este tipo de motores los gases de escape no generan empuje (ej. los motores turbohélice Honeywell TPE 331 poseen ese tipo de características).

Turbofan: (ppr) Turboventilador; motor a reacción de doble o triple etapa (dos a tres etapas de compresor y turbina) y alto índice de derivación de flujo, que permite un incremento del nivel de empuje con una importante reducción en el consumo de combustible y emisión sonora (ej. el motor Pratt & Whitney PW 4060, que equipa a la mayoría de los Boeing 767 es un ejemplo típico de ese tipo de plantas de poder).

Turbofan engine: (ppr) Motor turboventilador (ver Turbofan).

Turbojet engine: (ppr) Motor turborreactor; motor reactor puro que no posee capacidad de derivación de masa de aire, es decir, toda la masa fluida que se comprime entra en combustión y se expande en las etapas de turbina (ej. el motor Pratt & Whitney J57 es un ejemplo típico de motor turbojet).

Turbolet: (com) Nombre comercial del avión biturbohélice de transporte Let L-410.

Turboprop: (ppr) Turbohélice (ver Turbo propeller engine).

Turborocket: (ppr) Turbocohete; motor a reacción que combina los efectos del empuje logrado a través de un propulsor de coherencia con el funcionamiento de una turbina interna.

Turboshaft: (ppr) Motor de eje a reacción, turboárbol o turboeje; sistemas propulsivos a reacción especialmente diseñados para equipar helicópteros (*ej. el motor Honeywell Allison 250 C equipa los helicópteros Bell 206 Jet Ranger*).

Turbosupercharger: (ppa) Motor turbo sobrealimentado; motor alternativo equipado con una turbina pequeña que alimenta de aire comprimido el sistema de admisión a los cilindros, generando una mejor y más potente combustión.

Turbulence: (met-oper) Turbulencia (ver Turbulent flow).

Turbulence encounter: (oper-met) Ingreso en turbulencia, encuentro con turbulencia; expresión de la taxonomía, aplicada internacionalmente por la OACI, con la cual se alude a un suceso o fase de vuelo en la cual la aeronave ingresa o se encuentra dentro de una zona de turbulencia, independientemente de la categoría de ese fenómeno meteorológico.

Turbulence plot: (aer) Representación de la turbulencia; esquematización gráfica del comportamiento de la masa de fluido ante la perturbación que le produce un perfil aerodinámico u otro tipo de cuerpo.

Turbulent air penetration: (oper-cer) Entrada en zona de turbulencia, penetración o vuelo en masa turbulenta (ver Maximum turbulent air penetration). **Turbulent**

airflow: (flu) Flujo de aire turbulento (ver Turbulent flow).

Turbulent boundary layer: (aer-flu) Capa límite turbulenta; condición aerodinámica que puede darse en

la capa laminar donde las tensiones de Reynolds presenten condiciones superiores a las tensiones internas de viscosidad del fluido.

Turbulent burst: (aer) Micro explosiones por turbulencia; fenómeno aerodinámico de aumento local de la resistencia debido a la presencia de micro torbellinos de flujo turbulento sobre el fuselaje o estructura alar.

Turbulent flow: (flu) Flujo turbulento; es un régimen de flujo que se caracteriza por baja difusión de momento, la alta convección interna y los cambios espacio-temporales rápidos de presión y velocidad.

Turf strip: (ads) “Pista de hipódromo”, pista de césped; argot propio de la aviación general usado como sinónimo de pista parquizada o de césped.

Turkey: (var) “Pavo”; expresión vulgar y despectiva del área de operaciones, con la cual se hace referencia a una aeronave con escasa maniobrabilidad o pobres performances de vuelo.

Turn: (oper) Viraje.

Turn anticipation: (nav/com) Anticipación de viraje; modo de funcionamiento autónomo de los sistemas de a bordo asociados a una ruta RNAV (ver RNAV), que anticipan el sentido y características de un viraje para la intercepción de un punto fijo estipulado en la navegación.

Turn apron: (ads) Plataforma de viraje; sector adyacente al extremo de una pista donde una aeronave puede completar un viraje o maniobra de 180° en forma segura.

Turn around: (man-oper) Inspección visual general de la aeronave; tarea previa a iniciar un vuelo llevada a cabo por personal del explotador (ver Walkaround).

Turn round: (ads) Zona de giro; área de plataforma, rodaje o adyacente a la pista de un aeropuerto, destinada a la maniobra en tierra de giro de la aeronave.

Turn around area: (ads) Área de viraje en plataforma o calle de rodaje.

Turn around time (TAT): (man) Cantidad de tiempo (expresada en días) que requieren las inspecciones diarias/prevuelo de una flota; concepto aplicable al mantenimiento de operadores aerocomerciales.

Turn back: (oper) Regreso; decisión que toma un piloto de retornar al punto de partida debido a factores técnicos, operativos y/o meteorológicos que puedan afectar adversamente la seguridad del vuelo.

Turn and bank indicator: (avi) Indicador giro-ladeo, instrumento “*palito-bolita*”; instrumento de a bordo encargado de indicar la posición de la aeronave respecto de su eje longitudinal en la actuación de rolido, tanto en vuelo recto y nivelado como en la actuación que se produce durante un viraje (*ref. dispositivo que debe cumplir los requisitos de la TSO C3b para ser instalado en una aeronave certificada*).

Turn Around Time (TAT): (man) Tiempo requerido de mantenimiento; argot del área de mantenimiento de operadores aéreos para referirse al tiempo promedio necesario (expresado habitualmente en días) para culminar una determinada tarea de mantenimiento o inspección sobre una aeronave de la propia flota (*ref. se aplica también a las tareas de inspección o reparación mayor donde se requiere mayor cantidad de tiempo, materiales y personal*).

Turn inbound: (oper) *ver Procedure turn*.

Turn off: (ads) Salida de pista, acceso hacia las calles de rodaje.

Turn off taxiway: (ads) Calle de rodaje de salida de pista; vía de acceso de una aeronave desde la pista a la plataforma de un aeródromo.

Turn rate: (oper) Relación de viraje; relación de velocidad, ángulo de ladeo y radio en maniobra de viraje.

Turn and slip indicator: (avi) Indicador de giro-ladeo (*ver Turn and bank indicator*).

Turnaround: (oper-ads) *ver Turnround*.

Turnbuckle: (mec-sis) “*Barrilito*”, tensador; dispositivo mecánico de doble componente roscado, utilizado para el reglaje, ajuste y tensión de cables de comando (*ref. componente que debe cumplir con las normas MIL-T-8878C y TSO-C21b para su instalación en sistemas de a bordo*).

Turnbuckle assy: (sic) Conjunto de barrilito de ajuste de cable de comando; dispositivo mecánico instalado sobre el mismo cable que cumple la función de unir sus tramos permitiendo el ajuste de tensión mediante el roscado del cuerpo del barrilito hasta lograr la tensión necesaria en el conjunto (*ver Turnbuckle*).

Turnbuckle fork: (mec) Horquilla de tensor-regulador de cables de comando.

Turnbuckle wrench: (her) LLave de ajusta de barril tensor de sistemas de comando.

Turnery: (man) Tornería.

Turning power: (mec-fis-man) Torque, torqueo, fuerza de ajuste (*ver Torque*).

Turning radius: (oper) Radio de viraje; espacio físico despejado que requiere una aeronave (o vehículo) para completar un giro o viraje en forma segura.

Turnings: (mec-man) Viruta de maquinado; restos (rulos metálicos) que quedan luego de un proceso de torneado o forjado con máquina herramienta giratoriade componentes metálicos.

Turnlock fastner: (mat-man) Sujetador mediavuelta; anclaje mecánico de media rosca o cierre media vuelta. (*ver Hi-lok fastner*).

Turnoff lights: (ads) Balizado de curvas de rodaje; balizado lumínico fijo instalado en los bordes de calles de rodaje para la operación nocturna o con visibilidad reducida.

Turnover: (oper) Capotaje; situación donde la aeronave queda detenida invertida, producto de un piloneo o vuelco con una alta carga de inercia.

Turnover bulkhead: (est) Mamparo de capotaje; estructura superior y sistema de refuerzos estructurales de cabina, resistentes al capotaje de la aeronave (*ej. dispositivo de carácter mandatorio que debe ser instalado en aeronaves específicas de aeroaplicación como el monomotor Cessna A-188*).

Turnround: (oper-ads) “Tiempo de escala”; proceso de arribo de una aeronave a plataforma, desembarco de pasajeros y cargas, servicio a la aeronave y embarque de un nuevo contingente de pasajeros y carga en las operaciones aéreas comerciales.

Turnstile antenna: (nav/com) antena receptora de señales formada por un par de antenas dipolo intersectadas por un conector rígido en la parte central de ambas partes.

Tune: (nav/com) Sintonización; selección de una frecuencia determinada en un equipo de radiocomunicaciones o radionavegación.

Turtle: (siem) “Tortuga”; expresión coloquial que se refiere a la protección estructural del medio de registro de un registrador de datos de vuelo o voces de cabina.

Tuyere: (var) Tobera de escape.

Tweezers: (her) Pinza pequeña de corte, alicate para electrónica.

Twilight: (met) Crepúsculo.

Twin aisle aircraft/cabin: (con) Aeronave de doble pasillo; aeronave de transporte de fuselaje ancho con configuración interior de cabina de doble pasillo (*ej. el avión Boeing 767-300 posee este tipo de cabina*) (ver Widebody aircraft).

Twin bladed: (heli) Hélice bipala, hélice de dos palas.

Twin Comanche: (com) Nombre comercial del avión bimotor alternativo Piper PA-39.

Twin engine: (var) Bimotor, aeronave equipada con dos motores.

Twing ignition: (ppa) Sistema de encendido doble, sistema redundante de ignición (con doble magneto)

mandatorio en todos los motores alternativos certificados como aeronáuticos.

Twin pack: (ppr-hel) Nombre usual que recibe el par de motores turbohélices conectados a una única caja de transmisión o reductor de salida (*ej. el conjunto utilizado en los helicópteros Bell 212, donde dos Pratt & Whitney PT6 son asociadas al rotor principal por una única caja de transmisión*).

Twin Ranger: (com) Nombre comercial del helicóptero biturboárbol Bell 206 LT.

Twin row radial engine: (ppa) Motor radial de doble estrella

Twin shaft: (ppr) ver *Turbofan engine*.

Twin spool: (ppr) ver *Turbofan engine*.

Twin spool turboshaft: (ppr) Motor turboeje de doble compresor; tipo de turboárbol equipado con doble compresor (generalmente axial y centrífugo respectivamente) y etapa de turbina libre (*ej. el motor Turbomeca Arriel 2B es un ejemplo de ese tipo de configuración de sistema propulsivo*).

Twin tail engine: (ppr) Aeronave bimotor en cola; avión a reacción, cuya planta de poder se encuentra instalada en el sector del empenaje (*ej. el avión McDonnell Douglas MD-80 posee ese tipo de configuración*).

Twin wheel: (tre) Ruedas duales; tren de aterrizaje que se encuentra equipado por un par de ruedas duales, gemelas o dobles.

Twinkle roll: (aer) ver *Flick roll*.

Twins tails: (est) Aeronave de doble conjunto de cola (*ej. el avión Cessna 337 Skymaster posee ese tipo de configuración de conjunto de cola*).

Twirly: (sis) Baliza anticollisión; argot de la aviación militar que alude a las balizas (estroboscópicas, fijas o giratorias) anticollisión (ver Anticollision lights).

Twist: (est) Torsión; sollicitación que se genera cuando se aplica un momento sobre el eje longitudinal de un determinado componente.

Twist boundary: (mat–fis) Torsión de frontera; falla que se produce por torsión en el límite de grano de la estructura cristalina de un material.

Twist throttle: (hel) Acelerador de puño; relacionado con los sistemas de control del helicóptero, es el commando de motor ubicado en las palancas de control aerodinámico.

Twister: (met) Tornado.

Twitch factor: (fhs) Factor de nerviosismo; variable estado de tensión nerviosa, fatiga y temor cuya combinación genera un detrimento en las capacidades de respuesta de la tripulación en vuelo.

Twitting: (man) Tecnicismo del área de mantenimiento por: ajuste, reglaje, corrección, calibración, etc.

Twitting: (oper) Argot de operaciones por: corrección o ajuste (ej. expresión aplicada al reglaje de altímetro).

Two bladed propeller: (heli) Hélice bipala, hélice de dos palas.

Two-phase: (sie) Bifase, de dos fases.

Two-ply: (mat) Bicapa, de dos capas.

Two point landing: (oper) Aterrizaje en dos puntos; operación de aterrizaje, donde el toque se realiza apoyando simultáneamente todas las ruedas del tren de aterrizaje principal.

Two spool engine: (ppr) *ver Turbofan engine.*

Two way tap: (sih–sin) Llave de paso.

Twofold flocking: (ppr–man) Inspección por bandada de aves; inspección no programada de las zonas frías de motor a reacción que debe ser llevada a cabo en caso de haber volado dentro de una bandada de aves o bien se conozca o sospeche de la ingestión de aves en los motores.

Type: (cer) Tipo; “... de acuerdo a lo usado con respecto a la certificación, clasificaciones, privilegios y limitaciones de personal aeronáutico significa una fabricación específica y modelo básico de aeronave,

incluyendo modificaciones a la misma que no cambian su manejo o características de vuelo...” (ref. DA –RAAC 1– Definiciones).

Type Certificate (TC): (cer–doc) Certificado Tipo “CT”; certificado emitido por la autoridad aeronáutica que homologa y aprueba un determinado producto Clase I, de acuerdo con las especificaciones de su diseño tipo (*ref. certificación extendida de acuerdo con lo expresado en la norma de certificación FAR 21.41).*

Type Certificate Holder (TCH): (var–doc–man) Tenedor o poseedor del certificado tipo; persona física o jurídica titular y responsable de un certificado tipo perteneciente a un producto aeronáutico determinado (ver Type certificate).

Type Certificate Data Sheet (TCDS): (cer–doc) Hoja de datos técnicos de certificación; documento donde se detallan las características, performances y especificaciones operacionales de un producto Clase I, al cual se le ha emitido un Certificado Tipo.

Type Design (TD): (cer) Diseño tipo; conjunto de planos, especificaciones técnicas, materiales y documentación para un producto aeronáutico clase I, II ó III (*ref. los requerimientos se encuentran establecidos en la norma de certificación FAR 21.31).*

Type Rating Examiner (TRE): (fhs–oper) Inspector de habilitación o licencias; personal encargado de evaluar o tomar examen a los pilotos que soliciten una licencia de mayor alcance, habilitación instrumental o nocturna, adaptación a un tipo de aeronave, etc.

Typhoon: (met) Tifón; fenómeno meteorológico de circulación cerrada de masa de aire alrededor de un centro de baja presión que produce vientos de gran velocidad con importantes precipitaciones.

Tyre Measurement System (TMS): (man–tre) Sistema de medición de neumáticos (ver Radial Run-Out y Lateral Run-Out).

U – Uniform

90° Up: (oper) Ascenso a 90°; maniobra acrobática, en la que la aeronave asciende violentamente en una actitud de cabreado a 90°.

U type bolt: (mec) Bulón tipo U; bulón perfilado o doblado en forma de gancho o “U”, roscado en ambos extremos.

Udomograph: (met) Pluviómetro; dispositivo de cuantificación del nivel de lluvia precipitada.

Ullage: (sis) Altura o columna de espacio vacío; vinculado con reservorios de fluidos líquidos (incluidos tanques de combustibles) es el espacio o área remanente que no se encuentra ocupada por el volumen de fluido contenido en ese contenedor. (ej. *concepto aplicable al espacio no ocupado por combustible, en los tanques de almacenamiento*) (ref. *espacio controlado y calculado pro situaciones de riesgo de incendio, según lo establecido en la circular de asesoramiento FAA AC 25.981-2A*).

Ultimate: (var) Máximo, último, final, extremo.

Ultimate elongation: (est) Elongación de colapso; es el nivel máximo de deformaciones plásticas en elongación que puede soportar un determinado componente antes de fracturarse (ver Total elongation).

Ultimate load: (est) Carga límite, solicitud máxima permisible.

Ultimate load factor: (est) Factor de carga límite; es el valor límite que puede tener el factor de carga en vuelo antes de producirse el colapso estructural de la aeronave o alguna de sus partes.

Ultimate loading conditions: (est) Condiciones de carga final; carga que genera condiciones de tensiones superiores al límite de resistencia del componente solicitado provocando el colapso instantáneo del mismo.

Ultimate range: (oper) Radio de alcance máximo; respecto de un punto fijo de partida de un vuelo, el radio máximo de alcance que tiene una determinada aeronave con su carga de combustible completa.

Ultra High By-pass (UHB): (ppr) Motor turbo reactor de índice de derivación ultra alto; tipo de planta de poder desarrollada en la década de 1980 que no se produjo en serie para el parque aeronáutico existente o para nuevos modelos.

Ultra High Frequency (UHF): (fis) Frecuencia ultra alta; banda de frecuencias electromagnéticas comprendidas entre los 300 y los 3000 MHz.

Ultra high steel: (mat-est) Acero de alta resistencia; expresión que define la aleación de acero que tiene un mínimo módulo de deformación de 1380 MPa (200 ksi).

Ultra high vacuum: (fis) Vacío ultra alto; presión de succión o vacío que se presenta en un orden superior a $13,33 \times 10^{-11}$ N/m².

Ultralight aircraft: (ULA) (var) Ultraliviano (ULM), aeronave ultraliviana (ej. *Flyer GT es uno de los ULM más conocidos en la Argentina*).

Ultralight builder: (var) Fabricante o constructor de aeronave ultraliviana; término habitualmente asociado a constructores aficionados de ULM o aeronaves experimentales.

Ultralight category: (cer) Categoría ultra liviano; es toda aquella aeronave motorizada con un peso máximo de despegue inferior a los 750 kgs, que posee restricciones de operación en aeródromos controlados, imposibilidad de llevar pasajeros, etc. (ref. *actividad recreativa contemplada en la norma FAR 101*).

Ultralight pilot: (cer) Piloto de ultraliviano, Certificado de competencia para ultraliviano; habilitación otorgada por la autoridad aeronáutica de un Estado en favor de una persona, certificando su competencia como piloto de ULM (*ref. a esta habilitación se le imponen restricciones a la operación por no tratarse de aeronaves certificadas, ni haberse cumplido los pasos necesarios para la obtención de la licencia de piloto privado de avión*).

Ultralight single seater: (var) Ultraliviano monoplaza, ULM para un solo piloto.

Ultralong Range Operations (ULR): (fhs–oper) Operación de rango ultra largo; vuelo comercial que supera las 16 horas, incluyendo escala y tramos adicionales.

Ultrasonic: (fis) Ultrasónico, ultrasonido; es un

Ultrasonic inspection: (man–mat) Inspección por ultrasonido; ensayo no destructivo en el que se utiliza una pulsación ultrasónica en frecuencia conocida (de 0,1 a 25 mHz), haciéndola incidir por el elemento a ensayar, evaluando luego su comportamiento y perturbación, lo que identifica fallas internas en el espécimen.

Ultrasonic machining: (man) Maquinado ultrasónico; es el retrabajado superficial, no abrasivo, que se lleva a cabo en un material durante tareas de mantenimiento e inspección, mediante la aplicación conjunta de herramientas rotativas de pulido, una solución química y la aplicación de una frecuencia de ultrasonido.

Ultrasonic soldering: (her) Herramienta o equipo de soldadura ultrasónica; técnica utilizada generalmente para soldar componentes de aluminio evitando daños posteriores en el mismo.

Ultraviolet: (fis) Ultravioleta; radiación emitida por el sol cuyas longitudes de onda van aproximadamente desde los 400 nm, hasta los 15 nm.

Ultraviolet blocker: (qui–man) Bloqueador de radiación ultravioleta; solución química utilizada como tratamiento superficial para la prevención del deterioro que causa

esa radiación sobre el acabado normal de recubrimientos.

Ultraviolet lamp: (her–man) Lámpara de luz ultravioleta, “*lámpara de luz negra*”; es el equipo utilizado en el proceso de ensayos no destructivos con tintas penetrantes y con partículas magnéticas que permite identificar las zonas de fallas o fisuras.

Ultraviolet radiation: (fis) Radiación ultravioleta (ver Ultraviolet).

Umbilical: (ads) Pasarela de embarque, manga de embarque (ver *Jetway*).

Umbilical cord: (sis) “*Umbilical*”; conjunto de cables de conexión de comunicaciones entre una aeronave, en su operación en plataforma y la persona responsable del guiado en esa fase.

Umbilical panel: (sis) Panel del umbilical; en aeronaves de transporte de gran porte, es el panel de acceso y conexión a los sistemas de asistencia en plataforma. Conjunto ubicado habitualmente en la zona ventral delantera. (*ej. los aviones como el Boeing 757, Boeing 737, Airbus 310, Airbus 340, entre otros equipan estos conjuntos*).

UN Number: (des) “*Número de Naciones Unidas*”; es el número de cuatro dígitos designado por las Naciones Unidas para identificar las sustancias clasificadas como mercancías peligrosas.

Unable: (tae–oper) Imposible, inviable, no factible, no ejecutable.

Unable clearance: (tae) “*Imposible de autorizar*”; término de fraseología de tránsito aéreo, con el cual un controlador expresa la imposibilidad de conceder una autorización para una determinada maniobra solicitada por un piloto.

Unable to approve: (tae) “*Imposible de autorizar*” (ver Unable to clearance).

Unable to contact: (tae) “*Imposible de contactar*”; expresión de la fraseología de radiocomunicaciones aeronáuticas con la que se indica la imposibilidad de comunicarse, ya sea con una aeronave en vuelo, como con un centro de asistencia terrestre.

Unable to flight: (oper) “*Imposible de volar*”; argot del área de operaciones utilizado para hacer referencia a la situación donde la iniciación del vuelo se ve impedida debido a fallas técnicas, inoperatividad de equipos o sistemas que pongan en riesgo la seguridad operacional.

Unacceptable risk: (fhs) Riesgo inaceptable; relacionado con el estudio de la seguridad operacional, es todo aquel riesgo conocido y que no puede ser tolerado dentro de los márgenes de seguridad asumidos para una organización o sistema.

Unairworthy conditions: (cer-man) Condición de no aeronavegable; expresión que se refiere a aquel producto aeronáutico, que no reúne las condiciones mínimas indispensables para ser declarado como aeronavegable.

Unambiguous: (mate) Inequívoco.

Unannounced checklist: (doc) Lista de control de procedimientos no anunciados; documento desarrollado por el fabricante de una aeronave donde se exponen las maniobras y acciones requeridas para casos especiales de novedades en vuelo (*ej. los procedimientos para vuelo en ceniza volcánica, acuatizaje de emergencia, etc., son expuestos en ese documento*).

Unapproved part: (man-cer) Parte no aprobada; componente, producto o materia prima que no cumple los requisitos indispensables o no es trazable detectado durante la inspección de recepción, desechándose por no reunir las condiciones de aeronavegable.

Unapproved Part Notification (UPN): (doc-cer) Notificación de partes no aprobadas; documento informativo acerca de la trazabilidad sospechosa de productos aeronáuticos en el mercado.

Unapproved repair: (man-cer) Reparación no aprobada; tarea de mantenimiento restaurativo que no ha sido aprobada por la autoridad competente o que no ha sido comunicada por la persona o la organización que la llevó a cabo.

Unarmed: (def) Desarmado, no armado, no artillado, sin armamento portante; dicese de todo aquel vehículo aéreo que no posee sistema de arma alguno instalado a bordo.

Unassociated: (rad-tae) En referencia a los datos mostrados en la pantalla de radar, es aquel eco identificado pero desconocido que no posee asociada ninguna etiqueta de información del transpondedor de a bordo.

Unauthorized manoeuvre: (oper-avi) Maniobra en vuelo no autorizada; maniobra que no se encuentra contemplada ni calculada para la envolvente de vuelo de una determinada aeronave.

Unbalanced: (man) Desbalanceado.

Unbalanced cell: (sie) Celda desbalanceada; respecto de las batería de ácido, es la expresión que define la condición de carga de aquella celda que se ha descargado o consumido de manera diferente (más rápidamente) que el resto del conjunto que conforman la misma batería.

Unbalanced field: (ads) Pista no balanceada; pista de aeródromo donde las distancias de aceleración / parada no son las mismas.

Unbalanced runway: (ads) *ver Unbalanced field.*

Unbolt: (man) Desabulonar.

Unbonded: (mat) Despegado

Unbraced wing: (est) Ala en voladizo, ala cantilever; es toda aquella estructura alar que posee un único sector de toma al fuselaje sin sistemas de riostrado ni montantes.

Unburned fuel: (ppr-cer) *ver Unburned hydrocarbons.*

Unburned hydrocarbons: (ppr–cer) “*Hidrocarburos no quemados*”; dicese de todo aquel fluido (derivado de hidrocarburos) presente en las emisiones de un motor a reacción, que no ha entrado en combustión constituyéndose en un contaminante directo (*ref. criterio desarrollado en la circular de FAA AC 34-1B*).

Uncertainties: (mate–est) Incertezas.

Uncertainty phase: (oper–tae) Fase de incerteza *INCERFA*; situación en la que no se tiene conocimiento fehaciente de la integralidad y seguridad de una determinada aeronave y sus ocupantes.

Uncertificaded: (cer) No certificado, sin certificar; producto afectado a la actividad aeronáutica que no ha sido certificado por parte de una autoridad competente.

Unchecked baggage: (des) Equipaje no facturado o no declarado; pieza de equipaje que no ha sido pesada ni analizada y se ha embarcado con intención de vuelo.

Unclaimed baggage: (ads) Equipaje no reclamado o no retirado; equipaje que arriba a un aeropuerto y no es retirado o ni reclamado por ningún pasajero.

Unclamping: (mec) Desbloqueo, destrabe.

Unclear: (var) No claro, confuso.

Uncommanded: (var) No comandado a bordo, no tripulado.

Uncommanded Air Vehicle (UAV): (def) Vehículo aéreo no tripulado; aeronave no tripulada destinada generalmente al reconocimiento e inteligencia.

Uncommanded Flight Control Movement (UFCM): (sic–aer) Movimiento incontrolado de comandos; efecto aerodinámico (no comandado) adverso sobre las superficies de comando de vuelo.

Uncommanded motion detector (UMD): (sic–siem) Sistema de detención de movimientos no comandados; unidad electrónica de evaluación de las superficies de comandos de vuelo, que controla las deflexiones que los mismos experimentan bloqueando aquellas que no han sido generadas por la tripulación o el piloto automático.

Uncompressed gas: (var) Gas no comprimido.

Unconservative system: (est) Sistema no conservativo; se conoce con este nombre a todo sistema estructural en el cual actúan fuerzas disipativas y una parcialidad de esas fuerzas son transformadas en calor.

Uncontained: (var) No contenido.

Uncontained engine failure: (ppr) Falla incontentida de motor; dicese de los desprendimientos (por falla) de componentes internos del motor que no pueden ser retenidos por la estructura interna del conjunto, provocando daños a alguno de sus sistemas o bien a la aeronave.

Uncontained failure: (man) Falla no contenida; falla interna del motor o de algún sistema de a bordo donde sus partes mecánicas son despedidas al exterior, provocando daños en otras partes, conjuntos, recubrimientos o en la estructura misma.

Uncontained fan failure: (ppr) Falla incontentida de fan; desprendimiento o falla parcial con desprendimiento de uno o más álabes de fan (ver Fan) o primera etapa de compresor en el cual los fragmentos desprendidos causan daños que exceden la estructura interna del motor.

Uncontrolled: (oper) Fuera de control; es toda aquella condición en la que no se tenga el control completo de los comandos de vuelo o de un determinado sistema de a bordo.

Uncontrolled aerodrome: (ads–tae) Aeródromo no controlado; aeródromo que no posee sistemas de control operacional, radiocomunicaciones ni control de tránsito aéreo.

Uncontrolled airspace: (tae) Espacio aéreo no controlado; sector del espacio aéreo que no se encuentra cubierto por alcances de radar ni controlado.

Uncontrolled descent: (oper) Descenso incontrolado; expresión de la taxonomía aplicada internacionalmente por la OACI con el que se define la maniobra de vuelo indeseada donde la aeronave pierde altura de forma riesgosa.

Uncontrolled spin: (oper) Tirabuzón incontrolado (ver Flat spin).

Uncontrolled descent: (oper) Descenso incontrolado; es la pérdida de altitud en cualquier fase del vuelo donde no se tiene un control efectivo sobre los comandos de la aeronave.

Uncontrolled manoeuvre: (oper) Maniobra incontrolada; es toda aquella actuación de la aeronave en vuelo que no puede ser controlada, parcial o completamente, por parte de la tripulación.

Uncooled blade: (ppr) Álabes no refrigerados; en motores a reacción, es el tipo de álabes de turbina que no posee sistema interno (o refrigeración forzada) de control o difusión de la temperatura.

Uncorrected altitude: (avi-nav/com) Altitud no corregida (ver QNH).

Uncorrected risk factor: (fhs-man) Factor de riesgo no corregido; en el área del gerenciamiento de mantenimiento y de las operaciones, es la expresión del volumen de eventos inseguros que se espera que suceda cuando no se hayan tomado las medidas de seguridad y prevención relativas a cada área en particular.

Uncovered fault: (est-sis) ver *Unrecoverable fault*.

Uncovered structure: (est-man) Estructura descubierta, estructura sin recubrimiento; argot del área de mantenimiento utilizado para hacer referencia a la estructura de una aeronave liviana que no posee instalado el recubrimiento entelado.

Uncrowded airspace: (tae) Espacio aéreo no congestionado; sector del espacio aéreo controlado en donde se encuentran operando simultáneamente un número de aeronaves que facilita su gerenciamiento sin que se presenten demoras para las maniobras de ascenso, descenso, aproximación, o cualquier otra que se solicite al control de tránsito.

Uncrowded airway: (tae) Aerovía no congestionada; ruta de circulación aérea controlada que no presenta un

número de aeronaves significativas ni representan una demora para la navegación y el control de la ruta.

Uncrowded area: (tae) Área no congestionada (ver Uncrowded airspace).

Undamaged: (est-man) Sin daños.

Undamped Free Vibration (UFV): (fis) Vibración libre no amortiguada.

Under frame: (est) Falsa cuaderna; componente estructural de forma, elemento cuya función principal no es la de disolver cargas estructurales.

Under fuselage hardpoint: (est) Pílon de fuselaje; punto de anclaje exterior para tanques o armamento, ubicado en el sector ventral del fuselaje (ver Hardpoint).

Under fuselage pod: (est) Compartimiento ventral de carga; es la bodega de carga ubicada en la parte inferior externa del fuselaje en aeronaves livianas (*ej. el Cessna 208 Grand Caravan posee este tipo de dispositivo de carga*).

Under run: (ads) Prolongación de pista; franja o extensión de pista a continuación del umbral de la misma, disponible para casos de emergencia de aterrizajes largos o cortos.

Under the hood: (oper) “*Vuelo con capota*”; expresión utilizada en operaciones de adiestramiento de vuelo por instrumentos, donde se obstruye la visión fuera de la cabina del piloto en instrucción cubriendo los parabrisas desde el interior, simulando condiciones de visibilidad nula.

Underbead crack: (mat) Tecnicismo por: fisura subsuperficial que se desarrolla próxima a las áreas donde se ha aplicado soldadura.

Undercarriage landing gear: (tre) Tren de aterrizaje fijo, expresión que alude tanto al tren triciclo, como al tren convencional fijo (*ref. expresión actualmente casi en desuso, que era utilizada mayormente en el ámbito de la aviación general*)

Undercarriage beam: (tre–est) Viga de tren de aterrizaje; en aeronaves de gran porte: componente estructural primario que vincula la estructura alar (o del fuselaje) con el conjunto de tren de aterrizaje (ej. *componente utilizado en los conjunto de tren tipo bogie de la aeronave Boeing 757 Series*).

Undercurrent relay: (sie) Relé de baja tensión; es el dispositivo de un circuito electrónico o eléctrico que abre una parte del mismo cuando la tensión cae por debajo de un valor predeterminado.

Undercutting: (tre–man) En relación a la estructura de los neumáticos sin cámara, es el deterioro con cortes que se produce por la operación impropia del componente entre las capas estructurales constitutivas internas de la cubierta.

Underdrive: (mec) Marcha acelerada; expresión que se refiere a la velocidad de giro y/o funcionamiento general de un tren de engranajes o sistema de caja de accesorios (ej. *marcha reducida de una unidad de velocidad constante – CSD (ver CSD)*).

Underpower: (oper) Potencia insuficiente; condición de vuelo en la que la aeronave no está recibiendo un suficiente empuje o potencia de parte de la hélice, chorro de motor o rotor para el tipo de actuación requerida.

Undershoot: (oper) Planeo corto (ver *Undershoot landing*).

Undershoot landing: (oper) Aterrizaje corto; condición de aterrizaje en la que la aeronave hace contacto con el terreno antes de la franja utilizada como pista de aterrizaje.

Underslung load: (hel) Carga colgante; es la carga suspendida que se transporta desde un punto a otro en operaciones de trabajo aéreo con helicópteros.

Underspeed condition: (ppa) Condición de velocidad insuficiente; relacionado con los motores alternativos que poseen sistema de hélice de paso variable, es la condición de rpm del motor, por debajo del régimen que

permite el normal funcionamiento del sistema de control de paso o gobernador de hélice.

Understressing: (est–mat) “*Por debajo del umbral de tensiones críticas*”; expresión que hace alusión a la aplicación de ciclos de carga por debajo del límite de vida a fatiga de un determinado componente (ver *Fatigue*).

Under torqued: (man) Torque insuficiente; sistema mecánico que no alcanza el nivel de ajuste o par de fuerzas necesario para un correcto funcionamiento.

Underwater Locating Device (ULD): (siem) Dispositivo de localización subacuática, radiobaliza de localización subacuática (ver *Underwater Locator Beacon*).

Underwater Locator Beacon (ULB): (siem) Radiobaliza de localización submarina; transmisor radioeléctrico que en contacto con el agua se activa emitiendo una señal en frecuencia conocida (37000 Hz) para su localización; equipo instalado en los registradores de datos de vuelo y de voces de cabina; dispositivo que debe cumplir con las especificaciones de las normas TSO C 123a y TSO C 124c para ser aeronavegable.

Underwing: (man) “*En servicio*”; argot británico del área de mantenimiento que alude a todo producto aeronáutico en condiciones de aeronavegabilidad.

Underwing engine: (est) Motor bajo el ala; aeronaves cuyas plantas de poder se encuentran instaladas en el intradós de los planos (ej. *el avión de transporte British Aerospace BAe-145 posee este tipo de configuración*).

Underwing pylon: (est) Pílon subalar (ver *Underwing hardpoint*).

Underwing tank: (est–sis) Tanque alar lanzable; reservorio externo de combustible ubicado en el intradós del ala, que puede ser lanzado o desprendido en caso de emergencia (ver *Drop tank*).

Underwriter: (var) Aseguradora, empresa de seguros aeronáuticos.

Undesired event: (fhs) Evento indeseado, suceso inseguro (ver Unsafe event).

Undetermined: (var) Indeterminado, de causas no conocidas.

Undirectional: (var) Unidireccional.

Undirectional bending: (est) Flexión unidireccional, carga de flexión aplicada en un solo sentido.

Undrainable fuel: (ppa–ppr) Combustible no drenable; combustible alojado en tanques y líneas de alimentación que para ser drenado requiere de métodos específicos no obstante el drenado por gravedad.

Undrainable oil: (ppa–ppr) Lubricante no drenable, lubricante remanente en cárter y sistemas de tuberías que requiere de métodos específicos para poder ser drenado; lubricante no drenable por gravedad.

Undrilled bolt: (mec) Bulón no perforado, bulón sin orificios para frenado.

Unducted Fan (UDF): (ppr) Fan de flujo abierto (ver Propfan).

Undulation: (mat) Ondulación, pliegue suave, discontinuidad geométrica superficial.

Undumpable fluid: (sih) Fluido no drenable; remanente de fluido hidráulico ubicado en líneas de alimentación, retorno y reservorios que no puede ser drenado únicamente por las bocas de drenaje por gravedad sino que necesita de un dispositivo o técnica especial para extraerlo.

Undumpable fuel: (sis–siem) Combustible no lanzable o alijable; en referencia a aquellas aeronaves equipadas con sistema de lanzamiento de combustible en vuelo, es la cantidad de combustible remanente en los tanques y sistemas de alimentación que no puede ser alijado.

Uneven: (man) Desigual, distinto, no simétrico.

Uneven wear: (mat) Desgaste desperejo; es todo aquel proceso de desgaste por fricción entre dos o más componentes, donde el deterioro superficial se produce de forma irregular sobre toda la superficie de contacto.

Unevenness: (mat) Abolladura.

Uneventful flight: (oper–man) “Vuelo sin novedades”; expresión usada una vez finalizada la operación de control por la tripulación sin que se hayan encontrado anomalías en la aeronave ni en sus performances de vuelo (*ref. término utilizado habitualmente en la aviación comercial*).

Unfactored landing distance: (ads) Distancia de aterrizaje no factorizada; distancia lineal (eje de pista) certificada para la operación de aterrizaje, sin tener en cuenta las áreas específicas de márgenes de seguridad (*ref. criterio establecido para la certificación en las FAR partes 23.75 y 25.125*).

Unfactored performance: (cer) Performance no factorizada, capacidad neta; expresión de la expectativa de prestaciones de utilidades y prestaciones de una aeronave, en condiciones de vuelo estándar con tripulación adaptada y sin fallas imponderables.

Unfeather: (oper) Salida de bandera; en el área de operaciones, dicese de la acción de sacar la hélice de paso bandera o bien pasarla de paso bandera a otro paso distinto.

Unfit to flight: (oper–cer) No apto para el vuelo, inhabilitado para volar; expresión aplicable tanto a tripulaciones como a las aeronaves que por algún motivo no se encuentran aptas para realizar un vuelo o no reúnen las condiciones de aeronavegabilidad (ver No-go).

Unforeseen operational circumstances: (fhs–oper) Circunstancias operacionales imprevistas; novedad en vuelo que genere una demora y engorro para la normal prosecución del vuelo (*ej. puede considerarse también fallas técnicas leves, condiciones meteorológicas no pronosticadas, demoras en el control de tránsito aéreo, etc.*).

Uniaxial stress: (est) Tensión uniaxial, tensión principal; en sistemas de coordenadas de tres ejes donde se desarrollan las tensiones en un cuerpo, es aquella condición en el cual uno solo de esos ejes es distinto de cero.

Unicom: (nav/com) “Unicom”; designación del sistema de radiocomunicaciones privado no utilizado como una herramienta para el control del tránsito aéreo instalado en un aeródromo público (o privado) para brindar información.

Unidentified failure: (oper) Falla no identificada; novedad surgida durante el vuelo que si bien se conoce su existencia, no se sabe fehacientemente su origen o la consecuencia real que pueda acarrear.

Unidentified Flying Object (UFO): (var) Objeto volador no identificado (OVNI); dicese de todo aquel móvil detectado en el espacio aéreo que no puede ser individualizado ni se conoce su origen y destino.

Unidentified risk: (fhs) Riesgo no identificado; es todo aquel riesgo que no puede ser completamente individualizado durante el análisis de riesgos de una organización (ver Operation Risk Management ORM).

Unidentified traffic: (tae) Tráfico no identificado; dicese de toda aquella aeronave detectada por un sistema de control radar o bien por el equipo TCAS de a bordo (ver TCAS) de la que se conoce su posición actual pero de la que no se cuenta con datos del transpondedor de a bordo, ni origen ni destino.

Unidimensional movement: (flu) Movimiento unidireccional; movimiento de la masa fluida en el plano normal a la dirección, condición donde conservan todas las propiedades de un fluido.

Uniform: (var) Uniforme, regular, de características similares.

Uniform acceleration: (fis) Movimiento uniformemente acelerado; es el movimiento de una partícula que incrementa su velocidad de acuerdo con una aceleración constante en función del tiempo.

Uniform corrosion: (mat) Corrosión superficial, corrosión uniforme (ver *Uniform surface corrosion*).

Uniform etch corrosion: (mat–quí) Corrosión por degradado uniforme; tipo específico de corrosión que se genera debido a un ataque químico puntual sobre la superficie de un metal sin que exista la necesidad de elementos o acción electroquímica.

Uniform load: (est) Carga uniforme; solicitud uniforme o similar en los tres ejes de referencia.

Uniform surface corrosion: (mat) Formación de corrosión superficial uniforme (usualmente galvánica) sin presencia de cavidades o avance en profundidad.

Uniform twist: (est) Torsión uniforme (ver *Torsion*).

Unilab Ajax 25: (com–quí–man) Nombre comercial de la solución de sulfato de aluminio utilizada en determinadas tareas (limpieza y preservado) de inspección y mantenimiento.

Uninsulated: (sie) Sin aislamiento.

Unintelligible: (fhs) Ininteligible.

Unintentional error: (fhs) Activación errónea, activación no intencional; operación o selección de sistemas de comando de forma no intencional debido a descuidos, distracciones o estímulos externos no contemplados previamente.

Uninterrupted climb: (oper) Ascenso continuo; operación normal de ascenso, fase de vuelo que no se ve afectada por fallos o novedades.

Uninterrupted flight profile: (oper) Perfil de vuelo ininterrumpido; operación de vuelo que se lleva a cabo de acuerdo a lo planeado sin la aparición de fallas o novedad alguna.

Union: (var) Sindicato; asociación de trabajadores de un mismo gremio o especialidad.

Union joint: (mec) Unión roscada, niple roscado, manguito de conexión mecánica.

Union nipple: (mec) Niple de unión (ver *Ferrule*).

Union representative: (var) Representante del gremio, Representante gremial; es la persona responsable de vincular la asociación gremial con organizaciones gubernamentales y empresariales.

Unipole: (nav/com) Unipolar; antena de transmisión radioeléctrica de emisión uniforme en todas las direcciones a la vez.

Unison ring: (ppr) Anillo de vinculación; relacionado con motores a reacción, es el dispositivo en forma de aro ubicado en la zona exterior de las etapas de compresor cuya función es tomar y controlar la posición de los álabes guías (o estatores) o elementos de geometría variable de esas etapas.

Uninstalled engine thrust: (ppr-est) “Motor no instalado”; expresión que se refiere a todo aquel motor a reacción que se encuentra instalado en la parte exterior del fuselaje de la aeronave, o bien exteriormente en sus alas (ej. *instalación de los motores Honeywell / Garrett TFE-731 que equipan al Bombardier Learjer 35A*).

Unit: (var) Unidad.

Unit cost: (com) Costo unitario, precio por unidad.

Unit deformation: (est) Deformación unitaria o unidad de deformación; es la expresión de la variación de las dimensiones geométricas por unidad de longitud.

Unit load: (des) Unidad de carga, paleta, “pallet” (ver Pallet).

Unit Load Device (ULD): (des) Dispositivo unidad de carga; término que designa al contenedor cerrado (pallet cubierto) utilizado para el transporte de cargas en aeronaves (ej. *dispositivo de carga que debe cumplir los requerimientos de la TSO C90c para ser embarcado en una aeronave*).

Unit mass: (fis) Unidad de masa; magnitud física que mide la cantidad de materia contenida en un cuerpo.

Unit of atomic mass: (fis) Unidad de masa atómica; expresión analítica de cuantificación del peso atómico de un elemento o molécula: $1,661 \times 10^{-27}$ Kgs.

Unit strain: (est) Unidad de deformación; en tracción es la elongación total, por unidad de longitud.

Unit stress: (est) Unidad de tensión; es el valor del cociente entre la tensión media generada por un conjunto de solicitaciones y la sección transversal del elemento que es solicitado por esas fuerzas. Puede encontrarse también este término aplicado como sinónimo de “esfuerzo específico”, dependiendo su significado del marco donde se encuentre utilizado.

Unit Under Test (UUT): (man) Unidad en prueba; sistema, subsistema o unidad en inspección y comprobación de parámetros.

United Nation (UN): (var) Naciones Unidas.

Unitized: (des) Unificación; en el estibaje de cargas para embarcar es la acción de colocar mercaderías de distintos tipos (compatibles entre sí) en un mismo contenedor para optimizar el espacio y el peso del mismo.

Universal Flight Data Recorder (UFDR): (siem) Registrador de vuelos universal (ver DFDR).

Universal gas constant: (flu) Constante universal de los gases (ver Gas constant).

Universal joint: (mec) Unión o empalme universal; manguito roscado (puede ser acodado) utilizado para transmitir movimiento giratorio entre dos ejes no planares.

Universal motor: (sie) Motor universal; motor eléctrico capaz de operar en el mismo nivel de vueltas y potencia con corriente continua o corriente alterna monofásica.

Universal Safety Oversight Audit Programe (USOAP): (doc-cer) Programa universal de auditorías sobre seguridad operacional de OACI (ver ICAO).

Universal Time Coordinated (UTC): (oper) Hora universal coordinada (ver GMT).

Unknow aircraft: (tae) *ver Unknow traffic*.

Unknow traffic: (tae) Tránsito desconocido; término utilizado por el control de tránsito aéreo para referirse a la detección en las pantallas radar de control, de un vuelo u objeto volador que no posee identificación y no ha notificado su presencia a ese centro de control.

Unknow vehicle: (ads) Vehículo desconocido; expresión asociada habitualmente con la incursión en pista de vehículos terrestres (ver Runway incursion).

Unlanding baggage: (ads) Equipaje desembarcado; en el manejo de rampa, es el desembarco y administración del equipaje cargado en una aeronave que ha arribado a un aeródromo.

Unlawful interference: (oper) Interferencia ilícita; según el Código Aeronáutico de la Rep. Argentina (Ley 17.285): “...comete delito toda persona que, a bordo de una aeronave en vuelo: a) Ilícitamente, mediante violencia o amenaza de violencia, se apodere de una aeronave, ejerza el control de la misma o intente cometer tales actos b) Sea cómplice de la persona que comete o intente cometer tales actos ilícitos...”

Unlawful seizure: (oper) ver *Unlawful interference*.

Unleaded automotive gasoline: (ppr-man) Combustible sin plomo de uso automotor; combustible aprobado para motores de algunas aeronaves con limitaciones de operación por parte de la autoridad aeronáutica mediante la emisión de un Certificado Tipo Suplementario (ver STC).

Unlighted runway: (ads) Pista no balizada; pista sin indicaciones luminosas.

Unlimited: (var) Ilimitado, sin límite.

Unlimited ceiling: (met) Techo ilimitado; condición meteorológica de cielo totalmente despejado.

Unload: (est) Descargar; respecto de las solicitaciones a las que se ve sometido un determinado sistema estructural, es la expresión que define el cese o disminución de esas cargas.

Unloaded: (var) Descargado, sin carga, sin tensiones o solicitaciones aplicadas.

Unloaded rotor: (hel) Giro sin potencia; respecto de la operación del rotor principal de un helicóptero, es la expresión que define la condición del mismo cuando éste gira sin potencia aplicada o en condiciones de G's negativas.

Unloading: (var) Descarga.

Unlocked: (mec) Destrabado.

Unmanned Air System (UAS): (def) Sistema o dispositivo con capacidad de vuelo que no posee tripulación.

Unmanned Air Vehicle (UAV): (def) Vehículo aéreo no tripulado; aeronave liviana de inteligencia, reconocimiento, relevamiento topográfico o cualquier otro propósito específico, comandada remotamente desde tierra.

Unmanned Combat Air Vehicle (UCAV): (def) Aeronave de combate sin tripulación a bordo; UAV (ver UAV) artillado o con capacidad de fuego.

Unmarked obstacle: (tae) Obstáculo no señalizado; es todo aquel objeto que pueda constituir un riesgo, obstrucción o impedimento para la circulación aérea y que no ha sido debidamente indicado, balizado o advertido.

Unpaired channel: (nav/com) “Canal impar”; con respecto a la selección y utilización en vuelo de ayudas a la navegación, es la expresión que define a la selección de una frecuencia de DME (ver DME) sin una correspondencia o frecuencia paralela en los sistemas de VOR o ILS (ver VOR e ILS).

Unpaved apron: (ads) Plataforma de aeródromo no pavimentada.

Unpaved runway: (ads) Pista no pavimentada, pista de césped o tierra.

Unpressurized aircraft / cabin: (est) Aeronave o cabina no presurizada; es toda aquella aeronave que no posee sistema de control de presión interno de la cabina (*ref. habitualmente las aeronaves livianas de aviación general poseen este tipo de cabina sin presurizar*).

Unpressurized hold: (est–sin) Bodega no presurizada; dicese de toda aquella aeronave que si bien posee sistema de presurización para la cabina de vuelo y pasajeros, no posee control de presión en las bodegas de la misma.

Unpublished route: (oper–tae) Aerovía no publicada; ruta aérea que no ha sido evaluada, aprobada y normada por la autoridad aeronáutica de un Estado.

Unpumpable oil: (ppa–ppr) Remanente de lubricante no drenable; es la cantidad de lubricante (de motores) que no puede ser drenado por los puertos de drenaje únicamente por gravedad, sino que se requiere de un dispositivo o técnica especial para poder extraerlo (*ref. habitualmente es el fluido remanente ubicado en las líneas de alimentación, retorno o bien en zonas recónditas de reservorios, bombas, etcétera*).

Unqualified: (fhs) No calificado, no apto, inepto.

Unrecoverable fault: (sis–est) Falla no recuperable, falla no reciclable; novedad técnica surgida en vuelo que no puede ser solucionada (o reemplazada la funcionalidad del elemento afectado) de modo automático por un sistema asociado.

Unrefuelled range: (oper–def) Alcance sin repostado; con respecto a la autonomía de aeronaves militares (habitualmente referido a aeronaves caza) con capacidad de reaprovisionamiento de combustible en vuelo, es el alcance máximo que posee dicha aeronave sin repostar combustible en ningún momento.

Unreliable: (var) No confiable, poco fiable, no fidedigno.

Unreliable airspeed: (avi) Lectura de velocidad no confiable o insegura.

Unreliable signal: (rad–nav/com) Señal insegura; término que se refiere a la indicación poco fiable de un sistema de radar o de navegación, debido a interferencias en la frecuencia o bien por fallas propias del equipo.

Unrestricted climb: (oper–tae) Ascenso irrestricto; expresión del control de tránsito aéreo con la que se

indica a un piloto realizar un ascenso libre hasta un determinado nivel de vuelo.

Unsafe: (var) Inseguro, peligroso, no seguro.

Unsafe act: (fhs) Acto inseguro; error u omisión que pueden desencadenar una sucesión de eventos inseguros que terminen en un accidente o incidente.

Unsafe condition: (fhs) Condición insegura; dicese de toda aquella situación en donde sino son aplicados criterios de seguridad, podrá resultar en un incidente o accidente.

Unsafe landing gear: (tre–sis) “*Tren inseguro*”; indicación y/o situación donde la posición de trabado abajo del tren de aterrizaje no se encuentra asegurado completamente, o se sospecha de la falta de trabado del mismo.

Unsafe supervision: (fhs) Supervisión insegura; supervisión deficiente o escasa de tareas realizadas por otro personal.

Unsafe tendency: (fhs) Tendencia a la inseguridad, tendencia insegura; en el análisis de factores humanos de una organización, es el conjunto de errores y omisiones que afectan directamente la seguridad de las operaciones aéreas o de mantenimiento.

Unscheduled: (var) No programado, no regular, no contemplado, fuera de programación.

Unscheduled air traffic: (tae) Tráfico no regular; es el volumen total de aeronaves que se encuentran en un determinado sector del espacio aéreo realizando operaciones de transporte no regulares.

Unscheduled Engine Removal (UER): (man) Desinstalación de motor no programada; tarea de mantenimiento restaurativo en la que se debe desinstalar el motor de la aeronave fuera de los tiempos y escalones de inspección programada, debido a la ocurrencia de una falla (*ref. concepto aplicado en el mantenimiento de aeronaves de gran porte, con motores a reacción*).

Unscheduled flight: (oper-com) Vuelo no regular; operación aerocomercial realizada por un explotador habilitado para vuelos no regulares (*ref. normativa establecida en la FAR 135*).

Unscheduled inspection: (man) Inspección no programada; es toda inspección que deba realizarse debido a una novedad sucedida durante la operación de la aeronave, fuera de los tiempos estipulados en el plan de mantenimiento de la aeronave, motor o hélice.

Unscheduled Maintenance (UM): (man) Mantenimiento no programado; tarea de inspección o reparación sobre un producto aeronáutico que debe ser llevada a cabo debido a una falla, desperfecto o novedad en servicio, con la intención de reconstituir la condición de aeronavegable de la parte afectada.

Unscheduled Maintenance Insurance Plan (UMIP): (man-com) Cobertura de seguro por mantenimiento no programado; póliza de seguro que contempla o cubre la reparación de partes, fuera del plan de mantenimiento establecido (ver Unescheduled maintenance).

Unscheduled operation: (oper-com) *ver Unescheduled flight*.

Unscheduled repair: (man) Reparación no programada (ver Unescheduled maintenance).

Unscheduled service: (man) Servicio no programado; tarea de mantenimiento menor no programada que debe ser llevada a cabo por necesidades propias de la operación.

Unscrew: (man) Destornillar, desabulonar.

Unsealed runway / strip: (ads) Pista semipermeable; pista de aeródromo no pavimentada que posee un nivel medio de absorción y drenaje de agua.

Unservicable (U/S): (man) Fuera de servicio, inutilizable; componente, equipo o material que no reúne las condiciones necesarias para ser operativo o estar instalado (*ej. en el área de mantenimiento se usa "no servicable" como sinónimo*).

Unsettled: (met) Inestable, condiciones climatológicas cambiantes.

Unshielded wire: (sie) Cable no blindado; cable utilizado en instalaciones de a bordo aislado en PVC pero no blindado que para su instalación debe cumplir con la norma MIL-W-22759.

Unstable: (aer) Inestable.

Unstable fracture: (mat) Fractura inestable; propagación rápida de un frente de fisura sin que en ningún momento exista un incremento en las cargas.

Unstarted inlet: (ppr-flu) Aro de velocidad supersónico; toma de aire de motores a reacción, que en caso de generarse ondas de choque por un incremento de la velocidad traslacional de la aeronave, las ondas de choque se producirán en la zona exterior del aro de velocidad y no dentro del ducto de admisión (ver Internal compression inlet).

Unsteady flow: (flu) Flujo inestable.

Unstick point: (oper) Punto de despegue; es el punto o instante durante la carrera de despegue donde la aeronave consigue la suficiente sustentación para volar; habitualmente el punto de despegue se consigue metros después de haberse realizado la maniobra de rotación.

Unstick speed: (aer-oper) Velocidad de despegue; es la velocidad a la que la aeronave consigue desarrollar la fuerza de sustentación necesaria para iniciar el vuelo (ver Unstick point).

Unstiffened panel: (est) Placa o mamparo no rigidizado.

Unstressed: (est) No cargado, no solicitado, sin cargas aplicadas.

Unstrip: (qui-man) Decapante; compuesto químico utilizado como removedor o decapante de pinturas o tratamientos de acabado superficial durante tareas de mantenimiento.

Unsurface runway: (ads) Pista no preparada; franja de terreno utilizada como pista para una operación determinada que no ha sido puesta en condiciones para ese propósito ni posee la habilitación de la autoridad competente.

Un sweep: (est-aer) “*Flecha nula*”; estructura alar que no posee ángulo de flecha (ver sweep) respecto de su geometría y toma al fuselaje (*ej. la estructura alar del avión de transporte Lockheed C-130 posee este tipo de característica*).

Un sweep fin: (est-aer) Conjunto de cola en flecha nula (ver Unsewpt).

Unsymmetrical: (var) Asimétrico, desigual.

Unsymmetrical load: (est-cer) Cargas asimétricas; dicese de las cargas o solicitaciones estructurales, desiguales o diferenciales aplicadas en lugares opuestos simétricos de un determinado componente o sistema estructural (*ref. para estructuras aeronáuticas afectadas a la aviación de transporte, los requerimientos se encuentran establecidos en las normas de certificación FAR 25.427, FAR 25.331 y FAR 25.341*).

Unsymmetrical manoeuvres: (aer-oper) Maniobras asimétricas; expresión que define toda actuación en vuelo (habitualmente referido a rolido) con una aceleración mayor a 1 G positiva.

Unsymmetric flight: (oper) Vuelo asimétrico; condición de vuelo donde una aeronave no conserva alineado completamente su eje longitudinal respecto al rumbo de vuelo.

Unsymmetric thrust: (ppr-oper) Empuje asimétrico; con relación a la operación de aeronaves multimotores (a reacción) es la condición de falla o pérdida de potencia de uno de los motores, donde los restantes siguen funcionando normalmente y la aeronave debe ser compensada a través de los comandos de vuelo para mantener su actitud o condición normal de vuelo.

Untapered wing: (est) Ala sin estrechamiento; ala de geometría rectangular.

Until Further Notice (UFN): (tae) “*Hasta nuevo aviso*”; expresión utilizada usualmente por los servicios de información aeronáutica en NOTAM (ver NOTAM) o documentación informativa para indicar que cierta condición, restricción o modificación de instalaciones o procedimientos será mantenida hasta que se solucione una determinada novedad o hasta nuevo aviso.

Untwist: (man) Desatornillar, desabulonar, desenroscar, aflojar una tuerca, aflogar una sujeción mecánica.

Unusable fuel: (sis) Combustible no utilizable; remanente no usable de combustible que queda alojado en tanques y líneas de alimentación al motor; el peso de ese combustible es considerado dentro del peso vacío de la aeronave.

Unusable propellant: (ppr) Comburente no utilizable; en referencia a sistemas propulsivos de cohertera, es el nivel o cantidad de combustible y oxidante remanente en tanques y sistemas que no intervienen en la combustión.

Unwater: (man) Argot por acción de drenar, drenaje o tareas de drenaje de agua de un sistema o tubería.

Up draft: (met) Corriente ascendente; en meteorología, es la expresión que se refiere a la masa de aire caliente ascendente en forma vertical.

Up draft soaring: (oper) Ascenso con térmica; con respecto a las técnicas de vuelo a vela o sin motor; es la utilización de una corriente térmica ascendente para ganar altura o mantenerse a un nivel de altitud deseado.

Up to day: (man) Actualizar, actualización.

Up to snuff: (tae-oper) “*Comprendido*”, “*copiado*”; argot de radiocomunicaciones utilizado comunmente por pilotos, para colacionar un mensaje recibido (*ver Roger*).

Up wind: (oper) En contra del viento; respecto de la operación de aeronaves, es la expresión que se refiere a aquella maniobra o etapa del vuelo realizada en contra de la dirección relativa de la masa de aire, lo que podría afectar adversamente las performances de vuelo.

Up wind leg: (oper) Trayectoria de vuelo a baja altitud, paralelo a la pista en la dirección de aterrizaje o pista en uso; trayectoria parte del circuito de aproximación visual.

Update: (man) Actualización.

Updated flight plan: (tae–doc) Plan de vuelo actualizado; es aquel plan de vuelo final que comprende las modificaciones, si las hubiere, y la incorporación de declaraciones o permisos posteriores a su emisión inicial.

Updraught: (oper–met) Corriente de aire ascendente.

Upflow: (aer–flu) Flujo ascendente, masa fluido en ascenso, corriente fluida que asciende.

Upflow vortex: (aer) Vórtices ascendentes; sistema turbillonario de desarrollo interno, opuesto y en ascenso, respecto al movimiento de la masa de un fluido.

Upgust: (met) Ráfaga ascendente; en meteorología es la masa de aire vertical ascendente a alta velocidad.

Upgrade: (man) Modernización, actualización; respecto de productos aeronáuticos, es toda aquella medida aplicada, tendiente al mejoramiento de la tecnología, niveles de seguridad, extensión de la vida útil, introducción de nuevos materiales, etc.

Upholstery: (man) Tapicería; sección del área de mantenimiento encargada de tapicería y terminaciones de cabina.

Upholstery: (con) Tapizado; revestimiento interior de la cabina y/o butacas de una aeronave en cuero, cuerina, alfombrado, etc.

Upholstery leather: (con) Tapizado en cuero.

Upholstery panel: (con) Panel tapizado, panel de tapicería; panel o módulo de revestimiento interno de la cabina.

Uplift: (des–cer) Total de carga disponible; capacidad total de bodega de una determinada aeronave.

Uplift ratio: (cer) Relación de autorizaciones o certificaciones; volumen permitido de las autorizaciones de operación aerocomercial que otorga la autoridad

aeronáutica de un Estado a las empresas no regulares extranjeras según la afluencia de tráfico y nivel de ocupación de plazas a bordo de las empresas nacionales sobre las mismas rutas.

Uplink: (nav/com) Enlace de comunicaciones; contacto radioeléctrico de comunicación oral entre los controles o estaciones terrestres y una aeronave en vuelo.

Uplink Block Identifier (UBI): (nav/com) Identificador de bloque de transmisiones; sistema electrónico de control de los sistemas de radiocomunicaciones.

Uplock mechanism: (tre) Mecanismo de traba; en aeronaves livianas o medianas con tren de aterrizaje retráctil, es el conjunto de accionamiento de traba del tren de aterrizaje en posición retraída dentro de la bahía de fuselaje.

Upper: (var) Superior.

Upper Advisory Area (UAA): (tae) Sector superior del espacio aéreo, con cobertura de asesoramiento de tránsito aéreo (*ver UASA*).

Upper airspace: (tae) Espacio aéreo superior; es el espacio aéreo comprendido por encima de los 18.000 pies.

Upper Airspace Service Area (UASA): (tae) Área de servicio en el espacio aéreo superior; sector del espacio aéreo superior donde es efectiva la cobertura del control de tránsito aéreo de una determinada región.

Upper airway (UAR): (tae–oper) Aerovía superior; sistema de aerovías que se encuentra más arriba de los 18.000 pies en el espacio aéreo.

Upper Control Area (UCA): (tae) Área de control superior; control del espacio aéreo que se realiza más arriba de los 18.000 pies de altitud.

Upper deck: (con) Cabina superior de pasajeros; argot por: configuración interior del sector superior de las aeronaves de pasajeros de gran porte (*ej. el avión Boeing 747-400 dispone de este tipo de configuración interior de cabina*).

Upper-deck pressure: (ppa) Presión absoluta a la entrada del turbocompresor; tecnicismo aplicado a las especificaciones de motores alternativos equipados con sistema de turboalimentador.

Upper display unit: (avi) Pantalla superior de información; unidad de aviónica digital ubicada en el sector superior del panel de instrumentos de la cabina de vuelo, habitualmente asociada con los parámetros principales de vuelo (ver Primary flight display)

Upper fitting: (est) Fijación superior; en los sistemas estructurales con anclajes múltiples alude a una toma o lóbulo ubicado en el sector superior más extremo del conjunto.

Upper flight information region (UIR): (tae) Región superior de información de vuelo; sistema de información y control del espacio aéreo, especialmente aplicado a aquel sector ubicado por encima de los 18.000 pies (ver Upper control area).

Upper Spar cap (est) Platabanda superior; relacionado con largueros y vigas doble "T", es el miembro estructural superior que se vincula con el alma del componente.

Uppers: (met) ver *Wind aloft*.

Uprig: (sic-man) Término propio del área de mantenimiento que define la acción de colocar las superficies de frenos aerodinámicos en posición neutral para iniciar el procedimiento de calibración durante las tareas de mantenimiento y/o inspección.

Upset: (oper) Pérdida temporal del control de los comandos de vuelo; situación que pudiera llegar a darse por una indisposición psicofísica de la tripulación, por dificultades operativas en si misma o bien por meteorología adversa.

Upset head: (mec) Cabeza de un remache instalada sobre el recubrimiento exterior de una aeronave.

Upset recovery: (oper) Restablecimiento de pérdida de control, restablecimiento de maniobra riesgosa,

restablecimiento de las condiciones normales de vuelo controlado.

Upset welding: (mat) Soldadura de alta resistencia.

Upset wood: (mat) Madera afectada o alterada; madera utilizada habitualmente en el área de constructores aficionados de la aviación general con el que se describe el sector de la madera que presenta fallas de pandeo en sus fibras por un aplastamiento o compresión excesiva durante las tareas de construcción o mantenimiento.

Upslope: (oper) Pendiente de ascenso, condiciones de ascenso, en ascenso. Puede estar aplicado a condiciones ascendientes en la ladera de una montaña, cuando se trate de vuelo en montañas.

Upslope fog: (met) Neblina ascendente, neblina húmeda de avance.

Upslope icing: (flu-aer) Engelamiento o formación de hielo estructural en ascenso.

Upsweep tail: (est) "*Cola alta*"; expresión de uso habitual que se refiere al conjunto de cola elevado de una aeronave, generalmente se lo conoce también como "*cola en T*" (ver T tail) (ej. tipo de configuración de empenaje del birreactor de transporte McDonnell Douglas DC-9).

Upward: (oper) Ascendente, hacia arriba.

Upward canopy: (est) Cúpula de apertura hacia arriba; tipo de apertura de carlinga de cabina de vuelo habitualmente utilizada en aeronaves militares de combate (ej. el Boeing F-15 posee este tipo de acceso a la cabina de vuelo).

Upward roll: (oper) Rolido o tonel en ascenso; considerada maniobra acrobática, es un rol o tonel que se efectúa durante un ascenso a alta velocidad (de despegue o posterior a la recuperación de un descenso pronunciado a velocidad).

Uralane 5774A/B: (com–qui–mat) Nombre comercial del adhesivo termoplástico de uso en la industria aeronáutica aplicado generalmente como anclaje entre componentes metálicos (estructurales y no estructurales) que cumple con la norma del fabricante Boeing BMS 5-105 (*ej. los McDonnell Douglas MD-80 Series, posee diversos componentes adheridos con este compuesto*).

Urethane: (mat–qui) Uretano; material que posee la capacidad de comportarse como polímero termoestable o bien como elastómero, dependiendo del modo de conformado del mismo.

Urethane interlayer: (mat) Nombre comercial (*del fabricante PPG*) de la intercapa de uretano estructural de parabrisas aeronáuticos multicapa.

Usable ceiling: (oper–cer) Techo operativo de emergencia; es la máxima altitud que puede alcanzar una aeronave multimotor con un régimen de ascenso máximo de 50 pies/min con uno de sus motores detenidos o inoperativo.

Usable Floor Area (UFA): (man–ads) Área efectiva de utilización; es el área total disponible para trabajar en las instalaciones aeroportuarias o facilidades de mantenimiento (hangares) sin tener en cuenta vestuarios, baños, zonas de almacenamiento y otras dependencias no operativas de la empresa u organización.

Usability factor: (ads) Factor de uso; término que se refiere al porcentaje de tiempo que una pista (o sistema de pistas) se encuentra disponible para la operación normal sin estar restringida por viento cruzado u otros fenómenos de esa índole.

Usability factor: (man) Coeficiente o factor que relaciona el tiempo calendario con las horas de vuelo de una aeronave.

Useful: (var) Útil, utilizable, usable.

Useful fuel: (oper–des) Combustible usable; es la cantidad de combustible cargado en la aeronave que puede ser tenido en cuenta para el cálculo de autonomía; representa la cantidad total de combustible cargado menos el remanente no utilizable (ver Unuseful fuel).

Useful load: (oper–des) Carga útil, cantidad de peso aceptable que la aeronave puede cargar; se determina mediante la diferencia entre el peso máximo de despegue, o peso de rampa (si es aplicable) y el peso vacío de la aeronave (*ej. para el avión ejecutivo Beechcraft Premiere I, el valor de carga útil es de 1833 Kgs*).

Useful load factor: (est–des) Factor de utilización o capacidad de carga de una aeronave; es el resultado de la diferencia entre el peso bruto máximo estructural y el peso vacío de la misma (*ref. criterio asumido en la circular de FAA AC 150-5325-4b*).

Using runway: (ads) Pista en uso (ver Active runway).

Using taxiway: (ads) Calle de rodaje en uso (ver Active taxiway).

Utilities: (var) Instalaciones, facilidades.

Utility category: (cer) Categoría utilitario; es la categoría que abarca todas las aeronaves con un peso máximo de despegue certificado de 5700 kgs o menor, aprobadas para trabajo aéreo, actividades específicas y/o maniobras acrobáticas restringidas (*ref. certificación establecida de acuerdo con las normas FAR 23 y FAR 91*).

Utility finish: (man–mat) “Acabado de vuelo”; es la terminación que se le debe dar al recubrimiento entelado de las aeronaves livianas de la aviación general para que el mismo quede liso y tirante sobre la estructura de la aeronave.

Utility knife: (her) Cortante, trincheta.

Utility runway: (ads) “*Pista utilitaria*”; tecnicismo del área aeroportuaria con el cual se hace referencia a toda pista de aterrizaje destinada principalmente a la operación de aeronaves con motor alternativo o turbohélice de un peso máximo de despegue de 12.500 libras (*ref. criterio establecido en la reglamentación FAR 77.2*).

Utility tug: (ads) Remolcador utilitario; vehículo terrestre utilizado en las tareas de rampa para remolcar los carros de transporte de equipaje y cargas menores desde las

instalaciones aeroportuarias hacia las aeronaves y viceversa.

Utilization: (com–man) Utilización; es la expresión del nivel de uso o tiempo total disponible de un determinado producto, sistema o servicio en función de un valor referencial o un porcentual. Utilización; en las operaciones de una empresa aerocomercial, es la cantidad de horas por día que una aeronave de la flota se encuentra operando de forma efectiva.

V – Victor

V–Belt: (des–oper) Corraje trapezoidal de anclaje de carga.

V–Notch: (rad) Argot empleado por los operadores de sistemas radar, utilizado para hacer referencia a los ecos e interferencias provenientes de sectores bajos de tormentas y nubosidad de desarrollo vertical.

V-speed: (oper–aer) Velocidades de performances. Denominación de velocidades; código general utilizado para definir las diferentes velocidades operativas propias de cada aeronave, recomendadas y restrictivas o limitadoras.

Vacate: (tae–oper) Abandone, abandonar; término utilizado por el control de tránsito aéreo por el cual se le indica al piloto abandonar o dejar una determinada posición (en vuelo o en la operación terrestre), seguido de la nueva posición que debe ocupar.

Vacuum: (var) Vacío; espacio carente de materia.

Vacuum: (flu) Vacío, presión negativa, succión.

Vacuum filter: (sis) Filtro de vacío; sistema de filtración por succión, donde un fluido se lo hace pasar desde una cámara de mayor presión a una de presión negativa a través de una malla filtrante.

Vacuum forming: (mat) Conformado al vacío; técnica de curado de algunas estructuras de material compuesto que requieren aplicación de vacío controlado durante un determinado lapso de tiempo para poder constituir la geometría y características finales.

Vacuum gauge: (sin) Indicador de vacío; dispositivo que muestra la presión de un fluido dentro de un sistema de succión o vacío.

Vacuum generator: (sin–sis) Generador de vacío; unidad que provee la presión negativa que alimenta a los

lavatorios o baños de la cabina de pasajeros (sistema de descarga de inodoros y lavamanos).

Vacuum pump: (sin) Bomba de vacío; bomba que provee la succión o presión negativa, necesaria para el funcionamiento del sistema o de los componentes que requieran de vacío para su funcionamiento o indicación.

Vacuum refiling: (mat) “*Relleno al vacío*”; proceso metalúrgico de tratamiento térmico al vacío para eliminar microburbujas de gases que pueden estar presentes en aleaciones.

Vacuum regulator: (sin) Regulador de vacío; válvula o dispositivo de administrador de nivel de succión entre la válvula de vacío y los instrumentos de cabina de vuelo (*ref. dispositivo que equipa instrumental analógico de indicación directa*).

Vacuum relief valve: (sin) Válvula de alivio de vacío; válvula de liberación de succión o presión negativa.

Vacuum sinterizing: (mat) Sinterizado al vacío (ver Sinterizing).

Vacuum suction indicador: (ppa) Indicador del sistema (o bomba) de succión o vacío.

Vacuum system: (sin) Sistema de vacío; sistema adicional de motores alternativos (bomba de vacío) que provee la succión necesaria para el funcionamiento del giro direccional y otros instrumentos que requieren de vacío para su funcionamiento (*ej. el Beechcraft V-35 Bonanza posee este tipo de sistema*).

Vacuum test chamber: (ppr–man) Cámara de vacío de prueba; dispositivo cilíndrico que se coloca dentro del tubo de chorro de un motor a reacción, generándose un vacío en dicha cámara, sobre la cual inciden posteriormente los gases de escape, evaluándose la temperatura de los mismos, nivel de emisión y empuje.

Vaccum tester: (her) Medidor de vacío; dispositivo que permite controlar el nivel de presión negativa en los sistemas de la aeronave que utilizan vacío.

Vacuum tunnel: (aer) “*Túnel de vacío*”; túnel aerodinámico de pruebas con cámara capaz de operar en nivel de presiones muy por debajo de la media estándar de la atmósfera.

Vacuum welding: (mat–man) Soldadura por vacío; tipo especial de soldadura de forja donde se aplica un proceso de vacío controlado (ver Forge welding).

Vainilla aircraft: (var) Aeronave personalizada; expresión coloquial para las aeronaves que han sido modificadas respecto a la configuración original de fábrica (interior y exteriormente, configuración de pintura) de acuerdo a los gustos del propietarios.

Valence: (fis) Valencia de un átomo, número de valencia (ver Valence number).

Valence number: (fis) Número de valencia; expresión que se refiere al número de electrones que pueden ser compartidos por átomos en una unión interatómica.

Validation: (cer) Validación; proceso de confirmación mediante un examen y el aporte de pruebas objetivas que cumplan con una serie de requisitos para la certificación, aprobación, habilitación u homologación.

Validation data: (cer) Datos de validación; conjunto de información requerida para realizar una prueba de validación (ver Validation test).

Validation test: (cer) Prueba de validación; proceso de examinación donde se analizan los parámetros, requisitos y demás datos de interés para una homologación, certificación o habilitación (ver Validation).

Value engineering: (com) Ingeniería de costos; disciplina que desarrolla estudios sobre la mejora, optimización y previsión de costos, gastos e inversiones de una organización.

Valve: (sis) Válvula; dispositivo cuya función es bloquear, permitir el paso o regular el caudal de un determinado fluido (líquido o gaseoso) en un sistema.

Valve adjustment: (sis–man) Ajuste de válvula; calibración realizada al dispositivo para que opere de acuerdo con los niveles de caudal o presión deseados.

Valve body: (sih–sin) Cuerpo de válvula.

Valve cage: (sis) Alojamiento de válvula.

Valve clearance: (sis) “*Apertura de válvula*”; sección disponible de paso que permite una determinada válvula durante su operación en apertura.

Valve clearance gage: (sis) Regulador de apertura de válvula; dispositivo exterior al cuerpo de una determinada válvula que permite regular el huelgo de apertura o bien regular la capacidad de pasaje del fluido por la misma.

Valve core: (sis) Término usual que se refiere al “*pico de inflado*” o válvula de carga de neumáticos que se encuentra cargada a resorte y permite el paso del aire en un solo sentido, lo que evita el desinflado del neumático.

Valve duration: (ppa) Ciclo de válvula; lapso de tiempo, generalmente, en función del giro del cigüeñal en el que una válvula realiza su ciclo de apertura y cierre en el ciclo de funcionamiento de un motor alternativo o recíproco.

Valve face: (ppa) Cara de apoyo de válvula; sector de la válvula, tanto de admisión como de escape, que entra en contacto con el asiento de válvula del cilindro y de la zona de entrada y salida de gases en los motores alternativos.

Valve follower: (sis) Seguidor de válvula, guía de válvula; contenedor de recorrido de apertura y cierre.

Valve gear: (ppa) Guía de válvula (*ref. expresión aplicable tanto a válvulas de admisión, como de escape*).

Valve guide: (mec–ppa) Guía de válvula; guía del recorrido del vástago de válvula.

Valve head: (ppa) Cabeza de válvula; sector de apoyo y cierre de la válvula (ver Valve face).

Valve lag: (ppa) Retraso de válvula; valor en grados de la rotación del cigüeñal después de que el pistón (posición 1) alcanza el punto muerto superior y las válvulas de admisión y escape han cumplido su ciclo de apertura/cierre respectivamente en motores alternativos.

Valve lap: (sis) Período de apertura de válvula durante la actuación de un determinado sistema.

Valve lapping: (ppa–man) Sellado de válvulas; tratamiento realizado para el sellado en el cierre de las válvulas de escape y admisión en las tareas de inspección y mantenimiento mayor de los motores alternativos.

Valve lead: (ppa) Relación de giro y apertura; cantidad de grados de giro del cigüeñal durante la carrera del pistón o de los ciclos de apertura y cierre de las válvulas de escape en los motores alternativos o recíprocos.

Valve lift: (ppa) Recorrido de válvula; distancia máxima que existe entre la válvula y el asiento sobre el cilindro en el momento de la apertura (tanto de admisión como de escape).

Valve overlap: (ppa) Apertura simultánea de válvulas; en motores alternativos, es el período de tiempo en que dos válvulas, de distintos cilindro, se abren a la vez.

Valve peccicoat: (mec) Fuelle de vástago; recubrimiento flexible utilizado como protector del cuerpo de válvula y su recorrido de apertura/cierre.

Valve port: (ppa) Puerto de válvula; orificios que existen en la cabeza del cilindro por donde se lleva a cabo la admisión de la masa de aire o la salida de los gases de escape, siendo obturado alternadamente por las válvulas correspondientes.

Valve re-seating: (man–ppa) Rectificado de asientos de válvula; retrabajado que se realiza sobre las zonas del cilindro donde apoyan las válvulas de admisión y escape en el mantenimiento de los motores alternativos.

Valve seat: (ppa) Asiento de válvula; refuerzo del cilindro sobre el sector en que apoyan y cierran las válvulas de admisión y escape, el mismo está conformado por un anillo de bronce o acero reforzado.

Valve spring: (ppa) Resorte de válvula; resorte de oposición que le permite a cada válvula retornar a su posición original luego de actuar, respectivamente, en el proceso de admisión y escape.

Valve spring compressor: (her–ppa) Compresor de resorte de válvula; herramienta específica utilizada para el armado y desarmado del conjunto de balancines, válvulas y resortes de los cilindros de motores alternativos o recíprocos.

Valve steam: (sis) Vástago de válvula.

Valve timing: (ppa) ver *Valve timing clearance*.

Valve timing clearance: (ppa–man) Puesta a punto de apertura de válvulas; ajuste de válvulas de admisión y escape para lograr el huelgo correcto sobre los asientos de válvula en el funcionamiento motores alternativos.

Valve train: (sis–mec) Tren de válvulas; conjunto de válvulas de apertura y cierre que comanda la operación o control de fluido de un sistema o dispositivo.

Valve travel: (mec) Recorrido de la válvula; distancia que recorre entre su punto máximo de extensión y el punto donde obtura completamente el orificio donde trabaja.

Vane: (ppr) Alabe guía, vano; componente encargado de optimizar y dirigir el flujo de masa de aire que incide sobre las etapas de compresor o turbina, dependiendo de su ubicación en el motor (ver Stator blade).

Vane cluster: (ppr) Sector estructural de anclaje de álabe guía.

Vapor: (flu) Vapor; estado de agregación gaseoso de la materia (*ref. en inglés americano puede encontrarse escrito como “vapor”, mientras que en inglés británico puede aparecer como “vapour”*).

Vaporize (to~): (fis) Vaporizar, evaporar, volatilizar, volatilizarse.

Vaporizing tube: (ppr) Tubo de vaporización; tubo de vaporización del combustible alojado en los inyectores o bien en la cámara de combustión en los motores turbohélice (*ej. el motor Allison T-53 L posee este tipo de dispositivos*).

Variable aircraft rentals: (com) Aeronave de ganancias variables; variación en los márgenes de utilidades o ganancias de una aeronave en función de los gastos ocasionados por sus tareas de inspección mayor, recorrida general de motores o recambio de partes con vida útil, lo que asimismo afecta a la aeronave a no poder volar, no generando ingreso alguno en el operador aéreo.

Variable angle stator vane: (ppr) Ábabe estator de ángulo variable; conjunto de álabes estatores de compresor que hace variar su posición angular de acuerdo a las necesidades del motor.

Variable Authority Nose Steering (VANS): (sic) Sistema de control de guiado rueda de nariz; unidad electrohidráulica de comando de la rueda de nariz.

Variable camber flap: (sic) *ver Kruger flap*.

Variable cycle engine: (ppr) Motor de ciclos variables; motor turborreactor con capacidad de variar el índice de derivación en vuelo según el número de mach de la velocidad.

Variable displacement pump: (sih) Bomba de desplazamiento variable; tecnicismo por, bomba impulsora de fluidos que posee la capacidad de regular la presión de salida.

Variable Exhaust Nozzle (VEN): (ppr) Inyector de sección variable; tipo de inyector de motores a reacción, asistido hidráulicamente, que permite una regulación y vaporización controlada del combustible en las cámaras (*ej. tipo de inyector que equipa a los motores General Electric GE J85*).

Variable geometry engine: (ppr) Motor de geometría variable; tecnicismo por, motor a reacción preparado para el vuelo supersónico que posee la capacidad de modificar (en vuelo) la geometría de las tomas de aire, condiciones internas de la etapa de compresor o cualquier otra medida tendiente a optimizar su funcionamiento y descartar los efectos de compresibilidad,

Variable incidence tailplane: (sic–est) Plano horizontal de cola de incidencia variable; conjunto horizontal del empenaje con capacidad de modificar su ángulo de ataque (*ej. los aviones de transporte McDonnell Douglas MD-80 Series poseen esta capacidad*).

Variable inlet guide vane: (ppr) Ábabe guía de incidencia variable; con relación a las etapas fijas (estatoras) de compresores axiales de motores a reacción, es el conjunto de álabes o vanos guía de flujo con capacidad de modificar su posición angular (ver IGV).

Variable pitch propeller: (heli) Hélice de paso variable; hélice que posee la capacidad mecánica de variar (controlado desde la cabina de vuelo) la posición angular de las palas respecto de su alojamiento en el cubo, de acuerdo a las necesidades de la fase de vuelo.

Variable ratio gearbox: (sis–mec) Transmisión de relación variable; conjunto de transmisión mecánica que posee la capacidad de controlar y variar la relación de par de fuerzas y vueltas a la salida del dispositivo.

Variable resistor: (sie) Resistencia variable, potenciómetro.

Variable stator vane: (ppr) Alabe estator de posición variable; ábabe de compresor que puede variar su posición, cambiando las condiciones de presión del escalón rotor–estator.

Variometer: (avi) Variómetro; instrumento de marcación de la aceleración vertical o régimen de ascenso/descenso (ver Vertical acceleration indicator).

Varistor: (sie) Potenciómetro, varistor, resistencia variable; tipo de resistencia (componente electrónico) que puede variar su capacidad de resistividad a través del accionamiento de un dispositivo externo de regulación.

Varnish: (mec-ppa-qui) “Barnizado”; falla en la lubricación donde se forman depósitos sólidos o capas superficiales por polimerización u oxidación de aceite o combustible que pueden generar serios riesgos, sobre todo, en motores alternativos.

Vast: (var) Vasto, inmenso, enorme, de grandes proporciones.

Vast fleet: (com) Flota numerosa, flota diversificada; flota perteneciente a un operador comercial, integrada por un gran número de diferentes tipos de aeronaves.

Vertical Speed Indicator (VSI): (avi) Variómetro, indicador de velocidad vertical; instrumento que indica la velocidad de ascenso o descenso de la aeronave expresada, generalmente, en pies por minuto.

Vector: (mate) Vector.

Vector analysis: (oper-nav/com) *ver Wind triangle.*

Vector flight control: (sic) Control de vuelo vectorizado; en aeronaves de empuje vectorizado, es el conjunto de comandos y dispositivos que controlan el movimiento de las toberas de salida del escape del motor, durante las fases de ascenso y descenso vectorizado.

Vector thrust: (ppr-flu) Empuje vectorizado; empuje dirigido o canalizado por medio de toberas de escape comandadas (*ver Vector thrust engine*).

Vectored: (tae-rad) “Vectoreable”, capaz de ser vectorizado; tecnicismo propio del área de tránsito aéreo que se refiere a una aeronave dentro de un sector del espacio aéreo donde es posible hacerle un seguimiento efectivo mediante la operación de vectoreo por información radar.

Vectoring aid: (rad-tae) “Vectoreo”; procedimiento de aproximación asistida desde tierra por parte del control de tránsito aéreo mediante el uso y traza de vectores sobre la información radar disponible (*ver Vectored*).

Vee tail: (est) Empenaje en “V”; estructura de conjunto de cola doble sin estabilizador horizontal (*ej. conjunto de cola del Beechcraft B-35 Bonanza*).

Veer: (oper) Giro brusco, viraje violento; maniobra en vuelo (o en tierra) asociada generalmente al efecto adverso de una ráfaga de viento.

Veering: (met-oper) Variación de la dirección del viento; en vuelo, cambio súbito de la dirección del viento en sentido horario.

Vehicle: (var) Vehículo.

Vehicle and Engine Multifunction Display (VEMD): (avi) Pantalla multifunción de estado de aeronave y motor; sistema de aviónica digital que muestra en la cabina de vuelo los diferentes parámetros de los sistemas de a bordo y de motor, también presenta el estado, la condición y las fallas de cada uno de ellos (*ej. equipo electrónico instalado en los helicópteros Eurocopter AS 350 B3*).

Vehicle corridor: (ads) Corredor vehicular; sector delimitado (pintado y demarcado) en forma de calles dentro de las plataformas de aeropuertos para el tránsito de equipos y vehículos terrestres de asistencia y logística.

Vehicle Health Management™ (VHM): (sie-man-com) Control del estado de la aeronave; nombre comercial del sistema electrónico de a bordo desarrollado por el fabricante de componentes Goodrich, que censa todos los sistemas de la aeronave, posibilitando al personal de mantenimiento el control digital de todos los parámetros (*ej. los helicópteros Sikorsky S-92 se encuentran equipados con este tipo de sistema*).

Vehicle roadway: (ads) Calle para vehículos; vía de tránsito para uso exclusivo de vehículos terrestres

dentro del predio de las instalaciones de un aeródromo controlado o no controlado.

Vehicle roadway marking: (ads) Marcación de calle vehicular; conjunto de indicaciones y señalización para el ordenamiento y manejo del tráfico terrestre en aeródromos (ver Vehicle roadway).

Vendor: (man–com) Proveedor, vendedor de partes para mantenimiento.

Vendor auditig: (man) Auditoria a proveedores (ver Vendor evaluation).

Vendor evaluation: (man–com) Evaluación de proveedor; estudio y seguimiento que lleva a cabo una organización de mantenimiento con respecto a sus proveedores de partes y componentes en función de su confiabilidad, calidad de productos, trazabilidad y pronta respuesta a los requerimientos y necesidades del taller; la evaluación o auditoria de un proveedor puede incluir también una visita a sus instalaciones para comprobar el procedimiento de aseguramiento de la calidad del mismo.

Vendor history: (man) Historial del proveedor; análisis comparativo de diferentes períodos de evaluación de un distribuidor de componentes (ver Vendor evaluation y Vendor performance).

Vendor part number: (man) Número de parte asignado por el distribuidor o tercerista (ver Part number).

Vendor performance: (man) Comportamiento de proveedores; es el resultado obtenido de la evaluación de proveedores (ver Vendor evaluation) en función de un período de tiempo determinado.

Vent door: (sin) Puerta de venteo; dispositivo del sistema de presurización de cabina ubicado en el fuselaje exterior de la aeronave, el cual permite controlar la salida de presión negativa desde el sistema, manteniendo los niveles internos deseados (ver Outflow valve).

Vent fan: (sis) Venteo forzado (ver Vent).

Vent filter: (sih–sin) Filtro de venteo (ver Vent).

Vent line: (sih–sin) Línea de venteo; tubería que comunica un reservorio o tanque de fluido con el exterior y permite el efecto de venteo (ver Vent).

Vent scoop: (sis) Ducto de venteo.

Vent valve: (sis) Válvula de venteo; dispositivo que permite la salida del exceso de un fluido al exterior a través de la línea de venteo, elemento generalmente relacionado con el sistema de combustible de aeronaves de gran porte (ver Vent).

Vented fuel: (siem) Combustible alijado, combustible venteado, combustible derramado (*ref. expresión aplicable tanto al combustible liberado intencionalmente por el sistema de alije en emergencia o bien al combustible que se haya derramado sin intención por los venteos de los tanques*).

Ventilating system: (con–sis) Sistema de ventilación; conjunto de dispositivos de ventilación forzada de cabina aplicable, generalmente, a las aeronaves de poco porte (*ej. el Beechcraft V-35 Bonanza, posee este sistema de ventilación*).

Venting cycle: (sie) Ciclo de ventilación; vinculado a los sistemas de baterías de Ni/Cd, dispositivo que provee circulación forzada de aire que evita fenómenos de sobre temperatura en los terminales y conectores (ver Runaway).

Ventral aerial: (nav/com–sie) Antena ventral; antena asociada a los sistemas de comunicaciones y de navegación, instalada en el sector ventral del fuselaje de la aeronave.

Ventral fin: (est) Aleta ventral, alerón ventral fijo.

Ventral inlet: (est–sis) Toma de aire ventral, entrada ventral; apertura ventral en el fuselaje para la entrada de aire de impacto.

Ventral pod: (est) Bodega ventral; dispositivo exterior para almacenamiento de equipajes o cargas livianas, ubicado en el sector ventral central de la aeronave (*ej. el Cessna 208 Caravan posee este tipo de dispositivo como accesorio opcional de instalación*).

Ventral pylon: (est) Pilón ventral; punto de anclaje o de sujeción para tanques externos de combustible o para sistemas de armas, ubicado en el sector ventral del fuselaje.

Ventral radome: (sis–rad) Radomo ventral; conjunto carenado de sistema de radar y equipos radioeléctricos ubicado en el sector ventral del fuselaje de la aeronave (ver Radome).

Ventral stairway: (est–con) Escalerilla ventral; escalera (rebatible) de acceso a la cabina de pasajeros ubicada en la zona trasera inferior de la aeronave (*ej. el avión de transporte McDonnell Douglas MD-88 tiene este tipo de acceso en la zona trasera de la aeronave*).

Ventral tank: (est–sis) Tanque ventral; tanque combustible ubicado en el sector ventral del fuselaje. En muchos casos se trata de tanques externos, de aeronaves caza, que posee la capacidad de ser desprendido o lanzado en casos de emergencia (ver Drop tank).

Venture: (com) Empresa, emprendimiento privado, negocio conjunto, inversión compartida.

Venturi effect: (flu–aer) Efecto de Venturi; efecto aerodinámico que se produce en un sistema cerrado, con una reducción geométrica de la sección transversal del mismo, donde al aumentar la velocidad del fluido en esa zona, disminuye su presión, y viceversa.

Venturimeter: (flu) Instrumento de venturi; dispositivo de medición de la masa de fluido en un túnel de venturi calibrado.

Verdigris: (mat) Depósitos o formaciones corrosivas que se presentan sobre las superficies de bronce, de color verde o verde azulado.

Vernier caliper: (her) Calibre en escala Vernier; calibre de precisión con capacidad de medición de 1/1.000 pulgadas 1/50 milímetros.

Vernier micrometer: (her) Micrómetro en escala Vernier.

Vertex: (mec) Vértice.

Vertical clearance: (oper) Altura libre, franqueo vertical; expresión que se refiere al margen de altura que existe en referencia a un determinado obstáculo en el terreno.

Vertical climb: (oper) Ascenso; operación o fase de vuelo donde la aeronave gana altura.

Vertical development: (met) Desarrollo vertical; tecnicismo propio de la meteorología por, distancia vertical de una formación nubosa desde su base hasta el límite superior (*ref. también puede estar aplicado como sinónimo de nubosidad de formación vertical*).

Vertical dive: (oper) Picada vertical; expresión que designa la maniobra acrobática donde se realiza un descenso violento a 90 grados.

Vertical engine: (hel) “Motor vertical”; instalación en posición vertical del motor en un helicóptero, paralelo a la posición del mástil del rotor principal.

Vertical Error Budget (VEB): (nav/com–oper) “Error de administración vertical”; error en la integración de los valores de inexactitud de los sistemas de ayuda a la navegación que brindan datos sobre altitud y asistencia en la aproximación por instrumentos.

Vertical fin: (est) Plano de deriva vertical, plano fijo del estabilizador vertical o timón de dirección.

Vertical gust: (met) Ráfaga vertical, cortante de viento vertical.

Vertical gyro: (sie–avi) “Giro vertical”; unidad giroscópica asociada al sistema de piloto automático.

Vertical laminated: (man) Laminado vertical.

Vertical Navigation (VNAV): (avi–nav/com) Sistema radioeléctrico de navegación vertical; equipo de ayuda a la navegación que funciona en base a la información e interpretación de dos o más puntos geográficos waypoints (ver Waypoints).

Vertical path (V_{path}): (oper) Senda vertical; trayectoria vertical descrita por la aeronave durante el procedimiento de aproximación por instrumentos.

Vertical pressure gradient: (met) Gradiente vertical de presión; variación de la presión atmosférica en virtud de la altitud.

Vertical Resolution Advisory (VRA): (avi-siem) Aviso o anuncio de resolución vertical del sistema TCAS (*ver Resolution advisory*).

Vertical reversal: (oper) Reversa vertical; maniobra acrobática donde la aeronave pasa en forma violenta de una inclinación lateral marcada en una dirección, hacia la inclinación opuesta.

Vertical separation: (tae) Separación vertical; distancia vertical (diferencia de altitud) entre dos o más aeronaves en vuelo.

Vertical Separation Minima (VSM): (tae) Mínimos de separación vertical; en el control y manejo del tránsito aéreo, es la separación segura mínima (respecto de su altitud) que deben tener dos aeronaves en vuelo cuando están en la misma área o aerovía.

Vertical Situation Display (VSD): (avi-siem) Pantalla de situación vertical; dispositivo de aviónica digital que permite evaluar las condiciones topográficas, tránsitos cercanos y de navegación durante el vuelo.

Vertical speed: (oper) Velocidad vertical; respecto de la operación de aeronaves, es el rango de velocidad con la que una aeronave asciende o desciende.

Vertical speed: (hel-avi) Control de velocidad vertical; control y dispositivo que permite seleccionar, regular y mantener automáticamente la velocidad vertical en helicópteros en vuelo.

Vertical Speed Indicador (VSI): (avi) Indicador de velocidad vertical, variómetro; instrumento de medición de la velocidad vertical de la aeronave, tanto positiva (ascenso) como negativa (descenso) (*ref. instrumento que debe cumplir con los requisitos de las TSO C8b y/o*

TSO C10b para ser instalado en una aeronave certificada).

Vertical speed limit: (oper-tae) Límite de velocidad vertical; limitación de rango de ascenso o descenso impuesta por el control de tránsito aéreo para el ordenamiento de los tráficos en un sector del espacio aéreo.

Vertical Speed Limit Advisory (VSL Advisory): (avi-siem) Aviso de límite de velocidad vertical; anuncio del funcionamiento del sistema de alertas del TCAS (*ver TCAS*) respecto del rango de ascenso o descenso, en función de la existencia de tránsitos cercanos o sobre el nivel de vuelo que se desea adoptar.

Vertical speed mode: (avi-nav/com) Modo de velocidad vertical; relacionado con los sistemas de piloto automático, es la función que tiende a mantener estable la velocidad vertical seleccionada, por encima del resto de los valores pre seleccionados.

Vertical Speed Transducer (VST): (avi) Transductor de velocidad vertical.

Vertical stabilizer: (est) Estabilizador vertical; estructura vertical del conjunto de cola de una aeronave donde se encuentra instalado usualmente (sobre el borde de fuga) el timón de dirección.

Vertical tail arm: (est) Brazo vertical del conjunto de cola; relacionado con la estructura de una aeronave, es el brazo de palanca o esfuerzo que produce sobre todo el conjunto, el subconjunto de cola (*ref. de acuerdo al criterio y aplicación del concepto, son o no tenidas en cuenta las fuerzas aerodinámicas que en ese sector se producen*).

Vertical Take off and Landing (VTOL): (var) Aeronave con capacidad de aterrizaje y despegue vertical (*ej. Boeing V-22 Osprey posee este tipo de capacidad de operación*).

Vertical Take off and Landing Unmanned Aerial Vehicle (VTLUAV): (def) Vehículo aéreo no tripulado con capacidad de despegue y aterrizaje vertical;

helicóptero de reconocimiento e inteligencia comandado a distancia (ej. *Northrop Grumman produce el UAV MQ-8V con estas capacidades*).

Vertical temperature gradient: (met–oper) Gradiente vertical de temperatura; disminución progresiva de la temperatura a medida que al altitud aumenta.

Vertical turn: (oper) Viraje vertical; “*viraje sobre la vertical*”; viraje realizado en un punto vertical de un punto determinado en tierra, como ser un aeródromo, radiofaro, etcétera.

Vertical vibration: (hel) Vibración vertical; movimiento oscilatorio ascendente y descendente respecto del eje longitudinal del helicóptero, asociado, generalmente, a un desbalanceo del rotor principal o a una falla similar.

Vertigo: (fhs) Vértigo; estado de desequilibrio psicofísico generado habitualmente en los canales semicirculares medios del oído interno.

Vervis: (met–oper) “*Visibilidad vertical*”; apócope y argot del área de operaciones que alude a las condiciones meteorológicas de nubosidad y visibilidad vertical.

Very High Frequency (VHF): (nav/com) Frecuencia muy alta; banda de frecuencias comprendidas en un rango entre 30 a 300 mHz.

Very High Frequency Integrated Circuit (VHFIC): (sie) Circuito integrado de frecuencia de alta velocidad; sistema o conjunto de semiconductores de alta velocidad (habitualmente, de silicio) para el procesamiento y la administración de datos o de información.

Very Low Frequency (VLF): (nav/com) Frecuencia muy baja; banda de frecuencias comprendidas en un rango entre 3 a 30 kHz.

Vessel: (sis) Pontones, flotadores; dispositivo externo de la aeronave destinado a su flotación o a operar desde el agua.

Vestibular illusion: (fhs) Ilusión vestibular, ilusión sensorial (ver Sensorial illusion).

VFR aerodrome: (ads–nav/com) Aeródromo VFR; aeródromo donde sólo están permitidas las operaciones por reglas de vuelo visual controladas (o no controladas).

VFR conditions: (oper–met) Condiciones VFR; conjunto de condiciones atmosféricas propicias para realizar un vuelo de acuerdo con las reglas visuales de operación (ver Visual flight rules).

VFR Controlled flight: (oper–tae) Vuelo controlado bajo reglas VFR (ver VFR); se refiere a todas las operaciones controladas en condiciones de vuelo visual.

VFR corridor: (tae–oper) Corredor VFR; ruta o aerovía destinada exclusivamente a las operaciones por reglas visuales de vuelo.

VFR holding: (tae – oper) Espera visual, circuito o patrón de espera para condiciones de vuelo visual (ver Visual holding)

VFR landing: (oper) Aterrizaje VFR; operación de aproximación y aterrizaje llevada a cabo bajo las reglas de vuelo visual.

VFR local: (oper) Vuelo VFR local (ver Local flight).

VFR minimum: (oper–met) Mínimos de operación VFR; valores mínimos de visibilidad y de condiciones meteorológicas para una operación en las reglas de vuelo visual (*ref. para la aviación general los valores se encuentran establecidos en la norma FAR 91.155 (a)*).

VFR on top: (tae–oper) Expresión utilizada por el control de tránsito aéreo para una aeronave que ingresa en condiciones IFR (ver IFR) para cambiar a VFR (ver VFR), a partir de una altitud segura con contacto y referencias visuales.

VFR take off: (oper) Despegue VFR; operación de despegue realizada bajo las reglas de vuelo visual.

VFR traffic: (tae) Tráfico VFR; expresión del control de tránsito aéreo para referirse al núcleo de tránsito de aeronaves que se encuentran operando en condiciones de reglas de vuelo visual en una determinada área (*ref.*

habitualmente aplicable a zonas de operación de aviación general).

VHF: (nav/com) *ver Very high frequency.*

VHF COM: (nav/com) Comunicaciones en VHF; equipo y sistema de comunicación de a bordo en frecuencias VHF, unidad que debe cumplir los requisitos de la TSO C37d para ser instalada en una aeronave certificada.

VHF congestion: (nav/com) Saturación de las frecuencias VHF; congestión e interferencias en la emisión y recepción de comunicaciones radioeléctricas en frecuencias muy altas debido al elevado número de usuarios en la misma banda y al mismo tiempo.

VHF Omni Range (VOR): (nav/com) Radiofaro omnidireccional en frecuencia muy alta; sistema de radioayuda en el cual el equipo instalado en la aeronave recibe una señal desde la estación emisora de tierra, que será interpretada indicando el radial (respecto del equipo de tierra) donde se encuentra ubicada la aeronave y si la misma se está alejando o acercando a dicha radioestación terrestre (bajo normas TSO-C39c y TSO-C40c). Es el equipo básico de navegación junto con el ADF (ver ADF) para el vuelo por instrumentos.

VHF Range: (nav/com) Alcance VHF; alcance de la señal de frecuencia muy alta (VHF) entre la estación emisora y la aeronave, representándose ese rango de alcance como:

$$R = \frac{\sqrt{\text{altitud}}}{100} \times 12 \Leftrightarrow R = \sqrt{FL} \times 12$$

VHF station: (nav/com) Estación de VHF; equipo o instalaciones terrestres para comunicaciones radioeléctricas desde donde se emite una señal en VHF desde una aeronave en vuelo hacia otra también en vuelo.

Viameter: (mec) Odómetro.

Vibrating cavitation: (flu) Cavitación vibratoria; fenómeno de cavitación que puede producirse cuando una onda de presión se desplaza en un fluido líquido; esa onda está formada por un pulso de presión que tiene

una alta seguida de una baja y de esa manera produce el efecto de cavitación (ver Cavitation).

Vibration: (mec-fis) Vibración.

Vibration damping panel: (mat-con) Panel de amortiguación vibratoria; panel de material compuesto (usualmente, poliuretano de densidad media) recubierto por una lámina metálica que provee una reducción en el índice de vibraciones de cabina.

Vibration isolator: (est) Aislante vibratorio estructural; dispositivo (generalmente elastómero) diseñado para asilar o amortiguar componentes sujetos a cargas alternas de alto ciclaje.

Vibration pointer: (ppr-avi) Indicador de vibraciones del motor; marcación digital de los paneles electrónicos de parámetros de motor.

Vibrator column: (siem) Vibrador de comando (ver Stick-shaker).

Vibro-engreve: (man-mat) Vibrograbado; técnica realizada con un lápiz electromecánico usada para registrar un nuevo número de parte o una indicación de instalación.

Vibro-engrave pen: (her) Lápiz o herramienta de vibrograbado; herramienta electromecánica manual que trabaja con un percutor o microindentador sobre una superficie metálica específica.

Vibropeening: (her-man) *ver Vibro-engreve.*

Vicinity: (nav/com) Proximidad, inmediación, cercanía.

Victor airway: (tae-oper) "Aerovía Víctor"; ruta aérea de circulación destinada principalmente a la navegación por radioayuda VOR (ver VOR).

Victor Mike: (oper-met) "Condiciones de vuelo visual"; argot propio del área de operaciones, utilizado como sinónimo o apócope del acrónimo técnico VMC con el que se alude a las condiciones visuales de vuelo.

Video map: (rad) Videomapa; simulación electrónica de la pantalla radar para observar las condiciones del terreno, instalaciones, etc.

Violent turbulence: (met–oper) Turbulencia violenta, turbulencia severa (ver Severe turbulence).

Virga: (met) Aguanieve; tipo de precipitación de gotas subenfriadas que no llegan a caer al suelo debido a la evaporación que sufren por el calentamiento durante la caída.

Virtual Avionics Prototyping System (VAPS): (avi) Sistema virtual de aviónica.

Virtual axis: (mec) Eje de rotación.

Viscoelasticity: (flu) Elasticidad viscosa; combinación de las propiedades de viscosidad y elasticidad de una masa fluida.

Viscosity: (flu) Viscosidad; resistencia que opone un fluido a las deformaciones tangenciales; la viscosidad es la propiedad de un fluido o de un semisólido de fluir por sí solo.

Viscous aquaplaning: (oper) Hidroplaneo viscoso; efecto de hidroplaneo en que se ve afectada la viscosidad normal del agua en la pista por contaminación con polvo, aceite, grasa o combustible, generando un resbalamiento más acentuado de los neumáticos (ver Aquaplaning).

Viscous fluid: (flu) Fluido viscoso, cualidad de viscosidad de un fluido.

Viscous force: (flu) Fuerzas viscosas; se

Visibility: (oper–met) Visibilidad; distancia máxima en la que puede reconocerse un objeto de color negro de dimensiones preestablecidas, situado cerca del suelo sobre un fondo contrastante.

Visibility aloft: (met–oper) Visibilidad en altura, condiciones de visibilidad en vuelo.

Visibility conditions: (met–oper) Condiciones de visibilidad; descripción de las condiciones meteorológicas visuales.

Visibility deterioration: (met–oper) Reducción de la visibilidad.

Visibility prevailing: (met) Visibilidad prevaeciente, valor de visibilidad en pista (ver RVV).

Visibility value: (met) Valor de visibilidad, visibilidad prevaeciente, visibilidad en pista (ver RVV).

Visibility range marker: (met–oper) Marcador de rango visual; dispositivo utilizado como referencia en la evaluación de las condiciones de visibilidad.

Visibility take-off: (met–oper) Visibilidad al despegue; alcance visual en metros que tiene la tripulación posicionada en la cabina de vuelo, en línea recta, respecto a la pista que se utilizará para la operación de despegue.

Visible: (fhs) Visible.

Visible horizon: (oper) Horizonte visible; línea horizontal de referencia del horizonte.

Visible moisture: (met) Humedad visible; contenido de humedad presente en la masa atmosférica, la cual se hace visible por el fenómeno de saturación a través de neblinas, nieblas o algún tipo de precipitación.

Visual: (fhs) Visual.

Visual aid: (nav/com–oper) Ayuda visual; dispositivo o sistema de indicación y ayuda a la navegación útil en operaciones VFR (ver VFR).

Visual air navigation: (oper) Navegación visual; navegación que se lleva a cabo con referencias visuales constantes en la superficie.

Visual approach: (oper) Aproximación visual; operación de aproximación realizada con el apoyo de referencias visuales en condiciones VMC (Ver VMC).

Visual Approach Chart (VAC): (oper–doc) Carta de aproximación visual; carta de navegación específica donde se indican los procedimiento de aproximación en operaciones VFR (ver VFR).

Visual approach–go around: (oper) Operación de aterrizaje frustrado con “*motor y al aire*” (ver Go-around) realizada durante una aproximación visual.

Visual Approach Path Indicador (VAPI): (ads) Indicador visual de sendero de aproximación; sistema instalado en los márgenes de pista que provee a los pilotos de indicación lumínica utilizada como referencia

en la aproximación visual respecto del ángulo de planeo, siempre en condiciones VMC (Ver VMC).

Visual Approach System Indicator (VASI): (ads) Sistema de aproximación visual; sistema de balizado e indicación en aeródromos que brinda un apoyo a las aproximaciones visuales.

Visual chart: (oper–doc) Carta visual; carta de navegación aeronáutica específica (en escala conocida) para operaciones VFR en VMC (ver VFR y VMC).

Visual check: (man) Inspección visual.

Visual contact approach: (oper) Aproximación por referencias visuales; procedimiento visual de aproximación que se lleva a cabo tomando como referencia puntos fijos visibles en la superficie.

Visual cue: (oper–sis) Indicación o aviso visual.

Visual cue: (oper–siem) Observación de evaluación; relacionado con las superficies de referencia de engelamiento (ver Reference surface) es la visualización evaluatoria de acumulación de hielo sobre esos puntos de la aeronave (*ref. criterio establecido para la aviación regular de transporte, de acuerdo a lo expresado en la circular de asesoramiento FAA AC 121-321-1*).

Visual Descent Point (VDP): (oper) Punto visual de descenso; punto definido en el tramo de la aproximación final de un procedimiento de “aproximación de no precisión”, coincidente con la altitud mínima de descenso a partir del cual la tripulación puede realizar una maniobra de aproximación visual hacia la pista en uso.

Visual Docking Guidance System (VDGS): (ads) Sistema de guiado visual a plataforma y estacionamiento; conjunto de indicaciones lumínicas de señalización de aeródromos controlados para el acceso a zonas de estacionamiento en plataforma o zonas destinadas a ese fin.

Visual field: (fhs) Campo visual, alcance visual, capacidad humana de visión.

Visual Flight Rules (VFR): (oper) Reglas de vuelo visual; conjunto de normas a seguir para vuelos visuales, donde la aeronave no debe superar los 24.500 pies de techo máximo, ni volar a menos de 500 pies, conservando una visibilidad mínima de 5 kilómetros.

Visual glideslope indicators: (ads) Balizado de aeródromo para aproximación visual; sistema de balizado lumínico de pista que indica la correcta pendiente de aproximación (*ej. estos sistemas incluyen los balizados tipo VASI y PAPI*).

Visual holding: (oper–tae) Espera visual; punto geográfico y procedimiento ordenado por el control de tránsito aéreo a una aeronave para llevar a cabo la maniobra de espera en la aproximación en donde el control puede visualizarlo.

Visual manoeuvre: (oper) Maniobra visual; actuación controlada en vuelo realizada por la tripulación, únicamente con referencias visuales e indicación de velocidad y/o parámetros de motor.

Visual Meteorological Condition (VMC): (met–oper) Condiciones meteorológicas de vuelo visual; condiciones meteorológicas expresadas en términos de visibilidad, distancia y techo de las nubes lo cual permite realizar un vuelo sin necesidad de instrumental de navegación.

Visual navigation: (oper) Navegación visual u observada; navegación aérea aplicable solo a operaciones en condiciones meteorológicas visuales en la que se mantiene el contacto visual con el terreno del que se toman los puntos geográficos o topográficos como referencias para el vuelo.

Visual Radio Range (VRR): (nav/com) Radiofaro visual.

Visual range: (oper) Alcance o rango visual; con relación a las condiciones meteorológicas en vuelo, es la distancia máxima de visibilidad disponible que tiene la tripulación.

Visual reference: (oper) Referencia visual; punto de referencia en el terreno, utilizado como marcador de posición en operaciones VMC (ver VMC).

Visual Reference Point (VRP): (oper) Punto de referencia visual; referencia física o geográfica en el terreno utilizada como marcador o ayuda en las operaciones visuales.

Visual runway: (ads–oper) “*Pista visual*”; dícese de toda pista de aeródromo donde las únicas ayudas a la aproximación son visuales y referencias geográficas o físicas.

Visual Runway Marking (VRM): (ads) Marcaciones de referencia visual de la pista; conjunto de elementos demarcatorios de los límites y áreas operativas de pistas de aeródromos (*ref. marcaciones que deben cumplir lo reglamentado por el Anexo 14 –Aeródromos– de la OACI*).

Visual separation: (oper–tae) Separación visual; espacio (vertical y horizontal) que se mantiene entre dos aeronaves en vuelo, únicamente a través del contacto visual entre ambas sin que intervengan sistemas radioeléctricos de ayuda.

Vitiated air: (ppa–ppr) “*Aire viciado*”; masa de gases proveniente de los escapes de motores de aeronaves, independientemente del tipo de planta de poder que los produce.

Viton™: (com–mat) Nombre comercial del caucho sintético (fluorado) utilizado en la fabricación de arandelas de cierre, sellos de sistemas hidráulicos, neumáticos, etc.

Vitrified: (mat) Vitrificado.

Vixem file: (her) Lima plana de tornería.

Voids: (mat) Huecos, microhuecos; microcavidades internas presentes en un material cristalino, debido a la presencia de vacancias (ver Vacances) en la red cristalina de conformado.

Voids coalescence: (mat) Coalescencia de huecos; proceso de desgarro de los microhuecos inter-cristalinos, con posterioridad a la nucleación, provocado por sollicitaciones de tracción mayores a la resistencia del material afectado.

Volatile: (fis) Volátil.

Volatile memory: (sie) Memoria volátil; sistema de memoria electrónica de un circuito que al ser desenergizada pierde la información almacenada.

Volatile Organic Compound (VOC): (qui–man) Solución orgánica volátil; solución química de compuestos del carbono (metano, etano, etcétera) fotosensible, utilizada como componente constitutivo en algunos solventes y sellantes de vieja tecnología, el cual puede causar contaminación ambiental durante su proceso de degradado.

Volatility: (fis) Volatilidad.

Volcanic Activity Report (VAR): (oper–met) Reporte de actividad volcánica; alerta emitida por los controles de área respecto de la presencia de nubes de ceniza volcánica.

Volcanic ash: (var) Ceniza volcánica.

Volcanic ash ingestion: (ppr) Ingestión de ceniza volcánica; presencia de ceniza volcánica en suspensión en la atmósfera dentro de los motores a reacción de aeronaves que han volado en esas zonas y cuyo sistema propulsivo requiere una posterior inspección.

Volcanic ash cloud: (met) Nube de ceniza volcánica.

Volplane: (oper–aer) Planeo, planear, vuelo a vela, vuelo en planeador (ver Gliding).

Voltage: (sie) Voltaje, diferencia de potencial; presión que ejerce una fuente de suministro de energía eléctrica sobre los electrones de un circuito, estableciendo de ese modo el flujo de corriente eléctrica.

Voltage constant: (sie) Voltaje constante; cantidad neta de voltaje que se produce por cada rpm del generador en los motores eléctricos.

Voltage controlled device: (sie) Dispositivo de control de voltaje; componente de un circuito eléctrico capaz de regular el nivel de voltaje en el opera.

Voltage drop: (sie) Pérdida o caída del voltaje; fenómeno que se presenta en un sistema o circuito, producto de los efectos de resistividad del mismo, lo que genera que decrezca el voltaje interno.

Voltage regulator: (sie) Regulador de voltaje; dispositivo de un sistema o circuito eléctrico que mantiene un nivel de voltaje selectado en forma constante.

Voltage Standing Wave Ratio (VSWR): (sie) Relación de permanencia del voltaje; función que expresa el nivel de pérdidas en la carga de voltaje sobre una línea de conducción, sistema o bien sobre toda una instalación eléctrica.

Voltmeter: (her-sie) Voltímetro; instrumento de medición del voltaje de un determinado circuito o sistema.

Volume: (var) Volúmen.

Volume of flow / fluid: (flu-sih-sin) *ver Flow volume.*

Volume scan: (rad) Escaneo volumétrico, escaneo 3D; técnica combinada de escaneo radar empleada para obtener un reflejo tridimensional.

Volumetric efficiency: (sih-sin) Eficiencia volumétrica; relación entre el caudal final a la salida del dispositivo y el desplazamiento o trabajo interno del pistón que se presenta en una bomba impulsora.

Volute spring: (mec) Espiral de amortiguación.

VOR: (nav/com) *ver VHF Omni Radio Range.*

VOR course: (nav/com) *ver VOR radial.*

VOR-DME station: (nav/com) Estación VOR / DME; instalación o facilidades terrestres destinadas al alojamiento de los sistemas de transmisión y procesamiento del VOR y DME (*ver VOR y DME.*)

VOR inbound: (oper-nav/com) VOR en acercamiento; expresión del área operativa que se refiere a una aeronave en vuelo, cuya trayectoria es de acercamiento a la estación de VOR (*ver VOR*) que se encuentra selectada.

VOR outbound: (oper-nav/com) VOR en alejamiento; trayectoria de una aeronave en vuelo alejándose de la estación selectada del VOR (*ver VOR.*)

VOR radial: (nav/com) Radial del VOR (*ver VOR*); cada una de las 360 líneas imaginarias que parten desde la estación terrestre del VOR, utilizadas en los sistemas receptores de a bordo durante la navegación por instrumentos.

VOR Test Facility (VOT): (nav/com) Sistemas de instalaciones y emisión de frecuencias de comprobación del sistema de VOR (*ver VOR.*)

VORTAC: (nav/com) Sistema de navegación aérea que integra los equipos de VOR y TACAN (*ver VOR y TACAN*), utilizando los datos de azimut de ambos e interpolándolos con la información de distancias proporcionadas por el DME (*ver DME.*)

Vortex: (aer) Vórtice, torbellino; masa fluida en la que sus partículas se encuentran en movimiento de rotación alrededor de un eje dado.

Vortex behavior: (aer) Vórtices retrógrados; fenómeno de formación de vórtices o sistemas turbillonarios detrás del avance de una aeronave en vuelo que en su mayoría se desprenden de las punteras de las alas debido a los diferenciales de presión que se generan en ese punto.

Vortex breakdown: (aer-flu) Rotura de vórtice; separación repentina de anillos turbillonarios por alta velocidad (*ej. fenómeno aerodinámico que se presenta en configuración de ala delta durante régimen de vuelo transónico o superior.*)

Vortex burst: (aer-flu) *ver Vortex breakdown.*

Vortex cavitation: (flu) Cavitación de torbellino o vórtice; fenómeno de cavitación que se produce cuando se encuentra el centro de alta velocidad y baja presión

de un vórtice; efecto que suele producirse en punteras de hélice.

Vortex circulation: (aer) Circulación de vórtice o torbellino; velocidad y modo de desplazamiento de un sistema de torbellinos.

Vortex core: (aer–flu) Núcleo de vórtice o torbellino; punto (teórico) desde donde se forma un sistema de vórtices debido a los diferenciales de presiones, en condición turbillonaria, que se presentan en un fluido.

Vortex drag: (aer) Resistencia de vórtices; sistema de vórtices que se genera sobre el borde de fuga de un perfil produciendo esa resistencia (ver Inviscid drag).

Vortex flaps: (aer) Flaps de vorticidad; fleje, bisagra o conjunto de aletas longitudinales instaladas en el borde de ataque de un ala para mejorar las condiciones aerodinámicas e incrementar la sustentación.

Vortex flow: (aer) Flujo de vórtices; transición o avance de sistemas turbillonarios en un fluido tanto líquido como gaseoso.

Vortex generator: (aer–est) Generador de vórtice; dispositivo instalado en el extradós del ala (usualmente son aletas fijadas en dirección normal a la del flujo aerodinámico), que contribuye a mantener el flujo de aire de acuerdo con las condiciones deseadas en cada punto del extradós.

Vortex hazard: (aer) Riesgos por vorticidad; interferencia aerodinámica que se produce por la estela turbulenta generada por una aeronave en vuelo, en detrimento de otra aeronave que vuela por detrás a distancias próximas.

Vortex lift: (aer) Sustentación de vorticidad; fuerza aerodinámica desarrollada en perfiles tipo aladelta y de flecha aguda en regímenes transónicos y supersónicos.

Vortex line: (aer) Línea de torbellino o vórtices; fenómeno de sucesión consecutiva de vórtices que se presenta por un diferencial de presiones en la masa de fluido (ver Vortex behavior).

Vortex ring: (aer) Anillo turbillonario; forma circular en que se presenta un torbellino marginal o sistema de los mismos.

Vortex ring state: (aer–hel) Estado de sistemas de vórtices; régimen o condición de anillos turbillonarios generados por el rotor principal de un helicóptero, propiciándose una condición aerodinámica de descenso con máxima potencia aplicada sin comando del paso cíclico.

Vortex separation: (cer–aer) Separación por estela turbulenta (ver Vortex wake spacing).

Vortex shedding: (aer–flu) Desprendimiento de vórtices; acción de generación y desprendimientos de sistemas turbillonarios desde un perfil aerodinámico, debido a condiciones específicas del fluido en ese cuerpo.

Vortex sheets: (aer–flu) Vorticidad laminar; sistema teórico infinito de vórtices bidimensional o sistema de torbellinos planos, que se desprenden del borde de fuga de un perfil aerodinámico en condiciones específicas.

Vortex street: (aer) *ver Vortex line.*

Vortex system: (aer) Sistema de vórtices o torbellinos; vórtices que se generan en la puntera del ala como consecuencia del diferencial de presiones entre el intradós y extradós del plano; este efecto también se conoce con el nombre de vórtices ligados.

Vortex wake: (flu–aer) Estela turbulenta, estela turbillonaria; fenómeno turbulento que se desprende de una aeronave en vuelo, desde sus puntos aerodinámicos salientes, especialmente desde los extremos o punteras de alas.

Vortex wake spacing: (cer–aer) separación horizontal mínima que debe existir entre dos aeronaves en vuelo para que la estela turbulenta desprendida de una no afecte las condiciones de vuelo de la segunda (*ref. concepto crítico en cuanto al porte y peso de las aeronaves involucradas en ese fenómeno aerodinámico*).

Vortex wing-tip: (flu-aer) Vórtice de extremo de ala; estela turbulenta de puntera (ver Vortex wake).

Vorticity: (aer) Vorticidad; condición de un fluido con presencia de vórtices o torbellinos internos en su masa total.

Vorticity component: (aer) Componente de vorticidad; expresión de la circulación normal de torbellinos a la dirección del flujo, dividido por el área de superficie del cuerpo afectado al fenómeno.

Vorticity transport equation: (flu) Ecuación de transporte de vorticidad; en fluidos incompresibles (con

bajo número de mach), se desarrolla el movimiento de torbellinos internos.

Vortilon: (aer-sic) Sistema de control de vórtices; dispositivos fijos instalados sobre el borde de ataque de las alas para el control y optimización del flujo aerodinámico (*ej. denominación utilizada inicialmente por el fabricante McDonnell Douglas en sus aeronaves de transporte MD-80 Series*).

Vrille: (oper) ver Spin.

W – Whisky

Wafer: (sie–mat) Oblea; placas delgadas de cristales de silicio para la fabricación de chips y circuitos integrados.

Waffle: (oper) Pérdida de control en vuelo; regionalismo británico de uso corriente que se refiere a la situación de pérdida de altitud o control de la aeronave en vuelo.

Waffling: (oper) *ver Waffle.*

Wagner beam: (est) Larguero o viga de Wagner; viga o larguero en el que se supone (en forma teórica) que el alma no se encuentra solicitada con esfuerzos de compresión.

Wake: (aer–flu) Estela, perturbación aerodinámica (ver Vortex system).

Wake separation: (aer) Separación de torbellino, separación de estela turbulenta (ver Vortex).

Wake turbulence: (aer) Estela turbulenta; sistema turbillionario que se genera desde los extremos de un perfil aerodinámico debido al encuentro de presiones negativas y positivas provenientes del extradós e intradós y provoca un sistema de masa de aire turbulento, que podría afectar aerodinámicamente a otra aeronave en vuelo (ver Vortex behavior).

Wake turbulence category: (aer) Categoría de turbulencia por estela turbillionaria; clasificación arbitraria de la intensidad de la turbulencia de acuerdo con el porte de la aeronave, la velocidad y los efectos que produce.

Wake vortex: (aer) Estela de vórtices turbillionarios (ver Wake turbulence).

Wake vortex separation: (aer–cer) Separación por vórtices turbulentos (ver Vortex wake spacing).

Walkaround check: (oper) *ver Walkaround inspection.*

Walkaround inspection: (oper) Inspección visual alrededor de la aeronave previa al vuelo; tipo de comprobación realizada generalmente en operaciones de aviación comercial a cargo del piloto o del comandante del vuelo.

Walking beam: (est) Pedalín, pedal de apoyo; componente instalado en el exterior de la estructura de una aeronave que facilita el acceso a sus tripulantes (*ref. parte asociada habitualmente a aeronaves livianas de aviación general*).

Walking way: (est) *ver Walkway.*

Wand: (ads–def) Detector de metales; dispositivo manual utilizado en los puestos de control aeroportuaria para la detección de elementos metálicos.

War emergency power: (def–oper–ppa) Potencia de emergencia en guerra; expresión utilizada en los aviones caza y bombarderos propulsados por motores alternativos (radiales), ya hace décadas en desuso, para hacer referencia a la potencia máxima continua que se podía utilizar en momentos críticos de la operación (*ej. el legendario bombardero Boeing B-29 poseía esa alternativa para casos críticos*).

Wardrobe: (con) Armario, ropero, closet, placard de la cabina de vuelo o de pasajeros destinado al almacenamiento de uniformes o ropa de la tripulación.

Warehouse: (man) Almacén, pañol, depósito; lugar cerrado dedicado al ordenamiento y almacenamiento de partes, productos y componentes disponibles para el mantenimiento.

War load: (est–def) Carga portante de armamento, carga bélica; peso total del armamento que transporta una aeronave caza (*ref. sin tener en cuenta sistemas de lanzamiento*).

War surplus: (def) Rezagos de guerra; material bélico de descarte por uso prolongado.

Warm: (met–fis–var) Templado, cálido, caliente, caluroso.

Warm advection: (met) Advección cálida; es el movimiento de una masa de aire cálido a través de vientos de traslación horizontal.

Warm air mass: (ppr) Masa de aire caliente.

Warm front: (met) Corriente térmica cálida, frente cálido de tormenta.

Warm front occlusion: (met) Oclusión de frente cálido.

Warm up: (fis) Calentamiento; fenómeno por el cual se eleva la temperatura debido a una reacción exotérmica o a la exposición directa a una fuente de calor.

Warm up apron: (ads) Plataforma de calentamiento de motores; área delimitada o prevista de la plataforma de un determinado aeródromo destinada a la puesta en marcha, comprobación de funcionamiento o calentamiento de motores.

Warm up time: (sis–ppa–ppr) Expresión habitual que se refiere al tiempo necesario para que un motor o un sistema alcance la temperatura normal de operación luego de su puesta en marcha o encendido.

Warning: (var) Advertencia.

Warning Electronic Unit (WEU): (sie–siem) Unidad electrónica de aviso y precaución por fallas de los sistemas a bordo (ver Master warning).

Warning instrument: (avi–siem) Instrumento de advertencia; indicador de la cabina de vuelo cuya

función es advertir sobre la condición de falla o funcionamiento inseguro de algún sistema de a bordo.

Warning light: (avi–siem) Luz de advertencia; indicador lumínico de fallas del panel de advertencias (ver Warning panel).

Warning panel: (avi–siem) Panel de advertencias; conjunto de indicadores lumínicos ubicado en la cabina de vuelo, que anuncia la falla de alguno de los sistemas de a bordo o su condición de servicio insegura.

Warning streamer: (var) Banderola de advertencia; cinta (habitualmente roja) de tela refractaria que cuelga de los cobertores y trabas de seguridad con la intención que los mismos sean vistos y removidos antes de iniciar un vuelo (*ej. banderola que tienen las fundas de tubos pitos, con la leyenda “remove before flight”*).

Warning test: (oper–avi) ver *Instrument warning test*.

Warpage: (oper) Alabeo; movimiento angular alternado de la aeronave a través de su eje longitudinal, debido a la deflexión de alerones (ver Roll).

Warp: (aer–hel) Alabeo; progresiva disminución del ángulo de paso de las palas, desde su fijación en la toma al cubo hasta la puntera.

Warp: (mat) Urdimbre; término que se refiere a la forma de tejido o entrelazado de las fibras de una tela de material compuesto o entelado de recubrimiento.

Warp drive blade/propeller: (heli) Hélice o pala de hélice de material compuesto, usualmente con refuerzo metálico en el borde de ataque; palas de fibra de carbono reforzada de características mecánicas similares a una metálica de igual geometría pero de menor peso.

Warp drive hub: (heli) Cubo de hélice de material compuesto cuyo componente estructural es fibra de carbono más refuerzos metálicos (ver Warp drive propeller).

Warping: (aer) ver *Flutter* y *Warpage*.

Warren truss: (est) Refuerzo; dispositivo estructural, generalmente de forma triangular, que sirve como

esquinero y refuerzo en estructuras aeronáuticas livianas o de madera (ver Gusset).

Wash-out phase: (var) Argot del área de entrenamiento en simuladores de vuelo, con el que se hace referencia a la condición de vuelo donde el equipo no puede recrear la sensación de aceleración que se generaría en un vuelo real.

Washout strut: (est) Refuerzo de puntera; en estructuras alares muy livianas y enteladas, es el refuerzo tubular que se coloca transversal el eje del ala y próximo a la puntera (*ref. componente instalado para soportar cargas durante la operación con ángulos de ataque negativos*).

Wash primer: (qui-man) Laca de preparación (ver Primer); base química de limpieza y preparación del revestimiento de una aeronave previo a su pintado y tratamiento final de acabado superficial.

Wash wax: (qui-man) Cera de limpieza para lavado y pulido de superficies exteriores de aeronaves.

Washer: (mec) Arandela.

Washer head bolt: (mec) Bulón con cabeza arandela; sujetador roscado que posee una superficie plana mayor en la zona de la cabeza que cumple las funciones de una arandela en la sujeción de componentes.

Washer spring: (mec) Arandela resorte.

Washer wrench: (her) Llave sujeta arandelas.

Waste container: (var) Contenedor de residuos, basurero, depósito de desechos.

Waste gate: (ppa) Tecnicismo por: válvula ubicada en la zona de escape de gases de combustión que regula el pasaje de los mismos a la turbina impulsora del sistema turboalimentador en motores alternativos o recíprocos.

Waste velocity: (aer-ppr) Expresión coloquial para hacer referencia a la diferencia entre la velocidad de flujo (o empuje) de la planta de poder y la velocidad de la

aeronave a reacción (*ref. suele expresarse en relación de empuje Vs. velocidad verdadera –TAS–*).

Watch for traffic: (tae) “*Observe tránsito cercano*”; requerimiento del control de torre a un piloto, para que observe (si las condiciones son VFR) la presencia de tránsitos cercanos en zona.

Watch wave: (nav/com) Frecuencia de escucha; frecuencia selectada en los sistemas de radiocomunicaciones, únicamente, para la recepción de mensajes.

Water aerodrome: (ads-oper) Aeródromo acuático; zona de un espejo de agua, demarcada por boyas y dispositivos específicos, destinada a la operación de aeronaves anfibas.

Water ballast tank: (sis) Tanque para lastre de agua; es el tanque de agua que permite agregar peso con el objetivo de optimizar las condiciones de peso y balanceo de la aeronave (*ej. el planeador Schempp-Hirth Discus bT posee tanques alares y en el conjunto de cola para ese propósito*).

Water barrier: (ads) Barrera de agua; sector anegado de la extensión del eje de pista de un aeródromo que puede ser utilizado como zona de frenado de emergencia ante una excursión de pista (*ref. método en desuso en la actualidad*).

Water bomber: (var) Aeronave de lucha contra incendios; aeronave diseñada específicamente para combatir incendios (*ej. el Bombardier CL 414 es una aeronave específica para esa tarea*).

Water cart: (ads) Cisterna de plataforma; vehículo terrestre utilizado para el aprovisionamiento de agua a las aeronaves (*ref. puede ser aplicable tanto a la carga de agua potable, como al agua metanol para los motores*).

Water demineralized: (qui-ppr) Agua desmineralizada; agua que se ha sometido a un proceso de extracción de las sales minerales. Vinculado a motores a reacción,

puede estar utilizado el término como sinónimo de agua metanol (ver Water methanol).

Water landing: (oper) Acuatizaje; argot de la aviación general utilizado como sinónimo de acuatizaje, específicamente referido a la operación de aeronaves anfibas en aquella fase del vuelo.

Water line: (est) Línea de flotación de una aeronave anfibia.

Water methanol: (qui–ppr) Agua metanol; solución de agua destilada y alcohol metílico (CH₃OH) utilizada como aditivo para incrementar la potencia de los motores a reacción (ej. solución utilizada en motores turbohélice o reactores de bajo índice de derivación o turbojets antiguos) (ver Methanol water).

Water Methanol Control Unit (WMCU): (ppr) Unidad de control del agua metanol; dispositivo electro-hidráulico encargado de regular la inyección de agua metanol en la combustión de motores a reacción (ej. el motor turbohélice Rolls Royce Dart que impulsa a los Fokker F-27 posee ese tipo de unidad).

Water nozzle: (ppr) Inyector de agua metanol (ver Water jet).

Water quenching: (mat) Enfriado de temple al agua; proceso de enfriamiento en la resolidificación durante el tratamiento térmico de templado de aleaciones, que se lleva a cabo sumergiendo el componente en agua a temperatura controlada.

Water rudder: (sic) “Timón acuático”; superficie de control utilizada como timón de dirección durante la operación acuática de los sistemas de comando de aeronaves anfibas.

Water separator: (sin–sis) Segregador de humedad; unidad del sistema de aire acondicionado de cabinas presurizadas, el cual permite separar el contenido de humedad de la masa de aire previamente a su tratamiento de enfriamiento en el sistema.

Water strainer: (sis) Separador de agua; filtro del sistema de combustible encargado de segregarse las

partículas de humedad condensada en el caudal de las líneas de alimentación.

Water system: (sis) Sistema de agua; conjunto de acumulador y alimentación de agua para las instalaciones de lavatorios y cocinas de a bordo (ej. el Boeing 737-500 posee una capacidad de tanques de agua de 40 US GAL).

Water trap: (mec–sis) “Trampa de agua”; dispositivo mecánico o interno de un sistema de fluidos (filtros), destinado a separar o segregar humedad o presencia de agua en los fluidos o sistemas; expresión aplicable también al resquicio de una estructura donde por su geometría, posición o falta de drenaje, queda el agua atrapada.

Waterjet machining: (mat) Corte al agua; proceso de maquinado y corte de placas por equipos electrónicos de corte con chorro de agua a alta presión.

Waterlogged: (mat) Revenido; tratamiento térmico realizado sobre aleaciones, a las que luego de llevarlas a sus temperaturas críticas se enfría en baños de agua dulce (ver Temple y Quenching).

Watertight: (var) Hermético, sellado contra la humedad, a prueba de humedad, estanco.

Watt: (fis) Vatio; el vatio es la potencia producida por una diferencia de potencial de 1 voltio y una corriente eléctrica de 1 amperio.

Wattmeter: (sie–her) Vatímetro, instrumento de medición de vatios.

Wave: (fis) Onda.

Wave drag: (aer–flu) Resistencia por onda de choque; fenómeno aerodinámico que se presenta durante la formación o desarrollo de una onda de choque (ver Shock wave) donde a consecuencia de la misma se produce un significativo aumento de la resistencia aerodinámica a lo largo de todo el eje longitudinal de la aeronave.

Wave flying: (oper) Vuelo o condiciones de vuelo sobre onda orográfica u onda de montaña; operación de planeadores o vuelos deportivos en alta montaña.

Wave soaring: (oper) Navegación sobre ondas; en el vuelo a vela (planeadores), es la acción de “montar” o entrar en vuelo en una onda o corriente térmica para ganar altitud por sus efectos térmicos.

Wave soldering: (sie) Tipo de soldadura realizada sobre los componentes de circuitos impresos.

Wavy-grained wood: (mat) Madera de fibra ondulada; dicese de toda aquella madera donde las fibras conforman ondulaciones cuasi simétricas respecto a los anillos anuales.

Wax: (qui–man) Cera de parafina.

Waybill: (des) Guía de carga; documentación necesaria para la importación, exportación y traslado de cargas.

Waypoint: (oper) Punto fijo de navegación; punto geográfico de referencia del sistema de navegador satelital GPS representado por coordenadas (ver GPS); también es conocido o utilizado como punto de referencia, posición geográfica predeterminada, VOR virtual, etc.

Waypoint sequencing: (nav/com) Secuenciamiento de puntos de navegación; ordenamiento y asignación de waypoints, por parte de los sistemas de navegación autónomo de a bordo, para cumplimentar una ruta seleccionada.

Weak mixture: (ppa) Mezcla pobre; relación de aire y combustible utilizada para operaciones en régimen reducido en motores alternativos.

Weaken: (mat) Debilitar.

Weapon: (def) Armamento, arma, artillado.

Wear: (var) Uso.

Wear: (mat) Desgaste por uso; daño producido en un componente o material, donde su uso impropio (habitualmente, lubricación inadecuada) genera la pérdida del estado y condición de la superficie y/o tratamiento superficial, pudiéndose crear potenciales

inicios de otras mecánicas de falla (concentradores de tensión) o corrosión.

Wear and tear: (mat) Deterioro y desgaste.

Wear debris: (mat–man) Restos de desgaste; partículas que se desprenden de un componente debido a la acción de una mecánica de desgaste progresivo (ver Wear).

Wear depth holes: (tre–mat) Hendidura o muesca de desgaste; marcación cóncava profunda ubicada sobre la banda de rodamiento de cubiertas cuya función es indicar el desgaste del neumático a través de su profundidad de dónde, cuanto menos profunda sea la misma, mayor será el deterioro que posea la banda de rodamiento debido al desgaste durante su uso.

Wear indicator: (tre–sis) Indicador de desgaste; dispositivo instalado en el conjunto de frenos del tren de aterrizaje por del cual, evaluando su estado, puede determinarse el nivel de desgaste que poseen los discos del sistema (*ref. dispositivo que debe cumplir los requerimientos establecidos en la TSO C135*).

Wear indicator pin: (tre–sis) Perno indicador de desgaste (ver Wear indicator).

Wear limit: (man) Límite de uso; límite tolerable de desgaste que un componente puede tener para continuar en servicio de forma segura (ver Wear).

Wear-out: (mec–man) Desgastado, degradado superficialmente por desgaste; condición de erosión superficial por encima de los límites de tolerancia de un componente mecánico.

Wear scar: (mat–man) Área de desgaste; zona de un material donde se evidencia el desprendimiento de partículas propias debido a la acción de una mecánica de desgaste (ver Wear).

Wear washer: (mec) Arandela antidesgaste; usualmente se trata de arandelas de plástico, goma o materiales poliméricos que cumple la función de reducir el nivel de fricción entre partes de sujeción metálicas.

Wearing plate: (mec) Placa de rozamiento; componente estructural de refuerzo cuya función es proteger el elemento principal contra el desgaste por rozamiento.

Wearout: (mec–mat) Desgaste excesivo, falla por desgaste, falla por daño abrasivo acumulado.

Weather: (met) Estado del clima (ver Weather conditions).

Weather advisory: (met–oper) Aviso o alerta sobre condiciones meteorológicas adversas en una determinada región de vuelo.

Weather aftercast: (met–oper) Análisis meteorológico pasado; pronóstico elaborado de un determinado punto geográfico en base a datos de fecha y horarios de tiempo pasado, utilizado habitualmente en la investigación de un accidente aéreo.

Weather bureau: (met) Agencia de meteorología; organismo, estatal o gubernamental encargado del control meteorológico.

Weather chart: (met) Carta del tiempo.

Weather clutter: (rad–met) Ecos meteorológicos; ecos recibidos en el sistema de radar meteorológico terrestre o de a bordo, provenientes de algún tipo de fenómeno meteorológico.

Weather condition: (met) Condiciones climáticas; conjunto de fenómenos meteorológicos que hacen a la situación climática de una zona determinada en un momento específico.

Weather delay: (met–tae–oper) Demoras por mal tiempo; situación donde la meteorología genera un retraso en una o más operaciones, ya sea por tormenta, escasa visibilidad o la necesidad de aplicación de procedimientos terrestres contra la formación y acumulación de hielo y nieve.

Weather forecast: (met) Pronóstico meteorológico; término que define a la estimación analítica de las condiciones atmosféricas, con respecto a un área determinada, dentro de un período horario acotado

Weather forecaster: (met) Pronosticador meteorológico; persona encargada de elaborar los pronósticos climáticos de una determinada estación

Weather hazard: (met) Riesgo meteorológico; dicese de todo aquel fenómeno climático que pueda generar un peligro tanto para las aeronaves en vuelo, como para las instalaciones terrestres de asistencia

Weather minima: (met–oper) Mínimos meteorológicos; es el conjunto de valores (visibilidad, viento, precipitaciones, etc.) mínimos seguros que se requieren para poder iniciar un vuelo (ver IMC)

Weather observation: (met) Observación meteorológica; información básica del tiempo en base a los datos y análisis preliminar de un observador.

Weather observer: (met–fhs) Observador meteorológico; persona encargada de relevar los datos significativos de una estación meteorológica, elaborando con ellos un informe de observación meteorológica.

Weather proof: (sis) “A prueba de humedad”; Sistema o dispositivo con capacidad de operar en condiciones climáticas desfavorables por el tipo de aislamiento y materiales que posee.

Weather radar: (rad) Radar meteorológico; tipo de radar disponible como sistema de a bordo y terrestre cuya función es la detección de sistemas de tormenta, nubosidad riesgosa para el vuelo y sus topes de altura; para la instalación a bordo de una aeronave, el sistema debe cumplir con los requisitos de las normas TSO C63c y TSO C119a.

Weather Radar Panel (WXP): (avi–rad) Panel del radar meteorológico; conjunto electrónico de la cabina de vuelo de una aeronave que permite el control y lectura de la información proveniente del sistema radar de a bordo (ver Weather radar).

Weather Radar System (WXR): (rad) Sistema de radar meteorológico; conjunto total de dispositivos y unidades

electrónicas que forman el sistema de radar meteorológico de una aeronave (ver Weather radar).

Weather satellite: (var) Satélite meteorológico; satélite, generalmente de órbita geoestacionaria, cuya función principal es obtener imágenes y datos significativos que se utilizan en la elaboración de pronósticos de mayor precisión.

Weather seal: (qui–mat) Sello de hermeticidad (ver *Hump seal*).

Weather Service System (WSS): (ads–met) Estación de consulta meteorológica.

Weather station: (ads–met) Estación meteorológica; facilidades dentro de un aeródromo, usualmente, donde se alojan equipos y dispositivos destinados a control y predicción meteorológica.

Weathering: (oper) Alteración por condiciones meteorológicas; cambio que debe realizarse en la planificación y prosecución de un vuelo por variaciones o condiciones meteorológicas no pronosticadas.

Web: (est) Alma, alma estructural, sector central resistente de una viga o larguero.

Web of beam: (est) Alma de larguero o viga; sector central resistente, zona estructural, ubicada entre las platabandas inferior y superior.

Web of zee: (est) Larguero o miembro estructural en forma de “Z”.

Web plate: (est–mec) Alma de larguero (ver *Web of beam*). Puede estar aplicado también al componente plano principal de un refuerzo, montante o reparación.

Web reinforcement: (est) Refuerzo de plano; componente estructural de refuerzo entre las costillas de la estructura alar, en general, de aluminio forjado.

Web rib: (est) Costilla plana; miembro estructural alar de escaso espesor destinado principalmente a brindar forma o bien a colaborar con determinadas solicitaciones o ser punto de apoyo para otros miembros de la estructura.

Web splicing: (est) Empalme del alma a la costilla; unión o anclaje entre las costillas y la toma a los largueros de la estructura alar.

Web stiffeners: (est) Montantes de refuerzo del alma de un larguero.

Web swing: (var) Linga entretejida.

Wedge: (mec) Cuña, articulación.

Wedge bonding: (mec) Anclaje o sujeción por termo presión.

Weds repair: (man) Reparación con soldadura.

Weeds: (oper–def) Jerga de la aviación militar de caza se refiere a un pasaje o vuelo rasante; la expresión proviene de la traducción literal de la palabra.

Weekly check: (man) Inspección semanal; tipo de inspección de productos aeronáuticos según planes de mantenimiento periódicos, usualmente aplicable en aeronaves livianas.

Weighing device: (var) Báscula, balanza.

Weight: (var) Peso.

Weight and balance: (des) Peso y balanceo; cálculo de carga, ubicación de la misma, peso de combustible, tripulación, pasajeros y determinación de la ubicación del centro de gravedad.

Weight and balance clearance: (des–doc) Manifiesto de peso y balanceo, planilla de autorización de peso y balanceo. Documento de perteneciente al despacho operativo donde se detallan los pesos de carga, ubicación y posición del centro de gravedad (ver *Load Sheet*) (*ref. denominación utilizada mayormente en los despachos de logística militar*).

Weight and Balance Manual (WBM): (des–man–doc) Manual de administración del peso y balanceo; documento propio de una aeronave para su carga y cálculo de la posición del centro de gravedad.

Weight and balance sheet: (doc–des) Planilla u hoja técnica de peso y balanceo (ver *Weight and balance*).

Weight check: (des) Peso de comprobación; masa conocida utilizada como referencia en la operación de peso y balanceo de la aeronave.

Weight / Drag ratio (W/D): (aer) “Peso/ Resistencia”; relación numérica que vincula el peso vs. resistencia aerodinámica.

Weight power ratio: (est–oper) Relación peso potencia; relación entre el peso máximo de una determinada aeronave y la potencia máxima continua que su planta de poder puede generar en esa condición; expresión aplicable a una aeronave con motor alternativo.

Weight off: (oper) Eliminación de lastre; acción de eliminar el lastre interno en la operación de globos de aire caliente o dirigibles para disminuir el peso e iniciar la maniobra de despegue.

Weight on wheels: (est) “Peso sobre las ruedas”; expresión que se refiere a la distribución de la masa de la aeronave apoyada en tierra sobre cada uno de los neumáticos, más las cargas que se generan durante las operaciones de rodaje, despegue y aterrizaje.

Weight-shift aircraft: (var) Aladelta motorizada; aeronave ultraliviana no certificada que consta de una estructura de aladelta deportiva con una estructura de cabina y propulsión de motor alternativo (*ref. la FAA de EE.UU desarrolló un útil manual para aficionados, identificado como FAA-H-8083-5 donde pueden hallarse las particularidades de la mecánica de vuelo de esas aeronaves no certificadas*).

Weightlessness: (aer) Condición donde la atracción gravitacional es opuesta a las fuerzas de inercia que experimenta el proyectil en vuelo en los cohetes balísticos.

Wet bulb thermometer: (met) Termómetro de bulbo húmedo.

Weld-on™: (com–man) Nombre comercial del cemento acrílico de curado rápido utilizado en partes no metálicas usualmente de interiores de cabina.

Welded reinforcement: (est) Refuerzo soldado; componente adosado a una estructura principal por alguna técnica de soldadura, cuya única función es aportar un grado mayor de resistencia estructural.

Welding: (man) Soldadura.

Welding clamp: (her) Pinza sujetadora o prensa para soldar componentes alineados.

Welding flux: (man) Fundente para soldadura.

Welding google: (man) Antiparras para soldar.

Welding rod: (her) Electrodo de soldadura de arco.

Welding set: (her) Equipo de soldadura.

Welding tip: (her) Boquilla de solpete.

Welding toe: (est) “Cordón de soldadura”; material de aporte acumulado en el proceso de soldadura que, en la unión realizada, forma una línea en relieve sobre los componentes soldados.

Weldment: (mat–man) “Soldados”; expresión general utilizada para referirse a dos o más componentes que se encuentran unidos a través de técnica de soldadura.

Well nut: (mec) Inserto roscado.

Well phase: (man–oper) Expresión que se refiere a la cantidad de horas de vuelo acumuladas de la aeronave luego de que haya fallado uno de sus componentes sin haber generado una situación de riesgo grave o haber afectado adversamente la seguridad de la operación. Criterio aplicable generalmente en programas de mantenimiento ecualizados o progresivas de aeronaves de transporte.

Welt: (est) Refuerzo.

West: (var) Oeste.

Western hemlock: (mat) Abeto del oeste, madera de abeto del oeste.

Wet: (var) Mojado.

Wet: (ads) “Manguera de recarga de combustible”; argot del área de servicios de plataforma que se refiere a las mangueras de hidrantes o a camiones reabastecedores de recarga de combustible para aeronaves.

Wet blasting: (mat–man) Granallado húmedo; proceso de bombardeo con micropartículas donde el material o parte a tratar ha sido sumergida previamente en una solución química que interactuará con el tratamiento mecánico de granallado. Puede estar aplicado también a la técnica de limpieza por arenado.

Wet bulb temperature: (met) Temperatura de bulbo húmedo; temperatura cuya medición fue tomada por un termómetro cuya zona sensible se encuentra recubierta de un material sobresaturado en agua y expuesto a una corriente de aire atmosférico.

Wet compass: (nav/com) *ver Compass.*

Wet fog: (met) Niebla húmeda; banco de niebla con gran cantidad de humedad condensada.

Wet lease: (com) Arrendamiento con tripulación; alquiler con opción a compra y responsabilidad compartida de aeronaves de transporte; sistema contractual por el que se arrienda la aeronave con servicio de tripulación técnica y previsión de combustible según los requerimientos de la operación.

Wet snow: (met) Nieve húmeda, nieve recién precipitada sin solidificarse o acumularse.

Wet start: (ppr) Puesta en marcha con sobre combustión; en motores a reacción, procedimiento fallido de encendido, donde existe una mayor inyección de combustible (o combustible acumulado) el que luego es quemado en la zona de escape de gases (ver Hung start).

Wet steam: (fis) Vapor saturado.

Wet strength: (mat) Resistencia húmeda; prueba de adherencia en las estructuras de madera conformadas por pegado que se realiza sumergiéndolas y comprobando la adherencia del adhesivo luego de secado.

Wet sump: (ppa) Colector del carter.

Wet take-off: (oper–ppr) “*Despegue húmedo*”; argot del área de operaciones usado para hacer referencia a la operación de despegue con la asistencia de inyección de agua metanol en los motores para incrementar su empuje.

Wet take-off thrust: (oper–ppr) Empuje húmedo de despegue; máximo empuje disponible con inyección de agua metanol en el funcionamiento de los motores a reacción.

Wet wave: (met–oper) Onda de montaña u orográfica con gran presencia de humedad condensada en su interior que puede generar inestabilidad o turbulencia leve para el vuelo a vela (ver Mountain wave).

Wet winding: (mat) “*Refuerzo en mojado*”; en materiales compuestos, es el proceso de refuerzo químico de las fibras, previo al proceso de manufactura.

Wet windshear: (met) Cortante de viento con precipitación; argot del área de operaciones se refiere a la condición meteorológica completamente desfavorable para el vuelo, donde la presencia de cortantes de viento a baja altura se combinan con chaparrones o aguaceros.

Wet wing: (est) “*Ala tanque*”; estructuras alares que en su interior alojan los tanques de combustible (*ej. el conjunto estructural de cajón central de torsión y alas del Boeing 737-200, puede ser considerado como “ala tanque”*).

Wetted area: (aer) Área total expuesta; superficie total de una aeronave (célula y estructura alar) expuesta al flujo aerodinámico.

Wetted fiber: (mat) Fibra embebida; fibra constitutiva de material compuesto que ha sido sumergida y revestida en el mismo tipo de resina que conforma la matriz del componente final (*ref. tratamiento usado con fibras de carbono, boro y grafito*).

Wetted surface: (aer) *ver Wetted area.*

Wetting agent: (qui) Agente humectante.

Wetting test: (mat) test de secado; prueba de control de humedad–secado en maderas contrachapadas.

Wheatstone bridge: (man) “*Puente de Wheatstone*”; instrumento que procesa e interpreta las frecuencias recibidas en el equipo durante el ensayo no destructivo de Eddy Current (ver Eddy Current) (*ref. sistema que debe cumplir los requerimientos de las normas ASTM E1444-93 y MIL-STD-1949A*).

Wheel: (var) Rueda, neumático.

Wheel aileron trim: (sic) Rueda de control del compensador de alerones; comando mecánico y manual, ubicado en la cabina de vuelo, que permite el control de las superficies compensadoras de modo preciso de acuerdo a los requerimientos de vuelo.

Wheel alignment: (man) Alineación de neumáticos.

Wheel baby: (est–tre) Bahía de tren; nombre vulgar que recibe el sector de la estructura alar o fuselaje que sirve de alojamiento para el tren de aterrizaje en su posición de retraído (ver Wheel well).

Wheel base: (est–tre) ver *Wheelbase*.

Wheel bay: (est–tre) Bahía de ruedas; sector de la estructura de la aeronave destinado al alojamiento del tren de aterrizaje retráctil en su posición arriba y trabado.

Wheel bearing: (mec) Rodamiento de rueda–eje del tren de aterrizaje.

Wheel chocks: (man) “*Calzas*”, “*calzos*”; trabas o fijaciones colocadas sobre las ruedas del tren de aterrizaje mientras la aeronave se encuentra en plataforma (*ref. dispositivo que debería cumplir los requerimiento de la TSO C13d para ser utilizado en aeronaves certificadas*).

Wheel door actuator: (tre–sis) Actuador de puerta de tren; dispositivo, unidad hidráulica o eléctrica, o combinación de ambas, para el movimiento de apertura y cierre de las tapas del tren de aterrizaje.

Wheel fairing: (est) Carenado de ruedas (ver Wheel pants).

Wheel flange: (tre–mat) Banda o borde lateral de semimaza; parte estructural de la semimaza que conforma la rueda, cuya función es contener y sujetar los talones de cubierta.

Wheel half: (tre) Semimaza; mitad estructural del conjunto de rueda de la aeronave.

Wheel half assy: (mec) Conjunto semimaza de rueda.

Wheel handling trolley: (her) Equipo móvil del transporte de neumáticos de aeronaves de gran porte.

Wheel pants: (tre) Carenado de ruedas; recubrimientos fuselados de las ruedas de aeronaves con el tren de aterrizaje fijo (ver Pants).

Wheel speed transducer: (tre–sis) Transductor de velocidad; dispositivo electromecánico colocado en el interior del eje del tren de aterrizaje que censa la velocidad terrestre de la aeronave.

Wheel well: (est) Bahía del tren de aterrizaje; zona de la estructura de la aeronave donde queda alojado el tren de aterrizaje luego de su retracción en vuelo.

Wheel well lights: (sie) Luces de bahía de tren.

Wheelbarrowing: (oper) Fuerte ruido en tierra; actitud de ruido pronunciado durante la operación terrestre causado por irregularidades en el suelo, problemas en el sistema de frenado o aterrizaje con rebote,

Wheelbase: (tre–est) Base de apoyo, superficie de apoyo; tecnicismo por: distancia y área que se forma entre la posición de las ruedas del tren de aterrizaje de nariz y las del tren principal.

Wheeler: (oper) “*Aterrizaje desplomado*”; expresión típica empleada en la aviación general británica para la operación de aterrizaje duro o violento con un alto nivel de impacto en el conjunto trasero de las aeronaves livianas equipadas con patín o rueda de cola.

Wheels-up: (oper) Despegar, despegue, operación de despegue; argot del área de operaciones de líneas aéreas para referirse a los horarios y la operación misma de despegues programados.

Wheels-up time: (ads-tae-com) Hora programada de despegue; jerga por: horario previsto en líneas aéreas regulares donde debería realizarse el despegue para cumplimentar un vuelo programado (ver Wheels-up).

Wheelspeed transducer: (sie-sis) Transductor de velocidad de las ruedas (ver Transducer); dispositivo electromecánico que sensa la velocidad terrestre de aeronaves, asociado al del antiskid-ABS (ver Antiskid).

Whip: (sih-sin) Conexión flexible de mangueras.

Whip aerial: (nav/com) Antena flexible.

Whip antenna: (nav/com) Antena flexible.

Whip stall: (aer) Pérdida inducida, pérdida inestable; tecnicismo por: violento fenómeno aerodinámico de pérdida de sustentación combinado con rolido no comandado.

Whirl: (met) Remolino, viento arremolinado, remolino en tierra.

Whirl: (flu) Movimiento rotacional interno; en mecánica de los fluidos, movimiento traslacional turbulento (en rotación) de un fluido en un canal cerrado.

Whirling mode: (mec) Modo vibratorio rotativo; fenómeno físico que afecta a componentes esbeltos giratorios (ejes) que ven perturbado su movimiento por trepidación, generando un movimiento excéntrico crítico.

Whirltower: (man-hel) Banco de pruebas para rotor principal; instalaciones especiales (generalmente ubicada en las facilidades del fabricante de helicópteros) para la prueba funcional del conjunto de rotor principal.

Whirlwind: (met) Remolino de viento; pequeña columna de masa de aire apreciable visualmente que forma un torbellino sobre la superficie del terreno.

Whirly bird: (hel) Expresión coloquial utilizada en EE.UU. como sinónimo de helicóptero.

Whirlpool: (flu-met) Remolino, torbellino, vórtice.

Whisker: (mat) Fibra corta y simple; cristal monofilamento con un diámetro de entre 1 a 25 micrones y un aspecto de alargamiento de 10 a 15.000.

White room: (var) Sala estéril; habitación especialmente preparada con filtros de aire y atmósfera controlada donde se construyen o mantienen sistemas satelitales o electrónicos de alta complejidad.

White rust: (mat-qui) Óxido de cinc (ZnO); producto de la oxidación que se presenta como un polvo blanco en las superficies de materiales que han sido tratados con terminaciones que contienen cinc o bien sobre aleaciones de aluminio.

White stamping ink: (qui-man) Tinta blanca de estampado; pintura para hacer marcas o estampas sobre componentes.

White vitriol: (qui) Sulfato de zinc; compuesto inorgánico (insoluble habitualmente) utilizado como pigmento (colorante blanco) en algunas pinturas específicas.

Whittaker valve: (sis-sin) Válvula Whittaker; dispositivo de control y corte del sistema antihielo alimentado con aire de sangrado de motor.

Wick discharge: (sie) Descarga eléctrica; descarga de corrientes estática.

Wicket gate: (ppr) Alabe estator (ver stator vane).

Wide: (var) Ancho.

Wide Apertura Radio Location Array (WARLA): (nav/com) Matriz de localización radial de amplia apertura; conjunto o red direccional de antenas de onda corta para comunicaciones de largo alcance.

Wide Area Augmentation System (WAAS): (nav/com-avi) Sistema electrónico de aumento de las capacidades para equipos de navegador satelital GPS; dispositivo que debe cumplir los requerimientos de la TSO C-145 para ser instalado en una aeronave certificada (ver GPS).

Wide body aircraft: (est) Aeronave de fuselaje ancho; aeronave de transporte, cuya cabina de pasajeros se encuentra configurada con doble pasillo de acceso de pasajeros (*ej. configuración de cabina del Boeing 777-300*).

Wide cabin: (con) *ver Wide body aircraft.*

Wide cut type fuel: (qui–ppr) Combustible refinado de kerosene para motores a reacción sin contenido de aditivos ni anticongelantes con un rango de operación de hasta -58°C bajo normas ASTM D 1655 y MIL-T-5624, conocido comercialmente como combustible JP4.

Widespread shower: (met) Precipitación continua; argot por: lluvia fuerte y prolongada en el tiempo que afecta a un área en especial.

Width: (var) Ancho.

Width body: (con) Fuselaje ancho, fuselaje con cabina de pasajeros de doble pasillo (*ver Wide body aircraft*).

Wilco: (oper) “*Cumpliré instrucciones*”; expresión empleada las comunicaciones radioeléctricas a través de cual el piloto durante una interceptación comunica acatar las instrucciones.

Winch: (ads–var) “*Torno*”; equipo terrestre de malacate y cable de acero utilizado para realizar la operación de despegue con torno de planeadores (*ver Winch launching*).

Winch launching: (oper) Operación de despegue de planeador por torno; tipo de operación en la que el planeador es remolcado mediante un cable de acero por un dispositivo mecánico estático terrestre que le provee la velocidad necesaria para iniciar el vuelo en forma segura.

Wind: (met) Viento.

Wind across: (met–oper) Viento cruzado; componente, ráfaga o viento predominante que incida a 90° respecto de la trayectoria de la aeronave en vuelo.

Wind aloft: (oper–met) Vientos en altura, viento de altitud.

Wind angle: (heli) tecnicismo por: ángulo entre la dirección relativa de la masa de aire y el plano de rotación de hélice.

Wind arrow: (met) “*Flecha de viento*”, “*Rosa de los vientos*”; veleta indicadora de la dirección del viento.

Wind component: (oper–met) Componente de viento; incidencia lateral que una aeronave en vuelo recto recibe del viento el cual actúa como un vector lateral, transversal (o cruzado) que afecta las condiciones de operación (*ref. las circunstancias críticas de los componentes laterales del viento, son el despegue y la aproximación y el aterrizaje*).

Wind cone: (ads) “*Manga de viento*”; elemento instalado en aeródromos que mediante un cono de tela (con el sector extremo del cono truncado) instalado sobre un poste elevado, permite visualizar la dirección e intensidad aproximada del viento (*ver Wind sock*).

Wind correction: (oper) Corrección de deriva; técnica de vuelo empleada en condiciones de viento cruzado el que se contrarresta por combinaciones de actuación de los comandos aerodinámicos de la aeronave.

Wind correction angle: (oper) Ángulo de corrección de deriva (*ver Wind correction*).

Wind coverage: (met–ads) “*Cobertura respecto al viento*”; respecto con la orientación de una pista de aterrizaje, es la variantes de direcciones de vientos que permite operar en aquella de forma segura (*ref. el concepto no contempla intensidad, sino solo dirección*).

Wind deflection: (met–oper) Deriva por viento; tecnicismo por: variación del rumbo en vuelo debido a los efectos del viento prevaleciente (*ver Wind drift angle*).

Wind direction: (met) Dirección del viento.

Wind down: (met–oper) “*Viento en contra*”; expresión que se refiere a la dirección del viento opuesta al avance de la aeronave.

Wind drift: (oper) Deriva del viento (*ver Wind drift angle*).

Wind drift angle: (oper) Ángulo de deriva; ángulo que se forma entre el eje longitudinal de la aeronave y la línea de la trayectoria, que se produce debido a la deriva generada por el viento cruzado.

Wind factor: (met–oper) “*Factor viento*”; expresión del efecto del viento sobre las actuaciones y condiciones de vuelo de una aeronave.

Wind gradient level: (met–oper) Gradiente de viento.

Wind gust: (met) Ráfaga de viento, viento en ráfagas, viento arrachado.

Wind indicator: (met) Anemómetro; instrumento de medición de la dirección e intensidad del viento.

Wind power: (fis–mec) Energía eólica; energía mecánica o eléctrica obtenida por la conversión de la energía cinética del viento a través de un transductor (*ref. habitualmente los molinos eólicos actúan de transductor*).

Wind pressure: (met) Presión del viento; fuerza total que ejerce el viento sobre una superficie determinada.

Wind prognosis: (met) Pronóstico de vientos.

Wind resistance: (aer) Resistencia del viento.

Wind rose: (met) Rosa de los vientos.

Wind shade: (aer) “*Sombra del viento*”; área donde el viento no incide o incide insignificamente sobre el generador de la tecnología de producción de energía eólica.

Wind sleeve: (ads) Manga de viento (*ver Wind sock*).

Wind sock: (ads–met) Manga de viento; manga de indicación de dirección e intensidad del viento en aeródromos (*ref. indicador de viento que debe cumplir con las especificaciones de la norma TSO C23b*).

Wind triangle: (oper–nav/com) Triángulo de viento; método de resolución gráfica de los efectos del viento en vuelo sobre el rumbo y velocidad a través de vectores.

Wind tunnel: (aer) Túnel de viento; túnel de experimentación de componentes aerodinámicos donde se simulan condiciones de velocidad, ángulo de ataque, presión y demás parámetros, estudiando el comportamiento de las probetas analizadas en esas condiciones.

Wind turbine: (aer) Turbina eólica, aeroturbina, aerogenerador; sistema de generación de energía

eléctrica a través de la transformación de la energía eólica.

Wind vane: (sis–siem) “*Aleta de pérdida*”; sección de perfil aerodinámico que pivotea en un alojamiento del fuselaje (sector próximo a la proa), que emite una señal desde su posición angular hacia los sistemas de a bordo para determinar en vuelo el ángulo de ataque de la aeronave.

Windage: (aer) Fricción del flujo sobre un perfil.

Windage: (oper) Corrección por viento; técnica de vuelo utilizada en condiciones de viento cruzado (a la trayectoria de la aeronave) para contrarrestar el efecto adverso y deriva que se producen en esa condición.

Windage loss: (aer) Pérdida de sustentación sobre un perfil por el exceso de resistencia (*ver Stall*).

Windmill: (flu) Torbellino.

Windmill: (heli–aer) Molinete, molineo; efecto del flujo libre que hace girar la hélice en vuelo, estando el motor detenido o sin entregar potencia.

Windmill anemometer: (met) Anemómetro de molineo; dispositivo para medir la intensidad del viento a través del giro libre de una hélice impulsada únicamente por el viento prevaleciente.

Windmill brake: (aer–hel) Frenado en autorrotación; en mecánica de vuelo de helicópteros es el procedimiento de aproximación al aterrizaje con control aerodinámico sobre el rotor principal pero sin potencia.

Windmill pump drive: (sis) Bomba impulsada por molineo de impacto; hélice pequeña instalada sobre la bomba de rociado (*ver Spray pump*) que acciona mediante la masa de aire de impacto, transmitiendo la energía cinética al resto del conjunto. Equipo instalado en el sistema de aeroaplicación de aeronaves destinadas a ese propósito de trabajo aéreo.

Windmill rpm: (ppr) Rpm de molineo; valor de rpm que alcanzan las etapas de compresor por efecto directo de la entrada de aire de impacto al motor a reacción detenido en vuelo.

Windmilling conditions: (ppa–oper–aer) “*Condiciones de molineo*”; condición aerodinámica que se presenta en vuelo sobre una hélice que gira con motor detenido por efecto del flujo de impacto.

Windmilling propeller: (heli–aer) *ver Windmill.*

Window: (est) Ventana.

Window beading: (con) *ver Beading window.*

Window blind: (con) Cortina de ventanilla; cortina rígida levadiza ubicada en cada una de las ventanillas de la cabina de pasajeros.

Window emergency exit: (est–siem) Ventana que en emergencia funciona como vía de escape de la aeronave.

Window pane: (est–con) Vidrio de ventanilla; compuesto laminado multicapa, utilizado como vidrio de ventanilla para la cabina de pasajeros de aeronaves de transporte.

Window seat: (con) Asiento de ventanilla; conjunto de butacas que se encuentran paralelas a la línea de ventanas del fuselaje en la configuración de la cabina de pasajeros de un avión de transporte.

Window shade: (est) Material sintético o compuesto que conforman las ventanillas del fuselaje.

Windrift angle: (met) Angulo de deriva del viento.

Winds aloft: (met) Vientos en altura.

Windscreen pillar: (est) Pilar o columna de bastidor de parabrisas; componente estructural del fuselaje de aeronave de mediano y gran porte, donde el parabrisas de cabina está conformado por dos sectores centrales separados por ese pilar.

Windscreen wiper: (sis) Limpia parabrisas (*ver Wiper.*)

Windshear: (met) Cortante de viento a baja altura; gradiente anemométrico que produce una condición de ráfagas de viento en cizalla, habitualmente a baja altitud y en condiciones atmosféricas de altas temperaturas.

Windshear Alerting and Guidance System (WAGS): (avi) Alarma y guiado para cortantes de viento a baja altura; sistema de protección y predicción de cortantes de viento instalado en aeronaves de transporte certificadas, de acuerdo con el requerimiento de la norma FAR 121.358 (para línea aérea regular) y las estándares TSO C117a y/o TSO C118.

Windshear ahead: (oper) Cortante de viento a enfrentar; argot del área de operaciones que se refiere a la condición de vuelo a baja altura (habitualmente aproximación final) donde, peligrosamente, existe una cortante de viento.

Windshear detection device: (avi–siem) Dispositivo de detección de cortante de viento a baja altura (*ver WAGS.*)

Windshear forecast: (met–oper) Pronóstico de cortantes a baja altura; predicción meteorológica de ocurrencia de cortantes de viento.

Windsheet: (met) Corriente de viento en capas.

Winshield: (est) Parabrisas; ventanas frontales de la cabina de vuelo de una aeronave que deben cumplir los requerimientos técnicos de las normas TSO C30c y/o TSO C119a para ser instalados y responder en forma segura (*ref. para aeronaves de transporte, deben cumplir las especificaciones de la norma de certificación FAR 25.775*)

Windshield alcohol: (qui–sis) Alcohol de parabrisas; solución utilizada como elemento de prevención de formación de hielo en parabrisas (*ref. alcohol metílico, que para aeronaves de transporte que lo requieren, debe cumplir las especificaciones O-M-232 Grado 1.*)

Windshield canted: (est) Bastidor de parabrisas; componente estructural o marco que sujeta el parabrisas sobre el fuselaje de la aeronave.

Windshield defogging: (sie) Anticondensador de parabrisas; sistema de calefactor eléctrico de parabrisas, del lado interno, que previene la formación de humedad condensada.

Windshield deicer: (sis) Antihielo de parabrisas (ver Winshield antiicing).

Windshield demister: (sie) Antiempañamiento; sistema termoeléctrico que evita la formación de humedad condensada sobre el interior del parabrisas.

Windshield gel: (qui-man) Gel de limpieza química de parabrisas y ventanas acrílicas de aeronaves; compuesto que pule (bajo en abrasión) y deja una capa protectora sobre las superficies tratadas.

Windshield heat: (sie) Calefactor de parabrisas; dispositivo donde una resistencia eléctrica, provee de temperatura controlada a los parabrisas como protección contra la formación de hielo.

Windshield Heat Controller (WHC): (sie) Sistema eléctrico de control de calefacción de parabrisas; unidad que regula la temperatura del sistema antihielo de parabrisas de aeronaves de transporte.

Winshield wiper: (var) Limpiaparabrisas (*ref. dispositivo que debe cumplir los requerimientos de la norma TSO C30c para ser instalado en una aeronave certificada*).

Windshield wiper operating speed (V_{ww}): (oper) Velocidad máxima permitida para uso de limpiaparabrisas en vuelo.

Windstar: (oper) Triángulo de velocidades.

Windsock: (ads) “Manga de viento”; manga de tela instalada en aeródromos que indica dirección e intensidad aproximada del viento (*ref. dispositivo que debería cumplir con las especificaciones o requerimientos de la TSO C23b*).

Windward: (oper) Barlovento; término que se refiere al punto o sector desde donde proviene una corriente de viento (su opuesto es el sotavento).

Wing: (est) Ala, plano, planta alar.

Wing area: (est) Superficie alar; área total efectiva de la estructura alar de una aeronave (*ej. el avión de transporte Airbus A-340 posee una superficie alar total de 361,6 m² o 3892 fts²*).

Wing arrangement: (est-aer) Configuración del ala.

Wing aspect ratio: (est-aer) Relación de alargamiento alar, alargamiento alar, esbeltez del ala (ver Aspect ratio).

Wing attach points: (est) Puntos de fijación de la estructura alar al fuselaje de la aeronave.

Wing axis: (est) Eje alar; eje de posicionamiento del centro de presiones del perfil aerodinámico.

Wing bending moment: (est) Momento de flexión alar; momento de fuerzas provocado por el propio peso del conjunto, más los pesos adicionados por carga de combustible, sistemas, fuerzas aerodinámicas, etc.

Wing-body combination: (aer) Combinación de fuerzas y solicitaciones aerodinámicas que se producen entre la estructura alar y el fuselaje de la aeronave.

Wing box: (est) Cajón alar, sector estructural de ala delimitado por la posición de los largueros anterior y posterior y determinadas costillas o larguerillos.

Wing bolt: (mec) Bulón de cabeza mariposa (ver Butterfly bolt).

Wing centre section: (est) Sección central del ala.

Wing clearance angle: (oper) Angulo máximo de rolido permisible en tierra; es el ángulo de libertad que existe sin que las punteras de las alas toquen en la superficie del terreno.

Wing Commander: (fhs) Jefe de Escuadrón, Jefe de Grupo Aéreo; cargo en las fuerzas armadas que no existe en el ámbito civil.

Wing covering: (est) Revestimiento alar; recubrimiento de la estructura del plano que puede ser metálico, de material compuesto o entelado (ver Skin).

Wing deicing: (siem-sie-sin) Deshelador alar; conjunto de sistemas y dispositivos neumáticos y eléctricos que proveen la presión (ver Deice boots) y temperatura necesarias para evitar y disolver la formación de hielo estructural en los planos.

Wing dihedral angle: (est) Angulo de diedro del ala (ver Dihedral).

Wing drag: (aer) Resistencia aerodinámica alar (ver Induced drag, Parasite drag y Total drag).

Wing drop: (aer) “Caída de ala”; momento de rolido que se produce por la pérdida de sustentación en una de las alas.

Wing engine: (est) Motor alar; sistema propulsivo diseñado y/o instalado dentro o sobre el ala (sector intradós generalmente) de una aeronave (*ej. motor Pratt and Whitney PW 4060 de instalación en las alas del avión de transporte Boeing 767-300*).

Wing envelope: (est) Entelado alar; recubrimiento alar no estructural hecho con telas orgánicas o inorgánicas (ver Skin).

Wing fairing: (est) Carenados de alas, carenado alar.

Wing fences: (est-aer) Aletas de punteras de ala, “Wing let” (ver Wing let); son las aletas colocadas en los extremos de planos que reducen la producción de torbellinos marginales en vuelo (*ej. este término es utilizado por el fabricante Airbus, como así también en los aviones de la McDonnell Douglas, antes de que fuera comprada por Boeing*).

Wing fillet: (est) Carenado fuselado de la unión del fuselaje a la raíz del ala sobre el extradós.

Wing fittings: (est) Herrajes de sujeción alar; sistema estructural de anclaje y fijación de la estructura alar al fuselaje de la aeronave.

Wing float: (est) Flotador alar; dispositivo instalado en el intradós de aeronaves anfibas que sirve de elemento de flotación y estabilización durante la operación acuática (*ej. el avión Grumman HU-16 Albatros posee ese tipo de dispositivo instalado bajo sus alas*).

Wing flutter: (aer) Trepidación alar; vibración aerodinámica del ala (ver Flutter).

Wing-fuselage fairing: (est) Carenado ala-fuselaje; recubrimiento no estructural de la toma del ala al fuselaje.

Wing-fuselage fittings: (est) Toma estructural del ala; sistema de anclaje de la estructura alar a la estructura del fuselaje de la aeronave.

Wing gun: (def) Ametralladora instalada en la estructura interna del ala.

Wing hardpoint: (est-sis) Soporte alar; zona o herraje de toma para la instalación de dispositivos exteriores (ver Pylon) (*ej. componente que debe ser instalado para la colocación de armamento portante en aeronaves de combate*).

Wing in ground-effect (WIG): (aer) Ala en efecto suelo, perfil aerodinámico afectado por el efecto suelo (ver Ground effect).

Wing incidence: (est-aer) Incidencia alar (ver Incidence).

Wing inspection plate: (est) Tapa de inspección alar (ver Inspection plate).

Wing interconnect valve: (sis) Válvula de interconexión entre tanques alares de combustible; componente que controla y activa la transferencia de combustible de un ala a la otra.

Wing interspan skin: (est) Recubrimiento entre largueros; sector de la estructura alar.

Wing jack stands: (est) Soporte estructural subalar para colocar los gatos; sector estructural del ala reforzado y preparado para resistir las cargas estáticas de la aeronave cuando se iza sobre gatos.

Wing keel: (est) Quilla alar; en aeronaves deportivas livianas del tipo aladelta motorizada o ultralivianos, es el componente estructural principal donde se sujeta el conjunto de entelado que forma las alas de la aeronave.

Wing Landing Gear (WLG): (tre) Tren de aterrizaje alar; en aeronaves de transporte de gran porte, es el subconjunto de tren principal alojado en la estructura alar de la aeronave, que complementa al conjunto de tren principal de fuselaje (*ej. los tetrareactores Airbus A-380 poseen este tipo de estructura de tren de aterrizaje principal*).

Wing leading edge: (est) Borde de ataque del ala; sector extremo delantero respecto del eje longitudinal, expuesto al impacto de la masa de aire del ala.

Wing lift: (aer) Sustentación alar; fuerza de sustentación lograda en el ala (ver Lift).

Wing lift fork: (man–mec) Cáncamo de izado alar; herraje roscado para colocar en el extradós del ala (aeronaves de poco porte) en el caso que sea necesario elevar o izar la misma.

Wing lights: (sie) Faros de navegación instalados en las alas.

Wing loading: (est) Carga alar; solicitud o esfuerzo que soporta la estructura alar de una aeronave, expresado mediante unidad de carga por área geométrica (*ej. la estructura alar del bimotor Cessna 414, se encuentra capacitada para soportar una carga alar de 29,89 lbs/fts²*).

Wing mean aerodynamics chord: (aer) Cuerda media aerodinámica alar (ver mean Aerodynamic chord).

Wing moment ratio: (aer) Coeficiente del momento del ala; momento que relaciona la sustentación, resistencia y momento de cabeceo de la aeronave.

Wing mooring fitting: (est) Herraje alar de anclaje; conjunto de toma para las cuerdas o cables que asegura la aeronave a la plataforma (ver Mooring).

Wing mounted: (est–sis) “*Montado en el ala*”; dispositivo, sistema o conjunto que se encuentra instalado en la estructura alar.

Wing mounted engine: (ppr–est) Motor instalado y montado dentro de la estructura alar (*ej. motores Rolls Royce instalados en la estructura alar del Havilland Comet IV*).

Wing nut: (mec) Tuerca mariposa.

Wing over: (oper) “*Vuelta sobre el ala*”, maniobra acrobática donde se realiza un viraje, utilizando una de las alas como centro del mismo.

Wing outline: (est) Línea de contorno del ala.

Wing panel: (est) Sección alar (ver Wing structure).

Wing planform: (est) Forma o geometría del ala en planta; forma de la estructura alar final en vista de planta horizontal.

Wing position: (est) Posición alar; posición relativa de la planta alar respecto a su toma o inserción al fuselaje.

Wing profile: (aer–est) Perfil alar; expresión que se refiere a las condiciones geométricas, tanto de espesor como de flecha y diedro, de un determinado tipo de perfil aerodinámico.

Wing pylon: (est) Pílon alar; subconjunto estructural, ubicado habitualmente en el intradós del ala, cuya función es anclar o fijar dispositivos exteriores, tanques de combustibles auxiliares o armamento portante y/o lanzable (ver Pylon).

Wing rib: (est) Costilla alar; componente estructural primario que cumple las funciones de dar la forma al perfil y transferir las cargas generadas en el revestimiento hacia los largueros.

Wing rider: (est) *ver Wing walk section*.

Wing root: (est) Raíz del ala, raíz alar, toma de plano; sector del ala más próximo al fuselaje, cuya función estructural es transmitir las cargas soportadas por el ala hacia el fuselaje.

Wing root rib: (est) Costilla alar de la raíz; primera costilla y/o costilla de toma de la raíz de plano al fuselaje de la aeronave.

Wing setting: (est) Ángulo de incidencia alar.

Wing shell: (est) Revestimiento alar (ver Skin).

Wing skid: (est) Patín de ala; pequeño tren de aterrizaje instalado en las punteras de ala de aeronaves con gran envergadura, donde el peso y el diedro generan una distancia muy pequeña entre la puntera y el terreno (*ej. dispositivo instalado en algunos planeadores y en el Boeing U2*).

Wing skin: (est) Recubrimiento alar, recubrimiento del ala (ver Wing covering).

Wing span: (est) Envergadura alar; distancia, en línea recta que existe entre las dos punteras de una

determinada planta alar (ej. en el avión de transporte Boeing 777-200 ER el valor de la envergadura alar es de 60,9 m).

Wing spar: (est) Larguero alar (ver Spar).

Wing spar fitting: (est) Fijación del larguero alar; zonas de anclaje estructural del larguero alar a la estructura del fuselaje (cajón central).

Wing spread: (est) ver *Wing span*.

Wing station: (est) Estación alar; cada una de las divisiones (imaginarias) que posee la estructura alar en referencia a su eje longitudinal (ref. división realizada con un propósito de cálculo) (ej. el Cessna 310 posee su estructura alar dividida en 15 estaciones, atravesadas por dos largueros).

Wing stringer: (est) Nervado o refuerzo alar cruzado; conjunto de refuerzos transversales cruzados en las estructuras alares de aeronaves livianas instalado en la sección central del ala, especialmente, en la zona ubicada entre los largueros principales.

Wing structure: (est) Estructura alar; conjunto que comprende el sistema estructural del ala que se encuentra conformado por los largueros, larguerillos, costillas estructurales, costillas de forma y revestimiento.

Wing strut: (est) Montante alar; refuerzo alar colocado usualmente entre el fuselaje de la aeronave y el intradós del ala (ej. numerosas aeronaves livianas como el Cessna 182 posee este tipo de refuerzo alar).

Wing sweepback: (est-aer) Ala enflechada, ala con flecha positiva (ver positive sweep) (ej. en el avión de transporte Boeing 737-200 el ala enflechada tiene un ángulo positivo de 25°).

Wing takeoff: (def) Despegue en formación; argot por: operación vinculada a la aviación militar, donde el despegue se realiza de forma conjunta y en la misma pista, por dos o más aeronaves.

Wing tank: (sis) Tanque alar; tanque de combustible alojado en la estructura del ala.

Wing tip: (est) Puntera o extremo del ala.

Wing tip float: (est) Flotador de extremo de ala; estructura o dispositivo de flotación instalado en las adyacencias de la puntera sobre el intradós en aeronaves anfibias.

Wing tip lights: (sie) Baliza de puntera de ala; luces de navegación utilizadas habitualmente en condiciones de vuelos IMC (ver IMC) de acuerdo con la norma TSO C 30b.

Wing tip tank: (sis-est) Tanque de puntera de ala; tanque de combustible exterior, fuselado, ubicado en el extremo del ala de una aeronave (ej. tanto los Cessna 310, como los Learjet 35 poseen ese tipo de tanques instalados).

Wing tip vortex: (aer) "Vórtice marginal", "rebufo"; torbellino generado desde la puntera del ala; sistema de vórtices que se inicia en la puntera producto de los diferenciales de presión entre intradós y extradós que se extiende en dirección opuesta a la trayectoria de vuelo.

Wing torsional moment: (est) Momento torsional del ala; momento de fuerzas torsionales generado por cargas aerodinámicas y estáticas estructurales, primariamente disuelto por el revestimiento alar y transmitido al larguero a través de las costillas.

Wing truss: (est) "Ala con montantes"; tecnicismo por: estructura alar y todos sus refuerzos, riostras y sujeciones que sirven de anclaje a la estructura del fuselaje.

Wing undersurface: (est) Intradós, superficie inferior del ala.

Wing uppersurface: (est) Extradós, superficie superior del ala.

Wing walk: (est) ver *Wing walk section*.

Wing walk-away: (est) Ver *wing walk section*.

Wing walk section: (est) "Pedana", sección alar transitable; zona de la estructura alar que sirve de acceso a la cabina; áreas de tránsito para acceso a inspecciones o tareas de mantenimiento en la estructura alar o en el fuselaje.

Wing walker: (ads) Señalero de ala; personas encargadas (una por cada puntera de plano) de realizar las señales y advertencias sobre movimientos al señalero principal ubicado en la parte delantera de la aeronave en la operación terrestre en rampa.

Wing walk tape: (mat–est) Recubrimiento de pedana; material o película adhesiva que protege la zona transitable del ala.

Wing wire: (est) Riostra alar; cables de acero utilizados como refuerzo y tensor de la estructura alar en aeronaves biplano o triplano.

Wingbar: (ads) Barras de umbral de pista; conjunto de líneas paralelas pintadas sobre la superficie del extremo de una pista que indican el comienzo o zona operativa útil (*ej. en la Argentina se conocen esas barras como "peine de pista"*).

Winglets: (est–aer) Aleta de puntera, puntera alar curvada; dispositivo aerodinámico cuya función es contrarrestar el efecto de los torbellinos marginales que se forman en la puntera del ala, producto del encuentro de las presiones y fuerzas aerodinámicas provenientes del intradós y el extradós del ala (ver Wing tip vortex).

Winglet lights: (sis) Faros de aletas de puntera; iluminación puntual propia de las aletas de puntera de ala "winglets" que permite visualizar el isologo de la empresa pintado en el sector durante todo el vuelo.

Winglet rudder: (sic) Timón de aleta lateral; sistema de comando aerodinámico (control de guiñada) ubicado en el borde de fuga de alerones winglets (ver Winglets) (*ref. sistema de control utilizado en algunas aeronaves ultralivianas como el ULM American Aircraft Falcon XP*).

Wingman: (def) Numeral, segundo numeral; segunda aeronave en el conjunto luego del guía o líder del vuelo en formación en las operaciones militares.

Wingovers: (oper) *ver Half lazy eight*.

Wingtip handler: (oper) Asistente de puntera; persona encargada de acompañar al planeador en tierra

sosteniendo el extremo del ala para que la aeronave no haga contacto con el terreno.

Wingtip sail: (aer–est) *ver Winglets*.

Wink Zygo™: (com–mat–man) Nombre comercial del método de ensayos no destructivos de tintas penetrantes utilizado habitualmente sobre componentes

mecánicos metálicos sometidos a vibraciones y cargas alternadas, con la intención de detectar fisuras, indentaciones, mellas o defectos superficiales.

Winsor: (com–man) Nombre comercial del aceite lubricante utilizado en los sistemas de algunos motores a reacción de bajo índice de derivación.

Wintem: (met–oper) "*Upper wind and temperature*" apócope de: "viento en altura y temperatura"; pronóstico de vientos y temperaturas en altura; tipo de documento meteorológico utilizado habitualmente en el planeamiento de las operaciones de vuelo.

Winterization: (des–ads) Adaptación a climas fríos; procedimiento para aeronaves que operan en climas extremadamente fríos que consiste en la aplicación de tratamientos contra la formación y acumulación de hielo y nieve en la estructura de la aeronave.

Wiper: (sis) Limpiaparabrisas.

Wiper blade: (sis) Escobilla de limpiaparabrisas; banda o tira doble de goma colocada sobre el cuerpo del limpiaparabrisas que cumple la función efectiva de barrer el agua.

Wiper control: (sis) Comando de accionamiento de parabrisas.

Wipe dry: (man) Limpieza en seco.

Wiper ring: (mec) Aro o anillo colector.

Wiper ring: (ppa) Aro de pistón; aro que provee el correcto huelgo entre cilindro, pistón y lubricante, necesario para el movimiento correcto.

Wipstall: (aer) Entrada repentina en pérdida de sustentación (ver Stall).

Wire: (var) Cable, alambre.

Wire antenna: (sis–nav/com) Antena monofilar, antena de cable; tipo de antena utilizada en aeronaves clásicas para los sistemas de comunicaciones radioeléctricas (ej. *el Boeing 707 posee ese tipo de antena instalada entre el conjunto de cola y el fuselaje superior de la aeronave*).

Wire barrier: (siem) Cable de frenado; dispositivo instalado en los extremos de pista (más comúnmente en plataformas de portaaviones) para posibilitar el enganche a la aeronave (ver Arresting gear) a través de su dispositivo de toma, logrando un frenado en corto espacio.

Wire braced tailplane: (est) Empenaje arriostrado; conjunto horizontal de cola que posee tensores o refuerzos de cables de acero (ref. *tipo de refuerzo utilizado habitualmente en aeronaves livianas y/o de construcción por aficionados en madera*).

Wire braid: (ppr–ppa–sie) Malla de cable; tejido o protección de blindaje que se le coloca a los cables eléctricos de los sistemas de encendido de motores.

Wire brush: (her) Cepillo de alambre.

Wire bundle: (sie) Mazo de cable (ver Bundle).

Wire bundle conector: (sie) Conector de mazos de cables.

Wire clip: (sie) Borne prensa, terminal de cable eléctrico con un borne pinza, “cocodrilo”.

Wire cloth: (var) Malla de alambre.

Wire cutter: (her) Tenaza o pinza corta cable.

Wire gauze: (mat) Tela o malla metálica.

Wire guided: (sic–sis) Comandado por cables, guiado por cables; sistema de transmisión cinemática que utiliza un conjunto de cables tensados para conducir el movimiento (ej. *sistema empleado habitualmente en los comandos de vuelo de aeronaves livianas, como el monomotor Cessna 152*).

Wire harness: (sie) Mazo de cables, momias (ver Bundle).

Wire harnessing: (sie) Malla de cable.

Wire rope: (mec) Cable de acero.

Wire strike: (siem–hel) “Cortacables”, sistema de protección corta cables; dispositivo instalado en la célula de helicópteros (sector delantero, superior e inferior) cuya función es cortar cables o alambres que la aeronave pudiera impactar durante operaciones de vuelo a baja altura (ref. *dispositivo que debería cumplir las especificaciones de la norma TSO C22, para helicópteros certificados*).

Wire strike: (oper) Impacto con cables; accidente, incidente o suceso inseguro que se produce cuando una aeronave en vuelo impacta algún tipo de tendido eléctrico.

Wire Strike Protection System (WSPS): (siem–est–hel) Sistema cortacable para protección de esquís y rotor principal del helicóptero.

Wire stripper: (her) Alicata pelacable.

Wire thimble: (sic – mec) Ojal guía cable; perfil curvado en forma de “U” utilizado como alojamiento para toma y anclaje de los cables de acero de comandos de vuelo.

Wire twister: (her) ver *Safety wire pliers*.

Wired tailplane: (est) Empenaje arriostrado; argot de la aviación general que se refiere al conjunto de cola reforzado por un conjunto de cables de acero sujetos al fuselaje (ref. *sistema de refuerzo aplicado en aeronaves livianas antiguas o experimentales livianas de construcción casera*).

Wireless: (sie) Inalámbrico.

Wireless Data Link (WDL): (sie) Sistema inalámbrico de alta velocidad de transferencia de datos.

Wireman: (fhs–man) Electricista; mecánico o técnico, especialista en sistemas e instalaciones eléctricas de a bordo.

Wiring: (sie) Conexiones eléctricas, cableado, instalación eléctrica.

Wiring: (mat) formación de líneas de fallas localizadas a lo largo de insertos de rigidización, tubos sin costura o bordes de placa.

Wiring diagram: (man) Diagrama de conexiones de instalación; documento emitido por un fabricante que desarrolla los esquemas y datos de la instalación eléctrica del producto aeronáutico que ha fabricado.

Wiring Diagram Manual (WDM): (man) Manual de conexiones; documento que explica todo el sistema de conexiones eléctricas y electrónicas de un producto aeronáutico (*ej. los manuales de instalación eléctrica de una aeronave*).

Wiring tube: (est) Cableducto, caño o tubo para cableado.

Withworth: (mec-man) Serie de identificación de bulonería; clasificación que identifica el diámetro y pase de rosca de bulones y tornillos, expresándolos en pulgadas.

Witness: (var) Testigo.

Witness mark: (man-mec) Marca testigo; falla, golpe, indentación o cualquier otra falla que sirva como evidencia del inicio de una falla mayor o colapso.

Wobble plate: (hel-sic) *ver Swash plate*.

Wobble valve: (sis-sih) Válvula hidráulica de platos oscilantes; válvula de múltiples pistones internos independientes que regulan el caudal del fluido a través del movimiento de un plato excéntrico.

Wolfran Inert Gas (WIG): (her) Equipo de soldadura de gas inerte de Wolframio.

Womble: (her-def) “*Carro de bombas*”; forma coloquial de designar la máquina herramienta que transporta e instala el armamento portante de aeronaves.

Wood: (mat) Madera.

Wood active propeller: (heli) Hélice de Madera.

Wooden & fabric: (est) “*Madera y entelado*”; expresión coloquial que se refiere a la estructura íntegramente constituida por partes de madera y recubrimientos

entelados de las aeronaves livianas antiguas y planeadores.

Wood decay: (mat-man) Degradado o deterioro de la madera; dicese de todo aquel procesos físico o químico que altere las condiciones del material y por consiguiente, sus propiedades mecánicas dentro de un sistema estructural.

Wooden glider: (est) Planeador de madera (ver Wooden sailplane).

Wooden prop: (heli) Hélice de madera; apócope de “*wooden propeller*”.

Wooden round: (def) Falla de lanzamiento; término del ámbito militar para el lanzamiento fallido de misiles o cohetes desde una aeronave en vuelo.

Wooden sailplane: (est) Planeador de madera; velero cuyo fuselaje está constituido sólo por partes de madera aunque, según el sector de la estructura, los recubrimientos pueden ser entelados o de madera.

Wooden spar: (est) Larguero de madera (ver Spar).

Wool pack: (met) *ver Cumulus*.

Words twice: (nav/com-tae) “*Repita mensaje*”; expresión aeronáutica de radiocomunicaciones para solicitar que se emita nuevamente un mensaje cuando no fue claro o su recepción fue incompleta.

Work card: (man) *ver Task card*.

Work deferred: (man) Tarea diferida (ver DMI / DII).

Work hardening: (mat) *ver Strain hardening*.

Work life: (mat-man) Tiempo de trabajo; período de tiempo entre que se realiza la mezcla homogénea de una resina y su catalizador hasta que esa solución se cura completamente (fraguado químico).

Work Order (WO): (man) Orden de trabajo; documento elaborado por una organización de mantenimiento donde se ordena la realización de una serie específica de tareas sobre un componente o parte, en el marco de una reparación o inspección (*ref. la WO es aplicable tanto a tareas programadas como no programadas*).

Work package: (man) “Paquete de trabajo”; listado de tareas a cumplir en una inspección programada, o tarjeta de mantenimiento.

Work platform: (man–her) Plataforma de trabajo.

Work scope: (doc–man) Alcance de trabajos; documento elaborado por el área de mantenimiento de un operador aéreo donde se desarrollan y explicitan las tareas de inspección, mantenimiento, o ambas, incluyendo la carga horaria requerida para que se realicen en una aeronave o motor.

Work stroke: (ppa) Carrera de expansión, expansión en el cilindro; instante (dentro del ciclo termodinámico de Otto) en que la mezcla de aire y combustible se queman, incrementando la temperatura y presión y produciendo la expansión del pistón dentro del cilindro de los motores alternativos o recíprocos.

Workbench: (man) Banco de trabajo.

Worker team: (fhs–man) Equipo de trabajo o equipo de trabajadores.

Workforce: (man) Capacidad de trabajo de un taller; mano de obra.

Working fluid: (sih–flu) Fluido de trabajo, líquido hidráulico; fluido newtoniano incompresible utilizado en la transferencia de energía (impulso) dentro de un sistema cerrado de actuación o trabajo (*ej. el Skydrol™ es uno de los fluidos más utilizado en la industria aeronáutica*).

Working memory: (fhs) Memoria laboral o profesional; cúmulo de experiencia, conocimientos y habilidades presentes, mentalmente en forma inconciente, al momento de realizar una tarea específica para la cual el individuo ha sido educado o entrenado.

Working party: (fhs) Grupo de trabajo; conjunto de especialistas en una materia determinada, trabajando mancomunadamente.

Working stress: (est) Esfuerzo de trabajo.

Working stroke: (ppa) Carrera de trabajo; movimiento del pistón dentro del cilindro, impulsado por la presión que ejercen los gases y la misma explosión durante la combustión en los motores alternativos o recíprocos.

Workmanship: (fhs–man) Mano de obra; capacidad productiva de una organización través de su personal.

Workmen’s compensation insurance: (fhs) Aseguradora de los riesgos del trabajo “ART” (*ref. denominación formal utilizada en la Rep. Argentina*).

Workshop: (man) Taller de mantenimiento; organización habilitada por la autoridad aeronáutica de un Estado dedicada a la inspección y mantenimiento de productos aeronáuticos, de acuerdo con una declaración de capacidades y alcances de trabajo (ver Capability).

World Aeronautical Charts (WAC): (doc–oper) Carta aeronáutica mundial; carta expresada generalmente en escala 1:1.000.000.

World Area Forecast System (WAFS): (met) Sistema mundial de pronósticos de área; sistema universal y normalizado de pronósticos aeronáuticos de ruta, formados con los datos proporcionados por las agencias locales.

Worm: (mat–man) Material o producto consumido, material de desecho, parte o producto que ha llegado al final de su vida útil.

Worm: (mec) Rosca, enroscar; término coloquial habitualmente referido a un tornillo sinfín.

Worm drive: (mec) Transmisión por tornillo sinfín.

Worm gear: (mec) Engranaje de tornillo sinfín.

Worm thread: (mec) Rosca sinfín, roscado de tornillo sinfín.

Worm up: (ppa–oper) “Calentamiento de motor”; marcha lenta del motor alternativo posterior a su encendido, régimen que se mantiene hasta que el motor alcanza los niveles de temperatura deseados para comenzar una aceleración segura.

Worn: (mat) *ver Worn out*.

Worn out: (man) Usado, gastado desgastado por el uso (ver Wear).

Worm wheel: (mec) Rueda helicoidal, corona helicoidal.

Wrap-round fins: (sic) Aletas desplegadas; tipo de aletas traseras de comando, las cuales se despliegan y actúan en los sistemas de coherencia y misilística una vez que el dispositivo ha sido lanzado.

Wreckage: (var) Restos, chatarra; término empleado habitualmente para referirse a los restos de una aeronave accidentada.

Wreckage analysis: (var) Análisis de los restos; tarea de relevamiento y análisis de los restos, dispersión y estado de los mismos para determinar en qué circunstancias se produjeron los hechos cuando se investigan accidentes de aviación.

Wrench: (her) Llave de ajuste.

X – X-ray

X bar: (est) *ver Crossbar.*

X band: (nav/com) Banda X; frecuencias utilizadas para radio equipamiento que opera en una frecuencia ubicada entre los 8000 y 12.500 mHz.

X band: (rad) Expresión general que se refiere a las frecuencias que utilizan la mayoría de los radares meteorológicos de a bordo.

X bracing: (est) Montante o refuerzo cruzado de una estructura; refuerzo estructural en forma de “X” (*ref. componente principal de estructuras reticulares de fuselaje*).

X channel: (nav/com) Canal X, canal DME; conjunto de frecuencias en la que opera el sistema de radioayudas telemétrica DME (*ver DME*) dividido en dos grandes grupos por una banda de 63 mHz.

X-check: (oper) Confirmación cruzada; expresión de uso corriente en el área de operaciones usada para hacer referencia a ese procedimiento (*ver Cross confirmation*).

X-frame: (est) *ver X-member frame.*

X-member frame: (est) Cuaderna en equis; sistema estructural primario de aeronaves antiguas y de poco porte donde las cuadernas del fuselaje poseen dos montantes de refuerzo transversales.

X-metter: (nav/com) *ver Transmitter.*

X-pdr: (nav/com) Transpondedor o respondedor de abordó (*ver Transponder*).

X-ray: (fis) Rayos X.

X-ray baggage inspection: (ads) Escaneo de equipajes con rayos X; sistema de seguridad utilizado en aeropuertos para controlar la presencia de armas, explosivos o mercaderías ilegales que intentan ser embarcadas.

X-ray beam: (fis-man) Haz de rayos X; es la columna de radiación que incide directamente sobre el componente que se desea analizar generando la impronta sobre la placa sensible (*ver X-ray inspection*).

X-Ray Diffraction (XRD): (mat-man) Radiografía por difracción; técnica de radiografía por la cual se desarrollan imágenes mediante la aplicación de radiación en sentidos (varias irradiaciones) transversales y oblicuos al espécimen que se analiza.

X-Ray diffractometer: (mat-man) Difractómetro de rayos X (*ver X-Ray Diffraction*).

X-ray examination: (man) *ver X-ray inspection.*

X-ray inspection: (man) Inspección por radiación gama, inspección por radiografía; tipo de inspección utilizada generalmente en componentes estructurales de gran porte para detectar fallas internas del material, o bien en estructuras de material compuesto para detectar delaminación, presencia de humedad, como cualquier otro tipo de falla interna; técnica de inspección y equipamientos de acuerdo con la norma ASTM E-1742.

X-ray scanner: (ads-def) Escáner de rayos X; con relación a los sistemas de seguridad de las instalaciones aeroportuarias, es el equipo que permite verificar el contenido de los equipajes a través de un análisis de

rayos X, utilizado para la prevención y detección de elementos prohibidos, mercancías peligrosas, etc.

X-ray security system: (ads-def) Sistema de seguridad de rayos X; sistema de equipos y dispositivos instalados en aeródromos para el escaneo de equipajes y carga que será embarcada.

X-ray picture: (man) Radiografía; placa radiográfica obtenida del ensayo con rayos X (ver X-ray inspection).

X-ray print: (man) Radiografía (ver X-ray picture).

X-ray map: (mat-man) Mapeo por rayos X; técnica de evaluación de un material o componente mediante el análisis de la comparación proporcional de concentración e intensidades de radiación aplicada sobre una región.

X/wind: (met-oper) Apócope por "Cross Wind": viento cruzado (ver Cross wind).

Xenon: (qui) Xenón.

Xenon light: (sie) Luces de xenón; sistemas de faros de gran potencia lumínica (*ej. tipo de luces utilizados habitualmente como faros de aterrizaje*).

Xilene: (qui) Xileno.

Xpond: (nav/com) Transpondedor o respondedor de a bordo (ver Transponder).

X-Y plane: (mat) Plano de referencia paralelo a la orientación de las fibras en un material compuesto.

Xylem: (mat) Término que define a la parte leñosa de la madera, que debe ser seleccionada para utilizarla en la construcción de componentes y partes, según sus vetas y nudos.

Xylenols: (qui) Xilenoles.

Xylonite: (mat) Celuloide, xilonita.

Xylyl bromide: (qui) Bromuro de xililo.

Y – Yankee

Y alloy: (mat) Aleaciones “Y”; aleación de aluminio desarrollada en el Reino Unido con un contenido aproximado de 4% de Cu, 2% Ni y 1,5% Mg, utilizada en la manufacturación de partes para motores alternativos (ej. aleación constitutiva del cuerpo de cilindros).

Yagi aerial: (nav/com) ver *Yagi antenna*.

Yagi antenna: (nav/com) Antena tipo Yagi; es aquella antena dipolo de instalación en el exterior de la aeronave utilizada para los sistemas de comunicaciones radiales de frecuencias altas.

Yally sheet: (man – doc) Registro de firmas; registro de personal involucrado en tareas de inspección / mantenimiento de una determinada aeronave o motor.

Yard: (var) Yarda; 1 yarda = 0,9144 metros.

Yaw: (aer) En mecánica de vuelo de cohetes, define el ángulo que se forma entre el eje longitudinal del proyectil (cohetes o misil) y la línea tangente a su trayectoria.

Yaw: (oper) Guiñada; es la actuación de vuelo en la que la aeronave tiene un movimiento angular sobre su eje transversal; la guiñada no conlleva una actitud de viraje, la aeronave puede guiñar y continuar en actitud de vuelo recto y nivelado; el control de guiñada se lleva a cabo mediante la deflexión del timón de dirección.

Yaw acceleration: (aer) Aceleración sobre el eje de guiñada, nivel de aceleración de la aeronave (o proyectil propulsado) sobre el eje Z.

Yaw adverse: (oper) Guiñada adversa; condición de vuelo en la que la nariz del avión se mueve en dirección opuesta a la dirección del viraje que se está llevando a cabo.

Yaw angle: (oper) Ángulo de guiñada; con respecto al plano horizontal de la aeronave, es el ángulo que se forma entre el eje de simetría longitudinal de la aeronave y la dirección de la nariz o rumbo.

Yaw axis: (oper) Eje de guiñada; expresión que define el eje longitudinal (eje de simetría) de una aeronave donde la misma pivotea realizando el movimiento de rolido (ver Yaw y Roll).

Yaw correction: (oper) Corrección de guiñada.

Yaw damper: (sic) Sistema antiguñada, amortiguador de oscilaciones del timón de dirección que previene las guiñadas indeseadas en vuelo.

Yaw Damper Units (YDU): (sic) Unidades del sistema antiguñada; conjunto de unidades hidráulicas (generalmente) que actúan sobre el sistema de control de guiñada de la aeronave.

Yaw-guy wires: (var) Cableado de amarre; vinculado con la operación de dirigibles y/o globos, es el conjunto de cables o sogas utilizadas para sujetar el vehículo aéreo al terreno.

Yaw lines: (man) Cable de amarre de aeronave.

Yaw moment: (oper) Momento de guiñada; es el momento de fuerzas que se produce durante el movimiento angular de la aeronave, respecto de su eje transversal o eje de guiñada.

Yaw rate: (oper) Relación de guiñada; es el rango que expresa la cantidad de grados por segundo en que la aeronave rota sobre su propio eje longitudinal.

Yaw Stability Augmentation System (YSAS): (sic) Sistema de aumento de la estabilidad en guiñada.

Yaw vane: (est-aer) Aleta de guiñada; superficie aerodinámica fija instalada en el fuselaje de una aeronave, con la intención de reducir efectos aerodinámicos adversos relacionados a la actuación de guiñada no comandada.

Yawing: (oper) Guiñada; expresión que define el movimiento angular de la aeronave sobre su eje longitudinal (ver Yaw).

Yawing moment: (oper) Momento de guiñada.

Yearly day-night average sound level (YDNL): (cer-ads) Promedio anual de contaminación sonora; promedio de emisiones de ruido diurnas y nocturnas entorno de un aeropuerto, expresada en decibeles (*ej. habitualmente se expresa YDNL: valor L_{dn} (ref. criterio establecido y requerido en la norma de certificación FAR 150.7 y concordantes).*

Yellow arc: (avi) Arco amarillo; es el rango de marcaciones en el cuadrante de instrumentos analógicos que indica los valores poco recomendados o los de un área de precaución.

Yellow fir: (mat) Madera de Pino del Pacífico o Abeto Douglas, material utilizado generalmente en la

construcción de componentes de ultralivianos y en la de aeronaves experimentales livianas caseras.

Yellow sector: (nav/com-tae) "Sector amarillo"; zona lateral izquierda a lo largo del sendero de influencia del sistema de aproximación por instrumentos ILS (ver ILS).

Yield: (com) Rendimiento operativo; expresión habitual utilizada por el área comercial de un operador aéreo que se refiere a las ganancias devengadas por pasajero en función de cada kilómetro volado por la flota.

Yield: (var) Rendimiento.

Yield: (mat) Deformación.

Yield management: (oper – com) Gerenciamiento del rendimiento ocupacional de los vuelos y sus costos operativos directos; criterio de manejo de una empresa para lograr que su rentabilidad sea mayor en función de sus operaciones.

Yield point: (mat) Punto de deformación, habitualmente se usa "punto de Yield"; es el punto en el diagrama de tensión -deformación a partir del cual la deformación de un material pasa de ser elástica (reversible o temporaria) a ser plástica (deformación permanente).

Yield strength: (mat) Límite de deformación elástica.

Yoke: (mec) Horquilla.

Yoke pin: (mec) Pasador de horquilla

Yoke towbar: (ads – var) Horquilla de remolque, barra de remolque en forma de horquilla; dispositivo utilizado tanto como lanza para tractoreo como para la operación manual de aeronaves livianas en plataforma o hangares.

Young's moduls: (mat) Módulo de Young; coeficiente de elasticidad de un material.

Z – Zulu

Z bend: (mec–sis) Cierre de cable de acero sobre barra actuadora; anclaje o conexión de un cable de comando sobre una barra o extremo de actuación.

Z marker: (nav/com) Radiobaliza Z, radiobaliza de estación o aeródromo; baliza terrestre de emisión cónica ascendente.

Zahn cup: (her) Viscosímetro; elemento que tiene un orificio calibrado por el cual se hace pasar el líquido del que se quiere saber el grado de viscosidad, que se mide evaluando el tiempo que requiere el pasaje de una cantidad determinada de líquido por ese orificio.

Zap: (cer–man) Convalidación inadecuada; argot del área de mantenimiento con el que se hace referencia a la condición de no trazable de un producto aeronáutico debido a una convalidación de documentación inadecuada o insuficiente.

Zap locker: (com–qui–man) Nombre comercial de la solución solidificable utilizada en la fijación de elementos roscados no estructurales.

Zapp flap: (aer) Exposición del sistema hipersustentador de borde de fuga (flap) al flujo libre.

Zee bar: (est) Larquero en Z.

Zener effect: (sie–fis) Efecto Zener; fenómeno de conducción eléctrica a través de una unión inversamente polarizada que se presenta en componentes electrónicos, generalmente diodos y semiconductores.

Zener diode: (sie) Diodo Zener; tipo especial de semiconductor eléctrico que permite el flujo de electrones en una sola dirección, opuesta a la dirección normal del flujo eléctrico.

Zenite™: (com–mat) Nombre comercial del polímero fabricado por DuPont, para producir las pantallas de cristal líquido de los sistemas de aviónica digital.

Zeolite: (qui) Zeolita; aluminosilicato de alto poder de ionización utilizado en procesos químicos de conformado y tratamiento en la industria aeroespacial.

Zephyr: (var) Poniente, oriente.

Zephyr: (met) Argot del área de meteorología utilizado para hacer referencia al movimiento de brisas suaves y cálidas.

Zeppelin: (var) Zeppelin; nombre comercial otorgado al dirigible rígido tripulado para transporte de pasajeros.

Zerk fitting: (sis–mec) Nombre comercial del alemite; dispositivo mecánico utilizado para introducir lubricante en zonas internas, cojinetes, asientos, rodamientos, etcétera; funciona como una válvula de no retorno del fluido.

Zerk gun: (her) Pistola engrasadora; herramienta específica para la aplicación de grasa o lubricante sobre los alemites de un componente mecánico (ver Zerk fitting).

Zero Airspeed Radius (ZAR): (hel-aer) Radio de cero velocidad aerodinámica; en palas de rotor principal de helicóptero, es la condición de flujo aerodinámico que experimenta la pala que se encuentra girando hacia atrás, respecto al movimiento del conjunto de rotor.

Zero beat: (nav/com) Pulsación nula en radiofrecuencia; radiofrecuencia de transmisión por pulsos sin señal o fuera de servicio.

Zero Fuel Centre of Gravity (ZFCG): (est) Posicionamiento del centro de gravedad con peso cero combustible.

Zero Fuel Weight (ZFW): (est) Peso cero combustible; concepto de limitación de peso estructural sobre el fuselaje.

Zero hour: (def) “Hora cero”; momento u horario de ataque o iniciación de una acción prevista en las operaciones o incursiones militares aéreas.

Zero gas: (qui-man-her) “Gas de vacío”; solución gaseosa utilizada en la calibración de instrumentos, aviónica y herramental de metrología anaeróbica o que funcione en base a vacío.

Zero landing: (oper) Operación de aproximación final por instrumentos y posterior aterrizaje en condición de visibilidad nula (ver ILS Cat III).

Zero lift: (aer) Sustentación nula; condiciones específicas en un perfil aerodinámico en las que no se producen fuerzas de sustentación.

Zero lift angle: (aer) Ángulo de sustentación nula; ángulo de ataque de un perfil en el cual no se pueden generar fuerzas de sustentación debido al desprendimiento total de la capa de fluido sobre el ala.

Zero meridian: (oper) Meridiano de origen, meridiano cero, meridiano de Greenwich.

Zero P: (mat) Nombre corriente del tipo de entelado o velamen de los paracaídas; material sintético cuya característica es ser completamente impermeable al pasaje de aire a través de su trama.

Zero Rate of Climb (ZRC): Gradiente de ascenso nulo; condición de vuelo recto y nivelado donde la aeronave no posee gradiente de ascenso.

Zero rate of climb speed (V_{ZRC}): (oper-aer) Velocidad de gradiente de ascenso nulo; en la operación de aeronaves bimotores y durante la maniobra de ascenso con uno de los motores inoperativo por falla, es la velocidad que se desarrolla donde la aeronave mantiene su altitud sin continuar el ascenso debido a la resistencia y falta de empuje que se presenta al tener un motor detenido.

Zero runway slope: (ads) Pista de pendiente nula.

Zero timed: (man-ppa) *ver Zero time overhauling.*

Zero torque: (fis-sis) Par nulo, anulación del torque en determinadas condiciones.

Zero torque pitch: (heli-hel) Paso de torque nulo; es la distancia angular que se desplaza una pala de hélice o rotor por efecto aerodinámico únicamente, con condiciones de torque nulo entregado por la planta de poder.

Zero-zero: (oper) Techo y visibilidad cero; son las condiciones meteorológicas (en vuelo) en las que la visibilidad tanto en el plano horizontal como en el vertical son nulas.

Zero-zero ejection seat: (def-siem) “Asiento eyectable zero-zero”; tipo de asiento eyectable con la capacidad de poder lograr una eyección segura del piloto con velocidad y altitud cero (aeronave en tierra detenida) (*ref. los aviones caza Lockheed F-106 fueron uno de los primeros en utilizar esta tecnología en la década de 1960*).

Zinc: (mat) Zinc

Zinc base alloy: (mat) Aleación de base o contenido mayoritario de cinc.

Zip-chem lube: (com-mec) Nombre comercial de la grasa de uso aeronáutico general, que cumple con las especificaciones de la norma MIL-PRF-23827C en un rango de temperaturas de los -100° F a los + 300° F.

Zip-gun: (her) Pistola para pintura; herramienta de aplicación de pinturas, lacas o resina por atomización o pulverización mediante la aplicación de aire comprimido.

Zipper: (var) Cierre hermético.

Zolotane™ paint: (com–qui) Nombre comercial de la pintura, para el acabado final, que no requiere de base de “praimer” utilizada, generalmente, en las cabinas de vuelo de las aeronaves de transporte.

Zonal flow: (met) Flujo zonal; en meteorología; es el movimiento traslacional de una masa gaseosa de gran dimensión, en relación a un rumbo magnético.

Zonal inspection: (man) Inspección sectorizada; tarea de verificación de un determinado subsistema dentro de un conjunto, de acuerdo con el plan de inspección y mantenimiento del producto aeronáutico en cuestión.

Zone: (var) Zona.

Zone marker: (nav/com) *ver Z marker.*

Zone melting: (mat) Fusión o derretimiento localizado; proceso que se genera durante un calentamiento localizado que altera las propiedades de ese sector y provoca usualmente un endurecimiento localizado luego de la resolidificación.

Zone of confusion (ZOC): (nav/com) Zona de confusión; área circular alrededor de una estación terrestre de emisión de señal para las ayudas a la navegación, donde existe gran cantidad de

interferencias y ruidos que dificultan su sintonización e intercambio de información.

Zone of High Temperature (ZHT): (mat–man) Zona de alta temperatura (ZAT); respecto a la técnica metalúrgica de conformado por soldadura, es el área adyacente a la de unión donde la temperatura del proceso pudo haber afectado la estructura cristalina del material.

Zone time: (oper) Huso horario; son cada una de las veinticuatro (24) áreas o franjas en que se divide el globo terrestre, centrados en meridianos de longitudes usualmente múltiplo de 15°.

Zone weight: (des–est) Respecto de las cargas embarcadas en una aeronave; es la acumulación de peso que se produce sobre áreas localizadas de la bodega o zonas donde se encuentre alojada la carga.

Zoom: (oper) En referencia a la jerga específica de operación de aeronaves a reacción (jerga estadounidense), es el término que se refiere a un ascenso escalonado o gradual.

Zoombag: (def) Traje de vuelo, mameluco de vuelo; denominación utilizada en el ámbito de las fuerzas armadas (*ver flight suit y G-suit*).

Zygly inspection: (com–man) Nombre comercial del conjunto de elementos y equipos para realizar inspección no destructiva con tintas penetrantes, tanto en componentes metálicos como no metálicos.